

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人
双语阅读有声读物创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

- 1. 金属怪兽(the Metal Monster) 000001.....
- 2. 金属怪兽(the Metal Monster) 000002.....
- 3. 金属怪兽(the Metal Monster) 000003.....
- 4. 金属怪兽(the Metal Monster) 000004.....
- 5. 金属怪兽(the Metal Monster) 000005.....
- 6. 金属怪兽(the Metal Monster) 000006.....
- 7. 金属怪兽(the Metal Monster) 000007.....
- 8. 金属怪兽(the Metal Monster) 000008.....
- 9. 金属怪兽(the Metal Monster) 000009.....
- 10. 金属怪兽(the Metal Monster) 000010.....
- 11. 金属怪兽(the Metal Monster) 000011.....
- 12. 金属怪兽(the Metal Monster) 000012.....
- 13. 金属怪兽(the Metal Monster) 000013.....
- 14. 金属怪兽(the Metal Monster) 000014.....

15. 金属怪兽(the Metal Monster) 000015

16. 金属怪兽(the Metal Monster) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金属怪兽(The Metal Monster)

第1/16页

[ðə; ði] ['met(ə)l] ['mɒnstə(r)]
THE METAL MONSTER
这 金属 怪物

金属怪兽

[baɪ][ə; eɪ] . ['merɪt]
By A . Merritt
经过 一个 . 梅里特

作者：A. Merritt

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prəʊlɒɡ]
PROLOGUE
序幕

序幕

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] . ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] ['pɒpiːz]
CHAPTER I . VALLEY OF THE BLUE POPPIES
章 我 . 谷 的 这 蓝色的 罂粟花

第一章 蓝罂粟谷

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['sɪdʒɪl] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks]
THE SIGIL ON THE ROCKS
这 符印 在 这 岩石

岩石上的符文

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ruːθ] ['ventnər]
RUTH VENTNOR
露丝 文特诺

露丝·文特诺

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['met(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪn]
METAL WITH A BRAIN
金属 和 一个 脑

金属乐与智慧

[ˈtʃæptə(r)] [vi:] . [ðə; ði] [ˈsmɑɪnɪŋ] [θɪŋ]
CHAPTER V . THE SMITING THING
章 V . 这 惩罚 事物

第五章 惩戒之物

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

- [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ]
NORHALA OF THE LIGHTNINGS
- 的 这 闪电

闪电之诺哈拉

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ˈʃeɪps] [ɪn][ðə; ði] [mɪst]
THE SHAPES IN THE MIST
这 形状 在 这 薄雾

雾中的形状

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [drʌmz] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)]
THE DRUMS OF THUNDER
这 鼓 的 雷

雷鸣之鼓

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ˈpɔːtl] [ɒv; əv] [flaɪm]
THE PORTAL OF FLAME
这 门户网站 的 火焰

火焰之门

[ˈtʃæptə(r)] [eks] . " [wɪtʃ] !
CHAPTER X . " WITCH !
章 X . " 巫婆 !

第十章 “女巫！

[gɪv] [bæk] [maɪ][ˈsɪstə(r)]
GIVE BACK MY SISTER
给 后退 我的 姐姐

把我的妹妹还给我

" [ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
" **CHAPTER XI** .
" 章 十一 .

“第十一章。

[ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈempərə(r)]
THE METAL EMPEROR
这 金属 皇帝

金属皇帝

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
" **CHAPTER XII** .
" 章 十二 .

第十二章

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jə] [piːs]
" **I WILL GIVE YOU PEACE**
" 我 将要 给 你 和平

“我将赐给你们平安。”

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
" **CHAPTER XIII** .
" 章 十三 .

“第十三章

" [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔɪd]
" **VOICE FROM THE VOID**
" 嗓音 从 这 空白

来自虚空的声音

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɑɪˈviː] .
" **CHAPTER XIV** .
" 章 十四 .

“第十四章

" [friː] !
" **FREE !**
" 自由的 !

“自由的！

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɒnstə(r)] !
" **BUT A MONSTER !**
" 但 一个 怪物 !

但是，他是个怪物！

" [ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈviː] .
" **CHAPTER XV** .
" 章 十五 .

“第十五章

[ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɒv; əv] -
" **THE HOUSE OF NORHALA**
" 这 房子 的 -

诺哈拉之家

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
" **CHAPTER XVI** .
" 章 十六 .

第十六章

[ˈkɒŋjəs] [ˈmet(ə)] !
" **CONSCIOUS METAL !**
" 有意识的 金属 !

有意识的金属！

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . [jəˈruk]
" **CHAPTER XVII . YURUK**
" 章 十七 . 尤鲁克

第十七章 尤鲁克

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
" **CHAPTER XVIII** .
" 章 十八 .

第十八章

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [pɪt]
INTO THE PIT
进入 这 坑

进入深渊

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,aɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈlaɪv]
THE CITY THAT WAS ALIVE
这 城市 那 曾是 活

那座生机勃勃的城市

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛks ˈɛks] . [ˈvæmˌpaɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
CHAPTER XX VAMPIRES OF THE SUN
章 xx . 吸血鬼 的 这 太阳

第二十章 太阳吸血鬼

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ˌfæntæzməˈɡɔːriə] -
PHANTASMAGORIA METALLIQUE
幻象 -

金属幻影

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] [ɛnsɔːseld] [ˈtʃeɪmbə(r)]
THE ENSORCELLED CHAMBER
这 被施了魔法的 房间

魔法密室

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ɒv; əv] [jəˈruk]
THE TREACHERY OF YURUK
这 背信弃义 的 尤鲁克

尤鲁克的背叛

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

-
RUSZARK
-

鲁扎克

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[tʃɜːkɪs] CHERKIS 切尔基斯		切尔基斯
[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . CHAPTER XXVI . 章 26 .		第二十六章
[ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ɒv; əv] - THE VENGEANCE OF NORHALA 这 复仇 的 -		诺哈拉的复仇
[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . CHAPTER XXVII . 章 xxvii .		第二十七章
" [ðə; ði] [drʌmz] [ɒv; əv] [ˈdestəni] " THE DRUMS OF DESTINY " 这 鼓 的 命运		《命运之鼓》
" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . " CHAPTER XXVIII . " 章 二十八 .		“第二十八章
[ðə; ði] [ˈfrenzi] [ɒv; əv] [ruːθ] THE FRENZY OF RUTH 这 狂热 的 露丝		露丝的狂热
[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . CHAPTER XXIX . 章 二十九 .		第二十九章
[ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [ɒv; əv] - THE PASSING OF NORHALA 这 通过 的 -		诺哈拉的逝去
[ˈtʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛksʔɛks] . CHAPTER XXX . 章 xxx .		第三十章
[bɜːnd] [aʊt] BURNED OUT 烧伤 出去		精疲力竭
[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . [slæg] ! CHAPTER XXXI . SLAG ! 章 xxxi . 矿渣 !		第三十一章 渣滓！
[ˈprəʊlɒɡ] PROLOGUE 序幕		序幕

[brʰfɔː(r)] [ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [fɒləʊz] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz] ,
Before the narrative which follows was placed in my hands ,
前 这 叙述 哪个 跟随 曾是 放置 在 我的 双手 ,
在我拿到以下叙述之前,

[aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ˈdɑːktər; draɪv] . [wɔːltə] [tiː] . [ˈɡʊd,wɪn] , [ɪts] [ˈɔːθə(r)] .
I had never seen Dr . Walter T . Goodwin , its author .
我 有 绝不 已见 博士 : 沃尔特 T : 古德温 , 它是 作者 :
我之前从未见过这本书的作者沃尔特·T·古德温博士。

[wen] [ðə; ði][ˈmænʃuskript] [rɪˈviːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpriː] - [hɪˈstɒrɪk] [ˈruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]
When the manuscript revealing his adventures among the pre - historic ruins of the
什么时候 这 手稿 揭示 他的 冒险 之中 这 预 - 历史性 废墟 的 这
[næn] - [mætɑːl][ɪn][ðə; ði] [ˈkærəlɪn] ([ðə; ði] [muːn] [puːl]) [hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][baɪ][ðə; ði]
Nan - Matal in the Carolines (The Moon Pool) had been given me by the
楠 - 金属 在 这 卡罗琳 (这 月亮 水池) 有 到过 给定 我 经过 这
[ɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn][ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeditɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈvɪz(ə)n] [tuː; tə] [miːt]
International Association of Science for editing and revision to meet
国际的 协会 的 科学 为了 编辑 和 修订 到 见面
[ðə; ði] [rɪˈkwaɪərmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)][ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n] ,
the requirements of a popular presentation ,
这 要求 的 一个 受欢迎的 推介会 ,
当国际科学协会将他讲述在卡罗琳群岛南马塔尔（月亮池）史前遗址探险经历的手稿交给我进行编辑和修订，以符合科
普演讲的要求时，

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈɡʊd,wɪn] [hæd; həd] [left] [əˈmerɪkə] .
Dr . Goodwin had left America .
博士 : 古德温 有 左边 美国 :
古德温博士离开了美国。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [ˈfeɪkən] , [tuː] [dɪˈprest] ,
He had explained that he was still too shaken , too depressed ,
他 有 解释 那 他 曾是 仍然 也 摇晃 , 也 郁闷 ,
他解释说，他仍然惊魂未定，情绪低落。

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ɪkˈspɪəriənsɪz] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈkæri] [wɪð] [ðəm; ðəm]
to be able to recall experiences that must inevitably carry with them
到 是 有能力的 到 记起 经历 那 必须 不可避免地 携带 和 他们
[ˈfreʃənd] [ˈmemərɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] ,
freshened memories of those whom he loved so well and from whom ,
清新 回忆 的 那些 谁 他 喜爱 所以 出色地 和 从 谁 ,
能够回忆起那些必然会唤起他对所爱之人以及来自他们的美好回忆的经历，

[hiː; hi] [felt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] [fərˈevə(r)] .
he felt , he was separated in all probability forever .
他 毛毡 , 他 曾是 分开 在 全部 可能性 永远 .
他觉得，他们很可能永远地分离了。

[aɪ][hæd; həd] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪˈməʊt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪə]
I had understood that he had gone to some remote part of Asia
我 有 理解 那 他 有 已消失 到 一些 偏僻的 部分 的 亚洲
[tuː; tə] [pəˈsjuː] [ˈsɜːt(ə)n] [bəˈtænɪk(ə)l] [ˈstʌdɪz] ,
to pursue certain botanical studies ,
到 追求 肯定 植物 研究 ,
我之前了解到他去了亚洲某个偏远地区进行植物学研究。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [wið] [ðə; ði] ['laɪvliɪst] [sə'praɪz] [ænd; ʌnd] ['ɪntrəst] [ðæt] [aɪ] [rɪ'si:vd]
and it was therefore with the liveliest surprise and interest that I received
和 它 曾是 所以 和 这 最活跃的 惊喜 和 兴趣 那 我 已收到
[ə; eɪ] ['sʌmənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃ'i'eɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] ['dɑ:ktər; draɪv] .
a summons from the President of the Association to meet Dr .
一个 传票 从 这 总统 的 这 协会 到 见面 博士 .
[ˈɡʊd,wɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['deɪzɪɡneɪtɪd] [pleɪs] [ænd; ʌnd] ['aʊə(r)] .
Goodwin at a designated place and hour .
古德温 在 一个 指定的 地方 和 小时 .

因此，当我收到协会主席的传唤，要求我在指定地点和时间与古德温博士见面时，我感到非常惊讶和感兴趣。
[θru:] [maɪ] [kləʊz] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mu:n] [pu:l] ['peɪpəz] [aɪ] [hæd; həd] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ]
Through my close study of the Moon Pool papers I had formed a mental image
通过 我的 关闭 学习 的 这 月亮 水池 文件 我 有 形成 一个 精神的 图像
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['raɪtə(r)] .
of their writer .
的 他们的 作家 .

通过对《月池》论文的仔细研究，我对作者的形象有了大致的了解。
[aɪ] [hæd; həd] [ri:d] , [tu:] ,
I had read , too ,
我 有 读 , 也 ,
[aɪ] [hæd; həd] [ri:d] , [tu:] ,
我也读过。

[ðəʊz] ['vɒljʊ:mz] [ɒv; əv] [bə'tænɪk(ə)l] [rɪ'sɜ:tʃ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [set] [hɪm] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [ə'merɪkən]
those volumes of botanical research which have set him high above all other American
那些 卷 的 植物 研究 哪个 有 放 他 高的 多于 全部 其他 美国人
[ˈsaɪəntɪsts] [ɪn] [ðɪs] [fi:ld] ,
scientists in this field ,
科学家 在 这 场地 ,
[gli:nɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kjʊəriəs] ['mɪŋɡlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'stri:mli] ['teknɪk(ə)l] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ænd; ʌnd]
gleaning from their curious mingling of extremely technical observations and
拾穗 从 他们的 好奇的 混杂 的 极其 技术的 观察 和
[maɪ'nju:tlɪ] ['ækjərət] [bʌt; bət] [ɪk'strɔ:dnrəli] [pəʊ'etɪk] [dɪskʊ'ɪpʃənz] ,
minutely accurate but extraordinarily poetic descriptions ,
精确到分钟 准确的 但 非常 诗意的 描述 ,

他那些浩繁的植物学研究著作使他在该领域遥遥领先于所有其他美国科学家。
[gli:nɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kjʊəriəs] ['mɪŋɡlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'stri:mli] ['teknɪk(ə)l] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ænd; ʌnd]
gleaning from their curious mingling of extremely technical observations and
拾穗 从 他们的 好奇的 混杂 的 极其 技术的 观察 和
[maɪ'nju:tlɪ] ['ækjərət] [bʌt; bət] [ɪk'strɔ:dnrəli] [pəʊ'etɪk] [dɪskʊ'ɪpʃənz] ,
minutely accurate but extraordinarily poetic descriptions ,
精确到分钟 准确的 但 非常 诗意的 描述 ,
[hɪnts] [tu:; tə] ['æmplɪfaɪ] [maɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .
hints to amplify my picture of him .
提示 到 放大 我的 图片 的 他 .
[hɪnts] [tu:; tə] ['æmplɪfaɪ] [maɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .
一些能加深我对他的印象的线索。

[aɪ 'ti:] ['grætɪfaɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [faɪnd] [aɪ] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɡʊd] [wʌn] .
It gratified me to find I had drawn a pretty good one .
它 满意 我 到 寻找 我 有 绘制 一个 漂亮的 好的 一 .
[aɪ 'ti:] ['grætɪfaɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [faɪnd] [aɪ] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɡʊd] [wʌn] .
令我欣慰的是，我发现自己画了一幅相当不错的画。

[ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃ'i'eɪŋ] [ɪntrə'dju:st] [em 'i:] [wɒz; wəz]
The man to whom the President of the Association introduced me was
这 男人 到 谁 这 总统 的 这 协会 介绍 我 曾是
[ˈstɜ:di] ,
sturdy ,
结实的 ,
[stɜ:di] ,
协会主席介绍给我的那个人身材魁梧。

[wel] - [nɪt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌndə(r)] ['ævərɪdʒ] [haɪt] .
well - knit , a little under average height .
出色地 - 针织 , 一个 小的 在下面 平均的 高度 .
[wel] - [nɪt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌndə(r)] ['ævərɪdʒ] [haɪt] .
身材匀称，身高略低于平均水平。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] [bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)] [ləʊ] [ˈfɜːhed; ˈfɒrɪd] [ðæt] [rɪˈmaɪndɪd] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv]
He had a broad but rather low forehead that reminded me somewhat of
他 有 一个 广阔 但 相当 低的 前额 那 提醒 我 有些 的
[ðə; ðɪ] [leɪt] [ɪˈlektɹɪk(ə)l] [ˈwɪzəd] [ˈstainmets] .
the late electrical wizard Steinmetz .
这 晚的 电气 巫师 斯坦梅茨 .

他的额头宽阔但位置较低，这让我想起了已故的电气奇才斯坦梅茨。

[ˈʌndə(r)][ˈlev(ə)l] [blæk] [braʊz] [ʃɒn] [aɪz] [ɒv; əv][kliə(r)][ˈheɪz(ə)l] , [ˈkaɪndli] , [[ruːd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɪstf(ə)l] ,
Under level black brows shone eyes of clear hazel , kindly , shrewd , a little wistful ,
在下面 等级 黑色的 眉毛 闪耀 眼睛 的 清除 榛 , 亲切地 , 精明 , 一个 小的 怅惘 ,
浓密的眉毛下，一双清澈的淡褐色眼睛闪闪发光，温柔、精明，又带着一丝淡淡的忧伤。

[ˈlaɪtli] [ˈhjuːmərəs] ; [ðə; ðɪ] [aɪz] [bəʊθ][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈduːə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdriːmə(r)] .
lightly humorous ; the eyes both of a doer and a dreamer .
轻轻 幽默 ; 这 眼睛 两个都 的 一个 实干家 和 一个 梦想家 .

略带幽默；眼神中既有实干家的神韵，又有梦想家的空洞。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈfɜːti] [aɪ] [dʒʌdʒd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] .
Not more than forty I judged him to be .
不是 更多的 比 四十 我 评判 他 到 是 .

我估计他不超过四十岁。

[ə; eɪ] [kləʊz] - [trɪmd] , [ˈpɔɪntɪd] [bɪəd] [dɪd] [nɒt] [haɪd][ðə; ðɪ][fɜːm] [tʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kliːn] - [kʌt]
A close - trimmed , pointed beard did not hide the firm chin and the clean - cut
一个 关闭 - 修剪过的 , 尖 胡须 做过 不是 隐藏 这 公司 下巴 和 这 干净的 - 切
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

修剪整齐的尖胡子遮不住他棱角分明的下巴和线条分明的嘴唇。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [ˈɒdli] [ˈsprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [waɪt] ;
His hair was thick and black and oddly sprinkled with white ;
他的 头发 曾是 厚的 和 黑色的 和 奇怪 撒上 和 白色的 ;

他的头发浓密乌黑，却奇怪地夹杂着些许白发；

[smɔːl] [striːks] [ænd; ənd][daːts][ɒv; əv] [ˈgliːmɪŋ] [ˈsɪlvə(r)] [ðæt] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəsli] [məˈtæɪlɪk]
small streaks and dots of gleaming silver that shone with a curiously metallic
小的 连胜 和 点 的 闪闪发光 银 那 闪耀 和 一个 奇怪的是 金属
[ˈlʌstə(r)] .
luster .
光泽 .

细小的银色条纹和斑点闪闪发光，散发出一种奇特的金属光泽。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ˈkləʊsli] [baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] .
His right arm was closely bound to his breast .
他的 正确的 手臂 曾是 密切 边界 到 他的 胸部 .

他的右臂紧紧地绑在胸前。

[hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [ˌem ˈiː][wɒz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð] [ˈʃaɪnəs] .
His manner as he greeted me was tinged with shyness .
他的 方式 作为 他 问候 我 曾是 带点色调 和 害羞 .

他向我打招呼时，语气中带着一丝羞涩。

[hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɪn] [ˈgriːtɪŋ] ,
He extended his left hand in greeting ,
他 扩展 他的 左边 手 在 问候 ,

他伸出左手打招呼，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][klɑːsp, klæsp][ðə; ðɪ] [ˈfɪŋgəz] [aɪ][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðeə(r)][pɪˈkjuːliə(r)] , [prəˈnaʊnst] ,
and as I clasped the fingers I was struck by their peculiar , pronounced ,
和 作为 我 紧握 这 手指 我 曾是 击 经过 他们的 奇特 , 发音 ,

当我握住他们的手指时，我被他们独特而明显的.....

[jet] [plez(ə)nt] [wɔ:mθ] ；[ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n] , [ɪn'di:d] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'lektrɪk] .
yet pleasant warmth ; a sensation , indeed , curiously electric .
然而 令人愉快的 温暖 ； 一个 感觉 , 的确 , 奇怪的是 电的 .

然而，却又令人感到温暖；这感觉，确实很奇妙，仿佛触电一般。

[ðə; ði] [ə,soʊʃi'eɪənz] ['prezɪdənt] [fɔ:st] [hɪm] ['dʒentli] [bæk] [ɪntu:][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
The Association's President forced him gently back into his chair .
这 协会的 总统 强制 他 轻轻地 后退 进入 他的 椅子 .

协会主席轻轻地把他扶回椅子上。

“ [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈɡʊd,wɪn] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,
“ **Dr . Goodwin , ” he said , turning to me ,**
“ 博士 . 古德温 , ” 他 说 , 转弯 到 我 ,

“古德温博士,”他转过身对我说，

[ɪz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [rɪ'kʌvəd] [æz; əz] [jet] [frɒm; frəm] ['sɜ:t(ə)n] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
“ **is not entirely recovered as yet from certain consequences of his adventures .**
“ 是 不是 完全 恢复 作为 然而 从 肯定 结果 的 他的 冒险 .

“他尚未完全从冒险经历带来的某些后果中恢复过来。”

[hi:; hi] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] ['leɪtə(r)] [wɒt] [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)] .
He will explain to you later what these are .
他 将要 解释 到 你 之后 什么 这些 是 .

他稍后会向你解释这些是什么。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ˈmɪstə(r)] . ['merɪt] , [wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ:d] [ðɪs] ?
In the meantime , Mr . Merritt , will you read this ?
在 这 与此同时 , 先生 . 梅里特 , 将要 你 读 这 ?

梅里特先生，您能看一下这个吗？

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃi:ts] [hi:; hi] [ˈhændɪd] [em 'i:] ,
“ **I took the sheets he handed me ,**
“ 我 采取 这 纸张 他 递交 我 ,

我接过他递给我的床单，

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [rɪ:d] [ðem; ðəm] [felt] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈɡʊd,wɪn] [fʊl] [ə'pɒn] [em 'i:] ,
and as I read them felt the gaze of Dr . Goodwin full upon me ,
和 作为 我 读 他们 毛毡 这 目光 的 博士 . 古德温 满的 之上 我 ,
[ˈsɜ:tʃɪŋ] , [weɪɪŋ] , [ˈestɪmeɪtɪŋ] .
searching , weighing , estimating .
搜索 , 称重 , 估算 .

当我阅读这些文字时，我感觉古德温博士的目光完全落在了我身上，搜寻着、权衡着、评估着。

[wen] [aɪ] [reɪzɪd] [maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪtə(r)][aɪ] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ə; eɪ] [nju:] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
When I raised my eyes from the letter I found in his a new expression .
什么时候 我 提高 我的 眼睛 从 这 信 我 成立 在 他的 一个 新的 表达 .

当我从信中抬起头时，我发现他的表情焕然一新。

[ðə; ði] [ˈʃaɪnəs] [wɒz; wəz] [gɒn] ； [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [kəm'pli:t] ['frendlɪnəs] .
The shyness was gone ; they were filled with complete friendliness .
这 害羞 曾是 已消失 ； 他们 是 已填 和 完全的 友善 .

羞涩消失了，他们充满了友善。

[ˈeɪdɪdəntli] [aɪ][hæd; həd] [pɑ:st] [ˈmʌstə(r)] .
Evidently I had passed muster .
显然 我 有 通过了 鼓起 .

显然我通过了考验。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [ək'sept] , [sɜ:(r)] ?
“ **You will accept , sir ?**
“ 你 将要 接受 , 先生 ?

“您会接受吗，先生？ ”

“ [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prezɪdənts] ['greɪvli] ['kɜ:tiəs] [təʊn] .
“ **It was the president's gravely courteous tone** .
“ 它 曾是 这 总统的 严重地 有礼貌 语气 .
“这是总统严肃而礼貌的语气。”

“ [ək'sept] !
“ **Accept** !
“ 接受 !
“接受!

“ [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
“ **I exclaimed** .
“ 我 惊呼 .
“我惊呼道。

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ] [ək'sept] .
“ **Why , of course , I accept** .
“ 为什么 , 的 课程 , 我 接受 .
“当然, 我接受。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɑ:nərz] ,
It is not only one of the greatest honors ,
它 是 不是 仅有的 一 的 这 最 荣誉 ,
这不仅是至高荣誉之一,

[bʌt; bət] [tu:; tə] [em 'i:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'laɪts] [tu:; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'ləbəreɪtə(r)] [wɪð]
but to me one of the greatest delights to act as a collaborator with
但 到 我 一 的 这 最 美味 到 行为 作为 一个 合作者 和
[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈɡʊd,wɪn] .
Dr . Goodwin .
博士 . 古德温 .
但对我来说, 能与古德温博士合作是莫大的荣幸。

“ [ðə; ði] ['prezɪdənt] [smaɪld] .
“ **The president smiled** .
“ 这 总统 微笑 .
“总统笑了。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [sɜ:(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋgə(r)] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **In that case , sir , there is no need for me to remain longer , ” he said** .
“ 在 那 案件 , 先生 , 那里 是 不 需要 为了 我 到 保持 更长 , “ 他 说 .
“既然如此, 先生, 我就没有必要继续留在这里了。”他说。

“ [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈɡʊd,wɪn] [hæz; həz] [wɪð] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['mænjuskɪpt] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [hæz; həz]
“ **Dr . Goodwin has with him his manuscript as far as he has**
“ 博士 . 古德温 有 和 他 他的 手稿 作为 远的 作为 他 有
[ˈprəʊgres, 'prɔ-, prəu'gres] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
progressed with it .
进展 和 它 .
“古德温博士随身带着他目前为止完成的手稿。

[aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] [tu:] [ə'ləʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
I will leave you two alone for your discussion .
我 将要 离开 你 二 独自的 为了 你的 讨论 .
“我会留给你们俩单独讨论。

“ [hi:; hi] [baʊd] [tu:; tə] [ju: 'es] [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [bel] - [kraʊnd] [sɪlk] [hæt]
“ **He bowed to us and , picking up his old - fashioned bell - crowned silk hat**
“ 他 鞠躬 到 我们 和 , 挑选 向上 他的 老的 - 造型 钟 - 加冕 丝绸 帽子
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kweɪnt] ,
and his quaint ,
和 他的 古雅 ,
他向我们鞠躬, 然后拿起他那顶老式的、带有钟形帽冠的丝绸帽子和他那古朴的.....”

[ˈhevi] [keɪn] [ɒv; əv] [ˈebəni] , [wɪðˈdruː] .
heavy cane of ebony , withdrew .
重的 甘蔗 的 乌木 , 退出 .

沉重的乌木手杖，缩了回去。

[ˈdaːktər; draɪv] . [ˈɡʊd,wɪn] [tɜːnd] [tuː; tə][em ˈiː] .
Dr . Goodwin turned to me .
博士 : 古德温 转向 到 我 .

古德温博士转向我。

“ [ai] [wɪl] [sta:t] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɔːz] ,
“ **I will start , “ he said , after a little pause ,**
“ 我 将要 开始 , “ 他 说 , 后 一个 小的 暂停 ,

“我先开始,”他略作停顿后说道。

[ˈfrɒm; frəm] [wen] [ai][met] [ˈrɪtʃəd] [dreɪk] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [bluː] [ˈpɒpiːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]
“ **from when I met Richard Drake on the field of blue poppies that are like a**
“ 从 什么时候 我 遇见 理查德 德雷克 在 这 场地 的 蓝色的 罂粟花 那 是 喜欢 一个

[greɪt] [preə(r)] - [rʌg] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪmləs] [ˈmaʊntən] .
great prayer - rug at the gray feet of the nameless mountain .
伟大的 祷告 - 小地毯 在 这 灰色的 脚 的 这 无名 山 .

“自从我在一片蓝色的罂粟花田中遇见理查德·德雷克，那片花田就像一张巨大的祈祷毯，铺在无名山的灰色山脚下。

“ [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] , [ðə; ði] [ˈjædəʊz] [fel] , [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈspɜːkl] [aʊt] ,
“ **The sun sank , the shadows fell , the lights of the city sparkled out ,**
“ 这 太阳 沉没 , 这 阴影 跌倒 , 这 灯 的 这 城市 闪闪发光 出去 ,

太阳西沉，阴影笼罩，城市的灯光闪烁熄灭。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [njuː] [jɔːk] [rɔːd] [əˈbaʊt] [em ˈiː] [ʌnˈhiːdɪd] [waɪl] [ai] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]
for hours New York roared about me unheeded while I listened to the tale of
为了 小时 新的 约克 咆哮 关于 我 无人理会 尽管 我 听着 到 这 故事 的

[ðæt] [ˈʌtəli] [wɪəd] ,
that utterly weird ,
那 完全地 诡异的 ,

几个小时里，纽约的喧嚣在我耳边轰鸣，我却浑然不觉，只顾着聆听那个极其怪异的故事。

[stjuːˈpendəs] [ˈdraːmə][ɒv; əv][æn; ən] [ʌnˈnəʊn] [laɪf] , [ɒv; əv] [ʌnˈnəʊn] [ˈkriːtʃəz] , [ʌnˈnəʊn] [ˈfɔːsɪz] ,
stupendous drama of an unknown life , of unknown creatures , unknown forces ,
惊人的 戏剧 的 一个 未知 生活 , 的 未知 生物 , 未知 力量 ,

一部关于未知人生、未知生物、未知力量的惊天戏剧。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ʌnˈkɒŋkərəb(ə)] [ˈhjuːmən][ˈherəʊɪzəm] [pleɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ɡɔːdʒz] [ɒv; əv]
and of unconquerable human heroism played among the hidden gorges of
和 的 不可征服的 人类 英雄主义 玩 之中 这 隐 峡谷 的

[ʌnˈnəʊn] [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] .
unknown Asia .
未知 亚洲 .

在鲜为人知的亚洲隐秘峡谷中，上演着不可战胜的人类英雄主义。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɔːn] [wen] [ai] [left] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [həʊm] .
It was dawn when I left him for my own home .
它 曾是 黎明 什么时候 我 左边 他 为了 我的 自己的 家 .

我离开他回家时，天已经亮了。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [leɪd] [hɪz; ɪz] [ðen] [ˌɪnkəmˈpliːt] [ˈmænjuskɹɪpt]
Nor was it for many hours after that I laid his then incomplete manuscript
也不 曾是 它 为了 许多 小时 后 那 我 铺设 他的 然后 未完成 手稿

[daʊn] [ænd; ənd] [sɔːt] [sliːp] — [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [sliːp] .
down and sought sleep — and found a troubled sleep .
向下 和 寻求 睡觉 — 和 成立 一个 麻烦 睡觉 .

此后好几个小时，我才放下他当时尚未完成的手稿，试图入睡——结果却睡得很不安稳。

[ə; eɪ] . [ˈmerɪt]
A . MERRITT
一个 梅里特

A. 梅里特

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] . [ˈvæli] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] [ˈpɒpiːz]
CHAPTER I . VALLEY OF THE BLUE POPPIES
章 我 谷 的 这 蓝色的 罂粟花

第一章 蓝罂粟谷

[ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈkruːsɪb(ə)] [ɒv; əv] [laɪf] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] — [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɑːstə(r)] [wʌn] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði]
In this great crucible of life we call the world — in the vaster one we call the
在 这 伟大的 坩 的 生活 我们 称呼 这 世界 — 在 这 更广阔 — 我们 称呼 这
[ˈjuːnɪvɜːs] — [ðə; ði] [ˈmɪstəriːz] [laɪ] [kləʊz] [pækt] ,
universe — the mysteries lie close packed ,
宇宙 — 这 谜团 说谎 关闭 包装 ,

在我们称之为世界的这个伟大的生命熔炉中——在我们称之为宇宙的更广阔的熔炉中——奥秘密不可分。

[ʌnˈkaʊntəbl] [æz; əz] [ɡreɪnz] [ɒv; əv] [sænd] [ɒn] [ˈoʊʃənz] [ˈɔːz] .
uncountable as grains of sand on ocean's shores .
不可数 作为 谷物 的 沙 在 海洋的 海岸 .

如同海边的沙粒一般，无法计数。

[ðeɪ] [θred] [dʒaɪˈɡæntɪk] , [ðə; ði] [stɑː(r)] - [flʌŋ] [ˈspeɪsɪz] ; [ðeɪ] [kriːp] , [əˈtɒmɪk] , [brɪˈniːθ] [ðə; ði]
They thread gigantic , the star - flung spaces ; they creep , atomic , beneath the
他们 线 巨大 , 这 星星 - 扔 空间 ; 他们 潜行者 , 原子 , 下面 这
[ˈmaɪkrəskoʊps] [ˈpiəriŋ] [aɪ] .
microscope's peering eye .
显微镜的 窥视 眼睛 .

它们穿梭于浩瀚无垠的星空；它们像原子一样，在显微镜的窥视下悄然爬行。

[ðeɪ] [wɔːk] [brɪˈsaɪd] [juːˈes] , [ʌnˈsiːn] [ænd; ənd] [ʌnˈhɜːd] , [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [juːˈes] ,
They walk beside us , unseen and unheard , calling out to us ,
他们 走 旁 我们 , 看不见 和 闻所未闻 , 呼叫 出去 到 我们 ,

他们与我们并肩而行，无人看见，无人听见，却在呼唤我们。

[ˈɑːskɪŋ] [waɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [def] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈkraɪɪŋ] , [blaɪnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈwʌndə(r)] .
asking why we are deaf to their crying , blind to their wonder .
问 为什么 我们 是 聋 到 他们的 哭泣 , 瞎的 到 他们的 想知道 .

我们为何对他们的哭泣充耳不闻，对他们的惊奇视而不见？

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [veɪlz] [drɒp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mænz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːz] — [ænd; ənd] [spiːks]
Sometimes the veils drop from a man's eyes , and he sees — and speaks
有时 这 面纱 降低 从 一个 男人的 眼睛 , 和 他 看到 — 和 说话
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] .
of his vision .
的 他的 想象 .

有时，蒙蔽一个人双眼的面纱会落下，他能看到——并且会谈论他的所见所闻。

[ðen] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [pɑːs] [hɪm] [baɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɪftɪd] [braʊz] [ɒv; əv] [ˌdɪsbɪˈliːf] ,
Then those who have not seen pass him by with the lifted brows of disbelief ,
然后 那些 WHO 有 不是 已见 经过 他 经过 和 这 抬起 眉毛 的 怀疑 ,
那些没见过他的人，带着难以置信的表情，扬起眉毛从他身边走过。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [mɒk] [hɪm] ,
or they mock him ,
或者 他们 嘲笑 他 ,

或者他们嘲笑他，

[ɔː(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] [hæz; həz] [biːn] [ɡreɪt] [ˈɪnʌf] [ðeɪ] [fɔːl] [əˈpɒn] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm] .
or if his vision has been great enough they fall upon and destroy him .
或者 如果 他的 想象 有 到过 伟大的 足够的 他们 落下 之上 和 破坏 他 .

或者，如果他的远见卓识足够伟大，他们就会扑向他，将他毁灭。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][ðə; ði][ˈmɪst(ə)rɪ] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈbɪtəli] [ɪz][ɪts][ˈverəti] [əˈseɪl] ；
For the greater the mystery , the more bitterly is its verity assailed ;
为了 这 更大的 这 神秘 ， 这 更多的 苦涩地 是 它是 真理 遭受攻击 ；
越是神秘莫测的事物，其真实性就越是遭受猛烈的质疑；

[əˈpɒn] [wɒt] [si:m] [ðə; ði][ˈlesə(r)][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ɡɪv] [ˈtestɪməni] [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [geɪn][fɔ:(r); fə(r)]
upon what seem the lesser a man may give testimony and at least gain for
之上 什么 似乎 这 较少 一个 男人 可能 给 见证 和 在 至少 获得 为了
[hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈhɪəriŋ] .
himself a hearing .
他自己 一个 听力 ；
即使是看似微不足道的事情，一个人也可以作证，至少可以为自己争取到一次听证的机会。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
There is reason for this .
那里 是 原因 为了 这 ；
这其中是有原因的。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [fəˈment] , [ænd; ənd][əˈpɒn][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , [ˈɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] , [ˈædɪŋ]
Life is a ferment , and upon and about it , shifting and changing , adding
生活 是 一个 发酵 ， 和 之上 和 关于 它 ， 转变 和 变化 ， 添加
[tu:; tə][ɔ:(r)] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] ,
to or taking away ,
到 或者 采取 离开 ，
生命就像一场发酵，围绕着它，不断变化、转移、增添或减少。

[bi:t] [əˈʊvə(r)] [ˈli:dʒənz] [ɒv; əv] [ˈfɔ:sɪz] , [si:n] [ænd; ənd] [ʌnˈsi:n] , [nəʊn] [ænd; ənd] [ʌnˈhəʊn] .
beat over legions of forces , seen and unseen , known and unknown .
打 超过 军团 的 力量 ， 已见 和 看不见 ， 已知 和 未知 ；
击败数以百万计的敌军，包括看得见的和看不见的，已知的和未知的。

[ænd; ənd][mæn] , [æn; ən][ˈætəm][ɪn][ðə; ði] [fəˈment] , [kɪŋz] [ˈdespəreɪtli] [tu:; tə] [wɒt] [tu:; tə][hɪm] [si:m]
And man , an atom in the ferment , clings desperately to what to him seems
和 男人 ， 一个 原子 在 这 发酵 ， 黏附 绝望地 到 什么 到 他 似乎
[ˈsterb(ə)] ;
stable ;
稳定的 ；
而人，就像发酵中的一粒原子，拼命地抓住在他看来稳定的东西；

[nɔ:(r)] [ɡri:t] [wɪð] [dʒɔɪ][hɪm] [hu:] [ˈhæzədʒ] [ðæt] [wɒt] [hi:; hi][ɡrɪps] [meɪ] [bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbrəʊkən]
nor greets with joy him who hazards that what he grips may be but a broken
也不 问候 和 喜悦 他 WHO 危险 那 什么 他 握把 可能 是 但 一个 破碎的
[sta:f] ,
staff ,
职员 ；
也不会欣然迎接那些冒险握住手中之物可能只是一根断杖的人。

[ænd; ənd] , [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [feɪlz] [tu:; tə][həʊld] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [ˈstə:diə] [wʌn] .
and , so saying , fails to hold forth a sturdier one .
和 ， 所以 说 ， 失败 到 抓住 前进 一个 更坚固 一 ；
因此，他未能提出更强有力的论点。

[ɜ:θ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈɪp] , [ˈpləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [θru:] [ʌnˈtʃa:tɪd] [ˈəʊʃnz] [ɒv; əv] [speɪs] [weəˈɪn]
Earth is a ship , plowing her way through uncharted oceans of space wherein
地球 是 一个 船 ， 耕作 她 方式 通过 未知的 海洋 的 空间 其中
[ɑ:(r); ə(r)] [streɪndʒ] [ˈkʌrənts] ,
are strange currents ,
是 奇怪的 电流 ；
地球就像一艘船，在充满奇异洋流的未知太空海洋中航行。

[ˈhɪd(ə)n] [ˈʃəʊlɪz] [ænd; ənd] [ri:fs] , [ænd; ənd] [weə(r)] [bləʊ] [ðə; ði] [ˌʌnˈhəʊn] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [ˈkɒzməs] .
hidden shoals and reefs , and where blow the unknown winds of Cosmos .
隐 浅滩 和 珊瑚礁 , 和 在哪里 吹 这 未知 风 的 宇宙 .

隐蔽的浅滩和暗礁，以及宇宙中未知之风吹拂的地方。

[ɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪdʒəz] , [ˈpeɪnfəli] [ˈplɒtɪŋ] [ðeə(r)] [kɔ:s] ,
If to the voyagers , painfully plotting their course ,
如果 到 这 航海者 , 痛苦地 绘制 他们的 课程 ,

如果对那些痛苦地规划航线的航海者来说，

[ˈkɒmz] [wʌn] [hu:] [kraɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [tʃɑ:ts] [mʌst; məst][bi:; bi] [ri:'meɪd] ,
comes one who cries that their charts must be remade ,
来 一 WHO 哭泣 那 他们的 图表 必须 是 重制版 ,

有人哭诉说他们的图表必须重做，

[nɔ:(r)][kæn; kən] [tel] [waɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] — [ðæt] [mæn][ɪz][nɒt] [ˈwelkəm] — [nəʊ] !
nor can tell WHY they must be — that man is not welcome — no !
也不 能 告诉 为什么 他们 必须 是 — 那 男人 是 不是 欢迎 — 不 !

也无法解释为什么他们必须这样做——那个人不受欢迎——不！

[ˈðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [men][hæv; həv] [grəʊn] [ˈtʃeəri] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ˈtestɪməni] [əˈpɒn] [ˈmɪstəriːz] .
Therefore it is that men have grown chary of giving testimony upon mysteries .
所以 它 是 那 男人 有 生长 谨慎 的 给予 见证 之上 谜团 .

因此，人们才对作证有关奥秘的事情变得谨慎起来。

[jet] [ˈnəʊɪŋ] [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈvɪʒn] [hi:; hi][hæz; həz] [hɪm'self]
Yet knowing each in his own heart the truth of that vision he has himself
然而 会心 每个 在 他的 自己的 心 这 真相 的 那 想象 他 有 他自己
[bɪ'held] ,
beheld ,
观看 ,

然而，每个人内心深处都明白自己所看到的景象的真相，

[ləʊ] , [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ɪn] [hu:z] [ri'æləti] [hi:; hi][məʊst] [bɪ'li:vz] .
lo , it is that in whose reality he most believes .
洛 , 它 是 那 在 谁 现实 他 最多 相信 .

瞧，这正是他最相信的现实。

[ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈkæmpt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈbju:ti] ;
The spot where I had encamped was of a singular beauty ;
这 点 在哪里 我 有 营地 曾是 的 一个 单数 美丽 ;

我扎营的地方风景绝美；

[səʊ] [ˈbju:ˌtɪf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [kɔ:t] [ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd][set][æn; ən] [eɪk] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [breɪst] —
so beautiful that it caught the throat and set an ache within the breast —
所以 美丽的 那 它 捕捉 这 喉 和 放 一个 疼痛 之内 这 胸部 —
[ˌʌnˈtɪl] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈti:][ə; eɪ] [træŋˈkwɪləti] [dɪˈstɪld] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˈhi:lɪŋ] [mɪst] .
until from it a tranquillity distilled that was like healing mist .
直到 从 它 一个 宁静 蒸馏 那 曾是 喜欢 康复 薄雾 .

如此美丽，以至于哽咽难言，胸口一阵悸动——直到从中升起一股宁静，如同治愈的薄雾。

[sɪns] [ˈɜ:lɪ] [mɑ:tʃ] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˈwɒndərɪŋ] .
Since early March I had been wandering .
自从 早期的 行进 我 有 到过 漫游 .

自三月初以来，我一直在四处游荡。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [naʊ] [mɪd] - [dʒʊˈlaɪ] .
It was now mid - July .
它 曾是 现在 中 - 七月 .

当时已是七月中旬。

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [maɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [aɪ][draɪn]k] — [nɒt][ɒv; əv]
And for the first time since my pilgrimage had begun I drank — not of
和 为了 这 第一的 时间 自从 我的 朝圣 有 开始 我 喝 — 不是 的
[fə'getflnəs] ,
forgetfulness ,
健忘 ,

自从我开始朝圣之旅以来，这是我第一次喝酒——不是为了忘却一切。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][bi; bi] — [bʌt; bət][ɒv; əv] [ˈænədəɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɒrəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
for that could never be — but of anodyne for a sorrow which had
为了 那 可以 绝不 是 — 但 的 镇痛剂 为了 一个 悲哀 哪个 有
[held] [fa:st][əˈpɒn][ˌem ˈi:] [sɪns] [maɪ] [rɪˈtɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkærələɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] .
held fast upon me since my return from the Carolines a year before .
握住 快速地 之上 我 自从 我的 返回 从 这 卡罗琳 一个 年 前 .

因为那绝不可能——但这可以缓解我自一年前从卡罗琳群岛回来后一直萦绕在我心头的悲伤。

[nəʊ] [ni:d] [tu; tə] [dwel] [hɪə(r)][əˈpɒn] [ðæt] — [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bi:n] [ˈrɪt(ə)n] .
No need to dwell here upon that — it has been written .
不 需要 到 住 这里 之上 那 — 它 有 到过 书面 .

这里无需赘述——一切都已成定局。

[nɔ:(r)][æɪ; ʃəl][aɪ] [rɪˈsaɪt] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)nɪz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈrestləsnəs] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn]
Nor shall I recite the reasons for my restlessness — for these are known
也不 将 我 背诵 这 原因 为了 我的 躁动不安 — 为了 这些 是 已知
[tu; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [ri:d] [ðæt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [maɪn] .
to those who have read that history of mine .
到 那些 WHO 有 读 那 历史 的 矿 .

我也不打算赘述我焦躁不安的原因——因为读过我生平的人都知道。

[nɔ:(r)][ɪz][ðeə(r)] [kɔ:z] [tu; tə] [set] [fɔ:θ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [əˈraɪvd]
Nor is there cause to set forth at length the steps by which I had arrived
也不 是 那里 原因 到 放 前进 在 长度 这 步骤 经过 哪个 我 有 到达的
[æt; ət] [ðɪs] [veɪl] [ɒv; əv] [pi:s] .
at this vale of peace .
在 这 谷 的 和平 .

也没有必要详细阐述我是如何到达这片和平之地的。

[səˈfɪ(ə)nt] [ɪz][tu; tə] [tel] [ðæt] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [wʌn] [naɪt] ,
Sufficient is to tell that in New York one night ,
充足的 是 到 告诉 那 在 新的 约克 — 夜晚 ,

只需说明，在纽约的一个夜晚，

[ˈri:dɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [wɒt] [ɪz] [pəˈhæps] [ðə; ði][məʊst] [senˈseɪʃən(ə)] [ɒv; əv][maɪ] [bʊks] — “ [ðə; ði] [ˈpɒpi:z]
reading over what is perhaps the most sensational of my books — “ The Poppies
阅读 超过 什么 是 也许 这 最多 轰动一时 的 我的 图书 — “ 这 罂粟花
[ænd; ʌnd] [ˈprɪmjələ] [ɒv; əv] [ˈsʌðən] [tɪˈbet] ,
and Primulas of Southern Tibet ,
和 报春花 的 南方 西藏 ,

重读我最轰动的一本书——《藏南的罂粟和报春花》，

” [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈtrævlz] [ɒv; əv] - - - , [aɪ] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu; tə] [rɪˈtɜ:n] [tu; tə] [ðæt] [ˈkwaɪət]
” the result of my travels of 1910 - 1911 , I determined to return to that quiet
” 这 结果 的 我的 旅行 的 - - - , 我 决定 到 返回 到 那 安静的
[fəˈbɪd(ə)n] [lænd] .
, forbidden land .
禁止 土地 .

“1910-1911 年的旅行让我下定决心重返那片宁静而神秘的土地。”

[ðeə(r)] , [ɪf] [ˈeniweə(r)] , [maɪt] [aɪ][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn][tu; tə] [fərˈget] .
There , if anywhere , might I find something akin to forgetting .
那里 , 如果 任何地方 , 可能 我 寻找 某物 类似的 到 遗忘 .

或许在那里，我能找到某种类似于遗忘的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [lɒŋ] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn][ɪts] [mjuːt'eɪʃənz]
There was a certain flower which I long had wished to study in its mutations
那里 曾是 一个 肯定 花 哪个 我 长的 有 希望 到 学习 在 它是 突变
[frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪŋɡjələ(r)] [fɔːmz] [ə'piəriŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sləʊp] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [el'bjɪz] —
from the singular forms appearing on the southern slopes of the Elburz —
从 这 单数 表格 出现 在这 南部 连续下坡 的 这 厄尔布尔士 —
['pɜːrɜːz] ['maʊntənəs] [tʃeɪn] [ðæt] [ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm][æzəbaɪ'dʒɑːn][ɪn][ðə; ði] [west] [tuː; tə] ['kɔːrə,sɑːn]
Persia's mountainous chain that extends from Azerbaijan in the west to Khorasan
波斯的 多山 链 那 扩展 从 阿塞拜疆 在这 西方 到 呼罗珊
[ɪn][ðə; ði] [iːst] ；
in the east ；
在 这 东方 ；

我一直很想研究一种花，以及它在厄尔布尔士山脉南坡出现的各种奇特形态的变异情况。厄尔布尔士山脉是波斯的一条山脉，西起阿塞拜疆，东至呼罗珊。

[frɒm; frəm] [ðens] [aɪ] [wʊd] ['fɒləʊ] [ɪts] ['mɒdɪfaɪd] [taɪps] [ɪn][ðə; ði]['hɪnduː; ,hɪn'duː] - [kʌʃ] ['reɪndʒɪz]
from thence I would follow its modified types in the Hindu - Kush ranges
从 因此 我会 跟随 它是 修改的 类型 在这 印度教徒 - 库什 范围
[ænd; ənd][ɪts] [maɪ'greɪʃənz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sləʊp] [skɑːp] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz] - [ˌhɪmə'leɪəz] — [ðə; ði]
and its migrations along the southern scarps of the Trans - Himalayas — the
和 它是 迁移 沿着 这 南部 断崖 的 这 翻译 - 喜马拉雅山 — 这
[ˌʌnɪk'splɔːd] [ʌp'hiːv(ə)l] ，
unexplored upheaval ；
未探索的 动荡 ；
从此，我将追踪其在兴都库什山脉的变异类型，以及它沿着喜马拉雅山脉南麓的迁徙——这是一片尚未探索的动荡之地。

[ˌhaɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz] [ðəm'selvz] ，[mɔː(r)] ['diːpli] [kʌt] [wɪð] ['presəpɪs] [ænd; ənd] [ɡɔːdʒ] ，
higher than the Himalayas themselves , more deeply cut with precipice and gorge ,
更高 比 这 喜马拉雅山 他们自己 ，更多的 深 切 和 悬崖 和 峡谷 ，
比喜马拉雅山脉还要高，悬崖峭壁和峡谷也更加深邃。

[wɪtʃ] [svən] ['hedɪn] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [nemd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['lɑːsə] .
which Sven Hedin had touched and named on his journey to Lhasa .
哪个 斯文 赫丁 有 感动 和 命名 在 他的 旅行 到 拉萨 ；
斯文·赫定在前往拉萨的旅途中触摸过它，并给它命名。

['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] ，[aɪ] [plænd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'kros] [ðə; ði] ['pɑːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] -
Having accomplished this , I planned to push across the passes to the Manasarowar
拥有 完成 这 ，我 计划 到 推 穿过 这 通过 到 这 -
[leɪks] ，
Lakes ；
湖泊 ；
完成这些之后，我计划翻越山口前往玛纳萨罗瓦湖。

[weə(r)] ，['ledʒənd][hæz; həz][aɪ 'tiː] ，[ðə; ði] [streɪndʒ] ，[ˈluːmɪnəs] ['pɜːp(ə)l] [ˈləʊtəs] [grəʊ] .
where , legend has it , the strange , luminous purple lotuses grow .
在哪里 ， 传奇 有 它 ， 这 奇怪的 ， 发光的 紫色的 莲花 生长 ；
传说中，那里生长着奇特的、发光的紫色莲花。

[æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ，[ˌʌndɪ'naɪəbli] [frɔːt] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] ；[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n]
An ambitious project , undeniably fraught with danger ； but it is written
一个 雄心勃勃 项目 ， 无可否认 充满危机 和 危险 ； 但 它是 书面
[ðæt] ['despəɪət] [dɪ'ziːzɪz] [rɪ'kwaɪə(r)] ['despəɪət] ['remədɪz] ，
that desperate diseases require desperate remedies ；
那 绝望的 疾病 要求 绝望的 补救措施 ；
这是一个雄心勃勃的计划，无疑充满了危险；但俗话说，绝症需要非常手段。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n][ɔ:(r)] ['mesɪdʒ] [həʊ] [tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn] [ðəʊz] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [səʊ]
and until inspiration or message how to rejoin those whom I had loved so
和 直到 灵感 或者 信息 如何 到 重新加入 那些 谁 我 有 喜爱 所以
['diəli] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] ,
dearly came to me ,
亲爱的 来了 到 我 ,

直到我得到灵感或启示，明白如何才能与我深爱的人重聚。

[ˈnʌθɪŋ] [les] , [aɪ] [felt] , [kʊd; kəd] [dʌl] [maɪ] ['hɑ:teɪk] .
nothing less , I felt , could dull my heartache .
没有什么 较少的 , 我 毛毡 , 可以 乏味的 我的 心痛 .

我觉得，只有这样才能减轻我的心痛。

[ænd; ənd] , [ˈfræŋkli] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n][ɔ:(r)] ['mesɪdʒ] [kʊd; kəd] [kʌm] ,
And , frankly , feeling that no such inspiration or message could come ,
和 , 坦率地说 , 感觉 那 不 这样的 灵感 或者 信息 可以 来 ,

坦白说，我当时觉得不可能有任何这样的灵感或信息出现。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [keə(r)][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][end] .
I did not much care as to the end .
我 做过 不是 很多 关心 作为 到 这 结尾 .

我并不太在意结局。

[ɪn][ˌtehə'ræn, -ra:n][aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][məʊst][ʌn'ju:zuəl] ['sɜ:vənt] ; [jes] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
In Teheran I had picked up a most unusual servant ; yes , more than this ,
在 德黑兰 我 有 挑选 向上 一个 最多 异常 仆人 ; 是的 , 更多的 比 这 ,

在德黑兰，我遇到了一位非常特别的仆人；是的，远不止如此。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd]['kaʊnsələ(r)][ænd; ənd] [ɪn'tɜ:prətə(r)] [æz; əz] [wel] .
a companion and counselor and interpreter as well .
一个 伴侣 和 顾问 和 翻译 作为 出色地 .

同时兼任陪伴者、咨询师和翻译。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [tʃu:] - [mɪŋ] .
He was a Chinese ; his name Chiu - Ming .
他 曾是 一个 中国人 ; 他的 姓名 邱 - 明 .

他是中国人，名叫邱明。

[hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['θɜ:ti] [j'iəz] [hæd; həd] [bi:n] [spent] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['lɑ:məsəri; lə'mɑ:səri][əv; əv] - -
His first thirty years had been spent at the great Lamasery of Palkhor - -
他的 第一的 三十 年 有 到过 花费 在 这 伟大的 喇嘛 的 - -

- [æt; ət] [gja:nt'si:] ,
Choinde at Gyantse ,
- 在 江孜 ,

他最初的三十年是在江孜的帕尔科尔-乔因德大喇嘛寺度过的。

[west] [əv; əv] ['lɑ:sə] .
west of Lhasa .
西方 的 拉萨 .

拉萨以西。

[waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , [həʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ˌtehə'ræn, -ra:n] , [aɪ]
Why he had gone from there , how he had come to Teheran , I
为什么 他 有 已消失 从 那里 , 如何 他 有 来 到 德黑兰 , 我

['nevə(r)] [ɑ:skt] .
never asked .
绝不 问 .

我从未问过他为什么离开那里，他是如何来到德黑兰的。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][məʊst] ['fɔ:tʃənət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] .
It was most fortunate that he had gone , and that I had found him .
它 曾是 最多 幸运 那 他 有 已消失 , 和 那 我 有 成立 他 .

他走了真是太好了，我也很幸运地找到了他。

[hi:; hi] [ˌrekəˈmɛndɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz][ðə; ði] [best] [kʊk] [wɪˈðɪn] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv]
He recommended himself to me as the best cook within ten thousand miles of
他 受到推崇的 他自己 到 我 作为 这 最好的 厨师 之内 十 千 英里 的
[ˈpɪkɪn] .
Pekin .
北京 :

他向我自称是方圆一万英里内北京最好的厨师。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈɔ:lməʊst] [θɪri:] [mʌnθs] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈdʒɜ:rnɪd] ;
For almost three months we had journeyed ;
为了 几乎 三 几个月 我们 有 旅程 ;
我们跋涉了近三个月；

[tʃu:] - [mɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈpəʊnɪz] [ðæt] [ˈkæɪɪd] [maɪ] [ɪmˌpedɪˈmentə] .
Chiu - Ming and I and the two ponies that carried my impedimenta .
邱 - 明 和 我 和 这 二 小马 那 携带 我的 障碍 .
邱明和我，还有驮着我负重物的两匹小马。

[wi:; wi][hæd; həd][ˈtrævəs, -və:s, trəˈvə:s, træ-] [ˈmaʊntən] [rəʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈekəʊd] [tu:; tə][ðə; ði]
We had traversed mountain roads which had echoed to the
我们 有 穿越 山 道路 哪个 有 回声 到 这
[ˈmɑ:rtʃɪŋ] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv][dəˈraɪəs] ,
marching feet of the hosts of Darius ,
行军 脚 的 这 主持人 的 达里厄斯 ,
我们曾跋涉于山间小路，那里回荡着大流士军队行军脚步声。

[tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsætrɪp, ˈsei-] .
to the hordes of the Satraps .
到 这 成群结队 的 这 总督 .
献给总督们的军队。

[ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈki:mənɪdz] — [jes] ,
The highways of the Achaemenids — yes ,
这 高速公路 的 这 阿契美尼德王朝 — 是的 ,
阿契美尼德王朝的公路——是的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪˈfɔ:(r)][ðəm; ðəm][hæd; həd] [ˈtreɪmblɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [træmˌplɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrɪədz]
and which before them had trembled to the trappings of the myriads
和 哪个 前 他们 有 颤抖 到 这 践踏 的 这 无数
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡɒdlaɪk] [drəˈvɪdiən] [ˈkɒŋkərə] .
of the godlike Dravidian conquerors .
的 这 神一般的 德拉维达 征服者 .
而在此之前，这片土地曾因无数神一般的德拉维达征服者的践踏而颤抖。

[wi:; wi][hæd; həd] [slɪpt] [ˈəʊvə(r)] [ˈeɪnʃənt] [ˈɪreɪniən] [treɪlz] ; [ˈəʊvə(r)] [pɑ:ðz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [ɒv; əv]
We had slipped over ancient Iranian trails ; over paths which the warriors of
我们 有 滑倒了 超过 古老的 伊朗 小径 ; 超过 路径 哪个 这 战士 的
[ˈkɒŋkə] [æɪlɪgˈzɑ:ndə(r); æɪlɪgˈzændə(r)][hæd; həd][ˈtrævəs, -və:s, trəˈvə:s, træ-] ;
conquering Alexander had traversed ;
征服 亚历山大 有 穿越 ;
我们沿着古老的伊朗小径漫步；沿着征服者亚历山大的战士们曾经走过的道路前进；

[dʌst] [ɒv; əv] [bəʊnz] [ɒv; əv] - , [ɒv; əv] [ɡri:ks] , [ɒv; əv][ˈrəʊmənz] , [bi:t] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] ;
dust of bones of Macedons , of Greeks , of Romans , beat about us ;
灰尘 的 骨头 的 - , 的 希腊人 , 的 罗马书 , 打 关于 我们 ;
马其顿人、希腊人、罗马人的骸骨尘埃在我们周围飘荡；

[ʌʃɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [æmˈbɪʃənz] [pʊ; əv][ðə; ði] [səˈsɑːnɪdi:] [ˈhwɪmpə] [bɪˈniːθ] [ˈaʊə(r)] [fi:t] —
ashes of the flaming ambitions of the Sassanidae whimpered beneath our feet —
灰烬 的 这 炽盛 抱负 的 这 萨珊科 呜咽 下面 我们的 脚 —

[ðə; ði] [fi:t] [pʊ; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈbɒtənɪst] ,
the feet of an American botanist ,
这 脚 的 一个 美国人 植物学家 ,

萨珊王朝熊熊燃烧的野心化作灰烬，在我们脚下呜咽——一位美国植物学家的脚下，

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] , [tu:] [trɪbet(ə)n] [ˈpəʊnɪz] .
a Chinaman , two Tibetan ponies .
一个 中国人 , 二 藏 小马 .

一个中国人，两匹藏马。

[wiː; wi][hæd; həd] [krept] [θru:] [kleft] [huːz] [wɔːlz] [hæd; həd] [sent] [bæk] [ðə; ði] [haʊlɪŋz] [pʊ; əv][ðə; ði]
We had crept through clefts whose walls had sent back the howlings of the
我们 有 悄悄地爬 通过 裂隙 谁 墙壁 有 发送 后退 这 嚎叫 的 这

，
Ephthalites ,
嚙瓜 ,

我们匍匐穿过一道道裂缝，裂缝的墙壁曾将嚙哒人的嚎叫声阻挡回去。

[ðə; ði] [waɪt] [hʌnz] [hu:] [hæd; həd] [sæpt] [ðə; ði] [streŋθ] [pʊ; əv] [ðiːz] [seɪm] [praʊd] [səˈsanɪd] [ʌnˈtɪl]
the White Huns who had sapped the strength of these same proud Sassanids until
这 白色的 匈奴人 WHO 有 精疲力竭 这 力量 的 这些 相同的 自豪的 萨珊王朝 直到

[æt; ət][lɑːst][bəʊθ] [fel] [brɪfɔː(r)][ðə; ði] [tɜːrks] .
at last both fell before the Turks .
在 最后的 两个都 跌倒 前 这 土耳其人 .

白匈奴人削弱了骄傲的萨珊王朝的力量，最终萨珊王朝和萨珊王朝都败在了土耳其人手中。

[əʊvə(r)][ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] [ænd; ænd] [ˈbaɪweɪ] [pʊ; əv] [ˈpɜːrɜːz] [ˈɡlɔːrɪ] , [ˈpɜːrɜːz] [ˈjeɪm] [ænd; ænd] [ˈpɜːrɜːz]
Over the highways and byways of Persia's glory , Persia's shame and Persia's
超过 这 高速公路 和 小路 的 波斯的 荣耀 , 波斯的 耻辱 和 波斯的

[deθ] [wiː; wi][fɔː(r)] — [tu:] [men] ,
death we four — two men ,
死亡 我们 四 — 二 男人 ,

沿着波斯荣耀、波斯耻辱和波斯灭亡的大道和小路，我们四个人——两个男人，

[tu:] [biːsts] — [hæd; həd] [pɑːst] .
two beasts — had passed .
二 野兽 — 有 通过了 .

两只野兽——已经过去了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [met] [nəʊ][ˈhjuːmən] [səʊl] , [siːn] [nəʊ] [saɪn] [pʊ; əv][ˈhjuːmən]
For a fortnight we had met no human soul , seen no sign of human
为了 一个 两星期 我们 有 遇见 不 人类 灵魂 , 已见 不 符号 的 人类

[ˌhæbrɪˈteɪʃn] .
habitation .
居住地 .

整整两周，我们没有遇到任何人，也没有看到任何人类居住的迹象。

[geɪm] [hæd; həd] [biːn] [ˈplentɪf(ə)l] — [ɡriːn] [θɪŋz] [tʃu:] - [mɪŋ] [maɪt] [læk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkʊkɪŋ] ,
Game had been plentiful — green things Chiu - Ming might lack for his cooking ,
游戏 有 到过 丰富 — 绿色的 事物 邱 - 明 可能 缺少 为了 他的 烹饪 ,

[bʌt; bət] [miːt] [ˈnevə(r)] .
but meat never .
但 肉 绝不 .

野味很丰富——邱明的烹饪中可能会缺少一些绿色食材，但肉类却从来不缺。

[əˈbaʊt] [juː ˈes][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈweltə(r)][pʊ; əv] [ˈmaɪti] [ˈsʌmɪt] .
About us was a welter of mighty summits .
关于 我们 曾是 一个 弱打 的 强大的 峰会 .

我们周围是连绵起伏的巍峨山峰。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [aɪ] [ŋjuː] , [ˈsʌmwɛə(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈblendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] - [kʌʃ]
We were , I knew , somewhere within the blending of the Hindu - Kush
我们 是 , 我 知道 , 某处 之内 这 混合 的 这 印度教徒 - 库什
[wɪð] [ðə; ði][trænz] - [ˌhɪməˈleɪəz] .
with the Trans - Himalayas .
和 这 翻译 - 喜马拉雅山 .

我知道，我们当时正处于兴都库什山脉与喜马拉雅山脉交界处的某个地方。

[ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [dɪˈfaɪl] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈvæli] [ɒv; əv]
That morning we had come out of a ragged defile into this valley of
那 早晨 我们 有 来 出去 的 一个 破烂不堪 亵渎 进入 这 谷 的
[ɪnˈtʃɑːntmənt] ,
enchantment ,
魅力 ,

那天早上，我们穿过一条崎岖不平的隘口，来到了这片迷人的山谷。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ðəʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈɜːli] , [aɪ][hæd; həd] [pɪtʃt] [maɪ] [tent] ,
and here , though it had been so early , I had pitched my tent ,
和 这里 , 尽管 它 有 到过 所以 早期的 , 我 有 投球 我的 帐篷 ,
虽然时间很早，但我已经在这里搭起了帐篷。

[dɪˈtɜːmɪnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][nəʊ] [ˈfɑːðə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] .
determining to go no farther till the morrow .
确定 到 去 不 更远 直到 这 明天 .
决定明天之前不再继续前行。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfoʊʃən] [veɪl] ; [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [kʌp] [fɪld] [wɪð] [træŋˈkwɪləti] .
It was a Phoecean vale ; a gigantic cup filled with tranquillity .
它 曾是 一个 福西恩 谷 ; 一个 巨大 杯子 已填 和 宁静 .
那是一个福西斯山谷；一个盛满宁静的巨大杯子。

[ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [bruːd] [ˈəʊvə(r)][aɪˈtiː] , [səˈriːn] , [məˈdʒestɪk] , [ɪˈmjʊːtəb(ə)l] — [laɪk][ðə; ði] [ʌnˈtrʌb(ə)ld] [kɑːm]
A spirit brooded over it , serene , majestic , immutable — like the untroubled calm
一个 精神 沉思 超过 它 , 安详 , 雄伟 , 不可更改的 — 喜欢 这 平静无波 冷静的
[wɪtʃ] [rests] ,
which rests ,
哪个 休息 ,
一种宁静、庄严、永恒的神灵笼罩着它——就像那份安宁的平静。

[ðə; ði] [bɜːˈmiːz] [bɪˈliːv] , [ˈəʊvə(r)] [ˈevri] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈɡɑːdɪd] [ðə; ði] [ˈbʊdə] , [ˈsliːpɪŋ] .
the Burmese believe , over every place which has guarded the Buddha , sleeping .
这 缅甸 相信 , 超过 每一个 地方 哪个 有 守卫 这 佛 , 睡眠 .
缅甸人相信，在每一个守护过佛陀的地方，都沉睡着一位神灵。

[æt; ət][ɪts] [ˈiːstən] [end] [ˈtaʊəd] [ðə; ði] [kəˈləps(ə)l] [skaːp][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈneɪmd] [piːk] [θruː] [wʌn]
At its eastern end towered the colossal scarp of the unnamed peak through one
在 它是 东 结尾 高耸 这 庞大 断崖 的 这 无名氏 顶峰 通过 一
[ɒv; əv] [huːz] [ɡɔːdʒz] [wiː; wi][hæd; həd] [krept] .
of whose gorges we had crept .
的 谁 峡谷 我们 有 悄悄地爬 .
在其东端耸立着一座无名山峰的巨大峭壁，我们曾匍匐穿过它的一条峡谷。

[ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kæp][ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][set] [wɪð] [peɪl] [ˈemərəldz] — [ðə; ði] [snəʊ] [ˈfiːldz]
On his head was a cap of silver set with pale emeralds — the snow fields
在 他的 头 曾是 一个 帽 的 银 放 和 苍白 祖母绿 — 这 雪 字段
[ænd; ənd] [ˈglæsiəz] [ðæt] [kraʊnd] [hɪm] .
and glaciers that crowned him .
和 冰川 那 加冕 他 .
他头上戴着一顶镶嵌着淡绿色祖母绿的银帽——象征着为他加冕的雪原和冰川。

[fɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [west] [ə'hʌðə(r)] [greɪ] [ænd; ənd] ['əʊkriəs] ['dʒaɪənt][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪts] [bʌlk] , ['kləʊzɪŋ]
Far to the west another gray and ochreous giant reared its bulk , closing
远的 到 这 西方 其他 灰色的 和 赭色 巨大的 饲养 它是大部分 , 结束
[ðə; ði] [veɪl] .
the vale .
这 谷 .

在遥远的西方，另一个灰褐色的巨人耸立着，庞大的身躯笼罩着山谷。

[nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪ'brɪk] [skaɪ][lənd][ɒv; əv] ['pɪnəklz] , [spaɪəd]
North and south , the horizon was a chaotic sky land of pinnacles , spired
北 和 南 , 这 地平线 曾是 一个 混乱 天空 土地 的 巅峰 , 尖顶
[ænd; ənd] ['mɪnəretɪd] ,
and minareted ,
和 尖塔 ,
南北两侧，地平线是一片混乱的天空，耸立着尖塔、尖顶和宣礼塔。

['sti:pld] [ænd; ənd] ['tʌrətɪd] [ænd; ənd] [dɒʊmd] , [i:tʃ] ['daɪədəm] [wɪð] [ɪts] [gri:n] [ænd; ənd]['ɑ:dʒənt]
steeped and turreted and domed , each diademed with its green and argent
尖顶 和 炮塔 和 圆顶 , 每个 戴冠 和 它是 绿色的 和 银色
[ɒv; əv] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] .
of eternal ice and snow .
的 永恒 冰 和 雪 .
尖顶、塔楼、圆顶，每一处都饰以永恒冰雪的绿色和银色。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] ['kɑ:pɪt] [wɪð] [ðə; ði] [blu:] ['pɒpi:z] [ɪn] [waɪd] , [ʌn'brəʊkən] ['fi:ldz] ,
And all the valley was carpeted with the blue poppies in wide , unbroken fields ,
和 全部 这 谷 曾是 铺地毯的 和 这 蓝色的 罂粟花 在 宽的 , 未破 字段 ,
整个山谷都被一望无际的蓝色罂粟花铺满了，形成一片片绵延不绝的田野。

['lu:miːnəs] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [skaɪz] [ɒv; əv][mɪd] - [dʒu:n] ;
luminous as the morning skies of mid - June ;
发光的 作为 这 早晨 天空 的 中 - 六月 ;
像六月中旬的晨曦般明亮；

[ðeɪ] ['rɪpld] [maɪl]['ɑ:ftə(r)] [maɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pa:θ] [wi:; wi][hæd; həd] ['fɒləʊd] ,
they rippled mile after mile over the path we had followed ,
他们 涟漪 英里 后 英里 超过 这 小路 我们 有 随后 ,
它们沿着我们走过的路，绵延数英里，不断泛起涟漪。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [sti:l] [ʌn'trɒd(ə)n] [pa:θ] [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] .
over the still untrodden path which we must take .
超过 这 仍然 未踏足的 小路 哪个 我们 必须 拿 .
我们必须踏上这条尚未有人走过的道路。

[ðeɪ] [n'bdɪd] , [ðeɪ] [li:nd] [tə'wɔ:d] [i:tʃ] [ʌðə(r)] ,
They nodded , they leaned toward each other ,
他们 点头 , 他们 倾斜 朝向 每个 其他 ,
他们点了点头，彼此靠近。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] ['wɪspə(r)] — [ðen] [tu:; tə][lɪft][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [laɪk] ['kraʊdɪŋ]
they seemed to whisper — then to lift their heads and look up like crowding
他们 似乎 到 耳语 — 然后 到 举起 他们的 头部 和 看 向上 喜欢 拥挤
[swɔ:rmz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['æʒə(r)] [feɪz] ,
swarms of little azure fays ,
蜂群 的 小的 蔚蓝 费伊斯 ,
它们似乎在低语——然后抬起头，像一群拥挤的蓝色小仙子一样向上看去。

[hɑ:f] ['impjudəntli] , [ˈhəʊli] [ˈtrʌstfəli] , [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒu:əld] [ˈdʒaɪənts] [ˈstændɪŋ]
half impudently , wholly trustfully , into the faces of the jeweled giants standing
一半 厚颜无耻地 , 完全 值得信赖地 , 进入 这 面孔 的 这 珠宝 巨人 常设
[gɑ:d] [ˈəʊvə(r)][ðəm; ðəm] .
guard over them .
警卫 超过 他们 .

他们半是厚颜无耻，半是全然信任地看着守卫着他们的珠宝巨人的脸。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bri:z] [wɔ:kt] [əˈpɒn][ðəm; ðəm][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [bent]
And when the little breeze walked upon them it was as though they bent
和 什么时候 这 小的 微风 步行 之上 他们 它 曾是 作为 尽管 他们 弯曲
[brˈni:θ] [ðə; ði] [sɒft] [tred] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [brʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈswi:pɪŋ] [skɜ:rts][ɒv; əv] [ʌnˈsi:n] ,
beneath the soft tread and were brushed by the sweeping skirts of unseen ,
下面 这 柔软的 踏 和 是 刷过 经过 这 扫荡 裙子 的 看不见 ,
[ˈheɪsən] [ˈprezənsɪz] .
hastening Presences .
加速 存在 .

加速临在。

[laɪk] [ə; eɪ][vɑ:st] [preə(r)] - [rʌg] , [ˈsæfəɪə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪlkən] , [ðə; ði] [ˈpɒpi:z] [stretʃt] [tu:; tə][ðə; ði]
Like a vast prayer - rug , sapphire and silken , the poppies stretched to the
喜欢 一个 广阔的 祷告 - 小地毯 , 蓝宝石 和 丝 , 这 罂粟花 拉伸 到 这
[greɪ] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
gray feet of the mountain .
灰色的 脚 的 这 山 .

罂粟花像一块巨大的祈祷毯，蓝宝石般晶莹剔透，如丝绸般柔软，一直延伸到山脚的灰色山麓。

[brˈtwi:n] [ðəə(r)] [ˈsʌðən] [edʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklʌstəɪŋ] [ˈsʌmɪt] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][ˈfeɪdɪd] [braʊn] ,
Between their southern edge and the clustering summits a row of faded brown ,
之间 他们的 南部 边缘 和 这 聚类 峰会 一个 排 的 褪色 棕色的 ,
[ˈhɪd(ə)n] [brˈtwi:n] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑ:mz] ,
hidden between outstretched arms ,
隐 之间 伸展 武器 ,

低矮的山丘跪倒在地——像身穿棕色长袍、干瘪疲惫的老人，他们弯着腰，脸庞藏在伸出的双臂之间。

[pɑ:mz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [braʊz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɜ:θ] [wɪˈðɪn] [ðəm; ðəm] — [ɪn][ðə; ði] [ˈi:sts]
palms to the earth and brows touching earth within them — in the East's
棕榈树 到 这 地球 和 眉毛 接触 地球 之内 他们 — 在 这 东部的
[ɪməˈmɔ:riəl] [ˈætɪtʃu:d] [ɒv; əv] [ˈwɜ:ʃɪp] .
immemorial attitude of worship .
远古的 态度 的 崇拜 .

手掌贴地，眉心触地——这是东方古老的敬拜姿态。

[aɪ][hɑ:f] [ɪkˈspektɪd] [ðəm; ðəm][tu:; tə][raɪz] — [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɒtʃt] [ə; eɪ][mæn] [əˈpiəd] [ɒn][wʌn]
I half expected them to rise — and as I watched a man appeared on one
我 一半 预期的 他们 到 上升 — 和 作为 我 观看 一个 男人 出现 在 —
[ɒv; əv][ðə; ði] [baʊd] ,
of the bowed ,
的 这 鞠躬 ,

我当时几乎以为他们会站起来——当我看到一个人出现在其中一个弯腰的人身上时，

[ˈrɒki] [ˈʃəʊldəz] , [əˈbrʌptli] ,
rocky shoulders , abruptly ,
岩石 肩膀 , 突然 ,

崎岖的山肩，突然，

[wɪð] [ðə; ði][ˈevə(r)] - [ˈsta:tɪŋ] [ˈsʌdnəs] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] [laɪt] [ɒv; əv] [ði:z] [lˈætɪtʃu:dz]
with the ever - startling suddenness which in the strange light of these latitudes
和 这 曾经 - 令人震惊 突然 哪个 在 这 奇怪的 光 的 这些 纬度
[ˈɒbdʒɪkts] [sprɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈvɪʒn] .
objects spring into vision .
对象 春天 进入 想象 .

在这些纬度地区奇异的光线下，物体总是以惊人的突然性跃入视野。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ˈskæɪnɪŋ] [maɪ][kæmp][ðeə(r)] [əˈrəʊz] [brˈsaɪd] [hɪm][ə; eɪ] [lˈeɪdn] [ˈpəʊni] ,
As he stood scanning my camp there arose beside him a laden pony ,
作为 他 站立 扫描 我的 营 那里 出现 旁 他 一个 满载 小马 ,
[hed] [ə; eɪ][tɪˈbet(ə)n] [ˈpez(ə)nt] .
and at its head a Tibetan peasant .
和 在 它是 头 一个 藏 农民 .
[ðə; ði][fɜ:st] [ˈfɪgə(r)] [weɪvd] [ɪts][hænd] ; [keɪm] [ˈstraɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
The first figure waved its hand ; came striding down the hill .
这 第一的 数字 挥手 它是 手 ; 来了 大步走 向下 这 爬坡道 .
[æz; əz][hi:; hi] [epuˈləʊtʃt] [aɪ] [tʊk] [stɒk] [ɒv; əv][hɪm] .
As he approached I took stock of him .
作为 他 接近 我 采取 库存 的 他 .
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənt] , [θri:] [gʊd] [ˈɪntʃɪz] [ˈəʊvə(r)][sɪks] [fi:t] , [ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [hed] [wɪð] [ʌnˈru:li]
A young giant , three good inches over six feet , a vigorous head with unruly
一个 年轻的 巨大的 , 三 好的 英寸 超过 六 脚 , 一个 蓬勃 头 和 不羁
[ˈklʌstərɪŋ] [blæk] [heə(r)] ;
clustering black hair ;
聚类 黑色的 头发 ;

而它的首领是一位藏族农民。

[ðə; ði][fɜ:st] [ˈfɪgə(r)] [weɪvd] [ɪts][hænd] ; [keɪm] [ˈstraɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
The first figure waved its hand ; came striding down the hill .
这 第一的 数字 挥手 它是 手 ; 来了 大步走 向下 这 爬坡道 .
[æz; əz][hi:; hi] [epuˈləʊtʃt] [aɪ] [tʊk] [stɒk] [ɒv; əv][hɪm] .
As he approached I took stock of him .
作为 他 接近 我 采取 库存 的 他 .
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənt] , [θri:] [gʊd] [ˈɪntʃɪz] [ˈəʊvə(r)][sɪks] [fi:t] , [ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [hed] [wɪð] [ʌnˈru:li]
A young giant , three good inches over six feet , a vigorous head with unruly
一个 年轻的 巨大的 , 三 好的 英寸 超过 六 脚 , 一个 蓬勃 头 和 不羁
[ˈklʌstərɪŋ] [blæk] [heə(r)] ;
clustering black hair ;
聚类 黑色的 头发 ;

第一个身影挥了挥手，大步走下山坡。

[æz; əz][hi:; hi] [epuˈləʊtʃt] [aɪ] [tʊk] [stɒk] [ɒv; əv][hɪm] .
As he approached I took stock of him .
作为 他 接近 我 采取 库存 的 他 .
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənt] , [θri:] [gʊd] [ˈɪntʃɪz] [ˈəʊvə(r)][sɪks] [fi:t] , [ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [hed] [wɪð] [ʌnˈru:li]
A young giant , three good inches over six feet , a vigorous head with unruly
一个 年轻的 巨大的 , 三 好的 英寸 超过 六 脚 , 一个 蓬勃 头 和 不羁
[ˈklʌstərɪŋ] [blæk] [heə(r)] ;
clustering black hair ;
聚类 黑色的 头发 ;

他走近时，我打量了他一番。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənt] , [θri:] [gʊd] [ˈɪntʃɪz] [ˈəʊvə(r)][sɪks] [fi:t] , [ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [hed] [wɪð] [ʌnˈru:li]
A young giant , three good inches over six feet , a vigorous head with unruly
一个 年轻的 巨大的 , 三 好的 英寸 超过 六 脚 , 一个 蓬勃 头 和 不羁
[ˈklʌstərɪŋ] [blæk] [heə(r)] ;
clustering black hair ;
聚类 黑色的 头发 ;

一个年轻的巨人，身高超过六英尺三英寸，脑袋粗壮，一头蓬乱的黑色头发；

[ə; eɪ] [kli:n] - [kʌt] , [kli:n] - [ˈfeɪvn] [əˈmerɪkən] [feɪs] .
a clean - cut , clean - shaven American face .
一个 干净的 - 切 , 干净的 - 剃光 美国人 脸 .
[hed] [wɪð] [ʌnˈru:li]
A young giant , three good inches over six feet , a vigorous head with unruly
一个 年轻的 巨大的 , 三 好的 英寸 超过 六 脚 , 一个 蓬勃 头 和 不羁
[ˈklʌstərɪŋ] [blæk] [heə(r)] ;
clustering black hair ;
聚类 黑色的 头发 ;

一张干净利落、刮得干干净净的美国人面孔。

" [aɪm] [dɪk] [dreɪk] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **I'm Dick Drake , " he said , holding out his hand** .
" 我是 迪克 德雷克 , " 他 说 , 保持 出去 他的 手 .
[hed] [wɪð] [ʌnˈru:li]
A young giant , three good inches over six feet , a vigorous head with unruly
一个 年轻的 巨大的 , 三 好的 英寸 超过 六 脚 , 一个 蓬勃 头 和 不羁
[ˈklʌstərɪŋ] [blæk] [heə(r)] ;
clustering black hair ;
聚类 黑色的 头发 ;

“我是迪克·德雷克，”他一边说着，一边伸出手。

" [ˈrɪtʃəd] [ki:n] [dreɪk] , [ˈri:s(ə)ntli] [wɪð] [ˈʌŋkəlz] [ˌendʒəˈnɪr] [ɪn] [frɑ:ns] . " " **Richard Keen Drake , recently with Uncle's engineers in France** . " "
" 理查德 敏锐的 德雷克 , 最近 和 叔叔的 工程师 在 法国 . " "
[hed] [wɪð] [ʌnˈru:li]
A young giant , three good inches over six feet , a vigorous head with unruly
一个 年轻的 巨大的 , 三 好的 英寸 超过 六 脚 , 一个 蓬勃 头 和 不羁
[ˈklʌstərɪŋ] [blæk] [heə(r)] ;
clustering black hair ;
聚类 黑色的 头发 ;

“理查德·基恩·德雷克，最近和叔叔的工程师们在法国。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈgʊd,wɪn] .
" **My name is Goodwin** .
" 我的 姓名 是 古德温 .
[hed] [wɪð] [ʌnˈru:li]
A young giant , three good inches over six feet , a vigorous head with unruly
一个 年轻的 巨大的 , 三 好的 英寸 超过 六 脚 , 一个 蓬勃 头 和 不羁
[ˈklʌstərɪŋ] [blæk] [heə(r)] ;
clustering black hair ;
聚类 黑色的 头发 ;

“我的名字叫古德温。”

" [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ʃʊk] [aɪˈti:] [ˈwɔ:mlɪ] .
" **I took his hand , shook it warmly** .
" 我 采取 他的 手 , 摇晃 它 热情地 .
[hed] [wɪð] [ʌnˈru:li]
A young giant , three good inches over six feet , a vigorous head with unruly
一个 年轻的 巨大的 , 三 好的 英寸 超过 六 脚 , 一个 蓬勃 头 和 不羁
[ˈklʌstərɪŋ] [blæk] [heə(r)] ;
clustering black hair ;
聚类 黑色的 头发 ;

我握住他的手，热情地摇了摇。

“ [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈwɔːltə] [tiː] . [ˈɡʊd,wɪn] . ”
“ Dr . Walter T . Goodwin . ”
“ 博士 ； 沃尔特 T ； 古德温 ； ”

“沃尔特·T·古德温博士。”

“ [ˈɡʊd,wɪn] [ðə; ði] [ˈbɒtənɪst] — ? ”
“ Goodwin the botanist — ? ”
“ 古德温 这 植物学家 — ? ”

“植物学家古德温——？ ”

[ðen] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] !
Then I know you !
然后 我 知道 你 ！

那我认识你了！

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] . ”
“ he exclaimed . ”
“ 他 惊呼 ； ”

“他惊喊道。”

“ [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz] . ”
“ Know all about you , that is . ”
“ 知道 全部 关于 你 , 那 是 ； ”

“也就是说，了解你的一切。”

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][ədˈmaɪəd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ˈɡreɪtli] .
My father admired your work greatly .
我的 父亲 钦佩 你的 工作 非常 ；

我父亲非常欣赏您的作品。

[juː; jʊ] [njuː] [hɪm] — [prəˈfesə(r)] [ˈælvɪn] [dreɪk] .
You knew him — Professor Alvin Drake .
你 知道 他 — 教授 阿尔文 德雷克 ；

你认识他——阿尔文·德雷克教授。

“ [ai] [nˈɒdɪd] . ”
“ I nodded . ”
“ 我 点头 ； ”

我点了点头。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈælvɪn] [dreɪks] [sʌn] .
So he was Alvin Drake's son .
所以 他 曾是 阿尔文 德雷克的 儿子 ；

所以他是阿尔文·德雷克的儿子。

[ˈælvɪn] , [ai] [njuː] , [hæd; həd][daɪd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [ai][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [ɒn] [ðɪs] [ˈdʒɜːni] .
Alvin , I knew , had died about a year before I had started on this journey .
阿尔文 , 我 知道 , 有 死亡 关于 一个 年 前 我 有 开始 在 这 旅行 ；

我知道，阿尔文在我开始这段旅程大约一年前就去世了。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɪldənəs] ?
But what was his son doing in this wilderness ?
但 什么 曾是 他的 儿子 正在做 在 这 荒野 ？

可是他的儿子为什么会出现在这片荒野中呢？

“ [ˈwʌndəɪŋ] [weə(r)] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] ? ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [maɪ][ʌnˈspəʊkən] [ˈkwestʃən] .
“ Wondering where I came from ? ” he answered my unspoken question . ”
“ 好奇 在哪里 我 来了 从 ？ ” 他 回答 我的 未说出口的 问题 ； ”

“想知道我来自哪里吗？”他回答了我未说出口的问题。

“ [ɔːt] [ˈstɔːri] . ”
“ Short story . ”
“ 短的 故事 ； ”

“短篇小说。

[wɔ:(r)] [endɪd] .
War ended .
战争 结束 .

战争结束了。

[felt] [æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [dɪˈzaɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈslʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] .
Felt an irresistible desire for something different .
毛毡 一个 无法抗拒 欲望 为了 某物 不同的 .

内心深处涌起一股难以抗拒的渴望，想要尝试一些不同的东西。

[ˈkʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:(r)] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [tiˈbet] — [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)]
Couldn't think of anything more different from Tibet — always wanted to go there
不能 思考 的 任何事物 更多的 不同的 从 西藏 — 总是 通缉 到 去 那里
[ˈeniweɪ] .
anyway .
反正 .

我想不出还有什么地方比西藏更不一样——反正我一直都想去那里。

[went] .
Went .
去 .

去了。

[dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [straɪk] [ˈəʊvə(r)] [təˈwɔ:d] [tɜ:rkɪˈstæn] .
Decided to strike over toward Turkestan .
决定 到 罢工 超过 朝向 土耳其斯坦 .

决定向土耳其斯坦方向发起进攻。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][eɪˈem] .
And here I am .
和 这里 我 是 .

我来了。

” [aɪ] [felt] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənt] .
” **I felt at once a strong liking for this young giant** .
” 我 毛毡 在 一次 一个 强的 喜欢 为了 这 年轻的 巨大的 .
“我立刻就对这位年轻的巨人产生了强烈的好感。”

[nəʊ] [daʊt] , [ˌsʌbˈkɒŋjəsli] , [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð] [maɪ]
No doubt , subconsciously , I had been feeling the need of companionship with my
不 怀疑 , 潜意识 , 我 有 到过 感觉 这 需要 的 友谊 和 我的
[əʊn] [kaɪnd] .
own kind .
自己的 种类 .

毫无疑问，在潜意识里，我一直渴望与同类相伴。

[aɪ][ˈi:v(ə)n] [wʌndəd] , [æz; əz][aɪ][led] [ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][kæmp] ,
I even wondered , as I led the way into my little camp ,
我 甚至 想知道 , 作为 我 引领 这 方式 进入 我的 小的 营 ,
当我带头走进我的小小营地时，我甚至在想：

[ˈweðə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [keə(r)][tu:; tə][dʒɔɪn] [ˈfɔ:tʃənz] [wɪð] [emˈi:] [ɪn] [maɪ] [ˈdʒʒ:nɪɪŋ] .
whether he would care to join fortunes with me in my journeyings .
无论 他 会 关心 到 加入 财富 和 我 在 我的 旅程 .
他是否愿意与我同行，共赴旅途？

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [wɜ:k] [aɪ] [nju:] [wel] ,
His father's work I knew well ,
他的 父亲的 工作 我 知道 出色地 ,

我对他父亲的工作很熟悉。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðɪs] ['stɔ:lwət] [læd] [wɒz; wəz] [ʌn'laɪk] [wɒt] [wʌn] [wɒd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['ælvɪn]
and although this stalwart lad was unlike what one would have expected Alvin
和 虽然 这 坚定的 小伙子 曾是 与众不同 什么 一 会 有 预期的 阿尔文
[dreɪk] — [ə; eɪ]['traɪf(ə)] [draɪd] ,
Drake — a trifle dried ,
德雷克 — 一个 琐事 干燥 ,

尽管这位意志坚定的年轻人与人们想象中的阿尔文·德雷克截然不同——他略显干瘪，

[prɪ'saɪs] , [həʊlɪ] [æb'stræktɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] — [tu:; tə] [bɪ'get] , [stɪl] , [aɪ] [rɪ'flektɪd] ,
precise , wholly abstracted with his experiments — to beget , still , I reflected ,
精确的 , 完全 摘要 和 他的 实验 — 到 产生 , 仍然 , 我 反映 ,
他的实验非常精准，完全抽象——我仍然在思考，他究竟是如何孕育的。

[hə'redəti] [laɪk] [ðə; ðɪ] [lɔ:d] ['sʌmtaɪmz] [wɜ:ks] [ɪn] [mɪ'stɪəriəs] [weɪz] [ɪts] ['wʌndər] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] .
heredity like the Lord sometimes works in mysterious ways its wonders to perform .
遗传 喜欢 这 主 有时 作品 在 神秘 方式 它是 奇迹 到 履行 .
遗传就像上帝一样，有时会以神秘的方式展现其奇妙的一面。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [wɪð] [ɔ:] [ðæt] [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][em'ɪ:] [ɪn'strʌkt] [tʃu:] - [mɪŋ] [æz; əz][tu:; tə]
It was almost with awe that he listened to me instruct Chiu - Ming as to
它 曾是 几乎 和 敬畏 那 他 听着 到 我 指示 邱 - 明 作为 到
[dʒʌst] [haʊ] [aɪ] ['wɒntɪd] ['sʌpə(r)] [prɪ'peəd] ,
just how I wanted supper prepared ,
只是 如何 我 通缉 晚餐 准备 ,
他几乎带着敬畏的神情听我指示邱明晚餐该怎么做，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [dwelt] ['fɒndli] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [tʃaɪ'ni:z] ['bɪzi] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [pɒts] [ænd; ənd][pænz] .
and his gaze dwelt fondly upon the Chinese busy among his pots and pans .
和 他的 目光 居住 深情地 之上 这 中国人 忙碌的 之中 他的 锅 和 平底锅 .
他的目光充满爱意地停留在忙碌于锅碗瓢盆间的中国人身上。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , ['desəltri] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [mi:l] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] — ['frægmənts] [ɒv; əv]
We talked a little , desultorily , as the meal was prepared — fragments of
我们 谈话 一个 小的 , 漫不经心地 , 作为 这 一顿饭 曾是 准备 — 片段 的
['trævələrz] [ŋju:z] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] ,
traveler's news and gossip ,
旅行者的 消息 和 闲话 ,
饭菜准备期间，我们漫不经心地聊了一会儿天——都是些旅行者的见闻和八卦。

[æz; əz][ɪz][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['dʒɜ:niərz] [hu:] [kʌm] [ə'pɒn] [i:tʃ] [ʌðə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['saɪlənt]['pleɪsɪz] .
as is the habit of journeyers who come upon each other in the silent places .
作为 是 这 习惯 的 旅行者 WHO 来 之上 每个 其他 在 这 沉默的 地方 .
就像旅人在寂静之地偶遇一样。

['evə(r)][ðə; ðɪ][spekju'leɪʃ(ə)n] [gru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ə'wei] [wɪð] [tʃu:] - [mɪŋz] ['ɑ:tfɪ]
Ever the speculation grew in his face as he made away with Chiu - Ming's artful
曾经 这 推测 生长 在 他的 脸 作为 他 制成 离开 和 邱 - 明氏 巧
[kən'kɒkʃ(ə)n] .
concoctions .
混合物 .
当他带着邱明精心调制的药剂逃走时，他脸上的猜测越来越多。

[dreɪk] [saɪd] , ['drɔ:ɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
Drake sighed , drawing out his pipe .
德雷克 叹了口气 , 绘画 出去 他的 管道 .
德雷克叹了口气，掏出烟斗。
“ [ə; eɪ] [kɒk] , [ə; eɪ]['mɑ:v(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒk] .
“ **A cook , a marvel of a cook .**
“ 一个 厨师 , 一个 奇迹 的 一个 厨师 .
“一位厨师，一位了不起的厨师。”

[weə(r)] [dɪd][juː; jə][get] [hɪm] ?
Where did you get him ?
在哪里 做过 你 得到 他 ？

你从哪里找到他的？

” [ˈbriːfli] [aɪ][təʊld][hɪm] .
” **Briefly I told him .**
” 简要地 我 讲述 他 ；

我简单地告诉他。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɒn][juː ˈes] .
Then a silence fell upon us .
然后 一个 沉默 跌倒 之上 我们 ；

然后，我们之间陷入了沉默。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sʌn] [dɪp] [daʊn] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][flæŋk][pɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [ˈdʒaɪənt] [ˈgaːdɪŋ] [ðə; ði]
Suddenly the sun dipped down behind the flank of the stone giant guarding the
突然 这 太阳 浸入 向下 在后面 这 侧翼 的 这 石头 巨大的 守护 这
[ˈvæliz] [ˈwestən] [ɡert] ;
valley's western gate ;
山谷的 西 门 ；

突然，太阳落到了守卫山谷西门的石巨人的侧面；

[ðə; ði] [həʊl] [veɪl] [ˈswɪftli] [ˈdaːkənd] — [ə; eɪ] [flʌd] [pɒv; əv][ˈkrɪst(ə)l] - [klɪə(r)] [ˈædəʊz] [pɔː] [wɪˈðɪn]
the whole vale swiftly darkened — a flood of crystal - clear shadows poured within
这 所有的 谷 迅速地 变暗 — 一个 洪水 的 水晶 - 清除 阴影 倾倒 之内
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 ；

整个山谷迅速变暗——无数晶莹剔透的阴影倾泻而下。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpreljʊːd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmɪrək(ə)l][pɒv; əv] [ʌnˈɜːθli] [ˈbjʊːti] [siːn] [ˈnəʊweə(r)] [els] [ɒn]
It was the prelude to that miracle of unearthly beauty seen nowhere else on
它 曾是 这 序幕 到 那 奇迹 的 超凡脱俗的 美丽 已见 无处 别的 在
[ðɪs] [ɜːθ] — [ðə; ði] [ˈsʌnset] [pɒv; əv] [tiˈbet] .
this earth — the sunset of Tibet .
这 地球 — 这 日落 的 西藏 ；

这是人间奇景——西藏日落——的前奏，这种美景世间罕见，绝无仅有。

[wiː; wi] [tɜːnd] [ɪkˈspektənt] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
We turned expectant eyes to the west .
我们 转向 怀孕 眼睛 到 这 西方 ；

我们满怀期待地将目光投向西方。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [kuːl] [briːz] [ˈreɪsɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [stiːp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] ,
A little , cool breeze raced down from the watching steeps like a messenger ,
一个 小的 , 凉爽的 微风 比赛 向下 从 这 观看 陡峭 喜欢 一个 信使 ,
一阵凉风从远处陡峭的山坡上吹下来，像个信使。

[ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɒdɪŋ] [ˈpɒpiːz] , [saɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɡɒn] .
whispered to the nodding poppies , sighed and was gone .
低声说道 到 这 点头 罂粟花 , 叹了口气 和 曾是 已消失 ；

她对着摇曳的罂粟花低语了几句，叹了口气，然后消失了。

[ðə; ði] [ˈpɒpiːz] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] .
The poppies were still .
这 罂粟花 是 仍然 ；

罂粟花静静地盛开着。

[haɪ] [əʊvəˈhed] [ə; eɪ] [ˈhəʊmɪŋ] [kaɪt] [ˈhwiːl] , [ˈmeləʊli] .
High overhead a homing kite whistled , mellowly .
高的 开销 一个 归巢 风筝 吹口哨 , 柔和地 ；

高空中，一只归巢风筝发出悠扬的哨声。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðeə(r)] [spræŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] ['æʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən]
As if it were a signal there sprang out in the pale azure of the western
作为 如果 它 是 一个 信号 那里 弹簧 出去 在 这 苍白 蔚蓝 的 这 西
[skaɪ] [rəʊ] [ə'pɒn] [rəʊ] [ɒv; əv] ['sɪrəs] ['klaʊdlɪt] ,
sky row upon row of cirrus cloudlets ,
天空 排 之上 排 的 卷云 云朵 ,
仿佛是一个信号，西方的天空淡蓝色中突然冒出一排排卷云。

[ræŋk] [ə'pɒn] [ræŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['θɹʌstɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]
rank upon rank of them , thrusting their heads into the path of the setting sun
秩 之上 秩 的 他们 , 推进 他们的 头部 进入 这 小路 的 这 环境 太阳
.
:
:
:

它们一排排地伸长脖子，迎着落日的余晖。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] ['mɒt(ə)ld] ['sɪlvə(r)] ['ɪntu:] [feɪnt] [rəʊz] , ['di:pənd] [tu;; tə] ['krɪmz(ə)n] .
They changed from mottled silver into faint rose , deepened to crimson .
他们 已更改 从 斑驳 银 进入 头晕的 玫瑰 , 加深 到 赤红 .
它们从斑驳的银色变成了淡淡的玫瑰色，然后又加深成了深红色。

“ [ðə; ði] ['dræɡənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [drɪŋk] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] , ” [sed] [tʃu:] - [mɪŋ] .
“ **The dragons of the sky drink the blood of the sunset , ” said Chiu - Ming .**
” 这 龙 的 这 天空 喝 这 血 的 这 日落 , ” 说 邱 - 明 .
“天上的巨龙饮落日之血，”邱明说道。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [dʒaɪ'ɡæntɪk] [gləʊb] [ɒv; əv] ['krɪst(ə)l] [hæd; həd] [drɒpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hevənz] ,
As though a gigantic globe of crystal had dropped upon the heavens ,
作为 尽管 一个 巨大 地球 的 水晶 有 掉落 之上 这 天 ,
仿佛一个巨大的水晶球从天而降，

[ðeə(r)] [blu:] [tɜ:nd] ['swɪftli] [tu;; tə] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] ['æmbə(r)] — [ðen] [æz; əz] [ə'brʌptli]
their blue turned swiftly to a clear and glowing amber — then as abruptly
他们的 蓝色的 转向 迅速地 到 一个 清除 和 发光 琥珀色 — 然后 作为 突然
['ɪftɪd] [tu;; tə] [ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] ['vaɪələt] [ə; eɪ] [sɒft] [ɡri:n] [laɪt] [pʌlst] [θru:] [ðə; ði] ['væli] .
shifted to a luminous violet A soft green light pulsed through the valley .
转移 到 一个 发光的 紫色 一个 柔软的 绿色的 光 脉冲 通过 这 谷 .
它们的蓝色迅速变成了清澈闪亮的琥珀色——然后突然变成了明亮的紫色。一道柔和的绿光在山谷中闪烁。

['ʌndə(r)] [aɪ 'ti:] , [laɪk] [hɪlz] [ɛnsɔɜ:sɛld] , [ðə; ði] ['rɒki] [wɔ:lz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə] ['flæt(ə)n] .
Under it , like hills ensorcelled , the rocky walls about it seemed to flatten .
在下面 它 , 喜欢 丘陵 被施了魔法的 , 这 岩石 墙壁 关于 它 似乎 到 压平 .
在它下面，就像被施了魔法的山丘一样，周围的岩壁似乎变得平坦了。

[ðeɪ] [gləʊ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [prest] ['fɔ:wəd] [laɪk] [dʒaɪ'ɡæntɪk] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] ['peɪlɪst]
They glowed and all at once pressed forward like gigantic slices of palest
他们 发光 和 全部 在 一次 按下 向前 喜欢 巨大 切片 的 最浅色
[ˈemərəld] [dʒeɪd] ,
emerald jade ,
翠 玉 ,
它们闪闪发光，突然像巨大的浅色翡翠切片一样向前推进。

[trænz'lu:s(ə)nt] , [ɪ'lu:mɪnd] , [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜ:klət] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] ['ʃaɪnɪŋ] [br'hænd]
translucent , illumined , as though by a circlet of little suns shining behind
半透明 , 照明 , 作为 尽管 经过 一个 圆环 的 小的 太阳 灼灼 在后面
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

半透明的，发光的，仿佛背后有一圈小太阳在闪耀。

[ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd] , [rəʊbz] [ɒv; əv] [dɪpɪst] ['æməθɪst] [drɒpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['mɑ:ti]
The light faded , robes of deepest amethyst dropped around the mountain's mighty
这 光 褪色 , 长袍 的 最深处 紫晶 掉落 大约 这 山的 强大的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 :

光线渐暗，深紫色的长袍披在了山峰雄伟的肩头。

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] ['evri] [snəʊ] [ænd; ənd][ˈglæsiə(r)] - [kraʊnd] [pi:k] , [frɒm; frəm] [ˌmɪnə'ret]
And then from every snow and glacier - crowned peak , from minaret
和 然后 从 每一个 雪 和 冰川 - 加冕 顶峰 , 从 宣礼塔
[ænd; ənd] [ˈpɪnək(ə)] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] ['tʌrət] ,
and pinnacle and towering turret ,
和 巅峰 和 参天 炮塔 ,

然后，从每一座白雪皑皑、冰川覆盖的山峰，从尖塔、山峰和高耸的塔楼上，

[li:pt] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] [sɒft] ['pi:kɒk] [fleɪmz] , [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][ˈaɪərɪst][prɪz'mætɪk]
leaped forth a confusion of soft peacock flames , a host of irised prismatic
跳跃 前进 一个 困惑 的 柔软的 孔雀 火焰 , 一个 主持人 的 虹膜 棱镜
[gli:miŋz] ,
gleamings ,
闪光 ,

一道道柔和的孔雀火焰跃然而出，无数虹彩般的棱镜光芒闪烁不定。

[æn; ən] ['ɔ:dəd] ['keɪɒs] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊz] .
an ordered chaos of rainbows .
一个 订购 混乱 的 彩虹 .

彩虹构成了一幅井然有序的混乱景象。

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [ˌɪntər'les] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] ,
Great and small , interlacing and shifting ,
伟大的 和 小的 , 交织 和 转变 ,

大与小，交织变化，

[ðeɪ] [rɪŋd] [ðə; ði] ['væli] [wɪð] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)] ['glɔ:ri] — [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][gɒd][ɒv; əv] [laɪt] [ɪt'self]
they ringed the valley with an incredible glory — as if some god of light itself
他们 环状 这 谷 和 一个 极好的 荣耀 — 作为 如果 一些 上帝 的 光 本身
[hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪ'tʃ:n(ə)] [rɒks] [ænd; ənd] ['bɪdn] ['reɪdiənt] [səʊlz] [stænd] [fɔ:θ] .
had touched the eternal rocks and bidden radiant souls stand forth .
有 感动 这 永恒 岩石 和 拜登 辐射状 灵魂 站立 前进 :

它们环绕着山谷，展现出令人难以置信的光辉——仿佛光明之神亲自触摸了永恒的岩石，召唤出光芒四射的灵魂。

[θru:] [ðə; ði] ['dɑ:kənɪŋ] [skaɪ] [swept] [ə; eɪ]['rəʊzi][ˈpens(ə)] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [laɪt] ; [ðæt] ['ʌtəli] [streɪndʒ] ,
Through the darkening sky swept a rosy pencil of living light ; that utterly strange ,
通过 这 变暗 天空 扫荡 一个 红润 铅笔 的 活的 光 ; 那 完全地 奇怪的 ,
一道玫瑰色的光芒划过渐暗的天空；那光芒如此奇特，

[pjʊə(r)] [bi:m] [hu:z] ['kʌmɪŋ] ['nevə(r)] [feɪlz] [tu:; tə] [klatʃ] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][br'həʊldə(r)] [wɪð]
pure beam whose coming never fails to clutch the throat of the beholder with
纯的 光束 谁 未来 绝不 失败 到 离合器 这 喉 的 这 旁观者 和
[ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['ekstəsi] ,
the hand of ecstasy ,
这 手 的 狂喜 ,

纯净的光束，其到来总能以极乐之手扼住观赏者的喉咙。

[ðə; ði] [reɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɪ'betənz] [neɪm] [ðə; ði] [tɪŋ] - [pɑ:] .
the ray which the Tibetans name the Ting - Pa .
这 射线 哪个 这 藏族人 姓名 这 婷 - 宾夕法尼亚州 .

藏族人称之为“丁巴光”的光线。

[fɒ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðɪs] [ˈrəʊzi][ˈfɪŋɡə(r)] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [ðen] [ɑ:tʃt] [ɪt'self] ,
For a moment this rosy finger pointed to the east , then arched itself ,
为了 一个 片刻 这 红润 手指 尖 到 这 东方 , 然后 拱形 本身 ,
这片玫瑰色的天空曾一度指向东方, 然后弯曲起来。

[dɪˈvaɪdɪd] [ˈsləʊli] [ˈɪntu:][sɪks] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ˈrəʊzi][bəndz] ;
divided slowly into six shining , rosy bands ;
分割 缓慢地 进入 六 灼灼 , 红润 乐队 ;
慢慢地分成六个闪亮的玫瑰色带状;

[bɪˈɡæən][tu:; tə] [kri:p] [ˈdaʊnwəd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈi:stən] [həˈraɪz(ə)n] [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈnebjələs] , [ˈpʌlsɪŋ]
began to creep downward toward the eastern horizon where a nebulous , pulsing
开始 到 潜行者 向下 朝向 这 东 地平线 在哪里 一个 模糊的 , 脉动
splendə(r)][əˈrəʊz][tu:; tə] [mi:t] [aɪˈti:] .
splendor arose to meet it .
辉煌 出现 到 见面 它 .
开始缓缓向下移动, 朝着东方的地平线, 那里升起一片朦胧而闪烁的光芒与它相遇。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [wɒtʃt] [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ][ɡɑ:sp][frəm; frəm] [dreɪk] .
And as we watched I heard a gasp from Drake .
和 作为 我们 观看 我 听到 一个 喘气 从 德雷克 .
我们看着, 我听到德雷克倒吸了一口气。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈekəʊd] [baɪ][maɪ] [əʊn] .
And it was echoed by my own .
和 它 曾是 回声 经过 我的 自己的 .
我的感受也与此不谋而合。

[fɒ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɪks] [bi:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsweɪɪŋ] ,
For the six beams were swaying ,
为了 这 六 光束 是 摇晃 ,
六根梁柱都在摇晃,

[ˈmu:viŋ] [wið] [ˈevə(r)][ˈswɪftə(r)] [ˈməʊʃn] [frəm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ɪn][ˈevə(r)] - [ˈwaɪdnɪŋ] [swi:p] ,
moving with ever swifter motion from side to side in ever - widening sweep ,
移动 和 曾经 更迅捷 运动 从 边 到 边 在 曾经 - 扩大 扫 ,
以越来越快的速度左右移动, 摆动范围也越来越大,

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [ɔ:b] [frəm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spræŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsweɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
as though the hidden orb from which they sprang were swaying like a
作为 尽管 这 隐 球体 从 哪个 他们 弹簧 是 摇晃 喜欢 一个
pendzələm] .
pendulum .
摆 .
仿佛他们从中跃出的隐藏球体像钟摆一样摇摆。

[fɑ:stə(r)][ænd; ənd][fɑ:stə(r)][ðə; ði][sɪks] [haɪ] - [flʌŋ] [bi:mz] [sweɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] — [brəʊk]
Faster and faster the six high - flung beams swayed — and then broke — broke
快点 和 快点 这 六 高的 - 扔 光束 摇摆 — 和 然后 打破 — 打破
[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][dʒɑɪˈɡæntɪk] ,
as though a gigantic ,
作为 尽管 一个 巨大 ,
六根高悬的横梁摇晃得越来越快——然后断裂了——断裂得仿佛一个巨大的.....

[ʌnˈsi:n] [hænd][hænd; həd] [ri:tʃt] [ʌp][ænd; ənd] [snæpt] [ðem; ðəm] !
unseen hand had reached up and snapped them !
看不见 手 有 达到 向上 和 啪啪 他们 !
一只看不见的手伸过来, 把它们打断了!

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [sˈevəd] [endz] [ˈrɪbən] [ˈeɪmləsli] , [ðen] [bent] ,
An instant the severed ends ribboned aimlessly , then bent ,
一个 立即的 这 切断 结束 丝带 漫无目的地 , 然后 弯曲 ,
断端瞬间无序地散开, 然后弯曲起来。

[tɜːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ˈɜːθwəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈweltə(r)][ɒv; əv] [ˈklʌstəd] [ˈsʌmɪt] [æt; ət][ðə; ði]
turned down and darted earthward into the welter of clustered summits at the
转向 向下 和 飞镖 向地球 进入 这 弱打 的 聚类 峰会 在 这
[nɔːθ] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] ,
north and swiftly were gone ,
北 和 迅速地 是 已消失 ,
它们向下俯冲, 直奔北方密集的山峰群, 迅速消失不见。

[waɪl] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈvæli] [fel] [naɪt] .
while down upon the valley fell night .
尽管 向下 之上 这 谷 跌倒 夜晚 .

夜幕降临山谷。

“ [ɡʊd] [ɡɒd] ! ” [ˈwɪspəd] [dreɪk] .
“ **Good God ! ” whispered Drake .**
“ 好的 上帝 ! ” 低声说道 德雷克 .

“我的天哪！”德雷克低声说道。

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [riːtɪt] [ʌp] , [brəʊk] [ðəʊz] [reɪz] [ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm]
“ **It was as though something reached up , broke those rays and drew them**
“ 它 曾是 作为 尽管 某物 达到 向上 , 打破 那些 射线 和 画 他们

[daʊn] — [laɪk] [θredz] . “
down — like threads . ”
向下 — 喜欢 线程 . “

“仿佛有什么东西向上伸出手, 折断了那些光线, 然后把它们拉下来——就像拉线一样。”

“ [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] .
“ **I saw it .**
“ 我 锯 它 .

我亲眼看到了。

“ [aɪ] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [wɪð] [bɪˈwɪldəmənt] .
“ **I struggled with bewilderment .**
“ 我 挣扎 和 困惑 .

我感到困惑不解。

“ [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] .
“ **I saw it .**
“ 我 锯 它 .

我亲眼看到了。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][aɪ ˈtiː][bɪfɔː(r)] , “ [aɪ] [endɪd] , [məʊst] [ɪnˈædɪkwətli] .
But I never saw anything like it before , ” I ended , most inadequately .
但 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 前 , “ 我 结束 , 最多 不足 .

但我以前从未见过这样的景象,“我总结道, 语气十分不恰当。

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɜːpəs(ə)l] , “ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
“ **It was PURPOSEFUL , ” he whispered .**
“ 它 曾是 有目的的 , “ 他 低声说道 .

“这是蓄意的,“他低声说道。

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈlɪbəɾət] .
“ **It was DELIBERATE .**
“ 它 曾是 商榷 .

这是蓄意的。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [riːtɪt] [ʌp] , [ˈdʒʌɡld] [wɪð] [ðə; ði] [reɪz] , [brəʊk] [ðem; ðəm] ,
As though something reached up , juggled with the rays , broke them ,
作为 尽管 某物 达到 向上 , 杂耍 和 这 射线 , 打破 他们 ,

仿佛有什么东西伸了过来, 拨弄着光线, 将它们弄断了。

[ænd; ənd] [dru:] [ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk] ['wɪləʊ] [wɪθ] . ”
and drew them down like willow withes . ”
和 画 他们 向下 喜欢 柳 威斯 . ”

把它们像柳条一样拉下来。

[ðə; ði][d'evəlz] [ðæt] [dwel] [hɪə(r)] !
The devils that dwell here !
这 魔鬼 那 住 这里 !

“这里居住着魔鬼！”

['kweivə] [tʃu:] - [mɪŋ] .
quavered Chiu - Ming .
颤抖 邱 - 明 .

“邱明颤抖着说道。”

[sʌm; səm][mæg'netɪk] [fə'hɒmɪnən] .
Some magnetic phenomenon .
一些 磁的 现象 .

某种磁性现象。

[ai][wɒz; wəz][hɑ:f] ['æŋgri][æt; ət][maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [tʌt] [ɒv; əv]['pæni:k] .
I was half angry at myself for my own touch of panic .
我 曾是 一半 生气的 在 我 为了 我的 自己的 触碰 的 恐慌 .

“我对自己流露出的那份恐慌感到一半的恼火。”

[laɪt] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'flektɪd] [baɪ] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ə; eɪ][mæg'netɪk] [fi:lɪd] .
Light can be deflected by passage through a magnetic field .
光 能 是 偏转 经过 通道 通过 一个 磁的 场地 .

“光线穿过磁场时会发生偏转。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæts] [aɪ 'ti:] .
Of course that's it .
的 课程 那就是 它 .

当然就是这样。

['sɜ:t(ə)nli] . ”
Certainly . ”
当然 . ”

当然。”

[ai][daʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

“我不知道。

[dreɪks] [təʊn][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)] [ɪn'di:d] .
Drake's tone was doubtful indeed .
德雷克的 语气 曾是 疑 的确 .

德雷克的语气确实充满怀疑。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæg'netɪk] [fi:lɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] — [ɪts]
It would take a whale of a magnetic field to have done THAT — it's
它 会 拿 一个 鲸 的 一个 磁的 场地 到 有 完毕 那 — 它是
[ɪnkən'si:vəbl] .
inconceivable .
不可思议 .

“要做到这一点，需要极其强大的磁场——这是不可想象的。”

[hi:; hi] [hɑ:k] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:st][aɪ'diə] .
He harked back to his first idea .
他 倾听 后退 到 他的 第一的 主意 .

他回想起自己最初的想法。

“ [aɪˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] — [səʊ] [dæmd] [dɪˈlɪbəɪət] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ It was so — so DAMNED deliberate , ” he repeated .
“ 它 曾是 所以 — 所以 该死的 商榷 , ” 他 重复 .

“这绝对是蓄意的,”他重复道。

“ [dˈɛvəlz] — ” [ˈmʌtə] [ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [tʃaɪˈniːz] .
“ Devils — ” muttered the frightened Chinese .
“ 魔鬼 — ” 低声说道 这 害怕 中国人 .

“魔鬼——”受惊的中国人低声咒骂道。

“ [wʌts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么？

“ [dreɪk] [grɪpt] [maɪ][ɑːm][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .
“ Drake gripped my arm and pointed to the north .
“ 德雷克 紧握 我的 手臂 和 尖 到 这 北 .

德雷克抓住我的胳膊，指向北方。

[ə; eɪ] [diːpə(r)] [ˈblæk nə s] [hæd; həd] [grəʊn] [ðeə(r)] [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] ,
A deeper blackness had grown there while we had been talking ,
一个 更深 黑 有 生长 那里 尽管 我们 有 到过 说 ,

在我们交谈的这段时间里，那里的黑暗似乎加深了。

[ə; eɪ] [puːl] [pʊ; əv] [ˈdɑːk nə s] [əˈgenst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈsʌmɪt] [stʊd] [aʊt] , [bleɪd] - [ʃɑːp]
a pool of darkness against which the mountain summits stood out , blade - sharp
一个 水池 的 黑暗 反对 哪个 这 山 峰会 站立 出去 , 刀刃 - 锋利的

[ˈedʒɪz] [ˈfeɪntli] [ˈluːmɪnəs] .
edges faintly luminous .
边缘 淡淡的 发光的 .

一片漆黑的水域，山峰在黑暗的映衬下显得格外突出，锋利的边缘隐隐透着光芒。

[ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [lɑːns] [pʊ; əv] [ˈmɪsti] [ɡriːn] [ˈfaɪə(r)] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈblæk nə s] [ænd; ənd] [θrʌst]
A gigantic lance of misty green fire darted from the blackness and thrust
一个 巨大 槊 的 蒙蒙 绿色的 火 飞镖 从 这 黑 和 推力

[ɪts] [pɔɪnt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈzenɪθ] ;
its point into the heart of the zenith ;
它是 观点 进入 这 心 的 这 天顶 ;

一道巨大的雾绿色火焰长矛从黑暗中射出，直刺天顶中心；

[ˈfɒləʊɪŋ] [aɪˈtiː] , [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ][həʊst][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈspɑːklɪŋ] [spiə] [pʊ; əv] [laɪt] ,
following it , leaped into the sky a host of the sparkling spears of light ,
下列的 它 , 跳跃 进入 这 天空 一个 主持人 的 这 闪闪发光 长矛 的 光 ,

紧随其后，无数闪耀的光矛跃入天空，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈblæk nə s] [wɒz; wəz] [laɪk][æn; ən][ˈeb(ə)n][hænd] , [ˈbrændɪʃ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
and now the blackness was like an ebon hand , brandishing a thousand
和 现在 这 黑 曾是 喜欢 一个 乌木 手 , 挥舞 一个 千

[ˈdʒævln] [pʊ; əv] [ˈtɪnsəl] [fleɪm] .
javelins of tinseled flame .
标枪 的 镀金的 火焰 .

而现在，那片黑暗就像一只乌黑的手，挥舞着上千支闪着光芒的火焰标枪。

“ [ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] , ” [aɪ] [sed] .
“ The aurora , ” I said .
“ 这 极光 , ” 我 说 .

“是极光,”我说。

“ [aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ” [mjuzd] [dreɪk] , [geɪz] [ɪnˈtent] [əˈpɒn][aɪˈtiː] .
“ It ought to be a good one , ” mused Drake , gaze intent upon it .
“ 它 应该 到 是 一个 好的 — , ” 沉思 德雷克 , 目光 意图 之上 它 .

“应该不错,”德雷克沉思着，目光紧紧盯着它。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði][bɪɡ] [sʌn] [spɒt] ?

“ **Did you notice the big sun spot ?**
“ 做过 你 注意 这 大的 太阳 点 ？

你注意到那个大太阳黑子了吗？

” [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

“ **I shook my head .**
“ 我 摇晃 我的 头 。

我摇了摇头。

“ [ðə; ði] [bɪɡɪst] [aɪ][ˈevə(r)] [sɔː] .

“ **The biggest I ever saw .**
“ 这 最大 我 曾经 锯 。

“我见过的最大的。”

[ˈnəʊtɪst] [aɪ ˈtiː] [fɜːst] [æt; ət] [dɔːn] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .

Noticed it first at dawn this morning .
注意到 它 第一的 在 黎明 这 早晨 。

今天早上黎明时分最先注意到它。

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ɔːˈrɔːrə] [ˈlaɪtə(r)] — [ðæt] [spɒt] .

Some little aurora lighter — that spot .
一些 小的 极光 打火机 — 那 点 。

那一点像是极光打火机。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] — [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

I told you — look at that !
我 讲述 你 — 看 在 那 ！

我早就跟你说过——看看那个！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

“ **he cried .**
“ 他 哭 。

他哭着说。

[ðə; ði] [ɡriːn] [lɑːns] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bæk] .

The green lances had fallen back .
这 绿色的 长矛 有 倒下 后退 。

绿色的长矛已经撤退了。

[ðə; ði] [ˈblæknəs] [ˈɡæðəd] [ɪtˈself] [təˈgeðə(r)] — [ðen] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [pʌls] [ˈbɪləʊ]

The blackness gathered itself together — then from it began to pulse billows
这 黑 聚集 本身 一起 — 然后 从 它 开始 到 脉冲 波澜

[ɒv; əv] [ˈreɪdiəns] ,

of radiance ,
的 辐射 ,

黑暗逐渐聚集——然后从中开始涌出阵阵光芒，

[ˈspæŋɡld] [wɪð] [ˈɪnfɪnət] [dɑːtɪŋ] [swɔːrmz] [ɒv; əv] [ˈflæʃɪŋ] [ˈkɔːpʌslz] [laɪk] [ʌnˈkaʊntɪd] [ˈhəʊsts][ɒv; əv]

spangled with infinite darting swarms of flashing corpuscles like uncounted hosts of
闪闪发光的 和 无限 飞镖 蜂群 的 闪烁 血小板 喜欢 未统计的 主持人 的

[ˈdɑːnsɪŋ] [ˈfaɪəˌflaɪz] .

dancing fireflies .
跳舞 萤火虫 。

点缀着无数闪烁的微粒，如同数不清的萤火虫翩翩起舞。

[ˈhaɪə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [rəʊld] — [ˈfɒsfəˈresnt] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈdes(ə)nt] [ˈvaɪələt] ,

Higher the waves rolled — phosphorescent green and iridescent violet ,
更高 这 波浪 滚动 — 磷光 绿色的 和 彩虹色 紫色 ,

海浪越滚越高——闪烁着磷光般的绿色和虹彩般的紫色，

[wɪəd] [ˈjeləʊz] [ænd; ənd] [məˈtæliːk] [ˈsæfrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪmə(r)] [ɒv; əv] [ˈɡlɪtərɪŋ] [æʃ]
weird copperous yellows and metallic saffrons and a shimmer of glittering ash
诡异的 铜 黄色 和 金属 藏红花 和 一个 闪烁 的 闪闪发光 灰
[ɒv; əv][rəʊz] — [ðen] [ˈweɪvə] ,
of rose — then wavered ,
的 玫瑰 — 然后 犹豫不决 ,
奇异的铜黄色、金属般的藏红花色，以及闪烁着灰烬般光芒的玫瑰色——然后，色彩开始摇摆不定。

[splɪt] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ˈɪntuː][dʒaɪˈɡæntɪk] , [ˈspɑːklɪŋ] , [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ˈkɜːtənz] [ɒv; əv][ˈsplendə(r)] .
split and formed into gigantic , sparkling , marching curtains of splendor .
分裂 和 形成 进入 巨大 , 闪闪发光 , 行军 窗帘 的 辉煌 .
分裂并重新组合成巨大的、闪闪发光的、行进中的壮丽帷幕。

[ə; eɪ][vɑːst][ˈsɜːk(ə)] [ɒv; əv] [laɪt] [spræŋ] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] , [ˈrʌʃɪŋ]
A vast circle of light sprang out upon the folds of the flickering , rushing
一个 广阔的 圆圈 的 光 弹簧 出去 之上 这 折叠 的 这 闪烁 , 匆忙
[ˈkɜːtənz] .
curtains .
窗帘 .
一道巨大的光圈跃然于闪烁飘动的窗帘褶皱之上。

[ˈmɪsti] [æt; ət] [fɜːst] ,
Misty at first ,
蒙蒙 在 第一的 ,
起初雾蒙蒙的，

[ɪts] [ˈedʒɪz] [ˈʃɑːpənd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈɡlɔːrɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈskaɪ] [laɪk]
its edges sharpened until they rested upon the blazing glory of the northern sky like
它是 边缘 锋利 直到 他们 休息 之上 这 炽烈 荣耀 的 这 北方 天空 喜欢
[ə; eɪ] [peɪl] [rɪŋ] [ɒv; əv][kəʊld] [fleɪm] .
a pale ring of cold flame .
一个 苍白 戒指 的 寒冷的 火焰 .
它的边缘越来越锋利，最终像一圈苍白的冷火焰，落在了北方炽热的天空中。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [tʃɜːn] , [tuː; tə] [hiːp] [ɪtˈself] , [tuː; tə] [rɪˈvəlv] .
And about it the aurora began to churn , to heap itself , to revolve .
和 关于 它 这 极光 开始 到 搅动 , 到 堆 本身 , 到 围绕 .
于是，极光开始翻腾、堆积、旋转。

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [rɪŋ] [frəm; frəm] [ˈevri] [saɪd] [ˈeɪsɪd] [ðə; ði][məˈdʒestɪk][fəʊldz] , [druː] [ðəmˈselvz] [təˈgeðə(r)]
Toward the ring from every side raced the majestic folds , drew themselves together
朝向 这 戒指 从 每一个 边 比赛 这 雄伟 折叠 , 画 他们自己 一起
,
.
,
雄伟的羊群从四面八方涌向赛场，聚集在一起，

[ˈsɜːkld] , [siːð] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [fəʊm] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][lɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔːldrən] ,
circled , seethed around it like foam of fire about the lip of a cauldron ,
圈起来 , 沸腾 大约 它 喜欢 泡沫 的 火 关于 这 唇 的 一个 釜 ,
周围沸腾翻腾，如同坩埚边缘的火焰泡沫。

[ænd; ənd] [pɔː] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsɜːk(ə)l][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]
and poured through the shining circle as though it were the mouth of
和 倾倒 通过 这 灼灼 圆圈 作为 尽管 它 是 这 嘴 的
[ðæt] [ˈfeɪblɪd] [ˈkævən] [weə(r)] [əʊld] [ˈɪələs] [sɪts] [ˈbləʊɪŋ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [bæk] [ðə; ði]
that fabled cavern where old Aeolus sits blowing forth and breathing back the
那 传说中的 洞穴 在哪里 老的 风神 坐着 吹 前进 和 呼吸 后退 这
[wɪndz; waɪndz] [ðæt] [swiːp] [ðə; ði] [ɜːθ] .
winds that sweep the earth .
风 那 扫 这 地球 .

风倾泻而下，穿过闪耀的圆环，仿佛那是传说中的洞穴入口，古老的风神埃俄罗斯就坐在那里，吹拂着席卷大地的风，又将风吹回洞穴。

[jes] — [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪŋz] [maʊθ] [ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [fluː] , [kæsˈkeɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒləmd] [striːm] [tuː; tə]
Yes — into the ring's mouth the aurora flew , cascading in a columned stream to
是的 — 进入 这 戒指的 嘴 这 极光 飞翔 , 级联 在 一个 列式 溪流 到
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

是的——极光飞入环口，如柱状光束般倾泻而下，落向大地。

[ðen] [ˈswɪftli] , [ə; eɪ] [mɪst] [swept] [ˈəʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈhevənz] , [veɪld] [ðæt] [ɪnˈkredəb(ə)l][ˈkætərækt] .
Then swiftly , a mist swept over all the heavens , veiled that incredible cataract .
然后 迅速地 , 一个 薄雾 扫荡 超过 全部 这 天 , 含蓄 那 极好的 白内障 .

随后，一阵薄雾迅速笼罩了整个天空，遮蔽了那壮观的瀑布。

" [ˈmæɡnətɪzəm] ? " [ˈmætə] [dreɪk] .
" **Magnetism ?** " **muttered Drake .**
" 磁性 ? " 低声说道 德雷克 .

“磁力？”德雷克喃喃自语道。

" [aɪ] [ɡes] [nɒt] ! "
" **I guess NOT !** " "
" 我 猜测 不是 ! "

“我想不是！”

" [aɪ ˈtiː] [strʌk] [əˈbaʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [tɪŋ] - [pɑː] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][ænd; ənd] [siːmd] [drɔːn]
" **It struck about where the Ting - Pa was broken and seemed drawn**
" 它 击 关于 在哪里 这 婷 - 宾夕法尼亚州 曾是 破碎的 和 似乎 绘制
[daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [reɪz] ,
down like the rays ,
向下 喜欢 这 射线 ,

“它击中了丁巴断崖附近，似乎像射线一样向下照射下来。”

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

" [ˈpʊːpəs(ə)l] , " [dreɪk] [sed] .
" **Purposeful ,** " **Drake said .**
" 有目的的 , " 德雷克 说 .

“有目的的，”德雷克说。

" [ænd; ənd] [ˈdevəlɪʃ] .
" **And devilish .**
" 和 恶魔般的 .

“而且极其邪恶。”

[aɪ ˈtiː][hɪt][ɒn][ɔːl][maɪ] [nɜːvz] [laɪk] [ə; eɪ] — [laɪk] [ə; eɪ][ˈmet(ə)l] [klaʊ] .
It hit on all my nerves like a — like a metal claw .
它 打 在 全部 我的 神经 喜欢 一个 — 喜欢 一个 金属 爪 .

它像金属爪子一样，狠狠地击中了我的所有神经。

[ˈpʊːpəs(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾət] .
Purposeful and deliberate .

有目的的 和 商榷 .

有目的、有计划。

[ðeə(r)] [wʊz; wəz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] . "
There was intelligence behind that . "

那里 曾是 智力 在后面 那 . "

这背后是有策略的。"

" [ɪnˈtelɪdʒəns] ?
" Intelligence ?
" 智力 ?

"智力？

[dreɪk] — [wʊt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði] [reɪz] [ʊv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [sʌk]
Drake — what intelligence could break the rays of the setting sun and suck

德雷克 — 什么 智力 可以 休息 这 射线 的 这 环境 太阳 和 吸

[daʊn] [ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] ? "
down the aurora ? "
向下 这 极光 ? "

德雷克——究竟是怎样的智慧才能阻挡落日余晖，吞噬极光？

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I don't know , " he answered .
" 我 不 知道 , " 他 回答 .

"我不知道,"他回答道。

" [d'evəlz] , " [krəʊk] [tʃuː] - [mɪŋ] .
" Devils , " croaked Chiu - Ming .
" 魔鬼 , " 呱呱叫 邱 - 明 .

"魔鬼！"邱明嘶哑地说道。

" [ðə; ði][d'evəlz] [ðæt] [dɪˈfaɪd] ['bʊdə] — [ænd; ənd][hæv; həv] [grəʊn] [strɒŋ] — "
" The devils that defied Buddha — and have grown strong — "

" 这 魔鬼 那 违抗 佛 — 和 有 生长 强的 — "

"那些违抗佛陀的恶魔——而且势力越来越强大——"

" [laɪk] [ə; eɪ]['met(ə)l] [klɔː] ! " [briːðd] [dreɪk] .
" Like a metal claw ! " breathed Drake .
" 喜欢 一个 金属 爪 ! " 呼吸 德雷克 .

"就像金属爪子一样！"德雷克喘着气说。

[fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] ; [fɜːst][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ðen] [ə; eɪ][waɪld] ['rʌʃɪŋ]
Far to the west a sound came to us ; first a whisper , then a wild rushing
远的 到 这 西方 一个 声音 来了 到 我们 ; 第一的 一个 耳语 , 然后 一个 荒野 匆忙
,
!
,

遥远的西方传来一阵声音；先是低语，然后是狂野的奔腾声。

[ə; eɪ] [prəˈlɒŋd] ['weɪlɪŋ] , [ə; eɪ] ['krækɪŋ] .
a prolonged wailing , a crackling .
一个 延长 哀嚎 , 一个 噼啪作响 .

一阵持续的哀鸣，一阵噼啪声。

[ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] , [gləʊ] [əˈbaʊt] [juː 'es][ænd; ənd]['feɪdɪd] .
A great light flashed through the mist , glowed about us and faded .
一个 伟大的 光 闪光灯 通过 这 薄雾 , 发光 关于 我们 和 褪色 .

一道强光划破薄雾，照耀着我们，然后消失了。

[əˈɡen] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] , [ðə; ði][vɑːst] ['rʌʃɪŋ] , [ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] ['wɪspə(r)] .
Again the wailing , the vast rushing , the retreating whisper .
再次 这 哀嚎 , 这 广阔的 匆忙 , 这 撤退 耳语 .

又是哀嚎，是汹涌的洪流，是渐行渐远的低语。

[ðen] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [drɒpt] [ɪmˈbreɪst] [əˈpɒn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['pɒpiːz] .
Then silence and darkness dropped embraced upon the valley of the blue poppies .
然后 沉默 和 黑暗 掉落 拥抱 之上 这 谷 的 这 蓝色的 罂粟花 .
随后，寂静和黑暗笼罩了蓝罂粟花谷。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði][ˈsɪdʒɪl] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks]
THE SIGIL ON THE ROCKS
这 符印 在 这 岩石

岩石上的符文

[dɔːn] [keɪm] .
Dawn came .
黎明 来了 .

黎明到来了。

[dreɪk] [hæd; həd] [slept] [wel] .
Drake had slept well .
德雷克 有 睡着了 出色地 .

德雷克睡得很好。

[bʌt; bət][aɪ] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['juːθf] [rɪˈzɪlɪənsɪ] , [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [əˈweɪk] [ænd; ənd]
But I , who had not his youthful resiliency , lay for long , awake and
但 我 , WHO 有 不是 他的 青春 弹性 , 躺 为了 长的 , 醒 和
[ʌnˈiːzi] .
uneasy .
不安 .

但我没有他那样的年轻人的活力，久久无法入睡，心神不宁。

[aɪ][hæd; həd] [ˈhɑːdli] [sʌŋk] [ˈɪntuː] [ˈtrʌblɪd] [ˈslʌmbə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [dɔːn] [əˈweɪkənd] [em ˈiː] .
I had hardly sunk into troubled slumber before dawn awakened me .
我 有 几乎 沉没 进入 麻烦 睡眠 前 黎明 觉醒 我 .

我还没来得及沉入不安的梦乡，黎明就将我唤醒。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈbrekfəst] ,
As we breakfasted ,
作为 我们 早餐 ,

我们一边吃早餐，

[aɪ] [epɹəʊtʃt] [dəˈrektli] [ðæt] [ˈmætə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz] [ˈtɜːnɪŋ]
I approached directly that matter which my growing liking for him was turning
我 接近 直接地 那 事情 哪个 我的 生长 喜欢 为了 他 曾是 转弯
[ˈɪntuː] [strɒŋ] [dɪˈzaɪə(r)] .
into strong desire .
进入 强的 欲望 .

我直接处理了我对他的好感逐渐转化为强烈欲望这件事。

“ [dreɪk] , ” [aɪ] [ɑːskt] .
“ **Drake , ” I asked .**
“ 德雷克 , ” 我 问 .

“德雷克？”我问道。

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? ”
“ **Where are you going ?** ”
“ 在哪里 是 你 去 ？ ”

你要去哪里？

“ [wɪð] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [lɑ:ft] .
“ **With you ,** ” **he laughed** .
“ 和 你 , ” 他 笑了 .

“和你在一起,”他笑着说。

“ [aɪm] [fʊt] [lu:s] [ænd; ənd] ['fænsɪ] [fri:] .
“ **I'm foot loose and fancy free** .
“ 我是 脚 松动的 和 想要 自由的 .

“我自由自在, 无拘无束。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmbədi] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə][help] [wɒtʃ] [ðæt] [kʊk] .
And I think you ought to have somebody with you to help watch that cook .
和 我 思考 你 应该 到 有 某人 和 你 到 帮助 手表 那 厨师 .

我觉得你应该找个人陪着你, 帮你看着那个厨师。

[hi:; hi] [maɪt] [get] [ə'weɪ] .
He might get away .
他 可能 得到 离开 .

他或许能逃脱。

“ [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [si:md] [tu:; tə] [ə'pɔ:l] [hɪm] .
“ **The idea seemed to appall him** .
“ 这 主意 似乎 到 惊恐 他 .

“这个想法似乎让他感到震惊。”

“ [faɪn] !
“ **Fine** !
“ 美好的 !

“美好的!

“ [ai] [ɪk'skleɪmd] ['hɑ:tɪli] , [ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt][maɪ][hænd][tu:; tə][hɪm] .
“ **I exclaimed heartily , and thrust out my hand to him** .
“ 我 惊呼 衷心地 , 和 推力 出去 我的 手 到 他 .

我大声喊道, 并向他伸出了手。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [əʊvə(r)][ðə; ðɪ][reɪndʒ] [su:n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] - [lerks] .
“ **I'm thinking of striking over the range soon to the Manasarowar Lakes** .
“ 我是 思维 的 引人注目 超过 这 范围 很快 到 这 - 湖泊 .

“我打算不久后翻越山脉前往玛纳萨罗瓦湖。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kjuəriəs] ['flɔ:rə][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] ['stʌdi] . “
There's a curious flora I'd like to study . ”
有 一个 好奇的 植物 ID 喜欢 到 学习 . ”

我想研究一种奇特的植物群。

“ ['eniweə(r)] [ju:; jʊ] [seɪ] [su:ts] [em 'i:] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ **Anywhere you say suits me ,** ” **he answered** .
“ 任何地方 你 说 西装 我 , ” 他 回答 .

“您说去哪儿都行,”他回答道。

[wi:; wi][klɑ:sp, klæsp] [hændz][ɒn]['aʊə(r)] ['pɑ:tnəʃɪp] [ænd; ənd] [su:n] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei]
We clasped hands on our partnership and soon we were on our way
我们 紧握 双手 在 我们的 合伙 和 很快 我们 是 在 我们的 方式
[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['væliz] ['westən] [geɪt] ;
to the valley's western gate ;
到 这 山谷的 西 门 ;

我们握手表示合作, 很快我们就踏上了前往山谷西门的路;

[ˈʌʊə(r)][juˈnaɪtɪd][ˈkærəvænz] [ˈstriŋɪŋ] [əˈlɒŋ] [brˈhaɪnd][juːˈes] .

our united caravans stringing along behind us .
我们的 团结的 旅行拖车 串 沿着 在后面 我们 :

我们后面跟着一长串联合的车队。

[maɪl][ˈɑːftə(r)][maɪl][wiː; wi] [ˈtrʌdz] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [ˈpɒpiːz] ,

Mile after mile we trudged through the blue poppies ,
英里 后 英里 我们 艰难跋涉 通过 这 蓝色的 罂粟花 ,

我们跋涉了一英里又一英里，穿过一片片蓝色的罂粟花丛。

[dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈnɪgməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

discussing the enigmas of the twilight and of the night .
讨论 这 谜团 的 这 暮 和 的 这 夜晚 .

探讨黄昏和夜晚的奥秘。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [ðeə(r)] [breθ] [ɒv; əv] [veɪg] [ˈterə(r)][wɒz; wəz] [ˈdɪsɪpertɪd] .

In the light of day their breath of vague terror was dissipated .
在 这 光 的 天 他们的 气息 的 模糊的 恐怖 曾是 消散 .

在日光之下，他们心中那淡淡的恐惧消散了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪst(ə)rɪ] [nɔː(r)] [dred] [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [flɔː(r)][ɒv; əv] [ˈbrɪliənt] [ˈsʌnʃaɪn]

There was no place for mystery nor dread under this floor of brilliant sunshine
那里 曾是 不 地方 为了 神秘 也不 恐惧 在下面 这 地面 的 杰出的 阳光

.
:
.

在这阳光灿烂的地板下，没有一丝神秘或恐惧的容身之地。

[ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈsæfaɪə(r)] [flɔː(r)] [rəʊld] [ˈevə(r)][ɒn] [brɪˈfɔː(r)] [juːˈes] .

The smiling sapphire floor rolled ever on before us .
这 微笑 蓝宝石 地面 滚动 曾经 在 前 我们 :

在我们面前，那片笑脸般的蓝宝石色地板仿佛永远延伸开去。

[ˈwɪspərəɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈpleɪf(ə)] [ˈbriːzɪz] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊps] [tuː; tə] [ˈɡɒsɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt]

Whispering little playful breezes flew down the slopes to gossip for a moment
耳语 小的 顽皮的 微风 飞翔 向下 这 连续下坡 到 闲话 为了 一个 片刻

[wɪð] [ðə; ði] [ˈnɒdɪŋ] [ˈflaʊəz] .

with the nodding flowers .
和 这 点头 花朵 .

轻柔的微风拂过山坡，与摇曳的花朵低语片刻。

[ˈflɒks] [ɒv; əv] [rəʊz] [ˈfɪntʃ] [ˈreɪsd] [ˈtʃætəɪŋ] [ˌəʊvəˈhed] [tuː; tə] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði][ˈtɑɪni] [ˈwɪləʊ]

Flocks of rose finches raced chattering overhead to quarrel with the tiny willow
群 的 玫瑰 雀类 比赛 喋喋不休 开销 到 争吵 和 这 微小的 柳

[ˈwɔːblə(r)] ,

warblers ,
莺类 ,

成群的玫瑰雀叽叽喳喳地在头顶飞来飞去，与体型娇小的柳莺争吵不休。

[ðə; ði] [kaɪ] - [juː] - [ˈtiːɪˈbiː] - [tɑːk] , [ˈhəʊldɪŋ] [fɪːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] ,

the chi - u - teb - tok , holding fief of the drooping ,
这 气 - 你 - teb - 语言 , 保持 封地 的 这 下垂 ,

chi-u-teb-tok, 持有下垂的封地，

[ˈɡreɪsf(ə)] [ˈbəʊəz] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈlɑːfɪŋ] [striːm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst]

graceful bowers bending down to the little laughing stream that for the past
优美 鲍尔斯 弯曲 向下 到 这 小的 笑 溪流 那 为了 这 过去的

[ˈʌʊə(r)][hæd; həd] [ˈtʃʌkl] [ænd; ənd][ˈɡɜːɡ(ə)ld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈwɔːtə(r)][ˈberbi] [brˈsaɪd] [juːˈes] .

hour had chuckled and gurgled like a friendly water baby beside us .
小时 有 轻笑 和 咕噜咕噜 喜欢 一个 友好的 水 婴儿 旁 我们 .

优雅的凉亭向着那条欢快的小溪弯下腰，这条小溪在过去的一个小时里一直像一个友好的水宝宝一样在我们身边咯咯地笑着、潺潺地流淌。

[aɪ][hæd; həd][ˈpruːvɪn; ˈprəʊvɪn] , [ˈɔːlməʊst][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] ,
I had proven , almost to my own satisfaction ,
我 有 已证实 , 几乎 到 我的 自己的 满意 ,

我已经证明, 几乎让我自己都感到满意了,

[ðæt] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪˈheld] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kriˈeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ]
that what we had beheld had been a creation of the extraordinary
那 什么 我们 有 观看 有 到过 一个 创建 的 这 非凡的
[ˌætməˈferɪk] [əˈtrɪbjʊːts] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈhaɪləndz] ,
atmospheric attributes of these highlands ,
大气 属性 的 这些 高地 ,

我们所看到的景象, 原来是这些高地独特的大气环境所造就的。

[æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] [səʊ] [juˈniːk] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˈɔːlməʊst] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][ˈpɒsəb(ə)l] .
an atmosphere so unique as to make almost anything of the kind possible .
一个 气氛 所以 独特的 作为 到 制作 几乎 任何事物 的 这 种类 可能的 .

这里独特的氛围使得几乎任何类似的事情都成为可能。

[bʌt; bət] [dreɪk] [wɒz; wəz][nɒt] [kənˈvɪnst] .
But Drake was not convinced .
但 德雷克 曾是 不是 确信 .

但德雷克并不信服。

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I know , ” he said .**
“ 我 知道 , ” 他 说 .

“我知道,”他说。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ʌndəˈstænd] [ɔːl] [ðæt] — [suːpəɪmˈpəʊzd] [ˈleɪəz] [ɒv; əv][ˈwɔːmə(r)][eə(r)] [ðæt] [maɪt]
“ **Of course I understand all that — superimposed layers of warmer air that might**
“ 的 课程 我 理解 全部 那 — 叠加 层 的 更温暖 空气 那 可能
[hæv; həv] [bent] [ðə; ðɪ] [reɪ] ;
have bent the ray ;
有 弯曲 这 射线 ;

“我当然明白这一切——叠加的暖空气层可能会使射线弯曲;

[ˈvɔːtɪsiːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhaɪə(r)] [ˈlev(ə)lz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [prəˈdjuːst] [dʒʌst] [ðæt] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
vortices in the higher levels that might have produced just that effect of the
涡旋 在 这 更高 级别 那 可能 有 生产 只是 那 影响 的 这
[ˈkæptʃəd] [ɔːˈrɔːrə] .
captured aurora .
捕获 极光 .

高层大气中的涡旋可能正是造成捕获到的极光这种效应的原因。

[aɪ][ədˈmɪt] [ɪts] [ɔːl][ˈpɒsəb(ə)l] .
I admit it's all possible .
我 承认 它是 全部 可能的 .

我承认一切皆有可能。

[aɪl] [ˈiːv(ə)n][ədˈmɪt] [ɪts] [ɔːl][ˈprɒbəb(ə)l] , [bʌt; bət] [dæm] [em ˈiː] , [dɒk] , [ɪf] [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] !
I'll even admit it's all probable , but damn me , Doc , if I BELIEVE it !
患病的 甚至 承认 它是 全部 可能 , 但 该死 我 , 医生 , 如果 我 相信 它 !

我甚至承认这一切都有可能发生, 但是, 老天爷啊, 我竟然相信了!

[aɪ][hæd; həd] [tuː] [ˈklɪəli] [ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒnfəs] [fɔːs] ,
I had too clearly the feeling of a CONSCIOUS force ,
我 有 也 清楚地 这 感觉 的 一个 有意识的 力量 ,

我太清楚地感受到了一种有意识的力量,

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ŋju:] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] — [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n]
a something that KNEW exactly what it was doing — and had a REASON
一个 某物 那 知道 确切地 什么 它 曾是 正在做 — 和 有 一个 原因

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .

for it .
为了 它 .

它清楚地知道自己在做什么——并且这样做是有原因的。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɪd] - [ɑ:ftə'nu:n] .

" It was mid - afternoon .
" 它 曾是 中 - 下午 .

“当时是下午。”

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ə'pɒn][ju: 'es] , [wi:; wi][hæd; həd] [gɒn] ['leɪəli] .

The spell of the valley upon us , we had gone leisurely .
这 拼写 的 这 谷 之上 我们 , 我们 有 已消失 悠闲 .

我们被山谷的魅力所吸引，悠闲地漫步其中。

[ðə; ði] ['westən] [maʊnt] [wɒz; wəz] [kləʊz] , [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔ:dʒ] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi]

The western mount was close , the mouth of the gorge through which we
这 西 山 曾是 关闭 , 这 嘴 的 这 峡谷 通过 哪个 我们

[mʌst; məst] [pɑ:s] ,

must pass ,
必须 经过 ,

西边的山峰很近，那就是我们必须穿过的峡谷口。

[naʊ] [pleɪn] [brɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] .

now plain before us .
现在 清楚的 前 我们 .

现在一切都清晰地呈现在我们面前。

[aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [si:m] [æz; əz] [ðəʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:(r)] [dʌsk] ,

It did not seem as though we could reach it before dusk ,
它 做过 不是 似乎 作为 尽管 我们 可以 抵达 它 前 黄昏 ,

看来我们无法在天黑前到达那里。

[ænd; ənd] [dreɪk] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:(r); wə(r)] ['rekənsaɪld] [tu:; tə] ['spendɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pi:sf(ə)]

and Drake and I were reconciled to spending another night in the peaceful
和 德雷克 和 我 是 和解 到 开支 其他 夜晚 在 这 和平

[veɪl] .

vale .
谷 .

于是，德雷克和我决定在宁静的山谷里再待一晚。

['plɒdɪŋ] [ə'lɒŋ] , [di:p] [ɪn] [θɔ:t] , [aɪ][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [baɪ][hɪz; ɪz][eksklə'meɪʃ(ə)n] .

Plodding along , deep in thought , I was startled by his exclamation .
缓慢地 沿着 , 深的 在 想法 , 我 曾是 惊慌 经过 他的 感叹 .

我慢悠悠地走着，陷入沉思，突然被他的惊呼吓了一跳。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['steəriŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .

He was staring at a point some hundred yards to his right .
他 曾是 凝视 在 一个 观点 一些 百 码 到 他的 正确的 .

他正盯着右侧大约一百码远的一个点。

[aɪ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

I followed his gaze .
我 随后 他的 目光 .

我顺着他的目光望去。

[ðə; ði] ['taʊəɪŋ] [klɪfs] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][skænt][hɑ:f] [maɪ] [ə'weɪ] .

The towering cliffs were a scant half mile away .
这 参天 悬崖 是 一个 稀少 一半 英里 离开 .

高耸的悬崖距离这里只有不到半英里。

[æ̯t; ət̚][sʌm; səm] ['dɪstənt] [taɪm] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [æ̯n; ə̯n] [ɪ'hɔ:məs] [fɔ:l̩][pɒ; əv] [rɒk] .
At some distant time there had been an enormous fall of rock .
在 一些 遥远 时间 那里 有 到过 一个 巨大的 落下 的 岩石 .

很久以前，曾发生过一次巨大的岩石崩塌。

[ðɪs] , [dɪsɪntɪgreɪtɪŋ] , [hæd; həd] [fɔ:md] [ə; eɪ][ˈdʒentli] - [kɜ:rvɪŋ] [breɪst] [wɪt̪] [sləʊpt] [daʊn] [tu:; tə]
This , disintegrating , had formed a gently - curving breast which sloped down to
这 , 瓦解 , 有 形成 一个 轻轻地 - 弯曲 胸部 哪个 倾斜的 向下 到
[mɜ:dʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvæliz] [flɔ:(r)] .
merge with the valley's floor .
合并 和 这 山谷的 地面 .

这块岩石崩解后，形成了一个略微弯曲的乳房状结构，向下倾斜与山谷底部融为一体。

[ˈwɪləʊ] [ænd; ənd] [wɪt̪] [ˈɔ:ldə(r)] , [ˈstʌntɪd] [bɜ:tɪ] [ænd; ənd][ˈpɒplə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [ˈru:θəʊld] , [kləʊðd]
Willow and witch alder , stunted birch and poplar had found roothold , clothed
柳 和 巫婆 桤木 , 发育不良 桦木 和 白杨 有 成立 根基 , 穿着衣服
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

柳树和桤木，矮小的桦树和白杨树找到了扎根之处，并为其披上了外衣。

[ʌnˈtɪl] [ˈəʊnli][ðeə(r)] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈaʊtpoʊsts] , [ˈθɹʌstɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈsemɪsɜ:k(ə)l] ,
until only their crowding outposts , thrusting forward in a wavering semicircle ,
直到 仅有的 他们的 拥挤 前哨站 , 推进 向前 在 一个 摇摆不定 半圆 ,
直到只剩下他们拥挤的前哨站，以摇摇晃晃的半圆形向前推进，

[held] [bæk] [ˈsi:mɪŋli] [baɪ][ðə; ði] [blu:] [hɔ:rdz] , [[əʊd] [weə(r)] [aɪ ˈti:] [ˈmeltɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [medəʊz] .
held back seemingly by the blue hordes , showed where it melted into the meadows .
握住 后退 似乎 经过 这 蓝色的 成群结队 , 显示 在哪里 它 融化 进入 这 草地 .
似乎被蓝色的军队阻挡住了，露出了它融入草地的地方。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][pɒ; əv] [ðɪs] [breɪst] ,
In the center of this breast ,
在 这 中心 的 这 胸部 ,

在这个乳房的中央，

[brɪˈɡɪnɪŋ] [hɑ:f] [wei] [ʌp] [ɪts] [sləʊps] [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈflaʊəd] [ˈfi:ldz] [wɒz; wəz]
beginning half way up its slopes and stretching down into the flowered fields was
开始 一半 方式 向上它是 连续下坡 和 伸展 向下 进入 这 开花的 字段 曾是
[ə; eɪ] [kəˈlɒs(ə)l] [ɪmˈprɪnt] .
a colossal imprint .
一个 庞大 印记 .

从山坡半腰一直延伸到花田深处，留下了一个巨大的印记。

[ɡreɪ] [ænd; ənd] [braʊn] , [aɪ ˈti:] [stʊd] [aʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡri:n] [ænd; ənd] [blu:] [pɒ; əv] [sləʊp] [ænd; ənd]
Gray and brown , it stood out against the green and blue of slope and
灰色的 和 棕色的 , 它 站立 出去 反对 这 绿色的 和 蓝色的 的 坡 和
[ˈlev(ə)l] ;
level ;
等级 ;

灰褐色的山坡和平原与绿色和蓝色的山坡形成鲜明对比；

[ə; eɪ] [ˈrektæŋɡl̩] [ɔ:l̩][pɒ; əv] [ˈθɜ:ti] [fi:t] [waɪd] , [tu:] [ˈhʌndrəd] [lɒŋ] ,
a rectangle all of thirty feet wide , two hundred long ,
一个 长方形 全部 的 三十 脚 宽的 , 二 百 长的 ,

一个宽三十英尺，长两百英尺的长方形，

[ðə; ði] [hi:l̩] [ˈfeɪntli] [kɜ:vd] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts][ˈhɪðə(r)][end] , [laɪk] [klɔ:z] ,
the heel faintly curved and from its hither end , like claws ,
这 脚跟 淡淡的 弯曲 和 从 它是 这里 结尾 , 喜欢 爪子 ,
脚后跟略微弯曲，从脚后跟的末端像爪子一样，

[fɔ:(r)][ˈslendə(r)] [ˈtraɪ,æŋɡl] [ˈreɪdiəɪtɪŋ] [frɒm; frəm][,aɪ ˈti:] [laɪk] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ten] - [reɪd]
four slender triangles radiating from it like twenty - four points of a ten - rayed
四 苗条 三角形 散热 从 它 喜欢 二十 - 四 积分 的 一个 十 - 射线
[stɑ:(r)] .
star .
星星 :

从它向外辐射出四个细长的三角形，就像一颗十芒星的二十四个角一样。

[,ɪrɪˈzɪstəbli] [wɒz; wəz][,aɪ ˈti:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfʊtprɪnt] — [bʌt; bət] [wɒt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [hu:z] [tred]
Irresistibly was it like a footprint — but what thing was there whose tread
无法抗拒地 曾是 它 喜欢 一个 脚印 — 但 什么 事物 曾是 那里 谁 踏
[kʊd; kəd] [li:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prɪnt][æz; əz] [ðɪs] ?
could leave such a print as this ?
可以 离开 这样的 一个 打印 作为 这 ?

它酷似一个脚印——但究竟是什么东西的足迹能留下这样的印记呢？

[aɪ][ræn][ʌp][ðə; ði] [sləʊp] — [dreɪk] [ɔ:ˈredɪ] [wel] [ɪn] [ədˈvɑ:ns] .
I ran up the slope — Drake already well in advance .
我 跑 向上 这 坡 — 德雷克 已经 出色地 在 进步 :

我跑上山坡——德雷克已经远远领先了。

[aɪ] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtraɪ,æŋɡl] [weə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ]
I paused at the base of the triangles where , were this thing indeed a
我 暂停 在 这 根据 的 这 三角形 在哪里 , 是 这 事物 的确 一个
[ˈfʊtprɪnt] ,
footprint ,
脚印 ,

我停在三角形的底部，如果这东西真的是个脚印的话。

[ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [klɔ:z] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:] .
the spreading claws sprang from the flat of it .
这 传播 爪子 弹簧 从 这 平坦的 的 它 :

张开的爪子从它的扁平部分伸出。

[ðə; ði] [træk] [wɒz; wəz] [freʃ] .
The track was fresh .
这 追踪 曾是 新鲜的 :

这条赛道很新。

[æt; ət][ɪts] [ˈʌpə(r)] [ˈedʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [klɪpt] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [splɪt] [tri:z] ,
At its upper edges were clipped bushes and split trees ,
在 它是 上 边缘 是 剪辑 灌木丛 和 分裂 树木 ,

它的上边缘是修剪过的灌木和劈开的树木。

[ðə; ði] [waɪt] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈʃəʊɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [slaɪst] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ]
the white wood of the latter showing where they had been sliced as though by
这 白色的 木头 的 这 后者 显示 在哪里 他们 有 到过 切片 作为 尽管 经过
[ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪmɪtə(r)] .
the stroke of a scimitar .
这 中风 的 一个 弯刀 :

后者的白色木头上露出了被弯刀砍过的痕迹。

[aɪ] [stept] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [mɑ:k] .
I stepped out upon the mark .
我 步 出去 之上 这 标记 :

我踏出了标记。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æz; əz][ˈlev(ə)] [æz; əz] [ðəʊ] [pleɪnd] ;
It was as level as though planed ;
它 曾是 作为 等级 作为 尽管 计划 ;

它平整得就像是精心铺设的一样；

[bent] [daʊn] [ænd; ənd] [stɛəd] [ɪn] [ˈʌtə(r)] [ˌdɪsbɪˈli:f] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [bɪˈheld] .
bent down and stared in utter disbelief of what my own eyes beheld .

弯曲 向下 和 凝视 在 说出 怀疑 的 什么 我的 自己的 眼睛 观看 .

我弯下腰，目瞪口呆地看着眼前的一切，简直不敢相信自己的眼睛。

[fɔː(r); fə(r)] [stəʊn] [ænd; ənd] [ɜːθ] [hæd; həd] [bi:n] [krʌʃt] , [kəmˈprest] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smuːð] ,
For stone and earth had been crushed , compressed , into a smooth ,
为了 石头 和 地球 有 到过 碎 , 压缩 , 进入 一个 光滑的 ,
[ˌmaɪkrəˈskɒpɪkli] [greɪnd] ,
microscopically grained ,
显微镜下 颗粒状 ,

因为石头和泥土已被碾碎、压缩成光滑的、具有微小颗粒状的物质，

[ˌædəˈmæntaɪn][ˈkɒmpleks] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈmeɪtrɪks] [ˈpɒpiːz] [stɪl] [ˈbeərɪŋ] [ˈtreɪsɪs][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈkʌlərɪŋ]
adamantine complex , and in this matrix poppies still bearing traces of their coloring
金刚石 复杂的 , 和 在 这 矩阵 罂粟花 仍然 轴承 痕迹 的 他们的 染色
[wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈbedɪd] [laɪk] [ˈfɒslz] .
were imbedded like fossils .
是 嵌入式 喜欢 化石 .

在金刚石复合体中，罂粟花仍然保留着颜色的痕迹，像化石一样嵌入其中。

[ə; eɪ][ˈsaɪkləʊn][kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] [grɪp] [strɔːz] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm][ʌnˈbrəʊkən] [θruː]
A cyclone can and does grip straws and thrust them unbroken through
一个 气旋 能 和 做 紧握 吸管 和 推力 他们 未破 通过
[æn; ən] [ɪntʃ] [bɔːd] — [bʌt; bət] [wɒt] [fɔːs] [wɒz; wəz][ðəə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [pet(ə)lz]
an inch board — but what force was there which could take the delicate petals
一个 英寸 木板 — 但 什么 力量 曾是 那里 哪个 可以 拿 这 精美的 花瓣
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][laɪk] [ɪnˈleɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] ?
of a flower and set them like inlay within the surface of a stone ?
的 一个 花 和 放 他们 喜欢 镶嵌 之内 这 表面 的 一个 石头 ?

旋风可以抓住稻草，并将其完整地穿过一英寸厚的木板——但是，究竟是什么力量能够将花朵娇嫩的花瓣像镶嵌物一样
镶嵌在石头表面呢？

[ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] [keɪm] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] , [ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Into my mind came recollection of the wailings , the crashings in the night ,
进入 我的 头脑 来了 回忆 的 这 哀嚎 , 这 崩溃 在 这 夜晚 ,

我的脑海中浮现出夜里哀嚎声和撞击声的画面，

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] [gləʊ] [ðæt] [hæd; həd] [flæʃt] [əˈbaʊt] [juː ˈes] [wen] [ðə; ði] [mɪst] [əˈrəʊz] [tuː; tə] [haɪd]
of the weird glow that had flashed about us when the mist arose to hide
的 这 诡异的 辉光 那 有 闪光灯 关于 我们 什么时候 这 薄雾 出现 到 隐藏
[ðə; ði] [tʃeɪnd] [ɔːˈrɔːrə] .
the chained aurora .
这 连锁 极光 .

当薄雾升起遮蔽了锁链般的极光时，我们周围闪过一道奇异的光芒。

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi] [hɜːd] , ” [aɪ] [sed] .
“ **It was what we heard , ” I said .**
“ 它 曾是 什么 我们 听到 , ” 我 说 .

“我们听到的就是这样，”我说。

“ [ðə; ði] [saʊndz] — [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] . ”
“ **The sounds — it was then that this was made . ”**
“ 这 声音 — 它 曾是 然后 那 这 曾是 制成 . ”

“当时的声音——就是那时创作出来的。”

“ [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ɪn] - [dʒiː] !
“ **The foot of Shin - je !**
“ 这 脚 的 胫 - 杰 !

“新济的脚下！

" [tʃu:] - [mɪŋz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈtremjələs] .
" **Chiu - Ming's voice was tremulous** .
" 邱 - 明氏 嗓音 曾是 颤抖的 .

邱明的声音颤抖着。

" [ðə; ði] [ɔ:d] [ɒv; əv] [hel] [hæz; həz] [ˈtrɒdn] [hɪə(r)] !
" **The lord of Hell has trodden here** !
" 这 主 的 地狱 有 践踏 这里 !

“地狱之主已踏足此地！”

" [ai] [trænzˈleɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [dreɪks] [ˈbenɪfɪt] .
" **I translated for Drake's benefit** .
" 我 翻译 为了 德雷克的 益处 .

我为德雷克做翻译。

" [hæz; həz][ðə; ði] [ɔ:d] [ɒv; əv] [hel] [bʌt; bət][wʌn] [fʊt] ? " [ɑ:skt] [dɪk] , [pəˈleɪtli] .
" **Has the lord of Hell but one foot ?** " **asked Dick , politely** .
" 有 这 主 的 地狱 但 一 脚 ? " 问 迪克 , 礼貌地 .

“地狱之主只有一只脚吗？”迪克礼貌地问道。

" [hi; hi] [biˈstraɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] , " [sed] [tʃu:] - [mɪŋ] .
" **He bestrides the mountains ,** " **said Chiu - Ming** .
" 他 最佳骑乘 这 山脉 , " 说 邱 - 明 .

“他凌驾于群山之上,”邱明说道。

" [ɒn] [ðə; ði][fa:(r)][saɪd][ɪz][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [ˈfʊtprɪnt] .
" **On the far side is his other footprint** .
" 在 这 远的 边 是 他的 其他 脚印 .

“在另一边是他的另一个脚印。”

[ɪn] - [dʒi:][aɪˈti:][wɒz; wəz] [hu:] [strəʊd] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd][set][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [fʊt] .
Shin - je it was who strode the mountains and set here his foot .
胥 - 杰 它 曾是 WHO 大步走 这 山脉 和 放 这里 他的 脚 .

是神济跋山涉水，来到这里踏足的。

" [əˈgen] [ai] [ɪnˈtɜ:prəɪtɪd] .
" **Again I interpreted** .
" 再次 我 翻译 .

我又翻译了一遍。

[dreɪk] [kɑ:st][ə; eɪ] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [glɑ:ns] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [klɪf] [tɒp] .
Drake cast a calculating glance up to the cliff top .
德雷克 投掷 一个 计算 瞥一眼 向上 到 这 悬崖 顶部 .

德雷克目光阴沉地扫向悬崖顶。

" [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] , [əˈbaʊt] , " [hi; hi] [mju:zd] .
" **Two thousand feet , about ,** " **he mused** .
" 二 千 脚 , 关于 , " 他 沉思 .

“大约两千英尺,”他沉思道。

" [wel] , [ɪf] [ɪn] - [dʒi:][ɪz] [bɪlt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [prəˈpɔ:ʃ(ə)nz] [ðæt] [meɪks] [aɪˈti:][əˈbaʊt] [raɪt] .
" **Well , if Shin - je is built in our proportions that makes it about right** .
" 出色地 , 如果 胥 - 杰 是 建造 在 我们的 比例 那 制作 它 关于 正确的 .

“嗯，如果新济是按照我们的体量建造的，那就差不多合适了。”

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fʊt] [leg] .
The length of this thing would give him just about a two thousand foot leg .
这 长度 的 这 事物 会 给 他 只是 关于 一个 二 千 脚 腿 .

这东西的长度足以让他拥有一条近两千英尺长的腿。

[jes] — [hi; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈstrædl] [ðæt] [hɪl] . "
Yes — he could just about straddle that hill . "
是的 — 他 可以 只是 关于 跨骑 那 爬坡道 . "

是的——他几乎可以跨过那座小山。

“ [jʊr; jər] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [nɒt] [ˈsiəriəs] ？
“ You're surely not serious ？

“ 你是 一定 不是 严肃的 ？

“你肯定不是认真的吧？ ”

“ [ai] [ɑːskt] [ɪn] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] ．

“ I asked in consternation ．

“ 我 问 在 惊愕 ．

我惊愕地问道。

“ [wɒt] [ðə; ði] [hel] ！

“ What the hell ！

“ 什么 这 地狱 ！

“我勒个去！

[hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] ， “ [eɪ ˈem][ai] [ˈkreɪzi] ？

“ he exclaimed ， “ am I crazy ？

“ 他 惊呼 ， “ 是 我 疯狂的 ？

他惊呼道：“我疯了吗？ ”

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [fʊt] [mɑːk] ．

This is no foot mark ．

这 是 不 脚 标记 ．

这不是脚印。

[haʊ] [kʊd; kəd][,aɪ ˈtiː][biː; bi] ？

How could it be ？

如何 可以 它 是 ？

怎么可能呢？

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][,mæθəˈmætɪk(ə)l][ˈnaɪsəti] [wið] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈedʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stæmpt] [aʊt] — [æz; əz]

Look at the mathematical nicety with which these edges are stamped out — as

看 在 这 数学 友善 和 哪个 这些 边缘 是 盖章 出去 — 作为

[ðəʊ] [baɪ][ə; eɪ][daɪ] —

though by a die —

尽管 经过 一个 死 —

看看这些边缘是如何被精细地压印出来的——就像用骰子压印出来的一样——

“ [ðæts] [wɒt] [,aɪ ˈtiː][rɪˈmaɪndz][,em ˈiː][ɒv; əv] — [ə; eɪ][daɪ] ．

“ That's what it reminds me of — a die ．

“ 那就是 什么 它 提醒 我 的 — 一个 死 ．

“它让我想起了骰子。”

[ɪts] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ɪmˈpɒsəb(ə)l][ˈpaʊə(r)][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [pres] [,aɪ ˈtiː] [daʊn] ．

It's as if some impossible power had been used to press it down ．

它是 作为 如果 一些 不可能的 力量 有 到过 用过的 到 按 它 向下 ．

仿佛被某种不可思议的力量压制住了一样。

[laɪk] — [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [siːl] [ɒv; əv][ˈmet(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈmaʊntənz] [hænd] ．

Like — like a giant seal of metal in a mountain's hand ．

喜欢 — 喜欢 一个 巨大的 海豹 的 金属 在 一个 山的 手 ．

就像——就像一座山手中握着一枚巨大的金属封印。

[ə; eɪ][ˈsɪdʒɪl] — [ə; eɪ] [siːl] — ”

A sigil — a seal — ”

一个 符印 — 一个 海豹 — ”

一个符印——一个印章——”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ？ ” [ai] [ɑːskt] ．

“ But why ？ ” I asked ．

“ 但 为什么 ？ ” 我 问 ．

“但是为什么呢？ ”我问。

“ [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] — ”
“ What could be the purpose — ”
“ 什么 可以 是 这 目的 — ”
“这究竟有什么目的——”
“ [ˈbetə(r)][ɑːsk] [weə(r)] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [sʌt] [ə; eɪ] [fɔːs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɡɒtn] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [haʊ]
“ Better ask where the devil such a force could be gotten together and how ”
“ 更好的 问 在哪里 这 魔鬼 这样的 一个 力量 可以 是 获得 一起 和 如何
[aɪ ˈtiː] [keɪm] [hɪə(r)] ,
“ it came here , ”
“ 它 来了 这里 , ”
“最好问问这股力量究竟是从哪里聚集起来的，又是如何来到这里的。”
“ [hiː; hi] [sed] .
“ he said . ”
“ 他 说 . ”
“他说。
“ [lʊk] — [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [pleɪs] [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [mɑːk] [ˈeniweə(r)] .
“ Look — except for this one place there isn't a mark anywhere . ”
“ 看 — 除了 为了 这 一 地方 那里 不是 一个 标记 任何地方 . ”
“你看——除了这一处，其他地方都没有痕迹。”
[ɔːl][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ,
“ All the bushes and the trees , ”
“ 全部 这 灌木丛 和 这 树木 , ”
“所有的灌木和树木，
[ɔːl][ðə; ði] [ˈpɒpiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡrɑːs] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
“ all the poppies and the grass are just as they ought to be . ”
“ 全部 这 罂粟花 和 这 草 是 只是 作为 他们 应该 到 是 . ”
“所有的罂粟花和青草都长得恰到好处。”

金属怪兽(The Metal Monster)

第2/16页

“ [haʊ] [dɪd] [hu:'evə(r)] [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] ,
“ **How did whoever or whatever it was that made this** ,
” 如何 做过 谁 或者 任何 它 曾是 那 制成 这 ,

“不管是谁或什么东西制造了这个，

[get][hɪə(r)][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] ['li:vɪŋ] ['eni] [treɪs] [bʌt; bət] [ðɪs] ?
get here and get away without leaving any trace but this ?
得到 这里 和 得到 离开 没有 离开 任何 痕迹 但 这 ?

来到这里，然后悄无声息地离开，不留任何痕迹，但是这样呢？

[dæmd] [ɪf] [aɪ][dʊənt] [θɪŋk] [tʃu:] - [mɪŋz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [pʊts] [les] [streɪn] [ə'pɒn][ðə; ði][krɪ'dju:ləti]
Damned if I don't think Chiu - Ming's explanation puts less strain upon the credulity
该死的 如果 我 不 思考 邱 - 明氏 解释 放置 较少的 拉紧 之上 这 轻信

[ðæŋ; ðən] ['eni] [aɪ][kʊd; kəd]['ɒfə(r)] .

than any I could offer .
比 任何 我 可以 提供 .

我真该死，我觉得邱明的解释比我能给出的任何解释都更不容易让人信服。

“ [aɪ] [piə] [ə'baʊt] .
“ **I peered about** .
” 我 窥视 关于 .

我环顾四周。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] .

It was so .
它 曾是 所以 .

确实如此。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑ:k] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['slaɪtɪst] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] , [ðə; ði]
Except for the mark , there was no slightest sign of the unusual , the
除了 为了 这 标记 , 那里 曾是 不 丝毫 符号 的 这 异常 , 这

[æb'nɔ:m(ə)l] .

abnormal .
异常 .

除了那个印记之外，没有丝毫异常或不寻常的迹象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɑ:k] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] !
But the mark was enough !
但 这 标记 曾是 足够的 !

但这个分数就足够了！

“ [aɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [nɒt] [ɔ:(r)] [tu:] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [gɔ:dʒ] [br'fɔ:(r)] [dɑ:k] ,
“ **I'm for pushing up a notch or two and getting into the gorge before dark** ,
” 我是 为了 推动 向上 一个 缺口 或者 二 和 获得 进入 这 峡谷 前 黑暗的 ,

“我赞成加快速度，在天黑前进入峡谷。”

“ [hi:; hi][wɒz; wəz] ['vɔɪsɪŋ] [maɪ] [əʊn] [θɔ:t] .
“ **he was voicing my own thought** .
” 他 曾是 配音 我的 自己的 想法 .

他说的正是我心里想的。

“ [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ˈeniθɪŋ] [ˈhjuːmən] — [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [kiːn] [tuː; tə][biː; bi] [prest] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
“ **I'm willing to face anything human — but I'm not keen to be pressed into a**
“ 我是 愿意的 到 脸 任何事物 人类 — 但 我是 不是 敏锐的 到 是 按下 进入 一个
[rɒk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeɪdnz] [bʊk] [ɒv; əv][ˈpɒsəmənz] .
rock like a flower in a maiden's book of poems .
岩石 喜欢 一个 花 在 一个 少女的 书 的 诗歌 .
“我愿意面对任何人类的挑战——但我并不想像少女诗集中的一朵花一样被压进石头里。”

” [dʒʌst][æ; ət] [ˈtwalaɪt] [wiː; wi] [druː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [paːs] .

” **Just at twilight we drew out of the valley into the pass .**
” 只是 在 暮 我们 画 出去 的 这 谷 进入 这 经过 .

“就在黄昏时分，我们驶出了山谷，进入了山口。”

[wiː; wi] [ˈtræv(ə)ld] [ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] [əˈlɒŋ] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔː(r)] [ˈdɑːknəs] [fɔːst] [juː ˈes][tuː; tə] [meɪk] [kæmp] .

We traveled a full mile along it before darkness forced us to make camp .
我们 旅行 一个 满的 英里 沿着 它 前 黑暗 强制 我们 到 制作 营 .

我们沿着这条路走了一英里，直到天黑才被迫扎营。

[ðə; ði] [ɡɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ˈnærəʊ] .

The gorge was narrow .
这 峡谷 曾是 狭窄的 .

峡谷很窄。

[ðə; ði][fɑː(r)] [wɔːlz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈweɪ] ;

The far walls but a hundred feet away ;
这 远的 墙壁 但 一个 百 脚 离开 ;

远处的城墙只有一百英尺远；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] [ˈneɪbɔːləɪnəs] , [nəʊ] !

but we had no quarrel with them for their neighborliness , no !
但 我们 有 不 争吵 和 他们 为了 他们的 邻里关系 , 不 !

但我们并没有因为他们的邻里情谊而与他们发生争执，没有！

[ðəə(r)] [səˈlɪdəti] , [ðəə(r)] [ɪ,mjuːtəˈbɪləti] , [briːðd] [ˈkɒnfɪdəns] [bæk] [ˈɪntuː][juː ˈes] .

Their solidity , their immutability , breathed confidence back into us .
他们的 固体 , 他们的 不变性 , 呼吸 信心 后退 进入 我们 .

他们的稳固和不变，让我们重拾了信心。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [diːp] [niːʃ] [ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)]

And after we had found a deep niche capable of holding the entire
和 后 我们 有 成立 一个 深的 小众市场 有能力的 的 保持 这 全部的

[ˈkærəvæn][wiː; wi] [faɪld] [wɪˈðɪn] ,

caravan we filed within ,
大篷车 我们 已提交 之内 ,

当我们找到一个足够容纳我们整个车队的深壁龛后，我们就挤了进去。

[ˈpəʊnɪz][ænd; ənd][ɔːl] , [aɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌŋ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ,

ponies and all , I for one perfectly willing thus to spend the night ,
小马 和 全部 , 我 为了 — 完美 愿意的 因此 到 花费 这 夜晚 ,

就算有小马驹在，我个人也完全愿意在那里过夜。

[let][ðə; ði][eə(r)][æ; ət] [dɔːn] [biː; bi] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] .

let the air at dawn be what it would .
让 这 空气 在 黎明 是 什么 它 会 .

让黎明的空气保持它本来的样子吧。

[wiː; wi] [daɪnd] [wɪˈðɪn] [ɒn] [bred] [ænd; ənd] [tiː] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈtaɪəd][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊn] ,

We dined within on bread and tea , and then , tired to the bone ,
我们 用餐 之内 在 面包 和 茶 , 和 然后 , 疲劳的 到 这 骨 ,

我们在屋里吃了些面包和茶，然后，筋疲力尽。

[sɔ:t] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɒki] [flɔ:(r)] .
sought each his place upon the rocky floor .
寻求 每个 他的 地方 之上 这 岩石 地面 .

他们各自在岩石地面上寻找自己的位置。

[ai] [slept] [wel] , ['weɪkɪŋ] ['əʊnli][wʌns][ɔ:(r)] [twɑɪs] [baɪ] [tʃu:] - [mɪŋz] ['gɹəʊnɪŋz] ;
I slept well , waking only once or twice by Chiu - Ming's groanings ;
我 睡着了 出色地 , 醒来 仅有的 一次 或者 两次 经过 邱 - 明氏 呻吟声 ;
我睡得很好，只被邱明的呻吟声吵醒了一两次；

[hɪz; ɪz] [dri:mz] ['eɪdɪəntli] [wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pl'eɪzə:ntəst] .
his dreams evidently were none of the pleasantest .
他的 梦境 显然 是 没有任何 的 这 最令人愉悦的 .
显然，他的梦境并不愉快。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɔ:'rɔ:rə] [ai] ['naɪðə(r)] [nju:] [nɔ:(r)] [keəd] .
If there was an aurora I neither knew nor cared .
如果 那里 曾是 一个 极光 我 两者都不 知道 也不 关心 .
如果有极光，我既不知道也不关心。

[maɪ]['slʌmbə(r)][wɒz; wəz] ['dri:mləs] .
My slumber was dreamless .
我的 睡眠 曾是 无梦 .

我睡得很沉，没有做梦。

[ˈtʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ru:θ] ['ventnər]
RUTH VENTNOR
露丝 文特诺

露丝·文特诺

[ðə; ði] [dɔ:n] , ['stri:mɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ni:] , [ə'weɪkənd] [ju: 'es] .
The dawn , streaming into the niche , awakened us .
这 黎明 , 流媒体 进入 这 小众市场 , 觉醒 我们 .
晨曦洒进壁龛，唤醒了我们。

[ə; eɪ] ['kʌvi] [ɒv; əv] ['pɑ:trɪdʒ] ['ventʃərɪŋ] [tu:] [kləʊz] ['ji:ldɪd] [θri:] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ɡʌnz] .
A covey of partridges venturing too close yielded three to our guns .
一个 蜂群 的 鹧鸪 冒险 也 关闭 产生 三 到 我们的 枪支 .
一群鹧鸪冒险靠近，我们用枪打死了三只。

[wi; wi] ['brekfəst] [wel] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['leɪtə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [kleft] .
We breakfasted well , and a little later were pushing on down the cleft .
我们 早餐 出色地 , 和 一个 小的 之后 是 推动 在 向下 这 裂 .
我们吃了一顿丰盛的早餐，过了一会儿，我们继续沿着裂缝向下走。

[ɪts] [dɪ'sent] , [ðəʊ] ['grædʒuəl] , [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəs] ,
Its descent , though gradual , was continuous ,
它是 下降 , 尽管 逐渐地 , 曾是 连续的 ,
它的下降虽然缓慢，但却是持续不断的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [wen] [su:n] [wi; wi][brɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [ə'pɒn]
and therefore I was not surprised when soon we began to come upon
和 所以 我 曾是 不是 惊讶 什么时候 很快 我们 开始 到 来 之上
[eɪvɪdənsɪz] [ɒv; əv]['semi] - ['trɒpɪk(ə)l][vedʒə'teɪʃ(ə)n] .
evidences of semi - tropical vegetation .
证据 的 半 - 热带 植被 .

因此，当我们很快开始发现亚热带植被的迹象时，我并不感到惊讶。

[ˈdʒaɪənt] [ˌɹəʊdədˈendʒənz] [ænd; ənd] [tri:] [fɜːrnz] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [əˈkeɪʒən(ə)l] [klʌmps] [pʊ; əv] [ˈsteɪtlɪ]
Giant rhododendrons and tree ferns gave way to occasional clumps of stately
巨大的 杜鹃花 和 树 蕨类植物 给予 方式 到 偶然 团块 的 庄严
[ˈkəʊpek; ˈkɒpek][ænd; ənd] [klʌmps] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈhɑːdiə] [bæmˈbuːz] .
kopek and clumps of the hardier bamboos .
戈比 和 团块 的 这 更强壮 竹子 .
巨大的杜鹃花和树蕨逐渐被零星的挺拔的戈比树和更耐寒的竹子所取代。

[wiː; wi] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [snəʊ] [kɒks] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈlɑːdə(r)] — [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [pʊ; əv]
We added a few snow cocks to our larder — although they were out of
我们 额外 一个 很少 雪 公鸡 到 我们的 食品储藏室 — 虽然 他们 是 出去 的
[ðəə(r)][ˈhæbɪtæt] ,
their habitat ,
他们的 栖息地 ,
我们往食品储藏室里添了几只雪鸡——尽管它们不在原栖息地。

[ˈflaɪɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡɔːdʒ] [frɒm; frəm][ðəə(r)] [piːks] [ænd; ənd][ˈteɪb(ə)l] - [lændz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
flying down into the gorge from their peaks and table - lands for some
飞行 向下 进入 这 峡谷 从 他们的 高峰 和 桌子 - 土地 为了 一些
[tʃɔɪs] [ˈtɪdɪt] .
choice tidbit .
选择 小插曲 .
他们从山峰和台地上飞到峡谷里，寻找一些美味的食物。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [ɒn] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [meɪd] [kæmp] ,
All that day we marched on , and when at night we made camp ,
全部 那 天 我们 行军 在 , 和 什么时候 在 夜晚 我们 制成 营 ,
我们整天都在行军，晚上扎营时，
[sliːp] [keɪm] [tuː; tə][juː ˈes] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ˌəʊvəˈmɑːstə, -ˈmæs-] .
sleep came to us quickly and overmastering .
睡觉 来了 到 我们 迅速地 和 过度掌握 .
睡眠来得很快，而且完全控制了我们。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)] [dɔːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ˈaʊə(r)] [wei] .
An hour after dawn we were on our way .
一个 小时 后 黎明 我们 是 在 我们的 方式 :
天亮后一个小时，我们就出发了。

[ə; eɪ] [briːf] [stɒp] [wiː; wi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌnt] ; [prest] [ˈfɔːwəd] .
A brief stop we made for lunch ; pressed forward .
一个 简短的 停止 我们 制成 为了 午餐 ; 按下 向前 .
我们稍作停留吃了午饭，然后继续前进。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [tuː] [wen] [wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈruːɪnz] .
It was close to two when we caught the first sight of the ruins .
它 曾是 关闭 到 二 什么时候 我们 捕捉 这 第一的 视线 的 这 废墟 .
快到两点的时候，我们第一次看到了这些遗迹。

[ðə; ði] [ˈsɔːrɪŋ] , [ˈvɜːdʒə(r)] - [klæd] [wɔːlz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkænjən] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ˈstedəli] [ˈmɑːrtʃɪŋ]
The soaring , verdure - clad walls of the canyon had long been steadily marching
这 翱翔 , 绿意盎然 - 覆膜 墙壁 的 这 峡谷 有 长的 到过 稳步 行军
[ˈkləʊzə(r)] .
closer :
更近 :
峡谷高耸入云、绿意盎然的峭壁早已不断逼近。

[ə'baʋ] , [brɪtwi:n] [ðeə(r)] [rɪmz] [ðə; ði] [waɪd] ['rɪbəŋ] [ɒv; əv] [skaɪ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪkli] [ʃɔ:]
Above , between their rims the wide ribbon of sky was like a fantastically shored
多于 , 之间 他们的 轮辋 这 宽的 丝带 的 天空 曾是 喜欢 一个 太棒了 加固
[rɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

在它们上方，宽阔的天空如同一条被奇幻的河岸环绕的河流，在它们的边缘之间蜿蜒流淌。

[ʃɪməɪŋ] , [dæz(ə)lɪŋ] ; ['evri] [kəʊv] [ænd; ənd] ['hedlənd; 'hedləənd] [edʒd] [wɪð] [æn; əŋ] [əʊpə'les(ə)nt]
shimmering , dazzling ; every cove and headland edged with an opalescent
闪闪发光 , 耀眼的 ; 每一个 海湾 和 海岬 边缘 和 一个 乳白色
[gliməɪŋ] [æz; əz] [ɒv; əv] [ʃaɪnɪŋ] ['pɜ:li] ['bi:tʃɪz] .
glimmering as of shining pearly beaches .
微光 作为 的 灼灼 珍珠般的 海滩 .

波光粼粼，璀璨夺目；每个海湾和岬角都闪烁着乳白色的光芒，如同闪亮的珍珠沙滩。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðəʊ] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [skaɪ] [stri:mz] [depθs] [ɪts] [laɪt] [kept]
And as though we were sinking in that sky stream's depths its light kept
和 作为 尽管 我们 是 下沉 在 那 天空 流的 深度 它是 光 保留
[ˈlesnɪŋ] ,
lessening ,
减少 ,

仿佛我们正沉入那条天空之流的深处，它的光芒也越来越弱。

[ˈdɑ:kənɪŋ] [ɪmpə'septəbli] [wɪð] ['lu:mɪnəs] [ˈædəʊz] [ɒv; əv] [ˈgəʊstli] ['berəl] , ['drɪftɪŋ] [veɪlz] [ɒv; əv]
darkening imperceptibly with luminous shadows of ghostly beryl , drifting veils of
变暗 不易察觉地 和 发光的 阴影 的 幽灵般的 绿柱石 , 漂流 面纱 的
[pəˈlu:sɪd] [ækwəmə'reɪn] ,
pellucid aquamarine ,
透明 蓝晶 ,

幽幽的绿柱石的闪烁阴影悄然加深，清澈的海蓝宝石薄纱缓缓飘荡。

[ˈlɪmpɪd] [mɪsts] [ɒv; əv] [ˈɡlɔ:kəs] ['krɪsələɪt] .
limpid mists of glaucous chrysolite .
清澈的 薄雾 的 灰绿色的 橄榄石 .

清澈的灰绿色橄榄石薄雾。

[ˈfeɪntə(r)] , [mɔ:(r)] [krɪˈpʌskjələ(r)] [brɪ'keɪm] [ðə; ði] [laɪt] , [jet] ['nevə(r)] ['lu:zɪŋ] [ɪts] ['krɪstələɪn] ['kwɒləti] .
Fainter , more crepuscular became the light , yet never losing its crystalline quality .
较暗 , 更多的 暮光 成为 这 光 , 然而 绝不 输 它是 结晶体 质量 .

光线变得越来越暗淡，越来越朦胧，但始终保持着晶莹剔透的质感。

[naʊ] [ðə; ði] [haɪ] [əʊvə'hed] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [brʊk] ; [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θred] .
Now the high overhead river was but a brook ; became a thread .
现在 这 高的 开销 河 曾是 但 一个 溪 ; 成为 一个 线 .

如今，高耸入云的河流变成了一条小溪，变成了一根细线。

[ə'brʌptli] [aɪ 'ti:] [ˈvænɪʃd] .
Abruptly it vanished .
突然 它 消失了 .

它突然消失了。

[wi:; wi] [pɑ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʌŋ(ə)l] , [fɜ:n] [wɔ:ld] , [fɜ:n] [ru:ft] , [ˈgɑ:lənd] [wɪð] ['tɔ:ni] [ˈɔ:rkədz] ,
We passed into a tunnel , fern walled , fern roofed , garlanded with tawny orchids ,
我们 通过了 进入 一个 隧道 , 蕨类 有围墙的 , 蕨类 有顶棚 , 挂满花环 和 黄褐色 兰花 ,
我们走进了一条隧道，隧道四壁长满蕨类植物，顶部也覆盖着蕨类植物，上面还装饰着黄褐色的兰花。

[geɪ] [wɪð] ['kɑ:məɪn] [ˈfʌŋɡəs] [ænd; ənd] [ˈgəʊldən] [mɒs] .
gay with carmine fungus and golden moss .
同性恋 和 胭脂红 菌 和 金的 苔藓 .

带有胭脂红真菌和金色苔藓的同性恋。

[wiː; wi] [stept] [aʊt][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [ˈsʌnlaɪt] .
We stepped out into a blaze of sunlight .
我们 步 出去 进入 一个 火焰 的 阳光 .

我们走出去，沐浴在耀眼的阳光中。

[brɪfɔː(r)] [juː ˈes] [leɪ] [ə; eɪ] [waɪd] [griːn] [bəʊl] [held] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklʌstəd] [hɪlz] ;
Before us lay a wide green bowl held in the hands of the clustered hills ;
前 我们 躺 一个 宽的 绿色的 碗 握住 在 这 双手 的 这 聚类 丘陵 ;

在我们面前，是一片广阔的绿色碗，由连绵起伏的山峦托起；

[ˈæləʊ] , [ˈsɜːkjələ(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] , [waɪl] [ˈplæstɪk] [stɪl] , [ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv][ɡɒd][hæd; həd] [rʌn]
shallow , circular , as though , while plastic still , the thumb of God had run
浅的 , 圆 , 作为 尽管 , 尽管 塑料 仍然 , 这 拇指 的 上帝 有 跑步
[raʊnd] [ɪts] [rɪm] ,
round its rim ,
圆形的 它是 轮缘 ,

浅浅的，圆形的，仿佛在塑料还未干透的时候，上帝的拇指曾绕着它的边缘划过一圈。

[ˈfeɪpɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
shaping it .
成型 它 .

塑造它。

[əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [piːks] [ˈkraʊdɪd] , [kreɪn] [ðeə(r)] [ˈlɒfti] [hedz] [tuː; tə][piə(r)] [wɪˈðɪn] .
Around it the peaks crowded , craning their lofty heads to peer within .
大约 它 这 高峰 挤 , 起重机 他们的 高远 头部 到 同伴 之内 .

周围群峰林立，伸长高耸的山头向内窥视。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ɪts][daɪˈæmɪtə(r)] , [ðɪs] [ˈhɒləʊ] , [æz; əz][maɪ] [geɪz] [ðen] [ˈmeɪzəd]
It was about a mile in its diameter , this hollow , as my gaze then measured
它 曾是 关于 一个 英里 在 它是 直径 , 这 空洞的 , 作为 我的 目光 然后 测量
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

我环顾四周，发现这个凹陷处直径大约有一英里。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [θriː] [ˈoʊpənɪŋz] — [wʌn] [ðæt] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθiːst] [sləʊp] ;
It had three openings — one that lay like a crack in the northeast slope ;
它 有 三 开口 — 一 那 躺 喜欢 一个 裂缝 在 这 东北 坡 ;

它有三个开口——其中一个像裂缝一样位于东北坡上；

[əˈhʌðə(r)] , [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [maʊθ] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] .
another , the tunnel mouth through which we had come .
其他 , 这 隧道 嘴 通过 哪个 我们 有 来 .

另一个是我们进来的隧道口。

[ðə; ði] [θɜːd] [ˈlɪftɪd] [ɪtˈself] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] ,
The third lifted itself out of the bowl ,
这 第三 抬起 本身 出去 的 这 碗 ,

第三个从碗里升了出来，

[ˈkriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs] [beə(r)][skaːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwestən] [ˈbæriə(r)] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ]
creeping up the precipitous bare scarp of the western barrier straight to the north
爬行 向上 这 陡峭 裸 断崖 的 这 西 障碍 直的 到 这 北
,
:
,

沿着西部屏障陡峭裸露的峭壁向上，径直向北延伸，

[ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈəʊkriəs] [rɒk] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] [ʌnˈti:] [aɪ ˈti:] [ˈvæniʃd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][faː(r)] [ˈdɪstənt]
clinging to the ochreous rock up and up until it vanished around a far distant
依恋 到 这 赭色 岩石 向上 和 向上 直到 它 消失了 大约 一个 远的 遥远
[ˈʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

它紧紧抓住赭色的岩石向上攀爬，直到消失在远处的山肩后面。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈbulwək] [rəʊd] ,
It was a wide and bulwarked road ,
它 曾是 一个 宽的 和 堡垒 路 ,

那是一条宽阔且有护栏的道路，

[ə; eɪ][rəʊd] [ðæt] [spəʊk] [æz; əz] [ˈkliəli] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [tʌŋ] [ɒv; əv][ˈhju:mən][hændz]
a road that spoke as clearly as though it had tongue of human hands
一个 路 那 辐 作为 清楚地 作为 尽管 它 有 舌头 的 人类 双手
[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌt] [aɪ ˈti:][ðəə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [breɪst] .
which had cut it there in the mountain's breast .
哪个 有 切 它 那里 在 这 山的 胸部 .

这条路清晰地诉说着什么，仿佛它有人类双手在山体胸膛上刻下的舌头。

[æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [rəʊd] [ˈwiəri] [bɪˈpɒnd] [bɪˈli:f] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [ʌnˈkaʊntɪd] [ˈjiəz] .
An ancient road weary beyond belief beneath the tread of uncounted years .
一个 古老的 路 厌倦 超过 信仰 下面 这 踏 的 未统计的 年 .

一条古老的道路，在无数岁月的践踏下，早已疲惫不堪。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ðə; ði][blaɪnd] [səʊl] [ɒv; əv] [ˈləʊnlinəs] [grəʊp] [aʊt] [tuː; tə] [gri:t] [ju: ˈes] !
From the hollow the blind soul of loneliness groped out to greet us !
从 这 空洞的 这 瞎的 灵魂 的 孤独 摸索 出去 到 迎接 我们 !

从空洞中，孤独的盲目灵魂摸索着探出头来迎接我们！

[ˈnevə(r)][hæd; həd][aɪ] [felt] [sʌtʃ] [ˈləʊnlinəs] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [læpt] [ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:d(ə)nt]
Never had I felt such loneliness as that which lapped the lip of the verdant
绝不 有 我 毛毡 这样的 孤独 作为 那 哪个 圈速 这 唇 的 这 葱茏
[bəʊl] .
bowl .
碗 .

我从未感受过如此的孤独，如同舔舐着翠绿碗沿的孤独。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈtændʒəb(ə)] — [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [pɔː] [frɒm; frəm][sʌm; səm]
It was tangible — as though it had been poured from some
它 曾是 有形 — 作为 尽管 它 有 到过 倾倒 从 一些
[ˈrezəvwaː(r)][ɒv; əv] [ˈmɪzəri] .
reservoir of misery .
水库 的 苦难 .

它触手可及——仿佛是从某个苦难的源泉中倾泻而出。

[ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] —
A pool of despair —
一个 水池 的 绝望 —

——潭绝望——

[hɑ:f][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈruːɪnz][brɪˈgæŋ] .
Half the width of the valley away the ruins began .
一半 这 宽度 的 这 谷 离开 这 废墟 开始 .

废墟从山谷一半宽的地方开始出现。

[ˈwiədli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪts][ˈvɪzəb(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
Weirdly were they its visible expression .
奇怪的 是 他们 它是 可见的 表达 .

奇怪的是，它们竟然表现出了这种外在的表情。

[ðeɪ] [ˈhʌdlɪd] [ɪn] [tuː] [bent] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] .
They huddled in two bent rows to the bottom .
他们 蜷缩着 在 二 弯曲 行 到 这 底部 .

它们弯着腰，挤成两排，一直垂到谷底。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ˈklʌstə(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði] [klɪfs] .
They crouched in a wide cluster against the cliffs .
他们 蹲着 在 一个 宽的 簇 反对 这 悬崖 .

它们蜷缩成一大群，贴着悬崖。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈklʌstə(r)][ə; eɪ] [kɜːrvɪŋ] [rəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ræn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [krest] [ɒv; əv]
From the cluster a curving row of them ran along the southern crest of
从 这 簇 一个 弯曲 排 的 他们 跑 沿着 这 南部 波峰 的
[ðə; ði] [ˈhɒləʊ] .
the hollow .
这 空洞的 .

从这簇树木中，有一排弯曲的树木沿着山谷南侧的山脊延伸。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [ˈætəd] , [saɪˈkleʊpiən] [steps] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ledʒ] [ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ]
A flight of shattered , cyclopean steps lifted to a ledge and here a
一个 航班 的 破碎 , 独眼巨人 步骤 抬起 到 一个 壁架 和 这里 一个
[ˈkrʌmblɪŋ] [ˈfɔːtrəs] [stʊd] .
crumbling fortress stood .
摇摇欲坠 堡垒 站立 .

一段破碎的、巨大的台阶通向一个岩架，那里矗立着一座摇摇欲坠的堡垒。

[ˌɪrɪˈzɪstəbli] [dɪd][ðə; ði][ˈruːɪnz] [siːm] [ə; eɪ] [kəˈlɒs(ə)] [hæg] , [ˈflʌŋ] [prəʊn] , [ˈlaɪɪŋ] [ˈlɪstləsli] , [ˈhelpləsli] ,
Irresistibly did the ruins seem a colossal hag , flung prone , lying listlessly , helplessly ,
无法抗拒地 做过 这 废墟 似乎 一个 庞大 魔女 , 扔 易于 , 说谎 百无聊赖地 , 无助地 ,
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbæriərz] [beɪs] .
against the barrier's base .
反对 这 障碍的 根据 .

废墟仿佛一个巨大的老妪，无力地、无助地倒在屏障的底部。

[ðə; ði] [ˈhʌdlɪd] [ˈləʊə(r)][ræŋks][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [legz] , [ðə; ði][ˈklʌstə(r)][ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
The huddled lower ranks were the legs , the cluster the body ,
这 蜷缩着 降低 排名 是 这 腿 , 这 簇 这 身体 ,

下层士兵蜷缩成一团，就像腿；上层士兵聚集在一起，就像身体。

[ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [rəʊ] [æn; ən][ˈaʊtflʌŋ; -ˈflʌŋ] [ɑːm] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsteəweɪ] [ðə; ði]
the upper row an outflung arm and above the neck of the stairway the
这 上 排 一个 向外伸展 手臂 和 多于 这 脖子 的 这 楼梯 这
[ˈeɪnʃənt] [ˈfɔːtrəs] ,
ancient fortress ,
古老的 堡垒 ,

上排伸出的手臂，以及楼梯颈部上方的古老堡垒，

[ˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [tuː] [hjuːdʒ] [ˈræɡɪd] [əˈpətʃəz] [ɪn][ɪts] [ˈnɔːðən] [frʌnt] [wɒz; wəz][æn; ən][eɪdʒd] ,
rounded and with two huge ragged apertures in its northern front was an aged ,
圆润 和 和 二 巨大的 破烂不堪 孔径 在 它是 北方 正面 曾是 一个 老年人 ,
这座古老的圆形建筑北侧正面有两个巨大的破旧开口，

[ˈbliːtʃt] [ænd; ənd] [ˈwɪðəd] [hed] [ˈsteəriŋ] , [ˈwɒtʃɪŋ] .
bleached and withered head staring , watching .
漂白 和 干枯 头 凝视 , 观看 .

光秃秃、枯萎的头颅直直地盯着前方。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [dreɪk] — [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] [wɒz; wəz] ['hevi] [ə'pɒn] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
I looked at Drake — the spell of the bowl was heavy upon him , his face
我 看起来 在 德雷克 — 这 拼写 的 这 碗 曾是 重的 之上 他 , 他的 脸
[drɔ:n] .
drawn .
绘制 .

我看着德雷克——碗的魔力深深地影响着他，他的脸色十分憔悴。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ænd; ənd][tɪ'bet(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] ['mɜ:mərɪŋ] , ['terə(r)] ['rɪt(ə)n] [lɑ:dʒ] [ə'pɒn][ðəm; ðəm] .
The Chinaman and Tibetan were murmuring , terror written large upon them .
这 中国人 和 藏 是 淙淙 , 恐怖 书面 大的 之上 他们 .
中国人和藏人都在低声交谈，脸上写满了恐惧。

“ [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪnt] !
“ **A hell of a joint** !
“ 一个 地狱 的 一个 联合的 !

“真是个好地方! ”

“ [dreɪk] [tɜ:nd] [tu:; tə][em 'i:] , [ə; eɪ] ['fædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][grɪn] ['laɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]
“ **Drake turned to me , a shadow of a grin lightening the distress on his face**
“ 德雷克 转向 到 我 , 一个 阴影 的 一个 咧嘴笑 闪电 这 痛苦 在 他的 脸
.
.
.

德雷克转向我，脸上露出一丝苦笑，冲淡了脸上的忧虑。

“ [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑ:ðə(r)] [tʃɑ:ns] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən][gəʊ] [bæk] .
“ **But I'd rather chance it than go back** .
“ 但 ID 相当 机会 它 比 去 后退 .

但我宁愿冒险也不愿回去。

[wɒt] [d'ju:] [seɪ] ?
What d'you say ?
什么 你 说 ?

你觉得呢？

“ [aɪ] [n'ɒdɪd] , [kɜʊəri'bsəti] ['mæstə] [maɪ] [ə'preʃn] .
“ **I nodded , curiosity mastering my oppression** .
“ 我 点头 , 好奇心 掌握 我的 压迫 .

我点了点头，好奇心战胜了我的压抑。

[wɪ; wi] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪm] , ['raɪflz] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜ:t] .
We stepped over the rim , rifles on the alert .
我们 步 超过 这 轮缘 , 步枪 在 这 警报 .

我们跨过边缘，步枪保持戒备状态。

[kləʊz] [brɪ'haɪnd][ju: 'es] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [tu:] ['sɜ:vənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pəʊnɪz] .
Close behind us crowded the two servants and the ponies .
关闭 在后面 我们 挤 这 二 仆人 和 这 小马 .

两个仆人和几匹小马紧随其后。

[ðə; ði] [veɪl] [wɒz; wəz] ['fæləʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] .
The vale was shallow , as I have said .
这 谷 曾是 浅的 , 作为 我 有 说 .

正如我所说，山谷很浅。

[wɪ; wi] [trɒd] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊldən] [ə'prəʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [grɪ:n] ['tʌn(ə)] [səʊ][ðə; ði]
We trod the fragments of an olden approach to the green tunnel so the
我们 践踏 这 片段 的 一个 古老的 方法 到 这 绿色的 隧道 所以 这
[dɪ'sent] [wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] .
descent was not difficult .
下降 曾是 不是 难的 .

我们沿着通往绿色隧道的古老道路的遗迹行走，所以下山并不困难。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][br'saɪd][ðə; ði][pɑːθ] ['ʌp'rɪd] [hjuːdʒ]['brəʊkən] [blɒks] .
Here and there beside the path upreared huge broken blocks .
这里 和 那里 旁 这 小路 竖立 巨大的 破碎的 积木 .

路边不时冒出巨大的碎石块。

[ɒn][ðem; ðəm][ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][siː] [feɪnt] ['treɪsɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv] ['kɑːrɪŋz] — [naʊ] [ə; eɪ]
On them I thought I could see faint tracings as of carvings — now a
在 他们 我 想法 我 可以 看 头晕的 追踪 作为 的 雕刻 — 现在 一个
[sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['geɪpɪŋ] ,
suggestion of gaping ,
建议 的 张开的 ,

我似乎在上面看到了模糊的雕刻痕迹——现在却像是张开的嘴巴。

[ˈæərəʊ] - [fæŋd] ['drægən][dʒɔːz] , [naʊ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skeɪld] ['bɒdi] , [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv]
arrow - fanged dragon jaws , now the outline of a scaled body , a hint of
箭 - 带獠牙的 龙 下颚 , 现在 这 大纲 的 一个 缩放 身体 , 一个 暗示 的
[ɪ'noʊməs] , ['bætˌlaɪk] [wɪŋz] .
enormous , batlike wings .
巨大的 , 蝙蝠状 翅膀 .

长着箭牙的龙颚，现在勾勒出鳞片覆盖的身体轮廓，隐约可见巨大的蝙蝠状翅膀。

[naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [paɪlz] [ðæt] [stretʃt] [daʊn] ['ɪntuː]
Now we had reached the first of the crumbling piles that stretched down into
现在 我们 有 达到 这 第一的 的 这 摇摇欲坠 堆 那 拉伸 向下 进入
[ðə; ði] ['vælɪz] ['sentə(r)] .
the valley's center .
这 山谷的 中心 .

现在我们已经到达了第一座向下延伸到山谷中心的摇摇欲坠的土堆。

[hɑːf] ['feɪntɪŋ] , [ai] [fel] [ə'genst] [dreɪk] , ['klʌtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .
Half fainting , I fell against Drake , clutching to him for support .
一半 昏厥 , 我 跌倒 反对 德雷克 , 紧握 到 他 为了 支持 .

我几乎昏厥过去，跌倒在德雷克身上，紧紧抓住他以求支撑。

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] ['həʊpləsənəs] [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ə'pɒn][juː 'es] , ['swɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['edɪŋ]
A stream of utter hopelessness was racing upon us , swirling and eddying
一个 溪流 的 说出 绝望 曾是 赛车 之上 我们 , 旋转 和 涡流
[ə'raʊnd] [juː 'es] ,
around us ,
大约 我们 ,

一股彻底的绝望感向我们袭来，在我们周围翻腾盘旋。

['riːtʃɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] ['gəʊstli] ['fɪŋgəz] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .
reaching to our hearts with ghostly fingers dripping with despair .
到达 到 我们的 心 和 幽灵般的 手指 滴落 和 绝望 .

伸出的幽灵般的手指，滴着绝望，直抵我们的心房。

[frɒm; frəm] ['evri] ['ʃætəd] [hiːp] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][pɔː(r)] , ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [ə'pɒn][juː 'es]
From every shattered heap it seemed to pour , rushing down the road upon us
从 每一个 破碎 堆 它 似乎 到 倒 , 匆忙 向下 这 路 之上 我们
[laɪk] [ə; eɪ] ['tɒrənt] ,
like a torrent ,
喜欢 一个 激流 ,

仿佛从每一堆破碎的废墟中倾泻而出，像洪流一样顺着道路向我们袭来。

[ɪn'ɡʌlfɪŋ] [juː 'es] , [səb'məːdʒ] , ['draʊnɪŋ] .
engulfing us , submerging , drowning .
吞噬 我们 , 沉没 , 溺水 .

吞噬我们，淹没我们，将我们淹没。

[ʌn'si:ɪn] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] — [jet] ['tændʒəb(ə)] [æz; əz] ['wɔ:tə(r)] ; [aɪ 'ti:] [sæpt] [ðə; ði] [laɪf] [frɒm; frəm] ['evri]
Unseen it was — yet tangible as water ; it sapped the life from every
看不见 它 曾是 — 然而 有形 作为 水 ; 它 精疲力竭 这 生活 从 每一个
[nɜ:v] .
nerve .
神经 .

它看不见，却像水一样真实存在；它吸走了每个人的生命力。

[ˈwiərɪnəs] [fɪld] [em 'i:] , [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [drɒp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stəʊnz] , [tu:; tə] [bi:; bi] [rəʊld] [ə'weɪ] .
Weariness filled me , a desire to drop upon the stones , to be rolled away .
疲劳 已填 我 , 一个 欲望 到 降低 之上 这 石头 , 到 是 滚动 离开 .
疲惫感涌上心头，我只想倒在石头上，被滚落下去。

[tu:; tə] [daɪ] .
To die .
到 死 .
死亡。

[aɪ] [felt] [dreɪks] ['bɒdi] ['kwɪvərɪŋ] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [maɪn] ;
I felt Drake's body quivering even as mine ;
我 毛毡 德雷克的 身体 颤抖 甚至 作为 矿 ;
我感觉到德雷克的身体和我的身体一样在颤抖；

[nju:] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ə'pɒn] ['evri] [rɪ'zɜ:v] [ɒv; əv] [streŋθ] .
knew that he was drawing upon every reserve of strength .
知道 那 他 曾是 绘画 之上 每一个 预订 的 力量 .
他知道自己正在竭尽全力。

“ ['stedi] , ” [hi:; hi] ['mʌtə] .
“ Steady , ” he muttered .
“ 稳定的 , ” 他 低声说道 .
“稳住,”他低声说道。

“ ['stedi] —
“ Steady —
“ 稳定的 —
“稳定的-

” [ðə; ði] [tɪ'bet(ə)n] ['ri:k] [ænd; ənd] [fled] , [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [ˈskræmblɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [hɪm] .
” The Tibetan shrieked and fled , the ponies scrambling after him .
” 这 藏 尖叫 和 逃亡 , 这 小马 争抢 后 他 .
“藏人尖叫着逃跑了，小马们也争先恐后地追赶他。”

[ˈdɪmli] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [maɪn] ['kærid] ['preʃəs] ['spesəmən] ; [ə; eɪ] [sɜ:dʒ] [ɒv; əv] [ˈæŋɡə(r)] [pɑ:st] ,
Dimly I remembered that mine carried precious specimens ; a surge of anger passed ,
依稀 我 记得 那 矿 携带 宝贵的 标本 ; 一个 涌 的 愤怒 通过了 ,
[ˈbi:tɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈæŋɡwɪ] .
beating back the anguish .
殴打 后退 这 痛苦 .

我隐约记得我的箱子里装着珍贵的标本；一股怒火涌上心头，压过了痛苦。

[aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [es əʊ 'bi:] [frɒm; frəm] [tʃu:] - [mɪŋ] , [sɔ:] [hɪm] [drɒp] .
I heard a sob from Chiu - Ming , saw him drop .
我 听到 一个 哭泣 从 邱 - 明 , 锯 他 降低 .
我听到邱明的啜泣声，看到他倒下了。

[dreɪk] [stɒpt] , [dru:] [hɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
Drake stopped , drew him to his feet .
德雷克 停止 , 画 他 到 他的 脚 .
德雷克停下脚步，把他拉了起来。

[wiː; wi] [pleɪst] [hɪm] [brɪ'twiːn] [juː 'es] , [θɹʌst] [iːtʃ] [æn; ən][ɑːm] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
We placed him between us , thrust each an arm through his own .
我们 放置 他 之间 我们 , 推力 每个 一个 手臂 通过 他的 自己的 .

我们把他放在我们中间，每人一只胳膊搭在对方的胳膊上。

[ðen] , [laɪk] ['swɪməz] , [hedz] [bent] , [wiː; wi] [pʊʃt] [ɒn] , ['bʌfɪtɪŋ] [ðæt] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)] [ɪn'vɪzəb(ə)]
Then , like swimmers , heads bent , we pushed on , buffeting that inexplicable invisible
然后 , 喜欢 游泳运动员 , 头部 弯曲 , 我们 推动 在 , 冲击 那 无法解释的 无形的
[flʌd] .
flood .
洪水 .

然后，我们像游泳者一样，低着头，奋力向前，奋力对抗着那股难以解释的无形洪流。

[æz; əz][ðə; ði] [pɑːθ] [rəʊz] , [ɪts] [fɔːs] ['les(ə)nd] , [maɪ][vɑː'tæləti] [gruː] ,
As the path rose , its force lessened , my vitality grew ,
作为 这 小路 玫瑰 , 它是 力量 减少 , 我的 活力 生长 ,

随着道路升高，它的阻力减小，我的活力却增强了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terəb(ə)] [dɪ'zɑɪə(r)] [tuː; tə] [jiːld] [ænd; ənd][biː; bi] [swept] [ə'wei] [weɪn] .
and the terrible desire to yield and be swept away waned .
和 这 糟糕的 欲望 到 屈服 和 是 扫荡 离开 减弱 .

屈服和被卷走的可怕欲望渐渐消退了。

[naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪ'kləʊpiən] [steəz] ,
Now we had reached the foot of the cyclopean stairs ,
现在 我们 有 达到 这 脚 的 这 独眼巨人 楼梯 ,

现在我们已经到达了巨型阶梯的底部。

[naʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [ʌp][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][wiː; wi] ['strʌg(ə)ld] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]
now we were half up them — and now as we struggled out upon the
现在 我们 是 一半 向上 他们 — 和 现在 作为 我们 挣扎 出去 之上 这
[ledʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] ['fɔːtrəs] [stʊd] ,
ledge on which the watching fortress stood ,
壁架 在 哪个 这 观看 堡垒 站立 ,

现在我们已经爬到一半了——现在，当我们挣扎着爬上瞭望堡垒所在的岩架时，

[ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] [striːm] [ʃoʊld] ['swɪftli] , [ðə; ði] [ʃəʊl] [brɪ'keɪm] [seɪf] , [draɪ][lənd][ænd; ənd][ðə; ði]
the clutching stream shoaled swiftly , the shoal became safe , dry land and the
这 紧握 溪流 浅滩 迅速地 , 这 浅滩 成为 安全的 , 干燥 土地 和 这
[tʃiːtɪd] ,
cheated ,
作弊 ,

湍急的溪流迅速变浅，浅滩变成了安全的陆地，而受骗者们.....

[ʌn'siːn] ['meɪlstroʊm] [swəːl] ['hɑːmləsli] [brɪ'niːθ] [juː 'es] .
unseen maelstrom swirled harmlessly beneath us .
看不见 漩涡 旋转 无害地 下面 我们 .

在我们脚下，看不见的漩涡无害地翻滚着。

[wiː; wi] [stʊd] [ɪ'rekt] , [ˈgɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ə'gen] [laɪk] ['swɪməz] [huː] [hæv; həv] [fɔːt] [ðeə(r)]
We stood erect , gasping for breath , again like swimmers who have fought their
我们 站立 直立 , 喘息 为了 气息 , 再次 喜欢 游泳运动员 WHO 有 战斗 他们的
[ˈʌtməʊst][ænd; ənd] ['beəli] ,
utmost and barely ,
极致 和 仅仅 ,

我们直挺挺地站着，大口喘着气，就像拼尽全力却又几乎游不下去的游泳运动员一样。

[səʊ] ['beəli] , [wʌn] .
so barely , won .
所以 仅仅 , 韩元 .

险胜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ɪmpə'septəbl] ['mu:vmənt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪnd]
There was an almost imperceptible movement at the side of the ruined
那里 曾是 一个 几乎 难以察觉的 移动 在 这 边 的 这 毁坏
[ˈpɔ:tl] .
portal .
门户网站 .

残破的大门旁传来几乎难以察觉的动静。

[aʊt] [dɑ:tɪd] [ə; eɪ][gɜ:l] .
Out darted a girl .
出去 飞镖 一个 女孩 .

一个女孩突然冲了出来。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hæ(r)][hændz] .
A rifle dropped from her hands .
一个 步枪 掉落 从 她 双手 .

一支步枪从她手中滑落。

[streɪt] [fi:; ji][sped] [tə'wɔ:d] [em 'i:] .
Straight she sped toward me .
直的 她 加速 朝向 我 .

她径直朝我飞奔而来。

[ænd; ənd][æz; əz][fi:; ji][ræn][ai] ['rekəg'naɪzd] [hɜ:(r); hæ(r)] .
And as she ran I recognized her .
和 作为 她 跑 我 认可 她 .

她跑起来的时候，我认出了她。

[ru:θ] ['ventnər] !
Ruth Ventnor !
露丝 文特诺 !

露丝·文特诺！

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪgə(r)] [ri:tʃt] [em 'i:] , [θru:] [sɒft] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] ,
The flying figure reached me , threw soft arms around my neck ,
这 飞行 数字 达到 我 , 扔 柔软的 武器 大约 我的 脖子 ,
那飞翔的身影来到我身边，用柔软的双臂环住了我的脖子。

[wɒz; wəz] ['wi:pɪŋ] [ɪn] [rɪ'li:vɪd] ['glædnəs] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
was weeping in relieved gladness on my shoulder .
曾是 哭泣 在 松了口气 欢乐 在 我的 肩膀 .

她靠在我肩上，喜极而泣。

“ [ru:θ] !
“ **Ruth !**
“ 露丝 !

“露丝！

” [ai] [kraɪd] .
“ **I cried** .
“ 我 哭 .

我哭了。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ? ”
“ **What on earth are YOU doing here ?** ”
“ 什么 在 地球 是 你 正在做 这里 ? ”

“你到底在这里干什么？”

“ ['wɔ:ltə] !
“ **Walter !**
“ 沃尔特 !

“沃尔特！

” [ʃiː; ʃi] [sɒb] .
” **she sobbed** .
” 她 啜泣 .

她抽泣着说。

” [ˈwɔːltə] [ˈɡʊd,wɪn] — [əʊ] , [θæŋk] [ɡɒd] !
” **Walter Goodwin — Oh , thank God !**
” 沃尔特 古德温 — 哦 , 感谢 上帝 !

“沃尔特·古德温——哦，感谢上帝！

[θæŋk] [ɡɒd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

” [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːˈself] [frɒm; frəm][maɪ] [ɑːmz] , [ˈkætʃɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [breθ] ; [lɑːft] [ˈʃeɪkɪli] .
” **She drew herself from my arms , catching her breath ; laughed shakily .**
” 她 画 她自己 从 我的 武器 , 捕捉 她 气息 ; 笑了 摇摇晃晃地 .

她从我怀里挣脱出来，喘着气，颤抖着笑了。

[aɪ] [tʊk] [swɪft] [stɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] .
I took swift stock of her .
我 采取 迅速 库存 的 她 .

我迅速打量了她一番。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][əˈpɒn] [hɜː(r); hæ(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ruːθ] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [θriː]
Save for fear upon her , she was the same Ruth I had known three
节省 为了 害怕 之上 她 , 她 曾是 这 相同的 露丝 我 有 已知 三
[jɪˈəz] [bɪˈfɔː(r)] ;
years before ;
年 前 ;

除了恐惧之外，她还是我三年前认识的那个露丝；

[waɪd] , [diːp] [bluː] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɔːl] [ˈsɪəriəsənəs] , [naʊ] [ˈspɑːklɪŋ] [welz] [ɒv; əv]
wide , deep blue eyes that were now all seriousness , now sparkling wells of
宽的 , 深的 蓝色的 眼睛 那 是 现在 全部 严肃 , 现在 闪闪发光 水井 的
[ˈmɪstʃɪf] ;
mischief ;
恶作剧 ;

一双湛蓝的大眼睛，时而严肃，时而闪烁着狡黠的光芒；

[pəˈtiːt] , [ˈraʊndɪd] [ænd; ænd][ˈtendə(r)] ; [ðə; ði][ˈfeələst] [skɪn] ; [æŋ; ən] [ˈɪmpjədənt] [ˈlɪt(ə)l] [nəʊz] ; [ˈʃaɪnɪŋ]
petite , rounded and tender ; the fairest skin ; an impudent little nose ; shining
娇小 , 圆润 和 投标 ; 这 最公平 皮肤 ; 一个 厚颜无耻 小的 鼻子 ; 灼灼
[ˈklʌstəz] [ɒv; əv] [ɪnˈtræktəbl] [kɜːrlz] ;
clusters of intractable curls ;
集群 的 难以驾驭的 卷发 ;

娇小、圆润、柔嫩；白皙的皮肤；俏皮的小鼻子；闪亮的、难以打理的卷发；

[ɔːl][ˈhjuːmən] , [ˈspɑːklɪŋ] [ænd; ænd] [swiːt] .
all human , sparkling and sweet .
全部 人类 , 闪闪发光 和 甜的 .

都是人类，闪闪发光，甜美可爱。

[dreɪk] [kɔːf] , [ɪnˈsɪnju,eɪtɪŋli] .
Drake coughed , insinuatingly .
德雷克 咳嗽 , 暗示地 .

德雷克轻咳了一声，意味深长。

[aɪ] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɪm] .
I introduced him .
我 介绍 他 .

我介绍他认识的。

“ [ai] — [ai] [wɒtʃt] [juː; jʊ] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [θruː] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [pɪt] .
“ **I — I watched you struggling through that dreadful pit .**
“ 我 — 我 观看 你 挣扎 通过 那 可怕 坑 .
“我——我亲眼目睹了你挣扎着走出那个可怕的深渊。

“ [fiː; fɪ] [ˈʌdə] .
“ **She shuddered .**
“ 她 颤抖 .

她打了个寒颤。

“ [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [frend] [ɔː(r)] [ˈenəmi] — [bʌt; bət]
“ **I could not see who you were , did not know whether friend or enemy — but**
“ 我 可以 不是 看 WHO 你 是 , 做过 不是 知道 无论 朋友 或者 敌人 — 但
[əʊ] ,
oh ,
哦 ,

“我看不清你的身份，不知道你是朋友还是敌人——但是，哦，

[maɪ] [hɑːt] [ˈɔːlməʊst][daɪd] [ɪn] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈwɔːltə] , “ [fiː; fɪ] [briːðd] .
my heart almost died in pity for you , Walter , “ she breathed .
我的 心 几乎 死亡 在 遗憾 为了 你 , 沃尔特 , “ 她 呼吸 .
“我真为你感到难过，沃尔特,”她轻声说道。

“ [wɒt] [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] — [ðeə(r)] ?
“ **What can it be — THERE ?**
“ 什么 能 它 是 — 那里 ?

“那里会是什么呢？ ”

“ [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
“ **I shook my head .**
“ 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

“ [ˈmɑːtɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] , “ [fiː; fɪ] [went] [ɒn] .
“ **Martin could not see you , “ she went on .**
“ 马丁 可以 不是 看 你 , “ 她 去 在 .

“马丁看不到你,”她接着说。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [liːdz] [əˈbʌv] .
“ **He was watching the road that leads above .**
“ 他 曾是 观看 这 路 那 线索 多于 .

他正注视着通往上方的道路。

[bʌt; bət][ai][ræn] [daʊn] — [tuː; tə] [help] . “
But I ran down — to help . “
但 我 跑 向下 — 到 帮助 . “

但我跑了下去——去帮忙。”

“ [mɑːt] [ˈwɒtʃɪŋ] ?
“ **Mart watching ?**
“ 市场 观看 ?

“在关注吗？ ”

“ [ai] [ɑːskt] .
“ **I asked .**
“ 我 问 .

我问道。

“ [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? “
“ **Watching for what ? “**
“ 观看 为了 什么 ? “

“观察什么？ ”

“ [ai] — ” [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] ['ɒdli] .
“ **I — “ she hesitated oddly** .
“ 我 — ” 她 犹豫了一下 奇怪 .

“我——”她奇怪地犹豫了一下。

“ [ai] [θɪŋk] [aɪ'd][ˈrɑːðə(r)] [tel] [juː; jə] [brɪfɔː(r)] [hɪm] .
“ **I think I'd rather tell you before him** .
“ 我 思考 ID 相当 告诉 你 前 他 .

“我觉得我还是先告诉你再告诉他吧。”

[ɪts] [səʊ] [streɪndʒ] — [səʊ][ɪn'kredəb(ə)] .
It's so strange — so incredible .
它是 所以 奇怪的 — 所以 极好的 .

真是太奇怪了——太不可思议了。

“ [ʃiː; ʃi] [led] [juː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['pɔːtl] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] .
“ **She led us through the broken portal and into the fortress** .
“ 她 引领 我们 通过 这 破碎的 门户网站 和 进入 这 堡垒 .

她带领我们穿过破损的大门，进入了堡垒。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [dʒaɪ'gæntɪk] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] .
It was more gigantic even than I had thought .
它 曾是 更多的 巨大 甚至 比 我 有 想法 .

它比我想象的还要巨大。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] ['tʃeɪmbə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['entəd] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] ['frægmənts]
The floor of the vast chamber we had entered was strewn with fragments
这 地面 的 这 广阔的 房间 我们 有 进入 曾是 散落的 和 片段

[ˈfɔːlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krækliŋ] ,
fallen from the crackling ,
倒下 从 这 噼啪作响 ,

我们进入的巨大房间的地板上散落着噼啪作响的爆炸物掉落的碎片。

[stəʊn] - ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] .
stone - vaulted ceiling .
石头 - 拱形 天花板 .

石砌拱形天花板。

[θruː] [ðə; ði] [breɪks] [laɪt] [stʃuːɪmd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ə'boʊv] [juː 'es] .
Through the breaks light streamed from the level above us .
通过 这 休息 光 流媒体 从 这 等级 多于 我们 .

光线透过缝隙从上层照射下来。

[wiː; wi] [pɪkt] [ˈaʊə(r)] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['debrɪː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪd] ['krʌmblɪŋ] ['steəweɪ] , [krept] [ʌp]
We picked our way among the debris to a wide crumbling stairway , crept up
我们 挑选 我们的 方式 之中 这 碎片 到 一个 宽的 摇摇欲坠 楼梯 , 悄悄地爬向上

[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我们小心翼翼地穿过瓦砾堆，来到一条宽阔但摇摇欲坠的楼梯前，蹑手蹑脚地爬了上去。

[ruːθ] ['flɪtɪŋ] [ə'hed] .
Ruth flitting ahead .
露丝 飞掠 前方 .

露丝轻快地走在前面。

[wiː; wi] [keɪm] [aʊt] ['ɒpəzɪt] [wʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] - [laɪk] [æ'pətʃəz] .
We came out opposite one of the eye - like apertures .
我们 来了 出去 对面的 — 的 这 眼睛 - 喜欢 孔径 .

我们走到了其中一个像眼睛一样的孔洞对面。

[blæk] [ə'genst] [aɪ 'ti:] , [pɜ:tʃt] [haɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [blɒks] , [aɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
Black against it , perched high upon a pile of blocks , I recognized the long ,
黑色的 反对 它 , 栖息 高的 之上 一个 桩 的 积木 , 我 认可 这 长的 ,
在它映衬下, 黑色的物体高高地架在一堆积木上, 我认出了那长长的.....

[li:n] ['aʊtlain] [ɒv; əv] ['ventnər] , ['raɪf(ə)] [ɪn][hænd] ,
lean outline of Ventnor , rifle in hand ,
倾斜 大纲 的 文特诺 , 步枪 在 手 ,
文特诺身材精瘦, 手里拿着步枪。

[ˈgeɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [ʌp][ðə; ði] ['eɪnfənt] [rəʊd] [hu:z] ['waɪndɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][pleɪn] [θru:] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
gazing intently up the ancient road whose windings were plain through the opening .
凝视 专注地 向上 这 古老的 路 谁 绕组 是 清楚的 通过 这 开幕 .
透过洞口, 可以清晰地看到那条古老的道路蜿蜒曲折。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜ:d] [ju: 'es] .
He had not heard us .
他 有 不是 听到 我们 :
他没听到我们说话。

“ [ˈmɑ:tɪn] , ” [kɔ:ld] [ru:θ] ['sɒftli] .
“ **Martin ,** ” **called Ruth softly .**
“ 马丁 , ” 称为 露丝 轻轻 :
“马丁,”露丝轻声唤道。

[hi:; hi] [tɜ:nd] .
He turned .
他 转向 :
他转过身去。

[ə; eɪ] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kreɪvɪs] [ɪn][ðə; ði][gæps] [edʒ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
A shaft of light from a crevice in the gap's edge struck his face ,
一个 轴 的 光 从 一个 裂缝 在 这 差距 边缘 击 他的 脸 ,
一道光束从缝隙边缘的裂缝中射出, 照在他的脸上。

['flæʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsemi'dɑ:kni:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kraʊtʃt] .
flashing it out from the semidarkness of the corner in which he crouched .
闪烁 它 出去 从 这 半黑暗 的 这 角落 在 哪个 他 蹲着 .
他从蹲伏的角落昏暗的光线中闪了出来。

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]['kwaɪət] [greɪ] [aɪz] , [ə'pɒn][ðə; ði] [ki:n] [feɪs] .
I looked into the quiet gray eyes , upon the keen face .
我 看起来 进入 这 安静的 灰色的 眼睛 , 之上 这 敏锐的 脸 :
我凝视着那双宁静的灰色眼睛, 以及那张锐利的脸庞。

“ [ˈɡʊdˌwɪn] !
“ **Goodwin !**
“ 古德温 !
“古德温!

“ [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:tʃ] , ['feɪkɪŋ] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .
“ **he shouted , tumbling down from his perch , shaking me by the shoulders .**
“ 他 喊叫 , 翻滚 向下 从 他的 栖息 , 摇晃 我 经过 这 肩膀 :
“他大喊一声, 从高处摔了下来, 抓住我的肩膀摇晃。”

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [preɪŋ] — [jɜr; jər] [ðə; ði][mæn][aɪ'd][hæv; həv] [preɪd]
“ **If I had been in the way of praying — you're the man I'd have prayed**
“ 如果 我 有 到过 在 这 方式 的 祈祷 — 你是 这 男人 ID 有 祈祷
[fɔ:(r); fə(r)] .
for :
为了 :
“如果我当时正在祈祷——你就是我要祈祷的人。”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][hɪə(r)] ? ”
How did you get here ? ”
如何 做过 你 得到 这里 ? ”

你是怎么到这儿来的？

“ [dʒʌst] [ˈwɒndərɪŋ] , [mɑ:t] , ” [aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] .
” Just wandering , Mart , ” I answered .
” 只是 漫游 , 市场 , ” 我 回答 .

“随便逛逛，马特，”我回答道。

“ [bʌt; bət] [bɔ:d] !
” But Lord !
” 但 主 !

“但是主啊！

[aɪm][ʃʊə(r)] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . ”
I'm sure GLAD to see you . ”
我是 当然 高兴的 到 看 你 . ”

见到你我真是太高兴了！

“ [wɪtʃ] [wei] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] ?
” Which way did you come ?
” 哪个 方式 做过 你 来 ?

你从哪条路来的？

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] , [ˈki:nlɪ] .
” he asked , keenly .
” 他 问 , 敏锐地 .

他急切地问道。

[aɪ] [θru:] [maɪ][hænd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [saʊθ] .
I threw my hand toward the south .
我 扔 我的 手 朝向 这 南 .

我朝南方伸出了手。

“ [nɒt] [θru:] [ðæt] [ˈhɒləʊ] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪnˈkredʒələsli] .
” Not through that hollow ? ” he asked incredulously .
” 不是 通过 那 空洞的 ? ” 他 问 难以置信地 .

“不是从那个空洞进去吗？”他难以置信地问道。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][get] [θru:] , ” [dreɪk] [brəʊk] [ɪn] .
” And some hell of a place to get through , ” Drake broke in .
” 和 一些 地狱 的 一个 地方 到 得到 通过 , ” 德雷克 打破 在 .

“而且这地方真是太难走了，”德雷克插话道。

“ [aɪ ˈti:] [kɒst] [ju: ˈes][ˈaʊə(r)] [ˈpəʊnɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] [maɪ] [ˌæmjəˈhɪl(ə)n] . ”
” It cost us our ponies and all my ammunition . ”
” 它 成本 我们 我们的 小马 和 全部 我的 弹药 . ”

“我们损失了所有的小马驹和我的所有弹药。”

“ [ˈrɪtʃəd] [dreɪk] , ” [aɪ] [sed] .
” Richard Drake , ” I said .
” 理查德 德雷克 , ” 我 说 .

“理查德·德雷克，”我说。

“ [sʌn] [ɒv; əv][əʊld][ˈælvɪn] — [ju:; jʊ] [nju:] [hɪm] , [mɑ:t] . ”
” Son of old Alvin — you knew him , Mart . ”
” 儿子 的 老的 阿尔文 — 你 知道 他 , 市场 . ”

“老阿尔文的儿子——你认识他，马特。”

“ [nju:] [hɪm] [wel] , ” [kraɪd] [ˈventnər] , [ˈsi:zɪŋ] [dɪks] [hænd] .
” Knew him well , ” cried Ventnor , seizing Dick's hand .
” 知道 他 出色地 , ” 哭 文特诺 , 抓住 迪克的 手 .

“我很了解他，”文特诺喊道，一把抓住迪克的手。

“ [ˈwɒntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [kæmˈtʃætəkə] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [kənˈfaʊndɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf]
“ **Wanted me to go to Kamchatka to get some confounded sort of stuff**
“ 通缉 我 到 去 到 堪察加半岛 到 得到 一些 令人困惑 种类 的 东西
[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdevəlɪʃ] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] .
“ **for one of his devilish experiments** .
“ 为了 一 的 他的 恶魔般的 实验 .
“他想让我去堪察加半岛弄些乱七八糟的东西，用来做他某个邪恶的实验。”

[ɪz][hiː; hi] [wel] ？ “
Is he well ? “
是 他 出色地 ？ “
他身体还好吗？

“ [hiːz] [ded] , “ [rɪˈplaɪd] [dɪk] [ˈsəʊbəli] .
“ **He's dead , “ replied Dick soberly** .
“ 他是 死的 , “ 回复 迪克 清醒地 .
“他死了,”迪克冷静地回答道。

“ [əʊ] ! “ [sed] [ˈventnər] .
“ **Oh ! “ said Ventnor** .
“ 哦 ! “ 说 文特诺 .
“哦!”文特诺说道。

“ [əʊ] — [aɪm] [ˈsɒri] .
“ **Oh — I'm sorry** .
“ 哦 — 我是 对不起 .
“哦——对不起。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
He was a great man .
他 曾是 一个 伟大的 男人 .
他是一位伟大的人物。

“ [ˈbriːfli] [aɪ] [əˈkweɪntɪd] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [ˈwɒndərɪŋz] , [maɪ] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [dreɪk] .
“ **Briefly I acquainted him with my wanderings , my encounter with Drake** .
“ 简要地 我 熟人 他 和 我的 漫游 , 我的 遇到 和 德雷克 .
“我简要地向他介绍了我的游历经历，以及我与德雷克的邂逅。”

“ [ðæt] [pleɪs] [aʊt] [ðəə(r)] — “ [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [juː ˈes] [ˈθɔːtfəli] .
“ **That place out there — “ he considered us thoughtfully** .
“ 那 地方 出去 那里 — “ 他 经过考虑的 我们 深思熟虑 .
“外面那个地方——”他若有所思地打量着我们。

“ [dæmd] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
“ **Damned if I know what it is** .
“ 该死的 如果 我 知道 什么 它 是 .
“我真不知道那是什么。”

[θɔːt] [ˈmeɪbi] [ɪts] [gæs] — [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] .
Thought maybe it's gas — of a sort .
想法 或许 它是 气体 — 的 一个 种类 .
我当时想，也许是某种气体吧。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [wɪd] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] [tuː] [deɪz] [əˈgəʊ] .
If it hadn't been for it we'd have been out of this hole two days ago .
如果 它 之前没有 到过 为了 它 我们会 有 到过 出去 的 这 洞 二 天 前 .
如果不是因为这件事，我们两天前就已经摆脱困境了。

[aɪm] [ˈprɪti] [ʃʊə(r)][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][gæs] .
I'm pretty sure it must be gas .
我是 漂亮的 当然 它 必须 是 气体 .
我非常确定那一定是汽油。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
And it must be much less than it was this morning ,
和 它 必须 是 很多 较少的 比 它 曾是 这 早晨 ,
而且肯定比今天早上少得多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [θruː] [ə'gen] — [ænd; ənd] ['kɒd(ə)nt] .
for then we made an attempt to get through again — and couldn't .
为了 然后 我们 制成 一个 试图 到 得到 通过 再次 — 和 不能 .
因为之后我们尝试再次接入——但失败了。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['lɪsənɪŋ] .
" **I was hardly listening** .
" 我 曾是 几乎 聆听 .
我几乎没在听。

[ˈventnər] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˈʌʊə(r)][ʌn'juːʒuəl] ['sɪmptəmz] [ðæt] [hæd; həd]
Ventnor had certainly advanced a theory of our unusual symptoms that had
文特诺 有 当然 先进的 一个 理论 的 我们的 异常 症状 那 有
[nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][em 'iː] .
not occurred to me .
不是 发生 到 我 .
文特诺确实提出了一种解释我们所出现异常症状的理论，而我之前并没有想到这一点。

[ðæt] ['hɒləʊ] [maɪt] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][gæs] [fləʊd] ;
That hollow might indeed be a pocket into which a gas flowed ;
那 空洞的 可能 的确 是 一个 口袋 进入 哪个 一个 气体 流动 ;
那个空腔可能确实是一个气体流入的气穴；

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ðə; ði] ['dedli] [kəʊl][dæmp] [kə'lektz] [ɪn][pɪts] ,
just as in the mines the deadly coal damp collects in pits ,
只是 作为 在 这 矿井 这 致命 煤炭 潮湿 收集 在 坑 ,
就像矿井里致命的煤烟会积聚在矿坑里一样，

[fləʊz] [laɪk][ə; eɪ] [striːm] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] .
flows like a stream along the passages .
流量 喜欢 一个 溪流 沿着 这 段落 .
水流沿着通道蜿蜒而下，如同溪流一般。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] — [sʌm; səm] [ə'spəreɪtəz] , ['kʌlələs] [gæs][ɒv; əv] [ʌn'həʊn] ['kwɒlətɪz] ; [ænd; ənd]
It might be that — some odorless , colorless gas of unknown qualities ; and
它 可能 是 那 — 一些 无味 , 无色 气体 的 未知 品质 ; 和
[jet] —
yet —
然而 —
或许它是一种无色无味、性质不明的气体；然而——

" [dɪd][juː; jʊ][traɪ] ['respəreɪtəz] ? " [ɑːskt] [dɪk] .
" **Did you try respirators ?** " **asked Dick** .
" 做过 你 尝试 呼吸器 ? " 问 迪克 .
“你试过呼吸器吗？”迪克问道。

" ['ʊəli; 'ɔːli] , " [sed] ['ventnər] .
" **Surely** , " **said Ventnor** .
" 一定 , " 说 文特诺 .
“当然,”文特诺说道。

" [fɜːst] [ɒf] [ðə; ði][gəʊ] .
" **First off the go** .
" 第一的 离开 这 去 .
“首先，出发。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:nt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ju:z] .
But they weren't of any use .
但 他们 不是 的 任何 使用 :

但它们毫无用处。

[ðə; ði][gæs] , [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][gæs] ,
The gas , if it is gas ,
这 气体 , 如果 它 是 气体 ,

如果那确实是气体的话,

[si:m] [tu:; tə] [ˈɒpəreɪt] [æz; əz] [wel] [θru:] [ðə; ði][skɪn][æz; əz] [θru:] [ðə; ði][nəʊz][ænd; ənd] [maʊθ] .
seems to operate as well through the skin as through the nose and mouth .
似乎 到 操作 作为 出色地 通过 这 皮肤 作为 通过 这 鼻子 和 嘴 :

它似乎能通过皮肤以及通过鼻子和嘴巴发挥作用。

[wi:; wi][dʒʌst] [ˈkʊd(ə)nt] [meɪk] [aɪ ˈti:] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [ðeə(r)][ɪz][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
We just couldn't make it — and that's all there is to it .
我们 只是 不能 制作 它 — 和 那就是 全部 那里 是 到 它 :

我们就是去不了——事情就是这样。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪd] [aɪ ˈti:] — [kʊd; kəd][wi:; wi][traɪ][aɪ ˈti:] [naʊ] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
But if you made it — could we try it now , do you think ?
但 如果 你 制成 它 — 可以 我们 尝试 它 现在 , 做 你 思考 ?

但如果你成功了——你觉得我们现在可以试试吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [ˈi:gəli] .
" he asked eagerly .
" 他 问 急切地 :

他急切地问道。

[ai] [felt] [maɪ'self][gəʊ] [waɪt] .
I felt myself go white .
我 毛毡 我 去 白色的 :

我感觉自己脸色瞬间变得苍白。

" [nɒt] — [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , " [ai] [ˈstæmə] .
" Not — not for a little while , " I stammered .
" 不是 — 不是 为了 一个 小的 尽管 , " 我 结结巴巴 :

“不——暂时不会,”我结结巴巴地说。

[hi:; hi] [nˈɒdɪd] , [ʌndə'stændɪŋli] .
He nodded , understandingly .
他 点头 , 理解地 :

他表示理解, 点了点头。

" [ai] [si:] , " [hi:; hi] [sed] .
" I see , " he said .
" 我 看 , " 他 说 :

“我明白了,”他说。

" [wel] , [wi:l; wil][weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [ðen] . "
" Well , we'll wait a bit , then . "
" 出色地 , 出色地 等待 一个 少量 , 然后 : "

“那我们就再等等吧。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈsteɪɪŋ] [hɪə(r)] ?
" But why are you staying here ?
" 但 为什么 是 你 入住 这里 ?

“但是你为什么留在这里? ”

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntən] ?
Why didn't you make for the road up the mountain ?
为什么 没有 你 制作 为了 这 路 向上 这 山 ?

你为什么不上山的路呢?

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] , ['eniweɪ] ? " [ɑ:skt] [dreɪk] .
What are you watching for , anyway ? " asked Drake .
什么 是 你 观看 为了 , 反正 ? " 问 德雷克 :

“你到底在看什么？”德雷克问道。

" [gəʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ru:θ] , " ['ventnər] [grɪnd] .
" Go to it , Ruth , " Ventnor grinned .
" 去 到 它 , 露丝 , " 文特诺 咧嘴一笑 :

“去吧，露丝，”文特诺咧嘴一笑。

" [tel] - [ɪm] .
" Tell ' em .
" 告诉 - 呃 :

告诉他们。

[ɑ:ftə(r)][ɔ:l] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:ti] [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
After all — it was YOUR party you know . "
后 全部 — 它 曾是 你的 派对 你 知道 :

毕竟，这是你的派对嘛。”

" [mɑ:t] ! " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['blʌʃɪŋ] .
" Mart ! " she cried , blushing .
" 市场 ! " 她 哭 , 脸红 :

“玛特！”她喊道，脸颊泛红。

" [wel] — [aɪ 'ti:] ['wʌznt] [em 'i:] [ðei] [əd'maɪəd] , " [hi:; hi] [lɑ:ft] .
" Well — it wasn't ME they admired , " he laughed .
" 出色地 — 它 不是 我 他们 钦佩 , " 他 笑了 :

“嗯——他们崇拜的并不是我，”他笑着说。

" ['mɑ:tin] !
" Martin !
" 马丁 !

“马丁！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stæmpt] [hɜ:(r); hə(r)] [fɒt] .
" she cried again , and stamped her foot .
" 她 哭 再次 , 和 盖章 她 脚 :

她又哭了起来，跺了跺脚。

" [ʃu:t] , " [hi:; hi] [sed] .
" Shoot , " he said .
" 射击 , " 他 说 :

“开枪，”他说。

" [aɪm] ['bɪzi] .
" I'm busy .
" 我是 忙碌的 :

我很忙。

[aɪv] [gɒt][tu:; tə] [wɒtʃ] . "
I've got to watch . "
我已经 得到 到 手表 : "

我得看看。

" [wel] " — [ru:θs] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜ:t(ə)n] — " [wɪd] [bi:n] ['hʌntɪŋ] [ʌp][ɪn][kæʃ'mɪə(r)] .
" Well " — Ruth's voice was uncertain — " we'd been hunting up in Kashmir .
" 出色地 " — 露丝的 嗓音 曾是 不确定 — " 我们会 到过 打猎 向上 在 克什米尔 :

“嗯，”露丝的声音有些不确定，“我们一直在克什米尔打猎。”

['mɑ:tin] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['sʌmwɛə(r)] [hɪə(r)] .
Martin wanted to come over somewhere here .
马丁 通缉 到 来 超过 某处 这里 :

马丁想过来这边看看。

[səʊ][wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [ˈpɑːsɪz] .
So we crossed the passes .
所以 我们 交叉 这 通过 .

于是我们翻越了山口。

[ðæt] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgəʊ] .
That was about a month ago .
那 曾是 关于 一个 月 前 .

那是大约一个月前的事了。

[ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [aʊt] [wiː; wi][ræn] [əˈkrɒs] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][rəʊd] [ˈrʌnɪŋ] [saʊθ] .
The fourth day out we ran across what looked like a road running south .
这 第四 天 出去 我们 跑 穿过 什么 看起来 喜欢 一个 路 跑步 南 .

第四天，我们遇到了一条看起来像是向南延伸的道路。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
“ **We thought we'd take it .**
“ 我们 想法 我们会 拿 它 .

“我们当时就想，不如把它拿走吧。”

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [saɪt] [pɒv; əv][əʊld][ænd; ənd] [lɒst] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ˈwɒntɪd]
It looked sort of old and lost — but it was going the way we wanted
它 看起来 种类 的 老的 和 丢失的 — 但 它 曾是 去 这 方式 我们 通缉
[tuː; tə][gəʊ] .
to go .
到 去 .

它看起来有点老旧破败——但它正朝着我们想要的方向发展。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [juː ˈes][fɜːst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [pɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [hɪlz] ;
It took us first into a country of little hills ;
它 采取 我们 第一的 进入 一个 国家 的 小的 丘陵 ;

它首先带我们进入了一个丘陵起伏的乡村；

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [beɪs] [pɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [reɪndʒ] [ɪtˈself] ;
then to the very base of the great range itself ;
然后 到 这 非常 根据 的 这 伟大的 范围 本身 ;

然后到达大山脉的最底部；

[ˈfaɪnəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][ræn][blæŋk] . “
finally into the mountains — and then it ran blank .”
最后 进入 这 山脉 — 和 然后 它 跑 空白的 . “

最后进入山区——然后就一片空白了。

“ [bɪŋ] ！ ” [,ɪntəˈdʒekt] [ˈventnər] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
“ **Bing ！” interjected Ventnor , looking around for a moment .**
“ 必应 ！ ” 插话 文特诺 , 寻找 大约 为了 一个 片刻 .

“叮！”文特诺插话道，环顾四周。

“ [bɪŋ] — [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .
“ **Bing — just like that .**
“ 必应 — 只是 喜欢 那 .

“Bing——就是这样。”

[slæp] [dæʃ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [fɔːl] [pɒv; əv] [rɒk] .
Slap dash against a prodigious fall of rock .
拍击 短跑 反对 一个 惊人 落下 的 岩石 .

猛地扑向滚落的巨石。

[wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] . “
We couldn't get over it .”
我们 不能 得到 超过 它 . “

我们始终无法释怀。

“ [səʊ][wiː; wi][kɑːst] [ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd] [ə'hʌðə(r)] [rəʊd] , ” [went] [ɒn] [ruːθ] .

“ **So we cast about to find another road , ” went on Ruth .**
“ 所以 我们 投掷 关于 到 寻找 其他 路 , ” 去 在 露丝 .

“所以我们四处寻找另一条路,”露丝继续说道。

“ [ɔːl] [wiː; wi][kɒd; kəd] [straɪk] [wɜː(r); wə(r)] — [dʒʌst] [straɪks] . ”

“ **All we could strike were — just strikes .**
“ 全部 我们 可以 罢工 是 — 只是 罢工 . ”

“我们所能采取的只有罢工。”

“ [nəʊ] [fɪʃ] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv] - [ɪm] , ” [sed] ['ventnər] .

“ **No fish on the end of ' em , ” said Ventnor .**
“ 不 鱼 在 这 结尾 的 - 呃 , ” 说 文特诺 .

“鱼钩末端没有鱼,”文特诺说。

“ [gɒd] !

“ **God !**
“ 上帝 !

“上帝!

[bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['wɔːltə] ['gɒd,wɪn] .

But I'm glad to see you , Walter Goodwin .
但 我是 高兴的 到 看 你 , 沃尔特 古德温 .

但我很高兴见到你, 沃尔特·古德温。

[bɪ'liːv] [em 'iː] , [aɪ][eɪ 'em] .

Believe me , I am .
相信 我 , 我 是 .

相信我, 我的确如此。

[haʊ'evə(r)] — [gəʊ][ɒn] , [ruːθ] . ”

However — go on , Ruth . ”
然而 — 去 在 , 露丝 . ”

不过——继续说下去, 露丝。

“ [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [wiː; wi] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

“ **At the end of the second week , ” she said , “ we knew we were lost .**
“ 在 这 结尾 的 这 第二 星期 , ” 她 说 , ” 我们 知道 我们 是 丢失的 .

“到了第二周结束时,”她说, “我们就知道我们迷路了。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .

We were deep in the heart of the range .
我们 是 深的 在 这 心 的 这 范围 .

我们当时身处山脉腹地。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [juː 'es][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [ɪ'noːməs] , [snəʊ] - [tɒpt] [piːks] .

All around us was a forest of enormous , snow - topped peaks .
全部 大约 我们 曾是 一个 森林 的 巨大的 , 雪 - 顶峰 高峰 .

我们周围是一片巨大的、白雪皑皑的山峰组成的森林。

[ðə; ði] [gɔːdʒz] , [ðə; ði] ['kænjənz] , [ðə; ði] ['væliz] [ðæt] [wiː; wi] [traɪd] [led][juː 'es] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

The gorges , the canyons , the valleys that we tried led us east and west ,
这 峡谷 , 这 峡谷 , 这 山谷 那 我们 尝试 引领 我们 东方 和 西方 ,

[nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

north and south .
北 和 南 .

我们尝试过的峡谷、沟壑、山谷, 引领我们走向东西南北。

“ [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪz] , [ænd; ənd][ɪn][aɪ 'tiː][wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gəʊɪŋ] ['evə(r)] [diːpə(r)] .

“ **It was a maze , and in it we seemed to be going ever deeper .**
“ 它 曾是 一个 迷宫 , 和 在 它 我们 似乎 到 是 去 曾经 更深 .

“那是一个迷宫, 我们似乎在里面越陷越深。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn] [ɒv; əv] ['hju:mən] [laɪf] .
There was not the SLIGHTEST sign of human life .
那里 曾是 不是 这 丝毫 符号 的 人类 生活 :
丝毫没有人类活动的迹象。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɪk'sept] [ɑ:'selvz] [hæd; həd] ['evə(r)] [bi:n] [ðeə(r)] .
It was as though no human beings except ourselves had ever been there .
它 曾是 作为 尽管 不 人类 生物 除了 我们自己 有 曾经 到过 那里 :
仿佛除了我们之外，从来没有人到过那里。

[geɪm] [wɒz; wəz] ['plentɪf(ə)] .
Game was plentiful .
游戏 曾是 丰富 :
游戏资源丰富。

[wi:; wi] [hæd; həd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [fu:d] .
We had no trouble in getting food .
我们 有 不 麻烦 在 获得 食物 :
我们获取食物没有任何问题。

[ænd; ənd] ['su:nə(r)] [ɔ:(r)] ['leɪtə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [faɪnd] ['aʊə(r)] [wei] [aʊt] .
And sooner or later , of course , we were bound to find our way out .
和 很快 或者 之后 , 的 课程 , 我们 是 边界 到 寻找 我们的 方式 出去 :
当然，我们迟早都会找到出路。

[wi:; wi] ['dɪd(ə)nt] ['wʌri] .
We didn't worry .
我们 没有 担心 :
我们并不担心。

“ [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [faɪv] [naɪts] [ə'gəʊ] [ðæt] [wi:; wi] [kæmpt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ”
It was five nights ago that we camped at the head of a lovely little valley .
它 曾是 五 夜晚 前 那 我们 露营 在 这 头 的 一个 迷人的 小的 谷 :
“五天前，我们在一个美丽的小山谷的尽头露营。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [maʊnd] [ðæt] [stʊd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪni] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [aɪ 'ti:] .
There was a mound that stood up like a tiny watch - tower , looking down it .
那里 曾是 一个 冢 那 站立 向上 喜欢 一个 微小的 手表 - 塔 , 寻找 向下 它 :
那里有一个小土堆，像一座小小的瞭望塔一样耸立着，俯瞰着下方。

[ðə; ði] [tri:z] [gru:] [raʊnd] [laɪk] [tɔ:l] ['sentɪnəl] .
The trees grew round like tall sentinels .
这 树木 生长 圆形的 喜欢 高的 哨兵 :
树木长得像高大的哨兵一样，呈圆形。

“ [wi:; wi] [bɪlt] ['aʊə(r)] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðæt] [maʊnd] ; [ænd; ənd] [ɑ:ftə(r)] [wi:; wi] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] , ['mɑ:tiŋ] [slept] . ”
We built our fire in that mound ; and after we had eaten , Martin slept .
我们 建造 我们的 火 在 那 冢 ; 和 后 我们 有 吃 , 马丁 睡着了 :
“我们在那个土堆里生起了火；吃完饭后，马丁就睡着了。”

[aɪ] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [veɪl] .
I sat watching the beauty of the skies and of the shadowy vale .
我 卫星 观看 这 美丽 的 这 天空 和 的 这 阴暗的 谷 :
我坐着欣赏天空和幽暗山谷的美景。

[aɪ] [hɜːd] [nəʊ][wʌn] [ə'prəʊtʃ] — [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [em 'iː] [li:p] [tuː; tə][maɪ] [fi:t] , [lʊk] [bɪ'haɪnd]
I heard no one approach — but something made me leap to my feet , look behind
我 听到 不 一 方法 一 但 某物 制成 我 飞跃 到 我的 脚 , 看 在后面
[em 'iː] .
me .
我 .

我没听到任何人靠近——但某种感觉让我猛地站起来，回头看去。

“ [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['faɪəlaɪt] , ['wɒtʃɪŋ] [em 'iː] . ”
“ **A man was standing just within the glow of firelight , watching me** . ”
“ 一个 男人 曾是 常设 只是 之内 这 辉光 的 火光 , 观看 我 . ”
“ 一个男人站在火光中，看着我。”

“ [ə; eɪ][tɪ'bet(ə)n] ?
“ **A Tibetan** ?
“ 一个 藏 ?

“藏族人？”

“ [aɪ] [ɑːskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .

我问道。

[ʃiː; ʃɪ] [ʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
She shook her head , trouble in her eyes .
她 摇晃 她 头 , 麻烦 在 她 眼睛 .

她摇了摇头，眼中满是忧虑。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
“ **Not at all** .
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

“ [ˈventnər] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Ventnor turned his head** .
“ 文特诺 转向 他的 头 .

文特诺转过头去。

“ [ruːθ] [skriːmd] [ænd; ænd] [ə'weɪkənd] [em 'iː] .
“ **Ruth screamed and awakened me** .
“ 露丝 尖叫 和 觉醒 我 .

“露丝的尖叫声把我吵醒了。”

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ˈvænɪʃd] .
I caught a glimpse of the fellow before he vanished .
我 捕捉 一个 一瞥 的 这 同伴 前 他 消失了 .

我瞥见了他一眼，然后他就消失了。

“ [ə; eɪ] [ɔːt] ['pɜːp(ə)l][ˈmænt(ə)l] [hʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
“ **A short purple mantle hung from his shoulders** .
“ 一个 短的 紫色的 地幔 悬挂 从 他的 肩膀 .

“他肩上披着一件紫色短披风。”

[hɪz; ɪz] [tʃest] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [faɪn] [tʃeɪn] [meɪl] .
His chest was covered with fine chain mail .
他的 胸部 曾是 涵盖 和 美好的 链 邮件 .

他的胸膛上覆盖着精美的锁子甲。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)][sweɪð, swɔð][ænd; ænd] [baʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [θɒŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈbʌskɪn] .
His legs were swathed and bound by the thongs of his high buskins .
他的 腿 是 裹挟着 和 边界 经过 这 丁字裤 的 他的 高的 短靴 .

他的双腿被高筒靴的皮条紧紧包裹着。

[hi:; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈrəʊnd] , [haɪd] - [ˈkʌvəd] [ʃi:lɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [tu:] - [edʒd] [sɔ:d]
He carried a small , round , hide - covered shield and a short two - edged sword
他 携带 一个 小的 , 圆形的 , 隐藏 - 涵盖 盾 和 一个 短的 二 - 边缘 剑
.
:
.

他携带一面小巧的圆形兽皮盾牌和一把短双刃剑。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ˈhelmtɪd] .
His head was helmeted .
他的 头 曾是 戴头盔 .

他头上戴着头盔。

[hi:; hi] [bɪˈlɒŋd] , [ɪn][fækt] — [əʊ] , [æt; ət] [li:st] [ˈtwenti] [ˈsentʃəriz] [bæk] .
He belonged , in fact — oh , at least twenty centuries back .
他 属于 , 在 事实 — 哦 , 在 至少 二十 几个世纪 后退 .

事实上, 他属于——哦, 至少属于两百年前。

“ [hi:; hi] [lɑ:ft] [ɪn][pleɪn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ˈʌʊə(r)] [əˈmeɪzmənt] .
” **He laughed in plain enjoyment of our amazement .**
” 他 笑了 在 清楚的 享受 的 我们的 惊愕 .

他看到我们惊讶的表情, 明显地笑了。

“ [gəʊ][ɒn] , [ru:θ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
” **Go on , Ruth , ” he said , and took up his watch .**
” 去 在 , 露丝 , ” 他 说 , 和 采取 向上 他的 手表 .

“去吧, 露丝,”他说着, 拿起手表。

“ [bʌt; bət] [ˈmɑ:tɪn] [dɪd] [nɒt] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ” [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɒn] .
” **But Martin did not see his face , ” she went on .**
” 但 马丁 做过 不是 看 他的 脸 , ” 她 去 在 .

“但马丁并没有看到他的脸,”她继续说道。

“ [ænd; ənd][əʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ]
” **And oh , but I wish I**
” 和 哦 , 但 我 希望 我

“哦, 但我希望我

[kʊd; kəd] [fəˈget] [aɪ ˈti:] .
could forget it .
可以 忘记 它 .

可以忘了。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][maɪn] , [ˈwɔ:ltə] , [ænd; ənd][ˈkru:əl] , [səʊ][ˈkru:əl] ;
It was as white as mine , Walter , and cruel , so cruel ;
它 曾是 作为 白色的 作为 矿 , 沃尔特 , 和 残忍的 , 所以 残忍的 ;

它和我的一样白, 沃尔特, 而且残酷, 非常残酷;

[ðə; ðɪ] [aɪz] [gləʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɒn][em ˈi:] [laɪk][ə; eɪ] — [laɪk][ə; eɪ] [slɛɪv] [ˈdi:lə(r)] .
the eyes glowed and they looked upon me like a — like a slave dealer .
这 眼睛 发光 和 他们 看起来 之上 我 喜欢 一个 — 喜欢 一个 奴隶 经销商 .

他们的眼睛闪闪发光, 他们看着我, 就像——就像看着奴隶贩子一样。

[ðeɪ] [feɪmd] [em ˈi:] — [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][haɪd][maɪˈself] .
They shamed me — I wanted to hide myself .
他们 羞愧 我 — 我 通缉 到 隐藏 我 .

他们让我感到羞耻——我只想躲起来。

“ [aɪ][kraɪd] [aʊt][ænd; ənd] [ˈmɑ:tɪn] [əˈweɪkənd] .
” **I cried out and Martin awakened .**
” 我 哭 出去 和 马丁 觉醒 .

我大叫了一声, 马丁醒了。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] , [ðə; ði]
As he moved , the
作为 他 已搬 , 这

他移动时，

[mæn] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
man stepped out of the light and was gone .
男人 步 出去 的 这 光 和 曾是 已消失 .
男人走出灯光，消失不见了。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn]
I think he had not seen
我 思考 他 有 不是 已见

我想他没见过

[ˈmɑːtɪn] ; [hæd; həd] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [əˈləʊn] .
Martin ; had believed that I was alone .
马丁 ; 有 相信 那 我 曾是 独自的 .

马丁；他一直以为我孤身一人。

“ [wiː; wi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] , [muːvd] [ˈfɑːðə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .
“ **We put out the fire , moved farther into the shadow of the trees .**
“ 我们 放 出去 这 火 , 已搬 更远 进入 这 阴影 的 这 树木 .
“我们扑灭了火，然后向树荫深处移动。”

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] — [ai] [sæt] [ˈaʊə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ˈaʊə(r)] , [maɪ] [ˈpɪst(ə)] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,
But I could not sleep — I sat hour after hour , my pistol in my hand ,
但 我 可以 不是 睡觉 — 我 卫星 小时 后 小时 , 我的 手枪 在 我的 手 ,
但我无法入睡——我一连几个小时都坐在那里，手里拿着手枪。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [ɔːtəˈmætɪk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [belt] , “ [maɪ] [ˈraɪf(ə)] [kləʊz] [brˈsaɪd] [em ˈiː] .
“ **she patted the automatic in her belt , “ my rifle close beside me .**
“ 她 轻拍 这 自动的 在 她 腰带 , “ 我的 步枪 关闭 旁 我 .
她拍了拍腰带上的自动手枪，“我的步枪就在我身边。”

“ [ðə; ði] [ˈaʊəz] [went] [baɪ] — [ˈdredfəli] .
“ **The hours went by — dreadfully .**
“ 这 小时 去 经过 — 极其糟糕 .

时间过得无比煎熬。

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [dəʊz] .
At last I dozed .
在 最后的 我 打盹 .

最后我睡着了。

[wen] [ai] [əˈweɪkənd] [əˈgen] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɔːn] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — “ [ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəd]
When I awakened again it was dawn — and — and — “ she covered
什么时候 我 觉醒 再次 它 曾是 黎明 — 和 — 和 — “ 她 涵盖
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðen] :
her eyes , then :
她 眼睛 , 然后 :

当我再次醒来时，天已经亮了——然后——然后——”她捂住了眼睛，然后：

“ [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn] [em ˈiː] .
“ **TWO men were looking down on me .**
“ 二 男人 是 寻找 向下 在 我 .

“有两个男人居高临下地看着我。”

[wʌn] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪəlaɪt] . “
One was he who had stood in the firelight . “
— 曾是 他 WHO 有 站立 在 这 火光 . “

其中一人曾站在火光中。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈventnər] [əˈgen] , “ [ɪn] [ɑːˈkeɪk] [ˈpɜːʃn] . ”
“ **They were talking** , “ **interrupted Ventnor again** , “ **in archaic Persian** . ”
“ 他们 是 说 , “ 中断 文特诺 再次 , “ 在 古老的 波斯语 . ”

“他们正在用古波斯语交谈,”文特诺再次打断道。

“ [ˈpɜːʃn] , “ [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ˈblæŋkli] ; “ [ɑːˈkeɪk] [ˈpɜːʃn] ? ”
“ **Persian** , “ **I repeated blankly** ; “ **archaic Persian** ? ”
“ 波斯语 , “ 我 重复 茫然地 ; “ 古老的 波斯语 ? ”

“波斯语,”我茫然地重复道,“古波斯语? ”

“ [ˈveri] [mʌtʃ] [səʊ] , “ [hiː; hi] [nˈbɒdɪd] .
“ **Very much so** , “ **he nodded** .
“ 非常 很多 所以 , “ 他 点头 .

“确实如此,”他点点头。

“ [aɪv] [ə; eɪ][feə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)][ʌnˈjuːʒuəl]
“ **I've a fair knowledge of the modern tongue** , **and a rather unusual**
“ 我已经 一个 公平的 知识 的 这 现代的 舌头 , 和 一个 相当 异常
[kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ˈæɹəbɪk] .
command of Arabic .
命令 的 阿拉伯 .

“我对现代英语有一定的了解,而且精通阿拉伯语,这方面我相当出色。”

[ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [ˈpɜːʃn] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈkɒmz] [streɪt] [θruː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv]
The modern Persian , **as you know** , **comes straight through from the speech of**
这 现代的 波斯语 , 作为 你 知道 , 来 直的 通过 从 这 演讲 的
[ˈzɜːksiːz] ,
Xerxes ,
薛西斯 ,

如你所知,现代波斯语直接源自薛西斯的语言。

[ɒv; əv][ˈsaɪrəs] , [ɒv; əv][dəˈraɪəs] [huːm] [æɪlɪɡˈzɑːndə(r); æɪlɪɡˈzændə(r)][ɒv; əv] [ˈmæsidən] [ˈkɒŋkə] .
of Cyrus , **of Darius whom Alexander of Macedon conquered** .
的 赛勒斯 , 的 达里厄斯 谁 亚历山大 的 马其顿 征服 .

居鲁士的后裔,大流士的后裔,被马其顿的亚历山大征服。

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [ˈmeɪnli] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ləʊd] [ɒv; əv][ˈæɹəbɪk] [wɜːdz] .
It has been changed mainly by taking on a load of Arabic words .
它 有 到过 已更改 主要 经过 采取 在 一个 加载 的 阿拉伯 字 .

它的变化主要体现在吸收了大量阿拉伯语词汇。

[wel] — [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæɹəbɪk][ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːkɪŋ] .
Well — there wasn't a trace of the Arabic in the tongue they were speaking .
出色地 — 那里 不是 一个 痕迹 的 这 阿拉伯 在 这 舌头 他们 是 请讲 .

嗯——他们说的语言里完全没有阿拉伯语的痕迹。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ɒd] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ʌndəˈstænd] [kwɔɪt] [ˈiːzəli] .
“ **It sounded odd** , **of course — but I could understand quite easily** .
“ 它 听起来 奇怪的 , 的 课程 — 但 我 可以 理解 相当 容易地 .

“这听起来当然很奇怪——但我很容易就能理解。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ruːθ] .
They were talking about Ruth .
他们 是 说 关于 露丝 .

他们在谈论露丝。

[tuː; tə][biː; bi][ɪkˈsplɪsɪt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈfræŋknəs] — “
To be explicit , **they were discussing her with exceeding frankness — “**
到 是 显式 , 他们 是 讨论 她 和 超过 坦率 — ”

确切地说,他们谈论她时非常坦率——”

“ [ˈmɑːtɪn] ！
“ **Martin** ！
“ 马丁 ！

“马丁！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ˈrɒθəli] .
“ **she cried wrathfully** .
“ 她 哭 愤怒地 .

她愤怒地喊道。

“ [wel] , [ɔːl] [raɪt] , “ [hiː; hi] [went] [ɒn] , [hɑːf] [rɪˈpentəntli] .
“ **Well , all right , “ he went on , half repentantly** .
“ 出色地 , 全部 正确的 , “ 他 去 在 , 一半 悔恨地 .

“好吧,”他半是懊悔地继续说道。

“ [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ][peə(r)] [stiːl] [ʌp] .
“ **As a matter of fact , I had seen the pair steal up** .
“ 作为 一个 事情 的 事实 , 我 有 已见 这 一对 偷 向上 .

“事实上,我亲眼看到那两人偷偷溜走了。”

[maɪ][ˈraɪf(ə)l][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][maɪ][hænd] .
My rifle was under my hand .
我的 步枪 曾是 在下面 我的 手 .

我的步枪就在我手里。

[səʊ][aɪ] [leɪ] [ðeə(r)] [ˈkwaɪətli] , [ˈlɪsənɪŋ] .
So I lay there quietly , listening .
所以 我 躺 那里 悄悄 , 聆听 .

于是我静静地躺在那里,听着。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈriːəlaɪz] , [ˈwɔːltə] , [ðæt] [wen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ,
“ **You can realize , Walter , that when I caught sight of those two** ,
“ 你 能 意识到 , 沃尔特 , 那 什么时候 我 捕捉 视线 的 那些 二 ,

“沃尔特,你应该能想象到,当我第一眼看到那两个人的时候,

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mætɪəriːəlaɪzd] [frɒm; frəm] [ˈdeəriəsɪz] [ˈgəʊstli] [hɔːrdz] , [maɪ]
looking as though they had materialized from Darius's ghostly hordes , my
寻找 作为 尽管 他们 有 实体化 从 达里乌斯的 幽灵般的 成群结队 , 我的

[saɪənˈtɪfɪk] [kjʊəriˈɒsəti][wɒz; wəz] [əˈraʊzd] — [prəˈdɪdʒəsli] .
scientific curiosity was aroused — prodigiously .
科学 好奇心 曾是 被唤醒 — 惊人地 .

他们看起来就像是从小流士的幽灵大军中凭空出现的一样,这极大地激发了我的科学好奇心。

[səʊ][ɪn][maɪ] [ˈɪntrəst] [aɪ] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [spiːtʃ] ;
So in my interest I passed over the matter of their speech ;
所以 在 我的 兴趣 我 通过了 超过 这 事情 的 他们的 演讲 ;

所以,出于我自己的考虑,我没有去管他们的演讲这件事;

[nɒt] [əˈləʊn] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ] [θɔːt] [ruːθ] [əˈsliːp] [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ] [tʊk] [ˈɪntuː]
not alone because I thought Ruth asleep but also because I took into
不是 独自的 因为 我 想法 露丝 睡着了 但 还 因为 我 采取 进入

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [pəˈlaɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈsentʃəɪz] — [ænd; ənd]
consideration that the mode of polite expression changes with the centuries — and
考虑 那 这 模式 的 有礼貌的 表达 变化 和 这 几个世纪 — 和

[ðɪːz] [ˈdʒentlmən] [ˈkliːli] [brɪˈlɒŋd] [æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] [ˈsentʃəɪz] [bæk] — [ðə; ðɪ][ˈriːəl] [truːθ] [ɪz][aɪ]
these gentlemen clearly belonged at least twenty centuries back — the real truth is I
这些 先生们 清楚地 属于 在 至少 二十 几个世纪 后退 — 这 真实的 真相 是 我

[wɒz; wəz] [kənˈsjuːmd] [wɪð] [kjʊəriˈɒsəti] .
was consumed with curiosity .
曾是 消耗 和 好奇心 .

并非因为我以为露丝睡着了,还因为我考虑到礼貌的表达方式会随着世纪而改变——而这些先生们显然至少属于两千年前——真正的原因是我充满了好奇心。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ][wɜː(r); wə(r)] ['diːteɪlɪŋ] [wɪð] [wɒt] ['pleɪzə(r)] [ə; eɪ]
“ **They had got to a point where they were detailing with what pleasure a**
“ 他们 有 得到 到 一个 观点 在哪里 他们 是 详细说明 和 什么 乐趣 一个
[ˈsɜːt(ə)n] [mɪˈstɪəriəs] [ˈpɜːs(ə)n] [huːm] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːd] [wɪð] [mʌtʃ] [fɪə(r)][ænd; ənd] [rɪˈspekt]
certain mysterious person whom they seemed to regard with much fear and respect
肯定 神秘 人 谁 他们 似乎 到 看待 和 很多 害怕 和 尊重
[wʊd] ['kɒntəmpleɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
would contemplate her .
会 沉思 她 .

“他们甚至开始详细描述某个神秘人物（他们似乎对这个人既敬畏又恐惧）会多么高兴地注视着她。

[aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [maɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [əbˈzɜːv] — [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]
I was wondering how long my desire to observe — for to the
我 曾是 好奇 如何 长的 我的 欲望 到 观察 — 为了 到 这
[ænθrəˈpɒlədʒɪst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] — [kʊd; kəd][həʊld][maɪ][hænd] [bæk] [frɒm; frəm][maɪ]
anthropologist they were most fascinating — could hold my hand back from my
人类学家 他们 是 最多 迷人 — 可以 抓住 我的 手 后退 从 我的
[ˈraɪf(ə)l] [wen] [ruːθ] [əˈweɪkənd] .
rifle when Ruth awakened .
步枪 什么时候 露丝 觉醒 .

我当时正在想，我对人类学家的观察欲——因为人类是最迷人的——能阻止我把手从步枪上移开多久，这时露丝醒了。

“ [ʃiː; ʃɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfɪʊəri] .
“ **She jumped up like a little fury** .
“ 她 跳了起来 向上 喜欢 一个 小的 愤怒 .

她像个小恶魔一样跳了起来。

[ˈfaɪəd][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [pɔɪnt] [blæŋk][æt; ət][ðem; ðəm] .
Fired a pistol point blank at them .
被解雇 一个 手枪 观点 空白的 在 他们 .

近距离向他们开枪。

[ðeə(r)] [əˈmeɪzmənt] [wɒz; wəz] — [wel] — ['luːdɪkrəs] .
Their amazement was — well — ludicrous .
他们的 惊愕 曾是 — 出色地 — 荒谬 .

他们的惊讶简直——荒谬至极。

[aɪ] [nəʊ] [aɪˈtiː] [ˈsiːm] [ɪnˈkredəb(ə)l] ,
I know it seems incredible ,
我 知道 它 似乎 极好的 ,

我知道这听起来难以置信，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˈfaɪəɹːmz] — [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] ['æktɪd][æz; əz] [ðəʊ]
but they seemed to know nothing of firearms — they certainly acted as though
但 他们 似乎 到 知道 没有什么 的 枪支 — 他们 当然 行动 作为 尽管
[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] .
they didn't .
他们 没有 .

但他们似乎对枪支一无所知——他们的表现也确实像他们不懂枪一样。

“ [ðeɪ] ['sɪmplɪ] [fluː] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈtɪmbə(r)] .
“ **They simply flew into the timber** .
“ 他们 简单地 飞翔 进入 这 木材 .

“它们径直撞进了树林里。”

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [ʃɒt] [æt; ət][wʌn][bʌt; bət] [mɪst] .
I took a pistol shot at one but missed .
我 采取 一个 手枪 射击 在 — 但 错过 .

我用手枪朝其中一个开了一枪，但没打中。

[ru:θ] [ˈhædnt] [ðəʊ] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪŋd] [hɜ:(r); hə(r)][mæn] ; [hi:; hi] [left] [ə; eɪ] [red] [treɪl] [brˈhaɪnd]
Ruth hadn't though ; she had winged her man ; he left a red trail behind
露丝 之前没有 尽管 ; 她 有 有翅膀的 她 男人 ; 他 左边 一个 红色的 踪迹 在后面
[hɪm] .
him .
他 .

但露丝没有；她甩掉了她的男人；他身后留下了一道血迹。

“ [wi:; wi][ˈdɪd(ə)nt] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [treɪl] .
“ **We didn't follow the trail** .
“ 我们 没有 跟随 这 踪迹 .

“我们没有沿着这条路走。”

[wi:; wi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] — [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] .
We made for the opposite direction — and as fast as possible .
我们 制成 为了 这 对面的 方向 — 和 作为 快速地 作为 可能的 .

我们朝相反的方向跑去——而且速度越快越好。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [ðæt] [deɪ] [ɔ:(r)] [naɪt] .
“ **Nothing happened that day or night** .
“ 没有什么 发生 那 天 或者 夜晚 .

“那天白天和晚上什么都没发生。”

[nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ˈkri:pɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [sləʊp] ,
Next morning , creeping up a slope ,
下一个 早晨 , 爬行 向上 一个 坡 ,

第二天早上，他们悄悄地爬上山坡，

[wi:; wi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [ˈɡlɪtə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)] [tu:] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][wi:; wi]
we caught sight of a suspicious glitter a mile or two away in the direction we
我们 捕捉 视线 的 一个 可疑的 闪光 一个 英里 或者 二 离开 在 这 方向 我们
[wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] .
were going .
是 去 .

我们在行进方向一两英里外，看到了一闪而过的可疑闪光。

[wi:; wi] [sɔ:t] [ˈfeltə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [rəˈvi:n] .
We sought shelter in a small ravine .
我们 寻求 庇护所 在 一个 小的 峡谷 .

我们躲进了一条小山沟里。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ha:f][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ju: ˈes] ,
In a little while , over the hill and half a mile away from us ,
在 一个 小的 尽管 , 超过 这 爬坡道 和 一半 一个 英里 离开 从 我们 ,

过一会儿，翻过山丘，离我们半英里远的地方，

[keɪm] [əˈbaʊt] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈfeləʊz] , [ˈmɑ:rtɪŋ] [əˈlɒŋ] .
came about two hundred of these fellows , marching along .
来了 关于 二 百 的 这些 伙伴们 , 行军 沿着 .

大约有两百人这样的人，列队行进着。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈdi:d] [ˈdeəriəsɪz] [men] .
“ **And they were indeed Darius's men** .
“ 和 他们 是 的确 达里乌斯的 男人 .

“他们确实是大流士的人。”

[men][ɒv; əv] [ðæt] [ˈpɜ:ʃə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ded] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɪlˈlenɪəm] .
Men of that Persia which had been dead for millennia .
男人 的 那 波斯 哪个 有 到过 死的 为了 千年 .

那些已经灭绝数千年的波斯人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ðeə(r)] [haɪ] , ['klʌvərɪŋ] [ʃiːldz] , [ðeə(r)] [ɡreɪt] [bəʊz] ,
There was no mistaking them , with their high , covering shields , their great bows ,
那里 曾是 不 误会 他们 , 和 他们的 高的 , 覆盖 盾牌 , 他们的 伟大的 弓 ,
[ðeə(r)] ['dʒævlɪn] [ænd; ənd]['ɑ:mə(r)] .
their javelins and armor .
他们的 标枪 和 盔甲 .
他们身份很容易辨认, 他们有高高的盾牌、巨大的弓箭、标枪和盔甲。

“ [ðeɪ] [paːst] ; [wiː; wi] ['dʌblɪd] .
” **They passed ; we doubled .**
” 他们 通过了 ; 我们 双倍 .
他们通过了; 我们加倍了。

[wiː; wi] [bɪlt] [nəʊ]['faɪərz] [ðæt] [naɪt] — [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði]['pəʊni] [luːs]
We built no fires that night — and we ought to have turned the pony loose
我们 建造 不 火灾 那 夜晚 — 和 我们 应该 到 有 转向 这 小马 松动的
, [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] .
, **but we didn't .**
, 但 我们 没有 .
那天晚上我们没有生火——我们本应该把小马放开, 但我们没有。

[aɪ 'tiː] ['kæərɪd] [maɪ] ['ɪnstɹʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] [æmjə'ni(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]
It carried my instruments , and ammunition , and I felt we were going
它 携带 我的 仪器 , 和 弹药 , 和 我 毛毡 我们 是 去
[tuː; tə] [niːd] [ðə; ði]['lætə(r)] .
to need the latter .
到 需要 这 后者 .
它装着我的乐器和弹药, 我觉得我们肯定会需要弹药。

“ [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [bʌ; əv] [ə'nlʌðə(r)] [bəænd] — [ɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] .
” **The next morning we caught sight of another band — or the same .**
” 这 下一个 早晨 我们 捕捉 视线 的 其他 乐队 — 或者 这 相同的 .
“第二天早上我们又看到了另一支乐队——或者说是同一支乐队。”

[wiː; wi] [tɜːnd] [ə'gen] .
We turned again .
我们 转向 再次 .
我们再次转身。

[wiː; wi] [stəʊl] [θruː] [ə; eɪ] [triː] - ['klʌvəd] [pleɪn] ; [wiː; wi] [strʌk] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [rəʊd] .
We stole through a tree - covered plain ; we struck an ancient road .
我们 偷窃 通过 一个 树 - 涵盖 清楚的 ; 我们 击 一个 古老的 路 .
我们悄悄穿过树木繁茂的平原; 我们找到了一条古老的道路。

[aɪ 'tiː] [led] [saʊθ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [piːks] [ə'gen] .
It led south , into the peaks again .
它 引领 南 , 进入 这 高峰 再次 .
它向南延伸, 再次进入山峰之中。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [aɪ 'tiː] .
We followed it .
我们 随后 它 .
我们照做了。

[aɪ 'tiː] [brɔːt] [juː 'es][hɪə(r)] .
It brought us here .
它 带来 我们 这里 .
它把我们带到了这里。

“ [aɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [æz; əz][juː; jʊ] [əb'zɜːv] , [ðə; ði][məʊst] ['klʌmftəb(ə)l] [bʌ; əv] ['pleɪsɪz] .
” **It isn't , as you observe , the most comfortable of places .**
” 它 不是 , 作为 你 观察 , 这 最多 舒服的 的 地方 .
正如你所看到的, 这里并不是一个很舒适的地方。

[wiː; wi] [strʌk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kreɪvɪs] — [wiː; wi] [njuː] ['hʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
We struck across the hollow to the crevice — we knew nothing of the
我们 击 穿过 这 空洞的 到 这 裂缝 — 我们 知道 没有什么 的 这
[ˈentrəns] [juː; jə] [keɪm] [θruː] .
entrance you came through .
入口 你 来了 通过 .

我们穿过洼地来到裂缝处——我们对你们进来的入口一无所知。

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [wɒz; wəz][nɒt] ['pleɪ(ə)nt] , [ˈaɪðə(r)] .
The hollow was not pleasant , either .
这 空洞的 曾是 不是 令人愉快的 , 任何一个 .

那个洼地也并不宜人。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['penətrəbl] , [ðen] .
But it was penetrable , then .
但 它 曾是 可穿透的 , 然后 .

但当时它是可以穿透的。

“ [wiː; wi] [krɒst] .
“ **We crossed .**
“ 我们 交叉 .

我们过河了。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [kleɪt] [ðeə(r)] ['ɪjuːd] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][ə; eɪ][məʊst]
As we were about to enter the cleft there issued out of it a most
作为 我们 是 关于 到 进入 这 裂 那里 发布 出去 的 它 一个 最多
[ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [saʊndz] — ['weɪlɪŋ] ,
unusual and disconcerting chorus of sounds — wailings ,
异常 和 令人不安 合唱 的 声音 — 哀嚎 ,

当我们即将进入裂缝时，裂缝中传出一阵非常不寻常且令人不安的声音——哀嚎声，

[splɪntəɪŋz] .
crashings , splinterings .
崩溃 , 碎片 .

撞击声，碎片飞溅。

“ [aɪ] ['stɑːtɪd] , [ʃɒt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [dɪk] ; [əb'zɔːbd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] - ['evrɪ]
“ **I started , shot a look at Dick ; absorbed , he was drinking in Ventnor's every**
“ 我 开始 , 射击 一个 看 在 迪克 ; 吸收 , 他 曾是 喝 在 - 每一个
[wɜːd] .
word .
单词 .

“我开口，瞥了迪克一眼；他全神贯注，认真聆听着文特诺说的每一个字。

“ [səʊ][ʌn'juːʒuəl] , [səʊ] — [wel] , [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [best] [wɜːd] [aɪ][kæən; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
“ **So unusual , so — well , disconcerting is the best word I can think of ,**
“ 所以 异常 , 所以 — 出色地 , 令人不安 是 这 最好的 单词 我 能 思考 的 ,
“太不寻常了，太——嗯，用‘令人不安’来形容最为贴切。”

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [prə'siːd] .
that we were not encouraged to proceed .
那 我们 是 不是 鼓励 到 继续 .

我们并未被鼓励继续进行下去。

[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ʌn'pleɪzntnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ræpɪdli] .
Also the peculiar unpleasantness of the hollow was increasing rapidly .
还 这 奇特 不愉快的 的 这 空洞的 曾是 增加 快速 .

此外，山谷中那种奇特的令人不适的气氛也在迅速加剧。

“ [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [taɪm] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtrəs] .
“ **We made the best time we could back to the fortress .**
“ 我们 制成 这 最好的 时间 我们 可以 后退 到 这 堡垒 .

“我们以最快的速度返回了堡垒。”

[ænd; ɐnd] [wen] [nekst][wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə][gəv] [θru:] [ðə; ði] ['hɒləv] , [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)]
And when next we tried to go through the hollow , to search for
和 什么时候 下一个 我们 尝试 到 去 通过 这 空洞的 , 到 搜索 为了
[ə'hʌðə(r)] ['aʊtlet] — [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] .
another outlet — we couldn't .
其他 出路 — 我们 不能 .
当我们下次试图穿过这个空洞，寻找另一个出口时，却发现根本无法穿过。

[ju:; jʊ] [nəv] [waɪ] , " [hi:; hi] [endɪd] [ə'brʌptli] .
You know why , " he ended abruptly .
你 知道 为什么 , " 他 结束 突然 .

“你知道为什么，”他突然结束了这个话题。
" [bʌt; bət] [men] [ɪn] ['eɪnfənt] ['ɑ:mə(r)] .
" But men in ancient armor .
" 但 男人 在 古老的 盔甲 .

“但是身穿古代盔甲的人。”

[men] [laɪk] [ðəvʊz] [ɒv; əv][də'raɪəs] .
Men like those of Darius .
男人 喜欢 那些 的 达里厄斯 .

像大流士那样的人。

" [dɪk] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd] ['fɒləvɪd] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'saɪt(ə)] .
" **Dick broke the silence that had followed this amazing recital .**
" 迪克 打破 这 沉默 那 有 随后 这 惊人的 独奏会 .

迪克打破了这场精彩独奏之后出现的沉默。

" [ɪts] [ɪn'kredəb(ə)l] ! "
" It's incredible ! "
" 它是 极好的 ! "

“太不可思议了！ ”

" [jes] , " [ə'gri:d] ['ventnər] , " ['ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] .
" **Yes , " agreed Ventnor , " isn't it .**
" 是的 , " 同意 文特诺 , " 不是 它 .

“是的，”文特诺同意道，“不是吗？ ”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
But there they were .
但 那里 他们 是 .

但他们就在那里。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ][daʊnt] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['reɪlɪks][ɒv; əv][dɛəriəsɪz] ['ɑ:mɪz] .
Of course , I don't maintain that they WERE relics of Darius's armies .
的 课程 , 我 不 维持 那 他们 是 遗物 的 达里乌斯的 军队 .

当然，我并不是说它们就是大流士军队的遗物。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv]['zɜ:ksi:z] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] — [ɔ:(r)][ɒv; əv] [ɑ:tə'zə:ksi:z] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
They might have been of Xerxes before him — or of Artaxerxes after him .
他们 可能 有 到过 的 薛西斯 前 他 — 或者 的 阿塔薛西斯 后 他 .

它们可能是薛西斯之前的王室成员，也可能是阿尔塔薛西斯之后的王室成员。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðeɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [wɜ:(r); wə(r)] , [drek] , ['lɪvɪŋ] , ['bri:ðɪŋ] ['replɪkəz] [ɒv; əv] [ɪk'si:dɪŋli]
But there they certainly were , Drake , living , breathing replicas of exceedingly
但 那里 他们 当然 是 , 德雷克 , 活的 , 呼吸 复制品 的 非常

ancient Persians .
ancient Persians .
古老的 波斯人 .

但他们确实就在那里，德雷克，活生生的、会呼吸的，仿佛是极其古老的波斯人的复制品。

“ [waɪ] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [wɔ:l] ['kɑ:rviŋz] [ɒn][ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv] - [kʌm]
“ **Why , they might have been the wall carvings on the tomb of Khosroes come**
“ 为什么 , 他们 可能 有 到过 这 墙 雕刻 在 这 墓 的 - 来
[tu:; tə][laɪf] .
to life .
到 生活 :

“为什么呢？ 它们可能是霍斯劳陵墓上的壁画活过来了。”

[aɪ] ['men](ə)n] [də'raɪəs][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [fɪts] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['plɔ:zəb(ə)l] [haɪ'prəθəsis] .
I mention Darius because he fits in with the most plausible hypothesis .
我 提到 达里厄斯 因为 他 适合 在 和 这 最多 合情合理 假设 :

我之所以提到达里乌斯，是因为他符合最合理的假设。

[wen] [ˌæɪlɪɡ'zɑ:ndə(r); ˌæɪlɪɡ'zændə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [smæft] [hɪz; ɪz]['empaɪə(r)][hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)]
When Alexander the Great smashed his empire he did it rather
什么时候 亚历山大 这 伟大的 粉碎 他的 帝国 他 做过 它 相当
[ˈθʌrəli] .
thoroughly .
彻底 :

亚历山大大帝摧毁他的帝国时，做得相当彻底。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌt] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['væŋkwɪft] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
There wasn't much sympathy for the vanquished in those days .
那里 不是 很多 同情 为了 这 战败者 在 那些 天 :

在那个年代，人们对战败者很少有同情心。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'taɪəli] [kən'si:vəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪn][ˌæɪlɪɡ'zændərz] [wei] [maɪt] [hæv; həv]
And it's entirely conceivable that a city or two in Alexander's way might have
和 它是 完全 可以想象的 那 一个 城市 或者 二 在 亚历山大的 方式 可能 有
[gæðəd] [ʌp][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] ['redʒɪmənt][ɔ:(r)][səʊ][fɔ:(r); fə(r)] [prə'tek](ə)n] [ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt]
gathered up a fleeting regiment or so for protection and have decided not
聚集 向上 一个 转瞬即逝 团 或者 所以 为了 保护 和 有 决定 不是
[tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
to wait for him ,
到 等待 为了 他 ,

完全有可能，亚历山大行军途中的一两座城市集结了一两个临时兵力进行防御，并决定不等他到来。

[bʌt; bət][tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)]['kʌvə(r)] .
but to hunt for cover .
但 到 打猎 为了 覆盖 :

但要寻找掩护。

“ [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɒn] ['ɪntu:;][ðə; ði][ˈɔ:lməʊst][ɪnæk'sesəb(ə)l] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ]
“ **Naturally , they would have gone into the almost inaccessible heart of the high**
“ 自然 , 他们 会 有 已消失 进入 这 几乎 无法进入 心 的 这 高的
[ˈreɪndʒɪz] .
ranges .
范围 :

“他们自然会深入几乎无法到达的高山腹地。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['θiəri] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] ['fɛltə(r)] [æt; ət][lɑ:st] [ʌp][hɪə(r)] .
There is nothing impossible in the theory that they found shelter at last up here .
那里 是 没有什么 不可能的 在 这 理论 那 他们 成立 庇护所 在 最后的向上 这里 :

他们最终在这里找到了避难所，这种说法并非完全不可能。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] [rʌnz] [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [wel] - [naɪ] [ˌʌn'həʊn] [lænd] .
As long as history runs this has been a well - nigh unknown land .
作为 长的 作为 历史 跑步 这 有 到过 一个 出色地 - 夜 未知 土地 :

自古以来，这片土地几乎无人知晓。

[ˈpenətreɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmaʊntən] - [ˈgɑːdɪd] , [ˈiːzəli] [dɪfendɪd] [ˈvæli] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd]
Penetrating some mountain - guarded , easily defended valley they might have decided
渗透 一些 山 - 守卫 , 容易地 辩护 谷 他们 可能 有 决定
[tuː; tə] [ˈset(ə)l] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
to settle down for a time ,
到 定居 向下 为了 一个 时间 ,
他们或许会进入某个有群山环绕、易守难攻的山谷，然后决定在那里定居一段时间。

[hæv; həv] [riˈbɪlt] [ə; eɪ] [ˈsɪti] , [reɪzɪd] [ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] ; [ˈleɪŋ] [ləʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsentəns] ,
have rebuilt a city , raised a government ; laying low , in a sentence ,
有 重建 一个 城市 , 提高 一个 政府 ; 躺下 低的 , 在 一个 句子 ,
重建了一座城市，建立了一个政府；低调行事，用一句话概括。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [tuː; tə] [bləʊ] [ˈəʊvə(r)] .
waiting for the storm to blow over .
等待 为了 这 风暴 到 吹 超过 .
等待暴风雨过去。

“ [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [steɪ] ?
“ **Why did they stay ?**
” 为什么 做过 他们 停留 ?
他们为什么留下来？

[wel] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [njuː] [laɪf] [mɔː(r)] [ˈplez(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] .
Well , they might have found the new life more pleasant than the old .
出色地 , 他们 可能 有 成立 这 新的 生活 更多的 令人愉快的 比 这 老的 .
或许他们会觉得新生活比旧生活更愉快。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [lɒkt] [ɪn][ðeə(r)] [ˈvæli] [baɪ][sʌm; səm][ˈæksɪdənt] — [ˈlændslaɪds] ,
And they might have been locked in their valley by some accident — landslides ,
和 他们 可能 有 到过 已锁定 在 他们的 谷 经过 一些 事故 — 山体滑坡 ,
[ˈrɔːkɪfɔːlz] [ˈsiːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈentrəns] .
rockfalls sealing up the entrance .
落石 密封 向上 这 入口 .
他们可能因为某种意外被困在了山谷里——山体滑坡、落石封住了入口。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈriːznəbl] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] . “
There are a dozen reasonable possibilities . ”
那里 是 一个 打 合理的 可能性 . “
有十几种合理的可能性。

“ [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [ˈhʌntɪd] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [lɒkt] [ɪn] , ” [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [dreɪk] .
“ **But those who hunted you weren't locked in , ” objected Drake .**
” 但 那些 WHO 猎杀 你 不是 已锁定 在 , ” 反对 德雷克 .
“但是那些追捕你的人并没有被困住,”德雷克反驳道。

“ [nəʊ] , ” [ˈventnər] [ɡrɪnd] [ˈruːfəli] .
“ **No , ” Ventnor grinned ruefully .**
” 不 , ” 文特诺 咧嘴一笑 懊悔地 .
“不,”文特诺苦笑着说。

“ [nəʊ] , [ðeɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɜːrnt] .
“ **No , they certainly weren't .**
” 不 , 他们 当然 不是 .
“不，他们当然不是。”

[ˈmeɪbi] [wiː; wi] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [prɪˈzɜːvz] [baɪ][ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [daʊnt] [nəʊ] .
Maybe we drifted into their preserves by a way they don't know .
或许 我们 漂移 进入 他们的 果酱 经过 一个 方式 他们 不 知道 .
或许我们不知不觉地闯入了他们的保护区。

[ˈmeɪbi] [ðev] [faʊnd] [əˈnʌðə(r)] [wei] [aʊt] .
Maybe they've found another way out .
或许 他们有 成立 其他 方式 出去 .

或许他们找到了其他出路。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][dʊənt] [nəʊ] .
I'm sure I don't know .
我是 当然 我 不 知道 .

我肯定不知道。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [wɒt] [ai] [sɔː] . "
But I DO know what I saw . "
但 我 做 知道 什么 我 锯 . "

但我确实知道我看到了什么。

" [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] , ['mɑːtɪn] , " [ai] [sed] ,
" The noises , Martin , " I said ,
" 这 噪音 , 马丁 , " 我 说 ,

“是那些噪音，马丁，”我说。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi]
for his description of these had been the description of those we
为了 他的 描述 的 这些 有 到过 这 描述 的 那些 我们

[hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['væli] .
had heard in the blue valley .
有 听到 在 这 蓝色的 谷 .

因为他对这些的描述，正是我们在蓝色山谷中听到的那些的描述。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [sɪns] ? "
" Have you heard them since ? "
" 有 你 听到 他们 自从 ? "

你之后还听到他们的消息吗？

" [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['hezɪteɪɪŋ] ['ɒdli] .
" Yes , " he answered , hesitating oddly .
" 是的 , " 他 回答 , 犹豫不决 奇怪 .

“是的，”他回答道，语气中带着一丝奇怪的犹豫。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðəʊz] — [ðəʊz] ['səʊldʒəz][juː; jʊ] [sɔː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
" And you think those — those soldiers you saw are still hunting for you ? "
" 和 你 思考 那些 — 那些 士兵 你 锯 是 仍然 打猎 为了 你 ? "

“你觉得你看到的那些士兵还在追杀你吗？ ”

" ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] .
" Haven't a doubt of it , " he replied more cheerfully .
" 还没有 一个 怀疑 的 它 , " 他 回复 更多的 愉快地 .

“毫无疑问，”他语气轻松地回答道。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [tʃæps] [huː] [wʊd] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] [hʌnt] ['iːzəli] — [æt; ət] [liːst] [nɒt][ə; eɪ]
" They didn't look like chaps who would give up a hunt easily — at least not a
" 他们 没有 看 喜欢 小伙子们 WHO 会 给 向上 一个 打猎 容易地 — 在 至少 不是 一个

[hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['nɒv(ə)l] ,
hunt for such novel ,
打猎 为了 这样的 小说 ,

“他们看起来不像会轻易放弃狩猎的人——至少不会放弃这种新奇的狩猎。”

[ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeəfɔː(r)] [dɪˈzaɪərəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] [geɪm] [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst]
interesting , and therefore desirable and delectable game as we must
有趣的 , 和 所以 理想 和 美味的 游戏 作为 我们 必须

[hæv; həv] [ə'piəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
have appeared to them . "
有 出现 到 他们 . "

我们一定让他们觉得我们是个有趣、因此也令人垂涎欲滴的猎物。”

“ [ˈmɑːtɪn] , ” [aɪ] [sed] [dɪˈsaɪsɪvli] , “ [wɜːz] [jɔː(r); jə(r)][ˈpəʊni] ?
“ **Martin** , ” **I said decisively** , “ **where's your pony ?**
“ 马丁 , ” 我 说 果断地 , ” 在哪里? 你的 小马 ?
“ 马丁, ”我果断地说, “你的小马呢? ”

[wiːl; wil][traɪ][ðə; ði] [ˈhɒləʊs] [əˈgen] , [æt; ət][wʌns] .
We'll try the hollow again , at once .
出色地 尝试 这 空洞的 再次 , 在 一次 .
我们马上再试一次那个空心处。

[ðeəz; ðəz] [ruːθ] — [ænd; ənd] [wid] [ˈnevə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][həʊld] [bæk] [sʌtʃ] [ˈnʌmbəz] [æz; əz] [juːv]
There's Ruth — and we'd never be able to hold back such numbers as you've
有 露丝 — 和 我们会 绝不 是 有能力的 到 抓住 后退 这样的 数字 作为 你已经
[dɪˈskraɪbd] . “
described .”
描述 . “
还有露丝——我们绝对无法阻止你所描述的那种规模的事件发生。”

“ [juː; jʊ] [fiːl] [strɒŋ] [ˈhʌf] [tuː; tə][traɪ][aɪˈtiː] ?
“ **You feel strong enough to try it ?**
“ 你 感觉 强的 足够的 到 尝试 它 ?
你觉得自己有足够的勇气尝试一下吗?

“ [ˈtʃæptə(r)] [aɪˈviː] .
“ **CHAPTER IV .**
“ 章 第四 .
第四章

[ˈmet(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪn]
METAL WITH A BRAIN
金属 和 一个 脑
金属乐与智慧

[ðə; ði] [ˈiːɡənəs] , [ðə; ði] [rɪˈliːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] ,
The eagerness , the relief in his voice betrayed the tension ,
这 渴望 , 这 宽慰 在 他的 嗓音 背叛 这 紧张 ,
他语气中的急切和释然, 暴露了他之前的紧张情绪。

[ðə; ði][æŋˈzaɪəti] [wɪtʃ] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [səʊ] [wel] ;
the anxiety which until now he had hidden so well ;
这 焦虑 哪个 直到 现在 他 有 隐 所以 出色地 ;
他一直以来隐藏得很好的焦虑;

[ænd; ənd][hɒt] [ʃeɪm] [bɜːnd] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈrɪŋkɪŋ] , [maɪ] [dred] [ɒv; əv] [əˈgen] [ˈpɑːsɪŋ]
and hot shame burned me for my shrinking , my dread of again passing
和 热的 耻辱 烧伤 我 为了 我的 收缩 , 我的 恐惧 的 再次 通过
[θruː] [ðæt] [ˈhɔːntɪd] [veɪl] .
through that haunted vale .
通过 那 闹鬼的 谷 .
羞愧如火般灼烧着我, 因为我畏缩不前, 害怕再次穿过那片闹鬼的山谷。

“ [aɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [duː; də] .
“ **I certainly DO .**
“ 我 当然 做 .
“我当然愿意。”

“ [aɪ][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][maɪˈself] .
“ **I was once more master of myself .**
“ 我 曾是 一次 更多的 掌握 的 我 .
我再次成为了自己的主人。

“ [dreɪk] — [doʊnt][juː; jə] [ə'ɡri:] ? ”
“ **Drake — don't you agree ?** ”
“ 德雷克 — 不 你 同意 ？ ”

德雷克——你同意吗？

“ [ʃə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **Sure , ” he replied .** ”
“ 当然 , ” 他 回复 .

“当然,”他回答道。

“ [ʃə(r)] .
“ **Sure .** ”
“ 当然 .

“当然。

[aɪ] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ruːθ] — [ɜː(r)] — [aɪ] [miːn] [mɪs] [ˈventnər] .
I'll look after Ruth — er — I mean Miss Ventnor .
患病的 看 后 露丝 — 呃 — 我 意思是 错过 文特诺 .

我会照顾好露丝——呃——我是说文特诺小姐。

“ [ðə; ði] [ɡlɪnt] [ʊv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] - [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈfeɪdɪd] [ə'brʌptli] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡruː]
“ **The glint of amusement in Ventnor's eyes at this faded abruptly ; his face grew**
“ 这 闪烁 的 娱乐 在 - 眼睛 在 这 褪色 突然 ; 他的 脸 生长
[ˈsɒmbə(r)] .
somber . ”
忧郁 .

“文特诺眼中那一闪而过的笑意突然消失了；他的脸色变得严肃起来。

“ [weɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Wait , ” he said .** ”
“ 等待 , ” 他 说 .

“等等,”他说。

“ [aɪ] [ˈkæɪɪd] [ə'weɪ] [sʌm; səm] — [sʌm; səm] [ɪɡ'zɪbɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkreɪvɪs] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] ,
“ **I carried away some — some exhibits from the crevice of the noises ,**
“ 我 携带 离开 一些 — 一些 展品 从 这 裂缝 的 这 噪音 ,
[ˈɡʊdˌwɪn] . ”
Goodwin . ”
古德温 . ”

“我从噪音的缝隙里带走了一些——一些展品，古德温。”

“ [wɒt] [kaɪnd][ʊv; əv] [ɪɡ'zɪbɪts] ?
“ **What kind of exhibits ?** ”
“ 什么 种类 的 展品 ？ ”

“展出什么类型的展品？ ”

“ [aɪ] [ɑːskt] , [ɪːɡəli] .
“ **I asked , eagerly .** ”
“ 我 问 , 急切地 .

我急切地问道。

“ [pʊt] - [ɪm] [weə(r)] [ðeɪd] [biː; bi] [seɪf] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
“ **Put ' em where they'd be safe , ” he continued .** ”
“ 放 - 呃 在哪里 他们会 是 安全的 , ” 他 持续 .

“把他们放在安全的地方,”他继续说道。

“ [aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ˈðer] [faː(r)][mɔː(r)] [ˈkjʊəriəs] [ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [ˈɑːməd] [men] — [ænd; ɛnd][ʊv; əv]
“ **I've an idea they're far more curious than our armored men — and of**
“ 我已经 一个 主意 它们是 远的 更多的 好奇的 比 我们的 装甲 男人 — 和 的
[faː(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
far more importance . ”
远的 更多的 重要性 .

“我感觉他们比我们的装甲兵好奇得多——而且重要得多。”

[æt; ət] ['eni] [reit] , [wi:: wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ju: 'es] .

At any rate , we must take them with us .
在 任何 速度 , 我们 必须 拿 他们 和 我们 :

总之,我们必须带上他们。

" [gəʊ] [wɪð] [ru:θ] , [ju:: jʊ][ænd; ənd] [dreɪk] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

" Go with Ruth , you and Drake , and look at them .
" 去 和 露丝 , 你 和 德雷克 , 和 看 在 他们 :

“你和德雷克跟露丝一起去看看她们。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][pəʊni] .

And bring them back with the pony .
和 带来 他们 后退 和 这 小马 :

然后把它们和那匹小马一起带回来。

[ðen] [wi:l; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [sta:t] .

Then we'll make a start .
然后 出色地 制作 一个 开始 :

然后我们就开始吧。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)] ['prɒbəbli] [wʊnt] [meɪk] [mʌt] ['dɪfrəns] — [bʌt; bət] ['hʌri] .

A few minutes more probably won't make much difference — but hurry .
一个 很少 分钟 更多的 大概 惯于 制作 很多 不同之处 — 但 匆忙 :

再等几分钟可能不会有什么太大区别——但要快点。

" [hi:: hi] [tɜ:nd] [bæk] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [wɒt]] .

" He turned back to his watch .
" 他 转向 后退 到 他的 手表 :

他转头去看手表。

['ɔ:dəriŋ] [tʃu:] - [mɪŋ] [tu:: tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm][ai] ['fɒləʊd] [ru:θ] [ænd; ənd] [dreɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['ru:ɪnd]

Ordering Chiu - Ming to stay with him I followed Ruth and Drake down the ruined
订购 邱 - 明 到 停留 和 他 我 随后 露丝 和 德雷克 向下 这 毁坏

['steəweɪ] .

stairway .
楼梯 :

我命令邱明留在他身边,然后跟着露丝和德雷克走下了破败的楼梯。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ʃi:: ʃi] [keɪm] [tu:: tə][em 'i: , [leɪd] ['lɪt(ə)] [hændz][ʊn] [maɪ] ['ʃəʊldəz] .

At the bottom she came to me , laid little hands on my shoulders .
在 这 底部 她 来了 到 我 , 铺设 小的 双手 在 我的 肩膀 :

她走到我跟前,把手放在我的肩膀上。

" ['wɔ:ltə] , " [ʃi:: ʃi] [bri:ðd] , " [aɪm] ['fraɪ(ə)nd] .

" Walter , " she breathed , " I'm frightened .
" 沃尔特 , " 她 呼吸 , " 我是 害怕 :

“沃尔特,”她喘着气说,“我害怕。”

[aɪm][səʊ] ['fraɪ(ə)nd] [aɪm][ə 'freɪd] [tu:: tə] [tel] ['i:v(ə)n] [mɑ:t] .

I'm so frightened I'm afraid to tell even Mart .
我是 所以 害怕 我是 害怕的 到 告诉 甚至 市场 :

我太害怕了,甚至不敢告诉马特。

[hi:: hi] ['dʌznt] [laɪk][ðem; ðəm] , ['aɪðə(r)] , [ðɪ:z] ['lɪt(ə)] [θɪŋz] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:: tə] [si:] .

He doesn't like them , either , these little things you're going to see .
他 不 喜欢 他们 , 任何一个 , 这些 小的 事物 你是 去 到 看 :

他也不喜欢这些小东西,你们接下来会看到的这些。

[hi:; hi] [laɪks] [ðem; ðəm][səʊ][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [hi:z] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [let] [ˌem ˈi:] [nəʊ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [hi:; hi] [dʌz] [laɪk]
He likes them so little that he's afraid to let me know how little he does like
他 点赞 他们 所以 小的 那 他是 害怕的 到 让 我 知道 如何 小的 他 做 喜欢
[ðem; ðəm] . “
them : “
他们 :

他非常不喜欢它们，甚至不敢让我知道他到底有多不喜欢它们。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
“ **But what are they ?**
“ 但 什么 是 他们 ?

“但它们究竟是什么呢？ ”

[wʌts] [tu:; tə][fiə(r)] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ? “ [ɑ:skt] [dreɪk] .
What's to fear about them ? “ asked Drake .
是什么 到 害怕 关于 他们 ? “ 问 德雷克 .

“他们有什么可怕的？”德雷克问道。

“ [si:] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] !
“ **See what you think !**
“ 看 什么 你 思考 !

“看看你的想法！ ”

“ [fi:; fi] [led] [ju: ˈes] [ˈsləʊli] , [ˈɔ:lməʊst] [rɪˈlʌktəntli] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][riə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:trəs] .
“ **She led us slowly , almost reluctantly toward the rear of the fortress .**
“ 她 引领 我们 缓慢地 , 几乎 勉强 朝向 这 后部 的 这 堡垒 .

她缓慢地、几乎是不情愿地带领我们走向堡垒的后方。

“ [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hi:p] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleft] [weə(r)] [wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ði]
“ **They lay in a little heap at the mouth of the cleft where we heard the**
“ 他们 躺 在 一个 小的 堆 在 这 嘴 的 这 裂 在哪里 我们 听到 这
[ˈnɔɪzɪz] .
noises .
噪音 .

“我们听到响声的地方，它们就堆成一小堆躺在裂缝的入口处。

[ˈma:tɪn] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ænd] [drɒpt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [sæk] [bɪˈfɔ:(r)] [wi:; wi][ræn] [θru:]
Martin picked them up and dropped them in a sack before we ran through
马丁 挑选 他们 向上 和 掉落 他们 在 一个 解雇 前 我们 跑 通过
[ðə; ði] [ˈhɒləʊ] .
the hollow .
这 空洞的 .

在我们穿过山谷之前，马丁把它们捡起来放进一个袋子里。

“ [ˈðer] [grəʊˈtesk] [ænd; ænd] [ˈðer] [ˈɔ:lməʊst] [kju:t] ,
“ **They're grotesque and they're almost CUTE ,**
“ 它们是 怪诞 和 它们是 几乎 可爱的 ,

“它们既怪诞又可爱，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem ˈi:] [fi:l] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈtʰaɪniəst] [ˈtɪpi] - [tɪp][ɒv; əv][ðə; ði]
and they make me feel as though they were the tiniest tippy - tip of the
和 他们 制作 我 感觉 作为 尽管 他们 是 这 最小的 倾斜 - 提示 的 这
[klɔ:] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪnˈkredəbli] [lɑ:dʒ] [kæt][dʒʌst] [ˈsti:lɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] ,
claw of some incredibly large cat just stealing around the corner ,
爪 的 一些 难以置信 大的 猫 只是 偷窃 大约 这 角落 ,

它们让我感觉自己就像是一只体型巨大的猫咪悄悄绕过拐角时伸出的最小的爪尖。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)][kæt] , [ə; eɪ][kæt][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] , “ [fi:; fi] [endɪd] [ˈbreθləsli] .
a terrible cat , a cat as big as a mountain , “ she ended breathlessly .
一个 糟糕的 猫 , 一个 猫 作为 大的 作为 一个 山 , “ 她 结束 气喘吁吁 .

“一只可怕的猫，一只像山一样大的猫，”她气喘吁吁地说完。

[wiː; wi] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['meɪsənri] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sentrəl] , ['əʊpən] [kɔːt] .
We climbed through the crumbling masonry into a central , open court .
我们 攀登 通过 这 摇摇欲坠 石工 进入 一个 中央 , 打开 法庭 .
我们爬过摇摇欲坠的砖石结构, 来到中央的露天庭院。

[hɪə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)] [sprɪŋ] ['bʌb(ə)ld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [stəʊn] ['beɪs(ə)n] ;
Here a clear spring bubbled up in a ruined and choked stone basin ;
这里 一个 清除 春天 冒泡 向上 在 一个 毁坏 和 窒息 石头 盆地 ;
这里, 一股清澈的泉水从一个破败不堪、堵塞不堪的石盆中汨汨涌出;

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnfənt] [wel] [wɒz; wəz][ðəə(r)]['pəʊni] ,
close to the ancient well was their pony ,
关闭 到 这 古老的 出色地 曾是 他们的 小马 ,
他们的矮种马就在古井附近。

[kən'tentɪdli] ['braʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [grɑːs] [ðæt] [gruː] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] .
contentedly browsing in the thick grass that grew around it .
心满意足地 浏览 在 这 厚的 草 那 生长 大约 它 .
它惬意地在周围茂密的草丛中漫步。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['hæmpəz] [ruːθ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kloʊ] [bæg] .
From one of its hampers Ruth took a large cloth bag .
从 一 的 它是 礼篮 露丝 采取 一个 大的 布 包 .
露丝从其中一个篮子里拿出一个大布袋。

“ [tuː; tə] ['kæəri] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] ['tremblɪd] .
“ To carry them , ” she said , and trembled .
“ 到 携带 他们 , ” 她 说 , 和 颤抖 .
“去背着它们,”她说着, 浑身颤抖。

[wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [wɒt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɔː(r)][ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['tʃeɪmbə(r)][lɑːdʒə(r)]
We passed through what had once been a great door into another chamber larger
我们 通过了 通过 什么 有 一次 到过 一个 伟大的 门 进入 其他 房间 更大的
[ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [left] ;
than that we had just left ;
比 那 我们 有 只是 左边 ;
我们穿过一扇曾经是大门的门, 进入了另一个比我们刚才离开的房间更大的房间;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['betə(r)] [prezə'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌn'brəʊkən] ,
and it was in better preservation , the ceiling unbroken ,
和 它 曾是 在 更好的 保存 , 这 天花板 未破 ,
而且保存状况更好, 天花板完好无损。

[ðə; ði] [laɪt] [dɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
the light dim after the blazing sun of the court .
这 光 暗淡 后 这 炽烈 太阳 的 这 法庭 .
法庭上烈日当空后, 灯光渐渐暗了下来。

[nɪə(r)][ɪts] ['sentə(r)][ʃiː; ʃɪ] ['hɔːltɪd] [juː 'es] .
Near its center she halted us .
靠近 它是 中心 她 停止 我们 .
在它的中心附近, 她拦住了我们。

[brɪ'fɔː(r)] [em 'iː][ræn][ə; eɪ] [tuː] - [fiːt] - [waɪd] ['ræɡɪd] [kræk] , ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)][ænd; ənd] ['drɒpɪŋ]
Before me ran a two - feet - wide ragged crack , splitting the floor and dropping
前 我 跑 一个 二 - 脚 - 宽的 破烂不堪 裂缝 , 分裂 这 地面 和 下降
[daʊn] ['ɪntuː] [blæk] [depθs] .
down into black depths .
向下 进入 黑色的 深度 .
在我面前有一条两英尺宽的参差不齐的裂缝, 裂开了地板, 一直延伸到漆黑的深渊。

[brɪˈjɒnd] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv] [smuːð] [ˈflæɡɪŋ] , [ˈɔːlməʊst][kliə(r)][ɒv; əv] [ˈdebriː] .
Beyond was an expanse of smooth flagging , almost clear of debris .
超过 曾是 一个 广阔 的 光滑的 标记 , 几乎 清除 的 碎片 .

远处是一片平坦的石板路, 几乎没有杂物。

[dreɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈwɪs(ə)] .
Drake gave a low whistle .
德雷克 给予 一个 低的 哨 .

德雷克低声吹了一声口哨。

[aɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈfɪŋɡə(r)] .
I followed his pointing finger .
我 随后 他的 指向 手指 .

我顺着他指的方向看去。

[ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ðɪ][end] [wɜːl] [tuː] [ɪˈnɔːməs] [ˈdræɡən] [ˈfeɪps] , [kʌt] [ɪn] [ləʊ] [rɪˈliːf] .
In the wall at the end whirled two enormous dragon shapes , cut in low relief .
在 这 墙 在 这 结尾 旋转 二 巨大的 龙 形状 , 切 在 低的 宽慰 .

墙壁尽头雕刻着两条巨大的浅浮雕龙形, 蜿蜒盘旋。

[ðeə(r)][dʒaɪˈɡæntɪk] [wɪŋz] , [ðeə(r)] [ˈmɒnstrəs] [kɔɪlz] , [ˈkʌvəd] [ðə; ðɪ] [ˈniəli] [ʌnˈbrəʊkən] [ˈsɜːfɪs] ,
Their gigantic wings , their monstrous coils , covered the nearly unbroken surface ,
他们的 巨大 翅膀 , 他们的 滔天 线圈 , 涵盖 这 几乎 未破 表面 ,

它们巨大的翅膀, 它们怪异的身躯, 覆盖了几近未受破坏的表面。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [tʃɪmɜːaɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [ˈfeɪps] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ˈʌpθrʌst] [blɒks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and these CHIMERAEE were the shapes upon the upthrust blocks of the
和 这些 嵌合体 是 这 形状 之上 这 上升 积木 的 这

[ˈhɔːntɪd] [ˈrəʊdweɪ] .
haunted roadway .
闹鬼的 道路 .

这些奇美拉的形状出现在闹鬼道路隆起的石块上。

[ɪn] [ruːθs] [geɪz] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [fɪə(r)] , [ə; eɪ][hɑːf] [ˈʌdəɪŋ] [ˈfæsnɪneɪ(ə)n] .
In Ruth's gaze I read a nameless fear , a half shuddering fascination .
在 露丝的 目光 我 读 一个 无名 害怕 , 一个 一半 颤抖 魅力 .

我从露丝的眼神中读出了一种难以名状的恐惧, 一种半颤抖的迷恋。

[bʌt; bət][ʃɪː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkævən] [ˈdræɡənz] .
But she was not looking at the cavern dragons .
但 她 曾是 不是 寻找 在 这 洞穴 龙 .

但她并没有去看洞穴巨龙。

[hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [wɒz; wəz] [fɪkst] [əˈpɒn] [wɒt] [æt; ət][maɪ][fɜːst] [ɡlɑːns] [sɪːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [reɪzd]
Her gaze was fixed upon what at my first glance seemed to be a raised
她 目光 曾是 固定的 之上 什么 在 我的 第一的 瞥一眼 似乎 到 是 一个 提高

[ænd; ənd] [ˈpætənd] [ˈsɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] - [ˈkʌvəd] [flɔː(r)] .
and patterned circle in the dust - covered floor .
和 图案 圆圈 在 这 灰尘 - 涵盖 地面 .

她的目光一直盯着地板上一个凸起的、有图案的圆圈, 乍一看, 那圆圈似乎布满了灰尘。

[nɒt] [mɔː(r)][ðəən; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] , [aɪ ˈtiː] [ʃɒn] [ˈwɒnli] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] ,
Not more than a foot in width , it shone wanly with a pale ,
不是 更多的 比 一个 脚 在 宽度 , 它 闪耀 微弱 和 一个 苍白 ,

它宽度不超过一英尺, 散发着苍白而微弱的光芒。

[məˈtæɪɪk] [ˈbluːɪ] [ˈlʌstə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] , [aɪ] [θɔːt] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈpɒlɪft] .
metallic bluish luster , as though , I thought , it had been recently polished .
金属 蓝蓝色 光泽 , 作为 尽管 , 我 想法 , 它 有 到过 最近 抛光 .

泛着金属般的蓝色光泽, 我想, 就好像最近被抛光过一样。

[kəm'peəd] [wið] [ðə; ði] [wɔ:lz] [trə'mendəs] [wiŋd] ['fɪgəz] [ðɪs] [flɔ:(r)] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz] ['trɪviəl] ,
Compared with the wall's tremendous winged figures this floor design was trivial ,
比较的 和 这 墙的 巨大的 有翅膀的 数据 这 地面 设计 曾是 琐碎的 ,
['lu:dɪkrəsli] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
ludicrously insignificant .
荒谬地 微不足道 .

与墙上巨大的带翼人像相比，这地板设计显得微不足道，滑稽可笑。

[wɒt] [kʊd; kəd][ðeə(r)][bi:; bi] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] [tu:; tə] [stæmp] [ðæt] [dred] [ə'pɒn] [ru:θs] [feɪs] ?
What could there be about it to stamp that dread upon Ruth's face ?
什么 可以 那里 是 关于 它 到 邮票 那 恐惧 之上 露丝的 脸 ?
[ɪ] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [bi:; bi] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] [tu:; tə] [stæmp] [ðæt] [dred] [ə'pɒn] [ru:θs] [feɪs] ?
究竟是什么让露丝脸上露出如此恐惧的神情？

[aɪ] [li:pt] [ðə; ði] ['kreɪvɪs] ; [dɪk] [dʒɔɪnd] [em 'i:] .
I leaped the crevice ; Dick joined me .
我 跳跃 这 裂缝 ; 迪克 加入 我 .
[aɪ] [li:pt] [ðə; ði] ['kreɪvɪs] ; [dɪk] [dʒɔɪnd] [em 'i:] .
我跃过裂缝；迪克也跟了上来。

[naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'tɪnjuəs] .
Now I could see that the ring was not continuous .
现在 我 可以 看 那 这 戒指 曾是 不是 连续的 .
[naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'tɪnjuəs] .
现在我可以看出这个环不是连续的。

[ɪts] ['brəʊkən][sɜ:k(ə)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['ʃɑ:pli] [edʒd] [kju:bz] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [haɪt] ,
Its broken circle was made of sharply edged cubes about an inch in height ,
它是 破碎的 圆圈 曾是 制成 的 尖锐地 边缘 立方体 关于 一个 英寸 在 高度 ,
[ɪts] ['brəʊkən][sɜ:k(ə)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['ʃɑ:pli] [edʒd] [kju:bz] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [haɪt] ,
它破碎的圆圈是由大约一英寸高的棱角分明的立方体组成的。

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wið] [ˌmæθə'mætɪk(ə)] [ɪg'zæktnəs] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [speɪs] .
separated from each other with mathematical exactness by another inch of space .
分开 从 每个 其他 和 数学 精确 经过 其他 英寸 的 空间 .
[i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wið] [ˌmæθə'mætɪk(ə)] [ɪg'zæktnəs] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [speɪs] .
它们之间以数学上的精确度相隔一英寸的距离。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] — [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌnaɪn'ti:n] .
I counted them — there were nineteen .
我 计数 他们 — 那里 是 十九 .
[aɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] — [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌnaɪn'ti:n] .
我数了一下——一共十九个。

[ɔ:lməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wið] [ðeə(r)]['beɪsi:z] [wɜ:(r); wə(r)] [æn; ən] ['i:kwəl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pɪrəɪmɪdz] ,
Almost touching them with their bases were an equal number of pyramids ,
几乎 接触 他们 和 他们的 基地 是 一个 平等的 数字 的 金字塔 ,
[ɒv; əv] ['tetɹə'hedrənz] ,
of tetrahedrons ,
的 四面体 ,
[ɒv; əv] ['tetɹə'hedrənz] ,
与它们底面几乎相连的是数量相当的金字塔和四面体。

[æz; əz] ['ʃɑ:pli] ['æŋg(ə)ld][ænd; ənd][ɒv; əv]['sɪmələ(r)][lenkθ; lenθ] .
as sharply angled and of similar length .
作为 尖锐地 倾斜的 和 的 相似的 长度 .
[ʃɑ:pli] ['æŋg(ə)ld][ænd; ənd][ɒv; əv]['sɪmələ(r)][lenkθ; lenθ] .
角度尖锐，长度相近。

[ðeɪ] [leɪ] [ɒn][ðeə(r)][saɪdz] [wið] [tɪps] ['pɔɪntɪŋ] ['stɑ:lɑ:k] [tu:; tə][sɪks] [sfɪrɪz] ['klʌstəd] [laɪk] [ə; eɪ]
They lay on their sides with tips pointing starlike to six spheres clustered like a
他们 躺 在 他们的 侧面 和 尖端 指向 星状 到 六 球体 聚类 喜欢 一个
[kən'venʃənəlaɪzd] [faɪv] ['pet(ə)ld] ['prɪmrəʊz] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)] .
conventionalized five petaled primrose in the exact center .
常规化 五 花瓣 报春花 在 这 精确的 中心 .
[kən'venʃənəlaɪzd] [faɪv] ['pet(ə)ld] ['prɪmrəʊz] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)] .
它们侧卧着，尖端像星形一样指向正中心聚集的六个球体，就像一朵程式化的五瓣报春花。

[faɪv] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [sfɪrɪz] — [ðə; ði][pet(ə)lɪz] — [wɜ:(r); wə(r)] , [aɪ] ['rʌfli] ['kælkjuleɪtɪd] , [ə'baʊt] [æn; ən]
Five of these spheres — the petals — were , I roughly calculated , about an
五 的 这些 球体 — 这 花瓣 — 是 , 我 大致 计算 , 关于 一个
[ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
inch and a half in diameter ,
英寸 和 一个 一半 在 直径 ,
我粗略计算了一下, 这五个球体——也就是花瓣——直径大约为一英寸半。

[ðə; ði][bɔ:l] [ðeɪ] [ɪn'kləʊzd] ['lɑ:dʒə(r)][baɪ]['ɔ:lməʊst][æn; ən] [ɪntʃ] .
the ball they enclosed larger by almost an inch .
这 球 他们 内 更大的 经过 几乎 一个 英寸 .
他们包起来的球比原来的球大了将近一英寸。

[səʊ] ['ɔ:dəli] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'reɪndʒmənt] ,
So orderly was their arrangement ,
所以 秩序 曾是 他们的 安排 ,
他们的安排井然有序，

[səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [dʒɪə'metrɪkl] [dɪ'zaɪn] ['naɪsli] [dʌŋ] [baɪ][sʌm; səm]['kleɪvə(r)][tʃaɪld] [ðæt] [aɪ] ['hezɪteɪtɪd]
so much like a geometrical design nicely done by some clever child that I hesitated
所以 很多 喜欢 一个 几何 设计 很好 完毕 经过 一些 聪明的 孩子 那 我 犹豫了一下
[tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [aɪ 'ti:] .
to disturb it .
到 打扰 它 .
它看起来就像某个聪明孩子精心设计的几何图案, 我都不忍心去破坏它。

[aɪ] [bent] , [ænd; ənd] ['stɪfənd] , [ðə; ði][fɜ:st] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [dred] [ə'pɒn][em 'i:] .
I bent , and stiffened , the first touch of dread upon me .
我 弯曲 , 和 僵硬 , 这 第一的 触碰 的 恐惧 之上 我 .
我弯下腰, 身体僵硬, 恐惧的第一缕气息袭来。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] , [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['klʌstəɪŋ] ['gləʊbz] ,
For within the ring , close to the clustering globes ,
为了 之内 这 戒指 , 关闭 到 这 聚类 地球仪 ,
在环内, 靠近聚集的球体，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['replɪkə] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [træk] [ɪn][ðə; ði] ['pɒpi:d] ['væli] !
was a miniature replica of the giant track in the poppied valley !
曾是 一个 微型 复制品 的 这 巨大的 追踪 在 这 罂粟 谷 !
那是罂粟谷巨型赛道的微缩复制品！

[aɪ 'ti:] [stʊd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [hɪnt] [ɒv; əv] ['krʌʃɪŋ] [fɔ:s] ,
It stood out from the dust with the same hint of crushing force ,
它 站立 出去 从 这 灰尘 和 这 相同的 暗示 的 压碎 力量 ,
它从尘埃中显露出来, 带着同样的压倒性力量。

金属怪兽(The Metal Monster)

第3/16页

[ðə; ði] [seɪm] [daɪ] [kʌt] [ˈfɑːpnəs] ,
the same die cut sharpness ,
这 相同的 死 切 锐利度 ,

相同的模切锐度,

[ðə; ði] [seɪm] [məˈtæliːk] [səˈdʒestʃən] — [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈɡləʊbz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [klɔː]
the same METALLIC suggestion — and pointing toward the globes were the claw
这 相同的 金属 建议 — 和 指向 朝向 这 地球仪 是 这 爪
[mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈspredɪŋ] [stɑː(r)] [pɔɪnts] .
marks of the four spreading star points .
标记 的 这 四 传播 星星 积分 .

同样的金属质感——指向地球的是四个展开的星形尖端的爪痕。

[aɪ] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] .
I reached down and picked up one of the pyramids .
我 达到 向下 和 挑选 向上 一 的 这 金字塔 .

我弯下腰，捡起了一座金字塔。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈefət] [ðæt] [aɪ] [rentʃ] [aɪ ˈtiː]
It seemed to cling to the rock ; it was with effort that I wrenched it
它 似乎 到 黏着 到 这 岩石 ; 它 曾是 和 努力 那 我 扭动 它
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

它似乎牢牢地粘在岩石上；我费了好大劲才把它拽下来。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [senˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɔːmθ] — [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪˈskraɪb]
It gave to the touch a slight sensation of warmth — how can I describe
它 给予 到 这 触碰 一个 轻微 感觉 的 温暖 — 如何 能 我 描述
[aɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?

触摸时会感到一丝温暖——我该如何形容呢？

— [ə; eɪ] [wɔːmθ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] .
— a warmth that was living .
— 一个 温暖 那 曾是 活的 .

——一种鲜活的温暖。

[aɪ] [wei] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][hænd] .
I weighed it in my hand .
我 称重 它 在 我的 手 .

我把它拿在手里掂了掂。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɒdli] [ˈhevi] , [twɑɪs] [ðə; ði] [weɪt] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɒv; əv] [ˈplætɪnəm] .
It was oddly heavy , twice the weight , I should say , of platinum .
它 曾是 奇怪 重的 , 两次 这 重量 , 我 应该 说 , 的 铂 .

它出奇地重，应该说是铂金的两倍重。

[aɪ] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː] .
I drew out a glass and examined it .
我 画 出去 一个 玻璃 和 检查 它 .

我拿出一个玻璃杯仔细查看。

[dɪˈsaɪdɪdli] [ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪd] [wɒz; wəz] [məˈtæliˌk] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ˈfaɪnɪst] ,
Decidedly the pyramid was metallic , but of finest ,
绝对地 这 金字塔 曾是 金属 , 但 的 最好的 ,
毫无疑问, 这座金字塔是金属材质的, 而且是最上等的。

[ˈɔːlməʊst] [ˈsɪlkən] [ˈtekstʃə(r)] — [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [pleɪs] [aɪˈtiː] [əˈmʌŋ] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊn]
almost silken texture — and I could not place it among any of the known
几乎 丝 质地 — 和 我 可以 不是 地方 它 之中 任何 的 这 已知
[ˈmet(ə)lz] .
metals .
金属 .
质地近乎丝滑——我无法将它归类为任何已知的金属。

[aɪˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nʌn] [aɪ][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] ; [jet] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈmet(ə)l] .
It certainly was none I had ever seen ; yet it was as certainly metal .
它 当然 曾是 没有任何 我 有 曾经 已见 ; 然而 它 曾是 作为 当然 金属 .
这绝对不是我以前见过的金属; 但它无疑是金属。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˌstraɪˈeɪtɪd] — [ˈslendə(r)] [ˈfɪləˌmɛnts] [ˈreɪdiˌeɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ˈtaɪni] , [ˈdʌli] [ˈlʌstrəs] [pɔɪnts]
It was striated — slender filaments radiating from tiny , dully lustrous points
它 曾是 条纹状的 — 苗条 丝状物 散热 从 微小的, 沉闷地 光泽的 积分
[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpɒlɪʃt] [ˈsɜːfɪs] .
within the polished surface .
之内 这 抛光 表面 .
它表面有条纹——细长的丝状物从光滑表面上的微小、暗淡的光泽点向外辐射。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [wɪəd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [wɒz; wəz][æn; ən]
And suddenly I had the weird feeling that each of these points was an
和 突然 我 有 这 诡异的 感觉 那 每个 的 这些 积分 曾是 一个
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,
突然间, 我产生了一种奇怪的感觉, 觉得这些点中的每一个都像是一只眼睛。

[ˈpɪəriŋ] [ʌp][æt; ət][emˈiː] , [ˈskruːtənaɪzɪŋ][emˈiː] .
peering up at me , scrutinizing me .
窥视 向上 在 我 , 仔细审查 我 .
他抬头看着我, 审视着我。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈstɑːtlɪd] [kraɪ][frɒm; frəm] [dɪk] .
There came a startled cry from Dick .
那里 来了 一个 惊慌 哭 从 迪克 .
迪克惊叫了一声。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] !
” **Look at the ring !**
” 看 在 这 戒指 !
“看看这枚戒指! ”
“ [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈməʊʃn] !
” **The ring was in motion !**
” 这 戒指 曾是 在 运动 !
“戒指在转动! ”

[fɑːstə(r)][ðə; ði] [kjuːbz] [muːvd] ; [fɑːstə(r)][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l] [rɪˈvɒlvɪd] ; [ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] [reɪzd] [ðəmˈselvz] ,
Faster the cubes moved ; faster the circle revolved ; the pyramids raised themselves ,
快点 这 立方体 已搬 ; 快点 这 圆圈 旋转 ; 这 金字塔 提高 他们自己 ,
立方体移动得更快了; 圆周旋转得更快了; 金字塔升了起来。

[stʊd] [bəʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɒn][ðeə(r)][skweə(r)][ˈbeɪsiːz] ; [ðə; ði][sɪks] [ˈrɒʊlɪŋ] [sfɪrʒ] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ,
stood bolt upright on their square bases ; the six rolling spheres touched them ,
站立 螺栓 直立 在 他们的 正方形 基地 ; 这 六 滚动 球体 感动 他们 ,
它们笔直地立在方形底座上; 六个滚动的球体与它们接触。

[dʒɔɪnd][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [slɑɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] ['sʌdnəs] [ðə; ði] [rɪŋ] [dru:]
joined the spinning , and with sleight - of - hand suddenness the ring drew
加入 这 旋转 , 和 和 诡计 - 的 - 手 突然 这 戒指 画
[tə'geðə(r)] ; [ɪts][ˈju:nɪts] [kəʊə'lest] ,
together ; its units coalesced ,
一起 ; 它是 单位 融合 ,
加入旋转, 环以迅雷不及掩耳之势合拢; 各个部分融合在一起,

[kju:bz] [ænd; ənd] [ˈpɪrəˌmɪdz] [ænd; ənd] [ˈgləʊbz] ['θredɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [fə'ment]
cubes and pyramids and globes threading with a curious suggestion of ferment
立方体 和 金字塔 和 地球仪 螺纹 和 一个 好奇的 建议 的 发酵
.
.
.
立方体、金字塔和球体交织在一起, 散发出一种奇特的发酵气息。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['stɑ:tɪŋ] [ə'brʌptnəs] [ðeə(r)] [stʊd] [ɪ'rekt] , [weə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [brɪfɔ:(r)]
With the same startling abruptness there stood erect , where but a moment before
和 这 相同的 令人震惊 突兀 那里 站立 直立 , 在哪里 但 一个 片刻 前
[ðeɪ] [hæd; həd] [si:ð] ,
they had seethed ,
他们 有 沸腾 ,
就在片刻之前他们还怒气冲冲, 而现在, 他们却以同样惊人的速度挺立起来。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪgə(r)] , [grəʊ'tesk] ; [ə; eɪ] [ˈwiədli] [ˈhju:mərəs] , [ə; eɪ] [ˈveɪgli] [ˈterɪfaɪɪŋ] [fʊt] - [haɪ]
a little figure , grotesque ; a weirdly humorous , a vaguely terrifying foot - high
一个 小的 数字 , 怪诞 ; 一个 奇怪的 幽默 , 一个 依稀 恐怖 脚 - 高的
[ʃeɪp] ,
shape ,
形状 ,
一个矮小的、怪诞的身影; 一个略带滑稽、又隐隐恐怖的一英尺高的形状。

[skweəd] [ænd; ənd][ˈæŋg(ə)ld][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈænɪmeɪt] — [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd]
squared and angled and pointed and ANIMATE — as though a child should
平方 和 倾斜的 和 尖 和 动画 — 作为 尽管 一个 孩子 应该
[bɪld] [frɒm; frəm] [ˈnɜ:səri] [blɒks] [ə; eɪ][ˈfæn'tæstɪk] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [ə'brʌptli] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [θrɒbɪŋ] [laɪf]
build from nursery blocks a fantastic shape which abruptly is filled with throbbing life
建造 从 苗圃 积木 一个 极好的 形状 哪个 突然 是 已填 和 悸动 生活
.
.
.

方方正正、棱角分明、尖锐生动——仿佛一个孩子用积木搭建出一个奇妙的形状, 突然间充满了勃勃生机。
[ə; eɪ] [trɒl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪndəɡɑ:t(ə)n] !
A troll from the kindergarten !
一个 巨魔 从 这 幼儿园 !
幼儿园里的巨魔!

[ə; eɪ][ˈkɒbəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] !
A kobold of the toys !
一个 狗头人 的 这 玩具 !
玩具界的地精!
[ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [aɪ ˈti:] [stʊd] , [ðen] [brɪ'ɡæn] [ˈswɪftli] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ,
Only for a second it stood , then began swiftly to change ,
仅有的 为了 一个 第二 它 站立 , 然后 开始 迅速地 到 改变 ,
它只停留了一秒钟, 然后便迅速开始变化。

[ˈmeltɪŋ] [wɪð] [ˈkwɪksɪlvə(r)] [ˈkwɪknəs] [frɒm; frəm][wʌn] [ˈaʊtlain] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [æz; əz][skweə(r)][ænd; ənd]
melting with quicksilver quickness from one outline into another as square and
融化 和 水银 速度 从 一 大纲 进入 其他 作为 正方形 和
[ˈtraɪæŋg(ə)][ænd; ənd] [ˈsfɪrɪz] [tʃeɪndʒd] [ˈpleɪsɪz] .
triangle and spheres changed places .
三角形 和 球体 已更改 地方 .
方形、三角形和球形以迅雷不及掩耳之势从一个轮廓融化成另一个轮廓，彼此互换位置。

[ðeə(r)] [ˈɪftɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [tʌənsfɔːmˈeɪʃənz] [wʌn] [siːz] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [kəˈlaɪdəskəʊp] .
Their shiftings were like the transformations one sees within a kaleidoscope .
他们的 转变 是 喜欢 这 转变 一 看到 之内 一个 万花筒 .
他们的转变就像万花筒里看到的各种变化。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [ˈvæniʃɪŋ] [fɔːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [pʊ; əv][ʌnfəˈmɪliə(r)] [ˈhɑːməni] , [pʊ; əv]
And in each vanishing form was the suggestion of unfamiliar harmonies , of
和 在 每个 消失 形式 曾是 这 建议 的 陌生 和声 , 的
[ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)] ,
a subtle ,
一个 微妙的 ,
而每一种消失的形态中都蕴含着陌生和谐的暗示，一种微妙的.....

[ə; eɪ] [ˈtrænsenˈdentl] [ˌdʒiːəˈmetrɪk][ɑːt][æz; əz] [ðəʊ] [iːtʃ] [swɪft] [ˈfeɪpɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l] ,
a transcendental geometric art as though each swift shaping were a symbol ,
一个 超验的 几何的 艺术 作为 尽管 每个 迅速 成型 是 一个 象征 ,
[ə; eɪ] [wɜːd] —
a WORD —
一个 单词 —
一种超验的几何艺术，仿佛每一次迅捷的塑形都是一个符号，一个词语——

[ˈjuːklɪdʒ] [ˈprɔːbləmz] [ˈɡɪv(ə)n] [vəˈlɪʃ(ə)n] !
Euclid's problems given volition !
欧几里得的 问题 给定 意志 !
欧几里得的问题：赋予意志！
[ˌdʒiːbmətri] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [ˈkɒŋʃəsnəs] !
Geometry endowed with consciousness !
几何学 捐赠 和 意识 !
几何学拥有意识！

[aɪˈtiː] [siːst] .
It ceased .
它 停止 .
它停止了。
[ðen] [ðə; ði] [kjuːbz] [druː] [wʌn] [əˈpɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)l] [naɪn] [ˈɪntʃɪz] [haɪ]
Then the cubes drew one upon the other until they formed a pedestal nine inches high
然后 这 立方体 画 一 之上 这 其他 直到 他们 形成 一个 座 九 英寸 高的
;
;
;
;
然后，这些立方体一个接一个地堆叠起来，直到形成一个九英寸高的基座；

[ʌp] [ðɪs] [ˈpɪlə(r)] [rəʊld] [ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [ɡləʊb] , [ˈbælənst] [ɪtˈself] [əˈpɒn] [ðə; ði][tɒp] ; [ðə; ði][faɪv] [ˈsfɪrɪz]
up this pillar rolled the larger globe , balanced itself upon the top ; the five spheres
向上 这 支柱 滚动 这 更大的 地球 , 均衡 本身 之上 这 顶部 ; 这 五 球体
[ˈfɒləʊd] [aɪˈtiː] ,
followed it ,
随后 它 ,
更大的地球仪沿着这根柱子滚上去，稳稳地立在顶端；五个球体也跟着它一起滚了上去。

[ˈklʌstəd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [dʒʌst] [bɪˈləʊ] [aɪ ˈti:] .
clustered like a ring just below it .
聚类 喜欢 一个 戒指 只是 以下 它 .

在其下方呈环状聚集。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [kju:bz] [ˈleɪsd] [ʌp] ,
The other cubes raced up ,
这 其他 立方体 比赛 向上 ,

其他立方体迅速向上移动,

[kɪɪkt] [tu:] [baɪ] [tu:] [ɒn] [ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [ɑ:k] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [bɔ:ɪz] ;
clicked two by two on the outer arc of each of the five balls ;
点击 二 经过 二 在 这 外 弧 的 每个 的 这 五 球 ;

依次点击五个球中每个球的外弧;

[æʔ; æt] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ði:z] [twɪn] [blɒks] [ə; eɪ] [ˈpɪrəˌmɪd] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] , [ˈtɪpɪŋ] [i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ]
at the ends of these twin blocks a pyramid took its place , tipping each with a
在 这 结束 的 这些 双 积木 一个 金字塔 采取 它是 地方 , 小费 每个 和 一个
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

在这两块双体块的末端,一座金字塔取而代之,每块金字塔都带有一个尖角。

[ðə; ði] [ˌlɪlɪˈpju:ʃn] [ˈfæntəsi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈpedɪst(ə)] [ɒv; əv] [kju:bz] [səˈmaunt] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv]
The Lilliputian fantasy was now a pedestal of cubes surmounted by a ring of
这 小人国 幻想 曾是 现在 一个 座 的 立方体 克服 经过 一个 戒指 的
[ˈgləʊbz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [spræŋ] [ə; eɪ] [stɑ:(r)] [ɒv; əv] [faɪv] [ɑ:mz] .
globes from which sprang a star of five arms .
地球仪 从 哪个 弹簧 一个 星星 的 五 武器 .

小人国的幻想世界现在变成了一个由立方体组成的基座,基座上环绕着一圈球体,球体上伸出一颗五臂星。

[ðə; ði] [sfɪrz] [bɪˈgæŋ] [tu:; tə] [rɪˈvɒlv] .
The spheres began to revolve .
这 球体 开始 到 围绕 .

这些球体开始旋转。

[fɑ:stə(r)] [ænd; ənd] [fɑ:stə(r)] [ðeɪ] [spʌŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [gləʊb] ;
Faster and faster they spun around the base of the crowning globe ;
快点 和 快点 他们 旋转 大约 这 根据 的 这 加冕 地球 ;

它们围绕着地球仪的底部旋转得越来越快;

[ðə; ði] [ɑ:mz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [dɪsk] [əˈpɒŋ] [wɪtʃ] [ˈtaɪni] [ˈbrɪliənt] [spɑ:ks] [əˈprɪəd] , [ˈklʌstəd] ,
the arms became a disc upon which tiny brilliant sparks appeared , clustered ,
这 武器 成为 一个 光盘 之上 哪个 微小的 杰出的 火花 出现 , 聚类 ,

手臂变成了一个圆盘,上面出现了簇簇微小的闪亮火花。

[ˈvænɪʃd] [ˈəʊnli] [tu:; tə] [ˌri:əˈprɪə(r)] [ɪn] [ˈgreɪtə(r)] [ˈnʌmbə(r)] .
vanished only to reappear in greater number .
消失了 仅有的 到 再现 在 更大的 数字 .

消失之后,它们又以更大的数量重新出现。

[ðə; ði] [trɒl] [swept] [təˈwɔ:d] [em ˈi:] .
The troll swept toward me .
这 巨魔 扫荡 朝向 我 .

巨魔朝我扑了过来。

[aɪ ˈti:] [ɡlaɪdɪd] .
It GLIDED .
它 滑翔 .

它滑行了。

[ðə; ði][ˈfɪŋɡə(r)][ɒv; əv][ˈpænɪk] [tʌtʃt] [em ˈi:] .

The finger of panic touched me .
这 手指 的 恐慌 感动 我 .

恐慌的念头触碰到了我。

[ai] [spræŋ] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz] [laɪt] [aɪ ˈti:] [ˈfɒləʊd] , [si:md] [tu;; tə] [pɔɪz] [ɪtˈself] [tu;; tə] [li:p] .
I sprang aside , and swift as light it followed , seemed to poise itself to

leap .
飞跃 .

我猛地跳到一边，它像闪电般紧随其后，似乎准备纵身一跃。

“ [drɒp] [aɪ ˈti:] !

” Drop it !
” 降低 它 !

“放下它！ ”

” [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ru:θs] [kraɪ] .

” It was Ruth's cry .
” 它 曾是 露丝的 哭 .

那是露丝的呼喊。

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔ:(r)] [ai][kɒd; kəd] [let] [fɔ:l] [ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪd] [ai][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][hænd] ,
But , before I could let fall the pyramid I had forgotten was in my hand ,

但是，在我来得及松开手中那座我早已忘记的金字塔之前，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡə(r)] [tʌtʃt] [em ˈi:][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpærəˌlaɪzɪŋ] [ʃɒk] [ræn] [θru:] [em ˈi:] .
the little figure touched me and a paralyzing shock ran through me .

那个小小的身影碰到了我，一股令人麻痹的电流瞬间贯穿了我的全身。

[maɪ] [ˈfɪŋɡəz] [klentʃt] , [lɒkt] .

My fingers clenched , locked .
我的 手指 紧握 , 已锁定 .

我的手指紧紧地攥成拳头，纹丝不动。

[ai] [stʊd] , [ˈmʌs(ə)l] [ænd; ənd] [nɜ:v] [baʊnd] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [mu:v] .

I stood , muscle and nerve bound , unable to move .
我 站立 , 肌肉 和 神经 边界 , 无法 到 移动 .

我站在那里，肌肉和神经僵硬，动弹不得。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡə(r)] [pɔ:zd] .

The little figure paused .
这 小的 数字 暂停 .

小身影停了下来。

[ɪts] [hwɜ:rl] [dɪsk] [ˈfɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [pleɪn] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [spʌn] .

Its whirling disc shifted from the horizontal plane on which it spun .
它是 旋转 光盘 转移 从 这 水平的 飞机 在 哪个 它 旋转 .

它的旋转圆盘偏离了它旋转的水平面。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈti:] [kɒkt] [ɪts] [hed] [tu;; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][em ˈi:] — [ænd; ənd] [əˈɡen] [ai]
It was as though it cocked its head to look up at me — and again I

had the sense of innumerable eyes peering at me .
有 这 感觉 的 无数 眼睛 窥视 在 我 .

它仿佛歪着头看着我——我又一次感觉到无数双眼睛正盯着我。

[aɪˈtiː][dɪd][nɒt] [siːm] [ˈmenəsɪŋ] — [ɪts] [ˈætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [ɪnˈkwɪzətɪv] , [ˈweɪtɪŋ] ;
It did not seem menacing — its attitude was inquisitive , waiting ;
它 做过 不是 似乎 威胁 — 它是 态度 曾是 好奇 , 等待 ;

它看起来并不凶猛——它的态度是好奇的，在等待；

[ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [wʌndəd] [waɪ] [aɪ][dɪd]
almost as though it had asked for something and wondered why I did
几乎 作为 尽管 它 有 问 为了 某物 和 想知道 为什么 我 做过
[nɒt] [let][aɪˈtiː][hæv; həv][aɪˈtiː] .
not let it have it .
不是 让 它 有 它 :

就好像它向我索要了什么，却又纳闷我为什么不给它似的。

[ðə; ðɪ] [ʃɒk] [stɪl] [held][emˈiː][ˈrɪdʒɪd] , [ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] [ˈtɪŋɡl] [ɪn] [ˈevri] [nɜːv] [təʊld][emˈiː][ɒv; əv]
The shock still held me rigid , although a tingle in every nerve told me of
这 震惊 仍然 握住 我 死板的 , 虽然 一个 刺痛 在 每一个 神经 讲述 我 的
[rɪˈtɜːnɪŋ] [fɔːs] .
returning force .
返回 力量 :

冲击力仍然让我僵硬地站着，尽管每一根神经都传来一阵刺痛，告诉我反作用力正在逼近。

[ðə; ðɪ][dɪsk] [ˈtɪltɪd] [bæk] [tuː; tə] [pleɪs] , [bent] [təˈwɔːd] [emˈiː] [əˈɡen] .
The disc tilted back to place , bent toward me again .
这 光盘 斜 后退 到 地方 , 弯曲 朝向 我 再次 :
圆盘向后倾斜，回到原位，再次向我弯曲过来。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ; [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [straɪk] [ðə; ðɪ] [ˈpɪɡmi] [ðæt] [naʊ] [ˈkliːli] [ˈmenəs] ;
I heard a shout ; heard a bullet strike the pigmy that now clearly menaced ;
我 听到 一个 喊 ; 听到 一个 子弹 罢工 这 侏儒 那 现在 清楚地 受威胁 ;
我听到一声喊叫；听到一颗子弹击中了那个明显具有威胁性的矮人；

[hɜːd] [ðə; ðɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈrɪkəʃer; ˈrɪkəʃet] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ] [ˈslartɪst] [ɪˈfekt] [əˈpɒn][aɪˈtiː] .
heard the bullet ricochet without the slightest effect upon it .
听到 这 子弹 跳弹 没有 这 丝毫 影响 之上 它 :
听到子弹反弹的声音，但子弹却毫发无损。

[dɪk] [liːpt] [brˈsaɪd] [emˈiː] , [reɪzd] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɪŋ] .
Dick leaped beside me , raised a foot and kicked at the thing .
迪克 跳跃 旁 我 , 提高 一个 脚 和 踢 在 这 事物 :
迪克跳到我身边，抬起一只脚踢向那东西。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [kræft] [daʊn] [æz; əz]
There was a flash of light and upon the instant he crashed down as
那里 曾是 一个 闪光 的 光 和 之上 这 立即的 他 崩溃了 向下 作为
[ðəʊ] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][hænd] ,
though struck by a giant hand ,
尽管 击 经过 一个 巨大的 手 ,
一道闪光过后，他立刻像被一只巨手击中一样重重摔倒在地。

[leɪ] [ˈsprɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈnɜːt] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .
lay sprawling and inert upon the floor .
躺 蔓延 和 惰性 之上 这 地面 :
四肢摊开，一动不动地躺在地板上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] [frɒm; frəm] [ruːθ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsɒftli] [ˈsɪbɪlənt] [ˈrʌslɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt]
There was a scream from Ruth ; there was softly sibilant rustling all about
那里 曾是 一个 尖叫 从 露丝 ; 那里 曾是 轻轻 咝音 沙沙声 全部 关于
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

露丝发出了一声尖叫；她周围传来轻微的沙沙声。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hæ(r)] [li:p] [ðə; ði] [ˈkrevɪs] , [drɒp] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [niːz] [bɪˈsaɪd] [dreɪk] .
I saw her leap the crevice , drop on her knees beside Drake .
我 锯 她 飞跃 这 裂缝 , 降低 在 她 膝盖 旁 德雷克 .
我看见她跃过裂缝, 跪倒在德雷克身边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈmu:vmənt] [ɒn][ðə; ði] [ˈflæɡɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .
There was movement on the flagging where she stood .
那里 曾是 移动 在 这 标记 在哪里 她 站立 .
她站立的地方, 旗帜飘动了一下。

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ˈfeɪntli] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
A score or more of faintly shining ,
一个 分数 或者 更多的 的 淡淡的 灼灼 ,
二十多个微弱发光的物体

[ˈbluːɪʃ] [ˈʃeɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ðeə(r)] — [ˈpɪrəˌmɪdz] [ænd; ənd] [kjuːbz] [ænd; ənd] [ˈsfɪrɪz] [laɪk]
bluish shapes were marching there — pyramids and cubes and spheres like
蓝蓝色 形状 是 行军 那里 — 金字塔 和 立方体 和 球体 喜欢
[ðəʊz] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ðæt] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)][em ˈiː] .
those forming the shape that stood before me .
那些 成型 这 形状 那 站立 前 我 .
蓝色的形状在那里列队行进——金字塔、立方体和球体, 就像我眼前看到的那些形状一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [ʌːp] [tænŋ] [ɒv; əv][ˈəʊzəʊn][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
There was a curious sharp tang of ozone in the air ,
那里 曾是 一个 好奇的 锋利的 唐 的 臭氧 在 这 空气 ,
空气中弥漫着一股刺鼻的臭氧味。

[ə; eɪ] [pəˈseptəb(ə)] [ˈtaɪtənɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv] [ɪˈlektɪrɪk(ə)] [ˈtenʃ(ə)n] .
a perceptible tightening as of electrical tension .
一个 可感知的 收紧 作为 的 电气 紧张 .
感觉像触电一样紧绷。

[ðeɪ] [swept] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃə(r)] , [swæm] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
They swept to the edge of the fissure , swam together , and there ,
他们 扫荡 到 这 边缘 的 这 裂缝 , 游泳 一起 , 和 那里 ,
它们游到裂缝边缘, 一起游了过去, 然后,

[ˈhæŋɪŋ] [hɑːf][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][gæp][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [hɑːf] [ˈspænɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
hanging half over the gap was a bridge , half spanning it ,
绞刑 一半 超过 这 差距 曾是 一个 桥 , 一半 跨越 它 ,
一座桥一半悬在缺口上方, 一半横跨在缺口之上。

[ə; eɪ] [wɪəd] [ænd; ənd][ˈfeəri] [ɑːtʃ] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [ɔːlˈtɜːnət] [kjuːb] [ænd; ənd][ˈæŋɡ(ə)] .
a weird and fairy arch made up of alternate cube and angle .
一个 诡异的 和 仙女 拱 制成 向上 的 备用 立方体 和 角度 .
一个奇特而梦幻的拱门, 由交替的立方体和角度构成。

[ðə; ði] [ˈʃeɪp] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [dɪsˈɪntɪɡreɪtɪd] ; [rɪˈzɒlvd] [ɪtˈself][ˈɪntuː][ˈjuːnɪts] [ðæt] [ˈɪersd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə]
The shape at my feet disintegrated ; resolved itself into units that raced over to
这 形状 在 我的 脚 解体 ; 已解决 本身 进入 单位 那 比赛 超过 到
[ðə; ði] [ˈbekənɪŋ] [spæn] .
the beckoning span .
这 招手 跨度 .
我脚下的形状瓦解了; 分解成一个个单元, 飞快地奔向召唤我的桥墩。

[æt; ət][ðə; ði][ˈhɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kræk] [ðeɪ] [kɪkt] [ˈɪntuː] [pleɪs] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hæd; həd][ðə; ði]
At the hither side of the crack they clicked into place , even as had the
在 这 这里 边 的 这 裂缝 他们 点击 进入 地方 , 甚至 作为 有 这
[ˈʌðə(r)z] .
others .
其他的 .
裂缝的另一侧, 它们咔哒一声卡入到位, 就像其他部件一样。

[brɪʃ:(r)] [ˌem ˈi:] [naʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [kəmˈpli:t] [ɪkˈsept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][ɑ:k][nɪə(r)][ðə; ði]
Before me now was a bridge complete except for the one arc near the
前 我 现在 曾是 一个 桥 完全的 除了 为了 这 一 弧 靠近 这
[ˈmɪd(ə)l] [weə(r)] [æn; ən][ˈæŋɡ(ə)ld][gæp] [ˈmɑ:d] [aɪ ˈti:] .
middle where an angled gap marred it .
中间 在哪里 一个 倾斜的 差距 受损 它 .

眼前这座桥已经基本完工，只是中间附近的一个弧形部分出现了一个斜角缺口，显得有些不完美。

[aɪ] [felt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][aɪ] [held] [pʌls] [wɪˈðɪn] [maɪ][hænd] , [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .
I felt the little object I held pulse within my hand , striving to escape .
我 毛毡 这 小的 目的 我 握住 脉冲 之内 我的 手 , 努力 到 逃脱 .
我感觉到手中握着的小东西在跳动，努力想要挣脱束缚。

[aɪ] [drɒpt] [aɪ ˈti:] .
I dropped it .
我 掉落 它 .

我把它掉地上了。

[ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈfeɪp] [swept] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [əˈsendɪd] [aɪ ˈti:] — [drɒpt] [ˈɪntu:][ðə; ði][gæp] .
The tiny shape swept to the bridge , ascended it — dropped into the gap .
这 微小的 形状 扫荡 到 这 桥 , 上升 它 — 掉落 进入 这 差距 .
那个小小的身影掠过桥面，爬上去——然后掉进了桥缝里。

[ðə; ði] [ɑ:tʃ] [wɒz; wəz] [kəmˈpli:t] — [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][wʌn] [ˈflaɪɪŋ] [spæn][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [depθs] !
The arch was complete — hanging in one flying span over the depths !
这 拱 曾是 完全的 — 绞刑 在 一 飞行 跨度 超过 这 深度 !
拱门完工了——它像飞翔的翅膀一样悬在深渊之上！

[əˈpɒn] [aɪ ˈti:] , [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [əˈweɪtɪd] [ðɪs] [kəmˈpli:(ə)n] , [rəʊld]
Upon it , over it , as though they had but awaited this completion , rolled
之上 它 , 超过 它 , 作为 尽管 他们 有 但 等待中 这 完成 , 滚动
[ðə; ði][sɪks] [ˈɡləʊbz] .
the six globes .
这 六 地球仪 .

六个地球仪滚落到它上面，仿佛它们一直在等待这一刻的完成。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] [saɪd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈnɪəɪst] [ˌem ˈi:]
And as they dropped to the farther side the end of the bridge nearest me
和 作为 他们 掉落 到 这 更远 边 这 结尾 的 这 桥 最近的 我
[reɪzd] [ɪtˈself] [ɪn][eə(r)] ,
raised itself in air ,
提高 本身 在 空气 ,

当他们落到对岸时，离我最近的那段桥的末端却悬在了空中。

[kɜ:vɪd] [ɪtˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskɔ:rpɪənz] [teɪl] , [dru:] [ɪtˈself] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkləʊzə(r)] [ˈsɜ:kld] [ɑ:k] ,
curved itself like a scorpion's tail , drew itself into a closer circled arc ,
弯曲 本身 喜欢 一个 蝎子的 尾巴 , 画 本身 进入 一个 更近 圈起来 弧 ,
它像蝎子的尾巴一样弯曲，缩成一个更紧密的弧形，

[ænd; ənd] [drɒpt] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [bɪˈpɒnd] .
and dropped upon the floor beyond .
和 掉落 之上 这 地面 超过 .

然后掉落在了后面的地板上。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈsɪbɪlənt] [ˈrʌslɪŋ] — [ænd; ənd] [kju:bz] [ænd; ənd] [ˈpɪrəməɪdʒ] [ænd; ənd] [sfɪrɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
Again the sibilant rustling — and cubes and pyramids and spheres were
再次 这 咝音 沙沙声 — 和 立方体 和 金字塔 和 球体 是
[gɒn] .
gone .
已消失 .

嘶嘶作响的沙沙声再次响起——立方体、金字塔和球体都消失了。

[nɜ:vz] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ˈsləʊli] [bæk] [tu:; tə] [laɪf] , [meɪzd] [ɪn] [ˈæbsəlu:t] [brɪˈwɪldəmənt] , [maɪ] [geɪz] [sɔ:t]
Nerves tingling slowly back to life , mazed in absolute bewilderment , my gaze sought
神经 刺痛感 缓慢地 后退 到 生活 , 迷宫 在 绝对 困惑 , 我的 目光 寻求
[dreɪk] .
Drake .
德雷克 .

神经慢慢恢复知觉，我茫然不知所措，目光转向德雷克。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] , [ˈfi:blɪ] , [hɪz; ɪz] [hed] [səˈpɔ:rtɪd] [baɪ] [ru:θs] [hændz] .
He was sitting up , feebly , his head supported by Ruth's hands .
他 曾是 坐着 向上 , 虚弱地 , 他的 头 有 经过 露丝的 双手 .

他无力地坐了起来，头靠在露丝的双手托着。

“ [ˈɡʊdˌwɪn] !
” **Goodwin** !
” 古德温 !

“古德温！

” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
” **he whispered** .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [wɒt] — [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ? ”
” **What — what were they ?** ”
” 什么 — 什么 是 他们 ? ”

“什么.....他们是什么？ ”

“ [ˈmet(ə)l] , ” [aɪ] [sed] — [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wɜ:d] [tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [hwɜ:rl] [maɪnd] [kʊd; kəd]
” **Metal , “ I said — it was the only word to which my whirling mind could**
” 金属 , ” 我 说 — 它 曾是 这 仅有的 单词 到 哪个 我的 旋转 头脑 可以
[klɪŋ] — ” [ˈmet(ə)l] — ”
cling — “ metal — “
黏着 — ” 金属 — ”

“金属，”我说——这是我混乱的思绪唯一能抓住的词——“金属——”

“ [ˈmet(ə)l] !
” **Metal** !
” 金属 !

“金属！

” [hi:; hi] [ˈekəʊd] .
” **he echoed** .
” 他 回声 .

他附和道。

“ [ði:z] [θɪŋz] [ˈmet(ə)l] ?
” **These things metal ?**
” 这些 事物 金属 ?

这些东西是金属的吗？

[ˈmet(ə)l] — [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] !
Metal — ALIVE AND THINKING !
金属 — 活 和 思维 !

金属乐——充满活力，并且富有思考！

“ [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɒn] [wɪtʃ] , [ˈvɪzəbli] , [dred] [ˈɡæðəd]
” **Suddenly he was silent , his face a page on which , visibly , dread gathered**
” 突然 他 曾是 沉默的 , 他的 脸 一个 页 在 哪个 , 明显地 , 恐惧 聚集
[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈevə(r)] [di:pə(r)] .
slowly and ever deeper .
缓慢地 和 曾经 更深 .

“他突然沉默了，脸上的表情就像一张纸，恐惧明显地慢慢地、越来越深地聚集在上面。”

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət] [ru:θ] , [waɪt] - [feɪst] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪm] ,
And as I looked at Ruth , white - faced , and at him ,
和 作为 我 看起来 在 露丝 , 白色的 - 面对 , 和 在 他 ,
当我看着脸色苍白的露丝, 又看着他时,

[ai] [nju:] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [wɒz; wəz][æz; əz][ˈpæləd] , [æz; əz][ˈterə(r)] - [ˈstrɪkən] [æz; əz] [ðeəz] .
I knew that my own was as pallid , as terror - stricken as theirs .
我 知道 那 我的 自己的 曾是 作为 苍白 , 作为 恐怖 - 受打击的 作为 他们的 .
我知道我自己的眼睛也和他们的 一样苍白, 一样充满恐惧。

“ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌt] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] , ” [ˈmʌtə] [dreɪk] .
“ They were such LITTLE THINGS , ” muttered Drake .
“ 他们 是 这样的 小的 事物 , ” 低声说道 德雷克 .
“它们只是些小东西而已,”德雷克喃喃自语道。

“ [sʌt] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] — [ˈbɪts][ɒv; əv][ˈmet(ə)l] — [ˈlɪt(ə)l] [ˈgləʊbz] [ænd; ənd] [ˈpɪrəˌmɪdz] [ænd; ənd] [kju:bz] —
“ Such little things — bits of metal — little globes and pyramids and cubes —
“ 这样的 小的 事物 — 比特 的 金属 — 小的 地球仪 和 金字塔 和 立方体 —
[dʒʌst][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] . ”
just little THINGS . ”
只是 小的 事物 . ”
“这些小东西——金属碎片——小球、小金字塔和小立方体——只是一些小东西。”

“ [ˈbeɪb] !
“ Babes !
“ 宝贝们 !
“宝贝们!

[ˈəʊnli] [ˈbeɪb] !
Only babes !
仅有的 宝贝们 !
只有美女!

“ [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ru:θ] — “ [ˈbeɪb] ! ”
“ It was Ruth — “ BABES ! ”
“ 它 曾是 露丝 — “ 宝贝们 ! ”
是露丝——“宝贝! ”

“ [ˈbɪts][ɒv; əv][ˈmet(ə)l] ” — [dɪks] [geɪz] [sɔ:t] [maɪn] , [held] [aɪ ˈti:] — “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)]
“ Bits of metal ” — Dick's gaze sought mine , held it — “ and they looked for
“ 比特 的 金属 ” — 迪克的 目光 寻求 矿 , 握住 它 — “ 和 他们 看起来 为了
[i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,
“一些金属碎片”——迪克的目光与我的目光相遇, 紧紧相拥——“他们彼此寻找着对方,

[ðeɪ] [wɜ:kt] [wɪð] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] — [ˈθɪŋkɪŋli] , [ˈkɒŋfəsli] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈlɪbəɾət] ,
they worked with each other — THINKINGLY , CONSCIOUSLY — they were deliberate ,
他们 工作 和 每个 其他 — 深思熟虑 , 有意识地 — 他们 是 商榷 ,
他们彼此合作——经过深思熟虑, 有意识地——他们是深思熟虑的。

[ˈpɜ:pəs(ə)l] — [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv][ˈdaɪnəˌmoʊz] —
purposeful — little things — and with the force of a score of dynamos —
有目的的 — 小的 事物 — 和 和 这 力量 的 一个 分数 的 发电机 —
[ˈlɪvɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] — “
living , THINKING — “
活的 , 思维 — “
有目的的——从小事做起——却像二十台发电机一样充满活力——活着, 思考着——”

“ [daʊnt] !
“ Don't !
“ 不 !
“不!

” [ru:θ] [leɪd] [waɪt] [hændz][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” **Ruth laid white hands over his eyes** .
” 露丝 铺设 白色的 双手 超过 他的 眼睛 .

露丝用她白皙的手捂住了他的眼睛。

” [doʊnt] — [doʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] ！ ”
” **Don't — don't YOU be frightened** ！ ”
” 不 — 不 你 是 害怕 ！ ”

“别——你千万别害怕！”

” [ˈfraɪ(ə)nd] ？ ” [hi:; hi] [ˈekəʊd] .
” **Frightened ?** ” **he echoed** .
” 害怕 ？ ” 他 回声 .

“害怕吗？”他重复道。

” [aɪm][nɒt] [əˈfreɪd] — [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] —
” **I'M not afraid — yes , I AM afraid** —
” 我是 不是 害怕的 — 是的 , 我 是 害怕的 —

“我不是害怕——不，我是害怕——”

” [hi:; hi] [əˈrəʊz] , [ˈstɪfli] — [ænd; ʌnd][ˈstʌmb(ə)ld] [təˈwɔ:d] [ˌem ˈi:] .
” **He arose , stiffly — and stumbled toward me** .
” 他 出现 , 僵硬地 — 和 踉跄 朝向 我 .

他僵硬地站了起来，踉跄地朝我走来。

[əˈfreɪd] ？
Afraid ?
害怕的 ？

害怕的？

[dreɪk] [əˈfreɪd] .
Drake afraid .
德雷克 害怕的 .

德雷克害怕了。

[wel] — [səʊ][wɒz; wəz][ai] . [ˈbɪtəli] , [ˈterəbli] [əˈfreɪd] .
Well — so was I . Bitterly , TERRIBLY afraid .
出色地 — 所以 曾是 我 . 苦涩地 , 可怕 害怕的 .

没错——我也是。极度恐惧，非常害怕。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪˈheld] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [ðæt] - , [ˈru:ɪnd] [ˈtʃeɪmbə(r)]
For what we had beheld in the dusk of that dragoned , ruined chamber
为了 什么 我们 有 观看 在 这 黄昏 的 那 - , 毁坏 房间

[wɒz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɔ:l] [ɪkˈspɪəriəns] ,
was outside all experience ,
曾是 外部 全部 经验 ,

我们在黄昏时分那间布满巨龙的废墟房间里所看到的景象，超出了我们所有的经验范围。

[bɪˈjɒnd] [ɔ:l] [ˈnɒlɪdʒ] [ɔ:(r)] [dri:m] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] .
beyond all knowledge or dream of science .
超过 全部 知识 或者 梦 的 科学 .

超越了科学所能认知和梦想的一切。

[nɒt] [ðeə(r)] [ˈʃeɪps] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
Not their shapes — that was nothing .
不是 他们的 形状 — 那 曾是 没有什么 .

不是它们的形状——那无关紧要。

[nɒt] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈmet(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd] [mu:vɪd] .
Not even that , being metal , they had moved .
不是 甚至 那 , 存在 金属 , 他们 有 已搬 .

即使如此，由于它们是金属的，它们也发生了移动。

[bʌt; bət] [ðæt] ['bi:ɪŋ] ['met(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd] [mu:vɪd] ['kɒŋjəsli] , ['θɔ:tfəli] , [drɪ'bərətli] .
But that being metal , they had moved consciously , thoughtfully , deliberately .
但 那 存在 金属 , 他们 有 已搬 有意识地 , 深思熟虑 , 故意地 .
但由于那是金属, 所以他们的动作是有意识的、深思熟虑的、刻意的。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['met(ə)l] [θɪŋz] [wɪð] — [maɪndz] !
They were metal things with — MINDS !
他们 是 金属 事物 和 — 思想 !
它们是拥有——思想的金属物体!

[ðæt] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] , [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [θɪŋ] .
That — that was the incredible , the terrifying thing .
那 — 那 曾是 这 极好的 , 这 恐怖 事物 .
那——那才是最不可思议、最可怕的事情。

[ðæt] — [ænd; ənd][ðeə(r)]['paʊə(r)] .
That — and their power .
那 — 和 他们的 力量 .
以及他们的权力。

[θɔ:(r)] [kəm'prest] [wɪ'dɪn] [hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] — [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .
Thor compressed within Hop - o ' - my - thumb — and thinking .
雷神 压缩 之内 跳 - o - - 我的 - 拇指 — 和 思维 .
索尔被压缩在拇指跳里——并且还在思考。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪn'kɑ:nət] [ɪn]['met(ə)l] - — [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .
The lightnings incarnate in metal minacules — and thinking .
这 闪电 体现 在 金属 - — 和 思维 .
闪电化身为微小的金属——以及思想。

[ðə; ði] [ɪ'nɜ:t] , [ðə; ði] [ɪ'məʊbaɪl] , ['ɡɪv(ə)n] [və'liʃ(ə)n] , ['mu:vmənt] , — ['θɪŋkɪŋ] .
The inert , the immobile , given volition , movement , cognoscence — thinking .
这 惰性 , 这 不动 , 给定 意志 , 移动 , 认知 — 思维 .
惰性的、静止的, 被赋予了意志、运动、认知——思考。

['met(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪn] !
Metal with a brain !
金属 和 一个 脑 !
金属乐也有内涵!

[t'æptə(r)] [vi:] . [ðə; ði] ['smɑɪɪŋ] [θɪŋ]
CHAPTER V . THE SMITING THING
章 V . 这 惩罚 事物
第五章 惩戒之物

['saɪləntli][wi;; wi] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['saɪləntli][wi;; wi] [pɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Silently we looked at each other , and silently we passed out of the
默默 我们 看起来 在 每个 其他 , 和 默默 我们 通过了 出去 的 这
['kɔ:tjɑ:d] .
courtyard .
庭院 .
我们默默地对视了一眼, 然后默默地走出了院子。

[ðə; ði] [dred] [wɒz; wəz] ['hevi] [ə'pɒn][em 'i:] .
The dread was heavy upon me .
这 恐惧 曾是 重的 之上 我 .
恐惧感沉重地笼罩着我。

[ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['sti:lɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kləʊz] - ['klʌstəd] [pi:ks] .
The twilight was stealing upon the close - clustered peaks .
这 暮 曾是 偷窃 之上 这 关闭 - 聚类 高峰 .
暮色悄然降临在连绵不断的山峰上。

[ə'ɪləðə(r)] ['ʌʊə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['æməθɪst] - [ænd; ənd] - ['pɜ:p(ə)l]['mænt(ə)l] [wʊd] [drɒp] [ə'pɒn]
Another hour , and their amethyst - and - purple mantles would drop upon
其他 小时 , 和 他们的 紫晶 - 和 - 紫色的 地衣 会 降低 之上
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

再过一个小时，他们身上就会披上紫水晶色和紫色的斗篷；

[ˈsnəʊfi:ld] [ænd; ənd] [glæsiəz] [ˈspɑ:k(ə)l] [aʊt] [ɪn][ˈaɪərɪst] ['bjʊ:ti] ; ['naɪtɪ:l] .
snowfields and glaciers sparkle out in irised beauty ; nightfall .
雪地 和 冰川 火花 出去 在 虹膜 美丽 ; 黄昏 .

雪原和冰川在虹彩的映衬下闪闪发光；夜幕降临。

[æz; əz][ai] [geɪzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ai] [w'ʌndəd] [tu:; tə] [wɒt] ['si:krət] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['bru:dɪŋ]
As I gazed upon them I wondered to what secret place within their brooding
作为 我 凝视 之上 他们 我 想知道 到 什么 秘密 地方 之内 他们的 沉思
[ɪ'mensəti] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l]['met(ə)l] ['mɪstərɪz] [hæd; həd] [fled] .
immensities the little metal mysteries had fled .
巨大 这 小的 金属 谜团 有 逃亡 .

我凝视着它们，不禁好奇，这些小小的金属谜团究竟逃到了它们那深邃浩瀚的躯壳中的哪个隐秘角落。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɒt] ['mɪrɪədz] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] ?
And to what myriads , it might be , of their kind ?
和 到 什么 无数 , 它 可能 是 , 的 他们的 种类 ?

而这类人又有多少呢？

[ænd; ənd] [ði:z] ['hɪd(ə)n] [hɔ:rdz] — [ɒv; əv] [wɒt] ['heɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
And these hidden hordes — of what shapes were they ?
和 这些 隐 成群结队 — 的 什么 形状 是 他们 ?

这些隐藏的人群——它们是什么形状的？

[ɒv; əv] [wɒt] [p'ʌʊəz] ?
Of what powers ?
的 什么 权力 ?

拥有哪些力量？

[smɔ:l] [laɪk] [ði:z] , [ɔ:(r)] — [ɔ:(r)] —
Small like these , or — or —
小的 喜欢 这些 , 或者 — 或者 —

像这样的小东西，或者——或者——

[kwɪk] [ɒn][ðə; ðɪ] [skri:n] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] [flæʃt] [tu:] ['pɪktʃəz] ,
Quick on the screen of my mind flashed two pictures ,
快的 在 这 屏幕 的 我的 头脑 闪光灯 二 图片 ,

我的脑海中迅速闪过两幅画面，

[saɪd][baɪ][saɪd] — [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][fɔ:(r)] - [reɪd] [prɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['krʌmblɪŋ] ['ru:ɪn]
side by side — the little four - rayed print in the great dust of the crumbling ruin
边 经过 边 — 这 小的 四 - 射线 打印 在 这 伟大的 灰尘 的 这 摇摇欲坠 废墟

[ænd; ənd][ɪts] [kə'ləs(ə)l] [twɪn] [ɒn][ðə; ðɪ] [breɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɒpi:d] ['væli] .
and its colossal twin on the breast of the poppied valley .
和 它是 庞大 双 在 这 胸部 的 这 罂粟 谷 .

并排而立——在摇摇欲坠的废墟尘埃中，一个小小的四芒星图案，和它在罂粟花谷胸膛上的巨大孪生图案。

[ai] [tɜ:nd] [ə'saɪd] , [krept] [θru:] [ðə; ðɪ] ['jætəd] ['pɔ:tl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['hɔ:ntɪd]
I turned aside , crept through the shattered portal and looked over the haunted
我 转向 旁边 , 悄悄地爬 通过 这 破碎 门户网站 和 看起来 超过 这 闹鬼的
['hələʊ] .
hollow .
空洞的 .

我转身，蹑手蹑脚地穿过破碎的传送门，俯瞰着那片闹鬼的山谷。

[ʌnbɪˈli:vɪŋ] , [aɪ] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] ; [ðen] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [brɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] .
Unbelieving , I rubbed my eyes ; then leaped to the very brim of the bowl .
不信者 , 我 摩擦 我的 眼睛 ; 然后 跳跃 到 这 非常 帽檐 的 这 碗 .

我难以置信, 揉了揉眼睛, 然后跳到碗边。

[ə; eɪ] [lɑ:k] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfætəd] [hi:ps] [ænd; ənd]
A lark had risen from the roof of one of the shattered heaps and
一个 云雀 有 升起 从 这 屋顶 的 一 的 这 破碎 堆积如山 和
[hæd; həd] [fləʊn] [ˈkæərəɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [skaɪ] .
had flown caroling up into the shadowy sky .
有 飞行 圣诞颂歌 向上 进入 这 阴暗的 天空 .

一只云雀从其中一堆废墟的屋顶上飞起, 唱着歌飞向幽暗的天空。

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪləʊ] [ˈwɔ:blə(r)] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈvæli] , [ˈskəʊldɪŋ]
A flock of the little willow warblers flung themselves across the valley , scolding
一个 群 的 这 小的 柳 莺类 扔 他们自己 穿过 这 谷 , 责骂
[ænd; ənd] [ˈgɔ:sɪpɪŋ] ;
and gossiping ;
和 八卦 ;

一群小柳莺飞过山谷, 互相斥责、窃窃私语;

[ə; eɪ][heə(r)][sæt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈrəʊdweɪ] .
a hare sat upright in the middle of the ancient roadway .
一个 野兔 卫星 直立 在 这 中间 的 这 古老的 道路 .

一只野兔直立坐在古道中央。

[ðə; ði] [ˈvæli] [ɪtˈself] [leɪ] [səˈri:nli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [laɪt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈpi:sf(ə)] — [ˈemptɪd]
The valley itself lay serenely under the ambering light , smiling , peaceful — emptied
这 谷 本身 躺 平静地 在下面 这 琥珀化 光 , 微笑 , 和平 — 清空
[ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] !
of horror !
的 恐怖 !

山谷本身在琥珀色的光芒下静静地躺着, 面带微笑, 一片祥和——没有一丝恐怖!

[aɪ] [drɒpt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ,
I dropped over the side ,
我 掉落 超过 这 边 ,

我从船舷边掉了下去,

[wɔ:kt] [ˈkɔ:ʃəsli] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [ʌp] [wɪt] [bʌt; bət][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] [brɪfɔ:(r)] [wi:; wi][hæd; həd]
walked cautiously down the road up which but an hour or so before we had
步行 谨慎地 向下 这 路 向上 哪个 但 一个 小时 或者 所以 前 我们 有
[ˈstrʌg(ə)ld] [səʊ] [ˈdespəɪtli] ;
struggled so desperately ;
挣扎 所以 绝望地 ;

我们小心翼翼地走下这条路, 就在大约一个小时前, 我们还拼命地爬上了这条路;

[peɪst] [ˈfa:ðə(r)][ænd; ənd][ˈfa:ðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈkɒnfɪdəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈwʌndə(r)]
paced farther and farther with an increasing confidence and a growing wonder
踱步 更远 和 更远 和 一个 增加 信心 和 一个 生长 想知道
.
:
.

他越走越远, 信心与日俱增, 心中也充满了惊奇。

[gɒn] [wɒz; wəz] [ðæt] [səʊl] [ɒv; əv] [ˈlənɪnɪəs] ;
Gone was that soul of loneliness ;
已消失 曾是 那 灵魂 的 孤独 ;

那份孤独感消失了;

[ˈvæniʃd] [ðə; ði] [ˈwɜ:lpu:l] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ˈstri:v(ə)n][tu:; tə][dræg][ju: ˈes] [daʊn] [tu:; tə]
vanished the whirlpool of despair that had striven to drag us down to
消失了 这 漩涡 的 绝望 那 有 努力 到 拖 我们 向下 到
[deθ] .
death .
死亡 .

曾经试图将我们拖入死亡深渊的绝望漩涡消失了。

[ðə; ði] [bəʊl] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
The bowl was nothing but a quiet , smiling lovely little hollow in the hills .
这 碗 曾是 没有什么 但 一个 安静的 , 微笑 迷人的 小的 空洞的 在 这 丘陵 .

这个洼地只不过是山丘间一个安静、迷人的小洼地而已。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] .
I looked back .
我 看起来 后退 .

我回头看了一眼。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈru:ɪnz][hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)][ˈsɪnɪstə(r)] [ˈfeɪp] ; [wɜ:(r); wə(r)][taɪm] - [wɔ:n] , [ˈkrʌmbliŋ] [paɪlz]
Even the ruins had lost their sinister shape ; were time - worn , crumbling piles
甚至 这 废墟 有 丢失的 他们的 险恶 形状 ; 是 时间 - 磨损 , 摇摇欲坠 堆
— [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .
— nothing more .
— 没有什么 更多的 .

就连废墟也失去了原有的阴森恐怖的模样；它们只是饱经风霜、摇摇欲坠的废墟——仅此而已。

[aɪ] [sɔ:] [ru:θ] [ænd; ənd] [dreɪk] [rʌŋ] [aʊt] [əˈpɒŋ][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [ˈbekən] [em ˈi:] ;
I saw Ruth and Drake run out upon the ledge and beckon me ;
我 锯 露丝 和 德雷克 跑步 出去 之上 这 壁架 和 招手 我 ;

我看到露丝和德雷克跑到窗台上向我招手；

[meɪd] [maɪ] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ˈrʌŋɪŋ] .
made my way back to them , running .
制成 我的 方式 后退 到 他们 , 跑步 .

我一路跑着回到了他们身边。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] .
" It's all right , " I shouted .
" 它是 全部 正确的 , " 我 喊叫 .

“没关系,”我喊道。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
" The place is all right .
" 这 地方 是 全部 正确的 .

“这个地方还不错。”

" [aɪ][ˈstʌmb(ə)ld] [ʌp][ðə; ði][saɪd] ; [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
" I stumbled up the side ; joined them .
" 我 踉跄 向上 这 边 ; 加入 他们 .

我跌跌撞撞地爬上去，加入了他们。

" [ɪts] [ˈemptɪ] , " [aɪ][kraɪd] .
" It's empty , " I cried .
" 它是 空的 , " 我 哭 .

“里面是空的,”我喊道。

" [get] [ˈmɑ:tɪn] [ænd; ənd] [tʃu:] - [mɪŋ] [kwɪk] !
" Get Martin and Chiu - Ming quick !
" 得到 马丁 和 邱 - 明 快的 !

“快把马丁和邱明抓来！ ”

[waɪl] [ðə; ði] [weɪz] [ˈəʊpən] —
While the way's open —
尽管 这 方式 打开 —

趁着道路还开着——

" [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] - [ʃɒt] [ræŋ] [aʊt] [əˈblʌv] [juː ˈes] ; [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] .
" **A rifle - shot rang out above us ; another and another .**
" 一个 步枪 - 射击 响铃 出去 多于 我们 ; 其他 和 其他 .
"一声枪响从我们头顶传来；又一声，又一声。"

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔːtl] [ˈskæmpə] [tʃuː - [mɪŋ] , [hɪz; ɪz][rəʊb] [tʌkt] [ʌp] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] .
From the portal scampered Chiu - Ming , his robe tucked up about his knees .
从 这 门户网站 四处逃窜 邱 - 明 , 他的 长袍 塞进去 向上 关于 他的 膝盖 .
邱明从传送门里跑了出来，他的长袍卷到了膝盖处。

" [ðeɪ] [kʌm] !
" **They come !**
" 他们 来 !
他们来了！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" **he gasped .**
" 他 倒吸一口气 .
他喘着气说。

" [ðeɪ] [kʌm] !
" **They come !**
" 他们 来 !
他们来了！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [ɒv; əv] [spiə] [haɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈmaʊntən] [pɑːθ] .
" **There was a flashing of spears high up the winding mountain path .**
" 那里 曾是 一个 闪烁 的 长矛 高的 向上 这 绕线 山 小路 .
"蜿蜒的山路上，高处闪过一道长矛的光芒。"

[daʊn] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [æn; ən] [ˈævələːŋ] [ɒv; əv][men] .
Down it was pouring an avalanche of men .
向下 它 曾是 浇注 一个 雪崩 的 男人 .
只见一大群人像雪崩一样倾泻而下。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv] [ˈhelmɪts] [ænd; ənd][ˈkɔːsəlet; ,kɔːsəˈlet] .
I caught the glint of helmets and corselets .
我 捕捉 这 闪烁 的 头盔 和 紧身胸衣 .
我瞥见了头盔和紧身胸衣的闪光。

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][væn][wɜː(r); wə(r)] [ˈmaʊntɪd] , [ˈgæləpɪŋ] [tuː] [əˈbrest] [əˈpɒn][ʃʊə(r)] - [ˈfʊtɪd] [ˈmaʊntən]
Those in the van were mounted , galloping two abreast upon sure - footed mountain
那些 在 这 货车 是 安装 , 疾驰 二 并排 之上 当然 - 有脚的 山
[ˈpəʊnɪz] .
ponies .
小马 .
车上的人都骑着马，两人并排骑着步伐稳健的山地小马飞奔而去。

[ðeə(r)] [ʃɔːt] [sɔːrdz] , [ˈlɪftɪd] [haɪ] , [ˈflikə] .
Their short swords , lifted high , flickered .
他们的 短的 剑 , 抬起 高的 , 闪烁 .
他们高举的短剑闪烁着光芒。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [ˈswɔːm] [ˈfʊt] [ˈsəʊldʒəz] , [ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈpɔɪnts] [ænd; ənd] [ˈdʌli] **After the horsemen swarmed foot soldiers , a forest of shining points and dully**
后 这 骑兵 蜂拥而至 脚 士兵 , 一个 森林 的 灼灼 积分 和 沉闷地
[ˈgliːmɪŋ] [ˈpaɪks] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
gleaming pikes above them .
闪闪发光 长矛 多于 他们 .
骑兵蜂拥而至, 步兵倒下后, 他们头顶上出现了一片闪闪发光的尖刺和黯淡无光的长矛。

[ˈkliːli] [tuː; tə][juː ˈes] [keɪm] [ðeə(r)] - .
Clearly to us came their battlecries .
清楚地 到 我们 来了 他们的 - .
他们的战斗口号清晰地传到了我们耳中。

[əˈgen] - [ˈraɪf(ə)l] [krækt] .
Again Ventnor's rifle cracked .
再次 - 步枪 裂纹 .

文特诺的步枪再次发出枪响。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [ˈraɪdəz] [went] [daʊn] ; [əˈnʌðə(r)] [ˈstʌmb(ə)ld][ˈəʊvə(r)][hɪm] , [fel] .
One of the foremost riders went down ; another stumbled over him , fell .
一 的 这 首先 骑手 去 向下 ; 其他 踉跄 超过 他 , 跌倒 .
其中一名领骑员摔倒了; 另一名骑手被他绊倒, 也摔倒了。

[ðə; ði] [rʌʃ] [wɒz; wəz] [tʃekt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ˈmɪlɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][rəʊd] .
The rush was checked for an instant , milling upon the road .
这 匆忙 曾是 已检查 为了 一个 立即的 , 铣削 之上 这 路 .
人潮短暂地停歇, 人们在路上熙熙攘攘地走着。

“ [dɪk] , ” [aɪ][kraɪd] , “ [rʌʃ] [ruːθ] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [maʊθ] .
“ **Dick , “ I cried , “ rush Ruth over to the tunnel mouth .**
” 迪克 , ” 我 哭 , ” 匆忙 露丝 超过 到 这 隧道 嘴 .
“迪克,”我喊道, “快让露丝到隧道口去。”

[wiːl; wil] [ˈfɒləʊ] .
We'll follow .
出色地 跟随 .

我们会跟进。

[wiː; wi][kæn; kən][həʊld][ðem; ðəm][ðeə(r)] .
We can hold them there .
我们 能 抓住 他们 那里 .

我们可以把他们关在那里。

[aɪl] [get] [ˈmɑːtɪn] .
I'll get Martin .
患病的 得到 马丁 .

我去叫马丁。

[tʃuː - [mɪŋ] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈpəʊni] , [kwɪk] .
Chiu - Ming , after the pony , quick .
邱 - 明 , 后 这 小马 , 快的 .

邱明, 追着小马, 快点。

“ [aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [tuː] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] .
“ **I pushed the two over the rim of the hollow .**
” 我 推动 这 二 超过 这 轮缘 的 这 空洞的 .
我把他们两个推过了洼地的边缘。

[saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən]
Side by side the Chinaman
边 经过 边 这 中国人

中国人并肩而立

[ænd; ənd][ai][ræn] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
and I ran back through the gateway .
和 我 跑 后退 通过 这 网关 .

然后我跑回了大门。

[ai] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈænɪm(ə)][ænd; ənd] [rʌʃt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːtrəs] .
I pointed to the animal and rushed back into the fortress .
我 尖 到 这 动物 和 匆忙 后退 进入 这 堡垒 .

我指着那只动物，然后冲回了堡垒。

“ [kwɪk] , [mɑːt] !
“ Quick , Mart !
” 快的 , 市场 !

“快点，马特！ ”

“ [ai] [ˈʃaʊtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈʃætəd] [ˈsteəweɪ] .
“ I shouted up the shattered stairway .
” 我 喊叫 向上 这 破碎 楼梯 .

我朝破碎的楼梯上喊道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][get] [θru:] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] .
“ We can get through the hollow .
” 我们 能 得到 通过 这 空洞的 .

“我们可以渡过难关。”

[ruːθ] [ænd; ənd] [dreɪk] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðəə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] [wiː; wi] [keɪm] [θru:] .
Ruth and Drake are on their way to the break we came through .
露丝 和 德雷克 是 在 他们的 方式 到 这 休息 我们 来了 通过 .

Ruth 和 Drake 正前往我们之前经过的那个地方。

[ˈhʌri] ! “
Hurry ! “
匆忙 ! ”

快点！

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , “ [hiː; hi] [kɔːld] .
Just a minute , “ he called .
只是 一个 分钟 , “ 他 称为 .

“稍等片刻，”他喊道。

[ai] [hɜːd] [hɪm] [ˈemptɪ] [hɪz; ɪz] [ˌmæɡəˈziːn] [wɪð] [ˈɔːlməʊst] [məˈʃiːn] - [ɡʌn] [ˈkwɪknəs] .
I heard him empty his magazine with almost machine - gun quickness .
我 听到 他 空的 他的 杂志 和 几乎 机器 - 枪 速度 .

我听到他以近乎机关枪般的速度将弹匣里的子弹全部射空。

[ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːt] [pɔːz] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈbrəʊkən] [steps] [hiː; hi] [liːpt] , [greɪ] [aɪz]
There was a short pause , and down the broken steps he leaped , gray eyes
那里 曾是 一个 短的 暂停 , 和 向下 这 破碎的 步骤 他 跳跃 , 灰色的 眼睛
[ˈbleɪzɪŋ] .
blazing .
炽烈 .

他停顿了一下，然后纵身跃下破损的台阶，灰色的眼睛里燃烧着火焰。

“ [ðə; ði][ˈpəʊni] ?
“ The pony ?
” 这 小马 ?

“那匹小马？ ”

” [hi:; hi][ræn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['pɔ:tl] .

” He ran beside me toward the portal .
他 跑 旁 我 朝向 这 门户网站 .

他和我并肩向传送门跑去。

” [ɔ:l][maɪ] [æmjə'nɪ(ə)n] [ɪz][ɒn][hɪm] . ”

” All my ammunition is on him . ”
” 全部 我的 弹药 是 在 他 . ”

“我的所有弹药都对他有效。”

” [tʃu:] - [mɪŋz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ” [aɪ] [gɑ:spt] .

” Chiu - Ming's taking care of that , ” I gasped .
” 邱 - 明氏 采取 关心 的 那 , ” 我 倒吸一口气 .

“邱明会处理这件事的,”我倒吸了一口气。

[wi:; wi] [dɑ:tid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

We darted out of the gateway .
我们 飞镖 出去 的 这 网关 .

我们冲出了大门。

[ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ru:θ] [ænd; ənd] [dreɪk] , ['rʌnɪŋ] [streɪt] [tu:; tə]

A good five hundred yards away were Ruth and Drake , running straight to
一个 好的 五 百 码 离开 是 露丝 和 德雷克 , 跑步 直的 到

[ðə; ði] [gri:n] ['tʌnəlz] [maʊθ] .

the green tunnel's mouth .
这 绿色的 隧道的 嘴 .

五百码开外，露丝和德雷克径直跑向绿色隧道的入口。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ju: 'es][wɒz; wəz] [tʃu:] - [mɪŋ] [ɜ:dʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['pəʊni] .

Between them and us was Chiu - Ming urging on the pony .
之间 他们 和 我们 曾是 邱 - 明 敦促 在 这 小马 .

在我们和他们之间，是邱明在催促小马。

[æz; əz][wi:; wi] [sped] ['ɑ:ftə(r)][hɪm][aɪ] [lʊkt] [bæk] .

As we sped after him I looked back .
作为 我们 加速 后 他 我 看起来 后退 .

我们加速追赶他时，我回头看了一眼。

[ðə; ði] ['hɔ:smən] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] , [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ə; eɪ][skænt][hɑ:f] - [maɪl] [frɒm; frəm] [weə(r)]

The horsemen had recovered , were now a scant half - mile from where
这 骑兵 有 恢复 , 是 现在 一个 稀少 一半 - 英里 从 在哪里

[ðə; ði] [rəʊd] [swept] [pɑ:st][ðə; ði] ['fɔ:trəs] .

the road swept past the fortress .
这 路 扫荡 过去的 这 堡垒 .

骑兵们已经恢复过来，现在距离道路蜿蜒经过要塞的地方只有不到半英里了。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [wið] [ðeə(r)] [sɔ:rdz] [ðə; ði] ['hɔ:smən] [bɔ:(r)] [greɪt] [bəʊz] .

I saw that with their swords the horsemen bore great bows .
我 锯 那 和 他们的 剑 这 骑兵 钻孔 伟大的 弓 .

我看到骑兵们除了佩剑之外，还带着巨大的弓。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ɒv; əv] ['æərəʊs] ['spɑ:kl] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ; [fel] [fɑ:(r)] [ʃɔ:t] .

A little cloud of arrows sparkled from them ; fell far short .
一个 小的 云 的 箭头 闪闪发光 从 他们 ; 跌倒 远的 短的 .

它们射出一小团箭矢，但落点很远。

” [daʊnt] [lʊk] [bæk] , ” [grʌnt] ['ventnər] .

” Don't look back , ” grunted Ventnor .
” 不 看 后退 , ” 哼哼 文特诺 .

“别回头,”文特诺咕哝道。

“ [stretʃ] [jɔː'self] , ['wɔːltə] .
“ **Stretch yourself , Walter .**
“ 拉紧 你自己 , 沃尔特 .

“沃尔特，伸展一下身体。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] ['kʌmɪŋ] .
There's a surprise coming .
有 一个 惊喜 未来 .

有个惊喜即将到来。

[həʊp] [tuː; tə][gɒd] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [taɪm] [raɪt] .
Hope to God I judged the time right .
希望 到 上帝 我 评判 这 时间 正确的 .

感谢上帝，我判断的时机是正确的。

[wiː; wi] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [wei] ; [ˈleɪsd] [əʊvə(r)][ðə; ði] [swɔːd] .
“ **We turned off the ruined way ; raced over the sword .**
“ 我们 转向 离开 这 毁坏 方式 ; 比赛 超过 这 草 .

“我们拐下了破败的小路，飞奔过草地。”

“ [ɪf] [aɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] — [wiː; wi][kænt] [merk] [aɪ 'tiː] , “ [hiː; hi] [pænt] , “ [juː; jʊ] [biːt] [aɪ 'tiː]
“ **If it looks as though — we can't make it , “ he panted , “ YOU beat it**
“ 如果 它 看起来 作为 尽管 — 我们 不能 制作 它 , “ 他 喘息 , “ 你 打 它

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [rest] .

after the rest .
后 这 休息 .

“如果看起来——我们做不到，”他喘着气说，“那就由你来完成剩下的部分。”

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][həʊld] - [ɪm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
I'll try to hold 'em until you get into the tunnel .
患病的 尝试 到 抓住 - 呃 直到 你 得到 进入 这 隧道 .

我会尽量拖住他们，直到你进入隧道。

[ˈnevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [tuː; tə] [get] [ruːθ] . “
Never do for 'em to get Ruth . “
绝不 做 为了 - 呃 到 得到 露丝 . “

永远不要让他们得到露丝。

“ [raɪt] .
“ **Right .**
“ 正确的 .

“正确的。

“ [maɪ] [əʊn] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['leɪbəd] , “ [wiːl; wil][həʊld][ðem; ðəm] .
“ **My own breathing was growing labored , “ WE'LL hold them .**
“ 我的 自己的 呼吸 曾是 生长 辛勤劳作 , “ 出色地 抓住 他们 .

“我的呼吸越来越困难，“我们会抓住他们。

[dreɪk] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ruːθ] . “
Drake can take care of Ruth . “
德雷克 能 拿 关心 的 露丝 . “

德雷克可以照顾露丝。

“ [gʊd] [bɔɪ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Good boy , “ he said .**
“ 好的 男生 , “ 他 说 .

“好孩子，”他说。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ] .
“ **I wouldn't have asked you .**
“ 我 不会 有 问 你 .

“我本来不会问你的。”

[ˌaɪ 'ti:] ['prɒbəbli] [mi:nz] [deθ] . ”
“ **It probably means death** . ”
“ 它 大概 方法 死亡 ”

这很可能意味着死亡。

“ [ˈveri] [wel] , ” [aɪ] [gɑ:spt] , [ˈɪrɪteɪd] .
“ **Very well , ” I gasped , irritated** .
“ 非常 出色地 , ” 我 倒吸一口气 , 受刺激 ”

“好吧,”我气喘吁吁地说, 语气中带着一丝恼怒。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['bɒrəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] ?
“ **But why borrow trouble ?**
“ 但 为什么 借 麻烦 ?

“但为什么要自找麻烦呢? ”

“ [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] , [tʌtʃt] [em 'i:] .
“ **He reached out , touched me** .
“ 他 达到 出去 , 感动 我 ”

他伸出手, 碰了我一下。

“ [jʊr; jər] [raɪt] , [ˈwɔ:ltə] , ” [hi:; hi] [grɪnd] .
“ **You're right , Walter , ” he grinned** .
“ 你是 正确的 , 沃尔特 , ” 他 咧嘴一笑 ”

“你说得对, 沃尔特,”他咧嘴一笑。

“ [aɪ 'ti:] [dʌz] — [si:m] — [laɪk] ['kæriɪŋ] [kəʊl] — [tu:; tə] ['nju:kɑ:sl] .
“ **It does — seem — like carrying coals — to Newcastle** .
“ 它 做 — 似乎 — 喜欢 携带 煤炭 — 到 纽卡斯尔 ”

“这就像把煤炭运到纽卡斯尔一样。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndərəs] ['bu:mɪŋ] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] ; [ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [kræʃ] .
“ **There was a thunderous booming behind us ; a shattering crash** .
“ 那里 曾是 一个 雷鸣 蓬勃发展 在后面 我们 ; 一个 破碎 碰撞 ”

“我们身后传来一声雷鸣般的巨响; 一声震耳欲聋的巨响。”

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪnd]
A cloud of smoke and dust hung over the northern end of the ruined
一个 云 的 抽烟 和 灰尘 悬挂 超过 这 北方 结尾 的 这 毁坏
[ˈfɔ:trəs] .
fortress .
堡垒 ”

废墟堡垒的北端笼罩着一层烟尘。

[ˌaɪ 'ti:] ['lɪftɪd] ['swɪftli] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,
It lifted swiftly , and I saw that the whole side of the structure had fallen ,
“ 它 抬起 迅速地 , 和 我 锯 那 这 所有的 边 的 这 结构 有 倒下 ,

它迅速抬起, 我看到建筑物的整个侧面都倒塌了。

[ˈlɪtərɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [ɪts] ['frægmənts] .
littering the road with its fragments .
乱扔垃圾 这 路 和 它是 片段 ”

碎片散落在道路上。

[ˈskætəd] [prəʊn] [ə'mʌŋ] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][men] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] ; [ˈʌðə(r)z] ['stæɡəd] , [ˈskri:mɪŋ] .
Scattered prone among these were men and horses ; others staggered , screaming .
疏散 易于 之中 这些 是 男人 和 马匹 ; 其他的 交错 , 尖叫 ”

其中散落着一些倒在地上的人和马; 还有一些人踉跄着, 发出尖叫声。

[ɒŋ] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stəʊni] [daɪk] ['aʊə(r)] [pə'sju:ə] [wɜ:(r); wə(r)] [held] [laɪk] ['rʌʃɪŋ] ['wɔ:təz]
On the farther side of this stony dike our pursuers were held like rushing waters
在这 更远 边 的 这 石质的 堤 我们的 追击者 是 握住 喜欢 匆忙 水

[br'haɪnd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fɔ:lən] [tri:] .
behind a sudden fallen tree .
在后面 一个 突然 倒下 树 .

在这道石堤的另一侧，我们的追兵就像奔腾的河水一样，被突然倒下的大树阻挡住了。

" [taɪmd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sekənd] ! " [kraɪd] ['ventnər] .
" Timed to a second ! " cried Ventnor .
" 定时 到 一个 第二 ! " 哭 文特诺 .

“精确到秒！”文特诺喊道。

" [həʊld] - [ɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" Hold ' em for a while .
" 抓住 - 呃 为了 一个 尽管 .

“先扣留他们一会儿。”

[ˈfju:zɪz][ænd; ənd][ˈdaɪnəmaɪt] .
Fuses and dynamite .
保险丝 和 炸药 .

引信和炸药。

[blu:] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [saɪd] , [raɪt] [ɒn] - [ɪm] , [baɪ][ðə; ði] [lɔ:d] !
Blew out the whole side , right on ' em , by the Lord !
吹 出去 这 所有的 边 , 正确的 在 - 呃 , 经过 这 主 !

上帝作证，我把那一侧全炸飞了，正中目标！

" [ɒŋ] [wi:; wi] [fled] .
" On we fled .
" 在 我们 逃亡 .

我们继续逃亡。

[tʃu:] - [mɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [wel] [ɪn] [əd'vɑ:ns] ;
Chiu - Ming was now well in advance ;
邱 - 明 曾是 现在 出色地 在 进步 ;

邱明现在已经遥遥领先；

[ru:θ] [ænd; ənd] [dɪk] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:n]
Ruth and Dick less than half a mile from the opening of the green
露丝 和 迪克 较少的 比 一半 一个 英里 从 这 开幕 的 这 绿色的
[ˈtʌn(ə)l] .
tunnel .
隧道 .

露丝和迪克距离绿色隧道的入口不到半英里。

[aɪ] [sɔ:] [dreɪk] [stɒp] , [reɪz] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] , ['empti] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [ru:θ] [baɪ]
I saw Drake stop , raise his rifle , empty it before him , and , holding Ruth by
我 锯 德雷克 停止 , 增加 他的 步枪 , 空的 它 前 他 , 和 , 保持 露丝 经过
[ðə; ði][hænd] ,
the hand ,
这 手 ,

我看到德雷克停下脚步，举起步枪，把子弹全部倾泻而出，然后拉着露丝的手，

[reɪs] [bæk] [tə'wɔ:d] [ju: 'es] .
race back toward us .
种族 后退 朝向 我们 .

快跑回来。

[ɪ:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] , [ðə; ði] [vaɪn] - [skri:nd] ['entrəns] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] ,
Even as he turned , the vine - screened entrance through which we had come ,
甚至 作为 他 转向 , 这 藤 - 筛选 入口 通过 哪个 我们 有 来 ,

就在他转身的那一刻，我们进来的那条被藤蔓遮蔽的入口，

[θru:] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [θɔ:t] [leɪ] ['seɪftɪ] , [stɹ'i:md] ['ʌðə(r)] ['ɑ:məd] [men] .
through which we had thought lay safety , streamed other armored men .
通过 哪个 我们 有 想法 躺 安全 , 流媒体 其他 装甲 男人 :
我们原本以为安全的地方, 却涌入了其他全副武装的士兵。

[wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)] [,aut'flæŋk] .
We were outflanked .
我们 是 被包抄 :

我们被包抄了。

“ [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɪʃə(r)] ! ” ['fʌʊtɪd] ['ventnər] .
“ To the fissure ! ” shouted Ventnor .
“ 到 这 裂缝 ! ” 喊叫 文特诺 :

“冲向裂缝! ”文特诺喊道。

[dreɪk] [hɜ:d] ,
Drake heard ,
德雷克 听到 ,

德雷克听到了

[fɔ:(r); fə(r)][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kreɪvɪs] [æt; ət] [hu:z] [maʊθ] [ru:θ] [hæd; həd] [sed]
for he changed his course to the crevice at whose mouth Ruth had said
为了 他 已更改 他的 课程 到 这 裂缝 在 谁 嘴 露丝 有 说
[ðə; ðɪ] — ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] — [hæd; həd][leɪn] .
the — Little Things — had lain .
这 — 小的 事物 — 有 莱恩 :

因为他改变了方向, 朝着露丝所说的“小东西”所在的裂缝走去。

['ɑ:ftə(r)][hɪm] [stri:kt] [tʃuː - [mɪŋ] , [ɜ:dʒɪŋ] [ɒŋ][ðə; ðɪ]['pəʊni] .
After him streaked Chiu - Ming , urging on the pony .
后 他 条纹 邱 - 明 , 敦促 在 这 小马 :

在他身后, 邱明紧随其后, 催促着小马。

['fʌʊtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] , [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][lɪp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bəʊl] , [li:pt] [ðə; ðɪ]['səʊldʒəz]
Shouting out of the tunnel , down over the lip of the bowl , leaped the soldiers
喊叫 出去 的 这 隧道 , 向下 超过 这 唇 的 这 碗 , 跳跃 这 士兵
:
:

士兵们从隧道里喊着, 从碗状洼地的边缘跳了出去。

[wiː; wi] [drɒpt] [ə'pɒŋ][ʼaʊə(r)] [ni:z] , [sent] [ʃɒt] [ɑ:ftə(r)] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðəm; ðəm] .
We dropped upon our knees , sent shot after shot into them .
我们 掉落 之上 我们的 膝盖 , 发送 射击 后 射击 进入 他们 :

我们跪倒在地, 向他们连连开枪。

[ðeɪ] [fel] [bæk] , ['hezɪteɪtɪd] .
They fell back , hesitated .
他们 跌倒 后退 , 犹豫了一下 :

他们后退了几步, 犹豫了一下。

[wiː; wi] [spræŋ] [ʌp] , [sped] [ɒn] .
We sprang up , sped on .
我们 弹簧 向上 , 加速 在 :

我们猛地站起身, 飞速前进。

[ɔ:l] [tuː] [ʃɔ:t] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [tʃek] , [bʌt; bət][wʌnz][mɔ:(r)][wiː; wi] [held] [ðəm; ðəm] — [ænd; ənd] [ə'ɡen] .
All too short was the check , but once more we held them — and again .
全部 也 短的 曾是 这 查看 , 但 一次 更多的 我们 握住 他们 — 和 再次 :

账单太短了, 但我们一次又一次地扣留了它们。

[naʊ] [ru:θ] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][skænt] ['fɪftɪ] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kreɪvɪs] .
Now Ruth and Dick were a scant fifty yards from the crevice .
现在 露丝 和 迪克 是 一个 稀少 五十 码 从 这 裂缝 .
现在，露丝和迪克距离裂缝只有不到五十码了。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm] [stɒp] , [pʊʃ] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [tə'wɔ:d] [aɪ 'ti:] .
I saw him stop , push her from him toward it .
我 锯 他 停止 , 推 她 从 他 朝向 它 .
我看到他停了下来，把她从自己身边推向那里。

[ʃi:; ʃɪ] [ʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .
她摇了摇头。

[naʊ] [tʃu:] - [mɪŋ] [wɒz; wəz] [wið] [ðem; ðəm] .
Now Chiu - Ming was with them .
现在 邱 - 明 曾是 和 他们 .
现在邱明也和他们在一起。

[ru:θ] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pəʊni] , ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [bæk] [ə; eɪ]['raɪf(ə)] .
Ruth sprang to the pony , lifted from its back a rifle .
露丝 弹簧 到 这 小马 , 抬起 从 它是 后退 一个 步枪 .
露丝跳上小马，从马背上取下一支步枪。

[ðen] ['ɪntu:][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'sju:ə] [dreɪk]
Then into the mass of their pursuers Drake
然后 进入 这 大量的 的 他们的 追击者 德雷克
然后，德雷克冲进了追兵的大军中。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [pɔ:] [ə; eɪ][fju:zə'leɪd] .
and she poured a fusillade .
和 她 倾倒 一个 齐射 .
她倾泻而下一阵枪林弹雨。

[ðeɪ] ['hʌdlɪd] , ['weɪvə] , [brəʊk] [fɔ:(r); fə(r)]['kʌvə(r)] .
They huddled , wavered , broke for cover .
他们 蜷缩着 , 犹豫不决 , 打破 为了 覆盖 .
他们蜷缩在一起，摇摇晃晃，四处躲藏。

“ [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ！ ” [gɑ:spt] ['ventnər] .
“ A chance ! ” gasped Ventnor .
“ 一个 机会 ！ ” 倒吸一口气 文特诺 .
“机会来了！”文特诺喘着气说。

[bɪ'hɑɪnd][ju: 'es][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɒlfleɪk] ['jelpɪŋ] .
Behind us was a wolflike yelping .
在后面 我们 曾是 一个 狼状 尖叫 .
我们身后传来类似狼嚎的声音。

[ðə; ði] [fɜ:st] [pæk] [hæd; həd][ɑ:r 'i: - [fɔ:md] ; [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt]
The first pack had re - formed ; had crossed the barricade the dynamite
这 第一的 盒 有 关于 - 形成 ; 有 交叉 这 路障 这 炸药
[hæd; həd] [meɪd] ; [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɒn][ju: 'es] .
had made ; was rushing upon us .
有 制成 ; 曾是 匆忙 之上 我们 .
第一队已经重新集结；越过了炸药设置的路障；正向我们冲来。

[aɪ][ræn][æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [aɪ][kʊd; kəd] .
I ran as I had never known I could .
我 跑 作为 我 有 绝不 已知 我 可以 .
我跑得比以往任何时候都快。

[ˈəʊvə(r)][ju: ˈes] [hwain] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [ɡʌnz] .

Over us whined the bullets from the covering guns .

超过 我们 抱怨 这 子弹 从 这 覆盖 枪支 .

掩护部队的子弹从我们头顶呼啸而过。

[kləʊz] [wɜ:(r); wə(r)][wi:: wi] [naʊ] [tu:: tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃə(r)] .

Close were we now to the mouth of the fissure .

关闭 是 我们 现在 到 这 嘴 的 这 裂缝 .

我们现在离裂缝口很近了。

[ɪf] [wi:: wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ri:tʃ] [aɪ ˈti:] .

If we could but reach it .

如果 我们 可以 但 抵达 它 .

如果我们能到达那里就好了。

[kləʊz] , [kləʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈaʊə(r)] [pəˈsjʊ:ə] , [tu:] — [ðə; ði] [ˈæərəʊs] [ˈkləʊzə(r)] .

Close , close were our pursuers , too — the arrows closer .

关闭 , 关闭 是 我们的 追击者 , 也 — 这 箭头 更近 .

追兵也越来越近——箭矢也越来越近了。

“ [nəʊ][ju:z] ! ” [sed] [ˈventnər] .

“ No use ! ” said Ventnor .

“ 不 使用 ! ” 说 文特诺 .

“没用！”文特诺说道。

“ [wi:: wi] [kænt] [meɪk] [aɪ ˈti:] .

“ We can't make it .

“ 我们 不能 制作 它 .

“我们做不到。”

[mi:t] - [ɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

Meet ' em from the front .

见面 - 呃 从 这 正面 .

从正面迎击他们。

[drɒp] — [ænd; ənd] [ʃu:t] .

Drop — and shoot .

降低 — 和 射击 .

趴下——然后射击。

“ [wi:: wi] [θru:] [ɑ:ˈselvz] [daʊn] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

“ We threw ourselves down , facing them .

“ 我们 扔 我们自己 向下 , 面向 他们 .

我们扑倒在地，面对着他们。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ˈʃaʊtɪŋ] .

There came a triumphant shouting .

那里 来了 一个 凯 喊叫 .

一阵胜利的欢呼声传来。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈʃɑ:rpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [gəʊz] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð]

And in that strange sharpening of the senses that always goes hand in hand with

和 在 那 奇怪的 磨利 的 这 感官 那 总是 去 手 在 手 和

[ˈdedli] [ˈperəl] ,

deadly peril ,

致命 危险 ,

而那种与致命危险总是相伴而生的奇异的感官敏锐度，

[ðæt] [ɪz] [ɪnˈdi:d] [ˈneɪtʃəz] [ˈsʌmənɪŋ] [ɒv; əv] [ˈevri] [rɪˈzɜ:v] [tu:: tə] [mi:t] [ðæt] [ˈperəl] ,

that is indeed nature's summoning of every reserve to meet that peril ,

那 是 的确 自然的 召唤 的 每一个 预订 到 见面 那 危险 ,

那的确是大自然调动一切储备力量来应对危险。

[maɪ] [aɪz] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] [wɪð] [ˈfəʊtəˈɡræfɪk] [ˈnaɪsəti] — [ðə; ði] [lɪŋkt] [meɪl] , [ˈlækəd] [bluː]
my eyes took them in with photographic nicety — the linked mail , lacquered blue
我的 眼睛 采取 他们 在 和 摄影 友善 — 这 链接 邮件 , 漆面 蓝色的
[ænd; ənd] [ˈskaːlət] ,
and scarlet ,
和 猩红 ,

我的目光如同摄影般细腻地捕捉着它们——漆成蓝色和猩红色的连体锁子甲，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] ; [braʊn] , [ˈpædɪd] [ˈɑːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtˌmen] ; [ðəə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd]
of the horsemen ; brown , padded armor of the footmen ; their bows and
的 这 骑兵 ; 棕色的 , 带衬垫 盔甲 的 这 侍从 ; 他们的 弓 和
[ˈdʒævln] [ænd; ənd] [ˌɔːt] [brɒnz] [sɔːrdz] ,
javelins and short bronze swords ,
标枪 和 短的 青铜 剑 ,

骑兵的盔甲；步兵的棕色软垫盔甲；他们的弓箭、标枪和短青铜剑，

[ðəə(r)] [paɪks] [ænd; ənd] [ˌiːldz] ; [ænd; ənd][ˈlʌdə(r)][ðəə(r)] [raʊnd] [ˈhelmts] [ðəə(r)][ˈkruːəl] ,
their pikes and shields ; and under their round helmets their cruel ,
他们的 长矛 和 盾牌 ; 和 在下面 他们的 圆形的 头盔 他们的 残忍的 ,
[ˌmɒkɪŋ] [aɪz] .
their fierce and mocking eyes .
他们的 凶猛的 和 嘲讽 眼睛 .

他们的长矛和盾牌；在他们圆盔下，他们残暴地.....

[ˈbrædɪd] [ˈfeɪsɪz] — [waɪt] [æz; əz][ˈaʊə(r)] [əʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [blæk] [bɜːdz] [dɪd][nɒt][ˈkʌvə(r)][ðem; ðəm] ;
bearded faces — white as our own where the black beards did not cover them ;
留着胡子的 面孔 — 白色的 作为 我们的 自己的 在哪里 这 黑色的 胡须 做过 不是 覆盖 他们 ;
[ˈlʌstfʊl] ,
Men of Xerxes's ruthless , world - conquering hordes ; the lustful ,
男人 的 薛西斯的 无情 , 世界 - 征服 成群结队 ; 这 好色的 ,

长着胡须的脸——黑色胡须没有遮盖住的地方，肤色和我们自己的一样白；

[ðəə(r)] [ˌfiəs] [ænd; ənd] [ˈmɒkɪŋ] [aɪz] .
their fierce and mocking eyes .
他们的 凶猛的 和 嘲讽 眼睛 .
[ˈpɜːrʒəz] [lɒŋ] [ded] [ˈpaʊə(r)] , [ðiːz] .
The springs of ancient Persia's long dead power , these .
这 弹簧 的 古老的 波斯的 长的 死的 力量 , 这些 .

他们眼神凶狠而嘲讽。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈpɜːrʒəz] [lɒŋ] [ded] [ˈpaʊə(r)] , [ðiːz] .
The springs of ancient Persia's long dead power , these .
这 弹簧 的 古老的 波斯的 长的 死的 力量 , 这些 .
[ˈruːθləs] , [wɜːld] - [ˈkɒŋkə] [hɔːrdz] ; [ðə; ði] [ˈlʌstfʊl] ,
Men of Xerxes's ruthless , world - conquering hordes ; the lustful ,
男人 的 薛西斯的 无情 , 世界 - 征服 成群结队 ; 这 好色的 ,

这些是古波斯早已消逝的强大力量的源泉。

[men][ɒv; əv] [zɜːksəs] [ˈruːθləs] , [wɜːld] - [ˈkɒŋkə] [hɔːrdz] ; [ðə; ði] [ˈlʌstfʊl] ,
Men of Xerxes's ruthless , world - conquering hordes ; the lustful ,
男人 的 薛西斯的 无情 , 世界 - 征服 成群结队 ; 这 好色的 ,
[ˈrævənɪŋ] [wʊlvz] [ɒv; əv][dɪˈraɪəs] [huːm] [æɪlɪɡˈzɑːndə(r); æɪlɪɡˈzændə(r)] [ˈskætəd] — [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv]
ravening wolves of Darius whom Alexander scattered — in this world of
贪婪 狼 的 达里厄斯 谁 亚历山大 疏散 — 在 这 世界 的

薛西斯残暴无情、征服世界的军队中的士兵；好色之徒，

[ˈrævənɪŋ] [wʊlvz] [ɒv; əv][dɪˈraɪəs] [huːm] [æɪlɪɡˈzɑːndə(r); æɪlɪɡˈzændə(r)] [ˈskætəd] — [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv]
ravening wolves of Darius whom Alexander scattered — in this world of
贪婪 狼 的 达里厄斯 谁 亚历山大 疏散 — 在 这 世界 的
[ˈaʊəz] [ˈtwenti] [ˈsentʃəɪz] [brɪˈpɒnd] [ðəə(r)] [taɪm] !
ours twenty centuries beyond their time !
我们的 二十 几个世纪 超过 他们的 时间 !

亚历山大驱散了大流士麾下的贪婪狼群——而如今，在我们这个世界，已是他们所处的时代二十个世纪之后！

[ˈswɪftli] , [ˈækjərətli] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ai] [skænd] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [drɪlɪŋ] [ˈɪntuː]
Swiftly , accurately , even as I scanned them , we had been drilling into
迅速地 , 准确 , 甚至 作为 我 扫描 他们 , 我们 有 到过 钻孔 进入
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

迅速而准确地，甚至在我扫描它们的同时，我们就已经开始钻探它们了。

[ðeɪ] [ədˈvɑːnst] [drɪˈlɪbəɪətli] , [ˈhiːdləs] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈfɔːlən] .
They advanced deliberately , heedless of their fallen .
他们 先进的 故意地 , 鲁莽 的 他们的 倒下 .
[ˈdʒetɪv] [ˈdʒetɪv]
They advanced deliberately , heedless of their fallen .
他们 毫不在意倒下的同伴，径直向前推进。

[ðeə(r)] ['æərəʊs] [hæd; həd] [si:st] [tu:; tə][flai] .
Their arrows had ceased to fly .
他们的 箭头 有 停止 到 飞 .

他们的箭矢已经停止飞行。

[ai] [w'ʌndəd] [waɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [wel] [wi'ðɪn] [ðeə(r)][reɪndʒ] .
I wondered why , for now we were well within their range .
我 想知道 为什么 , 为了 现在 我们 是 出色地 之内 他们的 范围 .

我很疑惑，为什么我们现在明明已经在他们的攻击范围内了。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][ə'laɪv] — [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [kɒst] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ?
Had they orders to take us alive — at whatever cost to themselves ?
有 他们 订单 到 拿 我们 活 — 在 任何 成本 到 他们自己 ?

他们是否接到过要活捉我们的命令——无论付出多大的代价？

" [aɪv] [gɒt]['əʊnli][ə'baʊt] [ten] ['kɑ:trɪdʒɪz] [left] , ['mɑ:ɪn] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" I've got only about ten cartridges left , Martin , " I told him .
" 我已经 得到 仅有的 关于 十 墨盒 左边 , 马丁 , " 我 讲述 他 .

“马丁，我只剩下大约十支子弹了，”我告诉他。

" [waɪv] [seɪvd] [ru:θ] ['eniweɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" We've saved Ruth anyway , " he said .
" 我们已经 已保存 露丝 反正 , " 他 说 .

“反正我们已经救了露丝，”他说。

" [dreɪk] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][həʊld] [ðæt] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .
" Drake ought to be able to hold that hole in the wall .
" 德雷克 应该 到 是 有能力的 到 抓住 那 洞 在 这 墙 .

“德雷克应该能守住墙上的那个洞。”

[hi:z] [gɒt] [lɒts] [ɒv; əv] [æmjə'nɪ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['pəʊni] .
He's got lots of ammunition on the pony .
他是 得到 很多 的 弹药 在 这 小马 .

他身上带着大量的弹药。

[bʌt; bət] [ðev] [gɒt][ju: 'es] .
But they've got us .
但 他们有 得到 我们 .

但他们已经控制了我们。

" [ə'nʌðə(r)] [waɪld] ['fʌʊtɪŋ] ; [daʊn] [swept] [ðə; ði] [pæk] .
" Another wild shouting ; down swept the pack .
" 其他 荒野 喊叫 ; 向下 扫荡 这 盒 .

又是一阵狂野的喊叫；人群蜂拥而至。

[wi:; wi] [li:pt] [tu:; tə]['aʊə(r)] [fi:t] , [sent]['aʊə(r)][lɑ:st] ['bʊlɪt] ['ɪntu:][ðem; ðəm] ; [stʊd] ['redi] ,
We leaped to our feet , sent our last bullets into them ; stood ready ,
我们 跳跃 到 我们的 脚 , 发送 我们的 最后的 子弹 进入 他们 ; 站立 准备好 ,

我们跃起身来，将最后一颗子弹射向他们；严阵以待。

['raɪflz] [klʌbd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [rʌʃ] .
rifles clubbed to meet the rush .
步枪 俱乐部 到 见面 这 匆忙 .

步枪被枪托砸碎，迎击冲锋。

[ai] [hɜ:d] [ru:θ] [skri:m] —
I heard Ruth scream —
我 听到 露丝 尖叫 —

我听到露丝的尖叫声——

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑ:məd] [men] ?
What was the matter with the armored men ?
什么 曾是 这 事情 和 这 装甲 男人 ?

那些全副武装的士兵怎么了？

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] ?
Why had they halted ?
为什么 有 他们 停止 ?

他们为什么停下来了？

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gleərɪŋ] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] ?
What was it at which they were glaring over our heads ?
什么 曾是 它 在 哪个 他们 是 刺眼 超过 我们的 头部 ?

他们当时正怒视着我们头顶上的什么东西？

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['raɪf(ə)]['faɪə(r)][ɒv; əv] [ru:θ] [ænd; ənd] [dreɪk] [si:st] [səʊ] [ə'brʌptli] ?
And why had the rifle fire of Ruth and Drake ceased so abruptly ?
和 为什么 有 这 步枪 火 的 露丝 和 德雷克 停止 所以 突然 ?

为什么露丝和德雷克的步枪射击突然停止了？

[sɪm(ə)'teɪniəsli] [wi; wi] [tɜ:nd] .
Simultaneously we turned .
同时地 我们 转向 .

我们同时转身。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [blæk] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [ʃeɪp] , [æn; ən] [æpə'rɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]
Within the black background of the fissure stood a shape , an apparition , a
之内 这 黑色的 背景 的 这 裂缝 站立 一个 形状 , 一个 幻影 , 一个
[wʊmən] — ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['ɔ:səm] , [ɪn'kredəb(ə)l] !
woman — beautiful , awesome , incredible !
女士 — 美丽的 , 惊人的 , 极好的 !

在黑色的裂缝背景中，出现了一个身影，一个幻影，一个女人——美丽、令人敬畏、不可思议！

[ʃi; ji][wɒz; wəz][tɔ:l] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)][sweið, swɔð][frɒm; frəm] [tʃɪn] [tu; tə] [fi:t] [ɪn] ['klɪŋɪŋ] [veɪlz] [ɒv; əv]
She was tall , standing there swathed from chin to feet in clinging veils of
她 曾是 高的 , 常设 那里 裹挟着 从 下巴 到 脚 在 依恋 面纱 的
[peɪl] ['æmbə(r)] ,
pale amber ,
苍白 琥珀色 ,

她身材高挑，站在那里，从下巴到脚踝都被一层层浅琥珀色的薄纱包裹着。

[ʃi; ji] [si:md] ['tɔ:lə(r)]['i:v(ə)n][ðæn; ðən][tɔ:l] [dreɪk] .
she seemed taller even than tall Drake .
她 似乎 更高 甚至 比 高的 德雷克 .

她看起来甚至比高大的德雷克还要高。

[jet] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][hɜ:(r); hə(r)] [haɪt] [ðæt] [sent] [θru:] [em 'i:][ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [ɔ:] ,
Yet it was not her height that sent through me the thrill of awe ,
然而 它 曾是 不是 她 高度 那 发送 通过 我 这 刺激 的 敬畏 ,

然而，真正让我感到敬畏的并非她的身高，

[ɒv; əv][hɑ:f] [ɪn'kredjələs] ['terə(r)] [wɪtʃ] , [rɪ'læksɪŋ] [maɪ][grɪp] , [let][maɪ] ['sməʊkɪŋ] ['raɪf(ə)][drɒp] [tu; tə]
of half incredulous terror which , relaxing my grip , let my smoking rifle drop to
的 一半 难以置信 恐怖 哪个 , 放松 我的 紧握 , 让 我的 吸烟 步枪 降低 到
[ɜ:θ] ;
earth ;
地球 ;

半信半疑的恐惧让我松开了手，让冒着烟的步枪掉落在地上；

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [praʊd] [hed] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['tresɪz] [swə:l]
nor was it that about her proud head a cloud of shining tresses swirled
也不 曾是 它 那 关于 她 自豪的 头 一个 云 的 灼灼 头发 旋转
[ænd; ənd] ['penənd] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪsti] ['bæneə(r)][ɒv; əv]['wəʊv(ə)n]['kɒpə(r)] [fleɪmz] — [nəʊ] ,
and pennoned like a misty banner of woven copper flames — no ,
和 带旗 喜欢 一个 蒙蒙 横幅 的 编织 铜 火焰 — 不 ,

也不是因为她骄傲的头顶上那一团闪亮的秀发像铜焰织成的朦胧旗帜般旋转飘扬——不，

[ðeə(r)][ˈrɪdʒɪd] [ætətʃʊd] [rɪˈvi:lɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ʃʊk] [ɒv; əv] [ɔ:] [ðæt] [hæd; həd] [ˈməʊməntɹəli]
their rigid attitudes revealing the same shock of awe that had momentarily
他们的 死板的 态度 揭示 这 相同的 震惊 的 敬畏 那 有 片刻
[ˈpærələɪzd] [em ˈi:] .
paralyzed me .
瘫痪 我 .
他们僵硬的态度暴露出和我一样的震惊和敬畏，这种震惊和敬畏曾让我一时不知所措。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ˈbekən] [ðem; ðəm] .
She looked at them , beckoned them .
她 看起来 在 他们 , 招手 他们 .
她看了看他们，向他们招了招手。
[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [wɔ:k] [təˈwɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] , [tʃu:] - [mɪŋ] [hæn] [bæk] .
I saw the two walk toward her , Chiu - Ming hang back .
我 锯 这 二 走 朝向 她 , 邱 - 明 悬挂 后退 .
我看到两人朝她走去，邱明落在后面。

[ðə; ði] [greɪt] [aɪz] [fel] [əˈpɒn] [ˈventnər] [ænd; ənd][maɪˈself] .
The great eyes fell upon Ventnor and myself .
这 伟大的 眼睛 跌倒 之上 文特诺 和 我 .
那双大眼睛落在了文特诺和我身上。

[ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] , [mˈəʊʃənd] [juː ˈes][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] .
She raised a hand , motioned us to approach .
她 提高 一个 手 , 示意 我们 到 方法 .
她举起一只手，示意我们走近。

[aɪ] [tʃ:nd] .
I turned .
我 转向 .
我转过身。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði][həʊst] [ðæt] [hæd; həd] [pɔ:] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [rəʊd] , [ˈhɔ:smən] ,
There stood the host that had poured down the mountain road , horsemen ,
那里 站立 这 主持人 那 有 倾倒 向下 这 山 路 , 骑兵 ,
[ˈspɪrzmən] ,
spearsmen ,
长矛兵 ,
那里站着从山路上涌下来的军队，有骑兵、长矛兵，

[ˈpaɪkmən] — [ə; eɪ] [fʊl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
pikemen — a full thousand of them .
长矛兵 — 一个 满的 千 的 他们 .
一千名长矛兵。

[æt; ət][maɪ] [raɪt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈskætəd] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)]
At my right were the scattered company that had come from the tunnel
在 我的 正确的 是 这 疏散 公司 那 有 来 从 这 隧道
[ˈentrəns] , [θriːˈskɔ:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] .
entrance , threescore or more .
入口 , 六点 或者 更多的 .
在我右边的是从隧道入口出来的零散人群，有六十多人。

[ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [spel] [əˈpɒn][ðem; ðəm] .
There seemed a spell upon them .
那里 似乎 一个 拼写 之上 他们 .
他们似乎中了某种魔法。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [laɪk] [ɔːˈtɒmətənz] , [ˈəʊnli][ðeə(r)] [ˈfɪəslɪ] [ˈsteəriŋ] [aɪz] [ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
They stood in silence , like automaton s , only their fiercely staring eyes showing that they
他们 站立 在 沉默 , 喜欢 自动机 , 仅有的 他们的 激烈地 凝视 眼睛 显示 那 他们
[wɜː(r); wə(r)][əˈlaɪv] .
were alive .
是 活 .

他们像机器人一样沉默地站着，只有他们炯炯有神的双眼表明他们是活生生的人。

“ [kwɪk] , ” [briːðd] [ˈventnər] .
“ **Quick , ” breathed Ventnor** .
“ 快的 , ” 呼吸 文特诺 .

“快,”文特诺喘着气说。

[wiː; wi][ræn] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [hæd; həd] [tʃekt] [deθ] [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ɪts][dʒɔːz][wɜː(r); wə(r)]
We ran toward her who had checked death even while its jaws were
我们 跑 朝向 她 WHO 有 已检查 死亡 甚至 尽管 它是 下颚 是
[ˈkləʊzɪŋ] [əˈpɒn] [juː ˈes] .
closing upon us .
结束 之上 我们 .

我们奔向她，她曾奋力抵抗死神，即便死神的利齿正向我们合拢。

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [ɡɒn] [hɑːf] - [wei] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈaʊə(r)] [flaɪt] [hæd; həd][ˈbrəʊkən] [wɒtˈevə(r)]
Before we had gone half - way , as though our flight had broken whatever
前 我们 有 已消失 一半 - 方式 , 作为 尽管 我们的 航班 有 破碎的 任何
[bɒndz] [hæd; həd] [baʊnd] [ðəm; ðəm] ,
bonds had bound them ,
债券 有 边界 他们 ,

还没走完一半的路程，就好像我们的飞行打破了束缚他们的一切枷锁一样，

[ə; eɪ][ˈklæmə(r)][əˈrəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][həʊst] ; [ə; eɪ][waɪld] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ə; eɪ] [[ˈklæŋɪŋ]] [ɒv; əv] [sɔːrdz] [ɒn]
a clamor arose from the host ; a wild shouting , a clanging of swords on
一个 叫嚣 出现 从 这 主持人 ; 一个 荒野 喊叫 , 一个 叮当声 的 剑 在
[ʃɪːldz] .
shields .
盾牌 .

军中爆发出一阵喧闹声；一阵狂野的喊叫声，刀剑撞击盾牌的叮当声。

[aɪ] [ʃɒt] [ə; eɪ] [ɡlɑːns] [brˈhaɪnd] .
I shot a glance behind .
我 射击 一个 瞥一眼 在后面 .

我回头瞥了一眼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈməʊʃn] , [ədˈvɑːnsɪŋ] [ˈsləʊli] , [ˈhezɪteɪɪŋli] [æz; əz] [jet] — [bʌt; bət][aɪ] [ŋjuː] [ðæt]
They were in motion , advancing slowly , hesitatingly as yet — but I knew that
他们 是 在 运动 , 前进 缓慢地 , 犹豫地 作为 然而 — 但 我 知道 那
[suːn] [ðæt] [ˈhezɪˈteɪɪŋ] [wɒd] [pɑːs] ;
soon that hesitation would pass ;
很快 那 犹豫 会 经过 ;

它们正在移动，缓慢而犹豫地前进——但我知道这种犹豫很快就会过去；

[ðæt] [ðeɪ] [wɒd] [swiːp] [daʊn] [əˈpɒn] [juː ˈes] , [ɪnˈɡʌlf] [juː ˈes] .
that they would sweep down upon us , engulf us .
那 他们 会 扫 向下 之上 我们 , 吞噬 我们 .

他们会席卷而来，将我们吞噬。

“ [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkreɪvɪs] , ” [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [dreɪk] .
“ **To the crevice , ” I shouted to Drake** .
“ 到 这 裂缝 , ” 我 喊叫 到 德雷克 .

“到裂缝那里去！”我朝德雷克喊道。

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][em 'iː] , [nɔː(r)][dɪd] [ruːθ] — [ðeə(r)] [geɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɒn][ðə; ði][sweɪð, swɔð]
He paid no heed to me , nor did Ruth — their gaze fastened upon the swathed
他 有薪酬的 不 注意 到 我 , 也不 做过 露丝 — 他们的 目光 系紧 之上 这 裹挟着
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

他没有理会我，露丝也没有理会我——他们的目光都集中在那个裹着裹尸布的女人身上。

- [hænd] [ʃɒt] [aʊt] , [grɪpt] [maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] , [ˈhɔːltɪd][em 'iː] .
Ventnor's hand shot out , gripped my shoulder , halted me .
- 手 射击 出去 , 紧握 我的 肩膀 , 停止 我 .

文特诺的手猛地伸出来，抓住我的肩膀，阻止了我。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θrəʊn] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She had thrown up her head .
她 有 抛掷 向上 她 头 .

她抬起了头。

[ðə; ði] ['klaʊdi] [mə'tæɪɪk] [heə(r)] ['bɪləʊd] [æz; əz] [ðəʊ] [waɪnd][hæd; həd] [bləʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
The cloudy METALLIC hair billowed as though wind had blown it .
这 多云 金属 头发 波涛汹涌 作为 尽管 风 有 吹 它 .

那缕云雾缭绕的金属色头发仿佛被风吹拂过一般飘动起来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪftɪd] [θrəʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [ləʊ] , [ə; eɪ][ˈvaɪbrənt][kraɪ] ; [hɑː'məʊniəs] , [ˈwiədli]
From the lifted throat came a low , a vibrant cry ; harmonious , weirdly
从 这 抬起 喉 来了 一个 低的 , 一个 充满活力 哭 ; 和谐 , 奇怪的
[dɪs'kwaiətɪŋ] ,
disquieting ,
令人不安的 ,

从抬起的喉咙里发出一声低沉而充满活力的呼喊；和谐，却又怪异地令人不安。

[ˈgəʊldən][ænd; ənd] [swiːt] — [ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] ['iəri] , [ˈmaɪnə(r)] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː]
golden and sweet — and laden with the eery , minor wailings of the blue
金的 和 甜的 — 和 满载 和 这 森森 , 次要的 哀嚎 的 这 蓝色的
[ˈvæliːz] [naɪt] , [ðə; ði] - ['tʃeɪmbə(r)] .
valley's night , the dragoned chamber .
山谷的 夜晚 , 这 - 房间 .

金色而甜蜜——还夹杂着蓝色山谷夜晚，龙之巢穴中诡异而微弱的哀鸣。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][kraɪ][hæd; həd] [siːst] [ðeə(r)] [pɔː] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Before the cry had ceased there poured with incredible swiftness out of the
前 这 哭 有 停止 那里 倾倒 和 极好的 速度 出去 的 这
['kreɪvɪs] [skɔː(r)][ə'pɒn][skɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [θɪŋz] .
crevice score upon score of the metal things .
裂缝 分数 之上 分数 的 这 金属 事物 .

哭喊声还没停，就有成百上千个金属物体以惊人的速度从裂缝中涌出。

[ðə; ði] ['fɪʒəz] [ˈvɒmɪt] [ðem; ðəm] !
The fissures vomited them !
这 裂缝 呕吐 他们 !

裂缝把它们吐了出来！

[ˈgləʊbz] [ænd; ənd] [kjuːbz][ænd; ənd] ['pɪrəɪmɪdz] — [nɒt] [smɔːl] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] ,
Globes and cubes and pyramids — not small like those of the ruins ,
地球仪 和 立方体 和 金字塔 — 不是 小的 喜欢 那些 的 这 废墟 ,

地球仪、立方体和金字塔——不像遗址中的那些那么小，

[bʌt; bət] [ˈʃeɪps] [ɔːl][ɒv; əv][fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] , [ˈdʌlli] ['lʌstrəs] ,
but shapes all of four feet high , dully lustrous ,
但 形状 全部 的 四 脚 高的 , 沉闷地 光泽的 ,

但形状只有四英尺高，光泽暗淡。

[ænd; ənd] [di:p] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['lʌstə(r)][ðə; ði] ['mɪrɪədʒ] [ɒv; əv][təɪni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] [laɪk] [ʌn'wɪŋkɪŋ] ,
and deep within that luster the myriads of tiny points of light like unwinning ,
和 深的 之内 那 光泽 这 无数 的 微小的 积分 的 光 喜欢 警 ,
[ˈsteərɪŋ] [aɪz] .
staring eyes .
凝视 眼睛 .

在那耀眼的光芒深处，有无数细小的光点，如同永不眨眼、凝视着的眼睛。

[ðeɪ] [swə:l] , [ˈedi] [ænd; ənd] [fɔ:md] [ə; eɪ] [ˈbærɪkeɪd] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:məd]
They swirled , eddied and formed a barricade between us and the armored
他们 旋转 , 漩涡 和 形成 一个 路障 之间 我们 和 这 装甲
[men] .
men .
男人 .

它们旋转、翻腾，在我们和全副武装的士兵之间形成了一道屏障。

[daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [pɔ:] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈæərəʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði]ˈsəʊldʒəz] .
Down upon them poured a shower of arrows from the soldiers .
向下 之上 他们 倾倒 一个 淋浴 的 箭头 从 这 士兵 .
士兵们向他们射来如雨点般的箭矢。

[aɪ] [hɜ:ɪd] [ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkæptɪnz] ; [ðeɪ] [rʌʃt] .
I heard the shouts of their captains ; they rushed .
我 听到 这 喊叫 的 他们的 队长 ; 他们 匆忙 .
我听到了他们队长的喊声；他们冲了上去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkʌrɪdʒ] — [ðəʊz] [men] — [jes] !
They had courage — those men — yes !
他们 有 勇气 — 那些 男人 — 是的 !
那些人真有勇气！

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [kraɪ] — [ˈgəʊldən] , [pə'remptəri] .
Again came the woman's cry — golden , peremptory .
再次 来了 这 女性的 哭 — 金的 , 蛮横 .
女人的叫声再次响起——清脆、果断。

[sfɪə(r)] [ænd; ənd] [blɒk] [ænd; ənd] [ˈpɪrəməɪd] [ræn] [tə'geðə(r)] , [si:md] [tu:; tə] [si:ð] .
Sphere and block and pyramid ran together , seemed to seethe .
领域 和 堵塞 和 金字塔 跑 一起 , 似乎 到 沸腾 .
球体、方块和金字塔混杂在一起，仿佛在沸腾。

[aɪ][hæd; həd] [ə'gen] [ðæt] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɪksɪlvə(r)] ['meltɪŋ] .
I had again that sense of a quicksilver melting .
我 有 再次 那 感觉 的 一个 水银 融化 .
我又一次有了那种水银融化的感觉。

[ʌp] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [θɹʌst] [ə; eɪ] [θɪk] [rek'tæŋgjələ(r)] ['kɒləm] .
Up from them thrust a thick rectangular column .
向上 从 他们 推力 一个 厚的 矩形的 柱子 .
从它们中间拔地而起一根粗壮的矩形柱体。

[eɪt] [fi:t] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [ˈtwenti] [fi:t] [haɪ] , [aɪ 'ti:] [ˈʃeɪpt] [ɪt'self] .
Eight feet in width and twenty feet high , it shaped itself .
八 脚 在 宽度 和 二十 脚 高的 , 它 形状 本身 .
它宽八英尺，高二十英尺，自行形成了现在的形状。

[aʊt] [frɒm; frəm][ɪts] [left] [saɪd] , [frɒm; frəm] [raɪt] [saɪd] ,
Out from its left side , from right side ,
出去 从 它是 左边 边 , 从 正确的 边 ,
从它的左侧，从右侧，

[spræn] [ɑ:mz] — [ˈfiəf(ə)l] [ɑ:mz] [ðæt] [gru:] [ænd; ənd] [gru:] [æz; əz] [gləʊb] [ænd; ənd] [kju:b] [ænd; ənd]
sprang arms — fearful arms that grew and grew as globe and cube and
弹簧 武器 — 可怕 武器 那 生长 和 生长 作为 地球 和 立方体 和
[ˈæŋg(ə)l] [ˈɹeɪsd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkæləmz] [saɪd] [ænd; ənd] [klɪkt] [ˈɪntu:] [pleɪs] [i:t] [əˈpɒn] ,
angle raced up the column's side and clicked into place each upon ,
角度 比赛 向上 这 专栏的 边 和 点击 进入 地方 每个 之上 ,

弹跳的手臂——可怕的手臂，随着地球仪、立方体和角度沿着柱子侧面向上攀升并咔哒一声落入到位，它们越长越大。

[i:t] [ˈɑ:ftə(r)] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
each after , the other .
每个 后 , 这 其他 .

一个接一个，另一个。

[wɪð] [ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈkwɪknəs] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ˈlenθənd] .
With magical quickness the arms lengthened .
和 神奇 速度 这 武器 加长 .

双臂以神奇的速度伸长了。

[bɪˈfɔ:(r)] [ju: ˈes] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] [ˈfeɪp] ; [ə; eɪ] [dʒi:əˈmetrɪk] [ˈprɒdədʒi] .
Before us stood a monstrous shape ; a geometric prodigy .
前 我们 站立 一个 滔天 形状 ; 一个 几何的 神童 .

在我们面前矗立着一个巨大的物体；一个几何奇迹。

[ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈæŋg(ə)ld] [ˈpɪlə(r)] [ðæt] , [ðəʊ] [ˈrɪdʒɪd] , [ɪˈməʊbaɪl] , [si:md] [tu:; tə] [kraʊtʃ] ,
A shining angled pillar that , though rigid , immobile , seemed to crouch ,
一个 灼灼 倾斜的 支柱 那 , 尽管 死板的 , 不动 , 似乎 到 蹲伏 ,

一根闪闪发光的斜柱，虽然坚硬不动，却仿佛在蹲伏着。

[bi; bi] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:s] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [bi; bi] [ʌnˈli:t] .
be instinct with living force striving to be unleashed .
是 本能 和 活的 力量 努力 到 是 释放 .

成为渴望释放的生命力的本能。

[tu:] [greɪt] [ˈgləʊbz] [sə:ˈmaunt] [aɪ ˈti: — [laɪk] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [tu:] - [feɪst] [ˈdʒeɪnəs] [ɒv; əv]
Two great globes surmounted it — like the heads of some two - faced Janus of
二 伟大的 地球仪 克服 它 — 喜欢 这 头部 的 一些 二 - 面对 雅努斯 的

[æn; ən] [ˈeɪliən] [wɜ:ld] .
an alien world .
一个 外星人 世界 .

它上方耸立着两个巨大的球体——就像外星世界双面神雅努斯的头像一样。

[æt; ət] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [nɒbd] [ɑ:mz] , [naʊ] [ˈfɒli] [ˈfɪfti] [fi:t] [ɪn] [lenkθ; lenθ] ,
At the left and right the knobbed arms , now fully fifty feet in length ,
在 这 左边 和 正确的 这 旋钮 武器 , 现在 完全 五十 脚 在 长度 ,

左右两侧的球状臂，现在足足有五十英尺长。

[raɪðd] , [ˈtwɪstɪd] , [ˈstreɪt(ə)nd] ; [ˈfleksɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [grəʊˈtesk] [ɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɒksə(r)]
writhed , twisted , straightened ; flexing themselves in grotesque imitation of a boxer
扭动 , 扭曲 , 拉直 ; 弯曲 他们自己 在 怪诞 模仿 的 一个 拳击手

.
:
.

扭动、扭曲、伸直；他们屈伸身体，滑稽地模仿拳击手的动作。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [i:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [ɑ:mz] [ðə; ði] [sfɪrɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈklʌstəd]
And at the end of each of the six arms the spheres were clustered
和 在 这 结尾 的 每个 的 这 六 武器 这 球体 是 聚类

[θɪk] ,
thick ,
厚的 ,

在六个臂的末端，球体密集地聚集在一起。

[ˈstʌdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdz] — [əˈɡen] [ɪn][dʒɑːrˈɡæntɪk] , [ˈɔːf(ə)] ,
studded with the pyramids — again in gigantic , awful ,
带钉的 和 这 金字塔 — 再次 在 巨大 , 可怕 ,
遍布金字塔——再次以巨大、可怕的方式,

[ˈpærədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [spaɪkt] [ɡlʌvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈeɪnfənt] [ˈɡlædiətəz] [huː] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪmˈpɪəriəl]
parody of the spiked gloves of those ancient gladiators who fought for imperial
戏仿 的 这 尖峰 手套 的 那些 古老的 角斗士 WHO 战斗 为了 帝国
[ˈnɪərəʊ] .
Nero .
尼禄 .

戏仿古代为尼禄皇帝而战的角斗士所戴的带刺手套。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ ˈtiː] [stʊd] [hɪə(r)] , [priːnɪŋ] , [ˈtestɪŋ] [ɪtˈself] [laɪk] [æn; ən] [ˈæθliːt] — [ə; eɪ]
For an instant it stood here , preening , testing itself like an athlete — a
为了 一个 立即的 它 站立 这里 , 梳理 , 测试 本身 喜欢 一个 运动员 — 一个
[kaɪˈmɪərə] ,
chimera ,
奇美拉 ,

它在这里停留了片刻，搔首弄姿，像运动员一样测试着自己——一个奇美拉，

[əˈmɔːfəs] [jet] [ˈwɪədli] [sɪˈmetrɪk] — [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈdɑːkənɪŋ] [skaɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
amorphous yet weirdly symmetric — under the darkening sky , in the green of the
无定形 然而 奇怪的 对称 — 在下面 这 变暗 天空 , 在 这 绿色的 的 这
[ˈhɒləʊ] ,
hollow ,
空洞的 ,

无定形却又奇特地对称——在渐暗的天空下，在山谷的绿色中，

[ðə; ði] [ˈɑːməd] [hoʊsts][ˈfrəʊz(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ ˈtiː] —
the armored hosts frozen before it —
这 装甲 主持人 冷冻 前 它 —

那些身披盔甲的卫兵们在它面前僵住了——

[ænd; ənd] [ðen] — [aɪ ˈtiː] [strʌk] !
And then — it struck !
和 然后 — 它 击 !

然后——它就来了！

[aʊt] [flæʃt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈɡlɑːnsɪŋ] [ˈməʊʃn] , [wɪð] [əˈpɔːlɪŋ] [fɔːs] .
Out flashed two of the arms , with a glancing motion , with appalling force .
出去 闪光灯 二 的 这 武器 , 和 一个 瞥了一眼 运动 , 和 令人震惊 力量 .
两只手臂疾驰而出，迅猛无比。

[ðeɪ] [slaɪst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kləʊz] - [pækt] [ˈfɔːwəd] [ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːməd] [men] ;
They sliced into the close - packed forward ranks of the armored men ;
他们 切片 进入 这 关闭 - 包装 向前 排名 的 这 装甲 男人 ;
他们刺穿了全副武装士兵密集的前排；

[kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [ɡreɪt] [ɡæps] .
cut out of them two great gaps .
切 出去 的 他们 二 伟大的 差距 .

从中切出两个大缺口。

[ˈsɪkənd] , [aɪ] [sɔː] [ˈfræɡmənts] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] [hɔːs] [flaɪ] .
Sickened , I saw fragments of man and horse fly .
恶心 , 我 锯 片段 的 男人 和 马 飞 .
我感到恶心，看到人和马的碎片四处飞溅。

[ə'ɦʌðə(r)] [ɑ:m] ['dʒævlɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [sneɪk] , [kɪɪkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv]
Another arm javelined from its place like a flying snake , clicked at the end of
其他 手臂 标枪 从 它是 地方 喜欢 一个 飞行 蛇 , 点击 在 这 结尾 的
[ə'ɦʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

另一只手臂像飞蛇一样从原位伸出，咔哒一声连接到另一只手臂的末端。

[br'keɪm] [ə; eɪ] ['ɦʌndrəd] - [fʊt] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [swɔ:l] [laɪk][ə; eɪ][fleɪl] [θru:] [ðə; ðɪ] ['ɦʌdlɪŋ] [mæs] .
became a hundred - foot chain which swirled like a flail through the huddling mass .
成为 一个 百 - 脚 链 哪个 旋转 喜欢 一个 连枷 通过 这 抱团取暖 大量的 .
变成了一条百尺长的锁链，像连枷一样在拥挤的人群中旋转。

[daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪt] - ['fɔ:wəd] [bləʊ] [drəʊv] [ə; eɪ] [θɜ:d]
Down upon a knot of the soldiers with a straight - forward blow drove a third
向下 之上 一个 结 的 这 士兵 和 一个 直的 - 向前 吹 驾驶 一个 第三
[ɑ:m] ,
arm ,
手臂 ,

第三只手臂径直向下挥击，击中了一队士兵。

['draɪvɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [pʌntʃ] .
driving through them like a giant punch .
驾驶 通过 他们 喜欢 一个 巨大的 冲床 .

像重拳一样穿过他们。

[ɔ:l] [ðæt] [həʊst] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [ju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ru:ɪnz] [θru:] [daʊn] [sɔ:d] ,
All that host which had driven us from the ruins threw down sword ,
全部 那 主持人 哪个 有 驱动 我们 从 这 废墟 扔 向下 剑 ,
所有将我们从废墟中驱逐出来的敌人都扔下了刀剑。

[spɪə(r)] , [ænd; ænd][paɪk] ; [fled] ['fri:kɪŋ] .
spear , and pike ; fled shrieking .
矛 , 和 梭鱼 ; 逃亡 尖叫 .

长矛和长枪；尖叫着逃跑。

[ðə; ðɪ] ['hɔ:smən] [spɜ:d] [ðeə(r)] [maʊnts] , ['raɪdɪŋ] ['hi:dləs] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['fʊt,mən] [hu:] [fled] [wɪð]
The horsemen spurred their mounts , riding heedless over the footmen who fled with
这 骑兵 受到刺激 他们的 安装 , 骑术 鲁莽 超过 这 侍从 WHO 逃亡 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

骑兵们策马疾驰，毫不顾忌地从与他们一同逃窜的步兵身上碾过。

[ðə; ðɪ] ['smɑɪtɪŋ] [θɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][gəʊ] [wɪð] — [ə'mju:zmənt] !
The Smiting Thing seemed to watch them go with — AMUSEMENT !
这 惩罚 事物 似乎 到 手表 他们 去 和 — 娱乐 !

惩戒之物似乎在看他们离开，带着——娱乐！

[br'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['kʌvə(r)][ə; eɪ] ['ɦʌndrəd] [jɑ:rdz][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] .
Before they could cover a hundred yards it had disintegrated .
前 他们 可以 覆盖 一个 百 码 它 有 解体 .

他们还没走出一百码，它就解体了。

[aɪ] [hɜ:d] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] ['weɪlɪŋ] [saʊndz] — [ðen] [br'haɪnd][ðə; ðɪ] ['fli:ɪŋ] [men] , [kləʊz][br'haɪnd][ðem; ðəm] ,
I heard the little wailing sounds — then behind the fleeing men , close behind them ,
我 听到 这 小的 哀嚎 声音 — 然后 在后面 这 逃离 男人 , 关闭 在后面 他们 ,
我听到了细小的哀嚎声——然后，在逃跑的人身后，紧随其后，

[rəʊz][ðə; ðɪ]['æŋɡ(ə)ld]['pɪlə(r)] ; ['ɪntu:] [pleɪs] [spræŋ] [ðə; ðɪ] ['fleksɪŋ] [ɑ:mz] ,
rose the angled pillar ; into place sprang the flexing arms ,
玫瑰 这 倾斜的 支柱 ; 进入 地方 弹簧 这 弯曲 武器 ,
倾斜的柱子升起；弯曲的臂杆弹入到位，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɪts][təʊl][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .

and again it took its toll of them .
和 再次 它 采取 它是 收费 的 他们 .

它再次给他们带来了沉重打击。

[ðeɪ] ['skætəd] , [ˈrʌnɪŋ] ['sɪŋɡli] , [baɪ] [tu:z] , [ɪn][ˈlɪt(ə)] [gru:ps] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
They scattered , running singly , by twos , in little groups , for the sides of the
他们 疏散 , 跑步 单独 , 经过 二 , 在 小的 团体 , 为了 这 侧面 的 这
[ˈvæli] .
valley .
谷 .

他们四散奔逃，有的单独一人，有的两人一组，有的三五成群，向山谷两侧跑去。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ræts] ['skæmpə] [ɪn][ˈpænɪk][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡri:n] [bəʊl]
They were like rats scampering in panic over the bottom of a great green bowl
他们 是 喜欢 老鼠 四处奔跑 在 恐慌 超过 这 底部 的 一个 伟大的 绿色的 碗
.
.
.

它们就像惊慌失措的老鼠，在大绿碗底四处乱窜。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [kæt][ðə; ði] [jeɪp] [pleɪd] [wɪð] [ðəm; ðəm] — [jes] , [pleɪd] .
And like a monstrous cat the shape played with them — yes , PLAYED .
和 喜欢 一个 滔天 猫 这 形状 玩 和 他们 — 是的 , 玩 .
就像一只可怕的猫一样，这个形状和他们玩耍——是的，玩耍。

[ˌaɪ 'ti:] ['meltɪd] [wʌns] [mɔ:(r)] — [tʊk] [nju:] [fɔ:m] .
It melted once more — took new form .
它 融化 一次 更多的 — 采取 新的 形式 .

它再次融化——变成了新的形态。

[weə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['pɪlə(r)][ænd; ənd] [fleɪl] [ɑ:mz] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈtraɪpɒd] ['θɜ:ti] [fi:t] [haɪ] ,
Where had been pillar and flailing arms was now a tripod thirty feet high ,
在哪里 有 到过 支柱 和 挥舞 武器 曾是 现在 一个 三脚架 三十 脚 高的 ,
原本是柱子和挥舞的手臂的地方，现在矗立着一座三十英尺高的三脚架。

[ɪts] [legz] [ɔ:'lʌ:nət] [ɡləʊb] [ænd; ənd] [kju:b] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ɪts][ˈeɪpeks][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ]
its legs alternate globe and cube and upon its apex a wide and spinning
它是 腿 备用 地球 和 立方体 和 之上 它是 顶点 一个 宽的 和 旋转
[rɪŋ] [ɒv; əv] ['spɑ:klɪŋ] [ˈsfɪrɪz] .
ring of sparkling spheres .
戒指 的 闪闪发光 球体 .

它的腿交替呈球形和立方体形，顶端是一个宽阔的、旋转的闪亮球体环。

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪŋ] [stretʃt] [ə; eɪ][ˈtentək(ə)l] — [ˈraɪðɪŋ] , [ˈʌndʒuleɪtɪŋ] [laɪk]
Out from the middle of this ring stretched a tentacle — writhing , undulating like
出去 从 这 中间 的 这 戒指 拉伸 一个 触手 — 扭动 , 起伏的 喜欢
[ə; eɪ] [ˈsɜ:pənt] [ɒv; əv] [sti:l] ,
a serpent of steel ,
一个 蛇 的 钢 ,

从这个环的中央伸出一条触手——像一条钢铁巨蛇一样扭动、蜿蜒。

[fɔ:(r)][skɔ:(r)][jɑ:rdz][æt; ət] [li:st] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
four score yards at least in length .
四 分数 码 在 至少 在 长度 .

至少四码长。

[æt; ət] [ɪts] [end] [kju:b] , [ɡləʊb] [ænd; ənd] [ˈpɪrəməɪd] [hæd; həd] ['mɪŋɡld] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['traɪdnt] .
At its end cube , globe and pyramid had mingled to form a huge trident .
在 它是 结尾 立方体 , 地球 和 金字塔 有 混合 到 形式 一个 巨大的 三叉戟 .

在其末端，立方体、地球仪和金字塔融合在一起，形成了一个巨大的三叉戟。

[wɪð] [ðə; ði] [θri:] [lɒŋ] [prɒŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['traɪdnt] [ðə; ði] [θɪŋ] [strʌk] , ['swɪftli] ,
With the three long prongs of this trident the thing struck , swiftly ,
和 这 三 长的 叉状物 的 这 三叉戟 这 事物 击 , 迅速地 ,
那东西用三叉戟的三个长叉迅速地击中了目标。

[wɪð] ['fɪəf(ə)] [prɪ'sɪʒ(ə)n] — ['dʒɔɪəsli] — [taɪn] [ðəʊz] [hu:] [fled] , ['fɒkɪŋ] [ðem; ðəm] , ['tɒsɪŋ]
with fearful precision — JOYOUSLY — tining those who fled , forking them , tossing
和 可怕 精确 — 欣喜地 — 镀锡 那些 WHO 逃亡 , 分叉 他们 , 抛掷
[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɪts] [pɔɪnts] [haɪ] [ɪn][eə(r)] .
them from its points high in air .
他们 从 它是 积分 高的 在 空气 .

以可怕的精准度——快乐地——刺穿那些逃跑的人，将他们劈开，从尖角处将他们抛向空中。
[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [lɑ:st] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪə(r)] ['hɒrə(r)] , [ðə; ði] ['pleɪflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was , I think , that last touch of sheer horror , the playfulness of the
它 曾是 , 我 思考 , 那 最后的 触碰 的 透明 恐怖 , 这 玩乐 的 这
[ˈsmɪtɪŋ] [θɪŋ] ,
Smiting Thing ,
惩罚 事物 ,

我认为，正是最后那一丝纯粹的恐怖，以及“惩戒之物”的玩世不恭，才造就了最终的恐怖效果。
[ðæt] [sent] [maɪ] [draɪ] [tʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] [maɪ] ['terə(r)] - [pɑ:tʃt] [maʊθ] ,
that sent my dry tongue to the roof of my terror - parched mouth ,
那 发送 我的 干燥 舌头 到 这 屋顶 的 我的 恐怖 - 干渴 嘴 ,
那感觉让我干裂的舌头顶到了我因恐惧而干渴的口腔上颚。

[ænd; ənd] [held] ['əʊpən] [wɪð] ['mɒnstrəs] [ˌfæsɪ'neɪ(ə)n] [aɪz] [ðæt] ['strʌɡ(ə)ld] [tu:; tə] [kləʊz] .
and held open with monstrous fascination eyes that struggled to close .
和 握住 打开 和 滔天 魅力 眼睛 那 挣扎 到 关闭 .
他睁大了眼睛，眼中充满了难以抑制的迷恋，怎么也闭不上。

['evə(r)][ðə; ði] ['ɑ:məd] [men] [fled] [frɒm; frəm] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [aɪ 'ti:] ['swɪftə(r)][ðæn; ðən]
Ever the armored men fled from it , and ever was it swifter than
曾经 这 装甲 男人 逃亡 从 它 , 和 曾经 曾是 它 更迅捷 比
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,
那些身披盔甲的士兵总是逃离它，而它总是比他们跑得更快。

['ti:tə] [æt; ət][ðeə(r)] [hi:lz] [ɒn][ɪts]['traɪpɒd][legz] .
teetering at their heels on its tripod legs .
摇摇欲坠 在 他们的 高跟鞋 在 它是 三脚架 腿 .
它摇摇欲坠地靠着三脚架支撑着。

[frɒm; frəm] [hɑ:f] [ɪts] [lenkθ; lenθ][ðə; ði] [da:trɪŋ] [sneɪk] [stʊ'lɪ:md] [red] [reɪn] .
From half its length the darting snake streamed red rain .
从 一半 它是 长度 这 飞镖 蛇 流媒体 红色的 雨 .
这条疾驰的蛇身一半长度的地方都喷涌出红色的雨滴。

[aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [saɪ] [frɒm; frəm] [ru:θ] ; [restɪd] [maɪ] [geɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒləʊ] ; [tɜ:nd] .
I heard a sigh from Ruth ; wrested my gaze from the hollow ; turned .
我 听到 一个 叹 从 露丝 ; 夺取 我的 目光 从 这 空洞的 ; 转向 .
我听到露丝叹了口气；我把目光从山谷中移开；转过身去。

[fi; ji] [leɪ] ['feɪntɪŋ] [ɪn] [dreɪks] [ɑ:mz] .
She lay fainting in Drake's arms .
她 躺 昏厥 在 德雷克的 武器 .
她昏倒在德雷克的怀里。

[br'saɪd] [ðə; ði] [tu:] [ðə; ði][sweɪð, swəð] ['wʊmən] [stʊd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðæt] ['slɔ:tə(r)] , [kɑ:m]
Beside the two the swathed woman stood , looking out upon that slaughter , calm
旁 这 二 这 裹挟着 女士 站立 , 寻找 出去 之上 那 屠宰 , 冷静的
[ænd; ənd] [stɪl] ,
and still ,
和 仍然 ,

在两人旁边，裹着裹尸布的女人站着，平静而静止地望着这场屠杀。

[ˈfraʊdɪd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'tɜ:θli] [træŋ'kwɪləti] — [ˈvju:ɪŋ] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] , [wɪð]
shrouded with an unearthly tranquillity — viewing it , it came to me , with
被遮蔽的 和 一个 超凡脱俗的 宁静 — 观看 它 , 它 来了 到 我 , 和
[aɪz] [ɪm'pɜ:sənɪ] , [kəʊld] ,
eyes impersonal , cold ,
眼睛 不具个人色彩 , 寒冷的 ,

它笼罩着一种超凡脱俗的宁静——看着它，我感觉它眼神冷漠、不带感情。

[ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'traʊb(ə)ld] [stɑ:z] [wɪt] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] ['hʌrɪkən] [ænd; ənd] ['z:θkweɪk]
indifferent as the untroubled stars which look down upon hurricane and earthquake
冷漠 作为 这 平静无波 明星 哪个 看 向下 之上 飓风 和 地震
[ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ˈaʊəz] .
in this world of ours .
在 这 世界 的 我们的 .

如同那些漠不关心的星辰，俯瞰着我们这个世界上的飓风和地震，它们却无动于衷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [fi:t] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [left] ; [ə; eɪ][weɪl] [frɒm; frəm] [tʃu:] - [mɪŋ] .
There was a rushing of many feet at our left ; a wail from Chiu - Ming .
那里 曾是 一个 匆忙 的 许多 脚 在 我们的 左边 ; 一个 哀号 从 邱 - 明 .
[lɪft] [waɪl] [frɒm] [tʃu:] [mɪŋ] .
左侧传来一阵急促的脚步声；接着是邱明的一声哀嚎。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['mædən] [baɪ][fɪə(r)] , ['drɪvŋ] [baɪ][dɪ'speə(r)] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [sleɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ]
Were they maddened by fear , driven by despair , determined to slay before they
是 他们 疯狂的 经过 害怕 , 驱动 经过 绝望 , 决定 到 杀戮 前 他们
[ðəm'selvz] [wɜ:(r); wə(r)][sleɪn] ?
themselves were slain ?
他们自己 是 被杀 ?

他们是否因恐惧而疯狂，因绝望而绝望，决心在自己被杀之前先杀人？

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [maʊθ] [wɜ:(r); wə(r)]
But those who still lived of the men from the tunnel mouth were
但 那些 WHO 仍然 居住地 的 这 男人 从 这 隧道 嘴 是
[ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ju: 'es] .
charging us .
收费 我们 .

但那些仍然活着的隧道口幸存者们的正向我们冲过来。

[ðeɪ] ['klʌstəd] [kləʊz] , [ðeə(r)] [ʃi:ldz] [held] [brɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .
They clustered close , their shields held before them .
他们 聚类 关闭 , 他们的 盾牌 握住 前 他们 .

他们紧紧地聚在一起，举着盾牌。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [bəʊz] , [ði:z] [men] .
They had no bows , these men .
他们 有 不 弓 , 这些 男人 .

这些人没有弓箭。

[ðeɪ] [mu:vɪ] ['swɪftli] [daʊn] [ə'pɒn][ju: 'es][ɪn] ['saɪləns] — [sɔ:rdz] [ænd; ənd] [paɪks] ['gli:mɪŋ] .
They moved swiftly down upon us in silence — swords and pikes gleaming .
他们 已搬 迅速地 向下 之上 我们 在 沉默 — 剑 和 长矛 闪闪发光 .

他们悄无声息地迅速向我们袭来——刀剑和长矛闪闪发光。

[ðə; ði] ['smɑɪtɪŋ] [θɪŋ] [rɒkt] [tə'wɔ:d] [ju: 'es] , [ðə; ði]['met(ə)l]['tentək(ə)l] ['streɪnɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ,
The Smiting Thing rocked toward us , the metal tentacle straining out like a rigid ,
这 惩罚 事物 摇滚 朝向 我们 , 这 金属 触手 紧张 出去 喜欢 一个 死板的 ,
那毁灭之物向我们摇晃过来, 金属触手像一根僵硬的.....一样伸了出来。

['reɪsɪŋ] ['sɜ:pənt] , ['flaɪɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [brɪ'twi:n] [ɪts] [wɪəd] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] ['menəs]]
racing serpent , flying to cut between its weird mistress and those who menaced
赛车 蛇 , 飞行 到 切 之间 它是 诡异的 情妇 和 那些 WHO 受威胁
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 .

飞奔的巨蛇, 穿插在它古怪的女主人和那些威胁她的人之间。

[aɪ] [hɜ:dʒ] [tʃu:] - [mɪŋ] [skri:m] ; [sɔ:] [hɪm] [θrəʊ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , ['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] — [rʌn]
I heard Chiu - Ming scream ; saw him throw up his hands , cover his eyes — run
我 听到 邱 - 明 尖叫 ; 锯 他 扔 向上 他的 双手 , 覆盖 他的 眼睛 — 跑步
[streɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [paɪks] !
straight upon the pikes !
直的 之上 这 长矛 !
我听见邱明大叫一声, 看见他举起双手, 捂住眼睛, 径直冲向长矛!

“ [tʃu:] - [mɪŋ] !
” **Chiu - Ming !**
” 邱 - 明 !

“秋明!

” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
” **I shouted** .
” 我 喊叫 .

我喊道。

“ [tʃu:] - [mɪŋ] !
” **Chiu - Ming !**
” 邱 - 明 !

“秋明!

[ðɪs] [wei] !
This way !
这 方式 !

这边走!

” [aɪ][ræn] [tə'wɔ:d] [hɪm] .
” **I ran toward him** .
” 我 跑 朝向 他 .

我朝他跑去。

[brɪ'fɔ:(r)] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [faɪv] ['peɪsɪz] ['ventnər] [flæʃt] [baɪ][em 'i:], [rɪ'vɒlvə(r)] ['spɪtɪŋ] .
Before I had gone five paces Ventnor flashed by me , revolver spitting .
前 我 有 已消失 五 步幅 文特诺 闪光灯 经过 我 , 左轮手枪 吐痰 .

我还没走五步, 文特诺就从我身边闪过, 左轮手枪的子弹噼里啪啦地射了过来。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][spɪə(r)] [θrəʊn] .
I saw a spear thrown .
我 锯 一个 矛 抛掷 .

我看到有人投掷了一支长矛。

[ˌaɪˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [ˈskweəli] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] .
It struck the Chinaman squarely in the breast .
它 击 这 中国人 完全 在 这 胸部 .

它正中中国人的胸口。

[hiː; hi] [ˈtɒtə] — [fel] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
He tottered — fell upon his knees .
他 摇摇晃晃 — 跌倒 之上 他的 膝盖 .

他踉跄了一下，跪倒在地。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] , [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [fleɪl] [swept] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] .
Even as he dropped , the giant flail swept down upon the soldiers .
甚至 作为 他 掉落 , 这 巨大的 连枷 扫荡 向下 之上 这 士兵 .

即使他倒下，巨大的连枷仍然劈向了士兵们。

[ˌaɪˈtiː] [swept] [θruː] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪð] [θruː] [raɪp] [greɪn] .
It swept through them like a scythe through ripe grain .
它 扫荡 通过 他们 喜欢 一个 镰 通过 成熟 粮食 .

它像镰刀收割成熟的麦穗一样席卷了他们。

[ˌaɪˈtiː] [θruː] [ðem; ðəm] , [ˈbrʌʊkən][ænd; ənd] [tɔːn] , [faː(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈvæliz] [ˈsləʊpɪŋ] [saɪdz] .
It threw them , broken and torn , far toward the valley's sloping sides .
它 扔 他们 , 破碎的 和 撕裂 , 远的 朝向 这 山谷的 倾斜的 侧面 .

它将它们破碎撕裂，远远地抛向山谷的斜坡。

[ˌaɪˈtiː] [left] [ˈəʊnli] [ˈfrægmənts] [ðæt] [bɔː(r)][nəʊ] [ˈseɪbləns] [tuː; tə][men] .
It left only fragments that bore no semblance to men .
它 左边 仅有的 片段 那 钻孔 不 外表 到 男人 .

它只留下了一些残肢断骸，这些残肢断骸与人类毫无相似之处。

[ˈventnər] [wɒz; wəz][æt; ət] [tʃuː] - [mɪŋz] [hed] ; [aɪ] [drɒpt] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .
Ventnor was at Chiu - Ming's head ; I dropped beside him .
文特诺 曾是 在 邱 - 明氏 头 ; 我 掉落 旁 他 .

文特诺站在邱明头上；我蹲在他旁边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [frɒθ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [lɪps] .
There was a crimson froth upon his lips .
那里 曾是 一个 赤红 泡沫 之上 他的 嘴唇 .

他嘴唇上泛着鲜红的泡沫。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃɪn] - [dʒiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sleɪ] [juːˈes] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
“ **I thought that Shin - Je was about to slay us , ” he whispered .**
“ 我 想法 那 胫 - 杰 曾是 关于 到 杀戮 我们 , ” 他 低声说道 .

“我以为申济要杀了我们,”他低声说道。

“ [fɪə(r)][ˈblaɪndɪd][ˌemˈiː] .
“ **Fear blinded me .**
“ 害怕 失明 我 .

恐惧蒙蔽了我的双眼。

“ [hɪz; ɪz] [hed] [drɒpt] ; [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈkwɪvəd] , [leɪ] [stɪl] .
“ **His head dropped ; his body quivered , lay still .**
“ 他的 头 掉落 ; 他的 身体 颤抖 , 躺 仍然 .

“他垂下头，身体颤抖，一动不动地躺着。”

[wiː; wi][əˈrəʊz] , [lʊkt] [əˈbaʊt] [juːˈes] [ˈdeɪzɪdlɪ] .
We arose , looked about us dazedly .
我们 出现 , 看起来 关于 我们 茫然地 .

我们起身，茫然地环顾四周。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][pɜː əv][ðə; ði] [ˈkreɪvɪs] [stʊd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [hɜː(r); hæ(r)] [geɪz] [ˈrestɪŋ] [əˈpɒn] [dreɪk] ,
At the side of the crevice stood the woman , her gaze resting upon Drake ,
在 这 边 的 这 裂缝 站立 这 女士 , 她 目光 休息 之上 德雷克 ,

女人站在岩缝边，目光落在德雷克身上。

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [ru:θ] , [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['hɪd(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
his arms about Ruth , her head hidden on his breast .
他的 武器 关于 露丝 , 她 头 隐 在 他的 胸部 .

他双臂环抱着露丝，她的头埋在他的胸膛上。

[ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] ['empti] — [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌldɪd] [hi:ps] [ðæt] ['dɒtɪd] [aɪ 'ti:] .
The valley was empty — save for the huddled heaps that dotted it .
这 谷 曾是 空的 — 节省 为了 这 蜷缩着 堆积如山 那 虚线 它 .

山谷空无一人——只有零星散落的一堆堆尸体。

[haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [pɑ:θ][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] ['fɪgəz] [krept] ,
High up on the mountain path a score of figures crept ,
高的 向上 在 这 山 小路 一个 分数 的 数据 悄悄地爬 ,

沿着山路向上，有二十几个人影缓缓移动。

[ɔ:l] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [stu'i:md] [daʊn] [tu:; tə]
all that were left of those who but a little before had streamed down to
全部 那 是 左边 的 那些 WHO 但 一个 小的 前 有 流媒体 向下 到

[teɪk] [ju: 'es] ['kæptɪv] [ɔ:(r)][tu:; tə] [sleɪ] .
take us captive or to slay .
拿 我们 俘虏 或者 到 杀戮 .

那些不久前还涌下来要俘虏我们或杀害我们的人，如今只剩下他们了。

[haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:kənɪŋ] ['hevənz] [ðə; ði] [læm'ɜ:dʒaɪəz] , [ðə; ði] [wɪŋd] ['skævɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
High up in the darkening heavens the lammergeiers , the winged scavengers of the
高的 向上 在 这 变暗 天 这 胡兀鹫 , 这 有翅膀的 拾荒者 的 这

[hɪmə'leɪəz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] .
Himalayas , were gathering .
喜马拉雅山 , 是 采集 .

在渐暗的天空中，喜马拉雅山脉的飞翔食腐动物——胡兀鹫正在聚集。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , ['bekən] [ju: 'es][wʌns] [mɔ:(r)] .
The woman lifted her hand , beckoned us once more .
这 女士 抬起 她 手 , 招手 我们 一次 更多的 .

女人抬起手，再次向我们招手。

['sləʊli] [wi:; wi] [wɔ:kt] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] , [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
Slowly we walked toward her , stood before her .
缓慢地 我们 步行 朝向 她 , 站立 前 她 .

我们缓缓走向她，站在她面前。

[ðə; ði] [greɪt] [klɪə(r)] [aɪz] [sɜ:rtɪt] [ju: 'es] — [bʌt; bət][nəʊ][mɔ:(r)] [ɪn'tentli] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn]
The great clear eyes searched us — but no more intently than our own
这 伟大的 清除 眼睛 搜索 我们 — 但 不 更多的 专注地 比 我们的 自己的

['wʌndərɪŋ] [aɪz] [dɪd][hɜ:(r); hə(r)] .
wondering eyes did her .
好奇 眼睛 做过 她 .

那双清澈的大眼睛审视着我们——但它的目光并不比我们审视她的目光更专注。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

- [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]
NORHALA OF THE LIGHTNINGS
- 的 这 闪电

闪电之诺哈拉

[wi:; wi] [lʊkt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] [sʌtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
We looked upon a vision of loveliness such , I think ,
我们 看起来 之上 一个 想象 的 可爱 这样的 , 我 思考 ,

我们看到了一幅美丽的景象，我想，

[æz; əz] [nʌn] [hæz; həz] [bɪ'held] [sɪns] ['trəʊdʒən] ['helən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪd] .

as none has beheld since Trojan Helen was a maid .
作为 没有任何 有 观看 自从 特洛伊木马 海伦 曾是 一个 女佣 .

自特洛伊海伦还是个女仆以来，无人见过如此美景。

[æt; ət] [fɜːst] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [nəʊt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [aɪz] , [klɪə(r)][æz; əz] [reɪn] - [wɒʃt] ['eɪprəl] [skaɪz] ,

At first all I could note were the eyes , clear as rain - washed April skies ,
在 第一的全部 我 可以 笔记 是 这 眼睛 , 清除 作为 雨 - 洗过 四月 天空 ,

起初我唯一能注意到的就是那双眼睛，清澈得如同四月雨后天空一般。

['krɪst(ə)] [klɪə(r)][æz; əz] [sʌm; səm] ['siːkrət] [sprɪŋ] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] ['kresəntɪd] [daɪ'ænə] .

crystal clear as some secret spring sacred to crescented Diana .
水晶 清除 作为 一些 秘密 春天 神圣 到 新月形 戴安娜 .

清澈如水晶，如同献给新月女神狄安娜的某个神秘圣泉。

[ðeə(r)] [waɪd] [greɪ] ['aɪərɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [flekt] [wɪð] ['gəʊldən]['æmbə(r)][ænd; ænd] ['sæfaɪə(r)] — [flek] [ðæt]

Their wide gray irises were flecked with golden amber and sapphire — flecks that
他们的 宽的 灰色的 鸢尾花 是 有斑点的 和 金的 琥珀色 和 蓝宝石 — 斑点 那

[ʃɒn] [laɪk] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)] ['ɔːrɪət] [ænd; ænd] ['æzə(r)] [stɑːz] .

shone like clusters of little aureate and azure stars .
闪耀 喜欢 集群 的 小的 金酸盐 和 蔚蓝 明星 .

它们宽阔的灰色虹膜上点缀着金琥珀色和蓝宝石色的斑点——这些斑点闪闪发光，就像一簇簇金色和天蓝色的小星星。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðiːz] ['taɪni] [kɑːnstə'leɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

Then with a strange thrill of wonder I saw that these tiny constellations were not
然后 和 一个 奇怪的 刺激 的 想知道 我 锯 那 这些 微小的 星座 是 不是

[ɪn][ðə; ði] ['aɪərɪsɪz] [ə'ləʊn] ;

in the irises alone ;
在 这 鸢尾花 独自的 ;

然后，我带着一种奇异的兴奋和惊奇发现，这些微小的星座并不只存在于虹膜中；

[ðæt] [ðeɪ] ['klʌstəd] ['ɪːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lɪz] — [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [laɪk] [fɑː(r)] - [flʌŋ]

that they clustered even within the pupils — deep within them , like far - flung
那 他们 聚类 甚至 之内 这 学生 — 深的 之内 他们 , 喜欢 远的 - 扔

[stɑːz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['velvəti] ,

stars in the depths of velvety ,
明星 在 这 深度 的 天鹅绒般的 ,

它们甚至聚集在瞳孔深处——就像天鹅绒般柔软深处的遥远星辰。

['mɪdnaɪt] ['hevənz] .

midnight heavens .
午夜 天 .

午夜的天空。

[wens] [hæd; həd] [kʌm] [ðəʊz] [kəʊld]['faɪərz] [ðæt] [hæd; həd] [fleəd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [aɪ] [wʌndəd]

Whence had come those cold fires that had flared from them , I wondered
何处 有 来 那些 寒冷的 火灾 那 有 喇叭口 从 他们 , 我 想知道

— [mɔː(r)] ['menəsɪŋ] ,

— more menacing ,
— 更多的 威胁 ,

我想知道，从他们身上燃起的那些冰冷的火焰是从哪里来的——更具威胁性。

[fɑː(r)][mɔː(r)] ['menəsɪŋ] , [ɪn][ðeə(r)][kəʊld] [træŋ'kwɪləti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɒt] [fleɪmz] [ɒv; əv] [rʊθ] ?

far more menacing , in their cold tranquillity than the hot flames of wrath ?
远的 更多的 威胁 , 在 他们的 寒冷的 宁静 比 这 热的 火焰 的 愤怒 ?

它们冰冷的平静比愤怒的烈焰更具威胁性？

[ðiːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['perələs] — [nəʊ] .

These eyes were not perilous — no .
这些 眼睛 是 不是 危险的 — 不 .

这些眼睛并不危险——不。

[kɑ:m] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ænd; ənd] [stri] — [jet] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ˈflikə] ; [ə; eɪ]
Calm they were and still — yet in them a shadow of interest flickered ; a
冷静的 他们 是 和 仍然 — 然而 在 他们 一个 阴影 的 兴趣 闪烁 ; 一个
[gəʊst] [ɒv; əv] [ˈfrendlinəs] [smaɪld] .
ghost of friendliness smiled .
鬼 的 友善 微笑 .

他们平静而安静——然而，他们的内心却闪过一丝兴趣的光芒；一丝友善的微笑浮现出来。

[əˈbʌv] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ˈlev(ə)] , [ˈdelɪkətli] [ˈpens(ə)ld] [braʊz] [ɒv; əv] [brɒnz] .
Above them were level , delicately penciled brows of bronze .
多于 他们 是 等级 , 轻柔地 铅笔画 眉毛 的 青铜 .

他们上方是线条流畅、用铅笔精心勾勒的古铜色眉毛。

[ðə; ði][lɪps][wɜ:(r); wə(r)][ˈkɒrəl][ˈkrɪmz(ə)ŋ][ænd; ənd] — [əˈsli:p] .
The lips were coral crimson and — asleep .
这 嘴唇 是 珊瑚 赤红 和 — 睡着了 .

嘴唇呈珊瑚红色，而且——睡着了。

[swi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [lɪps][æz; əz][ˈevə(r)][ˈmɑ:stə(r)][ˈpeɪntə(r)] ,
Sweet were those lips as ever master painter ,
甜的 是 那些 嘴唇 作为 曾经 掌握 画家 ,

那双唇如同画中大师笔下最甜美的嘴唇一般。

[ˈdri:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [dri:m] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈveri] [səʊl] [ɒv; əv] [ˈwʊmənz] [ˈswi:tənəs] ,
dreaming his dream of the very soul of woman's sweetness ,
做梦 他的 梦 的 这 非常 灵魂 的 女性的 甜味 ,

他梦见了女人灵魂深处的甜蜜，

[sɔ:] [ɪn] [ˈvɪʒn] [ænd; ənd] [lɪm] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈkænvəs] — [ænd; ənd] [əˈsli:p] , [nɔ:(r)][ˈwɪstf(ə)] [fɔ:(r); fə(r)]
saw in vision and limned upon his canvas — and asleep , nor wistful for
锯 在 想象 和 勾勒 之上 他的 帆布 — 和 睡着了 , 也不 怅惘 为了
[əˈweɪkənɪŋ] .
awakening .
唤醒 .

在他的幻象中看到了，并在他的画布上描绘了出来——他睡着了，也不渴望醒来。

[ə; eɪ] [praʊd] , [streɪt] [nəʊz] ; [ə; eɪ] [brɔ:d] [ləʊ] [braʊ] , [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv]
A proud , straight nose ; a broad low brow , and over it the masses of
一个 自豪的 , 直的 鼻子 ; 一个 广阔 低的 眉头 , 和 超过 它 这 群众 的

[ðə; ði] - [ˈtresɪz] — [ˈtɔ:ni] ,
the tendriling tresses — tawny ,
这 - 头发 — 黄褐色 ,

挺拔的鼻子；宽阔的低眉，眉毛上覆盖着浓密的卷曲发丝——黄褐色，

[ˈlɑstrəs] [ˈtəʊpæz] , [ˈklaʊdi] , [məˈtæɪlɪk] .
lustrous topaz , cloudy , METALLIC .
光泽的 黄玉 , 多云 , 金属 .

光泽亮丽的黄玉，朦胧，金属质感。

[laɪk] [spʌŋ] [saɪk][ɒv; əv] [ˈrʌdi] [ˈkɒpə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈmɪsti] [æz; əz][ðə; ði] [wɪspz] [ɒv; əv] [klaʊd] [ðæt] -
Like spun silk of ruddy copper ; and misty as the wisps of cloud that Soul'tze
喜欢 旋转 丝绸 的 红润 铜 ; 和 蒙蒙 作为 这 缕缕 的 云 那 -
,
:
,

如同赤铜色的丝绸；又如索尔茨的缕缕云雾般朦胧，

[ˈɡɒðes; ˈɡɒdəs][ɒv; əv] [sli:p] , [sets][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] [ɒv; əv] [dɔːn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈdri:mz]
Goddess of Sleep , sets in the skies of dawn to catch the wandering dreams
女神 的 睡觉 , 套 在 这 天空 的 黎明 到 抓住 这 漫游 梦境
[ɒv; əv] [ˈlʌvəz] .
of lovers .
的 恋人 .

睡神降临黎明，捕捉恋人们飘忽不定的梦境。

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [feɪs] [ˈmeltɪd] [ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [ˈkɒləm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [tuː; tə]
Down from the wondrous face melted the rounded column of her throat to
向下 从 这 奇妙的 脸 融化 这 圆润 柱子 的 她 喉 到
[mɜːdʒ] [ˈɪntuː] [ɪkˈskwɪzɪt] [kɜːrvz] [ɒv; əv] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [brests] ,
merge into exquisite curves of shoulders and breasts ,
合并 进入 精美的 曲线 的 肩膀 和 乳房 ,
从她那张绝美的脸庞向下延伸，圆润的颈项与优美的肩部和胸部曲线融为一体。

[hɑːf] [rɪˈviːld] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsweɪðɪŋ] [veɪlz] .
half revealed beneath the swathing veils .
一半 揭晓 下面 这 裹布 面纱 .

一层薄纱下露出了一半。

[bʌt; bət][əˈpɒn] [ðæt] [feɪs] , [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps][ænd; ənd] [ˈkləʊðɪŋ]
But upon that face , within her eyes , kissing her red lips and clothing
但 之上 那 脸 , 之内 她 眼睛 , 接吻 她 红色的 嘴唇 和 衣服
[hɜː(r); hə(r)] [brests] ,
her breasts ,
她 乳房 ,
但是在那张脸上，在她眼中，亲吻着她红润的嘴唇，包裹着她丰满的胸脯，

[wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈɜːθli] .
was something unearthly .
曾是 某物 超凡脱俗的 .

那是一种超凡脱俗的景象。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [streɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] [ˈmɪstərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][staː(r)] - [fɪld] [ˈspersɪz] ;
Something that came straight out of the still mysteries of the star - filled spaces ;
某物 那 来了 直的 出去 的 这 仍然 谜团 的 这 星星 - 已填 空间 ;
仿佛直接来自星光璀璨的宇宙深处那静谧而神秘的事物；

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdəd] , [ðə; ði] [ʌnˈtrʌb(ə)ld] , [ðə; ði] [ɪˈlɪmɪtəb(ə)l] [vɔɪd] .
out of the ordered , the untroubled , the illimitable void .
出去 的 这 订购 , 这 平静无波 , 这 无限的 空白 .

从有序的、无忧的、无限的虚空中。

[ə; eɪ] [ˈpæʃnləs] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [wɒtʃt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈpæ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈskaːlət] [maʊθ] ,
A passionless spirit that watched over the human passion in the scarlet mouth ,
一个 无情 精神 那 观看 超过 这 人类 热情 在 这 猩红 嘴 ,
一个冷漠无情的灵魂，注视着猩红嘴唇中人类的激情。

[ɪn] [ˈevri] [ˈslʌmbə] , [ˈskʌlptʃəd] [laɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ˈgaːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈɡenst] [ɪts]
in every slumbering , sculptured line of her — guarding her against its
在 每一个 沉睡 , 雕塑 线 的 她 — 守护 她 反对 它是
[əˈweɪkənɪŋ] .
awakening .
唤醒 .
在她沉睡的、雕塑般的线条中——守护着她，不让它苏醒。

[ˈtwaɪlaɪt] [kɑ:m] [ˈdrɒpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌŋ] [sli:p] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈmaʊntən] [tɑ:n]
Twilight calm dropping down from the sun sleep to still the restless mountain tarn
暮 冷静的 下降 向下 从 这 太阳 睡觉 到 仍然 这 不安 山 山涧
.
:
.

暮色降临，太阳沉睡，平静下来，躁动不安的山间湖泊也归于寂静。

[ˈɪftɑ:(r)] [ˈdri:mlɪsli] [əˈsli:p] [wɪˈðɪn] [nɪəˈvɑ:nə] .
Ishtar dreamlessly asleep within Nirvana .
伊什塔尔 无梦地 睡着了 之内 涅槃 .

伊什塔尔在涅槃中无梦沉睡。

[ˈsʌmθɪŋ] [nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:lɪd] [wi:; wi] [nəʊ] — [ænd; ənd] [jet] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][æz; əz][ðə; ði][waɪndz; waɪndz]
Something not of this world we know — and yet of it as the winds
某物 不是 的 这 世界 我们 知道 — 和 然而 的 它 作为 这 风
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒzmɒs] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [bri:z] ,
of the Cosmos are to the summer breeze ,
的 这 宇宙 是 到 这 夏天 微风 ,

它不属于我们所知的这个世界——然而它又与我们息息相关，就像宇宙之风之于夏日微风一样。

[ðə; ði][ˈəʊ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [weɪv] , [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgləʊwɜ:m] .
the ocean to the wave , the lightnings to the glowworm .
这 海洋 到 这 海浪 , 这 闪电 到 这 萤火虫 .

海洋与海浪，闪电与萤火虫。

“ [ʃi:; ʃɪ][ˈɪz(ə)nt] — [ˈhju:mən] , ” [aɪ] [hɜ:d] [ˈventnər] [ˈwɪspərɪŋ] [æt; ət][maɪ][ɪə(r)] .
“ **She isn't — human , — I heard Ventnor whispering at my ear** .
” 她 不是 — 人类 , “ 我 听到 文特诺 耳语 在 我的 耳朵 .

“她不是——人类，”我听到文特诺在我耳边低语。

“ [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ; [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] —
“ **Look at her eyes ; look at the skin of her** —
” 看 在 她 眼睛 ; 看 在 这 皮肤 的 她 —

“看看她的眼睛；看看她的皮肤——”

“ [hɜ:(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] [ɒv; əv] [pɜ:lz] ; [ˈɡɒsəmə(r)] [faɪn] , [ˈsɪlkən] [ænd; ənd]
“ **Her skin was white as milk of pearls ; gossamer fine , silken and**
” 她 皮肤 曾是 白色的 作为 牛奶 的 珍珠 ; 游丝 美好的 , 丝 和
[ˈkri:mi] ;
creamy ;
奶油状 ;

“她的皮肤像珍珠的乳汁一样白皙；像薄纱一样细腻、丝滑、柔嫩；

[trænzˈlu:s(ə)nt][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [sɒft] [ˈbrɪljənsɪ] [dwelt] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈti:] .
translucent as though a soft brilliancy dwelt within it .
半透明 作为 尽管 一个 柔软的 才华横溢 居住 之内 它 .

半透明的，仿佛其中蕴藏着柔和的光辉。

[bɪˈsaɪd] [aɪ ˈti:] [ru:θs] [feə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [sʌŋ] - [ænd; ənd] - [waɪnd] - [ˈrʌfən] [ˈkʌntri]
Beside it Ruth's fair skin was like some sun - and - wind - roughened country
旁 它 露丝的 公平的 皮肤 曾是 喜欢 一些 太阳 - 和 - 风 - 粗糙 国家

[ˈlæsɪz] [tu:; tə][taɪˈteɪniəz] .
lass's to Titania's .
姑娘的 到 泰坦尼亚的 .

相比之下，露丝白皙的皮肤就像饱经风霜的乡村姑娘的皮肤，与提泰妮娅的皮肤形成鲜明对比。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstʌdɪd] [juː ˈes][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ˈbiːɪŋs] [ɒv; əv]
She studied us as though she were seeing for the first time beings of
她 研究 我们 作为 尽管 她 是 看到 为了 这 第一的 时间 生物 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kaɪnd] .
her own kind .
她 自己的 种类 .

她打量着我们，仿佛第一次见到同类一般。

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ˈelfɪn] [ˈdɪstənt] , [swiːt] [laɪk] [ˈhɪd(ə)n] [ˈlɪt(ə)]
She spoke — and her voice was elfin distant , chimingly sweet like hidden little
她 辐 — 和 她 嗓音 曾是 精灵 遥远 , 清脆地 甜的 喜欢 隐 小的
[ˈgəʊldən] [belz] ;
golden bells ;
金的 铃铛 ;

她开口说话了——她的声音轻柔而遥远，像隐藏的小金铃一样悦耳动听；

[fɪld] [wɪð] [ðæt] [ˈtræŋkwɪl] ,
filled with that tranquil ,
已填 和 那 宁静 ,

充满了那种宁静，

[faː(r)] [ɒf] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [æz; əz] [ðəʊ] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][ˈtaɪnɪ][ˈgəʊldən]
far off spirit that was part of her — as though indeed a tiny golden
远的 离开 精神 那 曾是 部分 的 她 — 作为 尽管 的确 一个 微小的 金的
[tʃaɪm] [ʃʊd; ʃəd] [rɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] ,
chime should ring out from the silences ,
钟声 应该 戒指 出去 从 这 沉默 ,
她遥远的灵魂——仿佛真的会有一声细小的金铃从寂静中响起——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金属怪兽(The Metal Monster)

第4/16页

[spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [faɪnd] [tʌŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

speak **for** **them** , **find** **tongues** **for** **them** .

说话 为了 他们 , 寻找 舌头 为了 他们 .

替他们说话, 替他们找到语言。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhezɪteɪtɪŋ] ,

The words **were** **hesitating** ,

这 字 是 犹豫不决 ,

话语间带着犹豫,

[ˈhɔ:ltɪŋ; ˈhɒltɪŋ][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][lɪps] [ðæt] [ˈʌtə] [ðem; ðəm] [faʊnd] [spi:tʃ] [streɪndʒ] — [æz; əz]

halting **as** **though** **the lips** **that** **uttered** **them** **found** **speech** **strange** **—** **as**

停止 作为 尽管 这 嘴唇 那 说出 他们 成立 演讲 奇怪的 — 作为

[streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði][klɪə(r)] [aɪz] [faʊnd] [ˈaʊə(r)] [ˈɪmɪdʒɪz] .

strange **as** **the** **clear** **eyes** **found** **our** **images** .

奇怪的 作为 这 清除 眼睛 成立 我们的 图片 .

仿佛发出这些声音的嘴唇觉得说话很奇怪——就像清澈的眼睛觉得我们的影像很奇怪一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpɜ:ʃn] — [ˈpjʊərɪst] , [məʊst] [ˈeɪnʃənt] [ˈpɜ:ʃn] .

And **the words** **were** **Persian** **—** **purest** , **most** **ancient** **Persian** .

和 这 字 是 波斯语 — 最纯净的 , 最多 古老的 波斯语 .

而且这些词是波斯语——最纯正、最古老的波斯语。

“ [aɪ][eɪˈem] - , ” [ðə; ði][ˈgəʊldən] [vɔɪs] [tʃaɪmd] [fɔ:θ] , [ˈwɪspəd] [daʊn] [ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] .

“ **I** **am** **Norhala** , ” **the** **golden** **voice** **chimed** **forth** , **whispered** **down** **into** **silence** .

“ 我 是 - , ” 这 金的 嗓音 齐声说道 前进 , 低声说道 向下 进入 沉默 .

“我是诺哈拉,”金色的声音响起, 低语着, 渐渐消散在寂静之中。

“ [aɪ][eɪˈem] - .

“ **I** **am** **Norhala** .

“ 我 是 - .

“我是诺哈拉。”

“ [ʃɪ; ʃɪ] [ʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪmˈpeɪʃntli] .

“ **She** **shook** **her** **head** **impatiently** .

“ 她 摇晃 她 头 不耐烦地 .

她不耐烦地摇了摇头。

[ə; eɪ][hænd] [stəʊl] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] [bɪˈni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [veɪlz] , [ˈslendə(r)] , [lɒŋ] - [ˈfɪŋɡəd] [wɪð] [neɪlz]

A **hand** **stole** **forth** **from** **beneath** **her** **veils** , **slender** , **long** - **fingered** **with** **nails**

一个 手 偷窃 前进 从 下面 她 面纱 , 苗条 , 长的 - 用手指 和 指甲

[laɪk] [ˈrəʊzi] [pɜ:lz] ;

like **rosy** **pearls** ;

喜欢 红润 珍珠 ;

一只手从她的面纱下悄然伸出, 纤细修长, 指甲像玫瑰色的珍珠;

[əˈbʌv] [ðə; ði] [rɪst] [wɒz; wəz] [kɔɪld] [ə; eɪ][ˈgəʊldən][ˈdrægən] [wɪð] [ˈwɪkɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈkrɪmz(ə)n] [aɪz] .

above **the** **wrist** **was** **coiled** **a** **golden** **dragon** **with** **wicked** **little** **crimson** **eyes** .

多于 这 手腕 曾是 卷曲 一个 金的 龙 和 邪恶 小的 赤红 眼睛 .

手腕上方盘绕着一条金色的巨龙, 它有着邪恶的红色小眼睛。

[ðə; ði][ˈslendə(r)] [waɪt] [hænd] [tʌtʃt] [ru:θs] [hed] , [tɜ:nd] [aɪˈti:] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

The **slender** **white** **hand** **touched** **Ruth's** **head** , **turned** **it** **until** **the** **strange** ,

这 苗条 白色的 手 感动 露丝的 头 , 转向 它 直到 这 奇怪的 ,

那只纤细白皙的手抚摸着露丝的头, 转动着她的头, 直到那只陌生的手.....

[ˈflekt] [ɔ:rbz] [lʊkt] [də'rektli] ['Intu:][ðə; ði] ['misti] [wʌnz][ɒv; əv] [blu:] .
flecked orbs looked directly into the misty ones of blue .
有斑点的 球体 看起来 直接地 进入 这 蒙蒙 一个 的 蓝色的 .

斑驳的眼珠直视着朦胧的蓝色眼眸。

[lɒŋ] [ðei] [geɪzd] — [ænd; ənd] [di:p] .
Long they gazed — and deep .
长的 他们 凝视 — 和 深的 .

他们凝视了很久，目光深邃。

[ðen] [ʃi:; ji] [hu:] [hæd; həd] [nemd] [hɜ:'self] - [θɹʌst] [ʌʊt][ə; ei]['fɪŋgə(r)] ,
Then she who had named herself Norhala thrust out a finger ,
然后 她 WHO 有 命名 她自己 - 推力 出去 一个 手指 ,

然后，自称诺哈拉的她伸出一根手指，

[tʌtʃt] [ðə; ði][teə(r); tiə] [ðæt] [hʌŋ] [ə'pɒn] [ru:θs] [kɜ:ld] ['læfɪz] , [rɪ'gɑ:dɪd] [aɪ 'ti:] ['wʌndrɪŋli] .
touched the tear that hung upon Ruth's curled lashes , regarded it wonderingly .
感动 这 撕 那 悬挂 之上 露丝的 卷曲 睫毛 , 认为 它 惊奇地 .

他轻轻触碰了露丝卷曲睫毛上挂着的那滴泪珠，惊奇地看着它。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [rekəg'niʃn] , [ɒv; əv] ['meməri] , [si:md] [tu:; tə][ə'weɪkən] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .
Something of recognition , of memory , seemed to awaken within her .
某物 的 认出 , 的 记忆 , 似乎 到 觉醒 之内 她 .

她内心似乎唤醒了某种认同感和记忆。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] — [ˈtrʌblɪd] ?
” **You are — troubled ?**
” 你 是 — 麻烦 ?

你——有烦恼吗？

” [ʃi:; ji] [ɑ:skt] [wið] [ðæt] ['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['efət] .
” **she asked with that halting effort** .
” 她 问 和 那 停止 努力 .

她结结巴巴地问道。

[ru:θ] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
Ruth shook her head .
露丝 摇晃 她 头 .

露丝摇了摇头。

“ [ðei] — [du:; də][nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ] ?
” **THEY — do not trouble you ?**
” 他们 — 做 不是 麻烦 你 ?

“他们——不会打扰你吧？ ”

” [ʃi:; ji] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌdlɪd] [hi:ps] ['stru:ɪŋ] [ðə; ði] ['hɒləʊ] .
” **She pointed to the huddled heaps strewing the hollow** .
” 她 尖 到 这 蜷缩着 堆积如山 散落 这 空洞的 .

她指着散落在洼地里的一堆堆蜷缩的物体。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:] [wens] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊ'i:md] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [grett]
And then I saw whence the light which had streamed from her great
和 然后 我 锯 何处 这 光 哪个 有 流媒体 从 她 伟大的

[aɪz] [keɪm] .
eyes came .
眼睛 来了 .

然后我才明白，从她那双大眼睛里流出的光芒究竟来自哪里。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈæʒə(r)][ænd; ənd][ˈgəʊldən] [stɑ:z] [peɪld] , [ˈtremblɪd] , [ðen] [flæʃt] [aʊt] [laɪk]
For the little azure and golden stars **paled , trembled , then flashed out like**
为了 这 小的 蔚蓝 和 金的 明星 苍白 , 颤抖 , 然后 闪光灯 出去 喜欢
[ˈgæləksɪz] [ɒv; əv][ˈtaɪni] ,
galaxies of tiny ,
星系 的 微小的 ,
那些小小的蔚蓝和金色的星星渐渐黯淡下来, 颤抖着, 然后像无数微小的星系一样闪烁消失。

[ˈklʌstəd] [ˈsɪlvə(r)] [sʌnz] .
clustered silver suns .
聚类 银 太阳 .
簇拥的银色太阳。

[frɒm; frəm] [ðæt] [wɪəd] [ˈreɪdiəns] [ru:θ] [ˈræŋk] , [əˈfraɪt] .
From that weird radiance Ruth shrank , affrighted .
从 那 诡异的 辐射 露丝 缩小 , 惊恐 .
那诡异的光芒吓得露丝缩了缩身子。

“ [nəʊ] — [nəʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
“ **No — no , ” she gasped .**
“ 不 — 不 , ” 她 倒吸一口气 .
“不——不,”她喘着气说。

“ [aɪ] [wi:p] [fɔ:(r); fə(r)] — [hɪm] .
“ **I weep for — HIM .**
“ 我 哭泣 为了 — 他 .
我为他哭泣。

“ [ʃi:; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [weə(r)] [tʃu: - [mɪŋ] [leɪ] , [ə; eɪ] [braʊn] [blɒtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **She pointed where Chiu - Ming lay , a brown blotch at the edge of the**
“ 她 尖 在哪里 邱 - 明 躺 , 一个 棕色的 斑点 在 这 边缘 的 这
[ˈætəd] [men] .
shattered men .
破碎 男人 .
她指着邱明躺着的地方, 那是破碎人群边缘的一块棕色斑点。

“ [fɔ:(r); fə(r)] — [hɪm] ?
“ **For — him ?**
“ 为了 — 他 ?
“为了——他? ”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈpʌzlmənt] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [vɔɪs] .
“ **There was puzzlement in the faint voice .**
“ 那里 曾是 困惑 在 这 头晕的 嗓音 .
“微弱的声音里带着困惑。”

“ [fɔ:(r); fə(r)] — [ðæt] ?
“ **For — that ?**
“ 为了 — 那 ?
“为了——那个? ”

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?
但为什么?

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [tʃu: - [mɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ] [ŋju:] [ðæt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **She looked at Chiu - Ming — and I knew that to her the sight of the**
“ 她 看起来 在 邱 - 明 — 和 我 知道 那 到 她 这 视线 的 这
[ˈkrʌmpld] [fɔ:m] [ˈkærid] [nəʊ] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] ,
crumpled form carried no recognition of the human ,
皱巴巴的 形式 携带 不 认出 的 这 人类 ,
她看着邱明——我知道在她眼里, 那蜷缩的身躯已经无法辨认出是个人了。

[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][kɪn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
nothing of kin to her .
没有什么 的 亲属 到 她 .

她和她没有任何亲缘关系。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][feɪnt][ˈwʌndə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [laɪt] - [fɪld] ,
There was a faint wonder in her eyes , no longer light - filled ,
那里 曾是 一个 头晕的 想知道 在 她 眼睛 , 不 更长 光 - 已填 ,
她的眼中闪过一丝淡淡的惊奇, 不再像之前那样明亮。

[wen] [æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ji] [tɜ:nd] [bæk][tu:; tə][ju: 'es] .
when at last she turned back to us .
什么时候 在 最后的 她 转向 后退 到 我们 .

最后她转过身来看着我们。

[lɒŋ] [ʃi:; ji] [kən'sɪdəd] [ju: 'es] .
Long she considered us .
长的 她 经过考虑的 我们 .

她一直都在关注我们。

" [naʊ] , " [ʃi:; ji] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] ,
" **Now , " she broke the silence** ,
" 现在 , " 她 打破 这 沉默 ,

“现在,”她打破了沉默,

" [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [stə:] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:m] [hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] ['sli:pɪŋ] .
" **now something stirs within me that it seems has long been sleeping** .
" 现在 某物 搅拌 之内 我 那 它 似乎 有 长的 到过 睡眠 .

“现在我内心深处某种沉睡已久的东西开始苏醒。”

[aɪ 'ti:][bɪdz][em 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ] [wɪð] [em 'i:] .
It bids me take you with me .
它 出价 我 拿 你 和 我 .

它命令我带你一起走。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

" [ə'brʌptli] [ʃi:; ji] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ju: 'es] , [ɡlaɪdɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['kreɪvɪs] .
" **Abruptly she turned from us , glided to the crevice** .
" 突然 她 转向 从 我们 , 滑翔 到 这 裂缝 .

她突然转身离开我们, 滑向了缝隙。

[wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] , [si:kɪŋ] ['kaʊns(ə)l] , [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
We looked at each other , seeking council , decision .
我们 看起来 在 每个 其他 , 寻求 理事会 , 决定 .

我们互相看着对方, 寻求建议和决定。

" [tʃu:] - [mɪŋ] , " [dreɪk] [spəʊk] .
" **Chiu - Ming , " Drake spoke** .
" 邱 - 明 , " 德雷克 辐 .

“邱明,”德雷克说道。

" [wi:; wi][kænt] [li:v] [hɪm] [laɪk] [ðæt] .
" **We can't leave him like that** .
" 我们 不能 离开 他 喜欢 那 .

“我们不能就这样把他丢下不管。”

[æt; ət] [li:st] [lets] [ˈkʌvə(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vʌltʃəz] . "
At least let's cover him from the vultures . "
在 至少 我们来吧 覆盖 他 从 这 秃鹫 . "
至少我们得保护他, 不让他落入秃鹫之手。

“ [kʌm] .
“ **Come** .
“ 来 .

“来。

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃə(r)] .
“ **The woman had reached the mouth of the fissure** .
“ 这 女士 有 达到 这 嘴 的 这 裂缝 .

“那名女子已经到达了裂缝的入口。”

“ [aɪm][ə'freɪd] !
“ **I'm afraid** !
“ 我是 害怕的 !

“我担心!

[əʊ] , ['mɑ:ti:n] — [aɪm][ə'freɪd] .
Oh , Martin — I'm afraid .
哦 , 马丁 — 我是 害怕的 .

哦，马丁——我害怕。

“ [ru:θ] [ri:tʃt] ['lɪt(ə)] [tremblɪŋ] [hændz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tɔ:l] ['brʌðə(r)] .
“ **Ruth reached little trembling hands to her tall brother** .
“ 露丝 达到 小的 发抖 双手 到 她 高的 兄弟 .

露丝伸出颤抖的小手去够她高大的哥哥。

“ [kʌm] !
“ **Come** !
“ 来 !

“来!

“ - [kɔ:ld] [ə'gen] .
“ **Norhala called again** .
“ - 称为 再次 .

诺哈拉又打来了电话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv] ['hɑ:ʃnəs] , [ə; eɪ] [[klæŋɪŋ]] , [pə'remptəri] [ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)] ,
There was an echo of harshness , a clanging , peremptory and inexorable ,
那里 曾是 一个 回声 的 严厉 , 一个 叮当声 , 蛮横 和 无情的 ,
[ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪmɪŋ] .
in the chiming .
在 这 鸣响 .

钟声中回荡着刺耳的回响，铿锵有力，专断而无情。

['ventnər] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Ventnor shrugged his shoulders .
文特诺 耸了耸肩 他的 肩膀 .

文特诺耸了耸肩。

“ [kʌm] , [ðen] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Come , then , “ he said** .
“ 来 , 然后 , “ 他 说 .

“那就来吧,”他说。

[wɪð] [wʌn][lɑ:st] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] , [ðə; ði] [læm'ɜ:dʒaɪəz] [ɔ:l'redi] ['sɜ:klɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
With one last look at the Chinese , the lammergeiers already circling about him ,
和 一 最后的 看 在 这 中国人 , 这 胡兀鹫 已经 盘旋 关于 他 ,

他最后看了一眼中国人，只见胡兀鹫已经在他周围盘旋了起来。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['krevis] .
we walked to the crevice .
我们 步行 到 这 裂缝 .

我们走到裂缝边。

- [ˈwertɪd] , [ˈsaɪlənt] , [ˈbruːdɪŋ] [ˈʌnˈtɪl] [wiː; wi] [pɑːst] [hɜː(r); hæ(r)] ; [ðen] [ɡlaɪdɪd] [brˈhaɪnd] [juː ˈes] .
Norhala waited , silent , brooding until we passed her ; then glided behind us .
- 等待 , 沉默的 , 沉思 直到 我们 通过了 她 ; 然后 滑翔 在后面 我们 :
诺哈拉默默地、若有所思地等着，直到我们经过她身边；然后滑到我们身后。

[brɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɡɒn] [ten] [ˈpeɪsɪz] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈfɪə(r)] .
Before we had gone ten paces I saw that the place was no fissure .
前 我们 有 已消失 十 步幅 我 锯 那 这 地方 曾是 不 裂缝 :
我们还没走十步，我就发现那地方根本不是裂缝。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [hjuːn] [baɪ] [ˈhjuːmən] [hændz] ,
It was a tunnel , a passage hewn by human hands ,
它 曾是 一个 隧道 , 一个 通道 凿 经过 人类 双手 ,
那是一条隧道，一条由人类双手开凿的通道。

[ɪts] [wɔːlz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈraɪðɪŋ] [ˈdrægən] [laɪnz] , [ɪts] [ruːf] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
its walls covered with the writhing dragon lines , its roof the mountain .
它是 墙壁 涵盖 和 这 扭动 龙 线条 , 它是 屋顶 这 山 :
它的墙壁上布满了蜿蜒的龙纹，它的屋顶就是山峰。

[ðə; ði] [ˈsweɪð, swɔð] [ˈwʊmən] [ˈswept] [baɪ] [juː ˈes] .
The swathed woman swept by us .
这 裹挟着 女士 扫荡 经过 我们 :
裹得严严实实的女人从我们身边掠过。

[ˈswɪftli] [wiː; wi] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hæ(r)] .
Swiftly we followed her .
迅速地 我们 随后 她 :
我们迅速跟了上去。

[faː(r)] , [faː(r)] [əˈhed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɒn] [ˈɡliːmɪŋ] .
Far , far ahead was a wan gleaming .
远的 , 远的 前方 曾是 一个 万 闪闪发光 :
遥远的前方有一道黯淡的光芒。

[aɪ ˈtiː] [ˈkwɪvəd] , [ə; eɪ] [ˈfeɪntli] [ˈɪmərɪŋ] , [ˈɡəʊstli] [ˈkɜːt(ə)n] , [ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] [əˈweɪ] .
It quivered , a faintly shimmering , ghostly curtain , a full mile away .
它 颤抖 , 一个 淡淡的 闪闪发光 , 幽灵般的 窗帘 , 一个 满的 英里 离开 :
它微微颤动，像一团闪烁着微光的幽灵般的帷幕，远在一英里之外。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kləʊz] ; [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l]
Now it was close ; we passed through it and were out of the tunnel
现在 它 曾是 关闭 ; 我们 通过了 通过 它 和 是 出去 的 这 隧道
:
:
:
现在离隧道很近了；我们穿过隧道，出了隧道。

[brɪˈfɔː(r)] [juː ˈes] [stretʃt] [ə; eɪ] [ˈhærəʊ] [ɡɔːdʒ] ,
Before us stretched a narrow gorge ,
前 我们 拉伸 一个 狭窄的 峡谷 ,
在我们面前是一条狭窄的峡谷，

[ə; eɪ] [sɔːd] [slæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈdʒaɪənt] [ˈʌndə(r)] [huːz] [fiːt] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l]
a sword slash in the body of the towering giant under whose feet the tunnel
一个 剑 削减 在 这 身体 的 这 参天 巨大的 在下面 谁 脚 这 隧道
[krept] .
crept .
悄悄地爬 :
一道利剑劈在了高大巨人的身上，隧道就从他的脚下蜿蜒而下。

[haɪ] [əˈbʌv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈrɪbən] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

High above was the ribbon of the sky .
高的 多于 曾是 这 丝带 的 这 天空 .

高处是蔚蓝的天空。

[ðə; ði] [saɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [tri:z] ,

The sides were dark , but it came to me that here were no trees ,
这 侧面 是 黑暗的 , 但 它 来了 到 我 那 这里 是 不 树木 ,

两侧光线昏暗，但我突然意识到这里没有树。

[nəʊ][ˈvɜ:dʒə(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .

no verdure of any kind .
不 绿意盎然 的 任何 种类 .

没有一丝一毫的植物。

[ɪts] [flɔ:(r)] [wɒz; wəz] [stru:n] [wɪð] [ˈbəʊldəz] , [fænˈtæstɪkli] [ˈjeɪpt] , [ˈɔ:lməʊst] [ɪndɪˈstɪŋɡwɪjəb(ə)] [ɪn]

Its floor was strewn with boulders , fantastically shaped , almost indistinguishable in
它是 地面 曾是 散落的 和 巨石 , 太棒了 形状 , 几乎 无法区分的 在

[ðə; ði][fɑ:st] [ˈkləʊzɪŋ] [dɑ:k] .

the fast closing dark .
这 快速地 结束 黑暗的 .

它的地面上散落着形状奇特的巨石，在迅速暗落的夜色中几乎难以分辨。

[twɪn] [ˈmɒnəuliθs] [ˈbulwək] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [end] ; [ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk] [stəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈli:nɪŋ] ,

Twin monoliths bulwarked the passage end ; the gigantic stones were leaning ,
双 巨石 堡垒 这 通道 结尾 ; 这 巨大 石头 是 倾斜 ,

[ˈkrʌmblɪŋ] .

crumbling .
摇摇欲坠 .

两块巨大的巨石挡住了通道的尽头；这些巨石倾斜着，摇摇欲坠。

[ˈfɪʒəz] [ˈreɪdiərtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] , [laɪk] [di:p] [ˈrɪŋklz] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] , [ˈʃəʊɪŋ] [weə(r)]

Fissures radiated from the opening , like deep wrinkles in the rock , showing where
裂缝 辐射 从 这 开幕 , 喜欢 深的 皱纹 在 这 岩石 , 显示 在哪里

[ɜ:θ] [ˈwɔ:pɪŋ] ,

earth warping ,
地球 变形 ,

裂缝从开口处向外辐射，如同岩石上的深深皱纹，显示出地球发生变形的地方。

[reɪndʒ] [ˈpreʃə(r)] , [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [ˈwɜ:kɪŋ] [tu:; tə][kləʊz] [ðɪs] [hju:n] [wei] .

range pressure , had long been working to close this hewn way .
范围 压力 , 有 长的 到过 在职的 到 关闭 这 凿 方式 .

压力范围，长期以来一直致力于关闭这条开辟的道路。

“ [stɒp] , ” - [əˈbrʌpt] , [ˈgəʊldən] [nəʊt] [ˈhɔ:ltɪd] [ju: ˈes] ;

“ Stop , ” Norhala's abrupt , golden note halted us ;
“ 停止 , ” - 突然 , 金的 笔记 停止 我们 ;

“停下,”诺哈拉突然响起一声金子般的声音，让我们停了下来；

[ænd; ənd] [əˈgen] [θru:] [ðə; ði][klaɪə(r)] [aɪz] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] [ˈstɑ:ʃaɪn] [flæʃ] .

and again through the clear eyes I saw the white starshine flash .
和 再次 通过 这 清除 眼睛 我 锯 这 白色的 星光闪耀 闪光 .

透过清澈的双眼，我又一次看到了白色的星光闪烁。

“ [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] — ” [fi:; ji] [spəʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] .

“ It may be well — ” She spoke as though to herself .
“ 它 可能 是 出色地 — ” 她 辐 作为 尽管 到 她自己 .

“或许最好——”她自言自语道。

“ [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [kləʊz] [ðɪs] [wei] .

“ It may be well to close this way .
“ 它 可能 是 出色地 到 关闭 这 方式 .

“或许就此结束比较好。”

[,aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈniːdɪd] —
It is not needed —
它 是 不是 需要 —

没有必要——

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ræn] [aʊt] [əˈgen] , [ˈvaɪbrənt] , [ˈstreɪndʒli] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] , [hɑːˈməʊniəs] .
” **Her voice rang out again , vibrant , strangely disquieting , harmonious** .
” 她 嗓音 响铃 出去 再次 , 充满活力 , 奇怪的 令人不安的 , 和谐 .
她的声音再次响起, 充满活力, 却又带着一种奇异的不安, 和谐动听。

[ˈmɜːməɾəs] [ˈtʃɑːntɪŋ] [,aɪˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] , [ˈrɪðmɪk] [ænd; ənd] [ləʊ] ; [ˈrɪplz] [ænd; ənd]
Murmurous chanting it was at first , rhythmic and low ; ripples and
低语 吟唱 它 曾是 在 第一的 , 节奏 和 低的 ; 涟漪 和
[ˈfluːtɪŋ] ,
flutings ,
凹槽 ,

起初是低沉而有节奏的吟唱; 如同涟漪和笛声,

[təʊnz] [ænd; ənd] [prəˈɡreʃənz] [ˈʌtəli] [ˌʌnˈhəʊn] [tuː; tə][em ˈiː] ; [ˌʌnfəˈmɪliə(r)] , [əˈbrʌpt] , [ænd; ənd][ˈeɪliən]
tones and progressions utterly unknown to me ; unfamiliar , abrupt , and alien
音调 和 进展 完全地 未知 到 我 ; 陌生 , 突然 , 和 外星人
[θiːmz] [ðæt] [kept] [rɪˈtɜːnɪŋ] ,
themes that kept returning ,
主题 那 保留 返回 ,
我完全不了解的音调和进行方式; 陌生、突兀、异类的主题不断出现。

[ˈdrɒpɪŋz] [ɒv; əv][ˈkrɪst(ə)] - [klɪə(r)][ˈdʒuːəlz][ɒv; əv] [saʊnd] , [ˈɡəʊldən] — [ænd; ənd][ɔːl] [ˈɔːdəd] ,
droppings of crystal - clear jewels of sound , golden tollings — and all ordered ,
粪 的 水晶 - 清除 珠宝 的 声音 , 金的 收费 — 和 全部 订购 ,
[ˌmæθəˈmætɪk(ə)] , [ˌdʒiːəˈmetrɪk] ,
mathematical , GEOMETRIC ,
数学 , 几何的 ,

晶莹剔透的音符, 金色的钟声——一切都井然有序, 充满数学和几何的韵律。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈdʒestʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃeɪps] ; [ˌlɪlɪˈpjʊːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈruːɪnz] ,
even as had been the gestures of the shapes ; Lilliputians of the ruins ,
甚至 作为 有 到过 这 手势 的 这 形状 ; 小人国 的 这 废墟 ,
就像那些形状的姿态一样; 废墟中的小人国居民,

[brɒbdɪɡneɪɡiːən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ˈhɒləʊ] .
Brobdignagian of the haunted hollow .
布罗布迪格纳吉安 的 这 闹鬼的 空洞的 .
闹鬼山谷的布罗布迪尼亚吉安。

[wɒt] [wɒz; wəz][,aɪˈtiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[aɪ][hæd; həd][,aɪˈtiː] — [,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðəʊz] [ˈdʒestʃəz] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] [saʊnd] !
I had it — IT WAS THOSE GESTURES TRANSFORMED INTO SOUND !
我 有 它 — 它 曾是 那些 手势 转变 进入 声音 !
我明白了——原来是那些手势转化成了声音!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [maʊθ] .
There was a movement down by the tunnel mouth .
那里 曾是 一个 移动 向下 经过 这 隧道 嘴 .
隧道口附近有动静。

[,aɪˈtiː] [ɡruː] [mɔː(r)][ˈræpɪd] , [siːmd] [tuː; tə][vaɪˈbreɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] .
It grew more rapid , seemed to vibrate with her song .
它 生长 更多的 迅速的 , 似乎 到 颤动 和 她 歌曲 .
它的速度越来越快, 似乎随着她的歌声而震动。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflæʃɪz] ；

Within the darkness there were little flashes ；
之内 这 黑暗 那里 是 小的 闪光灯 ；

黑暗中闪烁着点点星光；

[ˈɡlɪmərɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] — [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [əˈweɪkənɪŋz] [ɒv; əv] [aɪz]
glimmerings of light began to come and go — like little awakenings of eyes
微光 的 光 开始 到 来 和 去 — 喜欢 小的 觉醒 的 眼睛

[ɒv; əv] [sɒft] ，
of soft ，
的 柔软的 ，

微光开始忽明忽暗——就像柔和的双眼微微睁开一样，

[ˈdʒuːəld] [fleɪmz] ， [laɪk] [ˈdʒaɪənt] [ˈɡɔːdʒəs] [ˈfaɪrˌflaɪz] ； [ˈflæʃɪz] [ɒv; əv] [ˈklaʊdi] [ˈæmbə(r)] ， [ɡliːm] [ɒv; əv]
jeweled flames , like giant gorgeous fireflies ; flashes of cloudy amber , gleam of
珠宝 火焰 ， 喜欢 巨大的 华丽的 萤火虫 ； 闪光灯 的 多云 琥珀色 ， 闪耀 的
[rəʊz] ，
rose ，
玫瑰 ，

宝石般的火焰，如同巨大的绚丽萤火虫；闪烁着朦胧的琥珀色光芒，泛着玫瑰色的光泽。

[ˈspɑːkl] [ɒv; əv] [ˈdaɪəməndz][ænd; ənd][ɒv; əv] [əʊplz] ， [ɒv; əv] [ˈemərəldz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈruːbiz] — [ˈblɪŋkɪŋ]
sparkles of diamonds and of opals , of emeralds and of rubies — blinking
闪光 的 钻石 和 的 蛋白石 ， 的 祖母绿 和 的 红宝石 — 眨眼
， [ˈgliːmɪŋ] ．
, gleaming ；
， 闪闪发光 ．

钻石、蛋白石、祖母绿和红宝石闪烁着光芒——闪闪发光。

[ə; eɪ] [ˈʃɪmərɪŋ] [mɪst] [druː] [daʊn] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] — [ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈswɜːrlɪŋ] [mɪst] ．
A shimmering mist drew down around them — a swift and swirling mist ．
一个 闪闪发光 薄雾 画 向下 大约 他们 — 一个 迅速 和 旋转 薄雾 ．

一层朦胧的薄雾笼罩着他们——一种快速而旋转的薄雾。

[ˌaɪˈtiː] [ˈθɪkənd] ， [wɒz; wəz] [ʃɒt] [wɪð] [ˈslendə(r)] [ˈʌtl] [θredz] [laɪk] [ˈkɒbweb] ， [ˈkɒrəskeɪtɪŋ]
It thickened , was shot with slender shuttled threads like cobweb , coruscating
它 增稠 ， 曾是 射击 和 苗条 往返 线程 喜欢 蛛网 ， 晶

[ˈstrændz] [ɒv; əv] [laɪt] ．
strands of light ；
线 的 光 ；

它变厚了，上面布满了像蛛网一样的细丝，闪烁着光芒。

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [θredz] [ɡruː] [θɪkə] ， [pʌlst] ， [wɜː(r); wə(r)] [ˈspæŋɡld] [wɪð] [ˈtaɪni] [ˈvɪvɪd]
The shining threads grew thicker , pulsed , were spangled with tiny vivid
这 灼灼 线程 生长 较厚 ， 脉冲 ， 是 闪闪发光的 和 微小的 生动

[ˈspɑːk(ə)lɪŋ; ˈspɑːklɪŋ] ．
sparklings ；
气泡酒 ；

闪亮的丝线越来越粗，脉动着，闪烁着细小的、鲜艳的光芒。

[ðeɪ] [ræn] [təˈgeðə(r)] ， [kənˈdenst] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ，
They ran together , condensed — and all this in an instant ，
他们 跑 一起 ， 浓缩版 — 和 全部 这 在 一个 立即的 ；

它们汇聚在一起，紧密相连——这一切都发生在瞬间。

[ɪn][ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪˈtiː] [teɪks] [emˈiː][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪˈtiː] ．
in a tenth of the time it takes me to write it ；
在 一个 第十 的 这 时间 它 需要 我 到 写 它 ；

用我写这篇文章所需时间的十分之一就完成了。

[frɒm; frəm][ˈfaɪəri][ˈmɪst][ænd; ənd] [dʒemd] [ˈflæʃɪz] [keɪm] [bəʊlt][əˈpɒn][bəʊlt][ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .
From fiery mist and gemmed flashes came bolt upon bolt of lightning .
从 火热 薄雾 和 宝石 闪光灯 来了 螺栓 之上 螺栓 的 闪电 .

从炽热的迷雾和璀璨的闪光中，一道又一道闪电劈了出来。

[ðə; ðɪ] [klɪf] [fers] [li:pt] [aʊt] , [ə; eɪ][ˈkætərækt][ɒv; əv] [ɡri:n] [fleɪm] .
The cliff face leaped out , a cataract of green flame .
这 悬崖 脸 跳跃 出去 , 一个 白内障 的 绿色的 火焰 .

悬崖峭壁猛然跃出，宛如一道绿色的火焰瀑布。

[ðə; ðɪ] [ˈfɪʒəz] [ˈwaɪdnɪd] , [ðə; ðɪ] [ˈmɒnəuliθs] [ˈtreɪmblɪd] , [fel] .
The fissures widened , the monoliths trembled , fell .
这 裂缝 扩大 , 这 巨石 颤抖 , 跌倒 .

裂缝扩大，巨石颤抖，倒塌。

[ɪn][ðə; ðɪ] [weɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdæz(ə)lɪŋ] [ˈbrɪljənsɪ] [keɪm] [ˈʌtə(r)] [ˈblæknəs] .
In the wake of that dazzling brilliancy came utter blackness .
在 这 唤醒 的 那 耀眼的 才华横溢 来了 说出 黑 .

在那耀眼的光芒之后，随之而来的是彻底的黑暗。

[aɪ] [ˈəʊpənd] [maɪ][ˈblaɪndɪd] [aɪz] ; [ˈsləʊli] [ðə; ðɪ] [flek] [ɒv; əv] [ɡri:n] [ˈfaɪə(r)] [klɪəd] .
I opened my blinded eyes ; slowly the flecks of green fire cleared .
我 打开 我的 失明 眼睛 ; 缓慢地 这 斑点 的 绿色的 火 已清除 .

我睁开被蒙蔽的双眼；绿色的火光渐渐散去。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ˈlæmbənsɪ] [stɪl] [klaɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [klɪf] .
A faint lambency still clung to the cliff .
一个 头晕的 亮度 仍然 紧紧抓住 到 这 悬崖 .

悬崖上仍然残留着一丝微弱的光晕。

[baɪ][aɪ ˈti:] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈʌnəlɪz] [maʊθ] [hæd; həd] [ˈvænɪʃd] ,
By it I saw that the tunnel's mouth had vanished ,
经过 它 我 锯 那 这 隧道的 嘴 有 消失了 ,

透过它，我看到隧道口已经消失了。

[hæd; həd] [bi:n] [si:ld] — [weə(r)] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [geip] [wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli] [ˈʌnz] [ɒv; əv] [ˈfætəd] [rɒk] .
had been sealed — where it had gaped were only tons of shattered rock .
有 到过 密封 — 在哪里 它 有 张开的 是 仅有的 吨 的 破碎 岩石 .

裂缝已被封堵——裂缝处只剩下成吨的碎石。

[keɪm] [ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [pɑ:st][ju: ˈes][æz; əz][ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈbɒdɪz] ; [ˈsʌmθɪŋ] [ɡreɪzd] [maɪ][hænd] ,
Came a rushing past us as of great bodies ; something grazed my hand ,
来 一个 匆忙 过去的 我们 作为 的 伟大的 身体 ; 某物 放牧 我的 手 ,

一股巨大的力量从我们身边呼啸而过；有什么东西擦过了我的手。

[ˈsʌmθɪŋ] [hu:z] [tʌt] [wɒz; wəz][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [wɔ:m] [ˈmet(ə)l] — [bʌt; bət][ˈmet(ə)l] [θrɒbɪŋ] [wɪð]
something whose touch was like that of warm metal — but metal throbbing with
某物 谁 触碰 曾是 喜欢 那 的 温暖的 金属 — 但 金属 悸动 和

[laɪf] .

life .
生活 .

它的触感如同温暖的金属——但却是充满生命的金属。

[ðeɪ] [rʌʃt] [baɪ] — [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [daʊn] [ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] .
They rushed by — and whispered down into silence .
他们 匆忙 经过 — 和 低声说道 向下 进入 沉默 .

他们匆匆走过——然后低声细语，渐渐消失在寂静之中。

“ [kʌm] !
“ **Come !**
” 来 !

“来!

“ Norhala flitted ahead of us , a faintly luminous shape in the darkness . ”
飞掠 前方 的 我们 , 一个 淡淡的 发光的 形状 在 这 黑暗 .
“诺哈拉在我们前面一闪而过, 在黑暗中呈现出一个微弱发光的身影。”

[ˈswɪftli] [wiː; wi] [ˈfɒləʊd] .
Swiftly we followed .
迅速地 我们 随后 .

我们迅速跟了上去。

[aɪ] [faʊnd] [ruːθ] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] ; [felt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][grɪp][maɪ] [rɪst] .
I found Ruth beside me ; felt her hand grip my wrist .
我 成立 露丝 旁 我 ; 毛毡 她 手 紧握 我的 手腕 .

我发现露丝就在我身边; 感觉到她的手抓住了我的手腕。

“ [ˈwɔːltə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , “ [ˈwɔːltə] — [ʃiː; ʃɪ][ˈɪz(ə)nt][ˈhjuːmən] ! ”
“ Walter , ” she whispered , “ Walter — she isn't human ! ”
“ 沃尔特 , ” 她 低声说道 , “ 沃尔特 — 她 不是 人类 ! ”
“沃尔特,”她低声说, “沃尔特——她不是人类!”

“ [ˈnɒns(ə)ns] , ” [aɪ] [ˈmʌtə] .
“ Nonsense , ” I muttered .
“ 废话 , ” 我 低声说道 .

“胡说,”我低声说道。

“ [ˈnɒns(ə)ns] , [ruːθ] .
“ Nonsense , Ruth .
“ 废话 , 露丝 .

“胡说, 露丝。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] — [ə; eɪ][ˈɡɒdəs; ˈɡɒdəs] , [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌhɪməˈleɪəz] ?
What do you think she is — a goddess , a spirit of the Himalayas ?
什么 做 你 思考 她 是 — 一个 女神 , 一个 精神 的 这 喜马拉雅山 ?
你认为她是什么——女神, 还是喜马拉雅山的精灵?

[ʃiːz] [æz; əz][ˈhjuːmən][æz; əz][juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ] . “
She's as human as you or I . ”
她是 作为 人类 作为 你 或者 我 . “
她和我们一样, 都是普通人。

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。”

“ [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑːknəs] [aɪ][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ðɪ] [ˈstʌbən] [ˈʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɜːli] [hed] .
“ Even in the darkness I could sense the stubborn shake of her curly head . ”
“ 甚至 在 这 黑暗 我 可以 感觉 这 固执的 摇 的 她 卷曲 头 .
“即使在黑暗中, 我也能感觉到她卷曲的脑袋顽强地摇晃着。”

“ [nɒt] [ɔːl][ˈhjuːmən] .
“ Not all human .
“ 不是 全部 人类 .

并非所有人类。

[ɔː(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [kəˈmɑːnd] [ðəʊz] [θɪŋz] ?
Or how could she have commanded those things ?
或者 如何 可以 她 有 命令 那些 事物 ?

她怎么可能命令别人做那些事呢?

[ɔː(r)][hæv; həv] [ˈsʌmənd] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðæt] [ˈblɑːstɪd][ðə; ðɪ] [ˈtʌnəlz] [maʊθ] ?
Or have summoned the lightnings that blasted the tunnel's mouth ?
或者 有 被召唤 这 闪电 那 炸毁 这 隧道的 嘴 ?
还是召唤了闪电, 炸开了隧道口?

[ænd; ʌnd][hɜ:(r); hæ(r)][skɪn][ænd; ʌnd][heə(r)] — [ˈðer] [tu:] [ˈwʌndəf(ə)] , [ˈwɔ:ltə] .
And her skin and hair — they're too WONDERFUL , Walter .
和 她 皮肤 和 头发 — 它们是 也 精彩的 , 沃尔特 .
她的皮肤和头发——简直太棒了, 沃尔特。

“ [waɪ] , [ʃi:; ʃi] [meɪks] [em 'i:] [lʊk] — [lʊk] [kɔ:s] .
” Why , she makes me look — look coarse .
” 为什么 , 她 制作 我 看 — 看 粗 .
“为什么, 她让我看起来很——很粗鲁。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ˈhɒvəz] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hæ(r)] — [waɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz][baɪ] [ðæt] [laɪt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]
And the light that hovers about her — why , it is by that light we are
和 这 光 那 悬停 关于 她 — 为什么 , 它 是 经过 那 光 我们 是
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊə(r)] [wei] .
making our way .
制作 我们的 方式 .
她周身环绕的光芒——我们正是借助这光芒前行。

[ænd; ʌnd] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [em 'i:] — [aɪ] — [aɪ] [gləʊ] — [ɔ:l] [θru:] .
And when she touched me — I — I glowed — all through .
和 什么时候 她 感动 我 — 我 — 我 发光 — 全部 通过 .
当她触碰我时——我——我浑身都散发着光芒。

“ [ˈhju:mən] , [jes] — [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] — [ˈsʌmθɪŋ] [strɒŋɡə(r)][ðæən; ðən]
” Human , yes — but there is something else in her — something stronger than
” 人类 , 是的 — 但 那里 是 某物 别的 在 她 — 某物 更强 比
[ˈhju:mənnəs] , [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] — [meɪks] [aɪ 'ti:] [sli:p] !
humanness , something that — makes it sleep !
人性 , 某物 那 — 制作 它 睡觉 !
“是人类, 没错——但她身上还有其他东西——比人类更强大的东西, 某种——让她沉睡的东西!”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [əˈstɒnɪʃŋli] .
” she added astonishingly .
” 她 额外 令人震惊地 .
她惊讶地补充道。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][ˈlev(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɑ:nsɪŋ] [flɔ:(r)] .
The ground was level as a dancing floor .
这 地面 曾是 等级 作为 一个 跳舞 地面 .
地面平坦, 像舞池一样。

[wi:; wi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][enɪɡ'mætrɪk] [gləʊ] — [emə'neiʃn] ,
We followed the enigmatic glow — emanation ,
我们 随后 这 神秘的 辉光 — 散发 ,
我们循着那神秘的光芒——散发出的光芒——而去。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] — [frɒm; frəm] - [wɪt] [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es]
it seemed to me — from Norhala which was as a light for us
它 似乎 到 我 — 从 - 哪个 曾是 作为 一个 光 为了 我们
[tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] .
to follow within the darkness .
到 跟随 之内 这 黑暗 .
在我看来, 诺哈拉就像黑暗中的一束光, 指引着我们前行。

[ðə; ði] [haɪ] [ˈrɪbən] [ɒv; əv][skaɪ][hæd; həd] [ˈvæniʃd] — [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][əʊvə'kɑ:st] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ]
The high ribbon of sky had vanished — seemed to be overcast , for I
这 高的 丝带 的 天空 有 消失了 — 似乎 到 是 灰蒙蒙 , 为了 我
[kʊd; kəd] [si:] [nəʊ] [stɑ:z] .
could see no stars .
可以 看 不 明星 .
高悬的天空消失了——似乎是阴天, 因为我看不到星星。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [aɪ][brɪˈɡæn] [əˈɡen] [tuː; tə] [sens] [feɪnt] [ˈmuːvmənt] ; [sɒft] [ˈstɜːrɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt]
Within the darkness I began again to sense faint movement ; soft stirring all about
之内 这 黑暗 我 开始 再次 到 感觉 头晕的 移动 ; 柔软的 搅拌 全部 关于
[juːˈes] .
us :
我们 :

在黑暗中，我又开始感觉到微弱的动静；我们周围到处都有轻微的震动。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd][brɪˈhaɪnd][juːˈes] [muːvd] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][həʊst]
I had the feeling that on each side and behind us moved an invisible host
我 有 这 感觉 那 在 每个 边 和 在后面 我们 已搬 一个 无形的 主持人
.
:
.

我感觉在我们两侧和身后都有一位看不见的主人在移动。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juːˈes] — [ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [juːˈes] , ” [ruːθ] [ˈekəʊd] [maɪ] [θɔːt]
“ There's something moving all about us — going with us , ” Ruth echoed my thought
“ 有 某物 移动 全部 关于 我们 — 去 和 我们 , ” 露丝 回声 我的 想法
.
:
.

“我们周围有种变化，它一直伴随着我们，”露丝也表达了我的想法。

“ [ɪts] [ðə; ði] [wɪnd] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [pɔːzd] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wɪnd] .
“ It's the wind , ” I said , and paused — for there was no wind .
“ 它是 这 风 , ” 我 说 , 和 暂停 — 为了 那里 曾是 不 风 .
“是风,”我说，然后停顿了一下——因为根本没有风。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈblækənəs] [brɪˈfɔː(r)] [juːˈes] [keɪm] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈkjʊəriəs] , [ˈmʌfld] [klɪkɪŋz] ,
From the blackness before us came a succession of curious , muffled clickings ,
从 这 黑 前 我们 来了 一个 演替 的 好奇的 , 闷音 点击 ,
[laɪk] [ə; eɪ] [ˈsmʌðə] [miːtrəːˈjɜːz] .
like a smothered mitrailleuse .
喜欢 一个 窒息 女巫 .

在我们面前的黑暗中传来一连串奇怪的、闷闷的咔哒声，就像被闷住的米特拉耶斯一样。

[ðə; ði] [luːmɪˈnesns] [ðæt] [kləʊðd] - [ˈbraɪtən] , [ˈdiːpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
The luminescence that clothed Norhala brightened , deepening the darkness .
这 发光 那 穿着衣服 - 明亮 , 加深 这 黑暗 .
笼罩着诺哈拉的光芒愈发耀眼，加深了黑暗。

“ [kros] !
“ Cross !
“ 叉 !

“叉！

“ [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] [əˈhed] ; [ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [ˈfɔːwəd] , [θɹʌst] [aʊt] [ə; eɪ]
“ She pointed into the void ahead ; then , as we started forward , thrust out a
“ 她 尖 进入 这 空白 前方 ; 然后 , 作为 我们 开始 向前 , 推力 出去 一个
[hænd][tuː; tə] [ruːθ] ,
hand to Ruth ,
手 到 露丝 ,

“她指着前方的虚空；然后，当我们开始向前走时，她向露丝伸出了手，

[held] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
held her back .
握住 她 后退 .

拦住了她。

[dreɪk] [ænd; ənd] [ˈventnər] [dru:] [kləʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ˈkwestʃənɪŋli] , [ˈæŋkʃəs] .
Drake and Ventnor drew close to them , questioningly , anxious .

德雷克 和 文特诺 画 关闭 到 他们 , 质疑地 , 焦虑的 .

德雷克和文特诺走近他们，带着疑问和焦虑。

[bʌt; bət][ai] [stept] [ˈfɔ:wəd] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] [ˈgli:mɪŋ] .
But I stepped forward , out of the dim gleaming .

但 我 步 向前 , 出去 的 这 暗淡 闪闪发光 .

但我还是向前迈了一步，走出了昏暗闪烁的光线。

[brɪˈfɔ:(r)] [em ˈi:][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [kju:bz] ; [wʌn][ai] [dʒʌdʒd] [ɪn] [ðæt] [ʌnˈsɜ:t(ə)n] [laɪt] [tu:; tə][bi:; bi][sɪks] [fi:t]
Before me were two cubes ; one I judged in that uncertain light to be six feet
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

我面前有两个立方体；在昏暗的光线下，我估计其中一个有六英尺高。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [hɑ:f] [ɪts] [bʌlk] .
the other half its bulk .

这 其他 一半 它是大部分 .

另一半体积。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [[ɑ:ft] [ɒv; əv] [peɪl] - [blu:] [ˈfɒsfəˈresns] [ˈpiəst] [ðə; ði] [mɜ:k] .
From them a shaft of pale - blue phosphorescence pierced the murk .

从 他们 一个 轴 的 苍白 - 蓝色的 磷光 穿孔 这 黑暗 .

从它们身上射出一道淡蓝色的磷光，刺破了昏暗的夜色。

[ðeɪ] [stʊd] , [ðə; ði][smɔ:lə(r)] [prest] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:dʒə(r)] ,
They stood , the smaller pressed against the side of the larger ,

他们 站立 , 这 较小的 按下 反对 这 边 的 这 更大的 ,

它们站着，个子较小的紧贴着个子较大的那个的侧面，

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɪˈmens] [ˈnɜ:səri] [blɒks] ,
for all the world like a pair of immense nursery blocks ,

为了 全部 这 世界 喜欢 一个 一对 的 巨大 苗圃 积木 ,

看起来就像一对巨大的儿童积木，

[pleɪst] [laɪk] [steps] [baɪ][sʌm; səm][ˈdʒaɪənt] [tʃaɪld] .
placed like steps by some giant child .

放置 喜欢 步骤 经过 一些 巨大的 孩子 .

像巨婴踩出的台阶一样摆放着。

[æz; əz][maɪ] [aɪz] [swept] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
As my eyes swept over them ,

作为 我的 眼睛 扫荡 超过 他们 ,

我的目光扫过它们时，

[ai] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [[ɑ:ft] [wɒz; wəz][æŋ; ən][ʌnˈbrəʊkən][spæn][ɒv; əv] [kju:bz] ;
I saw that the shining shaft was an unbroken span of cubes ;

我 锯 那 这 灼灼 轴 曾是 一个 未破 跨度 的 立方体 ;

我看到那闪亮的轴是由一连串的立方体组成的；

[nɒt] [ˈmʌlti] - [ɑ:tʃt] [laɪk] [ðə; ði] [ˌlɪlɪˈpju:ʃn] [ˈbrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdræɡən][ˈtʃeɪmbə(r)] ,
not multi - arched like the Lilliputian bridge of the dragon chamber ,

不是 多 - 拱形 喜欢 这 小人国 桥 的 这 龙 房间 ,

不像龙室里的利立浦特桥那样是多拱桥，

[bʌt; bət] [flæt] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt][ˈəʊvə(r)][æŋ; ən] [əˈbɪs] [ðæt] [geɪp] [æt; ət][maɪ] [ˈveri] [fi:t] .
but flat and running out over an abyss that gaped at my very feet .

但 平坦的 和 跑步 出去 超过 一个 深渊 那 张开的 在 我的 非常 脚 .

但地势平坦，脚下就是深渊，深渊就在我脚下张开大口。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ðeɪ] [stretʃt] ; [ə; eɪ][ˈslendə(r)] , [ˈlɑstrəs] [ˈgɜːdə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [ʌnˈɡest]
All of a hundred feet they stretched ; a slender , lustrous girder crossing unguessed
全部 的 一个 百 脚 他们 拉伸 ; 一个 苗条 , 光泽的 梁 过境 未猜到的
[depθs] [ɒv; əv] [glu:m] .
depths of gloom .
深度 的 愁云 .

它们绵延百尺；一根纤细而闪亮的横梁横跨无人知晓的黑暗深渊。

[frɒm; frəm][fɑː(r)] , [fɑː(r)] [bɪˈləʊ] [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈwɪspə(r)] [ɒv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔːtəz] .
From far , far below came the faint whisper of rushing waters .
从 远的 , 远的 以下 来了 这 头晕的 耳语 的 匆忙 水 .

从很远很远的下方传来潺潺流水的微弱低语。

[aɪ] [ˈfɔːltəd] .
I faltered .
我 犹豫不决 .

我犹豫了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [blɒks] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒnstə(r)]
For these were the blocks that had formed the body of the monster
为了 这些 是 这 积木 那 有 形成 这 身体 的 这 怪物
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] ,
of the hollow ,
的 这 空洞的 ,

因为这些石块构成了空洞怪物的身躯。

[ɪts] [fleɪl] [ɑːmz] .
its flailing arms .
它是 挥舞 武器 .

它挥舞着手臂。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [pleɪd] [səʊ] [ˈmɜːdərəsli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɑːməd] [men] .
The thing that had played so murderously with the armored men .
这 事物 那 有 玩 所以 残忍地 和 这 装甲 男人 .
就是那个曾对全副武装的士兵们施以致命手段的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [jeɪpt] [ɪtˈself][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈæŋkəd] , [kwɪˈes(ə)nt] [brɪdʒ] .
And now had shaped itself into this anchored , quiescent bridge .
和 现在 有 形状 本身 进入 这 锚定 , 静止的 桥 .
如今，它已化作这座稳固而静谧的桥梁。

“ [duː; də][nɒt][fɪə(r)] .
“ **Do not fear** .
“ 做 不是 害怕 .

不要害怕。

“ [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈsɒftli] , [æz; əz][wʌn] [wʊd] [ˌriːəˈʃʊə(r)] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
“ **It was the woman speaking , softly , as one would reassure a child** .
“ 它 曾是 这 女士 请讲 , 轻轻 , 作为 一 会 保证 一个 孩子 .
“说话的是一位女士，她轻声细语，就像在安抚孩子一样。”

“ [əˈsend] .
“ **Ascend** .
“ 上升 .

“上升。”

[krɒs] .
Cross .
叉 .

叉。

[ðeɪ] [ə'beɪ] [em 'i:] .

They obey me .
他们 服从 我 .

他们服从我。

" [aɪ] [stept] [ˈfɜːmli] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] [blɒk] , [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsekənd] .

" I stepped firmly upon the first block , climbed to the second .
" 我 步 牢牢 之上 这 第一的 堵塞 , 攀登 到 这 第二 .

我稳稳地踏上第一块砖，爬上了第二块砖。

[ðə; ði][spæn] [stretʃt] , [ʃa:p] [edʒd] , [smuːð] , [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈslendə(r)] ,

The span stretched , sharp edged , smooth , only a slender ,
这 跨度 拉伸 , 锋利的 边缘 , 光滑的 , 仅有的 一个 苗条 ,

跨度拉长，边缘锋利，光滑，只有一条细长的.....

[ˈʃɪməɪŋ] [laɪn] [rɪ'vi:lɪŋ] [weə(r)] [i:tʃ] [greɪt] [kjuːb] [held] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

shimmering line revealing where each great cube held fast to the other .
闪闪发光 线 揭示 在哪里 每个 伟大的 立方体 握住 快速地 到 这 其他 .

一条闪烁的线条揭示了每个大立方体与另一个立方体紧密相连的地方。

[aɪ] [wɔːkt] [æt; ət][fɜːst] [ˈsləʊli] , [ðen] [wɪð] [ˈevə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [ˈkɒnfɪdəns] , [fɔː(r); fə(r)][ʌp][frɒm; frəm]

I walked at first slowly , then with ever - increasing confidence , for up from
我 步行 在 第一的 缓慢地 , 然后 和 曾经 - 增加 信心 , 为了 向上 从

[ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [stʊ'liːmd] [ə; eɪ] [ˈgaɪdɪŋ] ,

the surface streamed a guiding ,
这 表面 流媒体 一个 指导 ,

我起初走得很慢，然后越来越自信，因为从水面涌出一股指引方向的力量，

[ə; eɪ] [ˈhəʊldɪŋ] [fɔːs] , [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][həʊst][pɒ; əv][ˈlɪt(ə)l][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] , [ˈstedi] [em 'i:] ,

a holding force , that was like a host of little invisible hands , steadying me ,
一个 保持 力量 , 那 曾是 喜欢 一个 主持人 的 小的 无形的 双手 , 稳定 我 ,

一股强大的力量，就像无数只看不见的小手，稳稳地托着我。

[ˈkiːpɪŋ] [fɜːm][maɪ] [fi:t] .

keeping firm my feet .
保持 公司 我的 脚 .

保持脚步稳固。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] ; [ðə; ði] [ˈmɪrɪədz] [pɒ; əv][enɪɡ'mætɪk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsteəɪŋ] , [ˈsteəɪŋ] [ʌp][æt; ət][em 'i:]

I looked down ; the myriads of enigmatic eyes were staring , staring up at me
我 看起来 向下 ; 这 无数 的 神秘的 眼睛 是 凝视 , 凝视 向上 在 我

[frɒm; frəm] [di:p] [wɪ'ðɪn] .

from deep within .
从 深的 之内 .

我低头一看；无数双神秘的眼睛正从深处盯着我。

[ðeɪ] [ˈfæsɪnertɪd] [em 'i:] ; [aɪ] [felt] [maɪ] [peɪs] [sləʊɪŋ] ; [ə; eɪ][ˈvɜːtɪɡəʊ] [siːzd] [em 'i:] .

They fascinated me ; I felt my pace slowing ; a vertigo seized me .
他们 着迷 我 ; 我 毛毡 我的 步伐 减速 ; 一个 眩晕 查获 我 .

它们让我着迷；我感到步伐慢了下来；一阵眩晕袭来。

[ˈrezəluːtli] [aɪ] [drægd] [maɪ] [geɪz] [ʌp][ænd; ənd] [ə'hed] ; [ˈmɑːtʃt] [ɒn] .

Resolutely I dragged my gaze up and ahead ; marched on .
坚决地 我 拖拽 我的 目光 向上 和 前方 ; 行军 在 .

我坚定地抬起头，目光向前，继续前进。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [keɪm] [mɔː(r)] [ˈkliːli] [ðə; ði] [saʊnd] [pɒ; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] .

From the depths came more clearly the sound of the waters .
从 这 深度 来了 更多的 清楚地 这 声音 的 这 水 .

从深处传来更加清晰的水声。

[naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fi:t] [mɔː(r)][ʊv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [brɪʔɔː(r)] [em 'iː] .
Now there were but a few feet more of the bridge before me .
现在 那里 是 但 一个 很少 脚 更多的 的 这 桥 前 我 .

现在，我面前只剩下几英尺长的桥了。

[aɪ] [ri:t(t)] [ɪts][end] , [drɒpt] [maɪ] [fi:t] [əʊvə(r)] , [felt] [ðem; ðəm] [tʌt] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] [kjuːb] , [ænd; ənd]
I reached its end , dropped my feet over , felt them touch a smaller cube , and
我 达到 它是 结尾 , 掉落 我的 脚 超过 , 毛毡 他们 触碰 一个 较小的 立方体 , 和
[dɪ'sendɪd] .
descended .
下降 .

我走到尽头，把脚伸过去，感觉脚碰到了一个更小的立方体，然后就下去了。

[əʊvə(r)][ðə; ði][spæn] [keɪm] [ˈventnər] .
Over the span came Ventnor .
超过 这 跨度 来了 文特诺 .

文特诺就位于其后。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdn] [ˈpəʊni] .
He was leading his laden pony .
他 曾是 领导 他的 满载 小马 .

他牵着驮着货物的矮种马。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbændɪdʒd] [ɪts] [aɪz] [səʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [wei] [aɪ 'tiː]
He had bandaged its eyes so that it could not look upon the narrow way it
他 有 包扎 它是 眼睛 所以 那 它 可以 不是 看 之上 这 狭窄的 方式 它
[wɒz; wəz] [ˈtredɪŋ] .
was treading .
曾是 踩踏 .

他蒙住了它的眼睛，使它无法看到自己正在行走的狭窄道路。

[ænd; ənd] [kləʊz] [brɪ'haɪnd] , [ə; eɪ][hænd] [ˈrestɪŋ] [ˈriːəʃʊərɪŋli] [ə'pɒn] [ɪts] [flæŋk] , [strəʊd] [dreɪk] ,
And close behind , a hand resting reassuringly upon its flank , strode Drake ,
和 关闭 在后面 , 一个 手 休息 令人安心 之上 它是 侧翼 , 大步走 德雷克 ,
[ˈswɪŋɪŋ] [ə'lon] [ˈkeələsli] .
swinging along carelessly .
摇摆 沿着 粗心大意 .

紧随其后的是德雷克，一只手安抚地放在它的侧腹上，大步走着，漫不经心地摇摆着。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [biːst] [ˈæmbl] [ə'lon] [sə'riːnli] , [ʊə(r)] - [ˈfʊtɪd] [æz; əz][ɔːl] [ɪts] [ˈmaʊntən] [kaɪnd] ,
The little beast ambled along serenely , sure - footed as all its mountain kind ,
这 小的 兽 漫步 沿着 平静地 , 当然 - 有脚的 作为 全部它是 山 种类 ,
[ˈdʌʊsəɪl] [tuː; tə] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [ˈgaɪd(ə)ns] .
这只小动物悠然自得地踱步而行，像所有山地同类一样步履稳健。

[ænd; ənd][ˈdəʊsəɪl][tuː; tə] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [ˈgaɪd(ə)ns] .
and docile to darkness and guidance .
和 温顺 到 黑暗 和 指导 .

并且对黑暗和指引都顺从。

[ðen] , [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [ruːθ] , [ˈfləʊtɪd] - .
Then , an arm about Ruth , floated Norhala .
然后 , 一个 手臂 关于 露丝 , 漂浮 - .

然后，一只手臂搭在露丝身上，诺哈拉飘了起来。

[naʊ] [ɪː; ɪ][wɒz; wəz] [brɪ'saɪd] [juː 'es] ; [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [frɒm; frəm] [ruːθ] ; [ɡlaɪdɪd] [pɑːst][juː 'es] .
Now she was beside us ; dropped her arm from Ruth ; glided past us .
现在 她 曾是 旁 我们 ; 掉落 她 手臂 从 露丝 ; 滑翔 过去的 我们 .

现在她就在我们身边；她松开了搂着露丝的手臂；从我们身边滑了过去。

[ɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ɔː(r)][mɔː(r)][wiː; wi] [went] ,
On for a hundred yards or more we went ,
在 为了 一个 百 码 或者 更多的 我们 去 ,

我们又走了一百多码，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [juː 'es][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈʌn'siːn] ['kænjən] [wɔːl] .
and then she drew us a little toward the unseen canyon wall .
和 然后 她 画 我们 一个 小的 朝向 这 看不见 峡谷 墙 .

然后她把我们稍微引向了看不见的峡谷壁。

[ʃiː; ʃɪ] [stəd] [brɪ'fɔː(r)] [juː 'es] , [ʃiːldɪŋ] [juː 'es] .
She stood before us , shielding us .
她 站立 前 我们 , 屏蔽 我们 .

她站在我们前面，保护着我们。

[wʌn] ['gəʊldən] [kɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [sent] .
One golden call she sent .
一 金的 称呼 她 发送 .

她打出了一通黄金电话。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] [ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] .
I looked back into the darkness .
我 看起来 后退 进入 这 黑暗 .

我回头望向黑暗。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'noʊ:məs] , [ˈdɪmli] [ʃɪməɪŋ] [rɒd][wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ɪt'self] .
Something like an enormous , dimly shimmering rod was raising itself .
某物 喜欢 一个 巨大的 , 依稀 闪闪发光 杆 曾是 提高 本身 .

一个巨大而微弱闪烁的物体像杆子一样升了起来。

[ˈhaɪə(r)] [aɪ 'tiː] [rəʊz] [ænd; ənd] [ˈhaɪə(r)] .
Higher it rose and higher .
更高 它 玫瑰 和 更高 .

它越升越高。

[naʊ] [aɪ 'tiː] [stəd] , [ˈʌpraɪt] , [ə; eɪ][ˈslendə(r)] [ˈtaʊəɪŋ] [ˈpɪlə(r)] ,
Now it stood , upright , a slender towering pillar ,
现在 它 站立 , 直立 , 一个 苗条 参天 支柱 ,

现在它笔直地矗立着，像一根纤细高耸的柱子。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [slɪm] [ˈfɪgə(r)] [huːz] [tɪp] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] .
a gigantic slim figure whose tip pointed a full hundred feet in the air .
一个 巨大 苗条的 数字 谁 提示 尖 一个 满的 百 脚 在 这 空气 .

一个巨大的细长身影，尖端直指百尺高空。

[ðen] ['sləʊli] [aɪ 'tiː] [ɪn'klaɪnd] [ɪt'self] [tə'wɔːd] [juː 'es] ; [druː] ['kləʊzə(r)] , ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ;
Then slowly it inclined itself toward us ; drew closer , closer to the ground ;
然后 缓慢地 它 倾斜 本身 朝向 我们 ; 画 更近 , 更近 到 这 地面 ;

然后它慢慢地向我们倾斜；越来越近，越来越接近地面；

[tʌtʃt] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪnstənt] [ɪ'nɜːt] .
touched and lay there for an instant inert .
感动 和 躺 那里 为了 一个 立即的 惰性 .

被触碰后，瞬间静止不动。

[ə'brʌptli] [aɪ 'tiː] ['vænɪʃd] .
Abruptly it vanished .
突然 它 消失了 .

它突然消失了。

[bʌt; bət] [wel] [aɪ] [njuː] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .
But well I knew what I had seen .
但 出色地 我 知道 什么 我 有 已见 .

但我很清楚我看到了什么。

[ðə; ði][spæn][ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] [hæd; həd] [reɪzd] [ɪtˈself] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hæd; həd][ðə; ði]
The span over which we had passed had raised itself even as had the
这 跨度 超过 哪个 我们 有 通过了 有 提高 本身 甚至 作为 有 这
[ˈberbi] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːtrəs] ;
baby bridge of the fortress ;
婴儿 桥 的 这 堡垒 ;

我们经过的那座桥，就像堡垒里的婴儿桥一样，已经升了起来；

[hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ɪtˈself] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈkæzəm][ænd; ənd] [ˈdrɒpɪŋ] [ɪtˈself] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈhɪðə(r)] [vɜːdʒ]
had lifted itself across the chasm and dropping itself upon the hither verge
有 抬起 本身 穿过 这 深渊 和 下降 本身 之上 这 这里 边缘
[hæd; həd] [dɪsˈɪntɪɡreɪtɪd] [ˈɪntuː][ɪts][ˈjuːnɪts] ;
had disintegrated into its units ;
有 解体 进入 它是 单位 ;

它跃过深渊，落到这边的边缘，然后解体成各个部分；

[wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ] [juːˈes] .
was following us .
曾是 下列的 我们 .

一直跟着我们。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ˈmet(ə)] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪld] [ɪtˈself] — [ænd; ənd] [breɪk] [ɪtˈself] .
A bridge of metal that could build itself — and break itself .
一个 桥 的 金属 那 可以 建造 本身 — 和 休息 本身 .

一座能够自我搭建，也能自我断裂的金属桥梁。

[ə; eɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈkɒŋəs] [ˈmet(ə)] [brɪdʒ] !
A thinking , conscious metal bridge !
一个 思维 , 有意识的 金属 桥 !

一座会思考、有意识的金属桥！

[ə; eɪ][ˈmet(ə)] [brɪdʒ] [wɪð] [vəˈlɪ(ə)n] — [wɪð] [maɪnd] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ] [juːˈes] .
A metal bridge with volition — with mind — that was following us .
一个 金属 桥 和 意志 — 和 头脑 — 那 曾是 下列的 我们 .

一座有意志、有意识的金属桥，它一直跟着我们。

[ðeə(r)] [saɪd] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [sɒft] , [səˈsteɪnd] [ˈweɪlɪŋ] ; [ˈræpɪdli][aɪˈtiː] [nɪə] [juːˈes] .
There sighed from behind a soft , sustained wailing ; rapidly it neared us .
那里 叹了口气 从 在后面 一个 柔软的 , 持续 哀嚎 ; 快速 它 接近 我们 .

身后传来一阵轻柔而持续的哀鸣；它迅速向我们逼近。

[ə; eɪ] [ˈwɒnli] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ˈʃeɪp] [druː] [baɪ] ; [ˈhɔːltɪd] .
A wanly glimmering shape drew by ; halted .
一个 微弱 微光 形状 画 经过 ; 停止 .

一个微弱闪烁的身影掠过；停了下来。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] [ˈsɜːpənt] [kʌt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk][skweə(r)][bɑː(r)][ɒv; əv][kəʊld] [bluː]
It was like a rigid serpent cut from a gigantic square bar of cold blue
它 曾是 喜欢 一个 死板的 蛇 切 从 一个 巨大 正方形 酒吧 的 寒冷的 蓝色的
[stiːl] .
steel .
钢 .

它就像一条从巨大的冰冷蓝钢方棒上切割下来的坚硬巨蛇。

[ɪts] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪrəɪmɪd] , [ə; eɪ][ˌtetɹəˈhiːdrən; ˌtetɹəˈhedrən] ; [ɪts][lenkθ; lenθ] [ˈvænɪʃd] [ɪn][ðə; ði]
Its head was a pyramid , a tetrahedron ; its length vanished in the
它是 头 曾是 一个 金字塔 , 一个 四面体 ; 它是 长度 消失了 在 这
[ˈfɜːðə(r)] [ˈdɑːknəs] .
further darkness .
更远 黑暗 .

它的头部是一个金字塔，一个四面体；它的长度消失在更远处的黑暗中。

[ðə; ði] [hed] [reɪzd] [ɪt'self] ,
The head raised itself ,
这 头 提高 本身 ,

它抬起了头，

[ðə; ði] [blɒks] [ðæt] [fɔ:md] [ɪts] [nek] ['sepəreɪtɪŋ] [ɪntu:]['æspən] ['wedʒɪz] [laɪk][ə; eɪ] [brɒbdɪgneɪdʒi:ən]
the blocks that formed its neck separating into open wedges like a Brobdignagian
这 积木 那 形成 它是 脖子 分离 进入 打开 楔形 喜欢 一个 布罗布迪格纳吉安
[ˈreplɪkə] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈdʒɔɪntɪd] ,
replica of those jointed ,
复制品 的 那些 关节 ,

构成其颈部的石块分离成张开的楔形，就像布罗布迪尼亚吉亚人仿照那些铰接的石块一样，

[fæn'tæstɪk] , [lɪt(ə)l] [ˈpeɪntɪd] [ˈreptailz] [ðə; ði][dʒæpə'ni:z] [tɔɪ] - [m'eɪkəz] [kʌt][frəm; frəm] [wʊd] .
fantastic , little painted reptiles the Japanese toy - makers cut from wood .
极好的 , 小的 绘 爬行动物 这 日本人 玩具 - 制造商 切 从 木头 .

日本玩具制造商用木头雕刻出的精美绝伦的小型彩绘爬行动物。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ju: 'es] — ['mɒkɪŋli] .
It seemed to regard us — mockingly .
它 似乎 到 看待 我们 — 嘲讽地 .

它似乎在嘲讽地看着我们。

[ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [hed] [drɒpt] — [pɑ:st][ju: 'es] [stɹɪ:md] [ðə; ði] ['bɒdi] .
The pointed head dropped — past us streamed the body .
这 尖 头 掉落 — 过去的 我们 流媒体 这 身体 .

尖尖的头颅掉了下来——身体从我们身边飞驰而过。

[ə'pɒn] [aɪ 'ti:] ['ʌðə(r)] [ˈpɪrəməɪdz] ['klʌstəd] — [laɪk][ðə; ði] [spaɪks] [ðæt] ['gɑ:dɪd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Upon it other pyramids clustered — like the spikes that guarded the back of the
之上 它 其他 金字塔 聚类 — 喜欢 这 尖峰 那 守卫 这 后退 的 这
[ˈnaɪtmeə(r)] [ˌbrɒntə'sɔ:ɾəs] .
nightmare Brontosaurus .
恶梦 雷龙 .

在其上聚集着其他金字塔——就像守护着噩梦般的雷龙背部的尖刺一样。

[ɪts] [end] [keɪm] ['swɪftli] [ɪntu:] [saɪt] — [ɪts] [teɪl] [ə'ʌðə(r)] [ˈpɪrəməɪd] [twɪn] [tu:; tə][ɪts] [hed] .
Its end came swiftly into sight — its tail another pyramid twin to its head .
它是 结尾 来了 迅速地 进入 视线 — 它是 尾巴 其他 金字塔 双 到 它是 头 .

它的终点很快就出现在眼前——它的尾巴和它的头部一样，都是金字塔形状。

[aɪ 'ti:] [flɔ:t] [baɪ] — ['geɪli] ; [ˈvænɪʃd] .
It FLIRTED by — gaily ; vanished .
它 调情 经过 — 兴高采烈地； 消失了 .

它轻快地掠过，然后消失了。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði][spæn][məst; məst] [dɪs'ɪntɪɡreɪt] [tu:; tə] ['fɒləʊ] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt]
I had thought the span must disintegrate to follow — and it did not
我 有 想法 这 跨度 必须 瓦解 到 跟随 — 和 它 做过 不是
[ni:d] [tu:; tə] !
need to !
需要 到 !

我原以为桥梁必须解体才能继续延伸——但其实并不需要！

[aɪ 'ti:][kɒd; kəd] [mu:v] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ju:nɪts] .
It could move as a COMPOSITE as well as in UNITS .
它 可以 移动 作为 一个 合成的 作为 出色地 作为 在 单位 .

它可以作为一个整体移动，也可以作为一个单元移动。

[mu:v] [ɪn'telɪdʒəntli] , ['kɒŋʃəsli] — [æz; əz][ðə; ði] ['smaɪtɪŋ] [θɪŋ] [hæd; həd] [mu:vɪd] .
Move intelligently , consciously — as the Smiting Thing had moved .
移动 聪明地 , 有意识地 — 作为 这 惩罚 事物 有 已搬 .

像惩戒之物那样，有意识地、明智地行动。

“ [kʌm] ！
“ **Come** ！
“ 来 ！

“来！

“ - [kə'mɑ:nd] [tʃekt] [maɪ] [θɔ:ts] ； [wi:; wi] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hæ(r)] ．
“ **Norhala's command checked my thoughts ； we fell in behind her** ．
“ - 命令 已检查 我的 想法 ； 我们 跌倒 在 在后面 她 ．

“诺拉拉的命令打断了我的思绪；我们跟在她身后。”

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ai] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈspɑ:k(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑ:(r)] ； [nju:] [ðə; ði] [kleft] [wɒz; wəz]
Looking up I caught the friendly sparkle of a star ； knew the cleft was
寻找 向上 我 捕捉 这 友好的 火花 的 一个 星星 ； 知道 这 裂 曾是
[ˈwaɪdnɪŋ] ．
widening ．
扩大 ．

抬头望去，我看到一颗星星闪烁着友好的光芒；我知道裂缝正在扩大。

[ðə; ði][stɑ:(r)] [pɔɪnts] [gru:] [θɪkə] ．
The star points grew thicker ．
这 星星 积分 生长 较厚 ．

星芒变得更粗了。

[wi:; wi] [stept] [aʊt][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈvæli] [smɔ:l] [æz; əz] [ðæt] [ˈhɒləʊ] [frɒm; frəm] [wɪt] [wi:; wi][hæd; həd] [fled]
We stepped out into a valley small as that hollow from which we had fled
我们 步 出去 进入 一个 谷 小的 作为 那 空洞的 从 哪个 我们 有 逃亡
；
；
；
；

我们踏入了一个和我们逃离的那个山谷一样小的山谷；

[rɪŋd] [laɪk] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ˈhev(ə)n] - [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈsʌmɪt] ．
ringed like it with heaven - touching summits ．
环状 喜欢 它 和 天堂 - 接触 峰会 ．

周围环绕着直插云霄的山峰。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˈkliəli] ．
I could see clearly ．
我 可以 看 清楚地 ．

我看得很清楚。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [sə'fju:z] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [ˈreɪdiəns] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈɪntu:] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [fɑ:(r)] ，
The place was suffused with a soft radiance as though into it the far ，
这 地方 曾是 弥漫 和 一个 柔软的 辐射 作为 尽管 进入 它 这 远的 ；

这个地方弥漫着柔和的光芒，仿佛远方的光芒都融入其中。

[braɪt] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpɔ:rɪŋ] [ɔ:l][ðeə(r)] [reɪz] ， [ˈfɪlɪŋ] [aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ] [kʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [peɪl]
bright stars were pouring all their rays , filling it as a cup with their pale
明亮的 明星 是 浇注 全部 他们的 射线 ， 填充 它 作为 一个 杯子 和 他们的 苍白
[fleɪmz] ．
flames ．
火焰 ．

明亮的星星倾泻出所有的光芒，用它们苍白的火焰将其填满，如同盛满一个杯子。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈlu:mɪnəs] [æz; əz][ðə; ði] [əˈlæskən] [ˈvæliz] [wen] [ɒn] [waɪt] [ˈɑ:ktɪk] [naɪts] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
It was luminous as the Alaskan valleys when on white arctic nights they are
它 曾是 发光的 作为 这 阿拉斯加 山谷 什么时候 在 白色的 北极 夜晚 他们 是
[ˈlaɪtɪd] ，
lighted ，
照明 ；

它像阿拉斯加山谷在北极白夜里被灯光照亮时那样明亮。

[ðə; ði] [æθəbəskənz] [bɪ'li:v] , [baɪ][ðə; ði] [gli:mɪŋ] [spiə] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [gɒdz] .
the Athabascans believe , by the gleaming spears of hunting gods .
这 阿萨巴斯卡人 相信 , 经过 这 闪闪发光 长矛 的 打猎 神 .

阿萨巴斯卡人相信, 这是狩猎之神闪耀的长矛所致。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [drɔ:n] [bæk] ['ɪntu:] ['ɪnfɪnət] ['dɪstənsɪz] .
The walls of the valley seemed to be drawn back into infinite distances .
这 墙壁 的 这 谷 似乎 到 是 绘制 后退 进入 无限 距离 .

山谷的峭壁仿佛向无限远方延伸。

[ðə; ði] [ʃɪməɪŋ] [mɪsts] [ðæt] [hæd; həd] ['nɪmbəst] - [hæd; həd] ['væniʃd] — [ɔ:(r)] ['mɜ:dʒɪŋ]
The shimmering mists that had nimbused Norhala had vanished — or merging

['ɪntu:][ðə; ði][wɒn] [gli:mɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌŋ] [wið] [aɪ 'ti:] .
into the wan gleaming had become one with it .
进入 这 万 闪闪发光 有 变得 一 和 它 .

笼罩着诺哈拉的闪烁薄雾已经消失——或者说, 它们融入了黯淡的光芒中, 与光芒融为一体。

[aɪ] [steərd] [streɪt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,
I stared straight at her ,
我 凝视 直的 在 她 ,

我直直地盯着她看,

[ˈstraɪvɪŋ] [tu;; tə][ˈklærəfaɪ][ɪn][maɪ] [əʊn] [ˈklaʊdɪd] [θɔ:t] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sensɪ]
striving to clarify in my own clouded thought what it was that I had sensed

[æz; əz][ɪn'hju:mən] — ['nevə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [wɜ:ld] [ɔ:(r)][ɪts] ['pi:plz] .
as inhuman — never of OUR world or its peoples .
作为 不人道 — 绝不 的 我们的 世界 或者 它是 人民 .

我努力在自己混乱的思绪中弄清, 我所感受到的非人性究竟是什么——绝非我们这个世界或我们人民的。

[jet] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [keɪm] [nɒt][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd]['hɒvə, 'hʌ-] [ə'baʊt]
Yet this conviction came not because of the light that had hovered about

[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

然而, 这种信念并非源于笼罩在她周围的光芒。

[nɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌməniŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ;
nor of her summonings of the lightnings ;
也不 的 她 传唤 的 这 闪电 ;

也并非指她召唤闪电的能力;

[nɔ:(r)][i:v(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv] [ðəʊz] — [θɪŋz] — [wɪtʃ] [hæd; həd] ['smɪtn] [ðə; ði]
nor even of her control of those — things — which had smitten the

['ɑ:məd] [men][ænd; ənd] [spænd] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ðə; ði] [ə'brɪs] .
armored men and spanned for us the abyss .
装甲 男人 和 跨越 为了 我们 这 深渊 .

她甚至无法控制那些——事物——它们击倒了身披盔甲的战士, 并为我们跨越了深渊。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'splɪkəb(ə)] ,
All of that I was certain lay in the domain of the explicable ,
全部 的 那 我 曾是 肯定 躺 在 这 领域 的 这 可解释的 ,

我确信所有这一切都属于可解释的范畴。

[kʊd; kəd][bi;; bi] [rɪ'zɒlvd] ['ɪntu:] [nɔ:'mæləti] [wʌns][ðə; ði][ˈbeɪsɪk][fækts][wɜ:(r); wə(r)] [geɪnd] .
could be resolved into normality once the basic facts were gained .
可以 是 已解决 进入 常态 一次 这 基本的 事实 是 获得 .

一旦掌握了基本事实, 一切就可以恢复正常。

[ˈsʌd(ə)nli] , [aɪ] [ˈnjuː] .
Suddenly , I knew .
突然 , 我 知道 .

突然间，我明白了。

[saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi] [tɜːm] [ðə; ði][ˈhjuːmən][ðeə(r)] [dwelt] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈwʊmən] [æn; ən][ˈæktʃuəl]
Side by side with what we term the human there dwelt within this woman an actual
边 经过 边 和 什么 我们 学期 这 人类 那里 居住 之内 这 女士 一个 实际的
[ˈkɒnjəsənəs] [ˈfɒrən] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
consciousness foreign to earth ,
意识 外国的 到 地球 ,

在我们称之为人类的躯体之外，这位女性体内还存在着一种与地球截然不同的真实意识。

[ˈpæʃnləs] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˈpæ(ə)n] , [ˈɔːdəd] ,
passionless , at least as we know passion , ordered ,
无情 , 在 至少 作为 我们 知道 热情 , 订购 ,
[ˈpæʃnəlɪz] , [ˈɔːdəd] ,
缺乏激情，至少就我们所知的激情而言，是有序的。

[ˌmæθəˈmætɪk(ə)] — [æn; ən] [eməˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [lɔː] [wɪtʃ] [ɡaɪdɪz] [ðə; ði] [ˈsɜːklɪŋ] [stɑːz] .
mathematical — an emanation of the eternal law which guides the circling stars .
数学 — 一个 散发 的 这 永恒 法律 哪个 指南 这 盘旋 明星 .
[ˌmæθəˈmætɪk(ə)] — [æn; ən] [eməˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [lɔː] [wɪtʃ] [ɡaɪdɪz] [ðə; ði] [ˈsɜːklɪŋ] [stɑːz] .
数学——是引导星辰运转的永恒法则的体现。

[ðɪs] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒestʃəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈvəʊkt] [ðə; ði]
This it was that had moved in the gestures which had evoked the
这 它 曾是 那 有 已搬 在 这 手势 哪个 有 唤起 这
[ˈlaɪtnɪŋ] .
lightnings .
闪电 .

正是这种力量在引发闪电的手势中发挥了作用。

[ðɪs] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd][ˈspəʊkən][ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ˈdʒestʃəz]
This it was that had spoken in the song which were those gestures
这 它 曾是 那 有 说 在 这 歌曲 哪个 是 那些 手势
[ˈtrænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] [saʊnd] .
transformed into sound .
转变 进入 声音 .

这就是歌曲中所表达的，那些手势被转化成了声音。

[ðɪs] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡreɪtə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [ˈkɒnjəsənəs] [ˈnjuː] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd]
This it was that something greater than my consciousness knew and accepted
这 它 曾是 那 某物 更大的 比 我的 意识 知道 和 公认
.
:
.

那是某种超越我意识的事物所知晓和接受的。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃeəd] , [nəʊ] — [ðæt] [ˈreɪn] , [səˈriːn] [ænd; ənd] [ʌnˈtrʌb(ə)ld] , [əˈpɒn][ðə; ði]
Something which shared , no — that reigned , serene and untroubled , upon the
某物 哪个 共享 , 不 — 那 统治 , 安详 和 平静无波 , 之上 这
[θrəʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ;
throne of her mind ;
王座 的 她 头脑 ;

某种与她共享的东西，不，是某种宁静祥和、不受干扰的东西，在她心灵的王座上占据着主导地位；

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌtəli] [ʌŋkɒmprɪˈhendɪŋ] , [ˈʌtəli] [ʌnˈkɒnjəs] [ɒv; əv] , [ˈkɒzmikli] [ˈblaɪnd][tuː; tə][ɔːl]
something utterly UNCOMPREHENDING , utterly unconscious OF , cosmically blind TO all
某物 完全地 难以理解 , 完全地 无意识 的 , 宇宙层面 瞎的 到 全部
[ˈhjuːmən][ɪˈməʊ(ə)n] ;
human emotion ;
人类 情感 ;

完全无法理解，完全没有意识，对人类一切情感都视而不见；

[ðæt] [sprɛd] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəsnəs] ;
that spread itself like a veil over her own consciousness ;
那 传播 本身 喜欢 一个 面纱 超过 她 自己的 意识 ;

那层纱幔像面纱一样笼罩着她的意识；

[ðæt] ['pleɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:t] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜ:d] — [waɪ] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [kʌm]
that PLATED her thought — that was a strange word — why had it come
那 镀 她 想法 — 那 曾是 一个 奇怪的 单词 — 为什么 有 它 来
[tu:; tə] [em 'i:] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [set] [ɪts] [mɑ:k] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] — [laɪk] — [ðə; ðɪ]
to me — something that had set its mark upon her like — like — the
到 我 — 某物 那 有 放 它是 标记 之上 她 喜欢 — 喜欢 — 这

[dʒaɪ'gæntɪk] [klɔ:] [prɪnt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['pɒpi:d] [fi:ld] ,
gigantic claw print on the popped field ,
巨大 爪 打印 在 这 罂粟 场地 ,

那念头在她心中挥之不去——那是一个奇怪的词——为什么我会想到它——某种东西在她心中留下了印记，就像——就像——罂粟花田上巨大的爪印。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [prɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - [hɔ:l] .
the little print of the dragoned hall .
这 小的 打印 的 这 - 大厅 .

龙厅的小印刷品。

[aɪ] [kɔ:t] [æt; ət] [maɪ] [maɪnd] , [hwɜ:rl] [aɪ] [θɔ:t] [ðen] [ɪn] [ðə; ðɪ] [grɪp] [ɒv; əv] ['fæntəsi] ;
I caught at my mind , whirling I thought then in the grip of fantasy ;
我 捕捉 在 我的 头脑 , 旋转 我 想法 然后 在 这 紧握 的 幻想 ;

我的思绪开始混乱，我当时的想法就像被幻想所控制一样；

[strəʊv] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['mɪnɪt] [nəʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ'self] [bæk] [tu:; tə] ['nɔ:m(ə)l] .
strove by taking minute note of her to bring myself back to normal .
努力 经过 采取 分钟 笔记 的 她 到 带来 我 后退 到 普通的 .

我努力通过仔细观察她的一举一动来让自己恢复正常。

[hɜ:(r); hə(r)] [veɪlz] [hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] , ['beərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] , [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,
Her veils had slipped from her , baring her neck , her arms ,
她 面纱 有 滑倒了 从 她 , 禁止 她 脖子 , 她 武器 ,

[ðə; ðɪ] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] .
the right shoulder .
这 正确的 肩膀 .

她的面纱滑落，露出了脖子、手臂和右肩。

['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [smu:ð] [θrəʊt] [ə; eɪ] ['bʌk(ə)l] [ɒv; əv] [dʌl] [gəʊld] [held] [ðə; ðɪ] [ʃɪə(r)] ,
Under the smooth throat a buckle of dull gold held the sheer ,
在下面 这 光滑的 喉 一个 扣上 的 乏味的 金子 握住 这 透明 ,

光滑的领口下方，一条暗金色的皮带扣固定着这条薄纱。

[daɪ'æfənəs] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [peɪl] ['æmbə(r)] [saɪlk] [wɪtʃ] [sweið, swɔð] [ðə; ðɪ] [haɪ] [ænd; ɐnd] ['raʊndɪd]
diaphanous folds of the pale amber silk which swathed the high and rounded
透明的 折叠 的 这 苍白 琥珀色 丝绸 哪个 裹挟着 这 高的 和 圆润
[brests] ,
breasts ,
乳房 ,

淡琥珀色丝绸如薄纱般层层叠叠地包裹着高耸圆润的乳房，

['haɪdɪŋ] [nəʊ] ['gɒdəs; 'gɒdəs] [kɜ:v] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
hiding no goddess curve of them .
隐藏 不 女神 曲线 的 他们 .

她们的曼妙曲线丝毫没有 被掩盖。

[ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd][ˈgəʊldən] [ˈgɜ:dl] [klɑ:sp, klæsp][ðə; ði] [weɪst] , [ˈkɒvəd] [ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [hips][ænd; ənd]
A wide and golden girdle clasped the waist , covered the rounded hips and
一个 宽的 和 金的 腰带 紧握 这 腰部 , 涵盖 这 圆润 臀部 和
[θaɪz] .
thighs .
大腿 .

一条宽大的金色腰带束紧腰身，遮住了圆润的臀部和双腿。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [ˈnærəʊ] , [ænd; ənd] [haɪ] - [ɑ:tʃt] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒd] [waɪð] [ˈgəʊldən][ˈsænd(ə)lz] ,
The long , narrow , and high - arched feet were shod with golden sandals ,
这 长的 , 狭窄的 , 和 高的 - 拱形 脚 是 鞋子 和 金的 凉鞋 ,
那双修长、窄而高拱的脚上穿着金色凉鞋。

[leɪst] [dʒʌst] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [ni:z] [waɪð] [flæt] [ˈtɜ:kwɔɪz] [ˈstʌdɪd] [bəændz] .
laced just below the rounded knees with flat turquoise studded bands .
系带 只是 以下 这 圆润 膝盖 和 平坦的 绿松石 带钉的 乐队 .
在圆润的膝盖下方用扁平的绿松石镶边带系紧。

[ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈæmbə(r)][fəʊldz] , [æz; əz] [ˈgləʊɪŋ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)]
And shining through the amber folds , as glowing above them , the miracle
和 灼灼 通过 这 琥珀色 折叠 , 作为 发光 多于 他们 , 这 奇迹
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒdi] .
of her body .
的 她 身体 .
透过琥珀色的褶皱，在她身体的上方闪耀着光芒，那是她身体的奇迹。

[ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv][ˈmɑ:stə(r)][ˈskʌlptə(r)][ˈɡɪv(ə)n][laɪf] .
The dream of master sculptor given life .
这 梦 的 掌握 雕塑家 给定 生活 .
大师雕塑家的梦想成真。

[ə; eɪ][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][ɒv; əv] [ˈɜ:rθs] [ju:θ] [ˈri:ˈbɔ:n] [ɪn] [ˈhɪməˈleɪən] [waɪldz] .
A goddess of earth's youth reborn in Himalayan wilds .
一个 女神 的 地球的 青年 重生 在 喜马拉雅山 荒野 .
一位象征地球青春的女神在喜马拉雅荒野中重生。

[fi:; ji] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ; [brəʊk] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈsaɪləns] .
She raised her eyes ; broke the long silence .
她 提高 她 眼睛 ; 打破 这 长的 沉默 .
她抬起头，打破了长久的沉默。

“ [naʊ] [ˈbi:ɪŋ] [waɪð] [ju:; jʊ] , ” [fi:; ji] [sed] [ˈdri:mɪli] , “ [ðeə(r)] [ˈweɪkən] [wɪˈðɪn] [em ˈi:][əʊld] [θɔ:ts] ,
“ **Now being with you , she said dreamily , there waken within me old thoughts ,**
“ 现在 存在 和 你 , “ 她 说 梦幻般地 , “ 那里 唤醒 之内 我 老的 想法 ,
“现在和你在一起,”她梦呓般地说, “我心中尘封已久的思绪被唤醒了。”

[əʊld] [ˈwɪzdəm] , [əʊld] [ˈkwɛstʃənɪŋ] — [ɔ:l] [ðæt] [ai][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [ænd; ənd] [θɔ:t] [fəˈɡɒtn]
old wisdom , old questioning — all that I had forgotten and thought forgotten
老的 智慧 , 老的 提问 — 全部 那 我 有 被遗忘的 和 想法 被遗忘的
[fəˈleɪvə(r)] —
forever —
永远 —
古老的智慧，古老的疑问——所有那些我曾经遗忘，并且以为永远遗忘的东西——

“ [ðə; ði][ˈgəʊldən] [vɔɪs] [daɪd] — [fi:; ji] [hu:] [hæd; həd][ˈspəʊkən][wɒz; wəz] [ɡɒn] [frɒm; frəm][ju: ˈes] ,
“ **The golden voice died — she who had spoken was gone from us ,**
“ 这 金的 嗓音 死亡 — 她 WHO 有 说 曾是 已消失 从 我们 ,
“那金嗓子消失了——那位曾经说话的人已经离开了我们。”

[laɪk] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfæntəm] ; [laɪk] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪlm] .
like the fading out of a phantom ; like the breaking of a film .
喜欢 这 褪色 出去 的 一个 幻影 ; 喜欢 这 打破 的 一个 电影 .
就像幽灵渐渐消失；就像电影胶片破裂。

[ə; eɪ] [ˈflɪkə(r)] [ʃɒt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [skaɪz] , [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] .

A flicker shot over the skies , another and another .
一个 闪烁 射击 超过 这 天空 , 其他 和 其他 :

天空中闪过一道光, 接着又是一道, 再一道。

[ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [reɪ] [ɒv; əv] [ɪnˈtens] [ɡri:n] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈsɜ:tʃlaɪt] [swept] [tu:; tə][ðə; ði]

A brilliant ray of intense green like that of a distant searchlight swept to the
一个 杰出的 射线 的 激烈的 绿色的 喜欢 那 的 一个 遥远 探照灯 扫荡 到 这
[ˈzenɪθ] ,
zenith ,
天顶 ,

一道耀眼的翠绿色光束, 如同远处探照灯的光束, 扫向天顶。

[hʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] [wɪðˈdru:] .

hung for a moment and withdrew .
悬挂 为了 一个 片刻 和 退出 :

他停顿了一会儿, 然后退了回去。

[ʌp] [keɪm] [ˈpɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstrɪməɹ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:ˈrɔ:rə] ; [fɑ:stə(r)][ænd; ənd]

Up came pouring the lances and the streamers of the aurora ; faster and
向上 来了 浇注 这 长矛 和 这 主播 的 这 极光 ; 快点 和
[fɑ:stə(r)] ,
faster ,
快点 ,

极光如雨般倾泻而下, 越来越快。

[ˈbænəz] [ænd; ənd][ˈslendə(r)] [ˈʃaɪnɪŋ] [spiə] [ɒv; əv] [ɡri:n] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈdes(ə)nt] [blu:z] [ænd; ənd][ˈsməʊki]

banners and slender shining spears of green and iridescent blues and smoky
横幅 和 苗条 灼灼 长矛 的 绿色的 和 彩虹色 蓝调 和 烟
, [ˈɡlɪsnɪŋ] [redz] .
, glistening reds .
, 闪闪发光 红色 :

旗帜和纤细闪亮的绿色、虹彩蓝色和烟雾缭绕的红色长矛。

[ðə; ði] [ˈvæli] [spræŋ] [ˈɪntu:] [fɒl] [vju:] .

The valley sprang into full view .
这 谷 弹簧 进入 满的 看法 :

山谷尽收眼底。

[aɪ] [felt] - [ɡrɪp] [əˈpɒn][maɪ] [rɪst] .

I felt Ventnor's grip upon my wrist .
我 毛毡 - 紧握 之上 我的 手腕 :

我感觉到文特诺尔的手抓住了我的手腕。

[aɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈfɪŋɡə(r)] .

I followed his pointing finger .
我 随后 他的 指向 手指 :

我顺着他指的方向看去。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvæli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ræn][ə; eɪ] [blæk] [spɜ:(r)][ɒv; əv] [rɒk] , [hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm]

Into the valley from the right ran a black spur of rock , half a mile from
进入 这 谷 从 这 正确的 跑 一个 黑色的 刺 的 岩石 ; 一半 一个 英里 从
[ju:ˈes] ,
us ,
我们 ,

从右侧山谷延伸出一块黑色的岩石, 距离我们大约半英里。

[ˈfɪftɪ] [fi:t] [haɪ] .

fifty feet high .
五十 脚 高的 :

五十英尺高。

[əˈpɒn] [ɪts] [krest] [stʊd] — - ！
Upon its crest stood — Norhala ！
之上 它是 波峰 站立 — - ！

它的山顶上矗立着——诺哈拉！

[hɜː(r); hæ(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɑːklɪŋ] [skaɪ] ；
Her arms were lifted to the sparkling sky ；
她 武器 是 抬起 到 这 闪闪发光 天空 ；

她高举双臂，指向波光粼粼的天空；

[hɜː(r); hæ(r)] [breɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈluːs(ə)nd] — [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪərz][pʊ; əv][ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [rəʊz]
her braids were loosened — and as the fires of the aurora rose
她 辫子 是 松动 — 和 作为 这 火灾 的 这 极光 玫瑰
[ænd; ənd] [fel] ，
and fell ；
和 跌倒 ；

她的辫子松开了——随着极光的火焰升腾起落，

[ˈleɪsd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ， [ðə; ði] [ˈsɪlkən] [klaʊd] [pʊ; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈtresɪz] [ˌswəːl] [ænd; ənd]
raced and were still , the silken cloud of her tresses swirled and
比赛 和 是 仍然 ， 这 丝 云 的 她 头发 旋转 和
[ˈedi] [wɪð] [ðəm; ðəm] .
eddièd with them ；
漩涡 和 他们 ；

奔跑着，然后静止，她如丝般柔顺的秀发也随之旋转、翻腾。

[ˈlɪt(ə)l] [klaʊdz] [pʊ; əv] [ˌkɔːrəsˈkeɪʃən] [dɑːnst] [ˈgeɪlɪ] [laɪk] [ˈfaɪrˌflaɪz] [əˈbɑʊt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪˈtiː] .
Little clouds of coruscations danced gaily like fireflies about and through it ；
小的 云 的 闪光 跳舞 兴高采烈地 喜欢 萤火虫 关于 和 通过 它 ；

一团团闪烁的光点像萤火虫一样欢快地在它周围和里面舞动。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hæ(r)] [bˈeəd] [ˈbɒdɪ] [wɒz; wəz] [ˈaʊtlaɪnd] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [laɪt] ，
And all her bared body was outlined in living light ；
和 全部 她 裸露 身体 曾是 概述 在 活的 光 ；

她裸露的身体在光芒的映衬下勾勒出轮廓。

[ˌgləʊ] [ænd; ənd] [θɜɪb] [wɪð] [laɪt] — [laɪt] [fɪld] [hɜː(r); hæ(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] , [ʃiː; ʃɪ] [beɪðd] [ɪn]
glowed and throbbed with light — light filled her like a vessel , she bathed in
发光 和 悸动 和 光 — 光 已填 她 喜欢 一个 血管 ， 她 洗澡 在
[ˌaɪˈtiː] .
it ；
它 ；

她浑身散发着光芒，闪烁着光芒——光芒像一个容器一样充满着她，她沐浴在光芒之中。

[ʃiː; ʃɪ] [θɹʌst] [ɑːmz] [θruː] [ðə; ði] [ˈstriːmɪŋ] ， [ˈfleɪmɪŋ] [lɒks] ； [held] [ðəm; ðəm] [aʊt] [frɒm; frəm]
She thrust arms through the streaming , flaming locks ; held them out from
她 推力 武器 通过 这 流媒体 ， 炽盛 锁 ； 握住 他们 出去 从

[hɜː(r); hæ(r)] , [ˈprɪzən] .
her , prisoned ；
她 ， 被监禁 ；

她伸出双臂，穿过如火焰般燃烧的长发；将它们举离身体，仿佛被囚禁一般。

[ʃiː; ʃɪ] [sweɪd] [ˈsləʊlɪ] ， [ˈrɪðmɪkli] ； [laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ˈgəʊldən] [ˈtʃaɪmɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈekəʊ] [pʊ; əv]
She swayed slowly , rhythmically ; like a faint , golden chiming came the echo of
她 摇摆 缓慢地 ， 有节奏地 ； 喜欢 一个 头晕的 ， 金的 鸣响 来了 这 回声 的
[hɜː(r); hæ(r)] [sɒŋ] .
her song ；
她 歌曲 ；

她缓缓地、有节奏地摇摆着；她的歌声如同微弱的金色钟声般回荡而来。

[ə'brʌptli] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [hɑ:f] ['sɜ:klɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [blæk] [spɜ:(r)] , [gli:m] ['mɪriədz]
Abruptly around her , half circling her on the black spur , gleamed myriads
突然 大约 她 , 一半 盘旋 她 在 这 黑色的 刺 , 闪闪发光 无数
[ɒv; əv][dʒem]['faɪərz] .
of gem fires .
的 宝石 火灾 .

突然间, 在她周围, 在黑色的马刺上, 环绕着她半圈, 闪耀着无数宝石般的火焰。

[fleəz] [ænd; ənd] [fleɪmz] [ɒv; əv] [peɪl] ['emərəld] , ['stedi] ['gləʊɪŋ] [ɒv; əv] [fleɪm] ['ru:bɪz] , [glɪnt] [ænd; ənd]
Flares and flames of pale emerald , steady glowing of flame rubies , glints and
信号弹 和 火焰 的 苍白 翠 , 稳定的 发光 的 火焰 红宝石 , 闪光 和
['læmbənsi] [ɒv; əv] [dɪpɪst] ['sæfaɪə(r)] ,
lambencies of deepest sapphire ,
亮度 的 最深处 蓝宝石 ,

淡绿色的火焰和光芒, 火焰红宝石稳定的光芒, 最深蓝宝石的闪烁和光辉,

[ɒv; əv][wɒn] ['sæfaɪə(r)] , ['flɪkərɪŋ] , ['aɪərɪst] [glɪtərɪŋz] .
of wan sapphire , flickering opalescences , irised glitterings .
的 万 蓝宝石 , 闪烁 乳光 , 虹膜 闪光 .

苍白的蓝宝石色, 闪烁的乳白色光泽, 虹彩般的闪光。

[ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [gli:m] .
A moment they gleamed .
一个 片刻 他们 闪闪发光 .

他们闪耀了一瞬间。

[ðen] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [keɪm] [bəʊlt][ə'pɒn][bəʊlt][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] — ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [dɑ:tɪd] [ə'pɒn]
Then from them came bolt upon bolt of lightning — lightning that darted upon
然后 从 他们 来了 螺栓 之上 螺栓 的 闪电 — 闪电 那 飞镖 之上
[ðə; ði] ['lʌvli] [ʃeɪp] ['swɛɪɪŋ] [ðeə(r)] ;
the lovely shape swaying there ;
这 迷人的 形状 摇晃 那里 ;

然后一道道闪电从他们中间射出——闪电击中了那里摇曳的美丽身影;

['laɪtnɪŋ] [ðæt] [fel] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [brəʊk] [ænd; ənd] [dæft] , [kæs'keɪdɪŋ] , [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
lightnings that fell upon her , broke and dashed , cascading , from her
闪电 那 跌倒 之上 她 , 打破 和 虚线 , 级联 , 从 她
['reɪdɪənt] ['bɒdi] .
radiant body .
辐射状 身体 .

闪电落在她身上, 破碎、崩裂、倾泻而下, 从她光芒四射的身体上迸发而出。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [beɪðd] [hɜ:(r); hə(r)] — [ʃi:; ʃi] [beɪðd] [ɪn][ðem; ðəm] .
The lightnings bathed her — she bathed in them .
这 闪电 洗澡 她 — 她 洗澡 在 他们 .

闪电照耀着她——她沐浴在闪电之中。

[ðə; ði] [skaɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [swɪft] [mɪst] .
The skies were covered by a swift mist .
这 天空 是 涵盖 经过 一个 迅速 薄雾 .

天空笼罩着一层薄雾。

[ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [wɒz; wəz] [veɪld] .
The aurora was veiled .
这 极光 曾是 含蓄 .

极光被遮蔽了。

[ðə; ði] ['væli] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪlli] ['ɪməɪɪŋ] ['reɪdiəns] [wɪt] [drɒpt] [laɪk] [veɪlz] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] ,
The valley filled with a palely shimmering radiance which dropped like veils upon it ,
这 谷 已填 和 一个 苍白 闪闪发光 辐射 哪个 掉落 喜欢 面纱 之上 它 ,
山谷中弥漫着淡淡的、闪烁的光辉, 如同面纱般洒落在山谷之上。

[ˈhaɪdɪŋ] [ɔːl] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː] .
hiding all within it .
隐藏 全部 之内 它 .

一切都隐藏其中。

[ˈhaɪdɪŋ] [wɪˈðɪn] [fəʊld][əˈpɒn] [ˈluːmɪnəs] [fəʊld] — - ！
Hiding within fold upon luminous fold — Norhala ！
隐藏 之内 折叠 之上 发光的 折叠 — 和 ！

隐藏在层层叠叠的发光褶皱之中——诺哈拉！

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ˈeɪps] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst]
THE SHAPES IN THE MIST
这 形状 在 这 薄雾

雾中的形状

[ˈmjuːtli] [wiː; wi] [feɪst] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] , [waɪt] [ænd; ənd][wɒn][ɪn][ðə; ði] [ˈgəʊstli] [laɪt] .
Mutely we faced each other , white and wan in the ghostly light .
默默地 我们 面对 每个 其他 , 白色的 和 万 在 这 幽灵般的 光 .

我们默默地对视着，在昏暗的光线下，脸色苍白憔悴。

[ðə; ði] [ˈvæli] [wɒz; wəz] [ˈveri] [stɪl] ; [æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz] [ðəʊ] [saʊnd] [hæd; həd] [biːn] [wɪðˈdrɔːn]
The valley was very still ; as silent as though sound had been withdrawn
这 谷 曾是 非常 仍然 ; 作为 沉默的 作为 尽管 声音 有 到过 撤回

[frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] .
from it .
从 它 .

山谷里一片寂静，仿佛所有声音都已消失殆尽。

[ðə; ði] [ˈɪmərɪŋ] [ˈreɪdiəns] [səˈfjuːzɪŋ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈθɪkənd] [pəˈseptəbli] ; [ˈhɒvə, ˈhʌ-][ˈəʊvə(r)]
The shimmering radiance suffusing it had thickened perceptibly ; hovered over
这 闪闪发光 辐射 弥漫 它 有 增稠 明显地 ; 悬停 超过

[ðə; ði] [ˈvæli] [flɔː(r)] [ˈfeɪntli] [ˈspɜːklɪŋ] [mɪsts] ;
the valley floor faintly sparkling mists ;
这 谷 地面 淡淡的 闪闪发光 薄雾 ;

笼罩着它的闪烁光芒明显增强了；山谷底部笼罩着一层淡淡的、闪闪发光的薄雾；

[hɪd][aɪ ˈtiː] .
hid it .
隐藏 它 .

把它藏起来了。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈfraʊd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈsaɪləns] .
Like a shroud was that silence .
喜欢 一个 裹尸布 曾是 那 沉默 .

那寂静如同裹尸布一般笼罩着一切。

[bɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː][maɪ][maɪnd] [ˈstrʌɡ(ə)ld] , [ɪts] [ʌnˈiːz] , [ɪts] [fɔːˈbəʊdɪŋ] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈevə(r)][strɒŋɡə(r)] .
Beneath it my mind struggled , its unease , its forebodings growing ever stronger .
下面 它 我的 头脑 挣扎 , 它是 不安 , 它是 不祥的预感 生长 曾经 更强 .

在它之下，我的内心挣扎不已，不安和不祥的预感愈发强烈。

[ˈsaɪləntli] [wiː; wi] [ˌɪpˈækt] [ðə; ði] [ˈsædlbæg] ; [gəːθ] [ðə; ði][ˈpəʊni] ; [ˈsaɪləntli] [wiː; wi] [ˈwertɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Silently we repacked the saddlebags ; girthed the pony ; silently we waited for
默默 我们 重新包装 这 马鞍袋 ; 加粗 这 小马 ; 默默 我们 等待 为了

- [rɪˈtɜːn] .
Norhala's return .
- 返回 .

我们默默地重新装好鞍袋；给小马系好肚带；我们默默地等待诺哈拉回来。

[ˈaɪdli][ai][hæd; həd][ˈnəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈreɪzd] [əˈbʌv]
Idly I had noted that the place on which we stood must be raised above
闲散地 我 有 著名的 那 这 地方 在 哪个 我们 站立 必须 是 提高 多于
[ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [veɪl] .
the level of the vale .
这 等级 的 这 谷 .

我无意中注意到，我们所站的地方一定高于山谷的水平面。

[ʌp] [təˈwɔːd] [juː ˈes][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [mɪsts] [hæd; həd] [biːn] [ˈstedəli] [ˈraɪzɪŋ] ;
Up toward us the gathering mists had been steadily rising ;
向上 朝向 我们 这 采集 薄雾 有 到过 稳步 上升 ;
[ˈɔːrə] [ˈtʌwərd] [juː ˈes] [ˈgæðərɪŋ] [mɪsts] [hæd] [biːn] [ˈstedəli] [ˈraɪzɪŋ]
朝我们这边，雾气一直在缓缓升腾；

[stiːl] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˈweɪvərɪŋ] [krest] [ə; eɪ][hɑːf][skɔː(r)] [fiːt] [bɪˈləʊ] [juː ˈes] .
still was their wavering crest a half score feet below us .
仍然 曾是 他们的 摇摆不定 波峰 一个 一半 分数 脚 以下 我们 .

它们的浪尖仍然在我们下方六十英尺处摇曳不定。

[əˈbrʌptli] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][dɪm] [ˌneɪbjʊˈləsəti] [ə; eɪ] [ˈfeɪntli] [ˌfɒsfəˈresnt] [ˈskweə(r)] [brəʊk] .
Abruptly out of their dim nebulousity a faintly phosphorescent square broke .
突然 出去 的 他们的 暗淡 星云 一个 淡淡的 磷光 正方形 打破 .

突然间，从昏暗的星云中，一个微弱发光的方形物体显现出来。

[aɪ ˈtiː] [ˈlɪftɪd] , [ˈsləʊli] ; [ðen] [swept] , [ə; eɪ] [ˈdʌlli] [ˈlʌstrəs] [sɪks] - [fʊt] [kjuːb] ,
It lifted , slowly ; then swept , a dully lustrous six - foot cube ,
它 抬起 , 缓慢地 ; 然后 扫荡 , 一个 沉闷地 光泽的 六 - 脚 立方体 ,
[ˈɔːrə] [ˈtʌwərd] [juː ˈes] [ˈgæðərɪŋ] [mɪsts] [hæd] [biːn] [ˈstedəli] [ˈraɪzɪŋ]
它缓缓升起；然后扫过，一个暗淡无光的六英尺立方体，

[ʌp][ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ˈɔːlməʊst][æt; ət][ˈaʊə(r)] [fiːt] .
up the slope and came to rest almost at our feet .
向上 这 坡 和 来了 到 休息 几乎 在 我们的 脚 .

沿着山坡向上，最后几乎停在我们脚下。

[aɪ ˈtiː] [dwelt] [ðeə(r)] ; [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [juː ˈes][frɒm; frəm][ɪts] [ˈmɪrɪədz] [ɒv; əv] [diːp] - [set] , [ˈspɑːklɪŋ]
It dwelt there ; contemplated us from its myriads of deep - set , sparkling
它 居住 那里 ; 思考 我们 从 它是 无数 的 深的 - 放 , 闪闪发光
[ˈstrɑːeɪʃənz] .
striations .
条纹 .

它栖息在那里；从它无数深邃闪亮的条纹中凝视着我们。

[ɪn][ɪts] [weɪk] [swæm] , [wʌn][baɪ] [wʌn] , [sɪks][ˈʌðə(r)z] — [ðeə(r)][tɒps] [ˈreɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveɪpəz] [laɪk]
In its wake swam , one by one , six others — their tops raising from the vapors like
在 它是 唤醒 游泳 , 一 经过 一 , 六 其他的 — 他们的 最高额 提高 从 这 蒸汽 喜欢
[ðə; ði] [fɜːst] ,
the first ,
这 第一的 ,

在它身后，又有六艘船依次游了过来——它们的船头像第一艘船一样从水汽中升起。

[ˈwɒtʃfəli] ; [laɪk] [ˈɪmərɪŋ] [bæks] [ɒv; əv] [siː] [ˈmɒnstəz] ; [laɪk] [ˈtɜːrɪts] [ɒv; əv][ˈfænˈtæstɪk][ˈæŋg(ə)ld]
watchfully ; like shimmering backs of sea monsters ; like turrets of fantastic angled
警惕地 ; 喜欢 闪闪发光 背部 的 海 怪物 ; 喜欢 炮塔 的 极好的 倾斜的
[ˌsʌbməˈriːnz] [frɒm; frəm] [ˌfɒsfəˈresnt] [ˈsiːz] .
submarines from phosphorescent seas .
潜艇 从 磷光 海域 .

警惕地；像海怪闪闪发光的背影；像磷光闪烁的海洋中奇特的倾斜潜艇的炮塔。

[wʌn][baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [skɪmd] [ˈswɪftli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ledʒ] ; [ænd; ənd][wʌn][baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [ˈnesld] ,
One by one they skimmed swiftly over the ledge ; and one by one they nestled ,
— 经过 — 他们 脱脂 迅速地 超过 这 壁架 ; 和 — 经过 — 他们 依偎 ,

它们一个接一个地迅速掠过岩架；它们一个接一个地依偎在岩架上。

[edʒ] [tuː; tə] [edʒ] [ænd; ənd] [ɔːl'tʃ:nətlɪ] , [ə'genst] [ðə; ðɪ] [kjuːb] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡɒn] [brɪ'fɔː(r)] .
edge to edge and alternately , against the cube which had gone before .
边缘 到 边缘 和 交替 , 反对 这 立方体 哪个 有 已消失 前 .
边对边, 交替地与之前移动过的立方体相对。

[ɪn][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] , [ðeɪ] [stretʃt] [brɪ'fɔː(r)] [juː 'es] .
In a crescent , they stretched before us .
在 一个 新月 , 他们 拉伸 前 我们 .
它们呈新月形在我们面前伸展开来。

[bæk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [peɪs] , [ten] ['peɪsɪz] , ['twenti] , [wiː; wi] [rɪ'tri:tɪd] .
Back from them , a pace , ten paces , twenty , we retreated .
后退 从 他们 , 一个 步伐 , 十 步幅 , 二十 , 我们 撤退 .
我们一步一步地后退, 十步, 二十步, 我们退了回去。

[ðeɪ] [leɪ] [ɪ'məʊbaɪl] — ['steəriŋ] [æt; ət][juː 'es] .
They lay immobile — staring at us .
他们 躺 不动 — 凝视 在 我们 .
它们一动不动地躺着, 盯着我们。

['kliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɪsts] , [sɪlk] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [heə(r)] ['striːmɪŋ] [waɪd] , [ʌn'z:θli] [aɪz] ['læmbənt] ,
Cleaving the mists , silk of copper hair streaming wide , unearthly eyes lambent ,
劈裂 这 薄雾 , 丝绸 的 铜 头发 流媒体 宽的 , 超凡脱俗的 眼睛 光亮 ,
['fləʊtɪd] [ʌp] [brɪ'haɪnd][ðem; ðəm] — - .
floated up behind them — Norhala .
漂浮 向上 在后面 他们 — - .
拨开迷雾, 铜色的丝质头发飘扬而下, 一双不似人间的眼睛闪闪发光, 从他们身后浮现出来——诺哈拉。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [brɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bʌlk] ; ['sʌd(ə)nli] [wɒz; wəz][ə'pɒn]
For an instant she was hidden behind their bulk ; suddenly was upon
为了 一个 立即的 她 曾是 隐 在后面 他们的 大部分 ; 突然 曾是 之上
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
她瞬间被他们庞大的身躯遮蔽, 突然出现在他们面前;

['drɪftɪd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [laɪk] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [laɪt] ; [stʊd] [brɪ'fɔː(r)] [juː 'es] .
drifted over them like some spirit of light ; stood before us .
漂移 超过 他们 喜欢 一些 精神 的 光 ; 站立 前 我们 .
像某种光之精灵般飘荡在他们上方; 矗立在我们面前。

[hɜː(r); hə(r)] [veɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ; ['gəʊldən] ['gɜːdl] , ['sænd(ə)lɪz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]
Her veils were again about her ; golden girdle , sandals of gold and
她 面纱 是 再次 关于 她 ; 金的 腰带 , 凉鞋 的 金子 和
['tɜːkwɔɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .
turquoise in their places .
绿松石 在 他们的 地方 .
她的面纱再次披在身上; 取而代之的是金色的腰带和金绿松石凉鞋。

[pɜːl] [waɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [gliːm] ; [nəʊ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['mɑːd] [aɪ 'tiː] .
Pearl white her body gleamed ; no mark of lightning marred it .
珍珠 白色的 她 身体 闪闪发光 ; 不 标记 的 闪电 受损 它 .
她的身体洁白如珍珠, 闪闪发光; 没有一丝闪电的痕迹。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [juː 'es] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ðɪ] ['wɒtʃɪŋ] [kjuːbz] .
She walked toward us , turned and faced the watching cubes .
她 步行 朝向 我们 , 转向 和 面对 这 观看 立方体 .
她朝我们走来, 转身面向那些注视着她的立方体。

[ʃiː ʃi] [ˈʌtə] [nəʊ] [saʊnd] , [bʌt; bət][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [kjuːb] [slɪd] [ˈfɔːwəd] , [ˈhɔːltɪd]
She uttered no sound , but as at a signal the central cube slid forward , halted
她 说出 不 声音 , 但 作为 在 一个 信号 这 中央 立方体 滑行 向前 , 停止
[brɪfɔː(r)] [hɜː(r); hæ(r)] .
before her :
前 她 :

她没有发出任何声音, 但仿佛接到信号一般, 中央立方体向前滑动, 停在了她面前。

[ʃiː ʃi] [ˈrestɪd] [ə; eɪ][hænd][əˈpɒn] [ɪts] [edʒ] .
She rested a hand upon its edge .
她 休息 一个 手 之上 它是 边缘 :

她将一只手放在它的边缘上。

“ [raɪd] [wɪð] [emˈiː] , ” [ʃiː ʃi] [sed] [tuː; tə] [ruːθ] .
“ **Ride with me , ” she said to Ruth** .
“ 骑 和 我 , ” 她 说 到 露丝 :

“跟我一起走吧,”她对露丝说。

“ -
“ **Norhala** .
“ - :

“诺哈拉。

“ [ˈventnər] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːwəd] .
“ **Ventnor took a step forward** .
“ 文特诺 采取 一个 步 向前 :

文特诺向前迈出了一步。

“ - , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] .
“ **Norhala , we must go with her** .
“ - , 我们 必须 去 和 她 :

“诺哈拉, 我们必须和她一起去。”

[ænd; ənd] [ðɪs] “ — [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpəʊni] — “ [mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [juːˈes] . “
And this — he pointed to the pony — “ must go with us . “
和 这 “ — 他 尖 到 这 小马 — “ 必须 去 和 我们 :

“而这匹小马,”他指着那匹小马说, “必须跟我们一起走。”

“ [aɪ] [ment] — [juː; jʊ] — [tuː; tə] [kʌm] , ” [ðə; ði] [ˈfɑːrəweɪ] [vɔɪs] [tʃaɪmd] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [nɒt]
“ **I meant — you — to come , ” the faraway voice chimed , “ but I had not**
“ 我 意思是 — 你 — 到 来 , ” 这 离这很远 嗓音 齐声说道 , “ 但 我 有 不是
[θɔːt] [ɒv; əv] — [ðæt] .
thought of — that .
想法 的 — 那 :

“我本想让你来,”远处传来一个声音, “但我没想到——这件事。”

“ [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ʃiː ʃi] [kənˈsɪdəd] ; [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks] [ˈwertɪŋ] [kjuːbz] .
“ **A moment she considered ; then turned to the six waiting cubes** .
“ 一个 片刻 她 经过考虑的 ; 然后 转向 到 这 六 等待 立方体 :

她沉思片刻, 然后转向那六个等待着的立方体。

[əˈgen] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [kəˈmɑːnd] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [muːvd] ,
Again as at a command four of the things moved ,
再次 作为 在 一个 命令 四 的 这 事物 已搬 ,

再次接到命令, 其中四个东西移动了起来。

[ˈswəːl] [ɪn] [təˈwɔːd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪəd] [prɪˈsɪz(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɒnstɹəs] [ˈmɑːʃ(ə)] [ˈmɪmɪkri]
swirled in toward each other with a weird precision , with a monstrous martial mimicry
旋转 在 朝向 每个 其他 和 一个 诡异的 精确 , 和 一个 滔天 武术 模仿
;
;
;
;

它们以一种诡异的精准度向彼此旋转而来, 带着一种可怕的战斗模仿;

[dʒɔɪnd] ； [stəd] [brʻfɔ:(r)] [ju: 'es] , [ə; eɪ] [ˈplætʃɔ:m] [twelv] [fi:t] [skweə(r)] , [sɪks] [haɪ] .
joined ； **stood before us** , **a platform twelve feet square** , **six high** .
加入 ； 站立 前 我们 , 一个 平台 十二 脚 正方形 , 六 高的 .
合拢；在我们面前矗立着一个十二英尺见方、六英尺高的平台。

“ [maʊnt] , ” [saɪd] - .
“ **Mount** , ” **sighed Norhala** .
“ 山 , ” 叹了口气 - .
“山,”诺哈拉叹了口气。

[ˈventnər] [lʊkt] [ˈhelpləsli] [æt; ət][ðə; ði] [[ɪə(r)] [frʌnt] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm] .
Ventnor looked helplessly at the sheer front facing him .
文特诺 看起来 无助地 在 这 透明 正面 面向 他 .
文特诺无助地望着眼前陡峭的悬崖。

“ [maʊnt] .
“ **Mount** .
“ 山 .
“山。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɑ:f] - [ˈwʌndərɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kəˈmɑ:nd] .
“ **There was half - wondering impatience in her command** .
“ 那里 曾是 一半 - 好奇 不耐烦 在 她 命令 .
她的命令中带着一丝疑惑和不耐烦。

“ [si:] ！
“ **See** ！
“ 看 ！
“看！

“ [fi:; ji] [kɔ:t] [ru:θ] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [brɪˈwɪldərɪŋ] [ˈswɪftnəs] [wɪð] [wɪtʃ]
“ **She caught Ruth by the waist and with the same bewildering swiftness with which**
“ 她 捕捉 露丝 经过 这 腰部 和 和 这 相同的 扑朔迷离 速度 和 哪个
[fi:; ji][hæd; həd] [ˈvæniʃd] [frɒm; frəm][ju: 'es] [wen] [ðə; ði] [ɔ:ˈrɔ:rə] [ˈbekən] [[fi:; ji] [stəd] ,
she had vanished from us when the aurora beckoned she stood ,
她 有 消失了 从 我们 什么时候 这 极光 招手 她 站立 ,
“她一把搂住露丝的腰，然后以和她当初在极光召唤下消失时一样令人眼花缭乱的速度站了起来，

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l] , [əˈpɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [kju:b] .
holding the girl , upon the top of the single cube .
保持 这 女孩 , 之上 这 顶部 的 这 单身的 立方体 .
抱着女孩，站在单个立方体的顶部。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈlɪftɪd] , [hæd; həd] [bi:n] [ˈlevɪteɪtɪd] [wɪð] [æn; ən]
It was as though the two had been lifted , had been levitated with an
它 曾是 作为 尽管 这 二 有 到过 抬起 , 有 到过 悬浮 和 一个
[ɪnˈkredəb(ə)l] [rəˈpɪdətɪ] .
incredible rapidity .
极好的 快速 .
仿佛两人被举了起来，以惊人的速度悬浮了起来。

“ [maʊnt] , ” [fi:; ji] [mˈzɜ:məd] [əˈgen] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][ju: 'es] .
“ **Mount** , ” **she murmured again , looking down upon us** .
“ 山 , ” 她 低声说道 再次 , 寻找 向下 之上 我们 .
“山,”她低头看着我们，又喃喃道。

[ˈsləʊli] [ˈventnər] [brɪˈgæŋ][tu:; tə] [ˈbændɪdʒ] [ðə; ði] [ˈpoʊnɪz] [aɪz] .
Slowly Ventnor began to bandage the pony's eyes .
缓慢地 文特诺 开始 到 绷带 这 小马的 眼睛 .
文特诺慢慢地开始包扎小马的眼睛。

[aɪ] [pleɪst] [maɪ][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒdrəp(ə)] ; [spræŋ] .
I placed my hand upon the edge of the quadruple ; sprang .
我 放置 我的 手 之上 这 边缘 的 这 四倍 ; 弹簧 .

我把手放在四人床边缘；跳了起来。

[ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌn'si:n] [hændz] [kɔ:t] [em 'i:] , [reɪzd] [em 'i:] , [set][em 'i:] [ɪnstən'teɪniəsli] [ɒn][ðə; ði]
A myriad unseen hands caught me , raised me , set me instantaneously on the
一个 无数 看不见 双手 捕捉 我 , 提高 我 , 放 我 瞬间 在 这
[ʌpwəd] ['sɜ:fɪs] .
upward surface .
向上 表面 .

无数只看不见的手接住了我，把我举了起来，瞬间把我放在了高高的表面上。

“ [ɪft] [ðə; ði]['pəʊni][tu:; tə][em 'i:] , ” [aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['ventnər] .
“ Lift the pony to me , ” I called to Ventnor .
“ 举起 这 小马 到 我 , ” 我 称为 到 文特诺 .

“把小马抬过来给我，”我向文特诺喊道。

“ [ɪft] [aɪ 'ti:] ? ” [hi:; hi] ['ekəʊd] , [ɪn'kredʒələsli] .
“ Lift it ? ” he echoed , incredulously .
“ 举起 它 ? ” 他 回声 , 难以置信地 .

“把它举起来？”他难以置信地重复道。

[dreɪks] [grɪn] [kʌt] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌnreɪ] [θru:] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [dred] [ðæt] [ʃ'raʊdɪd] [maɪ][maɪnd] .
Drake's grin cut like a sunray through the nightmare dread that shrouded my mind .
德雷克的 咧嘴笑 切 喜欢 一个 阳光 通过 这 恶梦 恐惧 那 被遮蔽的 我的 头脑 .

德雷克的笑容如同阳光般穿透了笼罩我心灵的噩梦般的恐惧。

“ [kætʃ] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] ; [pleɪst] [wʌn][hænd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bi:sts] ['belɪ] , [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ʌndə(r)][ɪts]
“ Catch , ” he called ; placed one hand beneath the beast's belly , the other under its
“ 抓住 , ” 他 称为 ; 放置 一 手 下面 这 野兽的 腹部 , 这 其他 在下面 它是
[θrəʊt] ;
throat ;
喉 ;

“抓住它！”他喊道；一只手放在野兽的肚子下面，另一只手放在它的喉咙下面；

[hɪz; ɪz] [ʃ'əʊldəz] [hi:v] — [ænd; ənd][ʌp] [ʃɒt] [ðə; ði]['pəʊni] , ['leɪdn] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
his shoulders heaved — and up shot the pony , laden as it was ,
他的 肩膀 喘息 一 和 向上 射击 这 小马 , 满载 作为 它 曾是 ,

他耸了耸肩——那匹驮着重物的矮种马猛地跃了起来，

['ləendɪd] ['sɒftli] [ə'pɒn][fɔ:(r)] [waɪd] - [stretʃt] [legz] [bɪ'saɪd] [em 'i:] .
landed softly upon four wide - stretched legs beside me .
登陆 轻轻 之上 四 宽的 - 拉伸 腿 旁 我 .

轻轻地落在我身旁四条伸开的腿上。

[ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [geɪp] [ʌp] , ['lu:dɪkrəs] [ɪn][ðəə(r)] [ə'meɪzmənt] .
The faces of the two gaped up , ludicrous in their amazement .
这 面孔 的 这 二 张开的 向上 , 荒谬 在 他们的 惊愕 .

两人目瞪口呆，脸上满是惊讶，表情滑稽。

“ ['fɒləʊ] , ” [kraɪd] - .
“ Follow , ” cried Norhala .
“ 跟随 , ” 哭 - .

“跟上！”诺哈拉喊道。

['ventnər] [li:pt] ['waɪldli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tɒp] , [dreɪk] [bɪ'saɪd] [hɪm] ;
Ventnor leaped wildly for the top , Drake beside him ;
文特诺 跳跃 疯狂地 为了 这 顶部 , 德雷克 旁 他 ;

文特诺猛地跃向顶端，德雷克紧随其后；

[ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - ['bɜ:rdz] [wɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['grɪpɪŋ] [em 'i:]; ['sweəɪŋ]
in the flash of a humming - bird's wing they were gripping me , swearing
在这 闪光 的 一个 哼唱 - 鸟类 翼 他们 是 扣人心弦 我 , 咒骂
['fi:blɪ] .
feebly .
虚弱地 .

只见他们像蜂鸟翅膀一挥间就抓住了我，嘴里无力地咒骂着。

[ðə; ði] [ʌn'si:n] [həʊld][ʹæŋg(ə)ld] ; [strʌk] [ʹʌpwəd] ; [klʌtʃt] [frɒm; frəm][ʹæŋk(ə)l][tu:; tə] [θaɪ] ; [held]
The unseen hold angled ; struck upward ; clutched from ankle to thigh ; held
这 看不见 抓住 倾斜的 ; 击 向上 ; 紧握 从 踝 到 大腿 ; 握住
[ju: 'es][fɑ:st] — [men][ænd; ɛnd] [bi:st] .
us fast — men and beast .
我们 快速地 — 男人 和 兽 .

那看不见的钳子斜着；向上猛击；从脚踝到大腿紧紧抓住；把我们牢牢地钳住——人和牲畜。

[ə'weɪ] [swept] [ðə; ði] [blɒk] [ðæt] [bɜ:(r)] [ru:θ] [ænd; ɛnd] - ; [aɪ] [sɔ:ɪ] [ru:θ] ['kraʊtʃɪŋ] ,
Away swept the block that bore Ruth and Norhala ; I saw Ruth crouching ,
离开 扫荡 这 堵塞 那 钻孔 露丝 和 - ; 我 锯 露丝 蹲伏 ,
承载着露丝和诺拉拉的木块被扫走了；我看见露丝蹲着，

[hed] [bent] , [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ni:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .
head bent , her arms around the knees of the woman .
头 弯曲 , 她 武器 大约 这 膝盖 的 这 女士 .

她低着头，双臂环抱着那女人的膝盖。

[ðeɪ] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪsts] ; ['vænɪʃd] .
They slipped into the mists ; vanished .
他们 滑倒了 进入 这 薄雾 ; 消失了 .

他们消失在迷雾中，不见了踪影。

[ænd; ɛnd][ʹɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] , [laɪk] [ə; eɪ][lɒg][ɪn][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['kʌrənt] , [wi:; wi] , [tu:] ,
And after them , like a log in a racing current , we , too ,
和 后 他们 , 喜欢 一个 日志 在 一个 赛车 当前的 , 我们 , 也 ,
而他们之后，就像湍急水流中的一根原木，我们也一样。

[dip] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['feɪntli] ['lu:mɪnəs] ['veɪpəz] .
dipped beneath the faintly luminous vapors .
浸入 下面 这 淡淡的 发光的 蒸汽 .

浸入微微发光的蒸汽之下。

[ðə; ði] [kju:bz] [mu:vd] [wɪð] [æŋ; ən][ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv][vaɪ'breɪ(ə)n] ; [səʊ] ['smu:ðli] [ænd; ɛnd]
The cubes moved with an entire absence of vibration ; so smoothly and
这 立方体 已搬 和 一个 全部的 缺席 的 振动 ; 所以 顺利 和
['skɪmɪŋli] , [ɪn'di:d] ,
skimmingly , indeed ,
略读 , 的确 ,

立方体移动时完全没有震动；确实非常平稳、轻盈。

[ðæt] [hæd; həd][aɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [waɪnd] [ðæt] [hæd; həd][ʹrɪz(ə)n] [wen] [fɜ:st][wi:; wi]
that had it not been for the sudden wind that had risen when first we
那 有 它 不是 到过 为了 这 突然 风 那 有 升起 什么时候第一的 我们
[hæd; həd] [stɜ:d] ,
had stirred ,
有 搅拌 ,

若非我们刚起身时突然刮起了一阵风，

[ænd; ɛnd] [ðæt] [naʊ] [bi:t] ['stedəli] [ə'pɒn][ʹaʊə(r)][ʹfeɪsɪz] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] ['klaʊdi] [wɔ:lz] ['stri:mɪŋ] [baɪ] ,
and that now beat steadily upon our faces , and the cloudy walls streaming by ,
和 那 现在 打 稳步 之上 我们的 面孔 , 和 这 多云 墙壁 流媒体 经过 ,
现在，那声音持续不断地拍打着我们的脸庞，云雾缭绕的墙壁从眼前掠过。

[ai] [wɒd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɑ:'selvz] [æt; ət] [rest] .
I would have thought ourselves at rest .
我 会 有 想法 我们自己 在 休息 .

我原以为我们已经安息了。

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] [blɜ:d] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ˈventnər] [drift] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [fɔ:wəd] [edʒ] .
I saw the blurred form of Ventnor drift toward the forward edge .
我 锯 这 模糊 形式 的 文特诺 漂移 朝向 这 向前 边缘 .

我看到文特诺模糊的身影向前方漂去。

[hi; hi] [wɔ:kt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈweɪdɪŋ] .
He walked as though wading .
他 步行 作为 尽管 涉水 .

他走路的样子就像在趟水。

[ai]['esei, e'sei] [tu;; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] ; [maɪ] [fi:t] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [lɪft] ;
I essayed to follow him ; my feet I could not lift ;
我 尝试 到 跟随 他 ; 我的 脚 我 可以 不是 举起 ;

我试图跟着他，但我的脚却抬不起来了。

[ai][kʊd; kəd] [ədˈvɑ:ns] [ˈəʊnli][baɪ] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈsketɪŋ] .
I could advance only by gliding them as though skating .
我 可以 进步 仅有的 经过 滑翔 他们 作为 尽管 溜冰 .

我只能像滑冰一样滑行才能前进。

[ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [fɔ:s] , [wɒtˈevə(r)] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] ,
Also the force , whatever it was ,
还 这 力量 , 任何 它 曾是 ,

还有那股力量，不管它是什么。

[ðæt] [held] [em ˈi:] [si:md] [tu;; tə] [pɑ:s] [em ˈi:] [ɒn] [frɒm; frəm] [ˌʌnˈsi:n] [klʌtʃ] [tu;; tə] [klʌtʃ] ;
that held me seemed to pass me on from unseen clutch to clutch ;
那 握住 我 似乎 到 经过 我 在 从 看不见 离合器 到 离合器 ;

那股力量仿佛把我从一个看不见的离合器传递到另一个看不见的离合器；

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ʌp] [tu;; tə] [maɪ] [hips] [ai] [mu:vd] [θru:] [ə; eɪ] [ˈkləʊsli] [ˈwəʊv(ə)n] [jet] [ˈflu:ɪd]
it was as though up to my hips I moved through a closely woven yet fluid
它 曾是 作为 尽管 向上 到 我的 臀部 我 已搬 通过 一个 密切 编织 然而 体液

[mæs] [ɒv; əv] [ˈkɒbweb] .
mass of cobwebs .
大量的 的 蜘蛛网 .

感觉就像我穿过了一层紧密交织却又流动不息的蛛网，一直到我的臀部。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][fænˈtæstɪk][aɪˈdɪə] [ðæt] [ɪf] [ai][səʊ] [ˈwɪld] [ai][kʊd; kəd] [slɪp] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
I had the fantastic idea that if I so willed I could slip over the edge of
我 有 这 极好的 主意 那 如果 我 所以 意志 我 可以 滑 超过 这 边缘 的
[ðə; ði] [blɒks] ,
the blocks ,
这 积木 ,

我当时突发奇想，如果我愿意，我可以从积木边缘滑下去。

[krɔ:l] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [saɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈfɔ:lɪŋ] — [laɪk] [ə; eɪ] [flaɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈvɜ:tɪk(ə)] [ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hju:dʒ]
crawl about their sides without falling — like a fly on the vertical faces of a huge
爬行 关于 他们的 侧面 没有 坠落 — 喜欢 一个 飞 在 这 垂直的 面孔 的 一个 巨大的
[ˈʊgə(r)] [læʊf] .
sugar loaf .
糖 面包 .

它们像苍蝇在巨大的糖面包的垂直面上爬行一样，在身体侧面爬行而不掉落。

[ai] [dru:] [brɪˈsaɪd] [ˈventnər] .
I drew beside Ventnor .
我 画 旁 文特诺 .

我在文特诺旁边画画。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsteəriŋ] [əˈhed] , [ˈstraɪvɪŋ] , [aɪ] [njuː] , [tuː; tə] [piəs] [ðə; ði][mɪsts][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
He was staring ahead , striving , I knew , to pierce the mists for some
他 曾是 凝视 前方 , 努力 , 我 知道 , 到 刺穿 这 薄雾 为了 一些
[ɡlɪmps] [ɒv; əv][ruːθ] .
glimpse of Ruth .
一瞥 的 露丝 .
我知道, 他正凝视着前方, 努力拨开迷雾, 想要一睹露丝的容颜。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][em ˈiː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [drɔːn] [wɪð] [æŋˈzaɪəti] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfiːvəriʃ] .
He turned to me , his face drawn with anxiety , his eyes feverish .
他 转向 到 我 , 他的 脸 绘制 和 焦虑 , 他的 眼睛 发烧 .
他转过身来看着我, 脸上满是焦虑, 眼神炽热。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , [ˈwɔːltə] ?
“ **Can you see them , Walter ?**
“ 能 你 看 他们 , 沃尔特 ?
“沃尔特, 你能看到他们吗? ”

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] .
“ **His voice shook .**
“ 他的 嗓音 摇晃 .
他的声音颤抖了。

“ [ɡɒd] — [waɪ] [dɪd][aɪ][ˈevə(r)][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [laɪk] [ðæt] ?
“ **God — why did I ever let her go like that ?**
“ 上帝 — 为什么 做过 我 曾经 让 她 去 喜欢 那 ?
“上帝啊——我当初为什么要那样放她走? ”

[waɪ] [dɪd][aɪ][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [əˈləʊn] ? ”
Why did I let her go alone ? ”
为什么 做过 我 让 她 去 独自的 ? ”
我为什么让她独自一人离开?

“ [ðel] [biː; bi][kləʊz] [əˈhed] , [ˈmɑːtɪn] .
“ **They'll be close ahead , Martin .**
“ 他们会 是 关闭 前方 , 马丁 .
“他们会紧随其后, 马丁。”

“ [aɪ] [spəʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [aɪ][kɒd; kəd][nɒt] [ɪkˈspleɪn] .
“ **I spoke out of a conviction I could not explain .**
“ 我 辐 出去 的 一个 定罪 我 可以 不是 解释 .
“我当时出于一种自己也无法解释的信念而说出了这些话。”

“ [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [waɪ] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] , [weəˈevə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈteɪkɪŋ] [ˌjuː ˈes] ,
“ **Whatever it is we're bound for , wherever it is the woman's taking us ,**
“ 任何 它 是 是 边界 为了 , 无论 它 是 这 女性的 采取 我们 ,
“无论我们要去哪里, 无论那个女人要带我们去哪里,

[fiː; fi] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː ˈes] [təˈgeðə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .
she means to keep us together — for a time at least .
她 方法 到 保持 我们 一起 — 为了 一个 时间 在 至少 .
她想让我们在一起——至少暂时如此。

[aɪm][ˈʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
I'm sure of it . ”
我是 当然 的 它 . ”
我对此深信不疑。

“ [fiː; fi] [sed] — [ˈfɒləʊ] .
“ **She said — follow .**
“ 她 说 — 跟随 .
她说——跟随。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dreɪk] [brɪˈsaɪd] [juː ˈes] .

” It was Drake beside us .
它 曾是 德雷克 旁 我们 :

“德雷克就在我们旁边。”

” [haʊ] [ðə; ði] [hel] [kæən; kən][wiː; wi][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [els] ?

” How the hell can we do anything else ?
” 如何 这 地狱 能 我们 做 任何事物 别的 ?

“我们还能怎么办呢？ ”

[wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [kənˈtrəʊl][ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [bɜːd] [waɪr] [ɒn] .

We haven't any control over this bird we're on .
我们 还没有 任何 控制 超过 这 鸟 是 在 :

我们无法控制我们骑乘的这只鸟。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæz; həz] .

But she has .
但 她 有 :

但她确实有。

[wɒt] [fɪː; fɪ] [ment] , [ˈventnər] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒd] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] . ”

What she meant , Ventnor , is that it would follow her . ”
什么 她 意思是 , 文特诺 , 是 那 它 会 跟随 她 . ”

文特诺，她的意思是，它会跟着她。

” [ðæts] [truː] ” — [njuː] [həʊp] [ˈsɒfənd] [ðə; ði] [ˈhæɡəd] [feɪs] — “ [ðæts] [truː] — [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

” That's true ” — new hope softened the haggard face — “ that's true — but is it ? ”
” 那就是 真的 ” — 新的 希望 软化 这 枯槁 脸 — “ 那就是 真的 — 但 是 它 ?

“没错”——新的希望让憔悴的脸上露出了笑容——“没错——但真的是这样吗？ ”

[waɪr] [ˈrekənɪŋ] [wɪð] [ˈkriːtʃəz] [ðæt] [mænz][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ˈnevə(r)] [kənˈsiːvd] — [nɔː(r)][kʊd; kəd]

We're reckoning with creatures that man's imagination never conceived — nor could —
是 清算 和 那 男人的 想像力 绝不 构思 — 也不 可以

[kənˈsiːv] .

conceive .
构想 :

我们正在面对的是人类想象力从未构想过，也无法构想出来的生物。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] — [ˈwʊmən] — [ˈhjuːmən][ɪn] [[eɪp] , [jes] , [bʌt; bət][ˈhjuːmən][ɪn] [θɔːt] — [ˈnevə(r)] .

And with this — woman — human in shape , yes , but human in thought — never .
和 和 这 — 女士 — 人类 在 形状 , 是的 , 但 人类 在 想法 — 绝不 .

而对于这个女人——外形是人类，但思想上——绝不是人类。

[haʊ] [ðen] [kæən; kən][wiː; wi] [tel] —

How then can we tell —
如何 然后 能 我们 告诉 —

那么我们如何才能知道呢？

” [hiː; hi] [tɜːnd] [wʌns][mɔː(r)] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkɒŋʃəsnəs] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːtʃɪŋ] [aɪz] .

” He turned once more , all his consciousness concentrated in his searching eyes .
” 他 转向 一次 更多的 , 全部 他的 意识 集中 在 他的 搜索 眼睛 :

他再次转过身，所有的注意力都集中在他探寻的眼神中。

[dreɪks] [ˈraɪf(ə)] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

Drake's rifle slipped from his hand .
德雷克的 步枪 滑倒了 从 他的 手 :

德雷克的步枪从他手中滑落。

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ; [ðen] [tʌg] [wɪð] [bəʊθ][hændz] .

He stooped to pick it up ; then tugged with both hands .
他 弯腰 到 挑选 它 向上 ; 然后 拉扯 和 两个都 双手 :

他弯腰捡起它；然后双手用力拉扯。

[ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [leɪ] [ɪˈmu:vəbl] .
The rifle lay immovable .
这 步枪 躺 不可移动的 .

步枪静静地躺在那里，一动不动。

[aɪ] [bent] [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə][eɪd] [hɪm] .
I bent and strove to aid him .
我 弯曲 和 努力 到 援助 他 .

我弯下腰，尽力帮助他。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][peə(r)][ʊv; əv][juː ˈes][kʊd; kəd][duː; də] ,
For all the pair of us could do ,
为了 全部 这 一对 的 我们 可以 做 ,

我们两人所能做的一切，

[ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][pɑːt][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [ˈsɜːfɪs] [ʊn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] .
the rifle might have been a part of the gleaming surface on which it rested .
这 步枪 可能 有 到过 一个 部分 的 这 闪闪发光 表面 在 哪个 它 休息 .

那支步枪可能已经成为它所放置的闪亮表面的一部分。

[ðə; ði][ˈtaɪni] , [diːpsɛt] [stɑː(r)] [pɔɪnts] [wɪŋk] [ʌp] —
The tiny, deepset star points winked up —
这 微小的, 深陷 星星 积分 眨眼 向上 —

那两颗细小而深邃的星芒眨了眨眼——

“ [ðer] — [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][juː ˈes] ! ” [grʌnt] [dreɪk] .
“ They're — laughing at us ! ” grunted Drake .
“ 它们是 — 笑 在 我们 ! ” 哼哼 德雷克 .

“他们——他们在嘲笑我们！”德雷克咕哝道。

“ [ˈnʌns(ə)ns] , ” [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ɪnˈvɒləntɹɪ] [ˈʃʌdəɪŋ] [ðæt]
“ Nonsense , ” I answered , and tried to check the involuntary shuddering that
“ 废话 , ” 我 回答 , 和 尝试 到 查看 这 非自愿 颤抖 那
[ʃʊk] [em ˈiː] ,
shook me ,
摇晃 我 ,

“胡说,”我回答道，并试图控制住不由自主的颤抖。

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [jeɪk] [hɪm] .
as I saw it shake him .
作为 我 锯 它 摇 他 .

我看到它让他颤抖。

“ [ˈnʌns(ə)ns] .
“ Nonsense .
“ 废话 .

“废话。

[ðiːz] [blɒks] [ɑː(r); ə(r)] [ɡreɪt] [ˈmæɡnɪts] — [ðæts] [wɒt] [həʊldz][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] ; [wɒt] [həʊldz][juː ˈes] ,
These blocks are great magnets — that's what holds the rifle ; what holds us ,
这些 积木 是 伟大的 磁铁 — 那就是 什么 持有 这 步枪 ; 什么 持有 我们 ,
[tuː] . “
too . ”
也 . ”

这些木块就像磁铁一样——它们能吸住步枪，也能吸住我们。”

“ [aɪ][daʊnt] [miːn] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ] [miːn] [ðəʊz] [pɔɪnts] [ʊv; əv] [laɪts] — [ðə; ði] [aɪz]
“ I don't mean the rifle , ” he said ; “ I mean those points of lights — the eyes
“ 我 不 意思是 这 步枪 , ” 他 说 ; “ 我 意思是 那些 积分 的 灯 — 这 眼睛
—
—
—

“我指的不是那支步枪,”他说; “我指的是那些光点——那些眼睛——”

” [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈventnər] [ə; eɪ][kraɪ][pʊ; əv][ˈɔːlməʊst] [ˈæŋɡwɪʃt] [rɪˈliːf] .
” **There came from Ventnor a cry of almost anguished relief** .
” 那里 来了 从 文特诺 一个 哭 的 几乎 痛苦的 宽慰 .
“文特诺那边传来一声近乎痛苦的解脱的呼喊。”

[wiː; wi] [ˈstreɪt(ə)nd] .
We straightened .
我们 拉直 .

我们挺直了身子。

[ˈaʊə(r)] [hed] [ʃɒt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [mɪsts] [laɪk] [ðəʊz] [pʊ; əv] [ˈswɪməz] [frɒm; frəm][ˈwɔːtə(r)] .
Our head shot above the mists like those of swimmers from water .
我们的 头 射击 多于 这 薄雾 喜欢 那些 的 游泳运动员 从 水 .

我们的头像从水面上方的薄雾中升起，就像游泳者从水中升起的头像一样。

[ʌnˈhəʊtɪst] , [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ˈklaɪmɪŋ] [aʊt] [pʊ; əv][ðem; ðəm] .
Unnoticed , we had been climbing out of them .
未被察觉 , 我们 有 到过 攀登 出去 的 他们 .

我们悄无声息地从里面爬了出来。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [əˈhed] [pʊ; əv][juː ˈes] , [ˈkliːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [veɪld] [ɪn][ðem; ðəm][ˈɔːlməʊst]
And a hundred yards ahead of us , cleaving them , veiled in them almost
和 一个 百 码 前方 的 我们 , 劈裂 他们 , 含蓄 在 他们 几乎

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
to the shoulders ,
到 这 肩膀 ,

在我们前方一百码处，它们交错而过，几乎遮蔽到肩膀，

[wɒz; wəz] - , [red] - [gəʊld] [ˈtresɪz] [ˈstiːmɪŋ] ; [ænd; ænd] [kləʊz] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)]
was Norhala , red - gold tresses steaming ; and close beside her were
曾是 - , 红色的 - 金子 头发 蒸煮 ; 和 关闭 旁 她 是

[ðə; ði] [braʊn] [kɜːrlz][pʊ; əv] [ruːθ] .
the brown curls of Ruth .
这 棕色的 卷发 的 露丝 .

是诺拉拉，一头红金色的秀发在热气中飘扬；紧挨着她的是露丝，她有着棕色的卷发。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [kraɪ][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [flæʃt] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [veɪlz]
At her brother's cry she turned and her arm flashed out of the veils
在 她 兄弟 哭 她 转向 和 她 手臂 闪光灯 出去 的 这 面纱

[wɪð] [ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈɔːrɪŋ][ˈdʒestʃə(r)] .
with reassuring gesture .
和 令人安心 手势 .

听到哥哥的呼喊，她转过身，手臂从面纱后探出，做出一个安慰的手势。

[ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvælɪz] [ˈmaʊntənəs] [wɔːl] ; [təˈwɔːd] [aɪ ˈtiː][wiː; wi]
A mile away was an opening in the valley's mountainous wall ; toward it we
一个 英里 离开 曾是 一个 开幕 在 这 山谷的 多山 墙 ; 朝向 它 我们

[wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːdɪŋ] .
were speeding .
是 超速 .

一英里外，山谷的山壁上有一个缺口；我们正朝着那里疾驰而去。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈræɡɪd] [ˈkreɪvɪs] , [nəʊ][ˈneɪtʃə(r)] [splɪt] [ˈfɪʃə(r)] ; [aɪ ˈtiː] [geɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [pʊ; əv]
It was no ragged crevice , no nature split fissure ; it gave the impression of
它 曾是 不 破烂不堪 裂缝 ; 不 自然 分裂 裂缝 ; 它 给予 这 印象 的

[ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈdɔːweɪ] .
a gigantic doorway .
一个 巨大 门口 .

它不是一道参差不齐的裂缝，也不是自然裂开的缝隙；它给人的感觉就像一个巨大的门。

“ [lʊk] , ” [ˈwɪspəd] [dreɪk] .
“ **Look** , ” **whispered Drake** .
“ 看 , ” 低声说道 德雷克 :

“听着,”德雷克低声说道。

[brɪtwi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði][vɑ:st] [ˈgeɪtweɪ] , [ˈgli:mɪŋ] [ˈtraɪ,æŋɡl] [brɪ'gæən][tu:; tə] [breɪk] [θru:]
Between us and the vast gateway , gleaming triangles began to break through
之间 我们 和 这 广阔的 网关 , 闪闪发光 三角形 开始 到 休息 通过
[ðə; ði] [ˈveɪpəz] ,
the vapors ,
这 蒸汽 ,

在我们和那道巨大的门户之间, 闪闪发光的三角形开始穿透迷雾。

[laɪk][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [fɪnz][ɒv; əv] [ˈɑ:ks] , [ˈɡlɪnt] [ɒv; əv] [raʊnd] [ˈbɒdɪz] [laɪk][dʒɑɪ'ɡæntɪk] [ˈpɔ:pəsɪz] —
like the cutting fins of sharks , glints of round bodies like gigantic porpoises —
喜欢 这 切割 鳍 的 鲨鱼 , 闪光 的 圆形的 身体 喜欢 巨大 鼠海豚 —
[ðə; ði] [ˈveɪpəz] [ˈsi:ð] [wɪð] [ðəm; ðəm] .
the vapors seethed with them .
这 蒸汽 沸腾 和 他们 :

如同鲨鱼锋利的鳍, 如同巨大的海豚般圆润的身影闪烁着光芒——蒸汽中弥漫着它们的气息。

[ˈkwɪkli] [ðə; ði][fɪnz][ænd; ənd] [ˈrɒʊlɪŋ] [kɜ:rvz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ju: 'es] .
Quickly the fins and rolling curves were all about us .
迅速地 这 鳍 和 滚动 曲线 是 全部 关于 我们 :

很快, 鳍片和流畅的曲线就占据了我们的全部视线。

[ðeɪ] [ˈsentəd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpɔ:tl] , [ˈstʊ:lɪmd] [θru:] — [ə; eɪ] [hɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [θɪŋz] ,
They centered upon the portal , streamed through — a horde of the metal things ,
他们 居中 之上 这 门户网站 , 流媒体 通过 — 一个 部落 的 这 金属 事物 ,
[ˈli:dɪŋ] [ju: 'es] ,
leading us ,
领导 我们 ,

它们聚集在传送门前, 涌了进去——一大群金属物体引领着我们,

[ˈga:dɪŋ] [ju: 'es] , [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ju: 'es] .
guarding us , playing about us .
守护 我们 , 玩耍 关于 我们 :

守护着我们, 围绕着我们玩耍。

[ænd; ənd] [wɪəd] , [ˈʌnˈlɪtərəbli] [wɪəd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈspektək(ə)l] — [ðə; ði][vɑ:st][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ˈveɪl]
And weird , unutterably weird was that spectacle — the vast and silent vale
和 诡异的 , 难以言喻 诡异的 曾是 那 奇观 — 这 广阔的 和 沉默的 谷
[wɪð] [ɪts] [stɪl] ,
with its still ,
和 它是 仍然 ,

那景象真是怪异, 难以言喻——广袤无垠、寂静无声的山谷, 静谧无声,

[smu:ð] [ˈveɪpəz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkʌvələt] [ɒv; əv] [klaʊd] ; [ðə; ði] [ˈri:ɡl] [hed] [ɒv; əv] - [ˈswi:pɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
smooth vapors like a coverlet of cloud ; the regal head of Norhala sweeping over
光滑的 蒸汽 喜欢 一个 床单 的 云 ; 这 尊贵 头 的 - 扫荡 超过
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

轻柔的雾气如同云朵般轻柔; 诺哈拉威严的头颅扫过它们;

[ðə; ði] [dʌl] [ˈɡlɪnt][ænd; ənd] [ˈgli:m] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l][ˈperəˌdɑ:ksɪz] [ˈfləʊɪŋ] , [ɪn] [ˈɔ:dəd] [ˈməʊʃn] ,
the dull glint and gleam of the metal paradoxes flowing , in ordered motion ,
这 乏味的 闪烁 和 闪耀 的 这 金属 悖论 流动 , 在 订购 运动 ,
金属悖论在有序的运动中闪烁着暗淡的光芒,

[ɔːl] [əˈbaʊt] [juːˈes] ; [ðə; ði][taɪˈtænik] ['geɪtweɪ] , ['gləʊɪŋ] [brɪʃɔː(r)] [juːˈes] .
all about us ; the titanic gateway , glowing before us .
全部 关于 我们 ; 这 泰坦尼克号 网关 , 发光 前 我们 :
一切都围绕着我们; 巨大的门户, 在我们面前闪耀。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ɪts] ['θreʃhəʊld] ; ['əʊvə(r)][aɪˈtiː] .
We were at its threshold ; over it .
我们 是 在 它是 临界点 ; 超过 它 :
我们曾站在它的门槛上; 已经越过了它。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 :
第八章

[ðə; ði] [drʌmz] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)]
THE DRUMS OF THUNDER
这 鼓 的 雷
雷鸣之鼓

[əˈpɒn] [ðæt] ['θreʃhəʊld] [ðə; ði][mɪsts] [fəʊmd] [laɪk] ['breɪkɪŋ] ['bɪləʊ] , [ðen] [siːst] [əˈbrʌptli] [tuː; tə]
Upon that threshold the mists foamed like breaking billows , then ceased abruptly to
之上 那 临界点 这 薄雾 泡沫 喜欢 打破 波澜 , 然后 停止 突然 到
[biː; bi] .
be .
是 :
在那门槛处, 雾气像翻腾的巨浪般翻滚, 然后突然消失。

['kiːpɪŋ] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] ['dɪstəns] [aɪ][hæd; həd]['nəʊtɪd] [wen] ['aʊə(r)] [geɪz] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [əˈbʌv] [ðə; ði]
Keeping exactly the distance I had noted when our gaze had risen above the
保持 确切地 这 距离 我 有 著名的 什么时候 我们的 目光 有 升起 多于 这
[fɒɡ] ,
fog ,
多雾路段 ,
我们保持着当初目光越过雾气时我注意到的距离,

[glɑɪdɪd][ðə; ði] [blɒk] [ðæt] [bɔː(r)] [ruːθ] [ænd; ənd] - .
glided the block that bore Ruth and Norhala .
滑翔 这 堵塞 那 钻孔 露丝 和 - :
载着露丝和诺拉拉的木块滑行而过。

[ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪˈmɜːdʒd] — [ænd; ənd]
In the strange light of the place into which we had emerged — and
在 这 奇怪的 光 的 这 地方 进入 哪个 我们 有 出现 — 和
['weðə(r)] [ðæt] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['kænjən] ,
whether that place was canyon ,
无论 那 地方 曾是 峡谷 ,
在我们出现的这个地方奇异的光线下——无论那地方是峡谷还是其他地方——

['kɒrɪdɔː(r)] , [ɔː(r)] ['tʌn(ə)l] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ðen] [dɪˈtɜːmɪn] — [aɪˈtiː] [stʊd] [aʊt] ['ʃɑːpli] .
corridor , or tunnel I could not then determine — it stood out sharply .
走廊 , 或者 隧道 我 可以 不是 然后 决定 — 它 站立 出去 尖锐地 :
走廊还是隧道, 我当时无法确定——它非常显眼。

[wʌn] [ɑːm][ɒv; əv] - [held] [ruːθ] — [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [aɪ] [sensɪ] [ə; eɪ] ['ʃɪːldɪŋ]
One arm of Norhala held Ruth — and in her attitude I sensed a shielding
— 手臂 的 - 握住 露丝 — 和 在 她 态度 我 感觉到的 一个 屏蔽
[ɪnˈtent] ,
intent ,
意图 ,
诺哈拉用一只胳膊搂着露丝——从她的姿态中, 我感觉到了一种保护的意图。

[ˈɡɑːdiənʃɪp] — [ðə; ði][fɜːst] [ˈriːəli] [ˈhjuːmən] [ˈɪmpʌls] [ðɪs] [ˈʃeɪp] [ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)rɪ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti]
guardianship — the first really human impulse this shape of mystery and beauty
监护 — 这 第一的 真的 人类 冲动 这 形状 的 神秘 和 美丽
[hæd; həd] [ˈrɪviːld] .
had revealed .
有 揭晓 .

守护——这是这种神秘而美丽的生物所展现的第一个真正的人类本能。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [swept] [skɔː(r)] [əˈpɒn] [skɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [fəˈmɪliə(r)] — [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈdʌli]
In front of them swept score upon score of her familiars — no longer dully
在 正面 的 他们 扫荡 分数 之上 分数 的 她 熟悉的 — 不 更长 沉闷地
[ˈlʌstrəs] ,
lustrous ,
光泽的 ,

在他们面前，成百上千的她的使魔横扫而来——不再黯淡无光，

[bʌt; bət] [ˈʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [kʌt] [frɒm; frəm] [bluː] [ænd; ənd] [ˈpɒlɪʃt] [stiːl] .
but shining as though cut from blue and polished steel .
但 灼灼 作为 尽管 切 从 蓝色的 和 抛光 钢 .

但它闪闪发光，仿佛是用抛光过的蓝色钢材切割而成。

[ðeɪ] — [ˈmɑːtʃt] — [ɪn] [ˈɔːdəd] [rəʊz] , [ˈɡleɪbz] [ænd; ənd] [kjuːbz] [ænd; ənd] [ˈpɪrəˌmɪdz] ; [ˈmuːvɪŋ]
They — marched — in ordered rows , globes and cubes and pyramids ; moving
他们 — 行军 — 在 订购 行 , 地球仪 和 立方体 和 金字塔 ; 移动
[sɪˈdentli] [naʊ] [æz; əz][ˈjuːnɪts] .
sedately now as units .
平静地 现在 作为 单位 .

他们——列队行进——整齐划一，球形、立方体、金字塔形；现在作为一个个单位，沉稳地移动着。

[aɪ] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd][em ˈiː] ; [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spjuːm] [ˈbɔɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔːtl] ,
I looked behind me ; out of the spume boiling at the portal ,
我 看起来 在后面 我 ; 出去 的 这 泡沫 沸腾 在 这 门户网站 ,

我向后望去，只见从入口处沸腾的泡沫中，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈpɔːrɪŋ] [fɔːθ] [ˈʌðə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [θɪŋz] , [dɑːtɪŋ] [θruː] [laɪk] [ˈdaɪvəz]
were pouring forth other scores of the Metal Things , darting through like divers
是 浇注 前进 其他 得分 的 这 金属 事物 , 飞镖 通过 喜欢 潜水员
[θruː] [ə; eɪ] [weɪv] .
through a wave .
通过 一个 海浪 .

金属之物们如潮水般涌来，如同潜水员穿梭于海浪之中。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [weɪk] [ænd; ənd][swæm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ,
And as they drew into our wake and swam into the light ,
和 作为 他们 画 进入 我们的 唤醒 和 游泳 进入 这 光 ,

当它们跟上我们的船尾，游向光明时，

[ðeə(r)][dɪm][ˈlʌstə(r)] [ˈvæniʃd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪlm] ; [ðeə(r)] [ˈsɜːrfɪs] [gruː] [ˈɔːlməʊst][ˈreɪdɪənt] .
their dim lustre vanished like a film ; their surfaces grew almost radiant .
他们的 暗淡 光泽 消失了 喜欢 一个 电影 ; 他们的 表面 生长 几乎 辐射状 .

它们原本暗淡的光泽像薄膜一样消失了；它们的表面变得几乎闪闪发光。

[wens] [keɪm] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [set][ðem; ðəm] [ˈgliːmɪŋ] ?
Whence came the light that set them gleaming ?
何处 来了 这 光 那 放 他们 闪闪发光 ?

那照亮它们的光芒从何而来？

[ˈaʊə(r)] [peɪs] [hæd; həd] [ˈslækən] — [aɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
Our pace had slackened — I looked about me .
我们的 步伐 有 松弛 — 我 看起来 关于 我 .

我们的步伐慢了下来——我环顾四周。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪt] [ɔ:(r)] ['tʌn(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][pɜ:pən'dɪkjələ(r)] , [smu:ð] [ænd; ənd] ['faɪnɪŋ] [wɪð]
The walls of the cleft or tunnel were perpendicular , smooth and shining with
这 墙壁 的 这 裂 或者 隧道 是 垂直 , 光滑的 和 灼灼 和
[ə; eɪ][kəʊld] ,
a cold ,
一个 寒冷的 ,

裂缝或隧道的墙壁垂直、光滑，并泛着寒光。

[mə'tæɪɪk] , ['gri:nɪʃ] [gləʊ] .
metallic , greenish glow .
金属 , 绿绿色 辉光 .

金属质感的绿色光泽。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [laɪk] ['rɪðmɪk] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [flaɪz] ,
Between the walls , like rhythmic flashing of fire - flies ,
之间 这 墙壁 , 喜欢 节奏 闪烁 的 火 - 苍蝇 ,

墙壁之间，如同萤火虫有节奏地闪烁，

[pʌlst] [sɒft] [ænd; ənd]['fju:dʒətɪv] ['glɪməɪɪŋ] [ðæt] ['kæɪɪd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['mɪnɪt]
pulsed soft and fugitive glimmerings that carried a sense of the infinitely minute
脉冲 柔软的 和 逃犯 微光 那 携带 一个 感觉 的 这 无限地 分钟
— [ɒv; əv] [ɪ'lektrə:nz] ,
— of electrons ,
— 的 电子 ,

闪烁着柔和而短暂的光芒，给人一种无限微小的感觉——就像电子一样。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]['ætəmz] .
it came to me , rather than atoms .
它 来了 到 我 , 相当 比 原子 .

它来到我身边，而不是原子。

[ðeə(r)] [ɪ'reɪdɪəns] [wɒz; wəz] ['gri:nɪʃ] , [laɪk][ðə; ði] [wɔ:lz] ;
Their irradiance was greenish , like the walls ;
他们的 辐照度 曾是 绿绿色 , 喜欢 这 墙壁 ;

它们的光芒呈绿色，像墙壁一样；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ði:z] ['kɔ:pʌslz] [dɪd][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
but I was certain that these corpuscles did not come from them .
但 我 曾是 肯定 那 这些 血小板 做过 不是 来 从 他们 .

但我确信这些血小板并非来自它们。

[ðeɪ] [blɪŋk] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [laɪk] [məʊts] [wɪðɪn] [ə; eɪ] ['ɪftɪŋ] ['sʌnbɪ:m] ; [ɔ:(r)] , [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ]
They blinked and faded like motes within a shifting sunbeam ; or , to use a
他们 眨眼 和 褪色 喜欢 微粒 之内 一个 转变 阳光 ; 或者 , 到 使用 一个
[mɔ:(r)] [saɪən'tɪfɪk] [kəm'pærɪs(ə)n] ,
more scientific comparison ,
更多的 科学 比较 ,

它们像移动光束中的尘埃一样闪烁、消失；或者，用更科学的比喻来说，

[laɪk] ['kɒləɪdz] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [fi:ld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌltrə'maɪkrəʃkəʊp] ;
like colloids within the illuminated field of the ultramicroscope ;
喜欢 胶体 之内 这 照明 场地 的 这 超显微镜 ;

就像超显微镜照射视野内的胶体一样；

[ænd; ənd] [laɪk] [ði:z] ['lætə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [aɪz] [tʊk] [ɪn][nɒt][ðə; ði] ['mɪnɪt]
and like these latter it was as though the eyes took in not the minute
和 喜欢 这些 后者 它 曾是 作为 尽管 这 眼睛 采取 在 不是 这 分钟
['pɑ:tɪk(ə)lz] [ðəm'selvz] [bʌt; bət][ðeə(r)] ['mu:vmənt] ['əʊnli] .
particles themselves but their movement only .
颗粒 他们自己 但 他们的 移动 仅有的 .

与后者类似，眼睛看到的不是微小的粒子本身，而是它们的运动。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪːz] [ɡliːmɪŋz] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ɔːl'dəʊ] [krɪ'pʌskjələ(r)] , [wɒz; wəz]
Save for these gleamings the light of the place , although crepuscular , was
节省 为了 这些 闪光 这 光 的 这 地方 , 虽然 暮光 , 曾是
['krɪstələɪn] [kliə(r)] .
crystalline clear .
结晶体 清除 .

除了这些闪烁的光点外，这个地方的光线虽然昏暗，却清澈透亮。

[haɪ] [ə'bʌv] [juː'es] — [faɪv] ['hʌndrəd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] — [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [heɪz]
High above us — five hundred , a thousand feet — the walls merged into a haze
高的 多于 我们 — 五 百 , 一个 千 脚 — 这 墙壁 合并 进入 一个 阴霾
[ɒv; əv] ['klaʊdɪd] ['berəl] .
of clouded beryl .
的 阴天 绿柱石 .

在我们头顶上方——五百英尺，一千英尺——墙壁融为一片朦胧的绿柱石。

[rɒk] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ðɪ] [klɪfs] [wɜː(r); wə(r)] — [bʌt; bət] [rɒk] [kʌt] [ænd; ənd] [pleɪnd] , [smuːðd] [ænd; ənd]
Rock certainly the cliffs were — but rock cut and planed , smoothed and
岩石 当然 这 悬崖 是 — 但 岩石 切 和 计划 , 平滑 和
['pɒlɪft] [ænd; ənd] ['pleɪtɪd] !
polished and PLATED !
抛光 和 镀 !

悬崖峭壁当然是岩石——但岩石经过切割、刨平、打磨、抛光和镀层！

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][aɪ'tiː] — ['pleɪtɪd] .
Yes , that was it — plated .
是的 , 那 曾是 它 — 镀 .

是的，就是这样——装盘了。

['pleɪtɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [mə'tælək] ['sʌbstəns] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪt'self] [ə; eɪ][ˈrezəvwaː(r)][ɒv; əv] [ˌluːmɪ'nɒsəti]
Plated with some metallic substance that was itself a reservoir of luminosity
镀 和 一些 金属 物质 那 曾是 本身 一个 水库 的 亮度
[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,
and from which ,
和 从 哪个 ,

表面镀有某种金属物质，这种金属物质本身就是发光体的储存库，并且从中，

[aɪ'tiː] [keɪm] [tuː; tə][em'iː] , [pʌlst] [ðə; ðɪ] [fɔːs] [ðæt] ['laɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪŋkɪŋ] [ˈaɪənz] .
it came to me , pulsed the force that lighted the winking ions .
它 来了 到 我 , 脉冲 这 力量 那 照明 这 眨眼 离子 .

它来到我身边，迸发出点亮闪烁离子的力量。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
But who could have done such a thing ?
但 WHO 可以 有 完毕 这样的 一个 事物 ?

但究竟是谁会做出这种事呢？

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] ?
For what purpose ?
为了 什么 目的 ?

目的是什么？

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [məˈtɪkjələsnəs] , [ðə; ði] [pəˈfek(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] [smu:ðd] [klɪfs] [strʌk] [ˈəʊvə(r)][maɪ]
And the meticulousness , the perfection of these smoothed cliffs struck over my
和 这 一丝不苟 , 这 完美 的 这些 平滑 悬崖 击 超过 我的
[nɜ:vz] [æz; əz][nəʊ][rɑ:sp][kʊd; kəd] ,
nerves as no rasp could ,
神经 作为 不 锉刀 可以 ,
而这些被打磨得光滑的悬崖的精细和完美, 比任何锉刀都更能触动我的神经。

[ˈstɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] [rɪˈzentmənt] , [æn; ən] [ɪˈrɪteɪtɪd] [dɪˈzaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈhju:mən] ,
stirring a vague resentment , an irritated desire for human inharmonies ,
搅拌 一个 模糊的 怨恨 , 一个 受刺激 欲望 为了 人类 不和谐 ,
[ˈhju:mən][dɪsˈɔ:də(r)] .
human disorder .
人类 紊乱 .
激起一种模糊的怨恨, 一种对人类不和谐、人类混乱的恼怒渴望。

[əbˈzɔ:bd] [ɪn][maɪ][ɪg,zæmɪˈnei(ə)n][aɪ][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ðəʊz] [hu:] [mʌst; məst] [ʃeə(r)] [wɪð] [em ˈi:][maɪ]
Absorbed in my examination I had forgotten those who must share with me my
吸收 在 我的 考试 我 有 被遗忘的 那些 WHO 必须 分享 和 我 我的
[daʊt] [ænd; ʌnd][ˈdeɪndʒəz] .
doubts and dangers .
疑虑 和 危险 .
我全神贯注于考试, 忘记了那些必须与我一同承受疑虑和危险的人。

[aɪ][felt] [ə; eɪ][grɪp][ɒn][maɪ][ɑ:m] .
I felt a grip on my arm .
我 毛毡 一个 紧握 在 我的 手臂 .
我感觉有人抓住了我的胳膊。
“ [ɪf] [wi:; wi][get] [kləʊz] [ɪˈnʌf] [ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən][get][maɪ] [fi:t] [lu:s] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dæmd]
“ **If we get close enough and I can get my feet loose from this damned**
“ 如果 我们 得到 关闭 足够的 和 我 能 得到 我的 脚 松动的 从 这 该死的

[θɪŋ] [aɪ] [dʒʌmp] ,
thing I'll jump ,
事物 患病的 跳 ,
“如果我们足够接近, 而且我能把脚从这该死的东西里挣脱出来, 我就跳下去。”

“ [dreɪk] [sed] .
“ **Drake said .**
“ 德雷克 说 .
德雷克说道。
“ [wɒt] ? ” [aɪ] [gɑ:spt] , [ˈblæŋkli] , [ˈstɑ:tld] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [priˌɒkjuˈpeɪʃn] .
“ **What ? ” I gasped , blankly , startled out of my preoccupation .**
“ 什么 ? ” 我 倒吸一口气 , 茫然地 , 惊慌 出去 的 我的 专注 .

“什么? ”我惊愕地倒吸一口气, 从沉思中回过神来。
“ [dʒʌmp] [weə(r)] ?
“ **Jump where ?**
“ 跳 在哪里 ?
“跳到哪里? ”

“ [aɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈfɪŋgə(r)] .
“ **I followed his pointing finger .**
“ 我 随后 他的 指向 手指 .
我顺着他指的方向看去。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] ['kləʊzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kjuːb] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][skænt] ['twenti]
We were rapidly closing upon the other cube ; it was now a scant twenty
我们 是 快速 结束 之上 这 其他 立方体 ; 它 曾是 现在 一个 稀少 二十
['peɪsɪz] [ə'hed] ;
paces ahead ;
步幅 前方 ;

我们迅速接近了另一个立方体；现在它就在我们前方不到二十步的地方；

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stɒpɪŋ] .
it seemed to be stopping .
它 似乎 到 是 停止 .

它似乎要停下来了。

['ventnər] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] .
Ventnor was leaning forward , quivering with eagerness .
文特诺 曾是 倾斜 向前 , 颤抖 和 渴望 .

文特诺向前倾着身子，激动得浑身颤抖。

" [ruːθ] !
" Ruth !
" 露丝 !
" "露丝！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来。

" [ruːθ] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
" Ruth — are you all right ?
" 露丝 — 是 你 全部 正确的 ?

“露丝，你还好吗？”

" ['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][juː 'es] — [maɪ] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [li:p] , [ðen] [siːmd] [tuː; tə][stɒp] .
" Slowly she turned to us — my heart gave a great leap , then seemed to stop .
" 缓慢地 她 转向 到 我们 — 我的 心 给予 一个 伟大的 飞跃 , 然后 似乎 到 停止 .

“她缓缓转向我们——我的心猛地一跳，然后仿佛停止了跳动。”

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð] [ðæt] [seɪm] [ʌn'ɜːθli] [træŋ'kwɪləti] [wɪtʃ]
For her sweet face was touched with that same unearthly tranquillity which
为了 她 甜的 脸 曾是 感动 和 那 相同的 超凡脱俗的 宁静 哪个
[wɒz; wəz] - ;
was Norhala's ;
曾是 - ;

因为她甜美的脸上也带着诺拉拉身上那种超凡脱俗的宁静；

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðæt] ['pæʃnləs] ['spɪrɪt] ['bruːdɪŋ] [ɪn]
in her brown eyes was a shadow of that passionless spirit brooding in
在 她 棕色的 眼睛 曾是 一个 阴影 的 那 无情 精神 沉思 在
- [əʊn] ;
Norhala's own ;
- 自己的 ;

在她棕色的眼睛里，隐约可见诺哈拉内心深处那种冷漠无情的影子；

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [held] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ekəʊ][ɒv; əv] - [feɪnt]
her voice as she answered held within it more than echo of Norhala's faint
她 嗓音 作为 她 回答 握住 之内 它 更多的 比 回声 的 - 头晕的
, [fɑː(r)] - [ɒf] ['gəʊldən] ['tʃaɪmɪŋ] .
, far - off golden chiming .
, 远的 - 离开 金的 鸣响 .

她回答时的声音中，不仅仅是回响，还有诺哈拉远处微弱的金色钟声。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [said] ; “ [jes] , [ˈmɑːtɪn] — [hæv; həv][nəʊ][fiə(r)][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] —
“ **Yes** , ” **she sighed** ; “ **yes** , **Martin** — **have** **no** **fear** **for** **me** —
“ 是的 , ” 她 叹了口气 ; “ 是的 , ” 马丁 — 有 不 害怕 为了 我 —
“ 是的 , ” 她 叹了口气 ; “ 是的 , 马丁——别为我担心——”

” [ænd; ænd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][juː ˈes] , [ˈgeɪzɪŋ] [ˈfɔːwəd] [wʌns][mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ænd]
” **And** **turned** **from** **us** , **gazing** **forward** **once** **more** **with** **the** **woman** **and**
” 和 转向 从 我们 , 凝视 向前 一次 更多的 和 这 女士 和
[æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ʃiː; ʃi] .
as **silent** **as** **she** .
作为 沉默的 作为 她 .

“然后她转过身去，再次和那位女士一起凝视前方，像她一样沉默不语。

[aɪ][glɑːns, glæns][ˈkʌvətli; ˈkəʊvɜːtli][æt; ət] [ˈventnər] , [æt; ət] [dreɪk] — [hæd; həd][aɪ][ɪˈmædʒɪnd] , [ɔː(r)][hæd; həd]
I **glanced** **covertly** **at** **Ventnor** , **at** **Drake** — **had** **I** **imagined** , **or** **had**
我 瞥了一眼 隐蔽 在 文特诺 , 在 德雷克 — 有 我 想象 , 或者 有
[ðeɪ] [tuː] [siːn] ?
they **too** **seen** ?
他们 也 已见 ?

我偷偷地瞥了一眼文特诺和德雷克——是我看错了，还是他们也看到了？

[ðen] [aɪ] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] , [fɔː(r); fə(r)] - [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] ,
Then **I** **knew** **they** **had** **seen** , **for** **Ventnor's** **face** **was** **white** **to** **the** **lips** ,
然后 我 知道 他们 有 已见 , 为了 - 脸 曾是 白色的 到 这 嘴唇 ,
那时我就知道他们已经看到了，因为文特诺的脸色苍白到嘴唇。

[ænd; ænd] [dreɪks] [dʒɔː][wɒz; wəz][set] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [klentʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð] [ˈæŋɡə(r)] .
and **Drake's** **jaw** **was** **set** , **his** **teeth** **clenched** , **his** **eyes** **blazing** **with** **anger** .
和 德雷克的 颞 曾是 放 , 他的 牙齿 紧握 , 他的 眼睛 炽烈 和 愤怒 .
德雷克下巴紧绷，牙齿咬得紧紧的，双眼燃烧着怒火。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金属怪兽(The Metal Monster)

第5/16页

“ [wʌts] [ʃiː; ʃɪ] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə] [ruːθ] — [juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ” [hiː; hi] [ˈɡrɪtɪd] , [hɑːf] [ˌɪnɑːˈtɪkjələtli]
“ **What's she doing to Ruth — you saw her face , ” he gritted , half inarticulately**
“ 是什么 她 正在做 到 露丝 — 你 锯 她 脸 , ” 他 磨碎的 , 一半 含糊不清

.
.
.

“她对露丝做了什么——你看到了她的表情,”他咬牙切齿地说, 语无伦次。

“ [ruːθ] !
“ **Ruth !**
“ 露丝 !

“露丝!

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɪn] - [kraɪ] .
“ **There was anguish in Ventnor's cry .**
“ 那里 曾是 痛苦 在 - 哭 .

文特诺的哭喊声中充满了痛苦。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [əˈɡen] .
She did not turn again .
她 做过 不是 转动 再次 .

她没有再转身。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [hɪm] .
It was as though she had not heard him .
它 曾是 作为 尽管 她 有 不是 听到 他 .

她仿佛没听到他的话。

[ðə; ði] [kjuːbz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [nɒt] [faɪv] [jɑːrdz] [əˈpɑːt] .
The cubes were now not five yards apart .
这 立方体 是 现在 不是 五 码 除 .

现在这些立方体之间的距离不再是五码了。

[dreɪk] [ˈɡæðəd] [hɪmˈself] ; [streɪnd] [tuː; tə] [ˈluːs(ə)n] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈsɜːfɪs] ,
Drake gathered himself ; strained to loosen his feet from the shining surface ,
德雷克 聚集 他自己 ; 紧张 到 松开 他的 脚 从 这 灼灼 表面 ,

德雷克定了定神, 费力地想让双脚离开光滑的地面。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [liːp] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [kləʊz] [ɪˈnʌf] .
making ready to leap when they should draw close enough .
制作 准备好 到 飞跃 什么时候 他们 应该 画 关闭 足够的 .

当它们足够接近时, 它们会做好跳跃的准备。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [tʃest] [sweld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈefət] , [ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [ˈnɒtɪd] ,
His great chest swelled with his effort , the muscles of his neck knotted ,
他的 伟大的 胸部 肿胀 和 他的 努力 , 这 肌肉 的 他的 脖子 打结的 ,

他胸膛因用力而隆起, 脖子上的肌肉紧绷起来。

[swet] [stiːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
sweat steamed down his face .
汗 蒸 向下 他的 脸 .

汗水顺着他的脸颊滚落下来。

“ [nəʊ] [juːz] , ” [hiː; hi] [ɡɑːspt] , ” [nəʊ] [juːz] , [ˈɡʊdˌwɪn] .
“ **No use , ” he gasped , “ no use , Goodwin .**
“ 不 使用 , ” 他 倒吸一口气 , ” 不 使用 , 古德温 .

“没用,”他喘着气说, “没用, 古德温。”

[ɪts] [laɪk] ['traɪn] [tuː; tə] [lɪft] [jɔː'self] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [buːt] - [stræps] — [laɪk][ə; eɪ][flaɪ] [stʌk] [ɪn] [mə'læsɪz] .
It's like trying to lift yourself by your boot - straps — like a fly stuck in molasses .
它是 喜欢 尝试 到 举起 你自己 经过 你的 启动 - 肩带 — 喜欢 一个 飞 卡住 在 糖蜜 .
“
”
”

这就像试图靠自己的力量把自己提起来——就像一只陷在糖浆里的苍蝇。

“ [ruːθ] , ” [kraɪd] [ˈventnər] [wʌns] [mɔː(r)] .
” **Ruth , ” cried Ventnor once more .**
” 露丝 , ” 哭 文特诺 一次 更多的 .

“露丝,”文特诺再次喊道。

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['sɪgnəl][ðə; ði] [blɒk] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] ,
As though it had been a signal the block darted forward ,
作为 尽管 它 有 到过 一个 信号 这 堵塞 飞镖 向前 ,
仿佛收到某种信号一般, 那块积木猛地向前冲去。

[rɪ'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːməli] [meɪn'teɪnd] [brɪ'twiːn] [juː 'es] .
resuming the distance it had formerly maintained between us .
恢复 这 距离 它 有 以前 维持 之间 我们 .
恢复了 我们之间 先前保持 的距离。

[ðə; ði] ['væŋɡɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)] [θɪŋz] [brɪ'ɡæŋ][tuː; tə] [reɪs] .
The vanguard of the Metal Things began to race .
这 先锋 的 这 金属 事物 开始 到 种族 .
金属生物的先锋队开始竞速。

[wɪð] [æŋ; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] [ðeɪ] [fled] ['ɪntuː] , [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][æŋ; ən] ['ɪnstənt] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði]
With an incredible speed they fled into , were lost in an instant within , the
和 一个 极好的 速度 他们 逃亡 进入 , 是 丢失的 在 一个 立即的 之内 , 这
['luːmɪnəs] ['dɪstənsɪz] .
luminous distances .
发光的 距离 .

他们以惊人的速度逃入, 瞬间消失在明亮的远方之中。

[ðə; ði] [kjuːb] [ðæt] [bɔː(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][gɜːl] [ək'seləreɪtɪd] ; [fluː] [faːstə(r)][ænd; ənd][faːstə(r)]
The cube that bore the woman and girl accelerated ; flew faster and faster
这 立方体 那 钻孔 这 女士 和 女孩 加速 ; 飞翔 快点 和 快点
['ɒnwəd] .
onward .
向前 .

载着女人和女孩的立方体加速前进, 飞得越来越快。

[ænd; ənd][æz; əz] ['swɪftli] ['aʊə(r)] [əʊn] ['fɒləʊd] [aɪ 'tiː] .
And as swiftly our own followed it .
和 作为 迅速地 我们的 自己的 随后 它 .

我们自己的也迅速跟进了。

[ðə; ði] ['lʌstrəs] [wɔːlz] [fləʊd] [baɪ] , ['dɪzɪli] .
The lustrous walls flowed by , dizzily .
这 光泽的 墙壁 流动 经过 , 晕眩地 .

闪闪发光的墙壁在眼前飞速掠过, 令人眼花缭乱。

[wiː; wi][hæd; həd] [swept] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [raɪt] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleft] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɡlaɪdɪŋ]
We had swept over toward the right wall of the cleft and were gliding
我们 有 扫荡 超过 朝向 这 正确的 墙 的 这 裂 和 是 滑翔
['əʊvə(r)][ə; eɪ] [brɔːd] [ledʒ] .
over a broad ledge .
超过 一个 广阔 壁架 .

我们向裂缝右侧的墙壁飞驰而去, 正滑过一个宽阔的岩架。

[ðɪs] [ledʒ] [wɒz; wəz] , [aɪ] [dʒʌdʒd] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ɪn][wɪð; wɪθ] .

This ledge was , I judged , all of a hundred feet in width .
这 壁架 曾是 , 我 评判 , 全部 的 一个 百 脚 在 宽度 :

我估计, 这个岩架的宽度足有100英尺。

[frɒm; frəm][aɪ 'ti:][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] ['ræpɪdli] .

From it the floor of the place was dropping rapidly .
从 它 这 地面 的 这 地方 曾是 下降 快速 :

从那里可以看到, 地面正在迅速下沉。

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['presɪpɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['sləʊli] ['drɔ:ɪŋ] ['kləʊzə(r)] .

The opposite precipices were slowly drawing closer .
这 对面的 悬崖 是 缓慢地 绘画 更近 :

对面的悬崖峭壁正缓缓靠近。

[ˈɑ:ftə(r)][ju: 'es] [fləʊd] [ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] [həʊst] .

After us flowed the flanking host .
后 我们 流动 这 侧翼 主持人 :

我们之后是侧翼的宿主。

['stedəli] ['aʊə(r)] [ledʒ] [ə'rəʊz][ænd; ʌnd][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [drɒpt] .

Steadily our ledge arose and the floor of the canyon dropped .
稳步 我们的 壁架 出现 和 这 地面 的 这 峡谷 掉落 :

我们的岩架逐渐升高, 峡谷底部则下降。

[naʊ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['twenti] [fi:t] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] , [naʊ] ['θɜ:ti] .

Now we were twenty feet above it , now thirty .
现在 我们 是 二十 脚 多于 它 , 现在 三十 :

现在我们离它有二十英尺高, 现在是三十英尺高。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

And the character of the cliffs was changing .
和 这 特点 的 这 悬崖 曾是 变化 :

悬崖的形态也在发生变化。

[veɪns] [ɒv; əv] [kwɔ:ts] [ʃɒn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [mə'tæɪlɪk] ['pleɪtɪŋ] [laɪk] [kʌt] ['krɪst(ə)] , [laɪk] ['klaʊdi] [əʊplz] ;

Veins of quartz shone under the metallic plating like cut crystal , like cloudy opals ;
静脉 的 石英 闪耀 在下面 这 金属 电镀 喜欢 切 水晶 , 喜欢 多云 蛋白石 ;

金属镀层下, 石英脉闪闪发光, 如同切割过的水晶, 又像浑浊的蛋白石;

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] [ɒv; əv] [və'mɪliən] , [ðəə(r)][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv][ˈæmbə(r)] ; [bəndz][ɒv; əv]['pæɪɪd]

here was a splash of vermilion , there a patch of amber ; bands of pallid
这里 曾是 一个 溅 的 朱红 , 那里 一个 修补 的 琥珀色 ; 乐队 的 苍白

[ˈəʊkə(r)] [steɪnd] [aɪ 'ti:] .

ochre stained it .
赭石 染色 它 :

这里有一抹朱红色, 那里有一小块琥珀色; 苍白的赭石色带状地染红了它。

[maɪ] [geɪz] [wɒz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['ɪŋki] ['blæknəs] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

My gaze was caught by a line of inky blackness in the exact center of the
我的 目光 曾是 捕捉 经过 一个 线 的 墨色 黑 在 这 精确的 中心 的 这

['fɔ:lɪŋ] [flɔ:(r)] .

falling floor .
坠落 地面 :

我的目光被塌陷地板正中央的一道漆黑线条吸引住了。

[səʊ] [blæk] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [æt; ət][fɜ:st] [glɑ:ns] [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv]['dʒeti]

So black was it that at first glance I took it for a vein of jetty
所以 黑色的 曾是 它 那 在 第一的 瞥一眼 我 采取 它 为了 一个 静脉 的 码头

['lɪɡnaɪt] .

lignite .
褐煤 :

它黑得吓人, 第一眼我还以为是码头褐煤矿脉呢。

[,aɪˈti:] ['waɪdnɪd] .
It widened .
它 扩大 .

它变宽了。

[,aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræk] , [ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] .
It was a crack , a fissure .
它 曾是 一个 裂缝 , 一个 裂缝 .

那是一道裂缝，一道裂痕。

[naʊ] [,aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɑ:d] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] , [naʊ] [θri:] ,
Now it was a yard in width , now three ,
现在 它 曾是 一个 院子 在 宽度 , 现在 三 ,

现在它宽一码，现在是三码。

[ænd; ənd] ['blæknəs] [si:md] [tu:; tə] [wel] [ʌp][frɒm; frəm] [wɪðɪn] [,aɪˈti:] ,
and blackness seemed to well up from within it ,
和 黑 似乎 到 出色地向上 从 之内 它 ,

黑暗似乎从其中涌出，

['blæknəs] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] .
blackness that was the very essence of the depths .
黑 那 曾是 这 非常 本质 的 这 深度 .

那是深渊的本质——漆黑。

['stedəli] [ðə; ði]['eb(ə)n][rɪft] [ɪk'spændɪd] ; [sprɛd] ['sʌd(ə)nli] [waɪd]['əʊpən][ɪn] [tu:] [ʃɑ:p] - [edʒd] , ['flaɪɪŋ]
Steadily the ebon rift expanded ; spread suddenly wide open in two sharp - edged , flying
稳步 这 乌木 裂痕 扩展 ; 传播 突然 宽的 打开 在 二 锋利的 - 边缘 , 飞行

['wedʒɪz] —
wedges —
楔形 —

乌木裂谷逐渐扩大；突然间，它裂开成两个锋利的楔形裂口——

[ɜ:θ] [hæd; həd] [drɒpt] [ə'weɪ] .
Earth had dropped away .
地球 有 掉落 离开 .

地球已经坠落。

[æt; ət]['aʊə(r)][saɪd][ə; eɪ] [gʌlf] [hæd; həd] ['əʊpənd] , [æn; ən] [ə'bis] , ['straɪkɪŋ] [daʊn] [depθ] [ə'pɒn] [depθ] ;
At our side a gulf had opened , an abyss , striking down depth upon depth ;
在 我们的 边 一个 海湾 有 打开 , 一个 深渊 , 引人注目 向下 深度 之上 深度 ;

[prə'faʊnd] ; [ɪ'meʒərəbl] .
profound ; immeasurable .
深刻的 ; 无法估量的 .

我们身边出现了一道鸿沟，一个深渊，深不可测；深不可测；无法估量。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['hju:mən]['ætəmz] ,
We were human atoms ,
我们 是 人类 原子 ,

我们是人类原子，

['raɪdɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [sti:d] [ɒv; əv] ['sɔ:səri] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [ə'ləŋ] [ə; eɪ] [splɪt] ['ræmpɑ:t] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət]
riding upon a steed of sorcery and racing along a split rampart of infinite
骑术 之上 一个 骏马 的 巫术 和 赛车 沿着 一个 分裂 壁垒 的 无限

[spɛs] .
space .
空间 .

骑着魔法骏马，沿着无限空间的裂开的城墙飞驰。

[aɪ] [lʊkt] [br'haɪnd] — [skɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kjuːbz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmet(ə)] [həʊst]
I looked behind — scores of the cubes were darting from the metal host
我 看起来 在后面 — 得分 的 这 立方体 是 飞镖 从 这 金属 主持人
[ˈtreɪlɪŋ] [juː 'es] ;
trailing us ;
尾随 我们 ;

我回头一看——无数个立方体正从我们身后的金属主机上飞速射出；

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [tuːz] [ðeɪ] [flæʃt] [baɪ] , [ˈreɪsd] [ə'hed] .
in a long column of twos they flashed by , raced ahead .
在 一个 长的 柱子 的 二 他们 闪光灯 经过 , 比赛 前方 .

他们排成一长队，两人一组，飞驰而过，向前疾驰。

[fɑː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es][ə; eɪ] [gluːm] [br'gæən][tuː; tə] [grəʊ] ;
Far in front of us a gloom began to grow ;
远的 在 正面 的 我们 一个 愁云 开始 到 生长 ;

前方远处开始笼罩起一片阴霾；

['di:pənd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] ['blækɪst] [naɪt] .
deepened until we were rushing into blackest night .
加深 直到 我们 是 匆忙 进入 最黑的 夜晚 .

夜色渐深，我们仿佛冲进了最黑暗的夜晚。

[θruː] [ðə; ði] [mɜːk] [stæəbd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɑːns] [ɒv; əv] [peɪl] [bluː] [ˈfɒsfə'resns] .
Through the murk stabbed a long lance of pale blue phosphorescence .
通过 这 黑暗 刺伤 一个 长的 槊 的 苍白 蓝色的 磷光 .

一道淡蓝色磷光长矛刺破了昏暗的夜色。

[aɪ 'tiː] [,ʌn'rəʊl] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪbəŋ] [ɒv; əv][wɒŋ] [fleɪm] , ['flik] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrpənts] [tʌŋ] — [held]
It unrolled like a ribbon of wan flame , flicked like a serpent's tongue — held
它 展开 喜欢 一个 丝带 的 万 火焰 , 轻弹 喜欢 一个 蛇的 舌头 — 握住
[ˈstedɪ] .
steady .
稳定的 .

它像一条苍白的火焰丝带般展开，像蛇的舌头般轻弹——保持稳定。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [θɪŋ] [br'niːθ] [juː 'es] [liːp] ['fɔːwəd] ; [ɪts] [və'ləsəti] [gruː] [prə'dɪdʒəs] ;
I felt the Thing beneath us leap forward ; its velocity grew prodigious ;
我 毛毡 这 事物 下面 我们 飞跃 向前 ; 它是 速度 生长 惊人 ;

我感觉到我们脚下的那个东西向前跃去； 它的速度变得惊人；

[ðə; ði] [wɪnd] [biːt] [ə'pɒn][juː 'es] [wɪð] ['hʌrɪkən] [fɔːs] .
the wind beat upon us with hurricane force .
这 风 打 之上 我们 和 飓风 力量 .

狂风以飓风般的威力猛烈地拍打着我们。

[aɪ] [ˈʃɪːldɪd] [maɪ] [aɪz] [wɪð] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [piə] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfɪŋgəz] .
I shielded my eyes with my hands and peered through the chinks of my fingers .
我 屏蔽 我的 眼睛 和 我的 双手 和 窥视 通过 这 裂缝 的 我的 手指 .

我用手遮住眼睛，从指缝间向外窥视。

[reɪndʒd] [də'rektli] [ɪn][ˈaʊə(r)] [pɑːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kjuːbz] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðəm; ðəm]
Ranged directly in our path was a barricade of the cubes and upon them
范围 直接地 在 我们的 小路 曾是 一个 路障 的 这 立方体 和 之上 他们

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['bætərɪŋ] - [ræm] .
we were racing like a flying battering - ram .
我们 是 赛车 喜欢 一个 飞行 殴打 - 内存 .

挡在我们面前的是一排立方体路障，我们像飞行的攻城锤一样冲向它们。

[ɪn'vɒləntreɪli] [aɪ] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'naɪəleɪtɪŋ] ['ɪmpækt] [ðæt] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)] .
Involuntarily I closed my eyes against the annihilating impact that seemed inevitable .
不由自主 我 关闭 我的 眼睛 反对 这 歼灭 影响 那 似乎 不可避免的 .

我不由自主地闭上双眼，不愿面对那似乎不可避免的毁灭性冲击。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn] [wɪt] [wi;; wi][rəʊd] ['lɪftɪd] .

The Thing on which we rode lifted .
这 事物 在 哪个 我们 骑 抬起 .

我们乘坐的那个东西升起来了。

[wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['sɔ:rɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] ['æŋɡ(ə)l] [streɪt] [tu;; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['bæriə(r)] ;
We were soaring at a long angle straight to the top of the barrier ;
我们 是 翱翔 在 一个 长的 角度 直的 到 这 顶部 的 这 障碍 ;

[wɜ:(r); wə(r)][ə'pɒn][,aɪ 'ti:] ,
were upon it ,
是 之上 它 ,

我们以很大的角度直冲屏障顶部；就在屏障之上，

[ænd; ənd] [stiɪl] [wið] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [spi:d] [ʌn'tʃekt] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɜ:tlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['blæk nəʃ] and still with that awful speed unchecked were hurtling through the blackness
和 仍然 和 那 可怕 速度 未经核实 是 疾驰 通过 这 黑

[əʊvə(r)][ðə; ði] [ɑ:ft] [ɒv; əv] [fɒsfə'reɪns] ,
over the shaft of phosphorescence ,
超过 这 轴 的 磷光 ,

他们仍然以可怕的速度不受控制地冲过黑暗，掠过磷光柱。

[ðə; ði] ['rɪbən] [ɒv; əv] [peɪl] [laɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɒtʃt] [praɪs] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [nju:] [naʊ] [wɒz; wəz] the ribbon of pale light that I had watched pierce it and knew now was
这 丝带 的 苍白 光 那 我 有 观看 刺穿 它 和 知道 现在 曾是

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [spæŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [kju: bʌz] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [br'fɔ:(r)] [hæd; həd] [fled] [pɑ:st][ju: 'es] .
but another span of the cubes that but a little before had fled past us .
但 其他 跨度 的 这 立方体 那 但 一个 小的 前 有 逃亡 过去的 我们 .

我曾目睹一道苍白的光芒刺穿它，现在我知道，那光芒只不过是刚才从我们身边掠过的立方体的又一部分而已。

[br'ni:θ] [ðə; ði][spæŋ] , [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ] [sensɪt] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [vɔɪd] .
Beneath the span , on each side of it , I sensed illimitable void .
下面 这 跨度 , 在 每个 边 的 它 , 我 感觉到的 无限的 空白 .

在桥梁下方，桥梁两侧，我感觉到了无边无际的虚空。

[wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)][əʊvə(r)] ; ['rʌʃɪŋ] [ə'ləŋ] [ɪn] ['dɑ:knəs] .
We were over ; rushing along in darkness .
我们 是 超过 ; 匆忙 沿着 在 黑暗 .

我们结束了；在黑暗中匆匆前行。

[ðeə(r)] [br'gæŋ][ə; eɪ] ['maɪti] ['tju:məlt] , [ə; eɪ][vɑ:st] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] .
There began a mighty tumult , a vast crashing and roaring .
那里 开始 一个 强大的 骚乱 , 一个 广阔的 崩溃 和 咆哮 .

一阵巨大的骚动开始了，巨大的撞击声和咆哮声此起彼伏。

[ðə; ði] ['klæŋɡə] [wækst] , [bi:t] [ə'baʊt] [ju: 'es] [wið] [trə'mendəs] [strəʊks] [ɒv; əv] [saʊnd] .
The clangor waxed , beat about us with tremendous strokes of sound .
这 铿锵 打蜡 , 打 关于 我们 和 巨大的 笔画 的 声音 .

铿锵声越来越大，震耳欲聋的巨响在我们周围回荡。

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪm] ['gləʊɪŋ] , [æz; əz][ɒv; əv]['raɪzɪŋ] [sʌŋ] [θru:] ['hevi] [mɪsts] [ɒv; əv] [dɔ:n] Far away was a dim glowing , as of rising sun through heavy mists of dawn
远的 离开 曾是 一个 暗淡 发光 , 作为 的 上升 太阳 通过 重的 薄雾 的 黎明

.
:
.

远处透出微弱的光芒，如同黎明时分透过浓雾升起的太阳。

[ðə; ði] [mɪsts] [ˈfeɪdɪd] — [maɪlz] [əˈweɪ] [gli:m] [wɒt] [æt; ət] [fɜːst] [glɪmps] [si:md] [ɪnˈdi:d] [tuː; tə] [biː; bi]
The mists faded — miles away gleamed what at first glimpse seemed indeed to be
这 薄雾 褪色 — 英里 离开 闪闪发光 什么 在 第一的 一瞥 似乎 的确 到 是
[ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] ;
the rising sun ;
这 上升 太阳 ;
薄雾散去——数英里之外，乍一看，那似乎是冉冉升起的太阳；

[ə; eɪ] [dʒaɪˈɡæntɪk] [ɔːb] , [huːz] [ˈləʊə(r)] [lɪm] [dʒʌst] [tʌtʃt] , [wɒz; wəz] [ˈʃɑːpli] , [ˌhɒrɪˈzɒntəli] [kʌt] [baɪ]
a gigantic orb , whose lower limb just touched , was sharply , horizontally cut by
一个 巨大 球体 , 谁 降低 肢 只是 感动 , 曾是 尖锐地 , 水平方向 切 经过
[ðə; ði] [ˈblæk nəʊs] ,
the blackness ,
这 黑 ,
一个巨大的球体，其下半部分刚好接触到黑暗，就被黑暗清晰地水平切割开来。

[æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət] [ɪts] [beɪs] [ðæt] [ˈblæk nəʊs] [wɒz; wəz] [ˈfrəʊz(ə)n] .
as though at its base that blackness was frozen .
作为 尽管 在 它是 根据 那 黑 曾是 冷冻 .
仿佛那片黑暗的根部被冻结了。

[ðə; ði] [sʌn] ?
The sun ?
这 太阳 ?
太阳？

[ˈriːz(ə)n] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [em ˈiː] ; [təʊld] [em ˈiː] [ðɪs] [gləʊb] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] .
Reason returned to me ; told me this globe could not be that .
原因 返回 到 我 ; 讲述 我 这 地球 可以 不是 是 那 .
理智回归，告诉我这颗星球不可能是那样。

[wɒt] [wɒz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ðen] ?
What was it then ?
什么 曾是 它 然后 ?
那它到底是什么？

[ˈraː] - [hɑːrˈmeɪkɪs] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈdʒɪp(ə)nɪz] , [stript] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
Ra - Harmachis , of the Egyptians , stripped of his wings ,
拉 - 哈尔马奇斯 , 的 这 埃及人 , 脱衣舞 的 他的 翅膀 ,
埃及的拉·哈尔马基斯，失去了翅膀，

[ˈeksəɪld] [ænd; ənd] [ˈgrəʊɪŋ] [əʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːrɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ?
exiled and growing old in the corridors of the Dead ?
放逐 和 生长 老的 在 这 走廊 的 这 死的 ?
被放逐到亡灵走廊，日渐衰老？

[ɔː(r)] [ðæt] [ˈmɒkɪŋ] [ˈluːmɪnəri] ,
Or that mocking luminary ,
或者 那 嘲讽 杰出人物 ,
或者那位嘲讽的名人，

[ðə; ði] [kəʊld] [ˈfæntəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊld] [ˈnɔːsmən]
the cold phantom of the God of light and warmth which the old Norsemen
这 寒冷的 幻影 的 这 上帝 的 光 和 温暖 哪个 这 老的 北欧人
[bɪˈliːvd] [wɒz; wəz] [set] [ɪn] [ðəə(r)] [ˈfrəʊz(ə)n] [hel] [tuː; tə] [ˈtɔːment] [ðə; ði] [dæmd] ?
believed was set in their frozen hell to torment the damned ?
相信 曾是 放 在 他们的 冷冻 地狱 到 折磨 这 该死的 ?
那是北欧古代人认为被安置在冰冷地狱中折磨亡灵的光明与温暖之神的冰冷幻影吗？

[aɪ] [θrʌst] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfæntəsɪz] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
I thrust aside the fantasies , impatiently .
我 推力 旁边 这 幻想 , 不耐烦地 .
我急切地把这些幻想抛到一边。

[bʌt; bət] [sʌn] [ɔ:(r)] [nəʊ] [sʌn] , [laɪt] [stʊ'i:md] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɔ:b] , [laɪt] [ɪn] [mʌlti'kʌlərd] ,
But sun or no sun , light streamed from this orb , light in multicolored ,
但 太阳 或者 不 太阳 , 光 流媒体 从 这 球体 , 光 在 五彩缤纷 ,
但无论有没有阳光, 这颗球体都会发出五彩斑斓的光芒。

[lɑ:nst] [reɪz] , ['bæniʃɪŋ] [ðə; ði] ['blæk nə s] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] ['flaɪɪŋ] .
lanced rays , banishing the blackness through which we had been flying .
刺破 射线 , 驱逐 这 黑 通过 哪个 我们 有 到过 飞行 .
一道道光束, 驱散了我们一路飞过的黑暗。

['kləʊzə(r)][wi:; wi] [keɪm] [ænd; ənd]['kləʊzə(r)] ; ['laɪtə(r)] [,aɪ 'ti:] [gru:] [ə'baʊt] [ju: 'es] ,
Closer we came and closer ; lighter it grew about us ,
更近 我们 来了 和 更近 ; 打火机 它 生长 关于 我们 ,
我们越来越近; 周围的光线也越来越亮。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [laɪt] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [sti:l] [bɪ'saɪd] [ju: 'es][ræn][ðə; ði] [ə'bis] .
and by the growing light I saw that still beside us ran the abyss .
和 经过 这 生长 光 我 锯 那 仍然 旁 我们 跑 这 深渊 .
借着渐渐亮起来的光线, 我看到深渊依然在我们身边。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [laʊdə] , [mɔ:(r)] ['θʌndərəs] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['klæmə(r)] .
And even louder , more thunderous , became the clamor .
和 甚至 更大声 , 更多的 雷鸣 , 成为 这 叫器 .
喧闹声越来越大, 越来越震耳欲聋。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiənt] [disk] [aɪ] [glimps] [ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] [pu:l] .
At the foot of the radiant disk I glimpsed a luminous pool .
在 这 脚 的 这 辐射状 磁盘 我 瞥见 一个 发光的 水池 .
在发光圆盘的底部, 我瞥见了一汪明亮的水池。

['ɪntu:][,aɪ 'ti:] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] , [prəʊ'tru:did][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rek'tæŋgjələ(r)] [tʌŋ] ,
Into it , out of the depths , protruded a tremendous rectangular tongue ,
进入 它 , 出去 的 这 深度 , 突出 一个 巨大的 矩形的 舌头 ,
['gli:mɪŋ] [laɪk] [greɪ] [sti:l] .
gleaming like gray steel .
闪闪发光 喜欢 灰色的 钢 .
从深处伸出一个巨大的矩形舌头, 闪着灰钢般的光泽。

[ɒn][ðə; ði] [tʌŋ] [æ n; ən] ['ɪŋki] [jeɪp] [ə'pɪəd] ; [,aɪ 'ti:] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bis] ,
On the tongue an inky shape appeared ; it lifted itself from the abyss ,
在 这 舌头 一个 墨色 形状 出现 ; 它 抬起 本身 从 这 深渊 ,
舌尖上浮现出一个墨黑色的形状; 它从深渊中升起。

[rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][disk][ænd; ənd] [tʊk] [fɔ:m] .
rushed upon the disk and took form .
匆忙 之上 这 磁盘 和 采取 形式 .
冲到圆盘上, 成形。

[laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['spaɪdə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [skwɒt] [ænd; ənd] [hɔ:nd] .
Like a gigantic spider it was , squat and horned .
喜欢 一个 巨大 蜘蛛 它 曾是 , 蹲 和 有角的 .
它像一只巨大的蜘蛛, 矮胖而长着角。

[fɔ:(r); fə(r)][æ n; ən] ['ɪnstənt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [sfɪə(r)] , [pɔɪzd] [ɪt'self] —
For an instant it was silhouetted against the smiling sphere , poised itself —
为了 一个 立即的 它 曾是 剪影 反对 这 微笑 领域 , 准备 本身 —
[ænd; ənd] ['væniʃd] [θru:] [,aɪ 'ti:] .
and vanished through it .
和 消失了 通过 它 .
它短暂地在微笑的球体映衬下勾勒出轮廓, 摆出姿态——然后消失在球体之中。

[naʊ] , [nɒt][fɑː(r)] [ə'hed] , [ˌsɪlu'eɪtɪd] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['spɑɪdə(r)] [ˈeɪp] ,
Now , not far ahead , silhouetted as had been the spider shape ,
现在 , 不是 远的 前方 , 剪影 作为 有 到过 这 蜘蛛 形状 ,

现在, 在不远处, 蜘蛛的轮廓清晰可见。

[ˈblækənd] [ˈɪntuː] [saɪt] [ə; eɪ][kjuːb] [ænd; ənd][ɒn][aɪ 'tiː] [ruːθ] [ænd; ənd] - .
blackened into sight a cube and on it Ruth and Norhala .
变黑 进入 视线 一个 立方体 和 在 它 露丝 和 - .

眼前出现了一个黑色的立方体, 露丝和诺哈拉就在上面。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['hɒvə(r)] , [tuː; tə] [weɪt] .
It seemed to hover , to wait .
它 似乎 到 徘徊 , 到 等待 .

它似乎在盘旋, 在等待。

" [ɪts] [ə; eɪ][dɔː(r)] , " [dreɪks] [ʃaʊt] [biːt] ['θɪnli] [ɪn][maɪ] [ɪəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] [saʊnd] .
" **It's a door , " Drake's shout beat thinly in my ears against the hurricane of sound .**
" 它是 一个 门 , " 德雷克的 喊 打 薄薄的 在 我的 耳朵 反对 这 飓风 的 声音 .

“这是一扇门,”德雷克的喊声在震耳欲聋的声浪中显得格外刺耳。

[wɒt] [aɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɔːb] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [ˈgeɪtwɛɪ] , [ə; eɪ] [ˈpɔːtl] ; [ænd; ənd]
What I thought had been an orb was indeed a gateway , a portal ; and
什么 我 想法 有 到过 一个 球体 曾是 的确 一个 网关 , 一个 门户网站 ; 和

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒaɪ'gæntɪk] .

it was gigantic .
它 曾是 巨大 .

我原以为是球体的东西, 其实是一个入口, 一个传送门; 而且它非常巨大。

[ðə; ði] [laɪt] [stʊˈliːmd] [θruː] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [k'ɒləz] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [gleə(r)] ,
The light streamed through it , the flaming colors , the lightning glare ,
这 光 流媒体 通过 它 , 这 炽盛 颜色 , 这 闪电 强光 ,

光线穿透它, 呈现出火焰般的色彩, 闪耀着闪电般的光芒。

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bɪ'jɒnd] [aɪ 'tiː] .
the drifting shadows were all beyond it .
这 漂流 阴影 是 全部 超过 它 .

那些飘忽不定的影子都在它之外。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [sfɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] ,
The suggestion of sphere had been an illusion ,
这 建议 的 领域 有 到过 一个 错觉 ,

球体的概念是一种错觉。

[bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [əʊn] [ˌluːmɪ'nesns] .
born of the darkness in which we were moving and in its own luminescence .
出生 的 这 黑暗 在 哪个 我们 是 移动 和 在 它是自己的 发光 .

诞生于我们身处的黑暗之中, 也诞生于它自身的光芒之中。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [stiːl] [tʌŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ræmp] , [ə; eɪ] [slɑɪd] , ['drɒpɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː]
And I saw that the steel tongue was a ramp , a slide , dropping down into
和 我 锯 那 这 钢 舌头 曾是 一个 坡道 , 一个 滑动 , 下降 向下 进入

[ðə; ði] [gʌlf] .

the gulf .
这 海湾 .

我看到那根钢舌是一个斜坡, 一个滑梯, 一直延伸到海湾里。

- [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Norhala raised her hands high above her head .
- 提高 她 双手 高的 多于 她 头 .

诺哈拉高举双手过头顶。

[ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɑ:k nəəs] [flu:] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [ˈjeɪp] — [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] , ['ɑ:məd]
Up from the darkness flew an incredible shape — like a monstrous , armored
向上 从 这 黑暗 飞翔 一个 极好的 形状 — 喜欢 一个 滔天 , 装甲
[flæt] - [bækt] [kræb] ;
flat - backed crab ;
平坦的 - 支持的 螃蟹 ;
黑暗中飞出一个不可思议的形状——像一只巨大的、身披盔甲的扁平背部螃蟹；

[ˈæŋg(ə)ld] [spaɪks] [prəʊ'truːdɪd] [frɒm; frəm] [aɪ 'ti:] ; [ɪts] [hju:dʒ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ˈspæŋɡld] [wɪð] [dɑ:tɪŋ] ,
angled spikes protruded from it ; its huge body was spangled with darting ,
倾斜的 尖峰 突出 从 它 ; 它是 巨大的 身体 曾是 闪闪发光的 和 飞镖 ,
[ˈɡri:nɪʃ] [ˈfleɪmz] .
greenish flames .
绿绿色 火焰 .
它身上伸出倾斜的尖刺；它巨大的身体上闪烁着翠绿色的火焰。

[aɪ 'ti:] [swept] [bɪ'ni:θ] [ju: 'es] [ænd; ənd] [baɪ] .
It swept beneath us and by .
它 扫荡 下面 我们 和 经过 .
它从我们脚下掠过。

[ɒn] [ɪts] [bæk] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌmʌltɪ'tju:dɪnəs] [brests] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈɪfju:d] ['blaɪndɪŋ] [ˈflæʃɪz] —
On its back were multitudinous breasts from which issued blinding flashes —
在 它是 后退 是 众多 乳房 从 哪个 发布 失明 闪光灯 —
[ˈsæfaɪə(r)] [blu:] , [ˈemərəld] [ɡri:n] , [sʌn] [ˈjeləʊ] .
sapphire blue , emerald green , sun yellow .
蓝宝石 蓝色的 , 翠 绿色的 , 太阳 黄色的 .
它的背上长着无数的乳房，从中发出耀眼的光芒——蓝宝石般的蓝色、翠绿色、太阳般的黄色。

[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [pɔɪzd] [æz; əz] [hæd; həd] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈnaɪtmeə(r)] [ˈjeɪp] , [ˈstændɪŋ] [aʊt] [dʒet] [blæk]
It hung poised as had that other nightmare shape , standing out jet black
它 悬挂 准备 作为 有 那 其他 恶梦 形状 , 常设 出去 喷射 黑色的
[ænd; ənd] [kə'lɒs(ə)l] ,
and colossal ,
和 庞大 ,
它像另一个噩梦般的形状一样悬挂着，漆黑而庞大，格外引人注目。

[ˈriəriŋ] [ə'pɒn] [kə'lʌmnə(r)] [legz] , [hu:z] [ˈaʊtlaɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɔ:'lʌtɜ:nət] [ɪ'no:məs]
rearing upon columnar legs , whose outlines were those of alternate enormous
饲养 之上 柱状 腿 , 谁 概述 是 那些 的 备用 巨大的
[ˈæŋg(ə)ld] [ˈærəʊ] - [pɔɪnts] [ænd; ənd] [lu:'hets] .
angled arrow - points and lunettes .
倾斜的 箭 - 积分 和 眼镜 .
它们用柱状的腿站立着，腿的轮廓是交替出现的巨大斜箭头和新月形图案。

[ˈswɪftli] [ɪts] [fɔ:m] [ˈɪftɪd] ; [æn; ən] [ɪn'stənt] [aɪ 'ti:] [ˈhɒvə, 'hʌ-] , [hɑ:f] [dɪs'ɪntɪɡreɪt] .
Swiftly its form shifted ; an instant it hovered , half disintegrate .
迅速地 它是 形式 转移 ; 一个 立即的 它 悬停 , 一半 瓦解 .
它的形态迅速改变；刹那间它悬停了一会儿，几乎完全解体。

[naʊ] [aɪ] [sɔ:] [ˈspɪnɪŋ] [sfɪrz] [ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] [kju:bz] [ænd; ənd] [ˈpɪrəməɪdz] [klɪk] [ɪntu:] [nju:]
Now I saw spinning spheres and darting cubes and pyramids click into new
现在 我 锯 旋转 球体 和 飞镖 立方体 和 金字塔 点击 进入 新的
[pə'zɪʃnz] .
positions .
职位 .
现在我看到旋转的球体、快速移动的立方体和金字塔咔哒一声移动到新的位置。

[ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [saɪd] [legz] [ˈleŋθənd] , [ðə; ði] [bæk] [legz] [ˈɔ:tnd] ,
The front and side legs lengthened , the back legs shortened ,
这 正面 和 边 腿 加长 , 这 后退 腿 缩短 ,
前腿和侧腿变长，后腿变短。

[ˈfɪtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈpleɪnli] [tuː; tə] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveəriŋ] [ˈæŋg(ə)l][ɒv; əv] [drɪˈsent] [brɪˈjɒnd]
fitting themselves plainly to what must be a varying angle of descent beyond
配件 他们自己 显然 到 什么 必须 是 一个 变化 角度 的 下降 超过

·

:

·

显然，它们适应了之后必然是变化不定的下降角度。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][kaɪˈmɪərə] , [nəʊ][ˈkraɪkən][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbɪs] .

And it was no chimera , no kraken of the abyss .
和 它 曾是 不 奇美拉 , 不 海怪 的 这 深渊 .

它既不是奇美拉，也不是深渊巨兽。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑː(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [θɪŋz] .

It was a car made of the Metal Things .
它 曾是 一个 车 制成 的 这 金属 事物 .

那是一辆用金属制品制成的汽车。

[aɪ] [kɔːt] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈdʒuːəlz][ɔː(r)] [hiːps] [ɒv; əv]
I caught again the flashes and thought that they were jewels or heaps of
我 捕捉 再次 这 闪光灯 和 想法 那 他们 是 珠宝 或者 堆积如山 的

[ˈfaɪnɪŋ] [ɔːrz] [ˈkæɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒŋʃəs] [məˈʃiːn] .

shining ores carried by the conscious machine .
灼灼 矿石 携带 经过 这 有意识的 机器 .

我再次看到了闪光，心想它们是宝石或是成堆闪闪发光的矿石，是由有意识的机器携带的。

[aɪ ˈtiː] [ˈvænɪʃd] .

It vanished .
它 消失了 .

它消失了。

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [hʌŋ] [pɔɪzd] [ðə; ði][kjuːb] [ðæt] [bɔː(r)][ðə; ði][ˌenɪɡˈmætɪk] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ruːθ] .

In its place hung poised the cube that bore the enigmatic woman and Ruth .
在 它是 地方 悬挂 准备 这 立方体 那 钻孔 这 神秘的 女士 和 露丝 .

取而代之的是悬挂在那里的立方体，里面装着那位神秘的女人和露丝。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [weə(r)] [bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnstənt] [brɪˈfɔː(r)] [ðeɪ]
Then they were gone and we stood where but an instant before they
然后 他们 是 已消失 和 我们 站立 在哪里 但 一个 立即的 前 他们

[hæd; həd] [biːn] .

had been .
有 到过 .

然后他们就消失了，我们仍然站在他们刚才站着的地方。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [əˈbʌv] [æn; ən][ˈəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [laɪt] — [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [ɪnkæˈdes(ə)nt]
We were high above an ocean of living light — a sea of incandescent
我们 是 高的 多于 一个 海洋 的 活的 光 — 一个 海 的 白炽灯

[ˈsplendə] [ðæt] [stretʃt] [maɪl] [əˈpɒn] [ʌnˈkaʊntɪd] [maɪl] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [huːz] [ɪnˈkredəb(ə)l] [weɪvz]
splendors that stretched mile upon uncounted mile away and whose incredible waves
辉煌 那 拉伸 英里 之上 未统计的 英里 离开 和 谁 极好的 波浪

[stɹɪˈmɪd] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt] [ɪn][eə(r)] ,
streamed thousands of feet in air ,
流媒体 数千 的 脚 在 空气 ,

我们高悬于一片生机勃勃的光之海洋之上——一片璀璨夺目的光之海洋，绵延数英里，其不可思议的波涛在数千英尺的高空翻腾。

[fluː] [ɪn][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈbænəz] , [ɪn] [trəˈmendəs] [ˈstrɪmə] ,
flew in gigantic banners , in tremendous streamers ,
飞翔 在 巨大 横幅 , 在 巨大的 主播 ,

巨大的横幅，壮观的彩带，飘扬其间

[ɪn] ['kɒrəskeɪtɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['veəri,kləd] [fleɪm] — [æz; əz] [ðəʊ] [tɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['tælən] [ɒv; əv][ə; eɪ]
in coruscating clouds of varicolored flame — as though torn by the talons of a
在 晶 云 的 五彩斑斓 火焰 — 作为 尽管 撕裂 经过 这 利爪 的 一个
['maɪtɪ] [wɪnd] .
mighty wind .
强大的 风 .

在闪烁的五彩火焰云中——仿佛被狂风的利爪撕裂一般。

[maɪ] ['dæzld] [saɪt] [kliəd] , [gleə(r)][ænd; ənd] [bleɪz] [ænd; ənd] ['sɪərɪŋ] [ɪnkæn'desns] [tʊk] [fɔːm] ,
My dazzled sight cleared , glare and blaze and searing incandescence took form ,
我的 眼花缭乱 视线 已清除 , 强光 和 火焰 和 灼烧 白炽 采取 形式 ,
[br'keɪm] ['ɔːdəd] .
became ordered .
成为 订购 .

我眼前一片眩晕，视线逐渐清晰，耀眼的光芒、耀眼的火光和灼热的白炽光逐渐成形，变得井然有序。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [laɪt] [aɪ] [glɪmps] [ˈeɪps] [saɪ'kləʊpiən] , [ʌn'neɪməb(ə)] .
Within the sea of light I glimpsed shapes cyclopean , unnameable .
之内 这 海 的 光 我 瞥见 形状 独眼巨人 , 无法命名的 .

在光海之中，我瞥见了独眼巨人般的、无法命名的形状。

[ðeɪ] [muːvd] ['sləʊli] , [wɪð] [æn; ən] ['ɔːsəm] [dɪ'lɪbəreɪtnəs] .
They moved slowly , with an awesome deliberateness .
他们 已搬 缓慢地 , 和 一个 惊人的 深思熟虑 .

他们行动缓慢，却又沉着冷静，令人敬畏。

[ðeɪ] [ʃɒn] ['dɑːkli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fleɪm] - ['wəʊv(ə)n] [depθs] .
They shone darkly within the flame - woven depths .
他们 闪耀 黑暗 之内 这 火焰 - 编织 深度 .

它们在火焰交织的深处发出幽暗的光芒。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] ['vɒli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
From them came the volleys of the lightnings .
从 他们 来了 这 截击 的 这 闪电 .

闪电从那里倾泻而下。

[skɔː(r)] [ə'pɒn] [skɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)] — [hjuːdʒ][ænd; ənd][enɪg'mættɪk] .
Score upon score of them there were — huge and enigmatic .
分数 之上 分数 的 他们 那里 是 — 巨大的 和 神秘的 .

它们数量众多，体型庞大，神秘莫测。

[ðəə(r)] ['fleɪmɪŋ] ['leɪvɪnz] ['θredɪd] [ðə; ði] ['ʃɪməɪŋ] [veɪlz] , ['pætənd] [ðem; ðəm] ,
Their flaming levins threaded the shimmering veils , patterned them ,
他们的 炽盛 莱文斯 螺纹 这 闪闪发光 面纱 , 图案 他们 ,

它们燃烧的酵母菌丝穿过闪烁的面纱，在面纱上勾勒出图案，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rəʊbz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
as though they were the flying robes of the very spirit of fire .
作为 尽管 他们 是 这 飞行 长袍 的 这 非常 精神 的 火 .

仿佛它们是火焰之灵飞舞的长袍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tjuːmʌlt][wɒz; wəz][æz; əz][ten] ['θaʊz(ə)nd] [θɔːrɜː] , ['smaɪtɪŋ] [wɪð] ['hæməz] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
And the tumult was as ten thousand Thors , smiting with hammers against the
和 这 骚乱 曾是 作为 十 千 索尔 , 惩罚 和 锤子 反对 这
[enə'mɪz] [ɒv; əv]['əʊdɪn] .
enemies of Odin .
敌人 的 奥丁 .

骚动如同万名雷神托尔挥舞着铁锤，击打奥丁的敌人。

[æz; əz][ə; eɪ] [fɔːdʒ] [ə'pɒn] [huːz] ['ʃaʊtɪŋ] ['ænvɪl] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ˈeɪpt] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .
As a forge upon whose shouting anvils was being shaped a new world .
作为 一个 锻造 之上 谁 喊叫 铁砧 曾是 存在 形状 一个 新的 世界 .

如同锻造炉，在咆哮的铁砧上，一个崭新的世界正在被塑造。

[ə; eɪ] [nju:] [wɜ:ld] ?
A new world ?
一个 新的 世界 ?

新世界？

[ə; eɪ][ˈmet(ə)l] [wɜ:ld] !
A metal world !
一个 金属 世界 !

金属世界！

[ðə; ði] [θɔ:t] [spʌn] [θru:] [maɪ] [meɪzd] [breɪn] , [wɒz; wəz] [gɒn] — [ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] [ˈɑ:ftə(r)]
The thought spun through my mazed brain , was gone — and not until long after
这 想法 旋转 通过 我的 迷宫 脑 , 曾是 已消失 — 和 不是 直到 长的 后
[dɪd][aɪ] [rɪ'membə(r)] [aɪ 'ti:] .
did I remember it .
做过 我 记住 它 .

那个念头在我混乱的脑海中盘旋了一圈，然后就消失了——过了很久我才想起来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ɔ:t] [ðæt] [ˈklæmə(r)][daɪd] ; [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [si:st] ;
For suddenly all that clamor died ; the lightnings ceased ;
为了 突然 全部 那 叫嚣 死亡 ; 这 闪电 停止 ;
突然间，所有的喧嚣都消失了； 闪电也停止了；

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈflɪtɪŋ] [ˈreɪdiənsɪz] [peɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ɒv; əv] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈsplendə] [gru:] [θɪn] [æz; əz]
all the flitting radiances paled and the sea of flaming splendors grew thin as
全部 这 飞掠 辐射度 苍白 和 这 海 的 炽盛 辉煌 生长 薄的 作为
[ˈmu:vɪŋ] [mɪsts] .
moving mists .
移动 薄雾 .

所有转瞬即逝的光芒都黯淡了下来， 那片绚丽的火焰海洋变得像流动的薄雾一样稀薄。

[ðə; ði] [ˈstɔ:mɪŋ] [ˈjeɪps] [dʌl] [wɪð] [ðem; ðəm] , [si:md] [tu:; tə] [ˈdɑ:kən] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɜ:k] .
The storming shapes dulled with them , seemed to darken into the murk .
这 暴风雨 形状 迟钝 和 他们 , 似乎 到 变暗 进入 这 黑暗 .
暴风雨的轮廓被它们遮蔽了， 似乎渐渐隐入了黑暗之中。

[θru:] [ðə; ði][fɑ:st] - [ˈweɪnɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd][fɑ:(r)] , [fɑ:(r)] [əˈweɪ] — [maɪlz] [aɪ 'ti:] [si:md] [ɒn] [haɪ]
Through the fast - waning light and far , far away — miles it seemed on high
通过 这 快速地 - 减弱 光 和 远的 , 远的 离开 — 英里 它 似乎 在 高的
[ænd; ənd] [ˈmeni] ,
and many ,
和 许多 ,

透过迅速消逝的光线，远远地——似乎在高处绵延数英里，数不胜数，

[ˈmeni] [maɪlz] [ɪn][lenkθ; lenθ] — [ə; eɪ] [brɔ:d] [bənd][ɒv; əv] [flə'res(ə)nt] [ˈæməθɪst] [ɒn] .
many miles in length — a broad band of fluorescent amethyst shone .
许多 英里 在 长度 — 一个 广阔 乐队 的 荧光 紫晶 闪耀 .
绵延数英里——一道宽阔的荧光紫水晶带闪耀着光芒。

[frɒm; frəm][aɪ 'ti:] [drɒpt] [ˈkɜ:tənz] , [ˈʃɪməɪŋ] , [ˈnebʊləs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɑ:rtʃɪŋ] [fəʊldz][ɒv; əv]
From it dropped curtains , shimmering , nebulous as the marching folds of
从 它 掉落 窗帘 , 闪闪发光 , 模糊的 作为 这 行军 折叠 的
[ðə; ði] [ɔ:ˈrɔ:rə] ;
the aurora ;
这 极光 ;

从那里垂下帘幕，闪烁着朦胧的光芒，如同极光行进的褶皱；

[ðeɪ] [pɔ:] , [kæ'skeɪdɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌæmɪ'θɪstəɪn] [bənd] .
they poured , cascaded , from the amethystine band .
他们 倾倒 , 级联 , 从 这 紫水晶 乐队 .
它们从紫水晶带倾泻而下，如瀑布般倾泻而下。

[hju:dʒ][ænd; ənd][pɜ:p(ə)l] - [blæk] [ə'genst] [ðeə(r)] [əʊpə'les(ə)ns] [bʌlkt] [wɒt] [æt; ət][fɜ:st][ai] [θɔ:t]
Huge and purple - black against their opalescence bulked what at first I thought
巨大的 和 紫色的 - 黑色的 反对 他们的 乳光 散装 什么 在 第一的 我 想法
[ə; ei] ['maʊntən] ,
a mountain ,
一个 山 ,
巨大的紫黑色物体在乳白色光泽的映衬下显得格外庞大，起初我以为那是一座山。

[səʊ][laɪk][wɒz; wəz][ai 'ti:][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fæn'tæstɪk] [bju:ts] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] ['dezət] [sʌʊθ'west]
so like was it to one of those fantastic buttes of our desert Southwest
所以 喜欢 曾是 它 到 一 的 那些 极好的 孤丘 的 我们的 沙漠 西南
[wen] [ðeə(r)] ['kæstələɪtɪd] [tɒps][ɑ:(r); ə(r)] [sɪlu'eɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ;
when their castellated tops are silhouetted against the setting sun ;
什么时候 他们的 城堡状的 最高额 是 剪影 反对 这 环境 太阳 ;
所以，就像是去我们西南沙漠里那些奇妙的孤丘之一，当夕阳西下，它们城堡般的山顶勾勒出美丽的轮廓时；

[ŋju:] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [sʌb'kɒnjəs] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [trænz'leɪt] ['ɪntu:] [tɜ:mz] [ɒv; əv]
knew instantly that this was but subconscious striving to translate into terms of
知道 即刻 那 这 曾是 但 潜意识 努力 到 翻译 进入 条款 的
[ri'æləti] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] .
reality the incredible .
现实 这 极好的 .
我立刻意识到，这只是潜意识在努力将不可思议的事物转化为现实。

[ai 'ti:][wɒz; wəz][ə; ei] ['sɪti] !
It was a City !
它 曾是 一个 城市 !
那曾是一座城市！
[ə; ei] ['sɪti] [fʊl] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] ['kaʊntləs] [spaɪəz][ænd; ənd] ['tɜ:ri:ts] ,
A city full five thousand feet high and crowned with countless spires and turrets ,
一个 城市 满的 五 千 脚 高的 和 加冕 和 无数 尖塔 和 炮塔 ,
一座高达五千英尺、遍布无数尖塔和炮塔的城市，

[taɪ'tænɪk] [ɑ:tʃɪz] , [stju:'pendəs] [dəʊmz] !
titanic arches , stupendous domes !
泰坦尼克号 拱门 , 惊人的 穹顶 !
雄伟的拱门，壮观的穹顶！

[ai 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][mæn] - [meɪd] [klɪfs] [ɒv; əv][ləʊə(r)] [ŋju:] [jɔ:k] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪzɪd]
It was as though the man - made cliffs of lower New York were raised
它 曾是 作为 尽管 这 男人 - 制成 悬崖 的 降低 新的 约克 是 提高
[skɔ:z] [ɒv; əv] [taɪmz] [ðeə(r)] [haɪt] ,
scores of times their height ,
得分 的 时代 他们的 高度 ,
仿佛纽约下城区的人工悬崖被抬高了数十倍。

[stretʃt] [ə; ei][skɔ:(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ðeə(r)][lenkθ; lenθ] .
stretched a score of times their length .
拉伸 一个 分数 的 时代 他们的 长度 .
拉伸至原长度的二十倍。

[ænd; ənd] ['wɪədli] [ɪ'nʌf] [ai 'ti:][dɪd] [sə'dʒest] [ðəʊz] [seɪm] ['taʊərɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['meɪsənri] [wen]
And weirdly enough it did suggest those same towering masses of masonry when
和 奇怪的 足够的 它 做过 建议 那些 相同的 参天 群众 的 石工 什么时候
[wʌn] [si:z] [ðem; ðəm] ['blækən] [ə'genst] [ðə; ði] ['twɪlaɪt] [skaɪz] .
one sees them blacken against the twilight skies .
一 看到 他们 黧 反对 这 暮 天空 .
奇怪的是，当人们看到这些高耸的砖石建筑在暮色中变黑时，它们确实让人联想到这些建筑群。

[ðə; ði][pɪt] [ˈda:kənd] [æz; əz] [ðəʊ] [naɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɪltərɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][,aɪ ˈti:]; [ðə; ði][va:st] ,
The pit darkened as though night were filtering down into it ; the vast ,
这 坑 变暗 作为 尽管 夜晚 是 过滤 向下 进入 它 ; 这 广阔的 ,
深渊渐渐变暗, 仿佛夜幕正缓缓渗入其中; 巨大的,

[ˈpɜ:p(ə)l] - [ˈʃædəʊd] [wɔ:lz] [bʊ; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈspɑ:kl] [aʊt] [wɪð] [ˈkaʊntləs] [laɪts] .
purple - shadowed walls of the city sparkled out with countless lights .
紫色的 - 阴影 墙壁 的 这 城市 闪闪发光 出去 和 无数 灯 .
城市紫色的墙壁上闪烁着无数灯光。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈɑ:tʃɪz] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rɪts] [li:pt] [brɔ:d] [ˈfɪləmənts] [bʊ; əv] [fleɪm] , [ˈflæʃɪŋ]
From the crowning arches and turrets leaped broad filaments of flame , flashing
从 这 加冕 拱门 和 炮塔 跳跃 广阔 丝状物 的 火焰 , 闪烁
, [ɪˈlektɹɪk] .
, electric .
, 电的 .

从顶部的拱门和塔楼上跃出宽阔的火焰, 闪闪发光, 如同电光一般。

[wɒz; wəz][,aɪ ˈti:][maɪ] [ˈstreɪnɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] [pleɪ] [bʊ; əv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊ] — [ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)]
Was it my straining eyes , the play of the light and shadow — or were
曾是 它 我的 紧张 眼睛 , 这 玩 的 这 光 和 阴影 — 或者 是
[ðəʊz] [haɪ] - [flʌŋ] [ɪkˈskresns] [ˈɪftɪŋ] ,
those high - flung excrescences shifting ,
那些 高的 - 扔 赘生物 转变 ,
是我眼睛疲劳, 还是光影变幻——又或者是那些高耸的赘生物在移动?

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ʃeɪp] ?
changing shape ?
变化 形状 ?
改变形状?

[æn; ən] [ˈaɪsi] [hænd] [stretʃt] [aʊt] [bʊ; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈhəʊn] , [stˈɪld] [maɪ] [hɑ:t] .
An icy hand stretched out of the unknown , stilled my heart .
一个 冰冷的 手 拉伸 出去 的 这 未知 , 静止 我的 心 .
一只冰冷的手从未知处伸出, 令我的心跳骤停。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɪftɪŋ] — [ˈɑ:tʃɪz] [ænd; ənd] [dəʊmz] , [ˈtɜ:rɪts] [ænd; ənd][spaɪəz] ; [wɜ:(r); wə(r)]
For they were shifting — arches and domes , turrets and spires ; were
为了 他们 是 转变 — 拱门 和 穹顶 , 炮塔 和 尖塔 ; 是
[ˈmeltɪŋ] , [ˌri:əˈpiə] [ɪn] [fəˈment] ;
melting , reappearing in ferment ;
融化 , 重新出现 在 发酵 ;
因为它们都在变化——拱门和圆顶, 塔楼和尖顶; 都在融化, 在发酵中重新出现;

[laɪk][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] - [ˈθredɪd] , [ˈrəʊlɪŋ] [ˈedʒɪz] [bʊ; əv][ðə; ði] [ˈθʌndəklaʊd] .
like the lightning - threaded , rolling edges of the thundercloud .
喜欢 这 闪电 - 螺纹 , 滚动 边缘 的 这 雷云 .
就像雷云边缘翻滚着闪电一样。

[aɪ] [rentʃ] [maɪ] [geɪz] [əˈweɪ] ;
I wrenched my gaze away ;
我 扭动 我的 目光 离开 ;
我猛地移开了视线;

[sɔ:] [ðæt] [ˈʌvə(r)] [ˈplætʃɔ:m] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [rest] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ænd; ənd] [ˈsɪlvəri] [ledʒ] [kləʊz]

saw that our platform had come to rest upon a broad and silvery ledge close

锯 那 我们的 平台 有 来 到 休息 之上 一个 广阔 和 银色 壁架 关闭

[tu:; tə] [ðə; ði] [kɜ:rvɪŋ] [freɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɔ:tl] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [jɑ:d] [frɒm; frəm] [weə(r)] [əˈpɒn]

to the curving frame of the portal and not a yard from where upon

到 这 弯曲 框架 的 这 门户网站 和 不是 一个 院子 从 在哪里 之上

[hɜ:(r); hə(r)] [blɒk] [stʊd] - ,

her block stood Norhala ,

她 堵塞 站立 - ,

我们看到我们的平台停在靠近拱门弧形框架的宽阔银色石台上，距离诺哈拉站立的石块不到一码远。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [klɑ:sp, klæsp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrɪdʒɪd] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ru:θ] .

her arm clasped about the rigid form of Ruth .

她 手臂 紧握 关于 这 死板的 形式 的 露丝 .

她的手臂紧紧地搂着露丝僵硬的身体。

[aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [saɪ] [frɒm; frəm] [ˈventnər] , [æn; ən] [ekskləˈmeɪ(ə)n] [frɒm; frəm] [dreɪk] .

I heard a sigh from Ventnor , an exclamation from Drake .

我 听到 一个 叹 从 文特诺 , 一个 感叹 从 德雷克 .

我听到文特诺叹了口气，德雷克惊呼了一声。

[bɪˈfɔ:(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ju: ˈes] [kʊd; kəd] [kraɪ] [aʊt] [tu:; tə] [ru:θ] ,

Before one of us could cry out to Ruth ,

前 一 的 我们 可以 哭 出去 到 露丝 ,

我们还没来得及向露丝呼救，

[ðə; ði] [kju:b] [glaidɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌelf] , [ˌdɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

the cube glided to the edge of the shelf , dipped out of sight .

这 立方体 滑翔 到 这 边缘 的 这 架子 , 浸入 出去 的 视线 .

立方体滑到架子边缘，消失在视线之外。

[ðæt] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [rəʊd] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [sped] [ˈɑ:ftə(r)] [aɪ ˈti:] .

That upon which we rode trembled and sped after it .

那 之上 哪个 我们 骑 颤抖 和 加速 后 它 .

我们骑乘的马匹颤抖着，紧随其后飞驰。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] ; [wi:; wi] [lə:tʃ] [əˈɡenst] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ;

There came a sickening sense of falling ; we lurched against each other ;

那里 来了 一个 令人作呕 感觉 的 坠落 ; 我们 踉跄了一下 反对 每个 其他 ;

一种令人作呕的坠落感袭来；我们踉跄着撞到了一起；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpəʊni] [ˈhwɪni] , [ˈfɪəfəli] .

for the first time the pony whinnied , fearfully .

为了 这 第一的 时间 这 小马 嘶鸣 , 恐惧地 .

小马第一次发出了一声嘶鸣，带着恐惧。

[ðen] [wɪð] [ˈɔ:f(ə)l] [spi:d] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪd] , [ə; eɪ] [ˈɡlɪsnɪŋ] ,

Then with awful speed we were flying down a wide , a glistening ,

然后 和 可怕 速度 我们 是 飞行 向下 一个 宽的 , 一个 闪闪发光 ,

然后我们以惊人的速度沿着一条宽阔、闪闪发光的.....飞驰而下。

[ə; eɪ] [ˈsti:pli] [ˈæŋɡ(ə)ld] [ræmp] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pɪt] , [streɪt] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [hɑ:f - ˈhɪd(ə)n] , [ˈsɔ:rɪŋ]

a steeply angled ramp into the Pit , straight toward the half - hidden , soaring

一个 陡峭地 倾斜的 坡道 进入 这 坑 , 直的 朝向 这 一半 - 隐 , 翱翔

[ˈɪska:pmənt] [ˈflæʃɪŋ] [əˈfɑ:(r)] .

escarpments flashing afar .

悬崖 闪烁 远方 .

一条陡峭的斜坡通往深坑，直通远处半隐半现、高耸入云的悬崖峭壁。

[fɑ:(r)] [əˈhed] [ˈleɪsd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [meɪd] .

Far ahead raced the Thing on which stood woman and maid .

远的 前方 比赛 这 事物 在 哪个 站立 女士 和 女佣 .

远处疾驰而去的是那东西，上面站着一个女人和一个女仆。

[ðeə(r)][heə(r)] [stʊ'i:md] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ˈmɪŋɡld] , [ˈsɪlkən] [web][ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈfaɪnɪŋ] [veɪl]
Their hair streamed behind them , mingled , silken web of brown and shining veil
他们的 头发 流媒体 在后面 他们 , 混合 , 丝 网站 的 棕色的 和 灼灼 面纱
[ɒv; əv] [red] - [gəʊld] ;
of red - gold ;
的 红色的 - 金子 ;

她们的头发在身后飘动，交织成丝绸般的棕色和闪亮的红金色面纱；

[ˈlɪt(ə)] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ˈspɑ:kliŋ] [ˈkɔ:pʌslz] [ˈθredɪd] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ˈflɪtɪŋ] [swɔ:rmz] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] -
little clouds of sparkling corpuscles threaded them , like flitting swarms of fire -
小的 云 的 闪闪发光 血小板 螺纹 他们 , 喜欢 飞掠 蜂群 的 火 -
[flaɪz] ;
flies ;
苍蝇 ;

点点闪烁的微粒如云雾般散布其间，如同飞舞的萤火虫群；

[ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈnɪmbəst] [wɪð] [ˈtaɪni] , [ˈflɪkəriŋ] [tʌŋz] [ɒv; əv][ˈlævəndə(r)] [fleɪm] .
their bodies were nimbused with tiny , flickering tongues of lavender flame .
他们的 身体 是 被光环笼罩 和 微小的 , 闪烁 舌头 的 薰衣草 火焰 .

它们的身体周围环绕着细小的、闪烁的淡紫色火焰。

[əˈbaʊt] [ju: 'es] , [əˈbʌv] [ju: 'es] , [bɪ'gæən] [əˈgen] [tu:; tə][ˈrʌmb(ə)][ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [drʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
About us , above us , began again to rumble the countless drums of the
关于 我们 , 多于 我们 , 开始 再次 到 隆隆 这 无数 鼓 的 这
[ˈθʌndə(r)] .
thunder .
雷 .

在我们周围，在我们头顶，又开始响起无数雷鸣般的鼓声。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ˈpɔ:tl] [ɒv; əv] [fleɪm]
THE PORTAL OF FLAME
这 门户网站 的 火焰

火焰之门

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ][ˈmi:tiə(r)] [ˈhɜ:tlɪŋ] [θru:] [speɪs] .
It was as though we were on a meteor hurtling through space .
它 曾是 作为 尽管 我们 是 在 一个 流星 疾驰 通过 空间 .

感觉就像我们乘坐一颗流星，在太空中疾驰。

[ðə; ði] [splɪt] [eə(r)] [ˈrɪ:k] [ænd; ənd] [ˈrɪl] , [ə; eɪ] [ˈki:nɪŋ] [ˈbæriə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈævələ:nʃ] [ɒv; əv]
The split air shrieked and shrilled , a keening barrier against the avalanche of
这 分裂 空气 尖叫 和 尖锐的 , 一个 哀歌 障碍 反对 这 雪崩 的
[ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] .
the thunder .
这 雷 .

撕裂的空气发出尖锐的啸声和嘶哑的鸣叫，如同哀鸣的屏障，阻挡着雷霆的洪流。

[ðə; ði][blɑ:st] [bent] [ju: 'es][fa:(r)] [bæk] [ɒn] [θaɪz] [held] [ˈrɪdʒɪd][baɪ][ðə; ði] [mæg'netɪk] [grɪp] .
The blast bent us far back on thighs held rigid by the magnetic grip .
这 爆炸 弯曲 我们 远的 后退 在 大腿 握住 死板的 经过 这 磁的 紧握 .

爆炸的冲击力使我们向后弯曲，大腿被磁力牢牢固定住。

[ðə; ði][ˈpəʊni] [sprɛd] [ɪts] [legz] , [drɒpt] [ɪts] [hed] ; [θruː] [ðə; ði] [ˈhʌrɪkən] [ˈrɔːrɪŋ] [ɪts] [ˈskriːmɪŋ]
The pony spread its legs , dropped its head ; through the hurricane roaring its screaming
这 小马 传播 它是 腿 , 掉落 它是 头 ; 通过 这 飓风 咆哮 它是 尖叫
[ˈpræst] [ˈθɪnli] ,
pierced thinly ,
穿孔 薄薄的 ,

小马张开双腿，低下头；在呼啸的飓风中，它的嘶鸣声显得格外刺耳。

[ðæt] [ˈægənaɪzɪŋ] ,
that agonizing ,
那 痛苦的 ,

那令人痛苦的,

[ˈterəb(ə)l] [ˌləmənˈteɪŋ] [wɪt] [ɪz][pʊ; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [əˈləʊn] [wen] [ðə; ði][ˈlɪmɪt]
terrible lamentation which is of the horse and the horse alone when the limit
糟糕的 哀叹 哪个 是 的 这 马 和 这 马 独自的 什么时候 这 限制
[pʊ; əv][ɪts] [ɪnˈdʒʊərəns] [ɪz] [riːtɪt] .
of its endurance is reached .
的 它是 耐力 是 达到 .

那是马匹达到耐力极限时，独自发出的可怕哀嚎。

[ˈventnər] [kraʊtɪt] [ˈləʊə(r)][ænd; ənd][ˈləʊə(r)] , [aɪz] [ˈfiːldɪd] [bɪˈhaɪnd] [ɑːmz] [ˈfəʊldɪd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊz]
Ventnor crouched lower and lower , eyes shielded behind arms folded over his brows
文特诺 蹲着 降低 和 降低 , 眼睛 屏蔽 在后面 武器 折叠 超过 他的 眉毛
,
.
,

文特诺尔越蹲越低，双臂交叉抱在眉间，遮住了双眼。

[ˈstreɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [pʊ; əv] [ruːθ] ; [dreɪk] [kraʊtɪt] [bɪˈsaɪd] [hɪm] , [ˈbreɪsɪŋ] [hɪm] ,
straining for a glimpse of Ruth ; Drake crouched beside him , bracing him ,
紧张 为了 一个 一瞥 的 露丝 ; 德雷克 蹲着 旁 他 , 支撑 他 ,
[səˈpɔːtɪŋ] [hɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtempɪst] .
supporting him against the tempest .
支持 他 反对 这 暴风雨 .

他努力想看清露丝的模样；德雷克蹲在他身边，扶着他，让他免受暴风雨的侵袭。

[ˈaʊə(r)][laɪn] [pʊ; əv] [flaɪt] [bɪˈkeɪm] [les] [əˈbrʌpt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [spiːd] [ɪnˈkriːst] , [ðə; ði] [wɪnd] -
Our line of flight became less abrupt , but the speed increased , the wind -
我们的 线 的 航班 成为 较少的 突然 , 但 这 速度 增加 , 这 风 -
[ˈpreʃə(r)] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlməʊst] [ɪnsəˈpɔːtəbl] .
pressure became almost insupportable .
压力 成为 几乎 站不住脚的 .

我们的飞行路线变得不那么急促了，但速度却增加了，风压几乎难以承受。

[aɪ] [ˈtwɪstɪd] , [drɒpt] [əˈpɒn][maɪ] [raɪt] [ɑːm] , [θrʌst] [maɪ] [hed] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] , [steəd]
I twisted , dropped upon my right arm , thrust my head against my shoulder , stared
我 扭曲 , 掉落 之上 我的 正确的 手臂 , 推力 我的 头 反对 我的 肩膀 , 凝视
[ˈbækwəd] .
backward .
落后 .

我扭动身体，用右臂撑住身体，把头靠在肩膀上，向后凝视。

[wen] [fɜːst][aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɒn][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd] [sens] [ɪts] [ɪˈmensəti] ;
When first I had looked upon the place I had sensed its immensity ;
什么时候第一的 我 有 看起来 之上 这 地方 我 有 感觉到的 它是 浩瀚无垠 ;

当我第一次看到这个地方时，我就感受到了它的辽阔无垠；

[naʊ] [aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [vɑːst][aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈriːəli] [biː; bi] — [fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈredi] [ðə; ði]
now I began to realize how vast it must really be — for already the
现在 我 开始 到 意识到 如何 广阔的 它 必须 真的 是 — 为了 已经 这
[ˈgeɪtweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ˈɡlɪmə] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɒn] [haɪ] ,
gateway through which we had come glimmered far away on high ,
网关 通过 哪个 我们 有 来 闪烁 远的 离开 在 高的 ;
现在我开始意识到它究竟有多么广阔——因为我们进来的那道门已经在远处的高处闪闪发光了。

[ˈrʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [huːp] [ɒv; əv] [ɪnkænˈdes(ə)nt] [brɑːs] [ænd; ənd] [ˈdwaɪndlɪŋ] [faːst] .
shrunk to a hoop of incandescent brass and dwindling fast .
缩小 到 一个 箍 的 白炽灯 黄铜 和 逐渐减少 快速地 .

缩小成一个炽热的黄铜环，并且正在迅速消逝。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈkævən] ; [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [stɑːz] , [treɪst] [wɪð] [diːp] [rɪˈliːf] [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)]
Nor was it a cavern ; I saw the stars , traced with deep relief the familiar
也不 曾是 它 一个 洞穴 ; 我 锯 这 明星 , 追踪 和 深的 宽慰 这 熟悉的
[ˈnɔːðən] [kɑːnstəˈleɪʃənz] .
Northern constellations .
北方 星座 .

那也不是洞穴；我看到了繁星，它们勾勒出熟悉的北方星座的轮廓，清晰可见。

[pɪt][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [bʌt; bət] [wɒtˈevə(r)] [ˈterə(r)] , [wɒtˈevə(r)] [ɔːˈdiːl] [wɜː(r); wə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [juː ˈes] ,
Pit it might be , but whatever terror , whatever ordeals were before us ,
坑 它 可能 是 , 但 任何 恐怖 , 任何 磨难 是 前 我们 ,
或许是深渊，但无论我们面前有多么恐怖，多么艰难的考验，

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðəm; ðəm] [ˈberɪd] [diːp] [wɪˈðɪn] [ɜːθ] .
we would not have to face them buried deep within earth .
我们 会 不是 有 到 脸 他们 埋葬 深的 之内 地球 .

我们不必面对埋藏在地底深处的它们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈkʌmfət] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] .
There was a curious comfort to me in the thought .
那里 曾是 一个 好奇的 舒适 到 我 在 这 想法 .

想到这一点，我感到一种莫名的安慰。

[ˈsʌd(ə)nli] [stɑːz] [ænd; ənd][skaɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˈblɒtɪd] [aʊt] .
Suddenly stars and sky were blotted out .
突然 明星 和 天空 是 印迹 出去 .

突然间，星空消失了。

[wiː; wi][hæd; həd] [plʌndʒd] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈreɪdɪənt] [siː] .
We had plunged beneath the surface of the radiant sea .
我们 有 暴跌 下面 这 表面 的 这 辐射状 海 .

我们潜入了波光粼粼的大海之下。

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ,
Lying in the position in which I was ,
说谎 在 这 位置 在 哪个 我 曾是 ,

我当时以那种姿势躺着，

[aɪ][wɒz; wəz][ˈsensəb(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪmɪˈnjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪˈklɒnɪk] [fɔːs] ;
I was sensible of a diminution of the cyclonic force ;
我 曾是 明智的 的 一个 减少 的 这 旋风 力量 ;

我感觉到旋风威力减弱了；

[ðə; ði][blaːst] [stɹiːmd] [ʌp][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kjuːb] .
the blast streamed up and over the front of the cube .
这 爆炸 流媒体 向上 和 超过 这 正面 的 这 立方体 .

冲击波向上喷射，越过立方体的正面。

[tuː; tə][em 'i:] [ˈdrɪftɪd] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [flaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmpəɪɪŋ] [ˈterə(r)][ɒv; əv]
To me drifted only the wailings of our flight and the whimpering terror of
到 我 漂移 仅有的 这 哀嚎 的 我们的 航班 和 这 呜咽 恐怖 的
[ðə; ði][ˈpəʊni] .
the pony .
这 小马 .

我耳边只回荡着我们逃亡时的哀嚎和那匹小马惊恐的呜咽声。

[aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [hed] [ˈkɔːʃəsli] .
I turned my head cautiously .
我 转向 我的 头 谨慎地 .

我小心翼翼地转过头。

[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [blɒks] [skwɒtɪd] [dreɪk] [ænd; ənd] [ˈventnər] , [grəʊˈteskli]
Upon the very edge of the flying blocks squatted Drake and Ventnor , grotesquely
之上 这 非常 边缘 的 这 飞行 积木 蹲着 德雷克 和 文特诺 , 怪诞地
[frɒg] - [laɪk] .
frog - like .
青蛙 - 喜欢 .

德雷克和文特诺蹲在飞块的边缘，姿势怪异，像极了青蛙。

[aɪ] [krɔːl] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] — [krɔːl] , [ˈlɪtərəli] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈkætəpɪlə(r)] ;
I crawled toward them — crawled , literally , like a caterpillar ;
我 爬行 朝向 他们 — 爬行 , 字面上地 , 喜欢 一个 毛虫 ;

我爬向他们——真的，就像毛毛虫一样爬；

[fɔː(r); fə(r)][weəˈevə(r)][maɪ] [ˈbɒdi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kjuːbz] [ðə; ði] [əˈtræktɪŋ] [fɔːs] [held]
for wherever my body touched the surface of the cubes the attracting force held
为了 无论 我的 身体 感动 这 表面 的 这 立方体 这 吸引 力量 握住
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

无论我的身体接触到立方体的哪一面，都会被吸引力牢牢固定住。

[əˈlaʊd] [ə; eɪ] [ˈkriːpɪŋ] [ˈmuːvmənt] [ˈəʊnli] ,
allowed a creeping movement only ,
允许 一个 爬行 移动 仅有的 ,

只允许缓慢移动，

[ˈsɜːfɪs] [ˈslaɪdɪŋ] [əˈpɒn] [ˈsɜːfɪs] — [ænd; ənd] [ˈwɪədli] [ɪˈnʌf] [laɪk][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈmeɪzərɪŋ] - [wɜːm] [aɪ]
surface sliding upon surface — and weirdly enough like a human measuring - worm I
表面 滑动 之上 表面 — 和 奇怪的 足够的 喜欢 一个 人类 测量 - 蠕虫 我
[luːpt] [maɪˈself][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .
looped myself over to them .
循环 我 超过 到 他们 .

表面相互滑动——奇怪的是，我像一条测量蠕虫一样把自己缠绕到它们上面。

[æz; əz][maɪ][beə(r)][pɑːmz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [wɪð] [faɪˈnæləti] [ðæt] [wɒtˈevə(r)] [ðeə(r)]
As my bare palms clung to the Things I realized with finality that whatever their
作为 我的 裸 棕榈树 紧紧抓住 到 这 事物 我 已实现 和 最终性 那 任何 他们的
[æktɪˈveɪʃn] ,
activation ,
激活 ,

当我赤裸的手掌紧紧抓住那些物件时，我最终意识到，无论它们被激活的方式如何，

[ðeə(r)][laɪf] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈmet(ə)] .
their life , they WERE metal .
他们的 生活 , 他们 是 金属 .

他们的生活，他们就是金属乐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [tʌt] .
There was no mistaking now the testimony of touch .
那里 曾是 不 误会 现在 这 见证 的 触碰 .

现在，触摸的证词已毋庸置疑。

[ˈmet(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][hɪnt] [ə'pɒn] ['kɒntækt][ɒv; əv] ['haɪli] ['pɒlɪt] ['plætɪnəm] ,
Metal they were , with a hint upon contact of highly polished platinum ,
金属 他们 是 , 和 一个 暗示 之上 接触 的 高度 抛光 铂 ,
它们是金属，接触时带有一丝高度抛光铂金的质感。

[ɔː(r)][æɪ; ət][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmet(ə)l][æz; əz] [ˈfaɪnli] [greɪnd] [æz; əz][aɪ 'tiː] .
or at the least of a metal as finely grained as it .
或者 在 这 至少 的 一个 金属 作为 精细地 颗粒状 作为 它 .
或者至少是像它一样晶粒细密的金属。

[ˈɔːlsəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['temprətʃə(r)] , [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] ['plez(ə)nt] [wɔːmθ] — [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɜː(r); wə(r)] ,
Also they had temperature , a curiously pleasant warmth — the surfaces were ,
还 他们 有 温度 , 一个 奇怪的是 令人愉快的 温暖 — 这 表面 是 ,
[aɪ] [dʒʌdʒd] , [ə'raʊnd] ['naɪnti] - [faɪv] [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] .
I judged , around ninety - five degrees Fahrenheit .
我 评判 , 大约 九十 - 五 学位 华氏度 .
它们还有温度，一种奇特的、令人愉悦的温暖——我估计，表面温度大约在华氏95度左右。

[aɪ] [lʊkt] [diːp] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['spɑːklɪŋ] [pɔɪnts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] , [aɪ] [njuː] ,
I looked deep down into the little sparkling points that were , I knew ,
我 看起来 深的 向下 进入 这 小的 闪闪发光 积分 那 是 , 我 知道 ,
我凝视着那些闪闪发光的小点，我知道，

[ˈɔːrgənz][ɒv; əv] [saɪt] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['kɒntækt][ɒv; əv] [ɪ'njuːməɾəb(ə)l]
organs of sight ; they were like the points of contact of innumerable
器官 的 视线 ; 他们 是 喜欢 这 积分 的 接触 的 无数
[ɪntə'sektɪŋ] ['krɪst(ə)l] [pleɪnz] .
intersecting crystal planes .
相交 水晶 飞机 .
视觉器官；它们就像无数相交晶体平面的接触点。

[ðeɪ] [held] ['streɪndʒɪst][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd]
They held strangest paradoxical suggestion of being close to the surface and
他们 握住 最奇怪的 矛盾的 建议 的 存在 关闭 到 这 表面 和
[stɪl] [ɪ'nfɪnət] ['dɪstənsɪz] [ə'weɪ] .
still infinite distances away .
仍然 无限 距离 离开 .
它们蕴含着一种最奇特的悖论：既接近地表，又仿佛远在天边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] — [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] ? — [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]
And they were like — what was it they were like ? — it came to
和 他们 是 喜欢 — 什么 曾是 它 他们 是 喜欢 ? — 它 来了 到
[em 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ʃɒk] .
me with a distinct shock .
我 和 一个 清楚的 震惊 .
他们当时是什么样的人？——我当时感到非常震惊。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][ðə; ði] ['gæləksɪz] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːrɪət] [ænd; ənd] ['sæfaɪə(r)] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)]
They were like the galaxies of little aureate and sapphire stars in the clear
他们 是 喜欢 这 星系 的 小的 金酸盐 和 蓝宝石 明星 在 这 清除
[greɪ] ['hevənz] [ɒv; əv] - [aɪz] .
gray heavens of Norhala's eyes .
灰色的 天 的 - 眼睛 .
它们就像诺哈拉眼中清澈灰色天空中由金色和蓝宝石色小星星组成的星系。

[ai] [krept] [br'said] [dreik] , [strʌk] [him] [wið] [maɪ] [hed] .
I crept beside Drake , struck him with my head .

我 悄悄地爬 旁 德雷克 , 击 他 和 我的 头 .

我悄悄走到德雷克身边, 用头撞了他一下。

“ [kænt] [mu:v] , ” [ai] [ˈʃaʊtɪd] .
“ Can't move , ” I shouted .
“ 不能 移动 , ” 我 喊叫 .

“动不了了!”我喊道。

“ [kænt] [lɪft] [maɪ] [hændz] .
“ Can't lift my hands .
“ 不能 举起 我的 双手 .

“我抬不起手。”

[stʌk] [fɑ:st] — [laɪk] [ə; eɪ] [flaɪ] — [dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [sed] . “
Stuck fast — like a fly — just as you said . ”
卡住 快速地 — 喜欢 一个 飞 — 只是 作为 你 说 . ”

就像你说的, 像苍蝇一样牢牢地粘住了。

“ [dræg] - [ɪm] [ˈəʊvə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ni:z] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈbendɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] .
“ Drag ' em over your knees , ” he cried , bending to me .
“ 拖 - 呃 超过 你的 膝盖 , ” 他 哭 , 弯曲 到 我 .

“把他们拖到你的膝盖上, ”他一边喊着, 一边弯下腰对我说。

“ [aɪ 'ti:] [slaidz] - [ɪm] [aʊt] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ə'træk(ə)n] .
“ It slides ' em out of the attraction .
“ 它 幻灯片 - 呃 出去 的 这 景点 .

“他们会把他们从游乐设施里滑出来。”

“ [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ai] [faʊnd] [tu:; tə] [maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ai] [kʊd; kəd] [slɪp] [maɪ]
“ Acting as he had suggested I found to my astonishment I could slip my
“ 表演 作为 他 有 建议 我 成立 到 我的 惊讶 我 可以 滑 我的
[hændz] [fri:] ;
hands free ;
双手 自由的 ;

“按照他的建议去做, 令我惊讶的是, 我竟然能够挣脱束缚;

[ai] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [belt] , [traɪd] [tu:; tə] [lɪft] [maɪ'self] [baɪ] [aɪ 'ti:] .
I caught his belt , tried to lift myself by it .
我 捕捉 他的 腰带 , 尝试 到 举起 我 经过 它 .

我抓住他的皮带, 想借着它把自己拉起来。

“ [nəʊ] [ju:z] , [dɒk] .
“ No use , Doc .
“ 不 使用 , 医生 .

“没用, 医生。”

“ [ðə; ði] [əʊld] [grɪn] [ˈlaɪt(ə)nd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [hɪz; ɪz] [tens] [jʌŋ] [feɪs] .
“ The old grin lightened for a moment his tense young face .
“ 这 老的 咧嘴笑 轻度 为了 一个 片刻 他的 紧张 年轻的 脸 .

“他那张紧绷的年轻脸上, 一丝笑容瞬间消散了。”

“ [jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ki:p] [preɪ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈpaʊərz] [tɜ:nd] [ɒf] .
“ You'll have to keep praying till the power's turned off .
“ 你会 有 到 保持 祈祷 直到 这 权力 转向 离开 .

“你得一直祈祷, 直到停电为止。”

[ˈnʌθɪŋ] [hɪə(r)] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [slaid] [jɔ:(r); jə(r)] [ni:z] [ɒn] .
Nothing here you can slide your knees on .
没有什么 这里 你 能 滑动 你的 膝盖 在 .

这里没有可以让你跪着滑的东西。

" [ai] [n'ɒdɪd] , [ˈwɒdlɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ;
" **I nodded , waddling close to his side ;**
" 我 点头 , 摇摇摆摆 关闭 到 他的 边 ;

我点点头，蹒跚地走到他身边；

[ðen] [sæŋk] [bæk] [ɒn][maɪ] [hɔːnt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [streɪn] [ə'pɒn][maɪ] ['eɪkɪŋ] [leg] - ['mʌs(ə)lɪz] .
then sank back on my haunches to relieve the strain upon my aching leg - muscles .
然后 沉没 后退 在 我的 臀部 到 缓解 这 拉紧 之上 我的 疼痛 腿 - 肌肉 .
然后我蹲下身子，以减轻酸痛的腿部肌肉的压力。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [ə'hed] , [ˈwɔːltə] — [ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ?
" **Can you see them ahead , Walter — Ruth and the woman ?**
" 能 你 看 他们 前方 , 沃尔特 — 露丝 和 这 女士 ?
“沃尔特，你能看到前面的她们吗？露丝和那个女人？”

" [ˈventnər] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] [tə'wɔːd] [em 'iː] .
" **Ventnor turned his anxious eyes toward me .**
" 文特诺 转向 他的 焦虑的 眼睛 朝向 我 .
文特诺尔焦虑地看向我。

[ai] [piə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡlɪmərɪŋ] [mɜːk] ; [ʃɒk] [maɪ] [hed] .
I peered into the glimmering murk ; shook my head .
我 窥视 进入 这 微光 黑暗 ; 摇晃 我的 头 .
我凝视着闪烁的迷雾，摇了摇头。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] .
I could see nothing .
我 可以 看 没有什么 .
我什么也看不见。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ,
It was indeed ,
它 曾是 的确 ,
确实如此。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['klʌstəd] [kjuːbz] [sped] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['wɒnli] [ˈɡlɪsnɪŋ]
as though the clustered cubes sped within a bubble of the now wanly glistening
作为 尽管 这 聚类 立方体 加速 之内 一个 气泡 的 这 现在 微弱 闪闪发光
[ˈveɪpəz] ;
vapors ;
蒸汽 ;
仿佛这些聚集在一起的立方体在如今已黯淡闪烁的蒸汽泡中快速运动；

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈpæsɪdʒ] — [æz; əz][ə; eɪ][prə'dʒektɑɪl] [dʌz] [ɪn][eə(r)] — [wiː; wi] [paɪld]
or rather as though in our passage — as a projectile does in air — we piled
或者 相当 作为 尽管 在 我们的 通道 — 作为 一个 弹丸 做 在 空气 — 我们 堆积
[brɪfɔː(r)] [juː 'es][ə; eɪ] [θɪk] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪsts] [wɪtʃ] ['striːmɪŋ] [ə'loŋ] [iːtʃ] [saɪd] ,
before us a thick wave of the mists which streaming along each side ,
前 我们 一个 厚的 海浪 的 这 薄雾 哪个 流媒体 沿着 每个 边 ,
或者更确切地说，就好像在我们行进的过程中——就像抛射物在空中一样——我们在前方堆积了一层厚厚的雾气，雾气
沿着两侧涌动，

[ˈkləʊzɪŋ] [ɪn][brɪ'haɪnd] , [əb'skjuəd] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [ə'raʊnd] .
closing in behind , obscured all that lay around .
结束 在 在后面 , 模糊不清 全部 那 躺 大约 .
身后逼近，遮蔽了周围的一切。

[jet] [ai][hæd; həd] , [pə'sɪstəntli] , [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [br'jɒnd] [ði:z] [wɒz; wəz][vɑ:st]
Yet I had , persistently , the feeling that beyond these shroudings was vast
然而 我 有 , 持续地 , 这 感觉 那 超过 这些 裹尸布 曾是 广阔的
[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] ['mu:vmənt] ;
and ordered movement ;
和 订购 移动 ;

然而, 我始终觉得, 在这些遮蔽物背后, 是浩瀚而有序的运动;

[ænd; ənd][ˈkaʊntə(r)] - [ɒv; əv][ˈhəʊsts][ˈgreɪtə(r)][ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən] [ðəʊz] ['gəʊldən]
marchings and counter - marchings of hosts greater even than those Golden
游行 和 柜台 - 游行 的 主持人 更大的 甚至 比 那些 金的
[hɔ:rdz] [ɒv; əv] ['gɛŋɡɪs] [wɪtʃ] ['eɪdʒɪz] [ə'gɒn] [hæd; həd] [wɒʃt] [ə'baʊt][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][ˈbeɪsɪ:z][ɒv; əv][ðə; ði]
Hordes of Genghis which ages ago had washed about the outer bases of the
成群结队 的 成吉思汗 哪个 年龄 曾经 有 洗过 关于 这 外 基地 的 这
[ˈveri] [pi:ks] [ðæt] [hɪd] [ðɪs] [plɛs] .
very peaks that hid this place .
非常 高峰 那 隐藏 这 地方 .

军队的进退比成吉思汗的金帐汗国还要庞大, 而成吉思汗的金帐汗国早在很久以前就曾席卷过遮蔽此地的山峰的外缘。

[keɪm] , [tu:] , [ˈflɪtɪŋ] [ɒv; əv][hju:dʒ] [ˈfeɪps] , [ˌʌnˈheɪməb(ə)] , [ˈmu:vɪŋ] [ˈswɪftli] [br'saɪd]
Came , too , flitting shadowings of huge shapes , unnameable , moving swiftly beside
来 , 也 , 飞掠 阴影 的 巨大的 形状 , 无法命名的 , 移动 迅速地 旁
[ˈaʊə(r)] [wei] ;
our way ;
我们的 方式 ;

也出现了, 巨大的、无法命名的影子, 在我们路边快速移动;

[gli:mɪŋz] [ðæt] [θɹʌst] [ðəm'selvz] [θru:] [ðə; ði][veɪlz] [laɪk] [ˈwi:lɪŋ] [ˈdʒævliŋ] [ɒv; əv] [fleɪm] .
gleamings that thrust themselves through the veils like wheeling javelins of flame .
闪光 那 推力 他们自己 通过 这 面纱 喜欢 惠灵 标枪 的 火焰 .
一道道闪光穿透面纱, 如同旋转的火焰标枪。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] , [ˈɔ:lweɪz] , [ˈevriweə(r)] [ðæt] [ˈkɒnstənt] [ˈmu:vmənt] , [ˈrɪðmɪk] , [ˈterɪfaɪŋ] — [laɪk]
And always , always , everywhere that constant movement , rhythmic , terrifying — like
和 总是 , 总是 , 到处 那 持续的 移动 , 节奏 , 恐怖 — 喜欢
[ˈmɪrɪədʒ] [ɒv; əv] [fi:t] [ɒv; əv] [ˈkri:tʃəz] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ˌʌn'si:n] ,
myriads of feet of creatures of an unseen ,
无数 的 脚 的 生物 的 一个 看不见 ,

而且总是, 总是, 到处都有那种持续不断的运动, 有节奏的, 可怕的——就像无数看不见的生物的脚步声,

[ˈstreɪndʒə(r)] [wɜ:ld] [ˈmɑ:kɪŋ] [taɪm][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ˈθreɪhəʊld] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] .
stranger world marking time just outside the threshold of our own .
陌生人 世界 标记 时间 只是 外部 这 临界点 的 我们的 自己的 .
一个陌生的世界, 正徘徊在我们自身世界的边缘之外。

[prɪˈpeərɪŋ] , [drɪlɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][sʌm; səm][wɑ:d] [ˈvestɪbjʊ:l] [ɒv; əv] [speɪs] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [nəʊn]
Preparing , DRILLING there in some wide vestibule of space between the known
准备 , 钻孔 那里 在 一些 宽的 前厅 的 空间 之间 这 已知
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] ,
and the unknown ,
和 这 未知 ,

在已知与未知之间的某个宽阔空间入口处进行准备和钻探,

[əˈlɜ:t] [ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ] — [ˈpɔɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsɪgnəl] [wɪtʃ] [wʊd] [send][ðem; ðəm] [ˈpɔ:rɪŋ]
alert and menacing — poised for the signal which would send them pouring
警报 和 威胁 — 准备 为了 这 信号 哪个 会 发送 他们 浇注
[ˈəʊvə(r)][ˌaɪˈti:] .
over it .
超过 它 .

警觉而充满威胁——时刻准备着, 等待着能让他们蜂拥而至的信号。

[wʌns] [əˈɡen] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][stænd][əˈpɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈbɪs] [ɒv; əv][ɪnˈkredəb(ə)]
Once again I seemed to stand upon the brink of an abyss of incredible
一次 再次 我 似乎 到 站立 之上 这 边缘 的 一个 深渊 的 极好的
[ˌrevəˈleɪ](ə)n] ,
revelation ,
启示 ,

我仿佛又一次站在了通往不可思议的启示的深渊边缘。

[ˈstraɪvɪŋ] [ˈhelpləsli] , [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌriːələɪˈzeɪŋ; ˌɪələɪˈzeɪŋ] — [ænd; ənd][səʊ] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [bɪˈkeɪm]
striving helplessly , struggling for realization — and so struggling became
努力 无助地 , 挣扎 为了 实现 — 和 所以 挣扎 成为
[əˈweə(r)] [ðæt] [ˈʌʊə(r)] [spiːd] [wɒz; wəz] [ˈswɪftli] [ˈslækən] ,
aware that our speed was swiftly slackening ,
意识到的 那 我们的 速度 曾是 迅速地 松弛 ,

我们无助地努力着，挣扎着想要实现目标——正因如此，我们才意识到自己的速度正在迅速放缓。

[ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [blɑːst] [ˈdaɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] [veɪlz] [brɪfɔː(r)] [juːˈes] [ˈθɪnɪŋ] .
the roaring blast dying down , the veils before us thinning .
这 咆哮 爆炸 垂死 向下 , 这 面纱 前 我们 稀疏 .

轰鸣的狂风渐渐平息，我们面前的帷幕也渐渐稀薄。

[ðeɪ] [kliəd] [əˈweɪ] .
They cleared away .
他们 已清除 离开 .

他们撤走了。

[aɪ] [sɔː] [dreɪk] [ænd; ənd] [ˈventnər] [ˈstreɪtn] [ʌp] ; [reɪzd] [maɪˈself][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ˈeɪkɪŋ] [niːz] .
I saw Drake and Ventnor straighten up ; raised myself to my own aching knees .
我 锯 德雷克 和 文特诺 拉直 向上 ; 提高 我 到 我的 自己的 疼痛 膝盖 .

我看到德雷克和文特诺站直了身子；我也撑起疼痛的双膝站了起来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvɔːteks] , [ə; eɪ] [ˈfʌnlɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈreɪdiənt] [ˈveɪpəz] ;
We were at one end of a vortex , a funneling within the radiant vapors ;
我们 是 在 — 结尾 的 一个 涡流 , 一个 漏斗 之内 这 辐射状 蒸汽 ;

我们身处漩涡的一端，一个辐射蒸汽内部的漏斗状区域；

[ə; eɪ] [ˈfʌn(ə)l] [huːz] [ˈfɜːðə(r)] [end][ə; eɪ] [maɪl] [əˈhed] [ˈbrɔːndnd] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈsɜːk(ə)l] ,
a funnel whose further end a mile ahead broadened out into a huge circle ,
一个 漏斗 谁 更远 结尾 一个 英里 前方 扩大 出去 进入 一个 巨大的 圆圈 ,

一个漏斗状的管道，其远端在一英里外展开成一个巨大的圆圈。

[ɪts] [ˈmɪstɪli] [ˈaʊtlaɪnd] [ˈedʒɪz] [ɪmˈpɪndʒɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈtaʊəɪŋ] [skɑːp] [ɒv; əv][ðə; ði] — [ˈsɪti] .
its mistily outlined edges impinging upon the towering scarp of the — city .
它是 朦胧地 概述 边缘 冲击 之上 这 参天 断崖 的 这 — 城市 .

它朦胧的轮廓与高耸的城市峭壁相连。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [brɪfɔː(r)] [juːˈes] [leɪ] , [əˈpɒn] [ɪts] [saɪd] ,
It was as though before us lay , upon its side ,
它 曾是 作为 尽管 前 我们 躺 , 之上 它是 边 ,

它仿佛侧翻在我们面前，

[ə; eɪ] [kəʊn] [ɒv; əv] [ˈkrɪstəlɪn] [kliə(r)][eə(r)] [əˈɡenst] [huːz] [kɜːvd] [saɪdz] [sʌm; səm][ˈreɪdiənt] [ˈmiːdiəm]
a cone of crystalline clear air against whose curved sides some radiant medium
一个 锥体 的 结晶体 清除 空气 反对 谁 弯曲 侧面 一些 辐射状 中等的
[ˈheɪvɪə] [ðæn; ðən][eə(r)] ,
heavier than air ,
较重 比 空气 ,

一个由晶莹剔透的空气构成的圆锥体，其弯曲的侧面贴着某种比空气重的辐射介质。

[ˈlaɪtə(r)] [ðæn; ðən][ˈwɔːtə(r)] , [prest] .
lighter than water , pressed .
打火机 比 水 , 按下 .

比水还轻，压榨后。

[ðə; ði][tɒp][ɑ:k][ɒv; əv][ɪts] ['prɒstreɪt] [beɪs] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][ʌp][ðə; ði]
The top arc of its prostrate base reached a thousand feet or more up the
这 顶部 弧 的 它是 前列腺 根据 达到 一个 千 脚 或者 更多的 向上 这
[prɪ'sɪptəs] [wɔ:l] ;
precipitous wall ;
陡峭 墙 ;

它匍匐在地的底部，顶部的弧线向上延伸到陡峭的岩壁上，达到一千英尺甚至更高；

[ə'bʌv] [aɪ 'ti:][ɔ:l][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['spɑ:kliŋ] [ˌneɪbjə'ləsɪtɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][laɪk] [sti:l] [klaʊdz] [ɒv; əv]
above it all was hidden in sparkling nebulosities that were like still clouds of
多于 它 全部 曾是 隐 在 闪闪发光 星云 那 是 喜欢 仍然 云 的
[ˈgrɪnli] [ˈɡlɪməriŋ] [ˈfaɪə(r)] - [flaɪz] .
greenly glimmering fire - flies .
绿意盎然 微光 火 - 苍蝇 .

这一切之上，隐藏着闪闪发光的星云，就像静止的、闪烁着绿色光芒的萤火虫云。

[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜ:rviŋ] [saɪdz][ɒv; əv] [ðɪs] [kəʊn] , [ə'bʌv] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [brɪ'ləʊ] [aɪ 'ti:] ,
Back from the curving sides of this cone , above it and below it ,
后退 从 这 弯曲 侧面 的 这 锥体 , 多于 它 和 以下 它 ,
从这个圆锥体的弯曲侧面、上方和下方返回，

[ðə; ði] ['presɪŋ] [ˌlu:mɪ'nɒsəti] [stretʃt] ['ɪntu:] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [ɪn'fɪnət] ['dɪstənsɪz] .
the pressing luminosities stretched into , it seemed , infinite distances .
这 紧迫 亮度 拉伸 进入 , 它 似乎 , 无限 距离 .
耀眼的光芒似乎延伸到了无限远的地方。

[θru:] [ðem; ðəm] , ['sʌd(ə)nli] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [braɪt] [bi:mz] [brɪ'ɡæən][tu:; tə] [da:t] , [tu:; tə] [da:ns] ,
Through them , suddenly , thousands of bright beams began to dart , to dance ,
通过 他们 , 突然 , 数千 的 明亮的 光束 开始 到 镖 , 到 舞蹈 ,
[ˈwi:vɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntər'wɪv] ,
weaving and interweaving ,
编织 和 交织 ,
突然间，成千上万道明亮的光束从中射出、舞动、交织、飞舞。

[ˈʃu:tɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] [jɒn] — [laɪk] ['mɪriədz] [ɒv; əv] [ɡreɪt] ['sɜ:tʃlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɒsfə'resnt]
shooting hither and yon — like myriads of great searchlights in a phosphorescent
射击 这里 和 远 — 喜欢 无数 的 伟大的 探照灯 在 一个 磷光
[si:] [fɒɡ] ,
sea fog ,
海 多雾路段 ,

四处扫射——就像无数盏巨大的探照灯在磷光闪烁的海雾中闪烁一样，

[laɪk] ['kaʊntləs] [lɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] ['θɒɹstɪŋ] [θru:] [ɪts] [əʊn] [ɪrɪ'des(ə)nt] [veɪlz] !
like countless lances of the aurora thrusting through its own iridescent veils !
喜欢 无数 长矛 的 这 极光 推进 通过 它是自己的 彩虹色 面纱 !
如同无数道极光长矛穿透自身绚丽多彩的面纱！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [bi:mz] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɔ:lɪŋli] ['ɔ:dəd] , [ə'pɔ:lɪŋli]
And in the play of these beams was something appallingly ordered , appallingly
和 在 这 玩 的 这些 光束 曾是 某物 令人震惊地 订购 , 令人震惊地
[ˈrɪðmɪk] .
rhythmic .
节奏 .

而这些光束的运动中，却蕴含着某种惊人的秩序，某种惊人的节奏。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] — [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] ? — ['pɜ:pəsɪf(ə)l] ;
It was — how can I describe it ? — PURPOSEFUL ;
它 曾是 — 如何 能 我 描述 它 ? — 有目的的 ;
它——我该如何形容呢？——是有目的的；

[ˈpʊːpəs(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][ˌdʒiːəˈmetrɪk] [ˈɪftɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈruːɪnz] ,
purposeful as the geometric shiftings of the Little Things of the ruins ,
有目的的 作为 这 几何的 转变 的 这 小的 事物 的 这 废墟 ,
如同废墟中微小事物的几何变化一般, 充满目的性

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməniŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv] - ,
of the summoning song of Norhala ,
的 这 召唤 歌曲 的 - ,
诺哈拉的召唤之歌

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈprəʊtiən] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsmaɪtɪŋ] [ˈjeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [θɪŋ] ;
of the Protean changes of the Smiting Shape and the Following Thing ;
的 这 变化多端的 变化 的 这 惩罚 形状 和 这 下列的 事物 ;
打击形状的变幻莫测及其后续事物;

[ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈleɪdn̩] [wɪð] [ðæt] [ˈbæflɪŋ] [ˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ˈhɪd(ə)n̩]
and like all of these it was as laden with that baffling certainty of hidden
和 喜欢 全部 的 这些 它 曾是 作为 满载 和 那 莫名其妙 肯定 的 隐
[ˈmɪniŋz] ,
meanings ,
含义 ,
和所有这些作品一样, 它也充满了那种令人费解的、隐藏含义的确定性。

[ɒv; əv] [ˈmesɪdʒɪz] [ðæt][ðə; ði][breɪn] [ˈrekəgˈnaɪzd] [æz; əz] [sʌt] [jet] [njuː] [aɪˈtiː][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [riːd] .
of messages that the brain recognized as such yet knew it never could read .
的 消息 那 这 脑 认可 作为 这样的 然而 知道 它 绝不 可以 读 .
大脑能够识别出这些信息, 但却知道自己永远无法解读。

[ðə; ði] [reɪz] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ˈʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .
The rays seemed to spring upward from the earth .
这 射线 似乎 到 春天 向上 从 这 地球 .
光芒仿佛从大地向上迸发而出。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [ˈkaʊntləs] [lɑːns] [ɒv; əv] [laɪt] [bɔːn] [baɪ] [ˈmɑːrtɪŋ] [ˈɑːmɪz] [ɒv; əv] [ˈtaɪtnz] ;
Now they were like countless lances of light borne by marching armies of Titans ;
现在 他们 是 喜欢 无数 长矛 的 光 出生 经过 行军 军队 的 泰坦 ;
现在它们就像无数道由泰坦大军扛着行进的光束;

[naʊ] [ðeɪ] [krɒst] [ænd; ənd][ˈæŋg(ə)ld][ænd; ənd] [fluː] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [klaʊdz] [ɒv; əv]
now they crossed and angled and flew as though they were clouds of
现在 他们 交叉 和 倾斜的 和 飞翔 作为 尽管 他们 是 云 的
[ˌdʒævɪlɪn] [həːl] [baɪ] [ˈbætlɪŋ] [swɔːrmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːnɪaɪ][ɒv; əv] [laɪt] .
javelins hurled by battling swarms of the Genii of Light .
标枪 投掷 经过 战斗 蜂群 的 这 天才 的 光 .
现在它们交叉、斜切、飞行, 就像一群群交战的光之精灵投掷出的标枪云。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ˈʌpraɪt] [waɪl] [θruː] [ðem; ðəm] , [ˈθrʌstɪŋ] [ðem; ðəm][əˈsaɪd] , [ˈbendɪŋ]
And now they stood upright while through them , thrusting them aside , bending
和 现在 他们 站立 直立 尽管 通过 他们 , 推进 他们 旁边 , 弯曲
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
现在他们直立着, 穿过它们, 将它们推到一边, 弯曲它们,

[pɑːst] [vɑːst] , [veɪg] [ˈjeɪps] [laɪk] [ˈmaʊntənz] [ˈfɔːmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈzɑːlɪŋ] ;
passed vast , vague shapes like mountains forming and dissolving ;
通过了 广阔的, 模糊的 形状 喜欢 山脉 成型 和 溶解 ;
掠过巨大的、模糊的形状, 如山脉形成又消散;

[laɪk] [ˈdɑːkənɪŋ] [ˈmɒnstəz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wɜːld] [ɒv; əv] [laɪt] [ˈpʊʃɪŋ] [θruː] [θɪk] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts]
like darkening monsters of some world of light pushing through thick forests
喜欢 变暗 怪物 的 一些 世界 的 光 推动 通过 厚的 森林
[ɒv; əv][ˈslendə(r)] ,
of slender ,
的 苗条 ,
就像来自某个光明世界的黑暗怪物，穿过茂密的纤细森林，

[haɪ] - [ˈriːtɪŋ] [triːz] [ɒv; əv][kəʊld] [fleɪm] ;
high - reaching trees of cold flame ;
高的 - 到达 树木 的 寒冷的 火焰 ;
高耸入云的冷焰之树；

[ˈʃɪftɪŋ] [ˈjædəʊz] [ɒv; əv] [ˈmɒnstrəs] [tʃɪmṑaɪ] [ˈslɪpɪŋ] [θruː] [ˈdʒʌŋɡlɪz] [ɒv; əv][ˌbæmˈbuː] [wɪð]
shifting shadows of monstrous chimerae slipping through jungles of bamboo with
转变 阴影 的 滔天 嵌合体 滑倒 通过 丛林 的 竹子 和
[trʌŋks] [ɒv; əv] [ˈdaɪmənd] [ˈfaɪə(r)] ;
trunks of diamond fire ;
树干 的 钻石 火 ;
怪兽般的奇美拉的影子在竹林中穿梭，它们的树干闪耀着钻石般的火焰；

[ˈfæntæzməl] [liˈvaɪəθən] [ˈswɪmɪŋ] [θruː] [breɪks] [ɒv; əv][ˈdʒaɪənt] [riːdz] [ɒv; əv] [ˈreɪdiəns] [ˈraɪzɪŋ]
phantasmal leviathans swimming through brakes of giant reeds of radiance rising
幻影 利维坦 游泳 通过 刹车 的 巨大的 芦苇 的 辐射 上升
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈspɑːkɪŋ] [uːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv][stɑː(r)] [ʃaɪn] .
from the sparking ooze of a sea of star shine .
从 这 火花 渗出物 的 一个 海 的 星星 闪耀 .
幻影般的巨兽游弋在巨大的光辉芦苇丛中，这些芦苇丛从闪烁的星光海洋中升起。

[wens] [keɪm] [ðə; ði] [fɔːs] , [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ðæt] [prəˈdjuːst] [ðɪs] [kəʊn] [ɒv; əv][ˈklærəti] , [ðɪs] [nɒt]
Whence came the force , the mechanism that produced this cone of clarity , this NOT
何处 来了 这 力量 , 这 机制 那 生产 这 锥体 的 明晰 , 这 不是
[ˈsɜːtʃlaɪt] ,
searchlight ,
探照灯 ,
这股力量，这产生清晰光束（而非探照灯）的机制，究竟来自何处？

[bʌt; bət] [ʌnˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [laɪt] ?
but unlight in the midst of light ?
但 不亮 在 这 中间 的 光 ?
但光明之中却缺少光明？

[nɒt] [frɒm; frəm][brˈhaɪnd] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [brˈhaɪnd][juːˈes][ðə; ði]
Not from behind , that was certain — for turning I saw that behind us the
不是 从 在后面 , 那 曾是 肯定 — 为了 转弯 我 锯 那 在后面 我们 这
[mɪst] [wɒz; wəz][æz; əz] [θɪk] .
mist was as thick .
薄雾 曾是 作为 厚的 .
肯定不是从后面——因为我转过身，看到我们身后的雾也很浓。

[aɪ] [tɜːnd] [əˈɡen] — [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][emˈiː] , [waɪ] [aɪ] [njuː] [nɒt] , [jet] [wɪð] [æn; ən] [ˈæbsəluːt]
I turned again — it came to me , why I knew not , yet with an absolute
我 转向 再次 — 它 来了 到 我 , 为什么 我 知道 不是 , 然而 和 一个 绝对
[ˈsɜːt(ə)nti] ,
certainty ,
肯定 ,
我再次转身——我突然明白了，虽然我不知道为什么，但却无比确定。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈenədʒi] , [ðə; ði] [fɔːs] [ˈeməneɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [wɔːl] [ɪtˈself] .
that the energy , the force emanated from the distant wall itself .
那 这 活力 , 这 力量 散发 从 这 遥远 墙 本身 .
那股能量、那股力量是从远处的墙壁本身散发出来的。

[ðə; ði] ['ʌn(ə)l] , [ðə; ði] [kəʊn] , [dɪd] [nɒt] [ɪk'spænd][frɒm; frəm] [weə(r)] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] , [nəʊ]
The funnel , the cone , did not expand from where we were standing , now
这 漏斗 , 这 锥体 , 做过 不是 扩张 从 在哪里 我们 是 常设 , 现在
['məʊnləs] .
motionless .
静止不动 .

漏斗、圆锥体并没有从我们站立的地方扩张，我们现在一动不动。

[aɪ 'ti:] [brɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['fəʊkəst] [ə'pɒn][ju: 'es] .

It began at the wall and focused upon us .
它 开始 在 这 墙 和 专注 之上 我们 .

它从墙壁开始，然后聚焦在我们身上。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:k(ə)] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [wɒz; wəz] [smu:ð] , ['ʌtəli] [blæŋk] ;
Within the great circle the surface of the wall was smooth , utterly blank ;
之内 这 伟大的 圆圈 这 表面 的 这 墙 曾是 光滑的 , 完全地 空白的 ;

在大圆圈内，墙面光滑，一片空白；

[ə'pɒn][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['flɪtɪŋ] [laɪts] [wi;; wi][hæd; həd] [si:n] [brɪ'fɔ:(r)] [wi;; wi]
upon it was no trace of those flitting lights we had seen before we
之上 它 曾是 不 痕迹 的 那些 飞掠 灯 我们 有 已见 前 我们
[hæd; həd] [plʌndʒd] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['reɪdɪənt] [si:] .

had plunged down toward the radiant sea .
有 暴跌 向下 朝向 这 辐射状 海 .

上面丝毫没有我们俯冲向波光粼粼的大海之前看到的那些闪烁的灯光的痕迹。

[aɪ 'ti:] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [blu:] ['fɒsfə'resns] .

It shone with a pale blue phosphorescence .
它 闪耀 和 一个 苍白 蓝色的 磷光 .

它闪耀着淡蓝色的磷光。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fi:tʃələs] , [smu:ð] , [ə; eɪ][blaɪnd] [klɪf] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] , [blu:] ['met(ə)l] — [ænd; ənd]
It was featureless , smooth , a blind cliff of polished , blue metal — and
它 曾是 无特征 , 光滑的 , 一个 瞎的 悬崖 的 抛光 , 蓝色的 金属 — 和
[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .

that was all .
那 曾是 全部 .

它毫无特色，光滑平整，是一堵光秃秃的、抛光过的蓝色金属峭壁——仅此而已。

“ [ru:θ] ! ” [grəʊn] ['ventnər] .

“ Ruth ! ” groaned Ventnor .
“ 露丝 ! ” 呻吟 文特诺 .

“露丝！”文特诺呻吟道。

“ [weə(r)] [ɪz][ɪi; ʃi] ?

“ Where is she ?
“ 在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

“ [ə'gɑ:st] [æt; ət][maɪ]'ment(ə)l] [wɪð'drɔ:əl] [frɒm; frəm][hɪm] , ['æŋgri][æt; ət][maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]
“ Aghast at my mental withdrawal from him , angry at myself for my
“ 惊愕 在 我的 精神的 退出 从 他 , 生气的 在 我 为了 我的
['kæləsənəs] ,
callousness ,
冷漠 ,

“我震惊于自己精神上对他的疏离，也对自己冷漠无情感到愤怒，

[ɔ:kwədli] [aɪ] [traɪd] [tu;; tə] [krɔ:l] ['əʊvə(r)][tu;; tə][hɪm] , [tu;; tə] [tʌt] [hɪm] ,
awkwardly I tried to crawl over to him , to touch him ,
尴尬地 我 尝试 到 爬行 超过 到 他 , 到 触碰 他 ,

我笨拙地试图爬向他，想碰碰他。

[ˈkʌmfət] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [maɪt] .
comfort him as well as I might .
舒适 他 作为 出色地 作为 我 可能 .

我会尽我所能安慰他。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][kraɪ][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [kəʊn] [brɪˈɡæən]
And then, as though his cry had been a signal, the great cone began
和 然后 , 作为 尽管 他的 哭 有 到过 一个 信号 , 这 伟大的 锥体 开始
[tu:; tə] [mu:v] .
to move .
到 移动 .

然后，仿佛他的喊声是一个信号，巨大的圆锥体开始移动。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈsɜ:kld] [beɪs] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʃɪməɪŋ] [fəˈsɑ:dz] ; [daʊn] , [ˈstedəli] [daʊn] ;
Slowly the circled base slipped down the shimmering facades; down, steadily down;
缓慢地 这 圈起来 根据 滑倒了 向下 这 闪闪发光 立面 ; 向下 , 稳步 向下 ;
圆形底座缓缓滑下闪闪发光的外墙；向下，稳步向下；

[aɪ] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʊv; əv][sʌm; səm] [sti:p] [drɪˈklɪvɪti] ,
I realized that we had paused at the edge of some steep declivity,
我 已实现 那 我们 有 暂停 在 这 边缘 的 一些 陡 斜坡 ,
我意识到我们停在了某个陡峭斜坡的边缘。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ʊv; əv][ðə; ði] [kəʊn] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [drɪˈsaɪdɪd] [ˈæŋɡ(ə)l] [waɪl] [ðə; ði]
for the bottom of the cone was now at a decided angle while the
为了 这 底部 的 这 锥体 曾是 现在 在 一个 决定 角度 尽管 这
[ˈʌpə(r)] [edʒ] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)] [hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ] [fɔl] [tu:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [brɪˈləʊ] [ðə; ði] [pleɪs]
upper edge of the circle had dropped a full two hundred feet below the place
上 边缘 的 这 圆圈 有 掉落 一个 满的 二 百 脚 以下 这 地方
[weə(r)] [aɪˈti:] [hæd; həd] [ˈrestɪd] — [ænd; ənd] [sti:l] [aɪˈti:] [fel] .
where it had rested — and still it fell .
在哪里 它 有 休息 — 和 仍然 它 跌倒 .

因为圆锥体的底部现在已经呈一定角度，而圆的上边缘已经比它原本静止的位置低了整整 200 英尺——而且它还在继续下落。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][ɡɑ:sp][ʊv; əv] [rɪˈli:f] [frɒm; frəm] [ˈventnər] , [ə; eɪ] [saɪ] [frɒm; frəm] [dreɪk] [waɪl] ,
There came a gasp of relief from Ventnor, a sigh from Drake while,
那里 来了 一个 喘气 的 宽慰 从 文特诺 , 一个 叹 从 德雷克 尽管 ,
文特诺倒吸了一口气，如释重负；德雷克也叹了口气。

[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [hɑ:t] , [ə; eɪ] [weɪt] [rəʊld] .
from my own heart, a weight rolled .
从 我的 自己的 心 , 一个 重量 滚动 .

我心中仿佛压着一块巨石。

[nɒt] [ten] [jɑ:rdz] [əˈhed] [ʊv; əv][ju:ˈes][ænd; ənd] [sti:l] [di:p] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][lu:mɪˈnɒsəti][hæd; həd] [əˈpɪəd]
Not ten yards ahead of us and still deep within the luminosity had appeared
不是 十 码 前方 的 我们 和 仍然 深的 之内 这 亮度 有 出现
[ðə; ði] [ˈri:gl] [hed] [ʊv; əv] - ,
the regal head of Norhala,
这 尊贵 头 的 - ,

在我们前方不到十码的地方，仍然隐没在光芒深处，诺哈拉威严的头颅已经显现出来。

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [hed] [ʊv; əv] [ru:θ] .
the lovely head of Ruth .
这 迷人的 头 的 露丝 .

露丝美丽的头颅。

[ðə; ði] [tu:] [rəʊz] [aʊt] [ʊv; əv][ðə; ði] [ɡləʊ] [laɪk] [ˈswɪməz] [ˈfləʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] .
The two rose out of the glow like swimmers floating from the depths .
这 二 玫瑰 出去 的 这 辉光 喜欢 游泳运动员 漂浮的 从 这 深度 .

两人从光芒中升起，如同游泳者从深海浮出。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kliə(r)] [brɪʔs:(r)] [ju: 'es] ,
Now they were clear before us ,
现在 他们 是 清除 前 我们 ,

现在它们清晰地呈现在我们面前，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kju:b] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rəʊd] .
and now we could see the surface of the cube on which they rode .
和 现在 我们 可以 看 这 表面 的 这 立方体 在 哪个 他们 骑 .

现在我们可以看到他们乘坐的立方体的表面了。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ju: 'es] ; [i:tʃ] [steərd] [st'reɪtli] , ['məʊnləs] [ə'lon] [ðə; ði]['æksɪs][ɒv; əv]
But neither turned to us ; each stared straightly , motionless along the axis of

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [kəʊn] ,
the sinking cone ,
这 下沉 锥体 ,

但他们两人都转过头来看我们；他们都直直地盯着下沉圆锥的轴线，一动不动。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [left] [ɑ:m] ['həʊldɪŋ] [ru:θ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
the woman's left arm holding Ruth close to her side .
这 女性的 左边 手臂 保持 露丝 关闭 到 她 边 .

女人的左臂紧紧地搂着露丝，让她贴近自己的身体。

[dreɪks] [hænd] [kɔ:t] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [hɜːt] — [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [niːd] [tuː; tə] [pɔɪnt]
Drake's hand caught my shoulder in a grip that hurt — nor did he need to point

[tə'wɔːd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði][ekskla'meɪ](ə)n][frɒm; frəm][hɪm] .
toward that which had wrung the exclamation from him .
朝向 那 哪个 有 拧干 这 感叹 从 他 .

德雷克的手抓住了我的肩膀，力道之大让我感到疼痛——他也不需要指出是什么让他发出了那声惊呼。

[ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [hæd; həd]['brəʊkən][frɒm; frəm][ɪts] [sləʊ] ['fɔːlɪŋ] ; [aɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [swɪft] ,
The funnel had broken from its slow falling ; it had made one swift ,
这 漏斗 有 破碎的 从 它是 慢的 坠落 ; 它 有 制成 一 迅速 ,

漏斗因缓慢下落而断裂；它迅速地，

['stɑːtlɪŋ] [drop][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rest] .
startling drop and had come to rest .
令人震惊 降低 和 有 来 到 休息 .

猛地一落，然后停了下来。

[ɪts] [rɪ'kʌmbənt] [saɪd][wɒz; wəz] [naʊ] ['flætnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)] [pleɪn] ,
Its recumbent side was now flattened into a triangular plane ,
它是 卧式 边 曾是 现在 扁平的 进入 一个 三角形 飞机 ,

它的侧卧部分现在被压扁成一个三角形平面，

['waɪdnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] [tɪp][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t]
widening from the narrow tip in which we stood to all of five hundred feet

[weə(r)] [ɪts] [bers] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [wɔːl] ,
where its base rested against the blue wall ,
在哪里 它是 根据 休息 反对 这 蓝色的 墙 ,

从我们站立的狭窄尖端一直延伸到五百英尺高的地方，那里它的底部倚靠着蓝色的墙壁。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] ['θɜːti] - [dɪ'griː] [pɪtʃ] .
and falling at a full thirty - degree pitch .
和 坠落 在 一个 满的 三十 - 程度 沥青 .

并以整整三十度的倾斜角度坠落。

[ðə; ði] ['mɪsti] - [edʒd] ['sɜːk(ə)l][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [æn; ən]['əʊv(ə)l] ,
The misty - edged circle had become an oval ,
这 蒙蒙 - 边缘 圆圈 有 变得 一个 椭圆形 ,

原本朦胧的圆圈变成了椭圆形，

[ə; eɪ] [ˈflætnd] [ɪˈlɪps] [əˈnʌðə(r)] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [ðæt] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
a flattened ellipse another five hundred feet high and three times that in length .
一个 扁平的 椭圆 其他 五 百 脚 高的 和 三 时代 那 在 长度 .
一个扁平的椭圆，高五百英尺，长度是其三倍。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][ɪgˈzækt][ˈsentə(r)] ,
And in its exact center ,
和 在 它是 精确的 中心 ,
而在其正中心，

[ˈʃaɪnɪŋ] [fɔ:θ] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪˈti:] [ˈəʊpənd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [peɪl] [ˈæzə(r)] [ɪnkænˈdesns]
shining forth as though it opened into a place of pale azure incandescence
灼灼 前进 作为 尽管 它 打开 进入 一个 地方 的 苍白 蔚蓝 白炽
[wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [rektæŋgjələ(r)] [saɪˈkləʊpiən] [ˈpɔ:tl] .
was another rectangular Cyclopean portal .
曾是 其他 矩形的 独眼巨人 门户网站 .
另一个长方形的巨石门仿佛通向一片淡蓝色的炽热之地，闪耀着光芒。

[ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [aɪˈti:] , [ɪn][ðə; ði] [əˈpærəntli] [ˈsɒlɪd] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgli:mɪŋ] ,
On each side of it , in the apparently solid face of the gleaming ,
在 每个 边 的 它 , 在 这 显然 坚硬的 脸 的 这 闪闪发光 ,
在它的每一侧，在闪闪发光的看似坚实的表面上，

[məˈtæɪlɪk] [klɪfs] , [ə; eɪ] [slɪt] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənɪŋ] .
metallic cliffs , a slit was opening .
金属 悬崖 , 一个 缝隙 曾是 开幕 .
金属般的峭壁上，一道裂缝正在打开。

[ðeɪ] [brɪˈgæən] [æz; əz] [θɪn] [laɪnz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz] [ɪn] [haɪt] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [laɪt]
They began as thin lines a hundred yards in height through which the intense light
他们 开始 作为 薄的 线条 一个 百 码 在 高度 通过 哪个 这 激烈的 光
[si:md] [tu;; tə] [hɪs] ;
seemed to hiss ;
似乎 到 嘶 ;
它们最初是一百码高的细线，强光似乎从中发出嘶嘶声；

[ˈkwɪkli] [ðeɪ] [ˈəʊpənd] — [ˈwaɪdnɪŋ] [laɪk] [ˈmɒnstrəs] [kæt] [ˈpju:p(ə)lz] [ˈʌnˈtɪl] [æt; ət] [lɑ:st] , [ðeə(r)] [ˈwaɪdnɪŋ]
quickly they opened — widening like monstrous cat pupils until at last , their widening
迅速地 他们 打开 — 扩大 喜欢 滔天 猫 学生 直到 在 最后的 , 他们的 扩大
[ˈsi:sɪŋ] ,
ceasing ,
停止 ,
它们迅速睁开——像怪兽般的猫眼一样越睁越大，直到最后，它们的扩张停止了。

[ðeɪ] [glɛə] [fɔ:θ] , [ðə; ði] [blu:] [ɪnkænˈdesns] [ˈgʌʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [laɪk] [ˈməʊltən] [sti:l]
they glared forth , the blue incandescence gushing from them like molten steel
他们 怒目而视 前进 , 这 蓝色的 白炽 喷薄 从 他们 喜欢 熔融的 钢
[frɒm; frəm][æn; ən] [ˈəʊpənd] [slu:s] .
from an opened sluice .
从 一个 打开 水闸 .
它们怒目而视，蓝色的光芒从它们身上喷涌而出，如同熔化的钢铁从打开的闸门中喷涌而出。

[di:p] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] [aɪ] [sensɪ] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] .
Deep within them I sensed a movement .
深的 之内 他们 我 感觉到的 一个 移动 .
我感觉到他们内心深处有什么东西在动。

[skɔ:z] [ɒv; əv] [ˈtaʊəɪŋ] [ˈeɪps] [swæm] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [glaɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
Scores of towering shapes swam within and glided out of them ,
得分 的 参天 形状 游泳 之内 和 滑翔 出去 的 他们 ,
无数高耸的物体在其中游动，又从中滑出。

[i:tʃ] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [laɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnkæn'des(ə)nt] .
each reflecting the vivid light as though they themselves were incandescent .
每个 反思 这 生动 光 作为 尽管 他们 他们自己 是 白炽灯 .

它们各自反射着耀眼的光芒，仿佛自身就是炽热的光源。

[ə'raʊnd] [ðeə(r)] [krest] [spʌn] [waɪd] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] ['kɒrənət] .
Around their crests spun wide and flaming coronets .
大约 他们的 冠状物 旋转 宽的 和 炽盛 冠冕 .

它们的冠冕周围旋转着宽阔而燃烧的冠冕。

[ðeɪ] [rʌʃt] [fɔ:θ] , ['wi:lɪŋ] , [hwɜ:rl] , ['drɪvŋ] [laɪk] [li:vz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:lwɪnd] .
They rushed forth , wheeling , whirling , driven like leaves in a whirlwind .
他们 匆忙 前进 , 惠灵 , 旋转 , 驱动 喜欢 树叶 在 一个 旋风 .

它们向前冲去，旋转、翻腾，像旋风中的落叶一样被卷走。

[aʊt] [ðeɪ] [swə:l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæts] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [wɔ:l] ,
Out they swirled from the cat's eyes of the glimmering wall ,
出去 他们 旋转 从 这 猫的 眼睛 的 这 微光 墙 ,

它们从闪闪发光的墙壁上猫眼般的眼睛里旋了出来，

[ði:z] ['dɜ:vɪʃ] ['ɒbɪlɪskz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['spɪnɪŋ] ['faɪərz] .
these dervish obelisks crowded with spinning fires .
这些 苦行僧 方尖碑 挤 和 旋转 火灾 .

这些旋转着火焰的苦行僧方尖碑。

[ðeɪ] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] .
They vanished in the mists .
他们 消失了 在 这 薄雾 .

他们消失在迷雾中。

[ɪnstəntli] [wɪð] [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] , [ðə; ði] [aɪz] [kən'træktɪd] ; [wɜ:(r); wə(r)] [bʌt; bət] [slɪts] ; [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] .
Instantly with their going , the eyes contracted ; were but slits ; were gone .
即刻 和 他们的 去 , 这 眼睛 合同 ; 是 但 缝隙 ; 是 已消失 .

他们离开的瞬间，眼睛就收缩了；变成了一条缝；消失了。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['əʊv(ə)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['pɔ:tl] .
And before us within the oval was only the waiting portal .
和 前 我们 之内 这 椭圆形 曾是 仅有的 这 等待 门户网站 .

在我们面前的椭圆形场地内，只有等待的入口。

[ðə; ði] ['li:dɪŋ] [blɒk] [li:pt] ['fɔ:wəd] .
The leading block leaped forward .
这 领导 堵塞 跳跃 向前 .

领头的方块向前跃去。

[æz; əz] [ə'brʌptli] , [ðəʊz] [ðæt] [bɔ:(r)] [ju: 'es] ['fɒləʊd] .
As abruptly , those that bore us followed .
作为 突然 , 那些 那 钻孔 我们 随后 .

突然间，那些让我们感到痛苦的人也随之而来。

[ə'gen] ['ʌndə(r)] [ðæt] [streɪn] [ɒv; əv] [prə'dʒektʌɪl] [flaɪt] [wi;; wi] [klʌtʃt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ; [ðə; ði] ['pəʊni]
Again under that strain of projectile flight we clutched each other ; the pony
再次 在下面 那 拉紧 的 弹丸 航班 我们 紧握 每个 其他 ; 这 小马
[skri:md] [ɪn] ['terə(r)] .
screamed in terror .
尖叫 在 恐怖 .

在那种弹射飞行的压力下，我们再次紧紧地抱在一起；小马发出恐惧的尖叫。

[ðə; ði] ['met(ə)l] [klɪf] [rʌʃt] [tu;; tə] [mi:t] [ju: 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [klaʊd] [ɒv; əv] [sti:l] ;
The metal cliff rushed to meet us like a thunder cloud of steel ;
这 金属 悬崖 匆忙 到 见面 我们 喜欢 一个 雷 云 的 钢 ;

金属峭壁像钢铁雷云般向我们袭来；

[ðə; ði] ['pɔ:tl] ['r'eɪsd] [ə'pɒn][ju: 'es] — [ə; eɪ][skweə(r)] [maʊθ] [ɒv; əv][kəʊld] [blu:] ['fleɪm] .
the portal raced upon us — a square mouth of cold blue flame .
这 门户网站 比赛 之上 我们 — 一个 正方形 嘴 的 寒冷的 蓝色的 火焰 .
传送门向我们疾驰而来——一个方形的、冰冷的蓝色火焰口。

[ænd; ənd][ˈɪntu:][aɪ 'ti:][wi:; wi] [swept] ; [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'vəʊəd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
And into it we swept ; were devoured by it .
和 进入 它 我们 扫荡 ; 是 吞噬 经过 它 .
我们一头扎了进去；被它吞噬了。

[laɪt] [ɪn] ['blaɪndɪŋ] , [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [flʌd] [bi:t] [ə'baʊt][ju: 'es] , ['blækənɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [wɪð] ['ægəni] .
Light in blinding , intolerable flood beat about us , blackening the sight with agony .
光 在 失明 , 无法容忍 洪水 打 关于 我们 , 变黑 这 视线 和 痛苦 .
刺眼的强光像洪水般涌来，在我们周围肆虐，痛苦地遮蔽了我们的视线。

[wi:; wi] [prest] , [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ju: 'es] , [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊni] ,
We pressed , the three of us , against the side of the pony ,
我们 按下 , 这 三 的 我们 , 反对 这 边 的 这 小马 ,
我们三个紧紧地贴在小马的侧面，

['beriŋ] ['aʊə(r)]['feɪsɪz][ɪn][ɪts] ['jægi] [kəʊt] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][haɪd]['aʊə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪdiəns]
burying our faces in its shaggy coat , striving to hide our eyes from the radiance
埋葬 我们的 面孔 在 它是 毛茸茸 外套 , 努力 到 隐藏 我们的 眼睛 从 这 辐射
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
我们将脸埋进它蓬松的皮毛里，努力遮蔽双眼，不去看它那耀眼的光芒。

[streɪn] ['kləʊsli] [æz; əz][wi:; wi] [maɪt] , [si:md] [tu:; tə] [prɪəs] [θru:] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)]
strain closely as we might , seemed to pierce through the body of the little
拉紧 密切 作为 我们 可能 , 似乎 到 刺穿 通过 这 身体 的 这 小的
[bi:st] ,
beast ,
兽 ,
我们竭尽全力，似乎都能刺穿这只小动物的身体。

[θru:] ['aʊə(r)][əʊn] [hedz] , ['sɪəriŋ] [ðə; ði] [saɪt] .
through our own heads , searing the sight .
通过 我们的 自己的 头部 , 灼烧 这 视线 .
透过我们的头脑，灼烧着眼前的景象。

[ˈtʰæptə(r)] [eks] . “ [wɪtʃ] !
CHAPTER X . “ WITCH !
章 X : “ 巫婆 !
第十章 “女巫！

[gɪv] [bæk] [maɪ]['sɪstə(r)]
GIVE BACK MY SISTER
给 后退 我的 姐姐
把我的妹妹还给我

” [haʊ] [lɒŋ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [gleə(r)][aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] ; [aɪ 'ti:] [si:md] [ʌn'endɪŋ]
” **How long we were within that glare I do not know ; it seemed unending**
” 如何 长的 我们 是 之内 那 强光 我 做 不是 知道 ; 它 似乎 无尽的
[aʊəz] ;
hours ;
小时 ;
“我不知道我们在那耀眼的光芒中待了多久；感觉好像过了好几个小时；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔ:s] ['əʊnli] ['mɪnɪts] — ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [pə'hæps] .
it was of course only minutes — seconds , perhaps .
它 曾是 的 课程 仅有的 分钟 — 秒 , 也许 .
当然，那只是几分钟——或许只有几秒钟。

[ðen] [ai][wɒz; wəz][ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpəːmieɪt] [ˈʃædəʊ] , [ə; eɪ] [ˈdɑːknəs] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd]
Then I was sensible of a permeating shadow , a darkness gentle and
然后 我 曾是 明智的 的 一个 渗透 阴影 , 一个 黑暗 温和的 和
[ˈhiːlɪŋ] .
healing .
康复 .

然后我感觉到一种弥漫的阴影，一种温柔而治愈的黑暗。

[ai] [reɪzd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][ˈəʊpənd] [maɪ] [aɪz] .
I raised my head and opened my eyes .
我 提高 我的 头 和 打开 我的 眼睛 .

我抬起头，睁开了眼睛。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [ˈtræŋkwɪli] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ˈhəʊmɪŋ] [ˈleɪzəlɪnəs] ,
We were moving tranquilly , with a curious suggestion of homing leisureliness ,
我们 是 移动 平静地 , 和 一个 好奇的 建议 的 归巢 休闲 ,
[θruː] [ə; eɪ][sɒft] , [bluː] [ˈɪməɪŋ] [ˈdɑːknəs] .
through a soft , blue shimmering darkness .
通过 一个 柔软的, 蓝色的 闪闪发光 黑暗 .

我们平静地移动着，带着一种归家般的悠闲感，穿过柔和的、闪烁着蓝光的黑暗。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪftɪŋ] [wɪˈðɪn] [sʌm; səm] [haɪ] [ˈbɔːdələnd] [ɒv; əv] [laɪt]
It was as though we were drifting within some high borderland of light
它 曾是 作为 尽管 我们 是 漂流 之内 一些 高的 边疆 的 光
;
;
;
;

仿佛我们漂浮在一片高远的光明边界地带；

[ə; eɪ][ˈriːdʒən][ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈræpɪd][vəɪˈbreɪ(ə)n][wiː; wi][kɔːl] [ðə; ði][ˈvaɪələt][wɒz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ə; eɪ]
a region in which that rapid vibration we call the violet was mingled with a
一个 地区 在 哪个 那 迅速的 振动 我们 称呼 这 紫色 曾是 混合 和 一个
[stiːl] [mɔː(r)][ˈræpɪd][vəɪˈbreɪ(ə)n] [huːz] [kwɪk] [ˈpʌlsɪŋ] [wɒz; wəz] [felt] [baɪ][ðə; ði] [breɪn] [bʌt; bət][ˈevə(r)] [fled]
still more rapid vibration whose quick pulsing was felt by the brain but ever fled
仍然 更多的 迅速的 振动 谁 快的 脉动 曾是 毛毡 经过 这 脑 但 曾经 逃亡
[eə(r)] [ðæt] [breɪn] [kʊd; kəd][ˈredʒɪstə(r)][aɪ ˈtiː][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ˈkʌlə(r)] .
ere that brain could register it in terms of color .
埃雷 那 脑 可以 登记 它 在 条款 的 颜色 .

在这个区域里，我们称之为紫色的快速振动与一种更快的振动混合在一起，这种更快的振动的快速脉动被大脑感知到，
但总是在大脑能够以颜色形式记录它之前就消失了。

[ænd; ənd][ðəə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɪlm] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [saɪt] ; [ˈdæzələmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
And there seemed to be a film over my sight ; dazzlement from the
和 那里 似乎 到 是 一个 电影 超过 我的 视线 ; 炫目 从 这
[ʌnˈɜːθli] [ˈbleɪz] ,
uneearthly blaze ,
超凡脱俗的 火焰 ,

我的视线仿佛被一层薄膜蒙住了；那是来自那诡异火焰的眩目感。

[ai] [θɔːt] , [ˈʃeɪkɪŋ] [maɪ] [hed] [ɪmˈpeɪʃntli] .
I thought , shaking my head impatiently .
我 想法 , 摇晃 我的 头 不耐烦地 .

我心想，不耐烦地摇了摇头。

[maɪ] [aɪz] [ˈfəʊkəst] [əˈpɒn][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [əˈweɪ] ;
My eyes focused upon an object a little more than a foot away ;
我的 眼睛 专注 之上 一个 目的 一个 小的 更多的 比 一个 脚 离开 ;
我的目光聚焦在一英尺多远的地方的一个物体上；

[maɪ] [nek] [gru:] ['rɪdʒɪd] , [maɪ][skælp] ['prɪkl] [waɪl] [aɪ] [stɛərd] , [ʌnbɪ'li:vɪŋ] .
my neck grew rigid , my scalp prickled while I stared , unbelieving .
我的 脖子 生长 死板的 , 我的 头皮 刺痛 尽管 我 凝视 , 不信者 .

我目瞪口呆, 难以置信, 脖子僵硬, 头皮发麻。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [stɛərd] [wɒz; wəz] — [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [hænd] .
And that at which I stared was — a skeleton hand .
和 那 在 哪个 我 凝视 曾是 — 一个 骨骼 手 .

我凝视着的, 是一只骷髅手。

['evrɪ] [bəʊn][ə; eɪ] ['greɪ] [blæk] , ['ɑ:pli] [sɪlu'etɪd] , [kli:n] [æz; əz][sʌm; səm]['mɑ:stə(r)] ['sɜ:rdʒənz]
Every bone a grayish black , sharply silhouetted , clean as some master surgeon's
每一个 骨 一个 灰蒙蒙的 黑色的 , 尖锐地 剪影 , 干净的 作为 一些 掌握 外科医生的
['spesɪmən] ,
specimen ,
标本 ,

每根骨头都呈灰黑色, 轮廓分明, 干净得像外科手术大师的标本一样。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [æz; əz] [ðəʊ] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] — ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt]
it was extended as though clutching at — clutching at — what was that
它 曾是 扩展 作为 尽管 紧握 在 — 紧握 在 — 什么 曾是 那
[tə'wɔ:d] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:tʃɪŋ] ?
toward which it was reaching ?
朝向 哪个 它 曾是 到达 ?

它伸展开来, 仿佛在抓住——抓住——它究竟在向着什么伸去?

[ə'gen] [ðə; ði] ['aɪsɪ] ['prɪklɪŋ] ['əʊvə(r)][skælp][ænd; ənd][skɪn] — [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['tælən] [stretʃt] [aʊt] [tu:; tə]
Again the icy prickling over scalp and skin — for its talons stretched out to
再次 这 冰冷的 刺痛 超过 头皮 和 皮肤 — 为了 它是 利爪 拉伸 出去 到
[gra:sp][ə; eɪ] [sti:d] [ðæt] [deθ] [hɪm'self] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪdn̩] ,
grasp a steed that Death himself might have ridden ,
抓牢 一个 骏马 那 死亡 他自己 可能 有 骑 ,

头皮和皮肤上再次传来冰冷的刺痛感——因为它伸出利爪去抓住一匹死神自己可能骑过的骏马,

[ə; eɪ] [ræk] [hu:z] [beə(r)] [skʌl] [hʌŋ] ['dru:pɪŋ] [ə'pɒn] [bent] ['və:tɪbrə; 'vɜ:tɪbreɪ] .
a rack whose bare skull hung drooping upon bent vertebrae .
一个 架子 谁 裸 颅骨 悬挂 下垂 之上 弯曲 椎骨 .

一具光秃秃的头骨耷拉在弯曲的脊椎骨上。

[aɪ] [reɪzɪd] [maɪ][hændz][tu:; tə][maɪ] [feɪs] [tu:; tə] [ʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['gəʊstli] [saɪt] — [ænd; ənd] ['swɪftli] [ðə; ði]
I raised my hands to my face to shut out the ghostly sight — and swiftly the
我 提高 我的 双手 到 我的 脸 到 关闭 出去 这 幽灵般的 视线 — 和 迅速地 这
['klʌtʃɪŋ] ['bəʊni][hænd] [mu:vɪd] [tə'wɔ:d] [em 'i:] — [wɒz; wəz] [brɪ'fɔ:(r)][maɪ] [aɪz] — [tʌtʃt] [em 'i:] .
clutching bony hand moved toward me — was before my eyes — touched me .
紧握 骨质 手 已搬 朝向 我 — 曾是 前 我的 眼睛 — 感动 我 .

我举起双手捂住脸, 想要挡住那幽灵般的景象——但很快, 一只骨瘦如柴的手就向我伸来——就在我眼前——碰到了我。

[ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [ʃɪə(r)] ['hɒrə(r)] [restɪd] [frɒm; frəm][em 'i:][wɒz; wəz] ['stræŋɡld] [baɪ][ri:ələɪ'zeɪʃn; ,rɪələɪ'zeɪʃn] .
The cry that sheer horror wrested from me was strangled by realization .
这 哭 那 透明 恐怖 夺取 从 我 曾是 被勒死 经过 实现 .

恐惧让我发出的尖叫声, 很快就被现实扼住了。

[ænd; ənd][səʊ][ə'kju:t][wɒz; wəz][maɪ] [rɪ'li:f] ,
And so acute was my relief ,
和 所以 急性 曾是 我的 宽慰 ,

我的如释重负之感是如此强烈。

[səʊ][ˌriːəʃʊəriŋ; ˌriːəʃɔːriŋ][wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈmɪstəriːz] [sʌm; səm]
so reassuring was it to have in the midst of these mysteries some
所以 令人安心 曾是 它 到 有 在 这 中间 的 这些 谜团 一些
[seɪn] ,
sane ,
理智 ,

在这些谜团之中，能有一些理智的人真是令人安心。

[ʌndəˈstændəb(ə)l] [θɪŋ] [əˈkɜː(r)] [ðæt][aɪ] [lɑːft] [əˈlaʊd] .
understandable thing occur that I laughed aloud .
可以理解 事物 发生 那 我 笑了 大声 .

当时发生了一件可以理解的事情，我忍不住大笑出声。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ˈskelɪt(ə)n] [hænd][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] .
For the skeleton hand was my own .
为了 这 骨骼 手 曾是 我的 自己的 .

那只骷髅手是我自己的。

[ðə; ði] ˈmɔːnf(ə)l] [ˈgɑːstli] [maʊnt] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] — [ˈaʊə(r)][ˈpəʊni] .
The mournful ghastly mount of death was — our pony .
这 悲哀 阴森 山 的 死亡 曾是 — 我们的 小马 .

那匹悲伤可怕的死神坐骑——就是我们的小马。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [əˈgen][aɪ] [ŋjuː] [wɒt] [aɪ] [wɒd] [siː] — [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][aɪ][dɪd] —
And when I looked again I knew what I would see — and see them I did —
和 什么时候 我 看起来 再次 我 知道 什么 我 会 看 — 和 看 他们 我 做过 —
[tuː] [tɔːl] ˈskelətn] ,
two tall skeletons ,
二 高的 骷髅 ,

当我再次看去时，我知道我会看到什么——果然我看到了——两具高大的骷髅，

[skʌlɪz] [ˈrestɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][ˈbəʊni][ɑːmz] , [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] .
skulls resting on their bony arms , leaning against the frame of the beast .
头骨 休息 在 他们的 骨质 武器 , 倾斜 反对 这 框架 的 这 兽 .

头骨搁在骨质的手臂上，倚靠在野兽的骨架上。

[waɪl] [əˈhed] [ɒv; əv][juː ˈes] , [ˈfləʊtɪŋ] [pɔːɪzd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [kjuːb] ,
While ahead of us , floating poised upon the surface of the glistening cube ,
尽管 前方 的 我们 , 漂浮的 准备 之上 这 表面 的 这 闪闪发光 立方体 ,
而就在我们前方，漂浮在闪闪发光的立方体表面上，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈwɪmɪn] ˈskelətn] — [ruːθ] [ænd; ənd] - !
were two women skeletons — Ruth and Norhala !
是 二 女性 骷髅 — 露丝 和 - ！

是两具女性骷髅——露丝和诺哈拉！

[wɪəd] [ɪˈnʌf] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] .
Weird enough was the sight .
诡异的 足够的 曾是 这 视线 .

眼前的景象真是诡异。

[ˌdjʊərəˈesk] , [ˈɡrɪmli] [ˈɔːf(ə)l] [æz; əz] [mæˌtɪəriəlaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] [mæˈkɑːbrə] —
Dureresque , grimly awful as materialization of a scene of the Dance Macabre —
杜勒斯式 , 阴沉地 可怕 作为 物质化 的 一个 场景 的 这 舞蹈 恐怖 —
[ænd; ənd] [jet] — [ˈvɑːstli] [ˈkʌmfətiŋ] .
and yet — vastly comforting .
和 然而 — 非常 令人感到安慰 .

具有丢勒式的风格，如同《死亡之舞》场景的具象化般令人毛骨悚然——然而——却又给人极大的安慰。

[fɒ:(r); fə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [wɒz; wəz] [wel] [wɪðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ˈhju:mən]
For here was something which was well within the range of human
为了 这里 曾是 某物 哪个 曾是 出色地 之内 这 范围 的 人类
[ˈnɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

因为这件事完全在人类知识的范畴之内。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [laɪt] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] [ðæt] [dɪd] [aɪ ˈti:] ; [ə; eɪ] [vəɪˈbreɪ](ə)n] [ðæt] [i:v(ə)n] [æz; əz] [aɪ]
It was the light about us that did it ; a vibration that even as I
它 曾是 这 光 关于 我们 那 做过 它 ; 一个 振动 那 甚至 作为 我
[kənˈdʒektʃəd] ,
conjectured ,
推测 ,

是周围的光线起了作用；一种振动，即便在我猜测的时候，

[wɒz; wəz] [wɪðɪn] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈpɑ:tlɪ] [ɪkˈsplɔ:rd] [ˈri:dʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌltrəˈvaɪələt] [ænd; ənd][ðə; ði]
was within the only partly explored region of the ultraviolet and the
曾是 之内 这 仅有的 部分 探索 地区 的 这 紫外线 和 这
[kəmˈpærətɪvli] [ˌʌnɪkˈsplɔ:d] [ˈri:dʒən] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] .
comparatively unexplored region above it .
比较 未探索的 地区 多于 它 .

位于紫外线唯一部分探索过的区域以及其上方相对未探索过的区域内。

[jet] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈdɪfərənsɪz] , [fɒ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmɪsti] [ˈheɪləʊ] [əˈraʊnd]
Yet there were differences , for there was none of that misty halo around
然而 那里 是 差异 , 为了 那里 曾是 没有任何 的 那 蒙蒙 光环 大约
[ðə; ði] [bəʊnz] ,
the bones ,
这 骨头 ,

然而，两者之间还是存在差异，因为骨骼周围并没有那种朦胧的光晕。

[ðə; ði] [fleʃ] [wɪt] [ðə; ði][eks] - [reɪz] [ˈkænɒt] [ˈrendə(r)] [ˈhəʊlli] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
the flesh which the X - rays cannot render wholly invisible .
这 肉 哪个 这 X - 射线 不能 使成为 完全 无形的 .

X射线无法完全使之不可见的血肉之躯。

[ðə; ði] [ˈskelətn] [stʊd] [aʊt] [kli:n] [kʌt] , [wɪð] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˈfleʃli] [ˈvestmənt] .
The skeletons stood out clean cut , with no trace of fleshly vestments .
这 骷髅 站立 出去 干净的 切 , 和 不 痕迹 的 肉体的 圣职 .

这些骷髅轮廓分明，干净利落，没有一丝血肉之躯的痕迹。

[aɪ] [krept] [ˈəʊvə(r)] , [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] .
I crept over , spoke to the two .
我 悄悄地爬 超过 , 辐 到 这 二 .

我蹑手蹑脚地走过去，和他们俩说了句话。

“ [daʊnt] [lʊk] [ʌp] [jet] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Don't look up yet , ” I said** .
“ 不 看 向上 然而 , ” 我 说 .

“先别抬头,”我说。

“ [daʊnt][ˈəʊpən][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .
“ **Don't open your eyes** .
“ 不 打开 你的 眼睛 .

“不要睁开眼睛。”

[wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [laɪt] .
We're going through a queer light .
是 去 通过 一个 酷儿 光 .

我们正在经历一段奇异的时期。

[,aɪˈtiː][hæz; hæz][æən; ən][eks] - [reɪ] ['kwɒləti] .
It has an X - ray quality .
它 有 一个 X - 射线 质量 .

它具有X光般的品质。

[jɔː; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [,emˈiː][æz; əz][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] — "
You're going to see me as a skeleton — "

你是 去 到 看 我 作为 一个 骨骼 — "

你会看到我只剩一副骨架——"

" [wɒt] ? " ['ʌʊtɪd] [dreɪk] .
" **What ? " shouted Drake** .
" 什么 ? " 喊叫 德雷克 .

"什么？"德雷克喊道。

[,disəˈbei] [maɪ] ['wɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] , [gleɪ] [æt; ət][,emˈiː] .
Disobeying my warning he straightened , glared at me .
违抗命令 我的 警告 他 拉直 , 怒目而视 在 我 .

他不听我的警告，挺直身子，怒视着我。

[ænd; ænd] [disˈkwaiətɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['spektək(ə)l][hæd; həd] [biːn] [brɪfɔː(r)] , [ˈfɒli] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [aɪˈtiː]
And disquieting as the spectacle had been before , fully understanding it

和 令人不安的 作为 这 奇观 有 到过 前 , 完全 理解 它

[æz; əz][aɪ][dɪd] ,
as I did ,
作为 我 做过 ,

尽管之前的景象令人不安，但当我完全理解了它之后，这种不安感便消失了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈstreɪn] [maɪ] [ˈʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌtə(r)] ['wɪədʎəs] [ɒv; əv] [ðæt] [skʌl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
I could not restrain my shudder at the utter weirdness of that skull which was

我 可以 不是 抑制 我的 不寒而栗 在 这 说出 怪异 的 那 颅骨 哪个 曾是

[hɪz; ɪz] [hed] ['θrʌstɪŋ] [ɪtˈself] [təˈwɔːd] [,emˈiː] .
his head thrusting itself toward me .
他的 头 推进 本身 朝向 我 .

那颗骷髅头——他的头颅——朝我猛地伸过来，我忍不住浑身颤抖。

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ventnər] [tɜːnd] [tuː; tə][,emˈiː] ;
The skeleton that was Ventnor turned to me ;

这 骨骼 那 曾是 文特诺 转向 到 我 ;

文特诺的骷髅转向了我；

[wɒz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [peə(r)] [əˈhed] .
was arrested by the sight of the flitting pair ahead .
曾是 被捕 经过 这 视线 的 这 飞掠 一对 前方 .

被前方那对轻快的男女吸引住了。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fleʃləs] [dʒɔːz][klæmp] , [ðen] [ˈəʊpənd] [tuː; tə] [spiːk] .
I saw the fleshless jaws clamp , then opened to speak .
我 锯 这 无肉的 下颚 夹钳 , 然后 打开 到 说话 .

我看到那没有血肉的下颚咬合，然后张开说话。

[əˈbrʌptli] , [əˈpɒn][ðə; ði] ['skelətn] [ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [fleʃ] [drɒpt] [bæk] .
Abruptly , upon the skeletons in front the flesh dropped back .
突然 , 之上 这 骷髅 在 正面 这 肉 掉落 后退 .

突然间，前面骷髅身上的血肉掉落下来。

[gɜːl][ænd; ænd] ['wʊmən] [stʊd] [ðeə(r)] [wʌns] [əˈgen] [rəʊbd] [ɪn] ['bjuːti] .
Girl and woman stood there once again robed in beauty .
女孩 和 女士 站立 那里 一次 再次 身着长袍 在 美丽 .

少女和女人再次站在那里，身着华服。

[səʊ] [swɪft] [wɒz; wəz] [ðæt] [træn'zɪ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['grɪzli] [ʌn'riəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)] [ðæt] ['iːv(ə)n]
So swift was that transition from the grisly unreal to the normal that even
所以 迅速 曾是 那 过渡 从 这 可怕的 虚幻 到 这 普通的 那 甚至
[tuː; tə][maɪ] [ʌn,su:pər'stɪʃəs] [maɪnd][aɪ 'ti:] [smæk] [ɒv; əv] ['hekrəʊmænsɪ] .
to my unsuperstitious mind it smacked of necromancy .
到 我的 不迷信的 头脑 它 猛击 的 死灵术 .

从恐怖的虚幻到正常的转变如此迅速，以至于即使对我这个不迷信的人来说，也带有一丝巫术的意味。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ju: 'es] [stɒd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌðə(r)] ,
The next instant the three of us stood looking at each other ,
这 下一个 立即的 这 三 的 我们 站立 寻找 在 每个 其他 ,
下一刻，我们三人面面相觑。

[kləʊðd] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['pəʊni][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [stiːd] [ɒv; əv] [deθ] ,
clothed once more in the flesh , and the pony no longer the steed of death ,
穿着衣服 一次 更多的 在 这 肉 , 和 这 小马 不 更长 这 骏马 的 死亡 ,
再次披上血肉之躯，而小马也不再是死亡的坐骑。

[bʌt; bət]['ʌʊə(r)] ['fægi] , ['peɪ(ə)nt]['ɪt(ə)] [kəm'pænjən] .
but our shaggy , patient little companion .
但 我们的 毛茸茸 , 病人 小的 伴侣 .
但我们毛茸茸的、耐心的小伙伴。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] [haɪ] ['vaɪələt][hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] ,
The light had changed ; the high violet had gone from it ,
这 光 有 已更改 ; 这 高的 紫色 有 已消失 从 它 ,
光线变了；原本明亮的紫色消失了。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʃɒt] [wɪð] ['jeləʊ] [gliːmɪŋz] [laɪk] ['fjuːdʒətɪv] ['sʌnbiːm] .
and it was shot with yellow gleamings like fugitive sunbeams .
和 它 曾是 射击 和 黄色的 闪光 喜欢 逃犯 阳光 .
画面中闪烁着黄色的光芒，如同逃逸的阳光。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][waɪd] ['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'endɪŋ] .
We were passing through a wide corridor that seemed to be unending .
我们 是 通过 通过 一个 宽的 走廊 那 似乎 到 是 无尽的 .
我们正穿过一条宽阔的走廊，这条走廊似乎没有尽头。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] [gruː] [strɒŋgə(r)] .
The yellow light grew stronger .
这 黄色的 光 生长 更强 .
黄光越来越强。

“ [ðæt] [laɪt] ['wʌznt] [ɪg'zæktli][ðə; ði]['rɜːntgən; 'rɒntgən][və'raɪəti] , ” [dreɪk] [ɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [əb'zɔːpʃ(ə)n]
“ That light wasn't exactly the Roentgen variety , ” Drake interrupted my absorption
“ 那 光 不是 确切地 这 伦琴 种类 , ” 德雷克 中断 我的 吸收
[ɪn]['ʌʊə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .
in our surroundings .
在 我们的 周围环境 .

“那道光并不完全是伦琴射线，”德雷克打断了我欣赏周围环境的思绪。

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [həʊp][tuː; tə][gɒd] [ɪts] [æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [siːmd] .
“ And I hope to God it's as different as it seemed .
“ 和 我 希望 到 上帝 它是 作为 不同的 作为 它 似乎 .
“我向上帝祈祷，希望它真的像看起来那样不同。”

[ɪf] [ɪts] [nɒt][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][lət] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)] . “
If it's not we may be up against a lot of trouble . ”
如果 它是 不是 我们 可能 是 向上 反对 一个 很多 的 麻烦 . ”
如果不是这样，我们可能会遇到很多麻烦。

“ [mɔ:(r)] [ˈtrʌb(ə)] [ðæn; ðən] [wɪr] [ɪn] ?

“ **More trouble than we're in** ?

“ 更多的 麻烦 比 是 在 ?

“比我们现在遇到的麻烦还大吗? ”

“ [aɪ] [ɑ:skt] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [səˈtɪrɪkli] .

“ **I asked , a trifle satirically** .

“ 我 问 , 一个 琐事 讽刺地 .

我略带讽刺地问道。

“ [eks] - [reɪ] [bɜ:nz] , “ [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] ,

“ **X - ray burns , “ he answered ,**

“ X - 射线 烧伤 , “ 他 回答 ,

“X光灼伤,”他回答道。

“ [ænd; ənd][nəʊ] [weɪ] [tu:; tə] [tri:t] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] — [ɪf] [wi:; wi][lɑɪv][tu:; tə] [wɒnt] [ˈtri:tmənt]

“ **and no way to treat them in this place — if we live to want treatment**

“ 和 不 方式 到 对待 他们 在 这 地方 — 如果 我们 居住 到 想 治疗

,

.

,

“而且在这个地方, 我们根本无法治疗他们——如果我们有幸活到想要接受治疗的时候,

“ [hi:; hi] [endɪd] [ˈgrɪmli] .

“ **he ended grimly** .

“ 他 结束 阴沉地 .

他语气沉重地结束了这句话。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][səbˈdʒektɪd][tu:; tə][ðeə(r)][ˈæk(ə)n] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] — “ [aɪ][brɪˈgæn] ,

“ **I don't think we were subjected to their action long enough — “ I began ,**

“ 我 不 思考 我们 是 受 到 他们的 行动 长的 足够的 — “ 我 开始 ,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .

and was silent .

和 曾是 沉默的 .

“我觉得我们遭受他们这种行为的时间还不够长——”我开口说道, 然后沉默了。

[ðə; ðɪ][ˈkɒrɪdɔ:(r)][hæd; həd] [ˈəʊpənd] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:nɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [ɪˈmensəti] [aɪ]

The corridor had opened without warning into a place for whose immensity I

这 走廊 有 打开 没有 警告 进入 一个 地方 为了 谁 浩瀚无垠 我

[hæv; həv][nəʊ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈædɪkwət] .

have no images that are adequate .

有 不 图片 那 是 足够的 .

走廊毫无预兆地通向一个无比广阔的地方, 我找不到任何图片来充分描述它。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtʃeɪmbə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈvɑ:stə(r)][ðæn; ðən] [ten] [skɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [hɔ:lz]

It was a chamber that was vaster than ten score of the Great Halls

它 曾是 一个 房间 那 曾是 更广阔 比 十 分数 的 这 伟大的 大厅

[ɒv; əv][ˈkɑ:rnæk][ɪn] [wʌŋ] ;

of Karnac in one ;

的 卡纳克 在 一 ;

这是一个比卡纳克神庙八十个大厅加起来还要大的房间;

[ɡreɪt] [æz; əz] [ðæt] [ˈfeɪblɪd] [hɔ:l] [ɪn] [dred] [əˈmenti:] [weə(r)] [əʊˈsaɪərɪs][sɪts] [θrəʊnd] [brɪˈtwi:n] [ðə; ðɪ]

great as that fabled hall in dread Amenti where Osiris sits throned between the

伟大的 作为 那 传说中的 大厅 在 恐惧 阿门蒂 在哪里 奥西里斯 坐着 登基 之间 这

[ˈsɜ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [hɑ:ts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈi:tə(r)] [ɒv; əv] [səʊlz] ,

Searcher of Hearts and the Eater of Souls ,

搜索者 的 红心 和 这 食客 的 灵魂 ,

就像传说中令人敬畏的阿门提大厅一样宏伟, 奥西里斯端坐于探心者和噬魂者之间, 威严无比。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɔːslɪŋ] [hoʊstɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [ded] .
judging the jostling hosts of the newly dead .

评判 这 推搡 主持人的 这 新 死的 .

评判熙熙攘攘、新近死去的亡灵们。

[ˈtemp(ə)] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪts] [ɪˈmensəti] ,
Temple it was in its immensity ,

寺庙 它 曾是 在 它是 浩瀚无垠 ,

那是一座规模宏大的神庙，

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈsɒləm] [ˈvɑːstnəs] — [bʌt; bət] [ʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ˈtemp(ə)] [ˈevə(r)] [reɪzɪd] [baɪ] [ˈhjuːmən] [tɔɪl] .
and its solemn vastness — but unlike any temple ever raised by human toil .

和 它是 庄严 广袤无垠 — 但 与此不同 任何 寺庙 曾经 提高 经过 人类 辛劳 .

它庄严肃穆，气势恢宏——但与人类辛勤劳作建造的任何寺庙都截然不同。

[ɪn] [nəʊ] [ˈruːɪn] [ɒv; əv] [ˈɜːrθs] [juːθ] [ˈdʒaɪənts] - [wɜːk] [naʊ] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [taɪm]
In no ruin of earth's youth giants ' work now crumbling under the weight of time

在 不 废墟 的 地球的 青年 巨人 - 工作 现在 摇摇欲坠 在下面 这 重量 的 时间

[hæd; həd] [aɪ] [ˈevə(r)] [sensɪ] [ə; eɪ] [ˈædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [wɪð] [wɪt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈɪnstɪŋkt] .
had I ever sensed a shadow of the strangeness with which this was instinct .

有 我 曾经 感觉到的 一个 阴影 的 这 奇怪 和 哪个 这 曾是 本能 .

即使在地球青年巨人的杰作如今在时间的重压下逐渐崩塌的废墟中，我也从未感受到过这种本能的奇异之处。

[nəʊ] — [nɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈætəd] [feɪn] [ðæt] [wʌns] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [əʊld] [ˈiːdʒɪpt] ,
No — nor in the shattered fanes that once had held the gods of old Egypt ,

不 — 也不 在 这 破碎 法内斯 那 一次 有 握住 这 神 的 老的 埃及 ,

不——在那些曾经供奉古埃及诸神的破碎神殿中也没有。

[nɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪləd] [ˈraɪnz] [ɒv; əv] [ˈeɪnfənt] [ɡriːs] , [nɔː(r)] [ɪmˈpɪəriəl] [rəʊm] , [nɔː(r)] [ˈmɒsk] ,
nor in the pillared shrines of Ancient Greece , nor Imperial Rome , nor mosque ,

也不 在 这 柱状 神社 的 古老的 希腊 , 也不 帝国 罗马 , 也不 清真寺 ,

[bəˈzɪlɪkə] [nɔː(r)] [kəˈθiːdrəl] .

basilica nor cathedral .

大教堂 也不 大教堂 .

既不在古希腊的柱廊神殿中，也不在罗马帝国时期的清真寺、大教堂或主教座堂中。

[ɔːl] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [gɒdz] [wɪt] , [ˈweðə(r)] [kriˈeɪtɪd] [baɪ] [ˈhjuːˈmænəti] [æz; əz]
All these had been dedicated to gods which , whether created by humanity as

全部 这些 有 到过 投入的 到 神 哪个 , 无论 创建 经过 人类 作为

[ˈsaɪəns] [brɪˈliːvz] ,

science believes ,

科学 相信 ,

所有这些都曾献给神灵，无论这些神灵是否如科学所认为的那样是由人类创造的，

[ɔː(r)] [kuiˈeɪtəz] [ɒv; əv] [ˈhjuːˈmænəti] [æz; əz] [ðeə(r)] [ˈwəːʃɪpə] [brɪˈliːvd] , [stɪl] [held] [ɪn] [ðəm; ðəm] [ðæt]
or creators of humanity as their worshippers believed , still held in them that

或者 创造者 的 人类 作为 他们的 信徒 相信 , 仍然 握住 在 他们 那

[ˈes(ə)ns] [wiː; wi] [tɜːm] [ˈhjuːmən] .

essence we term human .

本质 我们 学期 人类 .

或者像他们的信徒所认为的那样，是人类的创造者，他们身上仍然保留着我们称之为人类的本质。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] , [ðə; ði] [fɔːs] , [ðæt] [fɪld] [ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The spirit , the force , that filled this place had in it nothing , NOTHING of the

这 精神 , 这 力量 , 那 已填 这 地方 有 在 它 没有什么 , 没有什么 的 这

[ˈhjuːmən] .

human .

人类 .

充满这个地方的精神、力量，其中没有任何，一点人类的东西都没有。

[nəʊ] [pleɪs] ？
No place ？
不 地方 ？

没有地方？

[jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] — [stəʊn'hendʒ] .
Yes , there was one — Stonehenge .
是的 , 那里 曾是 — 巨石阵 .

是的，确实有一个——巨石阵。

[wɪ'dɪn] [ðæt] [ˌmɒnə'liθɪk] ['sɜ:k(ə)l][aɪ][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn'hju:mən]
Within that monolithic circle I had felt a something akin to this , as inhuman
之内 那 整体式 圆圈 我 有 毛毡 一个 某物 类似的 到 这 , 作为 不人道
;
;
;
;

在那个封闭的圈子里，我感受到了一种类似这样的感觉，一种非人的感觉；

[ə; eɪ] ['bru:dɪŋ] ['spɪrɪt]['stəʊni] , [sta:k] ,
a brooding spirit stony , stark ,
一个 沉思 精神 石质的 , 斯塔克 ,

阴郁的灵魂，冷峻、坚毅

[ʌn'ji:ldɪŋ] — [æz; əz] [ðəʊ] [nɒt] [men][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [pʊ; əv] [stəʊn] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [greɪt]
unyielding — as though not men but a people of stone had raised the great
不屈 — 作为 尽管 不是 男人 但 一个 人们 的 石头 有 提高 这 伟大的
['menhɪə(r)] .
Menhirs .
巨石 .

坚不可摧——仿佛不是人类，而是石头人竖起了巨大的门希尔石柱。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sæŋktʃuəri] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [pʊ; əv]['met(ə)l] !
This was a sanctuary built by a people of metal !
这 曾是 一个 避难所 建造 经过 一个 人们 的 金属 !

这是由一群用金属建造的民族所建造的圣所！

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] ['jeləʊ] [gləʊ] [laɪk] [peɪl] ['sʌnʃaɪn] .
It was filled with a soft yellow glow like pale sunshine .
它 曾是 已填 和 一个 柔软的 黄色的 辉光 喜欢 苍白 阳光 .

它充满了柔和的黄色光芒，如同淡淡的阳光。

[ʌp] [frɒm; frəm][ɪts] [flɔ:(r)] [ə'rəʊz] ['hʌndrədz] [pʊ; əv] [trə'mendəs] ,
Up from its floor arose hundreds of tremendous ,
向上 从 它是 地面 出现 数百 的 巨大的 ,

从它的底部升起了数百个巨大的物体，

[skweə(r)] ['pɪlər] [daʊn] [hu:z] ['pɒlɪʃt] [saɪdz] [ðə; ði]['krəʊkəs] [laɪt] [si:md] [tu:; tə] [fləʊ] .
square pillars down whose polished sides the crocus light seemed to flow .
正方形 柱子 向下 谁 抛光 侧面 这 番红花 光 似乎 到 流动 .

方形的柱子，光滑的柱面上仿佛流淌着番红花般的光芒。

[fa:(r)] , [fa:(r)][æz; əz][ðə; ði] [geɪz] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] , [ðə; ði] ['kɒləms] ['mɑ:tʃt] , [ə'presɪvli] ['ɔ:dəd] ,
Far , far as the gaze could reach , the columns marched , oppressively ordered ,
远的 , 远的 作为 这 目光 可以 抵达 , 这 列 行军 , 压迫性的 订购 ,
[ə'pɔ:ɪŋɡli] [ˌmæθə'mætɪk(ə)] .
appallingly mathematical .
令人震惊地 数学 .

目光所及之处，尽是笔直的柱子，整齐划一，令人压抑，又带着可怕的数学感。

[frɒm; frəm][ðəə(r)] [ˈmæsiʋnɪs] [dɪˈstɪld] [ə; eɪ] [sens] [pɒ; əv][ˈpaʊə(r)] , [mɪˈstriəriəs] , [məˈkæniːkl] [jet] —
From their massiveness distilled a sense of power , mysterious , mechanical yet —
从 他们的 巨大 蒸馏 一个 感觉 的 力量 , 神秘 , 机械的 然而 —
[ˈlɪvɪŋ] ; [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpriːstli] ,
living ; something priestly ,
活的 ; 某物 祭司 ,

它们庞大的身躯散发出一种力量感，神秘、机械却又充满生机；某种神圣的气息。

[haɪərəˈfæntɪk] — [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡɑːrdiənz] [pɒ; əv][ə; eɪ] [ˈraɪn] .
hierophantic — as though they were guardians of a shrine .
祭司 — 作为 尽管 他们 是 守护者 的 一个 神社 .
如同神龛的守护者一般。

[naʊ] [ai] [sɔː] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [laɪt] [səˈfjuːzɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] .
Now I saw whence came the light suffusing this place .
现在 我 锯 何处 来了 这 光 弥漫 这 地方 .
我终于明白这片地方的光芒是从哪里来的了。

[haɪ] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɪlə] [ˈfləʊtɪd] [skɔːz] [pɒ; əv][ɔːrbz] [ðæt] [ˈʃɒn] [laɪk] [peɪl] [ɡɪlt][ˈfrəʊz(ə)n] [sʌnz] .
High up among the pillars floated scores of orbs that shone like pale gilt frozen suns .
高的 向上 之中 这 柱子 漂浮 得分 的 球体 那 闪耀 喜欢 苍白 镀金 冷冻 太阳 .
在高高的石柱间漂浮着数十个光球，它们像苍白的镀金冰冻太阳一样闪耀。

[ɡreɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ʌpə(r)] [ˈlev(ə)lz] [ðiːz] [streɪndʒ] [ˈlʊməˌneri] [gliːm] , [fɪkst]
Great and small , through all the upper levels these strange luminaries gleamed , fixed
伟大的 和 小的 , 通过 全部 这 上 级别 这些 奇怪的 杰出人物 闪闪发光 , 固定的
[ænd; ənd] [ˈməʊnləs] ,
and motionless ,
和 静止不动 ,
无论大小，这些奇异的光芒在所有高层都闪耀着，静止不动。

[ˈhæŋɪŋ] [ʌnsəˈpɔːtɪd] [ɪn] [speɪs] .
hanging unsupported in space .
绞刑 不支持 在 空间 .
悬空，无支撑。

[aʊt] [frɒm; frəm][ðəə(r)] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsferɪkl] [ˈsɜːrfɪs] [dɑːtɪd] [reɪz] [pɒ; əv][ðə; ði] [seɪm] [peɪl] [ɡəʊld] ,
Out from their shining spherical surfaces darted rays of the same pale gold ,
出去 从 他们的 灼灼 球形 表面 飞镖 射线 的 这 相同的 苍白 金子 ,
从它们闪亮的球形表面射出同样淡金色的光芒，

[ˈrɪdʒɪd] , [ʌnˈɪft] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [səˈdʒestʃən] [pɒ; əv][ˈfrəʊz(ə)n] [ˈstɪlnəs] .
rigid , unshifting , with the same suggestion of frozen stillness .
死板的 , 不变 , 和 这 相同的 建议 的 冷冻 寂静 .
僵硬、不动，给人一种静止不动的感觉。

“ [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [bɪɡ] [ˈkrɪsməs] - [triː] [stɑːz] , ” [ˈmʌtə] [dreɪk] .
“ **They look like big Christmas - tree stars , ” muttered Drake .**
“ 他们 看 喜欢 大的 圣诞节 - 树 明星 , ” 低声说道 德雷克 .
“它们看起来像巨大的圣诞树星星，”德雷克低声说道。

“ [ðer] [laɪts] , ” [ai] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ **They're lights , ” I answered .**
“ 它们是 灯 , ” 我 回答 .
“它们是灯，”我回答道。

“ [pɒ; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
“ **Of course they are .**
“ 的 课程 他们 是 .
当然是。

[ˈðer] [nɒt][ˈmætə(r)] — [nɒt][ˈmet(ə)l] , [aɪ] [mi:n] — “
They're not matter — not metal , I mean —”
它们是 不是 事情 — 不是 金属 , 我 意思是 — “
它们不是物质——我的意思是，不是金属——”

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][laɪk][es ˈti:] . [ˈelmoʊz][ˈfaɪə(r)] , [wɪtʃ] [laɪts] — [ˌkɑːndənˈseɪʃənz]
“ **There's something about them like St . Elmo's fire , witch lights — condensations**
” 有 某物 关于 他们 喜欢 英石 . 艾尔莫的 火 , 巫婆 灯 — 冷凝
[ɒv; əv] [ætˈməsˈferɪk] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ,
of atmospheric electricity ,
的 大气 电 ,
“它们有点像圣艾尔摩之火、女巫之光——是大气中电荷的凝聚体，

” - [vɔɪs] [wɒz; wəz][kɑ:m] ;
“ **Ventnor's voice was calm ;**
” - 嗓音 曾是 冷静的 ;
文特诺的声音很平静；

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][pleɪn][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [nˈiəʊɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɪst(ə)rɪ] [ɪn] [wɪtʃ]
now that it was plain we were nearing the heart of this mystery in which
现在 那 它 曾是 清楚的 我们 是 临近 这 心 的 这 神秘 在 哪个
[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈmeɪtɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈklɪəli] [ˈteɪkən] [freɪ] [ɡrɪp] ,
we were enmeshed he had clearly taken fresh grip ,
我们 是 纠缠不清 他 有 清楚地 已采取 新鲜的 紧握 ,
既然我们已经明显接近了我们身陷其中的这个谜团的核心，他显然又重新掌控了局面。

[wɒz; wəz] [əˈɡen] [hɪz; ɪz] [əbˈzɜ:vənt] , [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [self] .
was again his observant , scientific self .
曾是 再次 他的 观察者 , 科学 自己 .
他又恢复了以往那种观察入微、科学严谨的本色。

[wi:; wi] [wɒtʃt] , [wʌns][mɔ:(r)][ˈsaɪlənt] ;
We watched , once more silent ;
我们 观看 , 一次 更多的 沉默的 ;
我们再次默默地看着；

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [wi:; wi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ˈlɪt(ə)l] [sɪns] [wi:; wi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ðæt] [raɪd] [hu:z] [end]
and indeed we had spoken little since we had begun that ride whose end
和 的确 我们 有 说 小的 自从 我们 有 开始 那 骑 谁 结尾
[wi:; wi] [sensɪ] [kləʊz] .
we sensed close .
我们 感觉到的 关闭 .
自从我们开始那段旅程以来，我们确实很少说话，我们感觉旅程的终点即将到来。

[ɪn][ðə; ði] [ʌnˈfəʊldɪŋ] [ɒv; əv][enɪɡˈmætɪk] [ˈhæpənɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈhæpənɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][hæd; həd] [dɪˈzɜ:tɪd]
In the unfolding of enigmatic happening after happening the mind had deserted
在 这 展开 的 神秘的 发生 后 发生 这 头脑 有 荒凉的
[spi:tʃ] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ˈlɪsənɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [dɔ:(r)][ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪərɪŋ] [tu:; tə][ˈɡæðə(r)]
speech and crouched listening at every door of sight and hearing to gather
演讲 和 蹲着 聆听 在 每一个 门 的 视线 和 听力 到 收集
[sʌm; səm] [klu:z] [tu:; tə] [ˈkɔ:zɪz] ,
some clue to causes ,
一些 线索 到 原因 ,

在接连不断的神秘事件中，人的心智放弃了言语，蜷缩在每一个视觉和听觉的窗口，倾听着每一个线索，试图找到事件的起因。
[sʌm; səm] [θred] [ɒv; əv] [ʌndəˈstændɪŋ] .
some thread of understanding .
一些 线 的 理解 .
某种程度的理解。

[ˈsləʊli] [naʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈɡlaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ˈpɪlər] ; [səʊ] [ˈefətləs] ,
Slowly now we were gliding through the forest of pillars ; so effortless ,
缓慢地 现在 我们 是 滑翔 通过 这 森林 的 柱子 ; 所以 毫不费力 ,
现在我们缓缓地滑过这片柱林; 如此轻松自如。

[səʊ] [smuːð] [ˈaʊə(r)] [flaɪt] [ðæt] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstændɪŋ] [stɪl] , [ðə; ði] [trəˈmendəs]
so smooth our flight that we seemed to be standing still , the tremendous
所以 光滑的 我们的 航班 那 我们 似乎 到 是 常设 仍然 , 这 巨大的
[ˈkɒləms] [ˈflaɪɪŋ] [pɑːst][juː ˈes] ,
columns flitting past us ,
列 飞掠 过去的 我们 ;
飞行如此平稳, 我们仿佛静止不动, 巨大的柱状物在我们眼前掠过。

[ˈtɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːlɪŋ] [əˈraʊnd] [juː ˈes] , [ˈdɪzɪŋli] .
turning and wheeling around us , dizzyingly .
转弯 和 惠灵 大约 我们 , 令人眼花缭乱 .
它们在我们周围旋转、翻滚, 令人眼花缭乱。

[maɪ] [hed] [swæm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɪrɑːʒ] [ˈməʊʃn] , [aɪ] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] .
My head swam with the mirage motion , I closed my eyes .
我的 头 游泳 和 这 海市蜃楼 运动 , 我 关闭 我的 眼睛 .
眼前的景象如同海市蜃楼般晃动, 我头晕目眩, 闭上了眼睛。

“ [lʊk] , ” [dreɪk] [wɒz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] .
“ **Look , ” Drake was shaking me .**
“ 看 , ” 德雷克 曾是 摇晃 我 .
“你看,”德雷克摇晃着我。

“ [lʊk] .
“ **Look .**
“ 看 .
“看。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
What do you make of that ?
什么 做 你 制作 的 那 ?
你对此有何看法?

“ [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈhed] [ðə; ði] [ˈpɪlər] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɪməɪŋ] ,
“ **Half a mile ahead the pillars stopped at the edge of a shimmering ,**
“ 一半 一个 英里 前方 这 柱子 停止 在 这 边缘 的 一个 闪闪发光 ,
“前方半英里处, 石柱在波光粼粼的边缘戛然而止,

[ˈkwɪvərɪŋ] [ˈkɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ɡriːn] [ˌluːmɪˈnesns] .
quivering curtain of green luminescence .
颤抖 窗帘 的 绿色的 发光 .
一层颤动的绿色光幕。

[haɪ] , [haɪ] [ʌp] [pɑːst][ðə; ði] [peɪl] [ɡɪlt] [sʌnz] [ɪts] [smuːð] [fəʊldz][ræn] ,
High , high up past the pale gilt suns its smooth folds ran ,
高的 , 高的 向上过去的 这 苍白 镀金 太阳 它是 光滑的 折叠 跑 ,
它光滑的褶皱高高地延伸到苍白的金色太阳之上,

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡəʊldən][ˈæmbə(r)] [mɪst] [ðæt] [ˈkænəpɪd] [ðə; ði] [ˈkɒləms] .
into the golden amber mist that canopied the columns .
进入 这 金的 琥珀色 薄雾 那 有顶棚的 这 列 .
融入笼罩着柱子的金色琥珀色薄雾中。

[ɪn][ɪts] [ˈspɑːklɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈkɔːpʌslz] [ɒv; əv][ðə; ði]
In its sparkling was more than a hint of the dancing corpuscles of the
在 它是 闪闪发光 曾是 更多的 比 一个 暗示 的 这 跳舞 血小板 的 这
[ɔːˈrɔːrəl] ;
aurora ;
极光 ;

它的闪烁中隐约可见极光中舞动的光粒；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈwəʊv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːˈrɔːrəl] [reɪz] .
it was , indeed , as though woven of the auroral rays .
它 曾是 , 的确 , 作为 尽管 编织 的 这 极光 射线 .

它确实像是用极光织成的。

[ænd; ænd][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [pleɪd] [ˈʃɪftɪŋ] ,
And all about it played shifting ,
和 全部 关于 它 玩 转变 ,

而这一切都在不断变化中发生。

[ˈtremjələs] [ˈʃædəʊz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgəʊldən] [laɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɜːrtənz]
tremulous shadows formed by the merging of the golden light with the curtain's
颤抖的 阴影 形成 经过 这 合并 的 这 金的 光 和 这 窗帘
[ˈemərəld] [ˈgliːmɪŋ] .
emerald gleaming .
翠 闪闪发光 .

金色的光芒与翠绿色的窗帘交相辉映，投下颤动的阴影。

[ʌp][tuː; tə][ɪts] [beɪs] [swept] [ðə; ði][kjuːb] [ðæt] [bɔː(r)] [ruːθ] [ænd; ænd] - — [ænd; ænd] [stɒpt] .
Up to its base swept the cube that bore Ruth and Norhala — and stopped .
向上 到 它是 根据 扫荡 这 立方体 那 钻孔 露丝 和 - — 和 停止 .

载着露丝和诺拉拉的立方体扫到了它的底部——然后停了下来。

[frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] [liːpt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ænd; ænd] [druː] [ruːθ] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [tɜːnd]
From it leaped the woman , and drew Ruth down beside her , then turned
从 它 跳跃 这 女士 , 和 画 露丝 向下 旁 她 , 然后 转向
[ænd; ænd] [ˈdʒestʃə] [təˈwɔːd] [juː ˈes] .
and gestured toward us .
和 做手势 朝向 我们 .

那女人从里面跳了出来，把露丝拉到自己身边，然后转身朝我们做了个手势。

[ðæt] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][rəʊd] [druː] [kləʊz] .
That upon which we rode drew close .
那 之上 哪个 我们 骑 画 关闭 .

我们骑乘的坐骑越来越近了。

[aɪ][felt] [aɪ ˈtiː][ˈkwɪvə(r)] [brɪˈniːθ] [em ˈiː] ; [felt] [ɒn][ðə; ði] [ɪnstənt] , [ðə; ði][mæɡˈnetɪk] [ɡrɪp] [drɒp][frɒm; frəm]
I felt it quiver beneath me ; felt on the instant , the magnetic grip drop from
我 毛毡 它 颤动 下面 我 ; 毛毡 在 这 立即的 , 这 磁的 紧握 降低 从
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

我感到身下的物体颤抖了一下；就在那一瞬间，我感到那股磁力般的束缚力消失了。

[ˈæŋɡ(ə)l] [ˈdaʊnwəd] [ænd; ænd] [liːv] [em ˈiː] [friː] .
angle downward and leave me free .
角度 向下 和 离开 我 自由的 .

向下倾斜，让我自由行动。

[ˈʃeɪkɪli] [aɪ][əˈrəʊz][frɒm; frəm] [ˈeɪkɪŋ] [niːz] , [ænd; ænd] [sɔː] [ˈventnər] [flæʃ] [daʊn] [ænd; ænd] [rʌŋ] ,
Shakily I arose from aching knees , and saw Ventnor flash down and run ,
摇摇晃晃地 我 出现 从 疼痛 膝盖 , 和 锯 文特诺 闪光 向下 和 跑步 ,
我颤抖着从疼痛的双膝中站起身来，看到文特诺尔的身影一闪而过，然后逃走了。

[ˈraɪf(ə)l][ɪn][hænd] , [təˈwɔ:d] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] .

rifle in hand , toward his sister .

步枪 在 手 , 朝向 他的 姐姐 .

他手持步枪，朝着妹妹走去。

[dreɪk] [bent] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .

Drake bent for his gun .

德雷克 弯曲 为了 他的 枪 .

德雷克弯腰去拿枪。

[aɪ] [mu:vd] [ʌnˈstedəli] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklʌstəd] [kju:bz] .

I moved unsteadily toward the side of the clustered cubes .

我 已搬 不稳定地 朝向 这 边 的 这 聚类 立方体 .

我摇摇晃晃地走向那堆立方体的一侧。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈməʊʃn] [ˈdraɪvɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] .

There came a curious pushing motion driving me to the edge .

那里 来了 一个 好奇的 推动 运动 驾驶 我 到 这 边缘 .

一股奇怪的推力将我推向了边缘。

[ˈslaɪdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][əˈpɒn][em ˈi:] [keɪm] [dreɪk] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈpəʊni] —

Sliding over upon me came Drake and the pony —

滑动 超过 之上 我 来了 德雷克 和 这 小马 —

德雷克和那匹小马从我身上滑了过来——

[ðə; ði][kju:b] [ˈtɪltɪd] , [ˈdʒentli] ,

The cube tilted , gently ,

这 立方体 斜 , 轻轻地 ,

立方体轻轻倾斜了。

[ˈpleɪfəli] — [ænd; ænd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ɒv; əv][dʒˈɑ:z][ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ju: ˈes] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [aɪ ˈti:]

playfully — and with the slightest of jars the three of us stood beside it

嬉戏地 — 和 和 这 丝毫 的 罐子 这 三 的 我们 站立 旁 它

[ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

on the floor ,

在 这 地面 ,

我们三人嬉闹着——带着一丝轻微的晃动——站在地板上它旁边。

[wi:; wi] [tu:] [men] [ˈgeɪpɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:][ɪn] [rɪˈnju:d] [ˈwʌndə(r)] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bi:st] [ˈstretʃɪŋ]

we two men gaping at it in renewed wonder , and the little beast stretching

我们 二 男人 张开的 在 它 在 更新 想知道 , 和 这 小的 兽 伸展

[ɪts] [legz] ,

its legs ,

它是 腿 ,

我们两个男人目瞪口呆地看着它，再次感到惊奇，而那小动物则伸了个懒腰。

[ˈlɪftɪŋ] [ɪts] [fi:t] [ænd; ænd] [ˈwɪnɪɪŋ] [wɪð] [rɪˈli:f] .

lifting its feet and whinnying with relief .

举重 它是 脚 和 嘶鸣 和 宽慰 .

它抬起蹄子，如释重负地嘶鸣起来。

[ðen] [əˈbrʌptli] [ðə; ði][fɔ:(r)] [blɒks] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈaʊə(r)] [sti:d] [brəʊk] [frɒm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ;

Then abruptly the four blocks that had been our steed broke from each other ;

然后 突然 这 四 积木 那 有 到过 我们的 骏马 打破 从 每个 其他 ;

突然间，我们赖以生存的四块积木彼此分离了；

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ɡlaɪdɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] .

that which had been the woman's glided to them .

那 哪个 有 到过 这 女性的 滑翔 到 他们 .

原本属于那个女人的东西滑到了他们面前。

[ðə; ði][fɔ:(r)] [klikt] [ˈIntu:] [pleɪs] [brˈhaɪnd][,aɪ ˈti:][ænd; ənd] [dɑ:tɪd] [frəm; frəm] [saɪt] .
“ **The four clicked into place behind it and darted from sight .**
“ 这 四 点击 进入 地方 在后面 它 和 飞镖 从 视线 .

四人咔哒一声落到它身后，迅速消失在视线中。

“ [ru:θ] !
“ **Ruth !**
“ 露丝 !
“ 露丝 !

“ - [vɔɪs] [wɒz; wəz][ˈvaɪbrənt] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] .
“ **Ventnor's voice was vibrant with his fear .**
“ - 嗓音 曾是 充满活力 和 他的 害怕 .

文特诺的声音里充满了恐惧。

“ [ru:θ] !
“ **Ruth !**
“ 露丝 !
“ 露丝 !

[wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
What is wrong with you ?
什么 是 错误的 和 你 ?

你怎么了？

[wɒt] [hæz; həz][fɪ:; fi] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
What has she done to you ?
什么 有 她 完毕 到 你 ?

她对你做了什么？

“ [wi:; wi][ræn][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
“ **We ran to his side .**
“ 我们 跑 到 他的 边 .

我们跑到他身边。

[hi:; hi] [stɒd] [ˈkltʌtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ˈsɜ:tʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
He stood clutching her hands , searching her eyes .
他 站立 紧握 她 双手 , 搜索 她 眼睛 .

他紧紧握着她的手，凝视着她的眼睛。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][waɪd] , [ˌʌnˈsi:ɪŋ] , [dri:m] [fɪld] .
They were wide , unseeing , dream filled .
他们 是 宽的 , 看不见 , 梦 已填 .

它们宽广、盲目、充满梦想。

[əˈpɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd] [ˈstɪlnəs] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmɪrəd] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
Upon her face the calm and stillness , which were mirrored reflections of
之上 她 脸 这 冷静的 和 寂静 , 哪个 是 镜像 反思 的
- [ˌʌnˈɜ:θli] [træŋˈkwɪləti] , [hæd; həd] [ˈdi:pənd] .
Norhala's unearthly tranquillity , had deepened .
- 超凡脱俗的 宁静 , 有 加深 .

她脸上平静安详的神情，如同诺哈拉超凡脱俗的宁静的镜子一般，更加深沉了。

“ [ˈbrʌðə(r)] .
“ **Brother .**
“ 兄弟 .
“ 兄弟 .

“兄弟。

“ [ðə; ði] [swi:t] [vɔɪs] [si:md] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] , [ˈdrɪftɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ʌn'trʌb(ə)ld] [speɪs] , [æn; ən] ['ekəʊ]
“ **The sweet voice seemed far away , drifting out of untroubled space , an echo**
“ 这 甜的 嗓音 似乎 远的 离开 , 漂流 出去 的 平静无波 空间 , 一个 回声
[ɒv; əv] - ['gəʊldən] [tʃaɪmɪŋz] — “ ['brʌðə(r)] ,
of Norhala's golden chimings — “ Brother ,
的 - 金的 钟声 — “ 兄弟 ,
“那甜美的声音似乎来自遥远的地方, 从宁静的空间飘来, 像是诺哈拉金色钟声的回响——“哥哥,

[ðəə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [em 'i:] .
there is nothing wrong with me .
那里 是 没有什么 错误的 和 我 .

我没有任何问题。

[ɪn'di:d] — [ɔ:l] [ɪz] — [wel] [wɪð] [em 'i:] — ['brʌðə(r)] .
Indeed — all is — well with me — brother .
的确 — 全部 是 — 出色地 和 我 — 兄弟 .

确实——我一切都好——兄弟。

“ [hi:; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['lɪstləs] [pɑ:mz] , [feɪst] [ðə; ði] ['wʊmən] , [tɔ:l] ['fɪgə(r)] [tens] , [drɔ:n] [wɪð]
“ **He dropped the listless palms , faced the woman , tall figure tense , drawn with**
“ 他 掉落 这 蔫 棕榈树 , 面对 这 女士 , 高的 数字 紧张 , 绘制 和
[ˈmɪŋɡld] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['æŋɡwɪʃ] .
mingled rage and anguish .
混合 愤怒 和 痛苦 .

他放下无力地垂着的手掌, 面对着那个女人, 高大的身躯绷紧, 脸上交织着愤怒和痛苦。

“ [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ? “ [hi:; hi] ['wɪspəd] [ɪn] - [əʊn] [tʌŋ] .
“ **What have you done to her ? “ he whispered in Norhala's own tongue .**
“ 什么 有 你 完毕 到 她 ? “ 他 低声说道 在 - 自己的 舌头 .

“你对她做了什么?”他用诺哈拉的母语低声问道。

[hɜ:(r); hə(r)] [sə'ri:n] [geɪz] [tʊk] [hɪm][ɪn] , [ʌndɪ'stɜ:bd] [baɪ][hɪz; ɪz]['æŋɡə(r)] [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪntɪst]
Her serene gaze took him in , undisturbed by his anger save for the faintest
她 安详 目光 采取 他 在 , 未受干扰 经过 他的 愤怒 节省 为了 这 最微弱
[ˈʃædəʊ] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ,
shadow of wonder ,
阴影 的 想知道 ,

她平静的目光将他尽收眼底, 丝毫没有被他怒气所影响, 只有一丝淡淡的惊奇。

[ɒv; əv] [pə'pleksəti] .
of perplexity .
的 困惑 .

困惑不解。

“ [dʌn] ? “ [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] , ['sləʊli] .
“ **Done ? “ she repeated , slowly .**
“ 完毕 ? “ 她 重复 , 缓慢地 .

“好了?”她缓缓重复道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

金属怪兽(The Metal Monster)

第6/16页

“ [ai][hæv; həv] [st'ɪld] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['trʌblɪd] [wɪ'dɪn] [hɜ:(r); hə(r)] — [hæv; həv] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'bʌv]
“ **I have stilled all that was troubled within her — have lifted her above**
“ 我 有 静止 全部 那 曾是 麻烦 之内 她 — 有 抬起 她 多于
[ˈsɒrəʊ] .
sorrow .
悲哀 .

“我平息了她内心所有的忧虑，使她摆脱了悲伤。”

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [pi:s] — [æz; əz][ai] [wɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] — “
I have given her the peace — as I will give it to you if —
我 有 给定 她 这 和平 — 作为 我 将要 给 它 到 你 如果 — “
我已经给了她平静——就像我也会给你平静一样——”

“ [jʊl] [gɪv] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] , “ [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] ['fɪəsli] ; [ðen] , [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ['breɪkɪŋ]
“ **You'll give me nothing , “ he interrupted fiercely ; then , his passion breaking**
“ 你会 给 我 没有什么 , “ 他 中断 激烈地 ; 然后 , 他的 热情 打破
[θru:] [ɔ:l] [rɪ'streɪnt] — “ [jes] ,
through all restraint — “ Yes ,
通过 全部 克制 — “ 是的 ,
“你什么也给不了我,”他愤怒地打断道; 然后, 他的激情冲破了所有抑制——“是的,

[ju:; jʊ] [dæmd] [wɪtʃ] — [jʊl] [gɪv] [em 'i:] [bæk] [maɪ]['sɪstə(r)] !
you damned witch — you'll give me back my sister !
你 该死的 巫婆 — 你会 给 我 后退 我的 姐姐 !
你这个该死的巫婆——你一定要把我妹妹还给我!

“ [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən] ['ɪŋɡlɪʃ] ; [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hæv; həv]
“ **In his rage he had spoken English ; she could not , of course , have**
“ 在 他的 愤怒 他 有 说 英语 ; 她 可以 不是 , 的 课程 , 有
[ʌndə'stʊd] [ðə; ði] [wɜ:dz] ,
understood the words ,
理解 这 字 ,
“他盛怒之下用英语说话; 她当然不可能听懂那些话。”

[bʌt; bət][ðeə(r)]['æŋɡə(r)][ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [fɪ:; fɪ][dɪd] [ʌndə'stænd] .
but their anger and hatred she did understand .
但 他们的 愤怒 和 仇恨 她 做过 理解 .
但她能理解他们的愤怒和仇恨。

[hɜ:(r); hə(r)] [sə'renəti] ['kwɪvəd] , [brʊk] .
Her serenity quivered , broke .
她 宁静 颤抖 , 打破 .
她的平静颤抖着, 破碎了。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [stɑ:z] [wɪ'dɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [brɪ'ɡæn][tu:; tə]['ɡlɪtə(r)] [fɔ:θ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen]
The strange stars within her eyes began to glitter forth as they had when
这 奇怪的 明星 之内 她 眼睛 开始 到 闪光 前进 作为 他们 有 什么时候
[fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['smɪtɪŋ] [θɪŋ] .
she had summoned the Smiting Thing .
她 有 被召唤 这 惩罚 事物 .
她眼中奇异的星光开始闪烁, 就像她召唤出惩戒之物时那样。

[ʌn'hi:dɪŋ] , [ˈventnər] [θɹʌst] [aʊt][ə; eɪ][hænd] , [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈrʌfli] [baɪ][wʌn][beə(r)] , [ˈlʌvli]
Unheeding , Ventnor thrust out a hand , caught her roughly by one bare , lovely
不理会 , 文特诺 推力 出去 一个 手 , 捕捉 她 大致 经过 一 裸 , 迷人的
[ˈʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

文特诺毫不在意，伸出手粗暴地抓住了她裸露的、美丽的肩膀。

“ [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] , [ai] [seɪ] !
” **Give her back to me , I say !**
” 给 她 后退 到 我 , 我 说 !

“把她还给我！ ”

” [hi:; hi] [kraɪd] .
” **he cried** .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] !
” **Give her back to me !**
” 给 她 后退 到 我 !

“把她还给我！ ”

” [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [aɪz] [gru:] — [ˈɔ:f(ə)l] .
” **The woman's eyes grew — awful** .
” 这 女性的 眼睛 生长 — 可怕 .

“女人的眼睛瞪大了——可怕。”

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stendɪd] [ˈpju:p(ə)lɜz][ðə; ði] [streɪndʒ] [stɑ:z] [bleɪz] ;
Out of the distended pupils the strange stars blazed ;
出去 的 这 膨胀 学生 这 奇怪的 明星 燃烧的 ;

从放大的瞳孔中，奇异的星光闪耀；

[əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɒdes; ˈgɒdəs] [ˈaʊtreɪdʒd] .
upon her face was something of the goddess outraged .
之上 她 脸 曾是 某物 的 这 女神 义愤填膺 .

她脸上带着一丝女神愤怒的神情。

[ai] [felt] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθs] [wɪŋz] .
I felt the shadow of Death's wings .
我 毛毡 这 阴影 的 死亡人数 翅膀 .

我感觉到了死神羽翼的阴影。

“ [nəʊ] !
” **No !**
” 不 !

“不！

[nəʊ] — - !
No — Norhala !
不 — - !

不——诺哈拉！

[nəʊ] , [ˈmɑ:tɪn] !
No , Martin !
不 , 马丁 !

不，马丁！

” [ðə; ði] [veɪlɜz] [ɒv; əv][ɪn'hju:mən][kɑ:m] [ˈfraʊdɪŋ] [ru:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n] ;
” **the veils of inhuman calm shrouding Ruth were torn ;**
” 这 面纱 的 不人道 冷静的 裹尸布 露丝 是 撕裂 ;

“笼罩在露丝身上的非人般的平静面纱被撕开了；

[ˈswɪftli] [ðə; ði][gɜ:l][wi:; wi] [ˈnju:] [lʊkt] [aʊt][frɒm; frəm][ðəm; ðəm] .

swiftly the girl we knew looked out from them .
迅速地 这 女孩 我们 知道 看起来 出去 从 他们 .

我们认识的那个女孩迅速地从他们中间向外望去。

[ʃi:; ji] [θru:] [hɜ:'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] , [ɑ:mz] [aʊt'stretʃt] .

She threw herself between the two , arms outstretched .
她 扔 她自己 之间 这 二 , 武器 伸展 .

她伸开双臂，扑到两人中间。

“ [ˈventnər] !

“ **Ventnor** !

” 文特诺 !

“文特诺!

” [dreɪk] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [held][ðəm; ðəm] [taɪt] ; “ [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)]

” **Drake caught his arms , held them tight ; “ that's not the way to save her**
” 德雷克 捕捉 他的 武器 , 握住 他们 紧的 ; “ 那就是 不是 这 方式 到 节省 她

!

!

!

德雷克抓住他的胳膊，紧紧地抱住；“这不是救她的办法！”

” [ˈventnər] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] , [ˈkwɪvərɪŋ] , [hɑ:f] [ˈsɒbɪŋ] .

” **Ventnor stood between us , quivering , half sobbing** .

” 文特诺 站立 之间 我们 , 颤抖 , 一半 啜泣 .

“文特诺站在我们中间，浑身颤抖，半哭半泣。

[ˈnevə(r)] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd][ai] [ˈri:əlaɪzd] [haʊ] [greɪt] , [haʊ] [əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ][wɒz; wəz] [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv]

Never until then had I realized how great , how absorbing was that love of
绝不 直到 然后 有 我 已实现 如何 伟大的 , 如何 吸收 曾是 那 爱 的

[hɪz; ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ru:θ] .

his for Ruth .

他的 为了 露丝 .

直到那时我才意识到他对露丝的爱是多么伟大，多么令人着迷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [tu:] , [ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [ˈdɪmli] ; [ɪnˈvɪʒnd] [aɪ 'ti:] [ˈhju:mənli] .

And the woman saw it , too , even though dimly ; envisioned it humanly .
和 这 女士 锯 它 , 也 , 甚至 尽管 依稀 ; 设想 它 人道地 .

女人也看到了，虽然很模糊；她以人类的视角想象了它。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ʊk] [ɒv; əv] [ˈhju:mən] [ˈpæ(ə)n] ,

For , under the shock of human passion ,
为了 , 在下面 这 震惊 的 人类 热情 ,

因为，在人类激情的冲击下，

[ðæt] [wɪtʃ] [ai] [θɔ:t] [ðen] [æz; əz] [ˈʌtəli] [ʌn'nəʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][kəʊld]

that which I thought then as utterly unknown to her as her cold
那 哪个 我 想法 然后 作为 完全地 未知 到 她 作为 她 寒冷的

[sə'renəti] [wɒz; wəz][tu:; tə][ju: 'es] ,

serenity was to us ,
宁静 曾是 到 我们 ,

当时我认为，她对此一无所知，就像她那冷漠的平静对我们而言一样。

[ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [səʊl] — [ai][ju:z][ðə; ði] [ˈpɒpjələ(r)] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪ'məʊʃən(ə)] [ˈkɑ:mpleksɪz] [ðæt]

the sleeping soul — I use the popular word for those emotional complexes that
这 睡眠 灵魂 — 我 使用 这 受欢迎的 单词 为了 那些 情绪 复合物 那

[ɑ:(r); ə(r)][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][mæn'kaɪnd] — [stɜ:d] , [ə'weɪkənd] .

are peculiar to mankind — stirred , awakened .
是 奇特 到 人类 — 搅拌 , 觉醒 .

沉睡的灵魂——我用这个通俗的词来指代人类特有的那些情感情结——被唤醒了。

[ˈrɒθ]	[ˈfled]	[frɒm; frəm]	[hɜ:(r); hə(r)]	[ˈnɪtɪd]	[ˈbraʊz]	;	[hɜ:(r); hə(r)]	[aɪz]	[ˈdrɒpɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gɜ:l]	,	[lɒst]
Wrath	fled	from	her	knitted	brows	;	her	eyes	dropping	to	the	girl	,	lost
愤怒	逃亡	从	她	针织	眉毛	;	她	眼睛	下降	到	这	女孩	,	丢失的
[ðeə(r)]	[dɪˈedfəlnəs]	;	[ˈsɒfənd]	.										
their	dreadfulness	;	softened	.										
他们的	可怕	;	软化	.										

她紧锁的眉头怒气消散了；她的目光落在女孩身上，不再那么可怕，变得柔和起来。

[ʃiː, ʃi] [tʒ:nd] [ðəm; ðəm][ə'pɒn] ['ventnər] , [ðeɪ] [bru:d] [ə'pɒn][hɪm] ; [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [depθs] [ə; eɪ][hɑ:f] -
She turned them upon Ventnor , they brooded upon him ; within their depths a half -
她 转向 他们 之上 文特诺 , 他们 沉思 之上 他 ; 之内 他们的 深度 一个 一半 -
 ['trʌblɪd] ['ɪntrəst] , [ə; eɪ] ['kwɛstʃənɪŋ] .
troubled interest , a questioning .
麻烦 兴趣 , 一个 提问 .

她让他们对文特诺感到不安，他们对他感到疑惑；在他们内心深处，有一种半不安的兴趣，一种疑问。

[ə; eɪ] [smaɪl] [dɔːnd] [ə'pɒn] [dɔː; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [feɪs] , [ˈhjuːmənəɪzɪŋ] [aɪ 'tiː] , [træns'fɪɡərɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
A smile dawned upon the exquisite face , humanizing it , transfiguring it ,
 一个 微笑 黎明 之上 这 精美的 脸 , 人性化 它 , 变形 它 ,
 那张精致的脸上绽放出笑容, 使它变得有人情味, 焕然一新。

['tʌtʃɪŋ]	[wɪð]	['tendənəs]	[ðə; ði]	[swi:t]	[ænd; ənd]	['sli:pɪŋ]	[maʊθ]	—	[æz; əz][ə; eɪ]	['hɒvərɪŋ]	[dri:m]	
<u>touching</u>	<u>with</u>	<u>tenderness</u>	<u>the</u>	<u>sweet</u>	<u>and</u>	<u>sleeping</u>	<u>mouth</u>	<u>—</u>	<u>as</u>	<u>a</u>	<u>hovering</u>	<u>dream</u>
接触	和	压痛	这	甜的	和	睡眠	嘴	—	作为	一个	悬停	梦

[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['slʌmbə] [meɪd] .

<u>the</u>	<u>lips</u>	<u>of</u>	<u>the</u>	<u>slumbering</u>	<u>maid</u>	.
这	嘴唇	的	这	沉睡	女佣	.

温柔地触碰那甜美而沉睡的嘴唇——如同萦绕的梦境，轻抚着熟睡少女的双唇。

[ænd; ʌnd][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ru:θ] , [æz; əz][ə'pɒn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [aɪ] [wɒtʃt] [ðæt] [seɪm] [sləʊ] ,
And on the face of Ruth , as upon a mirror , I watched that same slow ,

和 在 这 脸 的 露丝 , 作为 之上 一个 镜子 , 我 观看 那 相同的 慢的 ,

在露丝的脸上, 就像在镜子上一样, 我看到了同样的缓慢,

[ʌndə'stændɪŋ] [ˈtendənəs] [rɪ'flektɪd] !
understanding **tenderness** **reflected** !
 理解 压痛 反映 !
 理解的温柔体现在内心!

“ [kʌm] , ” [sed] - , [ænd; ɛnd] [led] [ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['spɑ:kliŋ] ['kɜ:tənz] .
“ Come , ” said Norhala , and led the way through the sparkling curtains .
 “ 来 , ” 说 - , 和 引领 这 方式 通过 这 闪闪发光 窗帘 .
 “来吧,”诺哈拉说着,领着我们穿过闪闪发光的帷幔。

[æz; əz][fiː, ji] [pɑːst] , [æn; ən][ɑːm] [ə'raʊnd] [ruːθs] [nek] ,
As she passed , an arm around Ruth's neck ,
 作为 她 通过了 , 一个 手臂 大约 露丝的 脖子 ,
 她走过时, 一只胳膊搂着露丝的脖子。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] - ['fɪŋgəz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['ʃəʊldə(r)] , ['steɪnɪŋ] [ɪts] ['pʊərəti]

I saw the marks of Ventnor's fingers upon her white shoulder , staining its purity

我 锯 这 标记 的 - 手指 之上 她 白色的 肩膀 , 染色 它是 纯度

,

!

,

我看到文特诺的手指在她白皙的肩膀上留下了印记，玷污了她的纯洁。

[ˈmɑːrɪŋ] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈblæsfəmi] .
marring it like a blasphemy .
 瑕疵 它 喜欢 一个 亵渎神明 .

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ] [hʌŋ] [bɪˈhaɪnd] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðəə(r)] [ˈfɪgəz] [grəʊ] [ˈmɪstɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ]
For an instant I hung behind , watching their figures grow misty within the
为了 一个 立即的 我 悬挂 在后面 , 观看 他们的 数据 生长 蒙蒙 之内 这
[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈʃædəʊz] ;
shining shadows ;
灼灼 阴影 ;

我伫立在后方片刻，看着他们的身影在闪亮的阴影中变得朦胧；

[ðən] [ˈfɒləʊd] [ˈheɪstɪli] .
then followed hastily .
然后 随后 草草 .

然后匆匆跟上。

[ˈentəriŋ] [ðə; ðɪ] [mɪsts] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈkɒŋəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈtɪŋɡlɪŋ] , [æn; ən] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n]
Entering the mists I was conscious of a pleasant tingling , an acceleration
进入 这 薄雾 我 曾是 有意识的 的 一个 令人愉快的 刺痛感 , 一个 加速度
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pʌls] ,
of the pulse ,
的 这 脉冲 ,

进入迷雾之中，我感到一阵愉悦的酥麻感，脉搏也加快了。

[æn; ən] [ɪnˈkri:s] [ɒv; əv] [ðæt] [sens] [ɒv; əv] [wel] - [ˈbi:ɪŋ] [wɪtʃ] , [aɪ] [gru:] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweə(r)] ,
an increase of that sense of well - being which , I grew suddenly aware ,
一个 增加 的 那 感觉 的 出色地 - 存在 哪个 , 我 生长 突然 意识到的 ,
我突然意识到，我的幸福感增强了。

[hæd; həd] [sɪns] [ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [streɪndʒ] [ˈdʒɜ:ni] [ˈmɪnɪmaɪzd] [ðə; ðɪ] [ˈnɜ:vəs] [əˈtrɪʃ(ə)n]
had since the beginning of our strange journey minimized the nervous attrition
有 自从 这 开始 的 我们的 奇怪的 旅行 最小化 这 紧张的 损耗
[ɒv; əv] [ˈkɒnstənt] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ðɪ][æbˈnɔ:m(ə)l] .
of constant contact with the abnormal .
的 持续的 接触 和 这 异常 .

从我们这段奇特旅程开始之初，我们就尽量减少与异常事物不断接触所带来的精神损耗。

[ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [ˈklæsɪfaɪ] , [tu:; tə] [rɪˈdju:s] [tu:; tə] [ˈɔ:də(r)] , [maɪ] [ˌsenˈseɪʃən] [aɪ] [dru:] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ]
Striving to classify , to reduce to order , my sensations I drew close to the
努力 到 分类 , 到 减少 到 命令 , 我的 感觉 我 画 关闭 到 这
[ˈʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

我努力对自己的感受进行分类、归纳整理，并将它们与他人的感受联系起来。

[əʊvəˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈpeɪsɪz] .
overtaking them in a dozen paces .
超车 他们 在 一个 打 步幅 .

十几步就超过了他们。

[ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈpeɪsɪz] [mɔ:(r)]
A dozen paces more
一个 打 步幅 更多的

再走十几步

[ænd; ənd][wi:; wi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] .
and we stepped out of the curtainings .
和 我们 步 出去 的 这 窗帘 .

我们走出了帘幕。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzɑɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈempərə(r)]
THE METAL EMPEROR
这 金属 皇帝

金属皇帝

[wiː; wi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] [huːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [ɡriːn]
We stood at the edge of a well whose walls were of that same green
我们 站立 在 这 边缘 的 一个 出色地 谁 墙壁 是 的 那 相同的 绿色的
[ˈveɪpərəs] [ˌɪrɪˈdesns] [θruː] [wɪt] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ,
vaporous iridescence through which we had just come ,
蒸汽 虹彩 通过 哪个 我们 有 只是 来 ,

我们站在一口井边，井壁呈现出我们刚才走过的那种绿色雾状光泽。

[bʌt; bət][ˈfaɪnə] [ɡreɪnd] , [kəmˈpækt] ;
but finer grained , compact ;
但 更精细 颗粒状 , 袖珍的 ;

但颗粒更细密、更紧实；

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪə(r)][ðə; ði] [ˈkɔːpʌslz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈwəʊv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)]
as though here the corpuscles of which they were woven were far
作为 尽管 这里 这 血小板 的 哪个 他们 是 编织 是 远的
[ˈkləʊzə(r)] [spʌn] .
closer spun .
更近 旋转 .

仿佛在这里，构成它们的微粒被纺得更紧密了。

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt] [əˈbʌv] [juː ˈes][ðə; ði] [ˈmaɪtɪ] [ˈsɪlɪndə(r)] [ʌpˈreʊz]
Thousands of feet above us the mighty cylinder uprose ,
数千 的 脚 多于 我们 这 强大的 圆柱 玫瑰 ,

在我们上方数千英尺的高空，巨大的圆柱体拔地而起。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈles(ə)nd] [ˈsɜːk(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪts] [maʊθ] [aɪ] [glɪmps] [ðə; ði] [braɪt] [stɑːz] ;
and in the lessened circle that was its mouth I glimpsed the bright stars ;
和 在 这 减少 圆圈 那 曾是 它是 嘴 我 瞥见 这 明亮的 明星 ;

在它缩小的口部圆圈里，我瞥见了明亮的星星；

[ænd; ənd] [ŋjuː] [baɪ] [ðɪs] [aɪ ˈtiː][ˈəʊpənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [friː] [eə(r)] .
and knew by this it opened into the free air .
和 知道 经过 这 它 打开 进入 这 自由的 空气 .

由此可知，它通向自由空气。

[ɔːl] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [[ɑːft] ,
All of half a mile in diameter was this shaft ,
全部 的 一半 一个 英里 在 直径 曾是 这 轴 ,

这个竖井直径足有半英里，

[ænd; ənd] [rɪŋd] [ˈregjələli] [əˈlɒŋ] [ɪts] [haɪt] [baɪ][waɪd] [æmɪˈθɪstəɪn] [bəændz] — [laɪk] [rɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and ringed regularly along its height by wide amethystine bands — like rings of a
和 环状 经常 沿着 它是 高度 经过 宽的 紫水晶 乐队 — 喜欢 戒指 的 一个
[ˈhɒləʊ] [ˈpɪstən] .
hollow piston .
空洞的 活塞 .

并且沿着其高度均匀地环绕着宽阔的紫水晶带——就像空心活塞的环一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ˈkʌlə(r)] ,
They were , in color ,
他们 是 , 在 颜色 ,

它们在颜色上是.....

[ˈreplɪkəz] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [glimps] [brɪʔ:(r)] [ˈavə(r)] [dɪˈsent] [ˈɪntu:] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [əˈɡenst]
replicas of that I had glimpsed before our descent into this place and against
复制品 的 那 我 有 瞥见 前 我们的 下降 进入 这 地方 和 反对
[hu:z] [ˈgli:mɪŋ] [ˈkætəɾæks][ðə; ði] [ˈaʊtləɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)] [ˈsɪti] [hæd; həd][ˈloʊərd; ˈlaʊərd] .
whose gleaming cataracts the outlines of the incredible city had lowered .
谁 闪闪发光 白内障 这 概述 的 这 极好的 城市 有 降低 .
那是我之前瞥见的景象的复制品，在我们进入这个地方之前，这座不可思议的城市的轮廓就隐没在闪闪发光的瀑布之下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ˈməʊŋ] , [ˈspɪnɪŋ] [ˈsmu:ðli] , [ænd; ənd] [ˈswɪftli] .
And they were in motion , spinning smoothly , and swiftly .
和 他们 是 在 运动 , 旋转 顺利 , 和 迅速地 .
它们都在运动，平稳而迅速地旋转着。

[ˈəʊnli][wʌn] [swɪft] [glɑ:ns] [aɪ] [geɪv] [ðəm; ðəm] ,
Only one swift glance I gave them ,
仅有的 一 迅速 瞥一眼 我 给予 他们 ,
我只匆匆瞥了他们一眼，

[maɪ] [aɪz] [held][baɪ][ə; eɪ][məʊst] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] — [ˈedɪfɪs] — [ˈɔ:ltə(r)] — [məˈʃi:n] — [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt]
my eyes held by a most extraordinary — edifice — altar — machine — I could not
我的 眼睛 握住 经过 一个 最多 非凡的 — 大厦 — 坛 — 机器 — 我 可以 不是
[faɪnd][ðə; ði] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] — [ðen] .
find the word for it — then .
寻找 这 单词 为了 它 — 然后 .
当时，我的目光被一个极其非凡的——建筑——祭坛——机器——我找不到合适的词语来形容它。

[ɪts] [beɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skænt] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz][frɒm; frəm] [weə(r)] [wi:; wi][hæd; həd] [pɔ:zd] [ænd; ənd]
Its base was a scant hundred yards from where we had paused and
它是 根据 曾是 一个 稀少 百 码 从 在哪里 我们 有 暂停 和
[kənˈsentɾɪk] [wɪð] [ðə; ði] [sɑrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪt] .
concentric with the sides of the pit .
同心 和 这 侧面 的 这 坑 .
它的底部距离我们停下来的地方只有一百码，并且与坑壁同心。

[aɪ ˈti:] [stʊd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [θɪk] [ˈsɜ:kjələ(r)][ˈpedɪst(ə)][ɒv; əv] [wɒt] [əˈprɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈklaʊdi] [rɒk]
It stood upon a thick circular pedestal of what appeared to be cloudy rock
它 站立 之上 一个 厚的 圆 座 的 什么 出现 到 是 多云 岩石
[ˈkrɪst(ə)l] [səˈpɔ:rtɪd] [baɪ] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [θɪk] [rɒdz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪəriəl] .
crystal supported by hundreds of thick rods of the same material .
水晶 有 经过 数百 的 厚的 杆 的 这 相同的 材料 .
它矗立在一个厚厚的圆形基座上，基座的材质似乎是浑浊的岩晶，由数百根同样材质的粗杆支撑着。

[ʌp] [frɒm; frəm][aɪ ˈti:] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɡlɪsnɪŋ] [kəʊnz] [ænd; ənd] [ˈspɪnɪŋ]
Up from it lifted the structure , a thing of glistening cones and spinning
向上 从 它 抬起 这 结构 , 一个 事物 的 闪闪发光 圆锥体 和 旋转
[ˈgəʊldən] [dɪskz] ;
golden disks ;
金的 磁盘 ;
从它上面升起了一座建筑，那是一个由闪闪发光的圆锥体和旋转的金色圆盘组成的物体；

[fænˈtæstɪk] [jet] [dɪskˈwaɪətɪŋlɪ] [sɪˈmetɾɪk(ə)l] ; [brɪˈzɑ:(r)] [æz; əz][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)ld] [ˈheddres] [wɔ:n] [baɪ][ə; eɪ]
fantastic yet disquietingly symmetrical ; bizarre as an angled headdress worn by a
极好的 然而 令人不安地 对称的 ; 怪异 作为 一个 倾斜的 头饰 磨损 经过 一个
[ˈmaʊntənəs] [dʒɑ:vəˈni:z][gɒd] — [jet] [ˈkəʊldli] ,
mountainous Javanese god — yet coldly ,
多山 爪哇语 上帝 — 然而 冷冷地 ,
奇幻却又令人不安地对称；怪诞得如同爪哇山神佩戴的倾斜头饰——却又冷峻地，

[ˈpeɪnfəli] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)]
painfully mathematical
痛苦地 数学

极其数学化。

[ɪn] [ˈevri] [dəˈrek(jə)n][ðə; ði] [kəʊnz] [ˈpɔɪntɪd] , [ˈsiːmɪŋli] [ˌɪntəˈwəʊvən] [ɒv; əv] [straændz] [ɒv; əv] [ˈmet(ə)]
In every direction the cones pointed , seemingly interwoven of strands of metal
在 每一个 方向 这 圆锥体 尖 , 似乎 交织 的 线 的 金属
[ænd; ənd][ɒv; əv] [laɪt]
and of light
和 的 光

这些圆锥体指向各个方向，仿佛是由金属丝和光线交织而成。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈkʌlə(r)]
What was their color ?
什么 曾是 他们的 颜色 ?

它们是什么颜色的？

[aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][emˈiː] — [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈelɪmənt] [wɪtʃ] [steɪnz] [ðə; ði] [sʌnz] [kəˈrəʊnə]
It came to me — that of the mysterious element which stains the sun's corona
它 来了 到 我 — 那 的 这 神秘 元素 哪个 污渍 这 太阳的 冠状病毒
,
:
,

我突然明白了——那就是笼罩着太阳日冕的那种神秘元素。

[ðæt] [ˈdaɪədəm] [siːn] [ˈəʊnli] [wen] [ˈaʊə(r)] [deɪ] [stɑː(r)][ɪz][ɪn] [ˈɪklɪps]
that diadem seen only when our day star is in eclipse ;
那 冠冕 已见 仅有的什么时候 我们的 天 星星 是 在 蚀 ;

只有当我们的白昼之星发生日食时才能看到那顶冠状物；

[ðə; ði] [ʌnˈnəʊn] [ˈelɪmənt] [wɪtʃ] [ˈsaɪəns] [hæz; həz] [nemd] [kɜːrəʊniəm]
the unknown element which science has named coronium ,
这 未知 元素 哪个 科学 有 命名 冠状 ,

科学界将这种未知元素命名为钷元素。

[wɪtʃ] [ˈnevə(r)] [jet] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪn][ɪts][wʌn]
which never yet has been found on earth and that may be electricity in its one
哪个 绝不 然而 有 到过 成立 在 地球 和 那 可能 是 电 在 它是 一
[məˈtɪəriəl] [fɔːm]
material form ;
材料 形式 ;

地球上从未发现过的物质，可能是电的唯一物质形式；

[ɪˌlekˈtrɪsəti] [ðæt] [ɪz][ˈpɒndərəb(ə)] ; [fɔːs] [huːz] [vəɪˈbreɪ(jə)nz][ɑː(r); ə(r)] [kiːd] [daʊn] [tuː; tə] [mæs]
electricity that is ponderable ; force whose vibrations are keyed down to mass ;
电 那 是 可估量的 ; 力量 谁 振动 是 按键 向下 到 大量的 ;
[ˈpaʊə(r)][trænzˈmjuːt, træns-, traːn-][ɪntuː] [ˈsʌbstəns]
power transmuted into substance .
力量 转变 进入 物质 .

可感知的电能；振动转化为质量的力量；转化为物质的能量。

[θˈaʊzəndz] [əˈpɒn] [θˈaʊzəndz] [ðə; ði] [kəʊnz] [ˈbrɪs(ə)ld]
Thousands upon thousands the cones bristled ,
数千 之上 数千 这 圆锥体 竖起的 ,

成千上万的松果上长满了刚毛，

[ˈpɪrəˌmɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][wʌn] [trəˈmɛndəs] [ˈspaɪə(r)] [ðæt] [ˈteɪpəd] [ʌp][ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði]
pyramiding to the base of one tremendous spire that tapered up almost to the
金字塔 到 这 根据 的 一 巨大的 尖塔 那 锥 向上 几乎 到 这
[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌːft] [ɪt'self] .
top of the shaft itself .
顶部的 这 轴 本身 .
从底部呈金字塔形向上延伸至一个巨大的尖塔，尖塔向上逐渐变细，几乎到达塔身顶部。

[ɪn][ðəə(r)] [ˈgruːpɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] [kɔːt] [ɪnˈfɪnət] [kælkjʊˈleɪʃənz] [ˈkæərɪd] [ˈɪntuː] [ɪnˈfɪnətɪ] ;
In their grouping the mind caught infinite calculations carried into infinity ;
在 他们的 分组 这 头脑 捕捉 无限 计算 携带 进入 无穷大 ;
在他们的分组中，思维捕捉到了无限的计算，一直延伸到无穷无尽；

[æən; ən] [əˌpɒθiˈəʊsɪs] [ɒv; əv] [dʒiˈɒmətri] [ˈkʌmpəsɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪð(ə)mz] [ɒv; əv] [ʌnˈnəʊn] [ˈspeɪʃ(ə)]
an apotheosis of geometry compassing the rhythms of unknown spatial
一个 神化 的 几何学 罗盘 这 节奏 的 未知 空间
[daɪˈmenʃ(ə)nz] ;
dimensions ;
方面 ;
几何学的极致体现，涵盖了未知空间维度的韵律；

[kɒns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrkweɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][staː(r)] [hɔːrdz] .
concentration of the equations of the star hordes .
专注 的 这 方程式 的 这 星星 成群结队 .
星群方程的集中。

[ðə; ði] [ˌmæθəˈmætɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒzmos] .
The mathematics of the Cosmos .
这 数学 的 这 宇宙 .
宇宙的数学。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstəlaɪn] [beɪs] [swept] [æən; ən] [ˈɪnɔːməs] [ˈsfɪə(r)] .
From the left of the crystalline base swept an enormous sphere .
从 这 左边 的 这 结晶体 根据 扫荡 一个 巨大的 领域 .
从晶体底座的左侧扫过一个巨大的球体。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [twɔɪs] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [mæn] ,
It was twice the height of a tall man ,
它 曾是 两次 这 高度 的 一个 高的 男人 ,
它的高度是普通高个子的两倍。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪlə(r)] [bluː] [ðæən; ðən] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ,
and it was a paler blue than any of these Things I had seen ,
和 它 曾是 一个 肤色较浅 蓝色的 比 任何 的 这些 事物 我 有 已见 ,
而且它的蓝色比我见过的任何东西都要浅。

[ˈɔːlməʊst] , [ɪnˈdiːd] , [æən; ən][ˈæzə(r)] ; [ˈdɪfrənt] , [tuː] , [ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈsʌt(ə)l] , [ɪndɪˈfaɪnəbl] [weɪz] .
almost , indeed , an azure ; different , too , in other subtle , indefinable ways .
几乎 , 的确 , 一个 蔚蓝 ; 不同的 , 也 , 在 其他 微妙的 , 无法定义的 方式 .
几乎就是蔚蓝色；在其他一些微妙的、难以言喻的方面也有所不同。

[bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː][ɡlaɪdɪd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdɪl] [ˈfeɪps] ,
Behind it glided a pair of the pyramidal shapes ,
在后面 它 滑翔 一个 一对 的 这 金字塔形 形状 ,
在它后面滑行着一对金字塔形物体，

[ðəə(r)] [ˈpɔɪntɪd] [tɪps] [ˈhaɪə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)][mɔː(r)][ðæən; ðən][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsfɪə(r)] .
their pointed tips higher by a yard or more than the top of the sphere .
他们的 尖 尖端 更高 经过 一个 院子 或者 更多的 比 这 顶部 的 这 领域 .
它们的尖端比球体的顶部高出一码或更多。

[ðeɪ] [pɔːzd] — [rɪ'gɑːdɪŋ] [juː'es] .

They paused — regarding us .
他们 暂停 — 关于 我们 .

他们停顿了一下，打量着我们。

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɑːk][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pedɪst(ə)l] [muːvd] [sɪks]['ʌðə(r)] ['glɜːbɪz] ,
Out from the opposite arc of the crystal pedestal moved six other globes ,
出去 从 这 对面的 弧 的 这 水晶 座 已搬 六 其他 地球仪 ,
从水晶底座的另一侧弧形区域伸出另外六个球体，

[ˈsʌmwɒt] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [di:p] ['pɜːpəlɪ] ['lʌstə(r)] .
somewhat smaller than the first and of a deep purplish luster .
有些 较小的 比 这 第一的 和 的 一个 深的 紫红色 光泽 .

比第一颗略小，呈深紫色光泽。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,
They separated ,
他们 分开 ,

他们分开了，

[ˈlaɪnɪŋ] [ʌp][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['liːdə(r)] [naʊ] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪn]
lining up on each side of the leader now standing a little in advance of the twin
衬垫 向上 在 每个 边 的 这 领导者 现在 常设 一个 小的 在 进步 的 这 双
[ˈtetərə'hedrənɪz] ,
tetrahedrons ,
四面体 ,

现在，领头的士兵们排成两列，领头的士兵们站在两个四面体前方稍远的地方。

[ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd] ['məʊnləs] [æz; əz] ['wɒtʃɪŋ] [gɑːdz] .
rigid and motionless as watching guards .
死板的 和 静止不动 作为 观看 守卫 .

像守卫一样僵硬而一动不动。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] — [ðæt] [enɪg'mætɪk] [rəʊ] , [ɪn'tent] ,
There they stood — that enigmatic row , intent ,
那里 他们 站立 — 那 神秘的 排 , 意图 ,

他们就那样站着——那一排神秘的、专注的、

[ˈstʌdiɪŋ] [juː'es] [brɪ'niːθ] [ðeə(r)][gɒd][ɔː(r)][ɔː'ltə(r)][ɔː(r)] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv] [kəʊnz] [ænd; ənd] [dɪskz] [wɪ'ðɪn]
studying us beneath their god or altar or machine of cones and disks within
学习 我们 下面 他们的 上帝 或者 坛 或者 机器 的 圆锥体 和 磁盘 之内

[ðeə(r)][ˈsɪlɪndə(r)] [wɔːld] [wɪð] [laɪt] .
their cylinder walled with light .
他们的 圆柱 有围墙的 和 光 .

在他们由圆锥体和圆盘组成的机器、光壁圆柱体内的神灵、祭坛或机器之下，他们审视着我们。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)] ['krɪstəlaɪzd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['kɒŋʃəsnəs] [ðə; ði] [ˌsʌblɪ'meɪʃn]
And at that moment there crystallized within my consciousness the sublimation
和 在 那 片刻 那里 结晶 之内 我的 意识 这 升华
[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [brɪ'fɔː(r)] ,
of all the strangenesses of all that had gone before ,
的 全部 这 怪事 的 全部 那 有 已消失 前 ,

那一刻，我意识中所有先前经历的怪异之处都凝结成形了。

[ə; eɪ]['pænɪk] ['ləʊnlɪnəs] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] ['wɒndə] ['ɪntuː][æn; ən]['eɪliən] [wɜːld] — [ə; eɪ] [wɜːld]
a panic loneliness as though I had wandered into an alien world — a world
一个 恐慌 孤独 作为 尽管 我 有 漫步 进入 一个 外星人 世界 — 一个 世界
[æz; əz][ˌʌnfə'mɪliə(r)][tuː; tə][hjuː'mænəti] ,
as unfamiliar to humanity ,
作为 陌生 到 人类 ,

一种恐慌的孤独感，仿佛我误入了一个陌生的世界——一个对人类来说完全陌生的世界。

[æz; əz][ˌʌnfəˈmɪliə(r)] [wɪð] [aɪ ˈti:] [æz; əz][ˈʌʊə(r)] [əʊn] [wəd] [si:m] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈməʊbaɪl][ˈkrɪst(ə)]
as unfamiliar with it as our own would seem to a thinking , mobile crystal
作为 陌生 和 它 作为 我们的 自己的 会 似乎 到 一个 思维 , 移动的 水晶
[əˈdrɪft] [əˈmʌŋ] [men] .
adrift among men .
漂流 之中 男人 .

对于一个在人群中漂泊的、会思考的、会移动的水晶来说，它对我们自身所拥有的东西会感到陌生。

- [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ɑ:mz] [ɪn][sæljuˈteɪ](ə)n] ;
Norhala raised her white arms in salutation ;
- 提高 她 白色的 武器 在 问候 ;

诺哈拉举起她白色的双臂行礼；

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪltɪŋ] [θi:m] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪədli] [ˈɔ:dəd] , [ˈgəʊldən]
from her throat came a lilting theme of her weirdly ordered , golden
从 她 喉 来了 一个 轻快的 主题 的 她 奇怪的 订购 , 金的
[ˈtʃɑ:ntɪŋ] .
chanting .
吟唱 .

她喉咙里发出一种婉转悠扬的、有条不紊的金色吟唱。

[wɒz; wəz][aɪ ˈti:] [spi:tʃ] , [aɪ] [wʌndəd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ — [preə(r)] [ɔ:(r)] [ɪnˈtri:ti] [ɔ:(r)] [kəˈmɑ:nd] ?
Was it speech , I wondered ; and if so — prayer or entreaty or command ?
曾是 它 演讲 , 我 想知道 ; 和 如果 所以 — 祷告 或者 恳求 或者 命令 ?

我心想，那是言语吗？如果是言语，那是祈祷、恳求还是命令？

[ðə; ðɪ] [greɪt] [sfɪə(r)] [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd] [ˈʌndʒəˌleɪtɪd] .
The great sphere quivered and undulated .
这 伟大的 领域 颤抖 和 起伏的 .

巨大的球体颤动起伏。

[ˈswɪftə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɒləʊ] [aɪ ˈti:][daɪˈleɪtɪd] ; [ˈəʊpənd] !
Swifter than the eye could follow it dilated ; opened !
更迅捷 比 这 眼睛 可以 跟随 它 扩张 ; 打开 !

比眼睛捕捉到的速度还要快，瞳孔瞬间睁开！

[weə(r)] [ðə; ðɪ][ˈæzə(r)] [gləʊb] [hæd; həd] [bi:n] , [flæʃt] [aʊt][ə; eɪ][dɪsk] [ɒv; əv] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈsplendə] ,
Where the azure globe had been , flashed out a disk of flaming splendors ,
在哪里 这 蔚蓝 地球 有 到过 , 闪光灯 出去 一个 磁盘 的 炽盛 辉煌 ,

那片蔚蓝的星球原本所在的地方，闪耀出一轮绚丽的火焰。

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈsi:kɹət] [səʊl] [ɒv; əv] [ˈflaʊəd] [fleɪm] !
the very secret soul of flowered flame !
这 非常 秘密 灵魂 的 开花的 火焰 !

火焰的真正秘密灵魂！

[ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ðə; ðɪ] [ˈpɪrəˌmɪdz] [li:pt] [ʌp][ænd; ənd] [aʊt] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:] — [tu:] [dʒaɪˈɡæntɪk] ,
And simultaneously the pyramids leaped up and out behind it — two gigantic ,
和 同时地 这 金字塔 跳跃 向上 和 出去 在后面 它 — 二 巨大 ,

与此同时，两座巨大的金字塔从它身后拔地而起，向外延伸——

[fɔ:(r)] - [reɪd] [stɑ:z] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð] [kəʊld] [blu:] [ˈfaɪərz] .
four - rayed stars blazing with cold blue fires .
四 - 射线 明星 炽烈 和 寒冷的 蓝色的 火灾 .

四芒星闪耀着冰冷的蓝色火焰。

[ðə; ðɪ] [ɡri:n] [ɔ:ˈrɔ:rəl] [fleəd] [aʊt] ,
The green auroral curtainings flared out ,
这 绿色的 极光 窗帘 喇叭口 出去 ,

绿色的极光帷幕绽放开来，

[ræn] [wɪð] [ˈstri:mɪŋ] [ˈreɪdiəns] — [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ˈdʒu:əlz][hæd; həd][ˈbrəʊkən]
ran with streaming radiance — as though some Spirit of Jewels had broken
跑 和 流媒体 辐射 — 作为 尽管 一些 精神 的 珠宝 有 破碎的
[bɒndz][ɒv; əv] [ɪnˈtʃɑ:ntmənt] [ænd; ənd] [bɜ:st] [fɔ:θ] [ˈdʒu:brɪlənt] ,
bonds of enchantment and burst forth jubilant ,
债券 的 魅力 和 爆裂 前进 喜庆 ,
它们奔腾着, 散发着耀眼的光芒——仿佛某个宝石精灵挣脱了魔法的束缚, 欢欣雀跃地奔涌而出。

[ˈflʌdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:ft] [wɪð] [ɪts] [fri:d] [ˈɡlɔ:rɪz] .
flooding the shaft with its freed glories .
洪水 这 轴 和 它是 自由 荣耀 .
用它释放出的荣耀充满竖井。
- [sɒŋ] [si:st] ; [æŋ; ən][ɑ:m] [drɒpt] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ɒv; əv] [ru:θ] .
Norhala's song ceased ; an arm dropped down upon the shoulders of Ruth .
- 歌曲 停止 ; 一个 手臂 掉落 向下 之上 这 肩膀 的 露丝 .
诺拉拉的歌声戛然而止; 一只手臂搭在了露丝的肩膀上。

[ðen] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][gɜ:l] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [fləʊt] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][ˈreɪdiənt] [dɪsk] .
Then woman and girl began to float toward the radiant disk .
然后 女士 和 女孩 开始 到 漂浮 朝向 这 辐射状 磁盘 .
然后, 女人和女孩开始向发光圆盘飘去。

[æz; əz][wʌŋ] , [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ju:ˈes] [spræŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .
As one , the three of us sprang after them .
作为 一 , 这 三 的 我们 弹簧 后 他们 .
我们三人同时向他们扑去。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [bɒk] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] , [əˈbrʌpt] [tæp] [əˈpɒn] [ˈevri] [nɜ:v] [ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)l]
I felt a shock that was like a quick , abrupt tap upon every nerve and muscle
我 毛毡 一个 震惊 那 曾是 喜欢 一个 快的 , 突然 轻敲 之上 每一个 神经 和 肌肉
,
/
,
我感到一阵剧痛, 就像有人迅速而猛烈地敲击了我全身的每一根神经和肌肉。

[ˈstɪf(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [ˈhelpləs] [rɪˈdʒɪdəti] .
stiffening them into helpless rigidity .
刚度 他们 进入 无助 刚性 .
使它们僵硬得动弹不得。

[ˈpærəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃɑ:p] , [ˌʌnˈsi:n] [ˈkɒntækt][hæd; həd] [bi:n] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][peɪn] [ˈfɒləʊd]
Paralyzing that sharp , unseen contact had been , but nothing of pain followed
瘫痪 那 锋利的 , 看不见 接触 有 到过 , 但 没有什么 的 疼痛 随后
[aɪˈti:] .
it .
它 .

那次突然而猛烈的、看不见的接触令人感到麻痹, 但随后并没有感到任何疼痛。
[ɪnˈsted] [aɪˈti:] [kriˈeɪtɪd] [æŋ; ən] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [əˈkju:tnəs] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪəriŋ] ,
Instead it created an extraordinary acuteness of sight and hearing ,
反而 它 创建 一个 非凡的 急性 的 视线 和 听力 ,
相反, 它却造就了非凡的视觉和听觉敏锐度。

[æŋ; ən][æbˈnɔ:m(ə)l] [ˈki:ɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪʃənəl] [ˈfæk(ə)ltɪz] ,
an abnormal keying up of the observational faculties ,
一个 异常 键控 向上 的 这 观察 学院 ,
观察能力异常亢奋,

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['enədʒi] [səʊ] [mɪ'stiəriəsli] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][ˈməʊtə(r)] ['sentəz] [hæd; həd]
as though the energy so mysteriously drawn from our motor centers had
作为 尽管 这 活力 所以 神秘地 绘制 从 我们的 发动机 中心 有
[bi:n] [θrəʊn] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sensəri] .
been thrown back into the sensory .
到过 抛掷 后退 进入 这 感官 .

仿佛从我们运动中枢神秘抽取的能量又被重新注入了感觉中枢。

[ai][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn] ['evri] ['mɪnɪt] ['di:teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['mɪrək(ə)][ɒv; əv] [dʒemd] ['faɪərz]
I could take in every minute detail of the flashing miracle of gemmed fires
我 可以 拿 在 每一个 分钟 细节 的 这 闪烁 奇迹 的 宝石 火灾
[ænd; ənd][ɪts] ['fleɪmɪŋ] ['mɪnɪstə] .
and its flaming ministers .
和 它是 炽盛 部长们 .

我可以仔细观察宝石般闪耀的火焰及其火焰使者的每一个细微细节。

[ˌhɑ:fweɪ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ju: 'es] - [ænd; ənd] [ru:θ] ['drɪftɪd] ;
Halfway between them and us Norhala and Ruth drifted ;
半 之间 他们 和 我们 - 和 露丝 漂移 ;
[nɒhələ] [ˌrʊθ] [ˈdrɪftɪd] .
诺哈拉和露丝漂流在他们和我们中间;

[ai][kʊd; kəd] [kætʃ] [nəʊ][hɪnt][ɒv; əv] ['vɒləntri] ['məʊʃn] [ɒn][ðeə(r)][pɑ:t][ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [ðeɪ]
I could catch no hint of voluntary motion on their part and knew that they
我 可以 抓住 不 暗示 的 自愿 运动 在 他们的 部分 和 知道 那 他们
[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['wɔ:kiŋ] ,
were not walking ,
是 不是 步行 ,

我没有发现他们有任何自主移动的迹象，我知道他们不是在走路。

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [bɔ:n] ['bɒnwəd] [baɪ][sʌm; səm][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [fɔ:s] [wɪtʃ]
but were being borne onward by some manifestation of that same force which
但 是 存在 出生 向前 经过 一些 表现 的 那 相同的 力量 哪个
[held][ju: 'es] ['məʊʃnləs] .
held us motionless .
握住 我们 静止不动 .

但我们却被某种力量推动着前进，而正是这种力量使我们保持静止。

[ai] [fə'ɡɒt] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsk] .
I forgot them in my contemplation of the Disk .
我 忘了 他们 在 我的 沉思 的 这 磁盘 .
[ɪn] [dɪsk] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪsk] .
我沉浸在对圆盘的思考中，把它们忘了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈəʊv(ə)l] , ['twenti] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [ai] [dʒʌdʒd] , [ænd; ənd] [twelv] [ɪn][ɪts] ['ɡreɪtɪst]
It was oval , twenty feet in height , I judged , and twelve in its greatest
它 曾是 椭圆形 , 二十 脚 在 高度 , 我 评判 , 和 十二 在 它是 最
[wɪdθ; wɪtθ] .
width .
宽度 .

我估计它呈椭圆形，高二十英尺，最宽处十二英尺。

[ə; eɪ] [brɔ:d] [bænd] , [trænz'lu:s(ə)nt][æz; əz] [sʌn] ['gəʊldən] ['krɪsələɪt] , [ræn] [ə'baʊt] [ɪts] [pə'rɪfəri] .
A broad band , translucent as sun golden chrysolite , ran about its periphery .
一个 广阔 乐队 , 半透明 作为 太阳 金的 橄榄石 , 跑 关于 它是 周边 .
[pə'rɪfəri] .
在其边缘环绕着一条宽阔的、半透明的、如同阳光般金色的橄榄石般的带状物。

[set] [wɪ'ðɪn] [ðɪz] ['zəʊdiæk][ænd; ənd] [speɪst] [æt; ət] [ˌmæθə'mæɪtɪkli] ['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [wɜ:(r); wə(r)][naɪn]
Set within this zodiac and spaced at mathematically regular intervals were nine
放 之内 这 星座 和 间隔 在 数学上 常规的 间隔 是 九
[ˈəʊvɔɪd][ɒv; əv] [ɪn'tensli] ['lɪvɪŋ] [laɪt] .
ovoids of intensely living light .
卵形 的 强烈地 活的 光 .
[ˌɪntə'vɪz] [wɜ:(r); wə(r)][naɪn]
在这个黄道带内，以数学上规律的间隔排列着九个充满生命力的卵形光体。

[ðeɪ] [ʃɒn] [laɪk] [naɪn] [dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈkæbəʃɒn] [kʌt] [ˈsæf.aɪəz] ； [ðeɪ] [reɪndʒd] [frɒm; frəm] [ˈpeɪlɪst] ，
They shone like nine gigantic cabochon cut sapphires ； they ranged from palest ；
他们 闪耀 喜欢 九 巨大 凸圆形宝石 切 蓝宝石 ； 他们 范围 从 最浅色 ；
它们像九颗巨大的凸圆形切割蓝宝石一样闪闪发光；它们的颜色从最浅的，

[ˈwɔːtəri] [bluː] [ʌp] [θruː] [ˈæzə(r)][ænd; ənd][ˈpɜːp(ə)l][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgəʊstli] [məʊv] [ʃɒt]
watery blue up through azure and purple and down to a ghostly mauve shot
水状的 蓝色的 向上 通过 蔚蓝色 和 紫色的 和 向下 到 一个 幽灵般的 淡紫色 射击
[wɪð] [ˈsʌlən] [ˈʌndətəʊn] [ɒv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] .
with sullen undertones of crimson ；
和 忧郁 弦外之音 的 赤红 ；
水蓝色向上过渡到蔚蓝色和紫色，向下过渡到幽灵般的淡紫色，并带有阴郁的深红色底调。

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɒz; wəz] [θrəʊnd] [ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [siːmd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfaɪəri] [ˈes(ə)ns] [ɒv; əv]
In each of them was throned a flame that seemed the very fiery essence of
在 每个 的 他们 曾是 登基 一个 火焰 那 似乎 这 非常 火热 本质 的
[vaɪˈtæləti] .
vitality ；
活力 ；
它们之中都燃烧着一团火焰，仿佛是生命力最炽热的本质。

[ðə; ði] — [ˈbɒdi] — [wɒz; wəz][ˈkɒnveks] , [ˈswelɪŋ] [ˈaʊtwəd] [laɪk][ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːld] ；
The — BODY — was convex , swelling outward like the boss of a shield ；
这 — 身体 — 曾是 凸面 ， 肿胀 向外 喜欢 这 老板 的 一个 盾 ；
[ˈʃɪməɪŋ] [ˈrəʊzi] - [greɪ] [ænd; ənd] [ˈkrɪstəlɪn] .
shimmering rosy - gray and crystalline ；
闪闪发光 红润 - 灰色的 和 结晶体 ；
身体呈凸形，向外膨胀，像盾牌的盾牌中心；闪烁着玫瑰灰和晶莹剔透的光泽。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈəʊvɔɪd] [ræn][ə; eɪ] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv] [ˈspaːklɪŋ] [θredz] ，
From the vital ovoids ran a pattern of sparkling threads ；
从 这 必不可少的 卵形 跑 一个 图案 的 闪闪发光 线程 ；
从那些重要的卵形体中延伸出一串闪闪发光的丝线，
[ˈaɪərɪst][ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [æz; əz] [flɒs] [ɒv; əv][ˈməʊltən][ˈdʒuːəlz] ； [kənˈvəːdʒɪŋ] [wɪð] [ˈɪntəfeɪsɪŋ] [ɒv; əv]
irised and brilliant as floss of molten jewels ； converging with interfacing of
虹膜 和 杰出的 作为 牙线 的 熔融的 珠宝 ； 收敛 和 接口 的

[ˈspaɪrəlz] ,
spirals ；
螺旋 ；
如同熔化的宝石丝线般闪烁着虹彩光泽；与螺旋状的交汇处汇聚，
[ɒv; əv] [vəl(j)uːt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈtraɪ.æŋɡl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈnjuːkliəs] .
of volutes and of triangles into the nucleus ；
的 涡卷 和 的 三角形 进入 这 核 ；
将涡卷和三角形融入核心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnjuːkliəs] , [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
And that nucleus , what was it ?
和 那 核 ， 什么 曾是 它 ？
那个原子核，它到底是什么？
[iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][kæən; kən][bʌt; bət] [ges] — [breɪn] [ɪn] [pɑːt] [æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd] [breɪn] , [ˈsɜːt(ə)nli] ；
Even now I can but guess — brain in part as we understand brain , certainly ；
甚至 现在 我 能 但 猜测 — 脑 在 部分 作为 我们 理解 脑 ， 当然 ；
即使现在我也只能猜测——当然，大脑的一部分是我们理解的大脑；

[bʌt; bət][faː(r)] , [faː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ɪts] [ˈenədʒɪz] , [ɪts] [pˈaʊəz] .
but far , far more than that in its energies , its powers ；
但 远的 ， 远的 更多的 比 那 在 它是 能量 ， 它是 权力 ；
但它的能量和力量远远不止于此。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][laɪk][æn; ən][ɪˈmens][rəʊz] .

It was like an immense rose .
它 曾是 喜欢 一个 巨大 玫瑰 .

它就像一朵巨大的玫瑰。

[æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l][rəʊz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][kləʊz][ˈklʌstərɪŋ][pet(ə)lɪz] .

An incredible rose of a thousand close clustering petals .
一个 极好的 玫瑰 的 一个 千 关闭 聚类 花瓣 .

一朵令人惊叹的玫瑰，由上千片紧密簇拥的花瓣组成。

[,aɪˈtiː][ˈblɒsəmd][wɪð][ə; eɪ][ˈmɪriəd][ˈʃɪftɪŋ][hjuː] .

It blossomed with a myriad shifting hues .
它 盛开 和 一个 无数 转变 色调 .

它绽放出万千变幻的色彩。

[ænd; ənd][ˈɪnstənt][baɪ][ˈɪnstənt][ðə; ði][flʌd][ɒv; əv][ˈveərɪ,kləd][fleɪm][ðæt][pɔː][ˈɪntuː][ɪts] -

And instant by instant the flood of varicolored flame that poured into its petalings -
和 立即的 经过 立即的 这 洪水 的 五彩斑斓 火焰 那 倾倒 进入 它是 -

[daʊn][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsæfaɪə(r)][əʊvɔɪd][wækst][ænd; ənd][ˈweɪn][ɪn][krəˈfendəʊ][ænd; ənd]

down from the sapphire ovoids waxed and waned in crescendoes and -
向下 从 这 蓝宝石 卵形 打蜡 和 减弱 在 渐强 和

[dɪˌmɪnjuˈendəʊ][ɒv; əv][rɪˈljuːsənt][ˈhɑːməni] — [ɪkˈstætɪk] ,

diminuendoes of relucent harmonies — ecstatic ,
渐弱 的 不情愿的 和声 — 欣喜若狂 ,

瞬间，五彩斑斓的火焰如洪流般倾泻而下，从蓝宝石般的卵形花瓣中向下蔓延，在明亮和谐的渐强和渐弱中时而高涨，时而低落——令人陶醉。

[ˈɔːsəm] .

awesome .
惊人的 .

惊人的。

[ðə; ði][hɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz][wɒz; wəz][ə; eɪ][stɑː(r)][ɒv; əv][ɪnkæənˈdes(ə)nt][ˈruːbi] .

The heart of the rose was a star of incandescent ruby .
这 心 的 这 玫瑰 曾是 一个 星星 的 白炽灯 红宝石 .

玫瑰花心是一颗璀璨夺目的红宝石星。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfleɪmɪŋ][ˈkrɪmz(ə)n][ˈsentə(r)][tuː; tə][ˈɔːrɪət] ,

From the flaming crimson center to aureate ,
从 这 炽盛 赤红 中心 到 金酸盐 ,

从炽热的深红色中心到金色，

[ˈflæʃɪŋ][pəˈnʌmbərə][,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈɪnstɪŋkt][wɪð][ænd; ənd][pɔː][fɔːθ][ˈpaʊə(r)] — [ˈpaʊə(r)][vaːst]

flashing penumbra it was instinct with and poured forth power — power vast -
闪烁 半影 它 曾是 本能 和 和 倾倒 前进 力量 — 力量 广阔的

[ænd; ənd][ˈkɒŋjəs] .

and conscious .
和 有意识的 .

它本能地闪烁着半影，倾泻出力量——巨大而有意识的力量。

[nɒt][wɪð][ðæt][seɪm][kəmˈpliːtnəs][kʊd; kəd][aɪ][ˈriːəlaɪz][ðə; ði][ˈmɪnɪstə][stɑː(r)][ˈfeɪps] ,

Not with that same completeness could I realize the ministering star shapes ,
不是 和 那 相同的 完整性 可以 我 意识到 这 服侍 星星 形状 ,

我无法以同样的完整性去感知那些侍奉之星的形状。

[hɑːf][ˈhɪd(ə)n][æz; əz][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði][dɪsk] .

half hidden as they were by the Disk .
一半 隐 作为 他们 是 经过 这 磁盘 .

它们被圆盘遮蔽了一半。

[ðeə(r)] ['reɪdiəns] [wɒz; wəz] [les] , [nɔ:(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [ɪts][ˈmɪrək(ə)] [ɒv; əv] [ˈpʌlsɪŋ] [dʒem][ˈfaɪərz] .
Their radiance was less , nor had they its miracle of pulsing gem fires .
他们的 辐射 曾是 较少的 , 也不 有 他们 它是 奇迹 的 脉动 宝石 火灾 :
它们的光芒黯淡了许多, 也没有那种脉动宝石火焰的奇迹。

[blu:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [blu:] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪˈkju:liə(r)][ˈvaɪbrənsɪ] ,
Blue they were , blue of a peculiar vibrancy ,
蓝色的 他们 是 , 蓝色的 的 一个 奇特 活力 ,
它们是蓝色的, 一种别具一格的鲜艳蓝色,

[ænd; ənd] [blu:] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['glɪsɪnɪŋ] [θredz] [ðæt] [ræn] [daʊn] [frɒm; frəm] [blu:] - [blæk] ['sɜ:kjələ(r)]
and blue were the glistening threads that ran down from blue - black circular
和 蓝色的 是 这 闪闪发光 线程 那 跑 向下 从 蓝色的 - 黑色的 圆
[kən'veksɪtɪ] [set] [wɪ'ðɪn] [i:tɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [ˈvɪzəb(ə)l][tu:; tə][em 'i:] .
convexities set within each of the points visible to me .
凸性 放 之内 每个 的 这 积分 可见的 到 我 :
从我所能看到的每个点内的蓝黑色圆形凸起处垂下的, 则是闪闪发光的蓝色细丝。

[ʌn'laɪk] [ɪn] [feɪp] , [ðeə(r)] [fleɪm] [ɒv; əv][vaɪ'tæləti] ['dɪmə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈəʊnɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪskz]
Unlike in shape , their flame of vitality dimmer than the ovoids of the Disk's
与此不同 在 形状 , 他们的 火焰 的 活力 调光器 比 这 卵形 的 这 磁盘
[ˈgəʊldən][zəʊn] ,
golden zone ,
金的 区 ,
虽然形状不同, 但它们的生命之火比圆盘黄金区域的卵形体要暗淡得多。

[stɪl] [aɪ] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðəʊz] — [ˈɔ:rgənz] , [ˈɔ:rgənz][ɒv; əv] [ʌn'nəʊn]
still I knew that they were even as those — ORGANS , organs of unknown
仍然 我 知道 那 他们 是 甚至 作为 那些 — 器官 , 器官 的 未知
[ˈsensɪz] , [ʌn'nəʊn] [pəˌtenʃɪ'æləti] .
senses , unknown potentialities .
感官 , 未知 潜力 :
但我知道它们就像那些器官一样——器官, 拥有未知感觉和未知潜能的器官。

[ðeə(r)][ˈnju:klɪəɪ][aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [əb'zɜ:v] .
Their nuclei I could not observe .
他们的 细胞核 我 可以 不是 观察 :
我无法观察到它们的细胞核。
[ðə; ðɪ] ['fləʊtɪŋ] ['fɪgəz] [hæd; həd] [dɹɔ:n] [kləʊz][tu:; tə] [ðæt] [dɪsk][ænd; ənd][hæd; həd] [pɔ:zd] .
The floating figures had drawn close to that disk and had paused .
这 漂浮的 数据 有 绘制 关闭 到 那 磁盘 和 有 暂停 :
那些漂浮的人影靠近了那个圆盘, 并停了下来。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɔ:zɪŋ] [aɪ][felt] [ə; eɪ] [sɜ:dʒ] [ɒv; əv] [streŋθ] ,
And on the moment of their pausing I felt a surge of strength ,
和 在 这 片刻 的 他们的 暂停 我 毛毡 一个 涌 的 力量 ,
就在他们停顿的那一刻, 我感到一股力量涌上心头。

[ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [spel] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd] [ju: 'es] , [æn; ən] [ɪnstən'teɪniəs] [wɪð'drɔ:əl]
a snapping of the spell that had bound us , an instantaneous withdrawal
一个 啪啪 的 这 拼写 那 有 边界 我们 , 一个 瞬间 退出
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'hɪbɪtɪŋ] [fɔ:s] .
of the inhibiting force .
的 这 抑制 力量 :
束缚我们的魔咒瞬间断裂, 抑制我们的力量瞬间消失。

[ˈventnər] [brəʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [rʌn] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'lɜ:t] .
Ventnor broke into a run , holding his rifle at the alert .
文特诺 打破 进入 一个 跑步 , 保持 他的 步枪 在 这 警报 :
文特诺拔腿就跑, 举着步枪保持警戒姿势。

[wiː; wi] [ˈɹeɪsd] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] ; [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [eɪps] .

We raced after him ; we close to the shining shapes .

我们 比赛 后 他 ; 是 关闭 到 这 灼灼 形状 .

我们追着他跑去，离那些闪闪发光的身影很近。

[ænd; ənd] , [ˈgɑːspɪŋ] , [wiː; wi] [stɒpt] [ˌɔːt] [nɒt][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪsɪz] [əˈweɪ] .

And , gasping , we stopped short not a dozen paces away .

和 , 喘息 , 我们 停止 短的 不是 一个 打 步幅 离开 .

我们气喘吁吁地停了下来，离终点还不到十几步。

[fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd] [sɔːrd] [ʌp] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [rəʊz][pʊ; əv][ðə; ði] [dɪsk] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈlɪftɪd] [baɪ][ˈdʒent(ə)l] ,

lifted by gentle ,

抬起 经过 温和的 ,

诺哈拉仿佛被温柔的力量托起，飞向圆盘上燃烧的玫瑰，

[ʌnˈsiːn] [hændz] .

unseen hands .

看不见 双手 .

看不见的手。

[kləʊz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ] [swʌŋ] .

Close to it for an instant she swung .

关闭 到 它 为了 一个 立即的 她 摇摆 .

她靠近它一瞬间就挥杆了。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbɒdi] [gliːm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [rəʊbz][æz; əz] [ðəʊ] [beɪðd] [ɪn] [sɒft] [ˈfleɪmz] [pʊ; əv][ˈrəʊzi] [pɜːl] .

I saw the exquisite body gleam through her thin robes as though bathed in soft flames of rosy pearl .

我 锯 这 精美的 身体 闪耀 通过 她 薄的 长袍 作为 尽管 洗澡 在 柔软的 火焰 的 红润 珍珠 .

我看到她那曼妙的身躯透过薄薄的长袍闪耀着光芒，仿佛沐浴在柔和的玫瑰珍珠般的火焰中。

[ˈhaɪə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfləʊtɪd] , [ænd; ənd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [raɪt] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈzəʊdiæk] .

Higher she floated , and toward the right of the zodiac .

更高 她 漂浮 , 和 朝向 这 正确的 的 这 星座 .

她越飘越高，向黄道带的右侧飘去。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈedʒɪz] [pʊ; əv] [θriː] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈəʊvɔɪd] [swəːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [klaʊd] [pʊ; əv][ˈtentək(ə)lɪz] ,

From the edges of three of the ovoids swirled a little cloud of tentacles ,

从 这 边缘 的 三 的 这 卵形 旋转 一个 小的 云 的 触手 ,

从三个卵形体的边缘飘出一小团触手状的物体，

[ˈɡɒsəmə(r)] [ˈfɪləmənts] [pʊ; əv][ˈəʊp(ə)l] .

gossamer filaments of opal .

游丝 丝状物 的 蛋白石 .

蛋白石的丝状物。

[ðeɪ] [wɪpt] [aʊt][ə; eɪ] [fɒl] [jɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪskɪz] [ˈsɜːfɪs] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [kəˈresɪŋ] They whipped out a full yard from the Disk's surface , touching her , caressing

他们 鞭打 出去 一个 满的 院子 从 这 磁盘 表面 , 接触 她 , 爱抚

他们从圆盘表面抽出一码长的东西，触摸她，爱抚她。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [hʌŋ] [ðeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [frɒm; frəm][juː ˈes] ;

For a moment she hung there , her face hidden from us ;

为了 一个 片刻 她 悬挂 那里 , 她 脸 隐 从 我们 ;

她悬在那里一会儿，脸藏在我们看不见的地方；

[ðen] [wɒz; wəz] [drɒpt] [ˈsɒftli] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [stɒd] , [ɑ:mz] [stretʃt] [waɪd] ,
then was dropped softly to her feet and stood , arms stretched wide ,
然后 曾是 掉落 轻轻 到 她 脚 和 站立 , 武器 拉伸 宽的 ,
然后她轻轻地被放下来, 站起身来, 双臂张开。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɒpə(r)] [heə(r)] [ˈstri:mɪŋ] [ˈklaʊdɪli] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈri:gl] [hed] .
her copper hair streaming cloudily about her regal head .
她 铜 头发 流媒体 阴天 关于 她 尊贵 头 .
她那铜色的秀发如云似雾般散落在她高贵的头颅周围。

[ænd; ənd] [ʌp] [pɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfləʊtɪd] [ru:θ] , [ˈlevɪteɪtɪd] [æz; əz][hæd; həd] [bi:n] [ʃiː; ʃɪ] — [ænd; ənd]
And up past her floated Ruth , levitated as had been she — and
和 向上 过去的 她 漂浮 露丝 , 悬浮 作为 有 到过 她 — 和
[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,
露丝从她上方飘了过去, 仿佛悬浮在空中——她的脸,

[ɪkˈstætɪk] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ˈpærədəɪs] , [jet] [drentʃt] [wɪð] [ðə; ðɪ]
ecstatic as though she were gazing into Paradise , yet drenched with the
欣喜若狂 作为 尽管 她 是 凝视 进入 天堂 , 然而 湿透了 和 这
[træŋˈkwɪləti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪnfɪnət] .
tranquillity of the infinite .
宁静 的 这 无限 .
她欣喜若狂, 仿佛凝视着天堂, 却又沉浸在无限的宁静之中。

[hɜ:(r); hə(r)] [waɪd] [aɪz] [stɛəd] [ʌp] [təˈwɔ:d] [ðæt] [rəʊz][ɒv; əv] [ˈsplendə] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈpʌlsɪŋ]
Her wide eyes stared up toward that rose of splendors through which the pulsing
她 宽的 眼睛 凝视 向上 朝向 那 玫瑰 的 辉煌 通过 哪个 这 脉动
[kʰlʌz] [naʊ] [ˈleɪsɪd] [mɔ:(r)] [ˈswɪftli] .
colors now raced more swiftly .
颜色 现在 比赛 更多的 迅速地 .
她睁大眼睛, 仰望着那朵绚丽的玫瑰, 玫瑰中跳动的色彩更加飞快地奔涌着。

[ʃiː; ʃɪ] [hʌŋ] [pɔɪzd] [brɪˈfɔ:(r)] [aɪ ˈtiː] [waɪl] [əˈraʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈɔ:riəʊl] [brɪˈgæŋ][tuː; tə]
She hung poised before it while around her head a faint aureole began to
她 悬挂 准备 前 它 尽管 大约 她 头 一个 头晕的 光环 开始 到
[fɔ:m] .
form .
形式 .
她保持着悬空的姿态, 在她头顶周围开始形成淡淡的光晕。

[əˈgen] [ðə; ðɪ] [ˈɡɒsəmə(r)] [θredz] [θrʌst] [fɔ:θ] , [sɜ:rtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] .
Again the gossamer threads thrust forth , searched her :
再次 这 游丝 线程 推力 前进 , 搜索 她 .
蛛丝再次伸向她, 搜寻着她。

[ðeɪ] [ræn][ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rʌf] [ˈkləʊðɪŋ] — [pəˈpleksɪdli] .
They ran over her rough clothing — perplexedly .
他们 跑 超过 她 粗糙的 衣服 — 困惑地 .
他们困惑地扫过她粗糙的衣服。

[ðeɪ] [kɔɪld] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] , [stəʊl] [θruː] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [brʌʃt] [ʃʌt] [hɜ:(r); hə(r)]
They coiled about her neck , stole through her hair , brushed shut her
他们 卷曲 关于 她 脖子 , 偷窃 通过 她 头发 , 刷过 关闭 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
它们缠绕在她的脖子上, 钻进她的头发里, 拂过她的双眼, 让她闭上了眼睛。

[ˈsɜːkld] [hɜː(r); hæ(r)] [braʊ] , [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbrests] , [ˈgəːdl] [hɜː(r); hæ(r)] .

circled her brow , her breasts , girdled her .
圈起来 她 眉头 , 她 乳房 , 束腰 她 .

环绕着她的眉毛, 她的胸部, 束紧着她。

[ˈwiədli] [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] [laɪk] [sʌm; səm] [ɪnˈtelɪdʒəns] [əbˈzɜːvɪŋ] , [ˈstʌdiɪŋ] ,
Weirdly was it like some intelligence observing , studying ,
奇怪的 曾是 它 喜欢 一些 智力 观察 , 学习 ,

奇怪的是, 这就像某种智能在观察、研究一样。

[sʌm; səm] [ˈkriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈspiːʃiːz] — [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ɪts][ˌsɪməˈlærəti][ænd; ənd][ˌʌnˌsɪməˈlærəti] [wɪð]
some creature of another species — puzzled by its similarity and unsimilarity with
一些 生物 的 其他 物种 — 困惑 经过 它是 相似 和 不相似性 和

[ðə; ði][wʌn] [ˈʌðə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][aɪ ˈtiː] [njuː] ,

the one other creature of its kind it knew ,
这 一 其他 生物 的 它是 种类 它 知道 ,

某种其他物种的生物——对它与它所知的同类生物之间的相似之处和不同之处感到困惑,

[ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ðəʊz] [ˈdɪfərənsɪz] .

and striving to reconcile those differences .
和 努力 到 调和 那些 差异 .

并努力调和这些分歧。

[ænd; ənd] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] [breɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɒn] [ˈʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkaʊnsl] ,
And like such a questioning brain calling upon others for counsel ,
和 喜欢 这样的 一个 提问 脑 呼叫 之上 其他的 为了 法律顾问 ,

就像这样一颗充满疑问的大脑会向他人寻求建议一样,

[aɪ ˈtiː] [swʌŋ] [ruːθ] [ˈʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [stɑː(r)][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] .

it swung Ruth upward to the watching star at the right .
它 摇摆 露丝 向上 到 这 观看 星星 在 这 正确的 .

它将露丝向上抛向右边那颗注视着她的星星。

[ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [ʃɒt] [ræŋ] [aʊt] .

A rifle shot rang out .
一个 步枪 射击 响铃 出去 .

一声枪响划破夜空。

[əˈnʌðə(r)] — [ðə; ði] [rɪˈpɔːts] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɒfəˈneɪʃən] .

Another — the reports breaking the silence like a profanation .
其他 — 这 报告 打破 这 沉默 喜欢 一个 亵渎 .

还有一种情况——这些报道打破了沉默, 如同亵渎神灵。

[ˌʌnˈsiːn] [baɪ][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][juː ˈes] ,

Unseen by either of us ,
看不见 经过 任何一个 的 我们 ,

我们俩都没看到,

[ˈventnər] [hæd; həd] [slɪpt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈkʌvə(r)][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][ˈruːbi] [fleɪm]
Ventnor had slipped to one side where he could cover the core of ruby flame
文特诺 有 滑倒了 到 一 边 在哪里 他 可以 覆盖 这 核 的 红宝石 火焰

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪskz] [rəʊz] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] .

that must have seemed to him the heart of the Disk's rose of fire .
那 必须 有 似乎 到 他 这 心 的 这 磁盘 玫瑰 的 火 .

文特诺尔悄悄溜到一边, 遮住了那团红宝石火焰的核心, 在他看来, 那团火焰一定是圆盘玫瑰火焰的核心。

[hiː; hi] [nelt] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [əˈwei] , [waɪt] [ˈlɪpt] , [aɪz] [kəʊld] [greɪ] [aɪs] ,

He knelt a few yards away , white lipped , eyes cold gray ice ,
他 跪下 一个 很少 码 离开 , 白色的 嘴唇 , 眼睛 寒冷的 灰色的 冰 ,

他跪在几码开外, 嘴唇苍白, 眼睛冰冷如冰。

[ˈsaɪtɪŋ] [ˈkeəfəli] [ˈfɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [ʃɒt] .
sighting carefully for a third shot .
目击 小心 为了 一个 第三 射击 .

仔细瞄准，准备第三次射击。

“ [dɒʊnt] !
“ **Don't** !
“ 不 !

“不!

[ˈmɑːtɪn] — [dɒʊnt][ˈfaɪə(r)] !
Martin — don't fire !
马丁 — 不 火 !

马丁——别开枪!

“ [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈliːpɪŋ] [təˈwɔːd] [hɪm] .
“ **I shouted , leaping toward him** .
“ 我 喊叫 , 跳跃 朝向 他 .

我大喊一声，跳向他。

“ [stɒp] ! [ˈventnər] — “ [dreɪks] [ˈpænɪk][kraɪ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [maɪ] [əʊn] .
“ **Stop ! Ventnor — “ Drake's panic cry mingled with my own** .
“ 停止 ! 文特诺 — “ 德雷克的 恐慌 哭 混合 和 我的 自己的 .

“住手! 文特诺——”德雷克的惊恐呼喊声与我的呼喊声交织在一起。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] , - [fluː] [tuː; tə][hɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːtɪŋ] [ˈswɒləʊ] .
But before we could reach him , Norhala flew to him , like a darting swallow .
但 前 我们 可以 抵达 他 , - 飞翔 到 他 , 喜欢 一个 飞镖 吞 .

但在我们赶到之前，诺哈拉像一只飞翔的燕子一样飞向他。

[daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsk] [ɡlaɪdɪd][ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ruːθ] , [straɪk] [ˈsɒftli] , [stʊd]
Down the face of the Disk glided the upright body of Ruth , struck softly , stood
向下 这 脸 的 这 磁盘 滑翔 这 直立 身体 的 露丝 , 击 轻轻 , 站立
[ˈsweɪɪŋ] .
swaying .
摇晃 .

露丝的身影沿着圆盘表面滑下，轻轻一碰，便摇曳着站着。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] - [blæk] [kɒnˈveksəti] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][staː(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
And out of the blue - black convexity within a star point of one of the
和 出去 的 这 蓝色的 - 黑色的 凸性 之内 一个 星星 观点 的 一 的 这
[əʊpənd] [ˈpɪrəˌmɪdz] [ə; eɪ] [lɑːns] [ɒv; əv] [ɪnˈtens] [ɡriːn] [ˈfleɪm] [dɑːtɪd] ,
opened pyramids a lance of intense green flame darted ,
打开 金字塔 一个 槊 的 激烈的 绿色的 火焰 飞镖 ,

从其中一座敞开的金字塔星形尖端内蓝黑色的凸起处，一道耀眼的绿色火焰喷射而出。

[ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [bəʊlt][æz; əz][ˈriːəl][æz; əz] [ˈeni] [həːl] [baɪ] [ˈtempɪst] , [əˈpɒn] [ˈventnər] .
a lightning bolt as real as any hurled by tempest , upon Ventnor .
一个 闪电 螺栓 作为 真实的 作为 任何 投掷 经过 暴风雨 , 之上 文特诺 .

一道闪电如同暴风雨般真实地击中了文特诺。

[ðə; ði] [ˈætəd] [eə(r)] [kləʊzd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈstriːmɪŋ] [ˈspɑːk] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈbreɪkɪŋ]
The shattered air closed behind the streaming spark with the sound of breaking
这 破碎 空气 关闭 在后面 这 流媒体 火花 和 这 声音 的 打破
[ɡlɑːs] .
glass .
玻璃 .

破碎的空气在飞溅的火花后迅速闭合，发出玻璃破碎的声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [straɪk] — - .
It struck — Norhala .
它 击 — - .

它击中了——诺哈拉。

[,aɪˈti:] [strʌk] [hɜ:(r); hæ(r)] .
It struck her .
它 击 她 .

她被触动了。

[,aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [splæʃ] [əˈpɒn][hɜ:(r); hæ(r)] , [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [hɜ:(r); hæ(r)] [laɪk] [ˈwɔ:tə(r)] .
It seemed to splash upon her , to run down her like water .
它 似乎 到 溅 之上 她 , 到 跑步 向下 她 喜欢 水 .

它仿佛溅到她身上，像水一样顺着她的身体流下来。

[wʌn] [ˈkɜ:liŋ] [tʌŋ] [raɪðd] [əʊvə(r)][hɜ:(r); hæ(r)][beə(r)] [ˈfəʊldə(r)] [ænd; ənd] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbærəl]
One curling tongue writhed over her bare shoulder and leaped to the barrel
一 冰壶 舌头 扭动 超过 她 裸 肩膀 和 跳跃 到 这 桶
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][ɪn] - [hændz] .
of the rifle in Ventnor's hands .
的 这 步枪 在 - 双手 .

一条卷曲的舌头在她裸露的肩膀上扭动，然后跳到文特诺手中的步枪枪管上。

[,aɪˈti:] [flæʃt] [ʌp][,aɪˈti:][ænd; ənd] [lik] [hɪm] .
It flashed up it and licked him .
它 闪光灯 向上 它 和 舔过 他 .

它闪过他的脸，舔了他一下。

[ðə; ði] [ɡʌn] [wɒz; wəz] [tɔ:n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɡrɪp] , [hə:l] [haɪ] [ɪn][eə(r)] , [ɪkˈspləʊdɪŋ] [æz; əz][,aɪˈti:] [went] .
The gun was torn from his grip , hurled high in air , exploding as it went .
这 枪 曾是 撕裂 从 他的 紧握 , 投掷 高的 在 空气 , 爆炸 作为 它 去 .

枪从他手中被夺走，高高抛向空中，在空中爆炸。

[hi:; hi] [li:pt] [kənˈvʌlsɪvli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [drɒpt] .
He leaped convulsively from his knees and dropped .
他 跳跃 痉挛地 从 他的 膝盖 和 掉落 .

他猛地从跪姿跳起，然后摔倒在地。

[aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ˈweɪlɪŋ] , [ləʊ] , [ˈbɪtə(r)][ænd; ənd] [ˈhɑ:tbreʊkən] .
I heard a wailing , low , bitter and heartbroken .
我 听到 一个 哀嚎 , 低的 , 苦的 和 肠断 .

我听到一声低沉、痛苦、悲伤的哀嚎。

[pɑ:st][ju:ˈes][ræn] [ru:θ] , [ɔ:l] [dri:m] ,
Past us ran Ruth , all dream ,
过去的 我们 跑 露丝 , 全部 梦 ,

露丝从我们身边跑过，一切都像梦境一般。

[ɔ:l] [ʌnˈə:θlɪnis] [ɡɒn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [feɪs] [naʊ] [ə; eɪ][ˈtrædzɪk][mɑ:sk][ɒv; əv][ˈhju:mən] [wəʊ] [ænd; ənd]
all unearthliness gone from a face now a tragic mask of human woe and
全部 怪异 已消失 从 一个 脸 现在 一个 悲惨 面具 的 人类 悲哀 和
[ˈterə(r)] .
terror .
恐怖 .

脸上所有超凡脱俗的气质都消失了，取而代之的是人类悲惨的痛苦和恐惧的面具。

[fi:; ji] [θru:] [hɜ:ˈself] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [felt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ;
She threw herself down beside her brother , felt of his heart ;
她 扔 她自己 向下 旁 她 兄弟 , 毛毡 的 他的 心 ;

她扑倒在哥哥身边，感受着他的心跳；

[ðen] [reɪzd] [hɜ:ˈself] [əˈpɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [ni:z] [ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [hændz][tu:; tə][ðə; ði]
then raised herself upon her knees and thrust out supplicating hands to the
然后 提高 她自己 之上 她 膝盖 和 推力 出去 恳求 双手 到 这
[ˈeɪps] .
shapes .
形状 .

然后她跪起身来，伸出双手向那些人影祈求。

“ [dɒʊnt] [hɜ:t] [hɪm] ['eni] [mɔ:(r)] ！
“ **Don't hurt him any more** ！
“ 不 伤害 他 任何 更多的 ！

“别再伤害他了！ ”

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [mi:n] [aɪ 'ti:] ！
He didn't mean it ！
他 没有 意思是 它 ！

他不是那个意思！

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['pɪtiəsli] — [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ．
“ **she cried out to them piteously — like a child** ．
“ 她 哭 出去 到 他们 可怜地 — 喜欢 一个 孩子 ．

她像个孩子一样可怜兮兮地向他们哭诉。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ʌp] , [kɔ:t] [wʌn][pʊ; əv] - [hændz] ．
She reached up , caught one of Norhala's hands ．
她 达到 向上 , 捕捉 — 的 — 双手 ．

她伸出手，抓住了诺哈拉的一只手。

“ - — [dɒʊnt] [let] [ðem; ðəm] [kɪl] [hɪm] ．
“ **Norhala — don't let them kill him** ．
“ - — 不 让 他们 杀 他 ．

“诺哈拉——别让他们杀了他。”

[dɒʊnt] [let] [ðem; ðəm] [hɜ:t] [hɪm] ['eni] [mɔ:(r)] ．
Don't let them hurt him any more ．
不 让 他们 伤害 他 任何 更多的 ．

别让他们再伤害他了。

[pli:z] ！
Please ！
请 ！

请！

“ [ʃi:; ʃi] [sɒb] ．
“ **she sobbed** ．
“ 她 啜泣 ．

她抽泣着说。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] [aɪ] [hɜ:d] [dreɪk] [kɜ:rs] ．
Beside me I heard Drake cursing ．
旁 我 我 听到 德雷克 咒骂 ．

我听到德雷克在我旁边咒骂。

“ [ɪf] [ðeɪ] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪl] [kɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] ！
“ **If they touch her I'll kill the woman** ！
“ 如果 他们 触碰 — 她 患病的 杀 这 女士 ！

“如果他们碰她一下，我就杀了那个女人！ ”

[aɪ] [wɪl] , [baɪ] [gɒd] [aɪ] [wɪl] ！
I will , by God I will ！
我 将要 , 经过 上帝 我 将要 ！

我一定会，我发誓我一定会！

“ [hi:; hi] [strəʊd] [tu:; tə] - [saɪd] ．
“ **He strode to Norhala's side** ．
“ 他 大步走 到 - 边 ．

他大步走到诺哈拉身边。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [kɔ:l] [ɒf] [ðɪ:z] [d'evəlz][pʊ; əv] [jɔ:z] ．
“ **If you want to live , call off these devils of yours** ．
“ 如果 你 想 到 居住 , 称呼 离开 这些 魔鬼 的 你的 ．

“如果你想活命，就收起你这些恶魔吧。”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈstræŋɡld] .
” His voice was strangled .
” 他的 嗓音 曾是 被勒死 .

他的声音嘶哑了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ˈwʌndə(r)] [ˈdiːpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] [braʊ] , [ɪn][ðə; ði][kliə(r)] , [ʌnˈtrʌb(ə)ld]
She looked at him , wonder deepening on the tranquil brow , in the clear , untroubled
她 看起来 在 他 , 想知道 加深 在 这 宁静 眉头 , 在 这 清除 , 平静无波
[geɪz] .
gaze .
目光 .

她看着他，平静的眉宇间浮现出疑惑，目光清澈无忧。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndəˈstænd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [wɪtʃ]
Of course she could not understand his words — but it was not that which
的 课程 她 可以 不是 理解 他的 字 — 但 它 曾是 不是 那 哪个
[meɪd] [maɪ] [əʊn] [sɪk] [æprɪˈhenʃn] [grəʊ] .
made my own sick apprehension grow .
制成 我的 自己的生病的 忧虑 生长 .

她当然听不懂他的话——但这并不是让我自己感到不安的原因。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ʌndəˈstænd] [wɒt] [kɔːld] [ðem; ðəm] [fɔːθ] .
It was that she did not understand what called them forth .
它 曾是 那 她 做过 不是 理解 什么 称为 他们 前进 .

她不明白是什么把他们召唤了出来。

[dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ʌndəˈstænd] [wɒt] [ˈriːz(ə)n] [leɪ] [bɪˈhaɪnd] [ruːθs] [ˈsɒrəʊ] , [ruːθs] [preə(r)] .
Did not even understand what reason lay behind Ruth's sorrow , Ruth's prayer .
做过 不是 甚至 理解 什么 原因 躺 在后面 露丝的 悲哀 , 露丝的 祷告 .

甚至不明白露丝悲伤的原因，露丝的祷告。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈwʌndərɪŋ] [gruː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm]
And more and more wondering grew in her eyes as she looked from
和 更多的 和 更多的 好奇 生长 在 她 眼睛 作为 她 看起来 从
[ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [dreɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ruːθ] ,
the threatening Drake to the supplicating Ruth ,
这 威胁 德雷克 到 这 恳求 露丝 ,

她目光在咄咄逼人的德雷克和苦苦哀求的露丝之间来回游移，眼中充满了疑惑。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈventnər] .
and from them to the still body of Ventnor .
和 从 他们 到 这 仍然 身体 的 文特诺 .

并从他们那里传到文特诺的遗体。

” [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , [ˈɡʊdˌwɪn] .
” Tell her what I say , Goodwin .
” 告诉 她 什么 我 说 , 古德温 .

“把我的话告诉她，古德温。”

[aɪ] [miːn] [aɪ ˈtiː] .
I mean it .
我 意思是 它 .

我是认真的。

” [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
” I shook my head .
” 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [njuː] .
That was not the way , I knew .
那 曾是 不是 这 方式 , 我 知道 .

我知道，那条路行不通。

[aɪ] [lʊkt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [disk] , [stɪl] [flæŋk] [wɪð] [ɪts] [seks'tet] [ɒv; əv] [sfɪrɪz] ,
I looked toward the Disk , still flanked with its sextette of spheres ,
我 看起来 朝向 这 磁盘 , 仍然 侧翼 和 它是 六重奏 的 球体 ,
我望向圆盘, 它两侧仍然环绕着六个球体。

[stɪl] ['gɑ:dɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [blu:] [stɑ:z] .
still guarded by the flaming blue stars .
仍然 守卫 经过 这 炽盛 蓝色的 明星 .
依然受到燃烧的蓝色星辰的守护。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['məʊnləs] , [kɑ:m] , ['wɒtʃɪŋ] .
They were motionless , calm , watching .
他们 是 静止不动 , 冷静的 , 观看 .
他们一动不动, 神情平静, 注视着。

[aɪ] [sensɪ] [nəʊ] [hɒ'stɪləti] , [nəʊ]['æŋgə(r)] ;
I sensed no hostility , no anger ;
我 感觉到的 不 敌意 , 不 愤怒 ;
我没有感觉到任何敌意, 也没有感觉到任何愤怒;

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] — [tu:; tə] — ['weɪtɪŋ]
it was as though they were waiting for us to — to — waiting
它 曾是 作为 尽管 他们 是 等待 为了 我们 到 — 到 — 等待
[fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][du:; də] [wɒt] ?
for us to do what ?
为了 我们 到 做 什么 ?
就好像他们在等我们——等我们——等我们做什么?

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dɪfrənt] .
It came to me — they were indifferent .
它 来了 到 我 — 他们 是 冷漠 .
我突然明白了——他们漠不关心。

[ðæt] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] — [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)] [ɒv; əv]
That was it — as indifferent as we could be to the struggle of
那 曾是 它 — 作为 冷漠 作为 我们 可以 是 到 这 斗争 的
[æn; ən] [ɪ'femərə] ;
an ephemera ;
一个 蜉蝣 ;
就是这样——我们对短暂事物的挣扎表现得漠不关心;

[ænd; ənd][æz; əz]['maɪldli] ['kjʊəriəs] .
and as mildly curious .
和 作为 轻微地 好奇的 .
还略感好奇。

“ - , ” [aɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , “ [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɪm] ['sʌfə(r)] ;
“ **Norhala , ” I turned to the woman , “ she would not have him suffer ;**
” - , ” 我 转向 到 这 女士 , ” 她 会 不是 有 他 遭受 ;
“诺哈拉,”我转向那女人说, “他不会让他受苦的;

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɪm] [daɪ] .
she would not have him die .
她 会 不是 有 他 死 .
她绝不会让他死。

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] [hɪm] . “
She loves him . ”
她 爱 他 . ”
她爱他。

“ [lʌv] ？ ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] ； [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈwʌndəmənt] [siːmd] [ˈkrɪstəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði]
“ **Love** ？ ” **she repeated** , **and** **all** **of** **her** **wonderment** **seemed** **crystallized** **in** **the** ”
“ 爱 ？ ” 她 重复 , 和 全部 的 她 惊奇 似乎 结晶 在 这
[wɜːd] .
word .
单词 .

“爱？”她重复道，她所有的惊奇似乎都凝聚在了这个词里。

“ [lʌv] ？ ”
“ **Love** ？ ”
“ 爱 ？ ”

“爱？”

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] , “ [ai] [sed] ； [ænd; ənd] [ðen] , [waɪ] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,
“ **She loves him** , “ **I said** ; **and** **then** , **why I did not know** , ”
“ 她 爱 他 , “ 我 说 ; 和 然后 , 为什么 我 做过 不是 知道 ,
“她爱他,”我说；然后，至于为什么，我也不知道。

[bʌt; bət][ai] [ˈædɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [dreɪk] : “ [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hæ(r)] .
but I added , **pointing to Drake** : “ **and he loves her** .
但 我 额外 , 指向 到 德雷克 : “ 和 他 爱 她 .
但我指着德雷克补充道：“而且他爱她。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] , [əˈstɒnɪʃt] [ˌes əʊ ˈbiː][frɒm; frəm] [ruːθ] .
“ **There was a tiny** , **astonished sob** **from** **Ruth** .
“ 那里 曾是 一个 微小的 , 惊讶 哭泣 从 露丝 .
“露丝发出了一声细微的、惊讶的抽泣声。”

[əˈgen] - [bruːd] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)] .
Again Norhala brooded over her .
再次 - 沉思 超过 她 .
诺哈拉再次陷入沉思。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪˈspeərɪŋ] [ˈfeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [hed] , [ʃiː; ʃi] [peɪst] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [feɪst]
Then with a little despairing shake of her head , **she paced over and faced**
然后 和 一个 小的 绝望 摇 的 她 头 , 她 踱步 超过 和 面对
[ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪsk] .
the great Disk .
这 伟大的 磁盘 .

然后，她绝望地摇了摇头，踱步走到大圆盘前。

[ˈtensli] [wiː; wi] [ˈweɪtɪd] .
Tensely we waited .
紧张地 我们 等待 .
我们紧张地等待着。

[kə,mjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ˈɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] — [θɔːt] ； [haʊ] [ˈkæərɪd]
Communication there was between them , **interchange of — thought** ; **how carried**
沟通 那里 曾是 之间 他们 , 交汇处 的 — 想法 ; 如何 携带
[aʊt][ai] [wɒd] [nɒt] [ˈhæzəd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][maɪˈself] .
out I would not hazard even to myself .
出去 我 会 不是 冒险 甚至 到 我 .

他们之间有过交流，有过思想的碰撞；至于具体是如何进行的，我连自己都不敢妄加揣测。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈʊərəti] [ði:z] [tu:] — [ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ʌnˈhju:mən] [ˈfeɪp] **But of a surety these two — the goddess woman , the wholly unhuman shape**
 但 的 一个 保证 这些 二 — 这 女神 女士 , 这 完全 非人 形状
[ɒv; əv][ˈmet(ə)] , **of metal ,**
 的 金属 ,

但可以肯定的是, 这两者——女神般的女人, 以及完全非人的金属形态——

[ɒv; əv] [ˈdʒu:əld] [ˈfaɪərz][ænd; ənd] [ˈkɒŋəs] [fɔ:s] — [ʌndəˈstʊd] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] . **of jeweled fires and conscious force — understood each other .**
 的 珠宝 火灾 和 有意识的 力量 — 理解 每个 其他 .

宝石般的火焰与意识的力量——彼此理解。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [tʒ:nd] , [stʊd] [əˈsaɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈventnər] [ˈkwɪvəd] , [əˈrəʊz] **For she turned , stood aside — and the body of Ventnor quivered , arose**
 为了 她 转向 , 站立 旁边 — 和 这 身体 的 文特诺 颤抖 , 出现

[frɒm; frəm][ðə; ði] [flɔ:(r)] ,

from the floor ,
 从 这 地面 ,

她转身, 侧身让开——文特诺的身体颤抖着, 从地板上弹了起来,

[stʊd] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] , [hed] [ˈdrɒpɪŋ] [əˈpɒn][wʌn] [ˈfəʊldə(r)] , **stood upright and with closed eyes , head dropping upon one shoulder ,**
 站立 直立 和 和 关闭 眼睛 , 头 下降 之上 — 肩膀 ,

他直立着, 闭着眼睛, 头垂在一侧肩膀上。

[ɡlaɪdɪd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [dɪsk] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [ˈkæɪɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ˈmesndʒər] [ˈnevə(r)] [si:n] [baɪ] **glided toward the Disk like a dead man carried by those messengers never seen by**
 滑翔 朝向 这 磁盘 喜欢 一个 死的 男人 携带 经过 那些 信使 绝不 已见 经过

[mæn] [hu:] ,

man who ,
 男人 WHO ,

像死人一样滑向圆盘, 被那些从未被人类见过的信使抬着,

[ðə; ði][ˈæərəbz] [brˈli:v] , [beə(r)][ðə; ði] [deθ] [drʌgd] [səʊlz] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈælə; əˈlɑ:][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əˈweɪkənɪŋ] **the Arabs believe , bear the death drugged souls before Allah for their awakening**
 这 阿拉伯人 相信 , 熊 这 死亡 吸毒 灵魂 前 真主 为了 他们的 唤醒

.
:
.

阿拉伯人相信, 死后被麻醉的灵魂会来到真主面前, 等待他们的觉醒。

[ru:θ] [məʊn] [ænd; ənd][hɪd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ; [dreɪk] [ri:tʃt] [daʊn] , [ˈɡæðəd] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ɪn] **Ruth moaned and hid her eyes ; Drake reached down , gathered her up in**
 露丝 呻吟 和 隐藏 她 眼睛 ; 德雷克 达到 向下 , 聚集 她 向上 在

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,

his arms ,
 他的 武器 ,

露丝呻吟着, 捂住了眼睛; 德雷克俯身将她抱了起来。

[held] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊz] . **held her close .**
 握住 她 关闭 .

她紧紧地抱住了她。

- [ˈbɒdi] [stʊd] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [dɪsk] , [ðen] [swæm] [ʌp] [əˈlɒŋ] [ɪts] [feɪs] . **Ventnor's body stood before the Disk , then swam up along its face .**
 - 身体 站立 前 这 磁盘 , 然后 游泳 向上 沿着 它是 脸 .

文特诺的身体立于圆盘前, 然后沿着圆盘的表面上游去。

[ðə; ði][ˈtendrəlz] [weɪvd] [aʊt] , [felt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈti:] , [θɹɑst] [ðəm'selvz] [daʊn] [θru:] [ðə; ði][waɪd][ˈkɒlə(r)]
The tendrils waved out , felt of it , thrust themselves down through the wide collar
这 卷须 挥手 出去 , 毛毡 的 它 , 推力 他们自己 向下 通过 这 宽的 衣领
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʒ:t] .
of the shirt .
的 这 衬衫 .

触须挥舞着，感受着它，然后穿过衬衫宽大的领子向下扎了下去。

[ðə; ði] [ˈfləʊtɪŋ] [fɔ:m] [pɑ:st] [ˈhaɪə(r)] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [disk] ;
The floating form passed higher , over the edge of the Disk ;
这 漂浮的 形式 通过了 更高 , 超过 这 边缘 的 这 磁盘 ;
漂浮的物体越过圆盘边缘，向上移动；

[leɪ] [haɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [raɪt] [sta:(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪd] [[eɪp] [tu:; tə] [wɪt]] [ru:θ] [hæd; həd]
lay high beside the right star point of the rayed shape to which Ruth had
躺 高的 旁 这 正确的 星星 观点 的 这 射线 形状 到 哪个 露丝 有
[bi:n] [ˈpɑ:sɪŋ] [wen] - [[ɒt] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈtrædʒədi][ə'pɒn][ju: 'es] .
been passing when Ventnor's shot brought the tragedy upon us .
到过 通过 什么时候 - 射击 带来 这 悲剧 之上 我们 :
就在露丝经过的那道放射状星形右侧星点的高处，文特诺的射门给我们带来了悲剧。

[aɪ] [sɔ:] [ˈʌðə(r)][ˈtentək(ə)lz] [wɪp] [fɔ:θ] , [ɪg'zæmɪn] , [kə'res] .
I saw other tentacles whip forth , examine , caress .
我 锯 其他 触手 鞭 前进 , 检查 , 抚摸 .
我看到其他触手伸出来，检查，爱抚。

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [swʌŋ] , [wɒz; wəz] [bɔ:n] [θru:] [eə(r)] , [leɪd] [ˈdʒentli][æt; ət][ˈaʊə(r)] [fi:t] .
Then down the body swung , was borne through air , laid gently at our feet .
然后 向下 这 身体 摇摆 , 曾是 出生 通过 空气 , 铺设 轻轻地 在 我们的 脚 .
然后，尸体荡了下来，被带到空中，轻轻地躺在我们的脚边。

" [hi:; hi][ɪz][nɒt] — [ded] , " [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] - [bɪ'saɪd] [ˌem ˈi:] ; [ʃi:; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ru:θs] [feɪs] [frɒm; frəm]
" He is not — dead , " it was Norhala beside me ; she lifted Ruth's face from
" 他 是 不是 — 死的 , " 它 曾是 - 旁 我 ; 她 抬起 露丝的 脸 从
[dreɪks] [breɪst] .
Drake's breast .
德雷克的 胸部 .
“他没死,”诺拉拉在我身边说道；她把露丝的脸从德雷克的胸膛上抬起来。

" [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [daɪ] .
" He will not die .
" 他 将要 不是 死 .
他不会死。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][hi:; hi] [wɪl] [wɔ:k] [ə'gen] .
It may be he will walk again .
它 可能 是 他 将要 走 再次 .
他或许还能再次行走。

[ðeɪ] [kæn; kən][nɒt] [help] , " [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ə'pɒlədʒi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [təʊnz] .
They can not help , " there was a shadow of apology in her tones .
他们 能 不是 帮助 , " 那里 曾是 一个 阴影 的 道歉 在 她 音调 .
“他们也无能为力,”她的语气中带着一丝歉意。

" [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] .
" They did not know .
" 他们 做过 不是 知道 .
他们不知道。

[ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] " — [ʃi:; ʃɪ] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət] [lɒs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] —
They thought it was the " — she hesitated as though at loss for words —
他们 想法 它 曾是 这 " — 她 犹豫了一下 作为 尽管 在 损失 为了 字 —
" [ðə; ði] — [ðə; ði] ['faɪə(r)] [pleɪ] . "
" the — the Fire Play . "
" 这 — 这 火 玩 . "

他们认为那是"——她犹豫了一下，似乎一时语塞——“火戏”。

" [ðə; ði] ['faɪə(r)] [pleɪ] ?
" The Fire Play ?
" 这 火 玩 ?

《火戏？》

" [aɪ] [gɑ:spt] .
" I gasped .
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

" [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] [n'ɒdɪd] .
" Yes , " she nodded .
" 是的 , " 她 点头 .

“是的,”她点点头。

" [ju:; jʊ] [æɪ; əɪ] [si:] [aɪ 'ti:] .
" You shall see it .
" 你 将 看 它 .

你会看到的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [tu:; tə] [maɪ] [haʊs] .
And now I will take him to my house .
和 现在 我 将要 拿 他 到 我的 房子 .

现在我要把他带回家。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] — [naʊ] , [nɔ:(r)] [ni:d] [ju:; jʊ] ['trʌb(ə)] .
You are safe — now , nor need you trouble .
你 是 安全的 — 现在 , 也不 需要 你 麻烦 .

你现在很安全，也不需要担心任何问题。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæz; həz] ['ɡɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [em 'i:] . "
For he has given you to me . "
为了 他 有 给定 你 到 我 . "

因为他已将你赐给我了。

" [hu:] [hæz; həz] ['ɡɪv(ə)n] [ju: 'es] [tu:; tə] [ju:; jʊ] — - ?
" Who has given us to you — Norhala ?
" WHO 有 给定 我们 到 你 — - ?

“是谁把我们交给你们的——诺哈拉？”

" [aɪ] [ɑ:skt] , [æz; əz] ['kɑ:mlɪ] [æz; əz] [aɪ] [kɒd; kəd] .
" I asked , as calmly as I could .
" 我 问 , 作为 平静地 作为 我 可以 .

我尽可能平静地问道。

" [hi:; hi] " — [ʃi:; ʃɪ] [n'ɒdɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪsk] ,
" He " — she nodded to the Disk ,
" 他 " — 她 点头 到 这 磁盘 ,

“他”——她朝圆盘点了点头，

[ðen] [spəʊk] [ðə; ði] [freiz] [ðæt] [wɒz; wəz][bəuθ] ['eɪnfənt] [əsɪri:əz] [ænd; ənd] ['eɪnfənt] [pɜ:ɪʒəz] ['tɑɪ(ə)l]
then spoke the phrase that was both ancient Assyria's and ancient Persia's title
然后 辐 这 短语 那 曾是 两个都 古老的 亚述的 和 古老的 波斯的 标题
[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɔ:l] - ['kɒŋkə] ['ru:lə(r)z] ,
for their all - conquering rulers ,
为了 他们的 全部 - 征服 统治者 ,
然后他说出了那句古亚述和古波斯用来称呼他们所向披靡的统治者的称号。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] — “ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
and that meant — “ the King of Kings .
和 那 意思是 — “ 这 国王 的 国王 .
这意味着——“万王之王”。
[ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] , ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
The Great King , Master of Life and Death .
这 伟大的 国王 , 掌握 的 生活 和 死亡 .
伟大的君王，生死的主宰。

“ [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ru:θ] [frɒm; frəm] [dreɪks] [ɑ:mz] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['ventnər] .
” **She took Ruth from Drake's arms , pointing to Ventnor .**
” 她 采取 露丝 从 德雷克的 武器 , 指向 到 文特诺 .
她从德雷克的怀里接过露丝，指着文特诺。
“ [beə(r)][hɪm] , “ [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:nd] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [laɪt] .
” **Bear him , “ she commanded , and led the way back through the walls of light .**
” 熊 他 , “ 她 命令 , 和 引领 这 方式 后退 通过 这 墙壁 的 光 .
“把他抬走,”她命令道，然后带头穿过光墙返回。

[æz; əz][wi:; wi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] , [aɪ] [slɪpt] [maɪ][hænd] [θru:] [ðə; ði] [ʒ:t] , [felt] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:t] .
As we lifted the body , I slipped my hand through the shirt , felt at the heart .
作为 我们 抬起 这 身体 , 我 滑倒了 我的 手 通过 这 衬衫 , 毛毡 在 这 心 .
当我们抬起尸体时，我把手伸进衬衫里，摸到了心脏。
[feɪnt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pʌl'seɪʃn] [ænd; ənd] [sləʊ] , [bʌt; bət]['regjələ(r)] .
Faint was the pulsation and slow , but regular .
头晕的 曾是 这 脉动 和 慢的 , 但 常规的 .
脉搏微弱而缓慢，但有规律。

[kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ] ['veɪpəz] [aɪ][kɑ:st][wʌn] [lʊk] [bɪ'hɑɪnd][em 'i:] .
Close to the encircling vapors I cast one look behind me .
关闭 到 这 包围 蒸汽 我 投掷 一 看 在后面 我 .
我靠近周围的雾气，回头看了一眼。
[ðə; ði] [ʃeɪps] [stʊd] [ɪ'məʊbaɪl] , ['flæʃɪŋ] [dɪskz] ,
The shapes stood immobile , flashing disks ,
这 形状 站立 不动 , 闪烁 磁盘 ,
这些形状静止不动，闪烁着圆盘状光芒。

[dʒaɪ'gæntɪk][ˈreɪdiənt] [stɑ:z] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [greɪt] [sfɪrɪz] [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)][dʒi:ə'metrɪk]['su:pə(r)] -
gigantic radiant stars and the six great spheres beneath their geometric super -
巨大 辐射状 明星 和 这 六 伟大的 球体 下面 他们的 几何的 极好的 -
[ju:'klɪdiən] [gɒd][ɔ:(r)] [ʃraɪn] [ɔ:(r)] [mə'ʃi:n] [ɒv; əv] [ɪntə'wəʊvən] [θredz] [ɒv; əv] ['lu:mɪnəs] [fɔ:s] [ænd; ənd]
Euclidean god or shrine or machine of interwoven threads of luminous force and
欧几里得 上帝 或者 神社 或者 机器 的 交织 线程 的 发光的 力量 和
['met(ə)l] — [stɪl] [ˈməʊʃnləs] ,
metal — still motionless ,
金属 — 仍然 静止不动 ,
巨大的发光恒星，以及它们下方由交织着发光力量和金属丝线的几何超欧几里得神灵、神殿或机器构成的六个巨大球体——仍然静止不动。

[stɪl] ['wɒtʃɪŋ] .
still watching .
仍然 观看 .

还在观看。

[wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pɪləɹ] .
We emerged into the place of pillars .
我们 出现 进入 这 地方 的 柱子 .

我们来到了柱子林立的地方。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['hʊdɪd] ['pəʊni][ænd; ənd][ɪts] ['peɪ](ə)ns] ,
There stood the hooded pony and its patience ,

那里 站立 这 连帽的 小马 和 它是 耐心 ,

那匹戴着兜帽的小马驹和它的耐心站在那里。

[ɪts] [ʌŋkəm'pleɪnɪŋ] [ək'septəns] [ɒv; əv][ɪts] [pleɪs] [æz; əz] ['sɜːvənt] [tuː; tə][mæn] [brɔːt] [ə; eɪ] [lʌmp] ['ɪntuː]
its uncomplaining acceptance of its place as servant to man brought a lump into

它是 不抱怨 验收 的 它是 地方 作为 仆人 到 男人 带来 一个 块 进入

[maɪ] [θrəʊt] ,
my throat ,
我的 喉 ,

它甘愿甘愿做人类的仆人，这种毫无怨言的态度让我哽咽不已。

[sælv] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [maɪ][ˈhjuːmən][ˈvænəti] ,
salved , I suppose , my human vanity ,
已涂抹 , 我 认为 , 我的 人类 虚荣 ,

我想，这大概抚慰了我的虚荣心吧。

[ə'beɪst] [æz; əz][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [baɪ][ðə; ði] [kə'lɒs(ə)] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ]
abased as it had been by the colossal indifference of those things to which

以 作为 它 有 到过 经过 这 庞大 漠不关心 的 那些 事物 到 哪个

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['pleɪθɪŋz] .
we were but playthings .
我们 是 但 玩具 .

因为我们曾被那些对我们如同玩物般的事物的冷漠所羞辱。

[ə'gen] - [sent] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)][kɔːl] .
Again Norhala sent forth her call .
再次 - 发送 前进 她 称呼 .

诺哈拉再次发出召唤。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪz] [ɡlaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)] [kwɪn'tet] [ɒv; əv] [fə'mɪliə(r)] ; [ə'gen] [ðə; ði][fɔː(r)] [kɪɪkt] ['ɪntuː]
Out of the maze glided her quintette of familiars ; again the four clicked into

出去 的 这 迷宫 滑翔 她 五重奏 的 熟悉的 ; 再次 这 四 点击 进入

[wʌŋ] .
one .
— .

她的五个伙伴从迷宫中滑了出来；四个伙伴再次合二为一。

[ə'pɒn] [ɪts] [tɒp][wiː; wi] ['lɪftɪd] , [dreɪk] [ə'sendɪŋ] [fɜːst] , [ðə; ði][ˈpəʊni] ; [ðen] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ventnəɹ]
Upon its top we lifted , Drake ascending first , the pony ; then the body of Ventnor

之上 它是 顶部 我们 抬起 , 德雷克 上升 第一的 , 这 小马 ; 然后 这 身体 的 文特诺

.
:
.

我们抬着它，德雷克先上去，然后是小马；接着是文特诺的遗体。

[ai] [sɔ:] - [li:d] [ru:θ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kju:b] ; [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:l] [breɪk] [ə'weɪ] [frəm; frəm]
I saw Norhala lead Ruth to the remaining cube ; saw the girl break away from
我 锯 - 带领 露丝 到 这 其余的 立方体 ; 锯 这 女孩 休息 离开 从
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

我看到诺拉拉带着露丝走向剩下的那个立方体；看到那个女孩挣脱了她的控制。

[li:p] [br'saɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [hed] , ['kreɪd(ə)l][aɪ 'ti:] [ə'genst]
leap beside me , and kneeling at her brother's head , cradle it against
飞跃 旁 我 , 和 跪着 在 她 兄弟 头 , 摇篮 它 反对
[hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] [breɪst] .
her soft breast .
她 柔软的 胸部 .

她跳到我身边，跪在她哥哥的头旁，用她柔软的胸脯将他抱在怀里。

[ðen] [æz; əz][ai] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]'medsn; 'medɪsn] [keɪs] [ðə; ði] [ˌhaɪpə'dɜ:mɪk] ['ni:d(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]
Then as I found in the medicine case the hypodermic needle and the
然后 作为 我 成立 在 这 药品 案件 这 皮下注射 针 和 这
['strɪkni:n] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['sɜ:tʃɪŋ] ,
strychnine for which I had been searching ,
士的宁 为了 哪个 我 有 到过 搜索 ,
[ˌdʌr'kʌl] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['sɜ:tʃɪŋ] ,
暗箱 为了 哪个 我 有 到过 搜索 ,

然后，我在药箱里找到了我一直在寻找的皮下注射针和士的宁。

[ai][brɪ'gæən][maɪ][ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n][ɒv; əv] ['ventnər] .
I began my examination of Ventnor .
我 开始 我的 考试 的 文特诺 .

我开始对文特诺进行考察。

[ðə; ði] [kju:bz] ['kwɪvəd] — [swept] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['kɒləms] .
The cubes quivered — swept away through the forest of columns .
这 立方体 颤抖 — 扫荡 离开 通过 这 森林 的 列 .

立方体颤抖着——被卷入柱林之中。

[wi:; wi] [kraʊtʃt] , [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ju: 'es] , [blaɪnd][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [ə'baʊt] [ju: 'es] ,
We crouched , the three of us , blind to anything that lay about us ,
我们 蹲着 , 这 三 的 我们 , 瞎的 到 任何事物 那 躺 关于 我们 ,
[ˌdʌr'kʌl] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['sɜ:tʃɪŋ] ,
暗箱 为了 哪个 我 有 到过 搜索 ,

我们三人蹲伏着，对周围的一切都视而不见。

['hi:dləs] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [rəʊd][ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn] ,
heedless of whatever road of wonders we were on ,
鲁莽 的 任何 路 的 奇迹 我们 是 在 ,
[ˌdʌr'kʌl] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['sɜ:tʃɪŋ] ,
暗箱 为了 哪个 我 有 到过 搜索 ,

不管我们身处何等奇妙的道路上，我们都毫不在意。

['straɪvɪŋ] [tu:; tə] ['streŋ(k)θn] [ɪn] ['ventnər] [ðə; ði] [spa:k] [ɒv; əv][laɪf][səʊ][nɪə(r)] [ɪk'stɪŋkʃn] .
striving to strengthen in Ventnor the spark of life so near extinction .
努力 到 加强 在 文特诺 这 火花 的 生活 所以 靠近 灭绝 .

努力在文特诺尔重振濒临消亡的生命之火。

['tʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪ'ai] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

" [ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [pi:s]
" **I WILL GIVE YOU PEACE**
" 我 将要 给 你 和平

“我必赐给你们平安。”

” [ɪn][ˈəʊə(r)][kɒns(ə)nˈtreɪ(ə)n][əˈpɒn] [ˈventnər] [nʌn] [ɒv; əv][ju: ˈes][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]
” **In our concentration upon Ventnor none of us had given thought to the**
” 在 我们的 专注 之上 文特诺 没有任何 的 我们 有 给定 想法 到 这
[ˈpɑ:sɪŋ] [ɒv; əv][taɪm] ,
passing of time ,
通过 的 时间 ,

“我们全神贯注于文特诺，谁也没有想到时间的流逝。”

[nɔ:(r)] [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] .
nor where we were going .
也不 在哪里 我们 是 去 .

也不知道我们要去哪里。

[wi:; wi] [stript] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [waɪl] [ru:θ] [ˈmæsɑ:ʒd] [hed] [ænd; ənd] [nek] ,
We stripped him to the waist , and while Ruth massaged head and neck ,
我们 脱衣舞 他 到 这 腰部 , 和 尽管 露丝 按摩 头 和 脖子 ,
我们扒光了他的上衣，露丝一边给他按摩头部和颈部，一边.....

[dreɪks] [strɒŋ] [ˈfɪŋɡəz] [ni:d] [tʃest] [ænd; ənd][ˈæbdəməən] .
Drake's strong fingers kneaded chest and abdomen .
德雷克的 强的 手指 揉捏 胸部 和 腹部 .

德雷克的手指有力地揉捏着胸膛和腹部。

[aɪ][hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst][maɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈmedɪk(ə)] [ˈnɒlɪdʒ] .
I had used to the utmost my somewhat limited medical knowledge .
我 有 用过的 到 这 极致 我的 有些 有限的 医疗的 知识 .

我已尽我所能地运用了我那略显有限的医学知识。

[wi:; wi][hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [mɑ:k] [nɔ:(r)] [bɜ:n] [əˈpɒn] [hɪm] ,
We had found no mark nor burn upon him ,
我们 有 成立 不 标记 也不 烧伤 之上 他 ,

我们在他身上没有发现任何伤痕或烧伤。

[nɒt][ˈi:v(ə)n][əˈpɒn][hɪz; ɪz][hændz][ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] [ˈlɪkɪŋ] [fleɪm] .
not even upon his hands over which had run the licking flame .
不是 甚至 之上 他的 双手 超过 哪个 有 跑步 这 舔舐 火焰 .

甚至没有沾到他被灼热火焰舔舐过的双手。

[ðə; ði] [ˈslɑɪtli] [ˈpɜ:pəlɪʃ] , [saɪəˈnɒtɪk] [tɪndʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][klɪə(r)]
The slightly purplish , cyanotic tinge of his skin had given way to a clear
这 轻微地 紫红色 , 紫绀 色调 的 他的 皮肤 有 给定 方式 到 一个 清除
[ˈpælə(r)] ;
pallor ;
苍白 ;

他原本略带紫绀、泛着青紫的肤色，已经变成了苍白的肤色；

[ðə; ði] [skɪn] [wɒz; wəz] [ɪtˈself] [dɪskˈwaɪətɪŋli] [kəʊld] , [ðə; ði] [blʌd] - [ˈpreʃə(r)] [ˈəʊnli] [ˈslɑɪtli] [ˌsʌbˈnɔ:ml] .
the skin was itself disquietingly cold , the blood - pressure only slightly subnormal .
这 皮肤 曾是 本身 令人不安地 寒冷的 , 这 血 - 压力 仅有的 轻微地 低于正常水平 .

皮肤冰冷得令人不安，血压仅略低于正常值。

[ðə; ði] [pʌls] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ˈræpɪd] , [strɒŋɡə(r)] ; [ðə; ði] [ˈbri:ðɪŋ] [feɪnt] [bʌt; bət][ˈregjələ(r)] , [ænd; ənd]
The pulse was more rapid , stronger ; the breathing faint but regular , and
这 脉冲 曾是 更多的 迅速的 , 更强 ; 这 呼吸 头晕的 但 常规的 , 和
[wɪð] [nəʊ] [ˈleɪbərɪŋ] .
with no laboring .
和 不 劳动 .

脉搏加快、增强；呼吸微弱但规律，没有呼吸困难。

[ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lɪz][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈtræktɪd] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [pʊ; əv] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti]

The pupils of his eyes were contracted almost to the point of invisibility

这 学生 的 他的 眼睛 是 合同 几乎 到 这 观点 的 隐形

.

:

.

他的瞳孔收缩得几乎看不见了。

[aɪ][kʊd; kəd][get][nəʊ] [ˈnɜːvəs] [ɪˈrækʃənz] [wɒtˈevə(r)] .

I could get no nervous reactions whatever .

我 可以 得到 不 紧张的 反应 任何 .

我没有任何紧张反应。

[aɪ][,eɪˈem][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [pʊ; əv] [ɪˈlektɹɪk] [ʃɒk] [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪn]

I am familiar with the effects of electric shock and know what to do in

我 是 熟悉的 和 这 效果 的 电的 震惊 和 知道 什么 到 做 在

[sʌt] [keɪsɪz] ,

such cases ,

这样的 案例 ,

我了解触电的后果，也知道遇到这种情况该怎么做。

[bʌt; bət] - [ˈsɪmptəmz] , [waɪl] [ˈsɪmələ(r)][ɪn] [pɑːt] , [prɪˈzentɪd] [ˈʌðə(r)] [ˈfiːtʃəz] [ʌnˈhəʊn] [tuː; tə]

but Ventnor's symptoms , while similar in part , presented other features unknown to

但 - 症状 , 尽管 相似的 在 部分 , 呈现 其他 特征 未知 到

[emˈiː][ænd; ənd][məʊst] [ˈpʌzlɪŋ] .

me and most puzzling .

我 和 最多 令人费解 .

但文特诺的症状虽然部分相似，但也呈现出我所不了解且最令人费解的其他特征。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæsɪv] [ɔːˈtɒmətɪzəm] , [ə; eɪ] [pəˈpleksɪŋ] [ˈmʌskjələ(r)][rɪˈdʒɪdəti] [wɪt] [kɔːzd] [ɑːmz]

There was a passive automatism , a perplexing muscular rigidity which caused arms

那里 曾是 一个 被动的 自动性 , 一个 令人费解 肌肉发达的 刚性 哪个 导致 武器

[ænd; ənd][legz] ,

and legs ,

和 腿 ,

存在一种被动性自动症，一种令人费解的肌肉僵硬，导致四肢僵硬。

[hændz][ænd; ənd] [hed] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] , [dɒl] - [laɪk] , [ɪn] [ˈeni] [pəˈziʃ(ə)n] [pleɪst] .

hands and head to remain , doll - like , in any position placed .

双手 和 头 到 保持 , 玩具娃娃 - 喜欢 , 在 任何 位置 放置 .

手和头部像玩偶一样，可以保持放置在任何位置。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdjʊərəɪŋ][maɪ] [ˈleɪbə] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [əˈweə(r)][pʊ; əv] - [ˈgeɪzɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn]

Several times during my labors I had been aware of Norhala gazing down upon

一些 时代 期间 我的 劳动 我 有 到过 意识到的 的 - 凝视 向下 之上

[juːˈes] ;

us ;

我们 ;

在分娩过程中，我曾多次感觉到诺拉拉俯视着我们；

[bʌt; bət][fiː; fi] [meɪd] [nəʊ] [ˈefət] [tuː; tə][help] , [nɔː(r)][dɪd][fiː; fi] [spiːk] .

but she made no effort to help , nor did she speak .

但 她 制成 不 努力 到 帮助 , 也不 做过 她 说话 .

但她没有丝毫帮忙的意思，也没有说话。

[naʊ] , [maɪ] [streɪnd] [əˈtenʃ(ə)n] [rɪˈlæksɪŋ] , [aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ænd; ənd][nəʊt] [ɪmˈpreʃnz]

Now , my strained attention relaxing , I began to receive and note impressions

现在 , 我的 紧张 注意力 放松 , 我 开始 到 收到 和 笔记 印象

[frɒm; frəm] [wɪˈðəʊt] .

from without .

从 没有 .

现在，我紧张的注意力放松下来，开始接收并记录来自外界的印象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ə; eɪ] [dɪmɪ'nju:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæɡ'netɪk]
There was a different feeling in the air , a diminution of the magnetic
那里 曾是 一个 不同的 感觉 在 这 空气 , 一个 减少 的 这 磁的
[ˈtenʃ(ə)n] ;
tension ;
紧张 ;

空气中弥漫着一种不同的感觉，磁张力减弱了；

[aɪ] [smeld] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [breθ] [ɒv; əv] [tri:z] [ænd; ənd][ˈwɔ:tə(r)] .
I smelled the blessed breath of trees and water .
我 闻起来 这 蒙福 气息 的 树木 和 水 .

我闻到了树木和流水清新的气息。

[ðə; ði] [laɪt] [ə'baʊt] [ju: 'es][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['pɜ:li] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n]
The light about us was clear and pearly , about the intensity of the moon
这 光 关于 我们 曾是 清除 和 珍珠般的 , 关于 这 强度 的 这 月亮
[æt; ət] [fʊl] .
at full .
在 满的 .

我们周围的光线清澈如珍珠，亮度堪比满月。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] ['træv(ə)lɪŋ] , [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][hɑ:f] [maɪl] [ə'weɪ]
Looking back along the way we had been traveling , I saw a half mile away
寻找 后退 沿着 这 方式 我们 有 到过 旅行 , 我 锯 一个 一半 英里 离开
[ˈvɜ:tɪk(ə)l] ,
vertical ;
垂直的 ,

回头望去，我看到半英里外有一座垂直的山峰，

[naɪf] - [ʃɑ:p] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [tu:] ['feɪsɪŋ] [klɪfs] , [ðə; ði][gæp] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)][mɔ:(r)]
knife - sharp edges of two facing cliffs , the gap between them a mile or more
刀 - 锋利的 边缘 的 二 面向 悬崖 , 这 差距 之间 他们 一个 英里 或者 更多的
[waɪd] .
wide .
宽的 .

两座相对而立的悬崖边缘锋利如刀，两崖之间的距离有一英里或更宽。

[θru:] [ðem; ðəm][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [pɑ:st] ,
Through them we must have passed ,
通过 他们 我们 必须 有 通过了 ,

我们一定是经过了他们那里。

[fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['reɪdɪənt] [mɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
for beyond them were the radiant mists of the pit of the city ,
为了 超过 他们 是 这 辐射状 薄雾 的 这 坑 的 这 城市 ,

因为在他们之外，是城市深渊中弥漫的迷雾。

[ænd; ənd] [θru:] [ðɪs] [prɪ'sɪpɪtəs] ['geɪtweɪ] ['fɪltəd] [ðə; ði] [ɪn'veləpɪŋ] [ˌlu:mɪ'nɒsəti] .
and through this precipitous gateway filtered the enveloping luminosity .
和 通过 这 陡峭 网关 过滤 这 包围 亮度 .

透过这陡峭的通道，周围的光芒过滤进来。

[ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ju: 'es] [ʌp'rəʊz] ['grædʒuəli] [kən'və:dʒɪŋ] [ænd; ənd][ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] [ˈska:p] [ə'ləŋ]
On each side of us uprose gradually converging and perpendicular scarps along
在 每个 边 的 我们 玫瑰 逐步地 收敛 和 垂直 断崖 沿着
[hu:z] [beɪs] ['hʌdlɪd] [ə; eɪ] [spɑ:s] ['fəʊlɪɪdʒ] .
whose base huddled a sparse foliage .
谁 根据 蜷缩着 一个 疏 叶子 .

我们两侧逐渐升起汇聚成垂直陡坡的峭壁，峭壁底部簇拥着稀疏的树叶。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [frɒm; frəm] [dreɪk] ; [aɪ] [tɜ:nd] .
There came a low whistle of astonishment from Drake ; I turned .
那里 来了 一个 低的 哨 的 惊讶 从 德雷克 ; 我 转向 ;

德雷克发出了一声低沉的惊呼；我转过身去。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['sləʊli] ['glɑɪdɪŋ] [tə'wɔ:d] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ləkt] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
We were slowly gliding toward something that looked like nothing so much as
我们 是 缓慢地 滑翔 朝向 某物 那 看起来 喜欢 没有什么 所以 很多 作为
[ə; eɪ][hju:dʒ][ænd; ənd] ['ʃɪməɪŋ] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪŋɡld] ['sæfaɪə(r)] [ænd; ənd] ['tɜ:kwɔɪz] ,
a huge and shimmering bubble of mingled sapphire and turquoise ,
一个 巨大的 和 闪闪发光 气泡 的 混合 蓝宝石 和 绿松石 ;

我们缓缓滑向一个看起来不像任何东西的东西，而更像一个巨大而闪闪发光的蓝宝石和绿松石混合的气泡。

['swɪmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ænd; ənd] [tu:] - [θɜ:dz] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [sti:l] ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn]
swimming up from and two - thirds above and the balance still hidden within
游泳 向上 从 和 二 - 三分之一 多于 和 这 平衡 仍然 隐 之内
[ɜ:θ] .
earth .
地球 ;

从地面向上游动，三分之二位于地面之上，其余部分仍隐藏在地下。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [drɔ:] [tu:; tə][ɪt'self][ðə; ði] [laɪt] ,
It seemed to draw to itself the light ,
它 似乎 到 画 到 本身 这 光 ,
它似乎能吸引光线。

['sendɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] [wɪð] [gli:mɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] - [blu:] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑ:(r)] ['sæfaɪə(r)] ,
sending it back with gleamings of the gray - blue of the star sapphire ,
发送 它 后退 和 闪光 的 这 灰色的 - 蓝色的 的 这 星星 蓝宝石 ;
它带着星光蓝宝石灰蓝色的光芒被送了回去。

[wɪð] [pə'lu:ɪsɪd] ['æzə(r)] [ænd; ənd] ['læzjʊli] [laɪk] ['klaʊdɪd] [dʒeɪd] , [wɪð] ['ɡlɪsnɪŋ] ['pi:kɒk]
with pellucid azures and lazulis like clouded jades , with glistening peacock
和 透明 天蓝色 和 青金石 喜欢 阴天 玉石 , 和 闪闪发光 孔雀
[,ɪrɪ'desəns, 'aɪəri-][ænd; ənd]['tendə(r)] ,
iridescences and tender ,
虹彩 和 投标 ;

晶莹剔透的蔚蓝和青金石，如同云雾缭绕的玉石，闪烁着孔雀般的虹彩，温柔而

['mɪlki] [ɡri:nz] [ɒv; əv]['trɒpɪk] ['ʃæləʊz] .
milky greens of tropic shallows .
乳白色 青菜 的 热带 浅滩 ;

热带浅滩的乳绿色。

['lɪt(ə)l] ['tɜ:ɾɪts] ['ɡlɒbjələ(r)][ænd; ənd]['təʊpæz] ,
Little turrets globular and topaz ,
小的 炮塔 球形 和 黄玉 ;

小塔状球体和黄玉，

['jeləʊ] [ænd; ənd] [prɪəst] [wɪð] ['taɪni][hek'sæɡən(ə)l] ['oʊpənɪŋz] ['klʌstəd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [laɪk] ['beɪbi]
yellow and pierced with tiny hexagonal openings clustered about it like baby
黄色的 和 穿孔 和 微小的 六边形 开口 聚类 关于 它 喜欢 婴儿
['bʌbəlz] [dʒʌst] ['nestlɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][rest] .
bubbles just nestling down to rest .
气泡 只是 雏鸟 向下 到 休息 ;

黄色的，上面布满了细小的六边形孔洞，像婴儿的泡泡一样簇拥着，静静地依偎着休息。

[ɡreɪt] [tri:z] ['ʃædəʊd] [aɪ 'ti:] ,
Great trees shadowed it ,
伟大的 树木 阴影 它 ;

高大的树木为它遮荫。

[ʌnfə'mɪliə(r)] [tri:z] [ə'mʌŋ] [hu:z] ['glɒsi] [li:vz] ['blɒsəmd] [ɪn][ri:ðz; ri:θs] ['flaʊəz] [pɪŋk][ænd; ənd]
unfamiliar trees among whose glossy leaves blossomed in wreaths flowers pink and
陌生 树木 之中 谁 光滑 树叶 盛开 在 花圈 花朵 粉色的 和
[waɪt] [æz; əz][ʼæp(ə)l] - ['blɒsəməz] .
white as apple - blossoms .
白色的 作为 苹果 - 花朵 .

陌生的树木间，光亮的树叶间盛开着一圈圈粉白相间的花朵，如同苹果花一般。

[frɒm; frəm][ðəə(r)] ['greɪsf(ə)l] ['brɑ:ntʃɪz] [streɪndʒ] [fru:ts] , [ˈgəʊldən][ænd; ənd] ['skɑ:lət] [ænd; ənd][peə(r)] -
From their graceful branches strange fruits , golden and scarlet and pear -
从 他们的 优美 分支 奇怪的 水果 , 金的 和 猩红 和 梨 -
[ʃeɪpt] , [hʌŋ] ['pendjələs] .
shaped , hung pendulous .
形状 , 悬挂 下垂的 .

它们优美的枝条上垂挂着奇特的果实，有金色的、猩红色的、梨形的。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən]['elfɪn] ['pæləs] ; [ə; eɪ]['gɒblɪn] ['dwelɪŋ] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ]['baʊə(r)][æz; əz][sʌm; səm]
It was an elfin palace ; a goblin dwelling ; such a bower as some
它 曾是 一个 精灵 宫殿 ; 一个 哥布林 住宅 ; 这样的 一个 凉亭 作为 一些
['mɜ:θfəl] ,
mirthful ,
欢乐的 ,

那曾是一座精灵宫殿；一座妖精住所；一个如同欢乐的凉亭，

['bjʊ:ti] - ['lʌvɪŋ] [dʒɪn] [kɪŋ] [ɒv; əv]['dʒu:əlz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪlt] [frɒm; frəm] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [hɔ:d]
beauty - loving Jinn King of Jewels might have built from enchanted hoards
美丽 - 爱 精灵 国王 的 珠宝 可能 有 建造 从 迷人的 囤积物
[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ɜ:θ] .
for some well - beloved daughter of earth .
为了 一些 出色地 - 心爱 女儿 的 地球 .

热爱美的精灵珠宝之王或许用魔法宝藏为某个他深爱的地球女儿建造了宫殿。

[ɔ:l][ɒv; əv] ['fɪftɪ] [fi:t] [ɪn] [haɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [blu:] [gləʊb] ,
All of fifty feet in height was the blue globe ,
全部 的 五十 脚 在 高度 曾是 这 蓝色的 地球 ,
[ɔ:l] [blu:] [gləʊb] ,
那颗蓝色的地球仪足有五十英尺高。

[ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] - ['entrəns] [ræn][ə; eɪ][brɔ:d] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['rəʊdweɪ]
and up to a wide and ovaled entrance ran a broad and shining roadway
和 向上 到 一个 宽的 和 - 入口 跑 一个 广阔 和 灼灼 道路
.
:
.

一条宽阔明亮的道路通向一个宽阔的椭圆形入口。

[ə'lɒŋ] [ðɪs] [ðə; ði][kju:bz] [swept] [ænd; ənd] [stɒpt] .
Along this the cubes swept and stopped .
沿着 这 这 立方体 扫荡 和 停止 .
[kju:bz] [stɒpt] .
立方体沿着这条线扫过，然后停了下来。
“ [maɪ] [haʊs] , ” [m'ɜ:məd] - .
“ **My house , ” murmured Norhala** .
” 我的 房子 , ” 低声说道 - .

“我的房子,”诺哈拉低声说道。

[ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒks] [rɪ'lækst] ,
The attraction that had held us to the surface of the blocks relaxed ,
这 景点 那 有 握住 我们 到 这 表面 的 这 积木 轻松 ,
[rɪ'lækst] ,
之前将我们固定在积木表面的吸引力消失了，

[ˈæŋɡ(ə)ld] [θruː] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [əˈsɪstɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [fɔːs] ; [ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] [ˈmɪnɪt] [aɪz]
angled through changed and assisting lines of force ; the hosts of minute eyes
倾斜的 通过 已更改 和 协助 线条 的 力量 ; 这 主持人 的 分钟 眼睛
[ˈspɑːklɪŋ] [ˈkwɪzɪkli] ,
sparkling quizzically ,
闪闪发光 疑惑地 ,

斜穿过变化和辅助的力线；无数细小的眼睛闪烁着疑惑的光芒，

[ˈɪntrəstədli] , [æt; ət][juː ˈes] , [wiː; wi][ˈdʒentli] [slɪd] - [ˈbɒdi] ; [ˈlɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈpəʊni] .
interestedly , at us , we gently slid Ventnor's body ; lifted down the pony .
饶有兴趣地 , 在 我们 , 我们 轻轻地 滑行 - 身体 ; 抬起 向下 这 小马 .
我们饶有兴致地看着他，轻轻地将文特诺的尸体滑下，然后把小马抬了下来。

“ [ˈentə(r)] , ” [saɪd] - , [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˈwelkəmɪŋ] [hænd] .
“ Enter , ” sighed Norhala , and waved a welcoming hand .
“ 进入 , ” 叹了口气 - , 和 挥手 一个 欢迎 手 .
“进来吧,”诺哈拉叹了口气，挥了挥手表示欢迎。

“ [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [ˈɔːdəd] [dreɪk] .
“ Tell her to wait a minute , ” ordered Drake .
“ 告诉 她 到 等待 一个 分钟 , ” 订购 德雷克 .
“让她等一下,”德雷克命令道。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈbəʊndɪdʒ] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði][ˈpoʊnɪz] [hed] , [θruː] [ɒf] [ðə; ði] [ˈsædlbæg] ,
He slipped the bandage from off the pony's head , threw off the saddlebags ,
他 滑倒了 这 绷带 从 离开 这 小马的 头 , 扔 离开 这 马鞍袋 ,
他解开小马头上的绷带，扔掉鞍袋，

[ænd; ənd][led][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊdweɪ] [weə(r)] [θɪk] , [lʌ] [ɡrɑːs] [wɒz; wəz]
and led it to the side of the roadway where thick , lush grass was
和 引领 它 到 这 边 的 这 道路 在哪里 厚的 , 郁郁葱葱 草 曾是
[ˈgrəʊɪŋ] ,
growing ,
生长 ,
然后把它领到路边，那里长着茂盛的青草。

[ˈspæŋɡld] [wɪð] [ˈflaʊərɪt] .
spangled with flowerets .
闪闪发光的 和 小花 .
点缀着小花。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ˈhɒbl] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˌriːˈdʒɔɪn, ri-][juː ˈes] .
There he hobbled it and rejoined us .
那里 他 跛行 它 和 重新加入 我们 .
他一瘸一拐地走着，然后回到了我们身边。

[təˈgeðə(r)] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ˈventnər] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˈsləʊli] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɔːtl] .
Together we picked up Ventnor and passed slowly through the portal .
一起 我们 挑选 向上 文特诺 和 通过了 缓慢地 通过 这 门户网站 .
我们一起抬起文特诺，缓缓穿过传送门。

[wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʌdəʊd] [ˈtʃeɪmbə(r)] .
We stood in a shadowed chamber .
我们 站立 在 一个 阴影 房间 .
我们站在一间阴暗的房间里。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [fɪld] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][trænzˈluːs(ə)nt] ,
The light that filled it was translucent ,
这 光 那 已填 它 曾是 半透明 ,
里面透出的光线是半透明的。

[ænd; ənd] ['ɒdli] ['ɪnʌf] [wɪð] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bluːɪ] ['kwɒləti][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
and oddly enough with little of the bluish quality I had expected .
和 奇怪 足够的 和 小的 的 这 蓝蓝色 质量 我 有 预期的 .

奇怪的是，它几乎没有我预期的那种蓝色质感。

[ˈkrɪstələɪn] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ˈkrɪstələɪn] , [tuː] , [ˈrɪdʒɪd] — [laɪk][ðə; ði] ['fæsɪts] [ɒv; əv]
Crystalline it was ; the shadows crystalline , too , rigid — like the facets of
结晶体 它 曾是 ; 这 阴影 结晶体 , 也 , 死板的 — 喜欢 这 方面 的
[greɪt] ['krɪstlɪz] .
great crystals .
伟大的 晶体 .

它晶莹剔透；阴影也晶莹剔透，坚硬如水晶的切面。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [aɪz] [ə'kʌstəmd] [ðəm'selvz] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt]
And as my eyes accustomed themselves I saw that what I had thought
和 作为 我的 眼睛 习惯 他们自己 我 锯 那 什么 我 有 想法
['ʃædəʊz] ['æktʃuəli] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] .
shadows actually were none .
阴影 实际上 是 没有任何 .

当我的眼睛逐渐适应后，我发现我之前以为是阴影的东西，实际上根本不存在。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈslaɪsɪz][ɒv; əv] [ˌsemitræns'pærənt] [stəʊn] [laɪk] [peɪl] ['muːnstəʊn] ,
They were slices of semitransparent stone like pale moonstones ,
他们是 切片 的 半透明 石头 喜欢 苍白 月光石 ,
它们是像淡月光石一样的半透明石片。

[ˈsprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [wɔːlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [dəʊm] , [ænd; ənd] [baɪ'sektɪŋ] [ænd; ənd]
springing from the curving walls and the high dome , and bisecting and
弹簧 从 这 弯曲 墙壁 和 这 高的 穹顶 , 和 二等分 和
[ɪntə'sektɪŋ] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] .
intersecting the chamber .
相交 这 房间 .

从弯曲的墙壁和高耸的穹顶中涌出，将房间一分为二并相交。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪəst] [wɪð] ['əʊv(ə)l] ['dɔːweɪz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [fel] ['glɪmərɪŋ] [mə'tælɪk] ['kɜːtənz] —
They were pierced with oval doorways over which fell glimmering metallic curtains —
他们是 穿孔 和 椭圆形 门口 超过 哪个 跌倒 微光 金属 窗帘 —
[saɪk] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] .
silk of silver and gold .
丝绸 的 银 和 金子 .

它们上面开有椭圆形门洞，门洞上方垂挂着闪闪发光的金属窗帘——银色和金色的丝绸。

[aɪ] [glɪmps] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪlkən] [stʌf] [nɪə(r)][baɪ] ,
I glimpsed a pile of this silken stuff near by ,
我 瞥见 一个 桩 的 这 丝 东西 靠近 经过 ,
我瞥见附近有一堆这种丝绸状的东西，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][leɪd][ˈʌʊə(r)][ˈbɜːd(ə)n][ə'pɒn][aɪ 'tiː] [ruːθ] [kɔːt] [maɪ] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and as we laid our burden upon it Ruth caught my arm with a little
和 作为 我们 铺设 我们的 负担 之上 它 露丝 捕捉 我的 手臂 和 一个 小的
['fraɪt(ə)nd] [kraɪ] .
frightened cry .
害怕 哭 .

当我们把重担压在上面时，露丝惊恐地叫了一声，抓住了我的胳膊。

[θruː] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)nd] ['əʊv(ə)l] [saɪdɪ] [ə; eɪ] ['fɪɡə(r)] .
Through a curtained oval sidled a figure .
通过 一个 帘幕 椭圆形 侧身 一个 数字 .
一个人影从帘幕后的椭圆形门后侧身走了进来。

[blæk] [ænd; ənd] [tɔ:l] , [ɪts] [lɒŋ] [ænd; ənd] [nɑ:ld] [ɑ:mz] [swʌŋ] ['eɪplaɪk] ; [ɪts] ['fəʊldəz] [wɜ:(r); wə(r)]
Black and tall , its long and gnarled arms swung apelike ; its shoulders were
黑色的 和 高的 , 它是 长的 和 盘根错节的 武器 摇摆 猿猴状 ; 它是 肩膀 是
[dɪ'stɔ:tɪd] ,
distorted ,
扭曲 ,

它又黑又高, 长长的、扭曲的手臂像猿猴一样挥舞着; 它的肩膀也畸形了。

[wʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hænd] [ə'pɒn] [ðæt] [saɪd] [hʌŋ] [fɑ:(r)] [brɪ'ləʊ]
one so much longer than the other that the hand upon that side hung far below
一 所以 很多 更长 比 这 其他 那 这 手 之上 那 边 悬挂 远的 以下
[ðə; ði] [ni:] .
the knee .
这 膝盖 .

其中一只手比另一只手长得多, 以至于长手一侧的手垂到了膝盖以下很远的地方。

[,aɪ 'ti:] [wɔ:kt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] , ['kræb,laɪk] ['məʊʃn] .
It walked with a curious , crablike motion .
它 步行 和 一个 好奇的 , 螃蟹状 运动 .

它走路的姿势很奇怪, 像螃蟹一样。

[ə'pɒn] [ɪts] [feɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [stæmpt] ['kaʊntləs] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] [ɪts] ['blæknəs] [si:md] [les] [ðæt]
Upon its face were stamped countless wrinkles and its blackness seemed less than
之上 它是 脸 是 盖章 无数 皱纹 和 它是 黑 似乎 较少的 那
[ɒv; əv] [ˌpɪgmənt'eɪʃn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['weðərɪŋ] [ɒv; əv] [ʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [j'iəz] ,
of pigmentation than the weathering of unbelievable years ,
的 色素沉着 比 这 风化 的 难以置信 年 ,

它的脸上布满了无数皱纹, 它的黑色与其说是色素沉淀, 不如说是难以置信的岁月风霜的痕迹。

[ðə; ði] ['veri] [steɪn] [ɒv; əv] ['eɪnfəntnɪs] .
the very stain of ancientness .
这 非常 弄脏 的 古代 .

古老的痕迹。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['naɪðə(r)] [feɪs] [nɔ:(r)] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] ['weðə(r)] [,aɪ 'ti:]
And about neither face nor figure was there anything to show whether it
和 关于 两者都不 脸 也不 数字 曾是 那里 任何事物 到 展示 无论 它
[wɒz; wəz] [mæn][ɔ:(r)] ['wʊmən] .
was man or woman .
曾是 男人 或者 女士 .

从面部和身材上都看不出是男是女。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['fəʊldəz] [ə; eɪ] [ɔ:t] [ænd; ənd] ['sli:vləs] [red] ['tju:nɪk] [fel] .
From the twisted shoulders a short and sleeveless red tunic fell .
从 这 扭曲 肩膀 一个 短的 和 无袖的 红色的束腰外衣 跌倒 .

从他扭曲的肩膀上滑落下来一件红色短款无袖束腰外衣。

[ɪn'kredəbli] [əʊld] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz] — [ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] ['kɔ:dɪd] ['mʌs(ə)lz] , [ɪts] ['sɪnju:i] ['tendənz] ,
Incredibly old the creature was — and by its corded muscles , its sinewy tendons ,
难以置信 老的 这 生物 曾是 — 和 经过 它是 有线 肌肉 , 它是 筋骨 肌腱 ,
[æz; əz] [ɪn'kredəbli] ['paʊəf(ə)l] .
as incredibly powerful .
作为 难以置信 强大的 .

这生物年纪非常大, 而且从它结实的肌肉和强健的肌腱来看, 它的力量也非常强大。

[,aɪ 'ti:] [reɪzd] [wɪðɪn] [em 'i:] [ə; eɪ] [hɑ:f] [sɪk] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] , ['ləʊðɪŋ] .
It raised within me a half sick revulsion , loathing .
它 提高 之内 我 一个 一半 生病的 厌恶 , 厌恶 .

它激起了我半是病态的厌恶和憎恨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈeɪnfənt] , [nəʊ] .

But the eyes were not ancient , no .
但 这 眼睛 是 不是 古老的 , 不 .

但那双眼睛并不古老，不。

, [ˈlæʃlɪs] , [blæk] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] , [ðeɪ] [bleɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ˈkɑːv(ə)n] [web]
Irisless , lashless , black and brilliant , they blazed out of the face's carven web .
无虹膜 , 无睫毛 , 黑色的 和 杰出的 , 他们 燃烧的 出去 的 这 脸的 卡文 网站
[ɒv; əv] [ˈrɪŋklz] ,
of wrinkles ,
的 皱纹 ,

没有虹膜，没有睫毛，黑色的眼睛闪闪发光，从脸上纵横交错的皱纹中透出。

[ɪnˈtɛnt] [əˈpɒn] - [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] .

intent upon Norhala and filled with a flame of worship .
意图 之上 - 和 已填 和 一个 火焰 的 崇拜 .

一心向诺拉拉，心中充满崇拜之火。

[aɪ ˈtiː] [θruː] [ɪtˈself][æɪt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ˈprɒstreɪt] , [ðə; ði] [ɪnˈɔːdɪnətli] [lɒŋ] [ɑːmz] [aʊtˈstretʃt] .
It threw itself at her feet , prostrate , the inordinately long arms outstretched .
它 扔 本身 在 她 脚 , 前列腺 , 这 过度 长的 武器 伸展 .

它匍匐在她脚下，四肢异常修长，伸展开来。

“ [ˈmɪstrəs] ！

“ Mistress ！

” 情妇 ！

“情妇！

” [aɪ ˈtiː] [hwain] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəsli] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɔːlˈsetəʊ] .

” it whined in a high and curiously unpleasant falsetto .

” 它 抱怨 在 一个 高的 和 奇怪的是 令人不快的 假声 .

它用一种高亢而又令人不悦的假声呜咽着。

” [greɪt] [ˈleɪdi] ！

“ Great lady ！

” 伟大的 女士 ！

“伟大的女士！ ”

[ˈgɒdes; ˈgɒdəs] ！

Goddess ！

女神 ！

女神！

” [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ] [ˈsand(ə)l] [fʊt] , [tʌtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [tˈælɒnd] [hændz] ,
” She stretched out a sandaled foot , touched one of the black taloned hands ,
” 她 拉伸 出去 一个 凉鞋 脚 , 感动 一 的 这 黑色的 利爪 双手 ,

她伸出一只穿着凉鞋的脚，摸了摸那只长着黑色利爪的手，

[ænd; ənd][æɪt; ət][ðə; ði][ˈkɒntækt][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈʃɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˈekstəsi] [rʌn] [θruː] [ðə; ði][læŋk] [ˈbɒdi] .
and at the contact I saw a shiver of ecstasy run through the lank body .
和 在 这 接触 我 锯 一个 颤抖 的 狂喜 跑步 通过 这 空白 身体 .

接触的那一刻，我看到一股欣喜若狂的颤栗穿过那瘦削的身体。

” [jəˈruk] — ” [ʃiː; ʃi][brɪˈgæən] , [ænd; ənd] [pɔːzd] , [rɪˈgɑːdɪŋ] [juː ˈes] .

” Yuruk — ” she began , and paused , regarding us .

” 尤鲁克 — ” 她 开始 , 和 暂停 , 关于 我们 .

“尤鲁克——”她开口说道，然后停顿了一下，看着我们。

” [ðə; ði][ˈgɒdes; ˈgɒdəs] [spiːks] ！

” The goddess speaks ！

” 这 女神 说话 ！

“女神开口说话了！ ”

[jə'ruk] [h'ɪəz] ！
Yuruk hears !
尤鲁克 听到 ！

尤鲁克听到了！

[ðə; ði][ˈgɒdes; ˈgɒdəs] [spi:ks] ！
The goddess speaks !
这 女神 说话 ！

女神开口说话了！

" [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑ:nt] [ɒv; əv] [ædə'reɪ](ə)n] .
" **It was a chant of adoration .**
" 它 曾是 一个 呗 的 崇拜 。

“那是赞美的歌声。”

" [jə'ruk] .
" **Yuruk .**
" 尤鲁克 。

“尤鲁克。

[raɪz] .
Rise .
上升 。

上升。

[lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə] .
Look upon the strangers .
看 之上 这 陌生人 。

看看这些陌生人。

" [ðə; ði] [ˈkri:tʃə(r)] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [nju:] [wɒt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] — [raɪðd] , [ˈtwɪstɪd] , [ænd; ənd]
" **The creature — and now I knew what it was — writhed , twisted , and**
" 这 生物 — 和 现在 我 知道 什么 它 曾是 — 扭动 , 扭曲 , 和
[ˈhɪdiəsli] [ˈeɪplɑ:k] [kraʊtʃt] [ə'pɒn] [ɪts] [hɔ:ntʃ] ,
hideously apeline crouched upon its haunches ,
极其可怕 猿猴状 蹲着 之上 它是 臀部 ,

“那生物——现在我知道它是什么了——扭动着身子，扭曲着身体，丑陋地像猿猴一样蹲伏着，

[hændz] [ˈnʌk(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .
hands knuckling the floor .
双手 指关节 这 地面 。

双手用指节撑地。

[baɪ][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈwɪŋkɪŋ] [aɪz] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [nɒt] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd]
By the amazement in the unwinking eyes it was plain that not till now had
经过 这 惊愕 在 这 警 眼睛 它 曾是 清楚的 那 不是 直到 现在 有
[ðə; ði] [ˈju:nək] [ˈteɪkən] [ˈkɒɡnɪzəns] [ɒv; əv] [ju: ˈes] .
the eunuch taken cognizance of us .
这 宦官 已采取 认知 的 我们 。

从他那双一眨不眨的眼睛里流露出的惊讶来看，很明显，直到现在，这位太监才注意到我们。

[ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [fled] , [wɒz; wəz] [rɪˈpleɪsd] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [məˈlɪɡnənsɪ] , [ɒv; əv] [ˈheɪtrɪd]
The amazement fled , was replaced with a black fire of malignancy , of hatred
这 惊愕 逃亡 , 曾是 替换 和 一个 黑色的 火 的 恶性肿瘤 , 的 仇恨
— [ˈdʒeləsi] .
— **jealousy .**
— 妒忌 。

惊奇之情消退了，取而代之的是恶毒的仇恨之火——嫉妒。

" [ɔ:] ！ " [hi:; hi] [sna:rlɪd] ; [li:pt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ; [θrʌst] [æn; ən] [ɑ:m] [təˈwɔ:d] [ru:θ] .
" **Augh ! " he snarled ; leaped to his feet ; thrust an arm toward Ruth .**
" 啊 ！ " 他 纠缠 ; 跳跃 到 他的 脚 ; 推力 一个 手臂 朝向 露丝 。

“啊！”他咆哮着，跳了起来，伸出一只胳膊打向露丝。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ] , [ˈkaʊəd] [əˈɡenst] [dreɪk] .

She gave a little cry , cowered against Drake .
她 给予 一个 小的 哭 , 畏缩 反对 德雷克 .

她低声呜咽了一声，畏缩地靠在德雷克身上。

“ [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] !
“ **None of that !**
“ 没有任何 的 那 !

“都不是！ ”

“ [hiː; hi] [strʌk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈklʌtʃɪŋ] [ɑːm] .
“ **He struck down the clutching arm .**
“ 他 击 向下 这 紧握 手臂 .

他击落了那只紧抓不放的手臂。

“ [jəˈruk] !
“ **Yuruk !**
“ 尤鲁克 !

“尤鲁克！

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [bel] - [təʊnd] [vɔɪs] .
“ **There was a hint of anger in the bell - toned voice .**
“ 那里 曾是 一个 暗示 的 愤怒 在 这 钟 - 色调 嗓音 .

“那清脆悦耳的声音中带着一丝怒意。”

“ [jəˈruk] , [ðiːz] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **Yuruk , these belong to me .**
“ 尤鲁克 , 这些 属于 到 我 .

“尤鲁克，这些都是我的。”

[nəʊ] [hɑːm] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
No harm must come to them .
不 伤害 必须 来 到 他们 .

他们绝不能受到伤害。

[jəˈruk] — [bɪˈweə(r)] ! “
Yuruk — beware ! ”
尤鲁克 — 提防 ! ”

尤鲁克——小心！

“ [ðə; ðɪ][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] [kəˈmændz] .
“ **The goddess commands .**
“ 这 女神 命令 .

“女神下令。”

[jəˈruk] [əuˈbei] .
Yuruk obeys .
尤鲁克 服从 .

尤鲁克服从了。

“ [ɪf] [fɪə(r)] [ˈkweɪvə] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːdz] , [bɪˈniːθ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
“ **If fear quavered in the words , beneath was more than a trace of a**
“ 如果 害怕 颤抖 在 这 字 , 下面 曾是 更多的 比 一个 痕迹 的 一个
[ˈsʌlənnəs] ,
sullenness ,
阴郁 ,

“如果说话语中透着一丝恐惧，那么字里行间则隐藏着一丝阴郁。”

[tuː] , [ˈsɪnɪstə(r)] [ɪˈnʌf] .
too , sinister enough .
也 , 险恶 足够的 .

也确实够阴险的。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ˈpleɪθɪŋz] , ” [ˈmʌtə] [dreɪk] .
“ **That's a nice little playmate for her new playthings** , ” **muttered Drake** .
“ 那就是 一个 好的 小的 玩伴 为了 她 新的 玩具 , ” 低声说道 德雷克 .
“ 这是她新玩具的好玩伴 , ” 德雷克低声说道。

“ [ɪf] [ðæt] [bɜːd] [ɡets] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [geɪ] — [aɪ] [ʃuːt] [hɪm] [ˈprɒntəʊ] .
“ **If that bird gets the least bit gay — I shoot him pronto** .
“ 如果 那 鸟 获得 这 至少 少量 同性恋 — 我 射击 他 普朗托 .
“ 如果那只鸟有一点点同性恋倾向——我会立刻毙了他。”

“ [hiː; hi] [geɪv] [ruːθ] [ə; eɪ] [ˌriːəʃʊərɪŋ; ˌriːəʃɔːrɪŋ] [hʌɡ] .
“ **He gave Ruth a reassuring hug** .
“ 他 给予 露丝 一个 令人安心 拥抱 .
他给了露丝一个安慰的拥抱。

“ [tʃiə(r)] [ʌp] , [ruːθ] .
“ **Cheer up , Ruth** .
“ 欢呼 向上 , 露丝 .
“ 振作起来 , 露丝。”

[doʊnt] [maɪnd] [ðæt] [θɪŋ] .
Don't mind that thing .
不 头脑 那 事物 .
别理会那个东西。

[hiːz] [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈhænd(ə)l] .
He's something we can handle .
他是 某物 我们 能 处理 .
他我们能应付。

“ - [weɪvd] [ə; eɪ] [waɪt] [hænd] ; [jəˈruk] [saɪd] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [wʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)nd] [əʊvzl]
“ **Norhala waved a white hand ; Yuruk sidled over to one of the curtained ovals**
“ - 挥手 一个 白色的 手 ; 尤鲁克 侧身 超过 到 一 的 这 帘幕 椭圆
[ænd; ənd] [θruː] [aɪˈtiː] ,
and through it ,
和 通过 它 ,
诺哈拉挥了挥白手 ; 尤鲁克侧身走到其中一个带帘子的椭圆形房间 , 穿过帘子 ,

[ˌriːəˈpiə] [ˈɔːlməʊst] [ˈɪnstəntli] [wɪð] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈplætə(r)] [əˈpɒn] [wɪt] [wɜː(r); wə(r)] [fruːts] ,
reappearing almost instantly with a huge platter upon which were fruits ,
重新出现 几乎 即刻 和 一个 巨大的 拼盘 之上 哪个 是 水果 ,
他几乎立刻端着一大盘水果出现了 ,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkɜːrdli] [waɪt] [ˈlɪkwɪd] [ɪn] [bəʊlz] [ɒv; əv] [θɪk] [ˈpɔːsəliːn] .
and a curdly white liquid in bowls of thick porcelain .
和 一个 凝乳状的 白色的 液体 在 碗 的 厚的 瓷 .
以及盛在厚瓷碗中的凝乳状白色液体。

“ [iːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði] [naːld] [blæk] [ɑːmz] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈplætə(r)] [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [fiːt] .
“ **Eat , she said , as the gnarled black arms placed the platter at our feet** .
“ 吃 , ” 她 说 , 作为 这 盘根错节的 黑色的 武器 放置 这 拼盘 在 我们的 脚 .
“ 吃吧 , ” 她说着 , 那双粗糙的黑色手臂把盘子放在我们脚边。

“ [ˈhʌŋɡri] ? ” [ɑːskt] [dreɪk] .
“ **Hungry ? asked Drake** .
“ 饥饿的 ? ” 问 德雷克 .
“ 饿了吗 ? ” 德雷克问道。

[ruːθ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈvaɪələntli] .
Ruth shook her head violently .
露丝 摇晃 她 头 暴力 .
露丝猛烈地摇了摇头。

“ [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsædlbæg] , ” [sed] [dreɪk] .
“ **I'm going out for the saddlebags , ” said Drake .**
“ 我是 去 出去 为了 这 马鞍袋 , ” 说 德雷克 .
“我要去拿马鞍袋,”德雷克说。

“ [wi:l; wil][juːz][ˈaʊə(r)] [əʊn] [stʌf] — [waɪl] [aɪ ˈti:] [lɑːsts] .
“ **We'll use our own stuff — while it lasts .**
“ 出色地 使用 我们的 自己的 东西 — 尽管 它 持续时间 .
“我们会用我们自己的东西——只要还能用。”

[aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsɪz] [ɒn] [wɒt] [ðə; ði] [jəˈruk] [læd] [brɪŋz] — [wɪð] [ɔːl] [djuː] [rɪˈspekt] [tuː; tə]
I'm taking no chances on what the Yuruk lad brings — with all due respect to
我是 采取 不 机会 在 什么 这 尤鲁克 小伙子 带来 — 和 全部到期的 尊重 到
- [gʊd] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] .
Norhala's good intentions .
- 好的 意图 .
我对尤鲁克小伙子带来的东西不敢抱任何希望——尽管我非常尊重诺哈拉的良好意愿。

“ [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] ; [ðə; ði] [ˈjuːnək] [blɒkt] [hɪz; ɪz] [wei] .
“ **He started for the doorway ; the eunuch blocked his way .**
“ 他 开始 为了 这 门口 ; 这 宦官 已屏蔽 他的 方式 .
他走向门口；太监挡住了他的去路。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [wɪð] [juː ˈes] [fuːd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] , - , ” [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **We have with us food of our own , Norhala , ” I explained .**
“ 我们 有 和 我们 食物 的 我们的 自己的 , - , ” 我 解释 .
“我们自己带了食物，诺哈拉,”我解释道。

“ [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [get] [aɪ ˈti:] .
“ **He goes to get it .**
“ 他 去 到 得到 它 .
他去拿它。

“ [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [ɪnˈdɪfrəntli] ; [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
“ **She nodded indifferently ; clapped her hands .**
“ 她 点头 漠不关心 ; 鼓掌 她 双手 .
她漠然地点了点头，拍了拍手。

[jəˈruk] [ˈfræŋk] [bæk] , [ænd; ənd] [aʊt] [strəʊd] [dreɪk] .
Yuruk shrank back , and out strode Drake .
尤鲁克 缩小 后退 , 和 出去 大步走 德雷克 .
尤鲁克畏缩后退，德雷克大步走了出来。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪəri] , ” [saɪd] - .
“ **I am weary , ” sighed Norhala .**
“ 我 是 厌倦 , ” 叹了口气 - .
“我好累,”诺哈拉叹了口气。

“ [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [lɒŋ] .
“ **The way was long .**
“ 这 方式 曾是 长的 .
路途漫长。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈfreʃ] [maɪˈself] —
I will refresh myself —
我 将要 刷新 我 —
我将休息一下——

“ [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [təˈwɔːd] [jəˈruk] .
“ **She stretched out a foot toward Yuruk .**
“ 她 拉伸 出去 一个 脚 朝向 尤鲁克 .
她朝尤鲁克伸出一只脚。

[hiː; hi] [nelt] , [ˌʌnˈleɪs] [ðə; ði] [ˈtɜːkwɔɪz] [bændz] , [druː] [ɒf] [ðə; ði][ˈsænd(ə)lz] .
He knelt , unlaced the turquoise bands , drew off the sandals .
他 跪下 , 解开 这 绿松石 乐队 , 画 离开 这 凉鞋 .

他跪了下来, 解开绿松石色的鞋带, 脱下凉鞋。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breɪst] , [dwelt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðeə(r)] .
Her hands sought her breast , dwelt for an instant there .
她 双手 寻求 她 胸部 , 居住 为了 一个 立即的 那里 .

她的双手抚上胸口, 在那里停留了片刻。

[daʊn] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪlkən] [veɪlz] , [ˈklɪŋŋli] , [ˈsləʊli] , [æz; əz] [ðəʊ] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə][ʌnˈklaːsp]
Down slipped her silken veils , clingingly , slowly , as though reluctant to unclasp
向下 滑倒了 她 丝 面纱 , 紧紧依偎着 , 缓慢地 , 作为 尽管 不情愿的 到 松

[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

她的丝绸面纱缓缓滑落, 紧紧地贴在身上, 仿佛不愿解开一般;

[ˈwɪspəɪŋ] [ðeɪ] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][ˈtendə(r)] [breɪsts] , [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈraʊndɪd] [hɪps]
whispering they fell from the high and tender breasts , the delicate rounded hips
耳语 他们 跌倒 从 这 高的 和 投标 乳房 , 这 精美的 圆润 臀部

,
:
,

低语声从高耸柔嫩的胸脯和圆润纤细的臀部倾泻而下,

[ænd; ənd] [ˈklʌstəd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn] [sɒft] - [æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm][ˈflaʊə(r)][ɒv; əv] [peɪl]
and clustered about her feet in soft petalings as of some flower of pale
和 聚类 关于 她 脚 在 柔软的 - 作为 的 一些 花 的 苍白

[ˈæmbə(r)] [fəʊm] .
amber foam .
琥珀色 泡沫 .

柔软的花瓣簇拥在她脚边, 如同淡琥珀色泡沫制成的花朵。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkeɪlɪks][ɒv; əv] [ðæt] [ˈflaʊə(r)] [əˈrəʊz][ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [ˈmɪrək(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi]
Out of the calyx of that flower arose the gleaming miracle of her body
出去 的 这 花萼 的 那 花 出现 这 闪闪发光 奇迹 的 她 身体

[kraʊnd] [wɪð] [ˈgləʊɪŋ] [ˈɡlɔːrɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈklaʊdi] [heə(r)] .
crowned with glowing glory of her cloudy hair .
加冕 和 发光 荣耀 的 她 多云 头发 .

从那朵花的花萼中, 绽放出她那闪耀的身躯, 宛如奇迹, 头顶是她那如云般闪耀的秀发。

[ˈneɪkɪd] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] , [jet] [kləʊðd] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈzːθli] [ˈpjʊərəti] , [ðə; ði][ˈpjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði][faː(r)] -
Naked she was , yet clothed with an unearthly purity , the purity of the far -
裸 她 曾是 , 然而 穿着衣服 和 一个 超凡脱俗的 纯度 , 这 纯度 的 这 远的 -
[flʌŋ] ,
flung ,
扔 ,

她赤身裸体, 却披着一种超凡脱俗的纯洁, 一种来自遥远彼岸的纯洁。

[səˈriːn] [stɑːz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [snoʊz] [əˈpɒn][sʌm; səm][kɑːm] , [haɪ] - [flʌŋ] [piːk] , [ðə; ði]
serene stars , of the eternal snows upon some calm , high - flung peak , the
安详 明星 , 的 这 永恒 雪 之上 一些 冷静的 , 高的 - 扔 顶峰 , 这

[ˈtræŋkwɪl] , [ˈsɪlvə(r)] [dɔːn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ;
tranquil , silver dawns of spring ;
宁静 , 银 黎明 的 春天 ;

宁静的星辰, 如同静谧高耸山峰上永恒的积雪, 以及春天宁静银亮的黎明;

[prə'tektɪd] [baɪ][sʌm; səm] [spel] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [wɪt] [tʃɪld] [ænd; ənd] [slu:] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)]
protected by some spell of divinity which chilled and slew the flame of desire
受保护 经过 一些 拼写 的 神 哪个 冷藏 和 一万 这 火焰 的 欲望
.
:
.
受到某种神圣魔法的保护，欲望之火被冷却并熄灭。

[ə; eɪ] ['meɪdn] [ɪfta:(r)] , [ə; eɪ] [ˈvɜ:dʒɪnl] [ˈaɪsɪs] ;
A maiden Ishtar , a virginal Isis ;
一个 少女 伊什塔尔 , 一个 处女 伊西斯 ;
少女伊什塔尔，贞洁的伊西斯；

[ə; eɪ] ['wʊmən] — [jet] [wɪð] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv] ['wʊmənz] [lʊə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [sʌm; səm]
a woman — yet with no more of woman's lure than if she had been some
一个 女士 — 然而 和 不 更多的 的 女性的 饵 比 如果 她 有 到过 一些
[ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] ['stætʃu:][ɒv; əv] ['mɪŋɡld] [ˈaɪvəri][ænd; ənd] [mɪlk] [ɒv; əv] [pɜ:lz] .
exquisite and breathing statue of mingled ivory and milk of pearls .
精美的 和 呼吸 雕像 的 混合 象牙 和 牛奶 的 珍珠 .
一个女人——然而，她却丝毫没有女人的魅力，就像一尊精美绝伦、栩栩如生的象牙与珍珠混合雕像一样。

[səʊ][ʃi:; ʃɪ] [stʊd] , [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ju: 'es] [hu:] [geɪzd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð'drɔ:n] , ['mju:zɪŋ] ,
So she stood , indifferent to us who gazed upon her , withdrawn , musing ,
所以 她 站立 , 冷漠 到 我们 WHO 凝视 之上 她 , 撤回 , 沉思 ,
于是她站在那里，对我们这些注视着她的人漠不关心，独自沉思着。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [ju: 'es] .
as though she had forgotten us .
作为 尽管 她 有 被遗忘的 我们 .
仿佛她已经把我们忘了一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'ri:n] [ɪn'dɪfrəns] , [wɪð] [ɪts][ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi] [tɜ:m] [seks]
And that serene indifference , with its entire absence of what we term sex
和 那 安详 漠不关心 , 和 它是 全部的 缺席 的 什么 我们 学期 性别
['kɒŋʃəsənəs] ,
consciousness ,
意识 ,
而那种平静的冷漠，完全没有我们所谓的性意识，

[rɪ'vi:ld] [tu:; tə][em 'i:][wʌns][mɔ:(r)] [haʊ] [ɡreɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'bɪs] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd]
revealed to me once more how great was the abyss between us and
揭晓 到 我 一次 更多的 如何 伟大的 曾是 这 深渊 之间 我们 和
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 .
这再次让我意识到我们和她之间有多么巨大的鸿沟。

[ˈsləʊli] [ʃi:; ʃɪ] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] , [wu:nd] [ðə; ði] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈtresɪz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkɒrənəl] .
Slowly she raised her arms , wound the floating tresses into a coronal .
缓慢地 她 提高 她 武器 , 伤口 这 漂浮的 头发 进入 一个 冠 .
她缓缓抬起双臂，将飘逸的发丝盘成发髻。

[aɪ] [sɔ:] [dreɪk] [ˈentə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsædlbæg] ;
I saw Drake enter with the saddlebags ;
我 锯 德雷克 进入 和 这 马鞍袋 ;
我看到德雷克带着鞍袋进来了；

[sɔ:] [ðem; ðəm][drɒp][frɒm; frəm][hændz] [rɪ'læksɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [ˈtæbləʊ] ;
saw them drop from hands relaxing under the shock of this amazing tableau ;
锯 他们 降低 从 双手 放松 在下面 这 震惊 的 这 惊人的 画面 ;
看到它们从手中滑落，人们在目睹这令人惊叹的景象后放松下来；

[sɔ:] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪd(ə)n][ænd; ənd] [fɪl] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd][hɑ:f] - [ɔ:d] [ædmə'reɪ(ə)n] .
saw his eyes widen and fill with wonder and half - awed admiration .
锯 他的 眼睛 扩大 和 充满 和 想知道 和 一半 - 敬畏 钦佩 .

我看到他的眼睛睁大了，充满了惊奇和敬畏的神情。

[naʊ] - [stept] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:lən] [rəʊbz] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)]
Now Norhala stepped out of her fallen robes and moved toward the further
现在 - 步 出去 的 她 倒下 长袍 和 已搬 朝向 这 更远
[wɔ:l] , [jə'ruk] ['fɒləʊɪŋ] .
wall , Yuruk following .
墙 , 尤鲁克 下列的 .

诺拉拉脱下散落的长袍，走向远处的墙壁，尤鲁克跟在她身后。

[hi; hi] [stu:pt] , [reɪzɪd] [æn; ən][ju:ə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['dʒentli][tu; tə][pɔ:(r)]['əʊvə(r)]
He stooped , raised an ewer of silver and began gently to pour over
他 弯腰 , 提高 一个 水罐 的 银 和 开始 轻轻地 到 倒 超过
[hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ɪts] ['kɒntents] .
her shoulders its contents .
她 肩膀 它是 内容 .

他弯下腰，拿起一个银壶，轻轻地将壶里的水倒在她的肩上。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi; hi] [bent] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['ves(ə)] ,
Again and again he bent and filled the vessel ,
再次 和 再次 他 弯曲 和 已填 这 血管 ,

他一次又一次地弯下腰，将容器装满水。

['dɪpɪŋ] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['æləʊ] ['beɪs(ə)n][frɒm; frəm] [wɪt] [keɪm] [ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)lɪŋ]
dipping it into a shallow basin from which came the bubbling and chuckling
浸渍 它 进入 一个 浅的 盆地 从 哪个 来了 这 冒泡 和 轻笑
[ɒv; əv][ə; eɪ]['ɪt(ə)] [sprɪŋ] .
of a little spring .
的 一个 小的 春天 .

将它浸入浅盆中， 盆中传来小泉汨汨的流水声。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] ['mɑ:vəl] [æt; ət][ðə; ði]['mɑ:b(ə)] ['smu:ðnəs] [ænd; ənd] ['faɪnnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
And again I marveled at the marble smoothness and fineness of her
和 再次 我 惊叹 在 这 大理石 平滑度 和 精细度 的 她
[skɪn] [ɒn] [wɪt] [ðə; ði] [kə'resɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [left] ['taɪni] ['sɪlvəri] ['ɡlɒbjʊ:l] ,
skin on which the caressing water left tiny silvery globules ,
皮肤 在 哪个 这 爱抚 水 左边 微小的 银色 小球 ,

我又一次惊叹于她如大理石般光滑细腻的肌肤，潺潺流水在她肌肤上留下细小的银色水珠。

[dʒɛm] [aɪ 'ti:] .
gemming it .
宝石 它 .

把它镶嵌起来。

[ðə; ði] ['ju:nək] ['slɪðəd] [tu; tə][wʌn] [saɪd] , [dru:] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kweɪnt] [tʃest] [kləʊðz] [ɒv; əv] [waɪt]
The eunuch slithered to one side , drew from a quaint chest clothes of white
这 宦官 滑行 到 一 边 , 画 从 一个 古雅 胸部 衣服 的 白色的
[flɒs] ;
floss ;
牙线 ;

太监滑到一边，从一件古雅的胸前掏出一件白色丝线织成的衣服；

['pætɪd] [hɜ:(r); hə(r)][draɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [θru:] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [rəʊb] [ɒv; əv]
patted her dry with them ; threw over her shoulders a silken robe of
轻拍 她 干燥 和 他们 ; 扔 超过 她 肩膀 一个 丝 长袍 的
[blu:] .
blue .
蓝色的 .

用手轻轻拍干她的身体，然后给她披上一件蓝色丝绸长袍。

[bæk] [ʃiː; ʃi] [ˈfləʊtɪd] [tuː; tə][juː 'es] ; ['hɒvə, 'hʌ-] [ˈəʊvə(r)] [ruːθ] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [hed]
Back she floated to us ; hovered over Ruth , crouching with her brother's head
后退 她 漂浮 到 我们 ; 悬停 超过 露丝 , 蹲伏 和 她 兄弟 头
[əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
upon her knees .
之上 她 膝盖 .

她飘回我们身边；盘旋在露丝上方，蹲着，把她哥哥的头放在她的膝盖上。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈməʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
She made a motion as though to draw the girl to her ;
她 制成 一个 运动 作为 尽管 到 画 这 女孩 到 她 ;
[ˈhezɪteɪtɪd] [æz; əz] [ruːθs] [feɪs] [set][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [pɒv; əv][dɪˈnaɪəl] .
hesitated as Ruth's face set in a passion of denial .
犹豫了一下 作为 露丝的 脸 放 在 一个 热情 的 拒绝 .

露丝脸上露出了极力否认的神情，他犹豫了一下。

[ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [pɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ˈdrɪftɪd] [θruː] [ðə; ði][waɪd] , [mɪˈstɪəriəs] [aɪz] ;
A shadow of kindness drifted through the wide , mysterious eyes ;
一个 阴影 的 仁慈 漂移 通过 这 宽的 , 神秘 眼睛 ;
[ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [pɒv; əv] [ˈpɪtɪ] [dʒɔɪnd] [aɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ˈkjʊəriəsli] [daʊn] [pɒn] [ˈventnər] .
a shadow of pity joined it as she looked curiously down on Ventnor .
一个 阴影 的 遗憾 加入 它 作为 她 看起来 奇怪的是 向下 在 文特诺 .

她好奇地俯视着文特诺，眼中闪过一丝怜悯。

“ [beɪð] , “ [ʃiː; ʃi] [mɪˈz:məd] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] .
“ **Bathe , “ she murmured , and pointed to the pool .**
“ 洗澡 , “ 她 低声说道 , 和 尖 到 这 水池 .
“洗澡吧,”她低声说道，并指着游泳池。

“ [ænd; ənd] [rest] .
“ **And rest .**
“ 和 休息 .
“然后休息。”

[nəʊ] [hɑːm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeni] [pɒv; əv][juː; jʊ][hɪə(r)] .
No harm shall come to any of you here .
不 伤害 将 来 到 任何 的 你 这里 .
在座各位都不会受到伤害。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — “ [ə; eɪ][hænd] [ˈrestɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈlaɪtli] [pɒn][ðə; ði][gɜːrlz] [ˈkɜːli] [hed] .
And you — “ A hand rested for a moment lightly on the girl's curly head .
和 你 — “ 一个 手 休息 为了 一个 片刻 轻轻 在 这 女孩们 卷曲 头 .
“而你——”一只手轻轻地放在女孩的卷发上，停留了一会儿。

“ [wen] [juː; jʊ][dɪˈzaɪə(r)][aɪ 'tiː] — [aɪ] [wɪl] [əˈgen] [grɪv] [juː; jʊ] — [piːs] !
“ **When you desire it — I will again give you — peace !**
“ 什么时候 你 欲望 它 — 我 将要 再次 给 你 — 和平 !
“当你们渴望的时候，我必再次赐给你们平安！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈpɑːtɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjuːnək] [stɪl] [ˈfɒləʊɪŋ] , [wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [brɪˈpɒnd]
“ **She parted the curtains , and the eunuch still following , was hidden beyond**
“ 她 分手了 这 窗帘 , 和 这 宦官 仍然 下列的 , 曾是 隐 超过
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
她拉开窗帘，跟在后面的太监就藏在窗帘后面。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɑːrˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

“ [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔɪd]
“ VOICE FROM THE VOID
“ 嗓音 从 这 空白

来自虚空的声音

“ [ˈhelpləsli] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
“ Helplessly we looked at each other .
“ 无助地 我们 看起来 在 每个 其他 .

我们无助地对视着。

[ðen] [kɔːld] [fɔːθ] [pəˈhæps] [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [dreɪks] [aɪz] , [pəˈhæps] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [θɔːt] ,
Then called forth perhaps by what she saw in Drake's eyes , perhaps by another thought ,
然后 称为 前进 也许 经过 什么 她 锯 在 德雷克的 眼睛 , 也许 经过 其他 想法 ,
或许是被她从德雷克的眼神中看到的, 或许是被另一种想法所触动,

[ruːθs] [tʃiːks] [ˈkrɪmzən] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [druːp] ;
Ruth's cheeks crimsoned , her head drooped ;
露丝的 脸颊 深红色 , 她 头 下垂 ;

露丝双颊绯红, 低下了头;

[ðə; ði] [web] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][hɪd][ðə; ði] [wɔːm] [rəʊz] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ðə; ði][ˈfrəʊz(ə)n][ˈpælə(r)]
the web of her hair hid the warm rose of her face , the frozen pallor
这 网站 的 她 头发 隐藏 这 温暖的 玫瑰 的 她 脸 , 这 冷冻 苍白
[pʊ; əv] - .
of Ventnor's .
的 - .

她浓密的秀发遮住了她温暖的玫瑰色脸庞, 以及文特诺冰冷的苍白。

[əˈbrʌptli] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Abruptly , she sprang to her feet .
突然 , 她 弹簧 到 她 脚 .

她突然跳了起来。

“ [ˈwɔːltə] ! [dɪk] !
“ Walter ! Dick !
“ 沃尔特 ! 迪克 !

“沃尔特! 迪克! ”

[ˈsʌmθɪŋz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɑːtɪn] !
Something's happening to Martin !
某样东西 发生 到 马丁 !

马丁出事了!

“ [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈventnər] .
“ Before she had ceased we were beside her ; bending over Ventnor .
“ 前 她 有 停止 我们 是 旁 她 ; 弯曲 超过 文特诺 .

“在她停止哭泣之前, 我们已经来到她身边, 俯身看着文特诺。”

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənɪŋ] , [ˈsləʊli] , [ˈsləʊli] — [wɪð] [æn; ən] [ˈefət] [ˈægənaɪzɪŋ][tuː; tə] [wɒtʃ] .
His mouth was opening , slowly , slowly — with an effort agonizing to watch .
他的 嘴 曾是 开幕 , 缓慢地 , 缓慢地 — 和 一个 努力 痛苦的 到 手表 .

他的嘴慢慢地、慢慢地张开——看着他努力张开嘴, 真是令人揪心。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [lɪps] [ðæt] [ˈskeəsli] [muːvd] ; [feɪnt] ,
Then his voice came through lips that scarcely moved ; faint ,
然后 他的 嗓音 来了 通过 嘴唇 那 几乎 已搬 ; 头晕的 ,

然后, 他的声音从几乎不动的嘴唇间传出; 微弱,

美式音标标注，美式发音朗诵。

金属怪兽(The Metal Monster)

第7/16页

[feɪnt] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] ['fləʊtɪd] [frɒm; frəm] [ɪnfɪnət] ['dɪstənsɪz] ,
faint as though it floated from infinite distances ,
头晕的 作为 尽管 它 漂浮 从 无限 距离 ,
淡淡的, 仿佛来自无穷远处,

[ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspərɪŋ] [wɪð] ['fæntəm] [breθ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [θrəʊt] .
a ghost of a voice whispering with phantom breath out of a dead throat .
一个 鬼 的 一个 嗓音 耳语 和 幻影 气息 出去 的 一个 死的 喉 .
一个幽灵般的声音, 带着虚幻的气息, 从死寂的喉咙里低语。

" [hɑ:d] — [hɑ:d] !
" **Hard — hard** !
" 难的 — 难的 !

“难——难！”

[səʊ] [hɑ:d] !
So hard !
所以 难的 !

太难了！

" [ðə; ðɪ] ['wɪspərɪŋ] [kəm'pleɪnd] .
" **the whispering complained** .
" 这 耳语 抱怨 .

“窃窃私语中传来抱怨声。”

" [dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ][kæn; kən] [ki:p] [kə'nekʃn] — [wɪð] [vɔɪs] .
" **Don't know how long I can keep connection — with voice** .
" 不 知道 如何 长的 我 能 保持 联系 — 和 嗓音 .

“不知道我还能保持语音通话多久。”

" [wɒz; wəz] [fu:l] [tu:; tə] [ʃu:t] .
" **Was fool to shoot** .
" 曾是 傻子 到 射击 .

“开枪真是个愚蠢的决定。”

[ˈsɒri] — [maɪt] [hæv; həv] [ˈɡɒtn] [ju:; jʊ][ɪn] [wɜ:s] [ˈtrʌb(ə)l] — [bʌt; bət][ˈkreɪzi] [wɪð] [fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ru:θ]
Sorry — might have gotten you in worse trouble — but crazy with fear for Ruth
对不起 — 可能 有 获得 你 在 更糟 麻烦 — 但 疯狂的 和 害怕 为了 露丝
— [θɔ:t] , [tu:] , [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:θ] [tʃɑ:ns] .
— **thought , too , might be worth chance** .
— 想法 , 也 , 可能 是 值得 机会 .

对不起——这可能会让你陷入更严重的麻烦——但我非常担心露丝——也觉得或许值得一试。

[ˈsɒri] — [nɒt][maɪ][ˈju:ʒuəl][laɪn] —
Sorry — not my usual line —
对不起 — 不是 我的 通常 线 —

抱歉——这不是我通常说的话——

" [ðə; ðɪ] [θɪn] [θred] [ɒv; əv] [saʊnd] [si:st] .
" **The thin thread of sound ceased** .
" 这 薄的 线 的 声音 停止 .

“那微弱的声音消失了。”

[aɪ] [felt] [maɪ] [aɪz] [fɪl] [wɪð] [tiəz] ;
I felt my eyes fill with tears ;
我 毛毡 我的 眼睛 充满 和 眼泪 ;

我感到眼眶湿润；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][laɪk] ['ventnər] [tuː; tə] [fleɪ] [hɪm'self] [laɪk][ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [stjuːˈpɪdəti] ,
it was like Ventnor to flay himself like this for what he thought stupidity ,
它 曾是 喜欢 文特诺 到 剥皮 他自己 喜欢 这 为了 什么 他 想法 愚蠢 ,
文特诺就是这样，会因为自己认为的愚蠢而如此自责。

[laɪk] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['efət] [tuː; tə][əd'mɪt][hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [fɔːlt] [ænd; ənd] [kreɪv]
like him to make this effort to admit his supposed fault and crave
喜欢 他 到 制作 这 努力 到 承认 他的 据称 过错 和 渴望
[fə'gɪvnəs] — [æz; əz][laɪk] [hɪm][æz; əz] [ðæt] [mæd] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [dɪsk] [ɪn][ɪts] [əʊn]
forgiveness — as like him as that mad attack upon the flaming Disk in its own
饶恕 — 作为 喜欢 他 作为 那 疯狂的 攻击 之上 这 炽盛 磁盘 在 它是自己的
[ˈtemp(ə)] ,
temple ,
寺庙 ,
他竟然会努力承认自己所谓的错误并渴望得到原谅——这就像他疯狂地攻击燃烧的圆盘神庙一样。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪts] ['mɪnɪstər] , [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bæflɪŋli] [ʌn'laɪk] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [kuːl] , [kə'lektɪd]
surrounded by its ministers , had been so bafflingly unlike his usual cool , collected
包围 经过 它是 部长们 , 有 到过 所以 令人费解地 与众不同 他的 通常 凉爽的 , 集
[self] .
self .
自己 .
在众多大臣的簇拥下，他却一反常态，表现得异常冷静沉着，令人费解。

“ [ˈmɑːtɪn] , ” [aɪ] [kɔːld] , [ˈbendɪŋ] [ˈkləʊzə(r)] , “ [ɪts] ['nʌθɪŋ] , [əʊld] [frend] .
” **Martin , ” I called , bending closer , “ it's nothing , old friend .**
” 马丁 , ” 我 称为 , 弯曲 更近 , ” 它是 没有什么 , 老 的 朋友 .
“马丁,”我喊道，弯下腰，“没什么，老朋友。”

[nəʊ][wʌn] [ˈbleɪm] [juː; jʊ] .
No one blames you .
不 — 责备 你 .
没有人责怪你。

[traɪ][tuː; tə] [raʊz] [jɔː'self] . “
Try to rouse yourself . ”
尝试 到 唤醒 你自己 . ”
试着让自己振作起来。

“ [dɪə(r)] , ” [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ruːθ] , [ˈpæʃənətli] [ˈtendə(r)] , “ [ɪts] [em ˈiː] .
” **Dear , ” it was Ruth , passionately tender , “ it's me .**
” 亲爱的 , ” 它 曾是 露丝 , 热情地 投标 , ” 它是 我 .
“亲爱的,”露丝热情温柔地说，“是我。”

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][em ˈiː] ? “
Can you hear me ? ”
能 你 听到 我 ? ”
你能听到我吗? ”

“ [əʊnli] [spek] [ɒv; əv] [ˈkɒŋʃəsnəs] [ænd; ənd] [ˈməʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] , ” [ðə; ði] [ˈwɪspə(r)] [bɪ'gæn]
” **Only speak of consciousness and motionless in the void , ” the whisper began**
” 仅有的 斑点 的 意识 和 静止不动 在 这 空白 , ” 这 耳语 开始
[ə'gen] .
again .
再次 .
“只是虚空中一粒微弱的意识，一动不动,”低语再次响起。

“ [ˈterəbli] [əˈlaɪv] , [ˈterəbli] [əˈləʊn] .
” **Terribly alive , terribly alone .**
” 可怕 活 , 可怕 独自 .
“活着真好，却又无比孤独。”

[si:m] [ʌʊt'saɪd] [speɪs] [jet] — [sti:l] [ɪn] ['bɒdi] .
Seem outside space yet — still in body .
似乎 外部 空间 然而 — 仍然 在 身体 .

感觉仿佛置身太空之外——但仍然在身体里。

[kænt] [si:] , [hiə(r)] , [fi:l] — [ɔ:t] - ['sə:kit] [frɒm; frəm] ['evri] [sens] — [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ]
Can't see , hear , feel — short - circuited from every sense — but in some strange
不能 看 , 听到 , 感觉 — 短的 - 电路 从 每一个 感觉 — 但 在 一些 奇怪的
[wei] ['ri:əlaɪz] [ju:; jʊ] — [ru:θ] , ['wɔ:ltə] , [dreɪk] .
way realize you — Ruth , Walter , Drake .
方式 意识到 你 — 露丝 , 沃尔特 , 德雷克 .

看不见, 听不见, 感觉不到——所有感官都短路了——但以某种奇怪的方式意识到你们的存在——露丝、沃尔特、德雷克。

[si:] [wɪ'daʊt] ['si:ɪŋ] — [hiə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] ['dɑ:knəs] [ðæt] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [laɪt] — [blæk] [laɪt] —
“ **See without seeing — here floating in darkness that is also light — black light —**
” 看 没有 看到 — 这里 漂浮的 在 黑暗 那 是 还 光 — 黑色的 光 —
[ɪndɪ'skraɪbəbl] .
indescribable .
无法形容 .

“看不见却又看见——在这里漂浮在黑暗中，而黑暗中又有光——黑光——难以形容。

[ɪn] [tʌtʃ] , [tu:] , [wɪð] [ði:z] —
In touch , too , with these —
在 触碰 , 也 , 和 这些 —

同时，也与这些——

” [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [treɪld] ['ɪntu:] ['saɪləns] ; [rɪ'tɜ:nd] , [wɜ:d] [ænd; ənd] [freɪz] ['pɔ:riŋ] [fɔ:θ]
“ **Again the voice trailed into silence ; returned , word and phrase pouring forth**
” 再次 这 嗓音 拖着 进入 沉默 ; 返回 , 单词 和 短语 浇注 前进
[dɪskə'nektɪd] ,
disconnected ,
断开连接 ,

“声音再次渐渐消失，陷入沉寂；随后又恢复了，但话语断断续续地涌出，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['tɜ:bjələnt] ['rɪðəm] , [laɪk] ['rʌɪŋ] [weɪv] [krest] [lɪŋkt] [baɪ][hɑ:f] - [si:n]
with a curious and turbulent rhythm , like rushing wave crests linked by half - seen
和 一个 好奇的 和 湍流 韵律 , 喜欢 匆忙 海浪 冠状物 链接 经过 一半 - 已见
[θredz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪŋ,drɪft] ,
threads of the spindrift ,
线程 的 这 浪花 ,

带着一种奇特而汹涌的节奏，就像奔涌的波峰被隐约可见的浪花丝线连接在一起一样，

['vəʊk(ə)l] ['frægmənts] [ɒv; əv] [θɔ:t] ['swɪftli] [ə'sembəld] [baɪ][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]
vocal fragments of thought swiftly assembled by some subtle faculty of the mind
声乐 片段 的 想法 迅速地 组装 经过 一些 微妙的 学院 的 这 头脑
[æz; əz] [ðeɪ] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][kəʊ'hɪərənt] ,
as they fell into a coherent ,
作为 他们 跌倒 进入 一个 相干 ,

一些零碎的思维片段，通过某种微妙的思维能力迅速组合起来，最终形成一个连贯的整体。

[ɪn'kredəb(ə)l] ['mesɪdʒ] .
incredible message .
极好的 信息 .

令人难以置信的信息。

“ [gru:p] ['kɒŋʃəsnəs] — [dʒaɪ'ɡæntɪk] — ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [sfiə(r)] — ['ɒpəreɪtɪŋ] ['ɔ:l səʊ][ɪn]
 “ Group consciousness — gigantic — operating within our sphere — operating also in
 “ 团体 意识 — 巨大 — 操作 之内 我们的 领域 — 操作 还 在
 [sfɪrɪz] [ɒv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n], ['enədʒi], [fɔ:s] — [ə'baʊv],
spheres of vibration, energy, force — above,
 球体 的 振动, 活力, 力量 — 多于,
 “群体意识——巨大——在我们领域内运作——也在振动、能量、力量的领域内运作——以上,

[bɪ'ləʊ] [wʌn][tu:; tə] [wɪtʃ] [hju:'mænəti] [ri'æktɪ] — [pə'sepʃ(ə)n] , [kə'mɑ:nd] [fɔ:sɪz] [nəʊn] [tu:; tə][ju: 'es]
below one to which humanity reacts — perception , command forces known to us
 以下 一 到 哪个 人类 反应 — 洞察力 , 命令 力量 已知 到 我们
 — [bʌt; bət][ɪn][ˈɡreɪtə(r)] [dɪ'ɡri:] — ['kɒɡnɪzənt] ,
— but in greater degree — cognizant ,
 — 但 在 更大的 程度 — 认知 ,
 低于人类所回应的——感知、我们所知的指挥力量——但程度更高——认知，

[mə'nɪpjʊleɪt] [ʌn'nəʊn] [enədʒiz] — ['sensɪz] [nəʊn] [tuː; tə][juː 'es] — [ʌn'nəʊn] — [kænt] ['riːəlaɪz]
manipulate unknown energies — senses known to us — unknown — can't realize
 操纵 未知 能量 — 感官 已知 到 我们 — 未知 — 不能 意识到

[ðəm; ðəm] ['fʊli] — [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['kʌvə(r)] ,
them fully — impossible cover ,
 他们 完全 — 不可能的 覆盖 ,

操控未知的能量——我们所知的感官——未知——无法完全理解——不可能掩盖，

['əʊnli] ['ɪm'pɪndʒ] [ɒn] ['kɒntækt] [pɔɪnts] [ə'kɪn][tuː tə] ['aʊə(r)] ['sensɪz] , ['fɔːsɪz] — ['iːv(ə)n] [ðɪːz] [prə'faʊndli]
only impinge on contact points akin to our senses , forces — even these profoundly
 仅有的 冲击 在 接触 积分 类似的 到 我们的 感官 , 力量 — 甚至 这些 深刻地
 ['mɒdɪfaɪd] [baɪ] [ə'dɪʃən(ə)] [wʌnz] — [mə'tælɪk] ,
modified by additional ones — metallic ,
 修改的 经过 额外的 一个 — 金属 ,
 仅作用于类似于我们感官的接触点, 力——即使是这些力也被其他力深刻地改变——金属,

[ˈkrɪstəlɪn] , [mæɡˈnetɪk] ,
crystalline , **magnetic** ,
 结晶体 , 磁的 ,
 晶体的, 磁性的,

[ɪˈlektɹɪk] — [ɪnɔːˈɡæniɪk] [wɪð] [ˈevri] [ˈpʌʊə(r)][əv; əv] [ɔːˈɡæniɪk] — [ˈkɒnʃəsnəs] [ˈbeɪsɪkli] [seɪm] [æz; əz]
electric — inorganic with every power of organic — consciousness basically same as
 电的 — 无机物 和 每一个 力量 的 有机的 — 意识 基本上 相同的 作为
 [ˈaʊəz] — [prəˈfaʊndli] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn] [ˈmekənɪzəm] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [faɪndz]
ours — profoundly changed by differences in mechanism through which it finds
 我们的 — 深刻地 已更改 经过 差异 在 机制 通过 哪个 它 发现
 [ɪkˈspresʃ(ə)n] — [ˈdɪfrəns] [ˈaʊə(r)] [ˈbɒdɪz] — [ðeəz] .
expression — difference our bodies — theirs .
 表达 — 不同之处 我们的 身体 — 他们的 .

电的——无机的，却拥有有机的一切力量——意识基本上和我们的一样——由于表达机制的差异而发生了深刻的变化——区别在于我们的身体——他们的身体。

“ [ˈkɒnjəs] , [ˈməʊbaɪl] — [ɪnˈeksərəb(ə)l] , [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] .
 “ **Conscious** , **mobile** — **inexorable** , **invulnerable** .
 “ 有意识的 , 移动的 — 无情的 , 无敌的 .
 “有意识的, 可移动的——不可阻挡的, 刀枪不入的。

[ˈgetɪŋ] [ˈkliəə(r)] — [si:] [mɔ:(r)] [ˈkliəli] — [si:] — “ [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈrɪl] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈʌdəɪŋ] ,
Getting clearer — see more clearly — see — “ the voice shrilled out in a shuddering ,
 获得 更清晰 — 看 更多的 清楚地 — 看 — “ 这 嗓音 尖锐的 出去 在 一个 颤抖 ,
 [θɪn] [læʃ] [ɒv; əv] [dɪˈspeə(r)] — “ [nəʊ] !
thin lash of despair — “ No !
 薄的 睫毛 的 绝望 — “ 不 !

“越来越清晰了——看得更清楚了——看——”那声音颤抖着，带着绝望的尖锐嘶哑地喊道——“不！”

[nəʊ] — [əʊ] , [gɒd] — [nəʊ] !
No — oh , God — no !
不 — 哦 , 上帝 — 不 !

不——哦，天哪——不！

” [ðen] [ˈkliːli] [ænd; ənd] [ˈsɒləmli] :
” **Then clearly and solemnly** :
” 然后 清楚地 和 庄严地 :

然后，明确而庄重地：

” [ænd; ənd] [gɒd] [sed] : [let] [ju: 'es] [merk] [men] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈɪmɪdʒ] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈlaɪknəs] ,
” **And God said : let us make men in our image , after our likeness ,**
” 和 上帝 说 : 让 我们 制作 男人 在 我们的 图像 , 后 我们的 相似 ,

“上帝说：我们要照着我们的形象，按着我们的样式造人，

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [dəˈmɪnjən] [ˈəʊvə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
and let them have dominion over all the earth ,
和 让 他们 有 统治权 超过 全部 这 地球 ,

让他们统治全地，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈkri:pɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈkri:pəθ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
and every creeping thing that creepeth upon the earth .
和 每一个 爬行 事物 那 爬行 之上 这 地球 :

以及地上一切爬行的生物。

” [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] ; [wi:; wi] [bent] [ˈkləʊzə(r)] , [ˈlɪsənɪŋ] ; [ðə; ði] [stɪl] ,
” **A silence ; we bent closer , listening ; the still ,**
” 一个 沉默 ; 我们 弯曲 更近 , 聆听 ; 这 仍然 ,

一片寂静；我们俯身靠近，倾听；静谧，

[smɔ:l] [vɔɪs] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [wʌns] [mɔ:(r)] — [bʌt; bət] [ˈkliːli] [ˈfɜ:ðə(r)] [ɒn] .
small voice took up the thread once more — but clearly further on .
小的 嗓音 采取 向上 这 线 一次 更多的 — 但 清楚地 更远 在 :

一个细小的声音再次接过了话题——但显然是说得更远了。

[ˈsʌmθɪŋ] [wi:; wi] [hæd; həd] [mɪst] [bɪˈtwi:n] [ðæt] [tekst] [frəm; frəm] [ˈdʒenəsɪs] [ænd; ənd] [wɒt] [wi:; wi]
Something we had missed between that text from Genesis and what we
某物 我们 有 错过 之间 那 文本 从 创世纪 和 什么 我们

[wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ˈhɪərɪŋ] ;
were now hearing ;
是 现在 听力 ;

我们从《创世纪》的经文和我们现在听到的内容之间漏掉了一些东西；

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɔ:nd] [ju: 'es] , [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə]
something that even as he had warned us , he had not been able to
某物 那 甚至 作为 他 有 警告 我们 , 他 有 不是 到过 有能力的 到

[ɑ:ˈtɪkjuleɪt] .
articulate .
能言善辩 :

虽然他曾警告过我们，但他却无法清楚地表达出来。

[ðə; ði] [ˈwɪspə(r)] [brəʊk] [θru:] [ˈkliːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsentəns] .
The whisper broke through clearly in the middle of a sentence .
这 耳语 打破 通过 清楚地 在 这 中间 的 一个 句子 :

那声低语清晰地打断了说话者的思路。

” [nɔ:(r)] [ɪz] [dʒəˈhəʊvə] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ˈmɪrɪədz] [ɒv; əv] [mˈɪliənz] [hu:] [θru:] [ðəʊz] [seɪm] [ˈsentʃəɪz] ,
” **Nor is Jehovah the God of myriads of millions who through those same centuries ,**
” 也不 是 耶和華 这 上帝 的 无数 的 百万 WHO 通过 那些 相同的 几个世纪 ,

“耶和華也不是在同样的几个世纪里，无数信奉他的人的上帝，

[ænd; ənd] ['sentʃəriz] [ə'pɒn] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðəm; ðəm] ,
and centuries upon centuries before them ;
和 几个世纪 之上 几个世纪 前 他们 ;
以及在此之前的数个世纪,

[faʊnd] [ɜ:θ] [ə; eɪ][ˈgɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [greɪv] — [ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] ['kaʊntləs] [gɒdz][ænd; ənd]
found earth a garden and grave — and all these countless gods and
成立 地球 一个 花园 和 严重 — 和 全部 这些 无数 神 和
[ˈgɒdis] ['əʊnli] ['fæntəm] ['bæriəz] [reɪzd] [baɪ][mæn][tu:; tə][stænd] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
goddesses only phantom barriers raised by man to stand between him and the
女神们 仅有的 幻影 障碍 提高 经过 男人 到 站立 之间 他 和 这
[ɪ'tɜ:n(ə)l] [ˈfɔ:sɪz] [mænz] [ˈɪnstɪŋkt] [hæz; hæz] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:nd] [hɪm][ɑ:(r); ə(r)][ˈevə(r)][ɪn] [ˈredɪnəs] [tu:; tə]
eternal forces man's instinct has always warned him are ever in readiness to
永恒 力量 男人的 本能 有 总是 警告 他 是 曾经 在 准备就绪 到
[dɪ'strɔɪ] .
destroy .
破坏 .

发现地球既是花园又是坟墓——而所有这些数不胜数的神祇，只不过是人类为了阻挡自己与永恒力量之间而竖起的虚幻屏障，而人类的本能一直警告他，这些力量随时准备毁灭一切。

[ðæt] [du:; də] [dɪ'strɔɪ] [hɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈvɪdʒɪləns] [rɪ'læks] , [hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] ['wi:kən]
That do destroy him as soon as his vigilance relaxes , his resistance weakens
那 做 破坏 他 作为 很快 作为 他的 警觉 放松 , 他的 反抗 减弱
— [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ,
— the eternal ,
— 这 永恒 ,
一旦他的警惕性放松，抵抗力减弱，那永恒的.....就会摧毁他。

[ˈru:θləs] [lɔ:] [ðæt] [wɪl] [ə'naɪəleɪt] [hju:'mænəti][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [aɪ 'ti:] [rʌnz] ['kaʊntə(r)][tu:; tə] [ðæt] [lɔ:]
ruthless law that will annihilate humanity the instant it runs counter to that law
无情 法律 那 将要 歼灭 人类 这 立即的 它 跑步 柜台 到 那 法律
[ænd; ənd] [tɜ:nz] [ɪts] [wɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] [ə'genst] [ɪt'self] —
and turns its will and strength against itself —
和 转弯 它是 将要 和 力量 反对 本身 —
这是一条残酷无情的法律，一旦人类违背这条法律，转而用自己的意志和力量反抗自身，就会立即毁灭人类——

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔ:z] ; [ðen] [keɪm] [ði:z] ['sɪŋgjələ(r)] ['sentənsɪz] :
" A little pause ; then came these singular sentences :
" 一个 小的 暂停 ; 然后 来了 这些 单数 句子 :
短暂的停顿后，他说道：

" ['wi:kliŋ] [preŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪrəklz] [tu:; tə] [meɪk] ['i:zi] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ðeə(r)] [əʊn] [wɪlz] [ʃʊd; ʃəd]
" Weaklings praying for miracles to make easy the path their own wills should
" 弱者 祈祷 为了 奇迹 到 制作 简单的 这 小路 他们的 自己的 遗嘱 应该
[klɪə(r)] .
clear .
清除 .
“软弱的人祈求奇迹来为他们自己意志本应开辟的道路铺平道路。

[ˈbegəz] [hu:] [waɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ɑ:mz][frɒm; frəm] [dri:mz] .
Beggars who whine for alms from dreams .
乞丐 WHO 抱怨 为了 施舍 从 梦境 .
梦中乞讨的乞丐。

[ʃə:kə] [i:tʃ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [pleɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][gɒd][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n] [hu:z] ['kæriŋ] [ænd; ənd]
Shirkers each struggling to place upon his god the burden whose carrying and
逃避者 每个 挣扎 到 地方 之上 他的 上帝 这 负担 谁 携带 和
[hu:z] ['kæriŋ] [ə'ləʊn][kæn; kən] [ɡɪv] [hɪm] [streŋθ] [tu:; tə] [wɔ:k] [fri:] [ænd; ənd] [ʌnə'freɪd] ,
whose carrying alone can give him strength to walk free and unafraid ,
谁 携带 独自的 能 给 他 力量 到 走 自由的 和 无所畏惧 ,
每个逃避者都努力将重担加在自己的神身上，只有神才能承担起这个重担，并给予他们力量，让他们能够自由无畏地行走。

[hɪm'self] [ˈɡɒdlaɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] .
himself godlike among the stars .
他自己 神一般的 之中 这 明星 。

他如同神明般屹立于群星之中。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'stɪŋktli] , [ʌn'ʃɔːltə-rɪŋ] , [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɒn] :
” And now distinctly , unfalteringly , the voice went on :
” 和 现在 明显地 , 毫不动摇地 , 这 嗓音 去 在 :
“现在，那声音清晰而坚定地继续说道:”

“ [də'mɪnjən] [əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] ?
” Dominion over all the earth ?
” 自治领 超过 全部 这 地球 ？

“统治整个地球？ ”

[jes] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][mæn][ɪz][fɪt] [tuː; tə] [ruːl] ; [nəʊ][lɒŋɡə(r)] .
Yes — as long as man is fit to rule ; no longer .
是的 — 作为 长的 作为 男人 是 合身 到 规则 ; 不 更长 。

是的——只要人类还适合统治；现在就不行了。

[ˈsaɪəns] [hæz; həz] [wɔːnd] [juː 'es] .
Science has warned us .
科学 有 警告 我们 。

科学已经发出警告。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmæm(ə)l] [wen] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈreptailz] [rein] ?
Where was the mammal when the giant reptiles reigned ?
在哪里 曾是 这 哺乳动物 什么时候 这 巨大的 爬行动物 统治 ？

当巨型爬行动物统治世界时，哺乳动物在哪里？

[slɪŋk] [ˈhɪd(ə)n] [ænd; ənd] [əˈfreɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈsiːkrət] [ˈpleɪsɪz] .
Slinking hidden and afraid in the dark and secret places .
潜行 隐 和 害怕的 在 这 黑暗的 和 秘密 地方 。

偷偷摸摸地躲藏在黑暗隐秘的地方，感到害怕。

[jet] [mæn] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [skʌlk] [biːsts] .
Yet man sprang from these skulking beasts .
然而 男人 弹簧 从 这些 潜行 野兽 。

然而，人类却起源于这些潜伏的野兽。

“ [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ɜːθ] [hæz; həz][mæn] [biːn] [ˈmɑːstə(r)]
” For how long a time in the history of earth has man been master
” 为了 如何 长的 一个 时间 在 这 历史 的 地球 有 男人 到过 掌握
[ɒv; əv][aɪ 'tiː] ?
of it ?
的 它 ？

“在地球历史上，人类统治地球有多久了？ ”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [klaʊdz] [ˈpɑːsɪŋ] .
For a breath — for a cloud's passing .
为了 一个 气息 — 为了 一个 云的 通过 。

只为呼吸一口气——只为云朵飘过。

[ænd; ʌnd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ˈmɑːstə(r)][əʊnli] [ʌn'tɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [grəʊn] [strɒŋgə(r)] [rests] [ˈmɑːstəri] [frɒm; frəm]
And will remain master only until something grown stronger wrests mastery from
和 将要 保持 掌握 仅有的 直到 某物 生长 更强 摔跤 精通 从
[hɪm] — [iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [restɪd] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrævənɪŋ] [kaɪnd] — [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː]
him — even as he wrested it from his ravening kind — as they took it
他 — 甚至 作为 他 夺取 它 从 他的 贪婪 种类 — 作为 他们 采取 它
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈreptailz] — [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˈreptailz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈsɔːriən] — [wɪtʃ]
from the reptiles — as did the reptiles from the giant saurians — which
从 这 爬行动物 — 作为 做过 这 爬行动物 从 这 巨大的 蜥蜴 — 哪个
[snætʃt] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnaɪtmɛə(r)] [ˈruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][traɪ'æsɪk] — [ænd; ʌnd][səʊ] [daʊn] [tuː; tə]
snatched it from the nightmare rulers of the Triassic — and so down to
抢夺 它 从 这 恶梦 统治者 的 这 三叠纪 — 和 所以 向下 到
[wɒt'evə(r)] [held] [swɛɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɜːk] [ɒv; əv] [zːθ] [dɔːn] .
whatever held sway in the murk of earth dawn .
任何 握住 摇摆 在 这 黑暗 的 地球 黎明 .

他将一直保持统治地位，直到更强大的存在从他手中夺走统治权——就像他从贪婪的同类手中夺走统治权一样——就像他们从爬行动物手中夺走统治权一样——就像爬行动物从巨型蜥蜴手中夺走统治权一样——就像巨型蜥蜴从三叠纪的噩
梦统治者手中夺走统治权一样——如此一直延续到地球黎明黑暗中任何统治者。

“ [laɪf] ！ [laɪf] ！ [laɪf] ！
“ **Life ！ Life ！ Life ！**
” 生活 ！ 生活 ！ 生活 ！

“生命！ 生命！ 生命！

[laɪf] [ˈevriweə(r)] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːʃ(ə)n] ！
Life everywhere struggling for completion ！
生活 到处 挣扎 为了 完成 ！

生命无处不在地挣扎着走向圆满！

“ [laɪf] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈʌðə(r)] [laɪf] [ə'saɪd] , [ˈbætlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˈməʊmənt][ɒv; əv][suː'preməsi; sjuː'preməsi] ,
“ **Life crowding other life aside , battling for its moment of supremacy ,**
” 生活 拥挤 其他 生活 旁边 , 战斗 为了 它是 片刻 的 霸权 ,
[ˈgeɪnɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
gaining it ,
获得 它 ,

“生命将其他生命挤到一边，争夺至高无上的地位，并最终取得胜利，

[ˈhəʊldɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [raɪz][ænd; ʌnd][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [taɪm] [ˈbiːtɪŋ] [θruː]
holding it for one rise and fall of the wings of time beating through
保持 它 为了 — 上升 和 落下 的 这 翅膀 的 时间 殴打 通过
[ɪ'tɜːnəti] — [ænd; ʌnd] [ðen] — [həːl] [daʊn] ,
eternity — and then — hurled down ,
永恒 — 和 然后 — 投掷 向下 ,

握住它，感受时间之翼在永恒中起伏一次——然后——猛然坠落，

[ˈtræmp(ə)ld][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈstreɪnɪŋ] [laɪf] [huːz] [ˈaʊə(r)][hæz; həz] [strʌk] .
trampled under the feet of another straining life whose hour has struck .
践踏 在下面 这 脚 的 其他 紧张 生活 谁 小时 有 击 .

被另一个挣扎的生命践踏，它的生命时刻已经来临。

“ [laɪf] [ˈkraʊdɪŋ] [aʊt'saɪd] [ˈevri] [bɑːd] [θref'həʊld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈsɜːklɪŋ] [wɜːld] , [jes] , [ɪn][ə; eɪ]
“ **Life crowding outside every barred threshold in a million circling worlds , yes , in a**
” 生活 拥挤 外部 每一个 禁止 临界点 在 一个 百万 盘旋 世界 , 是的 , 在 一个
[ˈmɪljən] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈjuːnɪvəːs] ;
million rushing universes ;
百万 匆忙 宇宙 ;

“生命挤满了每一个封闭的门槛之外，在百万个环绕的世界里，是的，在百万个奔涌的宇宙里；

[ˈpresɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːz] , [bɜːstɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] , [əʊvə'welmɪŋ] ,
pressing against the doors , bursting them down , overwhelming ,
紧迫 反对 这 门 , 爆发 他们 向下 , 压倒 ,

用力推门，撞开门，势不可挡。

[ˈfɔːsɪŋ] [aʊt] [ðəʊz] [ˈdwelə(r)z] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [ðəmˈselvz] [səʊ][sɪˈkjʊə(r)] .
forcing out those dwellers who had thought themselves so secure .
强制 出去 那些 居民 WHO 有 想法 他们自己 所以 安全的 :

迫使那些原本自认为生活安稳的居民离开。

“ [ænd; ənd] [ðiːz] — [ðiːz] — ” [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [drɒpt] , [bɪˈkeɪm] [ˈθɪkli] , [ˈvaɪbrəntli]
“ **And these — these — ” the voice suddenly dropped , became thickly , vibrantly**
” 和 这些 — 这些 — ” 这 嗓音 突然 掉落 , 成为 浓密 , 充满活力
[ˈrezənənt] , “ [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈθreɪhəʊld] ,
resonant , “ over the Threshold ,
共振 , ” 超过 这 临界点 ,

“而这些——这些——”声音突然低了下来，变得浑厚、充满活力地回响着，“越过门槛，

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][mæn] — [nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [driːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn]
within the House of Man — nor does he even dream that his doors are down
之内 这 房子 的 男人 — 也不 做 他 甚至 梦 那 他的 门 是 向下
.
:
.

在人类之家——他甚至做梦也想不到他的大门已经关闭。

[ðiːz] — [θɪŋz] [ɒv; əv][ˈmet(ə)l] [huːz] [breɪnz][ɑː(r); ə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈkrɪstlz] — [θɪŋz] [ðæt] [sʌk] [ðeə(r)]
These — Things of metal whose brains are thinking crystals — Things that suck their
这些 — 事物 的 金属 谁 大脑 是 思维 晶体 — 事物 那 吸 他们的
[streŋθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [huːz] [blʌd] [ɪz][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] .
strength from the sun and whose blood is the lightning .
力量 从 这 太阳 和 谁 血 是 这 闪电 :

这些——由金属构成，大脑是会思考的晶体——从太阳汲取力量，血液是闪电的东西。

“ [ðə; ði] [sʌn] !
“ **The sun !**
” 这 太阳 !

“太阳！

[ðə; ði] [sʌn] !
The sun !
这 太阳 !

太阳！

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
” 他 哭 :

他哭着说。

“ [ðeə(r)] [laɪz][ðeə(r)] [ˈwiːknəs] !
“ **There lies their weakness !**
” 那里 谎言 他们的 弱点 !

“这就是他们的弱点！ ”

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [rəʊz][ɪn] [pɪtʃ] , [gruː] [ˈstraɪd(ə)nt] .
“ **The voice rose in pitch , grew strident** .
” 这 嗓音 玫瑰 在 沥青 , 生长 刺耳的 :

“声音越来越尖锐，越来越刺耳。”

“ [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] !
“ **Go back to the city !**
” 去 后退 到 这 城市 !

“回城去！ ”

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] !
Go back to the city !
去 后退 到 这 城市 !

回城里去！

[ˈwɔːltə] — [ˈdreɪk] .
Walter — Drake .
沃尔特 — 德雷克 .

沃尔特·德雷克。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] .
They are not invulnerable .
他们 是 不是 无敌的 .

他们并非刀枪不入。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ðə; ði] [sʌn] — [straɪk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [sʌn] !
The sun — strike them through the sun !
这 太阳 — 罢工 他们 通过 这 太阳 !

用太阳——穿过太阳击中他们!

[gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] — [nɒt] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] — [ðə; ði] [ˈki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊnz] — [straɪk] [æt; ət][ðə; ði]
Go into the city — not invulnerable — the Keeper of the Cones — strike at the
去 进入 这 城市 — 不是 无敌的 — 这 守门员 的 这 圆锥体 — 罢工 在 这
[kəʊnz] [wen] — [ðə; ði] [ˈki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊnz] — [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [ɑː] —
Cones when — the Keeper of the Cones — ah - h - h - ah —
圆锥体 什么时候 — 这 守门员 的 这 圆锥体 — 啊 - h - h - 啊 —

进入城市——并非刀枪不入——圆锥守护者——攻击圆锥时——圆锥守护者——啊啊啊——

“ [wiː; wi] [fræŋk] [bæk] [əˈpɔːld] , [fʊː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːtɪd] ,
“ **We shrank back appalled , for from the parted ,**
” 我们 缩小 后退 震惊 , 为了 从 这 分手了 ,

我们惊恐地后退，因为从分开的.....

[ˈskeəslɪ] [ˈmuːvɪŋ] [lɪps][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [feɪs] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] , [mæd] , [ˈmɒkɪŋ] ,
scarcely moving lips in the unchanging face a gust of laughter , mad , mocking ,
几乎 移动 嘴唇 在 这 不变 脸 一个 阵风 的 笑声 , 疯狂的 , 嘲讽 ,
[ˈterɪfaɪɪŋ] , [ˈrækt] [ɪts] [wei] .
terrifying , racked its way .
恐怖 , 架子 它是 方式 .

在面无表情的脸上，嘴唇几乎纹丝不动，一阵疯狂、嘲讽、恐怖的笑声猛然袭来。

“ [ˈvʌlnərəbəl] — [ʌndə(r)][ðə; ði] [ɒː] — [ˈiːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] !
“ **Vulnerable — under the law — even as we !**
” 易受伤害的 — 在下面 这 法律 — 甚至 作为 我们 !

“即使我们也是弱势群体——在法律面前!

[ðə; ði] [kəʊnz] !
The Cones !
这 圆锥体 !

圆锥体!

“ [gəʊ] !
“ **Go !**
” 去 !

“去!

“ [hiː; hi] [gɑːspt] .
“ **he gasped .**
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

[ə; eɪ][ˈtremə(r)] [ʃʊk] [hɪm] ; [ˈsləʊli] [ðə; ði] [maʊθ] [kləʊzd] .
A tremor shook him ; slowly the mouth closed .
一个 震颤 摇晃 他 ; 缓慢地 这 嘴 关闭 .

一阵颤抖袭来；嘴巴缓缓合上。

“ [ˈmɑːtɪn] ! [ˈbrʌðə(r)] , ” [wept] [ruːθ] .
“ Martin ! Brother , ” wept Ruth .
“ 马丁 ! 兄弟 , ” 哭泣 露丝 .

“马丁！哥哥！”露丝哭着说。

[aɪ] [θrʌst] [maɪ][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪst] ; [felt] [ðə; ði] [hɑːt] [ˈbiːtɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [səˈdʒestʃən]
I thrust my hand into his breast ; felt the heart beating , with a curious suggestion
我 推力 我的 手 进入 他的 胸部 ; 毛毡 这 心 殴打 , 和 一个 好奇的 建议
[ɒv; əv] [ˈstʌbən] ,
of stubborn ,
的 固执的 ,

我将手伸进他的胸膛；感觉到他的心脏跳动，带着一种奇特的固执感，

[ʌnˈfeɪkəbl] [streŋθ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈevri] [ˈvaɪt(ə)l] [fʊːs] [hæd; həd] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ðəə(r)][æz; əz][ɪn]
unshakable strength , as though every vital force had concentrated there as in
坚定不移 力量 , 作为 尽管 每一个 必不可少的 力量 有 集中 那里 作为 在
[ə; eɪ] [brɪˈliːgəd] [ˈsɪtədəl] .
a beleaguered citadel .
一个 饱受围困的 堡垒 .

坚不可摧的力量，仿佛所有生命力都集中于此，如同在一座被围困的堡垒中一般。

[bʌt; bət] [ˈventnər] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [ˈkɒŋʃəsnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈventnər] [wɒz; wəz] [gɒn] ;
But Ventnor himself , the consciousness that was Ventnor was gone ;
但 文特诺 他自己 , 这 意识 那 曾是 文特诺 曾是 已消失 ;

但是文特诺本人，作为文特诺的意识已经消失了；

[hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [ˈɪntuː] [ðæt] [səbˈdʒektɪv] [vɔɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [ˈfləʊtɪd] — [ə; eɪ]
had withdrawn into that subjective void in which he had said he floated — a
有 撤回 进入 那 主观 空白 在 哪个 他 有 说 他 漂浮 — 一个
[ˈləʊnli] [ˈsentɪənt] [ˈætəm] ,
lonely sentient atom ,
孤独 有感知能力的 原子 ,

他退回到他所说的自己漂浮其中的那种主观虚空之中——一个孤独的有感知能力的原子，

[hɪz; ɪz][wʌn] [laɪn] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)n] [wɪð] [juː ˈes] [kʌt] ; [sˈevəd] [frɒm; frəm] [juː ˈes][æz; əz] [kəmˈpliːtli]
his one line of communication with us cut ; severed from us as completely
他的 一 线 的 沟通 和 我们 切 ; 切断 从 我们 作为 完全地
[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ,
as though he were ,
作为 尽管 他 是 ,

他与我们之间唯一的联系渠道被切断了；他与我们彻底断绝了联系，就好像他已经.....

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [aɪ ˈtiː] , [aʊtˈsaɪd] [speɪs] .
as he had described it , outside space .
作为 他 有 描述 它 , 外部 空间 .

正如他所描述的那样，在太空之外。

[ænd; ænd] [dreɪk] [ænd; ænd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [aɪz] ,
And Drake and I looked at each other's eyes ,
和 德雷克 和 我 看起来 在 每个 其他的 眼睛 ,

我和德雷克四目相对。

[ˈnaɪðə(r)] [ˈdeərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][fɜːst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈmʌflɪd] [ˈsɒbɪŋ]
neither daring to be first to break the silence of which the muffled sobbing
两者都不 大胆 到 是 第一的 到 休息 这 沉默 的 哪个 这 闷音 啜泣
[ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈsɒrəʊfl] [səʊl] .
of the girl seemed to be the sorrowful soul .
的 这 女孩 似乎 到 是 这 悲伤 灵魂 .
两人都不敢第一个打破沉默，女孩压抑的啜泣声仿佛是悲伤灵魂的低语。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .
第十四章

“ [friː] ！
“ **FREE ！**
“ 自由的 ！
“自由的！

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɒnstə(r)] ！
BUT A MONSTER ！
但 一个 怪物 ！
但是，他是个怪物！

“ [ðə; ði][prɪˈkjuːliə(r)] [əˈbɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd][tuː; tə][slɪp][səʊ] [ˈredɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrefjuːdʒ][ɒv; əv]
“ **The peculiar ability of the human mind to slip so readily into the refuge of**
“ 这 奇特 能力 的 这 人类 头脑 到 滑 所以 容易 进入 这 避难所 的
[ðə; ði] [ˈkɒmənpleɪs] [ˈɑːftə(r)] ,
the commonplace after ,
这 平凡 后 ,
“人类思维有一种奇特的能力，那就是在经历一系列事件之后，很容易就躲进平庸的庇护所。”

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ˈdʒʊərəɪŋ] , [sʌm; səm] [wel] - [naɪ] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l][ˈkraɪsɪs] ,
or even during , some well - nigh intolerable crisis ,
或者 甚至 期间 , 一些 出色地 - 夜 无法容忍 危机 ,
甚至在某些几乎无法忍受的危机期间，

[hæz; hæz] [biːn] [tuː; tə][em ˈiː] [lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [fəˈnɒmɪnə] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
has been to me long one of the most interesting phenomena of our
有 到过 到 我 长的 一 的 这 最多 有趣的 现象 的 我们的
[saɪˈkɒlədʒi] .
psychology .
心理学 .
在我看来，这长期以来都是我们心理学中最有趣的现象之一。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ə; eɪ] [prəˈtektɪv] [ˈhæbɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
It is instinctively a protective habit , of course ,
它 是 本能地 一个 保护的 习惯 , 的 课程 ,
这当然是一种本能的保护性习惯。

[əˈkwəɪəd] [θruː] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɔːzɪz] [ðæt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈænɪmlz] [ðeə(r)]
acquired through precisely the same causes that had given to animals their
获得 通过 恰恰 这 相同的 原因 那 有 给定 到 动物 他们的
[prəˈtektɪv] [kʌləˈreɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [straɪps] , [seɪ] ,
protective coloration — the stripes , say ,
保护的 着色 — 这 条纹 , 说 ,
这些颜色是通过与赋予动物保护色（例如条纹）完全相同的原因获得的。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈzebrə][ænd; ənd][ˈtaɪgə(r)][ðæt][blend][səʊ][ˈkʌnɪŋli][wɪð][ðə; ði][bɑ:d][ænd; ənd][ˈspeklɪd]
of the zebra and tiger that blend so cunningly with the barred and speckled
的 这 斑马 和 老虎 那 混合 所以 狡猾地 和 这 禁止 和 斑驳的
[ɒv; əv][bʊʃ][ænd; ənd][ˈdʒʌŋg(ə)] ,
shadowings of bush and jungle ,
阴影 的 衬套 和 丛林 ,
斑马和老虎巧妙地融入灌木丛和丛林斑驳的阴影中,

[ðə; ði][twɪg][ænd; ənd][ˈli:flaɪk][ˈjeɪps][ænd; ənd][hɪʊ][ɒv; əv][ˈsɜ:t(ə)n][ˈɪnsektz] ; [ɪn][fækt] ,
the twig and leaflike shapes and hues of certain insects ; in fact ,
这 枝条 和 叶状 形状 和 色调 的 肯定 昆虫 ; 在 事实 ;
某些昆虫的枝条和叶子状的形状和颜色; 事实上,

[ɔ:l][ðæt][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈkæməflɑ:ʒ][wɪtʃ][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv][kənˈsi:lmənt][səʊ]
all that natural camouflage which was the basis of the art of concealment so
全部 那 自然的 伪装 哪个 曾是 这 基础 的 这 艺术 的 隐蔽 所以
[əˈstɒnɪʃŋli][dɪˈveləpt][ɪn][ðə; ði][leɪt][wɔ:(r)] .
astonishingly developed in the late war .
令人震惊地 发达 在 这 晚的 战争 .
所有这些天然伪装都是战争后期令人惊叹的隐蔽艺术的基础。

[laɪk][ðə; ði][ˈænɪmlz][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] , [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn][mu:vz][θru:] [ə; eɪ][ˈdʒʌŋg(ə)] —
Like the animals of the wild , the mind of man moves through a jungle —
喜欢 这 动物 的 这 荒野 , 这 头脑 的 男人 移动 通过 一个 丛林 —
[ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)][ɒv; əv][laɪf] ,
the jungle of life ,
这 丛林 的 生活 ,
就像野生动物一样, 人类的心灵也穿行于丛林之中——人生的丛林。

[ˈpɑ:sɪŋ][əˈlɒŋ][pɑ:ðz][ˈbi:t(ə)n][aʊt][baɪ][ðə; ði][θɔ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkaʊntləs][ˈfɔ:,fɑ:ðəz][ɪn][ðəə(r)]
passing along paths beaten out by the thought of his countless forefathers in their
通过 沿着 路径 被打败 出去 经过 这 想法 的 他的 无数 祖先 在 他们的
[ˈprəʊgres][frɒm; frəm][bɜ:θ][tu:; tə][deθ] .
progress from birth to death .
进步 从 出生 到 死亡 .
沿着无数先辈从出生到死亡的足迹所开辟的道路前行。

[ænd; ənd][ðɪ:z][pɑ:ðz][ɑ:(r); ə(r)][ˈbɔ:dəd][ænd; ənd][skri:nd] , [ˈfɪgəətɪvli][ænd; ənd][ˈlɪtərəli] ,
And these paths are bordered and screened , figuratively and literally ,
和 这些 路径 是 带边框 和 筛选 , 比喻意义上 和 字面上地 ,
这些道路无论从字面意义还是象征意义上来说, 都有边界和屏障。

[wɪð][bʊʃ][ænd; ənd][tri:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn][sɪˈlek(ə)n] , [ˈsetɪŋ][aʊt][ænd; ənd][kʌltɪˈveɪʃ(ə)n] —
with bush and trees of his own selection , setting out and cultivation —
和 衬套 和 树木 的 他的 自己的 选择 , 环境 出去 和 栽培 —
[ˈfeltəz][ɒv; əv][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] ,
shelters of the familiar ,
避难所 的 这 熟悉的 ,
他精心挑选灌木和树木, 开垦耕耘——为人们提供熟悉的庇护所。

[ðə; ði][həˈbɪtʃuəl] , [ðə; ði][ˈkʌstəməri] .
the habitual , the customary .
这 习惯性的 , 这 习惯 .
习惯性的, 惯例性的。

[ɒn][ðɪ:z][ænˈsestrəl][pɑ:ðz] , [wɪðɪn][ðɪ:z][ˈbæriəz][ɒv; əv][ˈju:sɪdʒ] ,
On these ancestral paths , within these barriers of usage ,
在 这些 祖先的 路径 , 之内 这些 障碍 的 用法 ,
在这些祖先走过的道路上, 在这些使用限制之内,

[mæn] [mu:vz] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['æniɪmlz] [ɪn][ðeə(r)] [hɔ:nt] — [ɔ:(r)][səʊ][hi:; hi]
man moves hidden and secure as the animals in their haunts — or so he
男人 移动 隐 和 安全的 作为 这 动物 在 他们的 闹鬼的地方 — 或者 所以 他
[θɪŋks] .
thinks .
思考 .

人像动物一样在自己的栖息地里隐蔽而安全地行动——至少他是这么认为的。

[ʌʊt'saɪd] [ðem; ðəm][laɪ][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] ,
Outside them lie the wildernesses and the gardens of the unknown ,
外部 他们 说谎 这 荒野 和 这 花园 的 这 未知 ,
它们之外是荒野和未知的花园。

[ænd; ənd] [mænz] ['lɪt(ə)] [treɪlz] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] ['ræbɪt] - [rʌnz] [ɪn][æn; ən] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)] ['fɒrɪst] .
and man's little trails are but rabbit - runs in an illimitable forest .
和 男人的 小的 小径 是 但 兔子 - 跑步 在 一个 无限的 森林 .
人类开辟的小路，只不过是无限森林中兔子奔跑的小路而已。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [həʊm] [tu:; tə][hɪm] !
But they are home to him !
但 他们 是 家 到 他 !
但那里是他的家！

[ðeəfɔ:(r)] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [hi:; hi]['skʌri, 'skə:-] [frɒm; frəm][sʌm; səm][əʊpən] [pleɪs] [ɒv; əv][revə'leɪ(ə)n] ,
Therefore it is that he scurries from some open place of revelation ,
所以 它 是 那 他 匆匆忙忙 从 一些 打开 地方 的 启示 ,
[sʌm; səm] [stɔ:m] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
some storm of emotion ,
一些 风暴 的 情感 ,
因此，他才会从某个启示的开放场所，某个情感的风暴中匆匆逃离。

[sʌm; səm] [streŋθ] - ['testɪŋ] ['strʌɡ(ə)] , [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['feltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbviəs] ;
some strength - testing struggle , back into the shelter of the obvious ;
一些 力量 - 测试 斗争 , 后退 进入 这 庇护所 的 这 明显的 ;
经过一番考验实力的挣扎，最终还是回到了显而易见的庇护所；

[faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:][æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðæt] [dɪ'mɑ:ndz] [nəʊ] ['slɑ:tɪst] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv]
finding it an intellectual environment that demands no slightest expenditure of
寻找 它 一个 知识分子 环境 那 需求 不 丝毫 支出 的
[ment(ə)] ['enədʒi] [ɔ:(r)] [ɪ'nɪʃətɪv] ,
mental energy or initiative ,
精神的 活力 或者 倡议 ,
发现这是一个无需耗费任何脑力或主动性的智力环境，

[streŋθ] [tu:; tə] ['sæli] [fɔ:θ] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði][ʌnfə'mɪliə(r)] .
strength to sally forth again into the unfamiliar .
力量 到 莎莉 前进 再次 进入 这 陌生 .
再次勇敢地踏入未知领域的勇气。

[aɪ] [kreɪv] ['pɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [daɪ'greʃ(ə)n] .
I crave pardon for this digression .
我 渴望 赦免 为了 这 题外话 .
请原谅我这次的离题。

[aɪ][set][aɪ 'ti:] [daʊn] [br'kəz; br'kɒz] [naʊ] [aɪ][rɪ'membə(r)] [haʊ] ,
I set it down because now I remember how ,
我 放 它 向下 因为 现在 我 记住 如何 ,
我把它放下是因为我现在想起来该怎么做了。

[wen] [dreɪk] [æ̃t; ət][lɑ:st] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv]
when Drake at last broke the silence that had closed in upon the passing of
什么时候 德雷克 在 最后的 打破 这 沉默 那 有 关闭 在 之上 这 通过 的
[ðæt] [stɪl] ,
that still ,
那 仍然 ,

当德雷克终于打破了那场静谧离世后笼罩一切的寂静时，

[smɔ:l] [vɔɪs] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ði:z] [θɔ:ts] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][em 'i:] .
small voice the essence of these thoughts occurred to me .
小的 嗓音 这 本质 的 这些 想法 发生 到 我 .

我脑海中浮现出一个微弱的声音，这些想法的本质由此而来。

[hi:; hi] [strəʊd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [gɜ:l] ,
He strode over to the weeping girl ,
他 大步走 超过 到 这 哭泣 女孩 ,

他大步走到哭泣的女孩身边，

[ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌfnəs] [ðæt] ['æŋɡəd] [em 'i:] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [hɪz; ɪz]
and in his voice was a roughness that angered me until I realized his
和 在 他的 嗓音 曾是 一个 粗糙度 那 愤怒 我 直到 我 已实现 他的
[pɜ:pəs] .
purpose .
目的 .

他的声音里透着一股粗暴，这让我很生气，直到我意识到他的目的。

" [get] [ʌp] , [ru:θ] , " [hi:; hi] ['ɔ:dəd] .
" **Get up , Ruth ,** " **he ordered .**
" 得到 向上 , 露丝 , " 他 订购 .

“起来，露丝，”他命令道。

" [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [wʌns][ænd; ænd] [hi:l] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
" **He came back once and he'll come back again .**
" 他 来了 后退 一次 和 地狱 来 后退 再次 .

“他回来过一次，还会再回来。”

[naʊ] [let] [hɪm][bi:; bi][ænd; ænd] [help] [ju: 'es][get][ə; eɪ] [mi:l] [tə'geðə(r)] .
Now let him be and help us get a meal together .
现在 让 他 是 和 帮助 我们 得到 一个 一顿饭 一起 .

现在让他一个人待着，我们一起准备顿饭吧。

[aɪm] ['hʌŋɡri] .
I'm hungry .
我是 饥饿的 .

我饿了。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æ̃t; ət][hɪm] , [ɪn'kredjələsli] , [ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] ['raɪzɪŋ] .
" **She looked up at him , incredulously , indignation rising .**
" 她 看起来 向上 在 他 , 难以置信地 , 愤慨 上升 .

她抬头看着他，难以置信，愤慨之情油然而生。

" [i:t] !
" **Eat !**
" 吃 !

“吃！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] ['hʌŋɡri] ？ ”
“ You can be hungry ？ ”
“ 你 能 是 饥饿的 ？ ”

“你会饿吗？ ”

“ [ju:; jʊ][bet][ai][kæn; kən] — [ænd; ənd][ai][eɪ 'em] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ˈtʃɪəfəli] .
“ You bet I can — and I am , ” he answered cheerfully .
“ 你 赌注 我 能 — 和 我 是 , ” 他 回答 愉快地 .

“当然可以——而且我正在这样做,”他愉快地回答道。

“ [kʌm] [ɒn] ; [wɪv] [ɡɒt][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][aɪ 'ti:] . ”
“ Come on ; we've got to make the best of it . ”
“ 来 在 ; 我们已经 得到 到 制作 这 最好的 的 它 . ”

“加油, 我们得尽力而为。”

“ [ru:θ] , ” [aɪ] [brəʊk] [ɪn][ˈdʒentli] ,
“ Ruth , ” I broke in gently ,
“ 露丝 , ” 我 打破 在 轻轻地 ,

“露丝,”我轻声插话道。

“ [wi:l; wil][ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɑ:'selvz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪf] [wɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] ['eni] [ju:z]
“ we'll all have to think about ourselves a little if we're to be of any use
“ 出色地 全部 有 到 思考 关于 我们自己 一个 小的 如果 是 到 是 的 任何 使用
[tu:; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

“如果我们想对他有所帮助, 就都必须稍微为自己考虑一下。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [i:t] — [ænd; ənd] [ðen] [rest] . ”
“ You must eat — and then rest . ”
“ 你 必须 吃 — 和 然后 休息 . ”

你必须吃饭, 然后休息。

“ [nəʊ][ju:z] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] [spɪlt] , ” [əb'zɜ:vð] [dreɪk] , ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [ˈtʃɪəfəli]
“ No use crying in the milk even if it's spilt , ” observed Drake , even more cheerfully
“ 不 使用 哭泣 在 这 牛奶 甚至 如果 它是 洒了 , ” 观察到 德雷克 , 甚至 更多的 愉快地
[ˈbru:t(ə)] .
brutal .
野蛮 .

“就算牛奶洒了, 哭也没用,”德雷克更加肆无忌惮地说道。

“ [aɪ] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [weə(r)] [wi:; wi][ɡɒt][səʊ] [wɪd] [jelp] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] ['i:v(ə)n] [wen]
“ I learned that at the front where we got so we'd yelp for food even when
“ 我 学习 那 在 这 正面 在哪里 我们 得到 所以 我们会 喊叫 为了 食物 甚至 什么时候
[ðə; ði] [lædz] [hu:d] [bi:n] ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [mɪkst] [ʌp][ɪn][aɪ 'ti:] .
the lads who'd been bringing it were all mixed up in it .
这 小伙子们 谁会 到过 带来 它 是 全部 混合 向上 在 它 .

“我在前线学到了这一点, 即使送食物的小伙子们都混在食物里, 我们也会大声喊着要吃的。

“ [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] - [hed] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ləp] , ['restɪd] [aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [sɪlks] ; [ə'rəʊz] ,
“ She lifted Ventnor's head from her lap , rested it on the silks ; arose ,
“ 她 抬起 - 头 从 她 膝 , 休息 它 在 这 帛 ; 出现 ,
她将文特诺的头从膝上抬起, 放在丝绸上; 然后站了起来,

[aɪz] ['rɒθfl] , [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)][hændz] [kləʊzd] [ɪn] [fɪsts] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm] .
eyes wrathful , her little hands closed in fists as though to strike him .
眼睛 愤怒的 , 她 小的 双手 关闭 在 拳头 作为 尽管 到 罢工 他 .

她双眼充满愤怒, 小手紧握成拳, 仿佛要打他。

“ [əʊ] — [ju:; jʊ] [bru:t] !
“ Oh — you brute !
“ 哦 — 你 蛮力 !

“哦——你这个畜生！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
” **she whispered** .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [ænd; ʌnd][ai] [θɔːt] — [ai] [θɔːt] — [əʊ] , [ai] [heit] [juː; jʊ] ! ”
” **And I thought — I thought — Oh , I hate you ! ”**
” 和 我 想法 — 我 想法 — 哦 , 我 恨 你 ! ”

“我当时想——我当时想——哦，我恨你！ ”

“ [ðæts] [ˈbetə(r)] , ” [sed] [dɪk] .
” **That's better , ” said Dick .**
” 那就是 更好的 , ” 说 迪克 .

“这样好多了，”迪克说。

“ [gəʊ] [əˈhed] [ænd; ʌnd][hɪt][em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] .
” **Go ahead and hit me if you want .**
” 去 前方 和 打 我 如果 你 想 .

“想打就打吧。”

[ðə; ði][ˈmædə(r)][juː; jʊ][get][ðə; ði][ˈbetə(r)] [jʊl] [fiːl] .
The madder you get the better you'll feel .
这 茜草 你 得到 这 更好的 你会 感觉 .

你越生气，感觉就越好。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] ;
” **For a moment I thought she was going to take him at his word ;**
” 为了 一个 片刻 我 想法 她 曾是 去 到 拿 他 在 他的 单词 ;

“我一度以为她会相信他的话；

[ðen] [hɜː(r); hə(r)][ˈæŋɡə(r)] [fled] .
then her anger fled .
然后 她 愤怒 逃亡 .

然后她的怒气消散了。

“ [θæŋks] — [dɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
” **Thanks — Dick , ” she said quietly .**
” 谢谢 — 迪克 , ” 她 说 悄悄 .

“谢谢你，迪克，”她轻声说道。

[ænd; ʌnd] [waɪl] [ai][sæt] [ˈstʌdiŋ] [ˈventnər] , [ðeɪ] [pʊt] [təˈgeðə(r)] [ə; eɪ] [miːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːz] ,
And while I sat studying Ventnor , they put together a meal from the stores ,
和 尽管 我 卫星 学习 文特诺 , 他们 放 一起 一个 一顿饭 从 这 商店 ,

当我坐在那里研究文特诺时，他们从商店里买了东西，准备了一顿饭。

[bruː] [tiː] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈspɪrɪt] - [læmp] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbʌbliŋ] [sprɪŋ] .
brewed tea over the spirit - lamp with water from the bubbling spring .
酿造 茶 超过 这 精神 - 灯 和 水 从 这 冒泡 春天 .

用沸腾的泉水，在酒精灯上煮茶。

[ɪn] [ðɪːz] [ˈkɒmənpleɪs] [ai] [ŋjuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [rɪˈliːf] [frɒm; frəm] [ðæt]
In these commonplaces I knew that she at least was finding relief from that
在 这些 俗语 我 知道 那 她 在 至少 曾是 寻找 宽慰 从 那

[streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][æbˈnɔːm(ə)l][ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈleɪbəd] [səʊ] [lɒŋ] .
strain of the abnormal under which we had labored so long .
拉紧 的 这 异常 在下面 哪个 我们 有 辛勤劳作 所以 长的 .

在这些平凡的话语中，我知道她至少从我们长期以来承受的那种不正常的压力中得到了缓解。

[tuː; tə][maɪ] [səˈpraɪz] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈhʌŋɡri] ,
To my surprise I found that I was hungry ,
到 我的 惊喜 我 成立 那 我 曾是 饥饿的 ,

令我惊讶的是，我发现自己饿了。

[ænd; ənd] [wɪð] [di:p] [rɪ'li:f] [ai] [wɒtʃt] [ru:θ] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['i:v(ə)n] [ðəʊ]
and with deep relief I watched Ruth partake of food and drink even though
和 和 深的 宽慰 我 观看 露丝 参加 的 食物 和 喝 甚至 尽管
[ˈlaɪtli] .
lightly .
轻轻 .

我如释重负地看着露丝吃喝，虽然吃得不多。

[ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [si:md] [tu:; tə]['hɒvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] , [ɪ'lu:sɪv] , [ænd; ənd]
About her seemed to hover something of the ethereal , elusive , and
关于 她 似乎 到 徘徊 某物 的 这 空灵的 , 难以捉摸的 , 和
[dɪs'kwaiətɪŋ] .
disquieting .
令人不安的 .

她身上似乎笼罩着某种缥缈、难以捉摸、令人不安的气息。

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['streɪndʒli] [pə'lu:sɪd] [laɪt] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ai] [wʌndəd] ; [ænd; ənd]
Was it the strangely pellucid light that gave the effect , I wondered ; and
曾是 它 这 奇怪的 透明 光 那 给予 这 影响 , 我 想知道 ; 和
[ŋju:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ,
knew it was not ,
知道 它 曾是 不是 ,

我心想，是不是那奇异的清澈光线造成了这种效果？但我知道并非如此。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ai] [skænd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈkɒvətli; ˈkəʊvɜ:tli] , [ðeə(r)] [fel] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [ˈʃædəʊ]
for as I scanned her covertly , there fell upon her face that shadow
为了 作为 我 扫描 她 隐蔽 , 那里 跌倒 之上 她 脸 那 阴影
[ɒv; əv][ɪn'hju:mən] [træŋ'kwɪləti] ,
of inhuman tranquillity ,
的 不人道 宁静 ,

当我偷偷打量她时，她的脸上浮现出一种非人的平静的阴影。

[ɒv; əv] [ʌn'ɜ:θli] [wɪð'drɔ:əl] [wɪtʃ] , [ai] [gest] ,
of unearthly withdrawal which , I guessed ,
的 超凡脱俗的 退出 哪个 , 我 猜对了 ,

我猜想，这是一种超乎寻常的疏离感。

[hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ˈmædən] ['ventnər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪsk] .
had more than anything else maddened Ventnor into his attack upon the Disk .
有 更多的 比 任何事物 别的 疯狂的 文特诺 进入 他的 攻击 之上 这 磁盘 .
比其他任何事都更激怒了文特诺，促使他向圆盘发起攻击。

我看着她奋力抵抗，最终击退了它。

[waɪt] [ˈlɪpt] , [ʃi:; ji] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][met] [maɪ] [geɪz] .
White lipped , she raised her head and met my gaze .
白色的 嘴唇 , 她 提高 她 头 和 遇见 我的 目光 .
她嘴唇苍白，抬起头，与我对视。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ai] [ri:d] [bəʊθ] ['terə(r)][ænd; ənd] — [ʃeɪm] .
And in her eyes I read both terror and — shame .
和 在 她 眼睛 我 读 两个都 恐怖 和 — 耻辱 .
我从她的眼神中既看到了恐惧，也看到了羞愧。

[aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ˈpeɪnf(ə)] [æz; əz][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [taɪm]
It came to me that painful as it might be for her the time
它 来了 到 我 那 痛苦 作为 它 可能 是 为了 她 这 时间
[fɔː(r); fə(r)] ['kwɛstʃənɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .
for questioning had come .
为了 提问 有 来 .
我意识到，尽管这对她来说可能很痛苦，但质问她的时候已经到了。

" [ruːθ] , " [ai] [sed] ,
" **Ruth** , " **I said** ,
" 露丝 , " 我 说 ,
" 露丝,"我说,
[ai] [nəʊ] [ɪts] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .
" **I know it's not necessary to remind you that we're in a tight place** .
" 我 知道 它是 不是 必要的 到 提醒 你 那 是 在 一个 紧的 地方 .
"我知道没必要提醒你们，我们现在处境艰难。"

[ˈevri] [fækt][ænd; ənd] [ˈevri] [skræp][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][ɪz][ɒv; əv]
Every fact and every scrap of knowledge that we can lay hold of is of
每一个 事实 和 每一个 废料的 的 知识 那 我们 能 躺 抓住 的 是 的
[ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nɪs] [ɪn][ɪˈneɪb(ə)lɪŋ][juːˈes][tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ˈaʊə(r)] [kɔːs] .
the utmost importance in enabling us to determine our course .
这 极致 重要性 在 使能 我们 到 决定 我们的 课程 .
我们所能掌握的每一个事实和每一条知识都至关重要，它们能够帮助我们确定前进的方向。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðərz] ['kwɛstʃən] — [wɒt] [dɪd] - [duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **I'm going to repeat your brother's question — what did Norhala do to you ?**
" 我是 去 到 重复 你的 兄弟 问题 — 什么 做过 - 做 到 你 ?
"我要重复你哥哥的问题——诺哈拉对你做了什么？"

[ænd; ənd] [wɒt] [ˈhæpənd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈfləʊtɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dɪsk] ?
And what happened when you were floating before the Disk ?
和 什么 发生 什么时候 你 是 漂浮的 前 这 磁盘 ?
当你在圆盘前漂浮时发生了什么？

" [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [dreɪks] [aɪz] [æt; ət] [ðɪːz] ['kwɛstʃənz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [əˈmeɪzmənt]
" **The blaze of interest in Drake's eyes at these questions changed to amazement**
" 这 火焰 的 兴趣 在 德雷克的 眼睛 在 这些 问题 已更改 到 惊愕
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['strɪkən] [rɪˈkɔɪl] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
at her stricken recoil from them .
在 她 受打击的 畏缩 从 他们 .
"德雷克对这些问题最初表现出的兴趣，在她受到惊吓后转为惊讶。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , " [ʃɪː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] — [ðen] [dɪˈfaiəntli] — " [ˈnʌθɪŋ] .
" **There was nothing , " she whispered — then defiantly — " nothing** .
" 那里 曾是 没有什么 , " 她 低声说道 — 然后 公然挑衅 — " 没有什么 .
"什么也没有,"她低声说道——然后又带着挑衅的语气说道——"什么也没有。"

[ai][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . " **I don't know what you mean** . "
我 不 知道 什么 你 意思是 . "
我不明白你的意思。

" [ruːθ] !
" **Ruth** !
" 露丝 !
"露丝!

" [ai] [spəʊk] [ˈʃɑːpli] [naʊ] , [ɪn][maɪ] [əʊn] [pəˈpleksəti] .
" **I spoke sharply now , in my own perplexity** .
" 我 辐 尖锐地 现在 , 在 我的 自己的 困惑 .
"我当时语气急促，是因为我自己的困惑。"

“ [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] .
“ **You do know** .
“ 你 做 知道 .

“你知道的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [juː 'es] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .
You must tell us — for his sake .
你 必须 告诉 我们 — 为了 他的 清酒 .

你必须告诉我们——为了他好。

“ [aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ˈventnər] .
“ **I pointed toward Ventnor** .
“ 我 尖 朝向 文特诺 .

我指向文特诺。

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
She drew a long breath .
她 画 一个 长的 气息 .

她长长地吸了一口气。

“ [jʊr; jər] [raɪt] — [ɒv; əv] [kɔːs] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʌn'stedəli] .
“ **You're right — of course , “ she said unsteadily** .
“ 你是 正确的 — 的 课程 , “ 她 说 不稳定地 .

“你说得对——当然,”她颤抖着说道。

“ [ˈəʊnli][aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [faɪt] [aɪ 'tiː][aʊt] [maɪ'self] .
“ **Only I — I thought maybe I could fight it out myself** .
“ 仅有的 我 — 我 想法 或许 我 可以 斗争 它 出去 我 .

“只有我——我以为也许我可以自己去战斗。”

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [aɪ 'tiː] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [teɪnt] [ə'pɒn][em 'iː] .
But you'll have to know it — there's a taint upon me .
但 你会 有 到 知道 它 — 有 一个 污点 之上 我 .

但你必须明白——我身上有污点。

“ [aɪ] [kɔːt] [ɪn] [dreɪks] [swɪft] [ɡlɑːns] [ðə; ði] [ˈekəʊ][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [θɪɹɪl] [ɒv; əv] [æprɪ'henʃn]
“ **I caught in Drake's swift glance the echo of my own thrill of apprehension**
“ 我 捕捉 在 德雷克的 迅速 瞥一眼 这 回声 的 我的 自己的 刺激 的 忧虑

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈsænəti] .
for her sanity .
为了 她 理智 .

“我从德雷克迅速的目光中捕捉到了我自己对她精神状态的担忧和不安的回响。”

“ [jes] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [naʊ] [ˈkwaɪətli] .
“ **Yes , “ she said , now quietly** .
“ 是的 , “ 她 说 , 现在 悄悄 .

“是的,”她轻声说道。

“ [sʌm; səm] [njuː] [ænd; ənd][ˈeɪliən] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] , [maɪ] [breɪn] , [maɪ] [səʊl] .
“ **Some new and alien thing within my heart , my brain , my soul** .
“ 一些 新的 和 外星人 事物 之内 我的 心 , 我的 脑 , 我的 灵魂 .

“我的内心、我的大脑、我的灵魂中出现了一些新的、陌生的东西。”

[aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][frɒm; frəm] - [wen] [wiː; wi][rəʊd] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [blɒk] ,
It came to me from Norhala when we rode the flying block ,
它 来了 到 我 从 - 什么时候 我们 骑 这 飞行 堵塞 ,

那是我在诺哈拉乘坐飞行方块时听到的。

[ænd; ənd] — [hiː; hi] — [siːld] [əˈpɒn][em ˈiː] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] — [hɪz; ɪz] ” — [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [ˈkrɪmzən] ,
“ **and — he — sealed upon me when I was in — his ” — again she crimsoned ,**
和 — 他 — 密封 之上 我 什么时候 我 曾是 在 — 他的 ” — 再次 她 深红色 ,
“ [ɪmˈbreɪs] .
“ **embrace .**
“ 拥抱 .

而——他——在我——在他的”——她再次脸红了，“拥抱”时，在我身上留下了印记。

” [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ɪnˈkredjələsli] :
” **And as we gazed at her , incredulously :**
” 和 作为 我们 凝视 在 她 , 难以置信地 :

“我们难以置信地凝视着她：

“ [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt][ˈɜːrdʒɪz][em ˈiː][tuː; tə] [fəˈget] [juː; jʊ] [tuː] — [ænd; ənd] [ˈmɑːtɪn] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]
” **A thing that urges me to forget you two — and Martin — and all the**
” 一个 事物 那 敦促 我 到 忘记 你 二 — 和 马丁 — 和 全部 这
[wɜːld] [aɪv] [nəʊn] .
world I've known .
世界 我已经 已知 .

“有一件事让我想要忘记你们两个——还有马丁——以及我所了解的整个世界。

[ðæt] [traɪz] [tuː; tə] [pʊl] [em ˈiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] — [frɒm; frəm][ɔːl] — [tuː; tə] [drɪft] [ʌnˈtrʌb(ə)ld] [ɪn][sʌm; səm]
That tries to pull me from you — from all — to drift untroubled in some
那 尝试 到 拉 我 从 你 — 从 全部 — 到 漂移 平静无波 在 一些
[vaːst][kɑːm] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] [ˈɔːdəd] [ˈekstəsi] [ɒv; əv] [piːs] .
vast calm filled with an ordered ecstasy of peace .
广阔的 冷静的 已填 和 一个 订购 狂喜 的 和平 .

它试图将我从你——从所有人——中拉出来，让我无忧无虑地漂浮在一片广阔的平静之中，那里充满了有序的、令人陶醉的和平。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈkɔːlɪŋ] [aɪ] [wɒnt] , [ɡɒd] [help][em ˈiː] , [əʊ] , [səʊ] [ˈdespərətli] [tuː; tə] [hiːd] !
And whose calling I want , God help me , oh , so desperately to heed !
和 谁 呼叫 我 想 , 上帝 帮助 我 , 哦 , 所以 绝望地 到 注意 !

而我渴望聆听谁的召唤，上帝啊，请帮助我，哦，我多么迫切地想要聆听！

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][em ˈiː][fɜːst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [frɒm; frəm] - — [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt]
” **It whispered to me first , ” she said , “ from Norhala — when she put**
” 它 低声说道 到 我 第一的 , ” 她 说 , ” 从 - — 什么时候 她 放
[hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [əˈraʊnd] [em ˈiː] .
her arm around me .
她 手臂 大约 我 .

“它首先从诺哈拉那里低声告诉我,”她说,“当时她搂着我的肩膀。”

[aɪ ˈtiː] [ˈwɪspəd] [ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˈkʌvə(r)][em ˈiː] [laɪk]
It whispered and then seemed to float from her and cover me like
它 低声说道 和 然后 似乎 到 漂浮 从 她 和 覆盖 我 喜欢
— [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] ,
— like a veil ,
— 喜欢 一个 面纱 ,

它低语着，然后似乎从她身上飘了出来，像面纱一样将我笼罩。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
and from head to foot .
和 从 头 到 脚 .

从头到脚。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwaɪətənəs] [ænd; ənd] [piːs] [ðæt][held] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [æt; ət][wʌn]
It was a quietness and peace that held within it a happiness at one
它 曾是 一个 寂静 和 和平 那 握住 之内 它 一个 幸福 在 一
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈʌtəli] [ˈtræŋkwɪl][ænd; ənd] [ˈʌtəli] [friː] .
and the same time utterly tranquil and utterly free .
和 这 相同的 时间 完全地 宁静 和 完全地 自由的 .
那是一种宁静祥和，其中蕴含着幸福，既完全平静又完全自由。

“ [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [tuː; tə] [ʌnˈhəʊn] [ˈektəsi] — [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][aɪ]
“ **I seemed to be at the doorway to unknown ecstasies — and the life I**
” 我 似乎 到 是 在 这 门口 到 未知 狂喜 — 和 这 生活 我
[hæd; həd] [nəʊn] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [driːm] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
had known only a dream — and you ,
有 已知 仅有的 一个 梦 — 和 你 ,
“我仿佛站在通往未知狂喜的门口——而我所熟知的生活却如同梦境一般——而你，

[ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] — [ˈiːv(ə)n] [ˈmɑːtɪn] , [driːmz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
all of you — even Martin , dreams within a dream .
全部 的 你 — 甚至 马丁 , 梦境 之内 一个 梦 .
你们所有人——甚至马丁——都是梦中之梦。

[juː; jʊ] [wɜːrnt] — [ˈriːəl] — [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] — [ˈmætə(r)] . “
You weren't — real — and you did not — matter .”
你 不是 — 真实的 — 和 你 做过 不是 — 事情 . “
你并不存在——而且你也无关紧要。

“ [ˈhɪpnətɪzəm] , “ [ˈmætə] [dreɪk] , [æz; əz][jiː; ji] [pɔːzd] .
“ **Hypnotism , “ muttered Drake , as she paused .**
” 催眠术 , ” 低声说道 德雷克 , 作为 她 暂停 .
“催眠术,”德雷克停顿了一下，喃喃自语道。

“ [nəʊ] .
“ **No .**
” 不 .
“不。

“ [jiː; ji] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
“ **She shook her head .**
” 她 摇晃 她 头 .
她摇了摇头。

“ [nəʊ] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
“ **No — more than that .**
” 不 — 更多的 比 那 .
“不，远不止如此。”

[ðə; ði][ˈwʌndə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [gruː] — [ænd; ənd] [gruː] .
The wonder of it grew — and grew .
这 想知道 的 它 生长 — 和 生长 .
这份惊奇感与日俱增。

[aɪ] [θrɪld] [wɪð] [aɪ ˈtiː] .
I thrilled with it .
我 激动不已 和 它 .
我对此感到非常兴奋。

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [raɪd] ,
I remember nothing of that ride ,
我 记住 没有什么 的 那 骑 ,
我对那次乘车经历完全没有印象。

[sɔ:] ['nʌθɪŋ] — [ɪk'sept] [ðæt] [wʌns] [θru:] [ðə; ði] [pi:s] [ɪn'fəʊld] [em 'i:] [prɪəst] ['wɔ:nɪŋ] [ðæt]
saw nothing — except that once through the peace enfolding me pierced warning that
锯 没有什么 — 除了 那 一次 通过 这 和平 包含 我 穿孔 警告 那
[ˈmɑ:tɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈperəl] ,
Martin was in peril ,
马丁 曾是 在 危险 ,
我什么也没看见——除了突然间, 笼罩着我的平静中传来一声刺耳的警告, 告诉我马丁有危险。

[ænd; ənd] [ai] [brəʊk] [θru:] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ['klʌtʃɪŋ] - [ænd; ənd] [tu:; tə] [si:] ['fləʊtɪŋ] [ʌp] [ɪn]
and I broke through to see him clutching Norhala and to see floating up in
和 我 打破 通过 到 看 他 紧握 - 和 到 看 漂浮的 向上 在
[hɜ:(r); hæ(r)] [aɪz] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
her eyes death for him .
她 眼睛 死亡 为了 他 .
我突破了视线, 看到他紧紧抱着诺拉拉, 在她眼中看到了对他而言的死亡。

“ [ænd; ənd] [ai] [seɪvd] [hɪm] — [ænd; ənd] [ə'gen] [fə'gɒt] .
” **And I saved him — and again forgot .**
” 和 我 已保存 他 — 和 再次 忘了 .
“我救了他——然后又忘记了。”

[ðen] , [wen] [ai] [sɔ:] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['fleɪmɪŋ] [ʃeɪp] — [ai] [felt] [nəʊ] ['terə(r)] , [nəʊ] [fɪə(r)] — [ˈəʊnli] [ə; eɪ]
Then , when I saw that beautiful , flaming Shape — I felt no terror , no fear — only a
然后 , 什么时候 我 锯 那 美丽的 , 炽盛 形状 — 我 毛毡 不 恐怖 , 不 害怕 — 仅有的 一个
[trə'mendəs] — ['dʒɔɪəs] — [æŋ'tɪsɪ'peɪ](ə)n] ,
tremendous — joyous — anticipation ,
巨大的 — 欢乐 — 预期 ,
然后, 当我看到那个美丽而燃烧的形状时——我没有感到恐惧, 没有害怕——只有一种巨大的——喜悦的——期待,

[æz; əz] [ðəʊ] — [æz; əz] [ðəʊ] — “ [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] , [hʌŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [hed] , [ðen] ['li:vɪŋ] [ðæt]
as though — as though — ” She faltered , hung her head , then leaving that
作为 尽管 — 作为 尽管 — ” 她 犹豫不决 , 悬挂 她 头 , 然后 离开 那
['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] , ['wɪspəd] :
sentence unfinished , whispered :
句子 未完成 , 低声说道 :

仿佛——仿佛——”她顿了顿, 低下了头, 然后没说完这句话, 低声说道:
“ [ænd; ənd] [wen] — [aɪ 'ti:] — ['lɪftɪd] [em 'i:] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [lɑ:st]
” **and when — it — lifted me it was as though I had come at last**
” 和 什么时候 — 它 — 抬起 我 它 曾是 作为 尽管 我 有 来 在 最后的
[aʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['endləs] [blæk] [ˈəʊ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] [ɪntu:] [ðə; ði] [fʊl] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈpærədəɪs] . ”
out of some endless black ocean of despair into the full sun of paradise . ”
出去 的 一些 无尽的 黑色的 海洋 的 绝望 进入 这 满的 太阳 的 天堂 . ”
“当它把我托起时, 就好像我终于从无尽的绝望黑海中走出来, 沐浴在天堂的阳光下。”

“ [ru:θ] ! ” [kraɪd] [dreɪk] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kraɪ] [ʃi:; ʃi] [wins] .
” **Ruth ! ” cried Drake , and at the pain in his cry she winced .**
” 露丝 ! ” 哭 德雷克 , 和 在 这 疼痛 在 他的 哭 她 畏缩 .
“露丝! ”德雷克喊道, 露丝被他喊声中的痛苦吓了一跳。

“ [weɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [lɪt(ə)l] , ['tremjələs] [hænd] .
” **Wait , ” she said , and held up a little , tremulous hand .**
” 等待 , ” 她 说 , 和 握住 向上 一个 小的 , 颤抖的 手 .
“等等,”她说, 并举起一只颤抖的小手。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:skt] — [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ˈlɪs(ə)n] .
” **You asked — and now you must listen .**
” 你 问 — 和 现在 你 必须 听 .
“你们提出了要求——现在你们必须听。”

” [ʃiː, ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənt] ； [ænd; ənd] [wen] [wʌns] [mɔː(r)] [ʃiː, ʃɪ] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] ；
” **She was silent ； and when once more she spoke her voice was low ；**
” 她 曾是 沉默的 ； 和 什么时候 一次 更多的 她 辐 她 嗓音 曾是 低的 ；
她沉默不语；再次开口时，声音很低。

[ˈkjʊəriəsli] [ˈrɪðmɪk] ； [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ræpt] ；
curiously rhythmic ； her eyes rapt ；
奇怪的是 节奏 ； 她 眼睛 欣喜若狂 ；
动作带着一种奇特的节奏感；她的目光专注而着迷：

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [friː] — [friː] [frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [ˈfetə(r)] [ɒv; əv] [ˈfiə(r)] [ɔː(r)] [ˈspɪrəʊ] [ɔː(r)] [lʌv] [ɔː(r)]
” **I was free — free from every human fetter of fear or sorrow or love or**
” 我 曾是 自由的 — 自由的 从 每一个 人类 束缚 的 害怕 或者 悲哀 或者 爱 或者
[heit] ；
hate ；
恨 ；
“我自由了——摆脱了人类的一切束缚，无论是恐惧、悲伤、爱还是恨；

[friː] [ˈiːv(ə)n] [ɒv; əv] [həʊp] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðəə(r)] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˈevriθɪŋ]
free even of hope — for what was there to hope for when everything
自由的 甚至 的 希望 — 为了 什么 曾是 那里 到 希望 为了 什么时候 一切
[dɪˈzaɪərəb(ə)] [wɒz; wəz] [maɪn] ？
desirable was mine ？
理想 曾是 矿 ？
甚至连希望都没有了——因为当所有我想要的东西都属于我时，还有什么希望可言呢？

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˌeliˈmentl] ； [wʌn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈtɜːn(ə)] [θɪŋz] [jet] [ˈfəʊli] [ˈkɒnjəs] [ðæt] [aɪ]
And I was elemental ； one with the eternal things yet fully conscious that I
和 我 曾是 元素 ； — 和 这 永恒 事物 然而 完全 有意识的 那 我
[wɒz; wəz] — [aɪ] ．
was — I ．
曾是 — 我 ．
我与万物融为一体；与永恒的事物合而为一，却又完全意识到我——我。

“ [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [əˈfləʊt] [əˈpɒn]
” **It was as though I were the shining shadow of a star afloat upon**
” 它 曾是 作为 尽管 我 是 这 灼灼 阴影 的 一个 星星 漂浮 之上
[ðə; ðɪ] [breɪst] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [ˈwʊdlənd] [puːl] ；
the breast of some still and hidden woodland pool ；
这 胸部 的 一些 仍然 和 隐 林地 水池 ；
“我仿佛是一颗闪耀的星星的影子，漂浮在静谧隐蔽的林间水潭之上；

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wɪnd] [ˈdɑːnsɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntən] [tɒps] ；
as though I were a little wind dancing among the mountain tops ；
作为 尽管 我 是 一个 小的 风 跳舞 之中 这 山 最高额 ；
仿佛我是一阵在山巅间翩翩起舞的小风；

[ə; eɪ] [mɪst] [hɜːrɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [ɡlen] ；
a mist whirling down a quiet glen ；
一个 薄雾 旋转 向下 一个 安静的 格伦 ；
薄雾在静谧的山谷中缭绕；

[ə; eɪ] [ˈʃɪməɪŋ] [lɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɔːˈrɔːrə] [ˈpʌlsɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haɪ] [sɒlɪtjuːdz] ．
a shimmering lance of the aurora pulsing in the high solitudes ．
一个 闪闪发光 槊 的 这 极光 脉动 在 这 高的 孤独 ．
一道闪烁的极光长矛，在高海拔的荒野中脉动。

“ [ænd; ənd] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ˈmjuːzɪk] — [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈwʌndrəs] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [ˈterəb(ə)] ；
” **And there was music — strange and wondrous music and terrible ；**
” 和 那里 曾是 音乐 — 奇怪的 和 奇妙的 音乐 和 糟糕的 ；
“还有音乐——奇异美妙的音乐，以及可怕的音乐，

[bʌt; bət] [nɒt] ['terəb(ə)] [tuː; tə] [em 'iː] — [huː] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] .

but not terrible to me — who was part of it .

但 不是 糟糕的 到 我 — WHO 曾是 部分 的 它 .

但对我这个参与者来说，这倒不算太糟糕。

[vaːst] [kɔːrdz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [θiːmz] [ðæt] [ræn] [laɪk] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['swɪŋɪŋ] [stɑːz]
Vast chords and singing themes that rang like clusters of little swinging stars

广阔的 和弦 和 歌唱 主题 那 响铃 喜欢 集群 的 小的 摇摆 明星

[ænd; ənd] ['hɑːməni] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [lɔː] [rɪ'zɒlvɪŋ] [wɪ'ðɪn]
and harmonies that were like the very voice of infinite law resolving within

和 和声 那 是 喜欢 这 非常 嗓音 的 无限 法律 解决 之内

[ɪt'self] [ɔːl] ['diskɔːd, dis'kɔːd] .

itself all discords .

本身 全部 不和谐 .

宏大的和弦和歌唱的主题如同闪烁的小星星簇拥在一起，和谐的旋律如同无限法则的声音，化解了自身所有的不和谐。

[ænd; ənd] [ɔːl] — [ɔːl] — ['pæʃnləs] , [jet] — ['ræptʃərəs] .

And all — all — passionless , yet — rapturous .

和 全部 — 全部 — 无情 , 然而 — 欣喜若狂 .

而所有的一切——所有的一切——都冷漠无情，却又令人陶醉。

“ [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [held] [em 'iː] ,

“ Out of the Thing that held me ,

” 出去 的 这 事物 那 握住 我 ,

“从束缚我的东西中，

[aʊt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['faɪərz] [pʌlst] [vaɪ'tæləti] — [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ɪn'hjuːmən] ['enədʒi] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz]
out from its fires pulsed vitality — a flood of inhuman energy in which I was

出去 从 它是 火灾 脉冲 活力 — 一个 洪水 的 不人道 活力 在 哪个 我 曾是

[beɪðd] .
bathed .

洗澡 .

从熊熊烈火中迸发出勃勃生机——一股非人的能量涌入其中，我仿佛沐浴其中。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] ['enədʒi] [wɜː(r); wə(r)] — [riːə'semblɪŋ] [em 'iː] , ['fɪtɪŋ] [em 'iː]
And it was as though this energy were — reassembling me , fitting me

和 它 曾是 作为 尽管 这 活力 是 — 重新组装 我 , 配件 我

['iːv(ə)n] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [elɪ'mentl] [θɪŋz] ,

even closer to the elemental things ,

甚至 更近 到 这 元素 事物 ,

仿佛这股能量在重塑我，让我与万物更加贴近。

[tʃeɪndʒɪŋ] [em 'iː] ['fɒli] ['ɪntuː] [ðəm; ðəm] .

changing me fully into them .

变化 我 完全 进入 他们 .

让我彻底变成他们那样。

“ [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tendrəlz] ['tʌtʃɪŋ] , [kə'resɪŋ] — [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɒts] .

“ I felt the little tendrils touching , caressing — then came the shots .

” 我 毛毡 这 小的 卷须 接触 , 爱抚 — 然后 来了 这 镜头 .

“我感觉有细小的触须在触碰、爱抚——然后就发生了枪击。”

[ə'weɪkənɪŋ] [wɒz; wəz] — ['dredf(ə)l] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] .

Awakening was — dreadful , a struggling back from drowning .

唤醒 曾是 — 可怕 , 一个 挣扎 后退 从 溺水 .

醒来的感觉——糟透了，就像从溺水中挣扎着爬起来一样。

[aɪ] [sɔː] ['mɑːtɪn] — ['blɑːstɪd] .

I saw Martin — blasted .

我 锯 马丁 — 炸毁 .

我看到马丁——被炸死了。

[aɪ] [drəʊv] [ðə; ði] — [ðə; ði] [spel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][em 'i:] , [tɔ:(r)][aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

I drove the — the spell away from me , tore it away .
我 驾驶 这 — 这 拼写 离开 从 我 , 撕裂 它 离开 .

我驱散了——驱散了我心中的魔咒，把它从我身上彻底抹去。

“ [ænd; ənd] ,

“ And ,
” 和 ,

“和,

[əʊ] ['wɔ:ltə] — [dɪk] — [aɪ 'ti:] [hɜ:t] — [aɪ 'ti:] [hɜ:t] — [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [br'fɔ:(r)] [aɪ][ræn]

O Walter — Dick — it hurt — it hurt — and for a breath before I ran
哦 沃尔特 — 迪克 — 它 伤害 — 它 伤害 — 和 为了 一个 气息 前 我 跑

[tu:; tə][hɪm][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk] — [laɪk] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɪn] [waɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

to him it was like — like coming from a world in which there was no
到 他 它 曾是 喜欢 — 喜欢 未来 从 一个 世界 在 哪个 那里 曾是 不

[dɪs'ɔ:də(r)] ,

disorder ,
紊乱 ,

哦，沃尔特——迪克——好痛——好痛——在我跑向他之前，有一瞬间，感觉就像——就像从一个没有混乱的世界里走出来一样。

[nəʊ] ['sɒrəʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] , [hɑ:'məʊniəs] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]['mju:zɪk] ,

no sorrow , no doubts , a rhythmic , harmonious world of light and music ,
不 悲哀 , 不 疑虑 , 一个 节奏 , 和谐 世界 的 光 和 音乐 ,

没有悲伤，没有疑虑，只有充满韵律、和谐的光影与音乐世界。

[ɪntu:] — [ɪntu:][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ðæt] [wɒz; wəz][laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['dɜ:ti] ['kɪtʃɪn] .

into — into a world that was like a black and dirty kitchen .
进入 — 进入 一个 世界 那 曾是 喜欢 一个 黑色的 和 肮脏的 厨房 .

进入——进入一个像黑色肮脏厨房一样的世界。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [ðeə(r)] , ” [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [rəʊz] , [hɪ'sterɪkli] .

“ And it's there , ” her voice rose , hysterically .
” 和 它是 那里 , ” 她 嗓音 玫瑰 , 歇斯底里地 .

“它就在那里！”她歇斯底里地提高了音量。

“ [ɪts] [sti:l] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] — ['wɪspərɪŋ] , ['wɪspərɪŋ] ; [ɜ:dʒɪŋ] [em 'i:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ,

“ It's still within me — whispering , whispering ; urging me away from you ,
” 它是 仍然 之内 我 — 耳语 , 耳语 ; 敦促 我 离开 从 你 ,

[frɒm; frəm] ['mɑ:tɪn] , [frɒm; frəm] ['evri] ['hju:mən] [θɪŋ] ;

from Martin , from every human thing ;
从 马丁 , 从 每一个 人类 事物 ;

“它仍然在我心中——低语着，低语着；催促我远离你，远离马丁，远离一切人类事物；

[ˈbɪdɪŋ] [em 'i:] [gɪv] [maɪ'self][ʌp] , [sə'rendə(r)] [maɪ][hju:'mænəti] .

bidding me give myself up , surrender my humanity .
投标 我 给 我 向上 , 投降 我的 人类 .

逼我放弃自我，交出人性。

“ [ɪts] [si:l] , ” [ʃi:; ʃi] [sɒb] .

“ Its seal , ” she sobbed .
” 它是 海豹 , ” 她 啜泣 .

“是它的印章，”她抽泣着说。

“ [nəʊ] — [hɪz; ɪz] [si:l] !

“ No — HIS seal !
” 不 — 他的 海豹 !

“不——是他的印章！”

[æn; ən][ˈeɪliən] [ˈkɒnʃəsnəs] [siːld] [wɪˈðɪn] [em ˈiː] ,
An alien consciousness sealed within me ;
一个 外星人 意识 密封 之内 我 ;
一种封印在我体内的外星意识，

[ðæt] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈhju:mən][em ˈiː][ə; eɪ] [sleɪv] — [ðæt] [weɪts] [tuː; tə] [əʊvəˈkʌm] [maɪ] [wɪl] —
that tries to make the human me a slave — that waits to overcome my will —
那 尝试 到 制作 这 人类 我 一个 奴隶 — 那 等待 到 克服 我的 将要 —
[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [səˈrendə(r)] [gɪvz] [em ˈiː] [ˈfriːdəm] ,
and if I surrender gives me freedom ,
和 如果 我 投降 给予 我 自由 ,
它试图将我这个人变成奴隶——它等待着征服我的意志——如果我屈服，它就会给我自由。

[æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈfriːdəm] — [bʌt; bət] [meɪks] [em ˈiː] , [ˈbiːɪŋ] [stiːl] [ˈhju:mən] , [ə; eɪ] — [ˈmɒnstə(r)] .
an incredible freedom — but makes me , being still human , a — monster .
一个 极好的 自由 — 但 制作 我 , 存在 仍然 人类 , 一个 — 怪物 .
这是一种难以置信的自由——但作为人类，这让我变成了一个——怪物。

“ [ʃiː; ʃɪ] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ˈkwɪvərɪŋ] .
” **She hid her face in her hands , quivering .**
” 她 隐藏 她 脸 在 她 双手 , 颤抖 .
她双手捂住脸，浑身颤抖。

“ [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [sliːp] , “ [ʃiː; ʃɪ] [weɪld] .
” **If I could sleep , ” she wailed .**
” 如果 我 可以 睡觉 , ” 她 哀嚎 .
“如果我能睡着就好了，”她哀叹道。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [sliːp] .
” **But I'm afraid to sleep .**
” 但 我是 害怕的 到 睡觉 .
但我害怕睡觉。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; əɪ][ˈnevə(r)] [sliːp] [əˈgen] .
I think I shall never sleep again .
我 思考 我 将 绝不 睡觉 再次 .
我想我以后再也睡不着觉了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsliːpɪŋ] [haʊ] [duː; də] [aɪ] [nəʊ] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [wen] [aɪ] [weɪk] ?
For sleeping how do I know what I may be when I wake ?
为了 睡眠 如何 做 我 知道 什么 我 可能 是 什么时候 我 唤醒 ?
睡眠时，我如何知道自己醒来后会是什么样子？

“ [aɪ] [kɔːt] [dreɪks] [aɪ] ; [hiː; hi] [nɒdɪd] .
” **I caught Drake's eye ; he nodded .**
” 我 捕捉 德雷克的 眼睛 ; 他 点头 .
“我与德雷克目光相遇；他点了点头。”

[aɪ] [slɪpt] [maɪ][hænd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmedsn; ˈmedɪsn] - [keɪs] ,
I slipped my hand down into the medicine - case ,
我 滑倒了 我的 手 向下 进入 这 药品 - 案件 ,
我把手伸进药盒里，

[brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpəʊt(ə)nt][ænd; ənd] [ˈteɪstləs] [kəmbrɪˈneɪ(ə)n] [pʊ; əv] [drʌgz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkæəri]
brought forth a certain potent and tasteless combination of drugs which I carry
带来 前进 一个 肯定 强效 和 无味 组合 的 药物 哪个 我 携带
[əˈpɒn] [ekspləˈreɪnɪz] .
upon explorations .
之上 探索 .
由此产生了一种效力极强但味道寡淡的药物组合，我在探险时会随身携带。

[ai] [drɒpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɪntuː][hɜ:(r); hə(r)][kʌp] , [ðen] [held][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][lips] .
I dropped a little into her cup , then held it to her lips .
我 掉落 一个 小的 进入 她 杯子 , 然后 握住 它 到 她 嘴唇 .

我往她杯子里滴了一点, 然后把杯子送到她嘴边。

[laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ʌnˈθɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [əuˈbei] [ænd; ənd][dræŋk] .
Like a child , unthinking , she obeyed and drank .
喜欢 一个 孩子 , 不假思索 , 她 服从 和 喝 .

她像个孩子一样, 不假思索地服从命令, 喝了酒。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [nɒt] [səˈrendə(r)] .
“ But I'll not surrender .
” 但 患病的 不是 投降 .

但我不会投降。

” [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈtrædʒɪk] .
” Her eyes were tragic .
” 她 眼睛 是 悲惨 .

“她的眼神很悲惨。”

“ [ˈnevə(r)] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] !
” Never think it !
” 绝不 思考 它 !

“千万别这么想! ”

[ai][kæn; kən][wɪn] — [daʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][kæn; kən] ? ”
I can win — don't you know I can ? ”
我 能 赢 — 不 你 知道 我 能 ? ”

我可以赢——难道你不知道我可以吗?

“ [wɪn] ?
” Win ?
” 赢 ?

“赢?

” [dreɪk] [drɒpt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [druː] [hɜ:(r); hə(r)] [təˈwɔːd] [hɪm] .
” Drake dropped down beside her , drew her toward him .
” 德雷克 掉落 向下 旁 她 , 画 她 朝向 他 .

德雷克在她身边蹲下, 把她拉向自己。

“ [ˈbreɪvɪst] [gɜːl] [aɪv] [nəʊn] — [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [wɪn] .
” Bravest girl I've known — of course you'll win .
” 最勇敢的 女孩 我已经 已知 — 的 课程 你会 赢 .

“我认识的最勇敢的女孩——你当然会赢。”

[ænd; ənd][rɪˈmembə(r)] [ðɪs] — [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv] [wɒt] [jʊr; jər] [ˈθɪŋkɪŋ] [naʊ] [ɪz] [ˈpjʊəli] [ˈəʊvə(r)] -
And remember this — nine - tenths of what you're thinking now is purely over -
和 记住 这 — 九 - 十分之一 的 什么 你是 思维 现在 是 纯粹 超过 -
[rɔːt] [nɜːvz] [ænd; ənd] [ˈwɪərɪnəs] .
wrought nerves and weariness .
锻 神经 和 疲劳 .

记住这一点——你现在所想的十分之九纯粹是过度紧张和疲惫造成的。

[jʊl] [wɪn] — [ænd; ənd][wiːl; wil][wɪn] , [ˈnevə(r)] [daʊt] [aɪ ˈtiː] . ”
You'll win — and we'll win , never doubt it . ”
你会 赢 — 和 出色地 赢 , 绝不 怀疑 它 . ”

你会赢——我们也会赢, 这一点毋庸置疑。

“ [ai][daʊnt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” I don't , ” she said .
” 我 不 , ” 她 说 .

“我没有,”她说。

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] — [əʊ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [hɑ:d] — [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] —
“ **I know it — oh , it will be hard — but I will — I will —**
“ 我 知道 它 — 哦 , 它 将要 是 难的 — 但 我 将要 — 我 将要 —
我知道——哦, 这会很难——但我会——我会——

“ [tʃæptə(r)] ['eks'vi:] .
“ **CHAPTER XV :**
“ 章 十五 :

“第十五章

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] -
THE HOUSE OF NORHALA
这 房子 的 -

诺哈拉之家

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] , [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [rɪ'lækst] ; [ðə; ði][pəʊʃ(ə)n][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜ:k] ['kwɪkli] .
Her eyes closed , her body relaxed ; the potion had done its work quickly .
她 眼睛 关闭 , 她 身体 轻松 ; 这 药水 有 完毕 它是 工作 迅速地 .
她闭上双眼, 放松了身体; 药水很快就发挥了作用。

[wi:; wi][leɪd][hɜ:(r); hə(r)] [br'saɪd] ['ventnər] [ɒn][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['sɪlkən] [stʌf] , ['kʌvəd] [ðem; ðəm][bəʊθ]
We laid her beside Ventnor on the pile of silken stuffs , covered them both
我们 铺设 她 旁 文特诺 在 这 桩 的 丝 东西 , 涵盖 他们 两个都
[wɪð] [ə; eɪ][fəʊld] ,
with a fold ,
和 一个 折叠 ,
我们把她放在文特诺旁边的丝绸堆上, 用一块布盖住他们俩。

[ðen] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [lɒŋ] [ænd; ænd]['saɪləntli] — [ænd; ænd][aɪ] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [maɪ] [feɪs]
then looked at each other long and silently — and I wondered whether my face
然后 看起来 在 每个 其他 长的 和 默默 — 和 我 想知道 无论 我的 脸
[wɒz; wəz][æz; əz] [grɪm] [ænd; ænd] [drɔ:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
was as grim and drawn as his .
曾是 作为 严峻 和 绘制 作为 他的 .

然后我们沉默地对视了很久——我不禁想, 我的脸色是否也像他一样阴沉憔悴。

“ [aɪ 'ti:] [ə'piəz] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] , ['kɜ:tlɪ] ,
“ **It appears , ” he said at last , curtly ,**
“ 它 出现 , ” 他 说 在 最后的 , 简短地 ,
“看来,”他最后简短地说。

“ [ðæt] [ɪts] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ænd][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['paʊwaʊ] [kwɪk] .
“ **that it's up to you and me for powwow quick .**
“ 那 它是 向上 到 你 和 我 为了 印第安人聚会 快的 .
“这取决于你我尽快召开部落会议。”

[aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] ['sli:pi] . “
I hope you're not sleepy . ”
我 希望 你是 不是 困 : “
希望你还不困。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɒt] , ” [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [æz; əz] ['kɜ:tlɪ] ;
“ **I am not , ” I answered as curtly ;**
“ 我 是 不是 , ” 我 回答 作为 简短地 ;
“我不是,”我简短地回答道;

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [nɜ:vz] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['kwɛstʃənɪŋ] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [su:ð] [maɪ]
the edge of nerves in his manner of questioning doing nothing to soothe my
这 边缘 的 神经 在 他的 方式 的 提问 正在做 没有什么 到 舒缓 我的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,
他提问的方式中透着一丝紧张, 丝毫没有缓解我的焦虑。

“ and even if I were I would hardly expect to put all the burden of the ”
和 甚至 如果 我 是 我 会 几乎 预计 到 放 全部 这 负担 的 这
[ˈprez(ə)nt] [ˈprɒbləm] [əˈpɒn][juː; jʊ][baɪ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] . “
present problem upon you by going to sleep .”
展示 问题 之上 你 经过 去 到 睡觉 . “
“即使我真的睡着了，我也绝不会把当前问题的全部负担都转嫁到你身上。”

“ [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ][ˈpriːmə] [ˈdɔːnə] , ” [hiː; hi] [fleəd] [ʌp] .
“ For God's sake don't be a prima donna , ” he flared up . ”
为了 神的 清酒 不 是 一个 普里玛 唐娜 , “ 他 喇叭口 向上 .
“看在上帝的份上，别耍大牌！”他怒道。

“ [ai] [ment] [nəʊ] [əˈfens] . ”
“ I meant no offense . ”
“ 我 意思是 不 罪行 . ”
“我并无冒犯之意。”

“ [aɪm] [ˈsɒri] , [dɪk] , ” [ai] [sed] .
“ I'm sorry , Dick , ” I said . ”
“ 我是 对不起 , 迪克 , “ 我 说 .
“对不起，迪克，”我说。

“ [waɪr] [bəʊθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒʌmpi] , [ai] [ges] .
“ We're both a little jumpy , I guess . ”
“ 是 两个都 一个 小的 跳跃的 , 我 猜测 .
“我想我们俩都有点容易紧张。”

“ [hiː; hi] [nˈɒdɪd] ; [grɪpt] [maɪ][hænd] .
“ He nodded ; gripped my hand . ”
“ 他 点头 ; 紧握 我的 手 .
他点了点头，握住了我的手。

“ [aɪ ˈtiː] [wəʊdnt] [biː; bi][səʊ][bəəd] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtə] , “ [ɪf] [ɔːl] [fɔː(r)][ɒv; əv][juː ˈes][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt]
“ It wouldn't be so bad , ” he muttered , “ if all four of us were all right ”
“ 它 不会 是 所以 坏的 , “ 他 低声说道 , “ 如果全部 四 的 我们 是 全部 正确的
.
:
.
“如果我们四个人都平安无事，那就不会那么糟糕了，”他喃喃自语道。

[bʌt; bət] - [daʊn] [ænd; ənd][aʊt] , [ænd; ənd][gɒd] [əˈləʊn] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] .
But Ventnor's down and out , and God alone knows for how long .
但 - 向下 和 出去 , 和 上帝 独自的 知道 为了 如何 长的 .
但文特诺已经一蹶不振，只有上帝才知道这种情况会持续多久。

[ænd; ənd] [ruːθ] — [hæz; hæz][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wiː; wi][hæv; həv][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [wʌnz][ɒv; əv]
And Ruth — has all the trouble we have and some special ones of
和 露丝 — 有 全部 这 麻烦 我们 有 和 一些 特别的 一个 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
her own .
她 自己的 .
露丝不仅有我们遇到的所有麻烦，还有一些她自己特有的麻烦。

[aɪv] [æn; ən][aɪˈdɪə] “ — [hiː; hi] [ˈhezɪtətɪd] — “ [æŋ; ən][aɪˈdɪə] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n][ɪn]
I've an idea ” — he hesitated — “ an idea that there was no exaggeration in
我已经 一个 主意 ” — 他 犹豫了一下 — “ 一个 主意 那 那里 曾是 不 夸张 在
[ðæt] [ˈstɔːri] [ʃiː; ʃɪ][təʊld] — [æŋ; ən][aɪˈdɪə] [ðæt] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ʌndəˈpleɪd] [aɪ ˈtiː] . ”
that story she told — an idea that if anything she underplayed it . ”
那 故事 她 讲述 — 一个 主意 那 如果 任何事物 她 低调 它 . “
“我有个想法，”他犹豫了一下，“我觉得她讲的那个故事一点也不夸张——如果说有什么夸张的话，那就是她轻描淡写了。”

“ [ai] , [tu:] , ” [ai] [ri'plaid] ['sɒmbəli] .
“ **I , too , ” I replied somberly .**
“ 我 , 也 , ” 我 回复 忧郁地 .

“我也是,”我沉声回答道。

“ [ænd; ənd][tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['hɪdiəs] [feɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] — [ænd; ənd]
“ **And to me it is the most hideous phase of this whole situation — and**
“ 和 到 我 它 是 这 最多 可怕 阶段 的 这 所有的 情况 — 和
[fɔ:(r); fə(r)] ['ri:z(ə)nz] [nɒt] [ɔ:l] [kə'nektɪd] [wɪð] [ru:θ] ,
for reasons not all connected with Ruth ,
为了 原因 不是 全部 连接 和 露丝 ,

“对我来说, 这是整个事件中最可怕的阶段——而且原因并非全都与露丝有关,

“ [ai] ['ædɪd] .
“ **I added .**
“ 我 额外 .

我补充道。

“ ['hɪdiəs] !
“ **Hideous !**
“ 可怕 !

“可怕!

“ [hi:; hi] [ri'pi:tɪd] .
“ **he repeated .**
“ 他 重复 .

他重复道。

“ [ʌn'θɪŋkəbl] — [jet] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] .
“ **Unthinkable — yet all this is unthinkable .**
“ 不可思议 — 然而 全部 这 是 不可思议 .

“难以置信——然而这一切都是难以置信的。”

[ænd; ənd] [stɪl] — [aɪ 'ti:][ɪz] !
And still — it is !
和 仍然 — 它 是 !

至今依然如此!

[ænd; ənd] ['ventnər] — ['klʌmɪŋ] [bæk] — [ðæt] [wei] .
And Ventnor — coming back — that way .
和 文特诺 — 未来 后退 — 那 方式 .

还有文特诺——回来——就在那边。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɒst] [səʊl] ['faɪndɪŋ] [vɔɪs] .
Like a lost soul finding voice .
喜欢 一个 丢失的 灵魂 寻找 嗓音 .

就像迷失的灵魂找到了自己的声音。

“ [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ['reɪvɪŋ] , ['gʊd,wɪn] ?
“ **Was it raving , Goodwin ?**
“ 曾是 它 狂言 , 古德温 ?

“古德温, 你当时是在胡言乱语吗? ”

[ɔ:(r)][kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [bi:n] — [haʊ] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:][hi:; hi][pʊt][aɪ 'ti:] — [ɪn] [tʌt] [wɪð] [ði:z]
Or could he have been — how was it he put it — in touch with these
或者 可以 他 有 到过 — 如何 曾是 它 他 放 它 — 在 触碰 和 这些
[θɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pɜ:pəs] ?
Things and their purpose ?
事物 和 他们的 目的 ?

或者, 他是否有可能——他是怎么说的——与这些事物及其目的有所联系?

[wɒz; wəz] [ðæt] ['mesɪdʒ] — [tru:θ] ? ”
Was that message — truth ? ”
曾是 那 信息 — 真相 ？ ”

那条信息是真话吗？

“ [ɑ:sk] [jɔ:ˈself] [ðæt] [ˈkwɛstʃən] , ” [ai] [sed] .
“ Ask yourself that question , ” I said .
“ 问 你自己 那 问题 , ” 我 说 .

“问问你自己这个问题,”我说。

“ [mæn] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [tru:θ] .
“ Man — you know it was truth .
“ 男人 — 你 知道 它 曾是 真相 .

“伙计——你知道那是真的。”

[hæd; həd] [nɒt] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ˈi:v(ə)n] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [spəʊk] ?
Had not inklings of it come to you even before he spoke ?
有 不是 预感 的 它 来 到 你 甚至 前 他 辐 ？

在他开口之前，你难道一点预感都没有吗？

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [em ˈi:] .
They had to me .
他们 有 到 我 .

他们不得不对我这样做。

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [æŋ; ən] [ɪntɜ:prəˈteɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈsɪnθəˌsɪs] [ɒv; əv] [fæktɪz] [ai] , [fɔ:(r); fə(r)]
His message was but an interpretation , a synthesis of facts I , for
他的 信息 曾是 但 一个 解释 , 一个 合成 的 事实 我 , 为了
[wʌn] ,
one ,
— ,

他的信息不过是一种诠释，是对事实的综合，就我个人而言，

[lækt] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tu:; tə] [ədˈmɪt] . ”
lacked the courage to admit . ”
缺乏 这 勇气 到 承认 . ”

缺乏承认的勇气。

“ [ai] , [tu:] , ” [hi:; hi] [nɒdɪd] .
“ I , too , ” he nodded .
“ 我 , 也 , ” 他 点头 .

“我也是,”他点点头。

“ [bʌt; bət] [hi:; hi] [went] [ˈfɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ But he went further than that .
“ 但 他 去 更远 比 那 .

但他做的远不止这些。

[wɒt] [dɪd] [hi:; hi] [mi:n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈki:pə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊnz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] —
What did he mean by the Keeper of the Cones — and that the Things —
什么 做过 他 意思是 经过 这 守门员 的 这 圆锥体 — 和 那 这 事物 —
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈvʌlnərəbl̩] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [lɔ:] [ðæt] [ˈɔ:dərs] [ju: ˈes] ?
were vulnerable under the same law that orders us ?
是 易受伤害的 在下面 这 相同的 法律 那 订单 我们 ？

他所说的“圆锥守护者”以及“事物”在支配我们的同一法则下也同样脆弱，这是什么意思？

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [hi:; hi] [kəˈmɑ:nd] [ju: ˈes] [tu:; tə] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] ?
And why did he command us to go back to the city ?
和 为什么 做过 他 命令 我们 到 去 后退 到 这 城市 ？

他为什么命令我们返回城里？

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [nəʊ] — [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] ? ”
How could he know — how could he ? ”
如何 可以 他 知道 — 如何 可以 他 ? ”

他怎么会知道？他怎么会知道？

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ɪn] [ðæt] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , ” [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ There's nothing inexplicable in that , at any rate , ” I answered .
“ 有 没有什么 无法解释的 在 那 , 在 任何 速度 , ” 我 回答 .

“无论如何，这没有什么不可解释的，”我回答道。

“ [æbˈnɔːm(ə)] [ˌsensəˈtɪvəti] [ɒv; əv] [pəˈsep(ə)n] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv] [ɔːl] ['sensʃuəl]
“ Abnormal sensitivity of perception due to the cutting off of all sensual
“ 异常 敏感性 的 洞察力 到期的 到 这 切割 离开 的 全部 感性的
[ɪmˈpreʃnz] .
impressions .
印象 .

“由于所有感官印象的丧失而导致的异常感知敏感度。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ʌnˈkɒmən] [ɪn] [ðæt] .
There's nothing uncommon in that .
有 没有什么 罕见 在 那 .

这没什么不寻常的。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪts] [məʊst] [fəˈmɪliə(r)] [fɔːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsensəˈtɪvəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] .
You have its most familiar form in the sensitivity of the blind .
你 有 它是 最多 熟悉的 形式 在 这 敏感性 的 这 瞎的 .

它最常见的表现形式体现在盲人的敏感性中。

[juːv] [wɒtʃt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [fɔːmz] [ɒv; əv] [hɪpˈnɒtɪk] [ɪkˌsperɪmenˈteɪʃn]
You've watched the same thing at work in certain forms of hypnotic experimentation
你已经 观看 这 相同的 事物 在 工作 在 肯定 表格 的 催眠的 实验
, [ˈhævnt] [juː; jʊ] ?
, haven't you ?
, 还没有 你 ?

你在某些形式的催眠实验中也观察到过同样的现象，对吧？

“ [θruː] [ðə; ði] [ˌɒpəˈreɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪnˈtaɪəli] [ˌʌndəˈstændəb(ə)] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [maɪnd] [ˈgeɪnz] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)]
“ Through the operation of entirely understandable causes the mind gains the power
“ 通过 这 手术 的 完全 可以理解 原因 这 头脑 收益 这 力量
[tuː; tə] [rɪˈækt] [tuː; tə] [vəɪˈbreɪ(ə)nz] [ðæt] ['nɔːməli] [pɑːs] [ʌnpəˈsiːvd] ;
to react to vibrations that normally pass unperceived ;
到 反应 到 振动 那 通常情况下 经过 未被察觉的 ;

“通过完全可以理解的原因，心灵获得了对通常不被感知到的振动做出反应的能力；

[ɪz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [ɪtˈself] [θruː] [ðɪs] [ˈkiːɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [pəˈsep(ə)n] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
is able to project itself through this keying up of perception into a
是 有能力的 到 项目 本身 通过 这 键控 向上 的 洞察力 进入 一个
[ˈwaɪdə(r)] [ˈeəriə] [ɒv; əv] [ˈkɒŋʃəsnəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈnɔːm(ə)] .
wider area of consciousness than the normal .
更广泛 区域 的 意识 比 这 普通的 .

它能够通过这种感知上的激活，将自身投射到比正常情况更广阔的意识领域。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [dɪˈziːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ðə; ði] [ˈsʌfərə(r)] ,
Just as in certain diseases of the ear the sufferer ,
只是 作为 在 肯定 疾病 的 这 耳朵 这 患者 ,

就像某些耳疾患者一样，

[ðəʊ] [def] [tuː; tə] [saʊndz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] ,
though deaf to sounds within the average range of hearing ,
尽管 聋 到 声音 之内 这 平均的 范围 的 听力 ,

虽然对普通听力范围内的声音听不见，

[ɪz] ['fɒli] [ə'weə(r)][pɒ; əv] [saʊnd] [vəɪ'breɪ](ə)nz][fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ænd; ənd][fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] [ðəʊz] [ðə; ði] ['helθi] [ɪə(r)]
is fully aware of sound vibrations far above and far below those the healthy ear
是 完全 意识到的 的 声音 振动 远的 多于 和 远的 以下 那些 这 健康 耳朵
['redʒɪstə] . "
registers . "
登记簿 . "

它完全能够感知到远高于和远低于健康耳朵所能感知的声音振动。

" [ai] [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I know** , " **he said** .
" 我 知道 , " 他 说 .

“我知道,”他说。

" [ai][doʊnt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] .
" **I don't need to be convinced** .
" 我 不 需要 到 是 确信 .

“我不需要被说服。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [ək'sept] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn] ['θɪəri] — [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][get] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm]
But we accept these things in theory — and when we get up against them
但 我们 接受 这些 事物 在 理论 — 和 什么时候 我们 得到 向上 反对 他们
[fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] [wi:; wi] [daʊt] .
for ourselves we doubt .
为了 我们自己 我们 怀疑 .

但我们在理论上接受这些事情——而当我们自己真正面对它们时，我们就会产生怀疑。

" [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn] ['krɪsndəm] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
" **How many people are there in Christendom , do you think ,**
" 如何 许多 人们 是 那里 在 基督教世界 , 做 你 思考 ,

你认为基督教世界有多少人？

[hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['servjə(r)] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
who believe that the Saviour ascended from the dead ,
WHO 相信 那 这 救主 上升 从 这 死的 ,

他们相信救世主从死里复活，

[bʌt; bət] [hu:] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [tə'deɪ] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['medɪk(ə)l] [ɪn'spek](ə)n , ['dɒktəz]
but who if they saw it today would insist upon medical inspection , doctor's
但 WHO 如果 他们 锯 它 今天 会 坚持 之上 医疗的 检查 , 医生的
[sə'tɪfɪkeɪts] ,
certificates ,
证书 ,

但如果今天有人看到这种情况，他们会坚持要求进行医学检查、出示医生证明吗？

[ə; eɪ] ['klɪnɪk] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['rendə(r)][ə; eɪ] [skɒtʃ] ['vɜ:dɪkt] ?
a clinic , and even after that render a Scotch verdict ?
一个 诊所 , 和 甚至 后 那 使成为 一个 苏格兰威士忌 判决 ?

去诊所，即便如此也要做出苏格兰式的判决吗？

[aɪm][nɒt] ['spi:kɪŋ] [ɪ'revərəntli] — [aɪm][dʒʌst] ['steɪtɪŋ] [ə; eɪ][fækt] .
I'm not speaking irreverently — I'm just stating a fact .
我是 不是 请讲 不敬地 — 我是 只是 声明 一个 事实 .

我并非不敬，我只是陈述一个事实。

" ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [mu:vɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][em 'i:] , [strəʊd] [əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:t(ə)nd] ['əʊv(ə)]
" **Suddenly he moved away from me , strode over to the curtained oval**
" 突然 他 已搬 离开 从 我 , 大步走 超过 到 这 帘幕 椭圆形
[θru:] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [gɒn] .
through which Norhala had gone .
通过 哪个 - 有 已消失 .

“他突然离开我，大步走向诺哈拉刚才穿过的带帘子的椭圆形场地。”

“ [dɪk] , “ [aɪ][kraɪd] , [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm] [ˈheɪstɪli] , “ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jɒ] [ˈgəʊɪŋ] ?
“ **Dick** , “ **I cried** , **following him hastily** , “ **where are you going ?**
“ 迪克 , “ 我 哭 , 下列的 他 草草 , “ 在哪里 是 你 去 ?
“ 迪克, ”我喊道, 急忙跟在他身后, “你要去哪里? ”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jɒ] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ? “
What are you going to do ? “
什么 是 你 去 到 做 ? “
你会怎样做? ”

“ [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)] - , “ [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
“ **I'm going after Norhala** , “ **he answered** .
“ 我是 去 后 - , “ 他 回答 .
“我要去追捕诺哈拉,”他回答道。

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈʃəʊdaʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] . “
“ **I'm going to have a showdown with her or know the reason why** . “
“ 我是 去 到 有 一个 摊牌 和 她 或者 知道 这 原因 为什么 . “
“我一定要跟她摊牌, 或者弄清楚原因。”

“ [dreɪk] , “ [aɪ][kraɪd] [əˈgen] , [əˈgɑ:st] , “ [doʊnt] [meɪk] [ðə; ði] [misˈteɪk] [ˈventnər] [dɪd] .
“ **Drake** , “ **I cried again** , **aghast** , “ **don't make the mistake Ventnor did** .
“ 德雷克 , “ 我 哭 再次 , 惊愕 , “ 不 制作 这 错误 文特诺 做过 .
“德雷克,”我惊恐地再次喊道, “不要犯文特诺犯过的错误。”

[ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [wɪn] [θru:] .
That's not the way to win through .
那就是 不是 这 方式 到 赢 通过 .
那样做是赢不了的。

[doʊnt] — [aɪ][beg] [ju:; jɒ] , [doʊnt] . “
Don't — I beg you , don't . “
不 — 我 求 你 , 不 . “
别这样——我求求你, 别这样。

“ [jɔ:; jər] [rɒŋ] , “ [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈstɒbənlɪ] .
“ **You're wrong** , “ **he answered stubbornly** .
“ 你是 错误的 , “ 他 回答 固执地 .
“你错了,”他固执地回答。

“ [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ **I'm going to get her** .
“ 我是 去 到 得到 她 .
“我要抓住她。”

[ʃi:z] [ɡɒt] [tu:; tə] [tɔ:k] .
She's got to talk .
她是 得到 到 讲话 .
她必须说话。

“ [hi:; hi] [θrɒst] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] .
“ **He thrust out a hand to the curtains** .
“ 他 推力 出去 一个 手 到 这 窗帘 .
他伸出手去拉窗帘。

[brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpɑ:tid] .
Before he could touch them , they were parted .
前 他 可以 触碰 他们 , 他们 是 分手了 .
他还没来得及触碰它们, 它们就被分开了。

[aʊt] [frɒm; frəm] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] [ˈslɪðəd] [ðə; ði] [blæk] [ˈju:nək] .
Out from between them slithered the black eunuch .
出去 从 之间 他们 滑行 这 黑色的 宦官 .
一个黑人太监从他们中间滑了出来。

[hi:; hi] [stʊd] [ˈməʊnləs] , [rɪˈɡɑ:dn̩] [ju: ˈes] ; [ɪn][ðə; ði][ɪŋk] - [blæk] [aɪz] [ə; eɪ] [red] [fleɪm] [ɒv; əv]
He stood motionless , regarding us ; in the ink - black eyes a red flame of
他 站立 静止不动 , 关于 我们 ; 在 这 墨水 - 黑色的 眼睛 一个 红色的 火焰 的
[ˈheɪtrɪd] .
hatred .
仇恨 .

他一动不动地站在那里，注视着我们；漆黑的眼睛里燃起仇恨的火焰。

[aɪ] [pʊʃt] [maɪˈself] [bɪˈtwi:n] [hɪm][ænd; ənd] [dreɪk] .
I pushed myself between him and Drake .
我 推动 我 之间 他 和 德雷克 .

我挤到他和德雷克中间。

“ [weə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmɪstrəs] , [jəˈruk] ?
” **Where is your mistress , Yuruk ?**
” 在哪里 是 你的 情妇 , 尤鲁克 ?

“尤鲁克，你的女主人在哪里？ ”

” [aɪ] [ɑ:skt] .
” **I asked .**
” 我 问 .

我问道。

“ [ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][hæz; həz] [ɡɒn] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈsʌlənlɪ] .
” **The goddess has gone , ” he replied sullenly .**
” 这 女神 有 已消失 , ” 他 回复 闷闷不乐地 .

“女神已经走了,”他闷闷不乐地回答道。

“ [ɡɒn] ?
” **Gone ?**
” 已消失 ?

“走了吗？ ”

“ [aɪ] [sed] [səˈspɪʃəsli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɜ:t(ə)nli] - [hæd; həd][nɒt] [pɑ:st] [ju: ˈes] .
” **I said suspiciously , for certainly Norhala had not passed us .**
” 我 说 可疑地 , 为了 当然 - 有 不是 通过了 我们 .

我狐疑地说道，因为诺哈拉肯定没有超过我们。

“ [weə(r)] ? ”
” **Where ? ”**
” 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [hu:] [ʃæl; ʃəl] [ˈkwestʃən] [ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .
” **Who shall question the goddess ? ” he asked .**
” WHO 将 问题 这 女神 ? ” 他 问 .

“谁敢质疑女神？”他问道。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈkɒmz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɡəʊz] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pli:z] .
” **She comes and she goes as she pleases .**
” 她 来 和 她 去 作为 她 请 .

她想来就来，想走就走。

“ [aɪ] [trænzˈleɪtɪd] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [dreɪk] .
” **I translated this for Drake .**
” 我 翻译 这 为了 德雷克 .

我为德雷克翻译了这段话。

“ [hi:z] [ɡɒt][tu:; tə] [ʃəʊ] [em ˈi:] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **He's got to show me , ” he said .**
” 他是 得到 到 展示 我 , ” 他 说 .

“他得拿出真本事来,”他说。

“ [dʊʊnt] [θɪŋk] [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [spɪl] [ˈeni] [bi:nz] ， [ˈgʊd,wɪn] 。

“ Don't think I'm going to spill any beans , Goodwin 。

“ 不 思考 我是 去 到 洒 任何 豆子 ， 古德温 。

“别以为我会泄露什么秘密，古德温。”

[bʌt; bət][ai] [wʌnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] 。

But I want to talk to her 。

但 我 想 到 讲话 到 她 。

但我很想和她谈谈。

[ai] [θɪŋk] [aɪm] [raɪt] ， [ˈɒnɪstli] [ai][du:; də] 。

I think I'm right , honestly I do 。

我 思考 我是 正确的 ， 诚实地 我 做 。

我觉得我是对的，真的。

“ [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ， [ai] [rɪˈflektɪd] ， [ðəə(r)][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈtɜ:mɪˈneɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌrekəˈmend] [aɪˈti:]

“ After all , I reflected , there was much in his determination to recommend it

“ 后 全部 ， 我 反映 ， 那里 曾是 很多 在 他的 决心 到 推荐 它

。

。

。

“毕竟，”我心想，他如此坚定地推荐这件事，其中有很多原因。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈɒbvɪəs] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] — [ənˈles] [wi:; wi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz]

It was the obvious thing to do — unless we admitted that Norhala was

它 曾是 这 明显的 事物 到 做 — 除非 我们 承认 那 - 曾是

[su:pəˈhju:mən; ,sju:pəˈhju:mən] ；

superhuman ；

超人类 ；

这是显而易见的做法——除非我们承认诺哈拉是超人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [ədˈmɪt] 。

and that I would not admit 。

和 那 我 会 不是 承认 。

我不会承认这一点。

[ɪn] [kəˈmɑ:nd] [ɒv; əv] [ˈfɔ:sɪz] [wi:; wi][dɪd][nɒt] [jet] [nəʊ] ， [ɪn] [ræˈpɔ:(r)] [wɪð] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv][ˈmet(ə)]

In command of forces we did not yet know , en rapport with these People of Metal

在 命令 的 力量 我们 做过 不是 然而 知道 ， 英文 关系 和 这些 人们 的 金属

，

。

，

指挥着我们尚不了解的力量，与这些金属之民建立了联系，

[si:lɪd] [wɪð] [ðæt] [ˈeɪlɪən] [ˈkɒŋʃəsnəs] [ru:θ] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] — [ɔ:l] [ðɪ:z] ， [jes] 。

sealed with that alien consciousness Ruth had described — all these , yes 。

密封 和 那 外星人 意识 露丝 有 描述 — 全部 这些 ， 是的 。

是的，所有这些都 被露丝所描述的那种外星意识所束缚。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ɒv; əv] [ðæt] [ai][wʌz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)n] 。

But still a woman — of that I was certain 。

但 仍然 一个 女士 — 的 那 我 曾是 肯定 。

但她仍然是个女人——这一点我确信无疑。

[ænd; ənd][ˈʊəli; ˈɔ:li] [dreɪk] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [nɒt][tu:; tə] [rɪˈpi:t] - [ˈerə(r)] 。

And surely Drake could be trusted not to repeat Ventnor's error 。

和 一定 德雷克 可以 是 可信 不是 到 重复 - 错误 。

而且，德雷克肯定不会重蹈文特诺的覆辙。

“ [jəˈruk] ， ” [ai] [sed] ， “ [wi:; wi] [θɪŋk] [ju:; jʊ][laɪ] 。

“ Yuruk , I said , we think you lie 。

“ 尤鲁克 ， ” 我 说 ， ” 我们 思考 你 说谎 。

“尤鲁克，”我说，“我们认为你在撒谎。”

[wiː; wi] [wʊd] [spi:k] [tuː; tə][ɔː(r); jə(r)] [ˈmɪstrəs] .
“ **We would speak to your mistress** . ”
我们 会 说话 到 你的 情妇 。”

我们会和你的情妇谈谈。

[teɪk] [juː ˈes][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . “
“ **Take us to her** . ”
拿 我们 到 她 。”

带我们去找她。

“ [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][ɪz][nɒt][hɪə(r)] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I have told you that the goddess is not here , ” he said** . ”
“ 我 有 讲述 你 那 这 女神 是 不是 这里 , ” 他 说 。”
“我已经告诉你，女神不在这里，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **If you do not believe it is nothing to me** . ”
“ 如果 你 做 不是 相信 它 是 没有什么 到 我 。”
“如果你不相信，这对我来说无关紧要。”

[aɪ] [ˈkænɒt] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
I cannot take you to her for I do not know where she is .
我 不能 拿 你 到 她 为了 我 做 不是 知道 在哪里 她 是 。”
我不能带你去找她，因为我不知道她在哪里。

[ɪz][aɪ ˈtiː][ɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ? “
Is it your wish that I take you through her house ? ”
是 它 你的 希望 那 我 拿 你 通过 她 房子 ? ”
你想让我带你参观她的房子吗？

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] , “ [aɪ] [sed] .
“ **It is , ” I said** . ”
“ 它 是 , ” 我 说 。”

“是的，”我说。

“ [ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][hæz; həz] [kəˈmɑːnd] [em ˈiː][tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .
“ **The goddess has commanded me to serve you in all things** . ”
“ 这 女神 有 命令 我 到 服务 你 在 全部 事物 。”
“女神命令我事事侍奉您。”

“ [hiː; hi] [baʊd] , [sɑːˈdɒnɪkli] .
“ **He bowed , sardonically** . ”
“ 他 鞠躬 , 讽刺地 。”

他讽刺地鞠了一躬。

“ [ˈfɒləʊ] .
“ **Follow** . ”
“ 跟随 。”

“跟随。

“ [aʊə(r)] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːt] .
“ **Our search was short** . ”
“ 我们的 搜索 曾是 短的 。”

“我们的搜索时间很短。”

[wiː; wi] [stept] [aʊt][ˈɪntuː] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [pɜː; əv][ˈbetə(r)] [wɜːdɜː] [aɪ][kæn; kən] [dɪˈskraɪb] [ˈəʊnli][æz; əz]
We stepped out into what for want of better words I can describe only as
我们 步 出去 进入 什么 为了 想 的 更好的 字 我 能 描述 仅有的 作为
[ə; eɪ] [ˈsentrəl] [hɔːl] .
a central hall .
一个 中央 大厅 。”
我们走出去，来到一个我只能称之为中央大厅的地方。

[,aɪ'ti:] [wɒz; wəz] ['sɜ:kjələ(r)] ,
It was circular ,
它 曾是 圆 ,

它是圆形的,
[ænd; ənd] [stru:n] [wɪð] [θɪk] [paɪld] [smɔ:l] [rʌgz] [hu:z] [hʃʊ] [hæd; həd] [bi:n] ['sɔ:fənd] [baɪ][ðə; ði]
and strewn with thick piled small rugs whose hues had been softened by the
和 散落的 和 厚的 堆积 小的 地毯 谁 色调 有 到过 软化 经过 这
['ælkəmi] [ɒv; əv] [taɪm] ['ɪntu:] [ɪk'skwɪzɪt] ,
alchemy of time into exquisite ,
炼金术 的 时间 进入 精美的 ,

地上散落着厚厚的绒毛小地毯, 岁月的洗礼使它们的色彩变得柔和而精致。
[ˈʌdəʊvi] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ˈkʌlə(r)] .
shadowy echoes of color .
阴暗的 回声 的 颜色 .

色彩的阴影回响。
[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mu:nstəʊn] ['sʌbstəns] [ðæt] [hæd; həd]
The walls of this hall were of the same moonstone substance that had
这 墙壁 的 这 大厅 是 的 这 相同的 月光石 物质 那 有
[ɪn'kləʊzd] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] [ə'pɒn] [hu:z] ['ɪnə(r)] ['θrefhəʊld] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] .
enclosed the chamber upon whose inner threshold we were :
内 这 房间 之上 谁 内 临界点 我们 是 .

这座大厅的墙壁与我们此刻所处的这间密室的墙壁是用同样的月光石材料制成的。

[ðeɪ] [wɜ:l] [streɪt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [dəʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstələɪn] , [sə'lɪndrɪk(ə)] [kəʊn] .
They whirled straight up to the dome in a crystalline , cylindrical cone .
他们 旋转 直的 向上 到 这 穹顶 在 一个 结晶体 , 圆柱体 锥体 .

它们呈晶莹剔透的圆柱形圆锥体, 笔直地向上旋转到穹顶。
[fɔ:(r)] ['dɔ:weɪz] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [stʊd] [piəst] [ðem; ðəm] .
Four doorways like that in which we stood pierced them .
四 门口 喜欢 那 在 哪个 我们 站立 穿孔 他们 .

四个像我们刚才站着的那种门洞刺穿了他们。

[θru:] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn] [tɜ:n] [wi:; wi] [piə] .
Through each of their curtainings in turn we peered .
通过 每个 的 他们的 窗帘 在 转动 我们 窥视 .

我们依次透过每扇窗帘向外窥视。
[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)][ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] , ['reɪdiəɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
All were precisely similar in shape and proportions , radiating in a lunetted ,
全部 是 恰恰 相似的 在 形状 和 比例 , 散热 在 一个 用网 ,

它们的形状和比例都完全相同, 呈网状放射状排列。

[kɜ:vɪ] [beɪs] ['traɪæŋg(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ˈtʃeɪmbə(r)] ;
curved base triangle from the middle chamber ;
弯曲 根据 三角形 从 这 中间 房间 ;

从中间腔室延伸出的弧形底三角形;
[ðə; ði] ['kɜ:vətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊzɪŋ] [gləʊb] ['fɔ:mɪŋ] [bæk] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ru:f] ; [ðə; ði][trænz'lu:s(ə)nt]
the curvature of the enclosing globe forming back wall and roof ; the translucent
这 曲率 的 这 封闭 地球 成型 后退 墙 和 屋顶 ; 这 半透明
[slɑɪsɪŋz] [ðə; ði] [saɪdz] ;
slicings the sides ;
切片 这 侧面 ;

构成后墙和屋顶的球体呈弧形; 侧面呈半透明状;

[ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [flɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [hɔ:l] [ðə; ði] [trʌŋ'keɪtɪŋ] [lu:'net] .
the circle of floor of the inner hall the truncating lunette .
这 圆圈 的 地面 的 这 内 大厅 这 截断 半月形 .

内厅地板的圆形, 截断的半月形。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈtʃeɪmbəz] [wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [biə(r)] .

The first of these chambers was utterly bare .
这 第一 的 这些 房间 曾是 完全地 裸 .

第一个房间里空无一物。

[ðə; ði][wʌn] [ˈɒpəzɪt] [held][ə; eɪ][haːf] - [ˈdʌz(ə)n][suːts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlækəd] [ˈɑːmə(r)] , [æz; əz] [ˈmeni]

The one opposite held a half - dozen suits of the lacquered armor , as many
这 一 对面的 握住 一个 一半 - 打 西装 的 这 漆面 盔甲 , 作为 许多
[ˈwɪkɪd] [ˈlʊkɪŋ] ,
wicked looking ,
邪恶 寻找 ,

对面那边摆放着六套漆甲，看起来都十分邪恶。

[ʃɔːt] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)] - [edʒd] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ˈdʒævəlɪn] .

short and double - edged swords and long javelins .
短的 和 双倍的 - 边缘 剑 和 长的 标枪 .

短剑、双刃剑和长标枪。

[ðə; ði] [θɜːd] [aɪ] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][leə(r)][ɒv; əv] [jəˈruk] ; [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒpə(r)]

The third I judged to be the lair of Yuruk ; within it was a copper
这 第三 我 评判 到 是 这 巢穴 的 尤鲁克 ; 之内 它 曾是 一个 铜
[ˈbreɪziə(r)] ,
brazier ,
火盆 ,

我判断第三个地方是尤鲁克的巢穴；里面有一个铜火盆。

[ə; eɪ][stænd][ɒv; əv] [spiə] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk][bəʊ; bæʊ] , [ə; eɪ][ˈkwɪvə(r)] [fəl] [ɒv; əv] [ˈæərəʊs] [ˈliːnɪŋ]

a stand of spears and a gigantic bow , a quiver full of arrows leaning
一个 站立 的 长矛 和 一个 巨大 弓 , 一个 颤动 满的 的 箭头 倾斜
[bɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] .
beside it .
旁 它 .

一排长矛和一张巨大的弓，旁边斜倚着一个装满箭的箭筒。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˈlɪtə] [wɪð] [ˈkɒfəz] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ɒv; əv] [wɒd] [ænd; ənd]

The fourth room was littered with coffers great and small , of wood and
这 第四 房间 曾是 垃圾 和 金库 伟大的 和 小的 , 的 木头 和
[ɒv; əv] [brɒnz] ,
of bronze ,
的 青铜 ,

第四个房间里到处都是大大小小的箱子，有木制的，也有青铜的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈtaɪtli] [kləʊzd] .

and all tightly closed .
和 全部 紧紧 关闭 .

所有门都关得严严实实。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ruːm] [wɒz; wəz] [bɪˈpɒnd] [ˈkwestʃən] - [ˈbedtʃeɪmbə(r)] .

The fifth room was beyond question Norhala's bedchamber .
这 第五 房间 曾是 超过 问题 - 卧室 .

第五间房毫无疑问是诺拉拉的卧室。

[əˈpɒn] [ɪts] [flɔː(r)][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [rʌgz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] .

Upon its floor the ancient rugs were thick .
之上 它是 地面 这 古老的 地毯 是 厚的 .

地板上铺着厚厚的古老地毯。

[ə; eɪ] [ləʊ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][ˈkɑːv(ə)n][ˈaɪvəri][ˈɪnset] [wɪð] [gəʊld] [ˈrestɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
A low couch of carven ivory inset with gold rested a few feet from the
一个 低的 长椅 的 卡文 象牙 插入 和 金子 休息 一个 很少 脚 从 这
[ˈdɔːweɪ] .
doorway .
门口 .

离门口几英尺远的地方摆放着一张雕刻着象牙图案、镶嵌着金饰的矮沙发。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃests] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskætəd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈfləʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
A dozen or more of the chests were scattered about and flowing over
一个 打 或者 更多的 的 这 箱子 是 疏散 关于 和 流动 超过
[wɪð] [ˈsɪlkən] [stʌf] .
with silken stuffs .
和 丝 东西 .

十几个箱子散落在各处，里面装满了丝绸制品。

[əˈpɒn][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][fɔː(r)][ˈgəʊldən][ˈlaɪənz] [stʊd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈmɪrə(r)][ɒv; əv] [ˈpɒlɪʃt] [ˈsɪlvə(r)] .
Upon the back of four golden lions stood a high mirror of polished silver .
之上 这 后退 的 四 金的 狮子 站立 一个 高的 镜子 的 抛光 银 .

四头金狮背上立着一面光洁的银镜。

[ænd; ənd][kləʊz][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ɪn] [ˈkjʊəriəsli] [ɪnˈkɒŋgruəs] [dəˈmestɪk] [əˈreɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈstɪfli]
And close to it , in curiously incongruous domestic array stood a stiffly
和 关闭 到 它 , 在 奇怪的是 不协调 国内的 大批 站立 一个 僵硬地
[ˈmɑːʃəl] [rəʊ] [ɒv; əv][ˈsænd(ə)lz] .
marshaled row of sandals .
集结 排 的 凉鞋 .

而就在附近，一排整齐排列的凉鞋以一种奇特的、不协调的居家风格摆放着。

[əˈpɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃests] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [kɒmz] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪt] [ɒv; əv] [[el] [ænd; ənd][gəʊld]
Upon one of the chests were heaped combs and fillets of shell and gold
之上 一 的 这 箱子 是 堆积如山 梳子 和 鱼片 的 壳 和 金子
[ænd; ənd][ˈaɪvəri] [ˈstʌdɪd] [wɪð] [ˈdʒuːəlz] [bluː] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] .
and ivory studded with jewels blue and yellow and crimson .
和 象牙 带钉的 和 珠宝 蓝色的 和 黄色的 和 赤红 .

其中一个箱子上堆满了梳子和贝壳、黄金、象牙制成的饰物，上面镶嵌着蓝色、黄色和深红色的宝石。

[tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [geɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [glɑːns] .
To all of these we gave but a passing glance .
到 全部 的 这些 我们 给予 但 一个 通过 瞥一眼 .

对于这一切，我们都只是匆匆瞥了一眼。

[wiː; wi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] - .
We sought for Norhala .
我们 寻求 为了 - .

我们寻找诺哈拉。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [nəʊ] [ˈædəʊ] .
And of her we found no shadow .
和 的 她 我们 成立 不 阴影 .

我们找不到她的影子。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɒn] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ] [blæk] [ˈjuːnək] [hæd; həd] [sed] ; [ˈflɪtɪŋ] [ˌʌnˈsiːn] [pɑːst] [ruːθ] ,
She had gone even as the black eunuch had said ; flitting unseen past Ruth ,
她 有 已消失 甚至 作为 这 黑色的 宦官 有 说 ; 飞掠 看不见 过去的 露丝 ,
[ˈædɪə] [ˈbrʌðə(r)] .
她果然按照那个黑人太监的吩咐走了；悄无声息地从露丝身边掠过。

[pəˈhæps] , [əbˈzɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ;
perhaps , absorbed in her watch over her brother ;
也许 , 吸收 在 她 手表 超过 她 兄弟 ;

或许，她正全神贯注地守护着她的弟弟；

[pə'hæps] [θru:] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ɒv; əv] [hɜ:z] .
perhaps through some hidden opening in this room of hers .

也许 通过 一些 隐 开幕 在 这 房间 的 她的 .

或许是通过她房间里某个隐蔽的入口。

[jə'ruk] [let] [drɒp][ðə; ði] ['kɜ:tənz] , [saidl] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [ru:m] , [wi:; wi][ɑ:ftə(r)][hɪm] .
Yuruk let drop the curtains , sidled back to the first room , we after him .

尤鲁克 让 降低 这 窗帘 , 侧身 后退 到 这 第一的 房间 , 我们 后 他 .

尤鲁克放下窗帘，溜回第一个房间，我们跟在他后面。

[ðə; ði] [tu:] [ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] [mu:vɪ] .
The two there had not moved .

这 二 那里 有 不是 已搬 .

那两人一动不动。

[wi:; wi] [dru:] [ðə; ði] ['sædlbæg] [kləʊz] , [prɒpt] [ɑ:'selvz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
We drew the saddlebags close , propped ourselves against them .

我们 画 这 马鞍袋 关闭 , 支撑 我们自己 反对 他们 .

我们把鞍袋拉近，靠在上面支撑身体。

[ðə; ði] [blæk] ['ju:nək] [skwɒtɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t] [ə'weɪ] , ['feɪsɪŋ] [ju: 'es] , [tʃɪn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
The black eunuch squatted a dozen feet away , facing us , chin upon his knees ,

这 黑色的 宦官 蹲着 一个 打 脚 离开 , 面向 我们 , 下巴 之上 他的 膝盖 ,

那个黑人太监蹲在离我们十几英尺远的地方，面对着我们，下巴抵着膝盖。

['teɪkɪŋ] [ju: 'es][ɪn] [wɪð] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [aɪz] [blæŋk][ɒv; əv] ['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
taking us in with unblinking eyes blank of any emotion .

采取 我们 在 和 一眨不眨 眼睛 空白的 的 任何 情感 .

她用毫无表情、一动不动的眼睛注视着我们。

[ðen] [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] ['sləʊli] [hɪz; ɪz] [trə'mendəsli] [lɒŋ] [ɑ:mz] [ɪn] ['i:zi] , ['su:ðɪŋ] ['məʊʃn]
Then he began to move slowly his tremendously long arms in easy , soothing motion

然后 他 开始 到 移动 缓慢地 他的 非常 长的 武器 在 简单的 , 舒缓 运动

,

.

,

然后他开始缓慢地、轻松舒缓地挥动他那极其修长的双臂。

[ðə; ði][hændz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔ:(r)] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['tælən] [ɪn] [ɑ:ks] [ænd; ənd] ['sɜ:klz] .
the hands running along the floor upon their talons in arcs and circles .

这 双手 跑步 沿着 这 地面 之上 他们的 利爪 在 弧 和 界 .

双手用利爪在地板上划出弧线和圆圈。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kɜʊəriəs] [haʊ] [ði:z] [hændz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔ'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
It was curious how these hands seemed to be endowed with a volition of

它 曾是 好奇的 如何 这些 双手 似乎 到 是 捐赠 和 一个 意志 的

[ðeə(r)] [əʊn] ,

their own ,

他们的 自己的 ,

令人惊奇的是，这些手似乎拥有自己的意志。

[ɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:mz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [swʌŋ] .
independent of the arms upon which they swung .

独立的 的 这 武器 之上 哪个 他们 摇摆 .

与它们挥舞的手臂无关。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['əʊnli][ðə; ði][hændz] , [ʃʌt(ə)lɪŋ] [səʊ] ['smu:ðli] ,
And now I could see only the hands , shuttling so smoothly ,

和 现在 我 可以 看 仅有的 这 双手 , 往返 所以 顺利 ,

现在我只能看到那双手，它们动作流畅自如。

[səʊ] [ˈrɪðmɪkli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] — [ˈwi:vɪŋ] [səʊ] [ˈsli:pɪli] , [səʊ] [ˈsli:pɪli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ]
so rhythmically back and forth — weaving so sleepily , so sleepily back and forth
所以 有节奏地 后退 和 前进 — 编织 所以 昏昏欲睡地 , 所以 昏昏欲睡地 后退 和 前进
— [blæk] [hændz] [ðæt] [dri:p] [sli:p] — [hɪp'nɒtɪk] .
— black hands that dripped sleep — hypnotic .
— 黑色的 双手 那 滴落 睡觉 — 催眠的 .

如此有节奏地来回摆动——如此昏昏欲睡地来回摆动——黑色的手滴着睡意——催眠。

[hɪp'nɒtɪk] !
Hypnotic !
催眠的 !

催眠！

[aɪ] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈleθədʒi] [ˈkləʊzɪŋ] [ə'pɒn][em 'i:] .
I sprang from the lethargy closing upon me .
我 弹簧 从 这 昏睡 结束 之上 我 .

我猛然从笼罩我的昏沉中挣脱出来。

[ɪn][wʌŋ] [kwɪk] [saɪd] [glɑ:ns] [aɪ] [sɔ:] [dreɪks] [hed] [ˈnɒdɪŋ] — [ˈnɒdɪŋ] [ɪn][taɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
In one quick side glance I saw Drake's head nodding — nodding in time to the
在 一 快的 边 瞥一眼 我 锯 德雷克的 头 点头 — 点头 在 时间 到 这
[ˈmu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [hændz] .
movement of the black hands .
移动 的 这 黑色的 双手 .

我瞥了一眼，看到德雷克的头在点头——点头的节奏与那双黑手的动作一致。

[aɪ] [dʒʌmpt] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] , [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð] [æŋ; ən] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][reɪdʒ] [ʌnfə'mɪliə(r)][tu:; tə][em 'i:] ;
I jumped to my feet , shaking with an intensity of rage unfamiliar to me ;
我 跳了起来 到 我的 脚 , 摇晃 和 一个 强度 的 愤怒 陌生 到 我 ;

我猛地站起身来，浑身颤抖，心中涌起一股我从未体验过的愤怒；

[θɹʌst] [maɪ][ˈpɪst(ə)] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈrɪŋkld] [feɪs] .
thrust my pistol into the wrinkled face .
推力 我的 手枪 进入 这 皱 脸 .

我将手枪抵在了那张满是皱纹的脸上。

" [dæm] [ju:; jʊ] !
" **Damn you !**
" 该死 你 !

“该死的你！

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I cried .**
" 我 哭 .

我哭了。

" [stɒp] [ðæt] .
" **Stop that .**
" 停止 那 .

“住手。”

[stɒp] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [bæk] .
Stop it and turn your back .
停止 它 和 转动 你的 后退 .

住手，转身离开。

" [ðə; ði] [ˈkɔ:dɪd] [ˈmʌs(ə)lɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:mz] [kən'træktɪd] ,
" **The corded muscles of the arms contracted ,**
" 这 有线 肌肉 的 这 武器 合同 ,

手臂上的索状肌肉收缩了，

[ðə; ði] [kls:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliðə] [pɔ:z] [dru:] [ɪn][æz; əz] [ðəʊ] [hi;; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt] [tu;; tə]
the claws of the slithering paws drew in as though he were about to
这 爪子 的 这 滑行 爪子 画 在 作为 尽管 他 是 关于 到
[klʌtʃ] [em 'i:] ;
clutch me ;
离合器 我 ;

那滑溜溜的爪子伸出来，仿佛要抓住我似的；

[ðə; ði]['eb(ə)n] [pu:lz] [ɒv; əv] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] [fɪlm] [ɒv; əv] [heɪt] .
the ebon pools of eyes were covered with a frozen film of hate .
这 乌木 游泳池 的 眼睛 是 涵盖 和 一个 冷冻 电影 的 恨 .

那双漆黑的眼睛里仿佛凝结了一层仇恨的冰霜。

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [tju:b] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] ['menəs] [hɪm] ,
He could not have known what was this tube with which I menaced him ,
他 可以 不是 有 已知 什么 曾是 这 管子 和 哪个 我 受威胁 他 ;
他不可能知道我用来威胁他的那根管子是什么。

[bʌt; bət][ɪts] [θret] [hi;; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [sensɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd][tu;; tə] [mi:t] .
but its threat he certainly sensed and was afraid to meet .
但 它是 威胁 他 当然 感觉到的 和 曾是 害怕的 到 见面 .

但他确实感受到了其中的威胁，并且害怕面对它。

[hi;; hi] ['skwɒtə(r)] [ə'baʊt] , [ræpt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [kraʊtʃt] [wɪð] [bæk]
He squattered about , wrapped his arms around his knees , crouched with back
他 非法居住者 关于 , 包装 他的 武器 大约 他的 膝盖 , 蹲着 和 后退
[tə'wɔ:d] [ju: 'es] .
toward us .
朝向 我们 .

他蹲着，双臂抱住膝盖，背对着我们蹲伏着。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑ:skt] [dreɪk] ['draʊzɪli] .
“ **What's the matter ?** ” **asked Drake drowsily .**
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 德雷克 昏昏欲睡地 .

“怎么了？”德雷克睡眼惺忪地问道。

“ [hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] ['hɪpnətaɪz] [ju: 'es] , ” [ai] ['ɑ:nsə(r)d] [ʃɔ:tlɪ] .
“ **He tried to hypnotize us ,** ” **I answered shortly .**
“ 他 尝试 到 催眠 我们 , ” 我 回答 不久 .

“他试图催眠我们,”我简短地回答道。

“ [ænd; ənd] ['prɪti] ['niəli] [dɪd] . ”
“ **And pretty nearly did .** ”
“ 和 漂亮的 几乎 做过 . ”

“而且几乎真的做到了。”

“ [səʊ] [ðæts] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
“ **So that's what it was .**
“ 所以 那就是 什么 它 曾是 .

“原来是这样。”

“ [hi;; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [waɪd] [ə'weɪk] .
“ **He was now wide awake .**
“ 他 曾是 现在 宽的 醒 .

他现在完全清醒了。

“ [ai] [wɒtʃt] [ðəʊz] [hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][gɒt] ['sli:pi:ə] [ænd; ənd] ['sli:pi:ə] — [ai] [ges] [wɪd]
“ **I watched those hands of his and got sleepier and sleepier — I guess we'd**
“ 我 观看 那些 双手 的 他的 和 得到 更困倦 和 更困倦 — 我 猜测 我们会
['betə(r)] [taɪ] ['mɪstə(r)] . [jə'ruk] [ʌp] .
better tie Mr . Yuruk up .
更好的 领带 先生 . 尤鲁克 向上 .

“我看着他的手，越来越困——我想我们最好把尤鲁克先生绑起来。”

“ [hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
“ He jumped to his feet .
“ 他 跳了起来 到 他的 脚 ；

他猛地站了起来。

“ [nəʊ] , “ [ai] [sed] , [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm] .
“ No , I said , restraining him .
“ 不 , “ 我 说 , 限制 他 ；

“不,”我一边说着，一边拉住他。

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 ；

“不。

[hi:z] [seɪf] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜ:t] .
He's safe enough as long as we're on the alert .
他是 安全的 足够的 作为 长的 作为 是 在 这 警报 ；

只要我们保持警惕，他就很安全。

[ai][dʊʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][ju:z] ['eni] [fɔ:s] [ɒn][hɪm] [jet] .
I don't want to use any force on him yet .
我 不 想 到 使用 任何 力量 在 他 然而 ；

我暂时不想对他使用任何武力。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [nəʊ] [wi:; wi][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:θ] [waɪl] [baɪ] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] . “
Wait until we know we can get something worth while by doing it . “
等待 直到 我们 知道 我们 能 得到 某物 值得 尽管 经过 正在做 它 ； “

等到我们确定这样做能获得有价值的东西之后再说。

“ [ɔ:l] [raɪt] , “ [hi:; hi] [n'ɒdɪd] , ['grɪmli] .
“ All right , he nodded , grimly .
“ 全部 正确的 , “ 他 点头 , 阴沉地 ；

“好吧,”他神情严肃地点了点头。

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [streɪt] , [dɒk] , [aɪm] ['gəʊɪŋ][ðə; ði] ['lɪmɪt] .
“ But when the time comes I'm telling you straight , Doc , I'm going the limit .
“ 但 什么时候 这 时间 来 我是 讲述 你 直的 , 医生 , 我是 去 这 限制 ；

“但到时候我跟你讲，医生，我会做到极致。”

[ðəəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['hju:mən][ˈspaɪdə(r)] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] [ɪtʃ] [tu:; tə] [ˈskwɒʃ] [hɪm] —
There's something about that human spider that makes me itch to squash him —
有 某物 关于 那 人类 蜘蛛 那 制作 我 痒 到 壁球 他 —
[ˈsləʊli] . “
slowly . “
缓慢地 ； “

那个像蜘蛛一样的人让我恨不得把他慢慢踩死。

“ [aɪl] [hæv; həv][nəʊ] [kəm'pʌŋk(ə)n] — [wen] [ɪts] [wɜ:θ] [waɪl] , “ [ai] ['ɑ:nsə(r)d] [æz; əz] ['grɪmli] .
“ I'll have no compunction — when it's worth while , I answered as grimly .
“ 患病的 有 不 愧疚 — 什么时候 它是 值得 尽管 , “ 我 回答 作为 阴沉地 ；

“只要值得，我绝不会有任何愧疚,”我冷冷地回答道。

[wi:; wi][sæŋk] [daʊn] [ə'gen] [ə'genst] [ðə; ði] ['sædɪlbæg] ; [dreɪk] [brɔ:t] [aʊt][ə; ei] [blæk] [paɪp] ,
We sank down again against the saddlebags ; Drake brought out a black pipe ,
我们 沉没 向下 再次 反对 这 马鞍袋 ; 德雷克 带来 出去 一个 黑色的 管道 ,

我们再次靠在鞍袋上；德雷克拿出了一根黑色的烟斗，

[lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['sɒrəʊfəli] ; [æt; ət][ˌem 'i:] [ə'pi:lɪŋli] .
looked at it sorrowfully ; at me appealingly .
看起来 在 它 悲伤地 ; 在 我 吸引人的 ；

它悲伤地看着它，又恳求地看着我。

“ [ɔ:l] [maɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðæt] [ˈpəʊni] [ðæt] [ˈbəʊltɪd] , ” [ai] [ˈɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz] [ˈwɪstflnəs] .
“ **All mine was on that pony that bolted , ” I answered his wistfulness .**
“ 全部 矿 曾是 在 那 小马 那 螺栓连接 , ” 我 回答 他的 怅惘 .

“我的一切都寄托在那匹脱缰的小马上了,”我怅然地回答他。

“ [ɔ:l] [maɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [maɪ] [bi:st] , [tu:ɪ] , ” [hi:; hi] [saɪd] .
“ **All mine was on my beast , too , ” he sighed .**
“ 全部 矿 曾是 在 我的 兽 , 也 , ” 他 叹了口气 .

“我的那些东西也都在我的牲畜身上,”他叹了口气。

“ [ænd; ənd] [ai] [lɒst] [maɪ] [paʊtʃ] [ɪn] [ðæt] [spɜ:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈru:ɪnz] .
“ **And I lost my pouch in that spurt from the ruins .**
“ 和 我 丢失的 我的 小袋 在 那 喷 从 这 废墟 .

“我在从废墟中逃出来的时候, 把我的钱袋弄丢了。”

“ [hi:; hi] [saɪd] [əˈgen] , [klæmpt] [waɪt] [ti:θ] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [stem] .
“ **He sighed again , clamped white teeth down upon the stem .**
“ 他 叹了口气 再次 , 夹紧 白色的 牙齿 向下 之上 这 干 .

他又叹了口气, 用洁白的牙齿紧紧咬住茎秆。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [lɑ:st] , ” [ɪf] [ˈventnər] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðæt] — [ðæt]
“ **Of course , ” he said at last , “ if Ventnor was right in that — that**
“ 的 课程 , ” 他 说 在 最后的 , ” 如果 文特诺 曾是 正确的 在 那 — 那
[ˌdɪsɪmˈbɒdɪd] [əˈnæləsɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
disembodied analysis of his ,
无形的 分析 的 他的 ,

“当然,”他最后说道, “如果文特诺的观点是对的——他那种脱离具体事物的分析,

[ɪts] [ˈra:ðə(r)] — [wel] , [ˈterɪfaɪɪŋ] , [ˈɪz(ə)nt] [aɪ ˈti:] ? ”
it's rather — well , terrifying , isn't it ? ”
它是 相当 — 出色地 , 恐怖 , 不是 它 ? ”

这真是——嗯, 太可怕了, 不是吗?

“ [ɪts] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [ai] [rɪˈplaɪd] , ” [ænd; ənd] [kənˈsɪdərəbli] [mɔ:(r)] . ”
“ **It's all of that , ” I replied , “ and considerably more . ”**
“ 它是 全部 的 那 , ” 我 回复 , ” 和 相当 更多的 . ”

“以上种种都包含在内,”我回答说, “而且远不止这些。”

“ [ˈmet(ə)] , [hi:; hi] [sed] , ” [dreɪk] [mju:zd] .
“ **Metal , he said , “ Drake mused .**
“ 金属 , 他 说 , ” 德雷克 沉思 .

“金属乐,”他说, 德雷克沉思道。

“ [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˈmet(ə)] [wɪð] [breɪnz] [ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈkrɪst(ə)] [ænd; ənd] [ðəə(r)] [blʌd] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] .
“ **Things of metal with brains of thinking crystal and their blood the lightnings .**
“ 事物 的 金属 和 大脑 的 思维 水晶 和 他们的 血 这 闪电 .

“金属之物, 拥有水晶般的大脑, 血液是闪电。”

[ju:; jʊ] [əkˈsept] [ðæt] ? ”
You accept that ? ”
你 接受 那 ? ”

你接受这个结果吗?

“ [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [maɪ] [əʊn] [ɒbzəˈveɪ(ə)n] [hæz; həz] [gɒn] — [jes] , ” [ai] [sed] .
“ **So far as my own observation has gone — yes , ” I said .**
“ 所以 远的 作为 我的 自己的 观察 有 已消失 — 是的 , ” 我 说 .

“就我自己的观察而言——是的,”我说。

“ [məˈtæɪɪk] [jet] [ˈməʊbaɪl] .
“ **Metallic yet mobile .**
“ 金属 然而 移动的 .

“既有金属质感又灵活自如。”

[ɪnɔ:ˈɡæni:k] [bʌt; bət] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [kʷɒntɪtɪz] [wi:; wi] [hæv; həv] [hɪðəˈtu:] [θɔ:t] [ˈəʊnli] [ðəʊz] [ɒv; əv]
Inorganic but with all the quantities we have hitherto thought only those of
无机物 但 和 全部 这 数量 我们 有 迄今为止 想法 仅有的 那些 的
[ðə; ði] [ɔ:ˈɡæni:k] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈlðə(r)z] [ˈædɪd] .
the organic and with others added .
这 有机的 和 和 其他的 额外 :

无机物，但包含了我们之前认为只有有机物所包含的所有成分，并且还添加了其他成分。

[ˈkrɪstəlɪn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪn] [ˈstrʌktʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈkɒmpleks] .
Crystalline , of course , in structure and highly complex .
结晶体 , 的 课程 , 在 结构 和 高度 复杂的 .

当然，它具有晶体结构，而且结构非常复杂。

[æktɪvertɪd] [baɪ] [mægˈnetɪk] - [ɪˈlektɪk] [ˈfɔ:sɪz] [ˈkɒŋjəsli] [ɪgˈzə:tɪd] [ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑ:t]
Activated by magnetic - electric forces consciously exerted and as much a part
活性 经过 磁的 - 电的 力量 有意识地 施加 和 作为 很多 一个 部分
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪf] [æz; əz] [breɪn] [ˈenədʒi] [ænd; ənd] [nɜ:v] [ˈkʌrənts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈhju:mən] [laɪf] .
of their life as brain energy and nerve currents are of our human life .
的 他们的 生活 作为 脑 活力 和 神经 电流 是 的 我们的 人类 生活 :

它们由有意识施加的磁电力激活，就像大脑能量和神经电流之于我们人类生活一样，是它们生命中不可或缺的一部分。

[ˈænɪmeɪt] , [ˈmu:vɪŋ] , [ˈsentɪənt] [kəmbrɪˈneɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈmet(ə)l] [ænd; ənd] [ɪˈlektɪk] [ˈenədʒi] .
Animate , moving , sentient combinations of metal and electric energy .
动画 , 移动 , 有感知能力的 组合 的 金属 和 电的 活力 :

赋予金属和电能以生命，使其成为可移动、有感知能力的组合体。

" [hi:; hi] [sed] :
" **He said** :
" 他 说 :

他说:

" [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [disk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɡləʊb] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ˈbla:stɪŋ] [stɑ:z]
" **The opening of the Disk from the globe and of the two blasting stars**
" 这 开幕 的 这 磁盘 从 这 地球 和 的 这 二 爆破 明星
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdz] [jəʊ] [ðə; ði] [ˌfleksəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] — [pleɪt] [wʊd] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪˈti:]
from the pyramids show the flexibility of the outer — plate would you call it
从 这 金字塔 展示 这 灵活性 的 这 外 — 盘子 会 你 称呼 它
?
?
?

“圆盘从球体中打开，两颗爆炸的星从金字塔中升起，这表明了外层（你可以称之为板）的灵活性？”

[aɪ] [kʊd(ə)nt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑ:məˈdɪləʊs] [ˈɑ:ftə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [æt; ət] [ɔ:l] . "
I couldn't help thinking of the armadillo after I had time to think at all . "
我 不能 帮助 思维 的 这 犰狳 后 我 有 时间 到 思考 在 全部 . "

当我终于有时间思考的时候，我忍不住想起了犰狳。

" [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] " — [aɪ] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [naʊ] [strɒŋ] [əˈpɒn] [emˈi:] — " [aɪˈti:]
" **It may be** " — **I struggled against the conviction now strong upon me** — " **it**
" 它 可能 是 " — 我 挣扎 反对 这 定罪 现在 强的 之上 我 — " 它
[meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ðæt] [məˈtæli:k] [jel] [ɪz] [æn; ən] [ɔ:ˈɡæni:k] [ˈbɒdi] ,
may be that within that metallic shell is an organic body ,
可能 是 那 之内 那 金属 壳 是 一个 有机的 身体 ,

“或许”——我努力压制着心中强烈的信念——“或许在那金属外壳里藏着一个有机体，

[ˈsʌmθɪŋ] [sɒft] — [ˈænɪm(ə)l] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈhɔ:ni] [ˈkærəpeɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtɜ:t(ə)l] ,
something soft — animal , as there is within the horny carapace of the turtle ,
某物 柔软的 — 动物 , 作为 那里 是 之内 这 好色 甲壳 的 这 龟 ,
柔软的东西——动物的，就像乌龟角质甲壳里的东西一样。

[ðə; ði] ['neɪkrɪəs] [vælvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪstə(r)] ,
the nacreous valves of the oyster ,
这 珍珠层 阀门 的 这 牡蛎 ,
牡蛎的珍珠层瓣膜
[ðə; ði] [felz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krʌs'teɪnɪz] — [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðeə(r)]['ɪnə(r)] ['sɜːfɪs] [ɪz][ɔː'ɡænɪk]
the shells of the crustaceans — it may be that even their inner surface is organic
这 贝壳 的 这 甲壳类动物 — 它 可能 是 那 甚至 他们的 内 表面 是 有机的
— “
— ”
— ”

甲壳类动物的壳——甚至它们的内表面可能都是有机物——”

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] ,
“ No , ” he interrupted ,
“ 不 , ” 他 中断 ,
“不,”他打断道。

“ [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bɒdi] — [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ] ['bɒdi] — [aɪ 'ti:][mʌst; məst][biː; bi] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]
“ if there is a body — as we know a body — it must be between the
“ 如果 那里 是 一个 身体 — 作为 我们 知道 一个 身体 — 它 必须 是 之间 这
[aʊtə(r)] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnə(r)] ,
outer surface and the inner ,
外 表面 和 这 内 ,
“如果存在一个物体——就像我们所知的物体一样——它必定位于外表面和内表面之间,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz]['krɪst(ə)] , [ˈdʒuːəl] [hɑːd] , [ɪm'penɪtrəb(ə)] .
for the latter is crystal , jewel hard , impenetrable .
为了 这 后者 是 水晶 , 宝石 难的 , 坚不可摧 .
因为后者晶莹剔透, 坚硬如宝石, 坚不可摧。

“ ['ɡʊdˌwɪn] — - ['bʊlɪt] [hɪt][feə(r)] .
“ Goodwin — Ventnor's bullets hit fair .
“ 古德温 — - 子弹 打 公平的 .
“古德温——文特诺的子弹击中了球门柱。”

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [straɪk] .
I saw them strike .
我 锯 他们 罢工 .
我亲眼目睹了他们的袭击。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt]['rɪkəʃeɪ; 'rɪkəʃet] — [ðeɪ] [drɒpt] [ded] .
They did not ricochet — they dropped dead .
他们 做过 不是 跳弹 — 他们 掉落 死的 .
它们没有反弹——它们直接倒地身亡。

[laɪk] [flaɪz] [dæft] [ʌp] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [rɒk] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['kɒnʃəs]
Like flies dashed up against a rock — and the Thing was no more conscious
喜欢 苍蝇 虚线 向上 反对 一个 岩石 — 和 这 事物 曾是 不 更多的 有意识的
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɒk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [flaɪz] . “
of their striking than a rock would have been of those flies . ”
的 他们的 引人注目 比 一个 岩石 会 有 到过 的 那些 苍蝇 . ”
就像苍蝇撞到石头上一样——而那东西对它们的撞击毫无察觉, 就像石头对苍蝇的撞击毫无察觉一样。

“ [dreɪk] , ” [aɪ] [sed] , “ [maɪ] [əʊn] [kən'vɪkʃn] [ɪz] [ðæt] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [mə'tæɪɪk] ,
“ Drake , ” I said , “ my own conviction is that these creatures are absolutely metallic ,
“ 德雷克 , ” 我 说 , ” 我的 自己的 定罪 是 那 这些 生物 是 绝对地 金属 ,
“德雷克,”我说, “我个人坚信这些生物完全是金属做的。”

[ɪn'taɪəli] [ɪnɔː'ɡænɪk] — [ɪn'kredəb(ə)] , [ʌn'nəʊn] [fɔːmz] .
entirely inorganic — incredible , unknown forms .
完全 无机物 — 极好的 , 未知 表格 .
完全无机的——不可思议的、未知的形态。

[let] [ju: 'es][gəv][ɒn] [ðæt] ['beɪsɪs] . ”
Let us go on that basis . ”
让 我们 去 在 那 基础 . ”

我们就以此为基础吧。

“ [ai] [θɪŋk] [səv] , [tu:] , ” [hi:; hi] [n'ɒdɪd] ； “ [bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [fɜ:st] .
“ **I think so , too , ” he nodded ; “ but I wanted you to say it first .**
“ 我 思考 所以 , 也 , ” 他 点头 ； “ 但 我 通缉 你 到 说 它 第一的 .
“我也这么认为,”他点点头；“但我希望你先说。”

[ænd; ʌnd] [jet] — [ɪz][aɪ 'ti:][səv][ɪn'kredəb(ə)l] , ['gʊd,wɪn] ？
And yet — is it so incredible , Goodwin ?
和 然而 — 是 它 所以 极好的 , 古德温 ？

然而——这真的那么不可思议吗，古德温？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金属怪兽(The Metal Monster)

第8/16页

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] — [ˈsentɪəns] ?
What is the definition of vital intelligence — sentience ?
什么 是 这 定义 的 必不可少的 智力 — 知觉 ？

什么是生命智能——感知能力？

“ [hɛkəlz] [ɪz][ðə; ði] [əkˈseptɪd] [wʌn] .
“ **Haeckel's is the accepted one .**
” 海克尔的 是 这 公认 — 。”

“海克尔的理论是公认的。”

[ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [ˈstɪmjələs] ,
Anything which can receive a stimulus ,
任何事物 哪个 能 收到 一个 刺激 ,

任何能够接受刺激的事物，

[ðæt] [kæn; kən] [rɪˈækt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstɪmjələs] [ænd; ənd] [rɪˈteɪnz] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstɪmjələs] [mʌst; məst]
that can react to a stimulus and retains memory of a stimulus must
那 能 反应 到 一个 刺激 和 保留 记忆 的 一个 刺激 必须

[bi:; bi] [kɔ:ld] [æŋ; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] ,
be called an intelligent ,
是 称为 一个 聪明的 ,

能够对刺激做出反应并记住刺激的生物必须被称为智能生物。

[ˈkɒŋjəs] [ˈentəti] .
conscious entity .
有意识的 实体 。

有意识的个体。

[ðə; ði][gæp] [brɪˈtwi:n] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [kɔ:ld] [ðə; ði][ɔ:ˈgæni:k] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnɔ:ˈgæni:k] [ɪz]
The gap between what we have long called the organic and the inorganic is
这 差距 之间 什么 我们 有 长的 称为 这 有机的 和 这 无机物 是

[ˈstedəli] [dɪˈkri:sɪŋ] .
steadily decreasing .
稳步 递减 。

我们长期以来所称的有机物和无机物之间的差距正在稳步缩小。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [ɪkˈsperɪm(ə)nts][ɒv; əv] [ˈlɪli] [əˈpɒn] [ˈveəriəs] [ˈmet(ə)lz] ? “
Do you know of the remarkable experiments of Lillie upon various metals ? ”
做 你 知道 的 这 卓越 实验 的 莉莉 之上 各种各样的 金属 ？ ”

你知道莉莉对各种金属进行的那些非凡的实验吗？

“ [ˈveɪgli] , “ [aɪ] [sed] .
“ **Vaguely , “ I said .**
” 依稀 , ” 我 说 。”

“大概吧,”我说。

“ [ˈlɪli] , “ [hi:; hi] [went] [ɒn] ,
“ **Lillie , “ he went on ,**
” 莉莉 , ” 他 去 在 ,

“莉莉,”他继续说道，

“ [pru:vð] [ðæt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈkʌrənt] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈmi:diəmz] [ˈmet(ə)lz] [ɪgˈzɪbɪtɪd]
“ **proved that under the electric current and other exciting mediums metals exhibited**
“ 已证实 那 在下面 这 电的 当前的 和 其他 激动人心 媒介 金属 展出
[ˈpræktɪkli] [ˈevri] [riˈækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [nɜ:v] [ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)l] .
practically every reaction of the human nerve and muscle .
几乎 每一个 反应 的 这 人类 神经 和 肌肉 .
“证明在电流和其他激动介质的作用下，金属几乎表现出人类神经和肌肉的所有反应。

[aɪ ˈti:] [gru:] [ˈwiəri] , [ˈrestɪd] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ˈrestɪŋ] [wɒz; wəz] [pəˈseptəbli] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]
It grew weary , rested , and after resting was perceptibly stronger than
它 生长 厌倦 , 休息 , 和 后 休息 曾是 明显地 更强 比
[brɪfɔ:(r)] ;
before ;
前 ;
它感到疲倦，休息了一会儿，休息后明显比之前更强壮了；

[aɪ ˈti:][gɒt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ɪndɪˈdʒestʃən] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ][pɪˈkju:liə(r)][bʌt; bət]
it got what was practically indigestion , and it exhibited a peculiar but
它 得到 什么 曾是 几乎 消化不良 , 和 它 展出 一个 奇特 但
[ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈmeməri] .
unmistakable memory .
毋庸置疑 记忆 .
它得了类似消化不良的病，并且表现出一种奇特但又无可置疑的记忆力。

[ˈɔ:lsəʊ] , [hi; hi] [faʊnd] , [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][əˈkwaɪə(r)] [dɪˈzi:z] [ænd; ənd][daɪ] .
Also , he found , it could acquire disease and die .
还 , 他 成立 , 它 可以 获得 疾病 和 死 .
他还发现，它可能会生病而死亡。

“ [ˈlɪli] [kənˈklu:ɪdɪd] [ðæt] [ðəə(r)] [ɪgˈzɪstɪd] [ə; eɪ][ˈri:əl] [məˈtæɪɪk] [ˈkɒŋʃəsnəs] .
“ **Lillie concluded that there existed a real metallic consciousness** .
“ 莉莉 结束 那 那里 存在 一个 真实的 金属 意识 .
莉莉由此得出结论：金属确实存在意识。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˌelɪː][bɒn] [hu:] [fɜ:st] [pru:vð] [ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [ˈmet(ə)l][ɪz][mɔ:(r)] [ˈsensətɪv] [ðæn; ðən][mæn] ,
It was Le Bon who first proved also that metal is more sensitive than man ,
它 曾是 乐 邦 WHO 第一的 已证实 还 那 金属 是 更多的 敏感的 比 男人 ,
勒庞也率先证明了金属比人类更敏感。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ɪməˈbɪləti] [ɪz][ˈəʊnli] [əˈpærənt] .
and that its immobility is only apparent .
和 那 它是 不动 是 仅有的 明显 .
而它的静止不动只是表象。

([ˌelɪː][bɒn][ɪn] - [ɪːvəˈlu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈmætə(r)] , - [ˈtʃæptə(r)] [ɪˈlev(ə)n] .)
(**Le Bon in ' Evolution of Matter , ' Chapter eleven** .)
(乐 邦 在 - 进化 的 事情 , - 章 十一 .)
(勒庞，《物质的演化》，第十一章。)

“ [teɪk] [ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv][mægˈnetɪk][ˈaɪən] [ðæt] [stændz][səʊ] [greɪ] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈlaɪfləs] ,
“ **Take the block of magnetic iron that stands so gray and apparently lifeless** ,
“ 拿 这 堵塞 的 磁的 铁 那 站立 所以 灰色的 和 显然 无生命 ,
“拿那块灰色的、看似毫无生气的磁性铁块来说，

[ˈsʌbdʒɪkt][aɪ ˈti:][tu:; tə][ə; eɪ][mægˈnetɪk] [ˈkʌrənt] [ˈlaɪfləs] , [wɒt] [ˈhæpənz] ?
subject it to a magnetic current lifeless , what happens ?
主题 它 到 一个 磁的 当前的 无生命 , 什么 发生 ?
如果将其置于磁场中使其失去生命，会发生什么？

[ðə; ði][ˈaɪən] [blɒk] [ɪz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [ˈmɒlɪkjʊːlɪz] [wɪt] [ˈʌndə(r)][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ɑː(r); ə(r)]
The iron block is composed of molecules which under ordinary conditions are
这 铁 堵塞 是 由 的 分子 哪个 在下面 普通的 状况 是
[dɪˈspəʊzd] [ɪn][ɔːl][ˈpɒsəb(ə)l][dəˈrekʃ(ə)nɪz] [ɪnˈdɪfrəntli] .
disposed in all possible directions indifferently .
处置 在 全部 可能的 方向 漠不关心 .

铁块由分子构成，在通常情况下，这些分子会毫无差别地朝各个方向排列。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ˈpɑːsɪz] [θruː] [ðeə(r)][ɪz] [trəˈmendəs] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðæt] [əˈpærəntli]
But when the current passes through there is tremendous movement in that apparently
但 什么时候 这 当前的 通过 通过 那里 是 巨大的 移动 在 那 显然
[ɪˈnɜːtɪ] [mæs] .
inert mass .
惰性 大量的 .

但是当电流通过时，这看似静止的物质却发生了巨大的运动。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni][ˈpɑːtɪk(ə)lɪz][ɒv; əv] [wɪt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kəmˈpəʊzd] [tɜːn] [ænd; ənd] [ɪft] [ʌnˈtɪl][ðeə(r)]
All of the tiny particles of which it is composed turn and shift until their
全部 的 这 微小的 颗粒 的 哪个 它 是 由 转动 和 转移 直到 他们的
[nɔːθ] [pəʊlɪz] [ɔːl] [pɔɪnt] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [əˈprɒksɪmətli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mægˈnetɪk]
north poles all point more or less approximately in the direction of the magnetic
北 杆子 全部 观点 更多的 或者 较少的 大约 在 这 方向 的 这 磁的
[fɔːs] .
force .
力量 .

组成它的所有微小粒子都会旋转和移动，直到它们的北极都或多或少地指向磁力的方向。

“ [wen] [ðæt] [ˈhæpənɪz] [ðə; ði] [blɒk] [ɪtˈself] [bɪˈkʌmɪz] [ə; eɪ][ˈmægnət] ,
“ **When that happens the block itself becomes a magnet** ,
” 什么时候 那 发生 这 堵塞 本身 变成 一个 磁铁 ,
“当这种情况发生时，方块本身就会变成磁铁。”

[fɪld] [wɪð] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv][mægˈnetɪk] [ˈenədʒi] ; [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð] [aɪ ˈtiː] .
filled with and surrounded by a field of magnetic energy ; instinct with it .
已填 和 和 包围 经过 一个 场地 的 磁的 活力 ; 本能 和 它 .

充满并被磁场能量包围；本能地与之相连。

[ˈaʊtwədli] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][nɒt] [muːvd] ; [ˈæktʃuəli] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [prəˈdɪdʒəs] [ˈməʊʃn] . “
Outwardly it has not moved ; actually there has been prodigious motion . ”
向外 它 有 不是 已搬 ; 实际上 那里 有 到过 惊人 运动 . ”

表面上看它纹丝不动；实际上却发生了巨大的变化。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈkɒŋəs] [ˈməʊʃn] , “ [aɪ][ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .
“ **But it is not conscious motion** , ” **I objected** .
” 但 它 是 不是 有意识的 运动 , ” 我 反对 .
“但这不是有意识的运动,”我反驳道。

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [həʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
“ **Ah , but how do you know ?**
” 啊 , 但 如何 做 你 知道 ?
“啊，但是你怎么知道呢？”

“ [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ **he asked** .
” 他 问 .

他问道。

“ [ɪf] [ʒɑːk,dʒeks] [ləːb] * [ɪz] [raɪt] ,
“ **If Jacques Loeb * is right** ,
” 如果 雅克 勒布 * 是 正确的 ,
“如果雅克·勒布*的说法是正确的，

[ðæt] ['æk](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] ['mɒlɪkju:lz] [ɪz] ['evri] [bɪt][æz; əz] ['kɒŋjəs] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [æz; əz][ðə; ði]
that action of the iron molecules is every bit as conscious a movement as the
那 行动 的 这 铁 分子 是 每一个 少量 作为 有意识的 一个 移动 作为 这
[li:st] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .
least and the greatest of our own .
至少 和 这 最 的 我们的 自己的 .

铁分子的这种活动，与我们自身最细微和最强烈的活动一样，都是一种有意识的运动。

[ðeə(r)] [ɪz] ['æbsəlu:tli] [nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .

There is absolutely no difference between them .
那里 是 绝对地 不 不同之处 之间 他们 .

它们之间没有任何区别。

“ [jɔ:(r); jə(r)][ænd; ənd][maɪ][ænd; ənd][ɪts] ['evri] ['mu:vmənt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'vɒləntri]
“ Your and my and its every movement is nothing but an involuntary
” 你的 和 我的 和 它是 每一个 移动 是 没有什么 但 一个 非自愿

[ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'ækʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['stɪmjələs] .

and inevitable reaction to a certain stimulus .
和 不可避免的 反应 到 一个 肯定 刺激 .

“你我的一切行为，都不过是对某种刺激的非自愿且不可避免的反应。”

[ɪf] [hi:z] [raɪt] , [ðen] [aɪm][ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] — [bʌt; bət] [ðæts] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔ:(r)][ðeə(r)] .

If he's right , then I'm a buttercup — but that's neither here nor there .
如果 他是 正确的 , 然后 我是 一个 毛茛 — 但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 .

如果他说的是真的，那我就是一朵毛茛花——但这无关紧要。

[lə:b] — [ɔ:l][hi:; hi][dɪd][wɒz; wəz][tu:; tə] [ri:'steɪt] ['destəni] , [wʌn][ɒv; əv] ['hju:'mænɪtɪz] ['əʊldɪst][aɪ'diəz] , [ɪn]
Loeb — all he did was to restate destiny , one of humanity's oldest ideas , in
勒布 — 全部 他 做过 曾是 到 重申 命运 , 一 的 人类的 最老 想法 , 在

[ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv]['trɒpɪzəm; 'trɒpɪzəm] ,

the terms of tropisms ,
这 条款 的 向性 ,

勒布所做的，只不过是用趋性理论重述了命运这一人类最古老的观念之一。

[ɪnfjʊ'zɔ:riə; -'sɔ:riə][ænd; ənd] [laɪt] .

infusoria and light .
纤毛虫 和 光 .

纤毛虫和光。

['əʊmə:(r)] [kaɪ'a:m] ['kemɪkli] [ri:ɪn'ka:neɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkəfelə(r)] ['ɪnstɪtju:t] .

Omar Khayyam chemically reincarnated in the Rockefeller Institute .
奥马尔 海亚姆 化学 转世 在 这 洛克菲勒 研究所 .

奥马尔·海亚姆在洛克菲勒研究所通过化学方法重生了。

[nevəðə'les] [ðəʊz] [hu:] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['θɪəri:z] [hæv; həv][tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ɪ'senʃəli]
Nevertheless those who accept his theories have to admit that there is essentially
尽管如此 那些 WHO 接受 他的 理论 有 到 承认 那 那里 是 本质上

[nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðeə(r)] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['faɪlɪŋz] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ]['mæɡnət] .

no difference between their impulses and the rush of filings toward a magnet .
不 不同之处 之间 他们的 冲动 和 这 匆忙 的 文件 朝向 一个 磁铁 .

然而，那些接受他的理论的人不得不承认，他们的冲动与金属屑被磁铁吸引的现象本质上没有区别。

“ ['i:kwəli] [nevəðə'les] , ['ɡʊd,wɪn] , [ðə; ði]['aɪən] [dʌz] [mi:t] [hekəlz] [θri:] [tests] — [aɪ'ti:][kæn; kən]
“ Equally nevertheless , Goodwin , the iron does meet Haeckel's three tests — it can
” 同样地 尽管如此 , 古德温 , 这 铁 做 见面 海克尔的 三 测试 — 它 能

[rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] ,

receive a stimulus ,
收到 一个 刺激 ,

“然而，古德温，铁确实符合海克尔的三项测试——它可以接受刺激，

[,aɪˈti:] [dʌz] [rɪˈækt][tuː; tə] [ðæt] [ˈstimjələs] [ænd; ənd][,aɪˈti:] [rɪˈteɪnz] [ˈmeməri] [pʊ; əv][,aɪˈti:] ;
it does react to that stimulus and it retains memory of it ;
它 做 反应 到 那 刺激 和 它 保留 记忆 的 它 ;
它确实会对这种刺激做出反应，并且会记住这种刺激；

[fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈkʌrənt] [hæz; həz] [siːst] [,aɪˈti:] [rɪˈmeɪnz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ˈtensəl] [streŋθ] ,
for even after the current has ceased it remains changed in tensile strength ,
为了 甚至 后 这 当前的 有 停止 它 遗迹 已更改 在 拉伸 力量 ,
即使电流停止后，它的抗拉强度仍然会发生变化。

[,kɒndʌkˈtɪvəti] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈkwɒlətɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɒdɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [pʊ; əv] [ðæt]
conductivity and other qualities that were modified by the passage of that
导电性 和 其他 品质 那 是 修改的 经过 这 通道 的 那
[ˈkʌrənt] ;
current ;
当前的 ;
导电性以及其它因电流通过而改变的性质；

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [ˈpɑːsɪz] [ðɪs] [ˈmeməri] [feɪdz] .
and as time passes this memory fades .
和 作为 时间 通过 这 记忆 淡出 .
随着时间的流逝，这段记忆也逐渐消退。

[prɪˈsaɪsli] [æz; əz][sʌm; səm][ˈhjuːmən] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪnˈkriːsɪz; ɪŋkriːsɪz] [ˈweərɪnəs] , [ˈkɔːʃ(ə)n] ,
Precisely as some human experience increases wariness , caution ,
恰恰 作为 一些 人类 经验 增加 警惕 , 警告 ,
正如某些人类经验会增加警惕和谨慎一样，

[wɪtʃ] [ˈkiːɪŋ] [ʌp][pʊ; əv] [ˈkwɒlətɪz] [rɪˈmeɪnz] [wɪð] [juːˈes][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz] [pɑːst] ,
which keying up of qualities remains with us after the experience has passed ,
哪个 键控 向上 的 品质 遗迹 和 我们 后 这 经验 有 通过了 ,
哪些特质的培养会在经历结束后仍然伴随我们？

[ænd; ənd] [feɪdz] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈreɪʃiəʊ][pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [ˌsensəˈtɪvəti] [plʌs] [rɪˈtentɪvnəs] [dɪˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]
and fades away in the ratio of our sensitivity plus retentiveness divided by the
和 淡出 离开 在 这 比率 的 我们的 敏感性 加 保留率 分割 经过 这
[taɪm] [ɪˈlæps] [frɒm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ɪkˈspɪəriəns] — [ɪgˈzæktli][æz; əz][,aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈaɪən] .
time elapsing from the original experience — exactly as it is in the iron .
时间 流逝 从 这 原来的 经验 — 确切地 作为 它 是 在 这 铁 .
并且随着我们对事物的敏感度和记忆力的加减，再随着从最初体验开始的时间的流逝而逐渐消失——就像铁一样。

" * [prəˈfesə(r)] [ʒɑːk,dʒeks] [ləːb] , [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈrɒkəfelə(r)] [ˈɪnɪtɪjuːt] , [njuː]
" * **Professor Jacques Loeb , of the Rockefeller Institute , New**
" * 教授 雅克 勒布 , 的 这 洛克菲勒 研究所 , 新的
* 洛克菲勒研究所的雅克·勒布教授，新

[jɔːk] , " [ðə; ði] [ˌmekəˈnɪstɪk] [kənˈsepʃ(ə)n] [pʊ; əv] [laɪf] .
York , " The Mechanistic Conception of Life .
约克 , " 这 机械的 概念 的 生活 .
约克，“生命的机械论观念”。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
" **CHAPTER XVI .**
" 章 十六 .
“第十六章

[ˈkɒŋjəs] [ˈmet(ə)l] !
CONSCIOUS METAL !
有意识的 金属 !
有意识的金属！

“ [ˈɡrɑːntɪd] , “ [aɪ] [ˌækwiːs] .
“ **Granted** , “ **I acquiesced** .
“ 的确 , “ 我 默许 .

“准许了,”我顺从地说道。

“ [wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [miːnz] [ɒv; əv][ˌləʊkəl'məʊʃ(ə)n] .
“ **We now come to their means of locomotion** .
“ 我们 现在 来 到 他们的 方法 的 运动 .

“现在我们来谈谈它们的移动方式。”

[ɪn][ɪts] [ˈsɪmplɪst] [tɜːmz] [ɔːl][ˌləʊkəl'məʊʃ(ə)n][ɪz] [ˈprəʊɡres] [θruː] [speɪs] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]
In its simplest terms all locomotion is progress through space against the force of
在 它是 最简单的 条款 全部 运动 是 进步 通过 空间 反对 这 力量 的
[ˌɡrævɪ'teɪʃ(ə)n] .
gravitation :
引力 .

简单来说,所有运动都是在空间中克服重力而前进的过程。

[mænz] [wɔːk] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ˈrɪðmɪk] [ˈstʌmbəlz] [ə'ɡenst] [ðɪs] [fɔːs] [ðæt] [ˈkɒnstəntli] [straɪvz]
Man's walk is a series of rhythmic stumbles against this force that constantly strives
男人的 走 是 一个 系列 的 节奏 踉跄 反对 这 力量 那 不断地 努力
[tuː; tə][dræg][hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈɜːrθs] [feɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [prest] [ðeə(r)] .
to drag him down to earth's face and keep him pressed there .
到 拖 他 向下 到 地球的 脸 和 保持 他 按下 那里 .

人的行走是一系列有节奏的踉跄,对抗着这种不断试图将他拖到地球表面并让他一直被压在那里的力量。

[ˌɡrævɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] [ɪˈθerɪk] — [mæg'netɪk][vəɪˈbreɪʃ(ə)n][əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːs] [wɪt] [həʊldz] , [tuː; tə]
Gravitation is an etheric — magnetic vibration akin to the force which holds , to
引力 是 一个 以太 — 磁的 振动 类似的 到 这 力量 哪个 持有 , 到
[juːz][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪməli] [ə'ɡen] ,
use your simile again ,
使用 你的 明喻 再次 ,

引力是一种以太-磁性振动,类似于维系万物的力量,再次借用你的比喻来说,

[dreɪk] , [ðə; ði][ˈfaɪlɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ˈmæɡnət] .
Drake , the filing against the magnet .
德雷克 , 这 备案 反对 这 磁铁 .

德雷克,针对磁铁的诉讼。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [ˈbreɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌrənt] .
A walk is a constant breaking of the current .
一个 走 是 一个 持续的 打破 的 这 当前的 .

散步就是不断地打破水流。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [ˈməʊʃn] [ˈpɪktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈwɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [rʌn] [aɪˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈlæntən]
“ **Take a motion picture of a man walking and run it through the lantern**
“ 拿 一个 运动 图片 的 一个 男人 步行 和 跑步 它 通过 这 灯笼
[ˈræpɪdli] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsiːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈflaɪɪŋ] .
rapidly and he seems to be flying .
快速 和 他 似乎 到 是 飞行 .

“拍摄一个人走路的动态影像,然后快速地通过灯笼播放,他看起来就像在飞一样。”

[wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːkwəd] [ˈfɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvəɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈtempəʊ]
We have none of the awkward fallings and recoveries that are the tempo
我们 有 没有任何 的 这 尴尬的 坠落 和 恢复 那 是 这 速度
[ɒv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [aɪˈtiː] .
of walking as we see it .
的 步行 作为 我们 看 它 .

我们完全没有走路时那种笨拙的摔倒和起身动作。

“ [ai] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒŋəs] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **I take it that the movement of these Things is a conscious breaking of the**
“ 我 拿 它 那 这 移动 的 这些 事物 是 一个 有意识的 打破 的 这
[grævɪ'teɪʃən(ə)] ['kɪrənt] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] ['mu:vmənt] ,
gravitational current just as much as is our own movement ,
引力 当前的 只是 作为 很多 作为 是 我们的 自己的 移动 ,
我认为, 这些事物的运动, 就像我们自身的运动一样, 都是有意识地打破引力流的结果。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['rɪðəm] [səʊ] [swɪft] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'prɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnjuəs] .
but by a rhythm so swift that it appears to be continuous .
但 经过 一个 韵律 所以 迅速 那 它 出现 到 是 连续的 .
但其节奏如此之快, 以至于看起来像是连续不断的。

“ ['daʊtləs] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][səʊ][kən'treɪʊl]['aʊə(r)] [saɪt] [æz; əz][tu:; tə][əd'mɪt][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]
“ **Doubtless if we could so control our sight as to admit the vibrations of**
“ 毫无疑问 如果 我们 可以 所以 控制 我们的 视线 作为 到 承认 这 振动 的
[laɪt] ['sləʊli] ['ɪnʌf] [wi:; wi] [wʊd] [si:] [ðɪs] [ə'pærəntli] [smu:ð] ['məʊʃn] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]
light slowly enough we would see this apparently smooth motion as a series of
光 缓慢地 足够的 我们 会 看 这 显然 光滑的 运动 作为 一个 系列 的
[li:ps] — [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][du:; də] [wen] [ðə; ði] ['məʊʃn] - ['pɪktʃə(r)]['ɒpəreɪtə(r)] [sləʊz] [daʊn] [hɪz; ɪz]
leaps — just as we do when the motion - picture operator slows down his
跳跃 — 只是 作为 我们 做 什么时候 这 运动 - 图片 操作员 减速 向下 他的
[mæʃ'i:n] [sə'fɪntli] [tu:; tə] [jəʊ] [ju: 'es] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['stʌmblz] .
machine sufficiently to show us walking in a series of stumbles .
机器 足够 到 展示 我们 步行 在 一个 系列 的 踉跄 .

“毫无疑问, 如果我们能够控制自己的视力, 使光线的振动足够缓慢, 我们就会看到这种看似平滑的运动变成一系列的
跳跃——就像电影摄影师将机器放慢速度, 向我们展示一系列跌跌撞撞的行走一样。

“ [veri] [wel] — [səʊ][fa:(r)] , [ðen] ,
“ **Very well — so far , then** ,
“ 非常 出色地 — 所以 远的 , 然后 ,
“很好——至少目前为止是这样。”

[wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] ['kænɒt] [kən'si:v] [æz; əz]
we have nothing in this phenomenon which the human mind cannot conceive as
我们 有 没有什么 在 这 现象 哪个 这 人类 头脑 不能 构想 作为
['pɒsəb(ə)] ;
possible ;
可能的 ;

这种现象中没有任何内容是人类思维无法想象的;
['ðeəfɔ:(r)] [ɪntə'lektʃuəli] [wi:; wi] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] ;
therefore intellectually we still remain masters of the phenomena ;
所以 智力方面 我们 仍然 保持 大师 的 这 现象 ;

因此, 从理智上讲, 我们仍然是这些现象的掌控者;
[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] ['hju:mən] [θɔ:t] ['kænɒt] [ɪn'kʌmpəs] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ni:d] [fiə(r)] . “
for it is only that which human thought cannot encompass which it need fear . ”
为了 它 是 仅有的 那 哪个 人类 想法 不能 包含 哪个 它 需要 害怕 . ”

因为只有人类思想无法理解的事物, 才需要人类恐惧。
“ [mə'tælɪk] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪn] .
“ **Metallic** , “ **he said** , “ **and crystalline** .
“ 金属 , “ 他 说 , “ 和 结晶体 .
“有金属质感,”他说, “而且是晶体状的。”

[ænd; ənd] [jet] — [waɪ] [nɒt] ?
And yet — why not ?
和 然而 — 为什么 不是 ?
然而——为什么不呢?

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][bʌt; bət][bægz][ɒv; əv][skɪn] [fɪld] [wɪð] ['sɜ:t(ə)n] ['sʌbstəns] [ɪn][sə'lu:(ə)n][ænd; ənd]
What are we but bags of skin filled with certain substances in solution and
什么 是 我们 但 包 的 皮肤 已填 和 肯定 物质 在 解决方案 和
[stretʃt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [sə'pɔ:tɪŋ] [ænd; ənd]['məʊbaɪl] ['mekənɪzəm] ['lɑ:dʒli] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][laɪm] ?
stretched over a supporting and mobile mechanism largely made up of lime ?
拉伸 超过 一个 支持 和 移动的 机制 很大程度上 制成 向上 的 酸橙 ?
我们不过是装满了某些溶解物质的皮肤袋，并绷紧在主要由石灰构成的支撑和移动机制上罢了？

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [praɪ'mi:v(ə)]['dʒeli] [wɪtʃ] ['gregəri] * [kɔ:lz] - [keɪm] [ɑ:ftə(r)][ʌn'təʊld] [m'ɪliənz]
Out of that primeval jelly which Gregory * calls Protobion came after untold millions
出去 的 那 原始 果冻 哪个 格雷戈里 * 呼叫 - 来了 后 不明 百万
[ɒv; əv] [j'iəz] [ju: 'es] [wɪð] ['aʊə(r)] [skɪnz] ,
of years us with our skins ,
的 年 我们 和 我们的 皮肤 ,
从格雷戈里*称之为原始生物Protobion的那团原始胶状物中，经过数百万年的漫长岁月，我们这些拥有皮肤的人诞生了。

['aʊə(r)] [neɪlz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][heə(r)] ; [keɪm] , [tu:] , [ðə; ði] ['sɜ:pənts] [wɪð] [ðeə(r)] [skeɪlz] , [ðə; ði] [bɜːdz]
our nails , and our hair ; came , too , the serpents with their scales , the birds
我们的 指甲 , 和 我们的 头发 ; 来了 , 也 , 这 蛇 和 他们的 秤 , 这 鸟类
[wɪð] [ðeə(r)] ['feðəz] ;
with their feathers ;
和 他们的 羽毛 ;
我们的指甲，我们的头发；还有蛇和它们的鳞片，鸟和它们的羽毛；

[ðə; ði] ['hɔ:ni] [haɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['feəri] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ;
the horny hide of the rhinoceros and the fairy wings of the butterfly ;
这 好色 隐藏 的 这 犀牛 和 这 仙女 翅膀 的 这 蝴蝶 ;
犀牛的角质皮和蝴蝶的仙女翅膀；

[ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði][kræb] ,
the shell of the crab ,
这 壳 的 这 螃蟹 ,
螃蟹的壳，

[ðə; ði] ['gɒsəmə(r)] ['lʌvliːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪməɪŋ] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
the gossamer loveliness of the moth and the shimmering wonder of the
这 游丝 可爱 的 这 蛾 和 这 闪闪发光 想知道 的 这
['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜ:l] .
mother - of - pearl .
母亲 - 的 - 珍珠 .
飞蛾轻盈的纤细之美和珍珠母闪闪发光的奇妙之美。

* [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['gregəri] , [ef] . [ɑ:(r)] . [es] . [di:] . [ɛs'si:] . , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][dʒi'blədʒi] ,
*** J . W . Gregory , F . R . S . D . Sc . , Professor of Geology ,**
* J . W . 格雷戈里 , F . 拉 . S . D . Sc . , 教授 的 地质学 ,
* JW Gregory, FRSDSc., 地质学教授，

[ju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] ['glɑ:zgəʊ] .
University of Glasgow .
大学 的 格拉斯哥 .
格拉斯哥大学。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['greɪtə(r)][gæp] [bɪ'twi:n] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tælɪk] ?
“ **Is there any greater gap between any of these and the metallic ?**
“ 是 那里 任何 更大的 差距 之间 任何 的 这些 和 这 金属 ?
“这些材料与金属材料之间是否存在更大的差距？ ”

[aɪ] [θɪŋk] [nɒt] . “
I think not .”
我 思考 不是 . “
我觉得不是。

“ [nɒt] [mə'tɪəriəli] , ” [ai] [ɑ:nsə(r)d] .
“ **Not materially** , ” **I answered** .
“ 不是 重大 , ” 我 回答 :

“没有实质性的影响,”我回答道。

“ [nəʊ] .
“ **No** .
“ 不 :

“不。

[bʌt; bət][ðəə(r)] [rɪ'meɪnz] — ['kɒnʃəsnəs] ! “
But there remains — consciousness ! ”
但 那里 遗迹 — 意识 ! ”

但意识依然存在!

“ [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ai] ['kænɒt] [ʌndə'stænd] .
“ **That** , ” **he said** , ” **I cannot understand** .
“ 那 , ” 他 说 , ” 我 不能 理解 :

“那,”他说, “我无法理解。”

[ˈventnər] [spəʊk] [ɒv; əv] — [haʊ] [dɪd][hi:; hi][pʊt][aɪ 'ti: ? — [ə; eɪ] [gru:p] ['kɒnʃəsnəs] ,
Ventnor spoke of — how did he put it ? — a group consciousness ,
文特诺 辐 的 — 如何 做过 他 放 它 ? — 一个 团体 意识 ,

文特诺谈到——他是怎么说的来着? ——群体意识,

[ˈɒpəreɪtɪŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [sfɪə(r)] [ænd; ənd][ɪn] [sfɪrɪz] [ə'blaʊ] [ænd; ənd] [brɪ'ləʊ] [ˈaʊəz] , [wɪð] ['sensɪz] [nəʊn]
operating in our sphere and in spheres above and below ours , with senses known
操作 在 我们的 领域 和 在 球体 多于 和 以下 我们的 , 和 感官 已知
[ænd; ənd] [ʌn'nəʊn] .
and unknown .
和 未知 :

在我们所在的领域以及我们之上和之下的领域中运作, 运用已知和未知的感官。

[ai][gɒt] — [glɪmps] — ['gʊd,wɪn] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ʌndə'stænd] . “
I got — glimpses — Goodwin , but I cannot understand . ”
我 得到 — 惊鸿一瞥 — 古德温 , 但 我 不能 理解 : ”

我偶尔能瞥见古德温的影子, 但我无法理解他。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [ə'gri:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:z(ə)nɪz] [ðæt] [si:m] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə][kɔ:l] [ðɪ:z]
“ **We have agreed for reasons that seem sufficient to us to call these**
“ 我们 有 同意 为了 原因 那 似乎 充足的 到 我们 到 称呼 这些
[θɪŋz] [mə'tæli:k] ,
Things metallic ,
事物 金属 ,

“我们基于我们认为足以称这些事物为金属的东西, 达成了一致意见。”

[dɪk] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] .
Dick , ” I replied .
迪克 , ” 我 回复 :

“迪克,”我回答道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [nesə'serəli] [mi:n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['eni] ['met(ə)l] [ðæt]
“ **But that does not necessarily mean that they are composed of any metal that**
“ 但 那 做 不是 一定 意思是 那 他们 是 由 的 任何 金属 那
[wi:; wi] [nəʊ] .
we know .
我们 知道 :

“但这并不一定意味着它们是由我们所知的任何金属构成的。

[ˌnevəðə'les] , ['bi:ɪŋ] ['met(ə)l] , [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ɒv; əv] ['krɪstəlaɪn] ['strʌktʃə(r)] .
Nevertheless , being metal , they must be of crystalline structure .
尽管如此 , 存在 金属 , 他们 必须 是 的 结晶体 结构 .

然而, 作为金属, 它们必然具有晶体结构。

“ [æz; əz] [ˈɡregəri] [hæz; həz] [ˈpɔɪntɪd] [əʊt] ,
“ As Gregory has pointed out ,
“ 作为 格雷戈里 有 尖 出去 ,

正如格雷戈里所指出的那样，

[ˈkrɪstlɪz] [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmætə(r)][hæd; həd][æŋ; ən][ˈiːkwəl] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]
crystals and what we call living matter had an equal start in the first
晶体 和 什么 我们 称呼 活的 事情 有 一个 平等的 开始 在 这 第一的
[ɪˈsenʃ(ə)lɪz] [ɒv; əv][laɪf] .
essentials of life .
必需品 的 生活 .

晶体和我们今天所说的生命物质，在生命的最初要素中有着同等的起源。

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [kənˈsiːv] [laɪf] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]
We cannot conceive life without giving it the attribute of some sort of
我们 不能 构想 生活 没有 给予 它 这 属性 的 一些 种类 的
[ˈkɒŋʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

我们无法想象没有意识的生命。

[ˈhʌŋɡə(r)] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkɒŋʃəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈstɪmjələs] [tuː; tə]
Hunger cannot be anything but conscious , and there is no other stimulus to
饥饿 不能 是 任何事物 但 有意识的 , 和 那里 是 不 其他 刺激 到
[iːt] [bʌt; bət][ˈhʌŋɡə(r)] .
eat but hunger .
吃 但 饥饿 .

饥饿感必然是意识层面的，除了饥饿之外，没有其他刺激进食的因素。

“ [ðə; ði] [ˈkrɪstlɪz] [iːt] .
“ The crystals eat .
“ 这 晶体 吃 .

“晶体吞噬。”

[ðə; ði] [ɪkˈstrækʃn] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][frɒm; frəm] [fuːd] [ɪz] [ˈkɒŋʃəs] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːpəsɪf(ə)l] ,
The extraction of power from food is conscious because it is purposeful ,
这 萃取 的 力量 从 食物 是 有意识的 因为 它 是 有目的的 ,

从食物中提取能量是有意识的，因为它是有目的的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [ˈpɜːpəs] [wɪˈðəʊt] [ˈkɒŋʃəsnəs] ;
and there can be no purpose without consciousness ;
和 那里 能 是 不 目的 没有 意识 ;

没有意识就没有目的；

[ˈsɪmələli] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [dɪˈraɪvd] [ˈenədʒɪ] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈpɜːpəsɪf(ə)l] [ænd; ənd]
similarly the power to work from such derived energy is also purposeful and
相似地 这 力量 到 工作 从 这样的 衍生的 活力 是 还 有目的的 和
[ˈðeəfɔː(r)] [ˈkɒŋʃəs] .
therefore conscious .
所以 有意识的 .

同样，利用这种衍生能量进行工作的能力也是有目的的，因此也是有意识的。

[ðə; ði] [ˈkrɪstlɪz] [duː; də][bəʊθ] .
The crystals do both .
这 晶体 做 两个都 .

晶体兼具这两种功能。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['krɪstlɪz] [kæn; kən][trænz'mɪt][ɔ:l] [ði:z] [ə'bɪlətɪz] [tu:; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [dʒʌst][æz; əz]
And the crystals can transmit all these abilities to their children , just as
和 这 晶体 能 发送 全部 这些 能力 到 他们的 孩子们 , 只是 作为
[wi:; wi][du:; də] .
we do :
我们 做 :

水晶也能像我们一样，将所有这些能力传授给它们的孩子。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'dəʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ]'ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kən'tɪnju:]
For although there would seem to be no reason why they should not continue
为了 虽然 那里 会 似乎 到 是 不 原因 为什么 他们 应该 不是 继续
[tu:; tə] [grəʊ] [tu:; tə][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz][ʌndə(r)]['feɪvərəb(ə)] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] — [jet] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] .
to grow to gigantic size under favorable conditions — yet they do not .
到 生长 到 巨大 尺寸 在下面 有利 状况 — 然而 他们 做 不是 :

虽然在有利条件下似乎没有理由不继续长到巨大尺寸——但它们并没有。

[ðeɪ] [ri:tʃ] [ə; eɪ][saɪz] [brɪ'pɒnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [dɪ'veləp] .
They reach a size beyond which they do not develop .
他们 抵达 一个 尺寸 超过 哪个 他们 做 不是 发展 :

它们长到一定大小后就不会再继续生长了。

“ [ɪn'sted] , [ðeɪ] [bʌd] — [gɪv] [bɜ:θ] , [ɪn][fækt] — [tu:; tə][smɔ:lə(r)][wʌnz] ,
“ **Instead , they bud — give birth , in fact — to smaller ones** ,
“ 反而 , 他们 芽 — 给 出生 , 在 事实 — 到 较小的 一个 ,

相反，它们会萌发新芽——实际上是会产下更小的植株，

[wɪtʃ] [ɪn'kri:s] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði][saɪz][pʊv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [dʒenə'reɪʃ(ə)n] .
which increase until they reach the size of the preceding generation .
哪个 增加 直到 他们 抵达 这 尺寸 的 这 前 一代 :

它们不断增长，直到达到上一代的规模。

[ænd; ʌnd][laɪk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pʊv; əv][mæn][ænd; ʌnd] ['ænɪmlz] , [ði:z] ['jʌŋgə] [dʒenə'reɪʃnz] [grəʊ] [ɒn]
And like the children of man and animals , these younger generations grow on
和 喜欢 这 孩子们 的 男人 和 动物 , 这些 年轻 几代人 生长 在
[prɪ'saɪsli] [æz; əz][ðeə(r)][prəʊ'dʒenɪtəz] !
precisely as their progenitors !
恰恰 作为 他们的 祖先 !

就像人类和动物的后代一样，这些年轻一代的成长也与他们的祖先如出一辙！

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] — [wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [pʊv; əv][ə; eɪ] [mæt'æɪklɪ] ['krɪstəlɪn]
“ **Very well , then — we arrive at the conception of a metallicly crystalline**
“ 非常 出色地 , 然后 — 我们 到达 在 这 概念 的 一个 金属 结晶体
[ˈbi:ɪŋ] ,
being ,
存在 ,

“很好，那么——我们就得出了金属晶体生物的概念，

[wɪtʃ] [baɪ][sʌm; səm][ɪk'spləʊʒ(ə)n][pʊv; əv][ðə; ði] [fɔ:s] [pʊv; əv][ɪ:və'lu:ʃ(ə)n][hæz; həz] [bɜ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði]
which by some explosion of the force of evolution has burst from the
哪个 经过 一些 爆炸 的 这 力量 的 进化 有 爆裂 从 这
[tu:; tə][ju: 'es][fə'mɪliə(r)][ænd; ʌnd] [ə'pærəntli] [ɪ'nɜ:t] [steɪdʒ][ɪ'ntu:] [ði:z] [θɪŋz] [ðæt] [həʊld][ju: 'es] .
to us familiar and apparently inert stage into these Things that hold us .
到 我们 熟悉的 和 显然 惰性 阶段 进入 这些 事物 那 抓住 我们 :

凭借进化之力的某种爆发，它从我们熟悉的、看似静止的阶段，爆发成如今束缚着我们的这些事物。

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['greɪtə(r)] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [fɔ:mz] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

And is there any greater difference between the forms with which we are
和 是 那里 任何 更大的 不同之处 之间 这 表格 和 哪个 我们 是

[fə'miliə(r)][ænd; ənd][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz] [brɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔ:liŋ] [æm'fɪbiən]

familiar and them than there is between us and the crawling amphibian
熟悉的 和 他们 比 那里 是 之间 我们 和 这 爬行 两栖动物

[wɪtʃ] [ɪz]['ʌvə(r)] [rɪ'məʊt] ['ænsestə(r)] ?

which is our remote ancestor ?
哪个 是 我们的 偏僻的 祖先 ?

我们熟悉的物种与它们之间的差异，是否比我们与远古祖先——爬行的两栖动物之间的差异更大呢？

[ɔ:(r)] [brɪ'twi:n] [ðæt][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mi:bə] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['swɪmɪŋ] ['stʌmək] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

Or between that and the amoeba — the little swimming stomach from which
或者 之间 那 和 这 阿米巴 — 这 小的 游泳 胃 从 哪个

[aɪ 'ti:] [rɪ'vɒlvd] ?

it evolved ?
它 进化 ?

或者介于它和变形虫——它进化而来的那种微小的游泳胃——之间？

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ə'mi:bə] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'nɜ:t] ['dʒeli][ɒv; əv][ðə; ði] - ?

Or the amoeba and the inert jelly of the Protobion ?
或者 这 阿米巴 和 这 惰性 果冻 的 这 - ?

或者说是变形虫和原核生物的惰性胶状物？

“ [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['ventnər] [kɔ:lz][ə; eɪ] [gru:p] ['kɒŋʃəsnəs] [aɪ] [wʊd] [ə'sju:m] [ðæt][hi:; hi]

“ As for what Ventnor calls a group consciousness I would assume that he
“ 作为 为了 什么 文特诺 呼叫 一个 团体 意识 我 会 认为 那 他

[mi:nz] [ə; eɪ] [kə'mju:n(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [fəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['bi:z] [ænd; ənd][ðə; ði][ænts] —

means a communal intelligence such as that shown by the bees and the ants —
方法 一个 公社 智力 这样的 作为 那 所示 经过 这 蜜蜂 和 这 蚂蚁 —

[ðæt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['meɪtə,lɪŋk] [kɔ:lz][ðə; ði] - ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪv] . -

that in the case of the former Maeterlinck calls the ' Spirit of the Hive . '
那 在 这 案件 的 这 以前的 梅特林克 呼叫 这 - 精神 的 这 蜂巢 . -

“至于文特诺所说的群体意识，我认为他指的是像蜜蜂和蚂蚁所表现出的那种集体智慧——梅特林克将蜜蜂的这种智慧称为‘蜂巢精神’。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [fəʊn] [ɪn][ðeə(r)] ['gru:pɪŋz] — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dʒi:ə'metrɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz]

It is shown in their groupings — just as the geometric arrangement of those
它 是 所示 在 他们的 分组 — 只是 作为 这 几何的 安排 的 那些

['gru:pɪŋz] [fəʊz] [ɔ:lsəʊ] ['klɪəli] [ðeə(r)] ['krɪstələɪn] [ɪn'telɪdʒəns] .

groupings shows also clearly their crystalline intelligence .
分组 演出 还 清楚地 他们的 结晶体 智力 .

这一点从它们的群体中就能看出来——正如这些群体的几何排列也清楚地显示了它们晶体般的智慧一样。

“ [aɪ] [səb'mɪt] [ðæt][ɪn][ðeə(r)][ræpɪd][kəʊp:dɪ'neɪ(ə)n][aɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ə'tæk] [ɔ:(r)] ['mu:vmənt] [ɔ:(r)] [wɜ:k]

“ I submit that in their rapid coordination either for attack or movement or work
“ 我 提交 那 在 他们的 迅速的 协调 任何一个 为了 攻击 或者 移动 或者 工作

[wɪ'dəʊt] [ə'pærənt] [kə'mju:nɪ'keɪ(ə)n] ['hævɪŋ] [pɑ:st] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][ju:nɪts] ,

without apparent communication having passed between the units ,
没有 明显 沟通 拥有 通过了 之间 这 单位 ,

“我认为，他们在攻击、移动或行动中迅速协调，而各单位之间似乎并没有进行任何沟通，这是因为

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['swɔ:mɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪv] [ɒv; əv] ['bi:z] [weə(r)]

there is nothing more remarkable than the swarming of a hive of bees where
那里 是 没有什么 更多的 卓越 比 这 蜂拥而至 的 一个 蜂巢 的 蜜蜂 在哪里

[ɔ:lsəʊ] [wɪ'dəʊt] [ə'pærənt] [kə'mju:nɪ'keɪ(ə)n] [dʒʌst][səʊ] ['meni]

also without apparent communication just so many waxmakers ,
还 没有 明显 沟通 只是 所以 许多 蜡匠 ,

没有什么比蜂群的分蜂更引人注目的了，尽管表面上没有任何交流，但蜂群中却有如此多的蜜蜂在制造蜂蜡。

[ˈnɜːsɪz] , [ˈhʌni] - [ˈɡæðərə(r)] , [ˈkɛmɪsts] , [bred] - [mˈeɪkəz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈveərɪd] [ˈspeʃəlɪsts]
nurses , **honey** - **gatherers** , **chemists** , **bread** - **makers** , **and** **all the varied specialists**
护士 , 蜂蜜 - 采集者 , 化学家 , 面包 - 制造商 , 和 全部 这 多种多样 专家
[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪv] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [kwiːn] ,
of the hive go with the old queen ,
的 这 蜂巢 去 和 这 老的 女王 ,
蜂巢里的护士、采蜜员、化学家、面包师以及所有各种各样的专家都跟随老蜂后。

[ˈliːvɪŋ] [brɪˈhaɪnd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
leaving behind sufficient number of each class for the needs of the young
离开 在后面 充足的 数字 的 每个 班级 为了 这 需求 的 这 年轻的
[kwiːn] .
queen :
女王 .
为年轻的女王留下足够数量的各阶层人员。

[ˈɔːl] [ðɪs] [əˈpɔːʃ(ə)nmənt] [ɪz] [ɪˈfektɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [miːnz] [ɒv; əv] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi]
“ **All this apportionment is effected without any means of communication that we**
” 全部 这 分配 是 受影响 没有 任何 方法 的 沟通 那 我们
[ˈrekəɡnaɪz] .
recognize :
认出 .
“所有这些分配都是在没有我们所认可的任何沟通方式的情况下进行的。”

[stɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz][məʊst] [ˈɒbvɪəsli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [sɪˈlekʃ(ə)n] .
Still it is most obviously intelligent selection .
仍然 它 是 最多 明显地 聪明的 选择 .
但最明显的例子仍然是智能选择。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [hæpˈhæzəd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhʌniːmeɪkəz] [maɪt] [liːv] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪv]
For if it were haphazard all the honeymakers might leave and the hive
为了 如果 它 是 偶然 全部 这 养蜂人 可能 离开 和 这 蜂巢
[staːv] ,
starve :
饿死 ,
如果一切都随意进行，所有的养蜂人都可能离开，蜂巢里的蜜蜂就会饿死。

[ɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɛmɪsts] [maɪt] [gəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbiːz] [nɒt][biː; bi]
or all the chemists might go and the food for the young bees not be
或者 全部 这 化学家 可能 去 和 这 食物 为了 这 年轻的 蜜蜂 不是 是
[ˈprɒpəli] [prɪˈpeəd] — [ænd; ənd][səʊ][ɒn][ænd; ənd][səʊ][ɒn] . “
properly prepared — and so on and so on . ”
适当地 准备 — 和 所以 在 和 所以 在 . “
或者所有的化学家都走了，幼蜂的食物就无法妥善准备——如此等等等等。”

[ˈbʌt; bət][ˈmet(ə)] , “ [hiː; hi] [ˈmʌtə] , “ [ænd; ənd] [ˈkɒŋjəs] .
“ **But metal** , “ **he muttered** , “ **and conscious** .
” 但 金属 , “ 他 低声说道 , “ 和 有意识的 .
“但是金属,”他喃喃自语,“还有意识。”

[ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] — [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd] [ðæt] [ˈkɒŋjəsənəs] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
It's all very well — but where did that consciousness come from ?
它是 全部 非常 出色地 — 但 在哪里 做过 那 意识 来 从 ?
这一切都很好——但是这种意识是从哪里来的呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
And what is it ?
和 什么 是 它 ?
那它是什么?

[ænd; ʌnd] [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

And where did they come from ?
和 在哪里 做过 他们 来 从 ？

它们来自哪里？

[ænd; ʌnd][məʊst][ɒv; əv][ɔ:l] , [waɪ] ['hævnt] [ðeɪ] ['əʊvərʌn] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [brɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ?

And most of all , why haven't they overrun the world before this ?
和 最多 的 全部 , 为什么 还没有 他们 超限 这 世界 前 这 ？

最重要的是，为什么他们之前没有征服世界？

“ [sʌtʃ] [drɪvələpmənt] [æz; əz] [ðeəz] , [sʌtʃ] [æn; ən][i:və'lu:(ə)n] ,

“ Such development as theirs , such an evolution ,
” 这样的 发展 作为 他们的 , 这样的 一个 进化 ;

“他们取得的这种发展，这种演变，

[,pri:sə'pəuz] ['i:ən] [ɒv; əv] [taɪm] — [lɒŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [tɒk] [ju: 'es][tu:; tə][dræg][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]

presupposes aeons of time — long as it took us to drag up from the
预设 亿万年 的 时间 — 长的 作为 它 采取 我们 到 拖 向上 从 这

['lɪzədz] .

lizards .

蜥蜴 .

这预示着漫长的时间——就像我们从蜥蜴时代进化而来那样漫长。

[wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [bi:n] ['du:ɪŋ] — [waɪ] ['hævnt] [ðeɪ] [bi:n] ['redi] [tu:; tə] [straɪk] — [ɪf] -

What have they been doing — why haven't they been ready to strike — if Ventnor's
什么 有 他们 到过 正在做 — 为什么 还没有 他们 到过 准备好 到 罢工 — 如果 -

[raɪt] — [æt; ət][hju:'mænəti] [ʌn'tɪl] [naʊ] ? ”

right — at humanity until now ? ”

正确的 — 在 人类 直到 现在 ？ ”

他们一直在做什么？为什么直到现在，如果文特诺的说法属实，他们还没有准备好对人类发动攻击？

“ [aɪ][daʊnt] [nəʊ] , ” [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , ['helpləsli] .

“ I don't know , ” I answered , helplessly .

” 我 不 知道 , ” 我 回答 , 无助地 .

“我不知道，”我无奈地回答道。

“ [bʌt; bət][i:və'lu:(ə)n][ɪz][nɒt][ðə; ði] [sləʊ] , ['plɒdɪŋ] ['prəʊses] [ðæt] ['dɑ:wɪn] [θɔ:t] .

“ But evolution is not the slow , plodding process that Darwin thought .

” 但 进化 是 不是 这 慢的 , 缓慢地 过程 那 达尔文 想法 .

“但是进化并不是达尔文所认为的那种缓慢、渐进的过程。

[ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'spləʊzənz] — ['neɪtʃə(r)] [wɪl] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nju:] [fɔ:m] [ɔ:l'məʊst][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] .

There seem to be explosions — nature will create a new form almost in a night .
那里 似乎 到 是 爆炸 — 自然 将要 创造 一个 新的 形式 几乎 在 一个 夜晚 .

这里似乎会发生爆炸——大自然几乎一夜之间就能创造出新的形态。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [drɪvələpmənt] [ænd; ʌnd] [ə'dʒʌstmənt] , [ænd; ʌnd] ['sʌd(ə)nli]

Then comes the long ages of development and adjustment , and suddenly
然后 来 这 长的 年龄 的 发展 和 调整 , 和 突然

[ə'hʌðə(r)] [nju:] [reɪs] [ə'prɪəz] .

another new race appears .

其他 新的 种族 出现 .

然后经过漫长的发展和调整时期，突然又出现了一个新的种族。

“ [aɪ 'ti:] [məɪt] [bi:; bi][səʊ][ɒv; əv] [ðɪ:z] — [sʌm; səm] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [kən'dɪf(ə)nɪz] [ðæt] [feɪpt] [ðem; ðəm] .

“ It might be so of these — some extraordinary conditions that shaped them .
” 它 可能 是 所以 的 这些 — 一些 非凡的 状况 那 形状 他们 .

“或许正是这些特殊情况造就了他们。”

[ɔː(r)] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [θruː] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ɪn][ˈspeɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] —
Or they might have developed through the ages in spaces within the earth —
或者 他们 可能 有 发达 通过 这 年龄 在 空间 之内 这 地球 —
[ðeəz; ðəz] [ðæt] [ɪn'kredəb(ə)l] [ə'bis] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ɪz] [ˈeɪdɪəntli] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhaɪweɪz] .
there's that incredible abyss we saw that is evidently one of their highways .
有 那 极好的 深渊 我们 锯 那 是 显然 一 的 他们的 高速公路 .
或者它们可能是在地球内部的空间中经过漫长的岁月发展起来的——我们看到的那个令人难以置信的深渊显然是它们的通道之一。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [drɒpt] [hɪə(r)][ə'pɒn][sʌm; səm] [ˈfrægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [wɜːld] ,
Or they might have dropped here upon some fragment of a broken world ,
或者 他们 可能 有 掉落 这里 之上 一些 分段 的 一个 破碎的 世界 ,
或者他们可能坠落到这里，来到了一个破碎世界的某个碎片上。
[faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈvæli] [ðə; ði] [raɪt] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] .
found in this valley the right conditions and developed in amazing rapidity .
成立 在 这 谷 这 正确的 状况 和 发达 在 惊人的 快速 .
在这个山谷里，植物找到了合适的生长条件，并以惊人的速度发展起来。

* [ðer] [ɔːl][ˈpɒsəb(ə)l] [ˈθɪəriɪz] — [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɪk] .
* **They're all possible theories — take your pick** .
* 它们是 全部 可能的 理论 — 拿 你的 挑选 .
* 这些都是可能的理论——你可以选择相信哪一个。
" * [prə'fesə(r)] [ˈsvɑːntɪ] [əːɪniːəs] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv][laɪf]
" * **Professor Svante Arrhenius's theory of propagation of life**
" * 教授 斯万特 阿伦尼乌斯的 理论 的 传播 的 生活
* 斯万特·阿伦尼乌斯教授的生命繁衍理论

[baɪ] [miːnɪz] [ɒv; əv] [ˈmɪnɪt] [spɔːrɪz] [ˈkæɪrɪd] [θruː] [speɪs] .
by means of minute spores carried through space .
经过 方法 的 分钟 孢子 携带 通过 空间 .
通过太空传播的微小孢子。

[siː] [hɪz; ɪz]
See his
看 他的
看看他

" [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] . " — [ˈdʌbljuː] . [tiː] . [dʒiː] .
" **Worlds in the Making** . " — **W** . **T** . **G** .
" 世界 在 这 制作 . " — **W** . **T** . **G** .
“世界正在形成中。”——WTG

" [ˈsʌmθɪŋz] [held] [ðem; ðəm] [bæk] — [ænd; ənd] [ˈðer] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈklaɪmæks] , " [hiː; hi]
" **Something's held them back — and they're rushing to a climax** , " **he**
" 某样东西 握住 他们 后退 — 和 它们是 匆忙 到 一个 高潮 , " 他
[ˈwɪspəd] .
whispered .
低声说道 .
“有什么东西阻碍了他们——而他们正急于达到高潮，”他低声说道。

" - [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] — [aɪ] [fiːl] [aɪ 'tiː] .
" **Ventnor's right about that — I feel it** .
" - 正确的 关于 那 — 我 感觉 它 .
“文特诺说得对——我也有同感。”

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? " "
And what can we do ? "
和 什么 能 我们 做 ? "
我们能做些什么呢？

“ [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðəə(r)] ['sɪti] , ” [ai] [sed] .
“ **Go back to their city** , ” **I said** .
“ 去 后退 到 他们的 城市 , ” 我 说 .

“回他们的城市去吧,”我说。

“ [gəʊ] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːdəd] .
“ **Go back as he ordered** .
“ 去 后退 作为 他 订购 .

“按他的命令回去。”

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
I believe he knows what he's talking about .
我 相信 他 知道 什么 他是 说 关于 .

我相信他知道自己在说什么。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [hiːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [help] [juː 'es] .
And I believe he'll be able to help us .
和 我 相信 地狱 是 有能力的 到 帮助 我们 .

我相信他能帮到我们。

[aɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʒʌst][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [hiː; hi] [meɪd] , [nɔː(r)][iːv(ə)n][æn; ən] [ə'piːl] — [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
It wasn't just a request he made , nor even an appeal — it was a
它 不是 只是 一个 要求 他 制成 , 也不 甚至 一个 上诉 — 它 曾是 一个
[kə'mɑːnd] . “
command . ”
命令 . ”

他提出的不仅仅是请求，甚至也不是呼吁——而是命令。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] — [dʒʌst] [tuː] [men] — [ə'genst] [ðɪːz] [θɪŋz] ? ” [hiː; hi]
“ **But what can we do — just two men — against these Things ? ” he**
“ 但 什么 能 我们 做 — 只是 二 男人 — 反对 这些 事物 ? ” 他
[grəʊn] .
groaned .
呻吟 .

“可是我们两个人，能对付这些东西吗？”他呻吟道。

“ ['merbi] [wiːl; wil][faɪnd][aʊt] — [wen] [wɪr] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
“ **Maybe we'll find out — when we're back in the city , ” I answered** .
“ 或许 出色地 寻找 出去 — 什么时候 是 后退 在 这 城市 , ” 我 回答 .

“也许等我们回到城里就知道了,”我回答道。

“ [wel] , ” [hɪz; ɪz][əʊld] ['rekləs] ['tʃɪəfnəs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ,
“ **Well , ” his old reckless cheerfulness came back to him** ,
“ 出色地 , ” 他的 老的 鲁莽 愉悦 来了 后退 到 他 ,

“嗯,”他身上又恢复了往日那种鲁莽的乐观。

“ [ɪn] ['evri] ['kraɪsɪs][pʊ; əv] [ðɪs] [əʊld] [gləʊb] [ɪts] [biːn] [ʌp] [tuː; tə][wʌn][mæn][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ðɪ] [trɪk] .
“ **in every crisis of this old globe it's been up to one man to turn the trick** .
“ 在 每一个 危机 的 这 老的 地球 它是 到过 向上 到 — 男人 到 转动 这 诡计 .

“在这个古老星球上发生的每一次危机，最终都由一个人来力挽狂澜。”

[wɪr] [tuː] .
We're two .
是 二 .

我们是两个人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜːst] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][gəʊ] [daʊn] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [rest]
And at the worst we can only go down fighting a little before the rest
和 在 这 最差 我们 能 仅有的 去 向下 斗争 一个 小的 前 这 休息
[pʊ; əv][juː 'es] .
of us .
的 我们 .

最坏的情况，我们也只能比其他人稍稍战败一些。

[səʊ] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [hel] , [wɒt] [ðə; ði] [hel] .

So , after all , whatever the hell , WHAT the hell .
所以 , 后 全部 , 任何 这 地狱 , 什么 这 地狱 :

所以, 归根结底, 管他呢, 管他呢。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] .

" For a time we were silent .
" 为了 一个 时间 我们 是 沉默的 :

“我们沉默了一段时间。”

" [wel] , " [hi;; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] , " [wi;; wi][hæv; həv][tu;; tə][gəʊ][tu;; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:niŋ] .

" Well , " he said at last , " we have to go to the city in the morning .
" 出色地 , " 他 说 在 最后的 , " 我们 有 到 去 到 这 城市 在 这 早晨 :

“好吧,”他最后说道, “我们明天早上得去城里。”

" [hi;; hi] [lɑ:ft] .

" He laughed .
" 他 笑了 :

他笑了。

" [saʊndz] [æz; əz] [ðəʊ] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbɜ:rb] , [ˈsʌmhəʊ] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] ? "

" Sounds as though we were living in the suburbs , somehow , doesn't it ? "
" 声音 作为 尽管 我们 是 活的 在 这 郊区 , 不知何故 , 不 它 ? "

“听起来我们好像住在郊区似的, 不是吗? ”

" [aɪ ˈti:] [kænt] [bi;; bi] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔ:(r)] [dɔ:n] , " [ai] [sed] .

" It can't be many hours before dawn , " I said .
" 它 不能 是 许多 小时 前 黎明 , " 我 说 :

“离天亮应该没多少时间了,”我说。

" [tɜ:n] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪl] [weɪk] [ju;; jʊ] [wen] [ai] [θɪŋk] [ju:v] [slept] [ɪˈnʌf] . "

" Turn in for a while , I'll wake you when I think you've slept enough . "
" 转动 在 为了 一个 尽管 , 患病的 唤醒 你 什么时候 我 思考 你已经 睡着了 足够的 : "

“你先睡一会儿吧, 等我觉得你睡够了我会叫醒你。”

" [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [feə(r)] , " [hi;; hi][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] , [bʌt; bət] [ˈsli:pɪli] .

" It doesn't seem fair , " he protested , but sleepily .
" 它 不 似乎 公平的 , " 他 抗议 , 但 昏昏欲睡地 :

“这似乎不公平,”他睡眼惺忪地抗议道。

" [aɪm] [nɒt] [ˈsli:pɪ] , " [ai][təʊld][hɪm] ; [nɔ:(r)][wɒz; wəz][ai] .

" I'm not sleepy , " I told him ; nor was I .
" 我是 不是 困 , " 我 讲述 他 ; 也不 曾是 我 :

“我不困,”我告诉他; 我的确也不困。

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ai][wɒz; wəz][ɔ:(r)][nɒt] , [ai] [ˈwɒntɪd] [tu;; tə] [ˈkwestʃən] [jəˈruk] , [ˌʌŋˌɪntəˈrʌptɪd] [ænd; ənd]

But whether I was or not , I wanted to question Yuruk , uninterrupted and
但 无论 我 曾是 或者 不是 , 我 通缉 到 问题 尤鲁克 , 不间断 和

[ˌʌndɪˈstɜ:bd] .

undisturbed .
未受干扰 :

但不管我是否在场, 我都想不受干扰地质问尤鲁克。

[dreɪk] [stretʃt] [hɪmˈself] [aʊt] .

Drake stretched himself out .
德雷克 拉伸 他自己 出去 :

德雷克伸展了一下身体。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈjʌəd] [hɪm][fɑːst] [əˈsliːp] [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [slɪpt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [blæk]
When his breathing showed him fast asleep indeed , I slipped over to the black
什么时候 他的 呼吸 显示 他 快速地 睡着了 的确 , 我 滑倒了 超过 到 这 黑色的
[ˈjuːnək] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] ,
eunuch and crouched ,
宦官 和 蹲着 ,

当他呼吸表明他确实睡着了时，我悄悄走到那个黑人太监身边蹲了下来。

[raɪt] [hænd][kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][maɪ] [ɔːtəˈmætɪk] , [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm] .
right hand close to the butt of my automatic , facing him .
正确的 手 关闭 到 这 屁股 的 我的 自动的 , 面向 他 .

我的右手靠近自动手枪的枪托，正对着他。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈɑːrɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[jəˈruk]
YURUK
尤鲁克

尤鲁克

“ [jəˈruk] , ” [aɪ] [ˈwɪspəd] , “ [juː; jʊ] [lʌv] [juːˈes][æz; əz][ðə; ði] [wiːt] [fiːld] [lʌvz] [ðə; ði][heɪl] ;
“ **Yuruk , “ I whispered , “ you love us as the wheat field loves the hail ;**
” 尤鲁克 , ” 我 低声说道 , ” 你 爱 我们 作为 这 小麦 场地 爱 这 冰雹 ;

“尤鲁克,”我低声说,“你爱我们就像麦田爱冰雹一样;

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈwelkəm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [deθ] [kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdemd] .
we are as welcome to you as the death cord to the condemned .
我们 是 作为 欢迎 到 你 作为 这 死亡 绳索 到 这 谴责 .

我们欢迎你们，就像欢迎死刑犯的绞索一样。

[ləʊ] , [ə; eɪ][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][lənd][ɒv; əv] [lʌnˈplez(ə)nt] [driːmz] [juː; jʊ] [θɔːt] [siːld] , [ænd; ənd]
Lo , a door opened into a land of unpleasant dreams you thought sealed , and
洛 , 一个 门 打开 进入 一个 土地 的 令人不快的 梦境 你 想法 密封 , 和

[wiː; wi] [keɪm] [θruː] .
we came through .
我们 来了 通过 .

瞧，一扇通往你以为早已封闭的噩梦之地的门打开了，而我们走了进去。

[ˈɑːnsə(r)] [maɪ] [ˈkwestʃənz] [ˈtruːθfəli] [ænd; ənd][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [rɪˈtʃːn] [θruː] [ðæt]
Answer my questions truthfully and it may be that we shall return through that
回答 我的 问题 说实话 和 它 可能 是 那 我们 将 返回 通过 那

[dɔː(r)] .
door .
门 .

如实回答我的问题，或许我们还能从那扇门再次回来。

“ [ˈɪntrəst] [wel] [lʌp][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [aɪz] .
“ **Interest welled up in the depths of the black eyes .**
” 兴趣 井 向上 在 这 深度 的 这 黑色的 眼睛 .

“兴趣在那双黑色的眼睛深处涌动。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtə] .
“ **There is a way from here , “ he muttered .**
” 那里 是 一个 方式 从 这里 , ” 他 低声说道 .

“还有路可以走,”他喃喃自语道。

“ [nɔː(r)] [dʌz] [aɪˈtiː] [pɑːs] [θruː] — [ðem; ðəm] .
“ **Nor does it pass through — Them .**
” 也不 做 它 经过 通过 — 他们 .

“它也不会穿过——他们。”

[ai][kæn; kən] [fəʊ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
“ **I can show it to you .** ”
“ 我 能 展示 它 到 你 ：

我可以给你看。

[ai][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [blaɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] ['mælɪs] , [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] ,
“ **I had not been blind to the flash of malice , of cunning ,** ”
“ 我 有 不是 到过 瞎的 到 这 闪光 的 恶意 ， 的 狡猾 ，
“我并非对那闪现的恶意和狡诈视而不见，

[ðæt] [hæd; həd] [fɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪŋkld] [feɪs] .
that had shot across the wrinkled face .
那 有 射击 穿过 这 皱 脸 ：
那道光芒掠过他布满皱纹的脸庞。

[weə(r)] [dʌz] [ðæt] [wei] [li:d] ?
“ **Where does that way lead ?** ”
“ 在哪里 做 那 方式 带领 ？
“这条路通向哪里？ ”

[ai] [ɑ:skt] .
“ **I asked .** ”
“ 我 问 ：

我问道。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [hu:] [sɔ:t] [ju: 'es] ; [men] [klæd] [ɪn] ['ɑ:mə(r)] [wɪð] ['dʒævlɪn] [ænd; ənd] ['æərəʊs]
“ **There were those who sought us ; men clad in armor with javelins and arrows** ”
“ 那里 是 那些 WHO 寻求 我们 ； 男人 覆膜 在 盔甲 和 标枪 和 箭头
.
:
.”

“有些人来寻找我们；他们身穿盔甲，手持标枪和弓箭。

[dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] [li:d] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [jə'ruk] ?
Does your way lead to them , Yuruk ?
做 你的 方式 带领 到 他们 ， 尤鲁克 ？
尤鲁克，你的路能通往他们那里吗？

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðə; ði] ['læʃlɪs] [lɪdz] [hɑ:f] [kləʊzd] .
“ **For a time he hesitated , the lashless lids half closed .** ”
“ 为了 一个 时间 他 犹豫了一下 ， 这 无睫毛 盖子 一半 关闭 ：
“他犹豫了一会儿，没有睫毛的眼睑半闭着。”

[jes] , [hi:; hi] [sed] ['sʌlənlɪ] .
“ **Yes , he said sullenly .** ”
“ 是的 ， ” 他 说 闷闷不乐地 ：

“是的，”他闷闷不乐地说。

[ðə; ði] [wei] [li:dz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ; [tu:; tə] [ðeə(r)] [pleɪs] .
“ **The way leads to them ; to their place .** ”
“ 这 方式 线索 到 他们 ； 到 他们的 地方 ：
“这条路通往他们；通往他们的地方。”

[bʌt; bət] [wɪl] [aɪ 'ti:] [nɒt] [bi:; bi] [sefə] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ðeə(r)] — [ə'mʌŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [kaɪnd] ? “
But will it not be safer for you there — among your kind ? ”
但 但 将要 它 不是 是 更安全 为了 你 那里 — 之中 你的 种类 ？ ”
但对你来说，待在同类中间岂不是更安全吗？

[ai] [daʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] , [ai] ['ɑ:nsə(r)d] ['prɒmptli] .
“ **I don't know that it will , I answered promptly .** ”
“ 我 不 知道 那 它 将要 ， ” 我 回答 及时 ：
“我不知道会不会，”我立即回答道。

“ [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'laɪk] [ju: 'es] [sməʊt] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ju: 'es][ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm]
“ **Those who are unlike us smote those who are like us and drove them**
“ 那些 WHO 是 与此不同 我们 猛击 那些 WHO 是 喜欢 我们 和 驾驶 他们
[bæk] [wen] [ðeɪ] [wɒd] [hæv; həv]['teɪkən][ænd; ənd][sleɪn] [ju: 'es] .
back when they would have taken and slain us .
后退 什么时候 他们 会 有 已采取 和 被杀 我们 :
“那些与我们不同的人击败了那些与我们相同的人，把他们赶了回去，而他们本想抓住我们并杀害我们。”

[waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [nɒt] ['betə(r)][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['aʊə(r)][kaɪnd] [hu:]
Why is it not better to remain with them than to go to our kind who
为什么 是 它 不是 更好的 到 保持 和 他们 比 到 去 到 我们的 种类 WHO
[wɒd] [dɪ'strɔɪ] [ju: 'es] ? “
would destroy us ? ”
会 破坏 我们 ? “
为什么留在他们身边不好，反而要回到那些会毁灭我们的人中间呢？

“ [ðeɪ] [wɒd] [nɒt] , “ [hi:; hi] [sed] “ [ɪf] [ju:; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] — [hɜ:(r); hə(r)] .
“ **They would not , ” he said “ If you gave them — her** .
“ 他们 会 不是 , “ 他 说 “ 如果 你 给予 他们 — 她 :
“他们不会,”他说,“如果你把她给他们。”
“ [hi:; hi] [θrʌst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [θʌm] ['bækwəd] [tə'wɔ:d] ['sli:pɪŋ] [ru:θ] .
“ **He thrust a long thumb backward toward sleeping Ruth** .
“ 他 推力 一个 长的 拇指 落后 朝向 睡眠 露丝 :
他用长长的拇指向后伸向熟睡的露丝。

“ [tʃɜ:kɪs] [wɒd] [fə'ɡɪv] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
“ **Cherkis would forgive much for her** .
“ 切尔基斯 会 原谅 很多 为了 她 :
“切尔基斯会原谅她很多事。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][nɒt] ?
And why should you not ?
和 为什么 应该 你 不是 ?
你为什么不应该这样做呢？

[ʃi:; ʃɪ][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] .
She is only a woman .
她 是 仅有的 一个 女士 :
她只是个女人。

“ [hi:; hi][spæt] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [em 'i:] [wɒnt] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm] .
“ **He spat — in a way that made me want to kill him** .
“ 他 争吵 — 在 一个 方式 那 制成 我 想 到 杀 他 :
“他朝我吐了口唾沫——那种吐口水让我恨不得杀了他。”

“ [br'saɪdz] , “ [hi:; hi] [endɪd] , “ [hæv; həv][ju:; jʊ][nəʊ] [a:ts] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪm] ? “
“ **Besides , ” he ended , “ have you no arts to amuse him ? ”**
“ 除了 , “ 他 结束 , “ 有 你 不 艺术 到 娱乐 他 ? “
“此外,”他最后说道,“你难道没有其他娱乐方式来逗他开心吗？”

“ [tʃɜ:kɪs] ?
“ **Cherkis ?**
“ 切尔基斯 ?
“切尔基斯？ ”

“ [aɪ] [ɑ:skt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 :
我问道。

“ [tʃɜ:kɪs] , ” [hi:; hi] [hwain] .
“ **Cherkis** , ” **he whined** .
“ 切尔基斯 , ” 他 抱怨 .

“切尔基斯,”他抱怨道。

“ [ɪz] [jə'ruk] [ə; ei] [fu:lɪ] [nɒt] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wi'daʊt] ,
“ **Is Yuruk a fool not to know that in the world without** ,
“ 是 尤鲁克 一个 傻子 不是 到 知道 那 在 这 世界 没有 ,

“尤鲁克难道是个傻瓜, 不知道在没有.....的世界里,

[nju:] [θɪŋz] [hæv; həv][ə'riz(ə)n] [sɪns] [lɒŋ] [ə'gəʊ][wi:; wi] [fled] [frɒm; frəm] [ɪ'skæn.də] [ɪntu:][ðə; ði] ['si:krət]
new things have arisen since long ago we fled from Iskander into the secret
新的 事物 有 出现 自从 长的 前 我们 逃亡 从 伊斯坎德尔 进入 这 秘密
[ˈvæli] ?
valley ?
谷 ?

自从我们很久以前逃离伊斯坎德尔进入秘密山谷以来, 是否出现了新的事物?

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [tu:; tə] [br'gaɪl] [tʃɜ:kɪs] [br'jɒnd] [ðɪs] ['wʊmən] [fle] ?
What have you to beguile Cherkis beyond this woman flesh ?
什么 有 你 到 欺骗 切尔基斯 超过 这 女士 肉 ?

除了这副女人的躯壳, 你还有什么能迷惑切尔基斯?

[mʌtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] .
Much , I think .
很多 , 我 思考 .

我觉得很多。

[gəʊ] [ðen] [tu:; tə][hɪm] — [ʌnə'freɪd] .
Go then to him — unafraid .
去 然后 到 他 — 无所畏惧 .

所以, 不要害怕, 去见他吧。

“ [tʃɜ:kɪs] ?
“ **Cherkis ?**
“ 切尔基斯 ?

“切尔基斯? ”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; ei][fə'mɪliə(r)] [saʊnd] [tu:; tə] [ðæt] .
There was a familiar sound to that .
那里 曾是 一个 熟悉的 声音 到 那 .

那声音听起来很熟悉。

[tʃɜ:kɪs] ?
Cherkis ?
切尔基斯 ?

Cherkis?

[ɒv; əv] [kɔ:s] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['zɜ:ksi:z] , [ðə; ði] ['pɜ:ʃn] ['kɒŋkərə(r)] , [kə'rʌptɪd]
Of course — it was the name of Xerxes , the Persian Conqueror , corrupted
的 课程 — 它 曾是 这 姓名 的 薛西斯 , 这 波斯语 征服者 , 腐败的

[baɪ] [taɪm] [ɪntu:] [ðɪs] — [tʃɜ:kɪs] .
by time into this — Cherkis .
经过 时间 进入 这 — 切尔基斯 .

当然——这是波斯征服者薛西斯的名字, 随着时间的推移, 它被讹传成了——切尔基斯。

[ænd; ænd] [ɪ'skæn.də] ?
And Iskander ?
和 伊斯坎德尔 ?

伊斯坎德尔呢?

[ˈiːkwəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ˌæliɡˈzɑːndə(r); ˌæliɡˈzændə(r)] . [ˈventnər] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] .
Equally , of course — Alexander . Ventnor had been right .
同样地 , 的 课程 — 亚历山大 : 文特诺 有 到过 正确的 :
当然, 亚历山大也是如此。文特诺是对的。

“ [jəˈruk] , ” [ai][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [dəˈrektli] , “ [ɪz][fiː; ji] [huːm] [juː; jʊ][kɔːl][ˈgɒdes; ˈgɒdəs] — - —
“ **Yuruk , “ I demanded directly , “ is she whom you call goddess — Norhala —**
“ 尤鲁克 , “ 我 要求 直接地 , “ 是 她 谁 你 称呼 女神 — - —
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv] [tʃɜːkɪs] ? “
of the people of Cherkis ? “
的 这 人们 的 切尔基斯 ? “
“尤鲁克,”我直接问道,“她就是你口中的切尔基斯人的女神——诺尔哈拉吗? ”

“ [lɒŋ] [əˈgəʊ] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ; “ [lɒŋ] , [lɒŋ] [əˈgəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][ðeə(r)] [ˈsɪti] ,
“ **Long ago , “ he answered ; “ long , long ago there was trouble in their city ,**
“ 长的 前 , “ 他 回答 ; “ 长的 , 长的 前 那里 曾是 麻烦 在 他们的 城市 ,
“很久以前,”他回答说;“很久很久以前, 他们的城市发生了一场动乱。”

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈdwelɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [tʃɜːkɪs] .
even in the great dwelling place of Cherkis .
甚至 在 这 伟大的 住宅 地方 的 切尔基斯 :
即使在切尔基斯的伟大居所中。

[ai] [fled] [wið] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɒdes; ˈgɒdəs] .
I fled with her who was the mother of the goddess .
我 逃亡 和 她 WHO 曾是 这 母亲 的 这 女神 :
我与女神的母亲一起逃走了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtwenti] [ɒv; əv][juː ˈes] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [fled] [hɪə(r)] — [baɪ][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [ai] [wɪl]
There were twenty of us ; and we fled here — by the way which I will
那里 是 二十 的 我们 ; 和 我们 逃亡 这里 — 经过 这 方式 哪个 我 将要
[ʃəʊ] [juː; jʊ] —
show you —
展示 你 —
我们一行二十人, 从这里逃了出来——我将带你们走这条路——

“ [hiː; hi] [liə] [ˈkʌnɪŋli] ; [ai] [geɪv] [nəʊ][saɪn] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] .
“ **He leered cunningly ; I gave no sign of interest .**
“ 他 斜视 狡猾地 ; 我 给予 不 符号 的 兴趣 :
他狡黠地笑着; 我没有表现出任何兴趣。

“ [fiː; fi] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɒdes; ˈgɒdəs] [faʊnd] [ˈfeɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **She who was the mother of the goddess found favor in the sight of the**
“ 她 WHO 曾是 这 母亲 的 这 女神 成立 偏爱 在 这 视线 的 这
[ˈruːlə(r)][hɪə(r)] ,
ruler here ,
统治者 这里 ,
“她是女神的母亲, 受到了这里统治者的宠爱。”

“ [hiː; hi] [went] [ɒn] .
“ **he went on .**
“ 他 去 在 :
他继续说道。

“ [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [fiː; fi] [gruː] [əʊld][ænd; ənd] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [ˈwɪðəd] .
“ **But after a time she grew old and ugly and withered .**
“ 但 后 一个 时间 她 生长 老的 和 丑陋的 和 干枯 :
“但过了一段时间, 她就老了, 变得丑陋枯萎了。”

[səʊ][hi:; hi] [slu:] [hɜ:(r); hə(r)] — [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [maʊnd] [ɒv; əv] [dʌst] [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [blu:] [əˈweɪ]
So he slew her — like a little mound of dust she danced and blew away
所以 他 一万 她 一 喜欢 一个 小的 冢 的 灰尘 她 跳舞 和 吹 离开
[ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [sleɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ;
after he had slain her ;
后 他 有 被杀 她 ;
于是他杀了她——她像一小堆尘土一样，在他杀了她之后翩翩起舞，随风飘散；

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][hi:; hi] [slu:] [ˈlðə(r)z] [hu:] [hæd; həd] [grəʊn] [dɪsˈpli:zɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] .
and also he slew others who had grown displeasing to him .
和 还 他 一万 其他的 WHO 有 生长 令人不快 到 他 .
他还杀害了其他一些令他不悦的人。

[hi:; hi] [ˈblɑ:stɪd] [em ˈi:] — [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈblɑ:stɪd] — “ [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ˈventnər] .
He blasted me — as he was blasted — “ He pointed to Ventnor .
他 炸毁 我 一 作为 他 曾是 炸毁 一 “ 他 尖 到 文特诺 .
他猛烈抨击我——就像他自己被猛烈抨击一样——”他指着文特诺。

“ [ðen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðæt] , [rɪˈkʌvərɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ˈkrʊkɪd] [ˈʃəʊldə(r)] .
“ Then it was that , recovering , I found my crooked shoulder .
“ 然后 它 曾是 那 , 恢复中 , 我 成立 我的 歪 肩膀 .
“后来，在康复过程中，我发现了我的歪肩。”

[ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][wɒz; wəz] [bɔ:n] [hɪə(r)] .
The goddess was born here .
这 女神 曾是 出生 这里 .
女神诞生于此。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [kɪn] [tu:; tə] [hɪm] [hu:] [ru:lz] !
She is kin to Him Who Rules !
她 是 亲属 到 他 WHO 规则 !
她与统治者有血缘关系！

[haʊ] [els] [kɒd; kəd][ʃi:; ʃi] [ʃed] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] ?
How else could she shed the lightnings ?
如何 别的 可以 她 棚 这 闪电 ?
她还能用什么方法摆脱闪电呢？

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [ɪˈskæn.də] [ðə; ði][ɡɒd] [zju:s] [ˈæmən] ,
Was not the father of Iskander the god Zeus Ammon ,
曾是 不是 这 父亲 的 伊斯坎德尔 这 上帝 宙斯 阿蒙 ,
伊斯坎德尔的父亲不是宙斯·阿蒙神吗？

[hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ɪskændəz] [ˈmʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sneɪk] ?
who came to Iskander's mother in the form of a great snake ?
WHO 来了 到 伊斯坎德尔的 母亲 在 这 形式 的 一个 伟大的 蛇 ?
谁化作一条巨蛇来到伊斯坎德尔母亲身边？

[wel] ?
Well ?
出色地 ?
出色地？

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][wɒz; wəz] [bɔ:n] — [ˈʃedə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈi:v(ə)n]
At any rate the goddess was born — shedder of the lightnings even
在 任何 速度 这 女神 曾是 出生 一 剪毛器 的 这 闪电 甚至
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:θ] .
from her birth .
从 她 出生 .
总之，女神诞生了——她从出生起就能降下闪电。

[ænd; ʌnd][fiː; ʃi][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

And she is as you see her .
和 她 是 作为 你 看 她 :

她就像你看到的那样。

“ [kli:v] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] !

” Cleave to your kind !
” 劈开 到 你的 种类 !

“与同类为伍! ”

[kli:v] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] !

Cleave to your kind !
劈开 到 你的 种类 !

和同类待在一起!

” [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈfrɪl] .

” Suddenly he shrilled .
” 突然 他 尖锐的 :

他突然发出尖叫。

“ [ˈbetə(r)][ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]

” Better is it to be whipped by your brother than to be eaten by the .
” 更好的 是 它 到 是 鞭打 经过 你的 兄弟 比 到 是 吃 经过 这

[ˈtaɪɡə(r)] .

tiger .
老虎 :

宁可被兄弟鞭打，也不愿被老虎吃掉。

[kli:v] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] .

Cleave to your kind .
劈开 到 你的 种类 :

和同类待在一起。

[lʊk] — [aɪ] [wɪl] [əʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Look — I will show you the way to them .
看 — 我 将要 展示 你 这 方式 到 他们 :

听着——我会带你找到他们。

” [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [klɑːsp, klæsp][maɪ] [rɪst] [ɪn][wʌn][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [hændz] ,

” He sprang to his feet , clasped my wrist in one of his long hands ,
” 他 弹簧 到 他的 脚 , 紧握 我的 手腕 在 一 的 他的 长的 双手 ,

他猛地站起身，用他那只修长的手抓住我的手腕，

[led][em ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)nd] [ˈəʊv(ə)] [ˈɪntuː][ðə; ði][səˈlɪndrɪk(ə)] [hɔːl] ,

led me through the curtained oval into the cylindrical hall ,
引领 我 通过 这 帘幕 椭圆形 进入 这 圆柱体 大厅 ,

他领着我穿过有帘子的椭圆形大厅，进入了圆柱形的走廊。

[ˈpɑːtɪd] [ðə; ði] [ʊv; əv] - [ˈbedru:m] [ænd; ʌnd] [pʊʃt] [em ˈiː] [wɪˈðɪn] .

parted the curtainings of Norhala's bedroom and pushed me within .
分手了 这 窗帘 的 - 卧室 和 推动 我 之内 :

她拉开诺哈拉卧室的窗帘，把我推进去。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [flɔː(r)][hiː; hi] [slɪd] , [stiːl] [ˈhəʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ʌnd] [prest] [əˈɡenst] [ðə; ði]

Over the floor he slid , still holding fast to me , and pressed against the .
超过 这 地面 他 滑行 , 仍然 保持 快速地 到 我 , 和 按下 反对 这

[ˈfaːðə(r)] [wɔːl] .

farther wall .
更远 墙 :

他滑过地板，仍然紧紧抓住我，然后抵在远处的墙上。

[æn; əŋ][ˈəʊnɔɪd][ˈslaɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒemlaɪk][məˈtɪəriəl][slɪd][əˈsaɪd] , [rɪˈvi:lɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɔ:weɪ] .
“ **An ovoid slice of the gemlike material slid aside , revealing a doorway .** ”
“ 一个 卵圆形 片 的 这 如宝石般 材料 滑行 旁边 , 揭示 一个 门口 . ”

一块椭圆形的宝石状材料滑到一边，露出一个门。

[aɪ] [glɪmps] [ə; eɪ][pɑ:θ] , [ə; eɪ][treɪl] , [ˈli:dɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [ˈpæɪɪd] [ɡri:n] [brˈni:θ] [ðə; ði][wɒn]
“ **I glimpsed a path , a trail , leading into a forest pallid green beneath the wan** ”
“ 我 瞥见 一个 小路 , 一个 踪迹 , 领导 进入 一个 森林 苍白 绿色的 下面 这 万 ”
[laɪt] .
“ **light .** ”
“ 光 . ”

我瞥见一条小路，一条小径，通向一片在昏暗光线下显得苍白翠绿的森林。

[ðɪs] [wei] [θrʌst] [ɪtˈself] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] [tʌŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɒskɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃd] [ɪn][ðə; ði]
“ **This way thrust itself like a black tongue into the boskage and vanished in the** ”
“ 这 方式 推力 本身 喜欢 一个 黑色的 舌头 进入 这 博斯卡格 和 消失了 在 这 ”
[depθs] .
“ **depths .** ”
“ 深度 . ”

这条路像一条黑色的舌头一样伸入树林深处，消失不见了。

“ [ˈfɒləʊ] [aɪˈti:] . ”
“ **Follow it .** ”
“ 跟随 它 . ”

“跟着它走。”

“ [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] . ”
“ **He pointed .** ”
“ 他 尖 . ”

他指着说。

“ [teɪk] [ðəʊz] [hu:] [keɪm] [wɪð] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [aɪˈti:] . ”
“ **Take those who came with you and follow it .** ”
“ 拿 那些 WHO 来了 和 你 和 跟随 它 . ”

“带着和你一起来的人，跟着它走。”

“ [ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [raɪðd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈi:gənəs] . ”
“ **The wrinkles upon his face writhed with his eagerness .** ”
“ 这 皱纹 之上 他的 脸 扭动 和 他的 渴望 . ”

“他脸上的皱纹因急切而颤动。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ] ? ” [pænt] [jəˈruk] .
“ **You will go ? ” panted Yuruk .** ”
“ 你 将要 去 ? ” 喘息 尤鲁克 . ”

“你要去吗？”尤鲁克喘着气问道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][gəʊ][baɪ] [ðæt] [pɑ:θ] ? ”
“ **You will take them and go by that path ? ”** ”
“ 你 将要 拿 他们 和 去 经过 那 小路 ? ” ”

“你会带着他们走那条路吗？”

“ [nɒt] [jet] , ” [aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈæbsəntli] .
“ **Not yet , ” I answered absently .** ”
“ 不是 然而 , ” 我 回答 心不在焉地 . ”

“还没呢。”我心不在焉地回答道。

“ [nɒt] [jet] . ”
“ **Not yet .** ”
“ 不是 然而 . ”

“还没有。”

” [ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ə'brʌptli] [tu:; tə] [fʊl] [ə'lɜ:tnəs] , ['vɪdʒɪləns] ,
” **And was brought abruptly to full alertness , vigilance ,**
” 和 曾是 带来 突然 到 满的 警觉 , 警觉 ,
” 突然间，他完全清醒过来，警觉起来，

[baɪ][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][reɪdʒ] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [aɪz] [θrʌst] [səʊ] [kləʊz] .
by the flame of rage that filled the eyes thrust so close .
经过 这 火焰 的 愤怒 那 已填 这 眼睛 推力 所以 关闭 .
被那双近在咫尺的眼睛里燃烧的愤怒之火所点燃。

” [li:d] [bæk] , ” [ai][daɪ'rekʔtɪd] ['kɜ:tlɪ] .
” **Lead back , ” I directed curtly .**
” 带领 后退 , ” 我 指导 简短地 .
” 带头回去，”我简短地指示道。

[hi:; hi][slɪd][ðə; ði][dɔ:(r)]['ɪntu:] [pleɪs] , [tɜ:nd] ['sʌlənlɪ] .
He slid the door into place , turned sullenly .
他 滑行 这 门 进入 地方 , 转向 闷闷不乐地 .
他把门滑到位，闷闷不乐地转过身去。

[ai] ['fɒləʊd] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɪtə(r)] ['heɪtrɪd] [hi:; hi][səʊ]
I followed , wondering what were the sources of the bitter hatred he so
我 随后 , 好奇 什么 是 这 来源 的 这 苦的 仇恨 他 所以
['pleɪnli] [bɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ;
plainly bore for us ;
显然 钻孔 为了 我们 ;
我跟了上去，想知道他如此明显地对我们怀有如此强烈的仇恨，究竟是从哪里来的；

[ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['i:gənəs] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ɒv; əv][ju: 'es] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [kə'mændz]
the reasons for his eagerness to be rid of us despite the commands
这 原因 为了 他的 渴望 到 是 摆脱 的 我们 尽管 这 命令
[ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [hu:] [tu:; tə][hɪm][æt; ət] [li:st] [wɒz; wəz]['gɒdes; 'gɒdəs] .
of this woman who to him at least was goddess .
的 这 女士 WHO 到 他 在 至少 曾是 女神 .
尽管这位在他眼中如同女神般的女人下达了命令，但他仍然急于摆脱我们，这是为什么呢？

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['kɜ:əriəs] ['hju:mən]['hæbɪt][ɒv; əv] [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kompleks] [wen] [ðə; ði]
And by that curious human habit of seeking for the complex when the
和 经过 那 好奇的 人类 习惯 的 寻求 为了 这 复杂的 什么时候 这
['sɪmp(ə)lɪ]['ɑ:nsə(r)] [laɪz] [kləʊz] ,
simple answer lies close ,
简单的 回答 谎言 关闭 ,
而人类这种奇怪的习惯，就是明明简单的答案就在眼前，却总是去寻找复杂的答案。

[feɪld] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ju: 'es] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv]
failed to recognize that it was jealousy of us that was the root of
失败的 到 认出 那 它 曾是 妒忌 的 我们 那 曾是 这 根 的
[hɪz; ɪz][br'hervjə(r)] ;
his behavior ;
他的 行为 ;
他没有意识到，他这种行为的根源在于对我们的嫉妒；

[ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɒd] [si:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [j'i:əz] ,
that he wished to be , as it would seem he had been for years ,
那 他 希望 到 是 , 作为 它 会 似乎 他 有 到过 为了 年 ,
他一直都希望如此，而且似乎多年来他一直都是这样。

[ðə; ði]['əʊnlɪ]['hju:mən] [θɪŋ] [nɪə(r)] - ; [feɪld] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðɪs] ,
the only human thing near Norhala ; failed to realize this ,
这 仅有的 人类 事物 靠近 - ; 失败的 到 意识到 这 ,
诺哈拉附近唯一的人类存在；却未能意识到这一点。

[ænd; ənd] [wɪð] [ruːθ] [ænd; ənd] [dreɪk] [wɒz; wəz] ['terəbli] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['feɪljə(r)] .
“ and with Ruth and Drake was terribly to pay for this failure .
“ 和 和 露丝 和 德雷克 曾是 可怕 到 支付 为了 这 失败 ” .

而露丝和德雷克则为此付出了惨痛的代价。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][peə(r)] , ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] ; [ə'pɒn] ['ventnər] [lɒst] [stɪl] [ɪn] [trɑːns] .
“ I looked down upon the pair , sleeping soundly ; upon Ventnor lost still in trance .
“ 我 看起来 向下 之上 这 一对 , 睡眠 稳固地 ; 之上 文特诺 丢失的 仍然 在 发呆 ” .

我俯视着那对熟睡的男女；看着文特诺仍然沉浸在恍惚之中。

“ [saɪt] , ” [aɪ] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['juːnək] .
“ Sit , ” I ordered the eunuch .
“ 坐 , ” 我 订购 这 宦官 ” .

“坐下,”我命令太监。

[ænd; ənd] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] .
“ And turn your back to me .
“ 和 转动 你的 后退 到 我 ” .

“背过身去，别再看我了。”

[aɪ] [drɒpt] [daʊn] [br'saɪd] [dreɪk] , [maɪ][maɪnd] ['reslɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] ,
“ I dropped down beside Drake , my mind wrestling with the mystery ,
“ 我 掉落 向下 旁 德雷克 , 我的 头脑 摔角 和 这 神秘 , ”

“我坐在德雷克身边，脑子里全是这个谜团。”

[bʌt; bət] ['evri] [sens] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['muːvmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] .
“ but every sense alert for movement from the black .
“ 但 每一个 感觉 警报 为了 移动 从 这 黑色的 ” .

但所有感官都保持警惕，注意黑暗中的动静。

[ɡlɪbli] [ɪ'nʌf] [aɪ][hæd; həd] [pɑːst] [əʊvə(r)] [dɪks] ['kwestʃənɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs]
“ Glibly enough I had passed over Dick's questioning as to the consciousness
“ 轻率地 足够的 我 有 通过了 超过 迪克的 提问 作为 到 这 意识 ”

[ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] ['piːp(ə)l] ;
“ of the Metal People ;
“ 的 这 金属 人们 ” ;

我轻率地忽略了迪克关于金属人意识的问题；

[naʊ] [aɪ] [feɪst] [aɪ 'tiː] ['nəʊɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [krʌks][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'kredəb(ə)l] [fə'nɒmɪnə]
“ now I faced it knowing it to be the very crux of these incredible phenomena
“ 现在 我 面对 它 会心 它 到 是 这 非常 症结 的 这些 极好的 现象 ”

;
;
;

现在我直面它，因为我知道它正是这些不可思议现象的关键所在；

[əd'mɪtɪŋ] , [tuː] , [ðæt] [dr'spaɪt] [ɔːl][maɪ]['speɪ(ə)l] ['pliːdɪŋ] ,
“ admitting , too , that despite all my special pleading ,
“ 承认 , 也 , 那 尽管 全部 我的 特别的 恳求 , ”

我也承认，尽管我百般辩解，

[ə'baʊt] [ðæt] [pɔɪnt] [swəːl] [ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd][ðə; ði] ['θɪkɪst] [mɪsts][ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)ntɪ] .
“ about that point swirled in my own mind the thickest mists of uncertainty .
“ 关于 那 观点 旋转 在 我的 自己的 头脑 这 最厚 薄雾 的 不确定 ” .

那一刻，我的脑海中充满了深深的迷雾，充满了不确定感。

[ðæt] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [brɪ'ɒnd] [ə; eɪ][mænz][wɒz; wəz] [pleɪn] .
“ That their sense of order was immensely beyond a man's was plain .
“ 那 他们的 感觉 的 命令 曾是 非常 超过 一个 男人的 曾是 清楚的 ” .

他们的秩序感远远超出了人类的范畴，这一点显而易见。

[æz; əz] [pleɪn] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][mæg'netɪk] [fɔ:s] [ænd; ənd][ɪts] [mə,nɪpju'leɪʃn]
As plain was it that their knowledge of magnetic force and its manipulation
作为 清楚的 曾是 它 那 他们的 知识 的 磁的 力量 和 它是 操纵
[wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)] [bɪ'ɒnd] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][hju:'mænəti] .
were far beyond the sphere of humanity .
是 远的 超过 这 领域 的 人类 .
很明显，他们对磁力和磁力操控的了解远远超出了人类的范畴。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][,ri:əlaɪ'zeɪʃn; ,rɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] ['bju:ti] [ðɪs] ['pæləs] [ɒv; əv] - [pru:vd] —
That they had realization of beauty this palace of Norhala's proved —
那 他们 有 实现 的 美丽 这 宫殿 的 - 已证实 —
[ænd; ənd][nəʊ][hju:mən][,ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'si:vd] [,aɪ 'ti:][nɔ:(r)][hju:mən][hændz][hæv; həv]
and no human imagination could have conceived it nor human hands have
和 不 人类 想像力 可以 有 构思 它 也不 人类 双手 有
[meɪd] [ɪts] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['bju:ti] ['ri:əl] .
made its thought of beauty real .
制成 它是 想法 的 美丽 真实的 .
诺哈拉的这座宫殿证明了他们对美的领悟——这是任何人类的想象力都无法构想出来的，也是任何人类的双手都无法将这种美的理念变成现实的。

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ['sensɪz] [θru:] [wɪt] [ðeə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [fed] ?
What were their senses through which their consciousness fed ?
什么 是 他们的 感官 通过 哪个 他们的 意识 美联储 ?
他们的意识是通过哪些感官来获取信息的？

[naɪn] [ɪn][ˈnʌmbə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [əʊvl] [set] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [zəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Nine in number had been the sapphire ovals set within the golden zone of the
九 在 数字 有 到过 这 蓝宝石 椭圆 放 之内 这 金的 区 的 这
[disk] .
Disk .
磁盘 .
圆盘的金色区域内镶嵌着九颗蓝宝石椭圆形宝石。

['klɪəli] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][,em 'i:] [ðæt] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [sens] [ˈɔ:rgənz] !
Clearly it came to me that these were sense organs !
清楚地 它 来了 到 我 那 这些 是 感觉 器官 !
我恍然大悟，这些是感觉器官！

[bʌt; bət] — [naɪn] ['sensɪz] !
But — nine senses !
但 — 九 感官 !
但是——九种感官！

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [stɑ:z] — [haʊ] ['meni] [hæd; həd] [ðeɪ] ?
And the great stars — how many had they ?
和 这 伟大的 明星 — 如何 许多 有 他们 ?
那些伟大的明星——他们有多少位？

[ænd; ənd][ðə; ði] [kju:bz] — [dɪd] [ðeɪ] [əʊpən][æz; əz][dɪd] [gləʊb] [ænd; ənd] [ˈpɪrəɪmɪd] ?
And the cubes — did they open as did globe and pyramid ?
和 这 立方体 — 做过 他们 打开 作为 做过 地球 和 金字塔 ?
那些立方体——它们能像地球仪和金字塔一样打开吗？

['kɒnʃəsnəs] [ɪt'self] — ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
Consciousness itself — after all what is it ?
意识 本身 — 后 全部 什么 是 它 ?
意识本身——它究竟是什么？

[ə; eɪ] [sɪ'kri:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] ?
A secretion of the brain ?
一个 分泌 的 这 脑 ?
大脑分泌物？

[ðə; ði] ['kju:mjələtiv] [ɪk'spreɪ(ə)n] , ['həʊli] ['kemɪk(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌlti,tju:d, -,tu:d] [ɒv; əv] [selz] [ðæt]
The cumulative expression , wholly chemical , of the multitudes of cells that
这 累计 表达 , 完全 化学 , 的 这 众多 的 细胞 那
[fɔ:m] [ju: 'es] ?
form us ?
形式 我们 ?

构成我们身体的无数细胞的累积表达，完全是化学性的吗？

[ðə; ði][,ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪ:z] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv]
The inexplicable governor of the city of the body of which these myriads of
这 无法解释的 州长 的 这 城市 的 这 身体 的 哪个 这些 无数 的
[selz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɪtəznz] — [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðəm; ðəm][aʊt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ru:l] ?
cells are the citizens — and created by them out of themselves to rule ?
细胞 是 这 公民 — 和 创建 经过 他们 出去 的 他们自己 到 规则 ?

这座城市的统治者，其统治者是那无数细胞组成的身体的不可解释的统治者——而这座城市的公民正是这些细胞本身——并且是由这些细胞自身创造出来的，目的是统治它？

[ɪz][,aɪ 'ti:] [wɒt] ['meni] [kɔ:l][ðə; ði] [səʊl] ?
Is it what many call the soul ?
是 它 什么 许多 称呼 这 灵魂 ?

这就是许多人所说的灵魂吗？

[ɔ:(r)][ɪz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ][faɪnə] [fɔ:m] [ɒv; əv]['mætə(r)] , [ə; eɪ][self] - ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [fɔ:s] ,
Or is it a finer form of matter , a self - realizing force ,
或者 是 它 一个 更精细 形式 的 事情 , 一个 自己 - 意识到 力量 ,
或者它是一种更精微的物质形式，一种自我实现的力？

[wɪtʃ] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ðə; ði] ['bɒdi] [æz; əz][ɪts] ['vi:əkl] [dʒʌst][æz; əz] ['ʌðə(r)] ['fɔ:sɪz] [ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)]
which uses the body as its vehicle just as other forces use for their
哪个 用途 这 身体 作为 它是 车辆 只是 作为 其他 力量 使用 为了 他们的
['vestmənt] ['ʌðə(r)] [mə'ʃi:nz] ?
vestments other machines ?
圣职 其他 机器 ?

它以人体为载体，就像其他力量以其他机器为载体一样？

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [aɪ] [θɔ:t] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['kɒnfəs] [self] [ɒv; əv]['aʊəz] , [ðə; ði]['i:gəʊ] ,
After all , I thought , what is this conscious self of ours , the ego ,
后 全部 , 我 想法 , 什么 是 这 有意识的 自己 的 我们的 , 这 自我 ,
我想，毕竟，我们这个有意识的自我，也就是自我意识，究竟是什么呢？

[bʌt; bət][ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv][,ri:əlaɪ'zeɪŋ; ,rɪəlaɪ'zeɪŋ] ['rʌnɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] [ə'lonʒ] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [taɪm]
but a spark of realization running continuously along the path of time
但 一个 火花 的 实现 跑步 持续 沿着 这 小路 的 时间
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] [breɪn] ;
within the mechanism we call the brain ;
之内 这 机制 我们 称呼 这 脑 ;

但一种顿悟的火花，在我们称之为大脑的机制中，沿着时间的轨迹不断涌动；

['meɪkɪŋ] ['kɒntækt] [ə'lonʒ] [ðæt] [pɑ:θ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [spɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['waɪə(r)] ?
making contact along that path as the electric spark at the end of a wire ?
制作 接触 沿着 那 小路 作为 这 电的 火花 在 这 结尾 的 一个 金属丝 ?

沿着这条路径接触，就像导线末端的电火花一样？

[ɪz][ðəə(r)][ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒnfəs] [fɔ:s] [wɪtʃ] [læps][ðə; ði] [ɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] - [flʌŋ]
Is there a sea of this conscious force which laps the shores of the farthest - flung
是 那里 一个 海 的 这 有意识的 力量 哪个 圈数 这 海岸 的 这 最远 - 扔
[sta:z] ;
stars ;
明星 ;

是否存在一片意识力量的海洋，能够拍打到最遥远星辰的海岸？

[ðæt] [faɪndz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] — [mæn][ænd; ənd] [rɒk] , [ˈmet(ə)l][ænd; ənd][ˈflaʊə(r)] , [ˈdʒuːəl]
that finds expression in everything — man and rock , metal and flower , jewel
那 发现 表达 在 一切 — 男人 和 岩石 , 金属 和 花 , 宝石
[ænd; ənd] [klaʊd] ?
and cloud ?
和 云 ?

它体现在万物之中——人和岩石、金属和花朵、珠宝和云朵？

[ˈlɪmɪtɪd] [ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈænɪmeɪt] ,
Limited in its expression only by the limitations of that which animates ,
有限的 在 它是 表达 仅有的 经过 这 限制 的 那 哪个 动画 ,
[ænd; ənd][ɪn] [ˈes(ə)ns] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl] .
and in essence the same in all .
和 在 本质 这 相同的 在 全部 .

本质上都是一样的。

[ɪf] [səʊ] , [ðen] [ðɪs] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l][ˈpiːp(ə)l] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
If so , then this problem of the life of the Metal People ceased to be a
如果 所以 , 然后 这 问题 的 这 生活 的 这 金属 人们 停止 到 是 一个
[ˈprɒbləm] ;
problem ;
问题 ;
[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ðen] [ðɪs] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l][ˈpiːp(ə)l] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
如果真是这样 , 那么金属人的生活问题就不再是个问题了 ;

[wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] !
was answered !
曾是 回答 !
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] !
已解答 !

[səʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [laɪt] ; [strəʊd] [pɑːst] [jə'rʊk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]
So thinking I became aware of increasing light ; strode past Yuruk to the door
所以 思维 我 成为 意识到的 的 增加 光 ; 大步走 过去的 尤鲁克 到 这 门
[ænd; ənd] [ˈpiːp] [aʊt] .
and peeped out .
和 偷窥 出去 .
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈpiːp] [aʊt] .
想着想着 , 我注意到光线越来越亮 ; 我大步走过尤鲁克 , 走到门口 , 向外窥视。

[dɔːn] [wɒz; wəz] [ˈpeɪlɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .
Dawn was paling the sky .
黎明 曾是 苍白 这 天空 .
[ænd; ənd] [dɔːn] [wɒz; wəz] [ˈpeɪlɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .
黎明的曙光渐渐照亮了天空。

[aɪ] [stuːpt] [ˈəʊvə(r)] [dreɪk] , [ʃʊk] [hɪm] .
I stooped over Drake , shook him .
我 弯腰 超过 德雷克 , 摇晃 他 .
[ænd; ənd] [aɪ] [stuːpt] [ˈəʊvə(r)] [dreɪk] , [ʃʊk] [hɪm] .
我俯身靠近德雷克 , 摇了摇他。

[ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [ə'lɜːt] .
On the instant he was awake , alert .
在 这 立即的 他 曾是 醒 , 警报 .
[ænd; ənd] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [ə'lɜːt] .
他立刻清醒过来 , 精神抖擞。

" [aɪ][ˈəʊnli] [niːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sliːp] , [dɪk] , " [aɪ] [sed] .
" **I only need a little sleep , Dick ,** " **I said .**
" 我 仅有的 需要 一个 小的 睡觉 , 迪克 , " 我 说 .
[ænd; ənd] [aɪ][ˈəʊnli] [niːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sliːp] , [dɪk] , [aɪ] [sed] .
“我只需要睡一会儿 , 迪克 ,”我说。

" [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [wel] [ʌp] , [kɔːl] [em 'iː] . "
" **When the sun is well up , call me .** "
" 什么时候 这 太阳 是 出色地 向上 , 称呼 我 " . "
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [wel] [ʌp] , [kɔːl] [em 'iː] .
“等太阳高照的时候 , 给我打电话。”

“ [waɪ] , [ɪts] [dɔːn] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ **Why** , **it's dawn** , ” **he whispered** .

“ 为什么 , 它是 黎明 , ” 他 低声说道 .

“哎呀, 天亮了,”他低声说道。

“ ['gʊd,wɪn] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][let][em 'iː] [sliːp] [səʊ] [lɒŋ] .
“ **Goodwin** , **you ought not to have let me sleep so long** .

“ 古德温 , 你 应该 不是 到 有 让 我 睡觉 所以 长的 .

“古德温, 你不该让我睡那么久。”

[aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [dæmd] [pɪɡ] . “
I feel like a damned pig . ”

我 感觉 喜欢 一个 该死的 猪 . ”

我觉得自己像头该死的猪。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Never mind** , ” **I said** .

“ 绝不 头脑 , ” 我 说 .

“没关系,”我说。

“ [bʌt; bət] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['juːnək] ['kləʊsli] .
“ **But watch the eunuch closely** .

“ 但 手表 这 宦官 密切 .

“但要密切注意太监。”

“ [aɪ] [rəʊld] [maɪ'self][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːm] ['blæŋkit] ; [sæŋk][ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː] ['driːmləs] ['slʌmbə(r)] .
“ **I rolled myself up in his warm blanket ; sank almost instantly into dreamless slumber** .

“ 我 滚动 我 向上 在 他的 温暖的 毯子 ; 沉没 几乎 即刻 进入 无梦 睡眠 .

我把自己裹在他温暖的毯子里; 几乎立刻就进入了无梦的睡眠。

['tʃæptə(r)] [ˌeks.viː'ar'aɪ] .
CHAPTER XVIII :

章 十八 :

第十八章

['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt]
INTO THE PIT

进入 这 坑

进入深渊

[haɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn] [wen] [aɪ] [ə'weɪkənd] ; [ɔː(r)][səʊ] , [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
High was the sun when I awakened ; or so , I supposed ,

高的 曾是 这 太阳 什么时候 我 觉醒 ; 或者 所以 , 我 据称 ,

我醒来时太阳高挂天空; 至少我是这么认为的。

['əʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] .
opening my eyes upon a flood of daylight .

开幕 我的 眼睛 之上 一个 洪水 的 日光 .

睁开双眼, 映入眼帘的是一片明亮的日光。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] , ['leɪzɪli] , [rekə'lek(ə)n] [rʌʃt] [ə'pɒn][em 'iː] .
As I lay , lazily , recollection rushed upon me .

作为 我 躺 , 懒洋洋 , 回忆 匆忙 之上 我 .

我懒洋洋地躺着, 回忆涌上心头。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][skaɪ]['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] -
It was no sky into which I was gazing ; it was the dome of Norhala's -

它 曾是 不 天空 进入 哪个 我 曾是 凝视 ; 它 曾是 这 穹顶 的 -

['elfɪn] [həʊm] .
elfin home .

精灵 家 .

我凝视的不是天空, 而是诺哈拉精灵家园的穹顶。

[ænd; ənd] [dreɪk] [hæd; həd][nɒt] [ə'raʊzd] [em 'i:] .
And Drake had not aroused me .
和 德雷克 有 不是 被唤醒 我 ；

德雷克并没有让我产生性欲。

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][ai] [slept] ？
And how long had I slept ？
和 如何 长的 有 我 睡着了 ？

我睡了多久？

[ai] [dʒʌmpt] [tuː; tə][maɪ] [fi:t] , [stɛəd] [ə'baʊt] .
I jumped to my feet , stared about .
我 跳了起来 到 我的 脚 ， 凝视 关于 ；

我猛地站起身，环顾四周。

[ru:θ] [nɔ:(r)] [dreɪk] [nɔ:(r)][ðə; ði] [blæk] ['ju:nək] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ！
Ruth nor Drake nor the black eunuch was there ！
露丝 也不 德雷克 也不 这 黑色的 宦官 曾是 那里 ！

露丝、德雷克和那个黑人太监都不在场！

“ [ru:θ] ！
“ Ruth ！
” 露丝 ！

“露丝！

” [ai] ['faʊtɪd] .
“ I shouted .
” 我 喊叫 ；

我喊道。

“ [dreɪk] ！
“ Drake ！
” 德雷克 ！

“德雷克！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] .
“ There was no answer .
” 那里 曾是 不 回答 ；

没有回答。

[ai][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .
I ran to the doorway .
我 跑 到 这 门口 ；

我跑到门口。

[ˈpriəriŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [vɔ:lt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [ai][set][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [æz; əz] [kləʊz]
Peering up into the white vault of the heavens I set the time of day as close
窥视 向上 进入 这 白色的 金库 的 这 天 我 放 这 时间 的 天 作为 关闭
[tuː; tə]['sev(ə)n] ；
to seven ；
到 七 ；

我仰望着洁白的苍穹，将时间定在接近七点的时候；

[ai][hæd; həd] [slept] [ðen] [θri:] ['aʊəz] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] .
I had slept then three hours , more or less .
我 有 睡着了 然后 三 小时 ， 更多的 或者 较少的 ；

我当时大概睡了三个小时。

[jet] [ɔ:t] [æz; əz] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv][ˈslʌmbə(r)][hæd; həd] [bi:n] , [ai] [felt] [ˈmɑ:vələsli] [rɪˈfreɪt] ,
Yet short as that time of slumber had been , I felt marvelously refreshed ,
然而 短的 作为 那 时间 的 睡眠 有 到过 , 我 毛毡 奇妙地 焕然一新 ,
虽然睡眠时间很短, 但我却感到神清气爽。

[ri:ˈenər,dʒaɪzd] ; [ðə; ði] [ɪˈfekt] , [ai][wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:dnrəli] [ˈtɒnɪk] [ˈkwɒlətɪz] [ɒv; əv]
reenergized ; the effect , I was certain , of the extraordinarily tonic qualities of
重新焕发活力 ; 这 影响 , 我 曾是 肯定 , 的 这 非常 补品 品质 的
[ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
the atmosphere of this place .
这 气氛 的 这 地方 .
精神焕发; 我确信, 这是因为这个地方的气氛具有非凡的提神作用。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ?
But where were the others ?
但 在哪里 是 这 其他的 ?
其他人呢?

[weə(r)] [jəˈruk] ?
Where Yuruk ?
在哪里 尤鲁克 ?
尤鲁克在哪里?

[ai] [hɜ:d] [ru:θs] [ˈlɑ:ftə(r)] .
I heard Ruth's laughter .
我 听到 露丝的 笑声 .
我听到了露丝的笑声。

[sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz][tu:; tə][ðə; ði] [left] , [hɑ:f] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [skri:n] [ɒv; əv] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈrʌbz] ,
Some hundred yards to the left , half hidden by a screen of flowering shrubs ,
一些 百 码 到 这 左边 , 一半 隐 经过 一个 屏幕 的 开花 灌木 ,
向左走大约一百码, 一半被一丛开花的灌木遮挡着,

[ai] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [ˈmedəʊ] .
I saw a small meadow .
我 锯 一个 小的 草地 .
我看到了一小片草地。

[wɪˈðɪn] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][hɑ:f] - [ˈdʌz(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [gəʊts] [ˈnʌzəld] [əˈraʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [dɪk] .
Within it a half - dozen little white goats nuzzled around her and Dick .
之内 它 一个 一半 - 打 小的 白色的 山羊 依偎 大约 她 和 迪克 .
里面有六七只小白山羊在她和迪克周围蹭来蹭去。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈmɪlkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
She was milking one of them .
她 曾是 挤奶 一 的 他们 .
她正在给其中一只挤奶。

[ri:əˈʃʊəd; ri:əˈʃɔ:d] , [ai] [dru:ɪ] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] , [nelt] [ˈəʊvə(r)] [ˈventnər] .
Reassured , I drew back into the chamber , knelt over Ventnor .
放心 , 我 画 后退 进入 这 房间 , 跪下 超过 文特诺 .
安心之后, 我回到房间, 跪在文特诺尔面前。

[hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] [wɒz; wəz] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
His condition was unchanged .
他的 状况 曾是 未更改 .
他的病情没有变化。

[maɪ] [geɪz] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [pu:l] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] - [bəθ.bɑ:θ] .
My gaze fell upon the pool that had been Norhala's bath .
我的 目光 跌倒 之上 这 水池 那 有 到过 - 洗澡 .
我的目光落在了诺哈拉曾经沐浴过的水池上。

[ˈlɒŋɪŋli] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ; [ðen] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [maɪˈself] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪlkiŋ] [ˈprəʊses] [wɒz; wəz] [nɒt]
Longingly I looked at it ; then satisfying myself that the milking process was not
渴望地 我 看起来 在 它 ; 然后 令人满意 我 那 这 挤奶 过程 曾是 不是
[ˈfɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

我恋恋不舍地看着它；然后确信挤奶过程还没有结束。

[slɪpt] [ɒf] [maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [splæft] [əˈbaʊt] .
slipped off my clothes and splashed about .
滑倒了 离开 我的 衣服 和 溅起 关于 .

我脱掉衣服，在水里玩耍。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [get] [bæk] [ɪn][maɪ] [kləʊðz] [wen] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [keɪm] [ðə; ði]
I had just time to get back in my clothes when through the doorway came the
我 有 只是 时间 到 得到 后退 在 我的 衣服 什么时候 通过 这 门口 来了 这
[peə(r)] ,
pair ,
一对 ,

我刚来得及穿好衣服，那两个人就推门进来了。

[iːtʃ] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔːsəlɪn] [ˈpænɪkɪn] [fʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] .
each carrying a porcelain pannikin full of milk .
每个 携带 一个 瓷 潘尼金 满的 的 牛奶 .

每人手里都拿着一个装满牛奶的瓷质小锅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈædəʊ] [ɒv; əv] [fɪə(r)][ɔː(r)] [ˈhɒrə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
There was no shadow of fear or horror on her face .
那里 曾是 不 阴影 的 害怕 或者 恐怖 在 她 脸 .

她脸上没有一丝恐惧或惊骇的表情。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] [ruːθ] [huː] [stʊd] [brɪfɔː(r)] [em ˈiː] ;
It was the old Ruth who stood before me ;
它 曾是 这 老的 露丝 WHO 站立 前 我 ;

站在我面前的，是年迈的露丝；

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˈefət] [ɪn][ðə; ði] [smɑɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [em ˈiː] .
nor was there effort in the smile she gave me .
也不 曾是 那里 努力 在 这 微笑 她 给予 我 .

她给我的笑容里也没有一丝勉强。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [kliːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv] [sliːp] .
She had been washed clean in the waters of sleep .
她 有 到过 洗过 干净的 在 这 水 的 睡觉 .

她已被睡梦之水洗净。

“ [dʊənt] [ˈwɒri] , [ˈwɔːltə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Don't worry , Walter , ” she said** .
” 不 担心 , 沃尔特 , ” 她 说 .

“别担心，沃尔特，”她说。

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [ˈθɪŋkiŋ] .
“ **I know what you're thinking** .
” 我 知道 什么 你是 思维 .

我知道你在想什么。

[bʌt; bət] [aɪm] — [em ˈiː] [əˈgen] . “
But I'm — ME again . ”
但 我是 — 我 再次 . ”

但我——又变回了我自己。”

“ [weə(r)] [ɪz] [jə'ruk] ?
“ **Where is Yuruk ?**
“ 在哪里 是 尤鲁克 ?

“尤鲁克在哪里？ ”

“ [ai] [tɜ:nd] [tu:; tə] [dreɪk] ['brʌskli] [tu:; tə] ['smʌðə(r)] [ðə; ði][es əʊ 'bi:][ʊv; əv] [[ɪə(r)] ['hæpɪnəs] [ai] [felt]
“ **I turned to Drake brusklly to smother the sob of sheer happiness I felt**
“ 我 转向 到 德雷克 粗暴地 到 窒息 这 哭泣 的 透明 幸福 我 毛毡
[ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [maɪ] [θrəʊt] ;
rising in my throat ;
上升 在 我的 喉 ;

“我猛地转向德雷克，努力压抑住即将涌上喉头的喜悦的哽咽；

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪŋk] [ænd; ənd] ['wɔ:nɪŋ] ['grɪməs] [ə'brʌptli] [fɔrbɔɪ] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði]
and at his wink and warning grimace abruptly forebore to press the
和 在 他的 眨眼 和 警告 鬼脸 突然 前缘 到 按 这
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

看到他眨眼和警告的表情，她立刻打消了继续追问的念头。

“ [ju:; jʊ] [men] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [aɪl] [get] ['brekfəst] ['redi] , “ [sed] [ru:θ] .
“ **You men pick out the things and I'll get breakfast ready , “ said Ruth .**
“ 你 男人 挑选 出去 这 事物 和 患病的 得到 早餐 准备好 , “ 说 露丝 .
“你们男士挑选东西，我来准备早餐,”露丝说。

[dreɪk] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ti:ketl] [ænd; ənd] [m'əʊjənd] [em 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
Drake picked up the teakettle and motioned me before him .
德雷克 挑选 向上 这 茶壶 和 示意 我 前 他 .
德雷克拿起茶壶，示意我走到他面前。

“ [ə'baʊt] [jə'ruk] , “ [hi:; hi] ['wɪspəd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [aʊt'saɪd] .
“ **About Yuruk , “ he whispered when he had gotten outside .**
“ 关于 尤鲁克 , “ 他 低声说道 什么时候 他 有 获得 外部 .
“关于尤鲁克的事,”他走到外面后低声说道。

“ [ai] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['les(ə)n] .
“ **I gave him a little object lesson .**
“ 我 给予 他 一个 小的 目的 课 .
我给他上了一堂生动的课。

[pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ə; eɪ] [bɪt] , [[əʊd] [hɪm] [maɪ] ['pɪst(ə)] ,
Persuaded him to go down the line a bit , showed him my pistol ,
被说服 他 到 去 向下 这 线 一个 少量 , 显示 他 我的 手枪 ,
我劝他往前走一段，给他看了我的手枪。

[ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ɒf] [wʌn] [ʊv; əv] - [gəʊts] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
and then picked off one of Norhala's goats with it .
和 然后 挑选 离开 一 的 - 山羊 和 它 .
然后用它猎杀了诺哈拉的一只山羊。

[heɪt] [tu:; tə] [du:; də] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ai] [ŋju:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] .
Hated to do it , but I knew it would be good for his soul .
憎恨 到 做 它 , 但 我 知道 它 会 是 好的 为了 他的 灵魂 .
虽然很不情愿，但我知道这对他的灵魂有好处。

“ [hi:; hi] [geɪv] [wʌn] [skri:tʃ] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['grʊvəl] .
“ **He gave one screech and fell on his face and groveled .**
“ 他 给予 一 尖叫 和 跌倒 在 他的 脸 和 卑躬屈膝 .
他尖叫一声，脸朝下摔倒在地，匍匐在地。

[θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [bəʊlt] , [aɪ] ['fɪgə(r)] ; [dɪ'saɪdɪd] [aɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['sti:lɪŋ]
Thought it was a lightning bolt , I figure ; decided I had been stealing
想法 它 曾是 一个 闪电 螺栓 , 我 数字 ; 决定 我 有 到过 偷窃
- [stɪf] .
Norhala's stuff .
- 东西 .

我当时以为那是一道闪电；我心想，我肯定自己一直在偷诺哈拉的东西。

- [jə'ruk] , - [aɪ] [təʊld] [hɪm] , - [ðæts] [wɒt] [jʊ] [get] , [ænd; ənd] [wɜ:s] ,
' Yuruk , ' I told him , ' that's what you'll get , and worse ,
- 尤鲁克 , - 我 讲述 他 , - 那就是 什么 你会 得到 , 和 更糟 ,
“尤鲁克,”我告诉他,“这就是你将要得到的, 而且会更糟。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [leɪ] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ðæt] [gɜ:l] [ɪn'saɪd] [ðeə(r)] . - "
if you lay a finger on that girl inside there . ' "
如果 你 躺 一个 手指 在 那 女孩 里面 那里 . - "
“你要是敢碰里面那个女孩一根手指头.....”

" [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ['hæpənd] ?
" And then what happened ?
" 和 然后 什么 发生 ?
然后发生了什么？

" [aɪ] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问道。

" [hi:; hi] [bi:t] [aɪ 'ti:] [bæk] [ðeə(r)] .
" He beat it back there .
" 他 打 它 后退 那里 .
“他把球打回去了。”

" [hi:; hi] [grɪnd] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [θru:] [wɪt] [ræn] [ðə; ði] [pa:θ] [ðə; ði] ['ju:nək]
" He grinned , pointing toward the forest through which ran the path the eunuch
" 他 咧嘴一笑 , 指向 朝向 这 森林 通过 哪个 跑 这 小路 这 宦官
[hæd; həd] [ʃəʊn] [em 'i:] .
had shown me .
有 所示 我 .
他咧嘴一笑, 指着太监带我穿过的那条小路所在的森林。

" ['prɒbəbli] ['haɪdɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tri:] .
" Probably hiding back of a tree .
" 大概 隐藏 后退 的 一个 树 .
“可能躲在树后。”

" [æz; əz] [wi:; wi] [fɪld] [ðə; ði] [kən'teɪnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [sprɪŋ] ,
" As we filled the container at the outer spring ,
" 作为 我们 已填 这 容器 在 这 外 春天 ,
“当我们从外泉眼灌满容器时，

[aɪ] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [revl'eʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [jə'ruk] [hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə] [em 'i:] .
I told him of the revelations and the offer Yuruk had made to me .
我 讲述 他 的 这 启示 和 这 提供 尤鲁克 有 制成 到 我 .
我把这些发现以及尤鲁克向我提出的条件告诉了他。

" [hwju:] - ['dʌblju:] ! " [hi:; hi] ['hwɪsl] .
" Whew - w ! " he whistled .
" 呼! - 西 ! " 他 吹口哨 .
“呼——！”他吹了声口哨。

“ [ɪn][ðə; ði] ['nʌtkrækə(r)] , [eɪ] ?
“ **In the nutcracker , eh ?**
“ 在 这 胡桃夹子 , 嗯 ?

“在胡桃夹子里，是吗？ ”

[ˈtrʌb(ə)l] [br'haɪnd][ju: 'es][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ju: 'es] . “
Trouble behind us and trouble in front of us .”
麻烦 在后面 我们 和 麻烦 在 正面 的 我们 . ”

身后的麻烦和眼前的麻烦。

“ [wen] [du:; də][wi:; wi] [stɑ:t] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] , [æz; əz][wi:; wi] [tɜ:nd] [bæk] .
“ **When do we start ?** ” **he asked , as we turned back .**
“ 什么时候 做 我们 开始 ? ” 他 问 , 作为 我们 转向 后退 .

“我们什么时候开始？”他问道，我们转身往回走的时候。

“ [raɪt] ['ɑ:ftə(r)] [wɪv] ['i:t(ə)n] , ” [aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] .
“ **Right after we've eaten ,** ” **I answered .**
“ 正确的 后 我们已经 吃 , ” 我 回答 .

“吃完饭之后，”我回答道。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɒf] .
“ **There's no use putting it off .**
“ 有 不 使用 推杆 它 离开 .

“拖延是没用的。”

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? “
How do you feel about it ?”
如何 做 你 感觉 关于 它 ? ”

你对此有何感想？

“ ['fræŋkli] , [laɪk][ðə; ði] [tʃi:f] [gest] [æt; ət][ə; eɪ] ['lɪntɪŋ] ['pɑ:ti] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Frankly , like the chief guest at a lynching party ,** ” **he said .**
“ 坦率地说 , 喜欢 这 首席 客人 在 一个 私刑 派对 , ” 他 说 .

“坦白说，就像是私刑派对上的主宾一样，”他说。

“ ['kjʊəriəs] [bʌt; bət] [nʌn] [tu:] [tʃiəf(ə)l] .
“ **Curious but none too cheerful .**
“ 好奇的 但 没有任何 也 快乐 .

“好奇，但并不太高兴。”

“ [nɔ:(r)][wɒz; wəz][aɪ] . [aɪ][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['fi:və(r)][ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kjʊəri'bsəti] .
“ **Nor was I . I was filled with a fever of scientific curiosity .**
“ 也不 曾是 我 . 我 曾是 已填 和 一个 发烧 的 科学 好奇心 .

“我当时也并非如此。我充满了对科学的好奇心。”

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [tʃiəf(ə)l] — [nəʊ] !
But I was not cheerful — no !
但 我 曾是 不是 快乐 — 不 !

但我一点也不高兴——不！

[wi:; wi] ['mɪnɪstə(r)] [tu:; tə] [ˈventnər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] ; ['fɔ:sɪŋ] ['əʊpən][hɪz; ɪz][set][dʒɔ:z] ,
We ministered to Ventnor as well as we could ; forcing open his set jaws ,
我们 服事 到 文特诺 作为 出色地 作为 我们 可以 ; 强制 打开 他的 放 下颚 ,

我们尽我们所能地照顾文特诺，强行掰开他紧闭的嘴巴。

['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] ['rʌbə(r)] [tju:b] [daʊn] [pɑ:st][hɪz; ɪz] ['wɪndpaɪp] [ɪntu:][hɪz; ɪz] ['gʌlɪt] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ]
thrusting a thin rubber tube down past his windpipe into his gullet and dropping
推进 一个 薄的 橡皮 管子 向下 过去的 他的 气管 进入 他的 食道 和 下降
[θru:] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [fju:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊt] [mɪlk] .
through it a few ounces of the goat milk .
通过 它 一个 很少 盎司 的 这 山羊 牛奶 .

他将一根细橡胶管插入他的气管，进入他的食道，然后通过橡胶管滴入几盎司羊奶。

[ˈəʊə(r)] [əʊn] [ˈbrekfəst] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] [ɪˈnʌf] .
Our own breakfasting was silent enough .
我们的 自己的 早餐 曾是 沉默的 足够的 .

我们自己吃早餐的时候很安静。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ruːθ] [wɪð] [ˌjuː ˈes][əˈpɒn][ˈəʊə(r)] [ˈdʒɜːni] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] ;
We could not take Ruth with us upon our journey ; that was certain ;
我们 可以 不是 拿 露丝 和 我们 之上 我们的 旅行 ; 那 曾是 肯定 ;

我们不能带露丝一起上路；这是肯定的；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .
she must stay here with her brother .
她 必须 停留 这里 和 她 兄弟 .

她必须留在这里陪她哥哥。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sefə] [ɪn] - [həʊm] [ðæn; ðən] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs]
She would be safer in Norhala's home than where we were going , of course
她 会 是 更安全 在 - 家 比 在哪里 我们 是 去 , 的 课程
,
.
.

当然，她待在诺哈拉家肯定比去我们当时要去的地方安全。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][məʊst] [dɪˈstresɪŋ] .
and yet to leave her was most distressing .
和 然而 到 离开 她 曾是 最多 令人痛心 .

然而，离开她却让他感到无比痛苦。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ] [wʌndəd] , [wɒz; wəz][ðəə(r)] [ˈeni] [niːd] [ɒv; əv][bəʊθ][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni]
After all , I wondered , was there any need of both of us taking the journey
后 全部 , 我 想知道 , 曾是 那里 任何 需要 的 两个都 的 我们 采取 这 旅行
;
;
;

我心想，我们俩真的有必要一起去旅行吗？

[wʊd] [nɒt] [wʌn][duː; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] ?
would not one do just as well ?
会 不是 一 做 只是 作为 出色地 ?

难道这样做就不能同样出色吗？

[dreɪk] [kʊd; kəd] [steɪ] —
Drake could stay —
德雷克 可以 停留 —

德雷克可能会留下——

“ [nəʊ][juːz][ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ɔːl][ˈəʊə(r)] [egz] [ɪn][wʌn] [ˈbɑːskɪt] , ” [aɪ] [brəʊtʃ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
“ **No use of putting all our eggs in one basket ,** ” **I broached the subject .**
“ 不 使用 的 推杆 全部 我们的 鸡蛋 在 一 篮子 , ” 我 已提出 这 主题 .

“我们不能把所有的鸡蛋放在一个篮子里,”我提出了这个话题。

“ [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [baɪ][maɪˈself] [waɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd][help] [ruːθ] .
“ **I'll go down by myself while you stay and help Ruth .**
“ 患病的 去 向下 经过 我 尽管 你 停留 和 帮助 露丝 .

“我独自下去，你留下来帮助露丝。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɒləʊ] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [tɜːn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈriːznəbl] [taɪm] .
You can always follow if I don't turn up in a reasonable time .
你 能 总是 跟随 如果 我 不 转动 向上 在 一个 合理的 时间 .

如果我没在合理的时间内出现，你们可以随时关注。

“ [hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][æ̃t; ə̃t] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)] [wɒz; wəz] [mætʃt] [ˈəʊnli][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
“ **His indignation at this proposal was matched only by her own** .
“ 他的 愤慨 在 这 提议 曾是 匹配 仅有的 经过 她 自己的 .
“ 他对这个提议的愤慨之情，只有她不相上下。”

“ [jʊl] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [dɪk] [dreɪk] , “ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ,
“ **You'll go with him , Dick Drake , she cried** ,
“ 你会 去 和 他 , 迪克 德雷克 , “ 她 哭 ,
“ 你会跟他一起走的，迪克·德雷克，”她喊道。

“ [ɔː(r)] [aɪl] [ˈnevə(r)] [lʊk] [æ̃t; ə̃t][ɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] ! “
“ **or I'll never look at or speak to you again !** “
“ 或者 患病的 绝不 看 在 或者 说话 到 你 再次 ! “
“ 否则我以后再也不会看你一眼，也不会再跟你说话！ ”

“ [ɡʊd] [lɔːd] !
“ **Good Lord !**
“ 好的 主 !
“ 我的天哪！

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [ˌwʊdnt] ?
Did you think for a minute I wouldn't ?
做过 你 思考 为了 一个 分钟 我 不会 ?
你难道以为我不会吗？

“ [peɪn][ænd; ənd] [rʊθ] [ˈstrʌg(ə)ld] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **Pain and wrath struggled on his face** .
“ 疼痛 和 愤怒 挣扎 在 他的 脸 .
“ 痛苦和愤怒在他脸上交织。”

“ [wiː; wi][gəʊ] [təˈgeðə(r)] [ɔː(r)][ˈnaɪðə(r)] [bʊ; əv][juː ˈes] [gəʊz] .
“ **We go together or neither of us goes** .
“ 我们 去 一起 或者 两者都不 的 我们 去 .
“ 要么我们一起去，要么我们谁也不去。”

[ruːθ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [hɪə(r)] , [ˈɡʊdˌwɪn] .
Ruth will be all right here , Goodwin .
露丝 将要 是 全部 正确的 这里 , 古德温 .
露丝在这里会没事的，古德温。

[ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈeni] [kɔːz] [tuː; tə][fɪə(r)][ɪz] [jəˈruk] — [ænd; ənd] [hiːz] [hæd; həd][hɪz; ɪz]
The only thing she has any cause to fear is Yuruk — and he's had his
这 仅有的 事物 她 有 任何 原因 到 害怕 是 尤鲁克 — 和 他是 有 他的
[ˈles(ə)n] .
lesson .
课 .

她唯一需要害怕的就是尤鲁克——而他已经吸取了教训。

“ [brˈsaɪdz] , [ʃɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈraɪflz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪstlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə]
“ **Besides , she'll have the rifles and her pistols , and she knows how to**
“ 除了 , 壳 有 这 步枪 和 她 手枪 , 和 她 知道 如何 到
[juːz][ðem; ðəm] .
use them .
使用 他们 .
“此外，她还有步枪和手枪，而且她知道如何使用它们。”

[wɒt] [-] [miːn] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] ?
What d'ye mean by making such a proposition as that ?
什么 染料 意思是 经过 制作 这样的 一个 主张 作为 那 ?
你这样提出这个建议是什么意思？

” [hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [bɜːst] [ɔːl] [bəʊndz] .

” His indignation burst all bounds .
他的 愤慨 爆裂 全部 界限 .

他的愤怒彻底爆发了。

[ˈleɪmli] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][maɪˈself] .

Lamely I tried to justify myself .
跛行 我 尝试 到 证明合法 我 .

我笨拙地试图为自己辩解。

“ [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ruːθ] .

” I'll be all right , ” said Ruth .
” 患病的 是 全部 正确的 , ” 说 露丝 .

“我会没事的,”露丝说。

“ [aɪm][nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [jəˈruk] .

” I'm not afraid of Yuruk .
” 我是 不是 害怕的 的 尤鲁克 .

“我不怕尤鲁克。”

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [hɜːt] [ˌem ˈiː] — [nɒt][ˈɑːftə(r)] — [nɒt][ˈɑːftə(r)] — ” [hɜː(r); hæ(r)]

And none of these Things will hurt me — not after — not after — ” Her
和 没有任何 的 这些 事物 将要 伤害 我 — 不是 后 — 不是 后 — ” 她

[aɪz] [fel] ,

eyes fell ,
眼睛 跌倒 ,

“这些事都不会伤害我——以后不会了——以后不会了——”她的目光垂了下来，

[hɜː(r); hæ(r)][lɪps] [ˈkwɪvəd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [juː ˈes] [ˈstedəli] .

her lips quivered , then she faced us steadily .
她 嘴唇 颤抖 , 然后 她 面对 我们 稳步 .

她的嘴唇颤抖了一下，然后她镇定地看着我们。

“ [dɒʊnt][ɑːsk][ˌem ˈiː] [haʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .

” Don't ask me how I know that , ” she said quietly .
” 不 问 我 如何 我 知道 那 , ” 她 说 悄悄 .

“别问我怎么知道的,”她平静地说。

“ [brɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [aɪ][duː; də] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] .

” Believe me , I do know it .
” 相信 我 , 我 做 知道 它 .

“相信我，我的确知道。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈkləʊzə(r)][tuː; tə] — [ðem; ðəm][ðæn; ðən][juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] .

I am closer to — them than you two are .
我 是 更近 到 — 他们 比 你 二 是 .

我跟他们比跟你们俩更亲近。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [aɪ][kæn; kən][kɔːl] [əˈpɒn] [ðæt] [ˈeɪlɪən] [streŋθ] [ðeə(r)][ˈmɑːstə(r)] [geɪv] [ˌem ˈiː] .

And if I choose I can call upon that alien strength their master gave me .
和 如果 我 选择 我 能 称呼 之上 那 外星人 力量 他们的 掌握 给予 我 .

如果我愿意，我可以调用他们的主人赐予我的那种异星力量。

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] [ðæt] [aɪ][fɪə(r)] . ”

It is for you two that I fear . ”
它 是 为了 你 二 那 我 害怕 . ”

我担心的就是你们两个。

“ [nəʊ][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] , ” [dreɪk] [bɜːst] [aʊt] [ˈheɪstɪli] .

” No fear for us , ” Drake burst out hastily .
” 不 害怕 为了 我们 , ” 德雷克 爆裂 出去 草草 .

“我们没什么好怕的,”德雷克急忙说道。

“ [wɪr] - [lɪt(ə)l] [ˈpleɪθɪŋz] .
“ **We're Norhala's little playthings** .
“ 是 小的 玩具 .

“我们是诺哈拉的小玩物。”

[wɪr] [təˈbu:] .
We're tabu .
是 禁忌 .

我们是禁忌。

[teɪk] [aɪ ˈti:] [frɒm; frəm] [em ˈi:] , [ruːθ] , [aɪd] [bet] [maɪ] [hed] [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
Take it from me , Ruth , I'd bet my head there isn't one of these Things ,
拿 它 从 我 , 露丝 , ID 赌注 我的 头 那里 不是 一 的 这些 事物 ,
相信我, 露丝, 我敢打赌, 这些东西里绝对没有一个。

[greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ˈmætə(r)] [haʊ] [ˈmeni] , [ðæt] [ˈdʌznt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt]
great or small , and no matter how many , that doesn't by this time know all about
伟大的 或者 小的 , 和 不 事情 如何 许多 , 那 不 经过 这 时间 知道 全部 关于
[juː ˈes] .
us :
我们 :

无论规模大小, 无论人数多少, 到目前为止, 还没有人完全了解我们。

“ [wiːl; wil] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [demənˈstreɪʃənz] [ɒv; əv] [ɪntrəst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpɒpjələs] [æz; əz]
“ **We'll probably be received with demonstrations of interest by the populace as**
“ 出色地 大概 是 已收到 和 示威游行 的 兴趣 经过 这 民众 作为
[ˈwelkəm] [ɡests] .
welcome guests .
欢迎 客人 .

“我们可能会受到民众的热烈欢迎, 他们视我们为贵宾。”

[ˈprɒbəbli] [wiːl; wil] [faɪnd] [ə; eɪ] [saɪn] — - [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪti] - — [hʌŋ] [ʌp] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [frʌnt]
Probably we'll find a sign — ' Welcome to our City ' — hung up over the front
大概 出色地 寻找 一个 符号 — - 欢迎 到 我们的 城市 - — 悬挂 向上 超过 这 正面
[geɪt] .
gate .
门 .

我们很可能会在大门上方看到一块牌子——“欢迎来到我们的城市”。

“ [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] , [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [ˈtremjələsli] .
“ **She smiled , a trifle tremulously** .
“ 她 微笑 , 一个 琐事 颤抖地 .

她笑了, 笑容有些颤抖。

“ [wiːl; wil] [kʌm] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **We'll come back , ” he said** .
“ 出色地 来 后退 , ” 他 说 .

“我们会回来的,”他说。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːwəd] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] .
Suddenly he leaned forward , put his hands on her shoulders .
突然 他 倾斜 向前 , 放 他的 双手 在 她 肩膀 .

他突然向前倾身, 双手搭在她的肩膀上。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [kiːp] [em ˈi:] [frɒm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ?
“ **Do you think there is anything that could keep me from coming back ?**
“ 做 你 思考 那里 是 任何事物 那 可以 保持 我 从 未来 后退 ?
你认为有什么能阻止我回来吗?

“ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
“ **he whispered** .
“ 他 低声说道 .

他低声说道。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtremblɪd] , [waɪd] [aɪz] [ˈsɜːtʃɪŋ] [diːp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] .

She trembled , wide eyes searching deep into his .
她 颤抖 , 宽的 眼睛 搜索 深的 进入 他的 .

她浑身颤抖, 睁大眼睛, 深深地凝视着他。

“ [wel] , ” [ai] [brəʊk] [ɪn] , [ə; eɪ][bɪt][ʌnˈkʌmfətəbli; ʌnˈkʌmfətəbli] , “ [waɪd] [ˈbetə(r)][biː; bi] [ˈstartɪŋ] .

“ Well , ” I broke in , a bit uncomfortably , ” we'd better be starting .
“ 出色地 , ” 我 打破 在 , 一个 少量 不舒服地 , ” 我们会 更好的 是 开始 .

“好吧,”我有些不自在地插话道, “我们最好开始了。”

[ai] [θɪŋk] [æz; əz] [dreɪk] [dʌz] , [ðæt] [waɪr] [təˈbuː] .

I think as Drake does , that we're tabu .
我 思考 作为 德雷克 做 , 那 是 禁忌 .

我和德雷克一样认为, 我们是禁忌。

[ˈbɑːrɪŋ] [ˈæksɪdənt][ðeəz; ðəz][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] .

Barring accident there's no danger .
禁止 事故 有 不 危险 .

只要不发生意外, 就没有危险。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ges] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [ˈæksɪdənt][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)] . ”

And if I guess right about these Things , accident is impossible . ”
和 如果 我 猜测 正确的 关于 这些 事物 , 事故 是 不可能的 . ”

如果我对这些事情的判断是正确的, 那么意外就不可能发生。

“ [æz; əz] [ɪnkənˈsiːvəbl] [æz; əz][ðə; ðɪ] [mʌltɪplɪˈkeɪ](ə)n [ˈteɪb(ə)] [ˈgəʊɪŋ] [rɒŋ] , ” [hiː; hi] [lɑːft] ,

“ As inconceivable as the multiplication table going wrong , ” he laughed ,
“ 作为 不可思议 作为 这 乘法 桌子 去 错误的 , ” 他 笑了 ,

[ˈstreɪtnɪŋ] .
straightening .
拉直 .

“就像乘法表出错一样不可思议,”他笑着直起身子说道。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [meɪd] [ˈredi] .

And so we made ready .
和 所以 我们 制成 准备好 .

于是我们做好了准备。

[ˈaʊə(r)] [ˈraɪflz] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈjuːsləs] , [wiː; wi] [njuː] ;

Our rifles would be worse than useless , we knew ;
我们的 步枪 会 是 更糟 比 无用 , 我们 知道 ;

我们知道, 我们的步枪不仅毫无用处, 而且会更糟;

[ˈaʊə(r)] [ˈpɪstlz] [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [æz; əz] [dreɪk] [pʊt] [aɪ ˈtiː] , “ [fɜː(r); fə(r)] [ˈkʌmfət] .

our pistols we decided to carry as Drake put it , “ for comfort .
我们的 手枪 我们 决定 到 携带 作为 德雷克 放 它 , ” 为了 舒适 .

我们决定携带手枪, 正如德雷克所说, “是为了安心”。

“ [kænˈtiːn] [fɪld] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] ; [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [bʊ; əv] [ˈɪmɜːdʒənsɪ] [ˈræʃ(ə)nz] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] ,

“ Canteens filled with water ; a couple of emergency rations , a few instruments ,
“ 食堂 已填 和 水 ; 一个 夫妻 的 紧急情况 口粮 , 一个 很少 仪器 ,

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈspektrəskəʊp] ,
including a small spectroscope ,

包括 一个 小的 光谱仪 ,
“水壶里装满了水; 一些应急口粮; 几台仪器, 包括一台小型光谱仪,

[ə; eɪ] [sɪˈlek](ə)n [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmedɪk(ə)] [kɪt] — [ɔːl] [ðiːz] [pækt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈhævəsæk] [wɪtʃ]

a selection from the medical kit — all these packed in a little haversack which
一个 选择 从 这 医疗的 成套工具 — 全部 这些 包装 在 一个 小的 手提袋 哪个

[hiː; hi] [θruː] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] .

he threw over his broad shoulders .
他 扔 超过 他的 广阔 肩膀 .

他将医疗箱里的一些物品——所有这些都装在一个小小的帆布背包里, 然后挎在了他宽阔的肩膀上。

[aɪ] ['pɒkɪtɪd] [maɪ][kəm'pækt][bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] ['paʊəf(ə)l] [fiːld] - ['glɑːsɪz] .
I pocketed my compact but exceedingly powerful field - glasses .

我 口袋 我的 袖珍的 但 非常 强大的 场地 - 眼镜 .

我把那副体积小但功能强大的望远镜放进口袋里。

[tuː; tə][maɪ] ['pɔɪnjənt] [ænd; ənd] [ˌevə'laːstrɪŋ] [rɪ'gret] [maɪ][kæm(ə)rə][hæd; həd] [biːn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒltɪŋ]
To my poignant and everlasting regret my camera had been upon the bolting
到 我的 令人心酸的 和 永恒 后悔 我的 相机 有 到过 之上 这 螺栓连接
[pəʊni] ,
pony ,
小马 ,

令我永远痛心疾首的遗憾是，当时我的相机正对着那匹狂奔的小马。

[ænd; ənd] ['ventnər] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] [fɪlmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] .
and Ventnor had long been out of films for his .

和 文特诺 有 长的 到过 出去 的 电影 为了 他的 .

而文特诺早已没有电影可拍了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][aʊə(r)] ['dʒɜːni] .
We were ready for our journey .

我们 是 准备好 为了 我们的 旅行 .

我们已经做好了出发的准备。

[aʊə(r)] [pɑːθ] [led] [streɪt] [ə'wei] ,
Our path led straight away ,
我们的 小路 引领 直的 离开 ,

我们的道路径直通向那里，

[ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] [daːk] - [greɪ] [rəʊd] [huːz] ['sɜːfɪs] [rɪ'zemblɪd] [sɪ'ment] [pækt] ['ʌndə(r)]
a smooth and dark - gray road whose surface resembled cement packed under
一个 光滑的 和 黑暗的 - 灰色的 路 谁 表面 类似 水泥 包装 在下面
[ɪ'nɔːməs] ['preʃə(r)] .
enormous pressure .
巨大的 压力 .

一条光滑的深灰色道路，路面如同在巨大压力下夯实的混凝土。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv] ['fɪftɪ] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] ['deɪlaɪt] ,
It was all of fifty feet wide and now , in daylight ,
它 曾是 全部 的 五十 脚 宽的 和 现在 , 在 日光 ,

它原本只有五十英尺宽，现在，在日光下，

['glɪsən] ['feɪntli] [æz; əz] [ðəʊ] [əʊvə'leɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['vɪtriəs] ['kəʊtɪŋ] .
glistered faintly as though overlaid with some vitreous coating .
闪闪发光 淡淡的 作为 尽管 叠加 和 一些 玻璃 涂层 .

微微闪着光，仿佛表面覆盖着一层玻璃状物质。

[aɪ 'tiː] ['nærəʊd] [ə'brʌptli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wedʒd] [wei] [ðæt] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv]
It narrowed abruptly into a wedged way that stopped at the threshold of
它 范围缩小 突然 进入 一个 楔形 方式 那 停止 在 这 临界点 的
- [dɔː(r)] .
Norhala's door .
- 门 .

它突然变窄成一条楔形通道，止于诺哈拉的门前。

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Diminishing through the distance ,
减少 通过 这 距离 ,

随着距离的增加而逐渐消失，

[aɪˈti:] [stretʃt] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] [ˈæərəʊ] [ˈɒnwəd] [ænd; ənd] [ˈvæniʃd] [bɪˈtwi:n] [ˌpɜ:pənˈdɪkjələ(r)]
it stretched straight as an arrow onward and vanished between perpendicular
它 拉伸 直的 作为 一个 箭 向前 和 消失了 之间 垂直
[klɪfs] [wɪtʃ] [fɔ:md] [ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈgeɪtweɪ] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:(r)] [wi:; wi][hæd; həd]
cliffs which formed the frowning gateway through which the night before we had
悬崖 哪个 形成 这 皱眉 网关 通过 哪个 这 夜晚 前 我们 有
[pɑ:st] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkɔ:sɪŋ] [kju:bz] [frəm; frəm][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
passed upon the coursing cubes from the pit of the city .
通过了 之上 这 赛跑 立方体 从 这 坑 的 这 城市 .

它像箭一样笔直地向前延伸，消失在垂直的悬崖之间，这些悬崖构成了一道令人望而生畏的大门，前一天晚上，我们就
是穿过这道大门，碾过从城市深渊中滚落的石块。

[hɪə(r)] , [æz; əz] [ðen] , [ə; eɪ] [ˈmɪstɪnəs] [tʃekt] [ðə; ði] [geɪz] .
Here , as then , a mistiness checked the gaze .
这里 , 作为 然后 , 一个 雾蒙蒙 已检查 这 目光 .
和那时一样，眼前一片朦胧。

[ru:θ] [wɪð] [ju:ˈes] , [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [bri:f] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ɒv; əv] -
Ruth with us , we made a brief inspection of the surroundings of Norhala's
露丝 和 我们 , 我们 制成 一个 简短的 检查 的 这 周围环境 的 -
[haʊs] .
house .
房子 .

我们和露丝一起，对诺哈拉家周围的环境进行了简单的考察。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][set][æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [nˈæərəʊəst] [ˈpɔ:(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] - [ɡlɑ:s] .
It was set as though in the narrowest portion of an hour - glass .
它 曾是 放 作为 尽管 在 这 最窄 部分 的 一个 小时 - 玻璃 .
它被放置在仿佛沙漏最窄的一端。

[ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs] [wɔ:lz] [ˈmɑ:tʃt] [ɪnwəd] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ˈfɔ:mɪŋ] [ðə; ði][ˈləʊə(r)][hɑ:f][ɒv; əv]
The precipitous walls marched inward from the gateway forming the lower half of
这 陡峭 墙壁 行军 向内 从 这 网关 成型 这 降低 一半 的
[ðə; ði][ˈfɪɡə(r)] ;
the figure ;
这 数字 ;

陡峭的城墙从城门向内延伸，构成了图形的下半部分；

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ðeɪ] [swʌŋ] [əˈpɑ:t][æt; ət][ə; eɪ][ˈwaɪdə(r)][ˈæŋɡ(ə)] .
at the back they swung apart at a wider angle .
在 这 后退 他们 摇摆 除 在 一个 更广泛 角度 .
后部它们以更大的角度分开。

[ðɪs] [ˈʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊə(r)] - [ɡlɑ:s] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑ:k] - [laɪk] [ˈfɒrɪst] .
This upper part of the hour - glass was filled with a park - like forest .
这 上 部分 的 这 小时 - 玻璃 曾是 已填 和 一个 公园 - 喜欢 森林 .
沙漏的上半部分被一片类似公园的森林所填充。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [kləʊzd] , [pəˈhæps] [ˈtwenti] [maɪlz] [əˈweɪ] , [baɪ][ə; eɪ][ˈbæriə(r)][ɒv; əv] [klɪfs] .
It was closed , perhaps twenty miles away , by a barrier of cliffs .
它 曾是 关闭 , 也许 二十 英里 离开 , 经过 一个 障碍 的 悬崖 .
它被一道悬崖屏障隔绝了，可能在二十英里之外。

[haʊ] , [aɪ] [wˈʌndəd] , [dɪd][ðə; ði] [pɑ:θ] [wɪtʃ] [jəˈruk] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][emˈi:] [prɪəs]
How , I wondered , did the path which Yuruk had pointed out to me pierce
如何 , 我 想知道 , 做过 这 小路 哪个 尤鲁克 有 尖 出去 到 我 刺穿
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

我很好奇，尤鲁克给我指出的那条路是如何穿透他们的？

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][baɪ] [pɑ:s] [ɔ:(r)] ['tʌn(ə)] ；
Was it by pass or tunnel ；
曾是 它 经过 经过 或者 隧道 ；

是走绕行路还是隧道？

[ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][ðə; ði] ['ɑ:məd] [men][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [,aɪ 'ti:] ?
and why was it the armored men had not found and followed it ?
和 为什么 曾是 它 这 装甲 男人 有 不是 成立 和 随后 它 ？

为什么全副武装的士兵没有发现并追踪它？

[ðə; ði] [weɪst] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ['maʊntən] ['wedʒɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['væli] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
The waist between these two mountain wedges was a valley not more than a
这 腰部 之间 这些 二 山 楔形 曾是 一个 谷 不是 更多的 比 一个
[maɪl] [waɪd] .
mile wide ；
英里 宽的 ；

这两座山峰之间的腰部是一个宽度不超过一英里的山谷。

- [haʊs] [stʊd] [ɪn][ɪts]['sentə(r)] ； [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] ,
Norhala's house stood in its center ； and it was like a garden ,
- 房子 站立 在 它是 中心 ； 和 它 曾是 喜欢 一个 花园 ；

诺哈拉的房子位于花园中央，宛如一座花园。

['dɒtɪd] [wɪð] ['flaʊərɪŋ] [ænd; ənd]['freɪgrənt] ['lɪlɪz] [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['tʌni] [gri:n]
dotted with flowering and fragrant lilies and here and there a tiny green
虚线 和 开花 和 香 百合花 和 这里 和 那里 一个 微小的 绿色的
['medəʊ] .
meadow ；
草地 ；

点缀着芬芳盛开的百合花，不时还有一小片绿色的草地。

[ðə; ði] [greɪt] [gləʊb] [ɒv; əv] [blu:] [ðæt] [wɒz; wəz] - ['dwelɪŋ] [si:md] [les] [tu:; tə] [rest] [ə'pɒn]
The great globe of blue that was Norhala's dwelling seemed less to rest upon
这 伟大的 地球 的 蓝色的 那 曾是 - 住宅 似乎 较少的 到 休息 之上

[ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'mɜ:dʒ] [frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] ；
the ground than to emerge from it ；
这 地面 比 到 出现 从 它 ；

诺哈拉居住的那颗巨大的蓝色球体，与其说是依附于地面，不如说是从地面中浮现出来的；

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪts]['beɪsɪk] ['kə:vətʃə] [wɜ:(r); wə(r)]['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] .
as though its basic curvatures were hidden in the earth .
作为 尽管 它是 基本的 曲率 是 隐 在 这 地球 ；

仿佛它的基本曲率都隐藏在大地之中。

[wɒt] [wɒz; wəz][ɪts] ['sʌbstəns] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .
What was its substance I could not tell .
什么 曾是 它是 物质 我 可以 不是 告诉 ；

我无法分辨它的成分。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [bɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lækə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒemz] [hu:z] [k'ʌləz] [,aɪ 'ti:][held] .
It was as though built of the lacquer of the gems whose colors it held .
它 曾是 作为 尽管 建造 的 这 漆 的 这 宝石 谁 颜色 它 握住 ；

它仿佛是用宝石的漆层打造而成，而这些宝石本身也色彩斑斓。

[ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] , ['wʌndrəsli] , [ɪn'kredəbli] ['bjʊ:tɪf(ə)] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] — [æn; ən] [rɪ'mens] ['bʌb(ə)]
And beautiful , wondrously , incredibly beautiful it was — an immense bubble
和 美丽的 , 奇妙地 , 难以置信 美丽的 它 曾是 — 一个 巨大 气泡

[ɒv; əv] [frɒθ] [ɒv; əv]['mɒltən] ['sæf, aɪəz] [ænd; ənd]['tə:kwɔɪz, -kwɑ:z] .
of froth of molten sapphires and turquoises .
的 泡沫 的 熔融的 蓝宝石 和 绿松石 ；

它真是美极了，美得令人惊叹，美得不可思议——一个巨大的由熔融的蓝宝石和绿松石组成的泡沫泡。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪts] [bɪ'u:tɪz] .

We had not time to study its beauties .
我们 有 不是 时间 到 学习 它是 美女 .

我们没有时间去欣赏它的美景。

[ə; eɪ] [fjuː] [lɑːst] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [ruːθ] , [ænd; ənd][wiː; wi][set] [fɔːθ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪ] [rəʊd] .

A few last instructions to Ruth , and we set forth down the gray road .
一个 很少 最后的 指示 到 露丝 , 和 我们 放 前进 向下 这 灰色的 路 .

临行前, 我叮嘱露丝几句, 然后便踏上了那条灰色的道路。

['hɑːdli] [hæd; həd][wiː; wi]['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][frɒm; frəm]

Hardly had we taken a few steps when there came a faint cry from

[hɜː(r); hə(r)] .

her .
她 .

我们刚走了几步, 就听到她微弱的哭声。

“ [dɪk] ! [dɪk] — [kʌm] [hɪə(r)] !

“ Dick ! Dick — come here !

” 迪克 ! 迪克 — 来 这里 !

“迪克! 迪克——过来! ”

” [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .

” He sprang to her , caught her hands in his .

” 他 弹簧 到 她 , 捕捉 她 双手 在 他的 .

他扑向她, 抓住了她的双手。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hɑːf] ['fraɪ(ə)nd] [aɪ 'tiː] [siːmd] , [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [hɪm] .

For a moment , half frightened it seemed , she considered him .
为了 一个 片刻 , 一半 害怕 它 似乎 , 她 经过考虑的 他 .

她似乎有些害怕, 愣愣地打量了他一会儿。

” [dɪk] , ” [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪspə(r)] .

” Dick , ” I heard her whisper .

” 迪克 , ” 我 听到 她 耳语 .

“迪克,”我听到她低声说道。

” [dɪk] — [kʌm] [bæk] [seɪf] [tuː; tə][em 'iː] !

” Dick — come back safe to me !

” 迪克 — 来 后退 安全的 到 我 !

“迪克——一定要平安回来! ”

” [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [kləʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜːz] ['taɪ(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;

” I saw his arms close about her , hers tighten around his neck ;

” 我 锯 他的 武器 关闭 关于 她 , 她的 拧紧 大约 他的 脖子 ;

“我看到他双臂环住她, 她也紧紧搂住他的脖子;

[blæk] [heə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɪlkən] [braʊn] [kɜːrlz] , [ðeə(r)][lɪps] [met] , [klʌŋ] .

black hair touched the silken brown curls , their lips met , clung .
黑色的 头发 感动 这 丝 棕色的 卷发 , 他们的 嘴唇 遇见 , 紧紧抓住 .

黑色的头发触碰到丝滑的棕色卷发, 它们的嘴唇相碰, 紧紧相贴。

[aɪ] [tɜːnd] [ə'wei] .

I turned away .

我 转向 离开 .

我转过身去。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [hiː; hi][dʒɔɪnd][em ˈiː] ; [hed] [daʊn] , [ˈsaɪlənt] , [hiː; hi][strəʊd] [əˈlɒŋ] [brɪˈsaɪd] [em ˈiː] ,
In a little time he joined me ; head down , silent , he strode along beside me ,
在一个 小的 时间 他 加入 我 ; 头 向下 , 沉默的 , 他 大步走 沿着 旁 我 ,
[ˈtəli] [dɪˈdʒektɪd] .
utterly dejected .
完全地 垂头丧气 .

过了一会儿，他走到我身边；他低着头，一言不发，垂头丧气地走在我旁边。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [mɔː(r)] [jɑːrdz][ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːnd] .
A hundred more yards and we turned .
一个 百 更多的 码 和 我们 转向 .

又走了一百码，我们转弯了。

[ruːθ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈθreɪhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)rɪ] , [ˈwɒtʃɪŋ]
Ruth was still standing on the threshold of the house of mystery , watching
露丝 曾是 仍然 常设 在 这 临界点 的 这 房子 的 神秘 , 观看
[juː ˈes] .
us :
我们 :

露丝仍然站在神秘屋子的门口，注视着我们。

[fiː; ji] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [flɪt] [ɪn] , [wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frɒm; frəm][juː ˈes] .
She waved her hands , flitted in , was hidden from us .
她 挥手 她 双手 , 飞掠 在 , 曾是 隐 从 我们 .

她挥了挥手，飞快地走了进来，躲了起来。

[ænd; ənd] [dreɪk] [stɪl] [ˈsaɪlənt] , [wiː; wi] [pʊʃt] [ɒn] .
And Drake still silent , we pushed on .
和 德雷克 仍然 沉默的 , 我们 推动 在 .

德雷克依然沉默不语，我们继续前进。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgeɪtweɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] .
The walls of the gateway were close .
这 墙壁 的 这 网关 是 关闭 .

城门的墙壁很近。

[ðə; ðɪ] [spaːs] [ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɪfs] [hæd; həd] [siːst] ;
The sparse vegetation along the base of the cliffs had ceased ;
这 疏 植被 沿着 这 根据 的 这 悬崖 有 停止 ;

悬崖底部的稀疏植被已经消失殆尽；

[ðə; ðɪ] [ˈrəʊdweɪ] [ɪtˈself] [hæd; həd] [mɜːdʒd] [ɪntuː][ðə; ðɪ] [smuːð] , [beə(r)] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkænjən] .
the roadway itself had merged into the smooth , bare floor of the canyon .
这 道路 本身 有 合并 进入 这 光滑的 , 裸 地面 的 这 峡谷 .

道路本身已经融入了峡谷光滑裸露的地面。

[frɒm; frəm][ˈvɜːtɪk(ə)] [edʒ] [tuː; tə][ˈvɜːtɪk(ə)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɒki] [ˈpɔːtl] [stretʃt] [ə; eɪ] [ˈkɜːt(ə)n] [ɒv; əv]
From vertical edge to vertical edge of the rocky portal stretched a curtain of
从 垂直的 边缘 到 垂直的 边缘 的 这 岩石 门户网站 拉伸 一个 窗帘 的
[ˈɪməɪŋ] [mɪst] .
shimmering mist .
闪闪发光 薄雾 .

从岩石门户的垂直边缘到垂直边缘，拉起了一道波光粼粼的薄雾帘幕。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] [ˈhɪərə(r)][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈməʊʃnləs] ,
As we drew nearer we saw that this was motionless ,
作为 我们 画 更近 我们 锯 那 这 曾是 静止不动 ,

我们走近后发现它一动不动。

[ænd; ənd] [les] [laɪk] [ˈveɪpə(r)][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ðæn; ðən][ˈveɪpə(r)][ɒv; əv] [laɪt] ;
and less like vapor of water than vapor of light ;
和 较少的 喜欢 汽 的 水 比 汽 的 光 ;

与其说像水蒸气，不如说像光蒸气；

[ˌaɪˈtiː] [ˈstʊːɪːmd] [ɪn] [ˈɒdli] [ˈfɪkst] [laɪnz] [laɪk] [ˈætəmz][ɒv; əv] [ˈkrɪstlz] [ɪn][ə; eɪ] [stiːl] [səˈluːʃ(ə)n] .
it streamed in oddly fixed lines like atoms of crystals in a still solution .
它 流媒体 在 奇怪 固定的 线条 喜欢 原子 的 晶体 在 一个 仍然 解决方案 .

它以奇特的固定线条流动，就像静止溶液中的晶体原子一样。

[dreɪk] [θɹʌst] [æn; ən][ɑːm] [wɪˈðɪn] [aɪˈtiː] , [weɪvd] [aɪˈtiː] ; [ðə; ðɪ][mɪst] [dɪd][nɒt] [muːv] .
Drake thrust an arm within it , waved it ; the mist did not move .
德雷克 推力 一个 手臂 之内 它 , 挥手 它 ; 这 薄雾 做过 不是 移动 .

德雷克将一只手臂伸入其中，挥动了一下；但雾气纹丝不动。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ɪnˈsted] [tuː; tə] [ɪntəˈpenɪtreɪt] [ðə; ðɪ][ɑːm] — [æz; əz] [ðəʊ] [bəʊn][ænd; ənd] [fleʃ]
It seemed instead to interpenetrate the arm — as though bone and flesh

[wɜː(r); wə(r)] [ˈspektrəl] ,
were spectral ,
是 光谱 ,

相反，它似乎穿透了手臂——仿佛骨骼和血肉都变成了幽灵。

[wɪˈðəʊt] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [dɪsˈlɒdʒ] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈpɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
without power to dislodge the shining particles from position .
没有 力量 到 松动 这 灼灼 颗粒 从 位置 .

没有力量将发光颗粒从原位移开。

[wiː; wi] [pɑːst] [wɪˈðɪn] [aɪˈtiː] — [saɪd][baɪ][saɪd] .
We passed within it — side by side .
我们 通过了 之内 它 — 边 经过 边 .

我们并肩穿过了它。

[ˈɪnstəntli] [aɪ] [njuː] [ðæt] [wɒtˈevə(r)] [ðɪːz] [veɪlz] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈmɔɪstʃə(r)] .
Instantly I knew that whatever these veils were , they were not moisture .
即刻 我 知道 那 任何 这些 面纱 是 , 他们 是 不是 水分 .

我立刻意识到，无论这些薄雾是什么，它们都不是水分。

[ðə; ðɪ][eə(r)][wiː; wi] [brɪːðd] [wɒz; wəz][draɪ] , [rɪˈlektɹɪk] .
The air we breathed was dry , electric .
这 空气 我们 呼吸 曾是 干燥 , 电的 .

我们呼吸的空气干燥而带电。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [drɪˈsaɪdɪd] [ˌstɪmjʊˈleɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [əˈlɒŋ] [ˈevri] [nɜːv] ,
I was sensible of a decided stimulation , a pleasant tingling along every nerve ,
我 曾是 明智的 的 一个 决定 刺激 , 一个 令人愉快的 刺痛感 沿着 每一个 神经 ,

[ə; eɪ] [ˈgeɪəti] [ˈɔːlməʊst] [laɪt] - [ˈhedɪd] .
a gaiety almost light - headed .
一个 欢乐 几乎 光 - 标题 .

我感觉到了一种明显的刺激，每一根神经都传来一阵愉悦的刺痛感，一种近乎眩晕的喜悦感油然而生。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [iːt] [ˈʌðə(r)] [kwɑɪt] [ˈpleɪnli] , [ðə; ðɪ] [ˈrɒki] [flɔː(r)][ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][trɒd][æz; əz] [wel] .
We could see each other quite plainly , the rocky floor on which we trod as well .
我们 可以 看 每个 其他 相当 显然 , 这 岩石 地面 在 哪个 我们 践踏 作为 出色地 .

我们彼此看得清清楚楚，也看得清我们脚下崎岖不平的岩石地面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金属怪兽(The Metal Monster)

第9/16页

[wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈveɪpə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [gəʊst] [ɒv; əv] [saʊnd] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈʌtəli]
Within this vapor of light there was no ghost of sound ; it was utterly
之内 这 汽 的 光 那里 曾是 不 鬼 的 声音 ; 它 曾是 完全地
[ˈempti] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
empty of it .
空的 的 它 .

在这片光雾之中，没有一丝声音的痕迹；它完全空无一物。

[aɪ] [sɔ:] [dreɪk] [tɜ:n] [tu:; tə][em 'i:] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈəʊpən][ɪn][ə; eɪ] [lɑ:f] ,
I saw Drake turn to me , his mouth open in a laugh ,
我 锯 德雷克 转动 到 我 , 他的 嘴 打开 在 一个 笑 ,
我看到德雷克转过身来看着我，张着嘴大笑起来。

[hɪz; ɪz][lɪps] [mu:v] [ɪn] [spi:tʃ] — [ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi][bent] [kləʊz] [tu:; tə][maɪ][ɪə(r)] , [aɪ] [hɜ:d]
his lips move in speech — and although he bent close to my ear , I heard
他的 嘴唇 移动 在 演讲 — 和 虽然 他 弯曲 关闭 到 我的 耳朵 , 我 听到
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

说话时他的嘴唇动了动——尽管他弯下腰靠近我的耳朵，但我什么也没听到。

[hi:; hi] [fraʊnd] , [ˈpɹɜz(ə)ld] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɒn] .
He frowned , puzzled , and walked on .
他 皱眉 , 困惑 , 和 步行 在 .
他皱着眉头，一脸疑惑，继续往前走。

[əˈbrʌptli] [wi:; wi] [stept] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][klɪə(r)][eə(r)] .
Abruptly we stepped into an opening , a pocket of clear air .
突然 我们 步 进入 一个 开幕 , 一个 口袋 的 清除 空气 .
我们突然踏入了一个空地，一片清新的空气。

[ˈaʊə(r)] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ,
Our ears were filled with a high ,
我们的 耳朵 是 已填 和 一个 高的 ,
我们的耳朵里充满了高亢的声音，

[ʃrɪl] [ˈhʌmɪŋ] [æz; əz] [ʌnˈplezntli] [ˈvaɪbrənt][æz; əz][ðə; ði] [ˈfri:k] [ɒv; əv][ə; eɪ][sænd][blɔ:st] .
shrill humming as unpleasantly vibrant as the shriek of a sand blast .
尖锐 哼唱 作为 令人不快的 充满活力 作为 这 尖叫 的 一个 沙 爆炸 .
刺耳的嗡嗡声，如同沙尘暴的尖啸般令人不快。

[sɪks] [fi:t] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [raɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [stəd] ;
Six feet to our right was the edge of the ledge on which we stood ;
六 脚 到 我们的 正确的 曾是 这 边缘 的 这 壁架 在 哪个 我们 站立 ;
我们右侧六英尺处就是我们所站的岩架边缘；

[bɪˈjɒnd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɪə(r)] [drɒp][ˈɪntu:] [speɪs] .
beyond it was a sheer drop into space .
超过 它 曾是 一个 透明 降低 进入 空间 .
再往后就是伸向太空的垂直落差。

[ə; eɪ] [ʃɑ:ft] [ˈpriəsɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][vɔɪd] [ænd; ənd] [wɔ:ld] [wɪð] [ðə; ði] [mɪsts] .
A shaft piercing down into the void and walled with the mists .
一个 轴 冲孔 向下 进入 这 空白 和 有围墙的 和 这 薄雾 .
一条直通虚空的竖井，井壁被迷雾笼罩。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ʃɑːft] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [klʌtʃ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
But it was not that shaft that made us clutch each other .
但 它 曾是 不是 那 轴 那 制成 我们 离合器 每个 其他 .
但让我们紧紧相拥的并不是那根轴。

[nəʊ] !
No !
不 !
不!

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [θruː] [,aɪ 'tiː] [ʌp'rəʊz] [ə; eɪ] [kə'ləs(ə)l] ['kɒləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kjuːbz] .
It was that through it uprose a colossal column of the cubes .
它 曾是 那 通过 它 玫瑰 一个 庞大 柱子 的 这 立方体 .
正是从那里升起了一根巨大的立方体柱。

[,aɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
It stood a hundred feet from us .
它 站立 一个 百 脚 从 我们 .
它离我们只有一百英尺远。

[ɪts] [tɒp][wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɒv; əv][ˈʌʊə(r)] [ledʒ] [ænd; ənd][ɪts]
Its top was another hundred feet above the level of our ledge and its
它是 顶部 曾是 其他 百 脚 多于 这 等级 的 我们的 壁架 和 它是
[lɛŋkθ; lɛŋθ] [ˈvæniʃd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] .
length vanished in the depths .
长度 消失了 在 这 深度 .
它的顶部比我们所在岩架的高度高出一百英尺， 它的长度消失在深渊之中。

[ænd; ənd][ɪts] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['spɪnɪŋ] [wiːl] , [jɑːrdz][ɪn] ['θɪknəs] ,
And its head was a gigantic spinning wheel , yards in thickness ,
和 它是 头 曾是 一个 巨大 旋转 车轮 , 码 在 厚度 ,
它的头部是一个巨大的纺车，厚达数码。

['teɪpərɪŋ] [æt; ət][ɪts] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [klɪf] [wɔːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ][daɪ'æmɪtə(r)][hɑːf] [ðæt] [ɒv; əv]
tapering at its point of contact with the cliff wall into a diameter half that of
逐渐变细 在 它是 观点 的 接触 和 这 悬崖 墙 进入 一个 直径 一半 那 的
[ðə; ði][saɪd] [kləʊsɪst][ðə; ði] ['kɒləm] ,
the side closest the column ,
这 边 最接近 这 柱子 ,
在与悬崖壁接触处逐渐变细，直径变为靠近柱子一侧直径的一半。

['gliːmɪŋ] [wɪð] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [griːn] [fleɪm] [ænd; ənd] [ˈgraɪndɪŋ] [wɪð] [trə'mendəs] [spiːd] [æt; ət][ðə; ði]
gleaming with flashes of green flame and grinding with tremendous speed at the
闪闪发光 和 闪光灯 的 绿色的 火焰 和 研磨 和 巨大的 速度 在 这
[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .
face of the rock .
脸 的 这 岩石 .

闪烁着绿色火焰，以惊人的速度撞击着岩石表面。

[ˈəʊvə(r)][,aɪ 'tiː] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈvaɪzəd] [hʊd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [peɪl]
Over it , attached to the cliff , was a great vizored hood of some pale
超过 它 , 随附的 到 这 悬崖 , 曾是 一个 伟大的 维佐雷德 兜帽 的 一些 苍白
[ˈjeləʊ] ['met(ə)l] ,
yellow metal ,
黄色的 金属 ,
在它上方，连接在悬崖上的，是一个巨大的、带有面罩的淡黄色金属罩。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈfɛltə(r)] [ðæt] [ˈkʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ˈveɪpərəs] [laɪt] [laɪk][æn; ən] [ɪˈnɔːməs]
and it was this shelter that cutting off the vaporous light like an enormous
和 它 曾是 这 庇护所 那 切割 离开 这 蒸汽 光 喜欢 一个 巨大的
[ʌmˈbrelə] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][ˈklærəti][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] ,
umbrella made the pocket of clarity in which we stood ,
伞 制成 这 口袋 的 明晰 在 哪个 我们 站立 ,
正是这遮蔽物, 像一把巨大的雨伞一样挡住了朦胧的光线, 使我们置身于一 片清晰的光线之中。

[ðə; ði] [ˌɑːft] [ʌp] [wɪtʃ] [spræŋ] [ðə; ði][ˈpɪlə(r)] .
the shaft up which sprang the pillar .
这 轴 向上 哪个 弹簧 这 支柱 .
支撑柱子的轴。

[ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [ðæt] [ˈkɒləm] [æz; əz][faː(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈmɪriəd]
All along the length of that column as far as we could see the myriad
全部 沿着 这 长度 的 那 柱子 作为 远的 作为 我们 可以 看 这 无数
[ˈtaɪni] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)] [ˈpiːp(ə)] [fɒn] [aʊt] [əˈpɒn][juːˈes] ,
tiny eyes of the Metal People shone out upon us ,
微小的 眼睛 的 这 金属 人们 闪耀 出去 之上 我们 ,
沿着那根柱子, 在我们视线所及的范围内, 无数金属人的小眼睛都盯着我们。

[nɒt] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈmɪstɪvəsli] , [bʌt; bət] — [grəʊˈtesk] [æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [siːm] , [aɪ] [ˈkænɒt] [help][aɪˈtiː]
not twinkling mischievously , but — grotesque as this may seem , I cannot help it
不是 闪烁 顽皮地 , 但 — 怪诞 作为 这 可能 似乎 , 我 不能 帮助 它
— [waɪd] [wɪð] [səˈpraɪz] .
— wide with surprise .
— 宽的 和 惊喜 .
不是带着顽皮的眼神, 而是——尽管这看起来很怪异, 但我忍不住——充满了惊讶。

[ˈəʊnli][æn; ən] [ˈɪnstənt] [lɒŋgə(r)][dɪd][ðə; ði] [ɡreɪt] [wiːl] [spɪn] .
Only an instant longer did the great wheel spin .
仅有的 一个 立即的 更长 做过 这 伟大的 车轮 旋转 .
巨大的轮子只转了一瞬间。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈskriːmɪŋ] [rɒk] [ˈmeltɪŋ] [bɪˈniːθ] [aɪˈtiː] , [ˈdrɒpɪŋ] [laɪk][ˈlɑːvə] .
I saw the screaming rock melting beneath it , dropping like lava .
我 锯 这 尖叫 岩石 融化 下面 它 , 下降 喜欢 岩浆 .
我看到它下面的岩石发出尖叫声, 融化着, 像熔岩一样坠落。

[ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [sʌm; səm] [ˈmesɪdʒ] , [əˈbrʌptli] [ɪts] [ˈməʊn] [naʊ]
Then , as though it had received some message , abruptly its motion now
然后 , 作为 尽管 它 有 已收到 一些 信息 , 突然 它是 运动 现在
[siːst] .
ceased .
停止 .
然后, 仿佛接收到某种信息, 它的动作突然停止了。

[aɪˈtiː] [ˈtɪltɪd] ; [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn][juːˈes] !
It tilted ; looked down upon us !
它 斜 ; 看起来 向下 之上 我们 !
它倾斜了, 俯视着我们!

[aɪ][ˈnəʊtɪd] [ðæt] [ɪts] [ˈgraɪndɪŋ] [ˈsɜːfɪs] [wɒz; wəz] [ˈstʌdɪd] [ˈθɪkli] [wɪð] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [ˈpɪrəˌmɪdz]
I noted that its grinding surface was studded thickly with the smaller pyramids
我 著名的 那 它是 研磨 表面 曾是 带钉的 浓密 和 这 较小的 金字塔
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [kæpt] [wɪð] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
and that the tips of these were each capped with what seemed to be
和 那 这 尖端 的 这些 是 每个 封顶 和 什么 似乎 到 是
[ˈfæsiˌtɪd] [dʒemz] [ˈgliːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [peɪl] [ˈjeləʊ] [ˈreɪdiəns] [æz; əz][ðə; ði] [ˈraɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
faceted gems gleaming with the same pale yellow radiance as the Shrine of the
多面体 宝石 闪闪发光 和 这 相同的 苍白 黄色的 辐射 作为 这 神社 的 这
[kəʊnz] .
Cones .
圆锥体 .

我注意到它的研磨面上密密麻麻地镶嵌着小金字塔，每个金字塔的顶端都镶嵌着像是刻面宝石的东西，闪耀着与圆锥神殿一样的淡黄色光芒。

[ðə; ði] [ˈkɒləm] [wɒz; wəz] [ˈbendɪŋ] ; [ðə; ði] [wiːl] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
The column was bending ; the wheel approaching .
这 柱子 曾是 弯曲 ; 这 车轮 接近 .
柱子在弯曲；车轮越来越近了。

[drek] [siːzd] [em ˈiː][baɪ][ðə; ði][ɑːm] , [druː] [em ˈiː] [ˈswɪftli] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪsts] .
Drake seized me by the arm , drew me swiftly back into the mists .
德雷克 查获 我 经过 这 手臂 , 画 我 迅速地 后退 进入 这 薄雾 .
德雷克抓住我的胳膊，迅速把我拉回了迷雾之中。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈfraʊdɪd] [ɪn][ðəə(r)] [ˈsaɪləns] .
We were shrouded in their silences .
我们 是 被遮蔽的 在 他们的 沉默 .
我们被他们的沉默所笼罩。

[step][baɪ][step][wiː; wi] [went] [ɒn] , [ˈpɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf] ,
Step by step we went on , peering for the edge of the shelf ,
步 经过 步 我们 去 在 , 窥视 为了 这 边缘 的 这 架子 ,
我们一步一步地走着，一边仔细寻找架子的边缘。

[ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ˈfænsi] [ðæt] [prəˈdɪdʒəs] [wiːld] [feɪs] [ˈstiːlɪŋ] [əˈpɒn][juː ˈes] ;
feeling in fancy that prodigious wheeled face stealing upon us ;
感觉 在 想要 那 惊人 带轮子的 脸 偷窃 之上 我们 ;
想象着那张巨大的、带轮子的脸正悄悄地向我们走来；

[əˈfreɪd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪˈhaɪnd][lest] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [step] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [vɜːdʒ] .
afraid to look behind lest in looking we might step too close to the unseen verge .
害怕的 到 看 在后面 免得 在 寻找 我们 可能 步 也 关闭 到 这 看不见 边缘 .
不敢回头看，唯恐回头一看，就会离看不见的边缘太近。

[jɑːd] [ˈɑːftə(r)] [jɑːd] [wiː; wi] [ˈsləʊli] [ˈkʌvəd] .
Yard after yard we slowly covered .
院子 后 院子 我们 缓慢地 涵盖 .

我们慢慢地走遍了每一处院子。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈveɪpəz] [θɪnd] ; [wiː; wi] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] —
Suddenly the vapors thinned ; we passed out of them —
突然 这 蒸汽 变薄 ; 我们 通过了 出去 的 他们 —
突然间，蒸汽变稀了；我们渐渐从蒸汽中消失了——

[ə; eɪ] [ˈkeɪəns] [ɒv; əv] [saʊnd] [biːt] [əˈbaʊt] [juː ˈes] .
A chaos of sound beat about us .
一个 混乱 的 声音 打 关于 我们 .
我们周围充斥着嘈杂的声音。

[ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ænvɪl] ; [ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['fɔ:dʒɪz] ;
The clanging of a million anvils ; the clamor of a million forges ;
这 叮当声 的 一个 百万 铁砧 ； 这 叫嚣 的 一个 百万 锻造厂 ；
百万个铁砧叮当作响；百万个锻炉喧嚣嘈杂；

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ; [ðə; ði] ['rɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
the crashing of a hundred years of thunder ; the roarings of a thousand
这 崩溃 的 一个 百 年 的 雷 ； 这 咆哮声 的 一个 千
[ˈhʌrɪkənz] .
hurricanes .
飓风 .
百年雷鸣，千百飓风咆哮。

[ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ['bi:tɪŋ] [ə'genst] [ju: 'es] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
The prodigious bellows of the Pit beating against us now as they had
这 惊人 风箱 的 这 坑 殴打 反对 我们 现在 作为 他们 有
[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [flaʊn] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ræmp]['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ɒv; əv] [laɪt]
when we had flown down the long ramp into the depths of the Sea of Light
什么时候 我们 有 飞行 向下 这 长的 坡道 进入 这 深度 的 这 海 的 光
.
:
.
深渊发出的巨大咆哮声再次袭来，就像我们沿着长长的斜坡飞入光之海深处时一样。

['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ʌn'θɪŋkəbl] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['klæmə(r)] ; [ðə; ði] ['veri] [voɪs] [ɒv; əv] [fɔ:s] .
Instinct with unthinkable power was that clamor ; the very voice of Force .
本能 和 不可思议 力量 曾是 那 叫嚣 ； 这 非常 嗓音 的 力量 .
那是一种拥有难以想象的力量的本能的喧嚣；那是力量本身的声音。

[stʌnd] , [neɪ] ['blaɪndɪd] , [baɪ][aɪ 'ti:] , [wi:; wi] ['klʌvəd] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] .
Stunned , nay BLINDED , by it , we covered ears and eyes .
目瞪口呆 ， 不 失明 ， 经过 它 ， 我们 涵盖 耳朵 和 眼睛 .
我们被它惊呆了，不，是被它蒙蔽了双眼，捂住了耳朵和眼睛。

[æz; əz] [br'fɔ:(r)] , [ðə; ði] ['klæŋgə] [daɪd] , ['li:vɪŋ] [ɪn][ɪts] [weɪk] [ə; eɪ] [br'wɪldəd] ['saɪləns] .
As before , the clangor died , leaving in its wake a bewildered silence .
作为 前 ， 这 铿锵 死亡 ， 离开 在 它是 唤醒 一个 困惑 沉默 .
和以前一样，喧嚣声渐渐消失，留下一片茫然的寂静。

[ðen] [ðæt] ['saɪləns] [br'gæən][tu:; tə] [θrɒb] [wɪð] [ə; eɪ][vɑ:st] ['hʌmɪŋ] ,
Then that silence began to throb with a vast humming ,
然后 那 沉默 开始 到 搏动 和 一个 广阔的 哼唱 ,
随后，那片寂静开始被一阵巨大的嗡鸣声打破。

[ænd; ənd] [θru:] [ðæt] ['hʌmɪŋ] [ræŋ] [ə; eɪ]['mɜ:mə(r)][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['daɪəməndz]
and through that humming rang a murmur as that of a river of diamonds
和 通过 那 哼唱 响铃 一个 低语 作为 那 的 一个 河 的 钻石
.
:
.
在那嗡嗡声中，传来一阵低语，如同钻石河流的潺潺流水。

[wi:; wi] ['əʊpənd] ['aʊə(r)] [aɪz] , [felt] [ɔ:] [grɪp] ['aʊə(r)] [θrəʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][hænd][hæd; həd]
We opened our eyes , felt awe grip our throats as though a hand had
我们 打开 我们的 眼睛 ； 毛毡 敬畏 紧握 我们的 喉咙 作为 尽管 一个 手 有
[klʌtʃt] [ðem; ðəm] .
clutched them .
紧握 他们 .
我们睁开双眼，感到敬畏之情攫住了我们的喉咙，仿佛一只手紧紧抓住了它们。

[ˈdɪfɪkəlt] ,
Difficult ,
难的 ,

难的,

[ˈdɪfɪkəlt] [ˈɔːlməʊst] [bɪˈjɒnd] [θɔːt] [ɪz][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] [naʊ] [tuː; tə] [ˈeseɪ] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn] [wɜːdz]
difficult almost beyond thought is it for me now to essay to draw in words
难的 几乎 超过 想法 是 它 为了 我 现在 到 散文 到 画 在 字

[ðə; ði] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] [juː ˈes] [ðen] .
the scene before us then .
这 场景 前 我们 然后 .

现在对我来说，用文字描绘当时我们眼前的景象，几乎是难上加难。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [aɪ][kæn; kən][set] [daʊn] [wɒt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wiː; wi] [sɔː] ,
For although I can set down what it was we saw ,
为了 虽然 我 能 放 向下 什么 它 曾是 我们 锯 ,

虽然我可以把我们看到的東西写下来，

[aɪ][nɔː(r)] [ˈeni] [mæn][kæn; kən] [trænzˈmjuːt] [ˈɪntuː] [ˈfreɪzɪz] [ɪts] [ˈes(ə)ns] , [ɪts] [ˈspɪrɪt] ,
I nor any man can transmute into phrases its essence , its spirit ,
我 也不 任何 男人 能 嬗变 进入 短语 它是 本质 , 它是 精神 ,

我，也包括任何人，都无法用言语将其本质、其精神转化成文字。

[ðə; ði][ɪnˈtændʒəb(ə)] [ˈwʌndə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪts] [ˈsɪnθəsis] — [ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋli] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] , [səʊl] -
the intangible wonder that was its synthesis — the appallingly beautiful , soul -
这 无形 想知道 那 曾是 它是 合成 — 这 令人震惊地 美丽的 , 灵魂 -

[ˈʃeɪkɪŋ] [ˈstreɪndʒnəs] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
shaking strangeness of it ,
摇晃 奇怪 的 它 ,

它所融合的那种无形的奇妙——那种令人震惊的美丽，那种震撼灵魂的奇异感，

[ɪts][ˈgrændʒə(r)] , [ɪts] [ˈfæntəsi] , [ænd; ənd][ɪts][ˈeɪliən][ˈterə(r)] .
its grandeur , its fantasy , and its alien terror .
它是 宏伟 , 它是 幻想 , 和 它是 外星人 恐怖 .

它的宏伟、它的奇幻，以及它异域般的恐怖。

[ðə; ði] [dəˈmeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)] [ˈmɒnstə(r)] — [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fɪld] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃælɪs] [wɪð] [ɪts] [wɪl] ;
The Domain of the Metal Monster — it was filled like a chalice with Its will ;
这 领域 的 这 金属 怪物 — 它 曾是 已填 喜欢 一个 圣杯 和 它是 将要 ;

金属怪兽的领域——它像圣杯一样盛满了它的意志；

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪl] .
was the visible expression of that will .
曾是 这 可见的 表达 的 那 将要 .

这是意志的可见体现。

[wiː; wi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [rɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [ledʒ] .
We stood at the very rim of a wide ledge .
我们 站立 在 这 非常 轮缘 的 一个 宽的 壁架 .

我们站在宽阔的岩架边缘。

[wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪˈmens] [pɪt] , [ˈʃeɪpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈəʊv(ə)] ,
We looked down into an immense pit , shaped into a perfect oval ,
我们 看起来 向下 进入 一个 巨大 坑 , 形状 进入 一个 完美的 椭圆形 ,

我们向下望去，只见一个巨大的深坑，形状完美呈椭圆形。

[ˈθɜːti] [maɪlz] [ɪn][lenkθ; lenθ][aɪ] [dʒʌdʒd] , [ænd; ənd][hɑːf] [ðæt] [æz; əz] [waɪd] , [ænd; ənd] [rɪmd] [wɪð]
thirty miles in length I judged , and half that as wide , and rimmed with
三十 英里 在 长度 我 评判 , 和 一半 那 作为 宽的 , 和 带边 和

[kəˈlɒs(ə)] [ˈpresɪpɪs] .
colossal precipices .
庞大 悬崖 .

我估计它长三十英里，宽约一半，四周环绕着巨大的悬崖峭壁。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ʊv; əv] [ðɪs] [diːp] ['væli] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][tɪp][ʊv; əv][ɪts]
We **were** **at** **the** **upper** **end** **of** **this** **deep** **valley** **and** **on** **the** **tip** **of** **its**
 我们 是 在 这 上 结尾 的 这 深的 谷 和 在 这 提示 的 它是
 ['æksɪs] ;
axis ;
 轴 ;

我们当时位于这个深谷的上游，也就是它的轴线顶端；

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [stretʃt] [ˌlɒŋɡɪtʃu:diːnəli; ˌlɒndʒɪtʃu:diːnəli] [brɪfɔ:(r)] [ju: 'es] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ɒv; əv]
I mean that it stretched longitudinally before us along the line of
 我 意思是 那 它 拉伸 纵向 前 我们 沿着 这 线 的
 ['greɪtɪst] [lenkθ; lenθ] .
greatest length .
 最 长度 .

我的意思是，它沿着最长线在我们面前纵向延伸。

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [brɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɪts] [flɔ:(r)] .
Five **hundred** **feet** **below** **was** **the** **pit's** **floor** .
 五 百 脚 以下 曾是 这 坑的 地面 .
 五百英尺以下是矿坑底部。

[gɒn] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] [əb'skjuəd] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ;
Gone **were** **the** **clouds** **of** **light** **that** **had** **obscured** **it** **the** **night** **before** ;
 已消失 是 这 云 的 光 那 有 模糊不清 它 这 夜晚 前 ;
 昨晚遮蔽它的薄雾已经散去；

[ðə; ði][eə(r)][ˈkrɪst(ə)] [ˈklɪə(r)]; [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [wið] [ˌsteriəˈskɒpɪk] [ˈʃɑːpnəs] .
the air crystal clear ; every detail standing out with stereoscopic sharpness .
 这 空气 水晶 清除 ; 每一个 细节 常设 出去 和 立体 锐利度 .
 空气清澈见底；每个细节都以立体清晰度凸显出来。

[fɜːst] [ðə; ði] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [brɔːd] [bənd][pɜ; əv] [flə'res(ə)nt] ['æməθɪst] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði]
First the eyes rested upon a broad band of fluorescent amethyst , ringing the
 第一的 这 眼睛 休息 之上 一个 广阔 乐队 的 荧光 紫晶 , 铃声 这
 [ɪn'taɪə(r)] ['rɒki] [wɔːl] .
entire rocky wall .
 全部的 岩石 墙 .

首先，目光落在环绕整个岩壁的宽阔的荧光紫水晶带上。

[ˈaɪˈtiː] [ˈɡəːdl̩] [ðəː ɔɪ] [ˈklɪfz] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs]
It **girdled** **the** **cliffs** **at** **a** **height** **of** **ten** **thousand** **feet** , **and** **from** **this**
它 束腰 这 悬崖 在 一个 高度 的 十 千 脚 , 和 从 这
[ˈfleɪmɪŋ] [zəʊn] ,
flaming **zone** ,
炽盛 区 ,

它环绕着海拔一万英尺的悬崖，从这片燃烧的区域，

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ'ti:] [klatʃt] [ðem; ðəm] , [fel] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv] ['spɑ:kliŋ] [mɪst] , [ðə; ði][enɪg'mætɪk]
as though it clutched them , fell the curtains of sparkling mist , the enigmatic
 作为 尽管 它 紧握 他们 , 跌倒 这 窗帘 的 闪闪发光 薄雾 , 这 神秘的
 , [saʊnd] - ['sleɪɪŋ] ['veɪpəz] .
 , sound - slaying vapors .
 , 声音 - 杀戮 蒸汽 .

仿佛它抓住了它们，闪闪发光的薄雾帷幕落下，神秘的、能隔绝声音的雾气弥漫开来。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ði:z] [veɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['məʊnləs] [laɪk] [ðəʊz] [θru:]

But now I saw that all of these veils were not motionless like those through

但 现在 我 锯 那 全部 的 这些 面纱 是 不是 静止不动 喜欢 那些 通过

[wɪtʃ] [wi:: wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pɑ:st] .

which we had just passed .

哪个 我们 有 只是 通过了 .

但现在我发现，所有这些面纱都不像我们刚才穿过的那些面纱那样静止不动。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθˈwest] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʌlsɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] ,
To the northwest they were pulsing like the aurora ,
到 这 西北 他们 是 脉动 喜欢 这 极光 ,
西北方向，它们像极光一样闪烁着。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [θruː] [wɪð] [swɪft] [ˌiriˈdesəns, ˈaiəri-] , [ˈspektrəmz] ,
and like the aurora they were shot through with swift iridescences , spectrums ,
和 喜欢 这 极光 他们 是 射击 通过 和 迅速 虹彩 , 光谱 ,
[ˌpɒlɪkrəʊˈmætiːk] [gliːmɪŋz] .
polychromatic gleamings .
多色 闪光 .
就像极光一样，它们闪烁着绚丽的彩虹色、光谱色和多彩的光芒。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdəd] ,
And always these were ordered ,
和 总是 这些 是 订购 ,
而且这些订单总是这样安排的。

[dʒiːəˈmetrɪk] — [laɪk] [ɪˈmens] [ænd; ənd] [ˈflɪtɪŋ] [prɪzˈmætiːk] [ˈkrɪstlɪz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈswɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri]
geometric — like immense and flitting prismatic crystals flying swiftly to the very
几何的 — 喜欢 巨大 和 飞掠 棱镜 晶体 飞行 迅速地 到 这 非常
[ˈedʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪlz] ,
edges of the veils ,
边缘 的 这 面纱 ,
几何形状——就像巨大的、飘忽不定的棱柱形水晶，迅速飞向面纱的边缘，

[ðen] [dɑːtɪŋ] [æz; əz] [ˈswɪftli] [bæk] .
then darting as swiftly back .
然后 飞镖 作为 迅速地 后退 .
然后迅速跑了回去。

[frɒm; frəm] [zəʊn][ænd; ənd] [veɪlz] [ðə; ði] [geɪz] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈsɪti] [ˈtaʊərɪŋ] [nɒt] [tuː]
From zone and veils the gaze leaped to the incredible City towering not two
从 区 和 面纱 这 目光 跳跃 到 这 极好的 城市 参天 不是 二
[maɪlz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][juː ˈes] .
miles away from us .
英里 离开 从 我们 :
透过薄纱和迷雾，目光跃向了离我们不到两英里的那座令人惊叹的城市。

[bluː] [blæk] , [ˈʃaɪnɪŋ] , [ˈʃɑːpli] [kʌt][æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm] [ˈpɒlɪʃt] [stiːl] ,
Blue black , shining , sharply cut as though from polished steel ,
蓝色的 黑色的 , 灼灼 , 尖锐地 切 作为 尽管 从 抛光 钢 ,
蓝黑色，闪亮，棱角分明，仿佛由抛光钢材制成。

[aɪ ˈtiː][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [fʊl] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɒn] [haɪ] !
it reared full five thousand feet on high !
它 饲养 满的 五 千 脚 在 高的 !
它高达五千英尺！

[haʊ] [greɪt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ,
How great it was I could not tell ,
如何 伟大的 它 曾是 我 可以 不是 告诉 ,
我无法形容它有多棒。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ɪts] [prɪˈsɪpɪtəs] [wɔːlz] [bɑːd] [ðə; ði] [ˈvɪʒn] .
for the height of its precipitous walls barred the vision .
为了 这 高度 的 它是 陡峭 墙壁 禁止 这 想象 .
因为高耸陡峭的城墙阻挡了视线。

[ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [fəˈsɑːd] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [juː ˈes][wɒz; wəz] , [aɪ] [ˈestɪmeɪtɪd] , [faɪv] [maɪlz] [ɪn][ˌlenkθ; lenθ] .
The frowning facade turned toward us was , I estimated , five miles in length .
这 皱眉 正面 转向 朝向 我们 曾是 , 我 估计的 , 五 英里 在 长度 .
我估计，那面朝向我们的、阴沉的正面，足有五英里长。

[ɪts] [kə'ləs(ə)] [skɑ:p] [strʌk] [ðə; ði] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] ; [ɪts] [ˈfædəʊ] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ə'pɒn] [ju:'es] , [tʃekt]
Its colossal scarp struck the eyes like a blow ; its shadow , falling upon us , checked
它是 庞大 断崖 击 这 眼睛 喜欢 一个 吹 ; 它是 阴影 , 坠落 之上 我们 , 已检查
[ðə; ði] [hɑ:t] .
the heart .
这 心 .

它巨大的峭壁像重拳一样击中了我们的双眼；它的阴影落在我们身上，令我们心惊胆战。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [əʊnə'paʊərɪŋ] — [ˈdredf(ə)] [æz; əz] [ðæt] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [dɪs] [ðæt] [ˈdænti] [sɔ:]
It was overpowering — dreadful as that midnight city of Dis that Dante saw
它 曾是 压倒性的 — 可怕 作为 那 午夜 城市 的 迪斯 那 但丁 锯
[ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə'hʌðə(r)] [pɪt] .
rising up from another pit .
上升 向上 从 其他 坑 .

它令人感到压倒性的恐惧——就像但丁看到从另一个深渊中升起的午夜之城狄斯一样可怕。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmet(ə)] [ˈsɪti] , [ˈmaʊntənəs] .
It was a metal city , mountainous .
它 曾是 一个 金属 城市 , 多山 .

那是一座金属之城，坐落在群山之中。

[ˈfi:tʃələs] , [smu:ð] , [ðə; ði] [ɪ'mens] [wɔ:l] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [hi:v] [ˈhevɪnwəd] .
Featureless , smooth , the immense wall of it heaved heavenward .
无特征 , 光滑的 , 这 巨大 墙 的 它 喘息 向天 .

它那巨大的墙壁光滑平整，直插云霄。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [blaɪnd] , [ðæt] [vɑ:st] [ˈbʌlɒŋ] [feɪs] — [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [blaɪnd] .
It should have been blind , that vast oblong face — but it was not blind .
它 应该 有 到过 瞎的 , 那 广阔的 长方形 脸 — 但 它 曾是 不是 瞎的 .

那张巨大的长脸本应是盲的，但它却不是盲的。

[frɒm; frəm] [aɪ 'ti:] [ˈreɪdiəti] [ə'lɜ:tnəs] , [ˈvɪdʒɪləns] .
From it radiated alertness , vigilance .
从 它 辐射 警觉 , 警觉 .

从他身上散发出警觉和警惕的气息。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [geɪz] [tə'wɔ:d] [ju:'es] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈevri] [fʊt] [wɜ:(r); wə(r)] [mænd] [wɪð]
It seemed to gaze toward us as though every foot were manned with
它 似乎 到 目光 朝向 我们 作为 尽管 每一个 脚 是 有人值守 和
[ˈsentɪnəl] ;
sentinels ;
哨兵 ;

它仿佛在注视着我们，好像每只脚下都站着哨兵；

[ˈɡɑ:rdɪənz] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪz] [hu:z] [kɒns(ə)nˈtreɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈwɒtʃflnəs] [wɒz; wəz] [kɔ:t]
guardians invisible to the eyes whose concentration of watchfulness was caught
守护者 无形的 到 这 眼睛 谁 专注 的 警惕 曾是 捕捉

[baɪ] [sʌm; səm] [ˈsʌt(ə)] [ˈhɪd(ə)n] [sens] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [saɪt] .
by some subtle hidden sense higher than sight .
经过 一些 微妙的 隐 感觉 更高 比 视线 .

守护者们肉眼不可见，但他们高度集中的警觉却被某种比视觉更高层次的微妙而隐秘的感官所捕捉。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmet(ə)] [ˈsɪti] , [ˈmaʊntənəs] [ænd; ənd] — [ə'weə(r)] .
It was a metal city , mountainous and — AWARE .
它 曾是 一个 金属 城市 , 多山 和 — 意识到的 .

那是一座金属之城，山峦叠嶂，而且——有意识。

[ə'baʊt] [ɪts] [beɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [hju:dʒ] [ˈoʊpənɪŋz] .
About its base were huge openings .
关于 它是 根据 是 巨大的 开口 .

它的底部周围有巨大的开口。

[θru:] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ði:z] [ˈpɔ:t(ə)lz] [swə:l] [hɔ:rdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['met(ə)l] ['pi:p(ə)l] ;
Through and around these portals swirled hordes of the Metal People ;
通过 和 大约 这些 门户 旋转 成群结队 的 这 金属 人们 ;
成群的金属人从这些传送门中涌出，四处盘旋；

[ɪn] ['ju:nɪts] [ænd; ənd] [ɪn] [kəmbrɪ'neɪʃnz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] , ['stri:mɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
in units and in combinations coming and going , streaming in and out ,
在 单位 和 在 组合 未来 和 去 , 流媒体 在 和 出去 ,
以单位和组合的形式来来往往，涌入涌出，

[ˈfɔ:mɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ˈpætənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [laɪk] [ðə; ði] ['fretɪd]
forming as they came and went patterns about the openings like the fretted
成型 作为 他们 来了 和 去 图案 关于 这 开口 喜欢 这 有格纹的
[spju:m] [ɒv; əv] [greɪt] ['brekər] ['sɜ:dʒɪŋ] ['ɪntu:] ,
spume of great breakers surging into ,
泡沫 的 伟大的 断路器 滔滔 进入 ,
它们来来往往，在开口处形成各种图案，就像巨浪涌入时激起的细密浪花。

[rɪ'tri:tɪŋ] [frɒm; frəm] , [əʊ(ə)n] - ['bɪtŋ] [gæps] [ɪn] [sʌm; səm] ['aɪən] - [baʊnd] [kəʊst] .
retreating from , ocean - bitten gaps in some iron - bound coast .
撤退 从 , 海洋 - 被咬 差距 在 一些 铁 - 边界 海岸 .
从一些被海水侵蚀的、被铁海岸阻挡的缺口撤退。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [aɪz] [drɒpt] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɪt] [ɪn] [wɪt]
From the immensity of the City the eyes dropped back to the Pit in which
从 这 浩瀚无垠 的 这 城市 这 眼睛 掉落 后退 到 这 坑 在 哪个
[aɪ 'ti:] [leɪ] .
it lay .
它 躺 .
从浩瀚的城市中，他的目光又落回到了它所在的深渊。

[ɪts] [flɔ:(r)] [wɒz; wəz] [pleɪkwʌɪk] , [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪn] [smu:ð] [æz; əz] [ðəʊ] [tɜ:nd] [baɪ] ['pɑ:tərz] [wi:l]
Its floor was plaquelike , a great plane smooth as though turned by potter's wheel
它是 地面 曾是 斑块状 , 一个 伟大的 飞机 光滑的 作为 尽管 转向 经过 陶工的 车轮
,
:
,
它的地面像瓷砖一样光滑，是一大片平整的平面，仿佛是用陶轮碾磨出来的一样。

['brəʊkən] [baɪ] [nəʊ] [maʊnd] [nɔ:(r)] ['hɪlək] , [sləʊp] [nɔ:(r)] ['terəs] ; ['lev(ə)l] , [hɒrɪ'zɒnt(ə)l] , ['flɔ:ləsli] [flæt] .
broken by no mound nor hillock , slope nor terrace ; level , horizontal , flawlessly flat .
破碎的 经过 不 冢 也不 岗 , 坡 也不 阳台 ; 等级 , 水平的 , 完美无瑕 平坦的 .
没有土堆或小丘，没有斜坡或台地；平坦，水平，完美平坦。

[ɒn] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gri:n] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] — [nəʊ] [tri:] [nɔ:(r)] [bʊʃ] , ['medəʊ] [nɔ:(r)] ['kʌvət] .
On it was no green living thing — no tree nor bush , meadow nor covert .
在 它 曾是 不 绿色的 活的 事物 — 不 树 也不 衬套 , 草地 也不 隐蔽 .
上面没有一丝绿色的生物——没有树木，没有灌木，没有草地，也没有灌木丛。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð] ['mu:vmənt] .
It was alive with movement .
它 曾是 活 和 移动 .
它充满了生机。

[ə; eɪ] [fə'ment] [ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['pɜ:pəsɪf(ə)l] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mə'kænɪkl] , [ə; eɪ] [fə'ment]
A ferment that was as purposeful as it was mechanical , a ferment
一个 发酵 那 曾是 作为 有目的的 作为 它 曾是 机械的 , 一个 发酵
[sɪ'metrɪk(ə)l] , [dʒɪə'metrɪkl] , [su:'pri:mli; sju:'pri:mli] ['ɔ:dəd] —
symmetrical , geometrical , supremely ordered —
对称的 , 几何 , 至高无上 订购 —
一种既有目的性又机械性的发酵，一种对称的、几何的、高度有序的发酵——

[ðə; ði] ['sɜ:dʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [hɔ:rdz] .
The surging of the Metal Hordes .
这 滔滔 的 这 金属 成群结队 .

金属大军的涌动。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [mu:vɔd] [bɪ'ni:θ] [ju: 'es] , [ði:z] [enɪɡ'mætɪk] ['bi:ɪŋs] , [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊntləs] [həʊst] .
There they moved beneath us , these enigmatic beings , in a countless host .
那里 他们 已搬 下面 我们 , 这些 神秘的 生物 , 在 一个 无数 主持人 .
这些神秘的生物, 数量众多, 在我们脚下移动。

[ðeɪ] ['mɑ:tɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [bə'tæljən] , [ɪn] ['redʒəmənt] , [ɪn] ['ɑ:mɪz] .
They marched and countermarched in battalions , in regiments , in armies .
他们 行军 和 反向行军 在 营 , 在 军团 , 在 军队 .
他们以营、团、军为单位进行行军和反行军。

[fɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [aɪ] [glɪmps] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [kə'ləs(ə)l] [feɪps] [laɪk] ['məʊbaɪl] ,
Far to the south I glimpsed a company of colossal shapes like mobile ,
远的 到 这 南 我 瞥见 一个 公司 的 庞大 形状 喜欢 移动的 ,
[kæstəleɪtɪd] [ænd; ənd] ['pɪrəməɪd] [maʊnts] .
castellated and pyramidal mounts .
城堡状的 和 金字塔形 安装 .
在遥远的南方, 我瞥见了一群巨大的物体, 它们像移动的、有城堡的、有金字塔形的山丘。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:klɪŋ] ,
They were circling ,
他们 是 盘旋 ,
它们在盘旋,

[wi:vɪŋ] [ə'baʊt] [i:tʃ] [ʌðə(r)] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [rə'pɪdətɪ] — [laɪk] [skɔ:z] [ɒv; əv] [greɪt] ['pɪrəməɪdz]
weaving about each other with incredible rapidity — like scores of great pyramids
编织 关于 每个 其他 和 极好的 快速 — 喜欢 得分 的 伟大的 金字塔
[kraʊnd] [wɪð] [dʒaɪ'ɡæntɪk] ['tɜ:ɪts] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] .
crowned with gigantic turrets and dancing .
加冕 和 巨大 炮塔 和 跳舞 .
它们以惊人的速度相互穿梭——就像数十座巨大的金字塔, 顶端耸立着巨大的塔楼, 翩翩起舞。

[frɒm; frəm] [ði:z] ['tɜ:ɪts] [keɪm] ['vɪvɪd] ['flæʃɪz] , ['laɪtnɪŋ] [braɪt] — [ɒn][ðeə(r)] [weɪk] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ]
From these turrets came vivid flashes , lightning bright — on their wake the rolling
从 这些 炮塔 来了 生动 闪光灯 , 闪电 明亮的 — 在 他们的 唤醒 这 滚动
[ˈekəʊz] [ɒv; əv] [ˈfɑ:rəweɪ] [ˈθʌndə(r)] .
echoes of faraway thunder .
回声 的 离这很远 雷 .
这些炮塔迸发出耀眼的闪光, 闪电划破夜空——在它们的尾声中, 远处传来隆隆的雷声。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [sped][ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] ['ɔbɪlɪks] [frɒm; frəm] [hu:z] [tɒps] [fleɪmd] [ænd; ənd]
Out of the north sped a squadron of obelisks from whose tops flamed and
出去 的 这 北 加速 一个 中队 的 方尖碑 从 谁 最高额 火焰 和
[fleəd] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['spɪnɪŋ] [wi:lz] ,
flared the immense spinning wheels ,
喇叭口 这 巨大 旋转 车轮 ,
从北方疾驰而来的是一队方尖碑, 碑顶燃烧着火焰, 巨大的旋转轮子在火焰中飞舞。

[ə'piəriŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [laɪk] ['faɪəri] [hwɜ:rl] [dɪskz] .
appearing at this distance like fiery whirling disks .
出现 在 这 距离 喜欢 火热 旋转 磁盘 .
从这个距离看, 它们就像旋转的火球。

[ʌp] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['setɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)] ['pi:p(ə)] ['lɪftɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'kredəb(ə)l]
Up from their setting the Metal People lifted themselves in a thousand incredible
向上 从 他们的 环境 这 金属 人们 抬起 他们自己 在 一个 千 极好的
[ʃeɪps] ,
shapes ,
形状 ;

金属人从他们的栖身之处升起，幻化成千百种令人难以置信的形状。

[ʃeɪps] [skweəd] [ænd; ənd] [gləʊb] [ænd; ənd] [spaɪkt] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] ['swɪftli] ['ɪntu:] ['ʌðə(r)] [θ'aʊzəndz]
shapes squared and globed and spiked and shifting swiftly into other thousands
形状 平方 和 球形 和 尖峰 和 转变 迅速地 进入 其他 数千
[æz; əz][ɪn'kredəb(ə)l] .
as incredible .
作为 极好的 .

形状有方形的、球形的、尖锐的，并且迅速演变成成千上万种其他形状，令人难以置信。

[aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [drɔ:ɪ] [ðəm'selvz] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tent]
I saw a mass of them draw themselves up into the likeness of a tent
我 锯 一个 大量的 的 他们 画 他们自己 向上 进入 这 相似 的 一个 帐篷
[ˈskaɪskreɪpə(r)] [haɪ] ;
skyscraper high ;
摩天大楼 高的 ;

我看到一大群人挤在一起，堆得像一座摩天大楼一样高；

[hæŋ] [səʊ][fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən] ['ɪnstənt] ,
hang so for an instant ,
悬挂 所以 为了 一个 立即的 ,

就这样停顿了片刻。

[ðen] [raɪð] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [kaɪ'mɪərə][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['taʊərɪŋ] [legz] [ðæt] [strəʊd] [ə'weɪ]
then writhe into a monstrous chimera of a dozen towering legs that strode away
然后 翻腾 进入 一个 滔天 奇美拉 的 一个 打 参天 腿 那 大步走 离开
[laɪk][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['hedləs] [ænd; ənd] ['bɒdlɪs] [tə'ræntʃələ][ɪn] [steps] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [lɒŋ] .
like a gigantic headless and bodiless tarantula in steps two hundred feet long .
喜欢 一个 巨大 无头 和 无形体 狼蛛 在 步骤 二 百 脚 长的 .

然后扭动成一个由十几条高耸的腿组成的可怕奇美拉，像一只巨大的无头无身的狼蛛一样迈着两百英尺长的步伐离开。

[aɪ] [wɒtʃt] [maɪl] - [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ˌri:'ʃeɪp] ['ɪntu:] ['sɜːklz] ,
I watched mile - long lines of them shape and reshape into circles ,
我 观看 英里 - 长的 线条 的 他们 形状 和 重塑 进入 界 ,

我看着绵延一英里的它们不断变换形状，最终变成圆圈。

['ɪntu:] [ˌɪntə'leɪst] [l'əʊzəndʒɪz][ænd; ənd] ['pentəɡən] — [ðen] [lɪft][ɪn] [ɡreɪt] ['kɒləms] [ænd; ənd] [ʃu:t]
into interlaced lozenges and pentagons — then lift in great columns and shoot
进入 交织 锭剂 和 五边形 — 然后 举起 在 伟大的 列 和 射击
[θru:] [ðə; ði][eə(r)][ɪn] [ʌnɪ'mædʒɪnəbl̩] ['bæərə:ʒ] .
through the air in unimaginable barrage .
通过 这 空气 在 难以想象 弹幕 .

组成交错的菱形和五边形——然后升腾成巨大的柱状，以难以想象的弹幕形式射向空中。

[θru:] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt] ['mu:vmənt] [aɪ] [sensɪt] ['pleɪnli] ['pɜ:pəs] ,
Through all this incessant movement I sensed plainly purpose ,
通过 全部 这 不停歇 移动 我 感觉到的 显然 目的 ,

在这一切不停歇的运动中，我清晰地感受到了一种目的。

[nju:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['defɪnət] [æk'tɪvəti] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] ['defɪnət] [end] , [kɔ:t] [ðə; ði][klaɪ(r)]
knew that it was definite activity toward a definite end , caught the clear
知道 那 它 曾是 定 活动 朝向 一个 定 结尾 , 捕捉 这 清除
[sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [drɪl] ,
suggestion of drill ,
建议 的 钻头 ,

知道这是一项旨在达成明确目标的明确活动，清楚地领会了演练的意图。

[ɒv; əv] [məˈnu:və(r)] .
of maneuver .
的 演习 .

机动。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪftɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)] [hɔ:rdz] [pəˈmɪtɪd] [wi;; wi] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [flæt]
And when the shiftings of the Metal Hordes permitted we saw that all the flat
和 什么时候 这 转变 的 这 金属 成群结队 允许 我们 锯 那 全部 这 平坦的
[flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [wɒz; wəz] [stript] [ænd; ənd] [ˈtʃekəd] ,
floor of the valley was stripped and checkered ,
地面 的 这 谷 曾是 脱衣舞 和 格子图案 ,

当金属部落的迁徙允许时，我们看到山谷中所有平坦的地面都被夷为平地，布满了方格状的痕迹。

[ˈstɪpld] [ænd; ənd] [ˈtesəleɪtɪd] [wɪð] [ˈevri] [ˈkʌlə(r)] , [ˈpætənd] [wɪð] [ɪˈnɔ:məs] [lˈəʊzəndʒɪz][ænd; ənd]
stippled and tessellated with every color , patterned with enormous lozenges and
点描 和 镶嵌 和 每一个 颜色 , 图案 和 巨大的 锭剂 和
[skˈweəz] , [ˈrɒmbɔɪd] [ænd; ənd] [pæɪəˈleləgræm] ,
squares , rhomboids and parallelograms ,
正方形 , 菱形 和 平行四边形 ,

以各种颜色点缀和镶嵌，饰以巨大的菱形、正方形、菱形和平行四边形图案，

[ˈpentəgən] [ænd; ənd][ˈheksəgənz][ænd; ənd][ˈdaɪəməndz] , [lu:ˈnets] , [ˈsɜ:klz] [ænd; ənd][ˈspairəlz] ;
pentagons and hexagons and diamonds , lunettes , circles and spirals ;
五边形 和 六边形 和 钻石 , 眼镜 , 界 和 螺旋 ;
[ˈhɑ:likwɪn] [jet] [hɑ:ˈmɒniəs] ;
harlequined yet harmonious ;
丑角 然而 和谐 ;

五边形、六边形、菱形、月牙形、圆形、螺旋形；繁复却和谐；

[ˈɪnstɪŋkt] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊˈtesk] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsu:pə(r)] - [ˈfju:tʃəɪzəm] .
instinct with a grotesque suggestion of a super - Futurism .
本能 和 一个 怪诞 建议 的 一个 极好的 - 未来主义 .
[ˈɪnstɪŋkt] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊˈtesk] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsu:pə(r)] - [ˈfju:tʃəɪzəm] .
本能 和 一个 怪诞 建议 的 一个 极好的 - 未来主义 .

直觉上带有一种怪诞的超级未来主义暗示。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ðɪs] [ˈpætənɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈɔ:dəd] , [ˈɔ:lweɪz] [kəʊˈhɪərənt] .
But always this patterning was ordered , always COHERENT .
但 总是 这 图案 曾是 订购 , 总是 相干 .
[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ðɪs] [ˈpætənɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈɔ:dəd] , [ˈɔ:lweɪz] [kəʊˈhɪərənt] .
但 总是 这 图案 曾是 订购 , 总是 相干 .

但这种模式始终是有秩序的，始终是连贯的。

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [speld] [sʌm; səm][ˌʌntrænsˈleɪtəb(ə)] [ˈʌðə(r)]
As though it were a page on which was spelled some untranslatable other
作为 尽管 它 是 一个 页 在 哪个 曾是 拼写 一些 无法翻译 其他
[wɜ:lɪd] [ˈmesɪdʒ] .
world message .
世界 信息 .
[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [speld] [sʌm; səm][ˌʌntrænsˈleɪtəb(ə)] [ˈʌðə(r)]
作为 尽管 它 是 一个 页 在 哪个 曾是 拼写 一些 无法翻译 其他
[wɜ:lɪd] [ˈmesɪdʒ] .
world message .
世界 信息 .

仿佛那是一页写满了无法翻译的异世界信息的纸。

[fɔ:θ] [daɪˈmenʃən(ə)] [revlˈeʃən] [baɪ][sʌm; səm] [ju:ˈklɪdiən] [ˈdeɪəti; ˈdi:əti] !
Fourth Dimensional revelations by some Euclidean deity !
第四 维度 启示 经过 一些 欧几里得 神 !
[fɔ:θ] [daɪˈmenʃən(ə)] [revlˈeʃən] [baɪ][sʌm; səm] [ju:ˈklɪdiən] [ˈdeɪəti; ˈdi:əti] !
第四 维度 启示 经过 一些 欧几里得 神 !

来自欧几里得神明的四维启示！

[kəˈmændmənts] [treɪst] [baɪ][sʌm; səm][ˌmæθəˈmætɪk(ə)] [ɡɒd] !
Commandments traced by some mathematical God !
诫命 追踪 经过 一些 数学 上帝 !
[kəˈmændmənts] [treɪst] [baɪ][sʌm; səm][ˌmæθəˈmætɪk(ə)] [ɡɒd] !
诫命 追踪 经过 一些 数学 上帝 !

这条诫命是由一位数学之神推导出来的！

[ˈlu:pɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [veɪl] ,
Looping across the vale ,
循环 穿过 这 谷 ,
[ˈlu:pɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [veɪl] ,
Looping across the vale ,
循环 穿过 这 谷 ,

环绕山谷，

[ɪˈmɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈspɑːklɪŋ] [fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðənməʊst] [ænd; ənd]
emerging from the sparkling folds of the southernmost curtainings and
新兴 从 这 闪闪发光 折叠 的 这 最南端 窗帘 和
[ˈvænɪʃɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [veɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [iːstənməʊst] ,
vanishing into the gleaming veils of the easternmost ,
消失 进入 这 闪闪发光 面纱 的 这 最东端 ,
从最南端闪闪发光的帷幔褶皱中浮现, 消失在最东端熠熠生辉的面纱中,

[ræn][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈrɪbən] [ɒv; əv] [peɪl] - [ɡriːn] [dʒeɪd] ; [nɒt] [stˈreɪtli] [bʌt; bət] [wɪð] [ˈmænɪfəʊld]
ran a broad ribbon of pale - green jade ; not straightly but with manifold
跑 一个 广阔 丝带 的 苍白 - 绿色的 玉 ; 不是 直 但 和 歧管
[kɒnvəˈluːʃnz] [ænd; ənd] [ˈflɜːrɪʃ]
convolutions and flourishes .
卷积 和 繁花 .
一条宽阔的淡绿色玉带蜿蜒而下; 它并非笔直, 而是曲折蜿蜒, 花纹繁复。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsentəns] [ɪn][ˈærəbɪk] .
It was like a sentence in Arabic .
它 曾是 喜欢 一个 句子 在 阿拉伯 .
那就像一句阿拉伯语句子。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɑːrdʒɪnd] [wɪð] [ˈsæfərə(r)] [bluː] .
It was margined with sapphire blue .
它 曾是 边缘 和 蓝宝石 蓝色的 .
它的边缘镶有蓝宝石色。

[ɔːl] [əˈlɒŋ] [ɪts] [ˈtwɪstɪŋ] [kɔːs] [tuː] [brɔːd] [bændz][ɒv; əv][dʒet][ˈmɑːrdʒɪnd][ðə; ði] [sɪˈruːliən] [ʃɔː(r)] .
All along its twisting course two broad bands of jet margined the cerulean shore .
全部 沿着 它是 扭曲 课程 二 广阔 乐队 的 喷射 边缘 这 天蓝色 支撑 .
沿着蜿蜒曲折的路径, 两道宽阔的喷射气流环绕着蔚蓝的海岸。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [spænd] [baɪ] [skɔːz] [ɒv; əv] [ˈflæʃɪŋ] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈɑːtʃɪz] .
It was spanned by scores of flashing crystal arches .
它 曾是 跨越 经过 得分 的 闪烁 水晶 拱门 .
它由数十座闪闪发光的水晶拱门构成。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðɪːz] [ˈbrɪdʒɪz] — [iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] [ˈdɪstəns] [aɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]
Nor were these bridges — even from that distance I knew they were no
也不 是 这些 桥梁 — 甚至 从 那 距离 我 知道 他们 是 不
[ˈbrɪdʒɪz] .
bridges .
桥梁 .
这些也不是桥——即使从那么远的地方我也知道它们不是桥。

[frɒm; frəm][ðəm; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkrɪstələɪn] [mˈɜːməʊɪŋz] .
From them came the crystalline murmurings .
从 他们 来了 这 结晶体 低语 .
他们之间传来清澈的低语声。

[dʒeɪd] ?
Jade ?
玉 ?
玉?

[ðɪs] [striːm] [dʒeɪd] ?
This stream jade ?
这 溪流 玉 ?
这是溪水玉吗?

[ɪf] [səʊ] [ðen] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [truːθ] ['mæʊltən] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [kɔːt] [ɪts] [swɪft] [ænd; ənd]
If so then it must be in truth molten , for I caught its swift and
如果 所以 然后 它 必须 是 在 真相 熔融的 , 为了 我 捕捉 它是 迅速 和
['pɒlɪʃt] ['rʌʃɪŋ] !
polished rushing !
抛光 匆忙 !

如果真是这样，那它一定是熔化的，因为我看到了它快速而光滑的流动！

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dʒeɪd] .
It was no jade .
它 曾是 不 玉 .

那不是玉。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ; [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['pætənd]
It was in truth a river ; a river running like a writing across a patterned
它 曾是 在 真相 一个 河 ; 一个 河 跑步 喜欢 一个 写作 穿过 一个 图案
[pleɪn] .
plane .
飞机 .

它实际上是一条河；一条像文字一样流淌在图案平面上的河。

[aɪ] [lʊkt] ['ʌpwəd] — [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [piːks] .
I looked upward — up to the circling peaks .
我 看起来 向上 — 向上 到 这 盘旋 高峰 .

我抬头望去——望向环绕的山峰。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [stjuː'pendəs] ['kɒrənət] ['θrʌstɪŋ] [maɪlz] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] [skaɪ] .
They were a stupendous coronet thrusting miles deep into the dazzling sky .
他们 是 一个 惊人的 冠 推进 英里 深的 进入 这 耀眼的 天空 .

它们宛如一顶巨大的冠冕，直插云霄数英里之深。

[aɪ] [reɪzɪd] [maɪ] ['glɑːsɪz] , [swept] [ðem; ðəm] .
I raised my glasses , swept them .
我 提高 我的 眼镜 , 扫荡 他们 .

我举起酒杯，扫了扫。

[ɪn] ['kʌlə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['veəriəgeɪtɪd] ['flaʊə(r)] [wɪð] ['kaʊntləs] ['mʌltɪfɔːm]
In color they were an immense and variegated flower with countless multiform
在 颜色 他们 是 一个 巨大 和 斑 花 和 无数 多形式
[pet(ə)lz] [pɒ; əv] [stəʊn] ;
petals of stone ;
花瓣 的 石头 ;

它们的颜色如同巨大而斑斓的花朵，拥有无数形状各异的石质花瓣；

[ɪn] ['aʊtlain] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [rɪŋ] [pɒ; əv] ['fɔːtrɪsɪz] [bɪlt] [baɪ] [fæn'tæstɪk] [ʌn'nəʊn] [gɒdz] .
in outline they were a ring of fortresses built by fantastic unknown Gods .
在 大纲 他们 是 一个 戒指 的 堡垒 建造 经过 极好的 未知 神 .

从轮廓上看，它们是由神秘莫测的神灵建造的一圈堡垒。

[ʌp] [ðeɪ] [θrʌst] — [dəʊmd] [ænd; ənd] [ɑːtʃt] , [spaɪəd] [ænd; ənd] [hɔːnd] , ['pɪrəmid] , [fæŋd]
Up they thrust — domed and arched , spired and horned , pyramided , fanged
向上 他们 推力 — 圆顶 和 拱形 , 尖顶 和 有角的 , 金字塔 , 带獠牙的
[ænd; ənd] ['niːdlɪd] .
and needed .
和 针刺 .

它们向上猛冲——有的呈圆顶状，有的呈拱形，有的呈尖顶状，有的呈角状，有的呈金字塔状，有的呈尖牙状，有的呈针状。

[hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌpæli'seɪdɪz] [pɒ; əv] ['bɜːnɪŋ] ['brɪndʒ] [wɪð] ['bɑːbɪk(ə)n] [pɒ; əv] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [brɒnz] ;
Here were palisades of burning orange with barbicans of incandescent bronze ;
这里 是 栅栏 的 燃烧 橙子 和 巴比肯 的 白炽灯 青铜 ;

这里有燃烧的橙色栅栏，以及闪耀着光芒的青铜色瓮城；

[ðeə(r)] [eɪ'gwi:lz] [ɒv; əv][ˈæʒə(r)][ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][英 ['bəestiən] 美 ['bəestjən]][ɒv; əv][ˈsɪnəbə:(r)] [red] ； [ˈtɜ:riɪs]
there aiguilles of azure rising from bastions of cinnabar red ； turrets
那里 针叶树 的 蔚蓝 上升 从 堡垒 的 辰砂 红色的 ； 炮塔
[ɒv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜ:p(ə)l] ,
of royal purple ,
的 皇家 紫色的 ；

那里有蔚蓝色的尖顶从朱红色的堡垒中升起；有皇家紫色的塔楼，

[ˈɒbɪlɪks] [ɒv; əv][ˈɪndɪgəʊ] ； [taɪˈtæniɪk] [fɔ:riɪs] [hu:z] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [splæft] [wɪð] [vəˈmɪliən] ,
obelisks of indigo ； titanic forts whose walls were splashed with vermilion ,
方尖碑 的 靛青 ； 泰坦尼克号 堡垒 谁 墙壁 是 溅起 和 朱红 ；
靛蓝色的方尖碑；墙壁上泼洒着朱红色的巨大堡垒，

[wɪð] [ˈsɪtrən] [ˈjeləʊz] [ænd; ənd] [wɪð] [rʌst] [ɒv; əv] [ˈru:bɪz] ； [wɒtʃ] [ˈtaʊəz] [ɒv; əv] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈska:lət] .
with citron yellows and with rust of rubies ； watch towers of flaming scarlet .
和 香橼 黄色 和 和 锈 的 红宝石 ； 手表 塔楼 的 炽盛 猩红 .

柠檬黄与红宝石般的锈红交相辉映；火红的瞭望塔耸立其间。

[ˈskætəd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ˈemərəldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈglæsiəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Scattered among them were the flashing emeralds of the glaciers and the
疏散 之中 他们 是 这 闪烁 祖母绿 的 这 冰川 和 这
[ɪˈmens] [ˈpæliɪd] [bəˈrɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ˈfi:ldz] .
immense pallid baroques of the snow fields .
巨大 苍白 巴洛克 的 这 雪 字段 .

其中点缀着闪闪发光的冰川翡翠和广袤无垠的雪原苍白巴洛克。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈdaɪədəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [rɪŋd] [ðə; ði][pɪt] .
Like a diadem the summits ringed the Pit .
喜欢 一个 冠冕 这 峰会 环状 这 坑 .

山峰如同王冠般环绕着深坑。

[bɪˈləʊ] [ðem; ðəm][ræn][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ˈflæʃɪŋ] [ˈæməθɪst] [wɪð] [ɪts] [ˈɔ:rəl] [mɪsts] .
Below them ran the ring of flashing amethyst with its aural mists .
以下 他们 跑 这 戒指 的 闪烁 紫晶 和 它是 听觉 薄雾 .

在它们下方，有一圈闪烁的紫水晶，伴随着阵阵声响。

[bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][leɪ] [ðə; ði][vɑ:st][ænd; ənd] [ˈpætənd] [flæt] [ˈkʌvəd] [wɪð] [stɪl] [ˈsɪmb(ə)l][ænd; ənd]
Between them lay the vast and patterned flat covered with still symbol and
之间 他们 躺 这 广阔的 和 图案 平坦的 涵盖 和 仍然 象征 和
[ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈmu:vmənt] .
inexplicable movement .
无法解释的 移动 .

它们之间是一片广阔而有图案的平原，上面覆盖着静止的符号和无法解释的运动。

[ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [ˈsʌmɪt] [bru:d] [ðə; ði] [blu:] [blæk] , [məˈtæliɪk] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsi:ɪŋ] [ˈsɪti] .
Under their summits brooded the blue black , metallic mass of the Seeing City .
在下面 他们的 峰会 沉思 这 蓝色的 黑色的 , 金属 大量的 的 这 看到 城市 .

在它们的山峰之下，盘旋着那座蓝黑色的金属质感的“看见之城”。

[wɪˈðɪn] [ˈsɜ:klɪŋ] [wɔ:lz] ,
Within circling walls ,
之内 盘旋 墙壁 ,

在环绕的墙壁内，

[ˈəʊvə(r)][pleɪn] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈhɒvə, ˈhʌ-] [ə; eɪ] [ˈkɒzmiɪk] [ˈspɪrɪt] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi]
over plain and from the City hovered a cosmic spirit not to be
超过 清楚的 和 从 这 城市 悬停 一个 宇宙 精神 不是 到 是
[ˈʌndəˈstʊd] [baɪ][mæn] .
understood by man .
理解 经过 男人 .

平原之上，从城市中飘荡着一种人类无法理解的宇宙精神。

[laɪk] [æn; ən] [emə'neiʃn] [ɒv; əv] [stɑ:z] [ænd; ənd] [speɪs] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [jet] [dʒem] [faɪn] [ænd; ənd][dʒem]
Like an emanation of stars and space , it was yet gem fine and gem
喜欢 一个 散发 的 明星 和 空间 , 它 曾是 然而 宝石 美好的 和 宝石
[hɑ:d] ,
hard ,
难的 ,

它如同星辰和宇宙的辐射，既晶莹剔透又坚硬无比。

[ˈkrɪstəlɪn] [ænd; ənd] [mə'tæləɪk] , [ˌləpi'desənt] [ænd; ənd] —
crystalline and metallic , lapidescent and —
结晶体 和 金属 , 石化 和 —

晶莹剔透、金属光泽、石化且——

[ˈkɒnjəs] ！
Conscious ！
有意识的 ！

有意识的！

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] [weə(r)] [wi:; wi] [stəd] [fel] [ə; eɪ] [sti:p] [ræmp] , [ˈsɪmələ(r)][tu:; tə] [ðæt] [baɪ]
Down from the ledge where we stood fell a steep ramp , similar to that by
向下 从 这 壁架 在哪里 我们 站立 跌倒 一个 陡 坡道 , 相似的 到 那 经过
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

我们站立的岩架下方是一条陡峭的斜坡，类似于.....旁边的斜坡。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [wi:; wi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] .
in the darkness , we had descended .
在 这 黑暗 , 我们 有 下降 .

在黑暗中，我们下降了。

[aɪ 'ti:] [drɒpt] [æt; ət][æn; ən][ˈæŋg(ə)l][ɒv; əv][æt; ət] [li:st] ['fɔ:ti] - [faɪv] [dɪ'gri:z] ; [ɪts] ['sɜ:fɪs] [wɒz; wəz]
It dropped at an angle of at least forty - five degrees ; its surface was
它 掉落 在 一个 角度 的 在 至少 四十 - 五 学位 ; 它是 表面 曾是
[smu:ð] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] .
smooth and polished .
光滑的 和 抛光 .

它以至少 45 度的角度下落；它的表面光滑闪亮。

[θru:] [ðə; ði] [mɪsts] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [bæk] [stəʊl] [ə; eɪ] [ˈfaɪnɪŋ] [blɒk] .
Through the mists at our back stole a shining block .
通过 这 薄雾 在 我们的 后退 偷窃 一个 灼灼 堵塞 .

从我们身后的薄雾中，偷走了一块闪亮的方块。

[aɪ 'ti:] [pɔ:zd] , [si:md] [tu:; tə] [pɜ:k] [ɪt'self] ;
It paused , seemed to perk itself ;
它 暂停 , 似乎 到 福利 本身 ;

它停顿了一下，似乎想让自己清醒过来；

[spʌn] [səʊ] [ðæt] [ɪn] [tɜ:n] [i:tʃ] [ɒv; əv][ɪts][sɪks][ˈfeɪsɪz] [tʊk] [ju: 'es][ɪn] .
spun so that in turn each of its six faces took us in .
旋转 所以 那 在 转动 每个 的 它是 六 面孔 采取 我们 在 .

它旋转着，依次将我们逐个映入眼帘，它的六个面都映入了我们的眼帘。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] [ˈlɪftɪd] [ə'pɒn][aɪ 'ti:][baɪ]['mʌltɪ,tʃu:d, -,tu:d] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][ɪnˈvɪzəb(ə)l][hændz] ;
I felt myself lifted upon it by multitudes of little invisible hands ;
我 毛毡 我 抬起 之上 它 经过 众多 的 小的 无形的 双手 ;

我感觉自己被无数只看不见的小手托了起来；

[sɔ:] [dreɪk] [hwi:rl] [ʌp] [bɪ'saɪd] [em 'i:] .
saw Drake whirling up beside me .
锯 德雷克 旋转 向上 旁 我 .

我看到德雷克在我身边盘旋而上。

[ai] [mu:vɔd] [tə'wɔ:d] [him] — [θru:] [ðə; ði] [fɔ:s] [ðæt] [held] [ju: 'es] .

I moved toward him — through the force that held us .
我 已搬 朝向 他 — 通过 这 力量 那 握住 我们 :

我穿过束缚着我们的力量，向他走去。

[ə; eɪ] [blɒk] [swept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ledʒ] , [sweɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

A block swept away from the ledge , swayed for a moment .
一个 堵塞 扫荡 离开 从 这 壁架 , 摇摆 为了 一个 片刻 :

一块石块从边缘滑落，摇晃了一会儿。

[ʌndə(r)] [ju: 'es] , [æz; əz] [ðəʊ] [wi:: wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [eə(r)] , [ðə; ði] [pɪt] [leɪ] [stretʃt] .

Under us , as though we were floating in air , the Pit lay stretched .
在下面 我们 , 作为 尽管 我们 是 漂浮的 在 空气 , 这 坑 躺 拉伸 :

在我们脚下，仿佛我们漂浮在空中，深渊绵延展开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [ri:'ædʒəstmənt] , [ə; eɪ] ['ɪftɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tu:] [selvz] [ə'pɒn] [ə'hʌðə(r)]

There was a rapid readjustment , a shifting of our two selves upon another
那里 曾是 一个 迅速的 调整 , 一个 转变 的 我们的 二 自我 之上 其他

['sɜ:fɪs] .

surface .

表面 :

我们迅速调整，两个自我转移到了另一个表面上。

[ai] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] , ['slendə(r)] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kju:bz] , ['drɒpɪŋ] [bɪ'ləʊ] ,

I looked down upon a tremendous , slender pillar of the cubes , dropping below ,
我 看起来 向下 之上 一个 巨大的 , 苗条 支柱 的 这 立方体 , 下降 以下 ,

我向下望去，只见一根巨大而纤细的立方体柱子向下延伸，

[faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [tu:: tə] [ðə; ði] ['vælɪz] [fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blɒk] [ðæt] [held] [ju: 'es]

five hundred feet to the valley's floor a column of which the block that held us
五 百 脚 到 这 山谷的 地面 一个 柱子 的 哪个 这 堵塞 那 握住 我们

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɒp] .

was the top .

曾是 这 顶部 :

从谷底算起，有一根柱子，我们被压在柱子顶端，柱子足有五百英尺高。

[gɒn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hwɜ:rl] [wi:l] [ðæt] [hæd; həd] [kraʊnd] [aɪ 'ti:] ,

Gone was the whirling wheel that had crowned it ,
已消失 曾是 这 旋转 车轮 那 有 加冕 它 ,

曾经矗立在它顶端的旋转轮已经消失了。

[bʌt; bət] [ai] [nju:] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wi:: wi] [hæd; həd] [fled] ;

but I knew this for the Grinding Thing from which we had fled ;
但 我 知道 这 为了 这 研磨 事物 从 哪个 我们 有 逃亡 ;

但我知道这一点，因为我们逃离了那个磨砺之物；

[ðə; ði] ['kwestɪŋ] [blɒk] [hæd; həd] [bi:n] [ɪts] [skaʊt] .

the questing block had been its scout .

这 探索 堵塞 有 到过 它是 侦察 :

探索方块是它的侦察兵。

[æz; əz] [ðəʊ] ['kʃʊəriəs] [tu:: tə] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ju: 'es] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [hæd; həd] [sɔ:t] [ju: 'es] [aʊt]

As though curious to know more of us , the Shape had sought us out
作为 尽管 好奇的 到 知道 更多的 的 我们 , 这 形状 有 寻求 我们 出去

[θru:] [ðə; ði] [mɪsts] ,

through the mists ,

通过 这 薄雾 ,

仿佛对了解我们充满好奇，那个身影穿过迷雾找到了我们。

[ɪts] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [kɔ:t] [ju: 'es] , [dɪ'lɪvəd] [ju: 'es] [tu:: tə] [aɪ 'ti:] .

its messenger had caught us , delivered us to it .
它是 信使 有 捕捉 我们 , 发表 我们 到 它 :

它的使者抓住了我们，把我们送到了它那里。

[ðə; ði][ˈpɪlə(r)] [li:nd] [ˈəʊvə(r)] — [bent] [laɪk] [ðæt] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈpɪlə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [brɪdʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es]
The pillar leaned over — bent like that shining pillar that had bridged for us
这 支柱 倾斜 超过 — 弯曲 喜欢 那 灼灼 支柱 那 有 桥接 为了 我们
,
!
,

那根柱子倾斜了——像那根曾经为我们架起桥梁的闪亮柱子一样弯曲了。

[æt; ət] - [kə'mændz] , [ðə; ði] [ə'bis] .
at Norhala's commands , the abyss .
在 - 命令 , 这 深渊 .

在诺哈拉的命令下，深渊。

[ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ə'rəʊz][tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es] .
The floor of the valley arose to meet us .
这 地面 的 这 谷 出现 到 见面 我们 .

山谷的底部隆起，迎接我们。

[ˈfɜ:ðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɜ:ðə(r)] [li:nd] [ðə; ði][ˈpɪlə(r)] .
Further and further leaned the pillar .
更远 和 更远 倾斜 这 支柱 .

柱子越倾斜越厉害。

[ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈɪftɪŋ] [ɒv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ]
Again there was a rapid shifting of us to another surface of the crowning
再次 那里 曾是 一个 迅速的 转变 的 我们 到 其他 表面 的 这 加冕
[kju:b] .
cube .
立方体 .

我们再次迅速转移到顶层立方体的另一个表面上。

[fɑ:st] [naʊ] [swept] [ʌp] [tə'wɔ:d] [ju: 'es][ðə; ði] [ˈvæli] [flɔ:(r)] .
Fast now swept up toward us the valley floor .
快速地 现在 扫荡 向上 朝向 我们 这 谷 地面 .

现在，山谷底部正迅速向我们袭来。

[ə; eɪ] [ˈdɪzɪnəs] [ˈklaʊdɪd] [maɪ] [saɪt] .
A dizziness clouded my sight .
一个 头晕 阴天 我的 视线 .

一阵眩晕让我视线模糊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʃɒk] , [ə; eɪ] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ju: 'es] —
There was a little shock , a rolling over the Thing that had held us —
那里 曾是 一个 小的 震惊 , 一个 滚动 超过 这 事物 那 有 握住 我们 —
一阵轻微的震动，仿佛从支撑着我们的东西上翻滚而过——

[wi:; wi] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .
We stood upon the floor of the Pit .
我们 站立 之上 这 地面 的 这 坑 .

我们站在深渊的底部。

[ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [ˈprɒstreɪt] [ʃɑ:ft] [ɒn] [hu:z] [tɒp][wi:; wi]
And breaking from the immense and prostrate shaft on whose top we
和 打破 从 这 巨大 和 前列腺 轴 在 谁 顶部 我们
[hæd; həd] [ˈrɪdn] [ˈdaʊnwəd] [keɪm] [skɔ:(r)][ə'pɒn][skɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kju:bz] .
had ridden downward came score upon score of the cubes .
有 骑 向下 来了 分数 之上 分数 的 这 立方体 .

从我们一路向下骑行的巨大而倾斜的柱子顶端，掉落下来一大堆立方体。

[ðeɪ] [brəʊk] [frəm; frəm][aɪ 'ti:] , [dis'ɪntɪɡreɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] ; ['sɜ:kld] [ə'baʊt] [ju: 'es] , ['kjʊəriəsli] , ['ɪntrəstədli]
They broke from it , disintegrating it ; circled about us , curiously , interestedly
他们 打破 从 它 , 瓦解 它 ; 圈起来 关于 我们 , 奇怪的是 , 饶有兴趣地 ,
.
:

它们脱离了它，将它瓦解；它们好奇地、饶有兴趣地围着我们转，

['twɪŋklɪŋ] [æt; ət][ju: 'es][frəm; frəm][ðeə(r)] [di:p] ['spɑ:klɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [aɪz] .
twinkling at us from their deep sparkling points of eyes .
闪烁 在 我们 从 他们的 深的 闪闪发光 积分 的 眼睛 .

它们深邃闪亮的眼睛里闪烁着光芒。

['helpləsli] [wi:; wi] [geɪzd] [æt; ət] [ðəʊz] [hu:] ['sɜ:kld] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .
Helplessly we gazed at those who circled around us .
无助地 我们 凝视 在 那些 WHO 圈起来 大约 我们 .

我们无助地望着那些在我们周围徘徊的人。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][felt] [maɪ'self] ['lɪftɪd] [wʌns][mɔ:(r)] , [wɒz; wəz] [tɒst] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then suddenly I felt myself lifted once more , was tossed to the surface of the
然后 突然 我 毛毡 我 抬起 一次 更多的 , 曾是 抛掷 到 这 表面 的 这
['nɪərɪst] [blɒk] .
nearest block .
最近的 堵塞 .

然后突然间，我感觉自己又被抬了起来，抛到了最近的砖块表面。

[ə'pɒn] [aɪ 'ti:][aɪ] [spʌn] [waɪl] [ðə; ði]['taɪni] [aɪz] [sɜ:rtʃt] [em 'i:] .
Upon it I spun while the tiny eyes searched me .
之上 它 我 旋转 尽管 这 微小的 眼睛 搜索 我 .

我在上面旋转，那些小眼睛搜寻着我。

[ðen] [laɪk][ə; eɪ]['hju:mən][bɔ:l][aɪ 'ti:] [tɒst] [em 'i:][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .
Then like a human ball it tossed me to another .
然后 喜欢 一个 人类 球 它 抛掷 我 到 其他 .

然后，它像抛球一样把我抛给了另一个人。

[aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [dreɪks] [tɔ:l] ['fɪɡə(r)] ['drɪftɪŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] .
I caught a glimpse of Drake's tall figure drifting through the air .
我 捕捉 一个 一瞥 的 德雷克的 高的 数字 漂流 通过 这 空气 .

我瞥见了德雷克高大的身影在空中飘荡。

[ðə; ði] [pleɪ] [br'keɪm] [mɔ:(r)]['ræpɪd] , ['breθteɪkɪŋ] .
The play became more rapid , breathtaking .
这 玩 成为 更多的 迅速的 , 惊险 .

剧情变得越来越快，越来越精彩。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪ] ; [aɪ] ['rekəɡ'naɪzd] [ðæt] .
It was play ; I recognized that .
它 曾是 玩 ; 我 认可 那 .

那是玩耍；我意识到了这一点。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['perələs] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
But it was perilous play for us .
但 它 曾是 危险的 玩 为了 我们 .

但对我们来说，这是一场危险的比赛。

[aɪ][felt] [maɪ'self][æz; əz]['frædʒaɪl][æz; əz][ə; eɪ] [dɒl] [ɒv; əv] [ɡlɑ:s] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['keələs] ['tʃɪldrən]
I felt myself as fragile as a doll of glass in the hands of careless children
我 毛毡 我 作为 脆弱的 作为 一个 玩具娃娃 的 玻璃 在 这 双手 的 粗心 孩子们
.
:
:

我觉得自己就像粗心大意的孩子手中的玻璃娃娃一样脆弱。

[aɪ][wɒz; wəz] [tɒst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [kjuːb] .
I was tossed to a waiting cube .
我 曾是 抛掷 到 一个 等待 立方体 .

我被扔进了一个等候的隔间。

[ɒŋ][ðə; ði] [graʊnd] , [nɒt] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm][em 'iː] , [wɒz; wəz] [dreɪk] , [ˈsweɪɪŋ] [ˈdɪzɪli] .
On the ground , not ten feet from me , was Drake , swaying dizzily .
在 这 地面 , 不是 十 脚 从 我 , 曾是 德雷克 , 摇晃 晕眩地 .
德雷克倒在地上, 离我不到十英尺, 头晕目眩地摇晃着。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][kjuːb] [ðæt] [held][em 'iː] [ˈtaɪt(ə)nd] [ɪts][grɪp] ;
Suddenly the cube that held me tightened its grip ;
突然 这 立方体 那 握住 我 收紧 它是 紧握 ;

突然, 束缚着我的立方体收紧了。

[ˈtaɪt(ə)nd] [aɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [druː] [em 'iː] [ɪrɪˈzɪstəbli] [flæt] [daʊn] [əˈpɒn] [ɪts] [ˈsɜːfɪs] .
tightened it so that it drew me irresistibly flat down upon its surface .
收紧 它 所以 那 它 画 我 无法抗拒地 平坦的 向下 之上 它是 表面 .

它收紧了, 使我无可抗拒地被拉到它的表面上。

[brɪˈfɔː(r)][aɪ] [drɒpt] , [dreɪks] [ˈbɒdi] [liːpt] [təˈwɔːd] [em 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][læ'suː] .
Before I dropped , Drake's body leaped toward me as though drawn by a lasso .
前 我 掉落 , 德雷克的 身体 跳跃 朝向 我 作为 尽管 绘制 经过 一个 套索 .

在我倒下之前, 德雷克的身体像被套索牵引着一样向我扑来。

[hiː; hi] [fel] [æt; ət][maɪ][saɪd] .
He fell at my side .
他 跌倒 在 我的 边 .

他倒在我身边。

[ðen] [pəˈsjuːd] [baɪ] [skɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd][laɪk][sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪvəs] [bɔɪ] [ˈbeərɪŋ] [ɒf]
Then pursued by scores of the Things and like some mischievous boy bearing off
然后 追击 经过 得分 的 这 事物 和 喜欢 一些 恶作剧 男生 轴承 离开

[ðə; ði] [spɔɪlz] ,
the spoils ,
这 战利品 ,

然后, 他被成群的怪物追赶, 就像一个淘气的孩子带着战利品一样,

[ðə; ði] [blɒk] [ðæt] [held][juː 'es] [ˈreɪsd] [əˈweɪ] , [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈəʊpən] [ˈpɔːtl] .
the block that held us raced away , straight for an open portal .
这 堵塞 那 握住 我们 比赛 离开 , 直的 为了 一个 打开 门户网站 .

阻挡我们的障碍物飞速逃走, 径直冲向一个敞开的传送门。

[ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [ɪnˌkænˈdes(ə)nt] [bluː] [fleɪm] [ˈblaɪndɪd][em 'iː] ;
A blaze of incandescent blue flame blinded me ;
一个 火焰 的 白炽灯 蓝色的 火焰 失明 我 ;

一道耀眼的蓝色火焰刺得我睁不开眼;

[əˈgen] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdæzəlˌmənt] [ˈfeɪdɪd][aɪ] [sɔː] [dreɪk] [brɪˈsaɪd] [em 'iː] — [ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [fɔːm] .
again as the dazzlement faded I saw Drake beside me — a skeleton form .
再次 作为 这 炫目 褪色 我 锯 德雷克 旁 我 — 一个 骨骼 形式 .

当眩光消退后, 我再次看到德雷克在我身边——只剩下一副骷髅的模样。

[ˈswɪftli] [fleʃ] [ˈmeltɪd] [bæk] [əˈpɒn] [hɪm] , [kləʊðd] [hɪm] .
Swiftly flesh melted back upon him , clothed him .
迅速地 肉 融化 后退 之上 他 , 穿着衣服 他 .

血肉迅速融化, 重新覆盖在他身上, 为他遮蔽了身体。

[ðə; ði][kjuːb] [stɒpt] , [əˈbrʌptli] ; [ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv][lɪt(ə)l] [ˌʌnˈsiːn] [hændz] [reɪzd] [juː 'es] ,
The cube stopped , abruptly ; the hosts of little unseen hands raised us ,
这 立方体 停止 , 突然 ; 这 主持人 的 小的 看不见 双手 提高 我们 ,

立方体突然停了下来; 无数只看不见的小手将我们举了起来。

[slɪd][ˌjuːˈes][ˈdʒentli][ˈəʊvə(r)][ɪts][edʒ] , [set][ˌjuːˈes][ˈʌpraɪt][brˈsaɪd][aɪˈtiː] .
slid us gently over its edge , set us upright beside it .
滑行 我们 轻轻地 超过 它是 边缘 , 放 我们 直立 旁 它 .

他轻轻地把我们滑过边缘，让我们直立地站在它旁边。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][sped][əˈweɪ] .
And it sped away .
和 它 加速 离开 .

它飞驰而去。

[ɔːl][əˈbaʊt][ˌjuːˈes][stretʃt][əˈnʌðə(r)][ɒv; əv][ðəʊz][vaːst][hɔːlz][ɪn][wɪtʃ][ɒn][haɪ][bɜːnd][ðə; ði][peɪl] -
All about us stretched another of those vast halls in which on high burned the pale -
全部 关于 我们 拉伸 其他 的 那些 广阔的 大厅 在 哪个 在 高的 烧伤 这 苍白 -
[ɡɪlt][sʌnz] .
gilt suns .
镀金 太阳 .

我们周围是另一座巨大的大厅，大厅高处燃烧着淡金色的太阳。

[brɪˈtwiːn][ɪts][kəˈləs(ə)l][ˈkɒləms][stɹɪːmd][θˈaʊzəndz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l][fəʊk] ; [nəʊ][lɒŋɡə(r)]
Between its colossal columns streamed thousands of the Metal Folk ; no longer
之间 它是 庞大 列 流媒体 数千 的 这 金属 民间 ; 不 更长
[ˈhʌrɪdli] , [bʌt; bət][ˈkwaɪətli] , [dɪˈlɪbəɪətli] , [sɪˈdentli] .
hurriedly , but quietly , deliberately , sedately .
匆匆 , 但 悄悄 , 故意地 , 平静地 .

成千上万的金属乐迷涌入它巨大的柱子之间；他们不再匆忙，而是安静、沉稳、从容地走着。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wɪˈðɪn][ðə; ði][ˈsɪti] — [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˈventnər][hæd; həd][kəˈmɑːnd] .
We were within the City — even as Ventnor had commanded .
我们 是 之内 这 城市 — 甚至 作为 文特诺 有 命令 .

我们身处城内——正如文特诺所命令的那样。

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛks,aɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði][ˈsɪti][ðæt][wɒz; wəz][əˈlaɪv]
THE CITY THAT WAS ALIVE
这 城市 那 曾是 活

那座生机勃勃的城市

[kləʊz][brˈsaɪd][ˌjuːˈes][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪˈkləʊpiən][ˈkɒləms] .
Close beside us was one of the cyclopean columns .
关闭 旁 我们 曾是 一 的 这 独眼巨人 列 .

我们旁边就是一根巨大的石柱。

[wiː; wi][krept][tuː; tə][aɪˈtiː] ; [kraʊtʃt][æt; ət][ɪts][beɪs][ˈɒpəzɪt][ðə; ði][drɪft][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l][ˈpiːp(ə)l]
We crept to it ; crouched at its base opposite the drift of the Metal People
我们 悄悄地爬 到 它 ; 蹲着 在 它是 根据 对面的 这 漂移 的 这 金属 人们
;
;
;

我们悄悄地爬过去；蹲在金属人漂流的对面，也就是它的底部；

[strəʊv] , [ˈhʌdlɪd][ðeə(r)][tuː; tə][rɪˈgeɪn][ˈaʊə(r)][ˈfeɪkən][pɔɪz] .
strove , huddled there , to regain our shaken poise .
努力 , 蜷缩着 那里 , 到 恢复 我们的 摇晃 沉着 .

我们挤在那里，努力恢复我们惊慌失措的镇定。

[laɪk][ˌbæɡəˈtɛlz][wiː; wi][felt][ɪn][ðæt][trəˈmendəs][pleɪs] ,
Like bagatelles we felt in that tremendous place ,
喜欢 小品 我们 毛毡 在 那 巨大的 地方 ,

我们感觉自己就像小品歌一样，身处那个壮丽的地方。

[ðə; ði] [wɪəd] ['lʊmə,neri] ['gli:miŋ] [ə'blʌv] [laɪk] ['gɑ:ləndz] [ɒv; əv][ˈfrəʊz(ə)n] [sʌnz] ,
the weird luminaries gleaming above like garlands of frozen suns ,
这 诡异的 杰出人物 闪闪发光 多于 喜欢 花环 的 冷冻 太阳 ;
那些奇异的发光体在空中闪耀，如同凝固的太阳花环。

[ðə; ði][ˌenɪɡ'mætɪk][ˈhoʊsts][ɒv; əv] [ˈænɪmeɪt] [kju:bz] [ænd; ənd] [sˈfɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] [ˈtru:piŋ] [pɑ:st] .
the enigmatic hosts of animate cubes and spheres and pyramids trooping past .
这 神秘的 主持人 的 动画 立方体 和 球体 和 金字塔 军队集结 过去的 .
神秘的立方体、球体和金字塔组成的生物群列队经过。

[ðeɪ] [reɪndʒd] [ɪn][saɪz][frɒm; frəm] [ˈeɪps] [jɑ:d] - [haɪ] [tu:; tə][ˈdʒaɪənts][ɒv; əv] [ˈθɜ:ti] [fi:t] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] .
They ranged in size from shapes yard - high to giants of thirty feet or more .
他们 范围 在 尺寸 从 形状 院子 - 高的 到 巨人 的 三十 脚 或者 更多的 .
它们的大小差异很大，从一码高的形状到三十英尺甚至更高的巨型形状都有。

[ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə][ju: 'es] , [dɪd] [nɒt] [stɒp] ; ['stri:mɪŋ] [ɒn] ,
They paid no heed to us , did not stop ; streaming on ,
他们 有薪酬的 不 注意 到 我们 , 做过 不是 停止 ; 流媒体 在 ;
他们对我们置之不理，没有停下脚步，继续前行。

[ɪn'grəʊst] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ˈsʌməniŋ] [ðem; ðəm] .
engrossed in whatever mysterious business was summoning them .
全神贯注 在 任何 神秘 商业 曾是 召唤 他们 .
他们全神贯注于召唤他们的某种神秘事务。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [ˈnʌmbəz] ['les(ə)nd] ; [θɪnd] [daʊn] [tu:; tə] [ˈwaɪdli] [ˈseprət]
And after a time their numbers lessened ; thinned down to widely separate
和 后 一个 时间 他们的 数字 减少 ; 变薄 向下 到 广泛 分离
[gru:ps] , [tu:; tə] [ˈstræglə] ; [ðen] [si:st] .
groups , to stragglers ; then ceased .
团体 , 到 掉队者 ; 然后 停止 .

过了一段时间，他们的数量减少了；逐渐分裂成分散的群体，最后只剩下零星散落的人；然后就消失了。
[ðə; ði][hɔ:l][wɒz; wəz] ['empti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
The hall was empty of them .
这 大厅 曾是 空的 的 他们 .
大厅里空无一人。

[æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['kɒləmd] ['speɪsɪz] [stretʃt] .
As far as the eye could reach the columned spaces stretched .
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 这 列式 空间 拉伸 .
目光所及之处，尽是绵延的柱廊空间。

[aɪ][wɒz; wəz] ['kɒŋjəs] [wʌns] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'ju:zuəl] [fləʊ] [ɒv; əv] ['enədʒi] [θru:] [ˈevri] [veɪn]
I was conscious once more of that unusual flow of energy through every vein
我 曾是 有意识的 一次 更多的 的 那 异常 流动 的 活力 通过 每一个 静脉
[ænd; ənd] [nɜ:v] .
and nerve .
和 神经 .
我再次感受到一股不寻常的能量流遍我的每一条血管和神经。

" ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kraʊd] ! " [sed] [dreɪk] .
" Follow the crowd ! " said Drake .
" 跟随 这 人群 ! " 说 德雷克 .
“随大流！”德雷克说道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] [dʒʌst] [fʊl] [ɒv; əv][pep][ænd; ənd][ˈdʒɪndʒə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ? "
" Do you feel just full of pep and ginger , by the way ? "
" 做 你 感觉 只是 满的 的 活力 和 姜 , 经过 这 方式 ? "
对了，你是不是感觉精神抖擞，活力四射？

“ [ai][ei 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['vɪɡə(r)] , ” [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ **I am aware of the most extraordinary vigor** , ” **I answered** .
“ 我 是 意识到的 的 这 最多 非凡的 活力 , ” 我 回答 .

“我意识到了非凡的活力,”我回答道。

“ [sʌm; səm] [wɪəd] [dʒɔɪnt] , ” [hi:; hi] [mju:zd] , [lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
“ **Some weird joint** , ” **he mused** , **looking about him** .
“ 一些 诡异的 联合的 , ” 他 沉思 , 寻找 关于 他 .

“真是个怪地方,”他环顾四周, 若有所思地说。

“ ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['wɪndəʊz] ?
“ **Wonder if they have any windows** ?
“ 想知道 如果 他们 有 任何 视窗 ?

“不知道他们有没有窗户? ”

[ðɪs] [həʊl] [pleɪs] [lʊkt] ['sɒlɪd][tu:; tə][em 'i:] — [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
This whole place looked solid to me — what I could see of it .
这 所有的 地方 看起来 坚硬的 到 我 — 什么 我 可以 看 的 它 .

就我所能看到的部分而言, 整个地方看起来很结实。

['wʌndə(r)] [ɪf] [wi:l; wil][get] [ʌp] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][eə(r)] ?
Wonder if we'll get up against it for air ?
想知道 如果 出色地 得到 向上 反对 它 为了 空气 ?

不知道我们会不会因为缺氧而受阻?

[ði:z] [θɪŋz] [doʊnt] [ni:d] [aɪ 'ti:] , [ðæts] [ʊə(r)] .
These Things don't need it , that's sure .
这些 事物 不 需要 它 , 那就是 当然 .

这些东西肯定不需要它。

['wʌndə(r)] —
Wonder —
想知道 —

想知道-

“ [hi:; hi] [brəʊk] [ɒf] ['steəriŋ] ['fæsɪneɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['pɪlə(r)][bɪ'hɑɪnd][ju: 'es] .
“ **He broke off staring fascinatedly at the pillar behind us** .
“ 他 打破 离开 凝视 着迷地 在 这 支柱 在后面 我们 .

他突然停了下来, 着迷地盯着我们身后的柱子。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['ɡʊd,wɪn] !
“ **Look here , Goodwin !**
“ 看 这里 , 古德温 !

“看这里, 古德温! ”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tremə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **There was a tremor in his voice** .
“ 那里 曾是 一个 震颤 在 他的 嗓音 .

他的声音有些颤抖。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
“ **What do you make of THIS** ?
“ 什么 做 你 制作 的 这 ?

你对此有何看法?

“ [aɪ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋɡə(r)] ; [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
“ **I followed his pointing finger ; looked at him inquiringly** .
“ 我 随后 他的 指向 手指 ; 看起来 在 他 询问地 .

我顺着他指的方向看去, 疑惑地看着他。

“ [ðə; ði] [aɪz] !
“ **The eyes !**
“ 这 眼睛 !

“眼睛!

" [hi:; hi] [sed] [ɪm'peɪjntli] .
" he said impatiently .
" 他 说 不耐烦地 .

他不耐烦地说。

" [dɒʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] ?
" Don't you see them ?
" 不 你 看 他们 ?

你没看见他们吗？

[ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləm] !
The eyes in the column !
这 眼睛 在 这 柱子 !

柱子上的眼睛！

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [sɔ:] [ðem; ðəm] .
" And now I saw them .
" 和 现在 我 锯 他们 .

“现在我看到了他们。”

[ðə; ði][ˈpɪlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [məˈtæɪlɪk] [blu:] , [ɪn][ˈkʌlə(r)][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [dɑ:kə] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmet(ə)]
The pillar was a pale metallic blue , in color a trifle darker than the Metal
这 支柱 曾是 一个 苍白 金属 蓝色的 , 在 颜色 一个 琐事 较暗 比 这 金属
[fəʊk] .
Folk .
民间 .

那根柱子呈浅金属蓝色，颜色比金属民谣略深一些。

[ɔ:l] [wɪðɪn] [aɪ ˈti:] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈmɪrɪədz] [ɒv; əv][ˈtaɪni] [ˈkrɪstəlɪn] [pɔɪnts] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [grəʊn]
All within it were the myriads of tiny crystalline points that we had grown
全部 之内 它 是 这 无数的 的 微小的 结晶体 积分 那 我们 有 生长
[tu:; tə] [nəʊ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪˈseptəz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] [sens] [ɒv; əv] [saɪt] .
to know were the receptors of some strange sense of sight .
到 知道 是 这 受体 的 一些 奇怪的 感觉 的 视线 .

其中充满了无数微小的晶体点，我们逐渐认识到，这些晶体点是某种奇特视觉的接收器。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][ˈspɑ:k(ə)] [æz; əz][dɪd] [ðəʊz] [ˈʌðə(r)z] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌl] , [ˈlaɪfləs] .
But they did not sparkle as did those others ; they were dull , lifeless .
但 他们 做过 不是 火花 作为 做过 那些 其他的 ; 他们 是 乏味的 , 无生命 .

但它们不像其他那些那样闪闪发光；它们黯淡无光，毫无生气。

[ai] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] .
I touched the surface .
我 感动 这 表面 .

我触摸了表面。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [smu:ð] , [ku:l] — [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsʌt(ə)] ,
It was smooth , cool — with none of that subtle ,
它 曾是 光滑的 , 凉爽的 — 和 没有任何 的 那 微妙的 ,

它口感顺滑、清凉——完全没有那种微妙的感觉。

[wɔ:m] [vaɪˈtæləti] [ðæt] [pʌlst] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈkɒntækt] .
warm vitality that pulsed through all the Things with which I had come in contact .
温暖的 活力 那 脉冲 通过 全部 这 事物 和 哪个 我 有 来 在 接触 .

我所接触的一切事物都洋溢着温暖的活力。

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ,
I shook my head ,
我 摇晃 我的 头 ,

我摇了摇头。

[ˈrɪələaɪzɪŋ; ˈrɪ:ələaɪzɪŋ][æz; əz][aɪ][dɪd][səʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [[ɒk] [ðə; ðɪ][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˌpɒsəˈbɪlətɪ] [hiː; hi][hæd; həd]
realizing as I did so what a shock the incredible possibility he had
意识到 作为 我 做过 所以 什么 一个 震惊 这 极好的 可能性 他 有
[səˈdʒestɪd] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] .
suggested had given me .
建议 有 给定 我 .
当我意识到他提出的这个不可思议的可能性带给我多么大的震撼时，我才恍然大悟。

“ [nəʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ No , ” I said .
“ 不 ” , “ 我 说 ” .
“不,”我说。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈzembləns] , [jes] .
“ There is a resemblance , yes .
“ 那里 是 一个 相似 , 是的 .
“确实有几分相似。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [fɔːs] [əˈbaʊt] [ðɪs] — [stʌf] ; [nəʊ][laɪf] .
But there is no force about this — stuff ; no life .
但 那里 是 不 力量 关于 这 — 东西 ; 不 生活 .
但这其中没有任何力量——只是物质；没有生命。

[bɪˈsaɪdz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ˈʌtəli] [ɪnˈkredəb(ə)l] . “
Besides , such a thing is utterly incredible . ”
除了 , 这样的 一个 事物 是 完全地 极好的 . “
此外，这种事简直令人难以置信。

“ [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] — [ˈdɔːmənt] , ” [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ˈstʌbənlɪ] .
“ They might be — dormant , ” he suggested stubbornly .
“ 他们 可能 是 — 休眠 , ” 他 建议 固执地 .
“它们可能处于休眠状态,”他固执地说道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˈeni] [mɑːk] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈdʒɔɪnɪŋ] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [kjuːbz] ?
“ Can you see any mark of their joining — if they ARE the cubes ?
“ 能 你 看 任何 标记 的 他们的 加入 — 如果 他们 是 这 立方体 ?
“如果它们真的是立方体，你能看到它们连接的任何痕迹吗？ ”

“ [təˈgeðə(r)] [wiː; wi] [skænd] [ðə; ðɪ][ˈpɪlə(r)] [maɪˈnjuːtli] .
“ Together we scanned the pillar minutely .
“ 一起 我们 扫描 这 支柱 精确到分钟 .
我们一起仔细地扫描了石柱。

[ðə; ðɪ][ˈfeɪsɪz] [siːmd] [ˈʌnˈbrəʊkən] , [kənˈtɪnjuəs] ;
The faces seemed unbroken , continuous ;
这 面孔 似乎 未破 , 连续的 ;
这些面孔似乎完整无缺，连成一片；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈlaɪnz] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ðɪ][ˈdʒʌŋktʃə(r)]
there was no trace of those thin and shining lines that marked the juncture
那里 曾是 不 痕迹 的 那些 薄的 和 灼灼 线条 那 标记 这 契机
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kjuːbz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪkt] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
of the cubes when they had clicked together to form the bridge of the
的 这 立方体 什么时候 他们 有 点击 一起 到 形式 这 桥 的 这
[əˈbɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ˈgliːm] ,
abyss or that had gleamed ,
深渊 或者 那 有 闪闪发光 ,
那些曾经标志着立方体连接处、形成深渊之桥的纤细闪亮的线条，如今已荡然无存。

[ˈkrɔːs,laɪk] , [əˈpɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [fɔː(r)] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɒləʊd]
crosslike , upon the back of the combined four upon which we had followed
十字形 , 之上 这 后退 的 这 合并 四 之上 哪个 我们 有 随后

Norhala .

像十字架一样，在我们跟随诺哈拉的四个人一起背上。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈɪə(r)] [ɪm,pɒsəˈbɪləti] .
“ **It's a sheer impossibility** .
“ 它是 一个 透明 不可能 .

“这完全不可能。”

[ɪts] [ˈmædnəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [dreɪk] !
It's madness to think such a thing , Drake !
它是 疯狂 到 思考 这样的 一个 事物 , 德雷克 !

德雷克，你这么想简直太疯狂了！

“ [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [æt; ət][maɪ] [əʊn] [ˈviːəməns] [ɒv; əv][dɪˈnaɪəl] .
“ **I exclaimed , and wondered at my own vehemence of denial** .
“ 我 惊呼 , 和 想知道 在 我的 自己的 激烈 的 拒绝 .

“我惊呼道，并对自己如此强烈的否认感到疑惑。”

“ [ˈmeɪbi] , “ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdaʊtəli] .
“ **Maybe , “ he shook his head doubtfully** .
“ 或许 , “ 他 摇晃 他的 头 怀疑地 .

“也许吧，”他怀疑地摇了摇头。

“ [ˈmeɪbi] — [bʌt; bət] — [wel] — [lets] [biː; bi][ɒn][ˈaʊə(r)] [wei] .
“ **Maybe — but — well — let's be on our way** .
“ 或许 — 但 — 出色地 — 我们来吧 是 在 我们的 方式 .

“也许吧——但是——好吧——我们走吧。”

“ [wiː; wi] [strəʊd] [ɒn] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][dəˈrek(jə)n][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [fəʊk] [hæd; həd] [ɡɒn] .
“ **We strode on , following the direction the Metal Folk had gone** .
“ 我们 大步走 在 , 下列的 这 方向 这 金属 民间 有 已消失 .

我们继续向前走，沿着金属民谣乐队前进的方向。

[ˈkliːli] [dreɪk] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈdaʊt(ə)l] ; [æt; ət] [iːtʃ] [ˈpɪlə(r)][hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ˈskæniŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈkləʊsli]
Clearly Drake was still doubtful ; at each pillar he hesitated , scanning it closely
清楚地 德雷克 曾是 仍然 疑 ; 在 每个 支柱 他 犹豫了一下 , 扫描 它 密切
[wɪð] [ˈtrʌblɪd] [aɪz] .
with troubled eyes .
和 麻烦 眼睛 .

显然，德雷克仍然心存疑虑；他每走到一根石柱前都会犹豫片刻，用忧虑的目光仔细打量着它。

[bʌt; bət][ai] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈtɜːmɪndli] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][aɪˈdɪə] ,
But I , having determinedly dismissed the idea ,
但 我 , 拥有 坚定地 解雇 这 主意 ,

但我坚决否定了这个想法，

[wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][fænˈtæstɪk] [laɪts] [ðæt] [ˈflʌdɪd] [ðɪs] [ˈkɒləmd] [hɔːl] [wɪð] [ðeə(r)]
was more interested in the fantastic lights that flooded this columned hall with their
曾是 更多的 感兴趣的 在 这 极好的 灯 那 被淹 这 列式 大厅 和 他们的
[ˈbʌtəkʌp] [ˈreɪdiəns] .
buttercup radiance .
毛茛 辐射 .

更吸引我的是那些照亮这座柱廊大厅的奇妙灯光，它们散发着金盏花般的光芒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ænd; ənd] [ʌnˈwɪŋkɪŋ] ; [nɒt] [dɪskz] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˈɡləʊbz] .
They were still and unwinking ; not disks , I could see now , but globes .
他们 是 仍然 和 警 ; 不是 磁盘 , 我 可以 看 现在 , 但 地球仪 .

它们静止不动，一动不动；我现在看出来，它们不是圆盘，而是球体。

[greɪt] [ænd; ʌnd] [smɔ:l] , [ðeɪ] [ˈfləʊtɪd] [ˈməʊnləs] ,
Great and small , they floated motionless ,
伟大的 和 小的 , 他们 漂浮 静止不动 ,
无论大小, 它们都静静地漂浮着。

[ðəə(r)] [reɪz] [ɪkˈstendɪŋ] [ˈrɪdʒɪdli][ænd; ʌnd][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ɔ:b] [ðæt] [ʃed] [ðem; ðəm] .
their rays extending rigidly and as still as the orb that shed them .
他们的 射线 扩展 严格地 和 作为 仍然 作为 这 球体 那 棚 他们 .
它们的光芒笔直地延伸着, 像散发它们的球体一样静止不动。

[jet] [ˈrɪdʒɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaɪðə(r)] [reɪz] [ɔ:(r)][ɔ:rbz] [ðæt]
Yet rigid as they were there was nothing about either rays or orbs that
然而 死板的 作为 他们 是 那里 曾是 没有什么 关于 任何一个 射线 或者 球体 那
[səˈdʒestɪd] [ˈaɪðə(r)] [ˈhɑ:dnəs] [ɔ:(r)][ðə; ði] [məˈtælɪk] .
suggested either hardness or the metallic .
建议 任何一个 硬度 或者 这 金属 .
然而, 尽管它们看起来很坚硬, 但无论是射线还是球体, 都没有任何迹象表明它们具有硬度或金属特性。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveɪpərəs] , [sɒft] [æz; əz][es ˈti:] . [ˈelmoʊz][ˈfaɪə(r)] ,
They were vaporous , soft as St . Elmo's fire ,
他们 是 蒸汽 , 柔软的 作为 英石 : 艾尔莫的 火 ,
它们如雾般轻柔, 如同圣埃尔莫之火一般。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [laɪts] [ðæt] [klɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:rz][ʊv; əv] [ʃɪps] ,
the witch lights that cling at times to the spars of ships ,
这 巫婆 灯 那 黏着 在 时代 到 这 桅杆 的 船舶 ,
有时挂在船桅上的女巫灯,

[wɪəd] [ˈgli:mɪŋ] [ˈvɪzɪtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)][ˈəʊ(ə)n][ʊv; əv] [ˌætməsˈferɪk] [ɪˈlekˈtrɪsəti] .
weird gleaming visitors from the invisible ocean of atmospheric electricity .
诡异的 闪闪发光 访客 从 这 无形的 海洋 的 大气 电 .
来自看不见的大气电能海洋的奇异闪亮的访客。

[wen] [ðeɪ] [dɪsəˈprɪəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ˈfri:kwəntli] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɪnstənˈteɪniəsli] ,
When they disappeared , as they did frequently , it was instantaneously ,
什么时候 他们 消失 , 作为 他们 做过 频繁地 , 它 曾是 瞬间 ,
[kəmˈpli:tli] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪskənˈsɜ:tɪŋ] [slaɪt] - [ʊv; əv] - [hænd][faiˈnæləti] .
completely , with a disconcerting sleight - of - hand finality .
完全地 , 和 一个 令人不安 诡计 - 的 - 手 最终性 .
它们经常消失, 而且消失得非常快, 瞬间彻底, 带着一种令人不安的、如变戏法般迅速的终结感。

[aɪ][ˈnəʊtɪd] , [ðəʊ] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ˈvæniʃ] ,
I noted , though , that when they did vanish ,
我 著名的 , 尽管 , 那 什么时候 他们 做过 消失 ,
不过我注意到, 当他们消失的时候,

[ɪˈmi:diətli] [kləʊz] [tu:; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈʌðə(r)][ɔ:rbz][swæm] [fɔ:θ] [wɪð] [ðæt] [seɪm]
immediately close to where they had been other orbs swam forth with that same
立即地 关闭 到 在哪里 他们 有 到过 其他 球体 游泳 前进 和 那 相同的
[əˈstəʊnɪʃɪŋ] [əˈbrʌptnəs] ;
astonishing abruptness ;
惊人 突兀 ;
在它们刚才所在位置附近, 其他光球也以同样惊人的速度游了出来;

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈəʊnli][wʌn] , [ˈlɑ:dʒə(r)][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] ;
sometimes only one , larger it might be than that which had gone ;
有时 仅有的 一 , 更大的 它 可能 是 比 那 哪个 有 已消失 ;
有时只有一个, 它可能比已经消失的那个更大;

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈklʌstə(r)][ʊv; əv][smɔ:lə(r)] [ˈgləʊbz] , [ðəə(r)][ˈfrəʊz(ə)n] , [ˈkroʊkəst] [reɪz] [ɪmˈpɪndʒɪŋ] .
sometimes a cluster of smaller globes , their frozen , crocused rays impinging .
有时 一个 簇 的 较小的 地球仪 , 他们的 冷冻 , 番红花 射线 冲击 .
有时是一簇较小的球体, 它们冰冷的、番红花般的光芒相互碰撞。

“ [ai] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [ˈgəʊɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [went] , ” [ai] [sed] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ **I thought we had been going along the way They went** , ” **I said in amazement** .
“ 我 想法 我们 有 到过 去 沿着 这 方式 他们 去 , ” 我 说 在 惊愕 .

“我以为我们一直沿着他们走过的路走,”我惊讶地说。

“ [səʊ][dɪd][ai] , ” [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
“ **So did I** , ” **he answered** .
“ 所以 做过 我 , ” 他 回答 .

“我也是,”他回答道。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsɜ:kld] .
“ **We must have circled** .
“ 我们 必须 有 圈起来 .

我们一定是绕圈飞行了。

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [went] [θru:] [ðæt] [ənˈles] — [ənˈles] — “ [hi:; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] .
They never went through THAT unless — unless — “ He hesitated .
他们 绝不 去 通过 那 除非 — 除非 — “ 他 犹豫了一下 .

他们从未经历过那种事, 除非——除非——”他犹豫了一下。

“ [ənˈles] [wɒt] ? ” [ai] [ɑ:skt] [ˈʃɑ:pli] .
“ **Unless what ? “ I asked sharply** .
“ 除非 什么 ? ” 我 问 尖锐地 .

“除非什么? ”我厉声问道。

“ [ənˈles] [aɪ ˈti:] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [θru:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Unless it opened and let them through** , ” **he said** .
“ 除非 它 打开 和 让 他们 通过 , ” 他 说 .

“除非它打开让他们通过,”他说。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [fəˈɡɒtn] [ðəʊz] [ɡreɪt] [əʊvzl] — [laɪk] [kæts] [aɪz] [ðæt] [ˈəʊpənd] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wɔ:lz]
“ **Have you forgotten those great ovals — like cat's eyes that opened in the outer walls**
“ 有 你 被遗忘的 那些 伟大的 椭圆 — 喜欢 猫的 眼睛 那 打开 在 这 外 墙壁
?
?
?

“你难道忘记了外墙上那些巨大的椭圆形——像猫的眼睛一样吗? ”

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈkwaɪətli] .
“ **he added quietly** .
“ 他 额外 悄悄 .

“他平静地补充道。”

[ai][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] .
I HAD forgotten .
我 有 被遗忘的 .

我竟然忘了。

[ai] [lʊkt] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] .
I looked again at the wall .
我 看起来 再次 在 这 墙 .

我又看了看墙。

[ˈsɜ:t(ə)nli] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [smu:ð] , [ˈlaɪnləs] .
Certainly it was smooth , lineless .
当然 它 曾是 光滑的 , 无线 .

它确实很光滑, 没有纹路。

[ɪn][wʌŋ][ʌnˈbrəʊkən] , [ˈfaɪnɪŋ] [ˈsɜ:fɪs] [aɪ ˈti:][rəʊz] , [ə; eɪ] [fəˈsɑ:d] [ɒv; əv] [ˈpɒlɪʃt] [ˈmet(ə)l] .
In one unbroken , shining surface it rose , a facade of polished metal .
在 — 未破 , 灼灼 表面 它 玫瑰 , 一个 正面 的 抛光 金属 .

它拔地而起, 形成一个完整闪亮的表面, 宛如一面抛光的金属外墙。

[wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [diːp] [set] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] [wɜː(r); wə(r)][ˈdʌlə(r)][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]
Within it the deep set points of light were duller even than they had
之内 它 这 深的 放 积分 的 光 是 更暗淡 甚至 比 他们 有
[biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪlər] ;
been in the pillars ;
到过 在 这 柱子 ;

其中深处的点状光点甚至比柱子里的还要暗淡；

[ˈɔːlməʊst] [ɪnˈdiːd] [ɪndɪˈstrɪŋɡwɪəb(ə)] .
almost indeed indistinguishable .
几乎 的确 无法区分的 .

几乎无法区分。

“ [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [left] , ” [aɪ] [sed] [nʌn] [tuː] [ˈpeɪʃntli] .
“ **Go on to the left ,** ” **I said none too patiently .**
“ 去 在 到 这 左边 , ” 我 说 没有任何 也 耐心 .

“往左边走,”我不耐烦地说。

“ [ænd; ʌnd][get] [ðæt] [əbˈsɜːd] [ˈnəʊ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)] [hed] . ”
“ **And get that absurd notion out of your head .** ”
“ 和 得到 那 荒诞 概念 出去 的 你的 头 . ”

“把这种荒谬的想法从你的脑子里赶出去。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All right .**
“ 全部 正确的 .

“好的。

“ [hiː; hi] [flʌʃt] .
“ **He flushed .**
“ 他 配 .

他脸红了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dɒʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [əˈfreɪd] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”
“ **But you don't think I'm afraid , do you ?** ”
“ 但 你 不 思考 我是 害怕的 , 做 你 ? ”

“但你不会认为我害怕吧? ”

“ [ɪf] [wɒt] [jɔː; jər] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [jʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd]
“ **If what you're thinking were true , you'd have a right to be ,** ” **I replied**
“ 如果 什么 你是 思维 是 真的 , 你会 有 一个 正确的 到 是 , ” 我 回复
[ˈtɑːtli] .
tartly .
酸涩的 .

“如果你所想的是真的,那你就有权利这么做,”我尖刻地回答道。

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪd][biː; bi] [əˈfreɪd] .
“ **And I want to tell you I'D be afraid .**
“ 和 我 想 到 告诉 你 ID 是 害怕的 .

“我想告诉你,我会害怕。”

[dæmd] [əˈfreɪd] .
Damned afraid .
该死的 害怕的 .

吓坏了。

“ [fɔː(r); fə(r)] [pəˈhæps] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz][wiː; wi] [ˈskɜːtɪd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
“ **For perhaps two hundred paces we skirted the base of the wall .**
“ 为了 也许 二 百 步幅 我们 裙摆 这 根据 的 这 墙 .

“我们沿着墙根走了大约两百步。”

[wiː; wi] [keɪm] [əˈbrʌptli] [tuː; tə][æŋ; ən] [ˈəʊpənɪŋ] , [æŋ; ən] [ˈɒblŋ] [ˈpæsidʒweɪ] [ˈfɒli] [ˈfɪfti] [ˈfʊt] [waɪd] [baɪ]
We came abruptly to an opening , an oblong passageway fully fifty foot wide by
我们 来了 突然 到 一个 开幕 , 一个 长方形 通道 完全 五十 脚 宽的 经过
[twaɪs] [æz; əz] [haɪ] .
twice as high .
两次 作为 高的 .
我们突然来到一个开口处，这是一个长方形的通道，宽五十英尺，高是宽的两倍。

[æt; ət][ɪts] [ˈentrəns] [ðə; ði] [ˈmeləʊ] , [ˈsæfrən] [laɪt] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][æŋ; ən]
At its entrance the mellow , saffron light was cut off as though by an
在 它是 入口 这 醇厚 , 藏红花 光 曾是 切 离开 作为 尽管 经过 一个
[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [skriːn] .
invisible screen .
无形的 屏幕 .
入口处，柔和的藏红花色灯光仿佛被一道无形的屏障遮挡住了。

[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ɪtˈself] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][dɪm] [ˈɡreɪ] [ˈbluː] [ˈlʌstə(r)] .
The tunnel itself was filled with a dim grayish blue luster .
这 隧道 本身 曾是 已填 和 一个 暗淡 灰蒙蒙的 蓝色的 光泽 .
隧道内弥漫着一层暗淡的灰蓝色光泽。

[fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [wiː; wi] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [aɪˈtiː] .
For an instant we contemplated it .
为了 一个 立即的 我们 思考 它 .
我们思考了片刻。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðeə(r)][baɪ] [ˈeni] [rʌʃ] , ” [aɪ] [ˈhezɪteɪtɪd] .
“ I wouldn't care to be caught in there by any rush , ” I hesitated .
” 我 不会 关心 到 是 捕捉 在 那里 经过 任何 匆忙 , ” 我 犹豫了一下 .
“我可不想被卷入任何混乱之中,”我犹豫着说道。

“ [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] , ” [sed] [dreɪk] , [ˈɡrɪmli] .
“ There's not much good in thinking of that now , ” said Drake , grimly .
” 有 不是 很多 好的 在 思维 的 那 现在 , ” 说 德雷克 , 阴沉地 .
“现在想这些没什么用,”德雷克阴沉地说。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [tʃɑːnsɪz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [brɪtwiːn] [frendz] ,
“ A few chances more or less in a joint of this kind is nothing between friends ,
” 一个 很少 机会 更多的 或者 较少的 在 一个 联合的 的 这 种类 是 没有什么 之间 朋友们 ,
“在这种场合，朋友之间发生一些小事也无伤大雅。”

[ˈɡʊd,wɪn] ; [teɪk] [aɪˈtiː][frɒm; frəm][emˈiː] .
Goodwin ; take it from me .
古德温 ; 拿 它 从 我 .
古德温，相信我。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .
快点。

“ [wiː; wi] [ˈentəd] .
“ We entered .
” 我们 进入 .
我们进去了。

[wɔːlz] , [flɔː(r)][ænd; ənd] [ruːf] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbstəns] [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt]
Walls , floor and roof were composed of the same substance as the great
墙 , 地面 和 屋顶 是 由 的 这 相同的 物质 作为 这 伟大的
[ˈpɪlə] ,
pillars ,
柱子 ,
墙壁、地板和屋顶都由与大柱子相同的材料制成。

[ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] ; [fɪld] [laɪk][ðəm; ðəm] [wið] [dɪmd] [ˈreplɪkəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the wall of the outer chamber ; filled like them with dimmed replicas of the
这 墙 的 这 外 房间 ; 已填 喜欢 他们 和 调暗 复制品 的 这
[ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪ] [pɔɪnts] .
twinkling eye points .
闪烁 眼睛 积分 .

外室的墙壁上，布满了闪烁眼点的黯淡复制品，就像它们一样。

“ [ɒd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [ɪn][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][skweə(r)] , ” [ˈmʌtə] [dreɪk] .
“ **Odd that all the places in here are square , ” muttered Drake** .
“ 奇怪的 那 全部 这 地方 在 这里 是 正方形 , ” 低声说道 德雷克 .
德雷克嘟囔道：“真奇怪，这里所有的地方都是正方形的。”

“ [ðeɪ] [doʊnt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ju:st] [ˈeni] [ˈsferɪkl] [ɔ:(r)] [ˈpɪrəˌmɪdɪl] [aɪˈdɪəz][ɪn][ðeə(r)] [ˈbɪldɪŋ] —
“ **They don't seem to have used any spherical or pyramidal ideas in their building** —
“ 他们 不 似乎 到 有 用过的 任何 球形 或者 金字塔形 想法 在 他们的 建筑 —
[ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] .
if it is a building .
如果 它 是 一个 建筑 .

“他们的建筑——如果那真的是一座建筑的话——似乎并没有采用任何球形或金字塔形的设计理念。”

“ [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [tru:] .
“ **It was true** .
“ 它 曾是 真的 .
“这是真的。”

[ɔ:l] [wɒz; wəz] [ˌmæθəˈmætrɪkli] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [əˈkrɒs] .
All was mathematically straight up and down and across .
全部 曾是 数学上 直的 向上 和 向下 和 穿过 .
从数学角度来看，一切都是直线，上下左右都是直线。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [streɪndʒ] — [stɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [jet] .
It was strange — still we had seen little as yet .
它 曾是 奇怪的 — 仍然 我们 有 已见 小的 作为 然而 .
这很奇怪——但我们看到的还很少。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔ:mθ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒweɪ] [wi:; wi][trɒd] ; [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]
There was a warmth about this passageway we trod ; a difference in the air
那里 曾是 一个 温暖 关于 这 通道 我们 践踏 ; 一个 不同之处 在 这 空气
[ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
of it .
的 它 .

我们走过的这条通道里弥漫着温暖的气息；这里的空气与别处截然不同。

[ðə; ði] [wɔ:mθ] [gru:] , [ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] [ˈbeɪkɪŋ] [hi:t] ; [bʌt; bət] [ˈstɪmjʊlətɪv] [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]
The warmth grew , a dry and baking heat ; but stimulative rather than
这 温暖 生长 , 一个 干燥 和 烘烤 热 ; 但 刺激性的 相当 比
[əˈpresɪv] .
oppressive .
压迫性的 .

气温逐渐升高，变得干燥而炙热；但这种热度令人精神振奋，而不是令人感到压抑。

[aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔ:lz] ; [ðə; ði] [wɔ:mθ] [dɪd][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm] .
I touched the walls ; the warmth did not come from them .
我 感动 这 墙壁 ; 这 温暖 做过 不是 来 从 他们 .
我触摸墙壁，却感受不到墙壁的温暖。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wɪnd] .
And there was no wind .
和 那里 曾是 不 风 .
而且当时没有风。

[ˈjet] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ɒn][ðə; ði] [hi:t] [ɪnˈkriːst] .
Yet as we went on the heat increased .
然而 作为 我们 去 在 这 热 增加 .

然而，随着行程的进行，气温却越来越高。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] [tɜːnd] [æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] [ˈæŋɡ(ə)] , [kənˈtɪnjʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɒrɪdɔː(r)][hɑːf] [ɪts][ˈfɔːmə(r)]
The passageway turned at a right angle , continuing in a corridor half its former
这 通道 转向 在 一个 正确的 角度 , 继续 在 一个 走廊 一半 它是 以前的
[daɪˈmen](ə)nz] .
dimensions .
方面 .

通道拐了个直角，继续延伸，走廊的宽度只有原来的一半。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [fɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [bɑː(r)][ɒv; əv] [peɪl] [ˈjeləʊ] [ˈreɪdiəns] ,
Far away shone a high bar of pale yellow radiance ,
远的 离开 闪耀 一个 高的 酒吧 的 苍白 黄色的 辐射 ,
[ˈreɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɪlə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm] [flɔː(r)][tuː; tə] [ruːf] .
rising like a pillar of light from floor to roof .
上升 喜欢 一个 支柱 的 光 从 地面 到 屋顶 .

一道光柱从地面直冲屋顶。

[təˈwɔːd] [aɪ ˈtiː] , [pəˈfɔːs] , [wiː; wi] [trʌdʒ] .
Toward it , perforce , we trudged .
朝向 它 , 强制 , 我们 艰难跋涉 .

我们被迫朝着它跋涉而去。

[ɪts] [ˈbrɪljənsɪ] [gruː] [ˈgreɪtə(r)] .
Its brilliancy grew greater .
它是 才华横溢 生长 更大的 .

它的光芒愈发耀眼。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː][wiː; wi] [stɒpt] .
A few paces away from it we stopped .
一个 很少 步幅 离开 从 它 我们 停止 .

离它几步远的地方，我们停了下来。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˌluːmɪˈnesns] [stʃuːlɪˈmd] [θruː] [ə; eɪ][slɪt] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] [ɪn]
The yellow luminescence streamed through a slit not more than a foot wide in
这 黄色的 发光 流媒体 通过 一个 缝隙 不是 更多的 比 一个 脚 宽的 在
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

黄色的光芒从墙上一个不到一英尺宽的狭缝中透出来。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈkʌl] - [diː] - [sæk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [waɪd] [ɪnˈʌf]
We were in a cul - de - sac for the opening was not wide enough
我们 是 在 一个 库尔 - 德 - 囊 为了 这 开幕 曾是 不是 宽的 足够的
[fɔː(r); fə(r)][ˈaɪðə(r)] [dreɪk] [ɔː(r)][em ˈiː][tuː; tə] [pʊʃ] [θruː] .
for either Drake or me to push through .
为了 任何一个 德雷克 或者 我 到 推 通过 .

我们当时身处一条死胡同里，因为路口太窄，我和德雷克都挤不过去。

[θruː] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [gʌʃ] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [hi:t] [ɪnˈveləpɪŋ] [juː ˈes] .
Through it with the light gushed the curious heat enveloping us .
通过 它 和 这 光 滔滔不绝 这 好奇的 热 包围 我们 .
[dreɪk] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] , [piə] [θruː] .
Drake walked to the opening , peered through .
德雷克 步行 到 这 开幕 , 窥视 通过 .

德雷克走到洞口，向里望去。

[ai][dʒɔɪnd][hɪm] .
I joined him .
我 加入 他 :

我加入了他。

[æɪt; ət][fɜːst][ɔːl][ðæt][ai][kʊd; kəd][siː][wɒz; wəz][ə; eɪ][speɪs][fɪld][wɪð][ðə; ði][ˈsæfrən][ˈlæmbənsɪ] .
At first all that I could see was a space filled with the saffron lambency .
在 第一的全部 那 我 可以 看 曾是 一个 空间 已填 和 这 藏红花 亮度 :

起初，我所能看到的只是一片充满藏红花色光芒的空间。

[ðen][ai][sɔː][ðæt][ðɪs][wɒz; wəz][splæʃt][wɪð][ˈtaɪni][ˈflæʃɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːəl][ˈfaɪərz] ;
Then I saw that this was splashed with tiny flashes of the jewel fires ;
然后 我 锯 那 这 曾是 溅起 和 微小的 闪光灯 的 这 宝石 火灾 ;

然后我看到上面闪烁着宝石般的光芒；

[ˈlɪt(ə)l][lɑːns][ænd; ənd][ˈdʒævlɪn][θɹʌst][ɒv; əv][ˈbɜːnɪŋ][ˈemərəldz][ænd; ənd][ˈruːbiz] ;
little lances and javelin thrusts of burning emeralds and rubies ;
小的 长矛 和 标枪 推力 的 燃烧 祖母绿 和 红宝石 ;

燃烧的祖母绿和红宝石制成的小长矛和标枪；

[dɑːtɪŋ][dʒem][hɑːd][fleɪmz][rəʊz][ˈskɑːlət][ænd; ənd][peɪl][ˈsæfaɪə(r)] ; [kwɪk][fleəz][ɒv; əv][ˈvaɪələt] .
darting gem hard flames rose scarlet and pale sapphire ; quick flares of violet .
飞镖 宝石 难的 火焰 玫瑰 猩红 和 苍白 蓝宝石 ; 快的 信号弹 的 紫色 .

疾驰的宝石，坚硬的火焰，玫瑰般的猩红和淡蓝宝石般的浅色；快速闪烁的紫色光芒。

[ˈɪntuː][maɪ][saɪt][θruː][ðə; ði][ˈaɪərɪst][ˈkrʌʊkəs][mɪst][swæm][ðə; ði][ˈreɪdiənt][ˈbɒdɪ][ɒv; əv] - !
Into my sight through the irised , crocus mist swam the radiant body of Norhala !
进入 我的 视线 通过 这 虹膜 , 番红花 薄雾 游泳 这 辐射状 身体 的 - !

透过虹彩般的番红花薄雾，我看到了诺哈拉光彩夺目的身影！

[ʃiː; ʃɪ][stʊd][ˈneɪkɪd] ,
She stood naked ,
她 站立 裸 ,

她赤身裸体地站在那里，

[klæd][ˈæʊnli][ɪn][ðə; ði][veɪlz][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][heə(r)][ðæt][gləʊ][naʊ][laɪk][spʌn][sɪlk][ɒv; əv][ˈməʊltən]
clad only in the veils of her hair that glowed now like spun silk of molten
覆膜 仅有的 在 这 面纱 的 她 头发 那 发光 现在 喜欢 旋转 丝绸 的 熔融的

[ˈkɒpə(r)] ,
copper ,
铜 ,

她身上只披着一层薄纱般的秀发，那秀发此刻如同熔化的铜丝般闪耀着光芒。

[hɜː(r); hæ(r)][streɪndʒ][aɪz][waɪd][ænd; ənd][ˈsmɑɪlɪŋ] , [ðə; ði][ˈgæləksɪz][ɒv; əv][ˈtaɪni][stɑːz][ˈspɑːklɪŋ]
her strange eyes wide and smiling , the galaxies of tiny stars sparkling
她 奇怪的 眼睛 宽的 和 微笑 , 这 星系 的 微小的 明星 闪闪发光

[θruː][ðeə(r)][greɪ][depθs] .
through their gray depths .
通过 他们的 灰色的 深度 :

她那双奇异的眼睛睁得大大的，带着微笑，灰色的眼眸深处闪烁着无数细小的星星。

[ænd; ənd][ɔːl][əˈbaʊt][hɜː(r); hæ(r)][swəːl][ə; eɪ][ˈkaʊntləs][həʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][θɪŋz] !
And all about her swirled a countless host of the Little Things !
和 全部 关于 她 旋转 一个 无数 主持人 的 这 小的 事物 !

她周围充满了无数的小事！

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][keɪm][ðə; ði][dʒem][ˈfaɪərz][ˈpiəsɪŋ][ðə; ði][ˈɔːrɪət][mɪsts] .
From them came the gem fires piercing the aureate mists .
从 他们 来了 这 宝石 火灾 冲孔 这 金酸盐 薄雾 :

从它们之中迸发出宝石般的火焰，刺破了金色的迷雾。

[ðeɪ] [pleɪd] [ænd; ənd] [ˈfrɒlɪkt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [ɪn] [skɔːz] [ɒv; əv] [ˈswɪftli] [ˈfɔːmɪŋ] , [ˈswɪftli]
They played and frolicked about her in scores of swiftly forming , swiftly
他们 玩 和 嬉戏 关于 她 在 得分 的 迅速地 成型 , 迅速地
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] , [ˈɡɒblɪn] [ˈʃeɪps] .
changing , goblin shapes .
变化 , 哥布林 形状 .

它们在她周围嬉戏玩耍，变幻出无数快速形成、快速变化的妖精形状。

[ðeɪ] [ˈsɜːkld] [hɜː(r); hæ(r)] [fi:t] [ɪn] [ˈfaɪnɪŋ] , [ˈelfɪn] [rɪŋz] ; [ðen] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈfleɪmɪŋ] [dɪskz] [ænd; ənd]
They circled her feet in shining , elfin rings ; then opening into flaming disks and
他们 圈起来 她 脚 在 灼灼 , 精灵 戒指 ; 然后 开幕 进入 炽盛 磁盘 和
[stɑːz] ,
stars ,
明星 ,

它们在她脚边形成闪亮的精灵般的光环；然后展开成燃烧的圆盘和星星，

[ʃɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [spʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmɪrək(ə)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbɒdi] [ɪn] [greɪt] [ˈɡɜːdlz] [ɒv; əv]
shot up and spun about the white miracle of her body in great girdles of
射击 向上 和 旋转 关于 这 白色的 奇迹 的 她 身体 在 伟大的 腰带 的
[ˈmʌlti] - [ˈkʌləd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfaɪərz] .
multi - colored living fires .
多 - 有色 活的 火灾 .

她猛地弹起，围绕着她那白色的奇迹般的身体旋转，周围环绕着五彩斑斓的活火。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð] [dɪsk] [ænd; ənd] [stɑː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtaɪni] [krɔːsɪz] [ˈɡliːmɪŋ] [wɪð] [ˈsʌlən] , [diːp] [ˈkrɪmzən]
Mingled with disk and star were tiny crosses gleaming with sullen , deep crimsons
混合 和 磁盘 和 星星 是 微小的 十字架 闪闪发光 和 忧郁 , 深的 深红色
[ænd; ənd] [ˈsməʊki] [ˈɒrɪndʒ] .
and smoky orange .
和 烟 橙子 .

在圆盘和星形图案中，点缀着闪烁着阴郁深红和烟橙色光芒的小十字架。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [bluː] [ˌɪnkænˈdesns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈslendə(r)] [ˈpɪləd] [ˈʃeɪp] [liːpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
A flash of blue incandescence and a slender pillared shape leaped from the
一个 闪光 的 蓝色的 白炽 和 一个 苗条 柱状 形状 跳跃 从 这
[floː(r)] ;
floor ;
地面 ;

一道蓝色的光芒闪过，一个细长的柱状物体从地板上跃起；

[brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkɒrənət] , [ə; eɪ] [hɜːzːrl] , [ˈflæʃɪŋ] [ˈheɪləʊ] [təˈwɔːd] [waɪt] [ˈstɹiːmd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ]
became a coronet , a whirling , flashing halo toward which streamed up the flaming
成为 一个 冠 , 一个 旋转 , 闪烁 光环 朝向 哪个 流媒体 向上 这 炽盛
- [ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈtresɪz] .
tendrillings of her tresses .
- 的 她 头发 .

变成了一顶小冠冕，一个旋转闪烁的光环，她燃烧的发丝向着它奔涌而上。

[ˈʌðə(r)] [ˈheɪləʊz] [ˈsɜːkld] [hɜː(r); hæ(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [breɪsts] ; [ðeɪ] [spʌn] [laɪk] [ˈbreɪsləts; ˈbreɪslɪts] [əˈbaʊt]
Other halos circled her arms and breasts ; they spun like bracelets about
其他 光环 圈起来 她 武器 和 乳房 ; 他们 旋转 喜欢 手镯 关于
[ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːmz] .
the outstretched arms .
这 伸展 武器 .

其他光环环绕着她的手臂和胸部；它们像手镯一样在她伸展的双臂上旋转。

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈswɪftli] [ˈrʌʃɪŋ] [weɪv] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [θɹʌst] [ðəmˈselvz] [ʌp] ,
Then like a swiftly rushing wave a host of the Little Things thrust themselves up ,
然后 喜欢 一个 迅速地 匆忙 海浪 一个 主持人 的 这 小的 事物 推力 他们自己 向上 ,
然后，就像一阵迅猛的浪潮，一大群小东西猛地涌了出来，

[ˈkʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] , [hɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒrəskeɪtɪŋ] [klaʊd] .
covered her , hid her in a coruscating cloud .
涵盖 她 , 隐藏 她 在 一个 晶 云 .

用耀眼的云雾遮蔽了她，将她隐藏起来。

[aɪ] [sɔ:] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɑ:m] [θɹʌst] [ɪtˈself][frɒm; frəm][ðəə(r)] [ˈklɪŋɪŋ] , [weɪv] [ˈgeɪli] ;
I saw an exquisite arm thrust itself from their clinging , wave gaily ;
我 锯 一个 精美的 手臂 推力 本身 从 他们的 依恋 , 海浪 兴高采烈地 ;

我看到一只纤细的手臂从他们紧紧相拥的地方伸出来，欢快地挥舞着；

[sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɡlɔ:riəs] [hed] [ɪˈmɜ:dʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈsi:ðɪŋ] [ˈdreɪpərɪz] [ɒv; əv]
saw her glorious head emerge from the incredible , the seething draperies of
锯 她 辉煌 头 出现 从 这 极好的 , 这 沸腾 窗帘 的
[ˈlɪvɪŋ] [ˈdʒu:əlz] .
living jewels .
活的 珠宝 .

看见她那光彩夺目的头颅从不可思议的、翻腾的活珠宝帷幔中显现出来。

[aɪ] [hɜ:dɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɑ:ftə(r)] , [swi:t] [ænd; ənd][ˈɡəʊldən][ænd; ənd][fa:(r)] [əˈweɪ] .
I heard her laughter , sweet and golden and far away .
我 听到 她 笑声 , 甜的 和 金的 和 远的 离开 .

我听到了她的笑声，甜美、温暖，仿佛来自遥远的地方。

[ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] !
Goddess of the Inexplicable !
女神 的 这 无法解释的 !

不可思议的女神！

[məˈdɒnə] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈbeɪb] !
Madonna of the Metal Babies !
麦当娜 的 这 金属 宝贝们 !

金属宝贝中的麦当娜！

[ðə; ði] [ˈnɜ:səri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] !
The Nursery of the Metal People !
这 苗圃 的 这 金属 人们 !

金属人的育婴室！

- [wɒz; wəz] [ɡɒn] , [ˈblɒtɪd] [aʊt][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [saɪt] !
Norhala was gone , blotted out from our sight !
- 曾是 已消失 , 印迹 出去 从 我们的 视线 !

诺哈拉消失了，从我们的视线中彻底消失了！

[ɡɒn] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][bɑ:(r)][ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd]
Gone too were the bar of light and the chamber into which we had
已消失 也 是 这 酒吧 的 光 和 这 房间 进入 哪个 我们 有
[bi:n] [ˈpiəriŋ] .
been peering .
到过 窥视 .

那道光束和我们一直窥视的房间也消失了。

[wi:; wi] [stɛəd] [æt; ət][ə; eɪ] [smu:ð] , [blæŋk] [wɔ:l] .
We stared at a smooth , blank wall .
我们 凝视 在 一个 光滑的 , 空白的 墙 .

我们盯着一面光滑空白的墙壁发呆。

[wɪð] [ðæt] [seɪm] [ɛnsɔɜ:seld] [ˈswɪftnəs] [ðə; ði] [wɔ:l] [hæd; həd] [kləʊzd] [ˈi:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd]
With that same ensorcelled swiftness the wall had closed even as we had
和 那 相同的 被施了魔法的 速度 这 墙 有 关闭 甚至 作为 我们 有
[stɛəd] [θru:] [aɪˈti:] ;
stared through it ;
凝视 通过 它 ;

就在我们还透过墙壁凝视它的时候，那堵墙已经以同样神奇的速度合拢了；

[kləʊzd] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [si:n] [ɪts] ['məʊʃn] .
closed so quickly that we had not seen its motion .

关闭 所以 迅速地 那 我们 有 不是 已见 它是 运动 .

关闭的速度太快了，我们都没看到它的动作。

[ai] [grɪpt] [dreɪk] ;
I gripped Drake ;

我 紧握 德雷克 ;

我紧紧抓住德雷克；

[ʃræŋk] [wɪð] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] ['faːðɪst] ['kɔːnə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][juː 'es][ðə; ði]
shrank with him into the farthest corner — for on the other side of us the

缩小 和 他 进入 这 最远 角落 — 为了 在 这 其他 边 的 我们 这

[wɔːl] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] .

wall was opening .

墙 曾是 开幕 .

我和他一起缩到最远的角落里——因为我们另一边的墙正在打开。

[fɜːst] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊnli][ə; eɪ] [kræk] ; [ðen] ['ræpɪdli] [aɪ 'tiː] ['waɪdnɪd] .

First it was only a crack ; then rapidly it widened .

第一的 它 曾是 仅有的 一个 裂缝 ; 然后 快速 它 扩大 .

起初只是一条裂缝；然后迅速扩大。

[ðeə(r)] [stretʃt] [əˈnʌðə(r)] ['pæsɪdʒweɪ] , ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] [lɒŋ] ; [faː(r)] [daʊn] [aɪ 'tiː][wiː; wi]
There stretched another passageway , luminous and long ; far down it we

那里 拉伸 其他 通道 , 发光的 和 长的 ; 远的 向下 它 我们

[glimps] ['muːvmənt] .

glimpsed movement .

瞥见 移动 .

那里延伸出另一条通道，又亮又长；我们瞥见通道深处有动静。

['kləʊzə(r)] [ðæt] ['muːvmənt] [keɪm] , [gruː] ['pleɪnə(r)] .

Closer that movement came , grew plainer .

更近 那 移动 来了 , 生长 更朴素 .

那动静越来越近，越来越明显。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪli] ['luːmɪnəs] ['dɪstənsɪz] , [θriː] [əˈbreɪst] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)]
Out of the mistily luminous distances , three abreast and filling the corridor

出去 的 这 朦胧地 发光的 距离 , 三 并排 和 填充 这 走廊

[frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

from side to side ,

从 边 到 边 ,

从朦胧明亮的远处，三个身影并排站着，占据了走廊的两侧。

[ˈreɪsd] [əˈpɒn][juː 'es][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsfɪrɪz] !

raced upon us a company of the great spheres !

比赛 之上 我们 一个 公司 的 这 伟大的 球体 !

一群来自巨大星球的星际飞船向我们疾驰而来！

[bæk] [wiː; wi] ['kaʊəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əˈprəʊtʃ] — [bæk] [ænd; ənd] [bæk] ; [ɑːmz] [ˌaʊtˈstretʃt] ,
Back we cowered from their approach — back and back ; arms outstretched ,

后退 我们 畏缩 从 他们的 方法 — 后退 和 后退 ; 武器 伸展 ,

[ˈpresɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði]['bæriə(r)] ,

pressing against the barrier ,

紧迫 反对 这 障碍 ,

我们畏缩着后退，躲避他们的靠近——一步步后退；伸出双臂，抵住障碍物，

[ˈflætənɪŋ] [ɑːˈselvz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪ] [ˈɪmpækt] ['menəsɪŋ] .

flattening ourselves against the shock of the destroying impact menacing .

扁平化 我们自己 反对 这 震惊 的 这 摧毁 影响 威胁 .

我们竭力抵挡毁灭性冲击带来的冲击。

“ [ɪts] [ɔ:l] [ʌp] , “ [ˈmʌtə] [dreɪk] .
“ **It's all up** , “ **muttered Drake** .
“ 它是 全部向上 , “ 低声说道 德雷克 :

“一切都完了,”德雷克喃喃自语道。

“ [nəʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [rʌn] .
“ **No place to run** .
“ 不 地方 到 跑步 :

无处可逃。

[ˈðer] [baʊnd] [tu:; tə] [smæʃ] [ju:ˈes] .
They're bound to smash us .
它们是 边界 到 粉碎 我们 :

他们肯定会把我们打得落花流水。

[stɪk] [kləʊz] , [dɒk] .
Stick close , **Doc** .
戳 关闭 , 医生 :

医生, 跟紧点。

[get] [bæk] [tu:; tə] [ru:θ] .
Get back to Ruth .
得到 后退 到 露丝 :

回到露丝身边。

[ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən] [stɒp] [ðem; ðəm] !
Maybe I can stop them !
或许 我 能 停止 他们 !

也许我能阻止他们!

“ [bɪˈfɔ:(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃek] [hɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] [li:pt] [streɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [pa:θ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrʌʃɪŋ]
“ **Before I could check him** , **he had leaped straight in the path of the rushing**
“ 前 我 可以 查看 他 , 他 有 跳跃 直的 在 这 小路 的 这 匆忙
[ˈgləʊbz] ,
globes ,
地球仪 ,

“我还没来得及阻止他, 他就已经径直跳到了疾驰而来的地球仪的行进路线上。”

[naʊ] [ə; eɪ][skænt] [ˈtu:ˈskɔ:l] [jɑ:rdz] [əˈweɪ] .
now a scant twoscore yards away .
现在 一个 稀少 二分 码 离开 :

现在只剩下短短的80码了。

[ðə; ðɪ] [ˈgləʊbz] [stɒpt] — [ˈhɔ:ltɪd] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frɒm; frəm][hɪm] .
The globes stopped — halted a few feet from him .
这 地球仪 停止 — 停止 一个 很少 脚 从 他 :

地球仪停了下来——停在了离他几英尺远的地方。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ˈkɒntəmpleɪt] [ju:ˈes] , [əˈstɒnɪʃt] .
They seemed to contemplate us , **astonished** .
他们 似乎 到 沉思 我们 , 惊讶 :

他们似乎在惊讶地打量我们。

[ðeɪ] [tʜ:nd] [əˈpɒn] [ðəmˈselvz] , [æz; əz] [ðəʊ] [kənˈsʌltɪŋ] .
They turned upon themselves , **as though consulting** .
他们 转向 之上 他们自己 , 作为 尽管 咨询 :

他们开始自言自语, 仿佛在商议什么。

[ˈsləʊli] [ðeɪ] [ədˈvɑ:nst] .
Slowly they advanced .
缓慢地 他们 先进的 :

他们缓慢前进。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ˈdʒentli] .
We were pushed forward and lifted gently .
我们 是 推动 向前 和 抬起 轻轻地 .

我们被向前推了一下，然后轻轻地抬起来。

[ðen] [æz; əz][wiː; wi] [hʌŋ] [səˈspendɪd] ,
Then as we hung suspended ,
然后 作为 我们 悬挂 暂停 ,

然后，当我们悬在空中时，

[held][baɪ][ðæt] [fɔːs] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [aɪ][kæn; kən][ˈlaɪkən][ˈəʊnli][tuː; tə] [ˈmɪriədz] [ɒv; əv][ˈtaɪni][ɪnˈvɪzəb(ə)]
held by that force which always I can liken only to myriads of tiny invisible
握住 经过 那 力量 哪个 总是 我 能 像 仅有的 到 无数 的 微小的 无形的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

被一股力量束缚着，总觉得这股力量像是无数只看不见的小手在控制着我。

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bæks] [ˈʌndʒə,letɪd] [bɪˈniːθ] [juːˈes] .
the shining arcs of their backs undulated beneath us .
这 灼灼 弧 的 他们的 背部 起伏的 下面 我们 .

它们闪亮的背部在我们脚下起伏。

[ðeə(r)] [faɪlz] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi]
Their files swung around the corner and marched down the passage by which we
他们的 文件 摇摆 大约 这 角落 和 行军 向下 这 通道 经过 哪个 我们
[hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˈmens] [hɔːl] .
had come from the immense hall .
有 来 从 这 巨大 大厅 .

他们的文件绕过拐角，沿着我们从巨大大厅进来的通道列队而下。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɑːst][ræŋk][hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][juːˈes][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [drɒpt]
And when the last rank had passed from under us we were dropped
和 什么时候 这 最后的 秩 有 通过了 从 在下面 我们 我们 是 掉落
[ˈsɒftli] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [fiːt] ;
softly to our feet ;
轻轻 到 我们的 脚 ;

当最后一排人从我们脚下经过时，我们轻轻地站了起来；

[stʊd] [ˈswaɪɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [weɪk] .
stood swaying in their wake .
站立 摇晃 在 他们的 唤醒 .

在他们身后摇摇晃晃地站着。

[ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [ˈfrenzi] [ɒv; əv] [ˈhelpləs] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ʃʊk] [emˈiː] ,
A curious frenzy of helpless indignation shook me ,
一个 好奇的 狂热 的 无助 愤慨 摇晃 我 ,

一种莫名的、无助的愤慨之情震撼了我。

[ə; eɪ][reɪdʒ][ɒv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [əbˈskjʊr] [ɔːl] [ˈgrætɪtjuːd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)]
a rage of humiliation obscuring all gratitude I should have felt for our
一个 愤怒 的 屈辱 遮蔽 全部 感激 我 应该 有 毛毡 为了 我们的
[ɪˈskeɪp] .
escape .
逃脱 .

羞辱的怒火掩盖了我本应对我们逃脱感到感激的一切。

[dreɪks] [aɪz] [bleɪz] [rʊθ] .
Drake's eyes blazed wrath .
德雷克的 眼睛 燃烧的 愤怒 .

德雷克的眼中燃起了怒火。

“ [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [d'evəlz] !
“ The insolent devils !
“ 这 傲慢的 魔鬼 !

“这些无耻的魔鬼! ”

“ [hi; hi] [reɪzd] [klentʃt] [fɪsts] .
“ He raised clenched fists .
“ 他 提高 紧握 拳头 .

他举起了紧握的拳头。

“ [ðə; ði] ['ɪnsələnt] , [ˌdɒmɪˈniəriŋ] [d'evəlz] !
“ The insolent , domineering devils !
“ 这 傲慢的 , 盛气凌人 魔鬼 !

“这些傲慢专横的恶魔! ”

“ [wi; wi] [stɛəd] [ˈɑ:ftə(r)][ðəm; ðəm] .
“ We stared after them .
“ 我们 凝视 后 他们 .

我们目送他们离去。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈnærəʊə(r)] — [ˈkləʊzɪŋ] ?
Was the passage growing narrower — closing ?
曾是 这 通道 生长 较窄 — 结束 ?

通道是否越来越窄——即将关闭?

[i:v(ə)n][æz; əz][ai] [geɪzd] [ai] [sɔ:ɪ] [aɪ ˈti:] [ˈrɪŋk] ; [sɔ:ɪ] [ɪts] [wɔ:lz] [slɑɪd] [ˈsaɪləntli] [tə'wɔ:d] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] .
Even as I gazed I saw it shrink ; saw its walls slide silently toward each other .
甚至 作为 我 凝视 我 锯 它 收缩 ; 锯 它是 墙壁 滑动 默默 朝向 每个 其他 .

即使我凝视着它，也看到它在缩小；看到它的墙壁无声地向彼此滑动。

[ai] [pʊʃt] [dreɪk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈnju:li] [ˈəʊpənd] [wei] [ænd; ənd] [spræŋ] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] .
I pushed Drake into the newly opened way and sprang after him .
我 推动 德雷克 进入 这 新 打开 方式 和 弹簧 后 他 .

我把德雷克推到新开辟的通道里，然后跳了出去。

[bɪˈhaɪnd][ju: ˈes][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnˈbrəʊkən] [wɔ:l] [ˈkʌvərɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
Behind us was an unbroken wall covering all that space in which but a
在后面 我们 曾是 一个 未破 墙 覆盖 全部 那 空间 在 哪个 但 一个

[ˈməʊmənt] [bɪˈfɔ:(r)] [wi; wi][hæd; həd] [stʊd] !
moment before we had stood !
片刻 前 我们 有 站立 !

我们身后是一堵完整的墙，遮蔽了我们刚才还站立的那片空间！

[ɪz][aɪ ˈti:][tu; tə][bi; bi] [wʌndəd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpænik] [si:zd] [ju: ˈes] ;
Is it to be wondered that a panic seized us ;
是 它 到 是 想知道 那 一个 恐慌 查获 我们 ;

难怪我们当时陷入了恐慌；

[ðæt] [wi; wi][bɪˈɡæən][tu; tə] [rʌŋ] [ˈkreɪzɪli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈæli] [ðæt] [stɪl] [leɪ] [ˈəʊpən] [bɪˈfɔ:(r)] [ju: ˈes] ,
that we began to run crazily down the alley that still lay open before us ,
那 我们 开始 到 跑步 疯狂地 向下 这 胡同 那 仍然 躺 打开 前 我们 ,

于是我们开始疯狂地沿着面前仍然敞开的小巷奔跑，

[ˈkɑ:stɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˈəʊə(r)] [ˈʃəʊldəz] [kwɪk] , [ˈfɪəf(ə)l] [ˈɡlɑ:nsɪz] [tu; tə] [si:] [ˈweðə(r)] [ðæt] [ɪnˈeksərəb(ə)l] ,
casting over our shoulders quick , fearful glances to see whether that inexorable ,
铸件 超过 我们的 肩膀 快的 , 可怕 眼神 到 看 无论 那 无情的 ,

[ˈdredf(ə)l] [ˈkləʊzɪŋ] [wɒz; wəz] [kənˈtɪnjʊɪŋ] ,
dreadful closing was continuing ,
可怕 结束 曾是 继续 ,

我们不时回头，带着恐惧的目光，看看那无情而可怕的关闭是否还在继续。

[ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌjuː ˈes] [bɪˈtwiːn] [ðɪːz] [wɔːlz] [laɪk] [flaɪz] [ɪn][ə; eɪ][vaɪs][ɒv; əv] [stiːl] ?
threatening to crush us between these walls like flies in a vise of steel ?
威胁 到 压碎 我们 之间 这些 墙壁 喜欢 苍蝇 在 一个 钳住 的 钢 ?
难道要把我们像苍蝇被夹在钢钳里一样，夹在这些墙中间碾碎吗？

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kləʊz] .
But they did not close .
但 他们 做过 不是 关闭 .
但他们并没有关门。

[ʌnˈbrəʊkən] , [ˈsaɪlənt] , [ðə; ði] [wei] [stretʃt] [bɪˈfɔː(r)] [juː ˈes][ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] .
Unbroken , silent , the way stretched before us and behind us .
未破 , 沉默的 , 这 方式 拉伸 前 我们 和 在后面 我们 .
道路绵延不绝，寂静无声，在我们面前和身后延伸。

[æt; ət][laːst] , [ˈgɑːspɪŋ] , [əˈvaɪdɪŋ] [ɪːtʃ] [ˈðəʊz] [geɪz] , [wiː; wi] [pɔːzd] .
At last , gasping , avoiding each other's gaze , we paused .
在 最后的 , 喘息 , 避免 每个 其他的 目光 , 我们 暂停 .
最后，我们喘着粗气，避开彼此的目光，停了下来。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmæʊmənt][ɒv; əv] [pɔːz] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ˈtremə(r)] [ʃʊk] [em ˈiː] ,
And at that very moment of pause a deeper tremor shook me ,
和 在 那 非常 片刻 的 暂停 一个 更深 震颤 摇晃 我 ,
就在那短暂的停顿中，一阵更深的颤抖袭来。

[ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [faʊnˈdeɪ](ə)nɪz] [ɒv; əv][laɪf] ,
a trembling of the very foundations of life ,
一个 发抖 的 这 非常 基础 的 生活 ,
生命的根基都在颤抖，

[ðə; ði] [ˈʌdəɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ˈfeɪsɪz][ðə; ði] [ɪnkənˈsiːvəbl] [ˈhəʊɪŋ] [æt; ət][laːst] [ðæt] [ðə; ði]
the shuddering of one who faces the inconceivable knowing at last that the
这 颤抖 的 一 WHO 面孔 这 不可思议 会心 在 最后的 那 这
[ɪnkənˈsiːvəbl] — [ɪz] .
inconceivable — IS .
不可思议 — 是 .
面对难以想象之事，最终明白这难以想象之事确实存在，那种颤抖不已。

[fɔː(r); fə(r)] , [əˈbrʌptli] , [wɔːlz] [ænd; ənd][fɔː(r)][ænd; ənd] [ruːf] [brəʊk] [fɔːθ] [ˈɪntuː] [ˈkaʊntləs]
For , abruptly , walls and floor and roof broke forth into countless
为了 , 突然 , 墙壁 和 地面 和 屋顶 打破 前进 进入 无数
[ˈtwɪŋk(ə)lɪŋ; ˈtwɪŋklɪŋ] !
twinklings !
闪烁 !
突然间，墙壁、地板和屋顶都闪烁着无数光芒！

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [fɪlm] [hæd; həd] [biːn] [wɪðˈdrɔːn] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]
As though a film had been withdrawn from them , as though they
作为 尽管 一个 电影 有 到过 撤回 从 他们 , 作为 尽管 他们
[hæd; həd] [əˈweɪkənd] [frɒm; frəm][ˈslʌmbə(r)] ,
had awakened from slumber ,
有 觉醒 从 睡眠 ,
仿佛有一部电影从他们眼前消失了，仿佛他们从沉睡中醒来。

[ˈmɪrɪədz] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] [ʃɒn] [fɔːθ] [əˈpɒn][ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ðə; ði] [peɪl] - [bluː]
myriads of little points of light shone forth upon us from the pale - blue
无数 的 小的 积分 的 光 闪耀 前进 之上 我们 从 这 苍白 - 蓝色的
[ˈsɜːrfɪs] — [laɪts] [ðæt] [kənˈsɪdəd] [ˌjuː ˈes] ,
surfaces — lights that considered us ,
表面 — 灯 那 经过考虑的 我们 ,
无数细小的光点从淡蓝色的表面上照射下来——这些光点仿佛在注视着我们。

[ˈmeɪzəd] [ju: ˈes] — [mɒkt] [ju: ˈes] .
measured us — mocked us .
测量 我们 — 嘲笑 我们 .

他们衡量我们——嘲笑我们。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ˈlɪvɪŋ [laɪt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] !
The little points of living light that were the eyes of the Metal People !
这 小的 积分 的 活的 光 那 是 这 眼睛 的 这 金属 人们 !

金属人的眼睛里闪烁着点点星光！

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈkɒrɪdɔː(r)] [kʌt] [θruː] [ɪˈnɜːt] [ˈmætə(r)][baɪ][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [ɑːt] ;
This was no corridor cut through inert matter by mechanic art ;
这 曾是 不 走廊 切 通过 惰性 事情 经过 机械 艺术 ;

这不是机械艺术在惰性物质中开凿出的走廊；

[ɪts] [ˈəʊpənɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [kɔːzd] [baɪ][nəʊ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmekənɪzəmz] !
its opening had been caused by no hidden mechanisms !
它是 开幕 有 到过 导致 经过 不 隐 机制 !

它的开启并非由任何隐藏机制造成！

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ˈlɪvɪŋ [θɪŋ] — [wɔːld] [ænd; ənd] [flɔːd] [ænd; ənd] [ruːft] [baɪ][ðə; ði] ˈlɪvɪŋ [ˈbɒdɪz]
It was a living Thing — walled and floored and roofed by the living bodies
它 曾是 一个 活的 事物 — 有围墙的 和 倒地 和 有顶棚 经过 这 活的 身体
— [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [ðəmˈselvz] .
— of the Metal People themselves .
— 的 这 金属 人们 他们自己 .

它是一个活生生的物体——由金属人自身的活体构成墙壁、地板和屋顶。

[ɪts] [ˈəʊpənɪŋ] , [æz; əz][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][ˈkləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈlðə(r)] [ˈpæsɪdʒ] , [wɒz; wəz][ðə; ði]
Its opening , as had been the closing of that other passage , was the
它是 开幕 , 作为 有 到过 这 结束 的 那 其他 通道 , 曾是 这
[ˈkɒŋjəs] ,
conscious ,
有意识的 ,

它的开头，就像那段文字的结尾一样，是意识层面的，

[kəʊˈɔːdɪneɪt] [ænd; ənd] [ˈvɒləntɪrɪ] [ˈæk(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [fɔːmd] [ðɪːz] [ˈmaɪtɪ] [wɔːlz] .
coordinate and voluntary action of the Things that formed these mighty walls .
协调 和 自愿 行动 的 这 事物 那 形成 这些 强大的 墙壁 .

构成这些雄伟城墙的万物，是它们协调一致、自愿行动的结果。

[æn; ən][ˈæk(ə)n] [ðæt] [əuˈbei] , [wɒz; wəz] [daɪˈrektɪd] [baɪ] , [ðə; ði] [ɪnˈkredəbli] [dʒaɪˈgæntɪk] , [kɒmjʊˈnɪstɪk]
An action that obeyed , was directed by , the incredibly gigantic , communistic
一个 行动 那 服从 , 曾是 指导 经过 , 这 难以置信 巨大 , 共产主义
[wɪl] [wɪt] ,
will which ,
将要 哪个 ,

一项服从于、受制于那无比庞大的共产主义意志的行动，

[laɪk] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪv] , [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːmɪkəri] , [ˈænɪmeɪtɪd] [ˈevri] [ˈjuːnɪt][ɒv; əv]
like the spirit of the hive , the soul of the formicary , animated every unit of
喜欢 这 精神 的 这 蜂巢 , 这 灵魂 的 这 蚁巢 , 动画 每一个 单元 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如同蜂巢的精灵，蚁穴的灵魂，赋予了它们每一个单元以生命。

[ə; eɪ][ˈɡreɪtə(r)][ˌriːələɪˈzeɪʃn; ɹɪələɪˈzeɪʃn] [swept] [juː ˈes] .
A greater realization swept us .
一个 更大的 实现 扫荡 我们 .

我们突然意识到了一些更深刻的事情。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [truː]; [ðen] [ðəʊz] [ˈpɪlə(r)] [ɪn][ðə; ði][vaːst][hɔːl] ,
If THIS were true , then those pillars in the vast hall ,
如果 这 是 真的 , 然后 那些 柱子 在 这 广阔的 大厅 ,
如果这是真的, 那么大厅里的那些柱子,

[ɪts] [ˈtaʊərɪŋ] [wɔːlz] — [ɔːl] [ðɪs] [ˈsɪti] [wɒz; wəz][wʌn] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] !
its towering walls — all this City was one living Thing !
它是 参天 墙壁 — 全部 这 城市 曾是 — 活的 事物 !
它高耸的城墙——整个城市就像一个活生生的整体!

[bɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmeɪt] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [ˈkaʊntləs] [mˈlɪənz] !
Built of the animate bodies of countless millions !
建造 的 这 动画 身体 的 无数 百万 !
由无数活生生的人的身体构成!

[tʌnz] [əˈpɒn] [ˈkaʊntləs] [tʌnz] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ˈfeɪrɪŋ] [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk][paɪl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈætəm]
Tons upon countless tons of them shaping a gigantic pile of which every atom
吨 之上 无数 吨 的 他们 成型 一个 巨大 桩 的 哪个 每一个 原子
[wɒz; wəz] [ˈsentɪənt] , [ˈməʊbaɪl] — [ɪnˈtelɪdʒənt] !
was sentient , mobile — intelligent !
曾是 有感知能力的 , 移动的 — 聪明的 !
数以吨计的原子堆积成一座巨大的原子堆, 其中每一个原子都有感知、有运动能力——有智慧!

[ə; eɪ][ˈmet(ə)l][ˈmɒnstə(r)] !
A Metal Monster !
一个 金属 怪物 !

金属怪兽!

[naʊ] [aɪ] [njuː] [waɪ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪts] [ˈfraʊnɪŋ] [fəˈsɑːd] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [juː ˈes]
Now I knew why it was that its frowning facade had seemed to watch us
现在 我 知道 为什么 它 曾是 那 它是 皱眉 正面 有 似乎 到 手表 我们
[ˈɑːgəs] - [aɪd] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd] [tɒst] [juː ˈes] [təˈwɔːd] [aɪ ˈtiː] .
Argus - eyed as the Things had tossed us toward it .
阿格斯 - 眼睛 作为 这 事物 有 抛掷 我们 朝向 它 .
现在我明白了为什么当那些东西把我们扔向它时, 它那皱着眉头的外表似乎像阿尔戈斯之眼一样注视着我们。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [wɒtʃt] [juː ˈes] !
It HAD watched us !
它 有 观看 我们 !

它一直在监视我们!

[ðæt] [flʌd] [ɒv; əv] [ˈwɒtʃflnəs] [ˈpʌlsɪŋ] [əˈbaʊt] [juː ˈes][hæd; həd] [biːn] [ˈæktʃuəl][kɒns(ə)nˈtreɪf(ə)n][ɒv; əv]
That flood of watchfulness pulsing about us had been actual concentration of
那 洪水 的 警惕 脉动 关于 我们 有 到过 实际的 专注 的
[rɪˈgɑːd] [ɒv; əv][ʌnˈtəʊld] [ˈbɪljənz] [ɒv; əv][ˈtaɪni] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [blɒk] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] [ˈsɪtiz]
regard of untold billions of tiny eyes of the living block which formed the City's
看待 的 不明 数十亿 的 微小的 眼睛 的 这 活的 堵塞 哪个 形成 这 城市的
[klɪf] .
cliff .
悬崖 .

我们周围涌动的那股警惕之情, 实际上是构成城市悬崖的活体生物群落中无数微小眼睛的专注力。

[ə; eɪ] [ˈsɪti] [ðæt] [sɔː] !
A City that Saw !
一个 城市 那 锯 !

一座见证历史的城市!

[ə; eɪ] [ˈsɪti] [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈlaɪv] !
A City that was Alive !
一个 城市 那 曾是 活 !

一座充满活力的城市!

[nəʊ] [ˈsi:kɹət] [ˈmekənɪzəm] [ðen] — [bæk] [dɑːtɪd] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] [fɜːst] [ˈterə(r)] — [hæd; həd] [kləʊzd]
No secret mechanism then — back darted my mind to that first terror — had closed
不 秘密 机制 然后 — 后退 飞镖 我的 头脑 到 那 第一的 恐怖 — 有 关闭
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

当时并没有什么秘密机制——我的思绪瞬间回到了最初的恐惧——关闭了那堵墙。

[ˈʌtɪŋ] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [saɪt] - [æt; ət] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] .
shutting from our sight Norhala at play with the Little Things .
关闭 从 我们的 视线 - 在 玩 和 这 小的 事物 .

诺哈拉和小家伙们玩耍的身影渐渐消失在我们的视线中。

[nʌn] [hæd; həd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] , [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] [wei] [brɪˈhaɪnd] , [ðə; ði] [ˈkɔːsɪŋ]
None had opened the way for , had closed the way behind , the coursing
没有任何 有 打开 这 方式 为了 , 有 关闭 这 方式 在后面 , 这 赛跑
[sfɪz] .
spheres .
球体 .

没有一个为奔腾的星体开辟道路，也没有一个在它们身后关闭道路。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒŋjəs] [ˈæk(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒŋjəs] [θɪŋz] [ɒv; əv] [huːz]
It had been done by the conscious action of the conscious Things of whose
它 有 到过 完毕 经过 这 有意识的 行动 的 这 有意识的 事物 的 谁
[ˈlɪvɪŋ] [ˈbɒdɪz] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ðɪs] [həʊl] [trəˈmendəs] [ˈθɪŋkɪŋ] [paɪl] !
living bodies was built this whole tremendous thinking pile !
活的 身体 曾是 建造 这 所有的 巨大的 思维 桩 !

这是由有意识的事物有意识地行动完成的，而这整个庞大的思维体系正是由这些有意识的事物的生命体构建而成的！

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][wiː; wi][bəʊθ] [went] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæd][æz; əz] [ðæt] [ˈstægərɪŋ]
I think that for a moment we both went a little mad as that staggering
我 思考 那 为了 一个 片刻 我们 两个都 去 一个 小的 疯狂的 作为 那 令人震惊
[truːθ] [keɪm] [tuː; tə][juː ˈes] .
truth came to us .
真相 来了 到 我们 .

我想，当那个令人震惊的真相摆在我们面前时，我们俩都一度有些疯狂。

[aɪ] [nəʊ] [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [wʌns] [mɔː(r)] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
I know we started to run once more , side by side ,
我 知道 我们 开始 到 跑步 一次 更多的 , 边 经过 边 ,
[ˈsɪdaɪ] [ˈsɪdaɪ] .
我知道我们又开始并肩奔跑了。

[ˈɡrɪpɪŋ] [laɪk] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈtʃɪldrən] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [hændz] .
gripping like frightened children each other's hands .
扣人心弦 喜欢 害怕 孩子们 每个 其他的 双手 .
[ˈhæŋdʒɪŋ] .
他们像受惊的孩子一样紧紧地握着彼此的手。

[ðen] [dreɪk] [stɒpt] .
Then Drake stopped .
然后 德雷克 停止 .

然后德雷克停了下来。

“ [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [hel] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsɒləmli] , “ [aɪl] [rʌn] [nəʊ][mɔː(r)] .
“ **By all the HELL of this place , ” he said , solemnly , “ I'll run no more** .
” 经过全部 这 地狱 的 这 地方 , ” 他 说 , 庄严地 , ” 患病的 跑步 不 更多的 .
[ˈsɒləmli] .
“以这该死的地方的名义，”他郑重地说，“我再也不跑了。”

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] — [waɪ] [men] .
After all — we're men .
后 全部 — 是 男人 .

毕竟——我们都是男人。

[ɪf] [ðeɪ] [kɪl] [ju: 'es] , [ðeɪ] [kɪl] [ju: 'es] .

If they kill us , they kill us .
如果 他们 杀 我们 , 他们 杀 我们 .

如果他们杀了我们，那就杀了我们吧。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][gɒd] [hu:] [meɪd] [em 'i:] [aɪl] [rʌn][frɒm; frəm][ðem; ðəm][nəʊ][mɔ:(r)] .

But by the God who made me I'll run from them no more .
但 经过 这 上帝 WHO 制成 我 患病的 跑步 从 他们 不 更多的 .

但我向上帝发誓，我再也不会逃避他们了。

[aɪl] [daɪ] ['stændɪŋ] .

I'll die standing .
患病的 死 常设 .

我会站着死去。

" [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ['stedi] [em 'i:] .

" His courage steadied me .
" 他的 勇气 稳定 我 .

他的勇气让我感到安心。

[dɪ'faɪəntli] [wi:: wi] ['mɑ:tʃt] [ɒn] .

Defiantly we marched on .
公然挑衅 我们 行军 在 .

我们昂首挺胸，继续前进。

[ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ju: 'es] , [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] ,

Up from below us , down from the roof ,
向上 从 以下 我们 , 向下 从 这 屋顶 ,

从我们脚下，从屋顶落下，

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei] [ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] [aɪz] [gli:m] [ænd; ənd] ['twɪŋkl]

out from the walls of our way the hosts of eyes gleamed and twinkled
出去 从 这 墙壁 的 我们的 方式 这 主持人 的 眼睛 闪闪发光 和 闪烁

[ə'pɒn][ju: 'es] .

upon us .
之上 我们 .

从我们前进的道路两侧的墙壁中，无数双眼睛闪闪发光地注视着我们。

" [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:] ?

" Who could have believed it ?
" WHO 可以 有 相信 它 ?

谁能想到呢？

" [hi:: hi] ['mʌtə] , [hɑ:f][tu:: tə] [hɪm'self] .

" he muttered , half to himself .
" 他 低声说道 , 一半 到 他自己 .

他喃喃自语，几乎是自言自语。

" [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sɪti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

" A living city of them !
" 一个 活的 城市 的 他们 !

“一座由他们组成的鲜活城市！ ”

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [nest][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['lɪvɪŋ] [nest][ɒv; əv]['met(ə)l] ! "

A living nest of them ; a prodigious living nest of metal ! "
一个 活的 巢 的 他们 ; 一个 惊人 活的 巢 的 金属 ! "

一个活生生的金属巢穴；一个庞大的活生生的金属巢穴！

" [ə; eɪ] [nest] ?

" A nest ?
" 一个 巢 ?

“一个巢穴？ ”

” [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:d] .
” **I caught the word** .
” 我 捕捉 这 单词 .

我听到了这句话。

[wɒt] [dɪd][aɪ 'ti:] [sə'dʒest] ?
What did it suggest ?
什么 做过 它 建议 ?

它暗示了什么？

[ðæt] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] — [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ænts] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ænts] ,
That was it — the nest of the army ants , the city of the army ants ,
那 曾是 它 — 这 巢 的 这 军队 蚂蚁 , 这 城市 的 这 军队 蚂蚁 ,
那就是——行军蚁的巢穴，行军蚁的城市。

[ðæt] ['bi:bi:] [hæd; həd] ['stʌdɪd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['dʒʌŋɡlɪz] [ænd; ʌnd][wʌns] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə]
that Beebe had studied in the South American jungles and once described to
那 比比 有 研究 在 这 南 美国人 丛林 和 一次 描述 到
[em 'i:] .
me .
我 .

比比曾在南美洲丛林中学习，并曾向我描述过那里的情况。

[ʼɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wɒz; wəz] [ðɪs] [mɔ:(r)] ['wʌndəf(ə)l] ,
After all , was this more wonderful ,
后 全部 , 曾是 这 更多的 精彩的 ,

毕竟，这难道不是更美好吗？

[mɔ:(r)] [ʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ænts] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔ:md] [baɪ][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ]
more unbelievable than that — the city of ants which was formed by their living
更多的 难以置信 比 那 — 这 城市 的 蚂蚁 哪个 曾是 形成 经过 他们的 活的
['bɒdɪz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kju:bz] ?
bodies precisely as this was of the bodies of the Cubes ?
身体 恰恰 作为 这 曾是 的 这 身体 的 这 立方体 ?

更不可思议的是——这座由蚂蚁的活体构成的城市，竟然和这座由立方体的活体构成的城市一模一样？

[haʊ] [hæd; həd] ['bi:bi:] * [freɪzd] [aɪ 'ti:] — “ [ðə; ði] [həʊm] , [ðə; ði] [nest] , [ðə; ði] [ha:θ] , [ðə; ði] ['nɜ:səri]
How had Beebe * phrased it — “ the home , the nest , the hearth , the nursery
如何 有 比比 * 措辞 它 — “ 这 家 , 这 巢 , 这 炉 , 这 苗圃
,
:
,

比比*是怎么形容的——“家，巢穴，炉火，育婴室，

[ðə; ði] ['braɪdl] [swɪ:t] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] [bed][ænd; ʌnd] [bɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ænts] .
the bridal suite , the kitchen , the bed and board of the army ants .
这 新娘 套房 , 这 厨房 , 这 床 和 木板 的 这 军队 蚂蚁 .

新娘套房、厨房、行军蚁的床和食宿。

” [bɪlt] [ɒv; əv][ænd; ʌnd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðəʊz] [blaɪnd][ænd; ʌnd] [def] [ænd; ʌnd] ['sævɪdʒ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsektɪz]
” **Built of and occupied by those blind and deaf and savage little insects**
” 建造 的 和 占领 经过 那些 瞎的 和 聋 和 野蛮的 小的 昆虫
[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['ɡaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [smel] [ə'ləʊn] ['kæɪrɪd] [ɒn][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrɪkət] [ɑ:pə'reɪnɪz] ,
which by the guidance of smell alone carried on the most intricate operations ,
哪个 经过 这 指导 的 闻 独自の 携带 在 这 最多 错综复杂 运营 ,
“由那些又盲又聋又凶残的小昆虫建造和居住，它们仅凭嗅觉就能进行最复杂的操作。”

[ðə; ði][məʊst]['kɒmpleks] [æktɪvətɪz] .
the most complex activities .
这 最多 复杂的 活动 .

最复杂的活动。

[ˈnʌθɪŋ] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ˈstreɪndʒə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
Nothing here was stranger than that ,
没有什么 这里 曾是 陌生人 比 那 ,
这里没有什么比这更奇怪的了。

[aɪ] [rɪˈflektɪd] — [ɪf] [wʌns] [wʌn][kʊd; kəd][rɪd][ðə; ði][maɪnd][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈpærəˌlaɪzɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʊv; əv][ðə; ði]
I reflected — if once one could rid the mind of the paralyzing influence of the
我 反映 — 如果 一次 — 可以 摆脱 这 头脑 的 这 瘫痪 影响 的 这
[ˈeɪps] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)] [θɪŋz] .
shapes of the Metal Things .
形状 的 这 金属 事物 .
我思忖着——如果有一天能够摆脱金属物体的形状所带来的麻痹性影响。

[wens] [keɪm] [ðə; ði][ˈstɪmjəlaɪ] [ðæt] [muːvd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][ˈstɪmjəlaɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈæktɪd] ?
Whence came the stimuli that moved THEM , the stimuli to which THEY reacted ?
何处 来了 这 刺激 那 已搬 他们 , 这 刺激 到 哪个 他们 反应 ?
究竟是什么刺激促使他们做出反应？

* [ˈwɪljəm] [ˈbiːbiː] , [ətˈlæntɪk] [ˈmʌnθli] , [ɒkˈtəʊbə(r)] , - .
* **William Beebe , Atlantic Monthly , October , 1919** :
* 威廉 比比 , 大西洋 月度 , 十月 , - .
* William Beebe, 《大西洋月刊》, 1919 年 10 月。

[wel] [ðen] — [wens] [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ænts] [rɪˈspɒndɪd] ;
Well then — whence and how came the orders to which the ANTS responded ;
出色地 然后 — 何处 和 如何 来了 这 订单 到 哪个 这 蚂蚁 回应 ;
那么——蚂蚁们所执行的命令是从哪里来的, 又是如何产生的呢？

[ðæt] [beɪd] [ðem; ðəm][ˈəʊpən] [ðɪs] [ˈkɒrɪdɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] [nest] , [kləʊz] [ðæt] , [fɔːm] [ðɪs] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [fɪl]
that bade them open THIS corridor in their nest , close THAT , form this chamber , fill
那 巴德 他们 打开 这 走廊 在 他们的 巢 , 关闭 那 , 形式 这 房间 , 充满
[ðæt] [wʌn] ?
that one ?
那 — ?
那命令他们打开巢穴里的这条走廊, 关闭那条走廊, 形成这个房间, 填满那个房间？

[wɒz; wəz][wʌn][mɔː(r)] [mɪˈstɪəriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ?
Was one more mysterious than the other ?
曾是 — 更多的 神秘 比 这 其他 ?
哪一个更神秘？

[ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈkʌrənt] [ʊv; əv] [θɔːts] [keɪm] [ˈkɒŋʃəsnəs] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [wɪð]
Breaking into my current of thoughts came consciousness that I was moving with
打破 进入 我的 当前的 的 想法 来了 意识 那 我 曾是 移动 和
[ɪnˈkriːst] [spiːd] ;
increased speed ;
增加 速度 ;
思绪纷乱之际, 我突然意识到自己正在加速前进；

[ðæt] [maɪ] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz][fɑːst] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈlaɪtə(r)] .
that my body was fast growing lighter .
那 我的 身体 曾是 快速地 生长 打火机 .
我的身体迅速变得越来越轻。

[sɪm(ə)ˈteɪniəsli] [wɪð] [ðɪs] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [aɪ] [felt] [maɪˈself] [ˈlɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈflɔː(r)][ʊv; əv][ðə; ði]
Simultaneously with this recognition I felt myself lifted from the floor of the
同时地 和 这 认出 我 毛毡 我 抬起 从 这 地面 的 这
[ˈkɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [ˈlevɪteɪtɪd] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)] [rəˈpɪdəti] [ˈfɔːwəd] ;
corridor and levitated with considerable rapidity forward ;
走廊 和 悬浮 和 大量 快速 向前 ;
与此同时, 我意识到这一点, 便感到自己从走廊的地板上被托起, 并以相当快的速度向前漂浮起来；

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [flɔː(r)] [ˈsevrəl] [fiːt] [brɪˈləʊ] [ˌem ˈiː] .
looking down I saw that floor several feet below me .
寻找 向下 我 锯 那 地面 一些 脚 以下 我 .

向下望去，我看到地板在我下方好几英尺的地方。

[dreɪks] [ɑːm] [wuːnd] [ɪtˈself] [əˈraʊnd] [maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] .
Drake's arm wound itself around my shoulder .
德雷克的 手臂 伤口 本身 大约 我的 肩膀 .

德雷克的手臂环绕着我的肩膀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金属怪兽(The Metal Monster)

第10/16页

“ [ˈkləʊzɪŋ] [ʌp] [brˈhaɪnd] [juː ˈes] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtə] .
“ **Closing up behind us** , ” **he muttered** .
“ 结束 向上 在后面 我们 , ” 他 低声说道 .

“在我们身后关门了,”他低声说道。

“ [ðer] [ˈpʊtɪŋ] [juː ˈes] — [aʊt] .
“ **They're putting us — out** .
“ 它们是 推杆 我们 — 出去 .

“他们要把我们赶出去。”

“ [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] [hæd; həd] [ˈwɪərɪd] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)]
“ **It was , indeed , as though the passageway had wearied of our**
“ 它 曾是 , 的确 , 作为 尽管 这 通道 有 疲惫 的 我们的
[dɪˈlɪbəreɪt] [ˈprəʊgres] .
deliberate progress .
商榷 进步 .

“的确, 这条通道似乎已经厌倦了我们刻意的前进。”

[hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] — [ɡɪv] [juː ˈes] [ə; eɪ] [lɪft] .
Had decided to — give us a lift .
有 决定 到 — 给 我们 一个 举起 .

决定——顺路载我们一程。

[ˈrɪəwəd] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈʌtɪŋ] .
Rearward it was shutting .
向后 它 曾是 关闭 .

后面正在关闭。

[aɪ] [ˈnəʊtɪd] [wɪð] [ˈɪntrəst] [haʊ] [ˈækjərətli] [ðɪs] [ˈməʊn] [kept] [peɪs] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [spiːd] ,
I noted with interest how accurately this motion kept pace with our own speed ,
我 著名的 和 兴趣 如何 准确 这 运动 保留 步伐 和 我们的 自己的 速度 ,
我饶有兴致地注意到, 这个动作与我们自身的速度保持得多么精准。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈflʊːɪdli] [ðə; ði] [wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [təˈgeðə(r)] .
and how fluidly the walls seemed to run together .
和 如何 流畅地 这 墙壁 似乎 到 跑步 一起 .

墙壁之间的衔接显得多么流畅自然。

[ˈaʊə(r)] [ˈmuːvmənt] [brˈkeɪm] [ækˈseləreɪtɪd] .
Our movement became accelerated .
我们的 移动 成为 加速 .

我们的行动加速了。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [ˈfləʊtɪd] [ˈbɔɪəntli] , [ˈweɪtləs] , [əˈpɒn] [sʌm; səm] [swɪft] [striːm] .
It was as though we floated buoyantly , weightless , upon some swift stream .
它 曾是 作为 尽管 我们 漂浮 轻快地 , 失重 , 之上 一些 迅速 溪流 .

感觉就像我们轻盈地漂浮在湍急的溪流上, 没有重量。

[ðə; ði] [senˈseɪ] (ə)n] [wɒz; wəz] [ˈkjʊəriəsli] [ˈplez(ə)nt] , [ˈlæŋɡərəs] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɜːd] [ruːθ]
The sensation was curiously pleasant , languorous — what was that word Ruth
这 感觉 曾是 奇怪的是 令人愉快的 , 慵懒的 — 什么 曾是 那 单词 露丝

[hæd; həd] [juːst] ? — [elɪˈmentl] — [ænd; ənd] [friː] .
had used ? — ELEMENTAL — and free .
有 用过的 ? — 元素 — 和 自由的 .

这种感觉奇妙地令人愉悦, 慵懒——露丝用过什么词来形容呢? ——原始的——自由自在。

[ðə; ði] [sə'pɔ:tɪŋ] [fɔ:s] [si:md] [tu;; tə] [fləʊ] ['i:kwəli] [frɒm; frəm] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [flɔ:(r)] ;
The supporting force seemed to flow equally from walls and floor ;
这 支持 力量 似乎 到 流动 同样地 从 墙壁 和 地面 ;
支撑力似乎均匀地来自墙壁和地板;

[tu;; tə] [ri:tʃ] [daʊn] [tu;; tə][ju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] .
to reach down to us from the roof .
到 抵达 向下 到 我们 从 这 屋顶 .
从屋顶伸手下来。

[,ai 'ti:][wɒz; wəz] ['slʌmbərəsli] ['i:v(ə)n] , [ænd; ənd] ['efətləs] .
It was slumberously even , and effortless .
它 曾是 昏昏欲睡地 甚至 , 和 毫不费力 .
它平稳得令人昏昏欲睡, 而且毫不费力。

[ai] [sɔ:] [ðæt] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ju: 'es][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kɒrɪdɔ:(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] ['i:v(ə)n][æz; əz][bɪ'haɪnd]
I saw that in advance of us the living corridor was opening even as behind
我 锯 那 在 进步 的 我们 这 活的 走廊 曾是 开幕 甚至 作为 在后面
[ju: 'es][,ai 'ti:][wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] .
us it was closing .
我们 它 曾是 结束 .
我看到, 在我们前面, 生活走廊正在打开, 而在我们后面, 它却在关闭。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ju: 'es][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [aɪ] [pɔɪnts] ['twɪŋkl] [ænd; ənd] — [lɑ:ft] .
All around us the little eye points twinkled and — laughed .
全部 大约 我们 这 小的 眼睛 积分 闪烁 和 — 笑了 .
我们周围的小眼睛闪闪发光, 而且还笑了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)][hɪə(r)] — [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi;; bi] [nʌn] .
There was no danger here — there could be none .
那里 曾是 不 危险 这里 — 那里 可以 是 没有任何 .
这里没有危险——也不可能有任何危险。

[di:pə(r)] [ænd; ənd] [di:pə(r)] [drɒpt] [maɪ][maɪnd][ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪliən] [træŋ'kwɪləti] .
Deeper and deeper dropped my mind into the depths of that alien tranquillity .
更深 和 更深 掉落 我的 头脑 进入 这 深度 的 那 外星人 宁静 .
我的思绪越来越沉入那份异域般的宁静之中。

[fɑ:stə(r)][ænd; ənd][fɑ:stə(r)][wi;; wi] ['fləʊtɪd] — ['ɒnwəd] .
Faster and faster we floated — onward .
快点 和 快点 我们 漂浮 — 向前 .
我们漂浮得越来越快——向前。

[ə'brʌptli] , [ə'hed] [ɒv; əv][ju: 'es] [ʃɒn] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] .
Abruptly , ahead of us shone a blaze of daylight .
突然 , 前方 的 我们 闪耀 一个 火焰 的 日光 .
突然, 前方一道耀眼的日光照射过来。

[wi;; wi] [pɑ:st] [ˈɪntu:][,ai 'ti:] .
We passed into it .
我们 通过了 进入 它 .
我们进入了其中。

[ðə; ði] [fɔ:s] ['həʊldɪŋ] [ju: 'es] [wɪð'dru:] [ɪts][grɪp] ; [ai] [felt] [sə'lɪdəti] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [fi:t] ;
The force holding us withdrew its grip ; I felt solidity beneath my feet ;
这 力量 保持 我们 退出 它是 紧握 ; 我 毛毡 固体 下面 我的 脚 ;
束缚我们的力量消失了; 我感到脚下变得坚实;

[stʊd] [ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [smu:ð] [wɔ:l] .
stood and leaned back against a smooth wall .
站立 和 倾斜 后退 反对 一个 光滑的 墙 .
站起身, 背靠着光滑的墙壁。

[ðə; ði][ˈkɒrɪdʒ:(r)][hæd; həd] [endɪd] [ænd; ənd] — [hæd; həd] [[ʌt] [ju: 'es][aʊt] [frɒm; frəm][ɪt'self] .
The corridor had ended and — had shut us out from itself .

这 走廊 有 结束 和 — 有 关闭 我们 出去 从 本身 .

走廊尽头，将我们与走廊本身隔绝开来。
“ [baʊnst] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [dreɪk] .
“ **Bounced** ！ ” **exclaimed Drake** .
“ 弹跳 ！ ” 惊呼 德雷克 .
“弹起来了！”德雷克喊道。

[ænd; ənd] [ɪn'kɒŋgruəs] , [ˈflɪpənt] , [kə'ləʊkwɪəl] [æz; əz][wɒz; wəz] [ðæt] [wɜ:d] ,
And incongruous , flippant , colloquial as was that word ,
和 不协调 , 轻浮的 , 口语 作为 曾是 那 单词 ,
而且，这个词本身就显得不协调、轻浮、口语化。

[aɪ] [nəʊ] [nʌn] [ðæt] [wʊd] [ˈbetə(r)] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [əʊn] [ˈfi:lɪŋz] .
I know none that would better describe my own feelings .
我 知道 没有任何 那 会 更好的 描述 我的 自己的 情怀 .
我找不到比这更能形容我内心感受的词语了。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [baʊnst] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ˈtʌrət] [ˈdʒʌtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbæriə(r)] .
We were **BOUNCED** out upon a turret jutting from the barrier .
我们 是 弹跳 出去 之上 一个 炮塔 突出 从 这 障碍 .
我们被弹射到从屏障伸出的炮塔上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] [leɪ] [sprɛd] [ðə; ði][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] , [ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [fæn'tæstɪk]
And before us lay spread the most amazing , the most extraordinary fantastic
和 前 我们 躺 传播 这 最多 惊人的 , 这 最多 非凡的 极好的
[si:n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ,
scene upon which ,
场景 之上 哪个 ,
在我们面前展开的是一幅无比奇妙、非比寻常的景象，其上，

[aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][məən][hæz; həz] [ˈrestɪd] [sɪns] [ðə; ði][ˈædvent][ɒv; əv] [taɪm] .
I think , the vision of man has rested since the advent of time .
我 思考 , 这 想象 的 男人 有 休息 自从 这 来临 的 时间 .
我认为，自从时间诞生以来，人类的视觉能力就停滞不前了。

[ˈtʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .
第二十章

[ˈvæm.paɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
VAMPIRES **OF** **THE** **SUN**
吸血鬼 的 这 太阳
太阳吸血鬼

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkreɪtə(r)] ;
It was a crater ;
它 曾是 一个 火山口 ;
那是一个陨石坑；

[ə; eɪ][hɑ:f] [maɪl] [ɒn] [haɪ] [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'krɒs] [ræən][ðə; ði][ˈsɜ:kjələ(r)][lɪp][ɒv; əv]
a half mile on high and all of two thousand feet across ran the circular lip of
一个 一半 英里 在 高的 和 全部 的 二 千 脚 穿过 跑 这 圆 唇 的
[ɪts][vɑ:st][rɪm] .
its vast rim .
它是广阔的 轮缘 .
巨大的山脊边缘呈圆形，高出地面半英里，宽达两千英尺。

[ə'blaʊ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜ:k(ə)] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['gleəriŋ] [skaɪ] [ɪn] [hu:z] ['sentə(r)] [fleɪmd] [ðə; ðɪ]
Above it was a circle of white and glaring sky in whose center flamed the
多于 它 曾是 一个 圆圈 的 白色的 和 刺眼 天空 在 谁 中心 火焰 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

上方是一圈洁白耀眼的天空，中心是燃烧的太阳。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [brɪ'fɔ:(r)] [maɪ] ['vɪʒn] [kʊd; kəd] [grɑ:sp] [ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌpænə'rɑ:mə] ,
And instantly , before my vision could grasp a tithe of that panorama ,
和 即刻 , 前 我的 想象 可以 抓牢 一个 什一奉献 的 那 全景 ,
就在我还没来得及领略那全景的哪怕一丝一毫之前，瞬间，

[aɪ] [nju:] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ; [ɪts] [ˈvaɪt(ə)] ['gæŋgliən] ; [ɪts]
I knew that this place was the very heart of the City ; its vital ganglion ; its
我 知道 那 这 地方 曾是 这 非常 心 的 这 城市 ; 它是必不可少的 神经节 ; 它是
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

我知道这里是这座城市的中心；是它的生命线；是它的灵魂。

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kreɪtə(r)] [lɪp] [wɜ:(r); wə(r)] [pɔɪzd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [kən'keɪv] [dɪskz] , [ˈvɜ:n(ə)] [gri:n] ,
Around the crater lip were poised thousands of concave disks , vernal green ,
大约 这 火山口 唇 是 准备 数千 的 凹 磁盘 , 春季 绿色的 ,
[ɪ'no:məs] .
enormous .
巨大的 .

火山口边缘周围环绕着数千个凹陷的圆盘，呈春绿色，巨大无比。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔ:də(r)] [ɒv; əv] [dʒaɪ'gæntɪk] , [ˈʌpθrʌst] [ʃɪ:ldz] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ɪ:tʃ] ,
They were like a border of gigantic , upthrust shields ; and within each ,
他们 是 喜欢 一个 边界 的 巨大 , 上升 盾牌 ; 和 之内 每个 ,
[ɪm'bleɪznd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪ:ldz] [dɪ'vaɪs] ,
emblazoned like a shield's device ,
饰有 喜欢 一个 盾牌的 设备 ,

它们就像一圈巨大的、向上凸起的盾牌；而每面盾牌内部，都像盾牌上的图案一样，绘有

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [fleɪm] — [ðə; ðɪ] [rɪ'flektɪd] , [dɑ'leɪtɪd] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] .
was a blinding flower of flame — the reflected , dilated face of the sun .
曾是 一个 失明 花 的 火焰 — 这 反映 , 扩张 脸 的 这 太阳 .

那是一朵耀眼的火焰之花——是太阳反射、放大的面容。

[brɪ'ləʊ] [ðɪs] ['daɪədəm] [hʌŋ] , [ˈpendənt] , ['klʌstəz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [dɪskz] ,
Below this diadem hung , pendent , clusters of other disks ,
以下 这 冠冕 悬挂 , 吊坠 , 集群 的 其他 磁盘 ,
在这个冠冕下方，垂挂着一簇簇其他的圆盘，

[ˌswɔ:m] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˌɡləʊbjələ(r)] ['haɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnstə'leɪ(ə)n] ['hɜ:kjəli:z] - ['kæptʃəd] [stɑ:z] .
swarmed like the globular hiving of the constellation Hercules ' captured stars .
蜂拥而至 喜欢 这 球形 蜂巢 的 这 星座 赫拉克勒斯 - 捕获 明星 .

如同武仙座中被捕获的恒星那样，蜂拥而至。

[ænd; ənd] [ɪ:tʃ] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈpraɪzən] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [sʌn] .
And each of these prisoned the image of our sun .
和 每个 的 这些 被监禁 这 图像 的 我们的 太阳 .

而这些囚禁了我们太阳的影像。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [brɪ'ləʊ] [ju: 'es] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['kreɪtə(r)] [flɔ:(r)] .
A hundred feet below us was the crater floor .
一个 百 脚 以下 我们 曾是 这 火山口 地面 .

我们下方一百英尺就是火山口底部。

[ʌp] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] [θɹʌst] [ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pælɪdli] ['reɪdɪənt] [kəʊnz] ; ['brɪslɪŋ] ;
Up from it thrust a mountainous forest of the pallidly radiant cones ; bristling ;
向上 从 它 推力 一个 多山 森林 的 这 苍白地 辐射状 圆锥体 ; 竖起的 ;
[prə'dɪdʒəs] .
prodigious .
惊人 .

从它上面拔地而起一片苍白发光的球果山林；密密麻麻；巨大无比。

[tiə(r)][ə'pɒn][tiə(r)] , ['θɪkɪt] [ə'pɒn] ['θɪkɪt] , ['fæləŋks] [ə'pɒn] ['fæləŋks] [ðeɪ] [klaɪmd] .
Tier upon tier , thicket upon thicket , phalanx upon phalanx they climbed .
层级 之上 层级 , 灌木丛 之上 灌木丛 , 方阵 之上 方阵 他们 攀登 .

他们一层又一层地攀爬，灌木丛一层又一层地覆盖，一排又一排地列队向上攀登。

[ʌp] [ænd; ənd][ʌp] , ['pɪrə'mɪdɪkli] , [ðeɪ] [flʌŋ] [ðeə(r)] [spaɪkt] [hoʊsts] .
Up and up , pyramidically , they flung their spiked hosts .
向上 和 向上 , 金字塔形 , 他们 扔 他们的 尖峰 主持人 .

它们像金字塔一样，将带刺的宿主向上抛掷。

[ðeɪ] [dru:] [tə'geðə(r)] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ju:'es] ,
They drew together two thousand feet above us ,
他们 画 一起 二 千 脚 多于 我们 ,

它们在我们上方两千英尺处汇合，

['klʌstəriŋ] [kləʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪŋg(ə)][hju:dʒ][ˈspaɪə(r)] [wɪtʃ] [θɹʌst] [ɪt'self] ['skaɪwədʒ]
clustering close about the foot of a single huge spire which thrust itself skyward
聚类 关闭 关于 这 脚 的 一个 单身的 巨大的 尖塔 哪个 推力 本身 向天空

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
above them .
多于 他们 .

他们聚集在一座直插云霄的巨大尖塔脚下。

[ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spaɪə(r)][wɒz; wəz] [trʌŋ'keɪtɪd] .
The crest of this spire was truncated .
这 波峰 的 这 尖塔 曾是 截断 .

这座尖塔的塔顶被截断了。

[frɒm; frəm][ɪts] [ʃɔ:n] [tɪp] ['reɪdiəɪtɪd] [skɔ:z] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ænd; ənd]['slendə(r)] [spəʊks] ['həʊldɪŋ] [ɪn] [pleɪs]
From its shorn tip radiated scores of long and slender spokes holding in place
从 它是 剪 提示 辐射 得分 的 长的 和 苗条 发言人 保持 在 地方

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [waɪd] [wi:l] [ɒv; əv][wɒn] [gri:n] [dɪskz] [hu:z] [kɒn'keɪv] ['sɜ:rfɪs] ,
a thousand feet wide wheel of wan green disks whose concave surfaces ,
一个 千 脚 宽的 车轮 的 万 绿色的 磁盘 谁 凹 表面 ,

从它被削去的尖端辐射出数十根细长的辐条，这些辐条固定着一个直径达一千英尺的淡绿色圆盘，圆盘的凹面

[ʌn'laɪk] [ðəʊz] [smu:ð] [wʌnz] ['gɜ:dɪŋ] [ðə; ði]['kreɪtə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['kʃʊəriəsli] ['fæsɪtɪd] .
unlike those smooth ones girding the crater , were curiously faceted .
与众不同 那些 光滑的 一个 格栅 这 火山口 , 是 奇怪的是 多面体 .

与环绕火山口的那些光滑的岩石不同，这些岩石形状奇特，呈多面体状。

[ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['strʌktʃə(r)] ['restɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['mɪriəd] - ['fʊtɪd] [beɪs] [ɒv; əv]['krɪst(ə)] ,
This amazing structure rested upon a myriad - footed base of crystal ,
这 惊人的 结构 休息 之上 一个 无数 - 有脚的 根据 的 水晶 ,

这座令人惊叹的建筑坐落在由无数个水晶基座组成的基座上，

['i:v(ə)n][æz; əz][hæd; həd] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [kɔ:'nju:t] ['fæntəsi] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][met] [ðə; ði] [greɪt]
even as had that other cornute fantasy beside which we had met the great
甚至 作为 有 那 其他 角状物 幻想 旁 哪个 我们 有 遇见 这 伟大的

[dɪsk] .
Disk .
磁盘 .

就像我们之前遇到的那个巨大的圆盘旁边的另一个角状幻想一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][saɪz][tuː; tə][ðæt][æz; əz] — [æz; əz][ləˈvaɪəθən][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɪnəʊ] .
But it was in size to that as — as Leviathan to a minnow .
但 它 曾是 在 尺寸 到 那 作为 — 作为 利维坦 到 一个 桃花鱼 .

但它的体型与那条小鱼相比，就像利维坦与小鱼一样。

[frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][stʊˈliːmd][ðə; ði][seɪm][ˈbæflɪŋ][səˈdʒestʃən][ɒv; əv][ɪnˈvɪnsəb(ə)l][fɔːs]
From it streamed the same baffling suggestion of invincible force
从 它 流媒体 这 相同的 莫名其妙 建议 的 无敌 力量
[trænzˈmjuːt, træns-, traːn-][ˈɪntuː][ˈmætə(r)] ;
transmuted into matter ;
转变 进入 事情 ;

从中流露出同样的令人费解的暗示，即不可战胜的力量转化为物质；

[ˈenədʒi][kəʊəˈlest][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtændʒəb(ə)l]; [ˈpaʊə(r)][meɪd][ˈkɒns(ə)ntreɪt][ɪn][ðə; ði][ˈvestmənt][ɒv; əv]
energy coalesced into the tangible ; power made concentrate in the vestments of
活力 融合 进入 这 有形 ; 力量 制成 集中 在 这 圣职 的
[ˈsʌbstəns] .
substance .
物质 .

能量凝聚成有形之物；力量凝聚成物质之物。

[hɑːf] - [wei][brˈtwiːn][ˈkreɪtə(r)][lɪp][ænd; ənd][flɔː(r)][brɪˈɡæən][ðə; ði][hɔːrdz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l][ˈpiːp(ə)l] .
Half - way between crater lip and floor began the hordes of the Metal People .
一半 - 方式 之间 火山口 唇 和 地面 开始 这 成群结队 的 这 金属 人们 .

在火山口边缘和底部的中间位置，金属人的大军开始涌来。

[ɪn][kəˈlɒs(ə)l][ˈænɪmeɪt][ˈɪvoʊ] - [diː] - [frɪsi][ɒv; əv][ˈhʌndrəd] - [fʊt][ˈɡɜːdəz][ðeɪ][θrʌst][ðəmˈselvz]
In colossal animate cheveau - de - frise of hundred - foot girders they thrust themselves
在 庞大 动画 舍沃 - 德 - 弗里斯 的 百 - 脚 桁架 他们 推力 他们自己
[aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][kɜːvɪŋ][wɔːlz] — [wɔːlz] ,
out from the curving walls — walls ,
出去 从 这 弯曲 墙壁 — 墙壁 ,

在巨大的、有生命的、百英尺高的桁架状的横梁中，它们从弯曲的墙壁——墙壁——中伸出来。

[aɪ][njuː] , [æz; əz][əˈlaɪv][æz; əz][ðeɪ] !
I knew , as alive as they !
我 知道 , 作为 活 作为 他们 !

我知道，就像他们一样鲜活！

[frɒm; frəm][ðɪːz][bræbdɪɡneɪdʒiːən][biːmz][ðeɪ][swʌŋ][ɪn][rəʊps][ænd; ənd][ˈklʌstəz] — [sfɪrɪz]
From these Brobdignagian beams they swung in ropes and clusters — spheres
从 这些 布罗布迪格纳吉安 光束 他们 摇摆 在 绳索 和 集群 — 球体
[ænd; ənd][kjuːbz][ˈstʌdɪd][æz; əz][ˈθɪkli][wɪð][ðə; ði][ˈpɪrəˌmɪdɪz][æz; əz][ˈevə(r)][ˈtaɪtənz][meɪs][wɪð][ˈspaɪks]
and cubes studded as thickly with the pyramids as ever Titan's mace with spikes
和 立方体 带钉的 作为 浓密 和 这 金字塔 作为 曾经 泰坦的 锤 和 尖峰
.
:
.

从这些布罗卜迪尼亚格梁上，他们用绳索和簇状物荡来荡去——球体和立方体上密密麻麻地镶嵌着金字塔，就像泰坦的带刺权杖一样。

[ɡruːp][ˈɑːftə(r)][brɪˈzɑː(r)][ɡruːp][ðeɪ][drɒpt] ; [ˈpendjələs] .
Group after bizarre group they dropped ; pendulous .
团体 后 怪异 团体 他们 掉落 ; 下垂 .

他们接连不断地抛弃了形形色色的团体；摇摆不定。

[ˈkɒpɪs] [ɒv; əv][ˈslendə(r)][ˈkɒləms] [ɒv; əv] [ˈθɪsəld] [ˈgləʊbz] [spræŋ] [ʌp][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [fes'tu:n]
Coppices of slender columns of thistled globes sprang up to meet the festooned
矮林的苗条列的蓟地球仪弹簧向上到见面这装饰

[dʒɔɪsts] .
joists :
托梁 ;

一簇簇细长的蓟状球状植物拔地而起，与装饰华丽的横梁相接。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈgɜ:dəz] [ðeɪ] [dreɪpt] [ðəm'selvz] [ɪn] [lɒŋ] , [ˈstelɪtɪd] [ˈgɑ:ləndz] ; [gru:pt]
Between the girders they draped themselves in long , stellated garlands ; grouped
之间这桁架他们垂坠的他们自己在长的 , 星状的花环 ; 分组

[ðəm'selvz] [ɪn][ɪ'nju:mərəb(ə)l] , [kəˌlaɪdə'skɒpɪk] [ˈpætənz] .
themselves in innumerable , kaleidoscopic patterns :
他们自己在无数 , 万花筒般的图案 .

在钢梁之间，它们披上了长长的星形花环；它们聚集在一起，形成了无数万花筒般的图案。

[ðeɪ] [klɪkt] [ɪntu:] [pleɪs] [ə'raʊnd][ðə; ði][ˈgəʊldən] [ˈtʌrət] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kraʊtʃt] .
They clicked into place around the golden turret in which we crouched .
他们点击进入地方大约这金的炮塔在哪个我们蹲着 .

它们咔哒一声安装在我们蹲伏的金色塔楼周围。

[ɪn][fæn'tæstɪk] [ˈærəs] [ðeɪ] [sweɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ju: 'es] — [naʊ] [ˈhaɪdɪŋ][baɪ] ,
In fantastic arrases they swayed in front of us — now hiding by ,
在极好的 arrases 他们摇摆 在 正面 的 我们 — 现在 隐藏 经过 ,

它们在我们面前翩翩起舞，姿态奇特——现在却躲藏起来，

[naʊ] [rɪ'vi:lɪŋ] [θru:] [ðeə(r)] [ˈkwɪksɪlvə(r)] [ðə; ði] [maʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊnz] .
now revealing through their quicksilver interweavings the mounts of the Cones .
现在 揭示 通过 他们的 水银 交织 这 安装 的 这 圆锥体 .

现在，透过它们如水银般交织的线条，可以看到圆锥山的轮廓。

[ænd; ənd] [ˈstedəli] [ðəʊz] [ˈfləʊɪŋ] [ɪn] [brɪ'ləʊ] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðeə(r)][ˈmʌlti,tju:d, -,tu:d] ; [ˈglɑɪdɪŋ] [ʌp][ˈkeɪb(ə)l]
And steadily those flowing in below added to their multitudes ; gliding up cable
和 稳步 那些 流动 在 以下 额外 到 他们的 众多 ; 滑翔 向上 电缆

[ænd; ənd][ˈpɪlə(r)] ;
and pillar ;
和 支柱 ;

而下方涌入的人流也越来越多；沿着缆绳和柱子向上滑行；

[ˈbɪldɪŋ] [aʊt] [stɪl] [ˈfɜ:ðə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈgɜ:dəz] , [ˈstrɪŋɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ˈlɪvɪŋ] [fe'stu:n]
building out still further the living girders , stringing themselves upon living festoon
建筑 出去 仍然 更远 这 活的 桁架 , 串 他们自己 之上 活的 花环

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈgɑ:lənd] ,
and living garland ,
和 活的 花环 ,

进一步搭建起活梁，将它们串联起来，挂在活彩带和活花环上，

[ˈwi:vɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [ˈʃeɪps] , [ri:'raɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ˈsɪmbəlz] .
weaving in among them , changing their shapes , rewriting their symbols .
编织 在 之中 他们 , 变化 他们的 形状 , 重写 他们的 符号 .

穿梭其中，改变它们的形状，改写它们的符号。

[ðeɪ] [swʌŋ] [ænd; ənd] [ˈθredɪd] [ˈswɪftli] , [ɪn] [ˈʃɪftɪŋ] [ˌæɾə'besk] , [ɪn] [ˈgɒθɪk] [ˈtreisəri] , [ɪn] [leɪs] -
They swung and threaded swiftly , in shifting arabesque , in Gothic tracteries , in lace -
他们 摇摆 和 螺纹 迅速地 , 在 转变 阿拉伯式花纹 , 在 哥特 花饰纹 , 在 蕾丝 -

[laɪk] [ˈfæntəsɪz] ;
like fantasies ;
喜欢 幻想 ;

它们快速地摆动和穿梭，变换着阿拉伯式花纹、哥特式花边和蕾丝般的幻想；

[ˈʌtəli] [brɪˈzɑː(r)] , [ʌnˈʌtərəbli] [ˈbjʊːtɪf(ə)] — [ˈkrɪstələɪn] , [ˌdʒiːəˈmetrɪk] [ˈɔːlweɪz] .
utterly **bizarre** , **unutterably** **beautiful** — **crystalline** , **geometric** **always** .

完全地 怪异 , 难以言喻 美丽的 — 晶体 , 几何的 总是 .

极其奇特, 美得难以言喻——晶莹剔透, 几何感十足。

[əˈbrʌptli] [ðeə(r)] [ˈmuːvmənt] [siːst] — [səʊ] [əˈbrʌptli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɒpɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɔːdəd]
Abruptly **their** **movement** **ceased** — **so** **abruptly** **that** **the** **stoppage** **of** **all** **the** **ordered**

突然 他们的 移动 停止 — 所以 突然 那 这 停止 的 全部 这 订购

[ˈtɜːmɔɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈsaɪləns] .
turmoil **had** **the** **quality** **of** **appalling** **silence** .

动荡 有 这 质量 的 令人震惊 沉默 .

他们的行动突然停止了——如此突然, 以至于所有有序的骚动戛然而止, 呈现出一种令人毛骨悚然的寂静。

[æn; ən] [ʌnɪˈmædʒɪnəbl] [ˈtæpəstri] [brɪˈdɑːt] [wɪð] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈbrɔɪdəri] , [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [dreɪpt]
An **unimaginable** **tapestry** **bedight** **with** **incredible** **broidery** , **the** **Metal** **People** **draped**

一个 难以想象 挂毯 贝德特 和 极好的 刺绣 , 这 金属 人们 垂坠的

[ðə; ði] [vɑːst] [kʌp] .

the **vast** **cup** .

这 广阔的 杯子 .

金属人将一幅精美绝伦、绣工精湛的挂毯披在了巨大的杯子上。

[ˈpɪləd] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈtemp(ə)l] .
Pillared **it** **as** **though** **it** **were** **a** **temple** .

柱状 它 作为 尽管 它 是 一个 寺庙 .

它被柱子围了起来, 就像一座寺庙。

[ˈgɑːnɪʃ] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈraɪn] .
Garnished **it** **with** **their** **bodies** **as** **though** **it** **were** **a** **shrine** .

装饰 它 和 他们的 身体 作为 尽管 它 是 一个 神社 .

他们用自己的尸体装饰它, 仿佛那是一座神龛。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [kəʊnz] [ɡlaɪdɪd] [ə; eɪ] [ˈpeɪli] [ˈlʌstrəs] [sfɪə(r)] .
Across **the** **floor** **toward** **the** **Cones** **glided** **a** **palely** **lustrous** **sphere** .

穿过 这 地面 朝向 这 圆锥体 滑翔 一个 苍白 光泽的 领域 .

一个泛着淡淡光泽的球体沿着地板滑向圆锥体。

[ɪn] [ˈeɪp] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ɡləʊb] [laɪk] [ɔːl] [ɪts] [kaɪnd] , [ˌjet] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪnˈvestɪd] [wɪð] [ˈpaʊə(r)] ;
In **shape** **only** **a** **globe** **like** **all** **its** **kind** , **yet** **it** **was** **invested** **with** **power** ;

在 形状 仅有的 一个 地球 喜欢 全部它是 种类 , 然而 它 曾是 投资 和 力量 ;

它外形只是一个球体, 和其他球体一样, 但它却被赋予了力量;

[aɪ ˈtiː] [ˈreɪdiətiːd] [ˈpaʊə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [dʌz] [laɪt] ; [wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn] [ʌnˈsiːn] [ˈgɑːmənts] [ɒv; əv]
it **radiated** **power** **as** **a** **star** **does** **light** ; **was** **clothed** **in** **unseen** **garments** **of**

它 辐射 力量 作为 一个 星星 做 光 ; 曾是 穿着衣服 在 看不见 服装 的

[suːˈpɜːn(ə)l; sjuː-] [fɔːs] .

supernal **force** .

超凡 力量 .

它像星星发光一样散发着力量; 它身披无形的超凡力量的外衣。

[ɪn] [ɪts] [weɪk] [ˈdrɪftɪd] [tuː] [ɡreɪt] [ˈpɪrəmiːdʒ] ;
In **its** **wake** **drifted** **two** **great** **pyramids** ;

在 它是 唤醒 漂移 二 伟大的 金字塔 ;

在其身后漂流出两座巨大的金字塔;

[ˈɑːftə(r)] [ðəm; ðəm] [ten] [sfɪrɪz] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈeɪp] [wɪt] [led] .
after **them** **ten** **spheres** **but** **little** **smaller** **than** **the** **Shape** **which** **led** .

后 他们 十 球体 但 小的 较小的 比 这 形状 哪个 引领 .

在其后是十个球体, 但比前面的形状略小。

“ [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [ˈempərə(r)] ! ” [briːðd] [dreɪk] .
“ **The** **Metal** **Emperor** ! ” **breathed** **Drake** .

“ 这 金属 皇帝 ! ” 呼吸 德雷克 .

“金属皇帝!”德雷克喘息着说道。

[ɒŋ] [ðeɪ] [swept] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊnz] .
On they swept until they reached the base of the Cones .
在 他们 扫荡 直到 他们 达到 这 根据 的 这 圆锥体 .

他们继续扫荡，直到到达圆锥体的底部。

[ðeɪ] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈteɪblɪŋ] .
They paused at the edge of the crystal tabling .
他们 暂停 在 这 边缘 的 这 水晶 摆桌子 .

他们停在了水晶桌的边缘。

[ðeɪ] [tɜ:nd] .
They turned .
他们 转向 .

他们转过身去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmi:tiə(r)] [bɜ:stɪŋ] .
There was a flashing as of a meteor bursting .
那里 曾是 一个 闪烁 作为 的 一个 流星 爆发 .

一道闪光，如同流星爆炸一般。

[ðə; ði] [gləʊb] [hæd; həd] [ˈəʊpənd] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈsplendə(r)][ɒv; əv][ˈdʒu:əl][ˈfaɪərz] [brɪˈfɔ:(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]
The globe had opened into that splendor of jewel fires before which had

[ˈfləʊtɪd] - [ænd; ənd] [ru:θ] .
floated Norhala and Ruth .
漂浮 - 和 露丝 .

地球豁然开朗，展现出宝石般璀璨的光芒，诺拉拉和露丝就曾漂浮在这光芒之中。

[aɪ] [sɔ:ɪ] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈlu:miːnəs] [əʊvzl] [ɒv; əv] [ˈsæfaɪə(r)] , [ˈstʌdɪŋ] [ɪts][ˈgəʊldən] [zəʊn] , [ðə; ði] [ˈmɪstɪk]
I saw again the luminous ovals of sapphire , studding its golden zone , the mystic

[ˈrəʊz][ɒv; əv] [ˈpʌlsɪŋ] ,
rose of pulsing ,
玫瑰 的 脉动 ,

我又看到了点缀在金色区域上的闪亮椭圆形蓝宝石，那朵神秘的、脉动的玫瑰。

[ˈpet(ə)l] [fleɪm] , [ðə; ði] [stɪl] [kɔ:(r)][ɒv; əv] [ˌɪnkænˈdes(ə)nt] [ˈru:bi] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [rəʊz]
petal flame , the still core of incandescent ruby that was the heart of that rose

.
:
.

花瓣火焰，那是炽热红宝石般静谧的内核，是那朵玫瑰的心脏。

[ˈstreɪndʒli] [aɪ] [felt] [maɪ] [əʊn] [hɑ:t] [vɪə(r)] [təˈwɔ:d] [ðɪs] — [θɪŋ] ; [ˈbəʊɪŋ] [brɪˈfɔ:(r)] [ɪts] [ˈbju:ti] [ænd; ənd]
Strangely I felt my own heart veer toward this — Thing ; bowing before its beauty and

[ɪts] [streŋθ] ;
its strength ;
它是 力量 ;

奇怪的是，我感觉自己的心也向这个——事物——倾倒；向它的美丽和力量致敬；

[ˈɔ:lməʊst] [ˈwə:ʃɪp] !
almost worshiping !
几乎 敬拜 !

简直像在膜拜！

[ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [rɪˈvʌl](ə)n] [went] [θru:] [emˈi:] .
A shock of revulsion went through me .
一个 震惊 的 厌恶 去 通过 我 .

我感到一阵强烈的厌恶感。

[ai] [ʃɒt] [ə; ei] [kwɪk] , [hɑ:f] ['fraɪ(ə)nd] [glɑ:ns] [æt; ət] [dreɪk] .
“ **I shot a quick , half frightened glance at Drake .** ”

我 射击 一个 快的 , 一半 害怕 瞥一眼 在 德雷克 :

我带着一丝恐惧, 迅速地瞥了德雷克一眼。
[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ,
“ **He was crouching dangerously close to the lip of the ledge ,** ”

他 曾是 蹲伏 危险地 关闭 到 这 唇 的 这 壁架 ,

他蹲伏的姿势非常危险, 离悬崖边缘很近。
[hændz][klɑ:sp, klæsp][ænd; ɛnd] ['nʌk(ə)lz] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][grɪp] , [aɪz] [ræpt] ,
“ **hands clasped and knuckles white with the intensity of his grip , eyes rapt ,** ”

双手 紧握 和 指关节 白色的 和 这 强度 的 他的 紧握 , 眼睛 欣喜若狂 ,
[ˈsteəriŋ] — [ə'pɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [ˈwɜ:ʃɪp] [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ai][hæd; həd] [bi:n] .
“ **staring — upon the verge of worship even as I had been .** ”

凝视 — 之上 这 边缘 的 崇拜 甚至 作为 我 有 到过 :

凝视着——就像我曾经那样, 几乎要崇拜上天了。
“ [dreɪk] !
“ **Drake !** ”
“ 德雷克 !

“ 德雷克 !

“ [ai] [θrʌst] [maɪ] [ˈelbəʊ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][saɪd] [ˈbru:təli] .
“ **I thrust my elbow into his side brutally .** ”

“ 我 推力 我的 弯头 进入 他的 边 残酷地 :

“ [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] !
“ **None of that !** ”
“ 没有任何 的 那 !

“ 都不是 ! ”

[rɪ'membə(r)] [jɔ:; jər] [ˈhju:mən] !
“ **Remember you're human !** ”

记住 你是 人类 !

[gɑ:d] [jɔ:'self] , [mæn] — [gɑ:d] [jɔ:'self] ! “
“ **Guard yourself , man — guard yourself ! ”** ”

警卫 你自己 , 男人 — 警卫 你自己 ! ”

兄弟, 保护好自己——保护好自己!
“ [wɒt] ? ” [hi:; hi] [ˈmʌtə] ; [ðen] , [ə'brʌptli] : “ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] ? ”
“ **What ? ” he muttered ; then , abruptly : “ How did you know ? ”** ”

“ 什么 ? ” 他 低声说道 ; 然后 , 突然 : “ 如何 做过 你 知道 ? ”

“ 什么? ”他低声说道; 然后突然问道: “你怎么知道的? ”
“ [ai] [felt] [aɪ ˈti:] [maɪ'self] , “ [ai] [ˈɑ:nsə(r)d] : “ [fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] , [dɪk] — [həʊld][fɑ:st][tu:; tə] [jɔ:'self]
“ **I felt it myself , ” I answered : “ For God's sake , Dick — hold fast to yourself** ”

“ 我 毛毡 它 我 , ” 我 回答 : “ 为了 神的 清酒 , 迪克 — 抓住 快速地 到 你自己

!
!
!
“ **Remember Ruth !** ”

记住 露丝 !

” [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈvaɪələntli] — [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə][bi:; bi][riɪd][ʊv; əv][sʌm; səm] [ˈkliŋɪŋ] ,
” **He shook his head violently — as though to be rid of some clinging** ,
” 他 摇晃 他的 头 暴力 — 作为 尽管 到 是 摆脱 的 一些 依恋 ,
[ˈkloʊɪŋ] [θɪŋ] .
cloying thing .
甜腻 事物 .

他猛烈地摇了摇头，仿佛要摆脱某种黏着他的、令人厌恶的东西。

” [aɪl] [nɒt] [fəˈget] [əˈgen] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **I'll not forget again , ” he said** .
” 患病的 不是 忘记 再次 , ” 他 说 .

“我不会再忘记了,”他说。

[hi:; hi] [ˈhʌdlɪd] [daʊn] [wʌns] [mɔ:(r)] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈelf] ; [ˈpiəriŋ] [ˈəʊvə(r)] .
He huddled down once more close to the edge of the shelf ; peering over .
他 蜷缩着 向下 一次 更多的 关闭 到 这 边缘 的 这 架子 ; 窥视 超过 .

他再次蜷缩在书架边缘，向里张望。

[nəʊ][wʌn][ʊv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [mu:vd] ; [ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði] [ˈstiːlnəs] , [wɒz; wəz]
No one of the Metal People had moved ; the silence , the stillness , was
不 一 的 这 金属 人们 有 已搬 ; 这 沉默 , 这 寂静 , 曾是
[ʌnˈbrəʊkən] .
unbroken .
未破 .

金属人一动不动；寂静无声，一片静谧。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈflæŋkɪŋ] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] [ʃɒt] [fɔ:θ] [ˈɪntu:] [twin] [stɑ:z] , [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð] [ˈvaɪələt] [,lʃu:miˈnesəns] .
Now the flanking pyramids shot forth into twin stars , blazing with violet luminescences .
现在 这 侧翼 金字塔 射击 前进 进入 双 明星 , 炽烈 和 紫色 发光 .

现在，两侧的金字塔像两颗星一样冲天而起，闪耀着紫色的光芒。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ˈɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [ten] [ˈlesə(r)] [sfɪrɪz] [ɪkˈspændɪd][ˈɪntu:] [ˈfleɪmɪŋ] [ɔ:rbz] ;
And one by one after them the ten lesser spheres expanded into flaming orbs ;
和 一 经过 一 后 他们 这 十 较少 球体 扩展 进入 炽盛 球体 ;
随后，十个较小的球体也一个接一个地膨胀成燃烧的球体；

[ˈbju:tɪf(ə)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [bʌt; bət][fɑ:(r)] [les] [ˈɡlɔ:riəs] [ðæən; ðən] [ðæt] [dɪsk] [ʊv; əv] [hu:m] [ðeɪ]
beautiful they were , but far less glorious than that Disk of whom they
美丽的 他们 是 , 但 远的 较少的 辉煌 比 那 磁盘 的 谁 他们
[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈkaʊnsləz] ?
were the counselors ?
是 这 咨询师 ?

它们固然美丽，但与它们所侍奉的那颗圆盘相比，却黯然失色？

— [ˈmɪnɪstə] ? — [wɒt] ?
— **ministers ? — what ?**
— 部长们 ? — 什么 ?

部长们？ 什么？

[stiːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈmu:vmənt] [əˈmʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈærəst] , [ˈɡɜ:də] , [ˈpɪləd] [həʊsts] .
Still there was no movement among all the arrased , girdered , pillared hosts .
仍然 那里 曾是 不 移动 之中 全部 这 尴尬 , 桁架 , 柱状 主持人 .

然而，所有那些架起的、有梁柱的、有柱子的建筑群中，仍然一动不动。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈweɪlɪŋ] ; [fɑ:(r)] [əˈweɪ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ænd; ənd][fɑ:(r)] .
There came a little wailing ; far away it was and far .
那里 来了 一个 小的 哀嚎 ; 远的 离开 它 曾是 和 远的 .

远处传来一阵呜咽声；那声音很遥远，非常遥远。

[ˈniərə(r)][aɪ ˈti:] [dru:] .
Nearer it drew .
更近 它 画 .

它越来越近了。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈtremə(r)] [ðæt] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈkreɪtə(r)] ?
Was that a tremor that passed through the crowded crater ?
曾是 那 一个 震颤 那 通过了 通过 这 挤 火山口 ?
那是穿过拥挤的火山口的震动吗?

[ə; eɪ] [kwɪk] [pʌls] [ɒv; əv] — [ˈiːɡənəs] ?
A quick pulse of — eagerness ?
一个 快的 脉冲 的 — 渴望 ?
一丝悸动——渴望?

“ [ˈhʌŋɡri] ! ” [ˈwɪspəd] [dreɪk] .
“ **Hungry !** ” **whispered Drake** .
“ 饥饿的 ! ” 低声说道 德雷克 .
“ 饿了 ! ” 德雷克低声说道。

“ [ˈðer] [ˈhʌŋɡri] !
“ **They're HUNGRY !**
“ 它们是 饥饿的 !
“ 他们饿了 ! ”

“ [ˈkləʊzə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] ; [əˈɡen] [ðæt] [feɪnt][ˈtremə(r)] [ˈkwɪvəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
“ **Closer was the wailing ; again that faint tremor quivered over the place** .
“ 更近 曾是 这 哀嚎 ; 再次 那 头晕的 震颤 颤抖 超过 这 地方 .
哭喊声越来越近；那微弱的颤抖再次笼罩了整个地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kɔːt] [aɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd][ˈævɪd] [ˈpʌlsɪŋ] .
And now I caught it — a quick and avid pulsing .
和 现在 我 捕捉 它 — 一个 快的 和 狂热 脉动 .
现在我感觉到了——一阵快速而剧烈的脉动。

“ [ˈhʌŋɡri] , ” [ˈwɪspəd] [dreɪk] [əˈɡen] .
“ **Hungry ,** ” **whispered Drake again** .
“ 饥饿的 , ” 低声说道 德雷克 再次 .
“ 饿了 , ” 德雷克再次低声说道。

“ [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈlaɪənz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkiːpə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [miːt] .
“ **Like a lot of lions with the keeper coming along with meat** .
“ 喜欢 一个 很多 的 狮子 和 这 守门员 未来 沿着 和 肉 .
“就像很多狮子一样，饲养员带着肉一起来。”

“ [ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪˈləʊ] [juː ˈes] .
“ **The wailing was below us** .
“ 这 哀嚎 曾是 以下 我们 .
“哭喊声来自我们下方。”

[aɪ] [felt] , [nɒt] [ə; eɪ][ˈkwɪvə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪnmɪˈsteɪkəbl̩] [ʃɒk] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði]
I felt , not a quiver this time , but an unmistakable shock pass through the
我 毛毡 , 不是 一个 颤动 这 时间 , 但 一个 毋庸置疑 震惊 经过 通过 这
[hɔːd] .
Horde .
部落 .
这一次，我感觉到的不是颤抖，而是一股清晰可辨的冲击波席卷了整个部落。

[aɪ ˈtiː] [θrɒb] — [ænd; ənd] [pɑːst] .
It throbbed — and passed .
它 悸动 — 和 通过了 .
它跳动了一下——然后就过去了。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈvɪʒn] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [dɪsk] [rʌʃt] [æn; ən] [ɪˈmens] [kjuːb] .
Into the field of our vision , up to the flaming Disk rushed an immense cube .
进入 这 场地 的 我们的 想象 , 向上 到 这 炽盛 磁盘 匆忙 一个 巨大 立方体 .
在我们视野中，一个巨大的立方体冲向燃烧的圆盘。

[θraɪs] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [mæn] — [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˈhəʊtɪd] [bɪfɔː(r)] — [wen] [aɪˈtiː]
Thrice the height of a tall man — as I think I have noted before — when it
三次 这 高度 的 一个 高的 男人 — 作为 我 思考 我 有 著名的 前 — 什么时候 它
[ʌnˈfoʊldɪd] [ɪts] [ˈreɪdiəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈfeɪp] [ɒv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈbjʊːti] [ænd; ænd][ˈpaʊə(r)][aɪ][kɔːl][ðə; ði]
unfolded its radiance was that shape of mingled beauty and power I call the
展开 它是 辐射 曾是 那 形状 的 混合 美丽 和 力量 我 称呼 这
[ˈmet(ə)l][ˈempərə(r)] .
Metal Emperor .
金属 皇帝 .

它的身高是普通人的三倍——我想我以前也提到过——当它展开光芒时，它呈现出一种美与力量交织的形态，我称之为金属皇帝。

[jet] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪˈkɪpst] [aɪˈtiː] .
Yet this Thing eclipsed it .
然而 这 事物 日食 它 .

然而，这件东西却盖过了它。

[blæk] , [ʌnˈkɒmprəmaɪzɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm] [ɪndɪˈfaɪnəbl] [weɪ] [ˈbruːt(ə)l] , [ɪts][skweə(r)] [bʌlk] [ˈblɒtɪd] [aʊt]
Black , uncompromising , in some indefinable way BRUTAL , its square bulk blotted out
黑色的 , 毫不妥协 , 在 一些 无法定义的 方式 野蛮 , 它是 正方形 大部分 印迹 出去
[ðə; ði] [dɪskz] [ɪˈfʌldʒəns] ; [ˈfraʊdɪd] [aɪˈtiː] .
the Disk's effulgence ; shrouded it .
这 磁盘 光辉 ; 被遮蔽的 它 .
黑色、毫不妥协、在某种程度上难以言喻的残酷，它方正的体积遮蔽了圆盘的光辉；将其笼罩起来。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈkreɪtə(r)] .
And a shadow seemed to fall upon the crater .
和 一个 阴影 似乎 到 落下 之上 这 火山口 .

仿佛一道阴影笼罩了火山口。

[ðə; ði][ˈvaɪələt][ˈfaɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflæŋkɪŋ] [stɑːz] [pʌlst] [aʊt] — [ˈwɒtʃfəli] , [ˈθretnɪŋli] .
The violet fires of the flanking stars pulsed out — watchfully , threateningly .
这 紫色 火灾 的 这 侧翼 明星 脉冲 出去 — 警惕地 , 威胁地 .

两侧恒星的紫色火焰闪烁着——警惕而又充满威胁。

[fɔː(r); fə(r)][ˈəʊnli][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈdɑːkənɪŋ] [blɒk] [luːm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɪsk] ; [ˈblækənd] [aɪˈtiː]
For only an instant the darkening block loomed against the Disk ; blackened it
为了 仅有的 一个 立即的 这 变暗 堵塞 迫近 反对 这 磁盘 ; 变黑 它
.
:
.

那团逐渐变黑的物体只在一瞬间出现在圆盘前，将其遮蔽。

[ðeə(r)] [keɪm] [əˈnʌðə(r)] [ˈmiːtiə(r)] [bɜːst] [ɒv; əv] [laɪt] .
There came another meteor burst of light .
那里 来了 其他 流星 爆裂 的 光 .

又一道流星划过天际。

[weə(r)] [ðə; ði][kjuːb][hæd; həd] [biːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] , [ˈfaɪəri] [krɒs] — [ə; eɪ] [krɒs]
Where the cube had been was now a tremendous , fiery cross — a cross
在哪里 这 立方体 有 到过 曾是 现在 一个 巨大的 , 火热 叉 — 一个 叉
[ɪnˈvɜːtɪd] .
inverted .
倒 .

立方体原本所在的位置现在变成了一个巨大的、燃烧的十字架——一个倒置的十字架。

[Its] [ˈʌpə(r)] [ɑ:m] [əˈrəʊz] [tu:; tə] [twais] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][Its] [ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)] [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈskweə(r)]
Its upper arm arose to twice the length either of its horizontals or the square
它是 上 手臂 出现 到 两次 这 长度 任何一个 的 它是 水平线 或者 这 正方形
[ðæt] [wɒz; wəz][Its] [fʊt] .
that was its foot .
那 曾是 它是 脚 .

它的上臂高度是其水平臂或作为其底边的正方形长度的两倍。

[In] [Its] [ˈəʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜ:nd] , [fɔ:(r); fə(r)][Its] — [feɪs] — [wɒz; wəz] [təˈwɔ:d] [ˌju: ˈes]
In its opening it must have turned , for its — FACE — was toward us
在 它是 开幕 它 必须 有 转向 , 为了 它是 — 脸 — 曾是 朝向 我们
[ænd; ənd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊnz] ,
and away from the Cones ,
和 离开 从 这 圆锥体 ,
它张开时一定转动了方向, 因为它的——面——是朝向我们, 背对着圆锥体。

[Its] [ˈbɒdi] [hɪd][ðə; ði] [disk] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈwɒtʃfl] [ˈstɑ:z] .
its body hid the Disk , and almost all the surfaces of the two watchful Stars .
它是 身体 隐藏 这 磁盘 , 和 几乎 全部 这 表面 的 这 二 警惕 星星 .
它的身体遮蔽了圆盘, 以及两颗警惕恒星的几乎所有表面。

[ˈeɪtɪ] [fi:t] [æt; ət] [li:st] [In] [haɪt] , [ðɪs] [ˈkru:sɪfɔ:m] [ˌjeɪp] [stʊd] .
Eighty feet at least in height , this cruciform shape stood .
八十 脚 在 至少 在 高度 , 这 十字形 形状 站立 .
这座十字形建筑至少有八十英尺高。

[ˌaɪ ˈti:] [fleɪmd] [ænd; ənd] [ˈflikə] [wɪð] [ˈæŋɡrɪ] , [ˈsməʊki] [ˈkrɪmzən] [ænd; ənd] [ˈskɑ:læt] ;
It flamed and flickered with angry , smoky crimsons and scarlets ;
它 火焰 和 闪烁 和 生气的 , 烟 深红色 和 猩红色 ;
它燃烧着, 闪烁着愤怒的、烟雾缭绕的深红色和猩红色;

[wɪð] [ˈsʌlən] [ˈbrɪndʒ] [ænd; ənd] [ɡlɪtʰɪŋz] [ɒv; əv] [ˈsʌlfərəs] [ˈjeləʊz] .
with sullen orange glowings and glitterings of sulphurous yellows .
和 忧郁 橙子 发光 和 闪光 的 硫磺 黄色 .
带着阴郁的橙色光芒和硫磺黄色的闪光。

[wɪˈðɪn] [Its][ˈfaɪərz][wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈli:pɪŋ] , [mʌltɪˈkʌlərd] [ˈɡlɔ:rɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]
Within its fires were none of those leaping , multicolored glories that were
之内 它是 火灾 是 没有任何 的 那些 跳跃 , 五彩缤纷 荣耀 那 是
[ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈɛmpərəɪz] ;
the Metal Emperor's ;
这 金属 皇帝的 ;
它的火焰中没有金属皇帝的那种跃动的、五彩斑斓的辉煌;

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌlsɪŋ] , [ˈmɪstɪk] [rəʊz] ; [nəʊ] [ˈædəʊs] [ɒv; əv][ˈdʒu:bɪlənt] [ˈsæfaɪə(r)] ; [nəʊ][ˈpɜ:p(ə)]
no trace of the pulsing , mystic rose ; no shadow of jubilant sapphire ; no purple
不 痕迹 的 这 脉动 , 神秘 玫瑰 ; 不 阴影 的 喜庆 蓝宝石 ; 不 紫色的
[ˈrɔɪəl] ;
royal ;
皇家 ;
没有一丝悸动神秘的玫瑰的痕迹; 没有一丝欢欣雀跃的蓝宝石的影子; 没有一丝皇家紫罗兰的气息;

[nəʊ][ˈtendə(r)] , [ˈmɜ:sɪf(ə)l] [ɡri:nz] [nɔ:(r)] [ˈɡreɪʃəs] .
no tender , merciful greens nor gracious opalescences .
不 投标 , 仁慈 青菜 也不 亲切 乳光 .
没有温柔的绿色, 也没有优雅的乳白色光泽。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈi:v(ə)ŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblɑ:stɪŋ] [ˈvaɪələt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɑ:z] .
Nothing even of the blasting violet of the Stars .
没有什么 甚至 的 这 爆破 紫色 的 这 星星 .
连群星闪耀的紫罗兰色都看不到。

[ɔ:ɪ] [ˈæŋɡrɪ] , [ˈsməʊki] [redz] [ænd; ənd] [ˈəʊkə(r)] [ðə; ði] [krɒs] [bleɪz] [fɔ:θ] — [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [ˈlʊərɪd]
All angry , smoky reds and ochres the cross blazed forth — and in its lurid
全部 生气的 , 烟 红色 和 赭石 这 又 燃烧的 前进 — 和 在 它是 骇人的
[wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪnɪstə(r)] ,
glowings was something sinister ,
发光 曾是 某物 险恶 ,
十字架燃烧着愤怒的、烟雾般的红色和赭色——在它诡异的光芒中,隐藏着某种不祥之兆。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈri:əl] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkru:əl] , [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈniərə(r)] [tu:; tə] [ɜ:θ] , [ˈkləʊzə(r)] [tu:; tə] [mæn] .
something real , something cruel , something — nearer to earth , closer to man .
某物 真实的 , 某物 残忍的 , 某物 — 更近 到 地球 , 更近 到 男人 .
真实的东西, 残酷的东西, 更贴近现实, 更贴近人性的东西。

“ [ðə; ði] [ˈki:pə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmet(ə)] [ˈempərə(r)] ! ” [ˈmʌtə] [dreɪk] .
“ **The Keeper of the Cones and the Metal Emperor ! ” muttered Drake .**
“ 这 守门员 的 这 圆锥体 和 这 金属 皇帝 ! ” 低声说道 德雷克 .
“圆锥守护者和金属皇帝!”德雷克低声说道。

“ [ai] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [get] [aɪ ˈti:] — [jes] — [ai] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [get] — [ˈventnər] !
“ **I begin to get it — yes — I begin to get — Ventnor !**
“ 我 开始 到 得到 它 — 是的 — 我 开始 到 得到 — 文特诺 !
“我开始明白了——是的——我开始明白了——文特诺!

“ [wʌns] [mɔ:(r)] [ðə; ði] [pʌls] , [ðə; ði] [ˈævɪd] [θrɒbɪŋ] [ʃɒk] [ðə; ði] [ˈkreɪtə(r)] .
“ **Once more the pulse , the avid throbbing shook the crater .**
“ 一次 更多的 这 脉冲 , 这 狂热 悸动 摇晃 这 火山口 .
“脉搏再次跳动, 那剧烈的搏动震动了火山口。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈswɪftli] [ɪn] [ɪts] [weɪk] [rʌft] [bæk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] , [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
And as swiftly in its wake rushed back the stillness , the silence .
和 作为 迅速地 在 它是 唤醒 匆忙 后退 这 寂静 , 这 沉默 .
紧随其后的, 是寂静, 是沉默。

[ðə; ði] [ˈki:pə(r)] [tɜ:nd] — [ai] [sɔ:] [ɪts] [ˈpeɪlli] [ˈlʌstrəs] [blu:] [məˈtæɪɪk] [bæk] .
The Keeper turned — I saw its palely lustrous blue metallic back .
这 守门员 转向 — 我 锯 它是 苍白 光泽的 蓝色的 金属 后退 .
守卫者转过身来——我看到了它那泛着淡淡光泽的蓝色金属背。

[ai] [dru:] [aʊt] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fi:ld] - [ˈɡlɑ:sɪz] , [ˈfəʊkəst] [ðəm; ðəm] .
I drew out my little field - glasses , focussed them .
我 画 出去 我的 小的 场地 - 眼镜 , 专注的 他们 .
我拿出我的小型望远镜, 调好焦距。

[ðə; ði] [krɒs] [slɪpt] [ˈsaɪd,waɪz] [pɑ:st] [ðə; ði] [dɪsk] , [ɪts] [ˈkɔ:ti:əz] , [ɪts] [ˈstelɪtɪd] [ˈɡɑ:rdɪənz] .
The Cross slipped sidewise past the Disk , its courtiers , its stellated guardians .
这 又 滑倒了 横向 过去的 这 磁盘 , 它是 朝臣 , 它是 星状的 守护者 .
十字架侧身滑过圆盘、它的侍臣和它的星形守护者。

[æz; əz] [aɪ ˈti:] [went] [baɪ] [ðeɪ] [swʌŋ] [əˈbaʊt] [wɪð] [aɪ ˈti:] ; [ˈevə(r)] [ˈfeɪsɪŋ] [aɪ ˈti:] .
As it went by they swung about with it ; ever facing it .
作为 它 去 经过 他们 摇摆 关于 和 它 ; 曾经 面向 它 .
随着它漂移, 他们随着它摇摆; 始终面向它。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [lɑ:st] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈɡreɪtli] — [ðə; ði]
And now at last was clear a thing that had puzzled greatly — the
和 现在 在 最后的 曾是 清除 一个 事物 那 有 困惑 非常 — 这
[ˈmekənɪzəm] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈprəʊses] [baɪ] [wɪt] [ˈsfɪə(r)] [brɪˈkeɪm] [ˈəʊv(ə)] [dɪsk] ,
mechanism of that opening process by which sphere became oval disk ,
机制 的 那 开幕 过程 经过 哪个 领域 成为 椭圆形 磁盘 ,
现在, 一件一直困扰着我的事终于真相大白了——球体如何变成椭圆盘状的打开过程机制。

[ˈpɪrəˌmɪd] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [ˈpɔɪntɪd] [stɑː(r)][ænd; ənd] — [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [glimps] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv]
pyramid a four - pointed star and — as I had glimpsed in the play of
金字塔 一个 四 - 尖 星星 和 — 作为 我 有 瞥见 在 这 玩 的
[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [əˈbaʊt] - ,
the Little Things about Norhala ,
这 小的 事物 关于 - ,

金字塔形、四角星，以及——正如我在《诺哈拉的小事》这部戏剧中瞥见的那样，

[kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [səʊ] [ˈpleɪnli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkiːpə(r)] — [ðə; ði] [blɒks] [tʊk] [ðɪs] [ɪnˈvɜːtɪd] [ˈkruːsɪfɔːm] [[eɪp]
could see now so plainly in the Keeper — the blocks took this inverted cruciform shape
可以 看 现在 所以 显然 在 这 守门员 — 这 积木 采取 这 倒 十字形 形状
.
.
.

现在可以清楚地看到，守护者身上的石块呈现出这种倒十字形。

[ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɒləʊ] !
The Metal People were hollow !
这 金属 人们 是 空洞的 !

金属人是空心的！

[ˈhɒləʊ] [ˈmet(ə)l] — [ˈbɒksɪz] !
Hollow metal — boxes !
空洞的 金属 — 盒子 !

空心金属盒！

[ɪn][ðeə(r)] [ɪnˈkloʊzɪŋ] [saɪdz] [dwelt] [ɔːl][ðeə(r)][vɑːtæləti] — [ðeə(r)] [pˈaʊəz] — [ðəmˈselvz] !
In their enclosing sides dwelt all their vitality — their powers — themselves !
在 他们的 封闭 侧面 居住 全部 他们的 活力 — 他们的 权力 — 他们自己 !

它们自身的所有活力、力量和本质都蕴藏在它们封闭的四壁之中！

[ænd; ənd] [ðəʊz] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] — [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !
And those sides were — everything that THEY were !
和 那些 侧面 是 — 一切 那 他们 是 !

而那些阵营——它们就是它们本来的样子！

[ˈfəʊldɪd] , [ðə; ði][ˈəʊv(ə)l] [dɪsk] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [sfiə(r)] ; [ðə; ði][fɔː(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] ,
Folded , the oval disk became the sphere ; the four points of the star ,
折叠 , 这 椭圆形 磁盘 成为 这 领域 ; 这 四 积分 的 这 星星 ,

折叠后，椭圆形圆盘变成了球体；星形的四个角，

[ðə; ði][skweə(r)][frɒm; frəm] [wɪt] [ðəʊz] [pɔɪnts] [ˈreɪdiəɪtɪd] ; [ˈʌtɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪd] ;
the square from which those points radiated ; shutting became the pyramid ;
这 正方形 从 哪个 那些 积分 辐射 ; 关闭 成为 这 金字塔 ;

这些点从正方形向外辐射；闭合后形成金字塔；

[ðə; ði][sɪks][ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kjuːbz] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ɪnˈvɜːtɪd] [krɒs] .
the six faces of the cubes were when opened the inverted cross .
这 六 面孔 的 这 立方体 是 什么时候 打开 这 倒 叉 .

立方体的六个面打开后呈倒十字形。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [ˈfleksəb(ə)l] , [ˈməʊbaɪl] [wɔːlɪz] [ˈmæsɪv] .
Nor were these flexible , mobile walls massive .
也不 是 这些 灵活的 , 移动的 墙壁 大量的 .

这些灵活可移动的墙体也并不庞大。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdiːd] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [əˈpærənt] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [fəʊk] , [məʊst]
They were indeed , considering the apparent mass of the Metal Folk , most
他们 是 的确 , 考虑 这 明显 大量的 的 这 金属 民间 , 最多
[əˈstɒnɪʃŋli] [ˈfrædʒaɪl] .
astonishingly fragile .
令人震惊地 脆弱的 .

考虑到金属民谣乐队的庞大规模，他们的脆弱程度着实令人惊讶。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ki:pə(r)] , [di'spɑ:t] [ɪts] ['eɪtɪ] [fi:t] [ɒv; əv] [haɪt] ,
Those of the Keeper , despite its eighty feet of height ,
那些 的 这 守门员 , 尽管 它是 八十 脚 的 高度 ,
尽管守卫者高达八十英尺,

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɑ:d] [ɪn] ['θɪknəs] .
could not have been more than a yard in thickness .
可以 不是 有 到过 更多的 比 一个 院子 在 厚度 .
厚度不可能超过一码。

[æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [grʊv] ;
At the edges I thought I could see groovings ;
在 这 边缘 我 想法 我 可以 看 凹槽 ;
在边缘处, 我似乎看到了凹槽;

[nəʊtɪd][ðə; ði] [seɪm] [ep'iəʊənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlɑɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] .
noted the same appearances at the outlines of the Stars .
著名的 这 相同的 外貌 在 这 概述 的 这 星星 .
注意到星星轮廓上出现了相同的图案。

[si:n] ['saɪd,wɑɪz] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]['empərə(r)] [ʃəʊd] [æz; əz][ə; eɪ][kən'veksəti] ; [ɪts]
Seen sidewise , the body of the Metal Emperor showed as a convexity ; its
已见 横向 , 这 身体 的 这 金属 皇帝 显示 作为 一个 凸性 ; 它是
[ˈsɜ:fɪs] [smu:ð] ,
surface smooth ,
表面 光滑的 ,
从侧面看, 金属皇帝的身体呈凸面状; 其表面光滑,

[wɪð] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [træns'pærənsɪ] .
with a suggestion of transparency .
和 一个 建议 的 透明度 .
带有透明化的意味。

[ðə; ði] ['ki:pə(r)] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ; [ɪts] ['ɒblŋ] ['ʌpə(r)] [pleɪn] ['drɒpɪŋ] ['fɔ:wəd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'pɒn]
The Keeper was bending ; its oblong upper plane dropping forward as though upon
这 守门员 曾是 弯曲 ; 它是 长方形 上 飞机 下降 向前 作为 尽管 之上
[ə; eɪ] [hɪndʒ] .
a hinge .
一个 合页 .

守卫者正在弯曲; 它长方形的上表面向前倾斜, 仿佛铰链一般。

['ləʊə(r)][ænd; ənd][l'əʊə(r)] [ðɪs] [flændʒ] [bent] — [ɪn][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] , ['terɪfaɪɪŋ] [əʊ'beɪs(ə)ns] ; [ə; eɪ]
Lower and lower this flange bent — in a grotesque , terrifying obeisance ; a
降低 和 降低 这 法兰 弯曲 — 在 一个 怪诞 , 恐怖 服从 ; 一个
[ˈhɒrəb(ə)l] ['mɒkəri] [ɒv; əv] ['revərəns] .
horrible mockery of reverence .
可怕 嘲讽 的 尊敬 .
弯曲的凸缘越来越低——以一种怪诞、恐怖的姿态俯首称臣; 是对敬畏的可怕嘲弄。

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['maʊntən] [ɒv; əv] [kəʊnz] [ðen] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [ˈraɪn] — [æn; ən]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]
Was this mountain of Cones then actually a shrine — an idol of the Metal
曾是 这 山 的 圆锥体 然后 实际上 一个 神社 — 一个 偶像 的 这 金属
[ˈpi:p(ə)l] — [ðeə(r)][gɒd] ?
People — their God ?
人们 — 他们的 上帝 ?
那么, 这座由圆锥体组成的山峰实际上是金属人的神龛——他们的神像吗?

[ðə; ði] ['ɒblŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kru:sɪfɔ:m] [[eɪp] [ɪk'stendɪd] [naʊ] [æt; ət]
The oblong that was the upper half of the cruciform Shape extended now at
这 长方形 那 曾是 这 上 一半 的 这 十字形 形状 扩展 现在 在
[raɪt] ['æŋɡlɪz] [tu:; tə][ðə; ði][hɒrɪ'zɒnt(ə)] [ɑ:mz] .
right angles to the horizontal arms .
正确的 角度 到 这 水平的 武器 .

十字形上半部分的长方形现在与水平臂呈直角延伸。

[aɪ 'ti:]['hɒvə, 'hʌ-] , [ə; eɪ] ['rektæŋɡl] ['fɔ:ti] [fi:t] [lɒŋ] ,
It hovered , a rectangle forty feet long ,
它 悬停 , 一个 长方形 四十 脚 长的 ,
[æz; əz] ['meni] [fi:t] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [bers] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)] ['pedɪst(ə)] .
as many feet over the floor at the base of the crystal pedestal .
作为 许多 脚 超过 这 地面 在 这 根据 的 这 水晶 座 .
水晶底座底部离地面的高度与地面的高度相同。

[aɪ 'ti:][bent] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪndʒ] [ðæt] [held][ðə; ði] [aʊt'stretʃt] [ɑ:mz] [tu:; tə][ðə; ði]
It bent again , this time from the hinge that held the outstretched arms to the
它 弯曲 再次 , 这 时间 从 这 合页 那 握住 这 伸展 武器 到 这
[bers] .
base .
根据 .
它又弯了，这次是从连接伸展臂和底座的铰链处弯了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] [trʌŋ'keɪtɪd] [krɒs] , [ə; eɪ][ti:] - [[eɪpt] ['fɪɡə(r)] ,
And now it was a huge truncated cross , a T - shaped figure ,
和 现在 它 曾是 一个 巨大的 截断 叉 , 一个 T - 形状 数字 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] [trʌŋ'keɪtɪd] [krɒs] , [ə; eɪ][ti:] - [[eɪpt] ['fɪɡə(r)] ,
现在它变成了一个巨大的截断十字架，一个T字形图案。

['hɒvəriŋ] ['əʊnli] ['twenti] [fi:t] [ə'boʊv] [ðə; ði] [peɪv] .
hovering only twenty feet above the pave .
悬停 仅有的 二十 脚 多于 这 铺平 .
悬停在离路面仅二十英尺的地方。

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ki:pə(r)] [raɪðd] [ænd; ənd] ['flɪk] [ə; eɪ]['tæŋɡ(ə)] [ɒv; əv]['tentək(ə)lɪz] ; ['sɜ:pəntaɪn]
Down from the Keeper writhed and flicked a tangle of tentacles ; serpentine
向下 从 这 守门员 扭动 和 轻弹 一个 纠纷 的 触手 ; 蛇形
, ['wɪpləɪk] .
, whiplike .
, 鞭状 .
从守卫者身上垂下，一团触手扭动、甩动；蜿蜒如蛇，鞭答如鞭。

['sɪlvəri] [waɪt] ,
Silvery white ,
银色 白色的 ,
银白色

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [daɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ska:lət] [ænd; ənd] ['brɪndʒ] ['fleɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [naʊ]
they were dyed with the scarlet and orange flaming of the surface now
他们 是 染色 和 这 猩红 和 橙子 炽盛 的 这 表面 现在
['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] ;
hidden from my eyes ;
隐 从 我的 眼睛 ;
它们被染成了现在我看不见的表面的猩红色和橙色火焰状；

[rɪ'flektɪd] [ðəʊz] ['sʌlən] [ænd; ənd]['æŋɡrɪ] [ɡli:mɪŋz] .
reflected those sullen and angry gleamings .
反映 那些 忧郁 和 生气的 闪光 .
映照出那些阴郁而愤怒的光芒。

[vɜːr'mɪʃəs] , ['kɔɪlɪŋ] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][drɒp][frɒm; frəm] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊvə'hæŋɪŋ]
Vermiceous , **coiling** , **they seemed to drop from every inch of the overhanging**
蛭状的 , 卷绕 , 他们似乎到降低从每一个英寸的这悬垂
[pleɪnz] .
planes .
飞机 .

它们像蠕虫一样盘绕着，似乎从悬垂平面的每一寸地方掉落下来。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] — [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][æŋ; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd]
Something there was beneath them — something like an immense and
某物那里曾是下面他们 — 某物喜欢一个巨大和
[ˈluːmɪnəs] [ˈtæblət] .
luminous tablet .
发光的药片 .

他们脚下似乎有什么东西——就像一块巨大而发光的石板。

[ðə; ði][ˈtentək(ə)lɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] — [ˈpresɪŋ] [hɪə(r)] , [ˈθrʌstɪŋ] [ðəə(r)] , [ˈtɜːnɪŋ] ,
The tentacles were moving over it — pressing here , thrusting there , turning ,
这触手是移动超过它 — 紧迫这里 , 推进那里 , 转弯 ,
[ˈpʊʃɪŋ] , [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] —
pushing , manipulating —
推动 , 操纵 —

触手在它身上移动——这里按压，那里戳刺，转动，推动，操纵——

[ə; eɪ] [ˈʌdəɪŋ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪŋ] [kəʊnz] .
A shuddering passed through the crowding cones .
一个颤抖通过了通过这拥挤圆锥体 .
一阵颤抖传遍了拥挤的人群。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈtremə(r)] [ˈeɪk] [ðəə(r)] [ˈbrɪslɪŋ] [ˈhoʊsts] , [ˈɒsɪleɪt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈspaɪə(r)] , [set][ðə; ði]
I saw the tremor shake their bristling hosts , oscillate the great spire , set the
我锯这震颤摇他们的竖起的主持人 , 摆动这伟大的尖塔 , 放这
[ˈfæsɪtɪd] [dɪskz] [ˈkwɪvərɪŋ] .
faceted disks quivering .
多面体磁盘颤抖 .

我看见震动使它们蓬松的柱子摇晃，使高耸的尖塔摇摆，使多面圆盘颤抖。

[ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ɡruː] ; [ə; eɪ][vəɪˈbreɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] ['seprət] [kəʊn] [ðæt] [bɪˈkeɪm] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ˈræpɪd] .
The trembling grew ; a vibration in every separate cone that became even more rapid .
这发抖生长 ; 一个振动在每一个分离锥体那成为甚至更多的迅速的 .
颤抖加剧；每个锥体都在振动，而且振动频率越来越快。

[ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] , [ˈkɪʊəriəsli] [əˈpresɪv] [ˈhʌmɪŋ] — [laɪk][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈekəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]
There was a faint , curiously oppressive humming — like the distant echo of a
那里曾是 一个 头晕的 , 奇怪的是 压迫性的 哼唱 — 喜欢这 遥远 回声 的 一个
[ˈtempɪst] [ɪn] [ˈkeɪmz] .
tempest in chaos .
暴风雨在混乱 .

远处传来一阵微弱却又令人感到压抑的嗡嗡声——就像远处风暴肆虐后的回声。

[fɑːstə(r)] , [ˈevə(r)][fɑːstə(r)] [ɡruː] [ðə; ði][vəɪˈbreɪʃ(ə)n] .
Faster , ever faster grew the vibration .
快点 , 曾经 快点 生长 这 振动 .
振动越来越快，越来越强。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈɑːp] [ˈaʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈzɑːlvɪŋ] .
Now the sharp outlines of the cones were dissolving .
现在 这 锋利的 概述 的 这 圆锥体 是 溶解 .
现在，圆锥体的清晰轮廓正在消失。

[ˌaɪˈti:] [θɹʌst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] [laɪt] ?
It thrust up with the speed of light — the speed of light ?
它 推力 向上 和 这 速度 的 光 — 这 速度 的 光 ?
它以光速向上喷射——光速？

[ə; eɪ] [θɔ:t] [keɪm] [tu;; tə][em 'i:] ; [ɪnˈkredəb(ə)][aɪ] [brɪˈli:vð] [aɪˈti:][ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [riˈæktɪd] [tu;; tə][aɪˈti:] .
A thought came to me ; incredible I believed it even as I reacted to it .
一个 想法 来了 到 我 ; 极好的 我 相信 它 甚至 作为 我 反应 到 它 .
一个念头突然出现在我的脑海中；难以置信的是，我竟然在做出反应的同时相信了它。

[maɪ] [pʌls] [ɪz] [ˈju:nɪfɔ:mli] [ˈsev(ə)nti][tu;; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] .
My pulse is uniformly seventy to the minute .
我的 脉冲 是 均匀地 七十 到 这 分钟 .
我的脉搏稳定在每分钟七十次。

[aɪ] [sɔ:t] [maɪ] [rɪst] , [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɑ:təri] , [meɪd] [əˈlaʊəns] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][ˈpɒsəb(ə)l] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] ,
I sought my wrist , found the artery , made allowance for its possible acceleration ,
我 寻求 我的 手腕 , 成立 这 动脉 , 制成 津贴 为了 它是 可能的 加速度 ,
[brɪˈɡæən][tu;; tə] [kaʊnt] .
began to count .
开始 到 数数 .
我摸索着手腕，找到了动脉，考虑到动脉血流可能加速的情况，开始计数。

“ [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ? ” [ɑ:skt] [dreɪk] .
“ What's the matter ? ” asked Drake .
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 德雷克 .
“怎么了？”德雷克问道。

“ [teɪk] [maɪ] [ˈglɑ:sɪz] , ” [aɪ] [ˈmʌtə] , [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [ki:p] [ʌp] , [waɪl] [ˈspi:kɪŋ] , [maɪ] [ˈtæli] .
“ Take my glasses , ” I muttered , trying to keep up , while speaking , my tally .
“ 拿 我的 眼镜 , ” 我 低声说道 , 尝试 到 保持 向上 , 尽管 请讲 , 我的 相符 .
“把我的眼镜拿走,”我一边嘟囔着，一边努力跟上我的计数。

“ [ˈmætʃɪz] [ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt] .
“ Matches in my pocket .
“ 比赛 在 我的 口袋 .
“我口袋里有火柴。”

[sməʊk] [ðə; ði] [ˈlensɪz] .
Smoke the lenses .
抽烟 这 镜头 .
镜头被熏黑。

[aɪ] [wɒnt] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət] [sʌn] .
I want to look at sun .
我 想 到 看 在 太阳 .
我想看看太阳。

“ [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈstju:pɪfaɪd] [əˈmeɪzmənt] [wɪtʃ] , [æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
“ With a look of stupefied amazement which , at another time I would have
“ 和 一个 看 的 目瞪口呆 惊愕 哪个 , 在 其他 时间 我 会 有
[faʊnd] [ˈlɑ:fəbl] , [hi;; hi] [əuˈbei] .
found laughable , he obeyed .
成立 可笑 , 他 服从 .
“他脸上带着一种目瞪口呆的惊讶表情，这种表情在其他时候我会觉得很可笑，但他还是服从了。”

“ [həʊld][ðem; ðəm][tu;; tə][maɪ] [aɪz] , ” [aɪ] [ˈɔ:dəd] .
“ Hold them to my eyes , ” I ordered .
“ 抓住 他们 到 我的 眼睛 , ” 我 订购 .
“把它们举到我眼前,”我命令道。

[θri:] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɡɒn] [baɪ] .
Three minutes had gone by .
三 分钟 有 已消失 经过 .

三分钟过去了。

[ðeə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] — [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:t] .
There it was — that for which I sought .
那里 它 曾是 — 那 为了 哪个 我 寻求 .

那就是我一直在寻找的东西。

[kliə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['da:kənd] ['lensɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [spɒt] ,
Clear through the darkened lenses I could see the sun spot ,
清除 通过 这 变暗 镜头 我 可以 看 这 太阳 点 ,

透过深色镜片，我清晰地看到了太阳黑子。

[haɪ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] - [məʊst] [lɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
high up on the northern - most limb of the sun .
高的 向上 在 这 北方 - 最多 肢 的 这 太阳 .

在太阳最北端的高处。

[æn; ən] [ʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['saɪkləʊn] [ɒv; əv] [ɪn'kæn'des(ə)nt] ['gæsi:z] ;
An unimaginable cyclone of incandescent gases ;
一个 难以想象 气旋 的 白炽灯 气体 ;

难以想象的炽热气体旋风；

[æn; ən] [ʌnθɪŋkəbli] [hju:dʒ] ['daɪnəməʊ] ['pɔ:rɪŋ] [ɪts] [flʌdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'lektərəʊ] - ['mæɡnətɪzəm] [ə'pɒn] [ɔ:l] [ðə; ði]
an unthinkably huge dynamo pouring its floods of electro - magnetism upon all the
一个 难以想象 巨大的 发电机 浇注 它是 洪水 的 电 - 磁性 之上 全部 这

[ˈsɜ:klɪŋ] ['plænɪts] ;
circling planets ;
盘旋 行星 ;

一个难以想象的巨大发电机，向所有环绕的行星倾泻着大量的电磁力；

[ðæt] ['səʊlə(r)] ['kreɪtə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [nəʊ] [wɒz; wəz] , [wen] [æt; ət] [ɪts] ['mæksɪmə] ,
that solar crater which we now know was , when at its maximum ,
那 太阳的 火山口 哪个 我们 现在 知道 曾是 , 什么时候 在 它是 最大限度 ,

我们现在知道，那个太阳陨石坑，在其最大强度时，

[ɔ:l] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'krɒs] ;
all of one hundred and fifty thousand miles across ;
全部 的 一 百 和 五十 千 英里 穿过 ;

总长度达十五万英里；

[ðə; ði] [ɡreɪt] [sʌn] [spɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - — [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'nɔ:məs] ['evə(r)] [rɪ'kɔ:dɪd]
the great sun spot of the summer of 1919 — the most enormous ever recorded
这 伟大的 太阳 点 的 这 夏天 的 - — 这 最多 巨大的 曾经 记录

[baɪ] [æstrə'nɒmɪk(ə)l] ['saɪəns] .
by astronomical science .
经过 天文 科学 .

1919 年夏季的大黑子——天文学史上记录到的最大黑子。

[faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɡɒn] [baɪ] .
Five minutes had gone by .
五 分钟 有 已消失 经过 .

五分钟过去了。

[ˈkɒmə] [sens] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [em 'i:] .
Common sense whispered to me .
常见的 感觉 低声说道 到 我 .

常识在我耳边低语。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ju:z] ['ki:pɪŋ] [maɪ] [aɪz] [fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] ['glɑ:sɪz] .
There was no use keeping my eyes fixed to the glasses .
那里 曾是 不 使用 保持 我的 眼睛 固定的 到 这 眼镜 :

盯着眼镜看是没用的。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðæt] [θɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [tru:] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðæt] ['pɪlə(r)][pɒv; əv] ['reɪdiəns] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]
Even if that thought were true — even if that pillar of radiance were a
甚至 如果 那 想法 是 真的 — 甚至 如果 那 支柱 的 辐射 是 一个
['mesɪndʒə(r)] ,
MESSENGER ,
信使 ,

即使这个想法是真的——即使那道光柱真的是信使，

[æn; ən] [ɜ:θ] - [hə:l] [bəʊlt] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [θru:] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ɐnd][ˈaʊtə(r)] [speɪs]
an earth - hurled bolt flying to the sun through atmosphere and outer space
一个 地球 - 投掷 螺栓 飞行 到 这 太阳 通过 气氛 和 外 空间
[wɪð] [ðə; ði] [spi:d] [pɒv; əv] [laɪt] ,
with the speed of light ,
和 这 速度 的 光 ,

一道从地球抛出的闪电，以光速穿过大气层和外太空飞向太阳。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [ðɪs] [stju:'pendəs] [kri'eɪʃ(ə)n] [pɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,
even if it were this stupendous creation of these Things ,
甚至 如果 它 是 这 惊人的 创建的 这些 事物 ,

即使这是这些事物的惊人创造，

[sti:l] [brɪ'twi:n] [eɪt] [ænd; ɐnd][naɪn] ['mɪnɪts] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɔ:b]
still between eight and nine minutes must elapse before it could reach the orb
仍然 之间 八 和 九 分钟 必须 流逝 前 它 可以 抵达 这 球体
;
;
;

仍然需要八到九分钟才能到达球体；

[ænd; ɐnd][æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] [mʌst; məst][gəʊ][baɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [pɒv; əv] [wʌt'evə(r)] [ɪts]['ɪmpækt]
and as many minutes must go by before the image of whatever its impact
和 作为 许多 分钟 必须 去 经过 前 这 图像 的 任何 它是 影响
[maɪt] [prə'dju:s] [ə'pɒn][ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [pɑ:s] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [pɒv; əv] [laɪt] ['spæniŋ] [ðə; ði]
might produce upon the sun could pass back over the bridge of light spanning the
可能 生产 之上 这 太阳 可以 经过 后退 超过 这 桥 的 光 跨越 这
['naɪntɪ] [mɪ'liənz] [pɒv; əv] [maɪlz] [brɪ'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ɐnd][ju: 'es] .
ninety millions of miles between it and us .
九十 百万 的 英里 之间 它 和 我们 :

必须经过漫长的时间，才能看到它对太阳产生的任何影响的影像，然后才能穿过横跨太阳和我们之间九千万英里的光
桥，再次看到它。

[ænd; ɐnd][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][dɪd] [nɒt] [ðæt] [haɪ'pɒθəsis] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)] ?
And after all did not that hypothesis belong to the utterly impossible ?
和 后 全部 做过 不是 那 假设 属于 到 这 完全地 不可能的 ?

毕竟，这种假设难道不属于完全不可能的范畴吗？

['i:v(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:][səʊ] — [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði]['met(ə)]['mɒnstə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]
Even were it so — what was it that the Metal Monster expected to
甚至 是 它 所以 — 什么 曾是 它 那 这 金属 怪物 预期的 到
['fɒləʊ] ?
follow ?
跟随 ?

即便如此——金属怪兽又期望跟随什么呢？

[ðɪs] ['reɪdiənt] [ʃɑ:ft] , [kə'ləs(ə)] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][ju: 'es] ,
This radiant shaft , colossal as it was to us ,
这 辐射状 轴 , 庞大 作为 它 曾是 到 我们 ,

这根光芒四射的柱子，在我们看来是多么巨大啊！

[wɒz; wəz][ɪnfinɪ'tesɪm(ə)l] [kəm'peəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɑ:ɡɪt] [æt; ət] [wɪt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [eɪmd] .
was infinitesimal compared to the target at which it was aimed .
曾是 无穷小 比较的 到 这 目标 在 哪个 它 曾是 旨在 .

与它瞄准的目标相比，它微不足道。

[wɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ɪ'fekt] [kʊd; kəd] [ðæt] [spɪə(r)][hæv; həv][ə'pɒn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['fɔ:sɪz] ?
What possible effect could that spear have upon the solar forces ?
什么 可能的 影响 可以 那 矛 有 之上 这 太阳的 力量 ?

那支长矛会对太阳系力量产生什么影响？

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [ə; eɪ] [næts] [baɪt][kæn; kən] [draɪv] [æn; ən] ['elɪfənt] [mæd] .
And yet — and yet — a gnat's bite can drive an elephant mad .
和 然而 — 和 然而 — 一个 小飞虫 咬 能 驾驶 一个 大象 疯狂的 .

然而——然而——一只蚊子的叮咬就能让一头大象发疯。

[ænd; ənd] ['neɪtʃərz] ['bæləns] [ɪz] ['delɪkət] ;
And Nature's balance is delicate ;
和 自然的 平衡 是 精美的 ;

大自然的平衡是微妙的；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɡreɪt] ['hæpənɪŋz] [meɪ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['slɑ:tɪst] [dɪ'stɜ:bəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
and what great happenings may follow the slightest disturbance of her
和 什么 伟大的 事件 可能 跟随 这 丝毫 干扰 的 她

['ɪnfinətli] ['sensətɪv] , [hɜ:(r); hə(r)]['kɒmpleks] , [ɪ:kwi'ɪbrɪəm] ?
infinitely sensitive , her complex , equilibrium ?
无限地 敏感的 , 她 复杂的 , 平衡 ?

如果她那无比敏感、复杂而微妙的平衡被稍微扰乱，将会发生什么大事呢？

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] — [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] —
It might be — it might be —
它 可能 是 — 它 可能 是 —

可能是——可能是——

[eɪt] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑ:st] .
Eight minutes had passed .
八 分钟 有 通过了 .

八分钟过去了。

“ [teɪk] [ðə; ði] ['ɡlɑ:sɪz] , ” [aɪ] [beɪd] [dreɪk] .
“ **Take the glasses ,** ” **I bade Drake .**
“ 拿 这 眼镜 , ” 我 巴德 德雷克 .

“把眼镜拿去，”我吩咐德雷克。

“ [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [spɒt] — [ðə; ði][bɪɡ][wʌn] . ”
“ **Look up at the sun spot — the big one .** ”
“ 看 向上 在 这 太阳 点 — 这 大的 — . ”

“抬头看看太阳黑子——那个大的黑子。”

“ [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] .
“ **I see it .**
“ 我 看 它 .

我看到了。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [əu'bei] [em 'i:] .
“ **He had obeyed me .**
“ 他 有 服从 我 .

他服从了我。

“ [wɒt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ?
“ **What of it ?**
“ 什么 的 它 ？

那又怎样？

“ [naɪn] ['mɪnɪts] .
“ **Nine minutes** .
“ 九 分钟 。

九分钟。

[ðə; ði] [ʃɑ:ft] , [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] , [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sʌn] .
The shaft , if I were right , had by now touched the sun .
这 轴 , 如果 我 是 正确的 , 有 经过 现在 感动 这 太阳 。

如果我没猜错的话，那根柱子现在应该已经碰到太阳了。

[wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['fɒləʊ] ?
What was to follow ?
什么 曾是 到 跟随 ？

接下来会发生什么？

“ [aɪ][doʊnt][get][ju:; jə][æ; ət][ɔ:l] , “ [sed] [dreɪk] , [ænd; ənd]['ləʊəd; 'laʊəd][ðə; ði] ['glɑ:sɪz] .
“ **I don't get you at all , ” said Drake , and lowered the glasses .**
“ 我 不 得到 你 在 全部 , ” 说 德雷克 , 和 降低 这 眼镜 。

“我完全不明白你的意思，”德雷克说着，放下了酒杯。

[ten] ['mɪnɪts] .
Ten minutes .
十 分钟 。

十分钟。

“ [wʌts] ['hæpənɪŋ] ?
“ **What's happening ?**
“ 是什么 发生 ？

“发生了什么事？”

[lʊk] [æ; ət][ðə; ði] [kəʊnz] !
Look at the Cones !
看 在 这 圆锥体 ！

看这些圆锥体！

[lʊk] [æ; ət][ðə; ði]['empərə(r)] ! “ [gɑ:spt] [dreɪk] .
Look at the Emperor ! ” gasped Drake .
看 在 这 皇帝 ！ ” 倒吸一口气 德雷克 。

“快看皇帝！”德雷克惊呼道。

[aɪ] [piə] [daʊn] , [ðen] [ɔ:l'məʊst] [fə'gɒt] [tu:; tə] [kaʊnt] .
I peered down , then almost forgot to count .
我 窥视 向下 , 然后 几乎 忘了 到 数数 。

我低头一看，差点忘了数数。

[ðə; ði] ['pɪrəˌmɪdl] [fleɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] [kəʊnz] [wɒz; wəz] ['frʌŋkən] .
The pyramidal flame that had been the mount of Cones was shrunkn .
这 金字塔形 火焰 那 有 到过 这 山 的 圆锥体 曾是 缩小 。

曾经是科内斯山峰的金字塔形火焰已经萎缩了。

[ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv] ['reɪdiəns] [hæd; həd][nɒt] ['les(ə)nd] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪts]
The pillar of radiance had not lessened — but the mechanism that was its
这 支柱 的 辐射 有 不是 减少 — 但 这 机制 那 曾是 它是
[sɔ:s] [hæd; həd] [rɪ'tri:tɪd] [həʊl] [jɑ:rdz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv][ɪts]['krɪst(ə)l] [beɪs] .
source had retreated whole yards within the field of its crystal base .
来源 有 撤退 所有的 码 之内 这 场地 的 它是 水晶 根据 。

那道光柱并未减弱——但它的源头却在其晶体底座内后退了整整几码。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmet(ə)l][ˈempərə(r)] !
And the Metal Emperor !
和 这 金属 皇帝 ！

还有金属皇帝！

[dʌl] [ænd; ənd][feɪnt][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][ˈfaɪərz] , [dɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈsplendə] ;
Dulled and faint were his fires , dimmed his splendors ;
迟钝 和 头晕的 是 他的 火灾 , 调暗 他的 辉煌 ；

他的火焰黯淡无光，他的辉煌也黯然失色；

[ænd; ənd][ˈfeɪntə(r)] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈvaɪələt] [,ljuːmiˈnesəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [stɑːz] , [ðə; ði]
and fainter still were the violet luminescences of the watching Stars , the
和 较暗 仍然 是 这 紫色 发光 的 这 观看 星星 , 这
[ˈɪməɪŋ] [ˈlɪvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːt] .
shimmering livery of his court .
闪闪发光 涂装 的 他的 法庭 。

而注视着他的星辰，闪烁着紫罗兰色的光芒，如同他宫廷的华服，则显得更加黯淡无光。

[ðə; ði][ˈki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊnz] !
The Keeper of the Cones !
这 守门员 的 这 圆锥体 ！

圆锥守护者！

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪts] [aʊtˈstretʃt] [pleɪnz] [ˈhɒvəriŋ] [ˈləʊə(r)][ænd; ənd][ˈləʊə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ]
Were not its outstretched planes hovering lower and lower over the gleaming
是 不是 它是 伸展 飞机 悬停 降低 和 降低 超过 这 闪闪发光
[ˈtæblət] ;
tablet ;
药片 ；

难道不是它伸展开来的机翼，越来越低地盘旋在闪闪发光的石板上吗？

[ɪts][ˈtentək(ə)lɪz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈeɪmləsli] , [ˈfiːbli] — [ˈwiərəli] ?
its tentacles moving aimlessly , feebly — wearily ?
它是 触手 移动 漫无目的地 , 虚弱地 — 疲劳 ？

它的触手漫无目的地、无力地——疲惫地——挥动着？

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [fɔːs] [ˈbiːɪŋ] [wɪðˈdrɔːn] [frɒm; frəm][ɔːl] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
I had a sense of force being withdrawn from all about me .
我 有 一个 感觉 的 力量 存在 撤回 从 全部 关于 我 。

我感到周围的一切都在逐渐消散。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [dreɪnd] [ɒv; əv][laɪf] — [æz; əz] [ðəʊ]
It was as though all the City were being drained of life — as though
它 曾是 作为 尽管 全部 这 城市 是 存在 排水 的 生活 — 作为 尽管
[vaɪˈtæləti][wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [sʌkt] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [fiːd] [ðɪs] [ˈpɪrəɪd] [ɒv; əv] [ˈreɪdiəns] ;
vitality were being sucked from it to feed this pyramid of radiance ;
活力 是 存在 真烂 从 它 到 喂养 这 金字塔 的 辐射 ；

仿佛整个城市的生命力都被抽走了——仿佛活力被吸走，用来滋养这座光芒四射的金字塔；

[dreɪnd] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [fɔːdʒ] [ðə; ði] [ˈθrʌstɪŋ] [spɪə(r)] [ˈpiəsɪŋ] [ˈsʌnwəd] .
drained from it to forge the thrusting spear piercing sunward .
排水 从 它 到 锻造 这 推进 矛 冲孔 向阳面 。

从中汲取力量，锻造出刺向太阳的长矛。

[ðə; ði][ˈmet(ə)l][ˈpi:p(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ˈɪmpli] , [ɪˈnɜːt] ; [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈgɜːdəz] [siːmd] [tuː; tə][sæɡ] ;
The Metal People seemed to hang limply , inert ; the living girders seemed to sag ;
这 金属 人们 似乎 到 悬挂 软弱无力 , 惰性 ； 这 活的 桁架 似乎 到 下垂 ；

金属人似乎无力地悬挂着，一动不动；活着的钢梁似乎下垂了；

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkɒləms] [tuː; tə][bend] ; [tuː; tə] [druːp] [ænd; ənd][tuː; tə] [swet] .
the living columns to bend ; to droop and to sway .
这 活的 列 到 弯曲 ； 到 下垂 和 到 摇摆 。

生命的柱子弯曲、下垂、摇摆。

[ˈtwelv] [ˈmɪnɪts] .
Twelve minutes .
十二 分钟 .

十二分钟。

[wɪð] [ə; eɪ] [nɜːv] - [ˈrækɪŋ] [kraɛʃ] [wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdn] [biːmz] [fel] ; [ˈdræɡɪŋ] [daʊn] [wɪð] [aɪ ˈtiː]
With a nerve - racking crash one of the laden beams fell ; dragging down with it
和 一个 神经 - 货架 碰撞 一 的 这 满载 光束 跌倒 ; 拖拽 向下 和 它
[ʌðə(r)z] ;
others ;
其他的 ;

随着一声令人胆战心惊的巨响，一根承重梁倒塌了，还带倒了其他几根梁；

[ˈbendɪŋ] , [ˈætərɪŋ] [ɪn][ɪts] [fɔːl] [ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ʊv; əv][ðə; ði] [hɔːnd] [ˈkɒləms] .
bending , shattering in its fall a thicket of the horned columns .
弯曲 , 破碎 在 它是 落下 一个 灌木丛 的 这 有角的 列 .

弯曲，坠落时击碎了一大片带角的柱子。

[bɪˈhaɪnd][juː ˈes][ðə; ði] [ˈspɑːklɪŋ] [aɪz] [ʊv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [dɪmd] , [ˈveɪkənt] — [ˈdaɪŋ] .
Behind us the sparkling eyes of the wall were dimmed , vacant — dying .
在后面 我们 这 闪闪发光 眼睛 的 这 墙 是 调暗 , 空缺 — 垂死 .
我们身后，墙壁上闪亮的眼睛黯淡下来，空洞无神——正在死去。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʊv; əv] [ðæt] [ˈhelɪ] [ˈləʊnlɪnəs] ,
Something of that hellish loneliness ,
某物 的 那 地狱般的 孤独 ,

某种程度上，那种令人窒息的孤独感，

[ðæt] [dɪˈməʊnɪ,æk][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪməˈleɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [əˈseɪl] [juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd]
that demoniac desire for immolation that had assailed us in the haunted
那 恶魔 欲望 为了 献祭 那 有 遭受攻击 我们 在 这 闹鬼的
[ˈhɒləʊ] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈruːɪnz][brɪˈɡæn][tuː; tə] [kriːp] [əʊvə(r)][em ˈiː] .
hollow of the ruins began to creep over me .
空洞的 的 这 废墟 开始 到 潜行者 超过 我 .
在废墟阴森幽深的空洞中袭击我们的那种恶魔般的自焚欲望开始在我身上蔓延。

[ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈkreɪtə(r)][wɒz; wəz] [ˈfeɪntɪŋ] .
The crowded crater was fainting .
这 挤 火山口 曾是 昏厥 .

拥挤的火山口渐渐昏厥过去。

[ðə; ði] [laɪf] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] — [ɪts] [mægˈnetɪk] [laɪf] , [ˈdreɪnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [[ɑːft]
The life was going out of the City — its magnetic life , draining into the shaft
这 生活 曾是 去 出去 的 这 城市 — 它是 磁的 生活 , 排水 进入 这 轴
[ʊv; əv] [ɡriːn] [ˈfaɪə(r)] .
of green fire .
的 绿色的 火 .

生命正在从城市中流逝——它那充满磁性的生命力，正汇入绿色的火柱之中。

[ˈdʌlə(r)] [ɡruː] [ðə; ði][ˈmet(ə)] [ˈɛmpərərz] [ˈɡlɔːrɪz] .
Duller grew the Metal Emperor's glories .
更暗淡 生长 这 金属 皇帝的 荣耀 .

金属皇帝的荣耀日渐黯淡。

[ˈfɔːtiːn] [ˈmɪnɪts] .
Fourteen minutes .
十四 分钟 .

十四分钟。

“ [ˈɡʊdˌwɪn] , ” [kraɪd] [dreɪk] , “ [ðə; ði] [laɪfs] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ʊv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] !
“ **Goodwin , ” cried Drake , “ the life's going out of these Things !**
” 古德温 , ” 哭 德雷克 , ” 这 生活的 去 出去 的 这些 事物 !
“古德温,”德雷克喊道,“这些东西快没命了! ”

[ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [wið] [ðæt] [reɪ] [ðer] [ˈʃuːtɪŋ] .
Going out with that ray they're shooting .
去 出去 和 那 射线 它们是 射击 .
带着他们发射的那束光出去。

" [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] .
" **Fifteen minutes** .
" 十五 分钟 .
“十五分钟。”

[aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˈtentək(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkiːpə(r)] [grəʊp] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈtæblət] .
I watched the tentacles of the Keeper grope over the tablet .
我 观看 这 触手 的 这 守门员 摸索 超过 这 药片 .
我看着守护者的触手在石板上摸索。

[əˈbrʌptli] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈpɪrəmɪd] [ˈdaːkənd] — [went] [aʊt] .
Abruptly the flaming pyramid darkened — WENT OUT .
突然 这 炽盛 金字塔 变暗 — 去 出去 .
突然，燃烧的金字塔变暗了——熄灭了。

[ðə; ði][ˈreɪdiənt][ˈpɪlə(r)] [ˈhæːtl̩] [ˈʌpwəd] [laɪk][ə; eɪ][ˈθʌndə(r)] - [bəʊlt] ; [ˈvæniʃd] [ɪn] [speɪs] .
The radiant pillar hurtled upward like a thunder - bolt ; vanished in space .
这 辐射状 支柱 猛烈撞击 向上 喜欢 一个 雷 - 螺栓 ; 消失了 在 空间 .
那道耀眼的柱子如同闪电般直冲云霄，消失在茫茫宇宙中。

[brɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] [stʊd] [ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] [kəʊnz] , [ˈfrʌŋkən] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪksθ] [ɒv; əv][ɪts][ˈfɔːmə(r)][saɪz] .
Before us stood the mount of cones , shrunken to a sixth of its former size .
前 我们 站立 这 山 的 圆锥体 , 缩小 到 一个 第六 的 它是 以前的 尺寸 .
在我们面前耸立着一座圆锥山，它已经缩小到原来的六分之一大小。

[ˈsɪksˈtiːn] [ˈmɪnɪts] .
Sixteen minutes .
十六 分钟 .
十六分钟。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkreɪtə(r)] - [lɪp][ðə; ði] [rɪŋd] [ˈʃiːldz] [ˈtɪltɪd] ; [θrʌst] [ðəmˈselvz] [ɒn] [haɪ] ,
All about the crater - lip the ringed shields tilted ; thrust themselves on high ,
全部 关于 这 火山口 - 唇 这 环状 盾牌 斜 ; 推力 他们自己 在 高的 ,
环绕着陨石坑边缘的环状盾状物倾斜着，高高地耸立着。

[æz; əz] [ðəʊ] [brɪˈhaɪnd] [iːtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈiːgə(r)] [ˈlɪftɪŋ] [ɑːm] .
as though behind each was an eager lifting arm .
作为 尽管 在后面 每个 曾是 一个 渴望的 举重 手臂 .
仿佛每个人身后都有一只急切的手臂想要抬起他们。

[brɪˈləʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [haɪv] [ˈklʌstəz] [ɒv; əv][ˈdɪskz] [tʃeɪndʒd] [frəm; frəm] [ˈɡlɒbjʊːl] [ˈɪntuː][waɪd] [ˈkɒrənət]
Below them the hived clusters of disks changed from globules into wide coronets
以下 他们 这 蜂巢 集群 的 磁盘 已更改 从 小球 进入 宽的 冠冕
.
:
.
在它们下方，密集的圆盘群从球状变成了宽阔的冠状物。

[ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈmɪnɪts] .
Seventeen minutes .
十七 分钟 .
十七分钟。

[aɪ] [drɒpt] [maɪ] [rɪst] ; [siːzd] [ðə; ði] [ˈɡlɑːsɪz] [frəm; frəm] [dreɪk] ; [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
I dropped my wrist ; seized the glasses from Drake ; raised them to the sun .
我 掉落 我的 手腕 ; 查获 这 眼镜 从 德雷克 ; 提高 他们 到 这 太阳 .
我松开手腕，从德雷克手中夺过眼镜，举向太阳。

[fɒ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] — [ðen] [ə; eɪ][ˈtaɪnɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [waɪt] [ˌɪnkæənˈdesns] [ʃɒn]
For a moment I saw nothing — then a tiny spot of white incandescence shone
为了 一个 片刻 我 锯 没有什么 — 然后 一个 微小的 点 的 白色的 白炽 闪耀
[fɒ:θ] [æɪt; ət][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [spɒt] .
forth at the lower edge of the great spot .
前进 在 这 降低 边缘 的 这 伟大的 点 .
一时间我什么也看不见——然后，在大斑点的下边缘闪耀出一小点白色光芒。

[aɪ ˈti:] [gru:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈreɪdiəns] , [ˈdæz(ə)lɪŋ][ˈi:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [ˈʃædəʊd] [ˈlensɪz] .
It grew into a point of radiance , dazzling even through the shadowed lenses .
它 生长 进入 一个 观点 的 辐射 , 耀眼的 甚至 通过 这 阴影 镜头 .
它渐渐变成了一个光点，即使透过阴影笼罩的镜头也熠熠生辉。

[aɪ] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] ; [lʊkt] [əˈgen] .
I rubbed my eyes ; looked again .
我 摩擦 我的 眼睛 ; 看起来 再次 .
我揉了揉眼睛，又看了一眼。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [sti] [ðeə(r)] , [ˈlɑ:dʒə(r)] — [ˈbleɪzɪŋ] [wið] [æn; ən][ˈevə(r)] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ænd; ənd][ɪnˈtɒlərəb(ə)l]
It was still there , larger — blazing with an ever increasing and intolerable
它 曾是 仍然 那里 , 更大的 — 炽烈 和 一个 曾经 增加 和 无法容忍
[ɪnˈtensəti] .
intensity .
强度 .
它还在那里，而且更大了——燃烧得越来越猛烈，令人难以忍受。

[aɪ][ˈhændɪd][ðə; ði] [ˈglɑ:sɪz] [tu;; tə] [dreɪk] , [ˈsaɪləntli] .
I handed the glasses to Drake , silently .
我 递交 这 眼镜 到 德雷克 , 默默 .
我默默地把杯子递给了德雷克。

“ [aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] !
” I see it !
” 我 看 它 !
“我看到了! ”

“ [hi;; hi] [ˈmʌtə] .
” he muttered .
” 他 低声说道 .
他低声说道。

“ [aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] !
” I see it !
” 我 看 它 !
“我看到了! ”

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪd][aɪ ˈti:] — [ðæt] !
And THAT did it — that !
和 那 做过 它 — 那 !
就是那件事——就是那件事!

[ˈgʊdˌwɪn] !
Goodwin !
古德温 !
古德温!

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈpæɪɪk][ɪn][hɪz; ɪz][kraɪ] .
” There was panic in his cry .
” 那里 曾是 恐慌 在 他的 哭 .
他的哭喊声中充满了恐慌。

“ [gʊdˌwɪn] ！
“ **Goodwin** ！
“ 古德温 ！

“古德温！

[ðə; ði] [spɒt] ！
The spot ！
这 点 ！

就是这里！

[ɪts] ['waɪdnɪŋ] ！
it's widening ！
它是 扩大 ！

它正在扩大！

[ɪts] ['waɪdnɪŋ] ！
It's widening ！
它是 扩大 ！

它正在扩大！

“ [aɪ] [snætʃt] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [frɒm; frəm] [hɪm] ．
“ **I snatched the glasses from him** ．
“ 我 抢夺 这 眼镜 从 他 ．

我一把抢过他的眼镜。

[aɪ] [kɔːt] [əˈɡen] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] ['flæʃɪŋ] ．
I caught again the dazzling flashing ．
我 捕捉 再次 这 耀眼的 闪烁 ．

我又一次看到了那耀眼的闪光。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [dreɪk] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [spɒt] ['waɪd(ə)n] , [tʃeɪndʒ] — [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [duː; də]
But whether Drake HAD seen the spot widen , change — to this day I do
但 无论 德雷克 有 已见 这 点 扩大 , 改变 — 到 这 天 我 做
[nɒt] [nəʊ] ．
not know ．
不是 知道 ．

但德雷克是否看到那个地方扩大、发生变化——直到今天，我仍然不知道。

[tuː; tə] [em 'iː] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'tʃeɪndʒd] — [ænd; ənd] [jet] — [pə'hæps] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ．
To me it seemed unchanged — and yet — perhaps it was not ．
到 我 它 似乎 未更改 — 和 然而 — 也许 它 曾是 不是 ．

在我看来，它似乎没有改变——然而——也许并非如此。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˈʌndə(r)] [ðæt] ['fɪŋɡə(r)] [ɒv; əv] [fɔːs] , [ðæt] [spɪə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] ,
It may be that under that finger of force , that spear of light ,
它 可能 是 那 在下面 那 手指 的 力量 , 那 矛 的 光 ,

或许就在那股力量的掌控之下，在那道光芒的长矛之下，

[ðæt] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sʌn] [hæd; həd] ['əʊpənd] ['fɜːðə(r)] —
that wound in the side of our sun HAD opened further —
那 伤口 在 这 边 的 我们的 太阳 有 打开 更远 —

我们太阳侧面的那道伤口已经进一步裂开了——

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [wɪns] ！
That the sun had winced ！
那 这 太阳 有 畏缩 ！

太阳都畏缩了！

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [nəʊ] ．
I do not to this day know ．
我 做 不是 到 这 天 知道 ．

至今我仍然不知道。

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔː(r)][nɒt] — [stiːl] [ʃɒn] [ðə; ði] [ɪnˈtɒlərəbli] [ˈbrɪliənt] [laɪt] .
But whether it had or not — still shone the intolerably brilliant light .
但 无论 它 有 或者 不是 — 仍然 闪耀 这 无法容忍地 杰出的 光 .

但不管它是否真的如此——它仍然散发着令人难以忍受的耀眼光芒。

[ænd; ænd][ˈmɪrək(ə)l] [ˈɪnʌf] [ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
And miracle enough that was for me .
和 奇迹 足够的 那 曾是 为了 我 .

对我来说，这简直就是个奇迹。

[ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] — [ˌsʌbˈkɒŋjəsli] [aɪ][hæd; həd] [ɡɒn] [ɒn] [ˈkaʊntɪŋ] — [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] —
Twenty minutes — subconsciously I had gone on counting — twenty minutes —
二十 分钟 — 潜意识 我 有 已消失 在 计数 — 二十 分钟 —

二十分钟——我不自觉地一直在数着——二十分钟——

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkretəd] [ˈɡɜːdl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpθrʌst] [ˈʃiːldz] [ə; eɪ] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ˈmɪstɪnəs] [wɒz; wəz]
About the cratered girdle of the upthrust shields a glimmering mistiness was
关于 这 陨石坑 腰带 的 这 上升 盾牌 一个 微光 雾蒙蒙 曾是
[ˈɡæðərɪŋ] ;
gathering ;
采集 ;

在隆起岩体的环形山脊上，一层闪烁的薄雾正在聚集；

[ə; eɪ][trænzˈluːs(ə)nt] [mɪst] , [ˈberəl] [peɪl] [ænd; ænd][ˈberəl] [kliə(r)] .
a translucent mist , beryl pale and beryl clear .
一个 半透明 薄雾 , 绿柱石 苍白 和 绿柱石 清除 .

半透明的薄雾，淡绿色的绿柱石和清澈的绿柱石。

[ɪn][ə; eɪ] [hɑːt] - [biːt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈθɪkənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][vɑːst][ænd; ænd] [ˈveɪpərəs] [rɪŋ] [θruː]
In a heart - beat it had thickened into a vast and vaporous ring through
在 一个 心 - 打 它 有 增稠 进入 一个 广阔的 和 蒸汽 戒指 通过
[huːz] [swɔːrmz] [ɒv; əv] [ˈkɔːpʌslz] [ðə; ði] [sʌnz] [rɪˈflektɪd] [ˈɪmɪdʒ] [əˈpɒn] [iːtʃ] [dɪsk] [ʃɒn] [kliə(r)] —
whose swarms of corpuscles the sun's reflected image upon each disk shone clear —
谁 蜂群 的 血小板 这 太阳的 反映 图像 之上 每个 磁盘 闪耀 清除 —
[æz; əz] [ðəʊ] [siːn] [θruː] [klaʊdz] [ɒv; əv][trænsˈpærənt] [ˈætəmz][ɒv; əv] [ækwəməˈriːn] .
as though seen through clouds of transparent atoms of aquamarine .
作为 尽管 已见 通过 云 的 透明的 原子 的 蓝晶 .

一瞬间，它就变得浓稠成一个巨大的雾状环，透过这层层粒子，太阳在每个圆盘上的反射影像清晰可见——仿佛透过透明的蓝绿色原子云朵所见。

[əˈɡen] [ðə; ði] [ˈfɪləmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkiːpə(r)] [muːvd] — [ˈfiːbli] .
Again the filaments of the Keeper moved — feebly .
再次 这 丝状物 的 这 守门员 已搬 — 虚弱地 .

守护者的丝线再次微微动了一下。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] [ˈsɜːklɪŋ] [ˈʃiːldz] [ˈʃɪftɪd] [ˈdaʊnwəd] .
As one of the hosts of circling shields shifted downward .
作为 — 的 这 主持人 的 盘旋 盾牌 转移 向下 .

其中一圈环绕的护盾向下移动。

[ˈbrɪliənt] , [ˈevə(r)][mɔː(r)] [ˈbrɪliənt] , [wækst] [ðə; ði][fɑːst] - [ˈθɪkənɪŋ] [mɪsts] .
Brilliant , ever more brilliant , waxed the fast - thickening mists .
杰出的 , 曾经 更多的 杰出的 , 打蜡 这 快速地 - 增稠 薄雾 .

越来越浓的雾气中弥漫着灿烂的光芒，愈发耀眼。

[əˈbrʌptli] , [ænd; ænd] [əˈɡen] [æz; əz][wʌn] , [ðə; ði] [dɪskz] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [rɪˈvɒlv] .
Abruptly , and again as one , the disks began to revolve .
突然 , 和 再次 作为 — , 这 磁盘 开始 到 围绕 .

突然间，圆盘再次同时开始旋转。

[frɒm; frəm] [ˈevri] [kənˈkeɪv] [ˈsɜːfɪs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][ˈsɜːrklɪts] [bɪˈləʊ]
From every concave surface , from the surfaces of the huge circlets below
从 每一个 凹 表面 , 从 这 表面 的 这 巨大的 圆环 以下
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ;

从每一个凹面，从它们下方巨大圆环的表面上，
[flæʃt] [aʊt][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [ɡriːn] [ˈfaɪə(r)] — [ɡriːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [ɡriːn] [laɪf] [ɪtˈself] .
flashed out a stream of green fire — green as the fire of green life itself .
闪光灯 出去 一个 溪流 的 绿色的 火 — 绿色的 作为 这 火 的 绿色的 生活 本身 .
一道绿色的火焰喷涌而出——绿色如同绿色生命本身的火焰。

[kɔːˈpʌskjələ(r)] , [spʌn] [ɒv; əv] [ʌnˈkaʊntɪd] [ˈrʌʃɪŋ] , [ˈdæz(ə)lɪŋ][ˈaɪənz][ðə; ði] [ɡreɪt] [reɪz] [straɪk] [əˈkrɒs] ,
Corpuscular , spun of uncounted rushing , dazzling ions the great rays struck across ,
微粒 , 旋转 的 未统计的 匆忙 , 耀眼的 离子 这 伟大的 射线 击 穿过 ,
微粒状的，由无数奔涌的、耀眼的离子旋转而成，巨大的射线照射其上，

[ɪmˈpɪndʒ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] - [fʊt] [wiːl] [ðæt] [kraʊnd] [ðə; ði][kəʊnz] ; [set][aɪˈtiː] [hwɜːrl] .
impinged upon the thousand - foot wheel that crowned the cones ; set it whirling .
受到冲击 之上 这 千 - 脚 车轮 那 加冕 这 圆锥体 ; 放 它 旋转 .
撞击到圆锥顶部的千尺轮；让它旋转起来。

[əʊvə(r)][aɪˈtiː][aɪ] [sɔː] [fɔːm] [ə; eɪ][ˈlɪmpɪd] [klaʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈveɪpəz] .
Over it I saw form a limpid cloud of the brilliant vapors .
超过 它 我 锯 形式 一个 清澈的 云 的 这 杰出的 蒸汽 .
我看到上方形成了一团清澈明亮的雾气。

[wens] [keɪm] [ðiːz] [ˈspɑːklɪŋ] [ˌnɛbjəˈləsɪtɪz] , [ðiːz] [mɪsts][ɒv; əv] [laɪt] ?
Whence came these sparkling nebulosities , these mists of light ?
何处 来了 这些 闪闪发光 星云 , 这些 薄雾 的 光 ?
这些闪烁的星云，这些光雾，从何而来？

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈklʌstəd] , [ˈspɪnɪŋ] [dɪskz] [rɪˈtʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædəʊləs] [eə(r)]
It was as though the clustered , spinning disks reached into the shadowless air
它 曾是 作为 尽管 这 聚类 , 旋转 磁盘 达到 进入 这 无阴影 空气
,
.
,
仿佛那些聚集在一起旋转的圆盘伸向了没有阴影的空气中。

[sʌkt] [frɒm; frəm][aɪˈtiː][sʌm; səm] [ʌnˈsiːn] , [ˈrɪðmɪk] [ˈenədʒɪ] [ænd; ənd] [trænsˈfɔːmd] [aɪˈtiː][ˈɪntuː] [ðɪs]
sucked from it some unseen , rhythmic energy and transformed it into this
真烂 从 它 一些 看不见 , 节奏 活力 和 转变 它 进入 这
[ˈvɪzəb(ə)l] , [ˈkɒrəsketɪŋ] [flʌd] .
visible , coruscating flood .
可见的 , 晶 洪水 .

从中汲取了某种看不见的、有节奏的能量，并将其转化为这种看得见的、闪闪发光的洪流。
[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flʌd] .
For now it was a flood .
为了 现在 它 曾是 一个 洪水 .
现在的情况是，这是一场洪水。

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˈmens] [wiːl] [keɪm] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈkætəˌræktz][ɒv; əv] [ɡriːn] [ˈfaɪərz] .
Down from the immense wheel came pouring cataracts of green fires .
向下 从 这 巨大 车轮 来了 浇注 白内障 的 绿色的 火灾 .
从巨大的轮子上倾泻而下的绿色火焰瀑布。

[ðeɪ] [kæˈskeɪdɪd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊnz] ; [ˈdeljuːdʒd][ðəm; ðəm] ; [ɪnˈɡʌlf] [ðəm; ðəm] .
They cascaded over the cones ; deluged them ; engulfed them .
他们 级联 超过 这 圆锥体 ; 洪水泛滥 他们 ; 吞噬 他们 .
它们倾泻而下，淹没了圆锥体；淹没了它们；吞没了它们。

[bɪ'ni:θ] [ðæt] ['reɪdiənt] [ɪnʌn'deɪʃn] [ðə; ði] [kəʊnz] [gru:] .
Beneath that radiant inundation the cones grew .
下面 那 辐射状 洪水 这 圆锥体 生长 .

在那片耀眼的阳光下，松果生长了。

[pə'septəbli] [ðeə(r)] ['vɒlju:m] [ɪn'kri:st] — [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [gɔ:dʒ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [laɪt] .
Perceptibly their volume increased — as though they gorged themselves upon the light .
明显地 他们的 体积 增加 — 作为 尽管 他们 饱食 他们自己 之上 这 光 .

它们的音量明显增大——仿佛它们贪婪地吞噬着光芒。

[nəʊ] — [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kɔ:pʌslz] [flu:] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [kəʊə'lest] [ænd; ənd]
No — it was as though the corpuscles flew to them , coalesced and
不 — 它 曾是 作为 尽管 这 血小板 飞翔 到 他们 , 融合 和
[bɪlt] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] .
built themselves into the structure .
建造 他们自己 进入 这 结构 .

不——就好像这些微粒飞向它们，聚集在一起，构建成结构的一部分。

[aʊt] [ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] ['krɪst(ə)l] [ðeɪ] [krept] .
Out and further out upon the base of crystal they crept .
出去 和 更远 出去 之上 这 根据 的 水晶 他们 悄悄地爬 .

它们沿着水晶底部越爬越远。

[ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [sɔ:rd] [ðeə(r)][tɪps] , ['θrʌstɪŋ] ,
And higher and higher soared their tips , thrusting ,
和 更高 和 更高 飙升 他们的 尖端 , 推进 ,

它们的尖端越升越高，猛烈地刺向天空。

['evə(r)] ['θrʌstɪŋ] ['ʌpwəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [hwɜ:rl] [wi:l] [ðæt] [fed] [ðem; ðəm] .
ever thrusting upward toward the whirling wheel that fed them .
曾经 推进 向上 朝向 这 旋转 车轮 那 美联储 他们 .

它们不断向上冲向滋养它们的旋转水轮。

[naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ki:pərz] [pleɪnz] [raɪðd] [ðə; ði] ['ki:pərz] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]['tentək(ə)lz] , [ʌn'kɔɪlɪŋ]
Now from the Keeper's planes writhed the Keeper's tangle of tentacles , uncoiling
现在 从 这 守门员 飞机 扭动 这 守门员 纠纷 的 触手 , 展开
['i:gəli] ,
eagerly ,
急切地 ,

现在，从守护者的位面中，守护者纠缠的触手蜿蜒而出，急切地舒展开来。

[ævɪdli] , [θru:] [ðə; ði] ['twenti] [fi:t] [ɒv; əv] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðeə(r)] [sɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði][enɪg'mætɪk]
avidly , through the twenty feet of space between their source and the enigmatic
热情地 , 通过 这 二十 脚 的 空间 之间 他们的 来源 和 这 神秘的
['mekənɪzəm] [ðeɪ] [mə'nɪpjuleɪtɪd] .
mechanism they manipulated .
机制 他们 操纵 .

贪婪地穿过他们所操控的神秘装置与源头之间二十英尺的距离。

[ðə; ði] ['kreɪtərz] [dɪskz] ['tɪltɪd] ['daʊnwəd] .
The crater's disks tilted downward .
这 火山口的 磁盘 斜 向下 .

陨石坑的圆盘向下倾斜。

['ɪntu:][ðə; ði][va:st] ['hɒləʊ] [ʃɒt] [ðeə(r)] [dʒets] [ɒv; əv] [gri:n] ['reɪdiəns] , ['drentʃɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l] [hɔ:rdz]
Into the vast hollow shot their jets of green radiance , drenching the Metal Hordes
进入 这 广阔的 空洞的 射击 他们的 喷气式飞机 的 绿色的 辐射 , 浸透 这 金属 成群结队
,
,
,

一道道绿色光束射入巨大的空洞，将金属大军彻底浸透。

[ˈsplæʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɒlɪʃt] [wɔːlz] [weərˈlevə(r)][ðə; ði][ˈmet(ə)] [hɔːrdz] [hæd; həd] [left] [ðəʊz] [ˈlɪvɪŋ]
splashing from the polished walls wherever the Metal Hordes had left those living
溅起水花 从 这 抛光 墙壁 无论 这 金属 成群结队 有 左边 那些 活的
[wɔːlz] [ɪkˈspəʊzd] .
walls exposed .
墙壁 裸露 .

金属大军将那些活墙暴露在外，从光滑的墙壁上溅落下来。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [juːˈes][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtreɪblɪŋ] , [æŋ; ən] [əkˈseləreɪtɪŋ] [pʌls] [ɒv; əv][laɪf] .
All about us was a trembling , an accelerating pulse of life .
全部 关于 我们 曾是 一个 发抖 , 一个 加速 脉冲 的 生活 .

我们周围的一切都在颤抖，都在加速地跳动着生命的脉动。

[kəˈlɒs(ə)] , [ˈrɪðmɪk] , [ˈevə(r)] [ˈkwɪkə(r)] , [ˈevə(r)][mɔː(r)] [ˈpaʊəfəli] [ðæt] [pʌls] [θrɒb] — [ə; eɪ]
Colossal , rhythmic , ever quicker , ever more powerfully that pulse throbbed — a
庞大 , 节奏 , 曾经 更快 , 曾经 更多的 强大的 那 脉冲 悸动 — 一个
[prəˈdɪdʒəs] [vaɪˈbreɪʃ(ə)n] [ˈmɒnstrəsli] [əˈlaɪv] .
prodigious vibration monstrously alive .
惊人 振动 极其可怕 活 .

那脉搏跳动得巨大、有节奏、越来越快、越来越有力——一种惊人的、充满活力的振动。

“ [ˈfiːdɪŋ] ! ” [ˈwɪspəd] [dreɪk] .
“ **Feeding ! ” whispered Drake** .
“ 喂养 ! ” 低声说道 德雷克 .

“喂食！”德雷克低声说道。

“ [ˈfiːdɪŋ] ! ”
“ **Feeding !** ”
“ 喂养 ! ”

“喂食！”

[ˈfiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sʌn] !
Feeding on the sun !
喂养 在 这 太阳 !

吸收阳光！

“ [faːstə(r)] [daːnst] [ðə; ði][ˈreɪdiənt] [biːmz] .
“ **Faster danced the radiant beams** .
“ 快点 跳舞 这 辐射状 光束 .

“耀眼的光束舞动得更快了。”

[ðə; ði][ˈkreɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːldrən] [ɒv; əv] [ɡriːn] [ˈfaɪərz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɒnɪkl] [reɪz] [ˈæŋɡ(ə)ld]
The crater was a cauldron of green fires through which the conical rays angled
这 火山口 曾是 一个 釜 的 绿色的 火灾 通过 哪个 这 锥 射线 倾斜的
[ænd; ənd] [ɪntəˈwəʊv] ,
and interwove ,
和 交织 ,

火山口宛如一口绿色的火焰锅，锥形的放射状火焰在其中交错倾斜。

[krɒst] [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] .
crossed and mingled .
交叉 和 混合 .

交汇融合。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [ˈmɪŋɡld] , [weə(r)] [ðeɪ] [krɒst] , [fleɪmd] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmens] [ˈreɪləs]
And where they mingled , where they crossed , flamed out suddenly immense rayless
和 在哪里 他们 混合 , 在哪里 他们 交叉 , 火焰 出去 突然 巨大 无射线
[ɔːrbz] ;
orbs ;
球体 ;

在它们交汇之处，在它们相交之处，突然迸发出巨大的无光球体；

[ˈpælpɪtənt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðən] [dɪˈzɑːlɪŋ] [ɪn] [ˈspairəlɪŋ] , [ˈfeðəri] [spreɪ] [ɒv; əv] [ˈpælid]
palpitant for an instant , then dissolving in spiralling , feathery spray of pallid
心悸 为了 一个 立即的 , 然后 溶解 在 螺旋式 , 羽毛状的 喷 的 苍白
[ˈemərəld] [,ɪnkænˈdesəns] .
emerald incandescences .
翠 白炽光 .

瞬间令人心跳加速，然后消散在苍白的祖母绿光芒中，形成螺旋状的羽毛状喷雾。

[strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] [bi:t] [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv] [rɪˈtʃːnɪŋ] [laɪf] .
Stronger and stronger beat the pulse of returning life .
更强 和 更强 打 这 脉冲 的 返回 生活 .
生命的脉搏越来越强劲地跳动着。

[ə; eɪ] [ˈdʒetɪŋ] [stri:m] [strʌk] [ˈskweəli] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈmet(ə)] [ˈempərə(r)] .
A jetting stream struck squarely upon the Metal Emperor .
一个 喷射 溪流 击 完全 之上 这 金属 皇帝 .
一道喷射气流正中金属皇帝。

[aʊt] [bleiz] [hɪz; ɪz] [ˈsplendə] — [ˈdʒuːbɪlənt] .
Out blazed his splendors — jubilant .
出去 燃烧的 他的 辉煌 — 喜庆 .
他的光芒四射——欢欣雀跃。

[hɪz; ɪz] [ˈgəʊldən] [ˈzəʊdiæk] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ˈtɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [dʌl] , [ræn] [wɪð] [sʌn] [fleɪmz] ;
His golden zodiac , no longer tarnished and dull , ran with sun flames ;
他的 金的 星座 , 不 更长 失去光泽 和 乏味的 , 跑 和 太阳 火焰 ;
他金色的星座图案不再黯淡无光，而是闪耀着太阳的火焰；

[ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [rəʊz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈreɪsɪŋ] , [ˈlæmbənt] [ˈmɪrək(ə)] .
the wondrous rose was a racing , lambent miracle .
这 奇妙的 玫瑰 曾是 一个 赛车 , 光亮 奇迹 .
那朵奇妙的玫瑰，宛如一个奔放、闪耀的奇迹。

[ʌp] [snæpt] [ðə; ði] [ˈkiːpə(r)] ; [ˈtʌʊəd] [brɪˈhaɪnd] [hɪm] , [ɔːl] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈskaːlət] [ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ]
Up snapped the Keeper ; towered behind him , all flickering scarlets and leaping
向上 啪啪 这 守门员 ; 高耸 在后面 他 , 全部 闪烁 猩红色 和 跳跃
[ˈjeləʊz] — [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ˈrʌθfl] [ɔː(r)] [ˈsʌlən] .
yellows — no longer wrathful or sullen .
黄色 — 不 更长 愤怒的 或者 忧郁 .

守卫猛地站了起来；在他身后，高大的身影闪着猩红的光芒，跳动着黄色的光芒——不再愤怒，也不再阴沉。

[ðə; ði] [pleɪs] [drip] [ˈreɪdiəns] ; [wɒz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkrɪz(ə)m] [wɪð] [ˈreɪdiəns] .
The place dripped radiance ; was filling like a chrisom with radiance .
这 地方 滴落 辐射 ; 曾是 填充 喜欢 一个 克里斯姆 和 辐射 .
这个地方光芒四射，如同圣油般散发着光芒。

[juːˈes] , [tuː] , [ðə; ði] [ˈspɑːklɪŋ] [mɪsts] [beɪðd] .
Us , too , the sparkling mists bathed .
我们 , 也 , 这 闪闪发光 薄雾 洗澡 .
我们也沐浴在波光粼粼的薄雾之中。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəsli] [waɪld] [ɪgˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [ˈkwɪkənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʌls] ;
I was conscious of a curiously wild exhilaration ; a quickening of the pulse ;
我 曾是 有意识的 的 一个 奇怪的是 荒野 兴奋 ; 一个 加速 的 这 脉冲 ;
[æn; ən] [æbˈnɔːməli] [ˈræpɪd] [ˈbriːðɪŋ] .
an abnormally rapid breathing .
一个 异常地 迅速的 呼吸 .
我感到一种奇异的兴奋；脉搏加快；呼吸异常急促。

[aɪ] [stuːpt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [dreɪk] ; [spɑːks] [liːpt] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˌaʊtˈstretʃt] [ˈfɪŋgəz] ,
I stooped to touch Drake ; sparks leaped from my outstretched fingers ,
我 弯腰 到 触碰 德雷克 ; 火花 跳跃 从 我的 伸展 手指 ,
我弯下腰去触摸德雷克；火花从我伸出的手指间迸发而出，

[greɪt] [gri:n] [spa:ks] [ðæt] ['kræk(ə)ld][æz; əz] [ðeɪ] [ɪm'pæktɪd] [ə'pɒn] [hɪm] .
great green sparks that crackled as they impacted upon him .

伟大的 绿色的 火花 那 噼啪作响 作为 他们 受影响 之上 他 .

巨大的绿色火花撞击在他身上时发出噼啪声。

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][nəʊ] [hi:d] ; [bʌt; bət] [steəd] [wɪð] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .
He gave them no heed ; but stared with fascinated eyes upon the crater .

他 给予 他们 不 注意 ; 但 凝视 和 着迷 眼睛 之上 这 火山口 .

他没有理会他们，而是着迷地盯着火山口。

[naʊ] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] [brəʊk] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ɒv; əv][dʒem]['faɪərz] .
Now from every side broke a tempest of gem fires .

现在 从 每一个 边 打破 一个 暴风雨 的 宝石 火灾 .

此刻，四面八方迸发出耀眼的宝石火焰。

[frɒm; frəm] ['evri] ['gɜ:də(r)][ænd; ənd] ['kɒləm] , [frɒm; frəm] ['evri] ['ærəs] , ['pendənt] [ænd; ənd] ['lu:pɪŋ] ,
From every girder and column , from every arras , pendent and looping ,

从 每一个 梁 和 柱子 , 从 每一个 阿拉斯 , 吊坠 和 循环 ,

[bɜ:st] ['daɪmənd] [glɪtʃɪŋz] ,
burst diamond glitterings ,

爆裂 钻石 闪光 ,

从每一根梁柱，每一道帷幔、吊坠和环饰中，迸发出闪耀的钻石光芒。

['ru:bi] [,lju:mi'nesəns] , [lɑ:nst] [fleɪmz] [ɒv; əv]['mæʊltən] ['emərəld] [ænd; ənd] ['sæf,aɪəz] , ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv]
ruby luminescences , lanced flames of molten emerald and sapphires , flashings of

红宝石 发光 , 刺破 火焰 的 熔融的 翠 和 蓝宝石 , 闪光灯 的

['æməθɪst] [ænd; ənd]['əʊp(ə)l] ,
amethyst and opal ,

紫晶 和 蛋白石 ,

红宝石般的光芒，熔融的祖母绿和蓝宝石迸发出的火焰，紫水晶和蛋白石的闪烁，

[mi:tɪ'ɒrɪk] [,iri'desəns, 'aɪəri-] , ['dæz(ə)lɪŋ] ['spektrəmz] .
meteoric iridescences , dazzling spectrums .

流星 虹彩 , 耀眼的 光谱 .

流星般的虹彩，绚丽的光谱。

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'lædɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪtnz] [ə'bleɪz] [wɪð] [ɪn'tʃɑ:ntɪd]
The hollow was a cave of some Aladdin of the Titans ablaze with enchanted

这 空洞的 曾是 一个 洞穴 的 一些 阿拉丁 的 这 泰坦 燃烧 和 迷人的

[hɔ:d] .
hoards .

囤积物 .

这个空洞就像是泰坦神阿拉丁的洞穴，里面堆满了魔法宝藏，熠熠生辉。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][dʒemz] [ɛnsɔ:ʃseld] ,
It was a place of gems ensorcelled ,

它 曾是 一个 地方 的 宝石 被施了魔法的 ,

这是一个充满宝石、被施了魔法的地方，

[dʒemz][ɪn] [wɪtʃ] [ɪm'prɪznd] [housts][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪnz][ɒv; əv] [laɪt] [bi:t] ['spa:klɪŋ] [ə'genst] [ðeə(r)]
gems in which imprisoned hosts of the Jinns of Light beat sparkling against their

宝石 在 哪个 被监禁 主持人 的 这 精灵 的 光 打 闪闪发光 反对 他们的

['krɪst(ə)l] [wɔ:lz] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
crystal walls to escape .

水晶 墙壁 到 逃脱 .

被囚禁在宝石中的光之精灵们，在水晶壁上闪闪发光地拍打着，试图逃脱。

[aɪ] [θrʌst] [ðə; ði] ['fæntəsɪz] [frɒm; frəm][em 'i:] .
I thrust the fantasies from me .

我 推力 这 幻想 从 我 .

我把幻想从脑海中驱逐出去。

[fæn'tæstɪk] [ɪ'nʌf] [wɒz; wəz] [ðɪs] [rɪ'æləti] — [gləʊb] [ænd; ənd] [ˈpɪrəmiɪd] [ænd; ənd] [kju:b] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Fantastic enough was this reality — globe and pyramid and cube of the
极好的 足够的 曾是 这 现实 — 地球 和 金字塔 和 立方体 的 这
[ˈmet(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [ˈəʊpənɪŋ] [waɪd] ,
Metal People opening wide ,
金属 人们 开幕 宽的 ,

眼前的景象已经足够奇妙了——金属人的球体、金字塔和立方体缓缓打开，

[ˈbeɪðɪŋ] [ɪn] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈreɪdiənt] [ˈmeɪlstrɒm] [ðæt] [fɑ:stə(r)] [ænd; ənd] [ˈevə(r)] [fɑ:stə(r)]
bathing in , drinking from the radiant maelstrom that faster and ever faster
洗澡 在 , 喝 从 这 辐射状 漩涡 那 快点 和 曾经 快点
[swə:l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
swirled about them .
旋转 关于 他们 .

他们沐浴在、畅饮着周围越来越快旋转的耀眼漩涡。

“ [ˈfi:dɪŋ] !
“ **Feeding !**
” 喂养 !

“喂食！”

“ [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [dreɪks] [ɔ:d] [vɔɪs] .
“ **It was Drake's awed voice .**
” 它 曾是 德雷克的 敬畏 嗓音 .

“那是德雷克敬畏的声音。”

“ [ˈfi:dɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sʌn] !
“ **Feeding on the sun !**
” 喂养 在 这 太阳 !

“以太阳为食！”

“ [ðə; ði] [ˈsɜ:klɪŋ] [ʃi:ldz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈreɪzɪŋ] [ðəm'selvz] , [ˈlɪftɪŋ] [ðəm'selvz] [ˈhaɪə(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði]
“ **The circling shields were raising themselves , lifting themselves higher above the**
” 这 盘旋 盾牌 是 提高 他们自己 , 举重 他们自己 更高 多于 这
[ˈkreɪtə(r)] - [lɪp] .
crater - lip .
火山口 - 唇 .

“环绕的护盾不断抬升，越升越高，高于火山口边缘。

[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈsɪlɪndə(r)] [keɪm] [naʊ] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [reɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [ˈsɜ:rkliɪts] ,
Into the crowded cylinder came now only the rays from the high circlets ,
进入 这 挤 圆柱 来了 现在 仅有的 这 射线 从 这 高的 圆环 ,

如今，只有来自高耸圆环的光芒照射进拥挤的圆柱体中。

[ðə; ði] [stri:mz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hju:dʒ] [wi:l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [sti:l] [ˈgrəʊɪŋ] [kəʊnz] .
the streams from the huge wheel above the still growing cones .
这 溪流 从 这 巨大的 车轮 多于 这 仍然 生长 圆锥体 .

从仍在生长的圆锥体上方巨大的轮子中流出的水流。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [ʃi:ldz] [rəʊz] , [bʌt; bət] [baɪ] [wɒt] [ˈmekənɪzəm] [reɪzd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] .
Up and up the shields rose , but by what mechanism raised I could not see .
向上 和 向上 这 盾牌 玫瑰 , 但 经过 什么 机制 提高 我 可以 不是 看 .

护盾越升越高，但我看不出它是如何升起的。

[ðeə(r)] [ˈməʊʃn] [si:st] ; [ɪn] [ɔ:l] [ðeə(r)] [θˈaʊzəndz] [ðeɪ] [tɜ:nd] .
Their motion ceased ; in all their thousands they turned .
他们的 运动 停止 ; 在 全部 他们的 数千 他们 转向 .

他们的动静停止了；成千上万的人都转过身去。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [tɒp][ænd; ənd][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈəʊv(ə)] [ˈvæli] [ðeɪ] [pɔː] [ðeə(r)][tˈbʊənts] [ɒv; əv]
Over the City's top and out into the oval valley they poured their torrents of
超过 这 城市的 顶部 和 出去 进入 这 椭圆形 谷 他们 倾倒 他们的 种子 的
[laɪt] ;
light ;
光 ;

光芒倾泻而下，越过城市之巅，落入椭圆形山谷之中；

[ˈflʌdɪŋ] [aɪˈtiː] , [ˈdeljuːdʒ] [aɪˈtiː][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [pɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [hɑːt]
flooding it , deluging it even as they had this pit that was the City's heart
洪水 它 , 洪水 它 甚至 作为 他们 有 这 坑 那 曾是 这 城市的 心
.
.
.

即使他们拥有这座城市的心脏——这个深渊，他们仍然淹没它，肆意破坏它。

[ˈfiːdɪŋ] , [aɪ] [ŋjuː] , [ðəʊz] [ˈʌðə(r)][ˈmet(ə)l] [hɔːrdz] [wɪˈðəʊt] .
Feeding , I knew , those other Metal Hordes without .
喂养 , 我 知道 , 那些 其他 金属 成群结队 没有 .

我知道，那些没有其他金属部落的人，都在喂养着他们。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊs] [ɪn][ˈɑːnsə(r)] , [ˈswiːpɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][juːˈes] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɜːklz] [ɒv; əv]
And as though in answer , sweeping down upon us through the circles of
和 作为 尽管 在 回答 , 扫荡 向下 之上 我们 通过 这 界 的
[ˈəʊpən][skaɪ] ,
open sky ,
打开 天空 ,

仿佛是为了回应我们，一股力量从开阔的天空中席卷而来，

[ə; eɪ][ˈklæmə(r)] [pɔː] .
a clamor poured .
一个 叫嚣 倾倒 .

一片喧闹声涌来。

“ [ɪf] [wɪd] [bʌt; bət] [nəʊn] !
“ **If we'd but known !**
“ 如果 我们会 但 已知 !

“如果我们早知道就好了！ ”

“ [dreɪks] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][emˈiː] , [θɪn] [ænd; ənd] [ˌʌnˈrɪəl] [θruː] [ðə; ði][ˈtjuːmʌlt] .
“ **Drake's voice came to me , thin and unreal through the tumult** .
“ 德雷克的 嗓音 来了 到 我 , 薄的 和 虚幻 通过 这 骚乱 .

“在喧嚣中，我听到了德雷克的声音，声音微弱而虚幻。”

“ [ɪts] [wɒt] [ˈventnər] [ment] !
“ **It's what Ventnor meant !**
“ 它是 什么 文特诺 意思是 !

“这就是文特诺的意思！ ”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][gɒt] [daʊn] [ðeə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wiːk] — [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]
If we had got down there when they were so weak — if we could have
如果 我们 有 得到 向下 那里 什么时候 他们 是 所以 虚弱的 — 如果 我们 可以 有
[ˈhændld] [ðə; ði] [ˈkiːpə(r)] — [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [smæft] [ðæt] [pleɪt] [ðæt] [wɜːks] [ðə; ði] [kəʊnz] !
handled the Keeper — we could have smashed that plate that works the Cones !
处理 这 守门员 — 我们 可以 有 粉碎 那 盘子 那 作品 这 圆锥体 !

如果我们能在他们虚弱的时候下去——如果我们能对付守门员——我们就能砸碎控制圆锥体的那个板子！

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm] ! “
We could have killed them ! ”
我们 可以 有 被杀 他们 ! “

我们本来可以杀了他们的！

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈʌðə(r)] [kəʊnz] , ” [ai][kraɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

“ **There are other Cones** , ” **I cried back to him** .
“ 那里 是 其他 圆锥体 , ” 我 哭 后退 到 他 .

“还有其他的圆锥体呢,”我大声回应他。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“ **No** , ” **he shook his head** .
“ 不 , ” 他 摇晃 他的 头 .

“不,”他摇了摇头。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈmaːstə(r)] [məʃiːn] .

“ **This is the master machine** .
“ 这 是 这 掌握 机器 .

这是主控机器。

[ɪts] [wɒt] [ˈventnər] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [straɪk] [θruː] [ðə; ði] [sʌn] .

It's what Ventnor meant when he said to strike through the sun .
它是 什么 文特诺 意思是 什么时候 他 说 到 罢工 通过 这 太阳 .

这就是文特诺所说的“穿透太阳”的含义。

[ænd; ənd] [wɪv] [lɒst] [ðə; ði] [tʃɑːns] —

And we've lost the chance —
和 我们已经丢失的 这 机会 —

我们错失了良机——

“ [laʊdə] [gruː] [ðə; ði] [ˈhʌrɪkən] [wɪˈðəʊt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wɪˈðɪn] [bɪˈɡæən] [ɪts] [meɪt] .

“ **Louder grew the hurricane without ; and now within began its mate** .
“ 更大声 生长 这 飓风 没有 ; 和 现在 之内 开始 它是 伴侣 .

“外面的飓风越来越大；现在里面的飓风也开始肆虐了。”

[θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [flæʃt] [lɪŋkt] [ˈtempɪsts] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .

Through the mists flashed linked tempests of lightnings .
通过 这 薄雾 闪光灯 链接 暴风雨 的 闪电 .

迷雾中，一道道闪电划破夜空，如同风暴般席卷而来。

[bəʊlt] [əˈpɒn] [ˈdʒævlɪn][bəʊlt] , [ænd; ənd][ˈevə(r)][mɔː(r)] [ˈθɪkli] ; [ˈlaɪtnɪŋ] [ɡriːn] [æz; əz][ðə; ði] [mɪsts]

Bolt upon javelin bolt , and ever more thickly ; lightnings green as the mists
螺栓 之上 标枪 螺栓 , 和 曾经 更多的 浓密 ; 闪电 绿色的 作为 这 薄雾

[ðəmˈselvz] ;

themselves ;

他们自己 ;

闪电如标枪般接连不断，越来越密集；闪电绿得像雾气本身一样；

[ˈlaɪtnɪŋ] [bəʊltz][ɒv; əv] [dɪˈstrɔɪ] [ˈvaɪələɪts] , [ˈsɪəriŋ] [ˈskaːlət] ; [ˈteəriŋ] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [ˈwɪðəriŋ]

lightning bolts of destroying violets , searing scarlets ; tearing chains of withering
闪电 螺栓 的 摧毁 紫罗兰 , 灼烧 猩红色 ; 撕裂 链条 的 枯萎

[ˈjeləʊz] ,

yellows ,

黄色 ,

闪电般摧毁紫罗兰，灼烧猩红；撕裂枯萎的黄色锁链，

[ˈɡləʊbz] [ɒv; əv] [ɪkˈspləʊdɪŋ] [mʌltɪˈkʌlərd] [ɪˈlektɪk] [ˌɪŋkænˈdesəns] .

globes of exploding multicolored electric incandescences .
地球仪 的 爆炸 五彩缤纷 电的 白炽光 .

一个个爆炸的、五彩斑斓的电光球。

[ðə; ði][ˈkreɪtə(r)][wɒz; wəz] [ˈθredɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)] [ˈpiːp(ə)] ; [wɒz; wəz]

The crater was threaded with the lightnings of the Metal People ; was
这 火山口 曾是 螺纹 和 这 闪电 的 这 金属 人们 ; 曾是

[ˈbrɔɪdə] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

broidered with them ;

刺绣 和 他们 ;

火山口上布满了金属人的闪电；仿佛绣满了它们的图案；

[wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪt][ˈwəʊn(ə)n] [wɪð] [vɑːst][ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈpætənz] [ɒv; əv] [ɪˈlektɹɪk] [ˈfleɪm] .
was a Pit woven with vast and changing patterns of electric flame .
曾是 一个 坑 编织 和 广阔的 和 变化 图案 的 电的 火焰 .

是一个布满巨大且不断变化的电火焰图案的坑。

[wɒt] [wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː] [ðæt] [dreɪk] [hæd; həd] [sed] ?
What was it that Drake had said ?
什么 曾是 它 那 德雷克 有 说 ?

德雷克说了什么来着？

[ðæt] [ɪf] [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [ðɪːz] — [θɪŋz]
That if but we could have known we could have destroyed these — Things
那 如果 但 我们 可以 有 已知 我们 可以 有 损毁 这些 — 事物
— [dɪˈstrɔɪd] — [ðem; ðəm] ?
— Destroyed — Them ?
— 损毁 — 他们 ?

如果我们早知道，我们就能摧毁这些——东西——摧毁——它们？

[θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] [θɹʌst] [ðeə(r)] [wɪl] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][ʌp] [θruː] [ˈnaɪntɪ] [ˈmɪljən] [maɪlz] [ɒv; əv]
Things that could thrust their will and power up through ninety million miles of
事物 那 可以 推力 他们的 将要 和 力量 向上 通过 九十 百万 英里 的
[speɪs] [ænd; ənd] [sʌk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][sʌn][ðə; ðɪ] [ˈhʌni] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] !
space and suck from the sun the honey of power !
空间 和 吸 从 这 太阳 这 蜂蜜 的 力量 !

能够将意志和力量穿透九千万英里的太空，从太阳吸取能量之蜜的事物！

[dreɪn] [,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [haɪv] [,aɪ ˈtiː] [wɪðɪn] [ðɪːz] [ɡreɪt] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəʊnz] !
Drain it and hive it within these great mountains of the cones !
流走 它 和 蜂巢 它 之内 这些 伟大的 山脉 的 这 圆锥体 !

把水排干，然后把它们安置在这些巨大的锥体山里！

[dɪˈstrɔɪ] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] [fiːd] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪf][ˈɪntuː][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [tuː; tə] [dɹɔː] [bæk] [frɒm; frəm]
Destroy Things that could feed their own life into a machine to draw back from
破坏 事物 那 可以 喂养 他们的 自己的 生活 进入 一个 机器 到 画 后退 从
[ðə; ðɪ][sʌn][ə; eɪ][ˈɡreɪtə(r)] [laɪf] — [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] [fɔːdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [streŋθ] [ə; eɪ][sprə(r)] [wɪtʃ] ,
the sun a greater life — Things that could forge of their strength a spear which ,
这 太阳 一个 更大的 生活 — 事物 那 可以 锻造 的 他们的 力量 一个 矛 哪个 ,
摧毁那些能将自身生命力注入机器，从太阳汲取更强大生命力的事物——那些能将自身力量锻造成长矛的事物，

[ˈpræsɪŋ] [ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] , [sent] [ˈɡʌʃɪŋ] [bæk] [əˈpɒn][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈtenfəʊld] , [neɪ] , [ə; eɪ]
piercing the side of the sun , sent gushing back upon them a tenfold , nay , a
冲孔 这 边 的 这 太阳 , 发送 喷薄 后退 之上 他们 一个 十倍 , 不 , 一个
[ˈθaʊzəndfəʊld] [streŋθ] !
thousandfold strength !
千倍 力量 !

刺破太阳的侧面，迸发出十倍、不，千倍的力量，向他们袭来！

[dɪˈstrɔɪ] [ðɪs] [ˈsɪti] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][vɑːst][ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈdaɪnəməʊ] [ˈfiːdɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][mægˈnetɪk]
Destroy this City that was one vast and living dynamo feeding upon the magnetic
破坏 这 城市 那 曾是 — 广阔的 和 活的 发电机 喂养 之上 这 磁的
[laɪf][ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][sʌn] !
life of earth and sun !
生活 的 地球 和 太阳 !

摧毁这座城市吧！它曾是一个巨大的、充满活力的发电机，以地球和太阳的磁性生命为食！

[ðə; ðɪ][ˈklæmə(r)][hæd; həd] [ɡrəʊn] [stjuːˈpendəs] , [dɪˈstrɔɪ] — [laɪk] [ˈɑːməd] [ɡɒdʒ] [ˈrɔːrɪŋ] [æt; ət]
The clamor had grown stupendous , destroying — like armored Gods roaring at
这 叫嚣 有 生长 惊人的 , 摧毁 — 喜欢 装甲 神 咆哮 在
[spɔːd] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [vælˈhælə] ;
sword play in a hundred Valhallas ;
剑 玩 在 一个 百 瓦尔哈拉 ;

喧嚣声越来越大，如同百座瓦尔哈拉神殿中身披铠甲的神祇在剑术对决中咆哮一般，具有毁灭性的力量；

[laɪk][ðə; ði][wɔː(r)] [drʌmz] [ɒv; əv] ['bætɪŋ] ['juːnɪvɜːs] ; [laɪk][ðə; ði] [ɒv; əv] ['wɔːrɪŋ] [sʌnz] .
like the war drums of battling universe ; like the smitings of warring suns .
喜欢 这 战争 鼓 的 战斗 宇宙 ; 喜欢 这 惩戒 的 战争 太阳 .
如同宇宙交战的战鼓；如同交战的太阳的撞击。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] ,
And all the City was throbbing ,
和 全部 这 城市 曾是 悸动 ,
整个城市都沸腾了，
[ˈbiːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [pʌls] [ɒv; əv][laɪf] — [wɒz; wəz] [fed] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] [wɪð] [laɪf] .
beating with a gigantic pulse of life — was fed and drunken with life .
殴打 和 一个 巨大 脉冲 的 生活 — 曾是 美联储 和 醉 和 生活 .
跳动着巨大的生命脉搏——被生命滋养，沉醉其中。

[aɪ][felt] [ðæt] ['pʌlsɪŋ] [bɪˈkʌm] [maɪ][əʊn] ; [aɪ] ['ekəʊd] [tuː; tə][aɪˈtiː] ; [θrɒb] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] .
I felt that pulsing become my own ; I echoed to it ; throbbed in unison .
我 毛毡 那 脉动 变得 我的 自己的 ; 我 回声 到 它 ; 悸动 在 齐声 .
我感觉那脉动变成了我自己的脉动；我与之共鸣；与它同步跳动。

[aɪ] [sɔː] [dreɪk] ['aʊtlaɪnd] [ɪn] [fleɪm] ; [ðæt] [əˈraʊnd] [emˈiː][ə; eɪ]['reɪdiənt] ['nɪmbəs] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] .
I saw Drake outlined in flame ; that around me a radiant nimbus was growing .
我 锯 德雷克 概述 在 火焰 ; 那 大约 我 一个 辐射状 雨云 曾是 生长 .
我看到德雷克的身影被火焰勾勒出来；我周围逐渐形成一片耀眼的光环。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] - ['fləʊtɪŋ] , [kləʊðd] [ɪn] ['ʃaʊtɪŋ] , [fleɪ] ['faɪərz] .
I thought I saw Norhala floating , clothed in shouting , flailing fires .
我 想法 我 锯 - 漂浮的 , 穿着衣服 在 喊叫 , 挥舞 火灾 .
我好像看到诺哈拉漂浮在空中，浑身燃烧着呐喊和挥舞的火焰。

[aɪ] [strəʊv] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I strove to call out to her .
我 努力 到 称呼 出去 到 她 .
我努力向她喊话。

[baɪ][emˈiː] [slɪpt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [dreɪk] ; [leɪ] ['fleɪmɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [əˈpɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [ledʒ] .
By me slipped the body of Drake ; lay flaming at my feet upon the narrow ledge .
经过 我 滑倒了 这 身体 的 德雷克 ; 躺 炽盛 在 我的 脚 之上 这 狭窄的 壁架 .
德雷克的尸体从我身边滑落；燃烧着火焰躺在我脚边狭窄的岩架上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [wɪˈðɪn] [maɪ] [hed] — [laʊdə] , [faː(r)] [laʊdə] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [biːt] [əˈɡenst] [maɪ] [ɪəz] .
There was a roaring within my head — louder , far louder , than that which beat against my ears .
那里 曾是 一个 咆哮 之内 我的 头 — 更大声 , 远的 更大声 , 比 那 哪个 打 反对 我的 耳朵 .
我的脑海中来一阵轰鸣声——比耳边传来的声音还要响亮得多。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [emˈiː] [fɔːθ] ; ['drɔːɪŋ] [emˈiː][aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] ['ɪntuː] [ˌʌnɪˈmædʒɪnəbl̩]
Something was drawing me forth ; drawing me out of my body into unimaginable
某物 曾是 绘画 我 前进 ; 绘画 我 出去 的 我的 身体 进入 难以想象
[depθs] [ɒv; əv] ['blæk nəʊs] .
depths of blackness .
深度 的 黑 .
有什么东西在牵引着我；牵引着我脱离肉体，进入难以想象的黑暗深渊。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] [dreɪk] ?
And where was Drake ?
和 在哪里 曾是 德雷克 ?

德雷克当时在哪儿？

[aɪ] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][raɪz] .
I struggled to rise .
我 挣扎 到 上升 .

我挣扎着才站起来。

“ [ˈstedi] , [əʊld][mæn] , ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] [br'saɪd] [ɛm 'iː] .
“ Steady , old man , ” his voice came from beside me .
“ 稳定的 , 老的 男人 , ” 他的 嗓音 来了 从 旁 我 .

“稳住，老头，”他的声音从我身边传来。

“ [ˈstedi] — [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
“ Steady — and quiet .
“ 稳定的 — 和 安静的 .

“稳稳当当，安静无声。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈfiːlɪŋ] ? “
How are you feeling ? ”
如何 是 你 感觉 ? ”

你感觉怎么样？

“ [ˈbædli] [ˈbætəd] , ” [aɪ] [grəʊn] .
“ Badly battered , ” I groaned .
“ 糟糕 伤痕累累 , ” 我 呻吟 .

“伤得很重，”我呻吟道。

“ [wɒt] [ˈhæpənd] ? “
“ What happened ? ”
“ 什么 发生 ? ”

“发生了什么？ ”

“ [wiː; wi] [wɜːrnt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [jəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We weren't used to the show , ” he said .
“ 我们 不是 用过的 到 这 展示 , ” 他 说 .

“我们不习惯这种表演，”他说。

“ [wiː; wi] [gɒt] [ɔːl] [fed] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːdʒi] .
“ We got all fed up at the orgy .
“ 我们 得到 全部美联储向上 在 这 狂欢 .

“我们对那场狂欢感到厌倦了。”

[tuː] [mʌtʃ] [ˈmæɡnətɪzəm] — [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [əˈtæk] [ɒv; əv] [ɪˈlektɹɪk(ə)l]
Too much magnetism — we had a sudden and violent attack of electrical
也 很多 磁性 — 我们 有 一个 突然 和 暴力 攻击 的 电气

[ˌɪndɪˈdʒestʃən] .
indigestion .
消化不良 .

磁场过强——我们突然剧烈地患上了电磁性消化不良。

[ʃ] - [eɪtʃ] — [lʊk] [əˈhed] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
Sh - h — look ahead of you .
什 - h — 看 前方 的 你 .

嘘——看前面。

“ [ˈdʒɪndʒəli] [aɪ] [tɜːnd] .
“ Gingerly I turned .
“ 小心翼翼地 我 转向 .

我小心翼翼地转过身。

[aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['laɪŋ] , [aɪ] [naʊ] [sɔ:] ,
I had been lying , I now saw ,
我 有 到过 说谎 , 我 现在 锯 ,

现在我明白了, 我一直在撒谎。

[hed] [tə'wɔ:d] [ænd; ənd] [prəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kreɪtərz] [wɔ:lz] .
head toward and prone at the base of one of the crater's walls .
头 朝向 和 易于 在 这 根据 的 一 的 这 火山口的 墙壁 .
朝火山口壁底部走去并趴在火山口壁底部。

[æz; əz][maɪ] [geɪz] [swept] [ə'veɪ] [aɪ]['nəʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [rɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði]['taɪni] [aɪ] - [pɔɪnts]
As my gaze swept away I noted with a curious relief that the tiny eye - points
作为 我的 目光 扫荡 离开 我 著名的 和 一个 好奇的 宽慰 那 这 微小的 眼睛 - 积分
[wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['spɑ:klɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][enɪg'mætɪk] [laɪf] ,
were no longer sparkling with their enigmatic life ,
是 不 更长 闪闪发光 和 他们的 神秘的 生活 ,
当我的目光移开时, 我带着一种奇特的释然感注意到, 那些微小的眼点不再闪烁着神秘的生命光芒了。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌl] [ænd; ənd][dɪm] [wʌns] [mɔ:(r)] .
that they were dulled and dim once more .
那 他们 是 迟钝 和 暗淡 一次 更多的 .
它们再次变得黯淡无光。

[brɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] , ['glɪmərɪŋ] ['pæɪdli] , [ˈbrɪs(ə)ld][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊnz] .
Before me , glimmering pallidly , bristled the mount of the Cones .
前 我 , 微光 苍白地 , 竖起的 这 山 的 这 圆锥体 .
在我面前, 苍白的山峰闪着微光, 耸立着尖峰。

[ə'raʊnd] [ɪts]['krɪst(ə)] [beɪs] ['glɪtə] [ɪ'mens] [eg] - [ˈfeɪpt] ['daɪmənd] [,ɪnkæ'n'desəns] .
Around its crystal base glittered immense egg - shaped diamond incandescences .
大约 它是 水晶 根据 闪闪发光 巨大 蛋 - 形状 钻石 白炽光 .
在其水晶底座周围, 闪烁着巨大的蛋形钻石光芒。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] ['reɪləs] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] — ['laɪtləs] ; [ðeɪ] [θru:] [nəʊ] ['fædəʊz] [nɔ:(r)][dɪd]
They were both rayless and strangely — lightless ; they threw no shadows nor did
他们 是 两个都 无射线 和 奇怪的 — 无光 ; 他们 扔 不 阴影 也不 做过
[ðeə(r)] ['læmbənsɪ] ['les(ə)n][ðə; ði] ['dɪmnəs] .
their lambency lessen the dimness .
他们的 亮度 减少 这 昏暗 .
它们既没有光芒, 又奇怪地没有光亮; 它们既不投下阴影, 它们的微光也没有减轻昏暗。

[brɪ'saɪd] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] ['kjʊəriəs] [ˌlu:mɪ'nɒsəti] [stʊd] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌləŋ] - ['faɪəd] ,
Beside each of these curious luminosities stood one of the sullen - fired ,
旁 每个 的 这些 好奇的 亮度 站立 一 的 这 忧郁 - 被解雇 ,
在这些奇特的发光体旁边, 分别站着一个阴郁的火炬,

['kru:sɪfɔ:m] [ˈjeɪps] — [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [naʊ] [aɪ] [nju:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənd] [kju:bz] .
cruciform shapes — the Things that now I knew for the opened cubes .
十字形 形状 — 这 事物 那 现在 我 知道 为了 这 打开 立方体 .
十字形——我现在知道的关于打开的立方体的事物。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][smɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ki:pə(r)] , [ɪn'di:d] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f][hɪz; ɪz] [haɪt] .
They were smaller than the Keeper , indeed less than half his height .
他们 是 较小的 比 这 守门员 , 的确 较少的 比 一半 他的 高度 .
他们比守门员矮小, 实际上不到他身高的一半。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔːlməʊst] [ʌnˈbrəʊkən] [ˈkres(ə)nt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈvɪzəb(ə)] [ɑːk] [ɒv; əv]
They were ranged in an almost unbroken crescent around the visible arc of
他们 是 范围 在 一个 几乎 未破 新月 大约 这 可见的 弧 的
[ðə; ði] [ˈrɪmens] [ˈpedɪst(ə)] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]
the immense pedestal — and now I saw that the lights were a few feet
这 巨大 座 — 和 现在 我 锯 那 这 灯 是 一个 很少 脚
[ˈkləʊzə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpedɪst(ə)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
closer to that pedestal than they .
更近 到 那 座 比 他们 .

它们沿着巨大的基座可见的弧线，呈几乎完整的月牙形排列——现在我看到，这些灯比它们离基座更近了几英尺。

[eg] - [eɪpt] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [ˈwaɪdə(r)] [end] [wɒz; wəz] [ˈʌndəməʊst] ,
Egg - shaped as I have said , the wider end was undermost ,
蛋 - 形状 作为 我 有 说 , 这 更广泛 结尾 曾是 最底层 ,
正如我所说，它的形状是蛋形的，较宽的一端朝下。

[ˈrestɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] [kʌp] [ʌpˈheld] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈslendə(r)] [ˈpedɪk(ə)] [ˈsɪlvəri] - [greɪ] [ænd; ənd] [məˈtæɪɪk] .
resting in a broad cup upheld by a slender pedicle silvery - gray and metallic .
休息 在 一个 广阔 杯子 维持 经过 一个 苗条 蒂 银色 - 灰色的 和 金属 .
静卧于宽阔的杯状物中，由纤细的银灰色金属质感的柄支撑。

“ [ðer] [ˈbɪldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bers] , ” [ˈwɪspəd] [dreɪk] .
“ **They're building out the base , ” whispered Drake .**
“ 它们是 建筑 出去 这 根据 , ” 低声说道 德雷克 .
“他们正在扩建基地,”德雷克低声说道。

“ [ðə; ði] [kəʊnz] [gɒt] [səʊ] [bɪg] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [ruːm] . ”
“ **The Cones got so big they have to give them more room . ”**
“ 这 圆锥体 得到 所以 大的 他们 有 到 给 他们 更多的 房间 . ”
“这些圆锥体太大了，他们得给它们腾出更多空间。”

“ [ˈmæɡnətɪzəm] , ” [aɪ] [ˈwɪspəd] [ɪn] [rɪˈtɜːn] .
“ **Magnetism , ” I whispered in return .**
“ 磁性 , ” 我 低声说道 在 返回 .
“磁力,”我低声回应道。

“ [ɪˌlekˈtrɪsəti] — [ðeɪ] [druː] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [spɒt] .
“ **Electricity — they drew down from the sun spot .**
“ 电 — 他们 画 向下 从 这 太阳 点 .
“电力——他们从太阳黑子那里获取电力。”

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] — [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kəʊnz] [grəʊ] [ˈʌndə(r)] [aɪ ˈtiː] .
And it was more than that — I saw the Cones grow under it .
和 它 曾是 更多的 比 那 — 我 锯 这 圆锥体 生长 在下面 它 .
不仅如此——我还看到锥体在它下面生长。

[aɪ ˈtiː] [fed] [ðem; ðəm] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [fed] [ðə; ði] [hɔːrdz] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [kəʊnz] [gruː] .
It fed them as it fed the Hordes — but the Cones grew .
它 美联储 他们 作为 它 美联储 这 成群结队 — 但 这 圆锥体 生长 .
它像喂养部落一样喂养了它们——但圆锥体却越长越大。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɪːldz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊnz] [tɜːnd] [pʃʊə(r)] [ˈenədʒi] [ˈɪntuː]
It was as though the shields and the Cones turned pure energy into
它 曾是 作为 尽管 这 盾牌 和 这 圆锥体 转向 纯的 活力 进入
[ˈsʌbstəns] . “
substance . ”
物质 . “
仿佛护盾和圆锥体将纯粹的能量转化为了物质。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ˈhædnt] [biːn] [ˈprɪti] [ˈθɒrəli] [ˈmægnətaɪzd] [tuː; tə] [sta:t] [wið] [aɪ ˈtiː] [wəd]
“ **And if we hadn't been pretty thoroughly magnetized to start with it would**
“ 和 如果 我们 之前没有 到过 漂亮的 彻底 磁化 到 开始 和 它 会
[hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] ,
have done for us ,
有 完毕 为了 我们 ,
“如果我们一开始就没有被磁化得那么彻底，那对我们来说就太糟糕了。”

” [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .
他说。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði][ɒpə'reɪ(ə)n] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː ˈes] .
We watched the operation going on in front of us .
我们 观看 这 手术 去 在 在 正面 的 我们 .
我们亲眼目睹了眼前的手术过程。

[ðə; ði] [krɒs] [ˈfeɪps] [hæd; həd] [bent] , [hɪndʒɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtrænzvɜːs] [ɑːmz] .
The cross shapes had bent , hinging above the transverse arms .
这 叉 形状 有 弯曲 , 铰链 多于 这 横 武器 .
十字形结构弯曲，铰链位于横臂上方。

[ðeɪ] [baʊd] [ɪn] [ˈæbsəluːt] [ˈjuːnɪs(ə)n] [æz; əz][æt; ət][sʌm; səm] [ˈsɪgnəl] .
They bowed in absolute unison as at some signal .
他们 鞠躬 在 绝对 齐声 作为 在 一些 信号 .
他们仿佛听到某种信号一般，整齐划一地鞠躬。

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɒrɪzənt(ə)] [pleɪn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɪpt] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪðɪŋ]
Down from the horizontal plane of each whipped the long and writhing
向下 从 这 水平的 飞机 的 每个 鞭打 这 长的 和 扭动
[ˈtentək(ə)lɪz] .
tentacles .
触手 .
从每个水平面上垂下长长的、扭动的触手。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ˈevri] [wʌn][aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [pəˈsiːv] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈfeɪntli]
At the foot of every one I could now perceive a heap of some faintly
在 这 脚 的 每一个 一 我 可以 现在 感知 一个 堆 的 一些 淡淡的
[ˈɡlɪsnɪŋ] [məˈtɪəriəl] .
glistening material .
闪闪发光 材料 .
在每一棵树的底部，我都能看到一堆微微闪着光的物质。

[ðə; ði] [ˈtendrəlz] [kɔɪld] [əˈmʌŋ] [ðɪs] , [ðen] [druː] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪk] [rɒd]
The tendrils coiled among this , then drew up something that looked like a thick rod
这 卷须 卷曲 之中 这 , 然后 画 向上 某物 那 看起来 喜欢 一个 厚的 杆
[ɒv; əv][ˈkrɪst(ə)] .
of crystal .
的 水晶 .
卷须缠绕其中，然后拉出一根看起来像粗水晶棒的东西。

[ðə; ði] [bent] [pleɪnz] [ˈstreɪt(ə)nd] ; [sɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ðeɪ] [θɹʌst] [ðə; ði] [ˈkrɪstəlɪn] [bɑːrɜː] [təˈwɔːd] [ðə; ði]
The bent planes straightened ; simultaneously they thrust the crystalline bars toward the
这 弯曲 飞机 拉直 ; 同时地 他们 推力 这 结晶体 酒吧 朝向 这
[,ɪnkænˈdesəns] .
incandescences .
白炽光 .
弯曲的平面变直了；同时，它们将晶体棒推向白炽灯。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ; ['brɪt(ə)l] ['hɪsɪŋ] .

There came a curious , brittle hissing .
那里 来了 一个 好奇的 , 脆 嘶嘶声 .

传来一阵奇怪的、刺耳的嘶嘶声。

[ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði][rɒdz] [brɪ'gæən][tu:; tə] [dɪ'zɒlv] ['ɪntu:]['dæz(ə)lɪŋ] , ['daɪmənd] [reɪn] , [ə'tɒmɪkli]

The ends of the rods began to dissolve into dazzling , diamond rain , atomically
这 结束 的 这 杆 开始 到 溶解 进入 耀眼的 , 钻石 雨 , 原子级
['mɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

棒状物的末端开始溶解成耀眼的钻石雨，细小得如同原子弹一般。

[ðæt] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [eg] - [ʃeɪpt] [laɪts] [pɔ:] [ə'pɒn][ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

that passing through the egg - shaped lights poured upon the periphery of the
那 通过 通过 这 蛋 - 形状 灯 倾倒 之上 这 周边 的 这
['pedɪst(ə)l] .
pedestal .
座 .

光线穿过蛋形灯罩，倾泻在基座边缘。

[ˈræpɪdli] [ðə; ði][bɑ:rz] ['meltɪd] .

Rapidly the bars melted .
快速 这 酒吧 融化 .

金属条迅速融化了。

[hi:t] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [ðɪ:z] [laɪts] , [tə'rɪfɪk] [hi:t] — [jet] [ðə; ði] ['ki:pərz] ['wɜ:kəz] [si:md]

Heat there must be in these lights , terrific heat — yet the Keeper's workers seemed
热 那里 必须 是 在 这些 灯 , 了不起 热 — 然而 这 守门员 工人 似乎
[ɪm'pɜ:viəs] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
impervious to it .
不透水的 到 它 .

这些灯里一定很热，非常热——然而守灯人的工人们似乎对此毫不在意。

[æz; əz][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:rz]['reɪdiərtɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [ə'ni:lɪŋ] [mɪst][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['tentək(ə)lɪz]

As the ends of the bars radiated into the annealing mist I saw the tentacles
作为 这 结束 的 这 酒吧 辐射 进入 这 退火 薄雾 我 锯 这 触手

[kri:p] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['evə(r)]['kləuzə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪləs] [fleɪm] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][mɪst] [flu:] .
creep closer and ever closer to the rayless flame through which the mist flew .
潜行者 更近 和 曾经 更近 到 这 无射线 火焰 通过 哪个 这 薄雾 飞翔 .

当铁条的末端向退火的雾气中辐射开来时，我看到触手越来越靠近雾气飞舞的无光火焰。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ætəmz] [drəʊv] [θru:] ,

And at the last , as the ultimate atoms drove through ,
和 在 这 最后的 , 作为 这 最终的 原子 驾驶 通过 ,

最后，当最终的原子穿过时，

[ðə; ði] ['həʊldɪŋ] ['tendrəlz][wɜ:(r); wə(r)] [θɹʌst] [ˈɔ:lməʊst] [wɪ'ðɪn] [,aɪ 'ti:] ; [tʌtʃt] [,aɪ 'ti:] , ['sɜ:t(ə)nli] .

the holding tendrils were thrust almost within it ; touched it , certainly .
这 保持 卷须 是 推力 几乎 之内 它 ; 感动 它 , 当然 .

那些缠绕的触须几乎伸进了它里面；肯定碰到了它。

[ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ðeɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] ['prəʊses] [waɪl] [wi:; wi] [wɒtʃt] .

A score of times they repeated this process while we watched .
一个 分数 的 时代 他们 重复 这 过程 尽管 我们 观看 .

在我们注视下，他们重复了这个过程二十多次。

[ʌnə'weə(r)][ɒv; əv][,ju: 'es] [ðeɪ] [si:md] , [ɔ:(r)] — [ɪf] [ə'weə(r)] , [ðen] [ɪn'dɪfrənt] .

Unaware of us they seemed , or — if aware , then indifferent .
不知情 的 我们 他们 似乎 , 或者 — 如果 意识到的 , 然后 冷漠 .

他们似乎没有注意到我们，或者——即使注意到了，也漠不关心。

[mɔː(r)][ˈræpɪd] [bɪˈkeɪm] [ðeə(r)] [ˈmuːvmənts] ,
More rapid became their movements ,
更多的 迅速的 成为 他们的 移动 ,

他们的动作变得更加迅速，

[ðə; ði] [ˈɡlaːsi] [ˈɪŋɡəts] [ˈstriːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈbreɪziə(r)] [wɪð] [ˈhɑːdli] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðeə(r)]
the glassy ingots streaming through the floating braziers with hardly a pause in their
这 玻璃状 锭 流媒体 通过 这 漂浮的 火盆 和 几乎 一个 暂停 在 他们的
[ˈpɑːsɪŋ] .
passing .
通过 .

晶莹剔透的金属锭在漂浮的火盆中川流不息，几乎没有停顿。

[əˈbrʌptli] , [æz; əz] [ðəʊ] [swɪtʃt] , [ðə; ði] [ˌɪŋkænˈdesəns] [ˈles(ə)nd] [ˈɪntuː][ˈkænd(ə)] - [pɔɪnts] ;
Abruptly , as though switched , the incandescences lessened into candle - points ;
突然 , 作为 尽管 切换 , 这 白炽光 减少 进入 蜡烛 - 积分 ;
[ˈɪnstəntli] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl] ,
instantly , as at a signal ,
即刻 , 作为 在 一个 信号 ,

突然间，仿佛被切换了开关，白炽灯光线减弱成烛光；瞬间，如同收到信号一般，

[ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [ɒv; əv] [krɔːsɪz] [kləʊzd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkres(ə)nt] [ɒv; əv] [kjuːbz] .
the crescent of crosses closed into a crescent of cubes .
这 新月 的 十字架 关闭 进入 一个 新月 的 立方体 .

十字架组成的月牙形闭合成立方体组成的月牙形。

[ˈməʊnləs] [ðeɪ] [stʊd] , [hjuːdʒ] [blɒks] [ˈblækənd] [əˈɡenst] [ðə; ði][dɪm] [ˈɡləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊnz] —
Motionless they stood , huge blocks blackened against the dim glowing of the cones —
静止不动 他们 站立 , 巨大的 积木 变黑 反对 这 暗淡 发光 的 这 圆锥体 —
[ˈsentɪənt] [ˈmɒnəuliθs] ;
sentient monoliths ;
有感知能力的 巨石 ;

它们静静地伫立着，巨大的石块在昏暗的圆锥体光芒下显得漆黑一片——有知觉的巨石；

[ə; eɪ][ˈdruːɪd] [kɜːv] ; [æn; ən][ɑːk][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmet(ə)] [ˌstəʊnˈhendʒ] .
a Druid curve ; an arc of a metal Stonehenge .
一个 德鲁伊 曲线 ; 一个 弧 的 一个 金属 巨石阵 .

德鲁伊曲线；巨石阵的金属弧线。

[ænd; ænd][æz; əz][æt; ət] [dʌsk] [ænd; ænd] [dɔːn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmenhɪə(r)][ɒv; əv] [ˌstəʊnˈhendʒ] [fɪl] [wɪð] [ə; eɪ]
And as at dusk and dawn the great menhirs of Stonehenge fill with a
和 作为 在 黄昏 和 黎明 这 伟大的 巨石 的 巨石阵 充满 和 一个
[mɪˈstɪəriəs] ,
mysterious ,
神秘 ,

每当黄昏和黎明来临，巨石阵的巨大石柱都会充满神秘的气息。

[ɡræˈnɪtɪk] [laɪf] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [preɪŋ] [ˈpriːsts] [ɒv; əv] [stəʊn] , [səʊ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈɡæðəd]
granitic life , seem to be praying priests of stone , so about these gathered
花岗岩 生活 , 似乎 到 是 祈祷 神父 的 石头 , 所以 关于 这些 聚集
[ˌhaɪərəˈfæntɪk] [ɪˈluːʒ(ə)n] .
hierophantic illusion .
祭司 错觉 .

花岗岩般的生命，仿佛是石头的祈祷祭司，如此聚集着神圣的幻象。

[ðeɪ] [ˈkwɪvəd] ; [ðə; ði][ˈslendə(r)][ˈpedɪk(ə)] [ˈkʌpɪŋ] , [ðə; ði] [ˈweɪn] [ˈlaɪts] [ˈswɛɪd] ; [ðə; ði] [ˈlaɪts] [ˈlɪftɪd]
They quivered ; the slender pedicles cupping , the waned lights swayed ; the lights lifted
他们 颤抖 ; 这 苗条 蒂 拔罐 , 这 减弱 灯 摇摆 ; 这 灯 抬起
[ænd; ænd] [ˈsɔːrd] ,
and soared ,
和 飙升 ,

它们颤抖着；纤细的花梗托着，昏暗的灯光摇曳；灯光升腾而起，直冲云霄。

[ˈʌpraɪt] , [tuː; tə][ðeə(r)] [bæks] .
upright , to their backs .
直立 , 到 他们的 背部 .

直立，背对着他们。

[tuː] [baɪ] [tuː] [wɪð] ['meɪzəd] [peɪs] , ['sɒləmli] [ðə; ði] [kjuːbz] [ɡlaɪdɪd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ]
Two by two with measured pace , solemnly the cubes glided off into the encircling
二 经过 二 和 测量 步伐 , 庄严地 这 立方体 滑翔 离开 进入 这 包围
[ˈdɑːknəs] .
darkness .
黑暗 .

立方体一个接一个，以沉稳的步伐，庄严地滑入周围的黑暗中。

[æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [stɪ'lɪːmd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ˈʌðə(r)] [skɔːz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] ['vɪzəb(ə)l]
As they swept away there streamed behind them other scores not until then visible
作为 他们 扫荡 离开 那里 流媒体 在后面 他们 其他 得分 不是 直到 然后 可见的
[tuː; tə][juː 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

当他们扬帆远航时，身后还跟着其他船只，而我们之前却看不到它们。

['dʒɔɪnɪŋ][peə(r)][baɪ][peə(r)][frɒm; frəm] ['hɪd(ə)n] [ɑːks] .
joining pair by pair from hidden arcs .
加入 一对 经过 一对 从 隐 弧 .

从隐藏的弧线中一对一对地连接起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金属怪兽(The Metal Monster)

第11/16页

[ˈɪntuː][d̪ə; ði][ˈsiːkrət] [ˈjædəʊz] [ðeɪ] [fləʊd] , [tuː] [baɪ] [tuː] ,
Into the secret shadows they flowed , two by two ,
进入 这 秘密 阴影 他们 流动 , 二 经过 二 ,

他们成双成对地走进了隐秘的阴影里，

[iːtʃ] [ˈbeərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː][d̪ə; ði][slɪm] [ʃɑːft] [ˈhəʊldɪŋ] [d̪ə; ði] [səˈriːn] [fleɪm] .
each bearing over it the slim shaft holding the serene flame .
每个 轴承 超过 它 这 苗条的 轴 保持 这 安详 火焰 .

每个轴承都支撑着细长的轴，轴上承载着宁静的火焰。

[grəʊˈteskli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkɒləm] [ɒv; əv] [mʌŋks] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [wɪð] [dɪmɪd] [ˈflæmbəʊ]
Grotesquely were they like a column of monks marching with dimmed flambeau
怪诞地 是 他们 喜欢 一个 柱子 的 僧侣 行军 和 调暗 火炬

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈwɜːʃɪp] .
of their worship .
的 他们的 崇拜 .

他们滑稽地像一队僧侣，手持黯淡的火炬行进着，仿佛在进行某种宗教仪式。

[ˈæŋg(ə)ld][ˈmet(ə)l] [mʌŋks] [ɒv; əv][sʌm; səm][gɒd][ɒv; əv][ˈmet(ə)l] , [ˈkæriɪŋ] [ˈteɪpəz] [ɒv; əv] [ɪˈlektɹɪk] [ˈfaɪə(r)] ,
Angled metal monks of some god of metal , carrying tapers of electric fire ,
倾斜的 金属 僧侣 的 一些 上帝 的 金属 , 携带 锥形 的 电的 火 ,

一些金属神祇的斜角金属僧侣，手持电火蜡烛，

[wɪðˈdrɔːɪŋ] [ˈsləʊli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈhəʊli][ɒv; əv] [ˈhəʊli] [huːz] [mætˈæɪɪkli] [dɪˈvaɪn] [ˈɒkjəpənt] [njuː]
withdrawing slowly from a Holy of Holies whose metallically divine Occupant knew
撤退 缓慢地 从 一个 圣 的 圣徒 谁 金属 神圣的 居住者 知道

[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][mæn] — [nɔː(r)] [keəd] [tuː; tə] [nəʊ] .
nothing of man — nor cared to know .
没有什么 的 男人 — 也不 关心 到 知道 .

缓缓地至至圣所中退去，那里的金属般神圣的居住者对人类一无所知——也不愿了解。

[grəʊˈtesk] — [jes] .
Grotesque — yes .
怪诞 — 是的 .

怪诞——没错。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðæt][aɪ][hæd; həd][d̪ə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [ˈkrɪstələɪz] [ɪn] [wɜːdz] [d̪ə; ði] [ˌʌndəˈlaɪɪŋ] ,
But would that I had the power to crystallize in words the underlying ,
但 会 那 我 有 这 力量 到 结晶 在 字 这 潜在的 ,

但愿我有能力用文字将这潜在的含义清晰地表达出来，

[ˈeɪlɪən][ˈterə(r)] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][d̪ə; ði][ˈmet(ə)l][ˈmɒnstə(r)] [wen] [dɪsˈɪntɪɡreɪt] , [ɪts] [ˈevri]
alien terror every movement of the Metal Monster when disintegrate , its every
外星人 恐怖 每一个 移动 的 这 金属 怪物 什么时候 瓦解 , 它是 每一个

[ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n] [wen] [kəmˈbaɪnd] ,
manifestation when combined ,
表现 什么时候 合并 ,

外星恐怖：金属怪兽的每一次动作，当它解体时，以及它每一次组合时的显现，都令人胆寒。

[ɪˈvəʊkt] ; [d̪ə; ði] [ɪnˈkredjələs] , [əˈmeɪzd] [ˈlɜːkɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [kləʊz] [bɪˈhaɪnd][d̪ə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv][d̪ə; ði]
evoked ; the incredulous , amazed lurking always close behind the threshold of the
唤起 ; 这 难以置信 , 惊叹 潜伏 总是 关闭 在后面 这 临界点 的 这

[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

唤起；难以置信、惊奇之感始终潜伏在心灵的门槛之后；

[ðə; ði][ˈnevə(r)] [ˈlɪftɪŋ] , [θɪn] - [ˈʌdəɪŋ] [ˈʃædəʊ] .
the never lifting , thin - shuddering shadow .
这 绝不 举重 , 薄的 - 颤抖 阴影 .

那永不消逝、纤细颤抖的影子。

[smɔ:lə(r)] , [ˈdɪmə(r)] [ˌweɪn] [ðə; ði] [laɪts] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɡɒn] .
Smaller , dimmer waned the lights — they were gone .
较小的 , 调光器 减弱 这 灯 — 他们 是 已消失 .

灯光越来越小，越来越暗——它们消失了。

[wi:; wi] [kraʊtʃt] , [ˈməʊnləs] .
We crouched , motionless .
我们 蹲着 , 静止不动 .

我们蹲伏着，一动不动。

[ˈnʌθɪŋ] [stɜ:d] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] .
Nothing stirred ; there was no sound .
没有什么 搅拌 ; 那里 曾是 不 声音 .

周围一片寂静，没有一丝动静。

[wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] [wi:; wi][əˈrəʊz] ; [krept] [təˈgeðə(r)] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [smu:ð] [flɔ:(r)] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [kəʊnz] .
Without speaking we arose ; crept together over the smooth floor toward the cones .
没有 请讲 我们 出现 ; 悄悄地爬 一起 超过 这 光滑的 地面 朝向 这 圆锥体 .

我们一言不发地起身，一起匍匐在光滑的地面上，向圆锥体走去。

[æz; əz][wi:; wi] [krɒst] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [peɪv] , [laɪk] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
As we crossed I saw that the pave , like the walls ,
作为 我们 交叉 我 锯 那 这 铺平 , 喜欢 这 墙壁 ,

穿过马路时，我看到路面像墙壁一样，

[wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)] [ˈpi:p(ə)] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
was built of the bodies of the Metal People ; and , like the walls ,
曾是 建造 的 这 身体 的 这 金属 人们 ; 和 , 喜欢 这 墙壁 ,

它由金属人的尸体构成；而且，就像墙壁一样，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdɔ:mənt] , [ˌfɪlmd] [aɪz] [əˈblɪvɪəs] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈpɑ:sɪŋ] .
they were dormant , filmed eyes oblivious to our passing .
他们 是 休眠 , 拍摄 眼睛 浑然不觉 到 我们的 通过 .

它们处于休眠状态，如同镜头般注视着我们，对我们的经过浑然不觉。

[ˈkləʊzə(r)][wi:; wi] [krept] — [wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ][skænt][skɔ:(r)][ɒv; əv][rɒdz][frɒm; frəm] [ðæt] [kəˈləs(ə)]
Closer we crept — were only a scant score of rods from that colossal
更近 我们 悄悄地爬 — 是 仅有的 一个 稀少 分数 的 杆 从 那 庞大

[ˈmekənɪzəm] .
mechanism .
机制 .

我们悄悄地靠近——距离那个庞大的机械装置只有区区二十根杆子了。

[aɪ][ˈnəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [ˌfaʊnˈdeɪ(ə)n] [wɒz; wəz][set] [ləʊ] ;
I noted that the crystal foundation was set low ;
我 著名的 那 这 水晶 基础 曾是 放 低的 ;

我注意到水晶底座设得很低；

[wɒz; wəz] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r)] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði][flɔ:(r)] .
was not more than four feet above the floor .
曾是 不是 更多的 比 四 脚 多于 这 地面 .

离地面不超过四英尺。

[ðə; ði] ['stɜ:di] , [dwɔ:f] [pi'læstə, 'pailæs-] [sə'pɔ:tiŋ] [aɪ 'ti:] [θɹʌst] [ʌp][ɪn] ['kraʊdɪd] [kɒps] , ['mɜ:dʒɪŋ]
The sturdy , dwarfed pilasters supporting it thrust up in crowded copses , merging
这 结实的 , 矮小的 壁柱 支持 它 推力 向上 在 挤 小树林 , 合并
[θru:] ['distəns] ['ɪntu:] [ə'pærənt] [sə'lıdəti] .
through distance into apparent solidity .
通过 距离 进入 明显 固体 .

支撑它的粗壮矮柱在茂密的树丛中拔地而起，随着距离的增加，逐渐融合成一个坚实的整体。

[naʊ] , [tu:] , [ai] ['ri:əlaɪzd] , [æz; əz][ai][hæd; həd][nɒt] [wen] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
Now , too , I realized , as I had not when looking down from above ,
现在 , 也 , 我 已实现 , 作为 我 有 不是 什么时候 寻找 向下 从 多于 ,
现在我也意识到了，而当我从上方俯视时却没有意识到这一点。

[haʊ] [stju:'pendəs] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] .
how stupendous the structure rising from the crystal foundation was .
如何 惊人的 这 结构 上升 从 这 水晶 基础 曾是 .

从水晶地基上拔地而起的建筑是多么壮观啊！

[ai][brɪ'gæn][tu:; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [səʊ] [θɪn] [ə; eɪ] [sə'pɔ:t] [kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði] [maʊnt] ['brɪslɪŋ] [ə'bʌv]
I began to wonder how so thin a support could bear the mount bristling above
我 开始 到 想知道 如何 所以 薄的 一个 支持 可以 熊 这 山 竖起的 多于
[aɪ 'ti:] — [ðen] [rɪ'membəd] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [æt; ət][fɜ:st][hæd; həd] [flaʊn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]
it — then remembered what it was that at first had flown from them
它 — 然后 记得 什么 它 曾是 那 在 第一的 有 飞行 从 他们
,
.
,

我开始纳闷，这么细的支架怎么能支撑起上面密密麻麻的枝条——然后我想起来了，最初是从它们身上飞出去的是什
么。

[ʃrɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][hæd; həd] [fed] [ænd; ənd] [sweld] [ðem; ðəm] .
shrinking them , and at last had fed and swelled them .
收缩 他们 , 和 在 最后的 有 美联储 和 肿胀 他们 .
使它们萎缩，最终使它们饱满起来。

[ləɪt] !
Light !
光 !
光！

[ˈweɪtləs] [mæg'netɪk][ˈaɪənz] ; [swɔ:rmz] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [ˈaɪənz] ; [ðə; ði] ['mɪsti] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Weightless magnetic ions ; swarms of electric ions ; the misty breath of the
失重 磁的 离子 ; 蜂群 的 电的 离子 ; 这 蒙蒙 气息 的 这
[ˈɪnfɪnət] ['enədʒi] ['bri:ðɪŋ] [ə'pɒn] ,
infinite energy breathing upon ,
无限 活力 呼吸 之上 ,
无重量的磁性离子；成群的电离子；无限能量喷薄而出的雾状气息，

[kən'densɪŋ] [ə'pɒn] , [ðem; ðəm] .
condensing upon , them :
冷凝 之上 , 他们 .

将它们浓缩起来。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊnz] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðeə(r)] [ə'pærənt] [mæs] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] ,
Could it be that the Cones for all their apparent mass had little , if any ,
可以 它 是 那 这 圆锥体 为了 全部 他们的 明显 大量的 有 小的 , 如果 任何 ,
[weɪt] ?
weight ?
重量 ?
会不会是这些圆锥体虽然看起来质量很大，但实际上重量很小，甚至没有重量？

[laɪk] [rɪŋd] ['sætɜ:n; 'sætən] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [taɪmz] ['ɜ:rθs] [bʌlk] ,
Like ringed Saturn , thousands of times Earth's bulk ,
喜欢 环状 土星 , 数千 的 时代 地球的 大部分 ,
就像拥有光环的土星，其体积是地球的数千倍，

[flɔ:nt] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] — [jet] [ɪf] [træns'pɔ:tɪd] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [wɜ:ld] [səʊ] [laɪt] [ðæt] [rɪŋz]
flaunting itself in the Heavens — yet if transported to our world so light that rings
炫耀 本身 在 这 天 — 然而 如果 运输 到 我们的 世界 所以 光 那 戒指
[ænd; ənd][ɔ:l][aɪ 'ti:] [wʊd] [fləʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['əʊŋz] .
and all it would float like a bubble upon our oceans .
和 全部 它 会 漂浮 喜欢 一个 气泡 之上 我们的 海洋 .

它在天空中炫耀着自己——然而，如果被带到我们的世界，它轻盈得连光环和所有东西都会像气泡一样漂浮在我们的海洋上。

[ðə; ði] [kəʊnz] ['taʊəd] [ə'bʌv] [em 'i:] — [kləʊz] , [səʊ] [kləʊz] .
The Cones towered above me — close , so close .
这 圆锥体 高耸 多于 我 — 关闭 , 所以 关闭 .
圆锥体高耸在我上方——近，非常近。

[ðə; ði] [kəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtləs] .
The Cones were weightless .
这 圆锥体 是 失重 .
这些圆锥体没有重量。

[haʊ] [aɪ] [nju:] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] — [bʌt; bət] [naʊ] , [ɔ:lməʊst] ['tʌtɪŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ][dɪd] [nəʊ] .
How I knew I cannot say — but now , almost touching them , I did know .
如何 我 知道 我 不能 说 — 但 现在 , 几乎 接触 他们 , 我 做过 知道 .
我无法说我是如何知道的——但现在，几乎触碰到它们的时候，我确实知道了。

['nebʒələs] , [jet] ['sɒlɪd] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ; [kəm'pækt] , [jet] ['tenjuəs] , [dens] [ænd; ənd] [ʌnsəb'stænʃəl] .
Nebulous , yet solid , were they ; compact , yet tenuous , dense and unsubstantial .
模糊的 , 然而 坚硬的 , 是 他们 ; 袖珍的 , 然而 脆弱的 , 稠密 和 不实质性的 .
它们既模糊又坚实；既紧密又脆弱；既密集又不坚实。

[ə'gen] [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:s] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l] ; ['enədʒi] [meɪd]
Again the thought came to me — they were force made visible ; energy made
再次 这 想法 来了 到 我 — 他们 是 力量 制成 可见的 ; 活力 制成
[ˈkɒns(ə)ntreɪt] ['ɪntu:] ['mætə(r)] .
concentrate into matter .
集中 进入 事情 .
我又想到了——它们是具象化的力量；是凝聚成物质的能量。

[wi:; wi] ['skɜ:tɪd] , [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tæblət] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ki:pə(r)] [hæd; həd]['hɔvə, 'hʌ-] ;
We skirted , seeking for the tablet over which the Keeper had hovered ;
我们 裙摆 , 寻求 为了 这 药片 超过 哪个 这 守门员 有 悬停 ;
[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ] ,
the mechanism which ,
这 机制 哪个 ,
我们绕着走，寻找守护者曾盘旋过的石板；寻找那个装置，

[ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['tentək(ə)lɪz] , [hæd; həd] ['ɪftɪd] [ðə; ði] ['sɜ:klɪŋ] [ʃɪ:ldz] ,
under his tentacles , had shifted the circling shields ,
在下面 他的 触手 , 有 转移 这 盘旋 盾牌 ,
在他的触手下，旋转的盾牌发生了移动。

[θɹʌst] [ðə; ði][spɪə(r)][ɒv; əv] [gri:n] ['faɪə(r)][ɪntu:][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [sʌn] .
thrust the spear of green fire into the side of the wounded sun .
推力 这 矛 的 绿色的 火 进入 这 边 的 这 受伤 太阳 .
将绿色火焰之矛刺入受伤的太阳侧面。

[ˈhezɪtəntli] [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [beɪs] ; [ðə; ði] [edʒ] [wɒz; wəz] [wɔ:m] ,
Hesitantly I touched the crystal base ; the edge was warm ,
犹豫地 我 感动 这 水晶 根据 ; 这 边缘 曾是 温暖的 ,
我犹豫地触摸了水晶底座; 边缘是温热的。

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ðɪs] [wɔ:mθ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdæz(ə)lɪŋ][reɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst]
but whether this warmth came from the dazzling rain which we had just
但 无论 这 温暖 来了 从 这 耀眼的 雨 哪个 我们 有 只是
[wɒtʃt] [bɪld] [aɪ ˈti:] [ˈaʊtwəd] [ɔ:(r)] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɒpəti] [ɪnˈherənt] [wɪð] [ðə; ði]
watched build it outward or whether it was a property inherent with the
观看 建造 它 向外 或者 无论 它 曾是 一个 财产 固有 和 这
[ˈsʌbstəns] [ɪtˈself][aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] .
substance itself I do not know .
物质 本身 我 做 不是 知道 .
但我不知道这种温暖是来自我们刚才看到向外扩散的耀眼雨水，还是物质本身固有的特性。

[ˈsɜ:t(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɑ:k] [əˈpɒn][aɪ ˈti:][tu:; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][ˈmæʊltən] [mɪsts] [hæd; həd]
Certainly there was no mark upon it to show where the molten mists had
当然 那里 曾是 不 标记 之上 它 到 展示 在哪里 这 熔融的 薄雾 有
[ˈfɔ:lən] .
fallen .
倒下 .
上面当然没有任何痕迹表明熔岩雾气曾落在哪里。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈdaɪmənd] [hɑ:d][ænd; ənd] [smu:ð] .
It was diamond hard and smooth .
它 曾是 钻石 难的 和 光滑的 .
它坚硬如钻石，表面光滑。

[ðə; ði] [ˈniərist] [kəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][skænt] [naɪn] [fi:t] [frɒm; frəm][ɪts] [rɪm] .
The nearest cones were but a scant nine feet from its rim .
这 最近的 圆锥体 是 但 一个 稀少 九 脚 从 它是 轮缘 .
最近的圆锥体距离它的边缘只有短短九英尺。

[ˈsʌd(ə)nli] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈtæblət] ; [stʊd] [brˈsaɪd] [aɪ ˈti:] .
Suddenly we saw the tablet ; stood beside it .
突然 我们 锯 这 药片 ; 站立 旁 它 .
突然，我们看到了石碑，便站在了它旁边。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ti:] , [ˈɡlɪməɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd][ˈlɪmpɪd] [ˈvaɪələt]
The shape of a great T , glimmering with a faint and limpid violet
这 形状 的 一个 伟大的 T , 微光 和 一个 头晕的 和 清澈的 紫色
[ˈfɒsfəˈresns] ,
phosphorescence ,
磷光 ,
一个巨大的T字形，闪烁着淡淡的、清澈的紫色磷光。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] , [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] , [ðə; ði] [ˈpeɪlɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
it might have been , in shape and size , the palely shining shadow of the
它 可能 有 到过 , 在 形状 和 尺寸 , 这 苍白 灼灼 阴影 的 这
[ˈki:pə(r)] .
Keeper .
守门员 .
从形状和大小上看，它可能是守护者苍白而闪亮的影子。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈflo:(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈpærəntli] [nəʊ] [kəˈhekʃn] [wɪð]
It was a foot above the floor , and had apparently no connection with
它 曾是 一个 脚 多于 这 地面 , 和 有 显然 不 联系 和
[ðə; ði] [kəʊnz] .
the cones .
这 圆锥体 .
它离地面一英尺高，而且显然与圆锥体没有任何联系。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [kləʊz] - [pækt] [ˈtaɪni] [ɒktəɡənəl] [rɒdz][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv]
It was made of thousands of close-packed tiny octagonal rods the tops of
它 曾是 制成 的 数千 的 关闭 - 包装 微小的 八边形 杆 这 最高额 的
[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌpt] ,
some of which were cupped ,
一些 的 哪个 是 杯状 ,
它由数千根紧密排列的微小八角形棒组成，其中一些棒的顶部呈杯状。

[ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [ˈpɔɪntɪd] ; [nʌn] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][haːf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] .
of others pointed ; none was more than half an inch in width .
的 其他的 尖 ; 没有任何 曾是 更多的 比 一半 一个 英寸 在 宽度 .
其他的尖锐物；没有一个超过半英寸宽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [ˈwedɪd] [ˈkrɪst(ə)l][ænd; ənd][ˈmet(ə)l] — [æz; əz] [əˈbaʊt]
There was about it a suggestion of wedded crystal and metal — as about
那里 曾是 关于 它 一个 建议 的 已婚 水晶 和 金属 — 作为 关于
[ɪts][ˈbɜːd(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [ˈmeɪtɪd] [ˈenədʒi] [ænd; ənd][ˈmætə(r)] .
its burden was the suggestion of mated energy and matter .
它是 负担 曾是 这 建议 的 已交配 活力 和 事情 .
它给人一种水晶与金属结合的感觉——就像它的重量给人一种能量与物质结合的感觉一样。

[ðə; ði][rɒdz][wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvəbl] ; [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ˈkiːbɔːd] [ˌʌnɪˈmædʒɪnəbli][ˈkɒmpleks] ;
The rods were movable ; they formed a keyboard unimaginably complex ;
这 杆 是 活动 ; 他们 形成 一个 键盘 难以想象 复杂的 ;
这些杆是可移动的；它们构成了一个极其复杂的键盘；

[ə; eɪ] [ˈkiːbɔːd] [ˈhuːz] [ˈɪnfɪnət] [kɒmbɪˈneɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːθ] [daɪˈmenʃən(ə)l] [tʃes] [geɪm]
a keyboard whose infinite combinations were like a Fourth Dimensional chess game
一个 键盘 谁 无限 组合 是 喜欢 一个 第四 维度 棋 游戏
.
:
.
一个键盘，其无限的组合就像一场四维国际象棋游戏。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈəʊnli][ðə; ði] [swɔːrmz] [ɒv; əv] [ˈtentək(ə)lz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈkiːpərz] [hændz][ænd; ənd]
I saw that only the swarms of tentacles that were the Keeper's hands and
我 锯 那 仅有的 这 蜂群 的 触手 那 是 这 守门员 双手 和
[ðiːz] [ˈəʊnli][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv] [ɪts][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈɪntrɪkəsɪz] .
these only could be masters of its incredible intricacies .
这些 仅有的 可以 是 大师 的 它是 极好的 错综复杂 .
我发现，只有守护者的触手群，也只有它们，才能掌握它那令人难以置信的复杂性。

[nəʊ] [dɪsk] — [nɒt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈempərə(r)] , [nəʊ] [stɑː(r)] [ˌfeɪp] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ɒn][aɪˈtiː] ,
No Disk — not even the Emperor , no Star shape could play on it ,
不 磁盘 — 不是 甚至 这 皇帝 , 不 星星 形状 可以 玩 在 它 ,
没有圆盘——即使是皇帝也不行，没有星形图案的圆盘可以在它上面演奏。

[drɔː] [aʊt] [ɪts] [kɔːrdz] [ɒv; əv] [ˈpaʊə(r)] .
draw out its chords of power .
画 出去 它是 和弦 的 力量 .
拉出它的力量之弦。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?
但为什么？

[waɪ] [hæd; həd][aɪˈti:] [bi:n] [səʊ] [meɪd] [ðæt] [ˈsʌləŋ] [ˈfleɪmɪŋ] [krɒs] [əˈləʊn][kʊd; kəd] [rɪˈli:s] [ɪts] [ˈhɪd(ə)n]
Why had it been so made that sullen flaming Cross alone could release its hidden
为什么 有 它 到过 所以 制成 那 忧郁 炽盛 叉 独自的 可以 发布 它是 隐
[ˈmɪnɪŋz] ,
meanings ,
含义 ,

为什么只有阴郁燃烧的十字架才能揭示其隐藏的含义？

[meɪd] [ɑ:ˈtɪkjuleɪt] [ɪts] [ɪntəˈwəʊvən] [ˈɒktɪvz] ?
made articulate its interwoven octaves ?
制成 能言善辩 它是 交织 八度音阶 ?

是否清晰地表达了其交织的八度音阶？

[ænd; ænd] [haʊ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪts] [ˈmesɪdʒɪz] [kənˈveɪd] ?
And how were its messages conveyed ?
和 如何 是 它是 消息 传递 ?

它的信息是如何传达的？

[ʌp] [tu:; tə][ɪts] [ˈbeɪsi:z] [prest] [ðə; ði] [ˈdɔ:mənt] [kju:bz] — [ðæt] [ˈʌndə(r)][aɪˈti:] [ðeɪ] [leɪ] [æz; əz] [wel] [ai][dɪd]
Up to its bases pressed the dormant cubes — that under it they lay as well I did
向上 到 它是 基地 按下 这 休眠 立方体 — 那 在下面 它 他们 躺 作为 出色地 我 做过
[nɒt] [daʊt] .
not doubt .
不是 怀疑 .

沉睡的立方体被压到它的底部——我毫不怀疑它们也躺在它下面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈkɒpjələ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtæblət] [wɪð] [kəʊnz] ;
There was no visible copula of the tablet with cones ;
那里 曾是 不 可见的 系词 的 这 药片 和 圆锥体 ;

石板上没有可见的圆锥体连接处；

[nəʊ] [ænˈteni:] [bɪˈtwi:n] [aɪˈti:][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɜ:kld] [ʃi:ldz] .
no antennae between it and the circled shields .
不 天线 之间 它 和 这 圈起来 盾牌 .

它与圆圈内的护盾之间没有天线。

[kʊd; kəd][aɪˈti:][bi; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [rɪˈli:st] [baɪ][ðə; ði] [ˈki:pəɪz] [pɑ:st] [θru:]
Could it be that the impulses released by the Keeper's coilings passed through
可以 它 是 那 这 冲动 发布 经过 这 守门员 卷绕 通过了 通过
[ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪv] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌpθɹʌst] [ˈmet(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkreɪtə(r)] [rɪm]
the Metal People of the pave on the upthrust Metal People of the crater rim
这 金属 人们 的 这 铺平 在 这 上升 金属 人们 的 这 火山口 轮缘
[hu:] [held] [ðə; ði] [ʃi:ldz] ?
who held the shields ?
WHO 握住 这 盾牌 ?

难道是守护者盘绕释放出的脉冲，通过了火山口边缘隆起的金属人（他们拿着盾牌）和铺路石上的金属人？

[ðæt] [wɒz; wəz] [ʌnˈθɪŋkəbl] — [ʌnˈθɪŋkəbl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪf] [səʊ] [ðɪs] [ˈmekənɪzəm] [wɒz; wəz]
That WAS unthinkable — unthinkable because if so this mechanism was
那 曾是 不可思议 — 不可思议 因为 如果 所以 这 机制 曾是
[su:ˈpɜ:fluəs] .
superfluous .
多余 .

那真是不可思议——不可思议是因为如果真是那样，这个机制就多余了。

[ðə; ði] [swɪft] [rɪ'spɒns] [tu; ; tə][ðə; ði] [kə'mju:n(ə)] [wɪl] [ðæt] [wi; ; wi][hæd; həd] [əb'zɜ:vɪd] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði]
The swift response to the communal will that we had observed showed that the
这 迅速 回复 到 这 公社 将要 那 我们 有 观察到 显示 那 这
[ˈmet(ə)] [ˈmɒnstə(r)] [ˈni:ɪdɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][fɜ:(r); fə(r)] [trænz'mɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔ:t]
Metal Monster needed nothing of this kind for transmission of the thought
金属 怪物 需要 没有什么 的 这 种类 为了 传播 的 这 想法
[ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv][ɪts][ˈju:nɪts] .
of any of its units .
的 任何 的 它是 单位 :

我们观察到的对集体意志的迅速反应表明，金属怪兽不需要这种东西来传递它任何单元的思想。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][gæp][hɪə(r)] — [ə; eɪ][gæp] [ðæt] [ðə; ði] [gru:pt] [ˈkɒŋʃəsnəs] [kʊd; kəd][nɒt]
There was some gap here — a gap that the grouped consciousness could not
那里 曾是 一些 差距 这里 — 一个 差距 那 这 分组 意识 可以 不是
[brɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] [ˈðə(r)] [mi:nz] .
bridge without other means .
桥 没有 其他 方法 :

这里存在一些差距——一种群体意识在没有其他方法的情况下无法弥合的差距。

[ˈklɪəli] [ðæt] [wɒz; wəz] [tru:] — [els] [waɪ] [ðə; ði][ˈtæblət] , [waɪ] [ðə; ði] [ˈki:pərz] [ˈtræveɪl] ?
Clearly that was true — else why the tablet , why the Keeper's travail ?
清楚地 那 曾是 真的 — 别的 为什么 这 药片 , 为什么 这 守门员 劳作 ?

显然这是真的——否则为什么会有石碑，为什么守护者要经历这些苦难？

[wɒz; wəz] [i:tɪ] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈtairni][rɒdʒ][ə; eɪ] [ˈmekənɪzəm] [əˈkɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Was each of these tiny rods a mechanism akin , in a fashion ,
曾是 每个 的 这些 微小的 杆 一个 机制 类似的 , 在 一个 时尚 ,
these tiny rods a mechanism akin , in a fashion ,
这些细小的杆子中，每一根都像是一种机械装置吗？

[tu; ; tə][ðə; ði] [ˈsendɪŋ] [ki:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪələs] ;
to the sending keys of the wireless ;
到 这 发送 钥匙 的 这 无线的 ;
to the sending keys of the wireless ;
发送无线密钥；

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [træns'mɪtə(r)] [ɒv; əv] [ˈsʌt(ə)l] [ˈenədʒi] [ɪn] [wɪtɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'fəʊld] [kə'ma:nd] ?
were they transmitters of subtle energy in which was enfolded command ?
是 他们 发射器 的 微妙的 活力 在 哪个 曾是 包裹 命令 ?
were they transmitters of subtle energy in which was enfolded command ?
它们是蕴含指令的微妙能量的传递者吗？

[ˈspelə] - [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsu:pə(r)] - [mɔ:s] [ˈkæriɪŋ] [tu; ; tə] [i:tɪ] [rɪ'spɒnsɪv] [sel] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)]
Spellers - out of a super - Morse carrying to each responsive cell of the Metal
拼写者 - 出去 的 一个 极好的 - 莫尔斯 携带 到 每个 响应式设计 细胞 的 这 金属
[ˈmɒnstə(r)][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈhaɪə(r)] [ˈju:nɪts] [wɪtɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu; ; tə][aɪ ˈti:][æz; əz][ðə; ði] [breɪn]
Monster the bidding of those higher units which were to It as the brain
怪物 这 投标 的 那些 更高 单位 哪个 是 到 它 作为 这 脑
[selz] [ɑ:(r); ə(r)][tu; ; tə][ju: ˈes] ?
cells are to us ?
细胞 是 到 我们 ?

拼写者——通过超级莫尔斯电码，将那些高级单元的指令传递给金属怪兽的每一个响应细胞，这些高级单元之于它，就像脑细胞之于我们一样？

[ðæt] , [əd'vɑ:nst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [aɪ ˈti:] [ɪm'plaɪd] [maɪt] [bi; ; bi] , [wɒz; wəz][ˈkləʊzə(r)][tu; ; tə][ðə; ði]
That , advanced as the knowledge it implied might be , was closer to the
那 , 先进的 作为 这 知识 它 暗示 可能 是 , 曾是 更近 到 这
[ha:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɒsəb(ə)] .
heart of the possible .
心 的 这 可能的 :

尽管其中蕴含的知识可能非常先进，但这更接近于可能性的核心。

[ai] [bent] , [dɪ'tɜ:mɪnd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [wel] - [naɪ] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)] [ˈrɪŋkɪŋ] [aɪ] [felt] , [tu:; tə] [tʌtʃ]
I bent , determined , despite the well - nigh unconquerable shrinking I felt , to touch
我 弯曲 , 决定 , 尽管 这 出色地 - 夜 不可征服的 收缩 我 毛毡 , 到 触碰
[ðə; ði] ['tæbləts] [rɒdz] .
the tablet's rods .
这 平板电脑的 杆 .

尽管感到几乎无法克服的恐惧，我还是弯下腰，决心去触摸平板电脑的杆子。

[ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['ʃædəʊ] [fel] [ə'pɒn][,em 'i: ; [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [pʌl'seɪtɪŋ] ['əʊkriəs] [ænd; ənd] ['ska:lət]
A flickering shadow fell upon me ; a flock of pulsating ochreous and scarlet
一个 闪烁 阴影 跌倒 之上 我 ; 一个 群 的 脉动 赭色 和 猩红
['ʃædəʊz] —
shadows —
阴影 —
一道闪烁的影子落在我身上；一群脉动的赭色和猩红色影子——

[ðə; ði] ['ki:pə(r)] [gləu] [ə'blaʋ] [ju: 'es] !
The Keeper glowed above us !
这 守门员 发光 多于 我们 ！
守护者在我们头顶闪耀！

[ɪn][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['deɪndʒəz] , [ɪts] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [kwɪk] [dɪ'sɪʒnz] ,
In a life that has had its share of dangers , its need for quick decisions ,
在 一个 生活 那 有 有 它是 分享 的 危险 , 它是 需要 为了 快的 决策 ,
在充满危险的人生中，需要迅速做出决定，

[aɪ] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [fju:] [ɪn'di:d] [ɒv; əv][maɪ] [ɪr'ækʃənz] [tu:; tə]['perəl][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]
I recognize that few indeed of my reactions to peril have been more than
我 认出 那 很少 的确 的 我的 反应 到 危险 有 到过 更多的 比
['pjʊəli] [ɪn'stɪŋktɪv] ;
purely instinctive ;
纯粹 本能 ;
我意识到，我对危险的反应很少是出于本能；

[nəʊ][mɔ:(r)] ['kɒŋʃəsli] [kə'reɪdʒəs] [nɔ:(r)] [ɪntə'lektʃuəli] [dɪ'səʊsiət] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æktɪveɪtɪŋ]
no more consciously courageous nor intellectually dissociate from the activating
不 更多的 有意识地 勇敢 也不 智力方面 游离 从 这 激活
[ˈstɪmjələs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈrɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:nd] [hænd][frɒm; frəm][ðə; ði][brænd] ,
stimulus than the shrinking of the burned hand from the brand ,
刺激 比 这 收缩 的 这 烧伤 手 从 这 品牌 ,
就像被烧伤的手因害怕烙印而缩回一样，这既不是一种自觉的勇敢，也不是一种理智上与刺激物脱离的关系。

[ðə; ði] [wɪl] - [tu:; tə] - [lɪv; laɪv] [dɪk'tetɪd] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:nəd] ['ænɪm(ə)][ə'pɒn][ðə; ði] [θɪŋ]
the will - to - live dictated rush of the cornered animal upon the thing
这 将要 - 到 - 居住 口述 匆忙 的 这 被逼到绝境 动物 之上 这 事物
['menəsɪŋ] [aɪ 'ti:] .
menacing it .
威胁 它 .
求生的本能驱使着被逼到绝境的动物向威胁它的东西发起猛烈攻击。

[wʌn] [sʌtʃ] ['haɪə(r)] ['fʌŋkʃənɪŋ] [wɒz; wəz] [wen] [aɪ] ['fɒləʊd] ['læri] [oʊ'ki:f] [ænd; ənd] - , [ðə; ði]
One such higher functioning was when I followed Larry O'Keefe and Lakla , the
— 这样的 更高 功能 曾是 什么时候 我 随后 拉里 奥基夫 和 - , 这
['hændmeɪdn] ,
Handmaiden ,
侍女 ,
其中一次更高级的体验是跟随拉里·奥基夫和侍女拉克拉的时候。

[aʊt] [tuː; tə] [wʊt] [wiː; wi] [bɪˈliːvd] [səʊl] - [dɪˈstrɔɪ] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [streɪndʒ]
out to what we believed soul - destroying death in a place almost as strange
出去 到 什么 我们 相信 灵魂 - 摧毁 死亡 在 一个 地方 几乎 作为 奇怪的
[æz; əz] [ðɪs] * ;
as this * ;
作为 这 *

走向我们认为的毁灭灵魂的死亡，在一个几乎和这里一样奇怪的地方*；

[əˈnʌðə(r)] [wʊz; wəz] [naʊ] .
another was now .
其他 曾是 现在 .

现在又来了一个。

[dɪˈlɪbəɾətli] , [dɪˈtætʃtli] , [aɪ] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈæŋgrəli] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈeɪp] .
Deliberately , detachedly , I studied the angrily flaming Shape .
故意地 , 超然地 , 我 研究 这 愤怒地 炽盛 形状 .

我刻意地、超然地观察着那愤怒燃烧的形状。

* [siː] “ [ðə; ði] [muːn] [puːl] “ [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˈkɒŋkwɛst] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [puːl] .
* **See “ The Moon Pool ” and “ The Conquest of the Moon Pool .**
* 看 “ 这 月亮 水池 ” 和 “ 这 征服 的 这 月亮 水池 ” .
* 参见《月亮池》和《征服月亮池》。

“ [kəmˈpeəd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌmz] [tuː; tə]
” **Compared to it we were as a pair of Hop - o ' - my - Thumbs to**
” 比较的 到 它 我们 是 作为 一个 一对 的 跳 - o - 我的 - 拇指 到
[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ;
the Giant ;
这 巨大的 ;

与它相比，我们就像巨人的两只跳拇指；

[hæd; həd][aɪ ˈtiː] [biːn] [mæn] - [ˈjeɪpt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɜːd] [wei] [ʌp]
had it been man - shaped we would have come less than a third way up
有 它 到过 男人 - 形状 我们 会 有 来 较少的 比 一个 第三 方式 向上
[tuː; tə][ɪts] [niːz] .
to its knees .
到 它是 膝盖 .

如果它是人形的，我们最多只能爬到它膝盖处的三分之一。

[aɪ] [ˈfəʊkəst] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fʊt] - [waɪd] [skweə(r)] [ðæt] [wʊz; wəz][ðə; ði] [ˈkiːpəɜz]
I focussed my attention upon the twenty - foot - wide square that was the Keeper's
我 专注的 我的 注意力 之上 这 二十 - 脚 - 宽的 正方形 那 曾是 这 守门员
[fʊt] .
foot .
脚 .

我把注意力集中在守门员脚下的那块二十英尺宽的正方形区域上。

[ɪts] [ˈsɜːfɪs] [wʊz; wəz][ˈdʒuːəl] [smuːð] , [ˈhaɪəlɪn] — [jet] [bɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː][wʊz; wəz][ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv]
Its surface was jewel smooth , hyaline — yet beneath it was a suggestion of
它是 表面 曾是 宝石 光滑的 , 透明 — 然而 下面 它 曾是 一个 建议 的
[ˌɡrænɪjəˈleɪʃən] ,
granulation ,
颗粒化 ,

它的表面光滑如宝石，晶莹剔透——然而在其下却隐约可见颗粒状组织。

[ɒv; əv] [kləʊz] - [pækt] , [ˈɪnjuːməɾəb(ə)l] , [ˌmaɪkrəˈskɒpɪk] [ˈkrɪstlz] .
of close - packed , innumerable , microscopic crystals .
的 关闭 - 包装 , 无数 , 显微镜 晶体 .

由无数紧密排列的微小晶体组成。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bi:m] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈsməʊldərɪŋ]
In the center of the beam was something that might have been a smoldering
在这 中心的 这 光束 曾是 某物 那 可能 有 到过 一个 闷烧
[rɪˈflek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈempərərz] [ˈpʌlsɪŋ] [mʌlˈtiˈkɒlərd] [rəʊz][hæd; həd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
rubrous reflection of the Emperor's pulsing multicolored rose had each of the
红褐色 反射 的 这 皇帝的 脉动 五彩缤纷 玫瑰 有 每个 的 这
[pet(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] [bi:n] [klɪpt] [ænd; ənd] [skweəd] .
petals of the latter been clipped and squared .
花瓣 的 这 后者 到过 剪辑 和 平方 .

光束中央映照出的东西，或许是皇帝那朵跳动的多彩玫瑰的炽热红晕，只不过这朵玫瑰的每一片花瓣都被修剪成了方形。

[aɪ ˈti:] [ˈdi:pənd] [təˈwɔ:d] [ɪts] [hɑ:t] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv] [vəˈmɪliən] [ˈlætɪs] .
It deepened toward its heart into a singular pattern of vermilion latticings .
它 加深 朝向 它是 心 进入 一个 单数 图案 的 朱红 晶格 .
它向中心逐渐加深，形成独特的朱红色网格图案。

[ˈɪntu:] [ðə; ði][ɪnˈtəɪə(r)] [ˈfɪɡə(r)] [ræn] [ˈnju:mərəs] [ˈtaɪni] [rɪvʊˈlɪts] [ɒv; əv] [ˈæŋɡrɪ] [ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [ˈɒrɪndʒ]
Into the entire figure ran numerous tiny rivulets of angry crimson and orange
进入 这 全部的 数字 跑 很多的 微小的 小溪 的 生气的 赤红 和 橙子
[laɪt] ,
light ,
光 ,

整个人形中涌动着无数细小的、愤怒的深红色和橙色光芒，
[ˈæŋɡlɪŋ] [ɪn] [ɪntəˈwəʊvən] [ˈpætənz] [wɪð] [ˈnevə(r)][ə; eɪ] [kɜ:v] [nɔ:(r)] [ˈɑ:tʃɪŋ] .
angling in interwoven patterns with never a curve nor arching .
钓鱼 在 交织 图案 和 绝不 一个 曲线 也不 拱形 .
角度以交错的图案呈现，没有曲线也没有拱形。

[set][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [brɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ɒkˈtægənɪ] [rəʊˈzets] [fɪld]
Set at intervals between them were what looked like octagonal rosettes filled
放 在 间隔 之间 他们 是 什么 看起来 喜欢 八边形 玫瑰花结 已填
[wɪð] [ˈslendə(r)] [ˈsɪlvəri] [ˈflu:tɪŋ] ,
with slender silvery flutings ,
和 苗条 银色 凹槽 ,

它们之间间隔地装饰着一些看起来像是八角形玫瑰花饰的物件，里面填充着细长的银色凹槽。

[wɒn] [straɪˈeɪfənz] — [laɪk] — [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] — [ɪˈmens] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [bʌdʒ] ,
wan striations — like — it came to me — immense chrysanthemum buds ,
万 条纹 — 喜欢 — 它 来了 到 我 — 巨大 菊花 花蕾 ,
[hɑ:f] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd] [kɑ:rvd] [ɪn] [ɡreɪ] [dʒeɪd] .
half opened , and carved in gray jade .
一半 打开 , 和 雕刻 在 灰色的 玉 .

苍白的纹理——就像——我突然想到——巨大的菊花花苞，半开着，用灰色的玉雕刻而成。

[əˈbʌv] [ˈtaʊəd] [ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈvɜ:tɪk(ə)l] [bi:m] .
Above towered the gigantic vertical beam .
多于 高耸 这 巨大 垂直的 光束 .
上方耸立着一根巨大的垂直梁。

[təˈwɔ:d] [ɪts] [tɒp][aɪ] [glɪmps] [ə; eɪ][hju:dʒ][skweə(r)][ɒv; əv] [ˈfleərɪŋ] [ˈkrɪmzən] [ænd; ənd] [braɪt] [ˈtəʊpæz] ;
Toward its top I glimpsed a huge square of flaring crimsons and bright topaz ;
朝向 它是 顶部 我 瞥见 一个 巨大的 正方形 的 燃烧 深红色 和 明亮的 黄玉 ;
在它的顶部，我瞥见了一个巨大的方形区域，由耀眼的深红色和明亮的黄玉色组成；

[tu:] [ˈʌðə(r)][ˈdaɪəməndz] [steərd] [daʊn] [əˈpɒn][ju: ˈes][frəm; frəm][dʒʌst] [brɪˈni:θ] [aɪ ˈti:] — [laɪk] [aɪz] .
two other diamonds stared down upon us from just beneath it — like eyes .
二 其他 钻石 凝视 向下 之上 我们 从 只是 下面 它 — 喜欢 眼睛 .
另有两颗钻石从它下方俯视着我们——就像眼睛一样。

[ænd; ɐnd][ˈəʊvə(r)][ɔːl][ɪts] [haɪt] [ðə; ði][ˈstraɪtɪd] [ˈɒktəɡənz] [ˈklʌstəd] .
And over all its height the striated octagons clustered .
和 超过 全部它是 高度 这 条纹状的 八边形 聚类 .

在其整个高度上，条纹状的八边形簇拥在一起。

[aɪ][felt][maɪˈself][ˈlɪftɪd] , [ˈfləʊtɪd] [ˈʌpwəd] .
I felt myself lifted , floated upward .
我 毛毡 我 抬起 , 漂浮 向上 .

我感觉自己被托起，向上飘去。

[dreɪks] [hænd] [ʃɒt] [aʊt] , [klʌŋ] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [təˈgeðə(r)] [wiː; wi] [ˈdrɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [wɔːl] .
Drake's hand shot out , clung to me as together we drifted up the living wall .
德雷克的 手 射击 出去 , 紧紧抓住 到 我 作为 一起 我们 漂移 向上 这 活的 墙 .

德雷克伸出手，紧紧抓住我，我们一起沿着活体墙向上漂浮。

[ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [ˈlætɪst] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] - [ˈpet(ə)ld] [rəʊz][ˈaʊə(r)] [flaɪt] [wɒz; wəz] [tʃekt] .
Opposite the latticed heart of the square - petaled rose our flight was checked .
对面的 这 晶格状 心 的 这 正方形 - 花瓣 玫瑰 我们的 航班 曾是 已检查 .

在方形花瓣玫瑰的格子状花心对面，我们的航班被检查了。

[ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [wiː; wi] [hʌŋ] .
There for an instant we hung .
那里 为了 一个 立即的 我们 悬挂 .

我们在那里愣住了片刻。

[ðen] [ðə; ði] [ɒkˈtægənəl] [ˈsɪmbəlz] [stɜːd] , [ʌnˈfəʊldɪd] [laɪk] [bʌdz] —
Then the octagonal symbols stirred , unfolded like buds —
然后 这 八边形 符号 搅拌 , 展开 喜欢 花蕾 —

然后，八角形符号开始活动，像花蕾一样舒展开来——

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈneɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkiːpərz] [ˈtentək(ə)lz] , [ænd; ɐnd][aʊt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]
They were the nests of the Keeper's tentacles , and out from them

[ðə; ði] [ˈwɪplaɪk] [ˈtendrəlz] [, ʌnˈkɔɪl] ,

the whiplike tendrils uncoiled ,
这 鞭状 卷须 展开 ,

它们是守护者触手的巢穴，鞭状的触须从中伸展而出。

[ʃɒt] [aʊt][ænd; ɐnd] [raɪðd] [təˈwɔːd] [juː ˈes] .
shot out and writhed toward us .
射击 出去 和 扭动 朝向 我们 .

嗖地一声窜了出来，扭动着身子朝我们扑来。

[maɪ][skɪn] [flɪntʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tʌtʃ] ; [maɪ][ˈbɒdɪ] , [held] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈsiːn] [ɡrɪp] , [wɒz; wəz]
My skin flinched from their touch ; my body , held in the unseen grip , was
我的 皮肤 畏缩 从 他们的 触碰 ; 我的 身体 , 握住 在 这 看不见 紧握 , 曾是
[ˈməʊʃnləs] .
motionless .
静止不动 .

他们的触碰让我的皮肤颤抖；我的身体被无形的力量控制着，一动不动。

[jet] [wen] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðeə(r)][ˈkɒntækt][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈplez(ə)nt] .
Yet when they touched their contact was not unpleasant .
然而 什么时候 他们 感动 他们的 接触 曾是 不是 令人不快的 .

然而，当他们接触时，感觉并不不舒服。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [ˈfleksəb(ə)] [ˈstrændz] [ɒv; əv] [ɡlɑːs] ; [ðeə(r)] [smuːð] [tɪps] [ˈkwestʃənd] [juː ˈes] ,
They were like flexible strands of glass ; their smooth tips questioned us ,
他们 是 喜欢 灵活的 线 的 玻璃 ; 他们的 光滑的 尖端 被质问 我们 ,
[ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ˈaʊə(r)][heə(r)] ,
passing through our hair ,
通过 通过 我们的 头发 ,

它们就像柔韧的玻璃丝；光滑的尖端穿过我们的头发，仿佛在向我们发出疑问。

[ˈsɜ:tʃɪŋ] [ˈaʊə(r)][ˈfeɪsɪz] , [ˈraɪðɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] .
searching our faces , writhing over our clothing .
搜索 我们的 面孔 , 扭动 超过 我们的 衣服 .

搜寻我们的脸庞，扭动我们的衣衫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pʌls] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [klɪpt] [rəʊz] ,
There was a pulse in the great clipped rose ,
那里 曾是 一个 脉冲 在 这 伟大的 剪辑 玫瑰 ,

那朵修剪过的巨大玫瑰花脉搏跳动着。

[ə; eɪ] [ˈrɪðmɪk] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv] [vəˈmɪliən] [ˈfaɪə(r)] [ðæt] [ræn][ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)ld] [veɪns]
a rhythmic throbbing of vermillion fire that ran into it from the angled veins
一个 节奏 悸动 的 朱红 火 那 跑 进入 它 从 这 倾斜的 静脉
,
,
,

一股有节奏的朱红色火焰从倾斜的血管中涌入，

[bi:t] [θru:] [ðə; ði] [ˈlætɪst] [ˈnju:klɪəs][ænd; ənd] [θrɒb] [bæk] [wens] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [kʌm] .
beat through the latticed nucleus and throbbed back whence it had come .
打 通过 这 晶格状 核 和 悸动 后退 何处 它 有 来 .

它穿过晶格状的原子核，跳动着回到了它来的地方。

[ðə; ði][hju:dʒ] , [haɪ] [skweə(r)][ɒv; əv] [ˈska:lət] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [wɒz; wəz][ˈlɪkwɪd] [fleɪm] ;
The huge , high square of scarlet and yellow was liquid flame ;
这 巨大的 , 高的 正方形 的 猩红 和 黄色的 曾是 液体 火焰 ;

那巨大的、高耸的猩红色和黄色方块就像流动的火焰；

[ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈɔ:rgənz] [bɪˈni:θ] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [sməʊk] , [tu:; tə] [send] [aʊt] [swɜ:lz] [ɒv; əv] [ˈbrɪndʒ]
the diamond organs beneath it seemed to smoke , to send out swirls of orange
这 钻石 器官 下面 它 似乎 到 抽烟 , 到 发送 出去 漩涡 的 橙子
[red] [ˈveɪpə(r)] .
red vapor .
红色的 汽 .

下方的钻石器官仿佛在冒烟，散发出橙红色的蒸汽漩涡。

[ˈhəʊldɪŋ] [ju: ˈes][səʊ][ðə; ði] [ˈki:pə(r)] [ˈstʌdɪd] [ju: ˈes] .
Holding us so the Keeper studied us .
保持 我们 所以 这 守门员 研究 我们 .

守卫者抱着我们，仔细观察我们。

[ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] [rəʊz] , [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [maɪnd] .
The rhythm of the square rose , became the rhythm of my own mind .
这 韵律 的 这 正方形 玫瑰 , 成为 这 韵律 的 我的 自己的 头脑 .

广场的节奏，变成了我内心的节奏。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st] ,
But here was none of the vast ,
但 这里 曾是 没有任何 的 这 广阔的 ,

但这里却没有一丝一毫的广袤无垠，

[səˈri:n] [ænd; ənd] [elɪˈmentl] [kɑ:m] [ðæt] [ru:θ] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈeməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
serene and elemental calm that Ruth had described as emanating from the
安详 和 元素 冷静的 那 露丝 有 描述 作为 散发 从 这
[ˈmet(ə)][ˈempərə(r)] .
Metal Emperor .
金属 皇帝 .

露丝曾形容金属皇帝身上散发出的那种宁静而原始的平静。

[ˈpʌʊəf(ə)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [wɪˈðəʊt] [daʊt] , [bʌt; bət][ɪn][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈʌndətəʊn] [ɒv; əv][reɪdʒ] ,
Powerful it was , without doubt , but in it were undertones of rage ,
强大的 它 曾是 , 没有 怀疑 , 但 在 它 是 弦外之音 的 愤怒 ,
[ɒv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,
of impatience ,
的 不耐烦 ,

它无疑很有力量，但其中也暗含着愤怒和不耐烦的情绪。

[ˈoʊvərtəʊnz][ɒv; əv][rɪˈvəʊlt] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪŋkəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˈstrʌŋ(ə)lɪŋ] .
overtones of revolt , something incomplete and struggling .
泛音 的 反叛 , 某物 未完成 和 挣扎 .
[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˌdɪsˈhɑːməni] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [ə; eɪ] [ˈfetəd] [fɔːs] [ˈstraɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfriːdəm]
Within the disharmonies I seemed to sense a fettered force striving for freedom
之内 这 不和谐 我 似乎 到 感觉 一个 束缚 力量 努力 为了 自由
; [ˈenədʒi] [ˈbætlɪŋ] [əˈɡenst] [ɪtˈself] .
; energy battling against itself .
; 活力 战斗 反对 本身 .

在这些不和谐之中，我似乎感觉到一股被束缚的力量在努力争取自由；一种能量在与自身作斗争。

[ˈɡreɪtə(r)] [ɡruː] [ðə; ði] [swɔːrmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtentək(ə)lz] [ˈwaɪndɪŋ] [əˈbaʊt] [juː ˈes] [laɪk] [ˈslendə(r)] [strændz]
Greater grew the swarms of the tentacles winding about us like slender strands
更大的 生长 这 蜂群 的 这 触手 绕线 关于 我们 喜欢 苗条 线
[ɒv; əv] [ɡlɑːs] ,
of glass ,
的 玻璃 ,
[wɪˈvɪndz] [aɪ]
缠绕在我们周围的触手越来越多，像细长的玻璃丝一样。

[ˈkʌvərɪŋ] [ˈaʊə(r)][ˈfeɪsɪz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbriːðɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] .
covering our faces , making breathing more and more difficult .
覆盖 我们的 面孔 , 制作 呼吸 更多的 和 更多的 难的 .

我们捂住脸，呼吸越来越困难。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [maɪ] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ˈtaɪtnɪŋ] — [ˈtaɪtnɪŋ] .
There was a coil of them around my throat and tightening — tightening .
那里 曾是 一个 线圈 的 他们 大约 我的 喉 和 收紧 — 收紧 .
[aɪ] [hɜːd] [dreɪk] [ˈɡɑːspɪŋ] , [ˈleɪbərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
它们像一圈圈缠绕在我的喉咙上，而且越勒越紧。

[aɪ] [hɜːd] [dreɪk] [ˈɡɑːspɪŋ] , [ˈleɪbərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
I heard Drake gasping , laboring for breath .
我 听到 德雷克 喘息 , 劳动 为了 气息 .
[aɪ] [hɜːd] [dreɪk] [ˈɡɑːspɪŋ] , [ˈleɪbərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
我听到德雷克喘着粗气，呼吸困难。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [maɪ] [hed] [təˈwɔːd] [hɪm] , [kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .
I could not turn my head toward him , could not speak .
我 可以 不是 转动 我的 头 朝向 他 , 可以 不是 说话 .
[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [maɪ] [hed] [təˈwɔːd] [hɪm] , [kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .
我无法转头看向他，也无法说话。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][ˈaʊə(r)][end] ?
Was this then to be our end ?
曾是 这 然后 到 是 我们的 结尾 ?
[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][ˈaʊə(r)][end] ?
这就是我们的结局吗？

[ðə; ði][ˈstræŋɡ(ə)lɪŋ] [klʌtʃ] [rɪˈlækst] , [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtentək(ə)lz] [ˈles(ə)nd] .
The strangling clutch relaxed , the mass of the tentacles lessened .
这 勒死 离合器 轻松 , 这 大量的 的 这 触手 减少 .
[ðə; ði][ˈstræŋɡ(ə)lɪŋ] [klʌtʃ] [rɪˈlækst] , [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtentək(ə)lz] [ˈles(ə)nd] .
窒息般的触手松开了，触手的重量减轻了。

[ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv]['æŋɡə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['kruːsɪfɔːm] [θɪŋ] [ðæt] [held]
I was conscious of a surge of anger through the cruciform Thing that held
我 曾是 有意识的 的 一个 涌 的 愤怒 通过 这 十字形 事物 那 握住
[juː 'es] .
us .
我们 :

我感觉到一股愤怒涌上心头，穿过支撑着我们的十字架。

[ɪts] ['sʌlən] ['faɪərz] [bleiz] .
Its sullen fires blazed .
它是 忧郁 火灾 燃烧的 .
[ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [laɪt] ['biːtɪŋ] [pɑːst][juː 'es] — ['biːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kiːpərz] .
I was aware of another light beating past us — beating down the Keeper's .
我 曾是 意识到的 的 其他 光 殴打 过去的 我们 — 殴打 向下 这 守门员 .

我意识到另一束光从我们身边掠过——那是守门人的灯光。

[ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv]['tendərəlz] [druː] [bæk] [frɒm; frəm][em 'iː] .
The hosts of tendrils drew back from me .
这 主持人 的 卷须 画 后退 从 我 .
[ai][felt] [maɪ'self] [pɪkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'siːn] [ɡrɑːsp] , [wɜːl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ɐnd] [drɔːn] [ə'weɪ]
I felt myself picked from the unseen grasp , whirled in the air and drawn away
我 毛毡 我 挑选 从 这 看不见 抓牢 , 旋转 在 这 空气 和 绘制 离开
.
.
.

我感觉自己从无形的魔爪中挣脱出来，在空中旋转，然后被拉走了。

[dreɪk] [brɪ'saɪd] [em 'iː] , [ai] [hʌŋ] [naʊ] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [dɪsk] — [ðə; ði]['met(ə)]['empərə(r)] !
Drake beside me , I hung now before the Shining Disk — the Metal Emperor !
德雷克 旁 我 , 我 悬挂 现在 前 这 灼灼 磁盘 — 这 金属 皇帝 !
[ai] [sɪd] [em 'iː] [hʌŋ] [naʊ] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [dɪsk] — [ðə; ði]['met(ə)]['empərə(r)] !
德雷克在我身边，我现在悬挂在闪耀的圆盘——金属皇帝面前！

[hiː; hi][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [hæd; həd] [plʌkt] [juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kiːpə(r)] — [ænd; ɐnd]['iːv(ə)n][æz; əz]
He it was who had plucked us from the Keeper — and even as
他 它 曾是 WHO 有 拨弦 我们 从 这 守门员 — 和 甚至 作为
[ai] [swʌŋ] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['kiːpərz] [mʌltɪ'tjuːdɪnəs] ,
I swung I saw the Keeper's multitudinous ,
我 摇摆 我 锯 这 守门员 众多 ,
[ai] [sɪd] [em 'iː] [hʌŋ] [naʊ] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [dɪsk] — [ðə; ði]['met(ə)]['empərə(r)] !
是他把我们从守卫者身边带走的——甚至在我荡秋千的时候，我看到了守卫者众多的，

['sɜːpəntaɪn] [ɑːmz] [sɜːdʒ] [aʊt] [tə'wɔːd] [juː 'es]['æŋɡrəli][ænd; ɐnd] [ðen] ['sʌlənli] , ['sləʊli] , [drɔː] [bæk]
serpentine arms surge out toward us angrily and then sullenly , slowly , draw back
蛇形 武器 涌 出去 朝向 我们 愤怒地 和 然后 闷闷不乐地 , 缓慢地 , 画 后退
['ɪntuː][ðəə(r)] [nests] .
into their nests .
进入 他们的 巢穴 .

蛇形的触手愤怒地向我们伸出，然后又闷闷不乐地、慢慢地缩回巢穴。

[ænd; ɐnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsk] , ['kləʊðɪŋ] [em 'iː] , ['pəːmieɪt] [em 'iː] , [keɪm] [æn; ən] [ɪ'mens]
And out of the Disk , clothing me , permeating me , came an immense
和 出去 的 这 磁盘 , 衣服 我 , 渗透 我 , 来了 一个 巨大
[træŋ'kwɪləti] ,
tranquillity ,
宁静 ,
[ai] [sɪd] [em 'iː] [hʌŋ] [naʊ] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [dɪsk] — [ðə; ði]['met(ə)]['empərə(r)] !
从圆盘中涌出，包裹着我，渗透着我，一种巨大的宁静。

[ə; eɪ] ['mju:tɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][ˈhju:mən] [θɔ:t] , [ɔ:l][ˈhju:mən] [ɪnˈdevə(r)] , [æŋ; əŋ] [ʌnˈθɪŋkəbl] ,
a muting of all human thought , all human endeavor , an unthinkable ,
一个 静音 的 全部 人类 想法 , 全部 人类 努力 , 一个 不可思议 ,
人类一切思想、一切努力的消亡, 这是不可想象的。

[ˈkɒzmi:k] [kɑ:m][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈhju:mən][ɒv; əv][em ˈi:] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈsɪŋkɪŋ] ,
cosmic calm into which all that was human of me seemed to be sinking ,
宇宙 冷静的 进入 哪个 全部 那 曾是 人类 的 我 似乎 到 是 下沉 ,
那是一种宇宙般的平静, 我身上所有的人性似乎都在沉入其中。

[ˈdraʊnɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfæðəmləs] [əˈbɪs] .
drowning as in a fathomless abyss .
溺水 作为 在 一个 深不可测 深渊 .
如同溺亡于无底深渊。

[aɪ] [ˈstrʌg(ə)ld] [əˈgenst] [aɪ ˈti:], [ˈdespəɾətli] ,
I struggled against it , desperately ,
我 挣扎 反对 它 , 绝望地 ,
我拼命地反抗,

[ˈstraɪvɪŋ] [ɪn] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [disk] [tu;; tə] [ɪˈrekt] [ə; eɪ][ˈbæriə(r)][ɒv; əv] [priːpkjuːpeɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði]
striving in study of the Disk to erect a barrier of preoccupation against the
努力 在 学习 的 这 磁盘 到 直立 一个 障碍 的 专注 反对 这
[ˈpaʊə(r)] [ˈpɔ:ɾɪŋ] [frɒm; frəm][aɪ ˈti:] .
power pouring from it .
力量 浇注 从 它 .
努力研究圆盘, 以建立一道专注的屏障, 抵御从圆盘中涌出的力量。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fi:t] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ju: ˈes][ðə; ði] [ˈsæfaɪə(r)] [əʊvzl] [ˈsentəd] [əˈpɒn][ju: ˈes][ðəə(r)] [rɪˈgɑ:d] .
A dozen feet away from us the sapphire ovals centered upon us their regard .
一个 打 脚 离开 从 我们 这 蓝宝石 椭圆 居中 之上 我们 他们的 看待 .
离我们十几英尺远的地方, 一双蓝宝石般的椭圆形眼睛正注视着我们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɪmpɪd] , [pəˈlu:sɪd] [æz; əz][dʒemz] [hu:z] [ˈdʒaɪənt] [ˈreplɪkəz] [ðeɪ] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] .
They were limpid , pellucid as gems whose giant replicas they seemed to be .
他们 是 清澈的 , 透明 作为 宝石 谁 巨大的 复制品 他们 似乎 到 是 .
它们清澈透明, 如同宝石一般, 看起来就像是宝石的巨大复制品。

[ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [disk] [rɪŋd] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:riət] [ˈzəʊdiæk][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪn] [əʊvzl]
The surface of the Disk ringed about by the aureate zodiac in which the nine ovals
这 表面 的 这 磁盘 环状 关于 经过 这 金酸盐 星座 在 哪个 这 九 椭圆
[ʃɒn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv][dʒi:əˈmetrɪk] [ˈsɪmbəlz] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [dʒem][ˈfaɪəɾz]
shone was a maze of geometric symbols traced in the lines of living gem fires
闪耀 曾是 一个 迷宫 的 几何的 符号 追踪 在 这 线条 的 活的 宝石 火灾
;
;
;
;

圆盘表面环绕着金色的黄道带, 其中九个椭圆形闪耀着光芒, 圆盘表面是由活生生的宝石火焰勾勒出的几何符号迷宫;
[ˈɪnfɪnətli] [ˈkɒmpleks] [ðəʊz] [ˈpætənz] [ænd; ənd] [ˈɪnfɪnətli] [ˈbju:trɪf(ə)l] ;
infinitely complex those patterns and infinitely beautiful ;
无限地 复杂的 那些 图案 和 无限地 美丽的 ;
这些图案复杂无比, 却又无比美丽;

[æŋ; əŋ] [ˈɪnfɪnət] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [sɪˈmetrɪk] [fɔ:mz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [si:md] [tu;; tə] [treɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɔ:dəd]
an infinite number of symmetric forms in which I seemed to trace all the ordered
一个 无限 数字 的 对称 表格 在 哪个 我 似乎 到 痕迹 全部 这 订购
[ˈkrɪstələɪn] [ˈwʌndəɾ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsnəʊfleɪks] ,
crystalline wonders of the snowflakes ,
结晶体 奇迹 的 这 雪花 ,
无数对称的形状, 让我仿佛从中看到了雪花所有有序的晶体奇观。

[ðə; ði] ['gru:pɪŋz] [pɒv; əv][ɔ:l] ['krɪstələɪn] [pætə'nɪŋz] ,
the groupings of all crystalline patternings ,
这 分组 的 全部 结晶体 图案 ,
所有晶体图案的分组,

[ðə; ði][səʊl] [pɒv; əv] [ɔ:dəd] ['bju:ti] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɑ:vɪz] [pɒv; əv][ðə; ði][ˌreɪdiə(ʊ)ˈleəriə] ,
the soul of ordered beauty that are the marvels of the Radiolaria ,
这 灵魂 的 订购 美丽 那 是 这 奇迹 的 这 放射虫 ,
放射虫的奇妙之处在于其有序之美的灵魂。

['neɪtʃərz] [əʊn] [mɪ'rækjələs] [bʊk] [pɒv; əv][ðə; ði][səʊl] [pɒv; əv][ˌmæθə'mæɪtɪk(ə)] ['bju:ti] .
Nature's own miraculous book of the soul of mathematical beauty .
自然的 自己的 神奇 书 的 这 灵魂 的 数学 美丽 .
大自然本身就是一本充满数学之美的奇妙灵魂之书。

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] , ['pet(ə)ld] [hɑ:t] [wɒz; wəz][ˈwəʊv(ə)n][pɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['reɪnbəʊz] [pɒv; əv][kəʊld] [fleɪm] .
The flashing , petaled heart was woven of living rainbows of cold flame .
这 闪烁 , 花瓣 心 曾是 编织 的 活的 彩虹 的 寒冷的 火焰 .
那颗闪烁着花瓣的心是由冰冷火焰编织而成的鲜活彩虹。

['saɪləntli][wi;; wi] ['fləʊtɪd] [ðeə(r)] [waɪl] [ðə; ði][dɪsk] — [lʊkt] — [æt; ət][ju: 'es] .
Silently we floated there while the Disk — LOOKED — at us :
默默 我们 漂浮 那里 尽管 这 磁盘 — 看起来 — 在 我们 .
我们静静地漂浮在那里，而圆盘——看着——我们。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [nɒt][æn; ən]['æktə(r)][bʌt; bət][æn; ən][əb'zɜ:və(r)] ,
And as though I had been not an actor but an observer ,
和 作为 尽管 我 有 到过 不是 一个 演员 但 一个 观察员 ,
仿佛我不是演员而是旁观者，

[ðə; ði] [wɪəd] ['pɪktʃə(r)][pɒv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [tu;; tə][em 'i:] — [tu:] [men] ['swɪŋɪŋ] [laɪk] [məʊts] [ɪn][mɪd] [eə(r)] ,
the weird picture of it all came to me — two men swinging like motes in mid air ,
这 诡异的 图片 的 它 全部 来了 到 我 — 二 男人 摇摆 喜欢 微粒 在 中 空气 ,
我脑海中浮现出一幅怪异的画面——两个男人像尘埃一样在半空中摇摆。

[pɒn][wʌn][saɪd][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['skɑ:lət] [ænd; ənd] ['brɪndʒ] ['kru:sɪfɔ:m] [[eɪp] , [pɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)] [saɪd]
on one side the flickering scarlet and orange Cruciform shape , on the other side
在 一 边 这 闪烁 猩红 和 橙子 十字形 形状 , 在 这 其他 边
[ðə; ði][ˌreɪdiənt] [dɪsk] ,
the radiant Disk ,
这 辐射状 磁盘 ,
一边是闪烁的猩红色和橙色十字形，另一边是光芒四射的圆盘。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tu:] ['mænɪkɪn] [ðə; ði][ˈpælɪd] [maʊnt] [pɒv; əv][ðə; ði] ['brɪslɪŋ] [kəʊnz] ;
behind the two manikins the pallid mount of the bristling cones ;
在后面 这 二 人体模型 这 苍白 山 的 这 竖起的 圆锥体 ;
在两个人体模型后面，是苍白的刚毛锥体；

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'blaʊ] [ðə; ði][wɒn][ˈsɜ:k(ə)] [pɒv; əv][ðə; ði] [ʃi:ldz] .
and high above the wan circle of the shields .
和 高的 多于 这 万 圆圈 的 这 盾牌 .
在苍白的盾牌圆圈上方高高耸立。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ju: 'es] — [æn; ən]['elfɪn] ['tʃaɪmɪŋ] , [swi:t] [ænd; ənd] ['krɪstələɪn] .
There was a ringing about us — an elfin chiming , sweet and crystalline .
那里 曾是 一个 铃声 关于 我们 — 一个 精灵 鸣响 , 甜的 和 结晶体 .
我们周围响起了一阵铃声——一种精灵般的钟声，甜美而清澈。

[ˌaɪˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊnz] — [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [wɒz; wəz][ˌaɪˈtiː][ðəə(r)][ˈvəʊk(ə)] [ˈsɪnθəsis] ,
It came from the cones — and strangely was it their vocal synthesis ,
它 来了 从 这 圆锥体 — 和 奇怪的 曾是 它 他们的 声乐 合成 ,
[ðəə(r)] [vɔɪs] .
their voice .
他们的 嗓音 .

它来自锥体——奇怪的是，那是它们的声音合成，它们的声音。

[ˈɪntuː][ðə; ði][vɑːst][ˈsɜːk(ə)] [ɒv; əv] [skaɪ] [piəst] [ə; eɪ] [lɑːns] [ɒv; əv] [griːn] [ˈfaɪə(r)] ;
Into the vast circle of sky pierced a lance of green fire ;
进入 这 广阔的 圆圈 的 天空 穿孔 一个 槊 的 绿色的 火 ;

一道绿色的火焰长矛刺入浩瀚的天空；

[swɪft] [ɪn][ɪts] [weɪk] [ʌpˈrəʊz] [ˈʌðə(r)z] .
swift in its wake uprose others .
迅速 在 它是 唤醒 玫瑰 其他的 .

紧随其后，其他事物也迅速涌现。

[wiː; wi][slɪd] [ˈdʒentli] [daʊn] , [stəd] [ˈsweɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪskz] [beɪs] .
We slid gently down , stood swaying at the Disk's base .
我们 滑行 轻轻地 向下 , 站立 摇晃 在 这 磁盘 根据 .

我们缓缓滑下，站在圆盘底部摇晃。

[ðə; ði] [ˈkiːpə(r)] [bent] ; [ˈæŋɡ(ə)ld] .
The Keeper bent ; angled .
这 守门员 弯曲 ; 倾斜的 .

守门员弯下腰；倾斜。

[əˈɡen] [ðə; ði] [pleɪnz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [səˈpɔːtɪŋ] [skweə(r)][ˈhɔʊə, 'hʌ-][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈtæblət] .
Again the planes above the supporting square hovered over the tablet .
再次 这 飞机 多于 这 支持 正方形 悬停 超过 这 药片 .

支撑方块上方的飞机再次悬停在石碑上方。

[ðə; ði][ˈtendrəlz] [swept] [daʊn] , [pʊʃt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] , [ˈpleɪɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][rɒdz] [sʌm; səm]
The tendrils swept down , pushed here and there , playing upon the rods some
这 卷须 扫荡 向下 , 推动 这里 和 那里 , 玩耍 之上 这 杆 一些
[ʌnˈhəʊn] [ˈsɪmfəni] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] .
unknown symphony of power .
未知 交响乐 的 力量 .

卷须垂落下来，四处摆动，在杆子上奏响某种未知的力量交响曲。

[θɪkə] [pʌlst] [ðə; ði] [lɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] ; [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][vɑːst] [ˈbɪləʊɪŋ] [ˈkɜːtənz] .
Thicker pulsed the lances of the aurora ; changed to vast billowing curtains .
较厚 脉冲 这 长矛 的 这 极光 ; 已更改 到 广阔的 翻滚 窗帘 .

极光的矛尖变得更加粗壮，脉动着；变成了巨大的、翻滚的帷幕。

[ðə; ði] [ˈfæsitɪd] [wiːl] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈspaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊnz] [swʌŋ] [ˈʌpwəd]
The faceted wheel at the top of the central spire of the cones swung upward
这 多面体 车轮 在 这 顶部 的 这 中央 尖塔 的 这 圆锥体 摇摆 向上
;
;
;
;

位于圆锥体中央尖顶顶部的多面轮向上摆动；

[ə; eɪ] [laɪt] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [striːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊnz] [ðəmˈselvz] — [nəʊ][ˈpɪlə(r)] [naʊ] ,
a light began to stream from the cones themselves — no pillar now ,
一个 光 开始 到 溪流 从 这 圆锥体 他们自己 — 不 支柱 现在 ,

光芒开始从圆锥体本身流出——不再有光柱了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][vɑːst][ˈsɜːk(ə)] [ðæt] [ʃɒt] [hɜːrl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhevənz] [laɪk] [ə; eɪ] [nuːs] .
but a vast circle that shot whirling into the heavens like a noose .
但 一个 广阔的 圆圈 那 射击 旋转 进入 这 天 喜欢 一个 套索 .

但一个巨大的圆圈像绞索一样旋转着冲向天空。

[ænd; ʌnd] [laɪk] [ə; eɪ] [nu:s] [aɪ 'ti:] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] , [sneəd] [aɪ 'ti:] !

And like a noose it caught the aurora , snared it !
和 喜欢 一个 套索 它 捕捉 这 极光 , 被困 它 !

它像绞索一样抓住了极光，把它困住了！

[ˈɪntu:] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [ˈkɒrəskeɪtɪŋ] [mɪsts] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [fleɪm] [swə:l] ; [lɒst] [ðeə(r)] [k'ʌləz] ,

Into it the coruscating mists of mysterious flame swirled ; lost their colors ,
进入 它 这 晶 薄雾 的 神秘 火焰 旋转 ; 丢失的 他们的 颜色 ,

神秘火焰的闪烁迷雾在其中翻腾，失去了原有的色彩。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˈtɒrənt] [ɒv; əv] [laɪt] [ˈflaɪɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [rɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [θru:] [ə; eɪ]

became a torrent of light flying down through the ring as though through a
成为 一个 激流 的 光 飞行 向下 通过 这 戒指 作为 尽管 通过 一个

[ˈfʌn(ə)l] [tɒp] .

funnel top .
漏斗 顶部 .

一道光芒如同洪流般从环中倾泻而下，仿佛穿过漏斗的顶端。

[daʊn] [pɔ:] [ðə; ði] [ˈreɪdiənt] [ˈkɔ:pʌslz] , [ˈbeɪðɪŋ] [ðə; ði] [kəʊnz] .

Down poured the radiant corpuscles , bathing the cones .
向下 倾倒 这 辐射状 血小板 , 洗澡 这 圆锥体 .

发光的粒子倾泻而下，浸润着视锥细胞。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gləʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [flʌd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃi:ldz] ,

They did not glow as they had beneath the flood from the shields ,
他们 做过 不是 辉光 作为 他们 有 下面 这 洪水 从 这 盾牌 ,

它们不像之前在护盾的洪流下那样闪闪发光。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðeɪ] [gru:] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [ˈsləʊli] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] [tu;; tə] [si:] ; [ðə; ði] [ʃi:ldz]

and if they grew it was too slowly for me to see ; the shields
和 如果 他们 生长 它 曾是 也 缓慢地 为了 我 到 看 ; 这 盾牌

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈməʊnləs] .

were motionless .
是 静止不动 .

即使它们在生长，速度也太慢，我看不见；盾牌一动不动。

[naʊ] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðeə(r)] ,

Now here , now there ,
现在 这里 , 现在 那里 ,

一会儿在这里，一会儿在那里

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [rɪŋz] [wɜ:l] [ʌp] — [smɔ:lə(r)] [maʊðz] [ɒv; əv] [ˈlesə(r)] [kəʊnz] [ˈhɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

I saw the other rings whirl up — smaller mouths of lesser cones hidden within the
我 锯 这 其他 戒指 旋转 向上 — 较小的 嘴 的 较少 圆锥体 隐 之内 这

[ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmet(ə)] [ˈmɒnstə(r)] ,

body of the Metal Monster ,
身体 的 这 金属 怪物 ,

我看到其他的环状物旋转起来——那是隐藏在金属怪兽体内的较小锥体的较小开口。

[aɪ] [nju:] , [ˈsʌkɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [mæg'netɪk] [flʌks] , [ði:z] [ˈkaʊntləs] [ˈaɪənz] [ˈgʌʃɪŋ] [fɔ:θ] [frɒm; frəm]

I knew , sucking down this magnetic flux , these countless ions gushing forth from
我 知道 , 吸吮 向下 这 磁的 通量 , 这些 无数 离子 喷薄 前进 从

[ðə; ði] [sʌn] .

the sun .
这 太阳 .

我知道，正在吸收这股磁通量，这无数离子正从太阳喷涌而出。

[ðen] [æz; əz] [wen] [fɜːst][wiː; wi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [fə'nomɪnən] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː]
Then as when first we had seen the phenomenon in the valley of the blue
然后 作为 什么时候第一的 我们 有 已见 这 现象 在 这 谷 的 这 蓝色的
[ˈpɒpiːz] ,
poppies ,
罂粟花 ,

就像我们第一次在蓝罂粟谷看到这种现象时一样，

[ðə; ði] [rɪŋ] ['væniʃd] ,
the ring vanished ,
这 戒指 消失了 ,

戒指消失了。

[ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [fɒg] [ɒv; əv] [kɔːrəs'keɪʃən] — [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [fɔːs] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
hidden by a fog of coruscations — as though the force streaming through the
隐 经过 一个 多雾路段 的 闪光 — 作为 尽管 这 力量 流媒体 通过 这
[rɪŋz] [bɪ'keɪm] [dɪ'fjuːzd] [ˈɑːftə(r)][aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] .
rings became diffused after it had been caught .
戒指 成为 扩散 后 它 有 到过 捕捉 .

被闪烁的迷雾所掩盖——仿佛流经环状结构的力量在被捕获后就扩散开了。

['kraʊtʃɪŋ] , [fə'getfl] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dʒʌkstəpə'zɪ(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [ʌn'hjuːmən] , [ə'nomələs] [θɪŋz]
Crouching , forgetful of our juxtaposition to these two unhuman , anomalous Things
蹲伏 , 健忘 的 我们的 并置 到 这些 二 非人 , 异常的 事物
,
:
,

我们蜷缩着身子，忘记了我们与这两个非人类、反常的事物之间的并置关系。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tentək(ə)lz][ə'pɒn][ðə; ði] ['ʌpθrʌst] [rɒdz] .
we watched the play of the tentacles upon the upthrust rods .
我们 观看 这 玩 的 这 触手 之上 这 上升 杆 .

我们观察着触手在向上伸展的杆子上的摆动。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [fə'gɒt] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fə'gɒtn] !
But if we forgot , we were not forgotten !
但 如果 我们 忘了 , 我们 是 不是 被遗忘的 !

但即便我们忘记了，我们也没有被遗忘！

[ðə; ði]['empərə(r)] [slɪpt] ['nɪərə(r)] ; [siːmd] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [juː 'es] — ['kwɪzɪkli] , [ə'mjuːzd] ;
The Emperor slipped nearer ; seemed to contemplate us — quizzically , AMUSED ;
这 皇帝 滑倒了 更近 ; 似乎 到 沉思 我们 — 疑惑地 , 觉得好笑 ;

皇帝悄悄靠近；似乎在打量我们——带着疑惑，带着一丝戏谑；

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][sʌm; səm] ['kɪʊəriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsekt] , [ə; eɪ]
as a man would look down upon some curious and interesting insect , a
作为 一个 男人 会 看 向下 之上 一些 好奇的 和 有趣的 昆虫 , 一个
[ˈpʌpi] , [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .
puppy , a kitten .
小狗 , 一个 小猫 .

就像男人会轻视一些奇特有趣的昆虫、小狗、小猫一样。

[aɪ] [sensʔ] [ðɪs] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði] [dɪskz] [rɪ'gɑːd] ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [sensʔ] [ɪts] [səʊl] [ɒv; əv]
I sensed this amusement in the Disk's regard even as I had sensed its soul of
我 感觉到的 这 娱乐 在 这 磁盘 看待 甚至 作为 我 有 感觉到的 它是 灵魂 的
[ˈɔːf(ə)l] [træn'kwɪləti] ;
awful tranquillity ;
可怕 宁静 ;

我从圆盘的眼神中感受到了这种愉悦，就像我从它身上感受到的那种可怕的宁静一样；

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [sensɪ] [ðə; ði][ˈpleɪf(ə)] [ˈmæɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkɒrɪdɔː(r)] ,
as we had sensed the playful malice in the eye stars of the living corridor ,
作为 我们 有 感觉到的 这 顽皮的 恶意 在 这 眼睛 明星 的 这 活的 走廊 ,
正如我们之前在客厅走廊的星星眼中感受到的那种玩世不恭的恶意一样,

[ðə; ði][ˌkjʊəriˈbsəti][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒləm] [ðæt] [hæd; həd] [drɒpt] [juː ˈes][ɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] .
the curiosity in the column that had dropped us into the valley .
这 好奇心 在 这 柱子 那 有 掉落 我们 进入 这 谷 .
正是那列纵队中的好奇心, 将我们带入了山谷。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [pʊʃ] — [ə; eɪ] [pʊʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [kəˈləs(ə)] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈpleɪflnəs] .
I felt a push — a push that was filled with a colossal , GLITTERING playfulness .
我 毛毡 一个 推 — 一个 推 那 曾是 已填 和 一个 庞大 , 闪闪发光 玩乐 .
我感到一股推力——一股充满巨大、闪耀着光芒的玩乐精神的推力。

[ˈʌndə(r)][aɪ ˈtiː][aɪ] [went] [ˈspɪnɪŋ] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɑːrdz] — [dreɪk] [ˈtwɜːrlɪŋ] [kləʊz] [bɪˈhaɪnd][em ˈiː] .
Under it I went spinning away for yards — Drake twirling close behind me .
在下面 它 我 去 旋转 离开 为了 码 — 德雷克 旋转 关闭 在后面 我 .
我顺着它旋转着跑了好几码——德雷克紧随其后旋转着。

[ðə; ði] [fɔːs] , [wɒtˈevə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [swept] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈempərə(r)] ,
The force , whatever it was , swept out from the Emperor ,
这 力量 , 任何 它 曾是 , 扫荡 出去 从 这 皇帝 ,
那股力量, 无论是什么, 都从皇帝身上席卷而来。

[bʌt; bət][ɪn][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈslaɪtɪst] [hɪnt] [ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv] [ˈmæɪs] ,
but in it was no slightest hint of anger or of malice ,
但 在 它 曾是 不 丝毫 暗示 的 愤怒 或者 的 恶意 ,
但其中丝毫没有流露出愤怒或恶意。

[nəʊ] [ˈslaɪtɪst] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪnɪstə(r)] .
no slightest shadow of the sinister .
不 丝毫 阴影 的 这 险恶 .
没有丝毫邪恶的迹象。

[ˈraːðə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [wʌŋ] [wʊd] [bləʊ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] ;
Rather it was as though one would blow away a feather ;
相当 它 曾是 作为 尽管 — 会 吹 离开 一个 羽毛 ;
就好像吹走一根羽毛一样;

[ɜːdʒ] [ˈdʒentli][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈlesə(r)] [θɪŋ] [əˈweɪ] .
urge gently some little lesser thing away .
敦促 轻轻地 一些 小的 较少 事物 离开 .
轻轻地把一些无关紧要的小东西赶走。

[ðə; ði] [dɪsk] [wɒtʃt] [ˈaʊə(r)] — [wɪð] [ə; eɪ] [ˈspɑːklɪŋ] , [ˈdʒuːəld] [ˈlɑːftə(r)] [ɪn][ɪts] [ˈpʌlsɪŋ]
The Disk watched our whirlings — with a sparkling , jeweled LAUGHTER in its pulsing
这 磁盘 观看 我们的 旋转 — 和 一个 闪闪发光 , 珠宝 笑声 在 它是 脉动

[ˈreɪdiəns] .
radiance .
辐射 .
圆盘注视着我们的旋转——在它脉动的光芒中发出闪烁的、宝石般的笑声。

[əˈɡen] [keɪm] [ðə; ði] [pʊʃ] — [ˈfɑːðə(r)] [jet] [wiː; wi] [spʌŋ] .
Again came the push — farther yet we spun .
再次 来了 这 推 — 更远 然而 我们 旋转 .
又一次推力袭来——我们转得更远了。

[ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈfɔː(r)] [juː ˈes] , [əˈkrɒs] [ðə; ði] [peɪv] ,
Suddenly before us , across the pave ,
突然 前 我们 , 穿过 这 铺平 ,
突然, 在我们面前, 穿过人行道,

[ʃɒn] [aʊt][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [treɪl] — [ðə; ði] [ˈweɪkən] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kjuːbz] [ðæt] [fɔːmd] [aɪˈtiː] ,
shone out a twinkling trail — the awakened eyes of the cubes that formed it ,
闪耀 出去 一个 闪烁 踪迹 — 这 醒来 眼睛 的 这 立方体 那 形成 它 ,
一道闪烁的光芒照亮了大地——那是组成它的立方体们睁开的眼睛。

[ˈmɑːkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈpɑːθweɪ] [fɔː(r); fə(r)][juːˈes][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .
marking out a pathway for us to follow .
标记 出去 一个 路径 为了 我们 到 跟随 .
为我们指明前进的方向。

[ɪˈmiːdiətli] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈgliːmɪŋ] [fɔːθ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈempərə(r)] [tɜːn] — [hɪz; ɪz] [ɪˈmens] , [ˈəʊv(ə)l] ,
Immediately upon their gleaming forth I saw the Emperor turn — his immense , oval ,
立即地 之上 他们的 闪闪发光 前进 我 锯 这 皇帝 转动 — 他的 巨大 , 椭圆形 ,
它们闪耀的光芒一闪而过，我立刻看见皇帝转过身来——他那巨大的、椭圆形的、

[məˈtæɪɪk] [bæk] [naʊ] [blæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊnz] .
metallic back now black against the radiance of the cones .
金属 后退 现在 黑色的 反对 这 辐射 的 这 圆锥体 .
金属背板在锥体的光芒映衬下显得漆黑一片。

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈgliːmɪŋ] [pɑːθ] — [ə; eɪ][pɑːθ] [ˈəʊpənd] [aɪ] [ŋjuː] [baɪ][sʌm; səm] [kəˈmɑːnd]
Up from the narrow gleaming path — a path opened I knew by some command
向上 从 这 狭窄的 闪闪发光 小路 — 一个 小路 打开 我 知道 经过 一些 命令
— [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv][ˈtaɪni] [ʌnˈsiːn] [hændz] ;
— lifted the hosts of tiny unseen hands ;
— 抬起 这 主持人 的 微小的 看不见 双手 ;
从那条狭窄闪亮的小路上——我知道这是某种命令开辟出来的——伸出了无数只看不见的小手；

[ðə; ði] [ˈsentɪənt] [ˈkʌrənts] [ɒv; əv][mægˈnetɪk] [fɔːs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɒv; əv]
the sentient currents of magnetic force that were the fingers and arms of
这 有感知能力的 电流 的 磁的 力量 那 是 这 手指 和 武器 的
[ðə; ði][ˈmet(ə)l] [hɔːrdz] .
the Metal Hordes .
这 金属 成群结队 .
金属军团的手指和手臂，是由有感知能力的磁力流构成的。

[ðeɪ] [held][juːˈes] , [θɹʌst] [juːˈes] [əˈlɒŋ] , [pɑːst] [juːˈes] [ˈfɔːwəd] .
They held us , thrust us along , passed us forward .
他们 握住 我们 , 推力 我们 沿着 , 通过了 我们 向前 .
他们抓住我们，推着我们前进，把我们传递下去。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][wiː; wi] [muːvd] , [ˈspiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [ˈvænɪʃd]
Faster and faster we moved , speeding on the wake of the long - vanished
快点 和 快点 我们 已搬 , 超速 在 这 唤醒 的 这 长的 - 消失了
[ˈmet(ə)l] [mʌŋks] .
metal monks .
金属 僧侣 .
我们越走越快，紧追着早已消失的金属僧侣的踪迹疾驰而去。

[aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [hed] — [ðə; ði] [kəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːˈredi] [fɑː(r)] [əˈweɪ] .
I turned my head — the cones were already far away .
我 转向 我的 头 — 这 圆锥体 是 已经 远的 离开 .
我转过头——那些圆锥体已经远远地消失了。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈtæblət][ɒv; əv][ˈlɪmpɪd][ˈvaɪələt] [ˈfɒsfəˈresns] [stiːl] [ˈhɔvə, ˈhʌ-][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Over the tablet of limpid violet phosphorescence still hovered the planes of the
超过 这 药片 的 清澈的 紫色 磷光 仍然 悬停 这 飞机 的 这
[ˈkiːpə(r)] ;
Keeper ;
守门员 ;
在清澈的紫色磷光石板上，守护者的飞机依然盘旋着；

[ænd; ənd] [stɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈempərə(r)] [blæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] .
and still was the oval of the Emperor black against the radiance .
和 仍然 曾是 这 椭圆形 的 这 皇帝 黑色的 反对 这 辐射 .

在耀眼的光芒中，皇帝的椭圆形头像依然是黑色的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] ,
But the twinkling ,
但 这 闪烁 ,

但那闪烁的光芒，

[ˈspɑːklɪŋ] [pɑːθ] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes][ænd; ənd][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ɡɒn] — [wɒz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] [aʊt] [kləʊz]
sparkling path between us and them was gone — was fading out close

[brɪˈhaɪnd][juː ˈes][æz; əz][wiː; wi] [swept] [ˈɒnwəd] .
behind us as we swept onward .
在后面 我们 作为 我们 扫荡 向前 .

我们与他们之间闪耀的道路消失了——在我们向前推进的过程中，它正逐渐在我们身后消失。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [ɡruː] [ˈaʊə(r)] [peɪs] .
Faster and faster grew our pace .
快点 和 快点 生长 我们的 步伐 .

我们的步伐越来越快。

[ðə; ði][səˈlɪndrɪk(ə)l] [wɔːl] [luːm] [kləʊz] .
The cylindrical wall loomed close .
这 圆柱体 墙 迫近 关闭 .

圆柱形的墙壁越来越近。

[ə; eɪ] [haɪ] [ˈɒblɒŋ] [ˈpɔːtl] [ʃəʊd] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː] .
A high oblong portal showed within it .
一个 高的 长方形 门户网站 显示 之内 它 .

其中可见一个高高的长方形门洞。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈkæɪɪd] .
Into this we were carried .
进入 这 我们 是 携带 .

我们被卷入了其中。

[brɪˈfɔː(r)] [juː ˈes] [stretʃt] [ə; eɪ][ˈkɒrɪdɔː(r)] [prɪˈsaɪsli] [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] , [ˈkləʊzɪŋ] [əˈpɒn][juː ˈes] ,
Before us stretched a corridor precisely similar to that which , closing upon us ,

在我们面前延伸出一条走廊，与向我们逼近的那条走廊完全相同，

[hæd; həd] [fɔːst] [juː ˈes] [kəmˈpliːtli] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
had forced us completely out into the hall .
有 强制 我们 完全地 出去 进入 这 大厅 .

迫使我们完全退到了大厅里。

[ʌnˈlaɪk] [ðæt] [ˈpæɪsɪdʒ] , [ɪts] [flɔː(r)] [ˈlɪftɪd] [ˈstiːpli] — [ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [slaɪd] [ʌp] [wɪtʃ]
Unlike that passage , its floor lifted steeply — a smooth and shining slide up which

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [klaɪm] .
no man could climb .
不 男人 可以 爬 .

与那条通道不同，它的地板陡然上升——一条光滑闪亮的滑道，没有人能够攀爬上去。

[ə; eɪ] [ʃɑːft] , [ɪnˈdiːd] ,
A shaft , indeed ,

一个 轴 , 的确 ,
确实是一根轴。

[wɪtʃ] [θɹʌst] [ˈʌpwəd] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] [ˈæɹəʊ] [æt; ət][æn; ən][ˈæŋg(ə)] [ɒv; əv][æt; ət] [li:st] [ˈθɜ:ti] **which thrust upward straight as an arrow at an angle of at least thirty**
哪个 推力 向上 直的 作为 一个 箭 在 一个 角度 的 在 至少 三十
[dɪ'gri:z] [ænd; ənd] [hu:z] [end][ɔ:(r)] [ˈtɜ:nɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] .
degrees and whose end or turning we could not see .
学位 和 谁 结尾 或者 转弯 我们 可以 不是 看 .

它像箭一样笔直地向上射出，与地面成至少三十度的角度，我们看不到它的末端或转弯处。

[ʌp] [ænd; ənd][ʌp][,ai ˈti:] [kliəd] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈsɪti] — [θru:] [ðə; ði][ˈmet(ə)] [ˈmɒnstə(r)] —
Up and up it cleared its way through the City — through the Metal Monster —
向上 和 向上 它 已清除 它是 方式 通过 这 城市 — 通过 这 金属 怪物 —
[kləʊzd] [ˈəʊnli][,baɪ][ðə; ði] [ˌɪnəˈbɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [tu:; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [feɪnt] [ˌlu:miˈnɒsəti] [ðæt]
closed only by the inability of the eye to pierce the faint luminosity that
关闭 仅有的 经过 这 无力 的 这 眼睛 到 刺穿 这 头晕的 亮度 那
[ˈθɪkənd] [baɪ] [ˈdɪstəns] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] .
thickened by distance became impenetrable .
增稠 经过 距离 成为 坚不可摧 .

它一路向上，穿过城市——穿过金属怪兽——唯一阻挡它的，是眼睛无法穿透那微弱的光芒，而这光芒随着距离的增加变得浓重，最终变得无法穿透。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [wi:; wi][ˈhɒvə, ˈhʌ-] [əˈpɒn] [ɪts] [ˈθreɪhəʊld] .
For an instant we hovered upon its threshold .
为了 一个 立即的 我们 悬停 之上 它是 临界点 .
我们曾在它的门槛上徘徊片刻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] , [ðə; ði] [kəˈmɑ:nd] , [ðæt] [hæd; həd] [ˈkæɪɪd] [ˌju: ˈes] [ðʌs] [fɑ:(r)][wɒz; wəz] [nɒt]
But the impulse , the command , that had carried us thus far was not
但 这 冲动 , 这 命令 , 那 有 携带 我们 因此 远的 曾是 不是
[tu:; tə] [stɒp] [hɪə(r)] .
to stop here .
到 停止 这里 .

但是，驱使我们走到今天的冲动和指令，并不是要止步于此。

[ˈɪntu:][,ai ˈti:][ænd; ənd][ʌp][,ai ˈti:][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [θɹʌst] , [ˈaʊə(r)] [fi:t] [ˈbeəli] [ˈtʌtɪŋ] [ðə; ði]
Into it and up it we were thrust , our feet barely touching the
进入 它 和 向上 它 我们 是 推力 , 我们的 脚 仅仅 接触 这
[ˈɡlɪməɪŋ] [ˈsɜ:fɪs] ;
glimmering surface ;
微光 表面 ;

我们被推入其中，向上攀升，双脚几乎无法触及闪闪发光的表面；

[ˈlɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:s] [ðæt] [ˈeməneɪt] [frɒm; frəm][ɪts] [flɔ:(r)] ,
lifted by the force that emanated from its floor ,
抬起 经过 这 力量 那 散发 从 它是 地面 ,
被从地板散发出来的力量抬起来，

[ˈkæɪɪd] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [fɔ:s] [ðæt] [prest] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] .
carried on by the force that pressed out from the sides .
携带 在 经过 这 力量 那 按下 出去 从 这 侧面 .
在两侧外力的作用下继续运动。

[ʌp] [ænd; ənd][ʌp][wi:; wi] [went] — [skɔ:z] [ɒv; əv] [fi:t] — [ˈhʌndrədz] —
Up and up we went — scores of feet — hundreds —
向上 和 向上 我们 去 — 得分 的 脚 — 数百 —
我们一路向上——几十英尺——几百英尺——

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

[ðə; ði] [ɛnsɔʒ-seld] [tʃeimbə(r)]
THE ENSORCELLED CHAMBER
这 被施了魔法的 房间

魔法密室

“ [gʊd,wɪn] ！
“ **Goodwin** ！
“ 古德温 ！

“古德温！

“ [dreɪk] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] ； [ˈdespəɾətli] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [tu;; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] [aʊt]
“ **Drake broke the silence ; desperately he was striving to keep his fear out**
“ 德雷克 打破 这 沉默 ； 绝望地 他 曾是 努力 到 保持 他的 害怕 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
of his voice .
的 他的 嗓音 .

德雷克打破了沉默；他拼命地想要掩饰自己的恐惧。

“ [gʊd,wɪn] — [ðɪs] [ˈɪz(ə)nt][ðə; ði] [wei] [tu;; tə][get] [aʊt] .
“ **Goodwin — this isn't the way to get out .**
“ 古德温 — 这 不是 这 方式 到 得到 出去 .

“古德温——这不是摆脱困境的方法。”

[waɪr] [gəʊɪŋ] [ʌp] — [ˈfɑ:ðə(r)] [əˈwei] [ɔ:][ðə; ði] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] — [ðə; ði] [ˈgeɪts] ！ “
We're going up — farther away all the time from the — the gates ! ”
是 去 向上 — 更远 离开 全部 这 时间 从 这 — 这 大门 ！ ”

我们正在上升——离大门越来越远！

“ [wɒt] [kæn; kən][wi;; wi][du;; də] ?
“ **What can we do ?**
“ 什么 能 我们 做 ？

我们能做些什么？

“ [maɪ][æŋˈzaɪəti][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][maɪ][ˌri:əlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
“ **My anxiety was no less than his , but my realization of our**
“ 我的 焦虑 曾是 不 较少的 比 他的 , 但 我的 实现 的 我们的
[ˈhelpləsnəs] [wɒz; wəz] [kəmˈpli:t] .
helplessness was complete .
无助 曾是 完全的 .

“我的焦虑并不亚于他，但我对我们无能为力的认识却是彻底的。”

“ [ɪf] [wi;; wi][ˈəʊnli] [ŋju:] [haʊ] [tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə] [ði:z] [θɪŋz] , “ [hi;; hi] [sed] .
“ **If we only knew how to talk to these Things , ” he said .**
“ 如果 我们 仅有的 知道 如何 到 讲话 到 这些 事物 , ” 他 说 .

“如果我们知道如何与这些东西对话就好了,”他说。

“ [ɪf] [wi;; wi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][hæv; həv][let][ðə; ði] [dɪsk] [nəʊ] [wi;; wi] [ˈwɒntɪd] [tu;; tə][get] [aʊt] — [dæm] [ˌaɪˈti:]
“ **If we could only have let the Disk know we wanted to get out — damn it**
“ 如果 我们 可以 仅有的 有 让 这 磁盘 知道 我们 通缉 到 得到 出去 — 该死 它
,
!
,

“如果我们当初能让磁盘知道我们想离开就好了——该死的，

[gʊd,wɪn] , [ˌaɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [helpɪ] [ju:ˈes] .
Goodwin , it would have helped us .
古德温 , 它 会 有 帮助 我们 .

古德温，这会对我们有所帮助。

“ [grəʊˈtesk] [æz; əz][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ˈsaʊndɪd] , [aɪ] [felt] [ðæt] [hi;; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [tru:θ] .
“ **Grotesque as the idea sounded , I felt that he spoke the truth .**
“ 怪诞 作为 这 主意 听起来 , 我 毛毡 那 他 辐 这 真相 .

“虽然这个想法听起来很荒谬，但我感觉他说的是实话。”

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [ment] [nəʊ] [hɑ:m] [tu:; tə][ju: ˈes] ;
The Emperor meant no harm to us ;
这 皇帝 意思是 不 伤害 到 我们 ;

皇帝并没有伤害我们的意思；

[ɪn][fækt][ɪn] [ˈspi:dɪŋ] [ju: ˈes] [əˈwei] [ai][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l][ʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt]
in fact in speeding us away I was not at all sure that he had not
在 事实 在 超速 我们 离开 我 曾是 不是 在 全部 当然 那 他 有 不是
[dɪˈlɪbəɾətli] [wiʃt] [ju: ˈes] [wel] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈki:pə(r)] —
deliberately wished us well — there was that about the Keeper —
故意地 希望 我们 出色地 — 那里 曾是 那 关于 这 守门员 —

事实上，他催促我们离开，我完全不确定他是不是有意为我们好——守门人就是这样的人——

[sti:l] [ʌp][wi:; wi][sped] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:ft] .
Still up we sped along the shaft .
仍然 向上 我们 加速 沿着 这 轴 .

我们仍然沿着竖井快速前进。

[ai] [nju:] [wi:; wi][mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][bʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
I knew we must now be above the level of the valley .
我 知道 我们 必须 现在 是 多于 这 等级 的 这 谷 .

我知道我们现在一定高于山谷的水平面。

“ [wɪv] [gɒt][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] [ru:θ] !
“ **We've got to get back to Ruth** !
“ 我们已经 得到 到 得到 后退 到 露丝 !

“我们得回去见露丝！ ”

[ˈgʊdˌwɪn] — [naɪt] !
Goodwin — NIGHT !
古德温 — 夜晚 !

古德温——晚安！

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ? “
And what may have HAPPENED to her ? “
和 什么 可能 有 发生 到 她 ? ”

她究竟遭遇了什么？

“ [dreɪk] , [bɔɪ] ” — [ai] [drɒpt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] [kəˈlæskwɪəlɪzəm] — “ [waɪ] [ʌp] [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈti:] .
“ **Drake , boy** ” — **I dropped into his own colloquialism** — “ **we're up against it** .
“ 德雷克 , 男生 ” — 我 掉落 进入 他的 自己的 口语 — “ 是 向上 反对 它 .
“德雷克，小子，”——我用他自己的俚语说道——“我们处境艰难。”

[wi:; wi][kænt] [help][ˌaɪ ˈti:] .
We can't help it .
我们 不能 帮助 它 .

我们无能为力。

[ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] — [fi:z] [ðeə(r)][ɪn] - [həʊm] .
And remember — she's there in Norhala's home .
和 记住 — 她是 那里 在 - 家 .

记住——她就在诺哈拉的家里。

[ai][dɒʊnt] [bɪˈli:v] , [ai] [ˈɒnɪstli] [dɒʊnt] [bɪˈli:v] , [dɪk] ,
I don't believe , I honestly don't believe , Dick ,
我 不 相信 , 我 诚实地 不 相信 , 迪克 ,

我不相信，我真的不相信，迪克。

[ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈdeɪndʒə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][fi:; fi] [rɪˈmeɪnz] [ðeə(r)] .
that there's any danger as long as she remains there .
那 有 任何 危险 作为 长的 作为 她 遗迹 那里 .

只要她待在那里，就不会有危险。

[ænd; ənd] ['ventnər] [taɪz] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:st] . "

And Ventnor ties her fast . "
和 文特诺 领带 她 快速地 . "

文特诺把她绑得牢牢的。

" [ðæts] [tru:] , " [hi;; hi] [sed] , [mɔ:(r)] ['həʊpfəli] .

" That's true , " he said , more hopefully .
" 那就是 真的 , " 他 说 , 更多的 希望 .

“没错,”他语气中带着一丝希望说道。

" [ðæts] [tru:] — [ænd; ənd] ['prɒbəbli] - [ɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [naʊ] . "

" That's true — and probably Norhala is with her by now . "
" 那就是 真的 — 和 大概 - 是 和 她 经过 现在 . "

“没错——诺哈拉现在可能和她在一起了。”

" [aɪ][daʊnt] [daʊt] [aɪ 'ti:] , " [aɪ] [sed] ['tʃɪəfəli] .

" I don't doubt it , " I said cheerfully .
" 我 不 怀疑 它 , " 我 说 愉快地 .

“我毫不怀疑,”我兴高采烈地说。

[æn; ən][aɪ'diə] [keɪm] [tu;; tə][em 'i:] — [aɪ][hɑ:f] [bɪ'li:vð] [aɪ 'ti:][maɪ'self] .

An idea came to me — I half believed it myself .
一个 主意 来了 到 我 — 我 一半 相信 它 我 .

我突然想到一个主意——我自己都半信半疑。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

" And another thing .
" 和 其他 事物 .

还有一件事。

[ðeəz; ðəz][nɒt][æn; ən]['æk(ə)n][hɪə(r)] [ðæts] ['pɜ:pəsləs] .

There's not an action here that's purposeless .
有 不是 一个 行动 这里 那就是 无目的 .

这里没有一个行为是毫无目的的。

[waɪr] ['bi:ɪŋ] ['draɪvŋ] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ðæt] [θɪŋ] [wi;; wi][kɔ:ɪ][ðə; ði]['met(ə)l]['empərə(r)] .

We're being driven on by the command of that Thing we call the Metal Emperor .
是 存在 驱动 在 经过 这 命令 的 那 事物 我们 称呼 这 金属 皇帝 .

我们受到那个被称为“金属皇帝”的家伙的指挥。

[aɪ 'ti:] [mi:nz] [ju: 'es][nəʊ] [hɑ:m] .

It means us no harm .
它 方法 我们 不 伤害 .

这对我们没有任何害处。

['meɪbi] — ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aʊt] . "

Maybe — maybe this IS the way out . "
或许 — 或许 这 是 这 方式 出去 . "

或许——或许这真的是出路。

" ['meɪbi] [səʊ] , " [hi;; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .

" Maybe so , " he shook his head doubtfully .
" 或许 所以 , " 他 摇晃 他的 头 怀疑地 .

“也许是这样吧,”他怀疑地摇了摇头。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] .

" But I'm not sure .
" 但 我是 不是 当然 .

但我不太确定。

['meɪbi] [ðæt] [lɒŋ] [pʊʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][tu;; tə][get][ju: 'es] [ə'wei] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .

Maybe that long push was just to get us away from THERE .
或许 那 长的 推 曾是 只是 到 得到 我们 离开 从 那里 .

也许那漫长的推行只是为了让我们远离那里。

ænd; ənd][aɪˈtiː] [straɪks] [emˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [hæz; həz] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈwiːkən] .
And it strikes me that the impulse has begun to weaken .
和 它 罢工 我 那 这 冲动 有 开始 到 削弱 .

我突然意识到，这种冲动已经开始减弱了。

[waɪr] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [ˈeniweə(r)] [nɪə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
We're not going anywhere near as fast as we were .
是 不是 去 任何地方 靠近 作为 快速地 作为 我们 是 .

我们现在的速度远不如以前了。

" [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [ˈriːəlaɪzd] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [spiːd] [wɒz; wəz] [ˈslækən] .
" I had not realized it , but our speed was slackening .
" 我 有 不是 已实现 它 , 但 我们的 速度 曾是 松弛 .

“我之前没有意识到，我们的速度正在减慢。”

[aɪ] [lʊkt] [bæk] — [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [brɪˈhaɪnd][juːˈes] [fel] [ðə; ði] [slaɪd] .
I looked back — hundreds of feet behind us fell the slide .
我 看起来 后退 — 数百 的 脚 在后面 我们 跌倒 这 滑动 .

我回头一看——在我们身后数百英尺的地方，滑坡坍塌了。

[æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [tʃɪl] [went] [θruː] [emˈiː] — [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [mægˈnetɪk] [ɡrɪp] [əˈpɒn] [juːˈes] [rɪˈlæks] ,
An unpleasant chill went through me — should the magnetic grip upon us relax ,
一个 令人不快的 寒意 去 通过 我 — 应该 这 磁的 紧握 之上 我们 放松 ,
[wɪðˈdrɔː] ,
withdraw ,
提取 ,

一阵令人不快的寒意袭来——如果我们之间的磁力减弱、消退，

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [stɒp] [juːˈes] [frɒm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [əˈlɒŋ] [ðæt] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbrəʊkən] [laɪk]
nothing could stop us from falling back along that incline to be broken like
没有什么 可以 停止 我们 从 坠落 后退 沿着 那 倾斜 到 是 破碎的 喜欢
[egz] [æt; ət] [ɪts] [end] ;
eggs at its end ;
鸡蛋 在 它是 结尾 ;

没有什么能阻止我们沿着那条斜坡滑落，最终像鸡蛋一样在尽头破碎；

[ðæt] [ˈaʊə(r)] [breθs] [wʊd] [biː; bi] [ˈsnʌf] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [dɪˈsent] [lɒŋ] [brɪˈfɔː(r)] [wiː; wi]
that our breaths would be snuffed out by the terrific descent long before we
那 我们的 呼吸 会 是 熄灭 出去 经过 这 了不起 下降 长的 前 我们
[riːtʃt] [ðæt] [end] [wɒz; wəz] [skænt] [ˈkʌmfət] .
reached that end was scant comfort .
达到 那 结尾 曾是 稀少 舒适 .

想到在我们到达终点之前，可怕的下坡路就会让我们窒息而死，这多少算不上什么安慰。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌðə(r)] [pˈæsɪdʒɪz] [əʊpənɪŋ] [ʌp] [əˈlɒŋ] [ðɪs] [ʃɑːft] , " [dreɪk] [sed] .
" There are other passages opening up along this shaft , " Drake said .
" 那里 是 其他 段落 开幕 向上 沿着 这 轴 , " 德雷克 说 .

德雷克说：“沿着这个竖井还有其他通道正在开启。”

" [aɪm] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtrʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] [tuː] [fɑː(r)] — [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒn] [hɪz; ɪz]
" I'm not for trusting the Emperor too far — he has other things on his
" 我是 不是 为了 信任 这 皇帝 也 远的 — 他 有 其他 事物 在 他的
[məˈtæɪlɪk] [maɪnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
metallic mind , you know .
金属 头脑 , 你 知道 .

“我并不赞成过分信任皇帝——你知道，他那金属脑袋里还有其他事情要考虑。”

[ðə; ði] [nekst] [wʌn] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] , [lets] [traɪ] [tuː; tə] [slɪp] [ˈɪntuː] — [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] .
The next one we get to , let's try to slip into — if we can .
这 下一个 — 我们 得到 到 , 我们来吧 尝试 到 滑 进入 — 如果 我们 能 .

下一个，我们试着溜进去——如果可以的话。

” [aɪ][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] ； [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ˈoʊpənɪŋz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [əˈsendɪŋ] [[ɑ:ft] ；
” **I had noticed ; there had been openings along the ascending shaft ;**
” 我 有 注意到 ； 那里 有 到过 开口 沿着 这 上升 轴 ；
“我注意到了；上升的竖井沿线有一些开口；

[ˈkɔ:ɾɪdɔ:rz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈpærəntli] [trænsˈvɜ:rsli] [tu:; tə][ɪts][ˈæŋɡ(ə)ld] [wei] .
corridors running apparently transversely to its angled way .
走廊 跑步 显然 横向 到 它是 倾斜的 方式 ；
走廊似乎与它倾斜的方向呈横向延伸。

[ˈsləʊə] [ænd; ənd] [ˈsləʊə] [bɪˈkeɪm] [ˈaʊə(r)] [peɪs] .
Slower and slower became our pace .
慢点 和 慢点 成为 我们的 步伐 ；
我们的步伐越来越慢。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz] [əˈbʌv] [aɪ] [glimps] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [æˈpətʃəz] .
A hundred yards above I glimpsed one of the apertures .
一个 百 码 多于 我 瞥见 一 的 这 孔径 ；
在一百码开外，我瞥见了其中一个孔洞。

[kʊd; kəd][wi:; wi] [ri:tʃ] [aɪ ˈti:] ?
Could we reach it ?
可以 我们 抵达 它 ？
我们能到达那里吗？

[ˈsləʊə] [ænd; ənd] [ˈsləʊə] [wi:; wi][əˈrəʊz] .
Slower and slower we arose .
慢点 和 慢点 我们 出现 ；
我们起身的速度越来越慢。

[naʊ] [ðə; ði][gæp][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jɑ:d] [ɒf] — [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈməʊʃnləs] — [wɜ:(r); wə(r)]
Now the gap was but a yard off — but we were motionless — were
现在 这 差距 曾是 但 一个 院子 离开 — 但 我们 是 静止不动 — 是
[ˈtɒtəɪŋ] ！
tottering !
颤巍巍 ！
现在距离我们只有一码远了——但我们却一动不动——摇摇晃晃！

[dreɪks] [ɑ:mz] [ræpt] [raʊnd] [em ˈi:] .
Drake's arms wrapped round me .
德雷克的 武器 包装 圆形的 我 ；
德雷克的双臂环抱着我。

[wɪð] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈefət] [hi:; hi] [hə:l] [em ˈi:][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɔ:tl] .
With a tremendous effort he hurled me into the portal .
和 一个 巨大的 努力 他 投掷 我 进入 这 门户网站 ；
他使出浑身解数把我扔进了传送门。

[aɪ] [drɒpt] [æt; ət][ɪts] [edʒ] ， [raɪðd] [ˈswɪftli] [əˈraʊnd] , [sɔ:] [hɪm] [ˈslɪpɪŋ] ，
I dropped at its edge , writhed swiftly around , saw him slipping ,
我 掉落 在 它是 边缘 ， 扭动 迅速地 大约 ， 锯 他 滑倒 ，
我跌落在边缘，迅速扭动身体，看到他滑落下来。

[ˈslɪpɪŋ] [daʊn] — [θrʌst] [maɪ][hændz] [aʊt] [tu:; tə][hɪm] .
slipping down — thrust my hands out to him .
滑倒 向下 — 推力 我的 双手 出去 到 他 ；
滑落下来——我伸出手去抓他。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðem; ðəm] .
He caught them .
他 捕捉 他们 ；
他抓住了他们。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [rentʃ] [ðæt] [ˈtɔ:tʃəd] [maɪ][ɑ:m]ˈsɑ:kəts] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈrækt] .
There came a wrench that tortured my arm sockets as though racked .
那里 来了 一个 扳手 那 受折磨 我的 手臂 插座 作为 尽管 架子 .
一把扳手伸过来，像刑具一样折磨着我的胳膊关节。

[bʌt; bət][hiː; hi][held] !
But he held !
但 他 握住 !

但他坚持住了！

[ˈsləʊli] — [aɪ] [raɪðd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] , [ˈdræɡɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈɔːlməʊst] [ded] [weɪt] .
Slowly — I writhed back into the passage , dragging up his almost dead weight .
缓慢地 — 我 扭动 后退 进入 这 通道 , 拖拽 向上 他的 几乎 死的 重量 .
我缓缓地扭动着身子回到通道里，拖着他几乎死去的重量。

[hɪz; ɪz] [hed] [əˈprɪəd] , [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ;
His head appeared , his shoulders ;
他的 头 出现 , 他的 肩膀 ;
他的头露出来了，他的肩膀也露出来了；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈvʌlʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [brɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] .
there was a convulsion of the long body and he lay before me .
那里 曾是 一个 抽搐 的 这 长的 身体 和 他 躺 前 我 .
他修长的身躯抽搐了一下，然后就倒在了我面前。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [wiː; wi] [leɪ] , [flæt] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [bæks] [ˈrestɪŋ] .
For a minute or two we lay , flat upon our backs resting .
为了 一个 分钟 或者 二 我们 躺 , 平坦的 之上 我们的 背部 休息 .
我们平躺着，仰面休息了一两分钟。

[aɪ][sæt][ʌp] .
I sat up .
我 卫星 向上 .

我坐了起来。

[ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] [wɒz; wəz] [brɔːd] , [ˈsaɪlənt] ; [əˈpæərəntli] [æz; əz] [ˈendləs] [æz; əz] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
The passage was broad , silent ; apparently as endless as that from which
这 通道 曾是 广阔 , 沉默的 ; 显然 作为 无尽的 作为 那 从 哪个
[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] .
we had just escaped .
我们 有 只是 逃脱 .

通道宽阔，寂静无声；似乎和我们刚刚逃离的那条通道一样无边无际。

[əˈlɒŋ] [aɪ ˈtiː] , [əˈbʌv] [juː ˈes] , [ˈʌndə(r)][juː ˈes] , [ðə; ði] [ˈkrɪstələɪn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][dɪm] .
Along it , above us , under us , the crystalline eyes were dim .
沿着 它 , 多于 我们 , 在下面 我们 , 这 结晶体 眼睛 是 暗淡 .
沿着它，在我们上方，在我们下方，那些晶莹剔透的眼睛都黯淡无光。

[aɪ ˈtiː] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [ˈmuːvmənt] — [jet] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [dʌn] [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
It showed no sign of movement — yet had it done so there was nothing
它 显示 不 符号 的 移动 — 然而 有 它 完毕 所以 那里 曾是 没有什么
[wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [seɪv] [drɒp] [daʊn] [ðə; ði] [əˈnaɪələɪtɪŋ] [slɑːnt] .
we could do save drop down the annihilating slant .
我们 可以 做 节省 降低 向下 这 歼灭 倾斜 .

它没有丝毫移动的迹象——然而，如果它真的移动了，我们除了跳下那毁灭性的斜坡之外，别无他法。

[dreɪk] [əˈrəʊz] .
Drake arose .
德雷克 出现 .

德雷克崛起。

“ [aɪm] [ˈhʌŋɡri] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪm] [ˈθɜːsti] .
“ **I'm hungry** , ” **he said** , “ **and I'm thirsty** .

“ 我是 饥饿的 , ” 他 说 , “ 和 我是 渴 .

“我饿了,”他说,“我也渴了。”

[aɪ] [muːv] [ðæt] [wiː; wi] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [əˈprɒksɪmətli] [biː; bi] [ˈmeri] .
I move that we eat and drink and approximately be merry .

我 移动 那 我们 吃 和 喝 和 大约 是 欢乐 .

我提议我们吃喝玩乐一番。

“ [hiː; hi] [slʌŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈhævəsæk] .
“ **He slung aside the haversack** .

“ 他 吊着 旁边 这 手提袋 .

他把背包甩到一边。

[frɒm; frəm][aɪ ˈtiː][wiː; wi] [tʊk] [fuːd] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] [kænˈtiːn] [wiː; wi][dræŋk] .
From it we took food ; from the canteens we drank .

从 它 我们 采取 食物 ; 从 这 食堂 我们 喝 .

我们从那里拿了食物; 我们从食堂喝了水。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [tɔːk] .
We did not talk .

我们 做过 不是 讲话 .

我们没有说话。

[iːtʃ] [njuː] [wɒt] [ðə; ði][ˈðə(r)][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] ; [ɪnˈfriːkwəntli] ,
Each knew what the other was thinking ; infrequently ,

每个 知道 什么 这 其他 曾是 思维 ; 不常 ,

彼此都知道对方在想什么; 很少情况下,

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [lɔː] [ðæt] [sʌm; səm] [kɔːl] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
and thank the eternal law that some call God for that ,

和 感谢 这 永恒 法律 那 一些 称呼 上帝 为了 那 ,

为此, 我要感谢那条被一些人称为上帝、永恒的法则。

[kʌm] [ˈkraɪsɪːz][ɪn] [wɪtʃ] [spiːtʃ] [siːm] [nɒt][ˈəʊnli] [ˈpeti] [bʌt; bət] [wen] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][maɪnd]
come crises in which speech seems not only petty but when against it the mind

来 危机 在 哪个 演讲 似乎 不是 仅有的 小气 但 什么时候 反对 它 这 头脑

[ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈnɔːziəs] [θɪŋ] .
rebels as a nauseous thing .

叛军 作为 一个 恶心 事物 .

在某些危机时刻, 言语不仅显得琐碎, 而且与言语相悖时, 人的内心会感到反感。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
This was such a time .

这 曾是 这样的 一个 时间 .

那正是这样一个时代。

[æt; ət][lɑːst][aɪ] [druː] [maɪˈself][tuː; tə][maɪ] [fiːt] .
At last I drew myself to my feet .

在 最后的 我 画 我 到 我的 脚 .

我终于站了起来。

“ [lets] [biː; bi][ˈgəʊɪŋ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Let's be going** , ” **I said** .

“ 我们来吧 是 去 , ” 我 说 .

“我们走吧,”我说。

[ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] [stretʃt] [streɪt] [bɪˈfɔː(r)] [juː ˈes] ; [əˈlɒŋ] [aɪ ˈtiː][wiː; wi] [peɪst] .
The corridor stretched straight before us ; along it we paced .

这 走廊 拉伸 直的 前 我们 ; 沿着 它 我们 踱步 .

走廊笔直地延伸在我们面前; 我们沿着走廊踱步。

[haʊ] [fɑ:(r)] [wi:, wi] [wɔ:kt] [ai][du:; də] [nɒt] [nəʊ] ; [maɪl] [ə'pɒn] [maɪl] , [aɪ 'ti:] [si:md] .
How far we walked I do not know ; mile upon mile , it seemed .

如何 远的 我们 步行 我 做 不是 知道 ; 英里 之上 英里 , 它 似乎 .
我不知道我们走了多远; 感觉好像走了一英里又一英里。

[aɪ 'ti:] ['brɔ:dnd] [ə'brʌptli] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [vɑ:st] [hɔ:l] .
It broadened abruptly into a vast hall .

它 扩大 突然 进入 一个 广阔 的大厅 .
它突然变得宽阔起来, 变成了一个巨大的大厅。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɔ:l] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['met(ə)l] [hɔ:rdz] — [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['wɜ:kʃɒp]
And this hall was filled with the Metal Hordes — was a gigantic workshop

和 这 大厅 曾是 已填 和 这 金属 成群结队 — 曾是 一个 巨大 车间

[ɒv; əv] [ðəm; ðəm] .
of them .

的 他们 .
这个大厅里挤满了金属大军——简直就是一个巨大的金属工坊。

[ɪn] ['evri] [jeɪp] , [ɪn] ['evri] [fɔ:m] , [ðeɪ] [si:ð] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
In every shape , in every form , they seethed and toiled about it .

在 每一个 形状 , 在 每一个 形式 , 他们 沸腾 和 辛勤劳作 关于 它 .
他们以各种形式、各种方式为此感到愤怒和焦虑。

[ə'pɒn] [ɪts] [flɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [hi:ps] [ɒv; əv] ['jaɪnɪŋ] [ɔ:rz] , [maʊndz] [ɒv; əv] ['flæʃɪŋ] [dʒemz] , [paɪlz] [ɒv; əv]
Upon its floor were heaps of shining ores , mounds of flashing gems , piles of

之上 它是 地面 是 堆积如山 的 灼灼 矿石 , 土堆 的 闪烁 宝石 , 堆 的
[ˈɪŋɡəts] ,
ingots ,
锭 ,

它的地板上堆满了闪闪发光的矿石、成堆的宝石和成堆的锭块。

[mə'tæɪɪk] [ænd; ənd] ['krɪstəlɪn] .
metallic and crystalline .

金属 和 结晶体 .
金属的和晶体的。

[haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [θru:'aʊt] [fleɪmd] [ðə; ði] [eg] - [jeɪpt] [,ɪnkæn'desəns] ; ['fləʊtɪŋ] ['fə:nɪsɪz]
High and low throughout flamed the egg - shaped incandescences ; floating furnaces

高的 和 低的 自始至终 火焰 这 蛋 - 形状 白炽光 ; 漂浮的 熔炉

[bəʊθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] .
both great and small .

两个都 伟大的 和 小的 .
高低处燃起蛋形白炽火焰; 漂浮的炉子有大有小。

[brɪ'fɔ:(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['fɔ:dʒɪz] , [kləʊz] [tu:; tə] [ju: 'es] , [stʊd] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [θɪŋ] .
Before one of these forges , close to us , stood a Metal Thing .

前 一 的 这些 锻造厂 , 关闭 到 我们 , 站立 一个 金属 事物 .
在我们附近, 其中一个锻炉前, 矗立着一个金属物体。

[ɪts] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [twelv] - [fʊt] ['kɒləm] [ɒv; əv] [smɔ:lə(r)] [kju:bz] .
Its body was a twelve - foot column of smaller cubes .

它是 身体 曾是 一个 十二 - 脚 柱子 的 较小的 立方体 .
它的身体是由许多小立方体组成的十二英尺高的柱体。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [skweə(r)] [fɔ:md] [ɒv; əv] ['i:v(ə)n] ['lesə(r)] [blɒks] — [blɒks] ['hɑ:dli]
Upon the top was a hollow square formed of even lesser blocks — blocks hardly

之上 这 顶部 曾是 一个 空洞的 正方形 形成 的 甚至 较少 积木 — 积木 几乎
['lɑ:dʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðəm'selvz] .
larger than the Little Things themselves .

更大的 比 这 小的 事物 他们自己 .
顶部是一个由更小的方块组成的空心正方形——这些方块几乎比小东西本身还要大。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈrektæŋɡl] [wɒz; wəz][əˈhʌðə(r)] [ˈɑ:ft] ,
In the center of the open rectangle was another shaft ,
在这 中心 的 这 打开 长方形 曾是 其他 轴 ,
在敞开的矩形区域的中心还有另一根轴,

[ɪts][tɒp][ə; eɪ] [tu:] - [fɒt] [skweə(r)] [pleɪt] [fɔ:md] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [kju:b] .
its top a two - foot square plate formed of a single cube .
它是 顶部 一个 二 - 脚 正方形 盘子 形成 的 一个 单身的 立方体 .
它的顶部是一个边长为两英尺的正方形板，由一个立方体构成。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [skweə(r)] [spræŋ] [lɒŋ] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [sfɪrɪz] , [i:tʃ] [tɪpt]
From the sides of the hollow square sprang long arms of spheres , each tipped
从 这 侧面 的 这 空洞的 正方形 弹簧 长的 武器 的 球体 , 每个 倾斜
[baɪ][ə; eɪ][ˌtetɹəˈhi:drən; ˌtetɹəˈhedrən] .
by a tetrahedron .
经过 一个 四面体 .
从空心正方形的侧面伸出长长的球体臂，每个球体的顶端都是一个四面体。

[ðeɪ] [mu:vɪd] [ˈfri:lɪ] ,
They moved freely ,
他们 已搬 自由 ,
他们行动自由,

[ˈslɪpɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈpɒn][ðeə(r)] [kɜ:vɪd] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ˈkɒntækt][ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪŋkɪŋ]
slipping about upon their curved points of contact and like a dozen little thinking
滑倒 关于 之上 他们的 弯曲 积分 的 接触 和 喜欢 一个 打 小的 思维
[ˈhæməz] ,
hammers ,
锤子 ,
它们在弯曲的接触点上滑动，就像十几个小小的思考锤子一样，

[ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪd] [pɔɪnts] [æt; ət][ðeə(r)][endz] [bi:t] [daʊn] [əˈpɒn][æz; əz] [ˈmeni] [ˈθɪmbl] [ˌfeɪpt] [ˈɒbdʒɪkts]
the pyramid points at their ends beat down upon as many thimble shaped objects
这 金字塔 积分 在 他们的 结束 打 向下 之上 作为 许多 顶针 形状 对象
[wɪtʃ] [ðeɪ] [θɹʌst] [ɔ:ˈlʔtɜ:nətli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʌnˈwɪŋkɪŋ] [ˈbreɪzɪə(r)] [ðen] [leɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsentɹəl] [blɒk]
which they thrust alternately into the unwinking brazier then laid upon the central block
哪个 他们 推力 交替 进入 这 警 火盆 然后 铺设 之上 这 中央 堵塞
[tu:; tə] [ˌfeɪp] .
to shape .
到 形状 .
金字塔的尖端向下敲击许多顶针状物体，它们交替地将这些物体插入不眨眼的火盆中，然后放在中央的石块上进行塑形。

[ə; eɪ][ˈɡɒblɪn] [ˈwɜ:kmən] [ðə; ði] [θɪŋ] [si:md] , [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] , [səʊ] [ɪnˈtent] [əˈpɒn][ænd; ənd][səʊ] [ˈbɪzi]
A goblin workman the Thing seemed , standing there , so intent upon and so busy
一个 哥布林 工人 这 事物 似乎 , 常设 那里 , 所以 意图 之上 和 所以 忙碌的
[wɪð] [ɪts] [ˈfɔ:dʒɪŋz] .
with its forgings .
和 它是 锻件 .
那东西看起来像个地精工匠，站在那里，全神贯注地忙着锻造。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [skɔ:z] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈænɪmeɪt] [məˈʃi:nz] ;
There were scores of these animate machines ;
那里 是 得分 的 这些 动画 机器 ;
有几十台这样的活体机器;

[ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [ˈslaɪtɪst] [hi:d] [tu:; tə][ju: ˈes][æz; əz][wi:; wi] [slɪpt] [baɪ][ðem; ðəm] ,
they paid no slightest heed to us as we slipped by them ,
他们 有薪酬的 不 丝毫 注意 到 我们 作为 我们 滑倒了 经过 他们 ,
我们悄悄从他们身边溜过去时，他们丝毫没有注意到我们。

[ˈkliŋɪŋ] [æz; əz] [ˈkləʊsli] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈwɜ:kʃɒp] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] .
clinging as closely to the wall of the immense workshop as we could .
依恋 作为 密切 到 这 墙 的 这 巨大 车间 作为 我们 可以 .

我们尽可能紧贴着巨大工作室的墙壁。

[wi:; wi] [pɑ:st] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][ˈlðə(r)] [ˈʃeɪps] [wɪtʃ] [stʊd] [tu:] [baɪ] [tu:] [ænd; ənd] [kləʊz]
We passed a company of other Shapes which stood two by two and close
我们 通过了 一个 公司 的 其他 形状 哪个 站立 二 经过 二 和 关闭
[təˈgeðə(r)] ,
together ,
一起 ,

我们经过一群其他形状的物体，它们两两一组，紧密地排列着。

[ðəə(r)] [tɒps] [waɪd] [ˈspɪnɪŋ] [wi:lz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtendrəlz][ɒv; əv][æn; ən] [ˈəʊpənd] [gləʊb] [fed]
their tops wide spinning wheels through which the tendrils of an opened globe fed
他们的 最高额 宽的 旋转 车轮 通过 哪个 这 卷须 的 一个 打开 地球 美联储
[trænzˈlu:s(ə)nt] ,
translucent ,
半透明 ,

它们的顶部是宽大的旋转轮，一个敞开的球体的卷须从中伸入半透明的物体中。

[ˈkʌlələs] [ˈɪŋgəts] — [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:][ɒv; əv] [wɪtʃ] - [ˈʃædəʊi]
colorless ingots — the substance it seemed to me of which Norhala's shadowy
无色 锭 — 这 物质 它 似乎 到 我 的 哪个 - 阴暗的
[wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ,
walls were made ,
墙壁 是 制成 ,

无色锭块——在我看来，诺哈拉阴暗的墙壁似乎就是用这种物质构成的。

[ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑ:rz] [ðæt] [bɪlt] [aʊt] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)]
the crystal of which the bars that built out the base of the Cones were
这 水晶 的 哪个 这 酒吧 那 建造 出去 这 根据 的 这 圆锥体 是
[fɔ:md] .
formed .
形成 .

构成圆锥体底部的柱状物是由这种晶体形成的。

[ðə; ði] [ˈɪŋgəts] [pɑ:st] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [hwɜ:rl] [ˈfeɪsɪz] ; [ɪˈmɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz][ˈslendə(r)] ,
The ingots passed between the whirling faces ; emerged from them as slender ,
这 锭 通过了 之间 这 旋转 面孔 ; 出现 从 他们 作为 苗条 ,
[lɒŋ] [ˈsɪlɪndəz] ;
long cylinders ;
长的 气缸 ;

锭块在旋转的辊面之间穿梭；从辊面中出来时，变成了细长的圆柱体；

[wɜ:(r); wə(r)] [si:zd] [æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkraʊtʃɪŋ] [blɒk] ,
were seized as they slipped down by a crouching block ,
是 查获 作为 他们 滑倒了 向下 经过 一个 蹲伏 堵塞 ,

他们滑倒在蹲伏的木桩旁时被抓住了。

[hu:z] [pleɪs] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɡlaɪdɪd] [əˈweɪ] [wɒz; wəz] [ɪˈnstəntli] [ˈteɪkən][baɪ] [əˈnʌðə(r)] .
whose place as it glided away was instantly taken by another .
谁 地方 作为 它 滑翔 离开 曾是 即刻 已采取 经过 其他 .

它滑落远去后，立刻被另一个东西取代。

[ɪn] [ˈmeni] [bɪˈwɪldərɪŋ] [fɔ:ms] , [ɪnˈtent] [əˈpɒn] [ˈʌnˈnəʊn] [ækˈtɪvətɪz] [daɪˈrektɪd] [təˈwɔ:d] [ˈʌŋɡɪsəbəl]
In many bewildering forms , intent upon unknown activities directed toward unguessable
在 许多 扑朔迷离 表格 , 意图 之上 未知 活动 指导 朝向 无法猜测
[endz] , [ðə; ði] [ˈkɒmpəzɪt] , [ˈænɪmeɪt] [ˈmekənɪzəmz] [ˈleɪbəd] .
ends , the composite , animate mechanisms labored .
结束 , 这 合成的 , 动画 机制 辛勤劳作 .

这些复合的、有生命的机制以许多令人困惑的形式，致力于未知的活动，以不可预测的目的为目标，辛勤劳作。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][ˈɡɒblɪn] [ˈbʌs(ə)] , [ˈtrʊəlɪʃ] , [ˈrɪŋɪŋ]
And all the place was filled with a goblin bustle , trollish racketings , ringing
和 全部 这 地方 曾是 已填 和 一个 哥布林 忙碌 , 巨魔 敲诈勒索 , 铃声
[ɒv; əv] [ˈnəʊmɪʃ] [ˈænvɪl] ,
of gnomish anvils ,
的 侏儒 铁砧 ,

整个地方充满了地精的喧闹声、巨魔的嘈杂声和侏儒铁砧的叮当声。

[[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv][ˈkɒbəʊld][ˈfɔːdʒɪz] — [ə; eɪ] [ˈklæməərəs] [ˈkævən] [fɪld] [wɪð] [ˈmet(ə)] - .
clanging of kobold forges — a clamorous cavern filled with metal Nibelungens .
叮当声 的 狗头人 锻造厂 — 一个 喧闹的 洞穴 已填 和 金属 - .

狗头人锻炉的叮当声——一个喧闹的洞穴，里面堆满了金属尼伯龙根。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈpæɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈdɔːweɪ] [ˈpɪəsɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz]
We came to the opening of another passage , a doorway piercing the walls
我们 来了 到 这 开幕 的 其他 通道 , 一个 门口 冲孔 这 墙壁

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkʃɒp] .

of the workshop .
的 这 车间 .

我们来到了另一条通道的入口处，那是一扇穿过工作室墙壁的门。

[ɪts] [ɪnˈklaɪn] , [ðəʊ] [stiːp] , [wɒz; wəz][nɒt] [ˈdeɪndʒərəs] .

Its incline , though steep , was not dangerous .
它是 倾斜 , 尽管 陡 , 曾是 不是 危险的 .

虽然坡度陡峭，但并不危险。

[ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][wiː; wi] [stept] ; [klaɪmd] [ˈɒnwəd] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪnˈtɜːmɪnəbli] .

Into it we stepped ; climbed onward it seemed interminably .
进入 它 我们 步 ; 攀登 向前 它 似乎 无休止地 .

我们踏入其中；向上攀登似乎永无止境。

[faː(r)] [əˈhed] [ɒv; əv][juː ˈes][æt; ət][lɑːst] [əˈprɪəd] [ðə; ði] [ˈaʊtlain] [ɒv; əv][ɪts] [ˈfɜːðə(r)] [ˈentrəns] ,
Far ahead of us at last appeared the outline of its further entrance ,
远的 前方 的 我们 在 最后的 出现 这 大纲 的 它是 更远 入口 ,

最后，在我们前方很远的地方，出现了它另一个入口的轮廓。

[ˈsɪluˈetɪd] [əˈɡenst] [ænd; ʌnd] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪtə] [ˈluːmɪˈnɒsəti] .

silhouetted against and filled with a brighter luminosity .
剪影 反对 和 已填 和 一个 更亮 亮度 .

在更明亮的光线映衬下，轮廓分明。

[wiː; wi] [druː] [nɪə(r)] ; [stɒpt] [ˈkɔːʃəsli] [æt; ət][ɪts] [ˈθreʃhəʊld] , [ˈpɪərɪŋ] [aʊt] .

We drew near ; stopped cautiously at its threshold , peering out .
我们 画 靠近 ; 停止 谨慎地 在 它是 临界点 , 窥视 出去 .

我们走近了；小心翼翼地停在门口，向外张望。

[wel] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈhezɪteɪtɪd] .

Well it was that we had hesitated .
出色地 它 曾是 那 我们 有 犹豫了一下 .

原来我们当时犹豫了。

[bɪˈfɔː(r)] [juː ˈes][wɒz; wəz][ˈəʊpən] [speɪs] — [æn; ən] [əˈbɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)][ˈmɒnstə(r)] .
Before us was open space — an abyss in the body of the Metal Monster .
前 我们 曾是 打开 空间 — 一个 深渊 在 这 身体 的 这 金属 怪物 .

我们面前是一片开阔的空间——金属怪兽体内的深渊。

[ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .

The corridor opened into it like a window .
这 走廊 打开 进入 它 喜欢 一个 窗户 .

走廊像一扇窗户一样通向那里。

[ˈθrʌstɪŋ] [aʊt] [ˈaʊə(r)] [hedz] , [wiː; wi] [sɔː] [æn; ən] [ʌnˈbrəʊkən] [wɔːl] [bəʊθ] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [brɪləʊ] .
Thrusting out our heads , we saw an unbroken wall both above and below .
推进 出去 我们的 头部 , 我们 锯 一个 未破 墙 两个都 多于 和 以下 .
我们探出头去, 看到上面和下面都是一堵完整的墙。

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] [wɒz; wəz] [ɪts] [ˈɒpəzɪt] [saɪd] .
Half a mile away was its opposite side .
一半 一个 英里 离开 曾是 它是 对面的 边 .
半英里外就是它的另一侧。

[ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [pɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪ] [skaɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv]
Over this pit was a misty sky and not more than a thousand feet above
超过 这 坑 曾是 一个 蒙蒙 天空 和 不是 更多的 比 一个 千 脚 多于
[ænd; ənd] [blæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhevənz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɪp] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [ˈkɔːnɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]
and black against the heavens was the lip of it — the cornices of this
和 黑色的 反对 这 天 曾是 这 唇 的 它 — 这 檐口 的 这
[ˈkæzəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
chasm within the City .
深渊 之内 这 城市 .

在这个深渊之上, 天空雾气弥漫, 距离深渊不到一千英尺, 在苍穹映衬下显得漆黑一片, 这就是深渊的边缘——城中这个深渊的檐口。

[fɑː(r)] ,
Far ,
远的 ,
远的,

[fɑː(r)] [brɪˈniːθ] [juː ˈes] [wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [hɔːrdz] [θrəʊ] [ðəmˈselvz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [əˈbɪs] [ɪn] [webs]
far beneath us we watched the Hordes throw themselves across the abyss in webs
远的 下面 我们 我们 观看 这 成群结队 扔 他们自己 穿过 这 深渊 在 网络
[ɒv; əv] [kɜːvɪŋ] [ˈɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈgɜːdə(r)] - [streɪt] [ˈbrɪdʒɪz] ;
of curving arches and girder - straight bridges ;
的 弯曲 拱门 和 梁 - 直的 桥梁 ;

在我们脚下很远的地方, 我们看到大军纵身跃过深渊, 架起蜿蜒曲折的拱桥和笔直的桥梁;

[dʒaɪˈɡæntɪk] [wiː; wi] [ŋjuː] [ðiːz] [spænz] [mʌst; məst] [biː; bi] [jet] [dwɔːf] [tuː; tə] [ˈslendə(r)] [ˈfɒtweɪ] [baɪ]
gigantic we knew these spans must be yet dwarfed to slender footways by
巨大 我们 知道 这些 跨度 必须 是 然而 矮小的 到 苗条 人行道 经过
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

我们知道这些桥梁虽然巨大, 但与狭窄的人行道相比, 在距离上仍然显得渺小。

[ˈəʊvə(r)] [ðem; ðəm] [muːvd] [ˈhʌrɪŋ] [ˈkʌmpənɪz] ; [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [keɪm] [ˈflæʃɪŋ] , [ˈɡlɪtʃɪŋz] —
Over them moved hurrying companies ; from them came flashings , glitterings —
超过 他们 已搬 匆忙 公司 ; 从 他们 来了 闪光灯 , 闪光 —
[prɪzˈmætɪk] , [sʌn] [ˈɡəʊldən] ; [pluːˈtɒnɪk] [ˈskaːlət] , [ˈməʊltən] [bluːz] ;
prismatic , sun golden ; plutonic scarlets , molten blues ;
棱镜 , 太阳 金的 ; 冥王哈迪斯 猩红色 , 熔融的 蓝调 ;

匆匆的队伍从它们上方经过; 它们闪烁着光芒——棱镜般的金色光芒, 阳光般的金色光芒; 冥王星般的猩红色光芒, 熔岩般的蓝色光芒;

[ˈdʒævln̩] [ɒv; əv] [ˈkləd] [laɪt] [ˈpiəsɪŋ] [ˈʌpwəd] [frɒm; frəm] [ʌnˈfoʊldɪd] [kjuːbz] [ænd; ənd] [ˈgləʊbz] [ænd; ənd]
javelins of colored light piercing upward from unfolded cubes and globes and
标枪 的 有色 光 冲孔 向上 从 展开 立方体 和 地球仪 和
[ˈpɪrəɪdʒ] [ˈkrɒsɪŋ] [ðem; ðəm][ɔː(r)][frɒm; frəm] [ˈbɪzi] [ˈbeərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈfruːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
pyramids crossing them or from busy bearers of the shining fruits of the
金字塔 过境 他们 或者 从 忙碌的 持有者 的 这 灼灼 水果 的 这
[mɪˈstɪəriəs] [ˈwəːkʃɔps] .
mysterious workshops .
神秘 研讨会 .

五彩缤纷的光矛从展开的立方体、球体和金字塔中向上刺出，穿过它们，或者从神秘作坊里忙碌地运送闪亮果实的人们身上射出。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [paːst] [ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [swʌŋ] [ʌp] ,
And as they passed the bridges swung up ,
和 作为 他们 通过了 这 桥梁 摇摆 向上 ,
当他们经过时，桥梁缓缓升起。

[kɔɪld] [ænd; ənd] [θɹʌst] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm] [saɪt] [θruː] [ˈoʊpənɪŋz] [ðæt] [kləʊzd] [bɪˈhaɪnd]
coiled and thrust themselves from sight through openings that closed behind
卷曲 和 推力 他们自己 从 视线 通过 开口 那 关闭 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

它们盘旋着，从身后的缝隙中窜出，消失在人们的视线中。

[ˈevə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [paːst] ,
Ever , as they passed ,
曾经 , 作为 他们 通过了 ,

每当他们经过时，

[kləʊz] [ɒn][ðeə(r)][ˈgəʊɪŋ] [wɪpt] [aʊt] [ˈʌðə(r)][spænz][səʊ] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [əˈkrɒs] [ðæt] [əˈbɪs] [ə; eɪ]
close on their going whipped out other spans so that always across that abyss a
关闭 在 他们的 去 鞭打 出去 其他 跨度 所以 那 总是 穿过 那 深渊 一个
[ˈsentɪənt] ,
sentient ,
有感知能力的 ,

他们即将离开时，鞭打着其他桥梁，以便始终跨越那深渊，一个有感知能力的生物。

[ˈɪftɪŋ] [web] [wɒz; wəz] [hʌŋ] .
shifting web was hung .
转变 网站 曾是 悬挂 .

移动的网挂住了。

[wɪː wi] [druː] [bæk] , [stɛəd] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [waɪt] [feɪs] .
We drew back , stared into each other's white face .
我们 画 后退 , 凝视 进入 每个 其他的 白色的 脸 .

我们后退一步，互相凝视着对方苍白的脸。

[ˈpænɪk] [swept] [θruː] [emˈiː] , [ɪn] [kwɪk] , [ɔːɪltʰɜːnət] [pʌls] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] .
Panic swept through me , in quick , alternate pulse of ice and fire .
恐慌 扫荡 通过 我 , 在 快的 , 备用 脉冲 的 冰 和 火 .

恐慌像冰与火交替的脉动般迅速地席卷了我。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈkrʌʃɪŋli] , [nəʊ][lɒŋɡə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaɪd] ,
For crushingly , no longer to be denied ,
为了 令人崩溃地 , 不 更长 到 是 否认 ,
令人痛彻心扉，再也无法否认，

[keɪm] ['sɜ:t(ə)ntɪ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l] ['sɪti] — [lɒst] **came certainty that we were lost within the mazes of this incredible City — lost** .
来了 肯定 那 我们 是 丢失的 之内 这 迷宫 的 这 极好的 城市 — 丢失的
[ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]['mɒnstə(r)] [wɪt] [ðæt] ['sɪti] [wɒz; wəz] .
in the body of the Metal Monster which that City was .
在 这 身体 的 这 金属 怪物 哪个 那 城市 曾是 .

我们确信自己迷失在这座不可思议的城市的迷宫中——迷失在这座城市本身就是的金属怪物的躯体中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] [dɪ'speə(r)][ɪn][maɪ] [hɑ:t] [æz; əz][wi:; wi] [tʜ:nd] [ænd; ənd] ['sləʊli] [meɪd] ['aʊə(r)] **There was a sick despair in my heart as we turned and slowly made our** .
那里 曾是 一个 生病的 绝望 在 我的 心 作为 我们 转向 和 缓慢地 制成 我们的
[wei] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] ['kɒrɪdɜ:(r)] .
way back along the sloping corridor .
方式 后退 沿着 这 倾斜的 走廊 .

当我们转身沿着倾斜的走廊缓缓往回走时，我的心中充满了绝望。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] , [pə'hæps] , [wi:; wi][hæd; həd] [gɒn] [ɪn] ['saɪləns] [brɪ'fɜ:(r)] [wi:; wi] [stɒpt] , **A hundred yards , perhaps , we had gone in silence before we stopped** ,
一个 百 码 , 也许 , 我们 有 已消失 在 沉默 前 我们 停止 ,
[ˈgeɪzɪŋ] ['stju:pɪdli][æt; ət][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:l] [brɪ'saɪd] [ju: 'es] .
gazing stupidly at an opening in the wall beside us .
凝视 愚蠢地 在 一个 开幕 在 这 墙 旁 我们 .
[ˈdʌm] [ˈstʌndɪŋ] [wɜ:l] [ə] [ɪn] [wɜ:l] [brɪ'saɪd] [ju: 'es] .
呆呆地望着我们旁边墙上的一个开口。

[ðə; ði] ['pɔ:tl] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ðeə(r)] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [pɑ:st] — [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] **The portal had not been there when we had passed — of that I was** .
这 门户网站 有 不是 到过 那里 什么时候 我们 有 通过了 — 的 那 我 曾是
[ˈsɜ:t(ə)n] .
certain .
肯定 .

我确信，我们经过的时候，那个传送门还没有出现。

" [ɪts] ['əʊpənd] [sɪns] [wi:; wi] [went] [baɪ] , " ['wɪspəd] [dreɪk] .
" **It's opened since we went by , " whispered Drake** .
" 它是 打开 自从 我们 去 经过 , " 低声说道 德雷克 .
[ˈsɪns] [wɜ:l] [wɪ] [pɑ:st] [ə] [ɪn] [wɜ:l] [brɪ'saɪd] [ju: 'es] .
"自从我们路过之后，它就开门了，"德雷克低声说道。

[wi:; wi] [piə] [θru:] [aɪ'ti:] .
We peered through it .
我们 窥视 通过 它 .
[ˈpɪərɪŋ] [θru:] [aɪ'ti:] .
我们透过它向外窥视。

[ðə; ði] ['pæɪdʒ] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] ; [ɪts] [peɪv] [led] ['daʊnwəd] .
The passage was narrow ; its pave led downward .
这 通道 曾是 狭窄的 ; 它是 铺平 引领 向下 .
[ˈdaʊnwəd] .
通道很窄，路面向下延伸。

[fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wi:; wi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðə; ði] [seɪm] [fɜ:'bəʊdɪŋ] [ɪn][bəʊθ]['aʊə(r)][maɪndz] .
For a moment we hesitated , the same foreboding in both our minds .
为了 一个 片刻 我们 犹豫了一下 , 这 相同的 不祥的预感 在 两个都 我们的 思想 .
[ˈfɜ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wi:; wi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðə; ði] [seɪm] [fɜ:'bəʊdɪŋ] [ɪn][bəʊθ]['aʊə(r)][maɪndz] .
我们犹豫了片刻，心中都涌起同样的不祥预感。

[ænd; ənd] [jet] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['perɪlz] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ɪn][ə'pɒn][ju: 'es] [wɒt] [tʃɔɪs] [hæd; həd][wi:; wi] ? **And yet — among the perils that crowded in upon us what choice had we ?** .
和 然而 — 之中 这 危险 那 挤 在 之上 我们 什么 选择 有 我们 ?
[ænd; ənd] [jet] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['perɪlz] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ɪn][ə'pɒn][ju: 'es] [wɒt] [tʃɔɪs] [hæd; həd][wi:; wi] ?
然而——面对接踵而至的重重危险，我们还有别的选择吗？

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)][ˈdeɪndʒə(r)][ðeə(r)][ðæn; ðən][hɪə(r)] .
There could be no more danger there than here .
那里 可以 是 不 更多的 危险 那里 比 这里 .
[ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)][ˈdeɪndʒə(r)][ðeə(r)][ðæn; ðən][hɪə(r)] .
那里的危险程度可能不亚于这里。

[bəuθ] [weɪz] [wɜ:(r); wə(r)] — [ə'laɪv] ,
Both ways were — ALIVE ,
两个都 方式 是 — 活 ,

两种方式都是——活着的，

[bəuθ] [ə'bi:diənt] [tu:; tə] ['ɪmpʌls] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)][kən'trəʊl][ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)]
both obedient to impulses over which we had no more control and no more
两个都 听话 到 冲动 超过 哪个 我们 有 不 更多的 控制 和 不 更多的
[wei] [ʌv; əv] ['pri:di'tə:min] [ðæn; ðən][maɪs][ɪn][sʌm; səm]['kɒmpleks] ,
way of predetermining than mice in some complex ,
方式 的 预先确定 比 小鼠 在 一些 复杂的 ,

两者都像某些复杂环境中的小鼠一样，服从于我们无法控制也无法预先决定的冲动。

[mæn] - [meɪd] [træp] .
man - made trap .
男人 - 制成 陷阱 .

人为陷阱。

[fɜ:ðə'mɔ:(r)] , [ðɪs] [ʃɑ:ft] ['ɔ:lsəʊ][ræn] ['daʊnwəd] ,
Furthermore , this shaft also ran downward ,
此外 , 这 轴 还 跑 向下 ,

此外，该轴也向下延伸。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [ɪts] [pɪtʃ] [wɒz; wəz] [les] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][dɪd][nɒt] ['ðeəfɔ:(r)] [drɒp][æz; əz] ['kwɪkli]
and although its pitch was less and it did not therefore drop as quickly
和 虽然 它是 沥青 曾是 较少的 和 它 做过 不是 所以 降低 作为 迅速地
[tə'wɔ:d] [ðæt] ['lev(ə)] [wi:; wi] [sɔ:t] [ænd; ənd] [weə'ɪn] [leɪ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ['ɪntu:][ðə; ði]
toward that level we sought and wherein lay the openings of escape into the
朝向 那 等级 我们 寻求 和 其中 躺 这 开口 的 逃脱 进入 这
[ˈaʊtə(r)] ['væli] ,
outer valley ,
外 谷 ,

虽然它的音调较低，因此没有像我们所寻找的、通往外山谷的逃生通道那样迅速下降，

[aɪ 'ti:] [fel] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] .
it fell at right angles to the corridor through which we had come .
它 跌倒 在 正确的 角度 到 这 走廊 通过 哪个 我们 有 来 .

它与我们来时的走廊呈直角落下。

[wi:; wi] [nju:] [ðæt] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] ['aʊə(r)][steps] [naʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [teɪk] [ju: 'es] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
We knew that to retrace our steps now would but take us back to the
我们 知道 那 到 回溯 我们的 步骤 现在 会 但 拿 我们 后退 到 这
[fɔ:dʒɪz][ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:t(ə)n] ['perəl] ['wertɪŋ]
forges and thence to the hall of the Cones and the certain peril waiting
锻造厂 和 因此 到 这 大厅 的 这 圆锥体 和 这 肯定 危险 等待
[fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ðeə(r)] .
for us there .
为了 我们 那里 .

我们知道，现在重走老路只会把我们带回锻造厂，然后回到圆锥大厅，那里必将充满危险。

[wi:; wi] [stept] ['ɪntu:] [ðɪs] ['əʊpənd] [wei] .
We stepped into this opened way .
我们 步 进入 这 打开 方式 .

我们踏入了这条敞开的道路。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] [aɪ 'ti:][ræn] [st'reɪtli] , [ðen] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [sləʊpt] ['dʒentli] [ʌpwəd] ;
For a little distance it ran straightly , then turned and sloped gently upward ;
为了 一个 小的 距离 它 跑 直 , 然后 转向 和 倾斜的 轻轻地 向上 ;

它笔直地延伸了一小段距离，然后转弯并缓缓向上倾斜；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [mɔː(r)][wiː; wi] [klaɪmd] .
and a little distance more we climbed .
和 一个 小的 距离 更多的 我们 攀登 .

我们又爬了一小段路。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [nɒt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][juː ˈes] , [ɡʌʃ] [aɒt][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [sɒft]
Then suddenly , not a hundred yards from us , gushed out a flood of soft
然后 突然 , 不是 一个 百 码 从 我们 , 滔滔不绝 出去 一个 洪水 的 柔软的
[ˈreɪdiəns] ,
radiance ,
辐射 ,

突然间, 离我们不到一百码的地方, 喷涌出一阵柔和的光芒。

[ˌɒpəˈles(ə)nt] , [fɪld] [wɪð] [ˈpɜːli] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ænd; ənd][ˈrəʊzi] [ˈjædəʊz] [ɒv; əv] [laɪt] .
opalescent , filled with pearly glimmerings and rosy shadows of light .
乳白色 , 已填 和 珍珠般的 微光 和 红润 阴影 的 光 .

泛着乳光, 闪烁着珍珠般的光芒和玫瑰色的光影。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][dɔː(r)][hæd; həd] [ˈəʊpənd] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˌluːmɪˈnesns] .
It was as though a door had opened into some world of luminescence .
它 曾是 作为 尽管 一个 门 有 打开 进入 一些 世界 的 发光 .

仿佛一扇门向着一个充满光芒的世界敞开了。

[frɒm; frəm][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈlæmbənt] [ˈtɒrənt] [pɔː] ; [ˈbɪləʊd] [daʊn] [əˈpɒn][juː ˈes] .
From it the lambent torrent poured ; billowed down upon us .
从 它 这 光亮 激流 倾倒 ; 波涛汹涌 向下 之上 我们 .

从那里倾泻而下的是闪耀的洪流, 汹涌地向我们涌来。

[ɪn][ɪts] [weɪk] [keɪm] [ˈmjuːzɪk] — [ɪf] [ˈmjuːzɪk][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈhɑːməni] , [ðə; ði] [ˈsɒnərəs] [kɔːrdz] ,
In its wake came music — if music the mighty harmonies , the sonorous chords ,
在 它是 唤醒 来了 音乐 — 如果 音乐 这 强大的 和声 , 这 响亮的 和弦 ,
随之而来的是音乐——如果说音乐是宏伟的和声, 是悠扬的和弦,

[ðə; ði] [ˈkrɪstəlɪn] [θiːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪŋkt] [ˈtjæplət] [ɒv; əv] [nəʊts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk]
the crystalline themes and the linked chaplet of notes that were like spiralings
这 结晶体 主题 和 这 链接 花冠 的 笔记 那 是 喜欢 螺旋状
[ɒv; əv][ˈtaɪni][ˈɡəʊldən][stɑː(r)] [belz] [kʊd; kəd][biː; bi] [nemd] .
of tiny golden star bells could be named .
的 微小的 金的 星星 铃铛 可以 是 命名 .

那些晶莹剔透的主题和连绵不断的音符, 就像一串串金色的小星星铃铛, 可以被命名。

[təˈwɔːd] [sɔːs] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [wiː; wi] [muːvd] ,
Toward source of light and sound we moved ,
朝向 来源 的 光 和 声音 我们 已搬 ,
我们朝着光源和声音源的方向走去,

[nɔː(r)][kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈhɔːltɪd] [nɔː(r)] [wɪðˈdrɔːn] [hæd; həd][wiː; wi] [ˈwɪld] ;
nor could we have halted nor withdrawn had we willed ;
也不 可以 我们 有 停止 也不 撤回 有 我们 意志 ;
即使我们愿意, 我们也无法停止或撤退;

[ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [druː] [juː ˈes][tuː; tə][aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][drɒp] , [ænd; ənd] [ɪrɪˈzɪstəbli]
the radiance drew us to it as the sun the water drop , and irresistibly
这 辐射 画 我们 到 它 作为 这 太阳 这 水 降低 , 和 无法抗拒地
[ðə; ði] [swiːt] ,
the sweet ,
这 甜的 ,
那光芒像太阳、水滴一样吸引着我们, 还有那无法抗拒的甜蜜。

[ʌnˈɜːθli] [ˈmjuːzɪk] [kɔːld] .
unearthly music called .
超凡脱俗的 音乐 称为 .

超凡脱俗的音乐。

[ˈkləʊzə(r)][wiː; wi] [keɪm] — [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈælkəʊv][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [saʊnd] [ænd; ənd] [laɪt]
Closer we came — it was a narrow alcove from which sound and light
更近 我们 来了 — 它 曾是 一个 狭窄的 壁龛 从 哪个 声音 和 光
[pɔː] — [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][wiː; wi] [krept] — [ænd; ənd] [went] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] .
poured — into it we crept — and went no further .
倾倒 — 进入 它 我们 悄悄地爬 — 和 去 不 更远 .

我们走近了——那是一个狭窄的壁龛，声音和光线从中倾泻而出——我们悄悄地爬了进去——然后就再也没有往前走了。

[wiː; wi] [piə] [ˈɪntuː][ə; eɪ][vaːst][ænd; ənd] [kɑːləmləs] [vɔːlt] , [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtləs] [ˈtemp(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] .
We peered into a vast and columnless vault , a limitless temple of light .
我们 窥视 进入 一个 广阔的 和 无列 金库 , 一个 无限 寺庙 的 光 .
我们凝视着一个巨大的、没有立柱的穹顶，一座无边无际的光之神殿。

[haɪ] [ʌp][ɪn][aɪ ˈtiː] , [struːn] [ˈmæniˌfəʊld] , [dɑːnst] [ænd; ənd] [ʃɒn] [sɒft] [ɔːrbz] [laɪk] [ˈtendə(r)] [sʌnz] .
High up in it , strewn manifold , danced and shone soft orbs like tender suns .
高的 向上 在 它 , 散落的 歧管 , 跳舞 和 闪耀 柔软的 球体 喜欢 投标 太阳 .
在高处，散落着无数柔和的球体，它们舞动着，闪耀着如同温柔太阳般的光芒。

[nəʊ] [peɪl] [ɡɪlt] [ˈlɒməˌneri] [ɒv; əv][ˈfrəʊz(ə)n] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] .
No pale gilt luminaries of frozen rays were these .
不 苍白 镀金 杰出人物 的 冷冻 射线 是 这些 .
它们并非冰冷光芒中透出的苍白镀金之光。

[ɪˈfʌldʒənt] , [ˈdʒuːbɪlənt] ,
Effulgent , jubilant ,
光辉灿烂的 , 喜庆 ,
光彩夺目，欢欣雀跃，

[ðeɪ] [fleɪmd] — [ɔːrbz] [red] [æz; əz] [waɪn] [ɒv; əv] [ˈruːbiz] [ðæt] [dʒɪnz] [ɒv; əv] [əl] [ʃiəˈrɑːz] [pres] [frɒm; frəm]
they flamed — orbs red as wine of rubies that Djinnsof Al Shiraz press from
他们 火焰 — 球体 红色的 作为 葡萄酒 的 红宝石 那 精灵 的 阿尔 设拉子 按 从
[hɪz; ɪz] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈvɪnjəd] [ɒv; əv][ˈdʒuːəlz] ;
his enchanted vineyards of jewels ;
他的 迷人的 葡萄园 的 珠宝 ;
它们燃烧着——如同设拉子精灵从他那充满魔力的宝石葡萄园中榨取的红宝石葡萄酒般鲜红的球体；

[twɪn] [ɔːrbz][ˈrəʊzi] [waɪt] [æz; əz] [brests] [ɒv; əv] [ˈpæmpəd] [ˌbæbɪˈləʊniən] [meɪdz] ;
twin orbs rosy white as breasts of pampered Babylonian maids ;
双 球体 红润 白色的 作为 乳房 的 娇惯 巴比伦 女佣 ;
一对双球，像娇生惯养的巴比伦少女的乳房一样粉白；

[ɔːrbz][ɒv; əv] [ˈpʌlsɪŋ] [ænd; ənd][ɔːrbz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːməɪŋ] [ɡriːn] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ]
orbs of pulsing opalescences and orbs of the murmuring green of bursting
球体 的 脉动 乳光 和 球体 的 这 淙淙 绿色的 的 爆发
[bʌdz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
buds of spring ,
花蕾 的 春天 ,
闪烁着乳光的球体，以及春日含苞待放的嫩芽发出的低语般的绿色光球，

[ˈkroʊkəst] [ɔːrbz][ænd; ənd][ɔːrbz][ɒv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈkɒrəl] ;
crocused orbs and orbs of royal coral ;
番红花 球体 和 球体 的 皇家 珊瑚 ;
番红花球和皇家珊瑚球；

[sʌnz] [ðæt] [θrɒb] [wɪð] [ˈsɪŋɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv] [ˈwedɪd] [rəʊz][ænd; ənd] [pɜːl] [ænd; ənd][ɒv; əv]
suns that throbbed with singing rays of wedded rose and pearl and of
太阳 那 悸动 和 歌唱 射线 的 已婚 玫瑰 和 珍珠 和 的
[ˈsæf.aɪəz] [ænd; ənd] [ˈtəʊpæz] [ˈæməərəs] ;
sapphires and topazes amorous ;
蓝宝石 和 黄玉 多情 ;
太阳跳动着歌唱般的光芒，如同玫瑰与珍珠的结合，以及蓝宝石与黄玉的浪漫光芒；

[ɔːrbz] [bɔːn] [ɒv; əv] [kuːl] ['vɜːdʒɪnl] [dɔːn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪmˈpɪəriəl] ['sʌnsets] [ænd; ənd][ɔːrbz] [ðæt]
orbs born of cool virginal dawns and of imperial sunsets and orbs that
球体 出生 的 凉爽的 处女 黎明 和 的 帝国 日落 和 球体 那
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] - [fruːt] [ɒv; əv] ['meɪtɪŋ] ['reɪnbəʊz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
were the tuliped fruit of mating rainbows of fire .
是 这 - 水果 的 交配 彩虹 的 火 .

诞生于清冷纯洁的黎明和帝王般的日落的光球，以及交配的彩虹火焰所结出的郁金香状果实的光球。
[ðeɪ] [dɑːnst] , [ðiːz] ['kaʊntləs] ['ɔːriəl] ; [ðeɪ] [swʌŋ] [ænd; ənd] ['θredɪd] [ɪn]['reɪdiənt] ['kɔːrəl]
They danced , these countless aureoles ; they swung and threaded in radiant choral
他们 跳舞 , 这些 无数 光晕 ; 他们 摇摆 和 螺纹 在 辐射状 合唱
[ˈpætənz] ,
patterns ,
图案 ,
这些数不清的光环翩翩起舞；它们旋转、穿梭，组成光彩夺目的合唱图案。

[ɪn] [lɪŋkt] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [laɪt] .
in linked harmonies of light .
在 链接 和声 的 光 .
在光的和谐交融中。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] [ðeə(r)] [geɪ] [reɪz] [kə'res] [ænd; ənd] [beɪðd] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv][ðə; ði]
And as they danced their gay rays caressed and bathed myriads of the
和 作为 他们 跳舞 他们的 同性恋 射线 被爱抚 和 洗澡 无数 的 这
[ˈmet(ə)] [fəʊk] ['æspən] [br'niːθ] [ðem; ðəm] .
Metal Folk open beneath them .
金属 民间 打开 下面 他们 .
当他们翩翩起舞时，欢快的阳光轻抚并沐浴着下方无数的金属民谣。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [reɪz] [ðə; ði][ˈdʒuːəl]['faɪərz][ɒv; əv] [disk] [ænd; ənd][stɑː(r)][ænd; ənd] [krɒs] [liːpt] [ænd; ənd]
Under the rays the jewel fires of disk and star and cross leaped and
在下面 这 射线 这 宝石 火灾 的 磁盘 和 星星 和 叉 跳跃 和
[pʌlst] [ænd; ənd] [dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [braɪt] ['rɪðəm] .
pulsed and danced to the same bright rhythm .
脉冲 和 跳舞 到 这 相同的 明亮的 韵律 .
在阳光的照射下，圆盘、星形和十字架上的宝石之火跳跃、脉动、舞动，呈现出同样的明亮节奏。

[wiː; wi] [sɔːt] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] — [ə; eɪ] [trə'mendəs] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪməɪŋ]
We sought the source of the music — a tremendous thing of shimmering
我们 寻求 这 来源 的 这 音乐 — 一个 巨大的 事物 的 闪闪发光
['krɪst(ə)l] [paɪps] [laɪk] [sʌm; səm] [kə'lbs(ə)l] ['ɔːgən] .
crystal pipes like some colossal organ .
水晶 管道 喜欢 一些 庞大 器官 .
我们寻找音乐的源头——那是一架巨大的、闪闪发光的晶体管风琴。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] [ɡreɪt] [fleɪmz] ['gæðəd] , [ʃʊk] [ɪntuː] [saɪt] [wɪð]
Out of the radiance around it great flames gathered , shook into sight with
出去 的 这 辐射 大约 它 伟大的 火焰 聚集 , 摇晃 进入 视线 和
[ˈstriːmɪŋ] [ænd; ənd] - ,
streamings and pennonings ,
流媒体 和 - ,
在周围的光芒中，巨大的火焰聚集起来，伴随着光束和旗帜，摇曳生姿，清晰可见。

[ɪn] ['bænərɪt] [ænd; ənd]['bænd,rəʊl] , [liːpt] [ə'pɒn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [paɪps] , [ænd; ənd] [mɜːdʒd] [wɪ'ðɪn]
in bannerets and bandrols , leaped upon the crystal pipes , and merged within
在 横幅 和 班德罗尔 , 跳跃 之上 这 水晶 管道 , 和 合并 之内
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .
身披旗帜和绶带，跃上水晶管，融入其中。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði][paɪps] [dræŋk][ðem; ðəm][ðə; ði] [fleɪmz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [saʊnd] ！
And as the pipes drank them the flames changed into sound ！
和 作为 这 管道 喝 他们 这 火焰 已更改 进入 声音 ！

当管道吞噬它们时，火焰变成了声音！

[θrɒbɪŋ] [beɪs] [ˈvaɪəl] [ɒv; əv] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈvɜːn(ə)] [wɪndz; waɪndz] , [ˌdaɪəˈpeɪzən; ˌdaɪəˈpeɪsən][ɒv; əv] [ˈwɔːtəfɔːl]
Throbbing bass viols of roaring vernal winds , diapasons of waterfall
悸动 低音 维奥尔斯 的 咆哮 春季 风 , 音域 的 瀑布

[ænd; ʌnd] [tˈbʊənts] — [ðɪːz] [hæd; həd] [biːn] [fleɪmz] [ɒv; əv] [ˈemərəld] ；
and torrents — these had been flames of emerald ；
和 种子 — 这些 有 到过 火焰 的 翠 ；

咆哮的春风发出低沉的贝斯声，瀑布和激流发出洪流的音栓声——这些都曾是翡翠般的火焰；

[ˈfleɪmɪŋ] [ɒv; əv][dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [greɪt] [ˈstrɪməɹ] [ɒv; əv] [ˈskɑːlət] — [rəʊz]
flaming trumpetings of desire that had been great streamers of scarlet — rose
炽盛 号角声 的 欲望 那 有 到过 伟大的 主播 的 猩红 — 玫瑰

[fleɪmz] [ðæt] [hæd; həd] [dɪˈzɒlvd] [ˈɪntuː] [ˈekəʊz] [ɒv; əv] [fʊlˈfɪlmənt] ；
flames that had dissolved into echoes of fulfillment ；
火焰 那 有 溶解 进入 回声 的 履行 ；

曾经如猩红的丝带般绚烂的欲望之焰，如今已化作满足的回响；

[ˈdaɪmənd] [ˈbɜː(r)dʒ(ə)nɪŋ] [ðæt] [ˈmeltɪd] [ˈɪntuː][ˈsɪlvə(r)] [ˈsɪmfəniːz] [laɪk] [mɪst] [ɪnˈtæŋɡld] [ˈplɪd]
diamond burgeonings that melted into silver symphonies like mist entangled Pleiades
钻石 萌芽 那 融化 进入 银 交响乐 喜欢 薄雾 纠缠 昴

[ˌtrænzˈmjuːt, ˌtræns-, ˌtraːn-] [ˈɪntuː] [ˈmelədɪz] ；
transmuted into melodies ；
转变 进入 旋律 ；

钻石般的光芒融化成银色的交响乐，如同迷雾缠绕的昴星团化作旋律；

[kəˈmiːliən] [ˈhɑːməni] [tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [sʌnz] [dɑːnst] .
chameleon harmonies to which the strange suns danced .
变色龙 和声 到 哪个 这 奇怪的 太阳 跳舞 .

变色龙般的和声，伴随着奇异的太阳翩翩起舞。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ] [sɔː] — [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [ɔː] ,
And now I saw — realizing with a clutch of indescribable awe ,
和 现在 我 锯 — 意识到 和 一个 离合器 的 无法形容 敬畏 ,

而现在我明白了——带着难以言喻的敬畏之情，我意识到：

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l̩] [ˌprɒfəˈneɪʃən] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɛnsɔːseld] [tʃeɪmbə(r)] .
with a sense of inexplicable profanation the secret of this ensorcelled chamber .
和 一个 感觉 的 无法解释的 亵渎 这 秘密 的 这 被施了魔法的 房间 .

带着一种难以言喻的亵渎感，揭开了这间被施了魔法的密室的秘密。

[wɪðɪn] [ˈevri] [ˈpʌlsɪŋ] [rəʊz][ɒv; əv][ˈaɪərɪst][ˈfaɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪsk] ,
Within every pulsing rose of irised fire that was the heart of a disk ,
之内 每一个 脉动 玫瑰 的 虹膜 火 那 曾是 这 心 的 一个 磁盘 ,

在每一朵跳动的、闪烁着虹彩光芒的玫瑰花中，那都是圆盘的核心，

[frɒm; frəm] [ˈevri] , [klɪpt] [rəʊz][ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] ,
from every rubrous , clipped rose of a cross ,
从 每一个 红褐色 , 剪辑 玫瑰 的 一个 叉 ,

从十字架上每一朵鲜红的、修剪过的玫瑰花中，

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm] [ˈevri] [reɪd] [ˈpɜːp(ə)l̩] [ˈpetəlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)][ðeə(r)] [ˈnesld] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [dɪsk] ,
and from every rayed purple petaling of a star there nestled a tiny disk ,
和 从 每一个 射线 紫色的 花瓣 的 一个 星星 那里 依偎 一个 微小的 磁盘 ,

星星的每一片紫色光芒中，都藏着一个微小的圆盘。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [krɒs] , [ə; eɪ][ˈtaɪni][stɑː(r)] , [ˈluːmɪnəs] [ænd; ənd] [ˈsɪmb(ə)l] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [ˈkreɪdlɪd]
a tiny cross , a tiny star , luminous and symbolized even as those that cradled
一个 微小的 叉 ; 一个 微小的 星星 ; 发光的 和 符号 甚至 作为 那些 那 摇篮
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

一个小小的十字架，一颗小小的星星，如同那些守护它们的人一样，闪耀着光芒，象征着某种意义。

[ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈbeɪb] [ˈbɪldɪŋ] [laɪk] [ˈkrɪstlɪz] [frɒm; frəm] [hɑːts] [ɒv; əv] [ˈreɪdiəns] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [pleɪ]
The Metal Babies building like crystals from hearts of radiance beneath the play
这 金属 宝贝们 建筑 喜欢 晶体 从 心 的 辐射 下面 这 玩
[ɒv; əv][ˈdʒɒkənd][ɔːrɪbz] !
of jocund orbs !
的 欢乐 球体 !

金属宝贝们如同水晶般从闪耀的心灵中诞生，在欢乐的光球的映衬下熠熠生辉！

[ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈblusəmɪŋ] [ɒv; əv][ˈkrɪst(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv][ˈmet(ə)l] [huːz] [ˈlʌləbaɪz] [ænd; ənd][ˈkreɪd(ə)l]
Incredible blossomings of crystal and of metal whose lullabies and cradle
极好的 盛开 的 水晶 和 的 金属 谁 摇篮曲 和 摇篮
[sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɪmfəniːz] [ɒv; əv] [fleɪm] .
songs were singing symphonies of flame .
歌曲 是 歌唱 交响乐 的 火焰 :

水晶与金属绽放出令人难以置信的光芒，它们的摇篮曲和摇篮曲奏响了火焰的交响乐。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɜːθ] [ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] !
It was the birth chamber of the City !
它 曾是 这 出生 房间 的 这 城市 !
[ˈsɪti] [ˈsɪti] :
这里是这座城市的诞生地！

[ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l][ˈmɒnstə(r)] !
The womb of the Metal Monster !
这 子宫 的 这 金属 怪物 !
[ˈmɒnstə(r)] [ˈmɒnstə(r)] :
金属怪兽的子宫！

[əˈbrʌptli] [ðə; ði] [wɔːlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈniːʃ] [ˈspɑːkl] [aʊt] ,
Abruptly the walls of the niche sparkled out ,
突然 这 墙壁 的 这 小众市场 闪闪发光 出去 ;
[ˈspɑːkl] [ˈspɑːkl] :
壁龛的墙壁突然闪闪发光，

[ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪ] [pɔɪnts] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [juː ˈes] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv]
the glittering eye points regarding us with a most disquieting suggestion of
这 闪闪发光 眼睛 积分 关于 我们 和 一个 最多 令人不安的 建议 的
[ˈsentɪnəl] [huː] ,
sentinels who ,
哨兵 WHO ,

那双闪闪发光的眼睛正注视着我们，令人不安地暗示着，它们如同哨兵一般。

[ˈslʌmbə] , [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ʌnəˈweə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈtʃælɪndʒd] [juː ˈes] .
slumbering , had been caught unaware , and now awakening challenged us .
沉睡 , 有 到过 捕捉 不知情 ; 和 现在 唤醒 挑战 我们 :
[ˈslʌmbə] [ˈslʌmbə] :
沉睡中，我们毫无防备，如今醒来面对挑战。

[ˈswɪftli] [ðə; ði] [ˈniːʃ] [kləʊzd] — [səʊ] [ˈswɪftli] [ðæt] [ˈbeəli] [hæd; həd][wiː; wi] [taɪm] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ɪts]
Swiftly the niche closed — so swiftly that barely had we time to spring over its
迅速地 这 小众市场 关闭 — 所以 迅速地 那 仅仅 有 我们 时间 到 春天 超过 它是
[ˈθreɪhəʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] .
threshold into the corridor .
临界点 进入 这 走廊 :

壁龛迅速关闭——速度之快，以至于我们几乎没有时间跃过门槛进入走廊。

[ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)][wɒz; wəz] [əˈweɪk] — [əˈlaɪv] !
The corridor was awake — alive !
这 走廊 曾是 醒 — 活 ！

走廊里充满了活力——活了过来！

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [dɔːtɪd] [aʊt] ; [grɪpt] [juːˈes] .
The power darted out ; gripped us .
这 力量 飞镖 出去 ； 紧握 我们 。

电力突然爆发，攥住了我们。

[ʌp] [aɪˈtiː] [swept] [juːˈes][ænd; ɐnd][ɒn] .
Up it swept us and on .
向上 它 扫荡 我们 和 在 。

它带着我们一路向上，继续前进。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [əˈprɪəd] , [gruː] [ˈkwɪkli] [ˈlɑːdʒə(r)] .
Far away a square of light appeared , grew quickly larger .
远的 离开 一个 正方形 的 光 出现 ， 生长 迅速地 更大的 。

远处出现了一块方形的光斑，并迅速扩大。

[freɪmd] [ɪn][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [æmɪˈθɪstəɪn] [ˈbɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪŋ] [ðæt] [ˈgəːdl] [ðə; ði]
Framed in it was the amethystine burning of the great ring that girdled the
框 在 它 曾是 这 紫水晶 燃烧 的 这 伟大的 戒指 那 束腰 这
[ɪnˈsɜːk(ə)lɪŋ] [klɪfs] .
encircling cliffs .
包围 悬崖 。

画面中映衬着环绕四周悬崖的巨大环状物燃烧的紫水晶般的光芒。

[aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [hed] — [brˈhaɪnd][juːˈes][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈkləʊzɪŋ] !
I turned my head — behind us the corridor was closing !
我 转向 我的 头 — 在后面 我们 这 走廊 曾是 结束 ！

我转过头——我们身后的走廊正在关闭！

[naʊ] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [ðæt] [θruː] [aɪˈtiː][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][vaːst][ˌpænəˈrɑːmə]
Now the opening was so close that through it I could see the vast panorama
现在 这 开幕 曾是 所以 关闭 那 通过 它 我 可以 看 这 广阔的 全景
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
of the valley .
的 这 谷 。

现在洞口离我如此之近，透过它我可以看到山谷的全景。

[ðə; ði] [wɔːl] [brˈhaɪnd][juːˈes] [tʌtʃt] [juːˈes] ; [pʊʃt] [juːˈes][ɒn] .
The wall behind us touched us ; pushed us on .
这 墙 在后面 我们 感动 我们 ； 推动 我们 在 。

我们身后的墙壁触碰到了我们，推动着我们前进。

[wiː; wi] [θɹʌst] [ɑːˈselvz] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] , [dɪˈspeərɪŋli] .
We thrust ourselves against it , despairingly .
我们 推力 我们自己 反对 它 , 绝望地 。

我们绝望地奋力反抗。

[æz; əz] [wel] [maɪt] [flaɪz][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pres] [bæk] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈmaʊntən] .
As well might flies have tried to press back a moving mountain .
作为 出色地 可能 苍蝇 有 尝试 到 按 后退 一个 移动 山 。

就像苍蝇试图推倒一座移动的山一样。

[rɪˈzɪstɪŋli] , [ɪnˈeksəɹəbli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prest] [ˈfɔːwəd] .
Resistingly , inexorably we were pressed forward .
顽强地 , 无情地 我们 是 按下 向前 。

我们顽强抵抗，却又无可避免地被推着向前走。

[naʊ] [wiː; wi] ['kaʊəd] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] - [diːp] [niːʃ] ; [naʊ] [wiː; wi] ['tremblɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [fɒt] - [waɪd]
Now we cowered within a yard - deep niche ; now we trembled upon a foot - wide ledge .
现在 我们 畏缩 之内 一个 院子 - 深的 小众市场 ; 现在 我们 颤抖 之上 一个 脚 - 宽的 壁架 .

现在我们蜷缩在一个一码深的壁龛里；现在我们颤抖在一个一英尺宽的窗台上。

[ʃʌdəɪŋ] , [ˈɡɑːspɪŋ] , [wiː; wi] [glɛə] [daʊn] [ðə; ði] [ʃiə(r)] [drɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [wɔːl] .
Shuddering , gasping , we glared down the sheer drop of the City's wall .
颤抖 , 喘息 , 我们 怒目而视 向下 这 透明 降低 的 这 城市的 墙 .
我们颤抖着，喘着粗气，怒视着城墙陡峭的悬崖。

[ðə; ði] [smuːð] [ænd; ænd] ['glɪməɪŋ] [skɑːp] [fel] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli]
The smooth and glimmering scarp fell thousands of feet straight to the valley floor .
这 光滑的 和 微光 断崖 跌倒 数千 的 脚 直的 到 这 谷 地面 .

光滑闪亮的陡崖直落数千英尺，直抵谷底。

[ænd; ænd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['mɜːsɪf(ə)l] [mɪsts] [tuː; tə][haɪd] [wɒt] [ə'weɪtɪd] [juː 'es][ðeə(r)] ; [nəʊ] [mɪsts]
And there were no merciful mists to hide what awaited us there ; no mists anywhere .
和 那里 是 不 仁慈 薄雾 到 隐藏 什么 等待中 我们 那里 ; 不 薄雾 任何地方 .

那里没有一丝怜悯的薄雾来掩盖等待着我们的事物；到处都没有雾。

[ɪn] [ðæt] [briːf] , [ˈæɡənaɪzd] [glɑːns] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt][wɒz; wəz] [di's'kləʊz] [wɪð] [æn; ən]
In that brief , agonized glance every detail of the Pit was disclosed with an abnormal clarity .
在 那 简短的 , 痛苦的 瞥一眼 每一个 细节 的 这 坑 曾是 披露 和 一个 异常 明晰 .

在那短暂而痛苦的眼神中，深渊的每一个细节都异常清晰地展现了出来。

[wiː; wi] ['tɒtə] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] .
We tottered on the brink .
我们 摇摇晃晃 在 这 边缘 .
我们摇摇欲坠地徘徊在崩溃的边缘。

[ðə; ði] [ledʒ] ['meltɪd] .
The ledge melted .
这 壁架 融化 .
岩架融化了。

[daʊn] , [daʊn] [wiː; wi] [plʌndʒd] , [lɒkt] [ɪn] [iːtʃ] ['lðərz] [ɑːmz] , [ˈhɜːtlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃætəɪŋ]
Down , down we plunged , locked in each other's arms , hurtling to the shattering death so far below !
向下 , 向下 我们 暴跌 , 已锁定 在 每个 其他的 武器 , 疾驰 到 这 破碎 死亡 所以 远的 以下 !
我们向下坠落，向下坠落，紧紧相拥，朝着下方那令人心碎的死亡坠落！

['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ'aɪəɪ] .
CHAPTER XXIII :
章 二十三 :
第二十三章

[ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ɒv; əv] [jəˈruk]
THE TREACHERY OF YURUK
这 背信弃义 的 尤鲁克

尤鲁克的背叛

[wɒz; wəz][,aɪ ˈti:] [tru:] [ðæt] [taɪm] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ɑːˈselvz] — [ðæt] [laɪk] [speɪs] , [ɪts] [twɪn] ,
Was it true that Time is within ourselves — that like Space , its twin ,
曾是 它 真的 那 时间 是 之内 我们自己 — 那 喜欢 空间 , 它是 双 ,
时间真的存在于我们自身之中吗? 就像空间, 它的孪生兄弟,

[,aɪ ˈti:] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [self] - [kriˈeɪtɪd] [ɪˈluːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd] ?
it is only a self - created illusion of the human mind ?
它 是 仅有的 一个 自己 - 创建 错觉 的 这 人类 头脑 ?
这仅仅是人类思维自我创造的幻觉吗?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈaʊəz] [ðæt] [flæʃ] [baɪ][ɒn] [ˈhʌmɪŋbɜːd] [wɪŋz] ;
There are hours that flash by on hummingbird wings ;
那里 是 小时 那 闪光 经过 在 蜂鸟 翅膀 ;
时光飞逝, 如同蜂鸟展翅飞翔;

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ðæt] [ˈʌf(ə)lɪ] [ɒn] [ʃɒd] [ɪn] [ˈledn] [ˈfuːz] .
there are seconds that shuffle on shod in leaden shoes .
那里 是 秒 那 洗牌 在 鞋子 在 铅灰色 鞋 .
有些时候, 人们穿着沉重的鞋子, 步履蹒跚地走着。

[wɒz; wəz][,aɪ ˈti:] [tru:] [ðæt] [wen] [deθ] [ˈfeɪsɪz][juː ˈes][ðə; ði] [ˈkɒŋjəsənəs] [faɪndz][ˈpaʊə(r)] [θruː] [ɪts]
Was it true that when death faces us the consciousness finds power through its
曾是 它 真的 那 什么时候 死亡 面孔 我们 这 意识 发现 力量 通过 它是
[wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [ðə; ði][ɪˈluːz(ə)n] — [tuː; tə] [prəˈlɒŋ] [taɪm] ?
will to live to conquer the illusion — to prolong Time ?
将要 到 居住 到 征服 这 错觉 — 到 延长 时间 ?
当死亡来临时, 意识是否真的能够通过求生的意志找到力量, 战胜死亡的幻象, 延长生命?

[ðæt] , [rɪˈkɔɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [əˈblɪvɪən] , [wiː; wɪ][kæn; kən] [rɪːkriˈeɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈfrækʃən(ə)l][ˈməʊmənt] [həʊl]
That , recoiling from oblivion , we can recreate in a fractional moment whole
那 , 反冲 从 遗忘 , 我们 能 重现 在 一个 分数 片刻 所有的
[jɪəz] [ɡɒn] [pɑːst] ,
years gone past ,
年 已消失 过去的 ,
也就是说, 从遗忘中挣脱出来, 我们可以在瞬间重现过去数年的一切。

[jɪəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] — [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɛŋθən] [ˈaʊə(r)] [ɪɡˈzɪstəns] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [ˈaʊə(r)]
years yet to come — striving to lengthen our existence , stretching out our
年 然而 到 来 — 努力 到 加长 我们的 存在 , 伸展 出去 我们的
[ˌæpəˈsəpʃən] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈbaʊndrɪz] ,
apperception beyond the phantom boundaries ,
知觉 超过 这 幻影 边界 ,
未来岁月——努力延长我们的存在, 将我们的感知延伸到虚幻的边界之外,

[əʊvəˈdrɔːɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈbɑːmɪˌsaɪd] [dɪˈpɒzɪt] [ɒv; əv] [ˈmɪnɪts] , [ˈsteɪkɪŋ] [freʃ] [kleɪmz] [əˈpɒn][ə; eɪ]
overdrawing upon a Barmecide deposit of minutes , staking fresh claims upon a
透支 之上 一个 巴尔梅西德 订金 的 分钟 , 质押 新鲜的 索赔 之上 一个
[ˈmɪrɑːʒ] ?
mirage ?
海市蜃楼 ?
透支巴尔梅西德的存款 (以分钟为单位), 对海市蜃楼提出新的主张?

[haʊ] [els] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈsi:mɪŋ] [ˈsləʊnəs] [wɪð] [wɪt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɔ:lɪŋ] — [ðə; ði] [ˈsi:mɪŋ]
How else explain the seeming slowness with which we were falling — the seeming
如何 别的 解释 这 似乎 缓慢 和 哪个 我们 是 坠落 — 这 似乎
[ˈli:ʒərnəs] [wɪð] [wɪt] [ðə; ði][wɔ:l] [ˈdrɪftɪd] [ʌp][pɑ:st][ju: ˈes] ?
leisureness with which the wall drifted up past us ?
休闲 和 哪个 这 墙 漂移 向上 过去的 我们 ?

否则如何解释我们下落的速度似乎很慢——墙壁从我们身边缓缓升起的速度似乎很慢？

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈpʌnɪʃmənt] — [ə; eɪ] [ˈsentəns] [mi:t] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] [prəˈfeɪnɪŋ] [wɪð] [ˈaʊə(r)]
And was this punishment — a sentence meted out for profaning with our
和 曾是 这 惩罚 — 一个 句子 已记录 出去 为了 亵渎 和 我们的
[aɪz] [ə; eɪ] [fəˈbɪd(ə)n] [pleɪs] ;
eyes a forbidden place ;
眼睛 一个 禁止 地方 ;
[ə; eɪ] [ˈpenəlti] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtʌtɪŋ] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [geɪz] [ðə; ði][ɑ:k] [pʌv; ʌv][ðə; ði][ˈmet(ə)] [traɪbz] — [ðeə(r)]
a penalty for touching with our gaze the ark of the Metal Tribes — their
一个 惩罚 为了 接触 和 我们的 目光 这 方舟 的 这 金属 部落 — 他们的
[ˈhəʊli][pʌv; ʌv] [ˈhəʊli] — [ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [pleɪs] [pʌv; ʌv][ðə; ði][ˈmet(ə)] [ˈbeɪb] ?
holy of holies — the budding place of the Metal Babies ?
圣 的 圣徒 — 这 萌芽 地方 的 这 金属 宝贝们 ?

用目光触碰金属部落的方舟——他们的圣地——金属宝贝的萌芽之地，就要受到惩罚吗？

[ðə; ði] [ˈvæli] [wɒz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] — [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn] [sləʊ] [brɔ:d] [kɜ:rvz] ; [wɒz; wəz] [ˈɒsɪleɪtɪŋ] [ˈdɪzɪli] .
The valley was swinging — swinging in slow broad curves ; was oscillating dizzily .
这 谷 曾是 摇摆 — 摇摆 在 慢的 广阔 曲线 ; 曾是 振荡 晕眩地 .
[ˈsləʊli] [ðə; ði] [kəˈləs(ə)] [wɔ:l] [slɪpt] [ˈʌpwəd] .
Slowly the colossal wall slipped upward .
缓慢地 这 庞大 墙 滑倒了 向上 .
[ˈrɪ:ələɪˈzeɪʃn; ˌrɪələɪˈzeɪʃn] [swept] [ˌem ˈi:] [left] [ˌem ˈi:] [əˈmeɪzd] ; [ˈəʊnli][hɑ:f] [brɪˈli:vɪŋ] .
Realization swept me ; left me amazed ; only half believing .
实现 扫荡 我 ; 左边 我 惊叹 ; 仅有的 一半 相信 .
[ˈrɪ:ələɪˈzeɪʃn; ˌrɪələɪˈzeɪʃn] [swept] [ˌem ˈi:] [left] [ˌem ˈi:] [əˈmeɪzd] ; [ˈəʊnli][hɑ:f] [brɪˈli:vɪŋ] .
我恍然大悟，震惊不已，却又半信半疑。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][ɪˈlu:ʒ(ə)n] .
This was no illusion .
这 曾是 不 错觉 .
[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [fɜ:st] [swɪft] [plʌndʒ] [ˈaʊə(r)] [fɔ:l] [hæd; həd] [bi:n] [tʃekt] .
After that first swift plunge our fall had been checked .
后 那 第一的 迅速 暴跌 我们的 落下 有 到过 已检查 .
[wɪ; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈswɪŋɪŋ] — [nɒt][ðə; ði] [ˈvæli] .
We were swinging — not the valley .
我们 是 摇摆 — 不是 这 谷 .
[dɪˈlɪbəɾətli] , [ɪn] [waɪd] [ɑ:ks] [laɪk] [ˈpendʒələm] , [wɪ; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈswɪŋɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ska:p]
Deliberately , in wide arcs like pendulums , we were swinging across the City's scarp
故意地 , 在 宽的 弧 喜欢 钟摆 , 我们 是 摇摆 穿过 这 城市的 断崖
;
;
;
;

这并非幻觉。

那第一次猛烈下坠之后，我们的下坠势就停止了。

我们当时在荡秋千——而不是在山谷里荡秋千。

我们故意像钟摆一样，以大弧线在城市悬崖上摆动；

[θri:] [fi:t] [aʊt][frɒm; frəm][,ai 'ti:] , [ænd; ənd][æz; əz][wi;; wi] [swʌŋ] , ['sləʊli] ['sɪŋkɪŋ] .
three feet out from it , and as we swung , slowly sinking .
三 脚 出去 从 它 , 和 作为 我们 摇摆 , 缓慢地 下沉 .

离它三英尺远, 我们荡着秋千, 慢慢下沉。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtɪŋ] [wɔ:l] [ə'gen] [wɜ:(r); wə(r)] ['twɪŋklɪŋ] ,
And now I saw the countless eyes of the watching wall again were twinkling ,
和 现在 我 锯 这 无数 眼睛 的 这 观看 墙 再次 是 闪烁 ,

现在我又看到那面监视墙上无数双眼睛在闪烁了。

[rɪ'ga:dɪŋ] [ju: 'es] [wɪð] ['ɪmpɪ] ['mɒkəri] .
regarding us with impish mockery .
关于 我们 和 顽皮的 嘲讽 .

他们带着顽皮的嘲讽看着我们。

[,ai 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɔ:l] [ðæt] [held][ju: 'es] ;
It was the grip of the living wall that held us ;
它 曾是 这 紧握 的 这 活的 墙 那 握住 我们 ;

是这片生机勃勃的墙壁紧紧地束缚着我们;

[ðæt] [rɒkt] [ju: 'es][frɒm; frəm][said][tu;; tə][said][æz; əz] [ðəʊ] ['gɪvɪŋ] ['greɪtə(r)] [bredθ] [ɒv; əv][,ai 'ti:]
that rocked us from side to side as though giving greater breadths of it
那 摇滚 我们 从 边 到 边 作为 尽管 给予 更大的 宽度 的 它

[tʃɑ:ns] [tu;; tə][brɪ'həʊld][ju: 'es] ;
chance to behold us ;
机会 到 看哪 我们 ;

那摇晃使我们左右摇摆, 仿佛要让更广阔的世界有机会欣赏我们;

[ðæt] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [ju: 'es]['dʒentli] , ['keəfəli] , [tu;; tə][ðə; ði] ['væli] [flɔ:(r)] [naʊ] [ə; eɪ][skænt] [tu:]
that was dropping us gently , carefully , to the valley floor now a scant two
那 曾是 下降 我们 轻轻地 , 小心 , 到 这 谷 地面 现在 一个 稀少 二

['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [brɪ'ləʊ] .
thousand feet below .
千 脚 以下 .

就这样, 我们被轻轻地、小心翼翼地送到了谷底, 距离谷底只有不到两千英尺。

[ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv][reɪdʒ] , [ɒv; əv] [ɪn'tensɪst] [rɪ'zentmənt] [swept] [em 'i:] ;
A storm of rage , of intensest resentment swept me ;
一个 风暴 的 愤怒 , 的 最激烈 怨恨 扫荡 我 ;

一股强烈的愤怒和怨恨席卷了我;

[æz; əz] [wʌns] [brɪ'fɔ:(r)] ['eni] ['grætɪtju:d] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [səb'mɜ:dʒd] [ɪn]
as once before any gratitude I should have felt for escape was submerged in
作为 一次 前 任何 感激 我 应该 有 毛毡 为了 逃脱 曾是 湮 在

[ðə; ði] ['ʌtə(r)] [hju:,mɪli'eɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [,ai 'ti:][wɒz; wəz] [tʃɑ:dʒd] .
the utter humiliation with which it was charged .
这 说出 屈辱 和 哪个 它 曾是 带电 .

就像以前一样, 我对逃脱应有的任何感激之情都被逃脱所带来的彻底羞辱所淹没。

[ai] [ʃʊk] [maɪ][fɪsts][æt; ət][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [wɔ:l] ,
I shook my fists at the twinkling wall ,
我 摇晃 我的 拳头 在 这 闪烁 墙 ,

我对着闪烁的墙壁挥舞着拳头,

[strəʊv] [tu;; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [smɑɪt] [,ai 'ti:] [laɪk] [æn; ən] ['æŋɡri] [tʃaɪld] , [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][,ai 'ti:] — [nɒt] ['tʃaɪldɪʃli]
strove to kick and smite it like an angry child , cursed it — not childishly
努力 到 踢 和 惩戒 它 喜欢 一个 生气的 孩子 , 被诅咒的 它 — 不是 幼稚地

.
:
.

像愤怒的孩子一样, 拼命地踢打它, 咒骂它——但不是幼稚的咒骂。

[deəd] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [hɜːl] [em 'i:] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] .
Dared it to hurl me down to death .
敢于 它 到 投 我 向下 到 死亡 .

它竟敢把我扔下去摔死。

[aɪ] [felt] [dreɪks] [hænd] [tʌtʃ] [maɪn] .
I felt Drake's hand touch mine .
我 毛毡 德雷克的 手 触碰 矿 .

我感觉德雷克的手碰到了我的手。

" ['stedi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Steady** , " **he said** .
" 稳定的 , " 他 说 .

“稳住,”他说。

" ['stedi] , [əʊld] [bɔɪ] .
" **Steady** , **old boy** .
" 稳定的 , 老的 男生 .

“稳住，老伙计。”

[ɪts] [nəʊ] [juːz] .
It's no use .
它是 不 使用 .

没用。

['stedi] .
Steady .
稳定的 .

稳定的。

[lʊk] [daʊn] .
Look down .
看 向下 .

瞧不起。

金属怪兽(The Metal Monster)

第12/16页

" [hɒt] [wɪð] [jeɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈaʊtbɜːst] , [wiːk] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈvaɪələns] , [aɪ] [əuˈbeɪ] .
" **Hot with shame for my outburst , weak from its violence , I obeyed .**
" 热的 和 耻辱 为了 我的 爆发 , 虚弱的 从 它是 暴力 , 我 服从 .
"我为自己的失态感到羞愧难当, 也为自己的暴行感到虚弱, 但我还是服从了。"

[ðə; ðɪ] [ˈvæli] [flɔː(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [əˈweɪ] .
The valley floor was not more than a thousand feet away .
这 谷 地面 曾是 不是 更多的 比 一个 千 脚 离开 .
谷底距离这里不到一千英尺。

[θrɒŋ, θrɔːŋ] [əˈbaʊt] [weə(r)] [wiː; wi][mʌst; məst][æt; ət][lɑːst] [tʌtʃ] , [ˈklʌstəd] [ænd; ænd] [ˈsiːðɪŋ] ,
Thronging about where we must at last touch , clustered and seething ,
熙熙攘攘 关于 在哪里 我们 必须 在 最后的 触碰 , 聚类 和 沸腾 ,
我们最终必须抵达的地方, 人潮拥挤, 沸腾不已。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈmet(ə)] [θɪŋz] .
was a multitude of the Metal Things .
曾是 一个 民众 的 这 金属 事物 .
那里有很多金属制品。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][juːˈes] , [ˈwɒtʃɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juːˈes] .
They seemed to be looking up at us , watching , waiting for us .
他们 似乎 到 是 寻找 向上 在 我们 , 观看 , 等待 为了 我们 .
他们似乎在抬头看着我们, 注视着我们, 等着我们。

" [rɪˈsep](ə)n] [kəˈmɪti] , " [ɡrɪnd] [dreɪk] .
" **Reception committee , " grinned Drake .**
" 接待 委员会 , " 咧嘴一笑 德雷克 .
"接待委员会,"德雷克咧嘴一笑。

[aɪ][glɑːns, glæns] [əˈweɪ] ; [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈvæli] .
I glanced away ; over the valley .
我 瞥了一眼 离开 ; 超过 这 谷 .
我目光移开, 看向山谷。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈluːmɪnəsli] [klɪə(r)] ; [jet] [ðə; ðɪ][skaɪ][wɒz; wəz][əʊvəˈkɑːst] , [nəʊ] [staːz] [ˈʃəʊɪŋ] .
It was luminously clear ; yet the sky was overcast , no stars showing .
它 曾是 发光地 清除 ; 然而 这 天空 曾是 灰蒙蒙 , 不 明星 显示 .
虽然阳光灿烂, 但天空却阴云密布, 看不到星星。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [wɒz; wəz][nəʊ][strɒŋɡə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] [æt; ət] [fʊl] ,
The light was no stronger than that of the moon at full ,
这 光 曾是 不 更强 比 那 的 这 月亮 在 满的 ,
那光线并不比满月时的月光强多少。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][held] [ə; eɪ] [ˈkwɒləti] [ʌnfəˈmɪliə(r)][tuː; tə][emˈiː] .
but it held a quality unfamiliar to me .
但 它 握住 一个 质量 陌生 到 我 .
但它却有一种我从未体验过的特质。

[aɪˈtiː][kɑːst][nəʊ] [ˈjædəʊz] ; [ðəʊ] [sɒft] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɪəsɪŋ] ,
It cast no shadows ; though soft , it was piercing ,
它 投掷 不 阴影 ; 尽管 柔软的 , 它 曾是 冲孔 ,
它没有投下任何阴影; 虽然柔和, 却又刺眼。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ɔ:l][aɪ 'ti:] [beɪðd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktnəs] [ɒv; əv] [braɪt] ['sʌŋʃaɪn] .
revealing all it bathed with the distinctness of bright sunshine .
揭示 全部 它 洗澡 和 这 明显 的 明亮的 阳光 .

阳光灿烂，一切都清晰可见。

[ðə; ði] [ɪ,lu:mɪ'neiʃn] [keɪm] , [aɪ] [θɔ:t] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ] [veɪlz] ['fɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The illumination came , I thought , from the encircling veils falling from the
这 照明 来了 , 我 想法 , 从 这 包围 面纱 坠落 从 这
[bənd][ɒv; əv] ['æməθɪst] .
band of amethyst .
乐队 的 紫晶 .

我想，那光芒来自环绕四周、从紫水晶带上垂下的薄纱。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][aɪ] [piə] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪlz] [ænd; ʌnd][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [sped] [ə; eɪ]['vaɪələt] [spɑ:k] .
And , as I peered , out of the veils and far away sped a violet spark .
和 , 作为 我 窥视 , 出去 的 这 面纱 和 远的 离开 加速 一个 紫色 火花 .

当我凝视时，只见从面纱后远处疾驰而过，一道紫色的火花闪过。

[wɪð] ['mi:tiə(r)] [spi:d] [aɪ 'ti:] [flu:] [tə'wɔ:d] [ju: 'es] .
With meteor speed it flew toward us .
和 流星 速度 它 飞翔 朝向 我们 .

它以流星般的速度向我们飞来。

[kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st] [fə'sɑ:d] [aɪ 'ti:] ['lændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv] [blu:]
Close to the base of the vast facade it landed with a flashing of blue
关闭 到 这 根据 的 这 广阔的 正面 它 登陆 和 一个 闪烁 的 蓝色的
[ɪŋkæn'desns] .
incandescence .
白炽 .

它落在巨大外墙底部附近，伴随着一道蓝色的耀眼光芒。

[aɪ] [nju:] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] , [ðə; ði] [mɑ:k] [m'eɪkəz] — [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
I knew it for one of the Flying Things , the Mark Makers — one of the
我 知道 它 为了 一 的 这 飞行 事物 , 这 标记 创客 — 一 的 这
[ɪn'kredəb(ə)l] ['mesɪdʒər] .
incredible messengers .
极好的 信使 .

我知道它是飞行生物之一，是标记制造者之一——一位不可思议的信使。

[kləʊz] [ə'pɒn] [ɪts] [fɔ:l] [keɪm] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] ['tɜ:mɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [θrɒŋ] [ə'weɪtɪŋ] [ju: 'es] .
Close upon its fall came increase in the turmoil of the crowding throng awaiting us .
关闭 之上 它是 落下 来了 增加 在 这 动荡 的 这 拥挤 人群 等待中 我们 .

它倒下后不久，等待我们的拥挤人群的喧闹声也随之加剧。

[keɪm] , [tu:] , [æn; ən] [ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['ʌʊə(r)] [əʊn] ['məʊʃn] .
Came , too , an abrupt change in our own motion .
来 , 也 , 一个 突然 改变 在 我们的 自己的 运动 .

同时，我们的运动也发生了突然的变化。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ɑ:ks] ['les(ə)nd] .
The long arcs lessened .
这 长的 弧 减少 .

长弧线变短了。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [drɒpt] [mɔ:(r)] ['swɪftli] .
We were dropped more swiftly .
我们 是 掉落 更多的 迅速地 .

我们被迅速抛弃了。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [θɪŋ] [hæd; həd] [flaʊn] [aɪ] [sensɪ]
Far away in the direction from which the Flying Thing had flown I sensed
远的 离开 在 这 方向 从 哪个 这 飞行 事物 有 飞行 我 感觉到的
[ə'hʌðə(r)] ['mu:vmənt] ;
another movement ;
其他 移动 ;

在飞行物飞来的方向很远的地方，我感觉到了另一个动静；

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [ðæt] [ˈkæərɪd] [wɪð] [aɪ 'ti:] ['sʌt(ə)l] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ʌn'laɪknɪs] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]
something coming that carried with it subtle suggestion of unlikeness to all the
某物 未来 那 携带 和 它 微妙的 建议 的 相似之处 到 全部 这
[ˈʌðə(r)] [ɪn'ses(ə)nt] ,
other incessant ,
其他 不停歇 ,
某种即将到来的事物，带着一种微妙的暗示，与所有其他持续不断的事物都不同，

[lɪŋkt] ['mu:vmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɪt] .
linked movement over the pit .
链接 移动 超过 这 坑 .

坑上方的连贯运动。

['kləʊzə(r)][aɪ 'ti:] [dru:] .
Closer it drew .
更近 它 画 .

它越来越近了。

“ - ! ” [gɑ:spt] [dreɪk] .
“ **Norhala ! ” gasped Drake .**
“ - ! ” 倒吸一口气 德雷克 .

“诺哈拉！”德雷克惊呼道。

[rəʊbd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪlkən] ['æmbə(r)] , [red] - ['kɒpə(r)] [heə(r)] ['stri:mɪŋ] , ['wəʊv(ə)n] [wɪð]
Robed in her silken amber swathings , red - copper hair streaming , woven with
身着长袍 在 她 丝 琥珀色 裹布 , 红色的 - 铜 头发 流媒体 , 编织 和
['elfɪn]['spɑ:k(ə)lɪŋ; 'spɑ:klɪŋ] ,
elfin sparklings ,
精灵 气泡酒 ,

她身披丝绸般的琥珀色长袍，红铜色的秀发飘逸，闪烁着精灵般的光芒。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sɪti] [laɪk] [sʌm; səm] ['lʌvli] [wɪtʃ] ,
she was racing toward the City like some lovely witch ,
她 曾是 赛车 朝向 这 城市 喜欢 一些 迷人的 巫婆 ,

她像个可爱的女巫一样，飞奔向城市。

['raɪdɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sti:d] [ɒv; əv][hju:dʒ] [kju:bz] .
riding upon the back of a steed of huge cubes .
骑术 之上 这 后退 的 一个 骏马 的 巨大的 立方体 .

骑在一匹由巨大立方体组成的骏马上。

['nɪərə(r)][ʃiː; ʃɪ] [ˈeɪsɪd] .
Nearer she raced .
更近 她 比赛 .

她跑得更近了。

[mɔ:(r)][də'rekt] [br'keɪm] [ˈaʊə(r)][fɔ:l] .
More direct became our fall .
更多的 直接的 成为 我们的 落下 .

我们的坠落变得更加直接。

[ˈnəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɒpɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnˈri:l] [ˈplʌmɪt]
Now we were dropping as though at the end of an unreeling plummet
现在 我们 是 下降 作为 尽管 在 这 结尾 的 一个 摇晃 暴跌
[kɔːd] ;
cord ;
绳索 ;

现在我们就像被一根不断放出的铅坠绳拉着一样往下坠；

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [bɪˈləʊ] .
the floor of the valley was no more than two hundred feet below .
这 地面 的 这 谷 曾是 不 更多的 比 二 百 脚 以下 .

谷底距离地面不过两百英尺。

“ - ！ ” [wiː; wi] [ˈʃaʊtɪd] ; [ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] — [əˈgen] “ - ！
” **Norhala ！ ” we shouted ; and again and again — again “ Norhala ！**
” - ！ ” 我们 喊叫 ; 和 再次 和 再次 — 再次 ” - ！

“诺哈拉！”我们喊道；一遍又一遍——一遍又一遍地“诺哈拉！ ”

” [bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [kraɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ri:tʃt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kjuːbz] [ˌswəːv] ; [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
” **Before our cries could have reached her the cubes swerved ; came to a**
” 前 我们的 哭泣 可以 有 达到 她 这 立方体 急转弯 ; 来了 到 一个
[hɔːlt] [bɪˈniːθ] [juːˈes] .
halt beneath us .
停止 下面 我们 .

“在我们喊叫声传到她耳中之前，那些立方体突然转向，停在了我们脚下。”

[θruː] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ɒv; əv] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈbrɪljənsɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd]
Through the hundred feet of space between I caught the brilliancy of the weird
通过 这 百 脚 的 空间 之间 我 捕捉 这 才华横溢 的 这 诡异的
[ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] [ɪn] - [ɡreɪt] [aɪz] — [sɔː] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪɡ] [bʌt; bət][nəʊ] [les] [ˈdaɪə(r)]
constellations in Norhala's great eyes — saw with a vague but no less dire
星座 在 - 伟大的 眼睛 — 锯 和 一个 模糊的 但 不 较少的 可怕的
[fɔːˈbəʊdɪŋ] [ðæt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [dwelt] [ə; eɪ] [ˈterɪfaɪɪŋ] ,
foreboding that on her face dwelt a terrifying ,
不祥的预感 那 在 她 脸 居住 一个 恐怖 ,

透过百尺的距离，我瞥见了诺哈拉那双大眼睛里奇异的星群——带着一种模糊但同样可怕的预感，我看到她脸上潜藏着一种恐怖的……

[ə; eɪ] [ˈblaːstɪŋ] [rʌθ] .
a blasting wrath .
一个 爆破 愤怒 .

一场猛烈的愤怒。

[æz; əz] [ˈsɒftli] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ɒv; əv] [klaʊd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪftɪd]
As softly as though by the hand of a giant of cloud we were lifted
作为 轻轻 作为 尽管 经过 这 手 的 一个 巨大的 的 云 我们 是 抬起
[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,
out from the wall ,
出去 从 这 墙 ,

仿佛被一朵巨大的云朵轻轻地托了起来，我们便从墙上消失了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][set] [wɪð] [nəʊ][pəˈseptəb(ə)l] [ˈʃɒk] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
and were set with no perceptible shock beside her on the back of the
和 是 放 和 不 可感知的 震惊 旁 她 在 这 后退 的 这
[kjuːbz] .
cubes .
立方体 .

他们毫无察觉地被放置在她身旁的立方体背面，没有丝毫震动。

“ — ” [ai] [stopt] .
“ **Norhala** — ” **I stopped** .
“ — ” 我 停止 .

“诺哈拉——”我停了下来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] - [hu:m] [wi:: wi][hæd; həd] [nəʊn] .
For this was no Norhala whom we had known .
为了 这 曾是 不 - 谁 我们 有 已知 .

因为这根本不是我们认识的诺哈拉。

[gɒn] [wɒz; wəz][ɔ:l] [kɑ:m] , [ˈvæniʃd] [ˈevri] [treɪs] [ɒv; əv] [ʌnˈz:θli] [træŋˈkwɪləti] .
Gone was all calm , vanished every trace of unearthly tranquillity .
已消失 曾是 全部 冷静的 , 消失了 每一个 痕迹 的 超凡脱俗的 宁静 .

平静荡然无存，所有超凡脱俗的宁静都消失了。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [əˈweɪkənd] [æt; ət][lɑ:st] — [ɔ:l][ˈhju:mən] .
It was a Norhala awakened at last — all human .
它 曾是 一个 - 觉醒 在 最后的 — 全部 人类 .

这是一个终于苏醒的诺哈拉——完全是人类。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [sti:l] [reɪdʒ] [ðæt] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)][ai] [sensɪ] [ə; eɪ] [fɔ:s] , [æn; ən] [ɪnˈtensəti] , [mɔ:(r)]
Yet in the still rage that filled her I sensed a force , an intensity , more
然而 在 这 仍然 愤怒 那 已填 她 我 感觉到的 一个 力量 , 一个 强度 , 更多的
[ðæn; ðən][ˈhju:mən] .
than human .
比 人类 .

然而，在她心中那份平静的愤怒中，我感受到了一种力量，一种超越人类的强度。

[əʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] [braʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] , [ˈgəʊldən][bɑ:(r)] ;
Over the blazing eyes the brows were knit in a rigid , golden bar ;
超过 这 炽烈 眼睛 这 眉毛 是 针织 在 一个 死板的 , 金的 酒吧 ;

在炯炯有神的双眼上方，紧锁的眉毛像一道坚硬的金条；

[ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈnɒstrəlz][wɜ:(r); wə(r)] [pɪntʃt] ; [ðə; ði] [swi:t] [red] [maʊθ] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd]
the delicate nostrils were pinched ; the sweet red mouth was white and
这 精美的 鼻孔 是 捏 ; 这 甜的 红色的 嘴 曾是 白色的 和
[ˈmɜ:sɪləs] .
merciless .
无情 .

娇嫩的鼻孔被捏住；甜美的红唇变得苍白无情。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ɪts] [lɒŋ] [sli:p] [hɜ:(r); hə(r)][ˈhju:mən][self] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [mɔ:(r)]
It was as though in its long sleep her human self had gathered more
它 曾是 作为 尽管 在 它是 长的 睡觉 她 人类 自己 有 聚集 更多的
[ðæn; ðən][ˈhju:mən] [streŋθ] ,
than human strength ,
比 人类 力量 ,

仿佛在漫长的沉睡中，她的人性已经积蓄了超越人类的力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] , [əˈweɪkənd] [ænd; ənd] [ʌnˈli:ʃt] ,
and that now , awakened and unleashed ,
和 那 现在 , 觉醒 和 释放 ,

而现在，它已被唤醒并释放出来。

[ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv][ɪts][reɪdʒ] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈvaɪbrənt] [ˈzeniθ] [ɒv; əv] [ðæt] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [wɪt]
the violence of its rage touched the vibrant zenith of that sphere of which
这 暴力 的 它是 愤怒 感动 这 充满活力 天顶 的 那 领域 的 哪个
[hɜ:(r); hə(r)][ˈkwaiət][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][ˈneɪɪdɪə(r)] .
her quiet had been the nadir .
她 安静的 有 到过 这 最低点 .

它愤怒的暴力触及了那个充满活力的领域的巅峰，而她的平静则是那个领域的最低点。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][æn; ən][ɜːn][fɪld][ænd; ənd][ˈfleɪmɪŋ][wɪð][ðə; ði][ˈfaɪərz][ɒv; əv][ðə; ði][ɡɒdz][ɒv; əv]
She was like an urn filled and flaming with the fires of the Gods of
她 曾是 喜欢 一个 瓮 已填 和 炽盛 和 这 火灾 的 这 神 的
[rɒθ] .
wrath .
愤怒 ：

她就像一个盛满怒神之火并熊熊燃烧的瓮。

[wɒt][wɒz; wəz][aɪˈtiː][ðæt][hæd; həd][əˈweɪkənd][hɜː(r); hə(r)]—[wɒt][ɪn][əˈweɪkənɪŋ][hæd; həd][tʃeɪndʒd]
What was it that had awakened her — what in awakening had changed
什么 曾是 它 那 有 觉醒 她 — 什么 在 唤醒 有 已更改
[ðə; ði][ˈɪnpɔːrɪŋ][ˈhjuːmən][ˈkɒŋjəsənəs][ˈɪntuː][ðɪs][flʌd][ɒv; əv][ˈfjʊəri] ?
the inpouring human consciousness into this flood of fury ?
这 倾倒 人类 意识 进入 这 洪水 的 愤怒 ？

是什么唤醒了她——是什么在觉醒中将涌动的人类意识转变为这股愤怒的洪流？

[fɔːˈbʊdɪŋ][ɡrɪpt][emˈiː] .
Foreboding gripped me .
不祥的预感 紧握 我 ：

不祥的预感攫住了我。

“ - ！
“ **Norhala** ！
” - ！

“诺哈拉！

” [maɪ][vɔɪs][wɒz; wəz][ˈeɪkɪŋ] .
“ **My voice was shaking** .
” 我的 嗓音 曾是 摇晃 ：

我的声音在颤抖。

“ [ðəʊz][wiː; wi][left] — ”
“ **Those we left —** ”
” 那些 我们 左边 — ”

“我们留下的那些人——”

“ [ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][ɡɒn] ！
“ **They are gone** ！
” 他们 是 已消失 ！

“他们走了！ ”

” [ðə; ði][ˈgəʊldən][vɔɪs][wɒz; wəz][ˈɒktɪvz][diːpə(r)][ˈvaɪbrənt][θrɒbɪŋ][wɪð][ðæt][ˈmʌfld] ,
“ **The golden voice was octaves deeper , vibrant , throbbing with that muffled** ,
” 这 金的 嗓音 曾是 八度音阶 更深 , 充满活力 , 悸动 和 那 闷音 ,
“那金嗓子低沉了八度，充满活力，带着一种闷闷的悸动，

[ˈmenəsɪŋ][nəʊt][ðæt][mʌst; məst][hæv; həv][pʌlst][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈgəʊldən][ˈtæmbʊə(r)][ðæt]
menacing note that must have pulsed from the golden tambours that
威胁 笔记 那 必须 有 脉冲 从 这 金的 鼓 那
[ˈsʌmənd][tuː; tə][ˈbæt(ə)l][tɪˈmɔːz][fɪəs][hɔːrdz] .
summoned to battle Timur's fierce hordes .
被召唤 到 战斗 帖木儿的 凶猛的 成群结队 ：

那气势汹汹的音符，一定是从召唤人们与帖木儿的凶猛军队作战的金色手鼓中发出的。

“ [ðeɪ][wɜː(r); wə(r)] — [ˈteɪkən] . ”
“ **They were — taken** . ”
” 他们 是 — 已采取 ：

“他们被带走了。”

“ [ˈteɪkən] ！
“ **Taken** ！
” 已采取 ！

“被占领了！ ”

“ [ai] [gɑ:spt] .
“ **I gasped** .
“ 我 倒吸一口气 。

我倒吸了一口气。

“ [ˈteɪkən][baɪ] [wɒt] — [ði:z] ?
“ **Taken by what — these ?**
“ 已采取 经过 什么 — 这些 ？

“被什么夺走了——这些吗？ ”

“ [ai] [swept] [maɪ][hændz] [aʊt] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [θɪŋz] [ˈmɪlɪŋ] [əˈraʊnd] [ju: ˈes] .
“ **I swept my hands out toward the Metal Things milling around us** .
“ 我 扫荡 我的 双手 出去 朝向 这 金属 事物 铣削 大约 我们 。

我挥动双手，朝着在我们周围游荡的金属物体扫去。

“ [nəʊ] ! [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪn] .
“ **No ! THESE are mine** .
“ 不 ！ 这些 是 矿 。

“不！ 这些都是我的。”

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [hu:] [əˈbeɪ] [em ˈi:] .
These are they who obey me .
这些 是 他们 WHO 服从 我 。

这些人就是服从我的人。

“ [ðə; ði][ˈgəʊldən] [vɔɪs] [naʊ] [ˈrɪl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] .
“ **The golden voice now shrilled with her passion** .
“ 这 金的 嗓音 现在 尖锐的 和 她 热情 。

“她那金嗓子此刻因激情而高亢起来。”

“ [ˈteɪkən][baɪ] — [men] !
“ **Taken by — men !**
“ 已采取 经过 — 男人 ！

“被——男人！

“ [dreɪk] [hæd; həd] [ri:d] [maɪ] [feɪs] [ɔ:lˈðəʊ] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndəˈstænd] [ˈaʊə(r)] [wɜ:dz] .
“ **Drake had read my face although he could not understand our words** .
“ 德雷克 有 读 我的 脸 虽然 他 可以 不是 理解 我们的 字 。

“德雷克虽然听不懂我们的话语，但他已经看穿了我的表情。”

“ [ru:θ] — “
“ **Ruth — “**
“ 露丝 — “

“露丝——”

“ [ˈteɪkən] , “ [ai] [sed] .
“ **Taken , “ I said** .
“ 已采取 , “ 我 说 。

“已被预定,”我说。

“ [bəʊθ] [ru:θ] [ænd; ənd] [ˈventnər] .
“ **Both Ruth and Ventnor** .
“ 两个都 露丝 和 文特诺 。

“Ruth 和 Ventnor 都是如此。

[ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:məd] [men] — [ðə; ði][men][ɒv; əv] [tʃɜ:kɪs] ！ “
Taken by the armored men — the men of Cherkis ! “
已采取 经过 这 装甲 男人 — 这 男人 的 切尔基斯 ！ “

被全副武装的士兵——切尔基斯人——抓住了！

“ [tʃɜ:kɪs] ！
“ **Cherkis !**
“ 切尔基斯 ！

“切尔基斯！

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːd] .
” **She had caught the word** .
” 她 有 捕捉 这 单词 .

她听到了这个词。

” [jes] — [tʃɜːkɪs] ！
” **Yes — Cherkis** ！
” 是的 — 切尔基斯 ！

“是的——切尔基斯！ ”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [men] — [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪn] — [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ]
And now he and all his men — and all his women — and every living
和 现在 他 和 全部 他的 男人 — 和 全部 他的 女性 — 和 每一个 活的
[θɪŋ] [hiː; hi] [ruːlz] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] .
thing he rules shall pay .
事物 他 规则 将 支付 .

现在，他和他的所有手下、所有女人，以及他统治下的所有生灵，都将付出代价。

[ænd; ənd][fɪə(r)][nɒt] — [juː; jʊ] [tuː] .
And fear not — you two .
和 害怕 不是 — 你 二 .

你们两个不用担心。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] , - , [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [maɪ] [əʊn] .
For I , Norhala , will bring back my own .
为了 我 , - , 将要 带来 后退 我的 自己的 .

因为我，诺哈拉，会带回我自己的人。

” [wəʊ] , [wəʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tʃɜːkɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [jɔːz] ！
” **Woe , woe to you , Cherkis , and to all of yours** ！
” 悲哀 , 悲哀 到 你 , 切尔基斯 , 和 到 全部 的 你的 ！

“切尔基斯，你和你的家人都该遭殃了！ ”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] , - , [eɪ ˈem] [əˈweɪk] , [ænd; ənd][aɪ] , - , [rɪˈmembə(r)] .
For I , Norhala , am awake , and I , Norhala , remember .
为了 我 , - , 是 醒 , 和 我 , - , 记住 .

因为我，诺哈拉，已经醒来，我，诺哈拉，记得。

[wəʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tʃɜːkɪs] , [wəʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ɔːl] [endz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ！
Woe to you , Cherkis , woe — for now all ends for you ！
悲哀 到 你 , 切尔基斯 , 悲哀 — 为了 现在 全部 结束 为了 你 ！

切尔基斯，你真是太不幸了，你的一切都结束了！

” [nɒt] [baɪ][ðə; ði][gɒdz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [huː] [tɜːnd] [ðeə(r)] [streŋθ] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][aɪ]
” **Not by the gods of my mother who turned their strength against her do I**
” 不是 经过 这 神 的 我的 母亲 WHO 转向 他们的 力量 反对 她 做 我
[ˈprɒmɪs] [ðɪs] .
promise this .
承诺 这 .

“我发誓，我母亲的神明没有反抗她，所以我不能保证这一点。”

[aɪ] , - , [hæv; həv][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [aɪ] , - , [huː] [hæv; həv] [streŋθ]
I , Norhala , have no need for them — I , Norhala , who have strength
我 , - , 有 不 需要 为了 他们 — 我 , - , WHO 有 力量
[ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] .
greater than they .
更大的 比 他们 .

我，诺哈拉，不需要他们——我，诺哈拉，我的力量比他们更强大。

[ænd; ənd] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [krʌʃ] [ðəʊz] [gɒdz][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [krʌʃ] [juː; jʊ] ,
And would I could crush those gods as I shall crush you ,
和 会 我 可以 压碎 那些 神 作为 我 将 压碎 你 ,

我多么希望能够像摧毁你一样摧毁那些神明。

[tʃɜːkɪs] — [ænd; ənd] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] ！
Cherkis — and every living thing of yours ！
切尔基斯 — 和 每一个 活的 事物 的 你的 ！

Cherkis——以及你所有的生灵！

[jeɪ] — [ænd; ənd] ['evri] [ʌn'lɪvɪŋ] [θɪŋ] [æz; əz] [wel] ！
Yea — and every UNLIVING thing as well ！
是的 — 和 每一个 无生命 事物 作为 出色地 ！

是的——也包括所有无生命的东西！

" [nɒt] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [naʊ] [wɒz; wəz] - [spiːtʃ] ; [aɪ 'tiː] [pɔː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ruːθləs] [lɪps] —
" Not halting now was Norhala's speech ; it poured from the ruthless lips —
" 不是 停止 现在 曾是 - 演讲 ； 它 倾倒 从 这 无情 嘴唇 —
[ˈfleɪmɪŋli] .
flamingly .
燃烧地 .

“诺哈拉的演讲丝毫没有停顿，而是从她那无情的嘴唇间喷涌而出——激情澎湃。”

" [wiː; wi][gəʊ] , " [fiː; fi] [kraɪd] .
" We go , " she cried .
" 我们 去 , " 她 哭 .

“我们走吧，”她喊道。

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [æz; əz][ɪz][jɔː(r); jə(r)]
" And something of vengeance I have saved for you — as is your
" 和 某物 的 复仇 我 有 已保存 为了 你 — 作为 是 你的
[raɪt] .
right .
正确的 .

“我还为你保留了一些复仇的手段——这是你应得的。”

" [fiː; fi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [haɪ] ; [stæmpt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['met(ə)l] [θɪŋ] [ðæt]
" She tossed her arms high ; stamped upon the back of the Metal Thing that
" 她 抛掷 她 武器 高的 ； 盖章 之上 这 后退 的 这 金属 事物 那
[held] [juː 'es] .
held us .
握住 我们 .

她高高举起双臂，踩在了支撑着我们的金属物体的背面。

[aɪ 'tiː] ['kwɪvəd] [ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] .
It quivered and sped away .
它 颤抖 和 加速 离开 .

它颤抖着，飞快地飞走了。

[ˈswɪftli] [ˈdwaɪndl] [ðə; ðɪ] ['sɪtɪz] [bʌlk] ; [fɑːst][ˈfeɪdɪd] [ɪts] ['glɪmərɪŋ] [ˈwɒtʃfl] [feɪs] .
Swiftly dwindled the City's bulk ; fast faded its glimmering watchful face .
迅速地 减少 这 城市的 大部分 ； 快速地 褪色 它是 微光 警惕 脸 .

城市的体量迅速缩小；它闪耀的、警惕的面容也很快消失。

[nɒt] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [veɪlz] [ɒv; əv] [laɪt] [bʌt; bət] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪn] [wiː; wi] [fluː] .
Not toward the veils of light but out over the plain we flew .
不是 朝向 这 面纱 的 光 但 出去 超过 这 清楚的 我们 飞翔 .

我们没有朝着光幕飞去，而是飞越了平原。

[ə'boʊv] [juː 'es] , ['kraʊtʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ][blaːst][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈgəʊɪŋ] , [stɹiːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlkən]
Above us , crouching against the blast of our going , streamed like a silken
多于 我们 , 蹲伏 反对 这 爆炸 的 我们的 去 , 流媒体 喜欢 一个 丝
[ˈbænə(r)] - [heə(r)] ,
banner Norhala's hair ,
横幅 - 头发 ,

在我们上方，蜷缩着抵挡我们行进时的狂风，像丝绸旗帜般飘扬着诺哈拉的头发。

[dʒemd] [wɪð] [ðə; ði] [wɪtʃ] [laɪts] .
gemmed with the witch lights .
宝石 和 这 巫婆 灯 .

点缀着女巫的光芒。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][faː(r)][aʊt] [naʊ] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [faː(r)] [əˈweɪ] .
We were far out now , the City far away .
我们 是 远的 出去 现在 , 这 城市 远的 离开 .

我们现在已经走得很远了，离城市很远了。

[ðə; ði] [kjuːb] [sləʊ] .
The cube slowed .
这 立方体 减速 .

立方体的速度慢了下来。

- [θruː] [haɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Norhala threw high her head .
- 扔 高的 她 头 .

诺哈拉高高昂起了头。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːtʃt] , [ɪkˈskwɪzɪt] [θrəʊt] [piːl] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [kɔːl] — [ˈɡəʊldən] , [ˈsʌməniŋ] ,
From the arched , exquisite throat pealed a trumpet call — golden , summoning ,
从 这 拱形 , 精美的 喉 剥皮 一个 喇叭 称呼 — 金的 , 召唤 ,
[ɪmˈpɪəriəs] .
imperious .
专横 .

从那优美的弓形喉咙里发出号角般的鸣叫——金色的、召唤的、威严的。

[θraɪs] [aɪˈtiː] [ræŋ] [fɔːθ] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈvæli] [siːmd] [tuː; tə][hɔːlt][ænd; ənd]
Thrice it rang forth — and all the surrounding valley seemed to halt and
三次 它 响铃 前进 — 和 全部 这 周围 谷 似乎 到 停止 和
[ˈlɪs(ə)n] .
listen .
听 .

它响了三声——周围整个山谷似乎都停下来倾听。

[ˈfɒləʊd] [əˈpɒn][ɪts] [ˈendɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈtʃɑːntɪŋ] [æz; əz][ˈɡoʊldənli] [ˈsɒnərəs] .
Followed upon its ending , a chanting as goldenly sonorous .
随后 之上 它是 结束 , 一个 吟唱 作为 金光闪闪 响亮的 .

随后，传来一阵如金子般悦耳的吟唱声。

[waɪld] , [pəˈremptəri] , [traɪˈʌmfənt] .
Wild , peremptory , triumphant .
荒野 , 蛮横 , 凯 .

狂野的、专断的、胜利的。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌstə] [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [ədˈventʃərəs] [stɑːz] , [ˈbjuːg(ə)l] [tuː; tə]
It was like a mustering shouting to adventurous stars , buglings to
它 曾是 喜欢 一个 集结 喊叫 到 冒险的 明星 , 号角声 到
[ˈbʌkəˈnɪəriŋ] [wɪndz; waɪndz] ,
buccaneering winds ,
海盗行为 风 ,

那就像是对着勇往直前的群星发出的号召，是对着桀骜不驯的狂风吹响的号角。

[ˈkednst] [tuː; tə] [ˈrestləs] [ræŋks][ɒv; əv] [ˈvaɪkɪŋ] [weɪvz] ,
cadenced beckonings to restless ranks of viking waves ,
有节奏的 召唤 到 不安 排名 的 维京人 波浪 ,

有节奏的召唤，召唤着躁动不安的维京海浪。

[ˈsɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kɔːseəz] [ænd; ənd] [ˌpɪkəˈruːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌelɪˈmentl] .
signaling to all the corsairs and picaroons of the elemental .
信号传导 到 全部 这 海盗 和 皮卡龙 的 这 元素 .

向所有元素海盗和皮卡隆人发出信号。

[ə; ei][ˈkɒzmiːk] [kɔːl] [tuː; tə] [sleɪ] ！
A cosmic call to slay ！
一个 宇宙 称呼 到 杀戮 ！

来自宇宙的杀戮召唤！

[ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk] [blɒk] [əˈpɒn] [wɪt] [wiː; wi][rəʊd] [ˈkwɪvəd] ；
The gigantic block upon which we rode quivered ；
这 巨大 堵塞 之上 哪个 我们 骑 颤抖 ；

我们乘坐的巨石微微颤动；

[aɪ][maɪˈself] [felt] [ə; ei] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈniːd(ə)l] - [ˈpɔɪntɪd] [ˈrəʊɪŋ] [ˈæərəʊs] [prɪk] [em ˈiː] , [ɜːdʒɪŋ] [em ˈiː][pɒn][tuː; tə]
I myself felt a thousand needle - pointed roving arrows prick me , urging me on to
我 我 毛毡 一个 千 针 - 尖 漫游 箭头 刺 我 , 敦促 我 在 到
[sʌm; səm][ˈdʒuːbɪlənt] ,
some jubilant ,
一些 喜庆 ,

我感觉自己仿佛被上千支尖锐的游荡箭矢刺痛，驱使我走向某种欢欣雀跃的境地。

[ˈrekləs] [ˈɔːdʒɪ][pɜː əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
reckless orgy of destruction .
鲁莽 狂欢 的 破坏 .

肆无忌惮的破坏狂欢。

[əuˈbei] [ðæt] [ˈsʌməniŋ] [ðeə(r)] [swəːl] [tuː; tə][juː ˈes] [kjuːb] [ænd; ənd] [gləʊb] [ænd; ənd] [ˈpɪrəmiːd] [baɪ]
Obeying that summoning there swirled to us cube and globe and pyramid by
服从 那 召唤 那里 旋转 到 我们 立方体 和 地球 和 金字塔 经过
[ðə; ði][skɔː(r)] — [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] .
the score — by the hundreds .
这 分数 — 经过 这 数百 .

遵从召唤，无数的立方体、地球仪和金字塔向我们涌来——成百上千。

[ðeɪ] [swept] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [weɪk] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] — [ˈlɪftɪŋ] [ʌp] [bɪˈhaɪnd][juː ˈes] , [æn; ən][ˈevə(r)] - [ˈraɪzɪŋ]
They swept into our wake and followed — lifting up behind us , an ever - rising
他们 扫荡 进入 我们的 唤醒 和 随后 — 举重 向上 在后面 我们 , 一个 曾经 - 上升
[siː] .
sea .
海 .

它们涌入我们的航迹，紧随其后——在我们身后升起，形成不断上涨的大海。

[ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈhaɪə(r)] [əˈrəʊz][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [weɪv] — [ˈmaʊntɪŋ] , [ˈevə(r)] [ˈmaʊntɪŋ] [æz; əz][ˈʌðə(r)]
Higher and higher arose the metal wave — mounting , ever mounting as other
更高 和 更高 出现 这 金属 海浪 — 安装 , 曾经 安装 作为 其他
[skɔː(r)][əˈpɒn][skɔː(r)] [liːpt] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] ,
score upon score leaped upon it ,
分数 之上 分数 跳跃 之上 它 ,

金属浪潮越升越高——不断攀升，一波又一波的乐声涌上其上，

[rʌʃt] [ʌp] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sweld] [ɪts] [krest] .
rushed up it and swelled its crest .
匆忙 向上 它 和 肿胀 它是 波峰 .

冲上去，使山脊隆起。

[ænd; ənd] [suːn] [səʊ] [greɪt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈʃædəʊd] [juː ˈes] , [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][juː ˈes] .
And soon so great it was that it shadowed us , hung over us .
和 很快 所以 伟大的 它 曾是 那 它 阴影 我们 , 悬挂 超过 我们 .

很快，它变得如此强大，以至于笼罩着我们，笼罩着我们。

[ðə; ði] [kju:bz] [wi;; wi] [rəʊd] [ʔæŋg(ə)ld] [ɪn] [ðeə(r)] [kɔ:s] ; [ˈɪɪsd] [naʊ] [wið] [ˈevə(r)] - [ɪnˈkri:sɪŋ] [spi:d]
The cubes we rode angled in their course ; raced now with ever - increasing speed
这 立方体 我们 骑 倾斜的 在 他们的 课程 ; 比赛 现在 和 曾经 - 增加 速度
[təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈspæŋɡld] [ˈkɜ:tənz] .
toward the spangled curtains .
朝向 这 闪闪发光的 窗帘 .

我们乘坐的立方体沿着倾斜的轨道前进；现在正以越来越快的速度冲向闪闪发光的窗帘。

[ænd; ənd] [stɪl] - [ˈɡəʊldən] [tʃɑ:nt] [ˈbɔ:d] ; [ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ˈhaɪə(r)] [ri:tʃt] [ðə; ði]
And still Norhala's golden chant lured ; higher and even higher reached the
和 仍然 - 金的 呗 诱饵 ; 更高 和 甚至 更高 达到 这
[ˈfɒləʊɪŋ] [weɪv] .
following wave .
下列的 海浪 .

诺拉拉的金色歌声依然萦绕耳畔；越来越高，越来越高，掀起了一波又一波的浪潮。

[naʊ] [wi;; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈraɪzɪŋ] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [sti:p] [sləʊp] ; [naʊ] [ðə; ði] [ˌæmɪˈθɪstɑɪn] , [ˈɡli:mɪŋ] [rɪŋ]
Now we were rising upon a steep slope ; now the amethystine , gleaming ring
现在 我们 是 上升 之上 一个 陡 坡 ; 现在 这 紫水晶 , 闪闪发光 戒指
[wɒz; wəz] [ˈɔ:lməʊst] [əʊvərˈhɜ:rd] .
was almost overheard .
曾是 几乎 无意中听到 .

现在我们正沿着陡峭的山坡向上攀登；现在，那紫水晶般闪亮的戒指声几乎就在头顶上方响起。

- [sɒŋ] [si:st] .
Norhala's song ceased .
- 歌曲 停止 .

诺哈拉的歌声停止了。

[wʌn] [ˈbreθləs] , [ˈsaʊndləs] [ˈməʊmənt]
One breathless , soundless moment
— 喘不过气 , 无声 片刻

一个令人窒息、寂静无声的瞬间

[ænd; ənd] [wi;; wi] [hæd; həd] [pɪəst] [ðə; ði] [veɪlz] .
and we had pierced the veils .
和 我们 有 穿孔 这 面纱 .

我们刺破了面纱。

[ə; eɪ] [ˈɡləʊbjʊ:l] [ɒv; əv] [ˈsæfəɪə(r)] [ˌfɒn] [əˈfɑ:(r)] , [ðə; ði] [ˈelfɪn] [ˈbʌb(ə)l] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] .
A globule of sapphire shone afar , the elfin bubble of her home .
一个 小球 的 蓝宝石 闪耀 远方 , 这 精灵 气泡 的 她 家 .

远处闪耀着一团蓝宝石，那是她家的精灵般的泡泡。

[wi;; wi] [niə] [aɪ ˈti:] .
We neared it .
我们 接近 它 .

我们快到了。

[hɑ:t] [ˈli:pɪŋ] , [aɪ] [sɔ:] [θri:] [ˈpəʊnɪz] , [haɪ] [ænd; ənd] [ˈemptɪ] [ˈsædlz] [ˈtɜ:kwɔɪz] [ˈstʌdɪd] ,
Heart leaping , I saw three ponies , high and empty saddles turquoise studded ,
心 跳跃 , 我 锯 三 小马 , 高的 和 空的 马鞍 绿松石 带钉的 ,
[ˈstʌdɪd] [ˈtɜ:kwɔɪz] [ˈsædlz] [ˈpəʊnɪz] [sɔ:] [aɪ] [li:pɪŋ] [hɑ:t] ,
我心跳加速，看见三匹小马，高高的空马鞍上镶嵌着绿松石，

[lɪft] [ðeə(r)] [hedz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈrəʊdweɪ] [ˈbraʊzɪŋ] .
lift their heads from their roadway browsing .
举起 他们的 头部 从 他们的 道路 浏览 .

它们从路边的闲逛中抬起头来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] , [stɪf] [wið] [ˈterə(r)] ; [ðen] [ˈwɪmpəɪŋ] [ˈɪɪsd] [əˈweɪ] .
For a moment they stood , stiff with terror ; then whimpering raced away .
为了 一个 片刻 他们 站立 , 僵硬的 和 恐怖 ; 然后 呜咽 比赛 离开 .

他们吓得僵立片刻，随即呜咽着逃走了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æɪ; ət] - [dɔː(r)]; [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [daʊn] ; [stəd] [kləʊz] [tuː; tə][ɪts] ['θreɪhəʊld]
We were at Norhala's door ; were lifted down ; stood close to its threshold
我们 是 在 - 门 ； 是 抬起 向下 ； 站立 关闭 到 它是 临界点
.
:
.

我们来到了诺哈拉的门口；被抬了下来；站在门槛附近。
[slervz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [θɔːt] , [dreɪk] [ænd; ənd][ai] [spræn] [tuː; tə]['entə(r)] .
Slaves to a single thought , Drake and I sprang to enter .
奴隶 到 一个 单身的 想法 , 德雷克 和 我 弹簧 到 进入 .
受单一念头的驱使，我和德雷克跳了进去。

" [weɪt] !
" **Wait !**
" 等待 !
"等待!
"
- [waɪt] [hændz] [kɔːt] [juː 'es] .
" **Norhala's white hands caught us .**
" - 白色的 双手 捕捉 我们 .
“诺哈拉的白皙双手抓住了我们。”

" [ðeə(r)] [ɪz]['perəl][ðeə(r)] — [wɪ'daʊt] [em 'iː] !
" **There is peril there — without me !**
" 那里 是 危险 那里 — 没有 我 !
“那里有危险——没有我！ ”
[em 'iː][juː; jʊ][mʌst; məst] — ['fɒləʊ] !
Me you must — follow !
我 你 必须 — 跟随 !
你必须——跟随我！

" [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪkskwɪzɪt] [feɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɒv; əv] [rʌθ] , [nəʊ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][reɪdʒ]
" **Upon the exquisite face was no unshadowing of wrath , no diminishing of rage**
" 之上 这 精美的 脸 曾是 不 去阴影 的 愤怒 , 不 减少 的 愤怒
,
:
,

"在那张精致的脸上，没有一丝怒意的消退，也没有一丝愤怒的减弱，
[nəʊ] ['wi:kənɪŋ] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [dɪ,tɜːmɪneɪʃ(ə)n] .
no weakening of dreadful determination .
不 减弱 的 可怕 决心 .
坚定的决心丝毫未减。

[ðə; ði][staː(r)] - [flekt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'pɒn][juː 'es] ; [ðeɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] —
The star - flecked eyes were not upon us ; they looked over and beyond —
这 星星 - 有斑点的 眼睛 是 不是 之上 我们 ； 他们 看起来 超过 和 超过 —
['kəʊldli] , [k'ælkjʊleɪtɪŋli] .
coldly , calculatingly .
冷冷地 , 心存算计地 .
那双闪烁着星光的眼睛并没有注视着我们；它们冷冷地、算计地望向远方。

" [nɒt] [ɪ'nʌf] , " [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪspə(r)] .
" **Not enough , " I heard her whisper .**
" 不是 足够的 , " 我 听到 她 耳语 .
“不够,”我听到她低声说道。
"
[nɒt] [ɪ'nʌf] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [duː; də] .
" **Not enough — for that which I will do .**
" 不是 足够的 — 为了 那 哪个 我 将要 做 .
“不够——对于我将要做的事情来说。”

“ [wiː; wi] [tɜːnd] , [ˈfɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [geɪz] .
“ **We turned , following her gaze .**
“ 我们 转向 , 下列的 她 目光 .

我们转过身，顺着她的目光望去。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ɒn] [haɪ] , [ˈstretʃɪŋ] [ˈniːəli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ɡɔːdʒ] , [æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈkɜːt(ə)n]
A hundred feet on high , stretching nearly across the gorge , an incredible curtain
一个 百 脚 在 高的 , 伸展 几乎 穿过 这 峡谷 , 一个 极好的 窗帘
[wɒz; wəz] [flʌŋ] .
was flung .
曾是 扔 .

一道巨大的帷幕在百尺高空展开，几乎横跨整个峡谷。

[ˈəʊvə(r)][ɪts][fəʊldz][wɒz; wəz] [ˈmuːvmənt] — [ɑːmz] [ɒv; əv] [ˈspɪnɪŋ] [ˈgləʊbz] [ðæt] [θrʌst] [fɔːθ] [laɪk] [pɔːz]
Over its folds was movement — arms of spinning globes that thrust forth like paws
超过 它是 折叠 曾是 移动 — 武器 的 旋转 地球仪 那 推力 前进 喜欢 爪子
[ænd; ənd] [daʊn] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [liːpt] [ˈpɪrəmaɪd] [əˈpɒn] [ˈpɪrəmaɪd] [ˈstɪf(ə)nɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [klʌŋ] [laɪk]
and down upon which leaped pyramid upon pyramid stiffening as they clung like
和 向下 之上 哪个 跳跃 金字塔 之上 金字塔 刚度 作为 他们 紧紧抓住 喜欢
[ˈbrɪslɪŋ] [ˈspaɪks] [ɒv; əv][heə(r)] ;
bristling spikes of hair ;
竖起的 尖峰 的 头发 ;

在其褶皱之上，有运动——旋转的球体手臂像爪子一样伸出，上面跳跃着一个又一个金字塔，它们僵硬地依附上去，像竖起的毛发一样；

[greɪt] [bɑːrɜːz][ɒv; əv] [ˈklɪkɪŋ] [kjuːbz] [ðæt] [θruː] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʃʌt(ə)rɪŋ] — [ʃʊk]
great bars of clicking cubes that threw themselves from the shuttering — shook
伟大的 酒吧 的 点击 立方体 那 扔 他们自己 从 这 百叶窗 — 摇晃
[ænd; ənd] [wɪðˈdruː] .
and withdrew .
和 退出 .

巨大的咔哒作响的立方体条从百叶窗中跃出——摇晃着，然后退缩了。

[ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fəˈment] — [ˈʃɪftɪŋ] , [mɜːˈkjʊəriəl] ; [aɪ ˈtiː] [θɜɪb] [wɪð] [dɪˈzaɪə(r)] ,
The curtain was a ferment — shifting , mercurial ; it throbbed with desire ,
这 窗帘 曾是 一个 发酵 — 转变 , 水银 ; 它 悸动 和 欲望 ,
[ˈpælpíteit] [wɪð] [ˈiːgənəs] .
palpitated with eagerness .
心悸 和 渴望 .

帷幕像一团沸腾的液体——变幻莫测，变幻莫测；它涌动着欲望，悸动着渴望。

“ [nɒt] [ɪˈnʌf] !
“ **Not enough !**
“ 不是 足够的 !

“不够!

“ [mɜːməd] - .
“ **murmured Norhala .**
“ 低声说道 - .

“诺哈拉低声说道。”

[hɜː(r); hæ(r)][lɪps] [ˈpɑːtɪd] ; [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [keɪm] [əˈnʌðə(r)] [ˈtrʌmpɪt] — [tɪˈrænɪk] , [ˈærəɡənt]
Her lips parted ; from them came another trumpeting — tyrannic , arrogant
她 嘴唇 分手了 ; 从 他们 来了 其他 吹号 — 暴君 , 傲慢的
[ænd; ənd] [ˈklæŋɡərəs] .
and clangorous .
和 铿锵的 .

她的嘴唇微微张开；从中又传来一声号角声——专横跋扈、傲慢无礼、震耳欲聋。

[ˈʌndə(r)][aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈkɜːrtɪn] [raɪðd] — [aʊt][frɒm; frəm][aɪˈtiː] [spɜːt] [θɪn] [kæˈskeɪdʒ] [ɒv; əv] [kjuːbʒ] .
Under it the curtaining writhed — out from it spurted thin cascades of cubes .
在下面 它 这 窗帘 扭动 — 出去 从 它 喷涌而出 薄的 级联 的 立方体 .

在它下面，帷幔扭动着——从帷幔中喷涌而出细长的立方体瀑布。

[ðeɪ] [swɔːm] [ʌp][ˈɪntuː][tɔːl] [ˈpɪlər] [ðæt] [ʃɒk] [ænd; ənd] [sweɪd] [ænd; ənd][ˌdʒaɪəˈreɪt] .
They swarmed up into tall pillars that shook and swayed and gyrated .
他们 蜂拥而至 向上 进入 高的 柱子 那 摇晃 和 摇摆 和 旋转 .

它们涌上心头，化作高耸的柱子，摇晃、摆动、旋转。

[wɪð] [ˈblaɪndɪŋ] [flæʃ] [əˈpɒn] [flæʃ] [ðə; ði] [ˈsæfaɪə(r)] [ˌɪnkænˈdesəns] [strʌk] [fɔːθ] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .
With blinding flash upon flash the sapphire incandescences struck forth at their feet .
和 失明 闪光 之上 闪光 这 蓝宝石 白炽光 击 前进 在 他们的 脚 .

一道道耀眼的闪光划破夜空，蓝宝石般的光芒在他们脚下迸发而出。

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈkɒləmd] [ˈʃeɪps] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd] [kɜːvd] [ɪn][ˈmiːtiə(r)] [flaɪt] [ˈəʊvə(r)]
A score of flaming columned shapes leaped up and curved in meteor flight over
一个 分数 的 炽盛 列式 形状 跳跃 向上 和 弯曲 在 流星 航班 超过

[ðə; ði] [tjuːˈmʌltʃuəs] [ˈkɜːt(ə)n] .
the tumultuous curtain .
这 动荡的 窗帘 .

数十个燃烧的柱状物跃起，像流星般划过翻腾的帷幕。

[ˈstriːmɪŋ] [wɪð] [ˈvaɪələt][ˈfaɪərz] [ðeɪ] [ʃɒt] [bæk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
Streaming with violet fires they shot back to the valley of the City .
流媒体 和 紫色 火灾 他们 射击 后退 到 这 谷 的 这 城市 .

他们带着紫色的火焰，射回了城市的山谷。

“ [haɪ] ! ” [ˈfaʊtɪd] - [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] .
“ **Hai !** ” **shouted Norhala as they flew .**
“ 嗨 ! ” 喊叫 - 作为 他们 飞翔 .

“嗨！”诺拉拉一边喊着，一边飞了起来。

“ [haɪ] !
“ **Hai !**
“ 嗨 !

“嗨！

“ [ʌp] [dɑːtɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [ɑːmz] ; [ðə; ði] [ˈstɑːri] [ˈɡæləksɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [dɑːnst] [ˈmædli] , [ʃɒt]
“ **Up darted her arms ; the starry galaxies of her eyes danced madly , shot**
“ 向上 飞镖 她 武器 ; 这 繁星 星系 的 她 眼睛 跳舞 疯狂地 , 射击
[fɔːθ] [ˈvɪzəb(ə)] [reɪz] .
forth visible rays .
前进 可见的 射线 .

“她双臂猛地向上挥动；她眼中繁星点点的光芒疯狂地跳动着，射出可见的光芒。

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈkɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [θɪŋz] [pʌlst] [ænd; ənd] [θrɒb] ;
The mighty curtain of the Metal Things pulsed and throbbed ;
这 强大的 窗帘 的 这 金属 事物 脉冲 和 悸动 ;

金属巨物的宏伟帷幕脉动着，跳动着；

[ɪts][ˈjuːnɪts] [ˌɪntərˈwɪv] — [blɒk] [ænd; ənd] [ɡləʊb] [ænd; ənd] [ˈpɪrəˌmɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz]
its units interweaving — block and globe and pyramid of which it was
它是 单位 交织 — 堵塞 和 地球 和 金字塔 的 哪个 它 曾是
[ˈwəʊv(ə)n] ,
woven ,
编织 ,

它的各个组成部分相互交织——由方块、地球和金字塔编织而成，

[iːtʃ] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [streɪn] [æt; ət] [liːʃ] .
each seeming to strain at leash .
每个 似乎 到 拉紧 在 牵引绳 .

它们似乎都挣脱了束缚。

“ [kʌm] ！ ” [kraɪd] - — [ænd; ɛnd][led][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈpɔːtl] .
“ **Come ！** ” **cried Norhala — and led the way through the portal .**
“ 来 ！ ” 哭 - — 和 引领 这 方式 通过 这 门户网站 .
“ 来吧 ！ ” 诺拉拉喊道——然后带头穿过了传送门。

[kləʊz] [br'haɪnd][hɜː(r); hæ(r)][wiː; wi] [prest] .
Close behind her we pressed .
关闭 在后面 她 我们 按下 .

我们紧随其后。

[aɪ][ˈstʌmb(ə)ld] , [ˈniːli] [fel] , [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [braʊn] - [feɪst] , [ˈleðə(r)] - [kwɪ'ræst] [ˈbɒdi] [ðæt] [leɪ] [hɑːf]
I stumbled , nearly fell , over a brown - faced , leather - cuirassed body that lay half
我 踉跄 , 几乎 跌倒 , 超过 一个 棕色的 - 面对 , 皮革 - 胸甲 身体 那 躺 一半
[ˈəʊvə(r)] , [legz] [ˈbɑːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] .
over , legs barring the threshold .
超过 , 腿 禁止 这 临界点 .

我踉跄了一下，差点摔倒，被一个棕色脸庞、身穿皮质胸甲的身躯绊倒，那身躯半侧躺着，双腿挡在门槛上。

[kən'temptʃuəsli] - [stept] [ˈəʊvə(r)][aɪ 'tiː] .
Contemptuously Norhala stepped over it .
轻蔑地 - 步 超过 它 .

诺哈拉轻蔑地从它身上跨了过去。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] .
We were within that chamber of the pool .
我们 是 之内 那 房间 的 这 水池 .

我们当时就在游泳池的那个房间里。

[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ][feə(r)][dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːməd] [men] .
About it lay a fair dozen of the armored men .
关于 它 躺 一个 公平的 打 的 这 装甲 男人 .

周围躺着十几个全副武装的士兵。

[ruːθs] [dɪ'fens] , [aɪ] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] [dɪ'laɪt] ,
Ruth's defense , I thought with a grim delight ,
露丝的 防御 , 我 想法 和 一个 严峻 喜 ,

我带着一丝阴郁的快感想，露丝的辩护真是妙极了。

[hæd; həd] [biːn] [mæʊst] [ˈeksələnt] — [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜː(r); hæ(r)][ænd; ɛnd] [ˈventnər] [hæd; həd]
had been most excellent — those who had taken her and Ventnor had
有 到过 最多 出色的 — 那些 WHO 有 已采取 她 和 文特诺 有

[nɒt] [dʌn] [səʊ] [wɪ'ðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [fʊl] [təʊl] .
not done so without paying full toll .
不是 完毕 所以 没有 付费 满的 收费 .

那些带走她和文特诺的人都非常优秀——他们没有不支付全部费用就这么做。

[ə; eɪ][ˈvaɪələt] [ˈflæʃɪŋ] [druː] [maɪ] [aɪz] [ə'weɪ] .
A violet flashing drew my eyes away .
一个 紫色 闪烁 画 我的 眼睛 离开 .

一道紫罗兰色的闪光吸引了我的目光。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [weə'rɪn] [wiː; wi][hæd; həd][fɜːst] [siːn] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmɪrək(ə)][ɒv; əv] -
Close to the pool wherein we had first seen the white miracle of Norhala's
关闭 到 这 水池 其中 我们 有 第一的 已见 这 白色的 奇迹 的 -
[ˈbɒdi] ,
body ,
身体 ,

就在我们第一次看到诺拉拉白色遗体奇迹的那个水池附近，

[tuː] [ɪ'mens] , [ˈpɜːp(ə)l][ˈfaɪəd] [stɑːz] [bleɪz] .
two immense , purple fired stars blazed .
二 巨大 , 紫色的 被解雇 明星 燃烧的 .

两颗巨大的紫色火星熊熊燃烧。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌplɪənt] [kɑ:st][frəm; frəm] [blæk] ['aɪən] , [wɒz; wəz] [jə'ruk] .
Between them , like a suppliant cast from black iron , was Yuruk .
之间 他们 , 喜欢 一个 请求者 投掷 从 黑色的 铁 , 曾是 尤鲁克 .

在他们中间, 像一个由黑铁铸成的乞求者, 是尤鲁克。

[pɔɪzd] [ə'pɒn][ðeə(r)]['neðə(r)] [tɪps][ðə; ði] [stɑ:z] ['gɑ:dɪd] [hɪm] .
Poised upon their nether tips the stars guarded him .
准备 之上 他们的 下 尖端 这 明星 守卫 他 .

群星伫立在它们的下缘, 守护着他。

[hed] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [aɪz] ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][fəʊldɪd] [ɑ:mz] , [ðə; ði] [blæk] ['ju:nək]
Head touching his knees , eyes hidden within his folded arms , the black eunuch
头 接触 他的 膝盖 , 眼睛 隐 之内 他的 折叠 武器 , 这 黑色的 宦官
[kraʊtʃt] .
crouched .
蹲着 .

黑衣太监蜷缩着身子, 头抵着膝盖, 双眼藏在交叠的双臂之间。

“ [jə'ruk] !
“ **Yuruk !**
” 尤鲁克 !

“尤鲁克!

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'ɜ:θli] ['mɜ:rsɪlɪsnɪs] [ɪn] - [vɔɪs] .
” **There was an unearthly mercilessness in Norhala's voice .**
” 那里 曾是 一个 超凡脱俗的 冷酷无情 在 - 嗓音 .

“诺哈拉的声音里透着一种非人的冷酷无情。”

[ðə; ði] ['ju:nək] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ; ['sləʊli] , ['fɪəfəli] .
The eunuch raised his head ; slowly , fearfully .
这 宦官 提高 他的 头 ; 缓慢地 , 恐惧地 .

太监抬起头来; 缓慢而恐惧。

“ ['gɒdes; 'gɒdəs] !
“ **Goddess !**
” 女神 !

“女神!

” [hi; hi] ['wɪspəd] .
” **he whispered .**
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ ['gɒdes; 'gɒdəs] !
“ **Goddess !**
” 女神 !

“女神!

['mɜ:si] ! “
Mercy ! “
怜悯 ! “

天哪!

“ [aɪ] [seɪvd] [hɪm] , “ [ɪi; ji] [tɜ:nd] [tu:; tə][ju: 'es] , “ [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [sleɪ] .
” **I saved him , “ she turned to us , “ for you to slay .**
” 我 已保存 他 , “ 她 转向 到 我们 , “ 为了 你 到 杀戮 .

“我救了他,”她转向我们说, “是为了让你们杀了他。”

[hi:; hi][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hu:] [brɔ:t] [ðəʊz] [hu:] [tɒk] [ðə; ði][meɪd] [hu:] [wɒz; wəz][maɪn][ænd; ənd][ðə; ði]
He it was who brought those who took the maid who was mine and the
他 它 曾是 WHO 带来 那些 WHO 采取 这 女佣 WHO 曾是 矿 和 这
[ˈhelpləs] [wʌn][ʃi:; ʃi] [lʌvd] .
helpless one she loved .
无助 一 她 喜爱 .
是他带来了那些掳走我的女仆和她所爱的无助女孩的人。

[sleɪ] [hɪm] .
Slay him .
杀 他 .
杀了他。

" [dreɪk] [ʌndə'stʊd] — [hɪz; ɪz][hænd] [twɪtʃt] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] , [dru:] [aɪ 'ti:] .
" Drake understood — his hand twitched down to his pistol , drew it .
" 德雷克 理解 — 他的 手 抽搐 向下 到 他的 手枪 , 画 它 .
德雷克明白了——他的手下意识地摸向手枪, 拔了出来。

[hi:; hi] ['levəl] [ðə; ði][gʌn][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [ˈju:nək] .
He leveled the gun at the black eunuch .
他 平整 这 枪 在 这 黑色的 宦官 .
他用枪指着那个黑人太监。

[jə'ruk] [sɔ:] [aɪ 'ti:] — [ˈfri:k] [ænd; ənd] [ˈkaʊəd] .
Yuruk saw it — shrieked and cowered .
尤鲁克 锯 它 — 尖叫 和 畏缩 .
尤鲁克看到了——尖叫着, 蜷缩起来。

- [lɑ:ft] — [ˈswi:tli] , [ˈru:θləsli] .
Norhala laughed — sweetly , ruthlessly .
- 笑了 — 甜蜜地 , 无情地 .
诺哈拉笑了——笑声甜美而又无情。

" [hi:; hi][daɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [strəʊk] [fɔ:ls] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" He dies before the stroke falls , she said .
" 他 死亡 前 这 中风 瀑布 , " 她 说 .
“他在中风倒下之前就去世了,”她说。

" [hi:; hi][daɪz] [ˈdʌbli] [ˈðeəfɔ:(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wel] .
" He dies doubly therefore — and that is well .
" 他 死亡 双倍 所以 — 和 那 是出色地 .
“因此, 他死得更惨——这样也好。”

" [dreɪk] [ˈsləʊli] [ˈləʊəd; ˈlaʊəd][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ; [tɜ:nd] [tu:; tə][em 'i:] .
" Drake slowly lowered the automatic ; turned to me .
" 德雷克 缓慢地 降低 这 自动的 ; 转向 到 我 .
德雷克缓缓放下自动步枪, 转向我。

" [aɪ][kænt] , " [hi:; hi] [sed] .
" I can't , he said .
" 我 不能 , " 他 说 .
“我做不到,”他说。

" [aɪ][kænt] — [du:; də][aɪ 'ti:] — "
" I can't — do it — "
" 我 不能 — 做 它 — "
“我做不到——”

" [ˈmɑ:stəz] !
" Masters !
" 大师 !
“大师们!”

“ [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ðə; ði] [ˈjuːnək] [raɪðd] [təˈwɔːd] [juːˈes] .

“ Upon his knees the eunuch writhed toward us .

“ 之上 他的 膝盖 这 宦官 扭动 朝向 我们 :

“太监跪在地上，扭动着身子朝我们走来。”

“ [ˈmɑːstəz] — [ai] [ment] [nəʊ] [rɒŋ] .

“ Masters — I meant no wrong .

“ 大师 — 我 意思是 不 错误的 :

“大师——我没有错。”

[wɒt] [ai][dɪd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] .

What I did was for love of the Goddess .

什么 我 做过 曾是 为了 爱 的 这 女神 :

我所做的一切都是出于对女神的爱。

[ˈjiəz] [əˈpɒn] [ˈjiəz] [ai][hæv; həv] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] .

Years upon years I have served her .

年 之上 年 我 有 服务 她 :

我多年来一直侍奉她。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

And her mother before her .

和 她 母亲 前 她 :

她的母亲也一样。

“ [ai] [θɔːt] [ɪf] [ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblɑːstɪd] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd]

“ I thought if the maid and the blasted one were gone , that you would

“ 我 想法 如果 这 女佣 和 这 炸毁 一 是 已消失 , 那 你 会

[ˈfɒləʊ] .

follow .

跟随 :

“我以为如果女仆和那个该死的女人走了，你也会跟着走。”

[ðen] [ai] [wʊd] [biː; bi] [əˈləʊn] [wɪð] [ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] [wʌns] [mɔː(r)] .

Then I would be alone with the Goddess once more .

然后 我 会 是 独自的 和 这 女神 一次 更多的 :

那样我就能再次与女神单独相处了。

[tʃɜːkɪs] [wɪl] [nɒt] [sleɪ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [tʃɜːkɪs] [wɪl] [ˈwelkəm] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [meɪd]

Cherkis will not slay them — and Cherkis will welcome you and give the maid

切尔基斯 将要 不是 杀戮 他们 — 和 切尔基斯 将要 欢迎 你 和 给 这 女佣

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblɑːstɪd] [wʌn] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aːts] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] [hɪm] .

and the blasted one back to you for the arts that you can teach him .

和 这 炸毁 一 后退 到 你 为了 这 艺术 那 你 能 教 他 :

切尔基斯不会杀害他们——切尔基斯会欢迎你，并将女仆和那个倒霉蛋还给你，让你教他一些技艺。

“ [ˈmɜːsi] , [ˈmɑːstəz] , [ai] [ment] [nəʊ] [hɑːm] — [bɪd][ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][biː; bi] [ˈmɜːsɪf(ə)] !

“ Mercy , Masters , I meant no harm — bid the Goddess be merciful !

“ 怜悯 , 大师 , 我 意思是 不 伤害 — 出价 这 女神 是 仁慈 !

“诸位大师，请宽恕我，我并无恶意——祈求女神怜悯！ ”

“ [ðə; ði][ˈeb(ə)n] [puːlz] [ɒv; əv] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈklærəfaɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈeɪnfənt] [ˈjædəʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈterə(r)]

“ The ebon pools of eyes were clarified of their ancient shadows by his terror

“ 这 乌木 游泳池 的 眼睛 是 澄清 的 他们的 古老的 阴影 经过 他的 恐怖

;

;

;

;

“他的恐惧驱散了乌黑双眸中古老的阴影；

[eɪdʒ][wɒz; wəz] [waɪpt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][fɪə(r)] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [waɪpt] [frɒm; frəm]
age was wiped from them by fear , even as it was wiped from
年龄 曾是 擦拭 从 他们 经过 害怕 , 甚至 作为 它 曾是 擦拭 从
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 :

恐惧抹去了他们身上的岁月痕迹, 就像抹去了他脸上的岁月痕迹一样。

[ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
The wrinkles were gone .
这 皱纹 是 已消失 :

皱纹消失了。

[əˈpɔːlɪŋli] [ˈjuːθfl] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [jəˈruk] [preɪd] [tuː; tə][juː ˈes] .
Appallingly youthful , the face of Yuruk prayed to us .
令人震惊地 青春 , 这 脸 的 尤鲁克 祈祷 到 我们 :

尤鲁克的脸庞年轻得令人心惊, 仿佛在向我们祈祷。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [weɪt] ?
“ Why do you wait ?
” 为什么 做 你 等待 ?

你为什么还在等?

“ [fiː; ji] [ɑːskt] [juː ˈes] .
“ she asked us .
” 她 问 我们 :

她问我们。

“ [taɪm] [ˈpresɪz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wei] .
“ Time presses , and even now we should be on the way .
” 时间 出版社 , 和 甚至 现在 我们 应该 是 在 这 方式 :

“时间紧迫, 即使现在我们也应该在路上了。”

[wen] [səʊ] [ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [suːn] [tuː; tə][daɪ] , [waɪ] [ˈtæri] [ˈəʊvə(r)][wʌn] ?
When so many are so soon to die , why tarry over one ?
什么时候 所以 许多 是 所以 很快 到 死 , 为什么 焦油 超过 一 ?

既然那么多人即将死去, 为何还要在一个人身上停留?

[sleɪ] [hɪm] ! “
Slay him ! ”
杀 他 ! ”

杀了他!

“ - , “ [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [wiː; wi] [ˈkænɒt] [sleɪ] [hɪm][səʊ] .
“ Norhala , “ I answered , “ we cannot slay him so .
” - , ” 我 回答 , ” 我们 不能 杀戮 他 所以 :

“诺哈拉,”我回答说, “我们不能这样杀死他。”

[wen] [wiː; wi] [kɪl] , [wiː; wi] [kɪl] [ɪn][feə(r)] [faɪt] — [hænd][tuː; tə][hænd] .
When we kill , we kill in fair fight — hand to hand .
什么时候 我们 杀 , 我们 杀 在 公平的 斗争 — 手 到 手 :

我们杀人, 都是通过公平的搏斗——徒手搏斗——来实现的。

[ðə; ði] [meɪd] [wiː; wi][bəʊθ] [lʌv] [hæz; həz] [gɒn] , [ˈteɪkən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .
The maid we both love has gone , taken with her brother .
这 女佣 我们 两个都 爱 有 已消失 , 已采取 和 她 兄弟 :

我们都喜欢的那个女佣走了, 和她的哥哥一起被带走了。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪf] [wiː; wi] [kɪl] [hɪm] [θruː] [huːm] [fiː; ji][wɒz; wəz][ˈteɪkən] .
It will not bring her back if we kill him through whom she was taken .
它 将要 不是 带来 她 后退 如果 我们 杀 他 通过 谁 她 曾是 已采取 :

即使我们杀了绑架她的人, 也无法让她复活。

[wiː; wi] [wʊd] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm] — [jes] , [bʌt; bət] [sleɪ] [hɪm] [wiː; wi] [ˈkænɒt] .
We would punish him — yes , but slay him we cannot .
我们 会 惩治 他 — 是的 , 但 杀戮 他 我们 不能 .

我们会惩罚他——是的, 但我们不能杀了他。

[ænd; ʌnd] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [meɪd] [ænd; ʌnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈkwɪkli] .
And we would be after the maid and her brother quickly .
和 我们 会 是 后 这 女佣 和 她 兄弟 迅速地 .

我们会尽快追捕女佣和她的弟弟。

“ [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [fɪː; fɪ] [lʊkt] [æt; ət] [juː ˈes] , [pəˈpleksəti] [ˈfeɪdɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ʌnd] [ˈstedi] [ˈæŋɡə(r)] .
“ A moment she looked at us , perplexity shading the high and steady anger .
” 一个 片刻 她 看起来 在 我们 , 困惑 阴影 这 高的 和 稳定的 愤怒 .

“她看了我们一会儿, 困惑的神色掩盖了她高昂而坚定的愤怒。

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] , “ [fɪː; fɪ] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ; [ðen] [ˈædɪd] , [hɑːf] [sɑːˈkæstɪkli] ,
“ As you will , ” she said at last ; then added , half sarcastically ,
” 作为 你 将要 , ” 她 说 在 最后的 ; 然后 额外 , 一半 讽刺地 ,

“如你所愿,”她最后说道; 然后半讽刺地补充道,

“ [pəˈhæps] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [aɪ] [huː] [eɪ ˈem] [naʊ] [əˈweɪk] [hæv; həv] [slept] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt]
“ Perhaps it is because I who am now awake have slept so long that I cannot
” 也许 它 是 因为 我 WHO 是 现在 醒 有 睡着了 所以 长的 那 我 不能
[ʌndəˈstænd] [juː; jʊ] .
understand you .
理解 你 .

“或许是因为我醒来后睡得太久, 所以无法理解你。”

[bʌt; bət] [jəˈruk] [hæz; həz] [,dɪsəˈbei] [em ˈiː] .
But Yuruk has disobeyed ME .
但 尤鲁克 有 违抗命令 我 .

但尤鲁克违抗了我的命令。

[ðæt] [ɒv; əv] [maɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
That of MINE which I committed to his care he has given to the
那 的 矿 哪个 我 坚定的 到 他的 关心 他 有 给定 到 这
[ˈenəməɪz] [ɒv; əv] [em ˈiː] [ænd; ʌnd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] .
enemies of me and those who were mine .
敌人 的 我 和 那些 WHO 是 矿 .

我托付给他的, 他却给了我的敌人和我曾经的亲人。

[aɪ ˈtiː] [ˈmætəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] .
It matters nothing to me what YOU would do .
它 事情 没有什么 到 我 什么 你 会 做 .

你怎么做对我来说毫无意义。

[ˈmætəz] [tuː; tə] [em ˈiː] [ˈəʊnli] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [tuː; tə] [duː; də] .
Matters to me only what I will to do .
事情 到 我 仅有的 什么 我 将要 到 做 .

我只关心自己想做什么。

“ [fɪː; fɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] .
“ She pointed to the dead .
” 她 尖 到 这 死的 .

她指着死者。

“ [jəˈruk] ” — [ðə; ði] [ˈɡəʊldən] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kəʊld] — “ [ˈɡæðə(r)] [ʌp] [ðɪːz] [ˈkæriən] [ænd; ʌnd] [paɪl]
“ Yuruk ” — the golden voice was cold — “ gather up these carrion and pile
” 尤鲁克 ” — 这 金的 嗓音 曾是 寒冷的 — ” 收集 向上 这些 腐肉 和 桩
[ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] .
them together .
他们 一起 .

“尤鲁克”——那金嗓子冰冷地说——“把这些腐肉收集起来, 堆放在一起。”

” [ðə; ði] [ˈju:nək] [əˈrəʊz] , [stəʊl] [aʊt] [ˈfiəfəli] [frɒm; frəm] [bɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [sta:z] .
” **The eunuch arose , stole out fearfully from between the two stars .**
” 这 宦官 出现 , 偷窃 出去 恐惧地 从 之间 这 二 明星 :
“太监起身, 战战兢兢地从两颗星辰之间溜了出来。”

[hi:; hi] [ˈslɪðəd] [tu:; tə] [ˈbɒdi] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈbɒdi] ,
He slithered to body after body ,
他 滑行 到 身体 后 身体 ,
他滑行到一具又一具尸体旁,

[ˈdræɡɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] ,
dragging them one after the other to the center of the chamber ,
拖拽 他们 一 后 这 其他 到 这 中心 的 这 房间 ,
将它们一个接一个地拖到房间中央,

[ˈlɪftɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈfɔ:mɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [hi:p] .
lifting them and forming of them a heap .
举重 他们 和 成型 的 他们 一个 堆 :
将它们抬起并堆成一堆。

[wʌn] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [hu:] [wɒz; wəz][nɒt] [ded] .
One there was who was not dead .
一 那里 曾是 WHO 曾是 不是 死的 :
那里有一个没死的人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈəʊpənd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈju:nək] [si:zd] [hɪm] , [ðə; ði] [ˈblækənd] [maʊθ] [ˈəʊpənd] .
His eyes opened as the eunuch seized him , the blackened mouth opened .
他的 眼睛 打开 作为 这 宦官 查获 他 , 这 变黑 嘴 打开 :
太监抓住他时, 他睁开了眼睛, 那张漆黑的嘴也张开了。

” [ˈwɔ:tə(r)] !
” **Water !**
” 水 !
“水!

” [hi:; hi] [begd] .
” **he begged .**
” 他 乞求 :
他恳求道。

” [ɡɪv] [em ˈi:] [drɪŋk] .
” **Give me drink .**
” 给 我 喝 :
“给我水喝。”

[aɪ] [bɜ:n] !
I burn !
我 烧伤 !
我着火了!

” [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [θɪrɪl] [ɒv; əv] [ˈpɪti] ; [ˈlɪftɪd] [maɪ] [kænˈti:n] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [təˈwɔ:d] [hɪm] .
” **I felt a thrill of pity ; lifted my canteen and walked toward him .**
” 我 毛毡 一个 刺激 的 遗憾 ; 抬起 我的 食堂 和 步行 朝向 他 :
“我感到一阵怜悯, 拿起水壶朝他走去。”

” [ju:; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [brəd] , ” [ðə; ði] [ˈmɜ:sɪləs] [tʃaɪm] [ræŋ] [aʊt] , ” [hi:; hi][jæl; jəl][hæv; həv][nəʊ][ˈwɔ:tə(r)]
” **You of the beard , ” the merciless chime rang out , ” he shall have no water**
” 你 的 这 胡须 , ” 这 无情 钟声 响铃 出去 , ” 他 将 有 不 水
:
:
:
“你这留着胡子的,”无情的钟声响起, “他将得不到水。”

[bʌt; bət] [drɪŋk] [hiː; hi][fæl; fəl][hæv; həv] , [ænd; ənd] [suːn] — [drɪŋk] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] !
“ **But drink he shall have , and soon — drink of fire !** ”
“ 但 喝 他 将 有 , 和 很快 — 喝 的 火 ! ”

但他很快就能喝到酒——喝到火！

“ [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈfi:vəd] [aɪz] [rəʊld] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [sɔː] [ænd; ənd] [riːd] [əˈraɪt] [ðə; ði]
“ **The soldier's fevered eyes rolled toward her , saw and read aright the** ”
“ 这 士兵的 发烧 眼睛 滚动 朝向 她 , 锯 和 读 好的 这 ”
[ˈruːθləsnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [feɪs] .
ruthlessness in the beautiful face .
“ 冷酷无情 在 这 美丽的 脸 . ”

“士兵发烧的目光转向她，准确地看到了并读懂了那张美丽脸上的冷酷无情。

“ [ˈsɔːsərəs] ! ” [hiː; hi] [grəʊn] .
“ **Sorceress ! ” he groaned .** ”
“ 巫婆 ! ” 他 呻吟 . ”

“女巫！”他呻吟道。

“ [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [spɔːn] [ɒv; əv] [ˈɑːrɪmən] !
“ **Cursed spawn of Ahriman !** ”
“ 被诅咒的 生成 的 阿赫里曼 ! ”

“阿赫里曼的诅咒之子！”

“ [hiː; hi][spæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
“ **He spat at her .** ”
“ 他 争吵 在 她 . ”

他朝她吐了口唾沫。

[ðə; ði] [blæk] [ˈtælən] [ɒv; əv] [jəˈruk] [stretʃt] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt]
The black talons of Yuruk stretched around his throat
“ 这 黑色的 利爪 的 尤鲁克 拉伸 大约 他的 喉 ”

尤鲁克的黑色利爪紧紧扼住了他的喉咙。

“ [sʌn] [ɒv; əv] [ʌnˈkliːn] [dɒgz] !
“ **Son of unclean dogs !** ”
“ 儿子 的 不洁 狗 ! ”

“污秽犬之子！”

“ [hiː; hi] [hwain] .
“ **he whined .** ”
“ 他 抱怨 . ”

他抱怨道。

“ [juː; jʊ][deə(r)] [blæsˈfiːm] [ðə; ði][ˈgɒdes; ˈgɒdəs] !
“ **You dare blaspheme the Goddess !** ”
“ 你 敢 亵渎神明 这 女神 ! ”

你竟敢亵渎女神！

“ [hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [nek] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈrɒt(ə)n] [twɪɡ] .
“ **He snapped the soldier's neck as though it had been a rotten twig .** ”
“ 他 啪啪 这 士兵的 脖子 作为 尽管 它 有 到过 一个 烂 枝条 . ”

他像折断一根腐烂的树枝一样，扭断了士兵的脖子。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkæləs] [ˈkruːəlti] [aɪ] [stʊd] [fɜː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈpetrɪfaɪd] ; [aɪ] [hɜːd] [dreɪk] [sweə(r)]
At the callous cruelty I stood for an instant petrified ; I heard Drake swear
“ 在 这 冷酷 残酷 我 站立 为了 一个 立即的 石化 ; 我 听到 德雷克 发誓 ”
[ˈwaɪldli] ,
wildly ,
“ 疯狂地 , ”

面对这冷酷无情的行径，我瞬间吓得魂飞魄散；我听到德雷克疯狂地咒骂着，

[sɔ:] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] [flæʃ] [ʌp] .
saw his pistol flash up .
锯 他的 手枪 闪光 向上 .

看到他的手枪闪了一下。

- [strʌk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] .
Norhala struck down his arm .
- 击 向下 他的 手臂 .

诺哈拉砍断了他的手臂。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ns] [hæz; həz] [pɑ:st] , ” [ʃi:; ji] [sed] , “ [ænd; ənd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [[æ!; ʃəl][ju:; jʊ] [sleɪ]
“ **Your chance has passed** , ” **she said** , “ **and not for THAT shall you slay**
” 你的 机会 有 通过了 , ” 她 说 , ” 和 不是 为了 那 将 你 杀戮
[hɪm] .
him .
他 .

“你的机会已经过去了,”她说,“你不应该因为这个而杀了他。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [jə'ruk] [hæd; həd][kɑ:st] [ðæt] ['bɒdi] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ; [ðə; ði][paɪl] [wɒz; wəz] [kəm'pli:t]
“ **And now Yuruk had cast that body upon the others ; the pile was complete**
” 和 现在 尤鲁克 有 投掷 那 身体 之上 这 其他的 ; 这 桩 曾是 完全的
.
:
.

“现在尤鲁克把那具尸体扔到了其他尸体上; 尸体堆已经完成了。”

“ [maʊnt] ! ” [kə'mɑ:nd] - , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] .
“ **Mount ! ” commanded Norhala , and pointed** .
” 山 ! ” 命令 - , 和 尖 .

“上山!”诺哈拉命令道, 并指向前方。

[hi:; hi][kɑ:st] [hɪm'self] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , ['raɪðɪŋ] , ['məʊnɪŋ] , [ɪm'plɔɪɪŋ] .
He cast himself at her feet , writhing , moaning , imploring .
他 投掷 他自己 在 她 脚 , 扭动 , 呻吟 , 恳求 .

他跪倒在她脚下, 扭动着身子, 呻吟着, 哀求着。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈʃeɪps] ; ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] [pɑ:st] [frɒm; frəm]
She looked at one of the great Shapes ; something of command passed from
她 看起来 在 一 的 这 伟大的 形状 ; 某物 的 命令 通过了 从
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她注视着其中一个巨大的身影; 某种威严从她身上散发出来,

['sʌmθɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌndə'stʊd] ['pleɪnli] .
something it understood plainly .
某物 它 理解 显然 .

它完全理解了。

[ðə; ði][stɑ:(r)] [slɪpt] [ˈfɔ:wəd] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ɪmpə'septəbl̩] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ɪts]
The star slipped forward — there was an almost imperceptible movement of its
这 星星 滑倒了 向前 — 那里 曾是 一个 几乎 难以察觉的 移动 的 它是
[saɪd] [pɔɪnts] .
side points .
边 积分 .

那颗星向前滑了一下——它的侧角发生了几乎难以察觉的移动。

[ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [si:md] [tu:; tə] [li:p] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [flɔ:(r)] ,
The twitching form of the black seemed to leap up from the floor ,
这 抽搐 形式 的 这 黑色的 似乎 到 飞跃 向上 从 这 地面 ,

那黑色的身影抽搐着, 仿佛从地板上跳了起来。

[tuː; tə] [θrəʊ] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ][bæg][ə'pɒn][ðə; ði] [maʊnd] [pʊ; əv][ðə; ði] [ded] .
to throw itself like a bag upon the mound of the dead .
到 扔 本身 喜欢 一个 包 之上 这 冢 的 这 死的 .
像麻袋一样扑倒在死者之丘上。

- [θruː] [ʌp][hɜː(r); hæ(r)][hændz] .
Norhala threw up her hands .
- 扔 向上 她 双手 .
诺哈拉举起了双手。

[aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈvaɪələt] [əʊvzl] [br'ni:θ] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [tɪps][pʊ; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [spɜːt] [stri:mz] [pʊ; əv]
Out of the violet ovals beneath the upper tips of the Things spurted streams of
出去 的 这 紫色 椭圆 下面 这 上 尖端 的 这 事物 喷涌而出 溪流 的
[bluː] [fleɪm] .
blue flame .
蓝色的 火焰 .
从这些物体顶端下方的紫色椭圆形区域喷涌出蓝色的火焰。

[ðeɪ] [fel] [ə'pɒn] [jə'ruk] [ænd; ənd] [splæʃt] [ˈəʊvə(r)][hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [hi:p] [pʊ; əv][ðə; ði] [sleɪn] .
They fell upon Yuruk and splashed over him upon the heap of the slain .
他们 跌倒 之上 尤鲁克 和 溅起 超过 他 之上 这 堆 的 这 被杀 .
它们扑向尤鲁克，溅了他一身，溅到了一堆死者身上。

[ɪn][ðə; ði] [maʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˈmuːvmənt] , [ə; eɪ] [kən'tɔːʃn] ; [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ˈstɪfənd] ,
In the mound was a dreadful movement , a contortion ; the bodies stiffened ,
在 这 冢 曾是 一个 可怕 移动 , 一个 扭曲 ; 这 身体 僵硬 ,
[siːmd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][raɪz] ,
seemed to try to rise ,
似乎 到 尝试 到 上升 ,
土堆里传来一阵可怕的动静，一种扭曲的景象；那些尸体僵硬起来，似乎想要起身。

[tuː; tə] [pʊʃ] [ə'weɪ] — [ded] [nɜːvz] [ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)lɪz] [ɪrɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblɑːstɪŋ] [ˈenədʒi]
to push away — dead nerves and muscles responding to the blasting energy
到 推 离开 — 死的 神经 和 肌肉 回应 到 这 爆破 活力
[ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] .
passing through them .
通过 通过 他们 .
推开——坏死的神经和肌肉对穿过它们的爆炸能量做出反应。

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz] [reɪnd] [bɔːlt][ə'pɒn][bɔːlt] .
Out from the stars rained bolt upon bolt .
出去 从 这 明星 下雨了 螺栓 之上 螺栓 .
从星空中，如雨点般落下，螺栓一个接一个。
[ɪn][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [pʊ; əv] [ˈθʌndə(r)] , [ˈkræklɪŋ] [laɪk] [ˈbrɔːkən] [glɑːs] .
In the chamber was the sound of thunder , crackling like broken glass .
在 这 房间 曾是 这 声音 的 雷 , 噼啪作响 喜欢 破碎的 玻璃 .
房间里传来雷鸣般的声音，如同玻璃破碎般噼啪作响。

[ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [fleɪmd] , [ˈkrʌmb(ə)ld] .
The bodies flamed , crumbled .
这 身体 火焰 , 崩溃了 .
尸体燃起火焰，化为灰烬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sməʊk] — [ˈnɔːziəs] , [ˈfiːbli] [prəʊ'testɪŋ] ,
There was a little smoke — nauseous , feebly protesting ,
那里 曾是 一个 小的 抽烟 — 恶心 , 虚弱地 抗议 ,
有一点烟雾——令人作呕，微弱的抗议声，
[ˈbiːt(ə)n] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [kən'sjuːmɪŋ] [ˈfaɪərz][ˈbɔːlməʊst] [brɪ'fɔː(r)] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [raɪz] .
beaten out by the consuming fires almost before it could rise .
被打败 出去 经过 这 消费 火灾 几乎 前 它 可以 上升 .
几乎还没来得及升起，就被熊熊烈火吞噬。

[weə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [hi:p] [ɒv; əv] [sleɪn] [kæpt] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [ˈju:nək] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
Where had been the heap of slain capped by the black eunuch there was
在哪里 有 到过 这 堆 的 被杀 封顶 经过 这 黑色的 宦官 那里 曾是
[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hwɜ:rl] [klaʊd] [ɒv; əv][sæd] [greɪ] [dʌst] .
but a little whirling cloud of sad gray dust .
但 一个 小的 旋转 云 的 伤心 灰色的 灰尘 .
原本堆放着黑色太监尸体的尸堆，如今只剩下一小团旋转的灰色尘埃。

[kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɑ:sɪŋ] [dra:ft] , [ˌaɪ ˈti:] [ˈedi] , [slɪpt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ˈvæniʃd] [θru:]
Caught by a passing draft , it eddied , slipped over the floor , vanished through
捕捉 经过 一个 通过 草稿 , 它 漩涡 , 滑倒了 超过 这 地面 , 消失了 通过
[ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] .
the doorway .
这 门口 .
被一阵气流卷起，它顺着地板滑落，消失在门口。

[ˈməʊʃnləs] [stʊd] [ðə; ði] [ˈbla:stɪŋ] [sta:z] , [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ju: ˈes] .
Motionless stood the blasting stars , contemplating us .
静止不动 站立 这 爆破 明星 , 沉思 我们 .
燃烧的星辰静止不动，凝视着我们。

[ˈməʊʃnləs] [stʊd] - , [hɜ:(r); hə(r)] [rʊθ] [nəʊ] [wɪt] [ə ˈbeit] [baɪ][ðə; ði] [ˈgɑ:stli] [ˈsækrɪfaɪs] .
Motionless stood Norhala , her wrath no whit abated by the ghastly sacrifice .
静止不动 站立 - , 她 愤怒 不 白色 减弱 经过 这 阴森 牺牲 .
诺哈拉一动不动地站在那里，可怕的献祭丝毫没有平息她的怒火。

[ænd; ənd] [ˈpærəlaɪzd] [baɪ] [wɒt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪˈheld] , [ˈməʊʃnləs] [stʊd] [wi:; wi] .
And paralyzed by what we had beheld , motionless stood we .
和 瘫痪 经过 什么 我们 有 观看 , 静止不动 站立 我们 .
我们所目睹的景象让我们惊呆了，我们呆立不动。

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Listen ,** ” **she said .**
“ 听 , ” 她 说 .
“听着,”她说。

“ [ju:; jʊ] [tu:] [hu:] [lʌv] [ðə; ði][meɪd] .
“ **You two who love the maid .**
“ 你 二 WHO 爱 这 女佣 .
“你们两个爱上女仆的人。”

[wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [wɪt] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [si:] — [ə; eɪ][wɪsp] [ɒv; əv] [mɪst]
What you have seen is nothing to that which you SHALL see — a wisp of mist
什么 你 有 已见 是 没有什么 到 那 哪个 你 将 看 — 一个 烟雾 的 薄雾
[tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:m] [klaʊd] . “
to the storm cloud . ”
到 这 风暴 云 . “
你所看到的与你将要看到的相比，简直微不足道——就像一缕薄雾与暴风云相比一样。

“ - ” — [aɪ] [faʊnd] [spi:tʃ] — “ [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ju: ˈes] [wen] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]
“ **Norhala** ” — **I found speech** — “ **can you tell us when it was that the**
“ - ” — 我 成立 演讲 — “ 能 你 告诉 我们 什么时候 它 曾是 那 这
[meɪd][wɒz; wəz] [ˈkæptʃəd] ?
maid was captured ?
女佣 曾是 捕获 ?
“诺哈拉”——我终于开口说话了——“你能告诉我们女仆是什么时候被抓走的吗？ ”

” [pə'hæps] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [sti:l] [taɪm] [tu:; tə] [əʊvə'teɪk] [ðə; ði] [æb'dʌktə] [bɪ'fɔ:(r)] [ru:θ] [wɒz; wəz] [θɹʌst]
“ **Perhaps there was still time to overtake the abductors before Ruth was thrust**
也许 那里 曾是 仍然 时间 到 超过 这 绑架者 前 露丝 曾是 推力
[ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:s] [ˈperəl] [ˈweɪtɪŋ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkæɪɪd] .
into the worse peril waiting where she was being carried .
进入 这 更糟 危险 等待 在哪里 她 曾是 存在 携带 .
“或许在露丝被推入更大的危险境地之前，还有时间追上绑匪。她被带到的地方正等待着她。”

[krɒst] [ðɪs] [θɔ:t] [ə'ɪnʌðə(r)] — [ˈpʌzliŋ] , [ˈbæflɪŋ] .
Crossed this thought another — puzzling , baffling .
交叉 这 想法 其他 — 令人费解 , 莫名其妙 .

这个想法突然冒出另一个念头——令人费解，令人困惑。

[ðə; ði] [klɪfs] [jə'ruk] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ðəʊz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n]
The cliffs Yuruk had pointed out to me as those through which the hidden
这 悬崖 尤鲁克 有 尖 出去 到 我 作为 那些 通过 哪个 这 隐
[wei] [pɑ:st] [wɜ:(r); wə(r)] ,
way passed were ,
方式 通过了 是 ,

尤鲁克指给我看的那些悬崖，正是隐秘通道穿过的地方，

[aɪ][hæd; həd] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðen] , [æt; ət] [li:st] [ˈtwenti] [maɪlz] [ə'wei] .
I had estimated then , at least twenty miles away .
我 有 估计的 然后 , 在 至少 二十 英里 离开 .

我当时估计，至少有二十英里远。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɑ:s] , [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] , [θru:] [ðem; ðəm] ?
And how long was the pass , the tunnel , through them ?
和 如何 长的 曾是 这 经过 , 这 隧道 , 通过 他们 ?

穿过他们的山口和隧道有多长？

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [fɑ:(r)] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:məd] [men] ?
And then how far this place of the armored men ?
和 然后 如何 远的 这 地方 的 这 装甲 男人 ?

那么，这支全副武装的部队驻扎的地方离我们有多远呢？

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [pɑ:st] [dɔ:n] [wen] [dreɪk] [hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [blæk] [ˈju:nək] [wɪð] [hɪz; ɪz]
It had been past dawn when Drake had frightened the black eunuch with his
它 有 到过 过去的 黎明 什么时候 德雷克 有 害怕 这 黑色的 宦官 和 他的
[ˈpɪst(ə)l] .
pistol .
手枪 .

天亮之后，德雷克用手枪吓唬了那个黑人太监。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [dɔ:n] [naʊ] .
It was not yet dawn now .
它 曾是 不是 然而 黎明 现在 .

天还没亮。

[haʊ] [kʊd; kəd] [jə'ruk] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:ʃənz] [səʊ] [ˈswɪftli] — [haʊ] [kʊd; kəd]
How could Yuruk have made his way to the Persians so swiftly — how could
如何 可以 尤鲁克 有 制成 他的 方式 到 这 波斯人 所以 迅速地 — 如何 可以
[ðeɪ] [səʊ] [ˈswɪftli] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] ?
they so swiftly have returned ?
他们 所以 迅速地 有 返回 ?

尤鲁克怎么可能如此迅速地到达波斯人那里？他们又怎么可能如此迅速地返回？

[ə'meɪzɪŋli] [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][ˈspəʊkən] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][ʌnˈspəʊkən] .
Amazingly she answered the spoken question and the unspoken .
令人惊讶的是 她 回答 这 说 问题 和 这 未说出口的 .

令人惊讶的是，她既回答了说出口的问题，也回答了未说出口的问题。

“ [ðeɪ] [keɪm] [lɒŋ] [brɪfɔː(r)] [dʌsk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **They came long before dusk** , ” **she said** .
“ 他们 来了 长的 前 黄昏 , ” 她 说 .

“他们天黑前很久就来了,”她说。

“ [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔː(r)] [jə'ruk] [hæd; həd] [wʌn] [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [tʃɜːkɪs] ;
“ **By the night before Yuruk had won to Ruszark** , **the city of Cherkis** ;
“ 经过 这 夜晚 前 尤鲁克 有 韩元 到 - , 这 城市 的 切尔基斯 ;

“在尤鲁克攻占鲁沙克城（切尔基斯城）的前夜；

[ænd; ənd] [lɒŋ] [brɪfɔː(r)] [dɔːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] ['hɪðə(r)] .
and long before dawn they were on their way hither .
和 长的 前 黎明 他们 是 在 他们的 方式 这里 .

天还没亮，他们就已经出发来到这里了。

[ðɪs] [ðə; ði] [blæk] [dɒg][ai] [sluː] [təʊld][em 'iː] . “
This the black dog I slew told me . ”
这 这 黑色的 狗 我 一万 讲述 我 . ”

这是我杀死的那条黑狗告诉我的。

“ [bʌt; bət] [jə'ruk] [wɒz; wəz] [wɪð] [juː 'es][hɪə(r)][æt; ət] [dɔːn] ['jestədeɪ] , ” [ai] [gɑːspt] .
“ **But Yuruk was with us here at dawn yesterday** , ” **I gasped** .
“ 但 尤鲁克 曾是 和 我们 这里 在 黎明 昨天 , ” 我 倒吸一口气 .

“但是昨天黎明时分，尤鲁克还和我们在一起呢,”我喘着气说。

“ [ə; eɪ] [naɪt] [hæz; həz] [pɑːst] [sɪns] [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [naɪt] [ɪz]['ɔːlməʊst] [gɒn]
“ **A night has passed since then** , ” **she said** , “ **and another night is almost gone**
“ 一个 夜晚 有 通过了 自从 然后 , ” 她 说 , “ 和 其他 夜晚 是 几乎 已消失
.
.
.

“从那时到现在，已经过去了一夜,”她说，“又一个夜晚即将过去。”

“ [stʌnd] , [ai] [kən'sɪdəd] [ðɪs] .
“ **Stunned** , **I considered this** .
“ 目瞪口呆 , 我 经过考虑的 这 .

我震惊不已，仔细思考着这件事。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [truː] — [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən] ['ɪnstənt] [dɪd][ai] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)] — [ðen]
If this were true — and not for an instant did I doubt her — then
如果 这 是 真的 — 和 不是 为了 一个 立即的 做过 我 怀疑 她 — 然后
[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [hæd; həd][wiː; wi] [leɪn] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɔːl] [ɪn]
not for a few hours had we lain there at the foot of the living wall in
不是 为了 一个 很少 小时 有 我们 莱恩 那里 在 这 脚 的 这 活的 墙 在
[ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊnz] — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt]
the Hall of the Cones — but for the balance of that day and that night
这 大厅 的 这 圆锥体 — 但 为了 这 平衡 的 那 天 和 那 夜晚
,
.
.

如果这是真的——我一刻也没有怀疑过她的话——那么，我们躺在圆锥大厅活墙脚下的就不是几个小时，而是那天剩下的时间和那一夜。

[ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [stiːl] [ə'hʌðə(r)] [naɪt] .
and another day and part of still another night .
和 其他 天 和 部分 的 仍然 其他 夜晚 .

又是一天，又是一夜的一部分。

“ [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
“ **What does she say** ?
“ 什么 做 她 说 ?

她说了什么？

” [dreɪk] [stɛəd] [ˈæŋkʃəli] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈhwaɪtən] [feɪs] .
” **Drake stared anxiously into my whitened face** .
” 德雷克 凝视 焦虑地 进入 我的 漂白 脸 .

德雷克焦急地盯着我苍白的脸。

[aɪ][təʊld][hɪm] .
I told him .
我 讲述 他 .

我告诉他了。

“ [jes] . ” - [spəʊk] [əˈgen] .
” **Yes** . ” **Norhala spoke again** .
” 是的 . ” - 辐 再次 .

“是的。”诺哈拉再次开口。

[ðə; ði] [dʌsk] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [dʌsk] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] [aɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
” **The dusk before the last dusk that has passed I returned to my house** .
” 这 黄昏 前 这 最后的 黄昏 那 有 通过了 我 返回 到 我的 房子 .

“上一次黄昏来临前的那个黄昏，我回到了我的家。”

[ðə; ði] [meɪd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊɪŋ] .
The maid was there and sorrowing .
这 女佣 曾是 那里 和 悲伤 .

女佣在那里，神情悲伤。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][em ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] ,
She told me you had gone into the valley ,
她 讲述 我 你 有 已消失 进入 这 谷 ,

她告诉我你已经去了山谷，

[preɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] .
prayed me to help you and to bring you back .
祈祷 我 到 帮助 你 和 到 带来 你 后退 .

祈求我帮助你，把你带回来。

[aɪ] [ˈkʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] — [ðə; ði] [piːs] — [aɪ] [ɡev] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət]
I comforted her , and something of — the peace — I gave her ; but
我 安慰 她 , 和 某物 的 — 这 和平 — 我 给予 她 ; 但

[nɒt] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] [fɔːt] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
not all , for she fought against it .
不是 全部 , 为了 她 战斗 反对 它 .

我安慰了她，给了她一些——平静——但不是全部，因为她抗拒它。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wiː; wi] [pleɪd] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsliːpɪŋ] .
A little we played together , and I left her sleeping .
一个 小的 我们 玩 一起 , 和 我 左边 她 睡眠 .

我们一起玩了一会儿，然后我就让她睡觉了。

[aɪ] [sɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] [ˈsliːpɪŋ] .
I sought you and found you also sleeping .
我 寻求 你 和 成立 你 还 睡眠 .

我寻找你，却发现你也在沉睡。

[aɪ] [njuː] [nəʊ] [hɑːm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [maɪ] [weɪz] — [ænd; ənd] [fəˈɡɒt]
I knew no harm would come to you , and I went my ways — and forgot
我 知道 不 伤害 会 来 到 你 , 和 我 去 我的 方式 — 和 忘了

[juː; jʊ] .

you :
你 .

我知道你不会受到伤害，于是我继续前行——并将你遗忘。

[ðen] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [ə'gen] — [ænd; ənd] [faʊnd] [jə'ruk] [ænd; ənd] [ði:z] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [sleɪn] .
Then I came here again — and found Yuruk and these the maid had slain .
然后 我 来了 这里 再次 — 和 成立 尤鲁克 和 这些 这 女佣 有 被杀 .

然后我又来到这里——发现了尤鲁克和那些被女仆杀死的人。

" [ðə; ði] [greɪt] [aɪz] [flæʃt] .
" The great eyes flashed .
" 这 伟大的 眼睛 闪光灯 .

那双大眼睛闪过一丝光芒。

" [naʊ] [du:; də] [ai] [ˈbnaɪ(r)] [ðə; ði] [meɪd] [fɔ: (r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Now do I honor the maid for the battle that she did , " she said ,
" 现在 做 我 荣誉 这 女佣 为了 这 战斗 那 她 做过 , " 她 说 ,
“现在我该表彰这位女仆的英勇事迹吗？”她说道。

" [ðəʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [slu:] [səʊ] [ˈmeni] [strɒŋ] [men] [ai] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] .
" though how she slew so many strong men I do not know .
" 尽管 如何 她 一万 所以 许多 强的 男人 我 做 不是 知道 .

“虽然我不知道她是如何杀死那么多强壮的男人的。”

[maɪ] [hɑ:t] [gəʊz] [aʊt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
My heart goes out to her .
我的 心 去 出去 到 她 .

我非常同情她。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [wen] [ai] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ʃi:; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [mɔ:(r)] [bi:; bi] [ˈpleɪθɪŋ] [tu:; tə]
And therefore when I bring her back she shall no more be plaything to
和 所以 什么时候 我 带来 她 后退 她 将 不 更多的 是 玩物 到
- , [bʌt; bət] [ˈsɪstə(r)] .
Norhala , but sister .
- , 但 姐姐 .

因此，当我把她带回来时，她将不再是诺拉拉的玩物，而是她的妹妹。

[ænd; ənd] [wɪð] [ju:; jʊ] [aɪ ˈti:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɪlz] .
And with you it shall be as she wills .
和 和 你 它 将 是 作为 她 遗嘱 .

而你，也将如她所愿。

[ænd; ənd] [wəʊ] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [hɜ:(r); hə(r)] !
And woe to those who have taken her !
和 悲哀 到 那些 WHO 有 已采取 她 !

那些掳走她的人有祸了！

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [ˈlɪsənɪŋ] .
" She paused , listening .
" 她 暂停 , 聆听 .

她停顿了一下，倾听着。

[frɒm; frəm] [wɪˈðəʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [stɔ:m] [ɒv; əv] [θɪn] [ˈweɪlɪŋ] , [ɪnˈsɪstənt] [ænd; ənd] [ˈi:gə(r)] .
From without came a rising storm of thin wailings , insistent and eager .
从 没有 来了 一个 上升 风暴 的 薄的 哀嚎 , 坚持 和 渴望的 .

外面传来一阵阵尖细的哀鸣声，急切而执拗，越来越响。

" [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈəʊldə] [ˈvendʒəns] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tu:; tə] [teɪk] , " [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [ˈvɔɪs]
" But I have an older vengeance than this to take , " the golden voice
" 但 我 有 一个 老 复仇 比 这 到 拿 , " 这 金的 嗓音
[tˈəʊld] [ˈsɒmbəli] .
tolled somberly .
收费 忧郁地 .

“但我还有更久远的复仇要完成，”那金色的声音沉重地响起。

“ [lɒŋ] [hæv; həv][ai] [fə'gɒtn] — [ænd; ənd] [feɪm] [ai] [fi:l] [ðæt] [ai][hæd; həd] [fə'gɒt] .
“ **Long have I forgotten — and shame I feel that I had forgot .**
“ 长的 有 我 被遗忘的 — 和 耻辱 我 感觉 那 我 有 忘了 .

“我很久以前就忘记了——我为自己忘记这件事感到羞愧。”

[səʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][ai] [fə'gɒtn] [ɔ:l] ['heɪtrɪd] , [ɔ:l] [lʌst] ,
So long have I forgotten all hatreds , all lusts ,
所以 长的 有 我 被遗忘的 全部 仇恨 , 全部 欲望 ,

我已经忘记了所有的仇恨和欲望，太久了。

[ɔ:l] ['kru:əlti] — [ə'mʌŋ] — [ði:z] — “ [fi:, fi] [θrʌst] [ə; eɪ][hænd] [fɔ:θ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['væli] .
all cruelty — among — these — “ She thrust a hand forth toward the hidden valley .
全部 残酷 — 之中 — 这些 — “ 她 推力 一个 手 前进 朝向 这 隐 谷 .

“所有这些残忍——其中——”她将一只手伸向隐蔽的山谷。

“ [fə'gɒt] — ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['hɑ:məni] .
“ **Forgot — dwelling in the great harmonies .**
“ 忘了 — 住宅 在 这 伟大的 和声 .

“忘记了——栖身于伟大的和谐之中。”

[serv] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] [ai] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [stɜ:d] [frɒm; frəm]
Save for you and what has befallen I would never have stirred from
节省 为了 你 和 什么 有 发生 我 会 绝不 有 搅拌 从

[ðem; ðəm] , [ai] [θɪŋk] .
them , I think .
他们 , 我 思考 .

如果不是因为你和所发生的一切，我想我永远不会离开他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'weɪkənd] , [ai] [teɪk] [ðæt] ['vendʒəns] .
But now awakened , I take that vengeance .
但 现在 觉醒 , 我 拿 那 复仇 .

但现在我已觉醒，我要复仇。

['ɑ:ftə(r)][,ai 'ti:][ɪz] [dʌŋ] “ — [fi:, fi] [pɔ:zd] — “ ['ɑ:ftə(r)]
After it is done “ — she paused — “ after
后 它 是 完毕 “ — 她 暂停 — “ 后

做完之后”——她停顿了一下——“做完之后

[,ai 'ti:][ɪz]['əʊvə(r)][ai][,æɪ; ʃəl][gəʊ] [bæk] [ə'gen] .
it is over I shall go back again .
它 是 超过 我 将 去 后退 再次 .

一切都结束了，我会再回去的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'weɪkənɪŋ] [hæz; həz][ɪn][,ai 'ti:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:dəd] [dʒɔɪ][ai] [lʌv] — [,ai 'ti:][ɪz]
For this awakening has in it nothing of the ordered joy I love — it is
为了 这 唤醒 有 在 它 没有什么 的 这 订购 喜悦 我 爱 — 它 是

[ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] ['sleɪɪŋ] ['faɪə(r)] .
a fierce and slaying fire .
一个 凶猛的 和 杀戮 火 .

因为这种觉醒中没有我所喜爱的那种有序的快乐——它是一团猛烈而毁灭性的火焰。

[ai][,æɪ; ʃəl][gəʊ] [bæk] —
I shall go back —
我 将 去 后退 —

我将返回——

“ [ðə; ði] ['[ædəʊ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɑ:(r)] ['dri:mɪŋ] [flɪt] ['əʊvə(r)] , ['sɔfənd] [ðə; ði] ['æŋɡri] ['brɪljənsɪ]
“ **The shadow of her far dreaming flitted over , softened the angry brilliancy**
“ 这 阴影 的 她 远的 做梦 飞掠 超过 , 软化 这 生气的 才华横溢

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
of her eyes .
的 她 眼睛 .

“她遥远梦境的影子飘过，柔化了她眼中愤怒的光芒。”

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ˌjuː; jʊ] [tu:] !
“ Listen , you two !
“ 听 , 你 二 !

“你们两个听着！ ”

“ [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [dri:m] [fled] .
“ The shadow of dream fled .
“ 这 阴影 的 梦 逃亡 :

梦的影子消失了。

“ [ðəʊz] [ðæt] [ai][ei 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sleɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈi:v(ə)] — [ˈi:v(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] , [men] [ænd; ənd]
“ Those that I am about to slay are evil — evil are they all , men and
“ 那些 那 我 是 关于 到 杀戮 是 邪恶的 — 邪恶的 是 他们 全部 , 男人 和
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 :

“我即将杀死的那些人都是邪恶的——他们都是邪恶的，无论男女。”

[lɒŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] [bi:n] [səʊ — [jeɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsaɪklz] [ɒv; əv] [sʌnz] .
Long have they been so — yea , for cycles of suns .
长的 有 他们 到过 所以 — 是的 , 为了 循环 的 太阳 :

它们一直都是这样——是的，已经持续了几个太阳周期。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [grəʊ] [laɪk][ðem; ðəm] — [ɔ:(r)] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [wɪð] [lʌv]
And their children grow like them — or if they be gentle and with love
和 他们的 孩子们 生长 喜欢 他们 — 或者 如果 他们 是 温和的 和 和 爱
[fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sleɪn] [ɔ:(r)] [daɪ] [ɒv; əv] [ˈhɑ:tbreɪk] .
for peace they are slain or die of heartbreak .
为了 和平 他们 是 被杀 或者 死 的 心碎 .

他们的孩子长大后会像他们一样——或者如果他们温柔善良，热爱和平，他们就会被杀害或因心碎而死。

[ɔ:l] [ðɪs] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [təʊld][em 'i:] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
All this my mother told me long ago .
全部 这 我的 母亲 讲述 我 长的 前 :

这些都是我母亲很久以前告诉我的。

[səʊ][nəʊ][mɔ:(r)] [ˈtʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔ:n] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ˈaɪðə(r)][tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [ɔ:(r)][tuː; tə] [grəʊ]
So no more children shall be born from them either to suffer or to grow
所以 不 更多的 孩子们 将 是 出生 从 他们 任何一个 到 遭受 或者 到 生长
[ˈi:v(ə)] .
evil .
邪恶的 :

因此，他们不会再生育受苦或作恶的孩子。

“ [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [pɔ:zd] , [nɔ:(r)][dɪd][wiː; wi] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmjuːzɪŋ] .
“ Again she paused , nor did we interrupt her mus
“ 再次 她 暂停 , 也不 做过 我们 打断 她 沉思 .

她再次停顿了一下，我们也没有打断她的沉思。

“ [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [ruːld] - , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .
“ My father ruled Ruszark , “ she said at last .
“ 我的 父亲 裁决 - , “ 她 说 在 最后的 .

“我父亲统治着鲁沙克,”她最后说道。

“ [ˈrʌstəm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nemd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [si:d] [ɒv; əv] [ˈrʌstəm] [ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ˈi:v(ə)n][æz; əz]
“ Rustum he was named , of the seed of Rustum the Hero even as
“ 锈 他 曾是 命名 , 的 这 种子 的 锈 这 英雄 甚至 作为
[wɒz; wəz][maɪ] [ˈmʌðə(r)] .
was my mother .
曾是 我的 母亲 :

“他被命名为鲁斯图姆，是英雄鲁斯图姆的后裔，就像我的母亲一样。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðəə(r)][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] [huː]
They were gentle and good , and it was their ancestors who
他们 是 温和的 和 好的 , 和 它 曾是 他们的 祖先 WHO
[bɪlt] - [wen] ,
built Ruszark when ,
建造 - 什么时候 ,

他们性情温和善良，鲁沙克城是他们的祖先建造的。

[ˈfliːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv] [ɪˈskæn.də] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈvæli] [baɪ]
fleeing from the might of Iskander , they were sealed in the hidden valley by
逃离 从 这 可能 的 伊斯坎德尔 , 他们 是 密封 在 这 隐 谷 经过
[ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈmaʊntən] .
the falling mountain .
这 坠落 山 .

为了躲避伊斯坎德尔的追击，他们被倒塌的山峰封在了隐蔽的山谷中。

“ [ðen] [ðəə(r)] [spræŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnəʊblz] — [tʃɜːkɪs] .
“ **Then there sprang from one of the families of the nobles — Cherkis .**
“ 然后 那里 弹簧 从 一 的 这 家庭 的 这 贵族 — 切尔基斯 .
“然后，从贵族家族中诞生了切尔基斯。”

[ɪːv(ə)] , [ɪːv(ə)][wɒz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] [hiː; hi] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ruː]] .
Evil , evil was he , and as he grew he lusted for rule .
邪恶的 , 邪恶的 曾是 他 , 和 作为 他 生长 他 欲望 为了 规则 .
他邪恶至极，而且随着年龄增长，他越来越渴望统治。

[ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ˈterə(r)][hiː; hi] [fel] [əˈpɒn] [ðəʊz] [huː] [lʌvd][maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [sluː] ;
On a night of terror he fell upon those who loved my father and slew ;
在 一个 夜晚 的 恐怖 他 跌倒 之上 那些 WHO 喜爱 我的 父亲 和 一万 ;
在一个恐怖的夜晚，他袭击了那些爱戴我父亲的人，并将他们杀害；

[ænd; ənd] [ˈbeəli] [hæd; həd][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [taɪm] [tuː; tə][flaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] ,
and barely had my father time to fly from the city with my mother ,
和 仅仅 有 我的 父亲 时间 到 飞 从 这 城市 和 我的 母亲 ,
我父亲几乎没有时间陪我母亲从城里飞过来，

[stɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhændfʊl][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə] [hɪm] .
still but a bride , and a handful of those loyal to him .
仍然 但 一个 新娘 , 和 一个 少数 的 那些 忠诚 到 他 .
除了新娘和少数几个忠于他的人之外，他身边只剩下新娘。

“ [ðeɪ] [faʊnd] [baɪ] [tʃɑːns] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kleft] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪts] [ˈpɔːtl] .
“ **They found by chance the way to this place , hiding in the cleft which is its portal .**
“ 他们 成立 经过 机会 这 方式 到 这 地方 , 隐藏 在 这 裂 哪个 是 它是门户网站 .
“他们偶然发现了通往这个地方的路，藏身于作为入口的裂缝中。”

[ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][baɪ] — [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [maɪ] [ˈpiːp(ə)]] .
They came , and they were taken by — Those who are now my people .
他们 来了 , 和 他们 是 已采取 经过 — 那些 WHO 是 现在 我的 人们 .
他们来了，他们被——现在属于我的那些人——带走了。

[ðen] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] ,
Then my mother , who was very beautiful ,
然后 我的 母亲 , WHO 曾是 非常 美丽的 ,
然后是我的母亲，她非常漂亮，

[wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [huː] [ruːlz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈfeɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd]
was lifted before him who rules here and she found favor in his sight and
曾是 抬起 前 他 WHO 规则 这里 和 她 成立 偏爱 在 他的 视线 和
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [haʊs] ,
he had built for her this house ,
他 有 建造 为了 她 这 房子 ,
她被高举到统治此地的他面前，得到了他的恩宠，他为她建造了这座房子。

[wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] [maɪn] .
which now is mine .
哪个 现在 是 矿 ？

现在它是我的了。

“ [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] — [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
” And in time I was born — but not in this house .
” 和 在 时间 我 曾是 出生 — 但 不是 在 这 房子 ？
“后来我出生了——但不是在这座房子里。”

[neɪ] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [pleɪs] [pʊ; əv] [laɪt] [weə(r)] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] .
Nay — in a secret place of light where , too , are born my people .
不 — 在 一个 秘密 地方 的 光 在哪里 , 也 , 是 出生 我的 人们 ？
不——在一个充满光明的秘密之地，我的人民也在那里诞生。

” [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
” She was silent .
” 她 曾是 沉默的 ？

她沉默不语。

[aɪ] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [dreɪk] .
I shot a glance at Drake .
我 射击 一个 瞥一眼 在 德雷克 ？

我瞥了德雷克一眼。

[ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [pleɪs] [pʊ; əv] [laɪt] — [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][nɒt] [ðæt] [vɑːst] [vɔːlt] [pʊ; əv] [ˈmɪst(ə)rɪ] ,
The secret place of light — was it not that vast vault of mystery ,
这 秘密 地方 的 光 — 曾是 它 不是 那 广阔的 金库 的 神秘 ,
那片光明的秘密之地——难道不是那浩瀚的神秘宝库吗？

[pʊ; əv] [ˈdɑːnsɪŋ] [ɔːrbz][ænd; ənd] [fleɪmz] [trænzˈmjuːt, træns-, tra:n-][ˈɪntuː][ˈmjuːzɪk][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi]
of dancing orbs and flames transmuted into music into which we
的 跳舞 球体 和 火焰 转变 进入 音乐 进入 哪个 我们
[hæd; həd] [piə] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈsækrələɪdʒ] ,
had peered and for which sacrilege ,
有 窥视 和 为了 哪个 亵渎神灵 ,
舞动的光球和火焰化作音乐，我们曾窥视其中，而这竟是亵渎神灵之举。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] , [hæd; həd] [biːn] [θɹʌst] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] ？
I had thought , had been thrust from the City ?
我 有 想法 , 有 到过 推力 从 这 城市 ？
我原以为，我已经被迫离开了这座城市？

[ænd; ənd][dɪd][ɪn] [ðɪs] [laɪ][ðə; ðɪ][ekspləˈneɪ(ə)n][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈstreɪndʒnəs] ？
And did in this lie the explanation of her strangeness ?
和 做过 在 这 说谎 这 解释 的 她 奇怪 ？
而这是否就是她古怪行为的解释呢？

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][ðeə(r)] [sʌkt] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [mɪlk] [ðə; ðɪ][enɪɡˈmætɪk] [laɪf][pʊ; əv][ðə; ðɪ]
Had she there sucked in with her mother's milk the enigmatic life of the
有 她 那里 真烂 在 和 她 母亲的 牛奶 这 神秘的 生活 的 这
[ˈmet(ə)l] [hɔːrdz] ,
Metal Hordes ,
金属 成群结队 ,
她是否从母亲的乳汁中汲取了金属部落神秘的生命？

[biːn] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][hɑːf][ˈhjuːmən] [ˈtʃeɪndʒlɪŋ] , [brɪˈkʌm] [truː] [kɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] ？
been transformed into half human changeling , become true kin to them ?
到过 转变 进入 一半 人类 换子 , 变得 真的 亲属 到 他们 ？
被转化成半人半妖的变形怪，与他们成为真正的亲人了吗？

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] —
What else could explain —
什么 别的 可以 解释 —

还有什么能解释这一切呢？

“ [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [əʊd] [em 'i:] - , ” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ,
“ **My mother showed me Ruszark , “ her voice , taking up once more her tale ,**
“ 我的 母亲 显示 我 - , “ 她 嗓音 , 采取 向上 一次 更多的 她 故事 ,
[tʃekt] [maɪ] [θɔːts] .
checked my thoughts .
已检查 我的 想法 .

“我母亲带我去鲁扎克,”她的声音再次响起, 继续讲述着她的故事, 打断了我的思绪。

“ [wʌns] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)][fɪː; fɪ][ænd; ənd][maɪ][ˈfɑːðə(r)][bɔː(r)][em 'i:] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd]
“ **Once when I was little she and my father bore me through the forest and**
“ 一次 什么时候 我 曾是 小的 她 和 我的 父亲 钻孔 我 通过 这 森林 和
[θruː] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [wei] .
through the hidden way .
通过 这 隐 方式 .

“我小时候, 有一次她和父亲背着我穿过森林, 走过一条隐秘的小路。

[aɪ] [lʊkt] [əˈpɒn] - — [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti] [aɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [ˈpɒpjələs] ,
I looked upon Ruszark — a great city it is and populous ,
我 看起来 之上 - — 一个 伟大的 城市 它 是 和 人口众多 ,
我眺望鲁沙克——这是一座伟大的城市, 人口众多。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɔːldrən][ɒv; əv] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈiːv(ə)] .
and a caldron of cruelty and of evil .
和 一个 甑 的 残酷 和 的 邪恶的 .

以及一个充满残酷和邪恶的大锅。

“ [nɒt] [laɪk] [em 'iː][wɜː(r); wə(r)][maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] .
“ **Not like me were my father and mother .**
“ 不是 喜欢 我 是 我的 父亲 和 母亲 .

“我的父母和我不一样。”

[ðeɪ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] [sɔːt] [ˈevə(r)][fɔː(r); fə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðeə(r)]
They longed for their kind and sought ever for means to regain their
他们 渴望 为了 他们的 种类 和 寻求 曾经 为了 方法 到 恢复 他们的
[pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
place among them .
地方 之中 他们 .

他们渴望与同类重聚, 并不断寻求重返同类之中的方法。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [ˈdrɪvŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈlɒŋɪŋ] , [ˈventʃəd] [fɔːθ] [tuː; tə]
There came a time when my father , driven by his longing , ventured forth to
那里 来了 一个 时间 什么时候 我的 父亲 , 驱动 经过 他的 渴望 , 冒险 前进 到
- ,
Ruszark ,
- ,

后来, 我父亲出于对故乡的向往, 冒险前往了鲁沙克。

[siːkɪŋ] [frendz] [tuː; tə] [help] [hɪm] [rɪˈgeɪn] [ðæt] [pleɪs] — [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [huː] [əˈbeɪ] [em 'iː] [əuˈbeɪ]
seeking friends to help him regain that place — for these who obey me obeyed
寻求 朋友们 到 帮助 他 恢复 那 地方 — 为了 这些 WHO 服从 我 服从
[nɒt] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [əˈbeɪ] [em 'iː] ;
not him as they obey me ;
不是 他 作为 他们 服从 我 ;

他寻求朋友帮助他重新获得那个地位——因为那些服从我的人, 并没有像服从我一样服从他;

[nɔː(r)] [wɒd] [hiː; hi][hæv; həv] [ˈmɑːtʃt] [ðem; ðəm] — [æz; əz][ai][æɪ; ʃəl] — [əˈpɒn] - [ɪf] [ðeɪ]
nor would he have marched them — as I shall — upon Ruszark if they
也不 会 他 有 行军 他们 — 作为 我 将 — 之上 - 如果 他们
[hæd; həd] [əuˈbei] [him] .
had obeyed him .
有 服从 他 .

如果他们服从他，他也不会像我将要做的那样，率领他们进军鲁沙克。
“ [tʃɜːkɪs] [kɔːt] [him] .
“ **Cherkis caught him .**
“ 切尔基斯 捕捉 他 .
“切尔基斯抓住了他。”

[ænd; ənd] [tʃɜːkɪs] [ˈweɪtɪd] , [ˈhəʊɪŋ] [wel] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [wɒd] [ˈfɒləʊ] .
And Cherkis waited , knowing well that my mother would follow .
和 切尔基斯 等待 , 会心 出色地 那 我的 母亲 会 跟随 .
切尔基斯静静地等待着，他很清楚我的母亲会随后跟来。

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːkɪs] [ˈnjuː] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪn] [hɪd] ,
For Cherkis knew not where to seek her , nor where they had lain hid ,
为了 切尔基斯 知道 不是 在哪里 到 寻找 她 , 也不 在哪里 他们 有 莱恩 隐藏 ,
因为切尔基斯不知道该去哪里找她，也不知道她们藏身何处。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈsɪti] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] , [ʌnˈskeɪləb(ə)] ,
for between his city and here the mountains are great , unscalable ,
为了 之间 他的 城市 和 这里 这 山脉 是 伟大的 , 不可扩展 ,
因为在他所在的城市和这里之间隔着巍峨险峻、难以攀登的群山。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðem; ðəm][ɪz] [ˈkʌnɪŋli] [ˈhɪd(ə)n] ;
and the way through them is cunningly hidden ;
和 这 方式 通过 他们 是 狡猾地 隐 ;
而穿过它们的道路则巧妙地隐藏了起来；

[baɪ] [tʃɑːns] [əˈləʊn] [dɪd][maɪ] [ˈmʌðərz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [fled] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dɪˈskʌvə(r)]
by chance alone did my mother's mother and those who fled with her discover
经过 机会 独自的 做过 我的 母亲的 母亲 和 那些 WHO 逃亡 和 她 发现
[aɪ ˈtiː] :
it :
它 :

我的外祖母和与她一起逃亡的人纯属偶然发现了它：
[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [ˈtɔːtʃəd] [him] , [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [wɒd] [nɒt] [tel] .
And though they tortured him , my father would not tell .
和 尽管 他们 受折磨 他 , 我的 父亲 会 不是 告诉 .
尽管他们对他施以酷刑，我父亲还是没有说出去。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪ] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [ðəʊz] [huː] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ɒv; əv] [hɜːz] [stəʊl] [aʊt] [wɪð]
And after a while forthwith those who still remained of hers stole out with
和 后 一个 尽管 立即 那些 WHO 仍然 剩余 的 她的 偷窃 出去 和
[maɪ] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə][faɪnd][him] .
my mother to find him .
我的 母亲 到 寻找 他 .
过了一会儿，她剩下的那些人就和我母亲一起偷偷溜出去找他了。

[ðeɪ] [left] [em ˈiː][hɪə(r)] [wɪð] [jəˈruk] .
They left me here with Yuruk .
他们 左边 我 这里 和 尤鲁克 .
他们把我留给了尤鲁克。

[ænd; ənd] [tʃɜːkɪs] [kɔːt] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] .
And Cherkis caught my mother .
和 切尔基斯 捕捉 我的 母亲 .
切尔基斯抓住了我母亲。

“ [ðə; ði] [praʊd] [brests] [hi:v] , [ðə; ði] [aɪz] [ʃɒt] [fɔ:θ] [ˈvɪzəb(ə)l] [fleɪmz] .
“ **The proud breasts heaved , the eyes shot forth visible flames .**
“ 这 自豪的 乳房 喘息 , 这 眼睛 射击 前进 可见的 火焰 .
“ 骄傲的胸膛剧烈起伏 , 双眼中迸发出可见的火焰。”

“ [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [fleɪ] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [ˈkru:sɪfaɪd] , “ [ʃi; ʃi] [sed] .
“ **My father was flayed alive and crucified ,” she said .**
“ 我的 父亲 曾是 剥皮 活 和 被钉在十字架上 , “ 她 说 .
“ 我父亲被活活剥皮 , 然后钉死在十字架上 , ”她说。

“ [hɪz; ɪz] [skɪn] [ðeɪ] [neɪld] [tu; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ˈɡerts] .
“ **His skin they nailed to the City's gates .**
“ 他的 皮肤 他们 钉子 到 这 城市的 大门 .
“ 他们把他的皮钉在了城门上。”

[ænd; ənd] [wen] [tʃɜ:kɪs] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪð] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [hi; hi] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)]
And when Cherkis had had his will with my mother he threw her
和 什么时候 切尔基斯 有 有 他的 将要 和 我的 母亲 他 扔 她
[tu; tə][hɪz; ɪz][ˈsəʊldʒəz][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [spɔ:t] .
to his soldiers for their sport .
到 他的 士兵 为了 他们的 运动 .
当切尔基斯占有了我的母亲之后 , 他把她扔给他的士兵们取乐。

“ [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][hi; hi] [ˈtɔ:tʃəd] [ænd; ənd] [slu:] — [ænd; ənd][hi; hi]
“ **All of those who went with them he tortured and slew — and he**
“ 全部 的 那些 WHO 去 和 他们 他 受折磨 和 一万 — 和 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɑ:ft] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈtɔ:ment] .
and his laughed at their torment .
和 他的 笑了 在 他们的 折磨 .
“所有与他们同行的人 , 他都遭受了酷刑和杀害——他和他的同伙嘲笑他们的痛苦。

[bʌt; bət][wʌn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hu:] [ɪˈskeɪpt] [ænd; ənd][təʊld][em ˈi: — [em ˈi: [hu:] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l][mɔ:(r)]
But one there was who escaped and told me — me who was little more
但 — 那里 曾是 WHO 逃脱 和 讲述 我 — 我 WHO 曾是 小的 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbʌdɪŋ] [meɪd] .
than a budding maid .
比 一个 萌芽 女佣 .
但有一个人逃了出来 , 并告诉了我——当时的我只不过是一个初出茅庐的女仆。

[hi; hi] [kɔ:ld] [ɒn][em ˈi:][tu; tə] [brɪŋ] [ˈvendʒəns] — [ænd; ənd][hi; hi][daɪd] .
He called on me to bring vengeance — and he died .
他 称为 在 我 到 带来 复仇 — 和 他 死亡 .
他呼唤我为他复仇——然后他就死了。

[ə; eɪ][jɪə(r)] [pɑ:st] — [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [laɪk] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] — [ænd; ənd][aɪ]
A year passed — and I am not like my mother and my father — and I
一个 年 通过了 — 和 我 是 不是 喜欢 我的 母亲 和 我的 父亲 — 和 我
[fəˈɡɒt] — [ˈdwelɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [trænˈkwɪlətɪz] ,
forgot — dwelling here in the great tranquillities ,
忘了 — 住宅 这里 在 这 伟大的 宁静 ,
一年过去了——我不再像我的父母那样——我忘记了——居住在这片宁静祥和之地 ,

[bɑ:d] [frɒm; frəm][ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][men][ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪ] .
barred from and having no thought for men and their way .
禁止 从 和 拥有 不 想法 为了 男人 和 他们的 方式 .
排斥男性 , 并且完全不考虑男性及其方式。

“ [eɪ] , [eɪ] !
“ **AIE , AIE !**
“ 艾伊 , 艾伊 !

“AIE , AIE !

” [fɪː; ʃɪ] [kraɪd] ； “ [wəʊ] [tuː; tə][,em ˈiː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [fəˈget] ！
” **she cried** ； “ **woe to me that I could forget** ！

” 她 哭 ； “ 悲哀 到 我 那 我 可以 忘记 ！

她哭喊道：“我真该感到悲哀，我竟然会忘记！”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][,jæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [ˈvendʒəns] — [aɪ] , - ,
But now I shall take my vengeance — I , Norhala ,

但 现在 我 将 拿 我的 复仇 — 我 , - ,

但现在我要复仇了——我，诺哈拉，

[wɪl] [stæmp][ðem; ðəm] [flæt] — [tʃɜːkɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪti] [pʊ; əv] - [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
will stamp them flat — Cherkis and his city of Ruszark and everything it

将要 邮票 他们 平坦的 — 切尔基斯 和 他的 城市 的 - 和 一切 它

[həʊldz] ！
holds ！

持有 ！

将它们彻底抹平——切尔基斯和他的鲁沙克城以及城里的一切！

[aɪ] , - ,
I , Norhala ,

我 , - ,

我，诺哈拉，

[ænd; ənd][maɪ] [ˈsɜːvənts] [,jæl; ʃəl][stæmp][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [rɒk] [pʊ; əv][ðeə(r)] [ˈvæli] [səʊ] [ðæt] [nʌn]
and my servants shall stamp them into the rock of their valley so that none

和 我的 仆人 将 邮票 他们 进入 这 岩石 的 他们的 谷 所以 那 没有任何

[,jæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ！
shall know that they have been ！

将 知道 那 他们 有 到过 ！

我的仆人必将他们踩入山谷的岩石中，使无人知晓他们曾来过！

[ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [miːt] [ðeə(r)][gɒdʒ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [pˈaʊəz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [breɪk]
And would that I could meet their gods with all their powers that I might break

和 会 那 我 可以 见面 他们的 神 和 全部 他们的 权力 那 我 可能 休息

[ðem; ðəm] ,
them ,

他们 ,

我多么希望能够见到他们的神明，亲眼目睹他们全部的力量，然后将它们击败。

[tuː] , [ænd; ənd][stæmp][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [rɒk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] [pʊ; əv][maɪ] [ˈsɜːvənts] ！
too , and stamp them into the rock under the feet of my servants ！

也 , 和 邮票 他们 进入 这 岩石 在下面 这 脚 的 我的 仆人 ！

还要将它们踩在脚下的磐石上！

” [fɪː; ʃɪ] [θruː] [aʊt] [waɪt] [ɑːmz] .
” **She threw out white arms** .
” 她 扔 出去 白色的 武器 .

她伸出了白色的手臂。

[waɪ] [hæd; həd] [jəˈruk] [laɪd; liːd][tuː; tə][,em ˈiː] ?
Why had Yuruk lied to me ?

为什么 有 尤鲁克 撒谎了 到 我 ？

尤鲁克为什么要骗我？

[aɪ] [wˈʌndəd] [æz; əz][aɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
I wondered as I watched her .

我 想知道 作为 我 观看 她 .

我看着她，心中充满疑惑。

[ðə; ði] [dɪsk] [hæd; həd] [nɒt] [sleɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
The Disk had not slain her mother .

这 磁盘 有 不是 被杀 她 母亲 .

圆盘并没有杀死她的母亲。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ！
Of course ！
的 课程 ！

当然！

[hi:; hi][hæd; həd][laɪd; li:d][tu:; tə] [pleɪ] [ə'pɒn][ˈlʌʊə(r)] [t'ɛɹəz] ；[hæd; həd][laɪd; li:d][tu:; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ju: 'es]
He had lied to play upon our terrors ； had lied to frighten us
他 有 撒谎了 到 玩 之上 我们的 恐怖 ； 有 撒谎了 到 吓唬 我们
[ə'weɪ] ．
away ．
离开 ．

他撒谎是为了利用我们的恐惧；他撒谎是为了吓走我们。

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈraɪzɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [sə'steɪnd] [krə'ʃendəʊ] ．
The wailings were rising in a sustained crescendo ．
这 哀嚎 是 上升 在 一个 持续 渐强 ．

哀嚎声越来越大，持续不断。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [stɑ:z] [slɪpt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] [flɔ:(r)] ；
One of the slaying stars slipped over the chamber floor ；
一 的 这 杀戮 明星 滑倒了 超过 这 房间 地面 ；

其中一颗杀戮之星滑倒在了房间的地板上。

[ˈfəʊldɪd][ɪts] [pɔɪnts] [ænd; ənd][ɡlaɪdɪd] [aʊt] [ðə; ði][dɔ:(r)] ．
folded its points and glided out the door ．
折叠 它是 积分 和 滑翔 出去 这 门 ．

折叠起尖角，滑出了门外。

“ [kʌm] ！
“ Come ！
” 来 ！

“来！

” [kə'mɑ:nd] - ，[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ．
” commanded Norhala ， and led the way ．
” 命令 - ， 和 引领 这 方式 ．

“诺哈拉命令道，并带头前进。”

[ðə; ði] ['sekənd] [stɑ:(r)] [kləʊzd] ， [ˈfɒləʊd] [ju: 'es] ．
The second star closed ， followed us ．
这 第二 星星 关闭 ， 随后 我们 ．

第二颗星闭合了，跟着我们。

[wi:; wi] [stept] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] ．
We stepped over the threshold ．
我们 步 超过 这 临界点 ．

我们跨过了门槛。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ə'staʊndɪd] ， [ˈbreθləs] [ˈməʊmənt][wi:; wi] [pɔ:zd] ．
For one astounded ， breathless moment we paused ．
为了 一 震惊 ， 喘不过气 片刻 我们 暂停 ．

我们屏息凝神，愣住了，那一刻我们震惊不已。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ju: 'es][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)] — [ə; eɪ] [kə'ləs(ə)] ， [ˈhedləs] [sfɪŋks] ．
In front of us reared a monster — a colossal ， headless Sphinx ．
在 正面 的 我们 饲养 一个 怪物 — 一个 庞大 ， 无头 狮身人面像 ．

在我们面前耸立着一个怪物——一尊巨大的无头狮身人面像。

[laɪk] [ˈfɔ:leg] [ænd; ənd] [pɔ:z] ， [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈpɔɪntɪd] [kju:bz] ；
Like forelegs and paws ， a ridge of pointed cubes ；
喜欢 前腿 和 爪子 ， 一个 岭 的 尖 立方体 ；

像前腿和爪子一样，有一排尖尖的立方体，

[ænd; ənd] ['gləʊbz] [θrʌst] [ə'genst] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [wɔ:lz] .
and **globes** **thrust** **against** **each** **side** **of** **the** **canyon** **walls** .
和 地球仪 推力 反对 每个 边 的 这 峡谷 墙壁 .
球体撞击着峡谷两侧的岩壁。

[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɒn] [haɪ] [stretʃt] [ðə; ði] [breɪst] .
Between **them** **for** **two** **hundred** **feet** **on** **high** **stretched** **the** **breast** .
之间 他们 为了 二 百 脚 在 高的 拉伸 这 胸部 .
在他们之间，绵延两百英尺的胸膛高耸入云。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ɪftɪŋ] , ['wi:vɪŋ] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [θɪŋz] ; [ðeɪ] [fɔ:md]
And **this** **was** **a** **shifting** , **weaving** **mass** **of** **the** **Metal** **Things** ; **they** **formed**
和 这 曾是 一个 转变 , 编织 大量的 的 这 金属 事物 ; 他们 形成
[ɪntu:] [dʒaɪ'gæntɪk] [kwɪ'ræs] ,
into **gigantic** **cuirasses** ,
进入 巨大 胸甲 ,
这是一团不断变化、交织在一起的金属物体；它们组成了巨大的胸甲，

[dʒaɪənt] ['bʌklə(r)] , ['kɔ:səlet; kɔ:sə'let][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [meɪl] .
giant **bucklers** , **corselets** **of** **living** **mail** .
巨大的 盾牌 , 紧身胸衣 的 活的 邮件 .
巨型盾牌，活体锁子甲。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [mu:vɪd] — [neɪ] , [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]['mɒnstə(r)] — [keɪm] [ðə; ði]
From **them** **as** **they** **moved** — **nay** , **from** **all** **the** **monster** — **came** **the**
从 他们 作为 他们 已搬 — 不 , 从 全部 这 怪物 — 来了 这
[ˈweɪlɪŋ] .
wailings .
哀嚎 .
当他们移动时——不，是所有怪物——都发出哀嚎。

[laɪk] [ə; eɪ] ['hedləs] [sfɪŋks] [aɪ 'ti:] [kraʊtʃt] — [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [aɪ 'ti:] [sɜ:rdʒd] ['fɔ:wəd]
Like **a** **headless** **Sphinx** **it** **crouched** — **and** **as** **we** **stood** **it** **surged** **forward**
喜欢 一个 无头 狮身人面像 它 蹲着 — 和 作为 我们 站立 它 激增 向前
[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [spræŋ] [ə; eɪ][step] [tu:; tə] [gri:t] [ju: 'es] .
as **though** **it** **sprang** **a** **step** **to** **greet** **us** .
作为 尽管 它 弹跳 一个 步 到 迎接 我们 .
它像一座无头的斯芬克斯一样蹲伏着——当我们站起来时，它猛地向前冲去，仿佛要跳起来迎接我们。

“ [haɪ] ！ ” ['fautɪd] - , ['bæt(ə)l] ['bjʊ:g(ə)l] ['rɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['gəʊldən] [vɔɪs] .
“ **HAI ！** ” **shouted** **Norhala** , **battle** **buglings** **ringing** **through** **the** **golden** **voice** .
“ 嗨 ！ ” 喊叫 - , 战斗 号角声 铃声 通过 这 金的 嗓音 .
“嗨！”诺哈拉高声喊道，战斗号角声在她金嗓子中回荡。

“ [haɪ] ！
“ **HAI ！**
“ 嗨 ！
“嗨！

[maɪ] ['kʌmpənɪz] ！
my **companies** ！
我的 公司 ！
我的公司！

“ [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪst] [ʃɒt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [trʌŋk] [ɒv; əv] [kju:bz]
“ **Out** **from** **the** **summit** **of** **the** **breast** **shot** **a** **tremendous** **trunk** **of** **cubes**
“ 出去 从 这 首脑 的 这 胸部 射击 一个 巨大的 树干 的 立方体
[ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] ['gləʊbz] .
and **spinning** **globes** .
和 旋转 地球仪 .
“从胸腔顶端射出一个巨大的立方体和旋转球体组成的躯干。”

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [trʌŋk] [aɪ 'ti:] ['hʌzəld] [ju: 'es] , [kɔ:t] [ju: 'es] [ʌp] , [swept] [ju: 'es] [tu; tə] [ðə; ði] [krest] .
And like a trunk it nuzzled us , caught us up , swept us to the crest .
和 喜欢 一个 树干 它 依偎 我们 , 捕捉 我们 向上 , 扫荡 我们 到 这 波峰 .
它像树干一样依偎着我们, 将我们卷起, 带我们飞向山顶。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] ['tɒtə] ['dɪzɪli] ; [wɒz; wəz] [held] ; [stɒd] [br'saɪd] - [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
An instant I tottered dizzily ; was held ; stood beside Norhala upon a little ,
一个 立即的 我 摇摇晃晃 晕眩地 ; 曾是 握住 ; 站立 旁 - 之上 一个 小的 ,
刹那间, 我头晕目眩, 踉跄了一下; 被扶住; 站在诺哈拉旁边, 脚下是一块小木板,
[ˈlev(ə)l] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪd] [ˈplætˌfɔ:m] ; [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [sweɪd] [dreɪk] .
level twinkling eyed platform ; upon her other side swayed Drake .
等级 闪烁 眼睛 平台 ; 之上 她 其他 边 摇摆 德雷克 .
平坦闪亮的平台上; 在她另一侧, 德雷克摇曳着。

[naʊ] [θru:] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] , [æn; ən] [ˈi:gə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [pʌls] .
Now through the monster I felt a throbbing , an eager and impatient pulse .
现在 通过 这 怪物 我 毛毡 一个 悸动 , 一个 渴望的 和 不耐烦 脉冲 .
现在, 透过这怪物, 我感觉到了一种悸动, 一种急切而焦躁的脉搏。

[aɪ] [tɜ:nd] [maɪ] [hed] .
I turned my head .
我 转向 我的 头 .
我转过头去。
[sti:l] [laɪk] [sʌm; səm] [hju:dʒ] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk] [bi:st] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klʌstəd] [θɪŋz] [ræn]
Still like some huge and grotesque beast the back of the clustered Things ran
仍然 喜欢 一些 巨大的 和 怪诞 兽 这 后退 的 这 聚类 事物 跑
[fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] [æt; ət] [li:st] [bɪ'haɪnd] ,
for half a mile at least behind ,
为了 一半 一个 英里 在 至少 在后面 ,
就像某种巨大而怪诞的野兽, 那群东西的后半部分至少在后面跑了半英里。

['teɪpərɪŋ] [tu; tə] [ə; eɪ] ['drægən] [teɪl] [ðæt] [kɔɪld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'hʌðə(r)] [fʊl] [maɪl] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [pɪt]
tapering to a dragon tail that coiled and twisted another full mile toward the Pit
逐渐变细 到 一个 龙 尾巴 那 卷曲 和 扭曲 其他 满的 英里 朝向 这 坑
.
:
.
逐渐变细成龙尾状, 盘旋扭动, 又向深渊延伸了一英里。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bæk] [ʌp'rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɪ'mens] [spaɪkt] [ænd; ənd] [fæn] - [ʃeɪpt] [rʌf] ,
And from this back uprose and fell immense spiked and fan - shaped ruffs ,
和 从 这 后退 玫瑰 和 跌倒 巨大 尖峰 和 扇子 - 形状 褶边 ,
['θɪkɪt] [ɒv; əv] [spaɪks] ,
thickets of spikes ,
灌木丛 的 尖峰 ,
从这片背脊上长出又落下巨大的带刺扇形褶边, 密密麻麻的尖刺,

['wɪpɪŋ] [naʊt] [ɒv; əv] ['brɪslɪŋ] ['tentək(ə)lɪz] , [fæŋd] [krest] .
whipping knouts of bristling tentacles , fanged crests .
鞭打 克努茨 的 竖起的 触手 , 带獠牙的 冠状物 .
鞭状的、带刺的触须, 以及长满尖牙的冠状物。
[ðeɪ] [θrʌst] [ænd; ənd] [weɪvd] , [wɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['kɒnstəntli] ; [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [ðə; ði] [greɪt]
They thrust and waved , whipped and fell constantly ; and constantly the great
他们 推力 和 挥手 , 鞭打 和 跌倒 不断地 ; 和 不断地 这 伟大的
[teɪl] [læft] [ænd; ənd] [snæpt] ,
tail lashed and snapped ,
尾巴 鞭打 和 啪啪 ,
它们猛烈地冲撞、挥舞、鞭打、跌倒; 巨大的尾巴也不停地抽打、拍击。

[fæn'tæstɪk] , [lɒŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] .
fantastic , long and living .
极好的 , 长的 和 活的 .

奇妙的, 漫长的, 充满活力的。

“ [haɪ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] - [wʌns] [mɔː(r)] .
“ **HAI !** ” **shouted Norhala once more .**
“ 嗨 ! ” 喊叫 - 一次 更多的 .

“嗨! ”诺哈拉再次喊道。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['lɪftɪd] [θrəʊt] [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [ˈtʃɑːntɪŋ] — [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ]
From her lifted throat came again the golden chanting — but now a
从 她 抬起 喉 来了 再次 这 金的 吟唱 — 但 现在 一个
[rɪ'lentləs] , [ˈruːθləs] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] .
relentless , ruthless song of slaughter .
狠 , 无情 歌曲 的 屠宰 .

她高高扬起的喉咙里再次传来金色的吟唱——但如今却变成了一首无情、残酷的杀戮之歌。

[ʌp] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [bʌlk] .
Up reared the monstrous bulk .
向上 饲养 这 滔天 大部分 .

那庞然大物高高耸立。

[ˈɪntuː][,aɪ 'tiː][ræn][ðə; ði][ˈdræɡən] [teɪl] .
Into it ran the dragon tail .
进入 它 跑 这 龙 尾巴 .

龙尾伸了进去。

[ˈɪntuː][,aɪ 'tiː] [pɔː] [ðə; ði] [fæŋd] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [bæk] .
Into it poured the fanged and bristling back .
进入 它 倾倒 这 带獠牙的 和 竖起的 后退 .

长着尖牙和刚毛的背鳍倾泻而入。

[ʌp] , [ʌp][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] — [θriː] ['hʌndrəd] [fi:t] , [fɔː(r)] ['hʌndrəd] , [faɪv] ['hʌndrəd] .
Up , up we were thrust — three hundred feet , four hundred , five hundred .
向上 , 向上 我们 是 推力 — 三 百 脚 , 四 百 , 五 百 .

我们被向上推——三百英尺, 四百英尺, 五百英尺。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bluː] [gləʊb] [ɒv; əv] - [haʊs] [bent] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [leg] .
Over the blue globe of Norhala's house bent a gigantic leg .
超过 这 蓝色的 地球 的 - 房子 弯曲 一个 巨大 腿 .

在诺哈拉的房子那蓝色球体上方, 弯曲着一条巨大的腿。

[ˈspaɪdəlaɪk] [aʊt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [θrʌst] [haːf][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .
Spiderlike out from each side of the monster thrust half a score of others .
蜘蛛状 出去 从 每个 边 的 这 怪物 推力 一半 一个 分数 的 其他的 .

如同蜘蛛一般, 怪物两侧伸出无数蜘蛛, 猛扑向另外二十几个蜘蛛。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [dɔːn] [brɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] .
Overhead the dawn began to break .
开销 这 黎明 开始 到 休息 .

黎明破晓。

[θruː] [,aɪ 'tiː] [wɪð] ['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] [wiː; wi] [muːvd] ,
Through it with ever increasing speed we moved ,
通过 它 和 曾经 增加 速度 我们 已搬 ,

我们以越来越快的速度穿过它,

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [leɪ][ðə; ði] ['sɪti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːməd] [men]
straight to the line of the cliffs behind which lay the city of the armored men
直的 到 这 线 的 这 悬崖 在后面 哪个 躺 这 城市 的 这 装甲 男人
— [ænd; ənd] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ventnər] .
— and Ruth and Ventnor .
— 和 露丝 和 文特诺 .

径直走到悬崖边，悬崖后面就是全副武装的战士之城——还有露丝和文特诺。

[ˈtʃæptə(r)] [ɛksˈeksˈaɪviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

RUSZARK

鲁扎克

[ˈsmuːðli] [muːvd] [ðə; ði] [kə'ləs(ə)] [feɪp] ; [ɒn][aɪ 'tiː][wiː; wi][rəʊd][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðəʊ] ['kreɪld] .
Smoothly moved the colossal shape ; on it we rode as easily as though cradled .
顺利地 已搬 这 庞大 形状 ; 在 它 我们 骑 作为 容易地 作为 尽管 摇篮 .

庞大的身躯平稳地移动着；我们骑在上面就像被摇篮抱着一样轻松。

[aɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ɡlaɪd] — [aɪ 'tiː] [strəʊd] .
It did not glide — it strode .
它 做过 不是 滑行 — 它 大步走 .

它不是滑行，而是迈步。

[ðə; ði] ['kɒləməd] [legz] [reɪzd] [ðəm'selvz] , ['bendɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dʒɔɪnts] .
The columned legs raised themselves , bending from a thousand joints .
这 列式 腿 提高 他们自己 , 弯曲 从 一个 千 关节 .

柱状的腿自行抬起，由上千个关节弯曲而成。

[ðə; ði] ['pedɪstəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] , [hjuːdʒ][ænd; ənd] ['mæsɪv] [æz; əz] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks'tiːn] -
The pedestals of the feet , huge and massive as foundations for sixteen -
这 基座 的 这 脚 , 巨大的 和 大量的 作为 基础 为了 十六 -
[ɪntʃ] [ɡʌnz] ,
inch guns ,
英寸 枪支 ,

脚部的基座巨大而坚固，如同十六英寸火炮的地基一般。

[fel] [wɪð] [məʃiːnlaɪk] [priːsɪz(ə)n] , ['stæmpɪŋ] [dʒaɪɡ'æntɪkli] .
fell with machinelike precision , stamping gigantically .
跌倒 和 机器般的 精确 , 冲压 巨大地 .

像机器一样精准地落下，发出巨大的声响。

[ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [tred] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [snæpt] ,
Under their tread the trees of the forest snapped ,
在下面 他们的 踏 这 树木 的 这 森林 啪啪 ,

他们一踏，森林里的树木就断了。

[wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt] [laɪk] [riːdz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][pædz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mæstədɒn] .
were crushed like reeds beneath the pads of a mastodon .
是 碎 喜欢 芦苇 下面 这 垫子 的 一个 乳齿象 .

像芦苇一样被猛犸象的爪子碾碎了。

[frɒm; frəm][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kræʃɪŋ] .
From far below came the sound of their crashing .
从 远的 以下 来了 这 声音 的 他们的 崩溃 .

从下方很远的地方传来他们坠落的声音。

[ðə; ði] [θɪk] [ˈfɒrɪst] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪp] [les] [ðæn; ðən] [tɔ:l] [ɡrɑ:s] [wɒd] [ðæt]
The thick forest checked the progress of the Shape less than tall grass would that
这 厚的 森林 已检查 这 进步 的 这 形状 较少的 比 高的 草 会 那
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
of a man .
的 一个 男人 .

茂密的森林阻挡了形体的前进，其阻碍程度甚至超过了高高的草丛对人的阻碍。

[bɪˈhaɪnd][ju: 'es][ˈaʊə(r)] [treɪl] [wɒz; wəz] [mɑ:kt] [baɪ] [di:p] , [blæk] [pɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪsts] [ɡri:n] ,
Behind us our trail was marked by deep , black pits in the forest's green ,
在后面 我们 我们的 踪迹 曾是 标记 经过 深的 , 黑色的 坑 在 这 森林的 绿色的 ,
在我们身后，森林的绿色中留下了深深的黑色坑洞，那是我们留下的痕迹。

[kli:n] [kʌt] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [mɑ:k] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈpɒpi:d] [ˈvæli] .
clean cut and great as the Mark upon the poppied valley .
干净的 切 和 伟大的 作为 这 标记 之上 这 罌粟 谷 .

干净利落，如同罌粟谷上的印记般伟大。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈfɒt,prɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈkærid] [ju: 'es] .
They were the footprints of the Thing that carried us .
他们 是 这 脚印 的 这 事物 那 携带 我们 .

那是承载我们的那个东西留下的脚印。

[ðə; ði] [waɪnd] [stɹi:md] [ænd; ənd] [ˈhwi:sl] .
The wind streamed and whistled .
这 风 流媒体 和 吹口哨 .

风呼啸而过。

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [ˈwɔ:blə(r)] [əˈrəʊz] , - [əˈbaʊt] [ju: 'es] [wɪð] [ˈmænɪfəʊld] [ˈbi:tɪŋ]
A flock of the willow warblers arose , sworled about us with manifold beating
一个 群 的 这 柳 莺类 出现 , - 关于 我们 和 歧管 殴打
[ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪ(ə)nd] [wɪŋz] .
of little frightened wings .
的 小的 害怕 翅膀 .

一群柳莺飞了起来，惊恐地拍打着小翅膀，在我们周围嗡嗡叫唤。

- [feɪs] [ˈsɔfənd] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [smaɪld] .
Norhala's face softened , her eyes smiled .
- 脸 软化 , 她 眼睛 微笑 .

诺哈拉的表情柔和下来，眼神中带着微笑。

" [gəʊ] — [ˈfu:li] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] , " [ʃi; ʃɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .
" **Go — foolish little ones , " she cried , and waved her arms** .
" 去 — 愚蠢 小的 一个 , " 她 哭 , 和 挥手 她 武器 .

“走吧，愚蠢的小家伙们！”她喊道，并挥舞着手臂。

[ðeɪ] [flu:] [əˈweɪ] , [ˈskəʊldɪŋ] .
They flew away , scolding .
他们 飞翔 离开 , 责骂 .

它们飞走了，一边飞一边骂骂咧咧。

[ə; eɪ] [ˈlæməɡaɪə] [swu:p] [daʊn] [ɒn] [waɪd] [fjuˈnɪəriəl] [wɪŋz] ; [aɪˈti:] [piə] [æt; ət] [ju: 'es] ; [dɑ:tɪd]
A lammergeier swooped down on wide funereal wings ; it peered at us ; darted
一个 胡兀鹫 俯冲 向下 在 宽的 葬礼 翅膀 ; 它 窥视 在 我们 ; 飞镖
[əˈweɪ] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [klɪfs] .
away toward the cliffs .
离开 朝向 这 悬崖 .

一只胡兀鹫展开宽阔的翅膀俯冲而下；它凝视着我们；然后飞快地朝悬崖飞去。

" [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [nəʊ] [ˈkæriən] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , [blæk] [ˈi:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
" **There will be no carrion there for you , black eater of the dead** ,
" 那里 将要 是 不 腐肉 那里 为了 你 , 黑色的 食客 的 这 死的 ,

“你这吞噬死者的黑色恶魔，在那里将无处可觅腐肉。”

[wen] [ai][ei 'em] [θru:] , " [ai] [hɜ:d] - [wispə(r)] , [aɪz] [ə'gen] ['sombə(r)] .
when I am through , " I heard Norhala whisper , eyes again somber .
什么时候 我 是 通过 , " 我 听到 - 耳语 , 眼睛 再次 忧郁 .

“等我忙完了,”我听到诺拉拉低声说道, 眼神再次变得忧郁起来。

[ˈstedəli] [gru:] [ðə; ði] [dɔ:n] [lait] ; [frɒm; frəm] - [lɪps] [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:ntɪŋ] .
Steadily grew the dawn light ; from Norhala's lips came again the chanting .
稳步 生长 这 黎明 光 ; 从 - 嘴唇 来了 再次 这 吟唱 .

黎明的光芒渐渐增强; 诺拉拉的嘴唇上再次传来吟唱声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˈpi:ən] , [ðə; ði] [ˈrekles] [pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒnstə(r)][wi:; wi][rəʊd] ,
And now that paean , the reckless pulse of the monster we rode ,
和 现在 那 颂歌 , 这 鲁莽 脉冲 的 这 怪物 我们 骑 ,

而现在, 那首颂歌, 那头我们曾驾驭的怪兽肆意跳动的脉搏,

[bɪ'gæən][tu:; tə] [kri:p] [θru:] [maɪ] [əʊn] [veɪns] .
began to creep through my own veins .
开始 到 潜行者 通过 我的 自己的 静脉 .

开始在我体内蔓延。

[ˈɪntu:] [dreɪks] [tu:] , [ai] [nju:] ,
Into Drake's too , I knew ,
进入 德雷克的 也 , 我 知道 ,

我知道, 我也去过德雷克的酒吧。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [held] [haɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt]
for his head was held high and his eyes were clear and bright
为了 他的 头 曾是 握住 高的 和 他的 眼睛 是 清除 和 明亮的

[æz; əz] [hɜ:z] [hu:] [sæŋ] .
as hers who sang .
作为 她的 WHO 唱 .

因为他昂首挺胸, 双眼清澈明亮, 就像那位歌唱的女子一样。

[ðə; ði][ˈdʒu:bɪlənt] [pʌls] [stuɪ'md] [θru:] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [held] [ju: 'es] , [θɜɔb] [θru:] [ju: 'es] .
The jubilant pulse streamed through the hands that held us , throbbed through us .
这 喜庆 脉冲 流媒体 通过 这 双手 那 握住 我们 , 悸动 通过 我们 .

那股欢欣雀跃的脉搏流淌过拥抱我们的双手, 在我们体内悸动。

[ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] — [sæŋ] !
The pulse of the Thing — sang !
这 脉冲 的 这 事物 — 唱 !

那东西的脉搏——歌唱了!

[ˈkləʊzə(r)][ænd; ənd][ˈkləʊzə(r)] [gru:] [ðə; ði] [klɪfs] .
Closer and closer grew the cliffs .
更近 和 更近 生长 这 悬崖 .

悬崖越来越近。

[daʊn] [ænd; ənd] [ˈkræʃɪŋ] [daʊn] [fel] [ðə; ði] [tri:z] ,
Down and crashing down fell the trees ,
向下 和 崩溃 向下 跌倒 这 树木 ,

树木轰然倒下, 发出震耳欲聋的巨响。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðəə(r)][fɔ:l] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [tʃɑ:nt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvælkɪə(r)] [brɪ'saɪd] [em 'i:]
the noise of their fall accompanying the battle chant of the Valkyr beside me
这 噪音 的 他们的 落下 随同 这 战斗 呗 的 这 瓦尔基里 旁 我

[laɪk] [waɪld] [hɑ:p] [kɔ:rdz] [ɒv; əv] [stɔ:m] - [læft] [sɜ:f] .
like wild harp chords of storm - lashed surf .
喜欢 荒野 竖琴 和弦 的 风暴 - 鞭打 冲浪 .

她们倒下的声音伴随着我身旁女武神的战斗歌声, 如同狂野的竖琴和弦, 伴随着暴风雨拍打的巨浪。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['presipis] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [rəʊld] , [ʌnˈbrəʊkən] .

Up to the precipices the forest rolled , unbroken .
向上 到 这 悬崖 这 森林 滚动 , 未破 .

森林绵延不绝，一直延伸到悬崖边。

[naʊ] [ðə; ði] [klɪfs] [lu:m] [əʊvəˈhed] .

Now the cliffs loomed overhead .
现在 这 悬崖 逼近 开销 .

现在，悬崖峭壁耸立在头顶。

[ðə; ði] [dɔ:n] [hæd; həd] [pɑ:st] .

The dawn had passed .
这 黎明 有 通过了 .

天已经黑了。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [fʊl] [deɪ] .

It was full day .
它 曾是 满的 天 .

忙碌了一整天。

[ˈkʌtɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈgrænɪt] [skɑ:p] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪft] .

Cutting up through the towering granite scarps was a rift .
切割 向上 通过 这 参天 花岗岩 断崖 曾是 一个 裂痕 .

一道裂缝贯穿了高耸的花岗岩峭壁。

[ɪn][,aɪ ˈti:][ðə; ði] [blæk] [ˈædəʊz] [ˈklʌstəd] [ˈθɪkli] .

In it the black shadows clustered thickly .
在 它 这 黑色的 阴影 聚类 浓密 .

其中黑色阴影密密麻麻地聚集在一起。

[streɪt] [təˈwɔ:d] [ðæt] [kleft] [wi:; wi][sped] .

Straight toward that cleft we sped .
直的 朝向 那 裂 我们 加速 .

我们径直朝着那道裂缝疾驰而去。

[æz; əz][wi:; wi] [dru:] [nɪə(r)] , [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjeɪp] [bɪˈgæn] [ˈswɪftli] [tu:; tə][ˈləʊə(r)] .

As we drew near , the crest of the Shape began swiftly to lower .
作为 我们 画 靠近 , 这 波峰 的 这 形状 开始 迅速地 到 降低 .

当我们靠近时，形状的顶峰开始迅速下降。

[daʊn] [wi:; wi][sæŋk][ænd; ənd] [daʊn] — [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] , [tu:] [ˈhʌndrəd] ;

Down we sank and down — a hundred feet , two hundred ;
向下 我们 沉没 和 向下 — 一个 百 脚 , 二 百 ;

我们不断下沉——一百英尺，两百英尺；

[naʊ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [skɔ:(r)] [ˌjɑ:rdz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [tri:] [tɒps] .

now we were two score yards above the tree tops .
现在 我们 是 二 分数 码 多于 这 树 最高额 .

现在我们离树梢还有两百码远。

[aʊt] [ʃɒt] [ə; eɪ] [nek] , [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈsɜ:pənt] [ˈbɒdi] .

Out shot a neck , a tremendous serpent body .
出去 射击 一个 脖子 , 一个 巨大的 蛇 身体 .

一条脖子探了出来，一条巨大的蛇身。

[ˈkrestɪd] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈpɪrəˌmɪdz] ; [ˈkrestɪd] [wɪð] [ðəm; ðəm] , [tu:] , [wɒz; wəz][ɪts] [ɪˈmens] [hed]

Crested it was with pyramids ; crested with them , too , was its immense head
冠状 它 曾是 和 金字塔 ; 冠状 和 他们 , 也 , 曾是 它是 巨大 头

.

:

.

它头顶长满了金字塔；它巨大的头部也长满了金字塔。

[ˈθɪkli] [ðə; ði] [hed] [ˈbrɪs(ə)ld] [wið] [ðem; ðəm] , [pɔɪzd] [ˈməʊnləs] [əˈpɒn] [ˈspɪnɪŋ] [ˈgləʊbz][æz; əz]
Thickly the head bristled with them , poised motionless upon spinning globes as
浓密 这 头 竖起的 和 他们 , 准备 静止不动 之上 旋转 地球仪 作为
[hju:dʒ][æz; əz] [ðeɪ] .
huge as they .
巨大的 作为 他们 :

头部密密麻麻地长满了它们，静静地立在和它们一样巨大的旋转球体上。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [fi:t] [ðæt] [ɪnˈkredəb(ə)l] [nek] [stretʃt] [əˈhed] [ɒv; əv][ju: ˈes][ænd; ənd]
For hundreds of feet that incredible neck stretched ahead of us and
为了 数百 的 脚 那 极好的 脖子 拉伸 前方 的 我们 和
[fɔ:(r); fə(r)] [twais] [æz; əz][fɑ:(r)][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] ,
for twice as far behind a monstrous ,
为了 两次 作为 远的 在后面 一个 滔天 ,
那令人难以置信的脖子在我们前方延伸了数百英尺，而在身后，则延伸了两倍于此的距离，那是一个巨大的.....

[ˈlɪzəd] - [jeɪpt] [ˈbɒdi] [raɪðd] .
lizard - shaped body writhed .
蜥蜴 - 形状 身体 扭动 :

蜥蜴状的身体扭动着。

[wi:: wi] [rəʊd] [naʊ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈsɜ:pənt] , [ə; eɪ] [ˈglɪtərɪŋ] [blu:] [ˈmet(ə)][ˈdræɡən] , [ˈspaɪkt] [ænd; ənd]
We rode now upon a serpent , a glittering blue metal dragon , spiked and
我们 骑 现在 之上 一个 蛇 , 一个 闪闪发光 蓝色的 金属 龙 , 尖峰 和
[nɒbd] [ænd; ənd] [skeɪld] .
knobbed and scaled .
旋钮 和 缩放 :

现在我们骑在一条巨蛇上，一条闪闪发光的蓝色金属巨龙，身上布满尖刺、瘤状突起和鳞片。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪəd] [sti:d] [ɒv; əv] - [ˈflætɪŋ] , [ˈθrʌstɪŋ] [aʊt] [tu:: tə] [pɪəs] [ðə; ði][rɪft] .
It was the weird steed of Norhala flattening , thrusting out to pierce the rift .
它 曾是 这 诡异的 骏马 的 - 扁平化 , 推进 出去 到 刺穿 这 裂痕 :

那是诺哈拉的怪异坐骑，它扁平着，猛地向前冲去，刺穿了裂缝。

[ænd; ənd] [stiɪl] [æz; əz] [wen] [aɪ ˈti:][hæd; həd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɒn] [haɪ] [bi:t] [θru:] [aɪ ˈti:][ðə; ði][waɪld] ,
And still as when it had reared on high beat through it the wild ,
和 仍然 作为 什么时候 它 有 饲养 在 高的 打 通过 它 这 荒野 ,
[traɪˈʌmfənt] , [ˈkwestɪŋ] [pʌls] .
triumphant , questing pulse .
凯 , 探索 脉冲 :

而它依然像当年那样高高跃起，那狂野、胜利、探索的脉搏依然在它体内跳动。

[stiɪl] [ræŋ] [aʊt] - [ˈtʃɑ:ntɪŋ] .
Still rang out Norhala's chanting .
仍然 响铃 出去 - 吟唱 :

诺拉拉的吟唱声依然回荡。

[ðə; ði] [tri:z] [ˈpɑ:tɪd] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ju: ˈes][æz; əz] [ðəʊ] [wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)]
The trees parted and fell upon each side of us as though we were
这 树木 分手了 和 跌倒 之上 每个 边 的 我们 作为 尽管 我们 是
[sʌm; səm][ˈmɒnstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðə; ði] [weɪvz] [wi:: wi] [kleft] .
some monster of the sea and they the waves we cleft .
一些 怪物 的 这 海 和 他们 这 波浪 我们 裂 :

树木分开，倒在我们两侧，仿佛我们是大海中的怪物，而它们被我们劈开的波浪压倒。

[ðə; ði][rɪft] [ɪnˈkləʊzd] [ju: ˈes] .
The rift enclosed us .
这 裂痕 内 我们 :

裂缝将我们包围。

[ˈləʊə(r)] [wiː; wi] [drɒpt] ; [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [fiːt] [əˈbʌv] [ɪts] [flɔː(r)] .
Lower we dropped ; were not more than fifty feet above its floor .
降低 我们 掉落 ; 是 不是 更多的 比 五十 脚 多于 它是 地面 .
我们越降越低，离地面不超过五十英尺。

[ðə; ði] [θɪŋ] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtɒrənt] [ˈrɔːrɪŋ] [θruː] [aɪˈtiː] .
The Thing upon which we rode was a torrent roaring through it .
这 事物 之上 哪个 我们 骑 曾是 一个 激流 咆哮 通过 它 .
我们乘坐的那东西，就像一股奔腾咆哮的洪流。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金属怪兽(The Metal Monster)

第13/16页

[ə; eɪ] [di:pə(r)] ['blækənəs] [ɪn'kləʊzd] [ju: 'es] — [ə; eɪ] ['tʌn(ə)lɪŋ] .
A deeper blackness enclosed us — a tunneling .
一个 更深 黑 内 我们 — 一个 隧道 .

我们被更深的黑暗包围——如同身处隧道之中。

[θru:] [ðæt] [wi:: wi] [fləʊd] .
Through that we flowed .
通过 那 我们 流动 .

我们由此流动。

[aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][wi:: wi] [dɑ:tɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wɑ:dniŋ] [fɪld] [wɪð] [wɒn] [laɪt] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [θru:]
Out of it we darted into a widening filled with wan light drifting down through
出去 的 它 我们 飞镖 进入 一个 扩大 已填 和 万 光 漂流 向下 通过
[ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] [fæŋd] [maʊθ] [maɪlz] [ɒn] [haɪ] .
a pinnacle fanged mouth miles on high .
一个 巅峰 带獠牙的 嘴 英里 在 高的 .

我们从中冲出，进入一片开阔的空间，里面充满了昏暗的光线，光线从数英里高空一个长着獠牙的尖峰巨口中飘落下来。

[ə'gen] [ðə; ði] [kleft] [ʃrʌŋk] .
Again the cleft shrunk .
再次 这 裂 缩小 .

裂缝再次缩小了。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræk] ,
A thousand feet ahead was a crack ,
一个 千 脚 前方 曾是 一个 裂缝 ,

前方一千英尺处有一条裂缝，

[ə; eɪ] ['nærəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleft] [səʊ] [smɔ:l] [ðæt] ['hɑ:dli] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mən] [pa:s] [θru:] [aɪ 'ti:] .
a narrowing of the cleft so small that hardly could a man pass through it .
一个 收窄 的 这 裂 所以 小的 那 几乎 可以 一个 男人 经过 通过 它 .

裂缝收窄得非常小，几乎一个人都无法通过。

[ə'brʌptli] [ðə; ði]['met(ə)l]['dræɡən] ['hɔ:ltɪd] .
Abruptly the metal dragon halted .
突然 这 金属 龙 停止 .

金属巨龙突然停了下来。

- ['tʃɑ:ntɪŋ] [tʃeɪndʒd] ; [br'keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] ['ærəɡənt] ['klærɪən] .
Norhala's chanting changed ; became again the arrogant clarioning .
- 吟唱 已更改 ; 成为 再次 这 傲慢的 号角 .

诺哈拉的吟唱变了，又变成了傲慢的号角声。

[ænd; ənd] [kləʊz] [br'ləʊ] [ju: 'es][ðə; ði][hju:dʒ] [nek] [splɪt] .
And close below us the huge neck split .
和 关闭 以下 我们 这 巨大的 脖子 分裂 .

在我们下方，可以看到巨大的颈部裂缝。

[aɪˈti:] [keɪm] [tuː; tə][emˈi:] [ðen] [ðæt] [aɪˈti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] - [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] -
It came to me then that it was as though Norhala were the overspirit
它 来了 到 我 然后 那 它 曾是 作为 尽管 - 是 这 -
[ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪˈmɪərə] — [æz; əz] [ðəʊ] [aɪˈti:] [kɔːt] [ænd; ənd] [ʌndəˈstʊd] [ænd; ənd] [əuˈbeɪ] [iːtʃ]
of this chimera — as though it caught and understood and obeyed each
的 这 奇美拉 — 作为 尽管 它 捕捉 和 理解 和 服从 每个
[kwɪk] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜːz] .
quick thought of hers .
快的 想法 的 她的 .

我当时突然意识到，诺哈拉仿佛是这只奇美拉的守护神——仿佛它捕捉、理解并服从了她每一个快速的念头。

[æz; əz] [ðəʊ] , [ɪnˈdiːd] ,
As though , indeed ,
作为 尽管 , 的确 ,

仿佛，确实如此，

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][aɪˈti:] — [æz; əz][aɪˈti:][wɒz; wəz][ɪn] [rɪˈæləti] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt]
she was a PART of it — as IT was in reality a part of that
她 曾是 一个 部分 的 它 — 作为 它 曾是 在 现实 一个 部分 的 那
[ˈɪnfɪnətli] [ˈɡreɪtə(r)] [θɪŋ] ,
infinitely greater Thing ,
无限地 更大的 事物 ,

她是其中的一部分——因为实际上，它是那无限伟大的事物的一部分。

['kraʊtʃɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ɪts][leə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɪt] — [ðə; ðɪ][ˈmet(ə)][ˈmɒnstə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [lent] [ðɪs]
crouching there in its lair of the Pit — the Metal Monster that had lent this
蹲伏 那里 在 它是 巢穴 的 这 坑 — 这 金属 怪物 那 有 借出的 这
[ˈlɪvɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪtˈself] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stiːd] ,
living part of itself to her for a steed ,
活的 部分 的 本身 到 她 为了 一个 骏马 ,

它蜷缩在深渊的巢穴里——那头金属怪物曾将自己的一部分生命借给她作为坐骑。

[ə; eɪ] [tʃæmpiən] .
a champion .
一个 冠军 .

一位冠军。

[ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [hæd; həd][aɪ][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [sʌtʃ] [ˈmætəz] .
Little time had I to consider such matters .
小的 时间 有 我 到 考虑 这样的 事情 .

我几乎没有时间考虑这些事情。

[ʌp] [θɹʌst] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [bɪˈfɔː(r)][juːˈes] .
Up thrust the Shape before us .
向上 推力 这 形状 前 我们 .

眼前的物体向上挺起。

[ˈɪntuː;][aɪˈti:] [ˈɹeɪsd] [ænd; ənd] [spʌŋ] [θɪŋz] [ˈæŋɡ(ə)ld] , [θɪŋz] [kɜːvd] [ænd; ənd] [θɪŋz] [skweəd] .
Into it raced and spun Things angled , Things curved and Things squared .
进入 它 比赛 和 旋转 事物 倾斜的 , 事物 弯曲 和 事物 平方 .

事物在其中飞速旋转，有的倾斜，有的弯曲，有的方正。

[aɪˈti:] [ˈɡæðəd] [ɪtˈself] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][taɪˈtænɪk][ˈpɪlə(r)][aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ˈɪnstəntli] , [θɹʌst] [skɔːz] [ɒv; əv]
It gathered itself into a Titanic pillar out of which , instantly , thrust scores of
它 聚集 本身 进入 一个 泰坦尼克号 支柱 出去 的 哪个 , 即刻 , 推力 得分 的
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

它凝聚成一根泰坦尼克号般的巨柱，瞬间，无数手臂从中伸出。

[ˈəʊvə(r)][ðəm; ðəm] [greɪt] [ˈɡləʊbz] [ˈeɪsɪd] ; [ˈɑːftə(r)] [ðiːz] [fluː] [ˈʌðə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv][hjuːdʒ] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] ,
Over them great globes raced ; after these flew other scores of huge pyramids ,
超过 他们 伟大的 地球仪 比赛 ; 后 这些 飞翔 其他 得分 的 巨大的 金字塔 ;
巨大的球体在它们上方飞驰而过; 紧随其后的是数十座巨大的金字塔。

[nʌn] [les] [ðæn; ðən][ten] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ˈtwenti] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] .
none less than ten feet in height , the mass of them twenty and thirty .
没有任何较少的 比 十 脚 在 高度 , 这 大量的 的 他们 二十 和 三十 .
它们的高度不少于十英尺, 重量分别为二十英尺和三十英尺。

[ðə; ði][ˈmæniˌfəʊld] [ɑːmz] [gruː] [ˈrɪdʒɪd] .
The manifold arms grew rigid .
这 歧管 武器 生长 死板的 .
歧管臂变得僵硬。

[ˈkwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ə; eɪ][taɪˈtæniˌk] [ˈmet(ə)] - , [aɪ ˈtiː] [stʊd] .
Quiet for a moment , a Titanic metal Briareous , it stood .
安静的 为了 一个 片刻 , 一个 泰坦尼克号 金属 - , 它 站立 .
它静静地伫立着, 像泰坦尼克号的金属布里亚雷斯一样。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] [ðə; ði] [ˈɡləʊbz] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [spɪn] — [fɑːstə(r)] , [fɑːstə(r)] .
Then at the tips of the arms the globes began to spin — faster , faster .
然后 在 这 尖端 的 这 武器 这 地球仪 开始 到 旋转 — 快点 , 快点 .
然后, 在手臂的末端, 球体开始旋转——越来越快, 越来越快。

[əˈpɒn] [ðəm; ðəm][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] [ˈəʊpən] — [æz; əz] [wʌn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [həʊst]
Upon them I saw the hosts of the pyramids open — as one into a host
之上 他们 我 锯 这 主持人 的 这 金字塔 打开 — 作为 — 进入 一个 主持人
[ɒv; əv] [stɑːz] .
of stars .
的 明星 .
我看见金字塔群像裂开一样向外延伸——如同繁星点点。

[ðə; ði] [kleɪt] [liːpt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv][ˈvaɪələt] [laɪt] .
The cleft leaped out in a flood of violet light .
这 裂 跳跃 出去 在 一个 洪水 的 紫色 光 .
裂缝中迸发出一片紫罗兰色的光芒。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [stɑːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈməʊʃnləs] , [pɔɪzd] [əˈpɒn][ðə; ði]
Now for another instant the stars which had been motionless , poised upon the
现在 为了 其他 立即的 这 明星 哪个 有 到过 静止不动 , 准备 之上 这
[hwɜːrl] [sfɪrɪz] ,
whirling spheres ,
旋转 球体 ,
此刻, 原本静止不动的星辰, 又一次在旋转的天体上静止下来,

[dʒɔɪnd] [ɪn][ðeə(r)][mæd] [ˈspɪnɪŋ] .
joined in their mad spinning .
加入 在 他们的 疯狂的 旋转 .
他们也加入了疯狂旋转的行列。

[saɪˈkləʊprən] [pɪn] [wiːlz] [ðeɪ] [tɜːnd] ; [əˈɡen] [æz; əz] [wʌn] [ðeɪ] [siːst] .
Cyclopean pin wheels they turned ; again as one they ceased .
独眼巨人 别针 车轮 他们 转向 ; 再次 作为 — 他们 停止 .
它们转动着巨大的风车; 然后又像一阵风一样停止了转动。

[mɔː(r)] [ˈbrɪliənt] [naʊ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [laɪt] , [ˈdæz(ə)lɪŋ] ; [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ðeə(r)] [hwɜːrl] [ðeɪ]
More brilliant now was their light , dazzling ; as though in their whirling they
更多的 杰出的 现在 曾是 他们的 光 , 耀眼的 ; 作为 尽管 在 他们的 旋转 他们
[hæd; həd] [ˈɡæðəd] [ˈɡreɪtə(r)] [fɔːs] .
had gathered greater force .
有 聚集 更大的 力量 .
它们的光芒更加耀眼夺目, 仿佛在旋转中聚集了更大的力量。

[ʻʌndə(r)][em ʻi:][ai] [felt] [ðə; ði] [split] [θɪŋ] [ʻkwɪvə(r)] [wið] [ʻi:ɡənəs] .
Under me I felt the split Thing quiver with eagerness .
在下面 我 我 毛毡 这 分裂 事物 颤动 和 渴望 .

我感觉到身下那分裂的东西急切地颤抖着。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑ:z] [keɪm] [ə; eɪ] [ʻhʌrɪkən] [ɒv; əv] [ʻlaɪtnɪŋ] !
From the stars came a hurricane of lightning !
从 这 明星 来了 一个 飓风 的 闪电 !

群星之中，一道闪电风暴骤然袭来！

[ə; eɪ][ʻkætərækt][ɒv; əv] [ʻɪlektrɪk] [fleɪm] [pɔ:] [ʻɪntu:][ðə; ði] [kræk] , [splæft] [ænd; ənd] [ʻɡʌtə] [daʊn]
A cataract of electric flame poured into the crack , splashed and guttered down
一个 白内障 的 电的 火焰 倾倒 进入 这 裂缝 , 溅起 和 有排水沟的 向下
[ðə; ði] [ʻgrænɪt] [wɔ:lz] .
the granite walls .
这 花岗岩 墙壁 .

一道电光火石倾泻而入裂缝，溅射并顺着花岗岩墙壁向下流淌。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ʻblaɪndɪd][baɪ][aɪ ʻti:] ; [wɜ:(r); wə(r)] [ʻdefənd] [wɪð] [ʻθʌndəz] .
We were blinded by it ; were deafened with thunders .
我们 是 失明 经过 它 ; 是 耳聋 和 雷声 .

我们被它晃得睁不开眼，被雷声震聋了耳。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʻpresəpɪs] [sməʊkt] [ænd; ənd][split] ; [wɒz; wəz] [wɜ:l] [ə ʻwei] [ɪn] [klaʊdz] [ɒv; əv]
The face of the precipice smoked and split ; was whirled away in clouds of
这 脸 的 这 悬崖 熏制 和 分裂 ; 曾是 旋转 离开 在 云 的
[dʌst] .
dust .
灰尘 .

悬崖峭壁冒烟裂开，扬起漫天尘土。

[ðə; ði] [kræk] [ʻwaɪdnd] — [ʻwaɪdnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʻɡʌli] [ɪn][ə; eɪ][sænd][bəŋk] [dʌz] [wen] [ə; eɪ] [swɪft]
The crack widened — widened as a gulley in a sand bank does when a swift
这 裂缝 扩大 — 扩大 作为 一个 沟壑 在 一个 沙 银行 做 什么时候 一个 迅速
[stri:m] [ʻrʌʃɪz] [θru:] [aɪ ʻti:] .
stream rushes through it .
溪流 冲刺 通过 它 .

裂缝变宽了——就像湍急的水流冲刷沙洲上的沟壑一样变宽了。

[ʻlaɪtnɪŋ] [ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)] — [ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ʻlaɪtnɪŋ] ;
Lightnings these were — and more than lightnings ;
闪电 这些 是 — 和 更多的 比 闪电 ;

这些是闪电——而且不仅仅是闪电；

[ʻlaɪtnɪŋ] [ki:d] [ʌp][tu:; tə][æn; ən][ɪn ʻvɪnsəb(ə)] [ə ʻnaɪələɪtɪŋ] [ʻwepən] [ðæt] [kʊd; kəd] [rend] [ænd; ənd]
lightnings keyed up to an invincible annihilating weapon that could rend and
闪电 按键 向上 到 一个 无敌 歼灭 武器 那 可以 撕裂 和
[split] [ænd; ənd][ʻkrʌmb(ə)][tu:; tə][ʻætəmz][ðə; ði] [ʻlɪvɪŋ] [ʻgrænɪt] .
split and crumble to atoms the living granite .
分裂 和 崩溃 到 原子 这 活的 花岗岩 .

闪电与威力无穷的毁灭性武器联手，将活着的花岗岩撕裂、分裂、崩解成原子。

[ʻstedəli] [ðə; ði] [kleft] [ɪk ʻspændɪd] .
Steadily the cleft expanded .
稳步 这 裂 扩展 .

裂缝逐渐扩大。

[æz; əz][ɪts] [wɔ:lz] ['meltɪd] [ə'veɪ] [ðə; ði] ['blɑ:stɪŋ] [θɪŋ] [əd'vɑ:nst] , ['spɜ:tɪŋ] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:][ðə; ði] ['flɛmɪŋ]
As its walls melted away the Blasting Thing advanced , spurting into it the flaming
作为 它是 墙壁 融化 离开 这 爆破 事物 先进的 , 喷涌 进入 它 这 炽盛
[t'buənts] .
torrents .
种子 .

随着墙壁融化，爆炸物向前推进，向墙壁喷射出炽热的火焰洪流。

[bɪ'haɪnd][,aɪ 'ti:][wi:; wi] [krept] .
Behind it we crept .
在后面 它 我们 悄悄地爬 .

我们悄悄地跟在它后面。

[ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jætəd] [rɒks] [swə:l] [ʌp] [tə'wɔ:d] [ju: 'es][laɪk] ['æŋgri] [gəʊsts] — [bɪ'fɔ:(r)]
The dust of the shattered rocks swirled up toward us like angry ghosts — before
这 灰尘 的 这 破碎 岩石 旋转 向上 朝向 我们 喜欢 生气的 鬼魂 — 前
[ðeɪ] [ri:tʃt] [ju: 'es] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bləʊn] [ə'veɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] [strɒŋ] [wɪndz; waɪndz]
they reached us they were blown away as though by strong winds
他们 达到 我们 他们 是 吹 离开 作为 尽管 经过 强的 风
[ˈstri:mɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ju: 'es] .
streaming from beneath us .
流媒体 从 下面 我们 .

碎石扬起的尘土像愤怒的幽灵一样向我们袭来——还没等它们到达我们面前，就被从我们脚下吹来的强风吹走了。

[ɒn][wi:; wi] [went] , ['blaɪndɪd] , ['defənd] .
On we went , blinded , deafened .
在 我们 去 , 失明 , 耳聋 .

我们继续前行，双目失明，耳聋不已。

[ɪn'tɜ:mɪnəbli] , [,aɪ 'ti:] [si:md] , [pɔ:] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] [blu:] ['faɪə(r)] ; [ɪn'tɜ:mɪnəbli]
Interminably , it seemed , poured forth the hurricane of blue fire ; interminably
无休止地 , 它 似乎 , 倾倒 前进 这 飓风 的 蓝色的 火 ; 无休止地
[ðə; ði] ['θʌndə(r)] ['beləu] .
the thunder bellowed .
这 雷 咆哮 .

蓝色的火焰飓风似乎永无止境地倾泻而出；雷声似乎永无止境地轰鸣。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊdə] ['klæmə(r)] — [vɒl'kænɪk] , [keɪ'ɒtɪk] , ['dʌlɪŋ] [ðə; ði] ['θʌndəz] .
There came a louder clamor — volcanic , chaotic , dulling the thunders .
那里 来了 一个 更大声 叫嚣 — 火山 , 混乱 , 迟钝 这 雷声 .

一阵更加响亮的喧嚣传来——如同火山爆发般，混乱不堪，盖过了雷声。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleft] ['kwɪvəd] , [bent] ['aʊtwəd] .
The sides of the cleft quivered , bent outward .
这 侧面 的 这 裂 颤抖 , 弯曲 向外 .

裂缝两侧颤抖着，向外弯曲。

[ðeɪ] [splɪt] ; [kræft] [daʊn] .
They split ; crashed down .
他们 分裂 ; 崩溃了 向下 .

它们分开了；坠落了。

[braɪt] ['deɪlaɪt] [pɔ:] [ɪn][ə'pɒn][ju: 'es] ,
Bright daylight poured in upon us ,
明亮的 日光 倾倒 在 之上 我们 ,

明亮的日光洒在我们身上，

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [tə'wɔ:d] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪləu] [ɒv; əv] [dʌst] [rʌʃt] [æz; əz] [ðəʊ] [si:kɪŋ]
a flood of light toward which the billows of dust rushed as though seeking
一个 洪水 的 光 朝向 哪个 这 波澜 的 灰尘 匆忙 作为 尽管 寻求
[r'skeɪp] ；
escape ；
逃脱 ；

一道光芒倾泻而下，扬起的尘土仿佛要逃离这道光芒；

[aʊt] [aɪ 'ti:] [pɔ:] [laɪk] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kænən] .
out it poured like the smoke of ten thousand cannon .
出去 它 倾倒 喜欢 这 抽烟 的 十 千 大炮 ；

它像万门大炮同时发射的硝烟一样倾泻而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blɑ:stɪŋ] [θɪŋ] [ʃʊk] — [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] ！
And the Blasting Thing shook — as though with laughter ！
和 这 爆破 事物 摇晃 — 作为 尽管 和 笑声 ！

那爆炸物颤抖了一下——仿佛在大笑！

[ðə; ði] [sta:z] [kləʊzd] .
The stars closed .
这 明星 关闭 ；

群星落下。

[bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪp] [ræn] [gləʊb] [ænd; ənd] ['pɪrəməɪd] .
Back into the Shape ran globe and pyramid .
后退 进入 这 形状 跑 地球 和 金字塔 ；

形状恢复了原状，呈现出地球仪和金字塔的形状。

[aɪ 'ti:][slɪd] [tə'wɔ:d] [ju: 'es] — [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd]['brəʊkən] [ə'weɪ] .
It slid toward us — joined the body from which it had broken away .
它 滑行 朝向 我们 — 加入 这 身体 从 哪个 它 有 破碎的 离开 ；

它向我们滑来——与它脱离的本体重新合拢。

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [mæs] [ræn][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][dʒu:brɪleɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [pʌls] [ɒv; əv] [mɜ:θ] — [ə; eɪ]
Through all the mass ran a wave of jubilation , a pulse of mirth — a
通过 全部 这 大量的 跑 一个 海浪 的 欢腾 , 一个 脉冲 的 欢笑 — 一个
[kə'ləs(ə)l] , [mə'tælək] — ['saɪlənt] — [rɔ:(r)][ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] .
colossal , metallic — SILENT — roar of laughter .
庞大 , 金属 — 沉默的 — 吼 的 笑声 ；

人群中涌动着一股欢腾的浪潮，一阵阵欢乐的脉动——一声巨大的、金属般的——无声的——笑声。

[wi:; wi][glaidɪd] ['fɔ:wəd] — [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleft] .
We glided forward — out of the cleft .
我们 滑翔 向前 — 出去 的 这 裂 ；

我们向前滑行——走出了裂缝。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['ɪftɪŋ] ['mu:vmənt] .
I felt a shifting movement .
我 毛毡 一个 转变 移动 ；

我感觉到一股变化的气息。

[ʌp] [ænd; ənd][ʌp][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [θrʌst] .
Up and up we were thrust .
向上 和 向上 我们 是 推力 ；

我们被向上推去。

[deɪzd] [aɪ] [lʊkt] [brɪ'haɪnd][em 'i:] .
Dazed I looked behind me .
茫然 我 看起来 在后面 我 ；

我惊愕地回头望去。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][skaɪ] ['klaɪmɪŋ] [wɔ:l] [ɒv; əv] [rɒk] , [sməʊkt] [ə; eɪ][waɪd] ['kæzəm] .
In the face of a sky climbing wall of rock , smoked a wide chasm .
在这脸的一个天空攀登墙的岩石 , 熏制一个宽的深渊 .

面对高耸入云的岩壁, 烟雾弥漫, 形成一道宽阔的裂缝。

[aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['bɪləʊɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [stɪl] [stʊ'i:md] , [pə'sju:ɪŋ] , ['θretnɪŋ] [ju: 'es] .
Out of it the billowing clouds of dust still streamed , pursuing , threatening us .
出去的 它 这 翻滚 云 的 灰尘 仍然 流媒体 , 追求 , 威胁 我们 .

从那里滚滚而出的尘土云仍然不断涌出, 追逐着我们, 威胁着我们。

[ðə; ði] [həʊl] ['grænɪt] ['bæriə(r)] [si:md] [tu:; tə]['kwɪvə(r)] [wɪð] ['ægəni] .
The whole granite barrier seemed to quiver with agony .
这 所有的 花岗岩 障碍 似乎 到 颤动 和 痛苦 .

整座花岗岩屏障似乎都在痛苦地颤抖。

['haɪə(r)] [wi:; wi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .
Higher we rose and higher .
更高 我们 玫瑰 和 更高 .

我们越升越高。

“ [lʊk] , ” ['wɪspəd] [dreɪk] , [ænd; ənd] [wɜ:l] [em 'i:] [ə'raʊnd] .
“ **Look ,** ” **whispered Drake , and whirled me around .**
“ 看 , ” 低声说道 德雷克 , 和 旋转 我 大约 .

“看,”德雷克低声说道, 然后把我转了个圈。

[les] [ðæn; ðən] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] [wɒz; wəz] - , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [tʃɜ:kɪs] .
Less than five miles away was Ruszark , the City of Cherkis .
较少的 比 五 英里 离开 曾是 - , 这 城市 的 切尔基斯 .

不到五英里外就是鲁沙克, 切尔基西市。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [kʌm] ['ɪntu:][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ded] ['sentʃəɪz] .
And it was like some ancient city come into life out of long dead centuries .
和 它 曾是 喜欢 一些 古老的 城市 来 进入 生活 出去 的 长的 死的 几个世纪 .

仿佛一座沉寂已久的古城突然复活了。

[ə; eɪ][peɪdʒ] [rɪ'stɔ:d] [frɒm; frəm][wʌns] ['kɔŋkə] ['pɜ:rʒəz] ['krʌmb(ə)ld] [bʊk] .
A page restored from once conquering Persia's crumbled book .
一个 页 恢复 从 一次 征服 波斯的 崩溃了 书 .

这是从曾经征服波斯的残破书籍中修复的一页。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:z,rʊʊz] [træns'pɔ:tid] [baɪ][dʒɪnz]['ɪntu:]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] .
A city of the Chosroes transported by Jinns into our own time .
一个 城市 的 这 霍斯劳 运输 经过 精灵 进入 我们的 自己的 时间 .

一座霍斯劳王朝的城市被精灵带到了我们这个时代。

[bɪlt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ə'pɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [maʊnt] ,
Built around and upon a low mount ,
建造 大约 和 之上 一个 低的 山 ,

围绕低矮的支架建造,

[aɪ 'ti:] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['væli] [bʌt; bət]['lɪt(ə)]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][pɪt] .
it stood within a valley but little larger than the Pit .
它 站立 之内 一个 谷 但 小的 更大的 比 这 坑 .

它位于山谷之中, 但比矿坑大不了多少。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['lev(ə)l] , [æz; əz] [ðəʊ] [wʌns][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm]
The plain was level , as though once it had been the floor of some
这 清楚的 曾是 等级 , 作为 尽管 一次 它 有 到过 这 地面 的 一些

[praɪ'mi:v(ə)l] [leɪk] ;
primeval lake ;
原始 湖 ;

平原平坦, 仿佛曾经是某个远古湖泊的湖底;

[ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz][ɪts][ˈəʊnli][elɪ'veɪ](ə)n] .

the hill of the City was its only elevation .
这 爬坡道的 这 城市 曾是 它是仅有的 海拔 .

城市唯一的高地就是那座山丘。

[bɪˈjɒnd] , [ai] [kɔ:t] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv][ə; ei] [ˈnærəʊ] [stri:m] , [mi:ˈændərɪŋ] .

Beyond , I caught the glinting of a narrow stream , meandering .
超过 , 我 捕捉 这 闪闪发光 的 一个 狭窄的 溪流 , 弯曲 .

远处, 我看到一条蜿蜒的小溪在水面上闪闪发光。

[ðə; ði] [ˈvæli] [wɒz; wəz] [rɪŋd] [wɪð] [prɪˈsɪpɪtəs] [klɪfs] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪə(r)] [tu:; tə][ɪts] [flɔ:(r)] .

The valley was ringed with precipitous cliffs falling sheer to its floor .
这 谷 曾是 环状 和 陡峭 悬崖 坠落 透明 到 它是 地面 .

山谷四周环绕着陡峭的悬崖, 直落谷底。

[ˈsləʊli] [wi:; wi] [ədˈvɑ:nst] .

Slowly we advanced .
缓慢地 我们 先进的 .

我们缓慢前进。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][skweə(r)] , [ˈgɑ:dɪd] [baɪ] [ˈdʌb(ə)l] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [hju:n] [stəʊn] .

The city was almost square , guarded by double walls of hewn stone .
这 城市 曾是 几乎 正方形 , 守卫 经过 双倍的 墙壁 的 凿 石头 .

这座城市呈近乎正方形, 由两道凿成的石头城墙环绕。

[ðə; ði] [fɜ:st] [reɪzd] [ɪtˈself] [ə; ei] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ɒn] [haɪ] , [ˈtʌrətɪd] [ænd; ənd] [ˈpærəpɪtɪd] [ænd; ənd]

The first raised itself a hundred feet on high , turreted and parapeted and
这 第一的 提高 本身 一个 百 脚 在 高的 , 炮塔 和 带护墙的 和

[præst] [wɪð] [ˈgeɪts] .

pierced with gates .
穿孔 和 大门 .

第一座堡垒高耸入云, 足有百尺, 有塔楼、城垛, 并设有大门。

[pəˈhæps] [ə; ei][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; ei] [maɪl] [bɪˈhaɪnd][,aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈfɔ:tɪfɪˈkeɪʃn] [θrʌst] [ʌp] .

Perhaps a quarter of a mile behind it the second fortification thrust up .
也许 一个 四分之一 的 一个 英里 在后面 它 这 第二 筑城 推力 向上 .

在它后方大约四分之一英里处, 第二道防御工事拔地而起。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪtˈself] [ai] [ˈestɪmeɪtɪd] [ˈkʌvəd] [əˈbaʊt] [ten][skweə(r)] [maɪlz] .

The city itself I estimated covered about ten square miles .
这 城市 本身 我 估计的 涵盖 关于 十 正方形 英里 .

我估计这座城市本身占地约十平方英里。

[,aɪ ˈti:][ræn] [ˈʌpwəd] [ɪn] [brɔ:d] [ˈterəsɪz] .

It ran upward in broad terraces .
它 跑 向上 在 广阔 露台 .

它呈宽阔的梯田状向上延伸。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈveri] [feə(r)] , [dekt] [wɪð] [ˈblɒsəməɪŋ] [ˈgɑ:dnz] [ænd; ənd] [gri:n] [grəʊvz] .

It was very fair , decked with blossoming gardens and green groves .
它 曾是 非常 公平的 , 甲板 和 盛开 花园 和 绿色 小树林 .

集市非常漂亮, 到处都是盛开的花园和绿树成荫的树林。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈklʌstərɪŋ] [ˈgrænɪt] [ˈhʌʊzɪz] , [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ru:ft] , [θrʌst] [ˈskaɪwədz] [tɔ:l]

Among the clustering granite houses , red and yellow roofed , thrust skyward tall
之中 这 聚类 花岗岩 房屋 , 红色的 和 黄色的 有顶棚 , 推力 向天空 高的

[spaɪəz][ænd; ənd] [ˈtaʊəz] .

spires and towers .
尖塔 和 塔楼 .

在成片的花岗岩房屋中, 红黄相间的屋顶耸立着高耸入云的尖顶和塔楼。

[ə'pɒn][ðə; ði] [maʊnts] [tɒp][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] , [flæt][ˈplɑ:zə][ɒn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɡreɪt] [ˈbɪldɪŋz] ,
Upon the mount's top was a broad , flat plaza on which were great buildings ,
之上 这 坐骑 顶部 曾是 一个 广阔 , 平坦的 广场 在 哪个 是 伟大的 建筑物 ,
山顶上是一个宽阔平坦的广场, 广场上耸立着宏伟的建筑。

[ˈmɑ:b(ə)] [waɪt] [ænd; ənd][ˈɡəʊldən] [ru:ft] ; [ˈtemplz] [aɪ] [θɔ:t] , [ɔ:(r)] [ˈpæləs] , [ɔ:(r)][bəʊθ] .
marble white and golden roofed ; temples I thought , or palaces , or both .
大理石 白色的 和 金的 有顶棚 ; 寺庙 我 想法 , 或者 宫殿 , 或者 两个都 .
大理石白底, 金色屋顶; 我想, 那是寺庙, 或是宫殿, 或许两者兼而有之。

[ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪn] [ˈfi:ldz] [ænd; ənd] [sted] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [aɪ ˈti:] ,
Running to the city out of the grain fields and steads that surrounded it ,
跑步 到 这 城市 出去 的 这 粮食 字段 和 斯特德斯 那 包围 它 ,
从环绕城市的粮田和农舍中奔向城市,

[wɜ:(r); wə(r)] [skɔ:z] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡəz] , [ræt] - [laɪk] .
were scores of little figures , rat - like .
是 得分 的 小的 数据 , 鼠 - 喜欢 .
有很多像老鼠一样的小人。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][aɪ] [glɪmps] [ˈhɔ:smən] , [ɑ:mz][ænd; ənd][ˈɑ:mə(r)] [ˈɡlɪtərɪŋ] .
Here and there among them I glimpsed horsemen , arms and armor glittering .
这里 和 那里 之中 他们 我 瞥见 骑兵 , 武器 和 盔甲 闪闪发光 .
我偶尔瞥见人群中有一些骑兵, 他们的武器和盔甲闪闪发光。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈreɪsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡeɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbætlmənts] .
All were racing to the gates and the shelter of the battlements .
全部 是 赛车 到 这 大门 和 这 庇护所 的 这 城垛 .
所有人都争先恐后地奔向城门和城垛的掩护处。

[ˈnɪərə(r)][wi:; wi] [dru:] .
Nearer we drew .
更近 我们 画 .
我们越来越近了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [keɪm] [naʊ] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɡɒŋz] , [ɒv; əv] [drʌmz] , [ɒv; əv] [ˈrɪl] ,
From the walls came now a faint sound of gongs , of drums , of shrill ,
从 这 墙壁 来了 现在 一个 头晕的 声音 的 锣 , 的 鼓 , 的 尖锐 ,
[ˈflu:t,laɪk] [ˈpaɪpɪŋ] .
flutelike pipings .
笛状 管道 .
从墙壁上传来微弱的锣声、鼓声和尖锐的笛声。

[ə'pɒn][ðem; ðəm][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hoʊsts] [ˈɡæðərɪŋ] ; [hoʊsts][ɒv; əv] [ˈswɔ:mɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡəz] [hu:z]
Upon them I could see hosts gathering ; hosts of swarming little figures whose
之上 他们 我 可以 看 主持人 采集 ; 主持人 的 蜂拥而至 小的 数据 谁
[ˈbɒdɪz] [ˈɡlɪsən] ,
bodies glistened ,
身体 闪闪发光 ,
我看到上面聚集着无数的人影; 无数拥挤的小人影, 他们的身体闪闪发光。

[frɒm; frəm] [əˈbʌv] [hu:m] [keɪm] [ɡli:mɪŋz] — [ðə; ði] [laɪt] [ˈstraɪkɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [helmz] , [ðeə(r)][spɪə(r)]
from above whom came gleamings — the light striking upon their helms , their spear
从 多于 谁 来了 闪光 — 这 光 引人注目 之上 他们的 舵 , 他们的 矛
[ænd; ənd][ˈdʒævln][tips] .
and javelin tips .
和 标枪 尖端 .
从天而降的光芒照耀着他们的头盔、长矛和标枪的尖端。

“ - ! ” [bri:ðd] - , [aɪz] [waɪd] , [red] [lɪps] [ˈkru:əli] [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **Ruszark ! ” breathed Norhala , eyes wide , red lips cruelly smiling .**
” - ! ” 呼吸 - , 眼睛 宽的 , 红色的 嘴唇 残酷地 微笑 .
“鲁扎克!”诺哈拉喘着气说, 眼睛睁得大大的, 鲜红的嘴唇露出残酷的笑容。

[ˈləʊ] — [aɪ][ˈeɪ ˈem] [bɪˈfʊː(r)] [ˌɔː(r); jə(r)] [ˈɡerts] .

“ Lo — I am before your gates .
“ 洛 — 我 是 前 你的 大门 .

“看哪，我已来到你的门前。”

[ləʊ] — [aɪ][ˈeɪ ˈem][hɪə(r)] — [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈevə(r)][dʒɔɪ] [laɪk] [ðɪs] !

Lo — I am here — and was there ever joy like this !
洛 — 我 是 这里 — 和 曾是 那里 曾经 喜悦 喜欢 这 !

看哪——我在这里——世间曾有过如此的喜悦吗！

“ [ðə; ðɪ] [kɑːnstəˈleɪʃənz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bleɪz] .

“ The constellations in her eyes blazed .
“ 这 星座 在 她 眼睛 燃烧的 .

她眼中闪烁着星光。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɒz; wəz] - — [æz; əz][ˈaɪsɪs] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ˈtaɪfɑːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈmɜːdə(r)]

Beautiful , beautiful was Norhala — as Isis punishing Typhon for the murder
美丽的 , 美丽的 曾是 - — 作为 伊西斯 惩罚 龙卷风 为了 这 谋杀

[ɒv; əv][əʊˈsaɪərɪs] ; [æz; əz] [əˈvendʒɪŋ] [daɪˈænə] ;

of Osiris ; as avenging Diana ;
的 奥西里斯 ; 作为 复仇 戴安娜 ;

诺哈拉真是太美了——她扮演伊西斯惩罚提丰谋杀奥西里斯的复仇者；她扮演狄安娜的复仇者；

[ˈʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈrɒθfl] [ˈɡɒdɪs] .

shining from her something of the spirit of all wrathful Goddesses .
灼灼 从 她 某物 的 这 精神 的 全部 愤怒的 女神们 .

她身上闪耀着所有愤怒女神的某种精神。

[ðə; ðɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [heə(r)] [wɜːl] [ænd; ənd] [snæpt] .

The flaming hair whirled and snapped .
这 炽盛 头发 旋转 和 啪啪 .

燃烧的头发旋转着、断裂着。

[frɒm; frəm][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ˈbɒdi] [keɪm] [waɪt] - [hɒt] [ˈfjʊəriəs] [fɔːs] , [ə; eɪ] [ˈwɪðərɪŋ] [ˈpɜːfjuːm]

From all her sweet body came white - hot furious force , a withering perfume
从 全部 她 甜的 身体 来了 白色的 - 热的 狂怒 力量 , 一个 枯萎 香水

[ɒv; əv] [dɪˈstrʌk(ə)n] .

of destruction .
的 破坏 .

她甜美的身体里迸发出炽热的狂暴力量，散发出毁灭的气息。

[ʃɪː; ʃɪ] [prest] [əˈɡenst] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈtreɪmblɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkɒntækt] .

She pressed against me , and I trembled at the contact .
她 按下 反对 我 , 和 我 颤抖 在 这 接触 .

她紧紧地贴着我，我被这接触弄得浑身颤抖。

[ˈlɔːləs] , [waɪld] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [ræn] [θruː] [em ˈiː] .

Lawless , wild imaginings ran through me .
无法无天 , 荒野 想象 跑 通过 我 .

我脑海中涌现出无法无天、天马行空的想象。

[laɪf] , [ˈhjuːmən][laɪf] , [ˈdwaɪndl] .

Life , human life , dwindled .
生活 , 人类 生活 , 减少 .

生命，人类的生命，逐渐消逝。

[ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [tɔɪz] .

The City seemed but a thing of toys .
这 城市 似乎 但 一个 事物 的 玩具 .

这座城市仿佛只是一堆玩具。

[ɒn] — [let][ju: 'es] [krʌʃ] [aɪ 'ti:] !
On — let us crush it !
在 — 让 我们 压碎 它 ！

冲啊——让我们把它粉碎！

[ɒn] — [ɒn] !
On — on !
在 — 在 ！

加油——加油！

[ə'gen] [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] [ʃʊk] [brɪ'ni:θ] [ju: 'es] .
Again the monster shook beneath us .
再次 这 怪物 摇晃 下面 我们 。

脚下的怪物再次震动起来。

[fɑ:stə(r)][wi:; wi] [mu:vd] .
Faster we moved .
快点 我们 已搬 。

我们加快了步伐。

[laʊdə] [gru:] [ðə; ði] [ˈklæŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌmz] , [ðə; ði] [gɒŋz] , [ðə; ði] [paɪps] .
Louder grew the clangor of the drums , the gongs , the pipes .
更大声 生长 这 铿锵 的 这 鼓 , 这 锣 , 这 管道 。

鼓声、锣声、笛声越来越响亮。

[ˈnɪərə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [wɔ:lz] ; [ænd; ənd][ˈevə(r)][mɔ:(r)] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈswɔ:mɪŋ] [ˈhju:mən][ænts] [ðæt]
Nearer came the walls ; and ever more crowded with the swarming human ants that
更近 来了 这 墙壁 ; 和 曾经 更多的 挤 和 这 蜂拥而至 人类 蚂蚁 那
[mænd] [ðem; ðəm] .
manned them .
有人值守 他们 。

城墙越来越近；城墙上挤满了蜂拥而至的蚂蚁般的人类。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kləʊz] [əˈpɒn][ðə; ði] [hi:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:st] [ˈfli:ɪŋ] [ˈstræglə] .
We were close upon the heels of the last fleeing stragglers .
我们 是 关闭 之上 这 高跟鞋 的 这 最后的 逃离 掉队者 。

我们紧随最后一批逃窜的落单者之后。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˈslækən] [ɪn][ɪts] [straɪd] ; [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]
The Thing slackened in its stride ; waited patiently until they were close to the
这 事物 松弛 在 它是 步幅 ; 等待 耐心 直到 他们 是 关闭 到 这
[ˈgeɪts] .
gates .
大门 。

那东西放慢了脚步，耐心地等待着，直到他们靠近大门。

[brɪfɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðem; ðəm][aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [[ˈklæŋɪŋ]] [ɒv; əv][ðeə(r)] [vælvz] .
Before they could reach them I heard the brazen clanging of their valves .
前 他们 可以 抵达 他们 我 听到 这 厚颜无耻 叮当声 的 他们的 阀门 。

在他们到达之前，我听到了他们阀门发出的刺耳的撞击声。

[ðəʊz] [[ʌt] [aʊt] [bi:t] [ˈfrenzɪdli] [əˈpɒn][ðem; ðəm] ; [drægd] [ðəm'selvz] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs]
Those shut out beat frenziedly upon them ; dragged themselves close to the base
那些 关闭 出去 打 疯狂地 之上 他们 ; 拖拽 他们自己 关闭 到 这 根据
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbætlmənts] ,
of the battlements ,
的 这 城垛 ,

那些被拒之门外的人疯狂地捶打着城垛；他们拖着疲惫的身体靠近城垛底部。

[ˈkaʊəd] [ðeə(r)][ɔ:(r)] [krept] [əˈlɒŋ] [ðem; ðəm] [si:kɪŋ] [sʌm; səm][həʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][hɑ:d] .
cowered there or crept along them seeking some hole in which to hide .
畏缩 那里 或者 悄悄地爬 沿着 他们 寻求 一些 洞 在 哪个 到 隐藏 。

他们蜷缩在那里，或者沿着树干匍匐前进，寻找可以躲藏的洞穴。

[wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] ['ləʊəərɪŋ] [pʊ; əv][ɪts] [haɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [əd'vɑːnst] .
With a slow lowering of its height the Thing advanced .
和 一个 慢的 降低 的 它是 高度 这 事物 先进的 .

随着高度的缓慢降低，那东西向前推进了。

[naʊ] [ɪts] [fɔːm] [wɒz; wəz] [ðæt] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈspɪnd(ə)l][ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] [ɪn][lenkθ; lenθɪ][pʌn] [huːz] ['bʌldʒɪŋ]
Now its form was that of a spindle a full mile in length on whose bulging

[ˈsentə(r)][wiː; wi] [θriː] [stʊd] .
center we three stood .
中心 我们 三 站立 .

现在它的形状像一根纺锤，长达一英里，我们三个就站在它凸起的中心上。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wɔːl] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] .
A hundred feet from the outer wall we halted .
一个 百 脚 从 这 外 墙 我们 停止 .

我们距离外墙一百英尺处停了下来。

[wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpʊn][aɪˈtiː][nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈfɪftɪ] [fiːt] [əˈbʌv] [ɪts] [brɔːd] [tɒp] .
We looked down upon it not more than fifty feet above its broad top .
我们 看起来 向下 之上 它 不是 更多的 比 五十 脚 多于 它是 广阔 顶部 .

我们俯视着它，距离它宽阔的顶部不到五十英尺。

[ˈhʌndrədz] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['pærəpɪts] , ['kʌmpənɪz] [pʊ; əv]
Hundreds of the soldiers were crouching behind the parapets , companies of

[ˈɑːtʃəz] [wɪð] [ɡreɪt] [bəʊz] [pɔɪzd] ,
archers with great bows poised ,
弓箭手 和 伟大的 弓 准备 ,

数百名士兵蹲伏在城垛后，成群的弓箭手架着巨大的弓箭，严阵以待。

[ˈærəʊs] [æt; ət][ðeə(r)] [tʃiːks] , [skɔːz] [pʊ; əv] ['leðə(r)] ['dʒɜːrkɪnd] [men] [wɪð] [stændz][pʊ; əv] ['dʒævlɪn] [æt; ət]
arrows at their cheeks , scores of leather jerkined men with stands of javelins at

[ðeə(r)] [raɪt] [hændz] ,
their right hands ,
他们的 正确的 双手 ,

他们脸颊上插着箭，数十名身穿皮背心的男子右手拿着一排排标枪。

[ˈspɪrzmən] [ænd; ænd][men] [wɪð] [lɒŋ] , [θɒŋ] [slɪŋz] .
spearsmen and men with long , thonged slings .
长矛兵 和 男人 和 长的 , 丁字裤 吊索 .

持矛兵和使用长绳投石索的士兵。

[set] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [wɜː(r); wə(r)] [skwɒt] , [ˈpaʊəf(ə)l] ['endʒɪnz] [pʊ; əv] [wʊd] [ænd; ænd][ˈmet(ə)l] [br'saɪd]
Set at intervals were squat , powerful engines of wood and metal beside

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hiːps] [pʊ; əv][hjuːdʒ] ,
which were heaps of huge ,
哪个 是 堆积如山 的 巨大的 ,

每隔一段距离就设置着矮胖而强劲的木制和金属发动机，旁边堆放着巨大的.....

[ˈraʊndɪd] ['bəʊldəz] .
rounded boulders .
圆润 巨石 .

圆润的巨石。

[ɪnˈvɒləntərəli] [aɪ] [ˈvɪʒuəlaɪzd] [ðə; ði][ˈspektək(ə)l][wiː; wi][ˈmʌst; məst][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʊkt]
Involuntarily I visualized the spectacle we must present to those who looked
不由自主 我 可视化 这 奇观 我们 必须 展示 到 那些 WHO 看起来
[əˈpɒn][juːˈes] — [ðɪs] [hjuːdʒ][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈfeɪp] [ɒv; əv][ˈmet(ə)l][əˈlaɪv] [wɪð] [ˈkwɪksɪlvə(r)] [ˈɪftɪŋ] .
upon us — this huge incredible Shape of metal alive with quicksilver shifting .
之上 我们 — 这 巨大的 极好的 形状 的 金属 活 和 水银 转变 .

我不由自主地想象出我们必须向那些注视我们的人展示的奇观——一个巨大的、不可思议的金属形状，里面充满了流动的水银。

[ðɪs] — [æz; əz][aɪˈtiː][ˈmʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ˈhelɪʃ] [ˈmekənɪzəm] [ɒv; əv][wɔː(r)]
This — as it must have seemed to them — hellish mechanism of war
这 — 作为 它 必须 有 似乎 到 他们 — 地狱般的 机制 的 战争
[ˈkæptɪn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɔːsərəs] [ænd; ənd] [tuː] [fəˈmɪliə(r)] [ɪn] [fɔːm] [ɒv; əv][men] .
captained by a sorceress and two familiars in form of men .
队长 经过 一个 巫婆 和 二 熟悉的 在 形式 的 男人 .

在他们看来，这简直就是一场由女巫和两个形似人类的使魔指挥的地狱般的战争机制。

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][emˈiː] [ˈdredf(ə)l] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði]
There came to me dreadful visions of such a monster looking down upon the
那里 来了 到 我 可怕 愿景 的 这样的 一个 怪物 寻找 向下 之上 这
[piːs] - [英[rɪə(r)] 美[rɪr]] [ˈbætlmənts] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] — [ðə; ði][ˈpænɪk] [rʌʃ] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [əˈweɪ]
peace - reared battlements of New York — the panic rush of thousands away
和平 - 饲养 城垛 的 新的 约克 — 这 恐慌 匆忙 的 数千 离开
[frɒm; frəm][aɪˈtiː] .
from it .
从 它 .

我脑海中浮现出可怕的景象：一个怪物俯视着和平建立起来的纽约城墙——成千上万的人惊慌失措地逃离这里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bleərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtrʌmpɪts] .
There was a blaring of trumpets .
那里 曾是 一个 刺耳的 的 小号 .

号角声震耳欲聋。

[ʌp] [ɒn][ðə; ði][ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] [liːpt] [ə; eɪ][mæn][klæd][ɔːl][ɪn] [ˈgliːmɪŋ] [red] [ˈɑːmə(r)] .
Up on the parapet leaped a man clad all in gleaming red armor .
向上 在 这 栏杆 跳跃 一个 男人 覆膜 全部 在 闪闪发光 红色的 盔甲 .

一个身穿闪亮红色盔甲的男人跃上城垛。

[frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] [ðə; ði] [kləʊz] [lɪŋkt] [skeɪlz] [ˈkʌvəd] [hɪm] .
From head to feet the close linked scales covered him .
从 头 到 脚 这 关闭 链接 秤 涵盖 他 .

从头到脚，他都被紧密相连的鳞片覆盖着。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [hʊd] [ˈfeɪpt] [ˈsʌmwɒt] [laɪk][ðə; ði] [taɪt] - [ˈfɪtɪŋ] [hed] [ˈkʌvərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Within a hood shaped somewhat like the tight - fitting head coverings of the
之内 一个 兜帽 形状 有些 喜欢 这 紧的 - 配件 头 覆盖物 的 这
[kruːsˈeɪdəz] [ə; eɪ][ˈpæɪlɪd] ,
Crusaders a pallid ,
十字军战士 一个 苍白 ,

在形似十字军紧身头巾的兜帽内，一只苍白的.....

[ˈkruːəl] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɒn][juːˈes] ; [ɪn][ðə; ði] [fræs] [blæk] [aɪz] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
cruel face looked out upon us ; in the fierce black eyes was no trace of fear .
残忍的 脸 看起来 出去 之上 我们 ; 在 这 凶猛的 黑色的 眼睛 曾是 不 痕迹 的 害怕 .
一张残酷的脸正对着我们；在凶狠的黑眼睛里，没有一丝恐惧。

[ˈi:v(ə)l][æz; əz] - [hæd; həd] [sed] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [ɒv; əv] - [wɜ:(r); wə(r)] , [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd]
Evil as Norhala had said these people of Ruszark were , wicked and
邪恶的 作为 - 有 说 这些 人们 的 - 是 , 邪恶 和
[ˈkru:əl] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [ˈkauəd] , [nəʊ] !
cruel — they were no cowards , no !
残忍的 — 他们 是 不 懦夫 , 不 !
诺哈拉曾说过, 鲁扎克的这些人邪恶、残暴, 但他们绝不是懦夫!

[ðə; ði] [red] [ˈɑ:məd] [mæn] [θru:] [ʌp][ə; eɪ][hænd] .
The red armored man threw up a hand .
这 红色的 装甲 男人 扔 向上 一个 手 .
身穿红色盔甲的男子举起了一只手。

“ [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? ” [hi:; hi] [ˈfəʊtɪd] .
“ Who are you ? ” he shouted .
“ WHO 是 你 ? ” 他 喊叫 .
“你是谁?”他喊道。

“ [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [θri:] , [ju:; jʊ] [θri:] [hu:] [kʌm] [ˈdraɪvɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn] - [θru:] [ðə; ði]
“ Who are you three , you three who come driving down upon Ruszark through the
“ WHO 是 你 三 , 你 三 WHO 来 驾驶 向下 之上 - 通过 这
[rɒks] ?
rocks ?
岩石 ?

“你们三个是谁? 你们三个驾车穿过岩石来到鲁扎克?”

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ju:; jʊ] ? “
We have no quarrel with you ? ”
我们 有 不 争吵 和 你 ? ”
我们和你们之间没有矛盾吧?

“ [aɪ] [si:k] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] , ” [kraɪd] - .
“ I seek a man and a maid , ” cried Norhala .
“ 我 寻找 一个 男人 和 一个 女佣 , ” 哭 - .
“我要找个男人和一个女仆,”诺哈拉喊道。

“ [ə; eɪ][meɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪk] [mæn][jɔ:(r); jə(r)] [θi:vz] [tʊk] [frɒm; frəm][ˈem 'i:] .
“ A maid and a sick man your thieves took from me .
“ 一个 女佣 和 一个 生病的 男人 你的 窃贼 采取 从 我 .
“你们的盗贼从我这里抢走了一个女仆和一个病人。”

[brɪŋ] [hɪm] [fɔ:θ] ! “
Bring him forth ! ”
带来 他 前进 ! ”
把他带出来!

“ [si:k] [ˈelsˈweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðen] , ” [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
“ Seek elsewhere for them then , ” he answered .
“ 寻找 别处 为了 他们 然后 , ” 他 回答 .
“那就去别的地方找他们吧。”他回答道。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [hɪə(r)] .
“ They are not here .
“ 他们 是 不是 这里 .
他们不在这里。

[tɜ:n] [naʊ] [ænd; ənd] [si:k] [ˈelsˈweə(r)] .
Turn now and seek elsewhere .
转动 现在 和 寻找 别处 .
现在就转身, 另寻他处吧。

[gəʊ] ['kwɪkli] , [lest] [ai] [lu:s] ['aʊə(r)] [maɪt] [ə'pɒn][ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ][gəʊ]['nevə(r)] .
Go quickly , lest I loose our might upon you and you go never .
去 迅速地 , 免得 我 松动的 我们的 可能 之上 你 和 你 去 绝不 :
快走, 免得我失去对你们的力量, 你们就永远也走不了了。

" ['mɒkɪŋli] [ræŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɑ:ftə(r)] — [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɪts] [læ] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] [gru:] ['fiəsə(r)] ,
" **Mockingly rang her laughter — and under its lash the black eyes grew fiercer ,**
" 嘲讽地 响铃 她 笑声 — 和 在下面 它是 睫毛 这 黑色的 眼睛 生长 更凶猛 ,
她发出嘲讽的笑声——笑声之下, 那双黑眼睛变得更加凶狠。

[ðə; ði] ['kru:əlti] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] ['da:kənd] .
the cruelty on the white face darkened .
这 残酷 在 这 白色的 脸 变暗 :
白皙的脸上, 残忍的神色变得更加阴沉。

" ['lɪt(ə)l] [mæn] [hu:z] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][bɪg] !
" **Little man whose words are so big !**
" 小的 男人 谁 字 是 所以 大的 !
“个子不高, 但话语却意义重大! ”

[flaɪ] [hu:] ['θʌndəz] !
Fly who thunders !
飞 WHO 雷声 !
飞翔吧, 雷霆之翼!

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [kɔ:ld] , ['lɪt(ə)l][mæn] ?
What are you called , little man ?
什么 是 你 称为 , 小的 男人 ?
你叫什么名字, 小家伙?
" [hɜ:(r); hə(r)] ['reɪləri] [bɪt] [di:p] — [bʌt; bət][ɪts] ['menəs] [pɑ:st] [ʌn'hi:dɪd] [ɪn][ðə; ði][reɪdʒ][,aɪ 'ti:] [kɔ:ld]
" **Her raillery bit deep — but its menace passed unheeded in the rage it called**
" 她 玩笑 少量 深的 — 但 它是 威胁 通过了 无人理会 在 这 愤怒 它 称为
[fɔ:θ] .
forth .
前进 .
“她的嘲讽刺痛了人心——但它所激起的愤怒却掩盖了其中的威胁。”

" [aɪ][eɪ 'em]['ku:lən] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['ska:lət] ['ɑ:mə(r)] .
" **I am Kulun , " shouted the man in scarlet armor .**
" 我 是 库伦 , " 喊叫 这 男人 在 猩红 盔甲 :
“我是库伦!”身穿猩红色铠甲的男子高声喊道。

" ['ku:lən] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [tʃɜ:kɪs] [ðə; ði] ['mɑ:ti] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hoʊsts] .
" **Kulun , the son of Cherkis the Mighty , and captain of his hosts .**
" 库伦 , 这 儿子 的 切尔基斯 这 强大的 , 和 队长 的 他的 主持人 :
“库伦, 大力士切尔基斯的儿子, 他的军队的统帅。

['ku:lən] — [hu:] [wɪl] [kɑ:st][jɔ:(r); jə(r)] [skɪn] ['ʌndə(r)][maɪ] [m'eəz] [ɪn] [stɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə]
Kulun — who will cast your skin under my mares in stall for them to
库伦 — WHO 将要 投掷 你的 皮肤 在下面 我的 母马 在 摊位 为了 他们 到
['træmp(ə)l][ænd; ənd] [θrʌst] [jɔ:(r); jə(r)] [red] [fleɪ] ['bɒdi] [ə'pɒn][ə; eɪ][pəʊl] [ɪn][ðə; ði] [greɪn] ['fi:ldz] [tu:; tə]
trample and thrust your red flayed body upon a pole in the grain fields to
践踏 和 推力 你的 红色的 剥皮 身体 之上 一个 极 在 这 粮食 字段 到
['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] [krəʊz] !
frighten away the crows !
吓唬 离开 这 乌鸦 !
库伦——他会把你的皮扔到我的母马厩里, 让它们踩踏, 还会把你剥了皮的红色尸体插在麦田里的杆子上, 吓走乌鸦!

[dʌz] [ðæt] ['ɑ:nsə(r)][ju:; jʊ] ?
Does that answer you ?
做 那 回答 你 ?
这样回答你了吗?

” [hɜ:(r); hə(r)] ['lɑ:ftə(r)] [si:st] ; [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [dwelt] [ə'pɒn] [hɪm] — [fɪld] [wɪð] [æn; ən][ɪn'fɜ:n(ə)l][dʒɔɪ]
” Her laughter ceased ; her eyes dwelt upon him — filled with an infernal joy

她 笑声 停止 ; 她 眼睛 居住 之上 他 — 已填 和 一个 地狱 喜悦

·

·

她的笑声戛然而止；她的目光落在他身上——充满了邪恶的喜悦。

” [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [tʃɜ:kɪs] ！
” The son of Cherkis ！

这 儿子 的 切尔基斯 ！

“切尔基斯的儿子！

” [aɪ] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɜ:mə(r)] .
” I heard her murmur .

我 听到 她 低语 。

我听到她低声说道。

” [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sʌn] —
” He has a son —

他 有 一个 儿子 —

他有个儿子——

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][snɪə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['kru:əl] [feɪs] ; ['klɪəli] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:d] .
” There was a sneer on the cruel face ; clearly he thought her awed .

那里 曾是 一个 冷笑 在 这 残忍的 脸 ; 清楚地 他 想法 她 敬畏 。

“他那张残酷的脸上带着一丝冷笑；显然他认为她很敬畏他。”

[kwɪk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪsɪ'lu:ʒ(ə)nment] .
Quick was his disillusionment .

快的 曾是 他的 幻灭 。

他的幻灭来得很快。

” ['lɪs(ə)n] , ['ku:lən] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
” Listen , Kulun , ” she cried .

听 , 库伦 , ” 她 哭 。

“听着，库伦，”她喊道。

” [aɪ][eɪ 'em] - — ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] - [ænd; ənd][ɒv; əv] ['rʌstəm] , [hu:m] [tʃɜ:kɪs]
” I am Norhala — daughter of another Norhala and of Rustum , whom Cherkis

我 是 - — 女儿 的 其他 - 和 的 锈 , 谁 切尔基斯

[tɔ:tʃəd] [ænd; ənd] [slu:] .
tortured and slew .

受折磨 和 一万 。

“我是诺哈拉——另一个诺哈拉和鲁斯图姆的女儿，鲁斯图姆被切尔基斯折磨并杀害了。

[naʊ] [gəʊ] , [ju:; jʊ] ['laɪɪŋ] [spɔ:n] [ɒv; əv] [ʌn'kli:n] [təʊdz] — [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ðæt] [aɪ] ,
Now go , you lying spawn of unclean toads — go and tell your father that I ,

现在 去 , 你 说谎 生成 的 不洁 蟾蜍 — 去 和 告诉 你的 父亲 那 我 ,

现在滚吧，你这群撒谎的污秽蟾蜍的后代——去告诉你的父亲，我，

- , [eɪ 'em][æt; ət][hɪz; ɪz] ['gerts] .
Norhala , am at his gates .

- , 是 在 他的 大门 。

诺哈拉，我已来到他的门前。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [wɪð] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] .
And bring back with you the maid and the man .

和 带来 后退 和 你 这 女佣 和 这 男人 。

把女仆和男人带回来。

[gəʊ] , [ai] [seɪ] !
Go , I say !
去 , 我 说 !

去吧，我说！

” [ˈtʰæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
” CHAPTER XXV .
” 章 25 .

“第二十五章

[tʃɜːkɪs]
CHERKIS
切尔基斯

切尔基斯

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɑːk] [əˈmeɪzmənt] [ɒn] - [feɪs] ; [ænd; ənd][fɪə(r)] [naʊ] [ɪˈnʌf] .
There was stark amazement on Kulun's face ; and fear now enough .
那里 曾是 斯塔克 惊愕 在 - 脸 ; 和 害怕 现在 足够的 .

库伦脸上露出了惊愕的神色；如今，恐惧也随之而来。

[hiː; hi] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][men] .
He dropped from the parapet among his men .
他 掉落 从 这 栏杆 之中 他的 男人 .

他从城垛上跳了下来，落入士兵们中间。

[ðeə(r)] [keɪm] [wʌŋ] [laʊd] [ˈtrʌmpɪt] [blɑːst] .
There came one loud trumpet blast .
那里 来了 一 大声 喇叭 爆炸 .

一声响亮的号角声传来。

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbætlmənts] [pɔː] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [ˈæərəʊs] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˈdʒævln] .
Out from the battlements poured a storm of arrows , a cloud of javelins .
出去 从 这 城垛 倾倒 一个 风暴 的 箭头 ; 一个 云 的 标枪 .

从城垛上倾泻而出，箭如雨下，标枪密布。

[ðə; ði] [skwɒt] [ˈkætəpʌlts] [liːpt] [ˈfɔːwəd] .
The squat catapults leaped forward .
这 蹲 弹射器 跳跃 向前 .

矮胖的弹射器向前跃出。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ][heɪl][ɒv; əv] [ˈbəʊldəz] .
From them came a hail of boulders .
从 他们 来了 一个 冰雹 的 巨石 .

他们之间落下如雨点般的巨石。

[brɪfɔː(r)] [ðæt] [ˈbŋ,rʌʃŋ] [ˈtempɪst] [ɒv; əv] [deθ] [ai] [flɪntʃ] .
Before that onrushing tempest of death I flinched .
前 那 冲锋 暴风雨 的 死亡 我 畏缩 .

在那场袭来的死亡风暴面前，我畏缩了一下。

[ai] [hɜːd] - [ˈgəʊldən] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd][brɪfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌjuː ˈes] [ˈæərəʊ] [ænd; ənd]
I heard Norhala's golden laughter and before they could reach us arrow and
我 听到 - 金的 笑声 和 前 他们 可以 抵达 我们 箭 和

[ˈdʒævln][ænd; ənd][ˈbəʊldə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tʃekt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈmɪrɪədz] [ɒv; əv][hændz] [riːtʃt] [aʊt]
javelin and boulder were checked as though myriads of hands reached out
标枪 和 巨石 是 已检查 作为 尽管 无数 的 双手 达到 出去

[frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈʌndə(r)][ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm] .
from the Thing under us and caught them .
从 这 事物 在下面 我们 和 捕捉 他们 .

我听到了诺拉拉金色的笑声，在箭矢、标枪和巨石到达我们之前，它们就被阻止了，仿佛无数只手从我们脚下的物体中伸出来，将它们接住了。

[daʊn] [ðeɪ] [drɒpt] .
Down they dropped .
向下 他们 掉落 .

他们摔了下去。

[fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['spɪnd(ə)l] [ʃɒt] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ɑːm] , ['hæmə(r)] [tɪpt] [wɪð] [kjuːbz] .
Forth from the great spindle shot a gigantic arm , hammer tipped with cubes .
第四 从 这 伟大的 主轴 射击 一个 巨大 手臂 , 锤 倾斜 和 立方体 .
从巨大的纺锤中射出一根巨大的手臂，手臂像锤子一样，锤头上装着立方体。

[aɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [wɔːl] [kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['ɑːməd] ['kuːlən][hæd; həd] ['vænɪʃd] .
It struck the wall close to where the scarlet armored Kulun had vanished .
它 击 这 墙 关闭 到 在哪里 这 猩红 装甲 库伦 有 消失了 .
它击中了库伦消失的那段距离附近的墙壁。

['ʌndə(r)][ɪts] [bləʊ] [ðə; ði] [stəʊnz] ['krʌmb(ə)ld] .
Under its blow the stones crumbled .
在下面 它是 吹 这 石头 崩溃了 .

它的重击使石头崩塌。

[wɪð] [ðə; ði] ['frægmənts] [fel] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ; [wɜː(r); wə(r)] ['berɪd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
With the fragments fell the soldiers ; were buried beneath them .
和 这 片段 跌倒 这 士兵 ; 是 埋葬 下面 他们 .
随着碎片倒下，士兵们被埋在了下面。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][wɪðθ; wɪθ][ə; eɪ] [briːtʃ] [geɪp] [ɪn][ðə; ði] ['bætlmənts] .
A hundred feet in width a breach gaped in the battlements .
一个 百 脚 在 宽度 一个 违反 张开的 在 这 城垛 .
城垛上出现了一个宽百尺的缺口。

[aʊt] [ʃɒt] [ðə; ði][ɑːm] [ə'gen] ; [hʊkt] [ɪts] ['hæmə(r)] [tɪp]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
Out shot the arm again ; hooked its hammer tip over the parapet ,
出去 射击 这 手臂 再次 ; 钩子 它是 锤 提示 超过 这 栏杆 ,
手臂再次射出，锤尖勾住了胸墙。

[tɔː(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪtʃwɜːk] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kɑːdbɔːd] .
tore away a stretch of the breastwork as though it had been cardboard .
撕裂 离开 一个 拉紧 的 这 胸墙 作为 尽管 它 有 到过 纸板 .
撕掉了胸墙的一大块，就像撕掉纸板一样。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [briːtʃ] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [flæt] [tɒp] [leɪ] ['əʊpən] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪd]
Beside the breach an expanse of the broad flat top lay open like a wide
旁 这 违反 一个 广阔 的 这 广阔 平坦的 顶部 躺 打开 喜欢 一个 宽的
[ˈplætˌfɔːm] .
platform .
平台 .

缺口旁，宽阔平坦的山顶像一个宽阔的平台一样敞开着。

[ðə; ði][ɑːm] [wɪð'druː] , [ænd; ænd][aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] [θrʌst]
The arm withdrew , and out from the whole length of the spindle thrust
这 手臂 退出 , 和 出去 从 这 所有的 长度 的 这 主轴 推力
['ʌðə(r)] [ɑːmz] ,
other arms ,
其他 武器 ,

机械臂缩回，其他机械臂从主轴的整个长度上伸出。

['hæmə(r)] [tɪpt] , [held] [haɪ] [ə'ɒft] , ['menəsɪŋ] .
hammer tipped , held high aloft , menacing .
锤 倾斜 , 握住 高的 高空 , 威胁 .
锤尖朝上，高高举起，充满威胁。

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl][ə'rəʊz][ˈpænɪk][ˈaʊtkraɪ] .

From all the length of the wall arose panic outcry .
从全部这长度 的 这 墙 出现 恐慌 强烈抗议 :

从整面墙上传来恐慌的喊叫声。

[ə'brʌptli][ðə; ði][stɔːm][ɒv; əv][ˈæraʊs][ˌendɪd] ; [ðə; ði][ˈkætəpɒlts][wɜː(r); wə(r)][stɪl] .

Abruptly the storm of arrows ended ; the catapults were still .
突然 这 风暴 的 箭头 结束 ; 这 弹射器 是 仍然 :

箭雨骤然停止，投石机也静止不动了。

[ə'gen][ðə; ði][ˈtrʌmpɪts][ˈsaʊndɪd] ; [ðə; ði][ˈkraɪɪŋ][ˈsiːst] .

Again the trumpets sounded ; the crying ceased .
再次 这 小号 听起来 ; 这 哭泣 停止 :

号角再次响起；哭声停止了。

[daʊn][fel][ə; eɪ][ˈsaɪləns] , [ˈterɪfaɪd] , [ˈstaɪflɪŋ] .

Down fell a silence , terrified , stifling .
向下 跌倒 一个 沉默 , 恐惧 , 令人窒息 :

一片死寂降临，令人恐惧，令人窒息。

[ˈkuːlən][ˌstept][fɔːθ][ə'gen] , [bəʊθ][hændz][held][haɪ] .

Kulun stepped forth again , both hands held high .
库伦 步 前进 再次 , 两个都 双手 握住 高的 :

库伦再次上前一步，双手高举。

[gɒn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈærəgəns] .

Gone was his arrogance .
已消失 曾是 他的 傲慢 :

他的傲慢消失了。

" [ə; eɪ][ˈpɑːli] , " [hiː; hi][ˈfaʊtɪd] .

" A parley , " he shouted .
" 一个 谈判 , " 他 喊叫 :

“谈判！”他喊道。

" [ə; eɪ][ˈpɑːli] , - .

" A parley , Norhala .
" 一个 谈判 , - :

“谈判，诺哈拉。”

[ɪf][wiː; wi][gɪv][juː; jʊ][ðə; ði][meɪd][ænd; ənd][mæn] , [waɪl][juː; jʊ][gəʊ] ? "

If we give you the maid and man , will you go ? "
如果 我们 给 你 这 女佣 和 男人 , 将要 你 去 ? "

如果我们把女仆和男仆都给你，你愿意去吗？

" [gəʊ][get][ðəm; ðəm] , " [ʃiː; ʃi][ˈɑːnsə(r)d] .

" Go get them , " she answered .
" 去 得到 他们 , " 她 回答 :

“去把他们弄来，”她回答道。

" [ænd; ənd][teɪk][wɪð][juː; jʊ][ðɪs][maɪ][kə'mɑːnd][tuː; tə][tʃɜːkɪs] — [ðæt][hiː; hi][rɪ'tɜːn][wɪð][ðə; ði][tuː]

" And take with you this my command to Cherkis — that HE return with the two
" 和 拿 和 你 这 我的 命令 到 切尔基斯 — 那 他 返回 和 这 二
!
!
!"

“你务必将我的命令带给切尔基斯——让他带着这两个人回来！”

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɪnstənt][ˈkuːlən][ˈhezɪteɪtɪd] .

" For an instant Kulun hesitated .
" 为了 一个 立即的 库伦 犹豫了一下 :

库伦犹豫了一下。

[ʌp] [θɹʌst] [ðə; ði] ['dredf(ə)] [ɑ:mz] , [pɔɪzd] [ðəm'selvz] [tu;; tə] [straɪk] .
Up thrust the dreadful arms , poised themselves to strike .
向上 推力 这 可怕 武器 , 准备 他们自己 到 罢工 .

那可怕的手臂猛地向上升出，摆出了攻击的姿态。

" [aɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bi;; bi] [səʊ] , " [hi;; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" It shall be so , " he shouted .
" 它 将 是 所以 , " 他 喊叫 .

“就这么办吧！”他喊道。

" [aɪ] ['kæri] [jɔ:(r); jə(r)] [kə'mɑ:nd] .
" I carry your command .
" 我 携带 你的 命令 .

“我遵照你的命令行事。”

" [hi;; hi] [li:pt] [bæk] , [hɪz; ɪz] [red] [meɪl] [flæft] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] ['tʌrət] [ðæt] [held] , [aɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
" He leaped back , his red mail flashed toward a turret that held , I supposed
" 他 跳跃 后退 , 他的 红色的 邮件 闪光灯 朝向 一个 炮塔 那 握住 , 我 据称
, [ə; eɪ] ['steəweɪ] .
, a stairway .
, 一个 楼梯 .

“他向后跃去，红色的锁子甲闪向一座塔楼，我猜想那里应该有楼梯。”

[hi;; hi] [wɔz; wəz] [lɒst] [tu;; tə] [saɪt] .
He was lost to sight .
他 曾是 丢失的 到 视线 .

他消失在了视线中。

[ɪn] ['saɪləns] [wi;; wi] ['weɪtɪd] .
In silence we waited .
在 沉默 我们 等待 .

我们默默地等待着。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [aɪ] [glɪmps] ['mu:vmənt] .
On the further side of the city I glimpsed movement .
在 这 更远 边 的 这 城市 我 瞥见 移动 .

在城市的另一边，我瞥见了动静。

['lɪt(ə)l] [tru:ps] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] [men] , ['pəʊni] [drɔ:n] [weɪn] ,
Little troops of mounted men , pony drawn wains ,
小的 军队 的 安装 男人 , 小马 绘制 车辆 ,

小队骑兵，马车，

[nɒts] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['fɪgəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fli:ɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [θru:] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['geɪts]
knots of running figures were fleeing from the city through the opposite gates
绳结 的 跑步 数据 是 逃离 从 这 城市 通过 这 对门的 大门
.
:
.

成群结队的奔跑者正从城对面的城门逃离。

- [sɔ:] [ðem; ðəm] [tu:] .
Norhala saw them too .
- 锯 他们 也 .

诺哈拉也看到了他们。

[wɪð] [ðæt] [ɪn,kɒmpri'hensəb(ə)] ,
With that incomprehensible ,
和 那 难以理解 ,

如此令人费解，

[ˈɪnstənt] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʌnˈspəʊkən] [θɔːt] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]ˈmet(ə)l] [θɪŋz]
instant obedience to her unspoken thought a mass of the Metal Things
立即的 服从 到 她 未说出口的 想法 一个 大量的 的 这 金属 事物
[ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][juːˈes] ;
separated from us ;
分开 从 我们 ;
瞬间，她未曾言明的想法得到了服从，一大群金属物体与我们分离；

[wɜːl] [ʌp]ˈɪntuː][ə; eɪ]ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈɒb(ə)lɪsk] [fɔːmz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm]
whirled up into a dozen of those obelisked forms I had seen march from
旋转 向上 进入 一个 打 的 那些 方尖碑 表格 我 有 已见 行进 从
[ðə; ði][kæt] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .
the cat eyes of the City of the Pit .
这 猫 眼睛 的 这 城市 的 这 坑 .
旋转着升腾成十几个我曾在深渊之城猫眼中见过的方尖碑形状。

[ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ] [breθ] , [aɪˈtiː] [siːmd] , [ðeə(r)] [ˈkɒləms] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ɒf] , [hɜːrdɪŋ] [bæk] [ðə; ði]
In but a breath , it seemed , their columns were far off , herding back the
在 但 一个 气息 , 它 似乎 , 他们的 列 是 远的 离开 , 放牧 后退 这
[ˈfjʊdʒətɪv] .
fugitives .
逃犯 .
仿佛只过了一瞬间，他们的队伍就消失在远方，将逃亡者们驱赶回去。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [dɪd][nɒt][ˈɒfə(r)][tuː; tə] [hɑːm] — [ˈəʊnli] , [grəʊˈteskli] ,
They did not touch them , did not offer to harm — only , grotesquely ,
他们 做过 不是 触碰 他们 , 做过 不是 提供 到 伤害 — 仅有的 , 怪诞地 ,
他们没有碰他们，也没有要伤害他们的意图——只是，以一种怪诞的方式，
[laɪk] [dɒgz] [ˈhedɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [ˈkərəːlɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʃiːp] , [ðeɪ] [ˈsɜːkld] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] .
like dogs heading off and corraling frightened sheep , they circled and darted .
喜欢 狗 标题 离开 和 围捕 害怕 羊 , 他们 圈起来 和 飞镖 .

它们像猎犬驱赶受惊的羊群一样，盘旋奔跑。
[ˈrʌʃɪŋ] [bæk] [keɪm] [ðəʊz] [ðeɪ] [həːd] .
Rushing back came those they herded .
冲刺 后退 来了 那些 他们 放牧 .
他们驱赶的人们蜂拥而回。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɒtɪŋ] [ˈterəsɪz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [əˈrəʊz] [ˈrɪl] [kraɪz] [ɒv; əv][ˈterə(r)] , [ə; eɪ] [ˈweɪlɪŋ] .
From the watching terraces and walls arose shrill cries of terror , a wailing .
从 这 观看 露台 和 墙壁 出现 尖锐 哭泣 的 恐怖 , 一个 哀嚎 .
从围观的露台和城墙上传来凄厉的惊恐叫喊声和哀嚎声。
[fɑː(r)] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈɒbɪlɪks] [met] , [ˌpɪruˈet] , [ˈmeltɪd] [ˈɪntuː][wʌn] [θɪk] [ˈkɒləm] .
Far away the obelisks met , pirouetted , melted into one thick column .
远的 离开 这 方尖碑 遇见 , 旋转 , 融化 进入 一 厚的 柱子 .
远处，方尖碑相遇、旋转、融合，变成一根粗壮的柱子。

[ˈtaʊəɪŋ] , [ˈməʊʃnləs] [æz; əz][wiː; wi] , [aɪˈtiː] [stʊd] , [ˈgaːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [ˈgeɪts] .
Towering , motionless as we , it stood , guarding the further gates .
参天 , 静止不动 作为 我们 , 它 站立 , 守护 这 更远 大门 .
它巍峨耸立，一动不动，像我们一样静静地守卫着更远处的城门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜː(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˌspiə] , [ɒv; əv] [drɔːn] [bleɪdz] .
There was a stir upon the wall , a flashing of spears , of drawn blades .
那里 曾是 一个 搅拌 之上 这 墙 , 一个 闪烁 的 长矛 , 的 绘制 刀片 .
城墙上—阵骚动，长矛和刀剑闪过。

[tu:] ['litəz] [kləʊzd] [wið] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['trɪp(ə)] [rəʊz] [ɒv; əv] ['sɔ:dzmən] ['fɒli]
Two litters closed with curtainings , surrounded by triple rows of swordsmen fully
二 幼崽 关闭 和 窗帘 , 包围 经过 三倍 行 的 剑士 完全
['ɑ:məd] ,
armored ,
装甲 ,

两副用帷幔遮盖的轿子，周围环绕着三排全副武装的剑士。

['kæriŋ] [smɔ:l] [ʃi:ldz] [ænd; ənd][led][baɪ]['ku:lən][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [bɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:n]
carrying small shields and led by Kulun were being borne to the torn
携带 小的 盾牌 和 引领 经过 库伦 是 存在 出生 到 这 撕裂
['bætlmənt] .
battlement .
堞 .

他们扛着小盾牌，在库伦的带领下，被抬向残破的城垛。

[ðeə(r)] ['beərəz] [stɒpt] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['plætɆ:m] [ænd; ənd]['dʒentli] ['ləʊəd; 'laʊəd][ðeə(r)] ['bə:dən] .
Their bearers stopped well within the platform and gently lowered their burdens .
他们的 持有者 停止 出色地 之内 这 平台 和 轻轻地 降低 他们的 负担 .

抬担者在站台上停了下来，轻轻地放下了担子。

[ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sekənd] ['lɪtə(r)] [dru:] [ə'saɪd][ɪts] ['kʌvərɪŋ] , [spəʊk] .
The leader of those around the second litter drew aside its covering , spoke .
这 领导者 的 那些 大约 这 第二 垃圾 画 旁边 它是 覆盖 , 辐 .

第二窝婴儿车周围的领头人掀开车罩，开口说话了。

[aʊt] [stept] [ru:θ] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] — ['ventnər] !
Out stepped Ruth and after her — Ventnor !
出去 步 露丝 和 后 她 — 文特诺 !

露丝走了出来，紧随其后的是——文特诺！

“ ['mɑ:tɪn] !
“ **Martin !**
“ 马丁 !

“马丁！ ”

“ [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ki:p] [bæk] [ðə; ði][kraɪ] ; [hɜ:d] ['mɪŋɡld] [wið] [aɪ 'ti:] [dreɪks] [əʊn] [kraɪ][tu:; tə] [ru:θ] .
“ **I could not keep back the cry ; heard mingled with it Drake's own cry to Ruth** .
“ 我 可以 不是 保持 后退 这 哭 ; 听到 混合 和 它 德雷克的 自己的 哭 到 露丝 .

“我忍不住喊了出来；我听见其中还夹杂着德雷克对露丝的呼喊。

['ventnər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['gri:tɪŋ] ; [ai] [θɔ:t] [hi:; hi] [smaɪld] .
Ventnor raised his hand in greeting ; I thought he smiled .
文特诺 提高 他的 手 在 问候 ; 我 想法 他 微笑 .

文特诺举手打招呼；我觉得他笑了。

[ðə; ði] [kju:bz] [ɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [stʊd] [ʃɒt] ['fɔ:wəd] ; [stɒpt] [wɪ'ðɪn] ['fɪftɪ] [fi:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
The cubes on which we stood shot forward ; stopped within fifty feet of them .
这 立方体 在 哪个 我们 站立 射击 向前 ; 停止 之内 五十 脚 的 他们 .

我们脚下的立方体向前疾驰，在距离目标五十英尺处停了下来。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [gɑ:d] [ɒv; əv] ['sɔ:dzmən] [reɪzd] [ðeə(r)] [bleɪdz] ,
Instantly the guard of swordsmen raised their blades ,
即刻 这 警卫 的 剑士 提高 他们的 刀片 ,

剑士们立刻举起了剑。

[held] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði][peə(r)][æz; əz] [ðəʊ] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] [tu:; tə] [straɪk] .
held them over the pair as though waiting the signal to strike .
握住 他们 超过 这 一对 作为 尽管 等待 这 信号 到 罢工 .

他们将枪口对准两人，仿佛在等待攻击的信号。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ru:θ] [wɒz; wəz] [nɒt] [klæd][æz; əz][fi; ji][hæd; həd] [bi:n] [wen] [wi:; wi][hæd; həd]
And now I saw that Ruth was not clad as she had been when we had
和 现在 我 锯 那 露丝 曾是 不是 覆膜 作为 她 有 到过 什么时候 我们 有
[left] [hɜ:(r); hə(r)] .
left her :
左边 她 :

现在我发现露丝的穿着和我们离开她时不一样了。

[fi; ji] [stəd] [ɪn] ['skænti] ['kɜ:təl] [ðæt] [keɪm] ['skeəsli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] , [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz]
She stood in scanty kirtle that came scarcely to her knees , her shoulders
她 站立 在 稀少 柯特尔 那 来了 几乎 到 她 膝盖 , 她 肩膀
[wɜ:(r); wə(r)][beə(r)] ,
were bare ,
是 裸 ,

她身穿一件只到膝盖的单薄短裙，双肩裸露在外。

[hɜ:(r); hə(r)] ['kɜ:li] [braʊn] [heə(r)] [ʌn'baʊnd] [ænd; ʌnd]['tæŋg(ə)ld] .
her curly brown hair unbound and tangled .
她 卷曲 棕色的 头发 无界 和 纠缠不清 :

她棕色的卷发散乱地披散着。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][set] [wɪð] [rʌθ] ['hɑ:dli] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [bi:t] [frɒm; frəm] -
Her face was set with wrath hardly less than that which beat from Norhala
她 脸 曾是 放 和 愤怒 几乎 较少的 比 那 哪个 打 从 -
.
:
.

她脸上怒火中烧，丝毫不亚于诺哈拉。

[ɒn] - ['fʊ:hed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blʌd] [red] [skɑ:(r)] ,
On Ventnor's forehead was a blood red scar ,
在 - 前额 曾是 一个 血 红色的 瘢痕 ,

文特诺的额头上有一道血红色的疤痕。

[ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [ræn][frɒm; frəm]['temp(ə)][tu:; tə]['temp(ə)] [laɪk] [ə; eɪ][brænd] .
a line that ran from temple to temple like a brand .
一个 线 那 跑 从 寺庙 到 寺庙 喜欢 一个 品牌 :

一条像品牌一样，从一座寺庙延伸到另一座寺庙的线路。

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['lɪtə(r)] ['kwɪvəd] ; [bi'hɑ:nd][ðem; ðəm] ['sʌmwʌn] [spəʊk] .
The curtains of the first litter quivered ; behind them someone spoke .
这 窗帘 的 这 第一的 垃圾 颤抖 ; 在后面 他们 某人 辐 .

第一架担架的帘子微微颤动；帘子后面有人在说话。

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ru:θ] [ænd; ʌnd] ['ventnər] [hæd; həd] ['rɪdn] [wɒz; wəz] [drɔ:n] ['swɪftli] [ə'wei] .
That in which Ruth and Ventnor had ridden was drawn swiftly away .
那 在 哪个 露丝 和 文特诺 有 骑 曾是 绘制 迅速地 离开 .

露丝和文特诺乘坐的马车迅速被拉走了。

[ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv] ['sɔ:dzmən] [dru:] [bæk] .
The knot of swordsmen drew back .
这 结 的 剑士 画 后退 :

剑士们退了回去。

['ɪntu:][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [spræŋ] [ænd; ʌnd] [nelt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɑ:tʃəz] .
Into their places sprang and knelt a dozen archers .
进入 他们的 地方 弹簧 和 跪下 一个 打 弓箭手 .

十二名弓箭手跃入指定位置，跪了下来。

[ðeɪ] [rɪŋd] [ɪn][ðə; ði] [tu:] , [bəʊz] [drɔ:n] [tɔ:t] , [ˈæraʊs] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [streɪt] [tu:; tə]
They ringed in the two , bows drawn taut , arrows in place and pointing straight to
他们 环状 在 这 二 , 弓 绘制 紧绷 , 箭头 在 地方 和 指向 直的 到
[ðeə(r)] [ha:ts] .
their hearts .
他们的 心 .

他们围住了两人，弓弦绷紧，箭矢已上，直指他们的**心脏**。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪtə(r)] [rəʊld] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
Out of the litter rolled a giant of a man .
出去 的 这 垃圾 滚动 一个 巨大的 的 一个 男人 .

从担架上滚下来一个身材魁梧的男人。

[ˈsev(ə)n] [fi:t] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [haɪt] ; [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][hju:dʒ] [ˈʃəʊldəz] ,
Seven feet he must have been in height ; over the huge shoulders ,
七 脚 他 必须 有 到过 在 高度 ; 超过 这 巨大的 肩膀 ,
他身高肯定有七英尺；从他宽阔的肩膀上看去，

[ðə; ði] [ˈbærəld] [tʃest] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbləʊtɪd] [ˈæbdəməɪn] [hʌŋ] [ə; eɪ][ˈpɜ:p(ə)l] [kləʊk] [ˈɡlɪtərɪŋ] [wɪð]
the barreled chest and the bloated abdomen hung a purple cloak glittering with
这 桶装 胸部 和 这 腹胀 腹部 悬挂 一个 紫色的 披风 闪闪发光 和
[dʒemz] ;
gems ;
宝石 ;

宽大的胸膛和肿胀的腹部上挂着一件镶满宝石的紫色斗篷；

[θru:] [ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈɡrɪzld] [heə(r)] [pɑ:st] [ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [ˈsɜ:klət][ɒv; əv][ˈdʒu:əlz] .
through the thick and grizzled hair passed a flashing circlet of jewels .
通过 这 厚的 和 斑白 头发 通过了 一个 闪烁 圆环 的 珠宝 .
透过浓密灰白的头发，可以看到一圈闪闪发光的**珠宝**。

[ðə; ði] [ˈska:lət] [ˈɑ:məd] [ˈku:lən] [brˈsaɪd] [hɪm] , [ˈsɔ:dzmən] [ˈɡɑ:dɪŋ] [ðem; ðəm] ,
The scarlet armored Kulun beside him , swordsmen guarding them ,
这 猩红 装甲 库伦 旁 他 , 剑士 守护 他们 ,
他身旁是身着猩红色铠甲的库伦，周围有剑士**护卫**。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:n] [ɡæp][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .
he walked to the verge of the torn gap in the wall .
他 步行 到 这 边缘 的 这 撕裂 差距 在 这 墙 .
他走到墙上破损处的**边缘**。

[hi:; hi] [piə] [daʊn] [aɪ ˈti:] , [ˈɡlɑ:nsɪŋ] [ɪmpəˈtɜ:bəbli] [æt; ət][ðə; ði] [ʌpˈreɪzd] , [ˈhæmə(r)] - [ˈbændɪd]
He peered down it , glancing imperturbably at the upraised , hammer - banded
他 窥视 向下 它 , 瞥了一眼 沉着冷静 在 这 抬起 , 锤 - 带状
[ɑ:mz] [stɪl] [ˈθretnɪŋ] ; [ɪɡˈzæmɪnd] [əˈgen] [ðə; ði] [bri:tʃ] .
arms still threatening ; examined again the breach .
武器 仍然 威胁 ; 检查 再次 这 违反 .

他向下凝视，神情镇定地瞥了一眼高高举起的、戴着锤状臂膀的、仍然充满威胁的手臂；再次检查了缺口。

[ðen] [stɪl] [wɪð] [ˈku:lən][hi:; hi] [strəʊd] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbrəʊkən] [ˈbætlmənt]
Then still with Kulun he strode over to the very edge of the broken battlement
然后 仍然 和 库伦 他 大步走 超过 到 这 非常 边缘 的 这 破碎的 堞
[ænd; ənd] [stəd] ,
and stood ,
和 站立 ,
然后，他仍然和库伦一起大步走到残垣断壁的边缘，站了起来。

[hed] [θrʌst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔ:wəd] , [ˈstʌdiŋ] [ju: ˈes][ɪn] [ˈsaɪləns] .
head thrust a little forward , studying us in silence .
头 推力 一个 小的 向前 , 学习 我们 在 沉默 .
他微微向前探出头，沉默地打量着我们。

“ [tʃɜːkɪs] ！ ” [ˈwɪspəd] - — [ðə; ði] [ˈwɪspə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə] [ˈneməsis] .
“ **Cherkis ！** ” **whispered Norhala — the whisper was a hymn to Nemesis .**
“ 切尔基斯 ！ ” 低声说道 - — 这 耳语 曾是 一个 圣歌 到 复仇女神 ；
“切尔基斯！”诺哈拉低声说道——这低语是对复仇女神的赞歌。

[aɪ] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [ˈkwɪvə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
I felt her body quiver from head to foot .
我 毛毡 她 身体 颤动 从 头 到 脚 ；
我感到她全身都在颤抖。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ˈheɪtrɪd] , [ə; eɪ] [hɒt] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [kɪl] ,
A wave of hatred , a hot desire to kill ,
一个 海浪 的 仇恨 ； 一个 热的 欲望 到 杀 ；
一股仇恨的浪潮，一种强烈的杀戮欲望，

[pɑːst] [θruː] [em ˈiː][æz; əz][aɪ] [skænd] [ðə; ði] [feɪs] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][juː ˈes] .
passed through me as I scanned the face staring at us .
通过了 通过 我 作为 我 扫描 这 脸 凝视 在 我们 ；
当我扫视着那张盯着我们的脸时，那一幕从我眼前掠过。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [grəʊs] [mɑːsk][ɒv; əv] [ˈiːv(ə)] , [ɒv; əv] [kəʊld] [ˈkruːəlti] [ænd; ænd] [ˈkæləs] [ɪ lɜːst] .
It was a great gross mask of evil , of cold cruelty and callous lusts .
它 曾是 一个 伟大的 总的 面具 的 邪恶的 ， 的 寒冷的 残酷 和 冷酷 欲望 ；
那是一张丑陋不堪的邪恶面具，是冷酷残忍和麻木不仁的欲望的化身。

[ʌnˈwɪŋkɪŋ] , [ˈaɪsɪli] [məˈlɪgnənt] , [blæk] [slɪts] [ɒv; əv] [aɪz] [glɛə] [æt; ət][juː ˈes] [brɪˈtwiːn] [ˈpaʊtʃɪz] [ðæt]
Unwinking , icily malignant , black slits of eyes glared at us between pouches that
警 ， 冰冷地 恶性 ， 黑色的 缝隙 的 眼睛 怒目而视 在 我们 之间 小袋 那
[held] [ðem; ðəm] [haːf] [kləʊzd] .
held them half closed .
握住 他们 一半 关闭 ；
一双阴冷、恶毒的黑色眼睛从半闭的眼袋间怒视着我们。

[ˈhevi] [dʒaʊl] [hʌŋ] [ˈpendjələs] , [ˈdræɡɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪk] [ˈlɪpt] ,
Heavy jowls hung pendulous , dragging down the corners of the thick lipped ,
重的 下巴 悬挂 下垂的 ， 拖拽 向下 这 角落 的 这 厚的 嘴唇 ，
厚重的下巴耷拉着，拉扯着厚嘴唇的嘴角。

[ˈbruːt(ə)l] [maʊθ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ˈgreɪv(ə)n] , [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [sniə(r)] .
brutal mouth into a deep graven , unchanging sneer .
野蛮 嘴 进入 一个 深的 雕刻 ， 不变 冷笑 ；
粗暴的嘴角变成了深深雕刻的、一成不变的冷笑。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] - [ə; eɪ] [ˈflɪkə(r)] [ɒv; əv] [lɜːst] [ʃɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪkɪŋ] [tʌŋ] [θruː]
As he gazed at Norhala a flicker of lust shot like a licking tongue through
作为 他 凝视 在 - 一个 闪烁 的 欲望 射击 喜欢 一个 舔舐 舌头 通过
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 ；
当他凝视着诺哈拉时，一丝欲望像舔舐的舌头一样从他的眼中闪过。

[jet] [frɒm; frəm] [hɪm] [pʌlst] [ˈpaʊə(r)] ; [ˈsɪnɪstə(r)] , [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð] [ˈiːv(ə)] , [ˈkɒns(ə)ntreɪt] [wɪð] [ˈkruːəlti] —
Yet from him pulsed power ; sinister , instinct with evil , concentrate with cruelty —
然而 从 他 脉冲 力量 ； 险恶 ， 本能 和 邪恶的 ， 集中 和 残酷 —
[bʌt; bət][ˈpaʊə(r)] [ɪnˈdɒmɪtəb(ə)l] .
but power indomitable .
但 力量 不屈不挠 ；
然而，他身上却涌动着一股力量；阴险，充满邪恶本能，充满残忍——但这股力量却不可战胜。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [tʃɜːkɪs] ,
Such was Cherkis ,
这样的 曾是 切尔基斯 ，
这就是切尔基斯，

[dɪ'sendənt] [pə'hæps] [ɒv; əv] [ðæt] ['zɜ:ksi:z][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [hu:] [θri:] [mi'leniəm] [gɒn] [ru:ld]
descendant perhaps of that Xerxes the Conqueror who three millenniums gone ruled
后裔 也许 的 那 薛西斯 这 征服者 WHO 三 千年 已消失 裁决
[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊn] [wɜ:ld] .
most of the known world .
最多 的 这 已知 世界 .
或许是三千年前统治已知世界大部分地区的征服者薛西斯的后裔。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [hu:] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
It was Norhala who broke the silence .
它 曾是 - WHO 打破 这 沉默 .
是诺哈拉打破了沉默。
“ - ！
” **Tcherak** ！
” - ！
“切拉克！”

[ˈgri:tɪŋ] — [tʃɜ:kɪs] ！
Greeting — Cherkis ！
问候 — 切尔基斯 ！
你好——切尔基斯！
“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɜ:sɪləs] [mɜ:θ] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊ:g(ə)l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
” **There was merciless mirth in the buglings of her voice** .
” 那里 曾是 无情 欢笑 在 这 号角声 的 她 嗓音 .
“她那尖锐的声音里充满了无情的嘲笑。”

“ [ləʊ] , [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [nɒk] [səʊ][ˈdʒentli][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ˈgeɪts] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə]
” **Lo , I did but knock so gently at your gates and you hastened to**
” 洛 , 我 做过 但 敲 所以 轻轻地 在 你的 大门 和 你 加快 到
[ˈwelkəm] [em 'i:] .
welcome me .
欢迎 我 .
“瞧，我只是轻轻敲了敲你们的大门，你们就急忙来迎接我。”

[ˈgri:tɪŋz] — [grəʊs] [swaɪn] , ['spɪtl] [ɒv; əv][ðə; ði][təʊdz] , [fæt] [slʌg] [br'ni:θ] [maɪ][ˈsænd(ə)lz] .
Greetings — gross swine , spittle of the toads , fat slug beneath my sandals .
问候 — 总的 猪 , 唾沫 的 这 蟾蜍 , 胖的 蛞蝓 下面 我的 凉鞋 .
问候——恶心的猪，蟾蜍的唾沫，我凉鞋下的肥蛞蝓。
“ [hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [baɪ] ,
” **He passed the insults by** ,
” 他 通过了 这 侮辱 经过 ,
他没有理会那些侮辱，

[ʌn'mu:vɪd] — [ɔ:ɪ'ðəʊ] [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['mɜ:məɪɪŋ] [gəʊ][ʌp][frɒm; frəm] [ðəʊz] [nɪə(r)][ænd; ənd] -
unmoved — although I heard a murmuring go up from those near and Kulun's
不动 — 虽然 我 听到 一个 淙淙 去 向上 从 那些 靠近 和 -
[hɑ:d] [aɪz] [bleɪz] .
hard eyes blazed .
难的 眼睛 燃烧的 .
库伦面无表情——尽管我听到附近有人低声议论，库伦的目光也变得锐利起来。

“ [wi:; wi] [wɪl] ['bɑ:gən] , - , “ [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] ['kɑ:mli] ; [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [di:p] , [fɪld]
” **We will bargain , Norhala ,** ” **he answered calmly ; the voice was deep , filled**
” 我们 将要 便宜货 , - , ” 他 回答 平静地 ; 这 嗓音 曾是 深的 , 已填
[wɪð] ['sɪnɪstə(r)] [streŋθ] .
with sinister strength .
和 险恶 力量 .
“我们会讨价还价的，诺哈拉，”他平静地回答道；他的声音低沉，充满了不祥的力量。

“ [ˈbɑːgən] ？ ” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ．
“ **Bargain ？** ” **she laughed** ．
“ 便宜货 ？ ” 她 笑了 ．

“讨价还价？”她笑着说。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈbɑːgən] ， [tʃɜːkɪs] ？
“ **What have you with which to bargain , Cherkis ？**
“ 什么 有 你 和 哪个 到 便宜货 ， 切尔基斯 ？

“切尔基斯，你有什么可以用来讨价还价的筹码？”

[dʌz] [ðə; ði][ræt] [ˈbɑːgən] [wɪð] [ðə; ði][ˈtaɪgrəs] ？
Does the rat bargain with the tigress ？
做 这 鼠 便宜货 和 这 母老虎 ？

老鼠会和老虎讨价还价吗？

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [təʊd] , [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] ．
And you , toad , have nothing ．
和 你 ， 蟾蜍 ， 有 没有什么 ．

而你，癞蛤蟆，什么都没有。

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ．
“ **He shook his head** ．
“ 他 摇晃 他的 头 ．

他摇了摇头。

“ [aɪ][hæv; həv] [ðɪːz] ， “ [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [təˈwɔːd] [ruːθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ．
“ **I have these ,** “ **he waved a hand toward Ruth and her brother** ．
“ 我 有 这些 ， “ 他 挥手 一个 手 朝向 露丝 和 她 兄弟 ．

“我有这些，”他朝露丝和她的哥哥挥了挥手。

“ [em ˈiː][juː; jʊ] [meɪ] [sleɪ] — [ænd; ənd][meɪˈhæp; ˈmeɪhæp] [ˈmeni] [ɒv; əv] [maɪn] ．
“ **Me you may slay — and mayhap many of mine** ．
“ 我 你 可能 杀戮 — 和 或许 许多 的 矿 ．

“你可以杀了我——或许还可以杀掉我的许多兄弟姐妹。”

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [maɪ] [ˈɑːtʃəz] [wɪl] [ˈfeðə(r)] [ðeə(r)] [hɑːts] ．
But before you can move my archers will feather their hearts ．
但 前 你 能 移动 我的 弓箭手 将要 羽毛 他们的 心 ．

但在你行动之前，我的弓箭手会用箭射穿你的心脏。

“ [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdəd] [hɪm] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈmɒkɪŋ] ．
“ **She considered him , no longer mocking** ．
“ 她 经过考虑的 他 ， 不 更长 嘲讽 ．

她打量着他，不再嘲讽。

“ [tuː] [ɒv; əv] [maɪn] [juː; jʊ] [sluː] [lɒŋ] [sɪns] ， [tʃɜːkɪs] ， “ [ʃiː; ʃi] [sed] ， [ˈsləʊli] ．
“ **Two of mine you slew long since , Cherkis ,** “ **she said , slowly** ．
“ 二 的 矿 你 一万 长的 自从 ， 切尔基斯 ， “ 她 说 ， 缓慢地 ．

“切尔基斯，你很久以前就杀害了我的两个孩子，”她缓缓说道。

“ [ˈðeəfɔː(r)] [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ][eɪ ˈem][hɪə(r)] ． “
“ **Therefore it is I am here** ． “
“ 所以 它 是 我 是 这里 ． “

“因此我才在这里。”

“ [aɪ] [nəʊ] ， “ [hiː; hi] [nɒˈdɪd] [ˈhevɪli] ．
“ **I know ,** “ **he nodded heavily** ．
“ 我 知道 ， “ 他 点头 重度 ．

“我知道，”他重重地点了点头。

“ [jet] [naʊ] [ðæt] [ɪz] [ˈnaɪðə(r)] [hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] ， - ．
“ **Yet now that is neither here nor there , Norhala** ．
“ 然而 现在 那 是 两者都不 这里 也不 那里 ， - ．

“但是现在这一切都无关紧要了，诺哈拉。”

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [saɪns] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [mʌtʃ] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈiːəz] .
It was long since , and I have learned much during the years .
它 曾是 长的 自从 , 和 我 有 学习 很多 期间 这 年 .

时间已经过去很久了，这些年来我学到了很多。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] [tuː] , - , [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] .
I would have killed you too , Norhala , could I have found you .
我 会 有 被杀 你 也 , - , 可以 我 有 成立 你 .

诺哈拉，如果我找到你，我也会杀了你。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [nɒt][duː; də][æz; əz] [ðen] — [kwɔːt] [ˈdɪfrəntli] [wʊd] [aɪ][duː; də] , - ;
But now I would not do as then — quite differently would I do , Norhala ;
但 现在 我 会 不是 做 作为 然后 — 相当 不同 会 我 做 , - ;

但现在我不会像那时那样做了——我会采取完全不同的做法，诺哈拉；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [mʌtʃ] .
for I have learned much .
为了 我 有 学习 很多 .

因为我学到了很多。

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɒri] [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [daɪd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
I am sorry that those that you loved died as they did .
我 是 对不起 那 那些 那 你 喜爱 死亡 作为 他们 做过 .

我很遗憾你所爱的人就这样去世了。

[aɪ][eɪˈem][ɪn] [truːθ] [ˈsɒri] !
I am in truth sorry !
我 是 在 真相 对不起 !

我真的感到很抱歉！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈlɜːkɪŋ] [sɑːdɒnɪsɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] , [æn; ən] [ˈʌndətəʊn] [ɒv; əv]
” **There was a curious lurking sardonicism in the words , an undertone of**
” 那里 曾是 一个 好奇的 潜伏 讽刺 在这 字 , 一个 底色 的
[ˈmɒkəri] .
mockery .
嘲讽 .

“这些话语中隐藏着一种奇怪的讽刺意味，一种嘲弄的意味。”

[wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ment] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [ˈiːəz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt]
Was what he really meant that in those years he had learned to inflict
曾是 什么 他 真的 意思是 那 在 那些 年 他 有 学习 到 造成
[ˈgreɪtə(r)] [ˈægəni] ,
greater agonies ,
更大的 痛苦 ,

他真正的意思是，那些年他学会了如何施加更大的痛苦吗？

[mɔː(r)] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈtɔːtʃə] ?
more exquisite tortures ?
更多的 精美的 酷刑 ?

还有更精致的酷刑吗？

[ɪf] [səʊ] , - [əˈpærəntli] [dɪd][nɒt] [sens] [ðæt] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] .
If so , Norhala apparently did not sense that interpretation .
如果 所以 , - 显然 做过 不是 感觉 那 解释 .

如果真是这样，诺哈拉显然没有意识到这种解读。

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] [əˈbeɪtɪŋ] .
Indeed , she seemed to be interested , her wrath abating .
的确 , 她 似乎 到 是 感兴趣的 , 她 愤怒 减弱 .

她似乎真的感兴趣了，怒气也消退了。

“ [nəʊ] , ” [ðə; ði] [hɔ:s] [vɔɪs] [ˈlʌmbəl] [dɪsˈpæʃənətli] .
“ **No** , ” **the hoarse voice rumbled dispassionately** .
“ 不 , ” 这 嘶哑 嗓音 隆隆声 冷静地 .

“不,”那沙哑的声音冷漠地低沉地说。

“ [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] — [naʊ] .
“ **None of that is important — now** .
“ 没有任何 的 那 是 重要的 — 现在 .

“现在这些都不重要了。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][gɜ:l] .
YOU would have this man and girl .
你 会 有 这 男人 和 女孩 .

你会拥有这对男女。

[aɪ][həʊld][ðem; ðəm] .
I hold them .
我 抓住 他们 .

我拿着它们。

[ðeɪ] [daɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][stɜ:(r)][ə; eɪ][ˈhændz] [bredθ] [təˈwɔ:d] [emˈi:] .
They die if you stir a hand's breadth toward me .
他们 死 如果 你 搅拌 一个 手的 宽度 朝向 我 .

你若朝我这边挪动一掌的距离，他们就会死。

[ɪf] [ðeɪ] [daɪ] , [aɪ] [prɪˈveɪl] [əˈgenst] [ju:; jʊ] — [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [ˈtʃi:tɪd] [ju:; jʊ][ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ]
If they die , I prevail against you — for I have cheated you of what you
如果 他们 死 , 我 占上风 反对 你 — 为了 我 有 作弊 你 的 什么 你
[dɪˈzaɪə(r)] .
desire .
欲望 .

如果他们死了，我就战胜了你们——因为我已经夺走了你们所渴望的东西。

[aɪ][wɪn] , - , [ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [ju:; jʊ] [sleɪ] [emˈi:] .
I win , Norhala , even though you slay me .
我 赢 , - , 甚至 尽管 你 杀戮 我 .

诺哈拉，即使你杀了我，我也会赢。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] .
That is all that is now important .
那 是 全部 那 是 现在 重要的 .

现在最重要的就是这些了。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [daʊt] [əˈpɒn] - [feɪs] [ænd; ənd][aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [kwɪk] [gli:m] [ɒv; əv]
“ **There was doubt upon Norhala's face and I caught a quick gleam of**
“ 那里 曾是 怀疑 之上 - 脸 和 我 捕捉 一个 快的 闪耀 的
[kənˈtemptʃuəs] [ˈtraɪʌmf] [glɪnt] [θru:] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [aɪz] .
contemptuous triumph glint through the depths of the evil eyes .
轻蔑的 胜利 闪烁 通过 这 深度 的 这 邪恶的 眼睛 .

“诺哈拉脸上露出疑虑，我透过她邪恶的眼神深处，瞥见了一丝轻蔑的得意之光。”

“ [ˈemptɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:(r); jə(r)] [ˈvɪktəri] [ˈəʊvə(r)][emˈi:] , - , ” [hi:; hi] [sed] ; [ðen] [ˈwertɪd] .
“ **Empty will be your victory over me , Norhala , ” he said ; then waited** .
“ 空的 将要 是 你的 胜利 超过 我 , - , ” 他 说 ; 然后 等待 .

“诺哈拉，你战胜我的代价将是空虚,”他说；然后等待着。

“ [wɒt] [ɪz][ɔ:(r); jə(r)] [ˈbɑ:gən] ?
“ **What is your bargain ?**
“ 什么 是 你的 便宜货 ?

“你的条件是什么？”

“ [fɪː; ʃɪ] [spəʊk] [ˈhezɪteɪtɪŋli] ； [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [daʊt] [ˈtremb(ə)lɪŋ]
“ **she spoke hesitatingly ; with a sinking of my heart I heard the doubt tremble in**
“ 她 辐 犹豫地 ； 和 一个 下沉 的 我的 心 我 听到 这 怀疑 颤抖 在
[hɜː(r); hæ(r)] [θrəʊt] .
her throat .
她 喉 ；

她说话时犹豫不决；我听出她喉咙里颤抖的疑虑，心中一阵难过。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːðə(r)] [ˈnʊkɪŋ] [əˈpɒn][maɪ] [ˈgeɪts] ” — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [səˈtɪrɪk]
“ **If you will go without further knocking upon my gates ” — there was a satiric**
“ 如果 你 将要 去 没有 更远 敲门 之上 我的 大门 ” — 那里 曾是 一个 讽刺的
[ˈgrɪmnəs] [ɪn][ðə; ði] [freɪz] — “ [gəʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] ,
grimness in the phrase — “ go when you have been given them ,
阴郁 在 这 短语 — “ 去 什么时候 你 有 到过 给定 他们 ；
“如果你不再敲我的门就走”——这句话中带着讽刺的阴郁——“等你得到机会的时候再走吧，
[ænd; ənd] [pledʒ] [jɔːˈself] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] — [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðəm; ðəm] .
and pledge yourself never to return — you shall have them .
和 保证 你自己 绝不 到 返回 — 你 将 有 他们 ；
并发誓永不回头——你将拥有它们。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , [ðen] [ðeɪ] [daɪ] . “
If you will not , then they die . ”
如果 你 将要 不是 ， 然后 他们 死 ； ”

如果你不照办，他们就会死。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [sɪˈkjʊərəti] , [wɒt] [ˈhɒstɪdʒ] , [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?
“ **But what security , what hostages , do you ask ?**
“ 但 什么 安全 ， 什么 人质 ， 做 你 问 ？
“但是你问，有什么安全保障？ 有什么人质？ ”

“ [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtrʌblɪd] .
“ **Her eyes were troubled** .
“ 她 眼睛 是 麻烦 ；

她眼神忧虑。

“ [aɪ] [ˈkænɒt] [sweə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)][gɒdz] , [tʃɜːkɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ] [gɒdz] — [ɪn] [truːθ]
“ **I cannot swear by your gods , Cherkis , for they are not my gods — in truth**
“ 我 不能 发誓 经过 你的 神 ， 切尔基斯 ， 为了 他们 是 不是 我的 神 — 在 真相
[aɪ] ,
I ,
我 ，
“切尔基斯，我不能以你们的神起誓，因为它们不是我的神——事实上，我.....”

- , [hæv; həv][nəʊ][gɒdz] .
Norhala , have no gods .
- , 有 不 神 ；

诺哈拉，没有神。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɒt] [seɪ] [jes] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] ,
Why should I not say yes and take the two ,
为什么 应该 我 不是 说 是的 和 拿 这 二 ；
我为什么不答应接受这两个呢？

[ðen] [fɔːl] [əˈpɒn][juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] — [æz; əz][juː; jʊ] [wɒd] [duː; də][ɪn][maɪ] [pleɪs] , [əʊld] [wɒlf] ? “
then fall upon you and destroy — as you would do in my place , old wolf ? ”
然后 落下 之上 你 和 破坏 — 作为 你 会 做 在 我的 地方 ， 老的 狼 ？ ”
然后你会扑向你，将你毁灭——就像你会对我做的那样，老狼？

“ - , “ [hɪz; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [aɪ][ɑːsk] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .
“ **Norhala , “ he answered , “ I ask nothing but your word** .
“ - , “ 他 回答 ； “ 我 问 没有什么 但 你的 单词 ；
“诺哈拉,”他回答说，“我只求你的承诺。”

[duː; də][ai][nɒt] [nəʊ] [ðəʊz] [huː] [bɔː(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][frɒm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [sprʌŋ] ?
Do I not know those who bore you and the line from which they sprung ?
做 我 不是 知道 那些 WHO 钻孔 你 和 这 线 从 哪个 他们 弹簧 ?

难道我不知道你的生父是谁，也不知道你的祖先是谁吗？

[wɒz; wəz][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [ðeɪ] [geɪv] [kept] [tɪl] [deθ] — [ʌnˈbrəʊkən] , [ɪnˈvaɪələb(ə)] ?
Was not always the word they gave kept till death — unbroken , inviolable ?
曾是 不是 总是 这 单词 他们 给予 保留 直到 死亡 — 未破 , 不可侵犯的 ?

他们许下的诺言，难道不是至死都恪守不渝，不可动摇吗？

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [vaʊz] [tuː; tə][gɒdz] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] .
No need for vows to gods between you and me .
不 需要 为了 誓言 到 神 之间 你 和 我 .

你我之间无需向神明发誓。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɪz][həʊliə][ðæn; ðən] [ðeɪ] — [əʊ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈdɔːtə(r)] [pʌv; əv] [kɪŋz] , [ˌprɪnˈses] [ˈrɔɪəl] !
Your word is holier than they — O glorious daughter of kings , princess royal !
你的 单词 是 更神圣 比 他们 — 哦 辉煌 女儿 的 国王 , 公主 皇家 !

你的话语比他们的更神圣——哦，荣耀的君王之女，尊贵的公主！

” [ðə; ði] [ɡreɪt] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈhɑːfli] [kəˈresɪŋ] ; [nɒt] [əbˈsiːkwɪəs] ,
” **The great voice was harshly caressing ; not obsequious ,**
” 这 伟大的 嗓音 曾是 严厉地 爱抚 ; 不是 低三下四 ,

那洪亮的声音带着粗犷的抚摸，而非谄媚。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən][ˈiːkwəl][hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪtful(ə)] [ˈɒnə(r)] .
but as though he gave her as an equal her rightful honor .
但 作为 尽管 他 给予 她 作为 一个 平等的 她 正当的 荣誉 .

但他却像对待平等的人一样，给予了她应有的荣誉。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈsɒfənd] ; [fiː; fi] [kənˈsɪdəd] [hɪm][frɒm; frəm] [aɪz] [fɑː(r)] [les] [ˈhɒstaɪl] .
Her face softened ; she considered him from eyes far less hostile .
她 脸 软化 ; 她 经过考虑的 他 从 眼睛 远的 较少的 敌对的 .

她的表情柔和了下来；她用不再那么敌对的眼神打量着他。

[ə; eɪ] [ˈhəʊlsəm] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɡrəʊs] [ˈtaɪrənts] [menˈtæləti] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] ; [aɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt]
A wholesome respect for this gross tyrant's mentality came to me ; it did not
一个 健康 尊重 为了 这 总的 暴君的 心理 来了 到 我 ; 它 做过 不是

[ˈtempə(r)] ,
temper ,
脾气 ,

我对这位残暴暴君的思维方式产生了一种健康的敬畏之情；这种敬畏并没有减弱我的敬畏之心。

[aɪ ˈtiː] [ˈhaɪ(ə)nd] , [ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [aɪ] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
it heightened , the hatred I felt for him .
它 增强 , 这 仇恨 我 毛毡 为了 他 .

我对他恨之入骨。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)lti] [pʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtæk] ;
But now I recognized the subtlety of his attack ;
但 现在 我 认可 这 微妙之处 的 他的 攻击 ;

但现在我意识到了他的攻击手法；

[ˈriːələɪzd] [ðæt] [ʌnˈzɪrɪŋli] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈəʊnli] [miːnz] [baɪ] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
realized that unerringly he had taken the only means by which he could have
已实现 那 准确无误地 他 有 已采取 这 仅有的 方法 经过 哪个 他 可以 有

[geɪnd] [ə; eɪ] [ˈhɪərɪŋ] ;
gained a hearing ;
获得 一个 听力 ;

他意识到自己已经采取了唯一能够获得听证的机会；

[hæv; həv] ['tempəraɪz] .
have temporized .
有 临时性的 .

暂时搁置了。

[kʊd; kəd][hi:; hi][wɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gaɪl] ？
Could he win her with his guile ？
可以 他 赢 她 和 他的 诡计 ？

他能用计谋赢得她的芳心吗？

“ [ɪz][aɪ 'ti:][nɒt] [tru:] ？
Is it not true ？
” 是 它 不是 真的 ？

难道不是真的吗？

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['li:ənaɪn] ['pɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] .
There was a leonine purring in the question .
” 那里 曾是 一个 狮科 呼噜声 在 这 问题 .

这个问题里透着一股狮子般的低吟。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ！
It IS true ！
” 它 是 真的 ！

“是真的！

” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['praʊdli] .
she answered proudly .
” 她 回答 自豪地 .

她骄傲地回答道。

“ [ðəʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [dwel] [ə'pɒn] [ðɪs] , [tʃɜ:kɪs] ,
Though why YOU should dwell upon this , Cherkis ,
” 尽管 为什么 你 应该 住 之上 这 , 切尔基斯 ,

“不过，切尔基斯，你为什么要纠结于此呢？ ”

[hu:z] [wɜ:d] [ɪz] ['stedfɑ:st] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [stri:m] [ænd; ənd] [hu:z] ['prɒmɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz]
whose word is steadfast as the running stream and whose promises are as
谁 单词 是 坚定不移 作为 这 跑步 溪流 和 谁 承诺 是 作为
['lɑ:stɪŋ] [æz; əz][ɪts] ['bʌbəlz] — [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [dwel] [ɒn] [ðɪs] [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] . ”
lasting as its bubbles — why YOU should dwell on this I do not know . ”
持久 作为 它是 气泡 — 为什么 你 应该 住 在 这 我 做 不是 知道 . ”

他的话语如同奔流的溪水般坚定不移，他的承诺如同溪水中的泡沫般持久不衰——我不明白你为何要纠结于此。

“ [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['greɪtli] , [ˌprɪn'ses] , [ɪn][ðə; ði] [j'ɪəz] [sɪns] [maɪ] [greɪt] ['wɪkɪdnəs] ；[aɪ]
I have changed greatly , Princess , in the years since my great wickedness ; I
” 我 有 已更改 非常 , 公主 , 在 这 年 自从 我的 伟大的 邪恶 ; 我
[hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [mʌt]] .
have learned much .
有 学习 很多 .

“公主殿下，自从我作恶多端以来，这些年我变化很大；我学到了很多東西。”

[hi:; hi] [hu:] [spi:ks] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] [ɪz][nɒt][hi:; hi][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:t] — [ænd; ənd] [tɔ:t] ['dʒʌstli]
He who speaks to you now is not he you were taught — and taught justly
他 WHO 说话 到 你 现在 是 不是 他 你 是 教授 — 和 教授 公正地
[ðen] — [tu:; tə] [heɪt] . ”
then — to hate . ”
然后 — 到 恨 . ”

现在跟你说话的这个人，并不是你从小被教导——而且当时被教导的也确实如此——要憎恨的那个人。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [spi:k] [tru:θ] ！
You may speak truth ！
” 你 可能 说话 真相 ！

“你可以说真话！ ”

[ˈsɜːt(ə)nli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz][ai][hæv; həv] [ˈpɪktʃəd] [juː; jʊ] .

Certainly you are not as I have pictured you .
当然 你 是 不是 作为 我 有 如图所示 你 ：

你和我想象中的你完全不一样。

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [jiː; jɪ][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [kənˈvɪnst] .

“ It was as though she were more than half convinced .
“ 它 曾是 作为 尽管 她 是 更多的 比 一半 确信 ：

“她似乎已经半信半疑了。”

“ [ɪn] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][duː; də] [spiːk] [truːθ] — [ðæt] [ɪf] [ai] [ˈprɒmɪs] [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [məˈlest]

“ In this at least you do speak truth — that IF I promise I will go and molest
“ 在 这 在 至少 你 做 说话 真相 — 那 如果 我 承诺 我 将要 去 和 骚扰

[juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] . “

you no more . “
你 不 更多的 ：

“至少在这一点上，你说的是实话——如果我保证以后不再骚扰你。”

“ [waɪ] [gəʊ][æt; ət][ɔːl] , [ˌprɪnˈses] ?

“ Why go at all , Princess ?
“ 为什么 去 在 全部 , 公主 ？

“公主，你为什么要去呢？ ”

“ [ˈkwaɪətli][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈkwɛstʃən] — [ðən] [druː] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪ] ,

“ Quietly he asked the amazing question — then drew himself to his full height ,
“ 悄悄 他 问 这 惊人的 问题 — 然后 画 他自己 到 他的 满的 高度 ,

[θruː] [waɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

threw wide his arms .
扔 宽的 他的 武器 ：

他静静地问出了那个惊人的问题——然后挺直了身子，张开双臂。

“ [ˌprɪnˈses] ?

“ Princess ?
“ 公主 ？

“公主？

“ [ðə; ði] [greɪt] [vɔɪs] [ˈrʌmbl] [fɔːθ] .

“ the great voice rumbled forth .
“ 这 伟大的 嗓音 隆隆声 前进 ：

“那洪亮的声音隆隆响起。”

“ [neɪ] — [kwiːn] !

“ Nay — Queen !
“ 不 — 女王 ！

“不——女王！ ”

[waɪ] [liːv] [juː ˈes] [əˈgen] — - [ðə; ði] [kwiːn] ?

Why leave us again — Norhala the Queen ?
为什么 离开 我们 再次 — - 这 女王 ？

诺哈拉女王，你为何再次离开我们？

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːp(ə)] ?

Are we not of your people ?
是 我们 不是 的 你的 人们 ？

我们难道不是你们的同胞吗？

[eɪ ˈem][ai][nɒt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kɪn] ?

Am I not of your kin ?
是 我 不是 的 你的 亲属 ？

难道我不是你的亲戚吗？

[dʒɔɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)] [wɪð] ˈ[ʌʊəz] .
Join your power with ours .
加入 你的 力量 和 我们的 :

携手共进，共创辉煌。

[wɒt] [ðæt] [wɔ:(r)] ˈ[ɛndʒɪn] [ju:; jʊ] [raɪd] [meɪ] [bi:; bi] , [haʊ] [bɪlt] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] .
What that war engine you ride may be , how built , I know not .
什么 那 战争 引擎 你 骑 可能 是 , 如何 建造 , 我 知道 不是 :

你乘坐的那辆战争机器是什么型号，它是如何制造的，我一概不知。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][du:; də] [nəʊ] — [ðæt] [wɪð] ˈ[ʌʊə(r)] [streŋkθs] [dʒɔɪnd][wi:; wi] [tu:] [kæn; kən][gəʊ] [fɔ:θ]
But this I do know — that with our strengths joined we two can go forth
但 这 我 做 知道 — 那 和 我们的 优势 加入 我们 二 能 去 前进
[frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ][hæv; həv] [dwelt] [səʊ] [lɒŋ] ,
from where I have dwelt so long ,
从 在哪里 我 有 居住 所以 长的 ,

但我知道，只要我们携手并进，就能离开我长期居住的地方。

[gəʊ] [fɔ:θ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fəˈɡɒtn] [wɜ:lɪd] , [i:t] [ɪts] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [ru:l] .
go forth into the forgotten world , eat its cities and rule .
去 前进 进入 这 被遗忘的 世界 , 吃 它是 城市 和 规则 :

前往被遗忘的世界，吞噬其城市，统治它。

“ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ti:tʃ] ˈ[ʌʊə(r)] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪ:z] ˈ[ɛndʒɪnz] , - , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl]
“ **You shall teach our people to make these engines , Norhala , and we will**
“ 你 将 教 我们的 人们 到 制作 这些 发动机 , - , 和 我们 将要
[meɪk] ˈ[meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
make many of them .
制作 许多 的 他们 :

“诺哈拉，你要教会我们的人民制造这些引擎，我们会制造很多这样的引擎。”

[kwɪ:n] - — [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wed] [maɪ] [sʌn] [ˈku:lən] , [hi:; hi] [hu:] [stændz] [brˈsaɪd] [em ˈi:] .
Queen Norhala — you shall wed my son Kulun , he who stands beside me .
女王 - — 你 将 结婚 我的 儿子 库伦 , 他 WHO 站立 旁 我 :

诺拉拉女王——你将嫁给我的儿子库伦，他就是站在我身边的那个人。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ru:l] [wɪð] [em ˈi:] , [ru:l] [ˈi:kwəli] .
And while I live you shall rule with me , rule equally .
和 尽管 我 居住 你 将 规则 和 我 , 规则 同样地 :

只要我活着，你们就与我共同执政，平等统治。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][daɪ][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈku:lən][ʃæl; ʃəl] [ru:l] .
And when I die you and Kulun shall rule .
和 什么时候 我 死 你 和 库伦 将 规则 :

我死后，你和库伦将统治国家。

“ [ðʌs] [ʃæl; ʃəl][ˈʌʊə(r)] [tu:] [ˈrɔɪəl] [laɪnz] [bi:; bi] [meɪd] [wʌn] , [ðə; ði][əʊld] [fju:d] [waɪpt] [aʊt] ,
“ **Thus shall our two royal lines be made one , the old feud wiped out** ,
“ 因此 将 我们的 二 皇家 线条 是 制成 一 , 这 老的 世仇 擦拭 出去 ,
“如此一来，我们两大王室血脉将合二为一，旧怨将彻底消除。”

[ðə; ði] [lɒŋ] [skɔ:(r)][bi:; bi] ˈ[set(ə)ld] .
the long score be settled .
这 长的 分数 是 定居 :

积怨终于要清算了。

[kwɪ:n] — [weəˈevə(r)][aɪ ˈti:][ɪz][ju:; jʊ] [dwel] [aɪ ˈti:] [ˈkɒmz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fju:] [men] .
Queen — wherever it is you dwell it comes to me that you have few men .
女王 — 无论 它 是 你 住 它 来 到 我 那 你 有 很少 男人 :

女王陛下——无论您身在何处，我总觉得您身边的男人不多。

[kwi:n] — [ju:; jʊ] [ni:d] [men] , [ˈmeni] [men][ænd; ənd] [strɒŋ] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ju:; jʊ] ,
Queen — you need men , many men and strong to follow you ,
女王 — 你 需要 男人 , 许多 男人 和 强的 到 跟随 你 ,
女王——你需要男人, 很多强壮的男人来追随你。

[men][tu:; tə][ˈgæðə(r)][ðə; ði] [ˈhɑ:vɪst] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)] ,
men to gather the harvests of your power ,
男人 到 收集 这 收获 的 你的 力量 ,
让男人们来收割你的力量,

[men][tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [smɔ:lɪst] [wɪʃ] — [jʌŋ] [men][ænd; ənd]
men to bring to you the fruit of your smallest wish — young men and
男人 到 带来 到 你 这 水果 的 你的 最小 希望 — 年轻的 男人 和
[ˈvɪgərəs] [tu:; tə][əˈmju:z] [ju:; jʊ] .
vigorous to amuse you .
蓬勃 到 娱乐 你 .
男人们为你带来你最小愿望的果实——年轻力壮的男人们为你带来欢乐。

“ [let] [ðə; ði][pɑ:st][bi:; bi] [fəˈɡɒtɪn] — [aɪ] [tu:] [hæv; həv][rɒŋ, rɔ:ŋ][tu:; tə] [fəˈget] , [əʊ] [kwi:n] .
“ **Let the past be forgotten — I too have wrongs to forget , O Queen .**
” 让 这 过去的 是 被遗忘的 — 我 也 有 错误 到 忘记 , 哦 女王 .
“让过去被遗忘吧——我也有需要遗忘的过错, 哦, 女王。”

[kʌm] [tu:; tə][ju: ˈes] , [greɪt] [wʌn] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbju:ti] .
Come to us , Great One , with your power and your beauty .
来 到 我们 , 伟大的 — , 和 你的 力量 和 你的 美丽 .
伟大的神灵, 请带着你的力量和美丽降临到我们身边吧。

[ti:tʃ] [ju: ˈes] .
Teach us .
教 我们 .
请教导我们。

[li:d] [ju: ˈes] .
Lead us .
带领 我们 .
带领我们。

[rɪˈtʃ:n] , [ænd; ənd] [θrəʊnd] [əˈbʌv] [jɔ:(r); jə(r)][ˈpi:p(ə)] [ru:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] !
Return , and throned above your people rule the world !
返回 , 和 登基 多于 你的 人们 规则 这 世界 !
返回吧, 登上王座, 统治你的子民!

“ [hi:; hi] [si:st] .
“ **He ceased .**
” 他 停止 .
他停了下来。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbætlmənts] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Over the battlements , over the city ,
超过 这 城垛 , 超过 这 城市 ,
越过城垛, 越过城市,

[drɒpt] [ə; eɪ][vɑ:st] [ɪkˈspektənt] [ˈsaɪləns] — [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ŋju:] [ɪts] [feɪt] [wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ]
dropped a vast expectant silence — as though the city knew its fate was hanging
掉落 一个 广阔的 怀孕 沉默 — 作为 尽管 这 城市 知道 它是 命运 曾是 绞刑
[əˈpɒŋ][ðə; ði] [ˈbæləns] .
upon the balance .
之上 这 平衡 .
一片巨大的、充满期待的寂静——仿佛这座城市知道自己的命运正悬于一线。

“ [nəʊ] ! [nəʊ] !
“ No ! No !
“ 不 ！ 不 ！

“不！不！

“ [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ru:θ] ['kraɪɪŋ] .
“ It was Ruth crying .
“ 它 曾是 露丝 哭泣 。

是露丝在哭。

“ [du:; də] [nɒt] [trʌst] [hɪm] , - !
“ Do not trust him , Norhala !
“ 做 不是 相信 他 , - ！

“不要相信他，诺哈拉！ ”

[ɪts] [ə; eɪ] [træp] !
It's a trap !
它是 一个 陷阱 ！

这是个陷阱！

[hi:; hi] ['eɪmd] [em 'i:] — [hi:; hi] ['tɔ:tʃəd] —
He shamed me — he tortured —
他 羞愧 我 — 他 受折磨 —

他羞辱我——他折磨我——

“ [tʃɜ:kɪs] [hɑ:f] [tɜ:nd] ; [brɪʔɔ:(r)] [hi:; hi] [swʌŋ] [ə'baʊt] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [hel] [ʃædəʊ] ['dɑ:kən] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ Cherkis half turned ; before he swung about I saw a hell shadow darken his face .
“ 切尔基斯 一半 转向 ; 前 他 摇摆 关于 我 锯 一个 地狱 阴影 变暗 他的 脸 。

“切尔基斯半转过身；在他猛地转身之前，我看到地狱般的阴影笼罩了他的脸庞。”

- [hænd] [θrʌst] [aʊt] , ['kʌvəd] [ru:θs] [maʊθ] , [tʃəʊkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] .
Ventnor's hand thrust out , covered Ruth's mouth , choking her crying .
- 手 推力 出去 , 涵盖 露丝的 嘴 , 窒息 她 哭泣 。

文特诺的手伸了出来，捂住了露丝的嘴，让她无法哭泣。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [sʌŋ] ” — - [spəʊk] ['swɪftli] ; [ænd; ənd] [bæk] [flæft] [ðə; ði] ['kru:əl] [feɪs] [ɒv; əv]
“ Your son ” — Norhala spoke swiftly ; and back flashed the cruel face of her .
“ 你的 儿子 ” — - 辐 迅速地 ; 和 后退 闪光灯 这 残忍的 脸 的
[tʃɜ:kɪs] , [dɪ'vaʊəɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Cherkis , devouring her with his eyes .
切尔基斯 , 吞噬 她 和 他的 眼睛 。

“你的儿子”——诺拉拉迅速说道；切尔基斯残酷的脸庞闪现在眼前，他的目光仿佛要将她吞噬。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [sʌŋ] — [ænd; ənd] ['kwi:nɪp] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] [ˈempaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
“ Your son — and Queenship here — and Empire of the World .
“ 你的 儿子 — 和 女王身份 这里 — 和 帝国 的 这 世界 。

“你的儿子——以及这里的女王之位——以及世界帝国。”

“ [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ræpt] , [θrɪld] .
“ Her voice was rapt , thrilled .
“ 她 嗓音 曾是 欣喜若狂 , 激动不已 。

她的声音充满激情，激动不已。

“ [ɔ:l] [ðɪs] [ju:; jʊ] [ˈɒfə(r)] ?
“ All this you offer ?
“ 全部 这 你 提供 ？

“你们提供的所有这些东西？ ”

[em 'i:] — - ? “
Me — Norhala ? “
我 — - ？ ”

我——诺哈拉？

“ [ðɪs] [ænd; ənd][mɔ:(r)] !
“ **This and more** !
“ 这 和 更多的 !

“这还有更多! ”

“ [ðə; ði][hju:dʒ] [bɒlk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈkwɪvəd] [wɪð] [ˈi:ɡənəs] .
“ **The huge bulk of his body quivered with eagerness** .
“ 这 巨大的 大部分 的 他的 身体 颤抖 和 渴望 .

他庞大的身躯因渴望而颤抖。

“ [ɪf] [aɪ ˈti:] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [wɪ] , [əʊ] [kwi:n] , [aɪ] , [tʃɜ:kɪs] ,
“ **If it be your wish , O Queen , I , Cherkis ,**
“ 如果 它 是 你的 希望 , 哦 女王 , 我 , 切尔基斯 ,

“如果这是您的意愿，哦女王，我，切尔基斯，

[wɪl] [step] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][saɪ] [brˈni:θ] [jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] ,
will step down from the throne for you and sit beneath your right hand ,
将要 步 向下 从 这 王座 为了 你 和 坐 下面 你的 正确的 手 ,

他将为你退位，坐在你的右手之下。

[ˈi:ɡə(r)][tu:; tə][du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbɪdɪŋ] .
eager to do your bidding .
渴望的 到 做 你的 投标 .

乐意为您效劳。

“ [ə; eɪ][ˈməʊmənt][fɪ:; fɪ] [ˈstʌdɪd] [hɪm] .
“ **A moment she studied him** .
“ 一个 片刻 她 研究 他 .

她打量了他片刻。

“ - , “ [aɪ] [ˈwɪspəd] , “ [du:; də][nɒt][du:; də] [ðɪs] [θɪŋ] .
“ **Norhala , I whispered , “ do not do this thing** .
“ - , “ 我 低声说道 , “ 做 不是 做 这 事物 .

“诺哈拉,”我低声说, “不要这样做。”

[hi:; hi] [θɪŋks] [tu:; tə][geɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈsi:krəts] . “
He thinks to gain your secrets . “
他 思考 到 获得 你的 秘密 . “

他想套取你的秘密。

“ [let] [maɪ] [ˈbraɪdgru:m] [stænd] [fɔ:θ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lʊk] [əˈpɒn] [hɪm] , “ [kɔ:ld] - .
“ **Let my bridegroom stand forth that I may look upon him , “ called Norhala** .
“ 让 我的 新郎 站立 前进 那 我 可能 看 之上 他 , “ 称为 - .

“让我的新郎站出来，让我看看他,”诺拉拉说道。

[ˈvɪzəbli] [tʃɜ:kɪs] [rɪˈlækst] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [streɪn] [hæd; həd] [bi:n] [wɪðˈdrɔ:n] .
Visibly Cherkis relaxed , as though a strain had been withdrawn .
明显地 切尔基斯 轻松 , 作为 尽管 一个 拉紧 有 到过 撤回 .

切尔基斯明显放松下来，仿佛卸下了一块重担。

[brˈtwi:n] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkrɪmz(ə)n] - [klæd] [sʌn] [flæft] [ə; eɪ] [ɡlɑ:ns] ;
Between him and his crimson - clad son flashed a glance ;
之间 他 和 他的 赤红 - 覆膜 儿子 闪光灯 一个 瞥一眼 ;

他和身穿深红色衣服的儿子之间闪过一丝眼神；

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ˈdev(ə)] [sped] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðəz]
it was as though a triumphant devil sped from them into each other's
它 曾是 作为 尽管 一个 凯 魔鬼 加速 从 他们 进入 每个 其他的

[aɪz] .

eyes .
眼睛 .

仿佛一个得意洋洋的魔鬼从他们之间疾驰而过，直抵彼此的双眼。

[aɪ] [sɔː] [ruːθ] [ˈrɪŋk] [ˈɪntuː] - [ɑːmz] .
I saw Ruth shrink into Ventnor's arms .
我 锯 露丝 收缩 进入 - 武器 .

我看到露丝缩进文特诺的怀里。

[ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [rəʊz] [ə; eɪ] [ˈdʒuːbɪlənt] [ˈʃaʊtɪŋ] , [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)]
Up from the wall rose a jubilant shouting , was caught by the inner
向上 从 这 墙 玫瑰 一个 喜庆 喊叫 , 曾是 捕捉 经过 这 内
[ˈbætlmənts] ,
battlements ,
城垛 ,

城墙上传来一阵欢呼声，被内层城垛挡住了。

[pɑːst] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈterəsɪz] .
passed on to the crowded terraces .
通过了 在 到 这 挤 露台 .

随后人们涌向拥挤的露台。

“ [teɪk] [ˈkuːlən] , ” [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dreɪk] , [ˈpɪst(ə)l] [drɔːn] [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [əˈkrɒs] [tuː; tə] [em ˈiː] .
“ **Take Kulun ,** ” **it was Drake , pistol drawn and whispering across to me .**
“ 拿 库伦 , ” 它 曾是 德雷克 , 手枪 绘制 和 耳语 穿过 到 我 .
“带上库伦,”是德雷克，他拔出手枪，低声对我说。

“ [aɪl] [ˈhænd(ə)l] [tʃɜːkɪs] .
“ **I'll handle Cherkis .**
“ 患病的 处理 切尔基斯 .

“我会处理切尔基斯的事。”

[ænd; ənd] [ʃuːt] [streɪt] .
And shoot straight .
和 射击 直的 .

瞄准目标射击。

“ [tʃæptə(r)] [ɛksˈɛksˈviːaɪ] .
“ **CHAPTER XXVI .**
“ 章 26 .

“第二十六章

[ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ɒv; əv] -
THE VENGEANCE OF NORHALA
这 复仇 的 -

诺哈拉的复仇

- [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɒn] [frɒm; frəm] [maɪ] [rɪst] [drɒpt] [daʊn] [əˈɡen] ; [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [fel]
Norhala's hand that had gone from my wrist dropped down again ; the other fell
- 手 那 有 已消失 从 我的 手腕 掉落 向下 再次 ; 这 其他 跌倒
[əˈpɒn] [dreɪks] .
upon Drake's .
之上 德雷克的 .

诺哈拉从我手腕上移开的手又垂了下来；另一只手落在了德雷克的手腕上。

[ˈkuːlən] [luːst] [hɪz; ɪz] [hʊd] , [let] [aɪ ˈtiː] [fɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Kulun loosed his hood , let it fall about his shoulders .
库伦 松开 他的 兜帽 , 让 它 落下 关于 他的 肩膀 .

库伦解开兜帽，让它披在肩上。

[hiː; hi] [stept] [ˈfɔːwəd] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] - .
He stepped forward , held out his arms to Norhala .
他 步 向前 , 握住 出去 他的 武器 到 - .

他上前一步，向诺哈拉伸出双臂。

“ [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] !
“ A strong man !
“ 一个 强的 男人 !

“一个强壮的男人! ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'pruːvɪŋli] .
“ she cried approvingly .
“ 她 哭 赞许地 .

她赞许地叫道。

“ [heɪl] — [maɪ] ['braɪdgru:m] !
“ Hail — my bridegroom !
“ 冰雹 — 我的 新郎 !

“万岁——我的新郎! ”

[bʌt; bət] [steɪ] — [stænd] [bæk] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
But stay — stand back a moment .
但 停留 — 站立 后退 一个 片刻 .

但请稍等片刻——退后一步。

[stænd] [br'saɪd] [ðæt] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [hu:m] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - .
Stand beside that man for whom I came to Ruzark .
站立 旁 那 男人 为了 谁 我 来了 到 - .

站在我为之来到鲁沙克的那个人身边。

[aɪ] [wʊd] [siː] [juː; jʊ] [tə'geðə(r)] !
I would see you together !
我 会 看 你 一起 !

我希望看到你们在一起!

“ - [feɪs] ['daːkənd] .
“ Kulun's face darkened .
“ - 脸 变暗 .

库伦的脸色阴沉了下来。

[bʌt; bət] [tʃɜːkɪs] [smaɪld] [wɪð] ['iːv(ə)l] [ʌndə'stændɪŋ] , [ʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ɪnd] ['wɪspəd]
But Cherkis smiled with evil understanding, shrugged his shoulders and whispered

[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

但切尔基斯露出了邪恶的笑容，耸了耸肩，低声对他说。

['sʌlənlɪ] ['kuːlən] [stept] [bæk] .
Sullenly Kulun stepped back .
闷闷不乐地 库伦 步 后退 .

库伦闷闷不乐地后退了一步。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃəz] ['ləʊəd; 'laʊəd][ðeə(r)] [bəʊz] ;
The ring of the archers lowered their bows ;
这 戒指 的 这 弓箭手 降低 他们的 弓 ;

弓箭手们放下了弓;

[ðeɪ] [liːpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ɪnd] [stʊd] [ə'saɪd][tuː; tə][let] [hɪm] [pɑːs] .
they leaped to their feet and stood aside to let him pass .
他们 跳跃 到 他们的 脚 和 站立 旁边 到 让 他 经过 .

他们跳起来，侧身让他通过。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrpənts] [tʌŋ] [ə; eɪ] ['pɪrəmaɪd] [tɪpt] ['tentək(ə)l] ['flik] [aʊt] [br'niːθ] [juː 'es] .
Quick as a serpent's tongue a pyramid tipped tentacle flicked out beneath us .
快的 作为 一个 蛇的 舌头 一个 金字塔 倾斜 触手 轻弹 出去 下面 我们 .

迅如蛇舌，一条顶端呈金字塔形的触手迅速从我们脚下伸出。

[,aɪˈti:] [dɑ:tɪd] [θru:] [ðə; ði][ˈbrəʊkən][ˈsɜ:k(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbəʊmən] .
It darted through the broken circle of the bowmen .
它 飞镖 通过 这 破碎的 圆圈 的 这 弓箭手 .

它迅速穿过弓箭手们破碎的圆圈。

[aɪˈti:] [lɪk] [ʌp] [ru:θ] [ænd; ənd] [ˈventnər] [ænd; ənd] — [ˈku:lən] !
It LICKED up Ruth and Ventnor and — Kulun !
它 舔过 向上 露丝 和 文特诺 和 — 库伦 !

它舔舐了露丝和文特诺，还有——库伦！

[ˈswɪftli] [æz; əz][,aɪˈti:][hæd; həd] [swept] [fɔ:θ] [aɪˈti:] [rɪˈtɜ:nd] ,
Swiftly as it had swept forth it returned ,
迅速地 作为 它 有 扫荡 前进 它 返回 ,

它来得快，去得也快，回来得也快。

[kɔɪld] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðəʊz] [tu:] [aɪ] [lʌvd] [æt; ət] - [fi:t] .
coiled and dropped those two I loved at Norhala's feet .
卷曲 和 掉落 那些 二 我 喜爱 在 - 脚 .

我将我所爱的那两个人蜷缩起来，扔在了诺哈拉脚下。

[aɪˈti:] [flæʃt] [bæk] [ɒn] [haɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈskaɪlət] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv] - [sʌn] [sprɔ:ld] [əˈlɒŋ] [ɪts]
It flashed back on high with the scarlet length of Cherkis's son sprawled along its
它 闪光灯 后退 在 高的 和 这 猩红 长度 的 - 儿子 蔓延 沿着 它是

[ˈæŋg(ə)ld][end] .
angled end .
倾斜的 结尾 .

它闪回到高处，切尔基斯的儿子那鲜红的身躯沿着它倾斜的末端横卧着。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [tʃɜ:kɪs] [si:md] [tu:; tə][ˈwɪðə(r)] .
The great body of Cherkis seemed to wither .
这 伟大的 身体 的 切尔基斯 似乎 到 枯萎 .

切尔基斯庞大的身躯似乎枯萎了。

[ʌp] [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:l] [went] [ə; eɪ] [temˈpestʃuəs] [saɪ] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] .
Up from all the wall went a tempestuous sigh of horror .
向上 从 全部 这 墙 去 一个 暴风雨般的 叹 的 恐怖 .

墙壁上发出了一声惊恐的叹息，仿佛暴风骤雨般袭来。

[aʊt] [ræŋ] [ðə; ði] [ˈmɜ:sɪləs] [tʃaɪmz] [ɒv; əv] - [ˈlɑ:ftə(r)] .
Out rang the merciless chimes of Norhala's laughter .
出去 响铃 这 无情 编钟 的 - 笑声 .

诺哈拉无情的笑声响彻云霄。

“ [tʃaɪ] !
” **Tchai !**
” 柴 !

“柴！

” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
” **she cried .**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [tʃaɪ] !
” **Tchai !**
” 柴 !

“柴！

[fæt] [fu:l] [ðeə(r)] .
Fat fool there .
胖的 傻子 那里 .

那个胖傻瓜。

[tʃaɪ] — [juː; jʊ] [tʃɜːkɪs] ！
Tchai — you Cherkis ！
柴 — 你 切尔基斯 ！

柴——你切尔基斯！

[təʊd] [huːz] [wɪts] [hæv; həv] [ˈsɪkənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [jɪəz] ！
Toad whose wits have sickened with your years ！
蟾蜍 谁 智慧 有 恶心 和 你的 年 ！

你这只癞蛤蟆，你的智慧早已因岁月而衰退！

“ [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem ˈiː] , - , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪlθi] [web] ？
“ Did you think to catch me , Norhala , in your filthy web ？
” 做过 你 思考 到 抓住 我 , - , 在 你的 污秽 网站 ？

“诺哈拉，你以为你能用你那肮脏的网把我困住吗？ ”

[ˌprɪnˈses] ！
Princess ！
公主 ！

公主！

[kwiːn] ！
Queen ！
女王 ！

女王！

[ˈemprəs] [ɒv; əv] [ɜːθ] ！
Empress of Earth ！
皇后 的 地球 ！

大地女皇！

[həʊ] — [əʊld][fɒks][aɪ][hæv; həv] [ˌaʊtˈpleɪ] [ænd; ənd] [ˈbiːt(ə)n] , [wɒt] [naʊ] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [treɪd]
Ho — old fox I have outplayed and beaten , what now have you to trade
何 — 老的 狐狸 我 有 被击败 和 被打败 , 什么 现在 有 你 到 贸易
[wɪð] - ？
with Norhala ？
和 - ？

嚯——老狐狸，我已经胜过你，打败你了，现在你还有什么可以和诺哈拉交换的呢？

“ [maʊθ] [ˈsæɡɪŋ] [ˈəʊpən] , [aɪz] [ˈgleərɪŋ] , [ðə; ði] [ˈtaɪrənt] [ˈsləʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] — [ə; eɪ] [ˈsʌplɪənt]
“ Mouth sagging open , eyes glaring , the tyrant slowly raised his arms — a suppliant
” 嘴 下垂 打开 , 眼睛 刺眼 , 这 暴君 缓慢地 提高 他的 武器 — 一个 请求者
.
:
.

“暴君张着嘴，目光凶狠，缓缓举起双臂——一副乞求者的模样。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bæk] [ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] ？
“ You would have back the bridegroom you gave me ？
” 你 会 有 后退 这 新郎 你 给予 我 ？

“你还想把当初嫁给我的新郎要回来吗？ ”

“ [ʃɪː; ʃɪ] [lɑːft] .
“ she laughed .
” 她 笑了 .

她笑了。

“ [teɪk] [hɪm] , [ðen] .
“ Take him , then .
” 拿 他 , 然后 .

“那就带走他吧。”

" [daʊn] [swept] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ɑ:m] [ðæt] [held] ['ku:lən] .
" Down swept the metal arm that held Kulun .
" 向下 扫荡 这 金属 手臂 那 握住 库伦 ；

托着库伦的金属臂向下摆动。

[ðə; ði] [ɑ:m] [dropt] - [sʌn] [æt; ət] - [fi:t] ;
The arm dropped Cherkis's son at Cherkis's feet ;
这 手臂 掉落 - 儿子 在 - 脚 ；

那只手臂将切尔基斯的儿子扔在了切尔基斯的脚边；

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [ðəʊ] ['ku:lən] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪp] — [aɪ 'ti:] [kraʊt] [hɪm] !
and as though Kulun had been a grape — it crushed him !
和 作为 尽管 库伦 有 到过 一个 葡萄 — 它 碎 他 ！

库伦就像一颗葡萄——被它压碎了！

[bɪ'fɔ:(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [kʊd; kəd] [stɜ:(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['stju:pə(r)] [ðə; ði] ['tentək(ə)] ['hɒvə, 'hʌ-]
Before those who had seen could stir from their stupor the tentacle hovered
前 那些 WHO 有 已见 可以 搅拌 从 他们的 昏迷 这 触手 悬停

['əʊvə(r)] [tʃɜ:kɪs] ,
over Cherkis ,
超过 切尔基斯 ；

目睹这一切的人还没从震惊中回过神来，触手就已经悬停在了切尔基斯上方。

[gleəriŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
glaring down at the horror that had been his son .
刺眼 向下 在 这 恐怖 那 有 到过 他的 儿子 ；

他怒视着眼前这具惨绝人寰的躯体，那曾是他儿子的尸体。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [straɪk] [hɪm] — [aɪ 'ti:] [dru:] [hɪm] [ʌp] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mægnət] [drɔ:z] [ə; eɪ] [pɪn] .
It did not strike him — it drew him up to it as a magnet draws a pin .
它 做过 不是 罢工 他 — 它 画 他 向上 到 它 作为 一个 磁铁 平局 一个 别针 ；

它并没有击中他——而是像磁铁吸引大头针一样，把他吸引了过去。

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [ðə; ði] [pɪn] [swɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mægnət] [wen] [held] [sə'spendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hed] ,
And as the pin swings from the magnet when held suspended by the head ,
和 作为 这 别针 摇摆 从 这 磁铁 什么时候 握住 暂停 经过 这 头 ；

当别针被头部悬挂住时，它会随着磁铁摆动。

[səʊ] [swʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [tʃɜ:kɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəməɪd] [ðæt]
so swung the great body of Cherkis from the under side of the pyramid that
所以 摇摆 这 伟大的 身体 的 切尔基斯 从 这 在下面 边 的 这 金字塔 那

[held] [hɪm] .
held him .
握住 他 ；

于是，切尔基斯庞大的身躯从支撑他的金字塔底部荡了出来。

['hæŋɪŋ] [səʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kæɪɪd] [tə'wɔ:d] [ju: 'es] , [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [nɒt] [ten] [fi:t] [frɒm; frəm]
Hanging so he was carried toward us , came to a stop not ten feet from
绞刑 所以 他 曾是 携带 朝向 我们 ， 来了 到 一个 停止 不是 十 脚 从

[ju: 'es] —
us —
我们 —

他被吊着，朝我们这边过来，停在离我们不到十英尺的地方——

[wɪəd] ,
Weird ,
诡异的 ；

诡异的，

[wiəd] [brɪpɒnd] [ɔ:l] [ˈtelɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [si:n] — [ænd; ənd] [wʊd] [ai][hæd; həd][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tu:; tə]
weird beyond all telling was that scene — and would I had the power to
诡异的 超过 全部 讲述 曾是 那 场景 — 和 会 我 有 这 力量 到
[meɪk] [ju:; jʊ] [hu:] [ri:d] [si:] [aɪ ˈti:] [æz; əz][wi:; wi][dɪd] .
make you who read see it as we did .
制作 你 WHO 读 看 它 作为 我们 做过 .

那一幕诡异得难以言表——我多么希望我有能力让你们这些读者也看到我们所看到的景象。

[ðə; ði] [ˈæniːmeɪt] , [ˈliːvɪŋ] [ˈeɪp] [ɒv; əv][ˈmet(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [stʊd] ,
The animate , living Shape of metal on which we stood ,
这 动画 , 活的 形状 的 金属 在 哪个 我们 站立 ,
我们脚下所站的, 是那有生命的、活生生的金属形状。

[wɪð] [ɪts] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ˈhæmə(r)] - [ˈhændɪd] [ɑ:mz] [reɪzɪd] [ˈmenəsɪŋli] [əˈlɒŋ] [ɪts] [maɪl] [ɒv; əv] [ˈspɪndl]
with its forest of hammer - handed arms raised menacingly along its mile of spindled
和 它是 森林 的 锤 - 递交 武器 提高 威胁地 沿着 它是 英里 的 纺锤形
[lenkθ; lenθ] ;
length ;
长度 ;

它那绵延一英里的纺锤形长条上, 耸立着无数锤状手臂, 气势汹汹;

[ðə; ði] [greɪt] [wɔ:lz] [ˈɡlɪsnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɑ:məd] [hoʊsts] ; [ðə; ði] [ˈterəsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [feə(r)][ænd; ənd]
the great walls glistening with the armored hosts ; the terraces of that fair and
这 伟大的 墙壁 闪闪发光 和 这 装甲 主持人 ; 这 露台 的 那 公平的 和
[ˈeɪnfənt] [ˈsɪti] ,
ancient city ,
古老的 城市 ,
巍峨的城墙上闪耀着身披铠甲的士兵的光芒; 那座美丽而古老的城市的露台,

[ðəə(r)] [ˈga:dnz] [ænd; ənd] [ɡri:n] [ɡrəʊvz] [ænd; ənd] [ˈklʌstərɪŋ] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] - [ru:ft] [ˈhaʊzɪz]
their gardens and green groves and clustering red and yellow - roofed houses
他们的 花园 和 绿色的 小树林 和 聚类 红色的 和 黄色的 - 有顶棚 房屋
[ænd; ənd] [ˈtemplz] [ænd; ənd] [ˈpæləs] ;
and temples and palaces ;
和 寺庙 和 宫殿 ;

他们的花园、绿树成荫的树林、成片的红黄屋顶房屋、寺庙和宫殿;

[ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ɡrəʊs] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [tʃɜ:kɪs] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈsi:n] [ɡrɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
the swinging gross body of Cherkis in the clutch of the unseen grip of the
这 摇摆 总的 身体 的 切尔基斯 在 这 离合器 的 这 看不见 紧握 的 这
[ˈtentək(ə)l] ,
tentacle ,
触手 ,
切尔基斯那庞大的身躯在无形触手的钳制下摇摆不定。

[hɪz; ɪz] [ˈɡrɪzld] [heə(r)] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrəməɪd] [ðæt] [held] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [hɑ:f]
his grizzled hair touching the side of the pyramid that held him , his arms half
他的 斑白 头发 接触 这 边 的 这 金字塔 那 握住 他 , 他的 武器 一半
[aʊtˈstretʃt] ,
outstretched ,
伸展 ,

他灰白的头发垂到支撑他的金字塔侧面, 双臂半伸着。

[ðə; ði] [dʒemd] [kləʊk] [flæpɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒu:əld] [bæt] , [hɪz; ɪz] [waɪt] ,
the gemmed cloak flapping like the wings of a jeweled bat , his white ,
这 宝石 披风 扑 喜欢 这 翅膀 的 一个 珠宝 蝙蝠 , 他的 白色的 ,
镶满宝石的斗篷像镶满宝石的蝙蝠的翅膀一样扑扇着, 他的白色,

[mə'liɡnənt] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [slɪts] ['fleɪmɪŋ] ['helz] [əʊn] ['blækɪst]
malignant face in which the evil eyes were burning slits flaming hell's own blackest
恶性 脸 在 哪个 这 邪恶的 眼睛 是 燃烧 缝隙 炽盛 地狱的 自己的 最黑的
[ˈheɪtrɪd] ;
hatred ;
仇恨 ;

一张凶恶的脸，那双邪恶的眼睛像燃烧的缝隙，喷吐着地狱最黑暗的仇恨；

[ænd; ʌnd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪti] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pʌlst] [ˈɔ:lməʊst] [ˈvɪzəbli] [ə; eɪ] [vɑ:st][ænd; ʌnd] ['həʊpləs]
and beyond the city , from which pulsed almost visibly a vast and hopeless
和 超过 这 城市 , 从 哪个 脉冲 几乎 明显地 一个 广阔的 和 绝望
[ˈhɒrə(r)] ,
horror ,
恐怖 ;

城市之外，几乎可以清晰地感受到一股巨大而绝望的恐惧在涌动。

[ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] ['kɒləm] — [ænd; ʌnd][ˈəʊvə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] ['peɪlli] ['reɪdiənt] [waɪt] [skaɪ][ˈʌndə(r)] [hu:z]
the watching column — and over all this the palely radiant white sky under whose
这 观看 柱子 — 和 超过 全部 这 这 苍白 辐射状 白色的 天空 在下面 谁
[laɪt] [ðə; ði][ɪn'sɜ:k(ə)liŋ] [klɪfs] [wɜ:(r); wə(r)] [trə'mendəs] ['stəʊni] ['pæləts] [splæft] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
light the encircling cliffs were tremendous stony palettes splashed with a hundred
光 这 包围 悬崖 是 巨大的 石质的 调色板 溅起 和 一个 百
[ˈpɪgmənts] .
pigments .
颜料 .

监视的队伍——以及笼罩这一切的苍白而明亮的白色天空，在它的光芒下，环绕的悬崖就像巨大的石质调色板，泼洒着上百种颜料。

- [ˈla:ftə(r)] [hæd; həd] [si:st] .
Norhala's laughter had ceased .
- 笑声 有 停止 .

诺哈拉的笑声停止了。

['sɒmbəli] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn] [tʃɜ:kɪs] , [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ˈfaɪərz][ɒv; əv][haɪz; ɪz] [aɪz] .
Somberly she looked upon Cherkis , into the devil fires of his eyes .
忧郁地 她 看起来 之上 切尔基斯 , 进入 这 魔鬼 火灾 的 他的 眼睛 .

她神情阴郁地望着切尔基斯，直视着他眼中燃烧的魔鬼之火。

“ [tʃɜ:kɪs] !
“ **Cherkis** !
” 切尔基斯 !

“切尔基斯！

” [ʃi:; ʃi][hɑ:f] ['wɪspəd] .
” **she half whispered** .
” 她 一半 低声说道 .

她低声说道。

“ [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði][end][fɜ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] — [ænd; ʌnd][fɜ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [jɔ:z] !
“ **Now comes the end for you — and for all that is yours** !
” 现在 来 这 结尾 为了 你 — 和 为了 全部 那 是 你的 !

“现在你的一切都到头了——你的所有一切都结束了！ ”

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['endz] [end][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] .
But until the end's end you shall see .
但 直到 这 结束的 结尾 你 将 看 .

但直到最后，你都会看到。

” [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [θɹʌst] ['fɔ:wəd] ; [wɒz; wəz] [θɹʌst] [ʌp] ;
” **The hanging body was thrust forward ; was thrust up ;**
” 这 绞刑 身体 曾是 推力 向前 ; 曾是 推力 向上 ;

“悬挂的尸体向前猛推；向上猛推；

[wɒz; wəz] [brɔ:t] [daʊn] [ə'pɒn] [ɪts] [fi:t] [ɒn][ðə; ði] [ʌpə(r)] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒstreɪt] [ˈpɪrəˌmɪd]
was brought down upon its feet on the upper plane of the prostrate pyramid
曾是 带来 向下 之上 它是 脚 在 这 上 飞机 的 这 前列腺 金字塔
[tɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈmet(ə)l][ɑ:m] [ðæt] [held] [hɪm] .
tipping the metal arm that held him .
小费 这 金属 手臂 那 握住 他 .

它被放倒在俯卧金字塔的上层，支撑它的金属臂倾斜了。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ; [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [hɜ:l] [hɪm'self]
For an instant he struggled to escape ; I think he meant to hurl himself
为了 一个 立即的 他 挣扎 到 逃脱 ; 我 思考 他 意思是 到 投 他自己
[daʊn] [ə'pɒn] - ,
down upon Norhala ,
向下 之上 - ,

他挣扎了片刻才得以逃脱；我想他是想扑向诺哈拉。

[tu:; tə] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [sleɪn] .
to kill her before he himself was slain .
到 杀 她 前 他 他自己 曾是 被杀 .

在自己被杀之前先杀了她。

[ɪf] [səʊ] , [ˈɑ:ftə(r)][wʌn] [ˈfrenzɪd] [ˈefət] [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði][fju:ˈtɪləti] ,
If so , after one frenzied effort he realized the futility ,
如果 所以 , 后 一 丧心病狂 努力 他 已实现 这 无用 ,

如果真是这样，那么在一次疯狂尝试之后，他意识到这是徒劳的。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈdɪɡnəti] [hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ˈʌpraɪt] , [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]
for with a certain dignity he drew himself upright , turned his eyes toward the
为了 和 一个 肯定 尊严 他 画 他自己 直立 , 转向 他的 眼睛 朝向 这
[ˈsɪti] .
city .
城市 .

他挺直身子，目光转向城市，神态庄严。

[ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ˈsɪti] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈsaɪləns] [hʌŋ] .
Over that city a dreadful silence hung .
超过 那 城市 一个 可怕 沉默 悬挂 .

整座城市笼罩在一片可怕的寂静之中。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈti:] [ˈkaʊəd] , [hɪd][ɪts] [feɪs] , [wɒz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [bri:ð] .
It was as though it cowered , hid its face , was afraid to breathe .
它 曾是 作为 尽管 它 畏缩 , 隐藏 它是 脸 , 曾是 害怕的 到 呼吸 .

它仿佛畏缩着，捂住脸，不敢呼吸。

“ [ðə; ði][end] !
“ **The end** !
” 这 结尾 !

“结束了！ ”

” [m'ɜ:məd] - .
” **murmured Norhala** .
” 低声说道 - .

“诺哈拉低声说道。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈtreɪblɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [θɪŋ] .
There was a quick trembling through the Metal Thing .
那里 曾是 一个 快的 发抖 通过 这 金属 事物 .

金属物体微微颤抖了一下。

[daʊn] [swʌŋ] [ɪts] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [sledʒ] .
Down swung its forest of sledges .
向下 摇摆 它是 森林 的 雪橇 .

它那片雪橇森林倾泻而下。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [bləʊ] [daʊn] [fel] [ðə; ði] ['smɪtn] [wɔ:lz] , ['fætəd] , ['krʌmbliŋ] ,
Beneath the blow down fell the smitten walls , shattered , crumbling ,
下面 这 吹 向下 跌倒 这 迷恋 墙壁 , 破碎 , 摇摇欲坠 ,
在强风的吹袭下, 残破的墙壁轰然倒塌, 破碎不堪。

[ænd; ənd] [wið] [aɪ 'ti:] ['glɪtəriŋ] [laɪk] ['ʃaɪniŋ] [flaɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌst] [stɔ:m] [fel] [ðə; ði] [ɑ:məd] [men] .
and with it glittering like shining flies in a dust storm fell the armored men .
和 和 它 闪闪发光 喜欢 灼灼 苍蝇 在 一个 灰尘 风暴 跌倒 这 装甲 男人 .
伴随着它, 如同沙尘暴中闪闪发光的苍蝇, 全副武装的士兵们倒下了。

[θru:] [ðæt] [maɪl] - [waɪd] [bri:tʃ] [ænd; ənd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['bæriə(r)] [aɪ] [glɪmps] [kən'fju:ʒn]
Through that mile - wide breach and up to the inner barrier I glimpsed confusion
通过 那 英里 - 宽的 违反 和 向上 到 这 内 障碍 我 瞥见 困惑
[keɪ'ɒtɪk] .
chaotic .
混乱 .

透过那道宽达一英里的缺口, 我瞥见了内部的屏障, 一片混乱。
[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['kauəd] , [ðəʊz] [men] [ɒv; əv] [tʃɜ:kɪs] .
And again I say it — they were no cowards , those men of Cherkis .
和 再次 我 说 它 — 他们 是 不 懦夫 , 那些 男人 的 切尔基斯 .
我再说一遍——切尔基斯的那些人绝不是懦夫。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['bætlmənts] [flu:] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['æərəʊs] , [ɒv; əv] [hju:dʒ] [stəʊnz] — [æz; əz]
From the inner battlements flew clouds of arrows , of huge stones — as
从 这 内 城垛 飞翔 云 的 箭头 , 的 巨大的 石头 — 作为
['ju:sləsli] [æz; əz] [brɪ'fɔ:(r)] .
uselessly as before .
无用 作为 前 .

从内城垛上飞出的箭雨和巨石, 和以前一样毫无用处。
[ðen] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æʊpənd] ['geɪts] [pɔ:] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] ['hɔ:smən] , ['brændɪʃ]
Then out from the opened gates poured regiments of horsemen , brandishing
然后 出去 从 这 打开 大门 倾倒 军团 的 骑兵 , 挥舞
[dʒævliŋ] [ænd; ənd] [greɪt] ['meɪsɪz] ,
javelins and great maces ,
标枪 和 伟大的 权杖 ,

随后, 成群的骑兵从敞开的城门中涌出, 他们挥舞着标枪和巨大的狼牙棒。
[ænd; ənd] ['fʌʊtɪŋ] ['fɪəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [draʊv] [daʊn] [ə'pɒn] [i:tʃ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ʃeɪp] .
and shouting fiercely as they drove down upon each end of the Metal Shape .
和 喊叫 激烈地 作为 他们 驾驶 向下 之上 每个 结尾 的 这 金属 形状 .
他们一边猛烈地喊叫, 一边驾车冲向金属形状的两端。

['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðəə(r)] [ə'tæk] [aɪ] [sɔ:] [kləʊk] ['raɪdəz] ['spɜ:rɪŋ] [ðəə(r)] ['pəʊnɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn]
Under cover of their attack I saw cloaked riders spurring their ponies across the plain
在下面 覆盖 的 他们的 攻击 我 锯 隐蔽的 骑手 刺激 他们的 小马 穿过 这 清楚的
[tu:; tə] ['feltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [wɔ:lz] ,
to shelter of the cliff walls ,
到 庇护所 的 这 悬崖 墙壁 ,
在他们进攻的掩护下, 我看到披着斗篷的骑手策马穿过平原, 奔向悬崖峭壁的庇护处。

[tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .
to the chance of hiding places within them .
到 这 机会 的 隐藏 地方 之内 他们 .
其中可能藏有藏身之处。

金属怪兽(The Metal Monster)

第14/16页

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪt] , [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] , [ˈflaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪfti] ;
Women and men of the rich , the powerful , flying for safety ;
女性 和 男人 的 这 富有的 , 这 强大的 , 飞行 为了 安全 ;
富人和权贵为了安全而乘飞机旅行;

[ˈɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [ræn] [ænd; ənd] [ˈskæɪtəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [ɒv; əv] [greɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒn] [fɒt]
after them ran and scattered through the fields of grain a multitude on foot
后 他们 跑 和 疏散 通过 这 字段 的 粮食 一个 民众 在 脚
.
:
.

他们身后跟着许多人, 徒步逃窜, 散落在麦田里。

[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪnd(ə)l] [druː] [bæk] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈhɔːrsmənz] [tʃɑːdʒ] ,
The ends of the spindle drew back before the horsemen's charge ,
这 结束 的 这 主轴 画 后退 前 这 骑手的 收费 ,
纺锤的两端在骑兵冲锋前向后缩回。

[ˈbrɔːdnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] — [laɪk] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ˈmɒnstrəs] [ˈkəʊbrəz] [wɪðˈdrɔːɪŋ] [ˈɪntuː]
broadening as they went — like the heads of monstrous cobras withdrawing into
扩大 作为 他们 去 — 喜欢 这 头部 的 滔天 眼镜蛇 撤退 进入
[ðeə(r)] [hʊdz] .
their hoods .
他们的 引擎盖 .

随着它们的移动, 它们越变越宽——就像巨大的眼镜蛇的头部缩回兜帽里一样。

[əˈbrʌptli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [vəˈlɒsəti] , [ðiːz] [ˈbrɔːdnɪŋz] [ɪkˈspændɪd] [ˈɪntuː] [ɪˈmens] [luːˈnets] ,
Abruptly , with a lightning velocity , these broadenings expanded into immense lunettes ,
突然 , 和 一个 闪电 速度 , 这些 扩展 扩展 进入 巨大 眼镜 ,
[tuː] [trəˈmendəs] [kɜːrvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkræbˌlaɪk] [klɔːz] .
two tremendous curving and crablike claws .
二 巨大的 弯曲 和 螃蟹状 爪子 .

突然间, 以闪电般的速度, 这些扩展部分膨胀成巨大的月牙形, 两个巨大的弯曲的、像螃蟹爪子一样的物体。

[ðeə(r)] [tɪps] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [truːps] ; [ðen] [laɪk] [dʒɑːrˈɡæntɪk] [ˈpɪnsəz] [brɪˈɡæən] [tuː; tə]
Their tips flung themselves past the racing troops ; then like gigantic pincers began to
他们的 尖端 扔 他们自己 过去的 这 赛车 军队 ; 然后 喜欢 巨大 钳 开始 到
[ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] .
contract .
合同 .

它们的尖端猛地掠过赛跑的队伍; 然后像巨大的钳子一样开始收缩。

[ɒv; əv] [nəʊ] [əˈveɪl] [naʊ] [wɒz; wəz] [aɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [tuː; tə] [hɔːlt] [ˈdræɡɪŋ] [ðeə(r)] [maʊnts]
Of no avail now was it for the horsemen to halt dragging their mounts
的 不 可用 现在 曾是 它 为了 这 骑兵 到 停止 拖拽 他们的 安装
[ɒn] [ðeə(r)] [hɔːntʃ] ,
on their haunches ,
在 他们的 臀部 ,

骑兵们现在再怎么努力停止用后腿拖着坐骑前进也无济于事了。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [flaɪ] .
or to turn to fly .
或者 到 转动 到 飞 .

或者转身飞翔。

[ðə; ði] [endʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lu:ˈnets] [hæd; həd] [met] , [ðə; ði] [ˈpɪnsə(r)] [tɪps] [hæd; həd] [kləʊzd] .

The ends of the lunettes had met , the pincer tips had closed .
这 结束 的 这 眼镜 有 遇见 , 这 钳子 尖端 有 关闭 .

月牙形夹板的末端已经合拢, 钳尖已经闭合。

[ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [træpt] [wɪˈðɪn] [hɑ:f] - [maɪl] - [waɪd] [ˈsɜ:klz] .

The mounted men were trapped within half - mile - wide circles .
这 安装 男人 是 被困 之内 一半 - 英里 - 宽的 界 .

骑兵们被困在直径半英里的圆圈内。

[ænd; ənd] [ɪn] [əˈpɒn] [mæn] [ænd; ənd] [hɔ:s] [ðeə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [wɔ:lz] [ˈmɑ:tft] .

And in upon man and horse their living walls marched .
和 在 之上 男人 和 马 他们的 活的 墙壁 行军 .

于是, 他们的活墙向人和马袭来。

[wɪˈðɪn] [ðəʊz] [ɪnˈkloʊʒərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [du:md] [brɪˈgæŋ] [ə; eɪ] [ˈfræntɪk] [ˈmɪlɪŋ] — [aɪ] [ʌt] [maɪ] [aɪz] —
Within those enclosures of the doomed began a frantic milling — I shut my eyes —
之内 那些 外壳 的 这 注定失败 开始 一个 疯狂的 铣削 — 我 关闭 我的 眼睛 —

在那些囚禁着亡灵的牢笼里, 开始出现一阵疯狂的骚动——我闭上了眼睛——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˈskri:mɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhɔ:sɪz] , [ə; eɪ] [ˈfri:kɪŋ] [ɒv; əv] [men] .

There was a dreadful screaming of horses , a shrieking of men .
那里 曾是 一个 可怕 尖叫 的 马匹 , 一个 尖叫 的 男人 .

传来马匹凄厉的嘶鸣声和人的尖叫声。

[ðen] [ˈsaɪləns] .

Then silence .
然后 沉默 .

然后是一片寂静。

[ˈʃʌdəɪŋ] , [aɪ] [lʊkt] .

Shuddering , I looked .
颤抖 , 我 看起来 .

我打了个寒颤, 看了一眼。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [men] [hæd; həd] [bi:n] [wɒz; wəz] — [ˈnʌθɪŋ] .

Where the mounted men had been was — nothing .
在哪里 这 安装 男人 有 到过 曾是 — 没有什么 .

骑兵们原本所在的地方——什么也没有了。

[ˈnʌθɪŋ] ?

Nothing ?
没有什么 ?

没有什么?

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [greɪt] [ˈsɜ:kjələ(r)] [ˈspeɪsɪz] [hu:z] [flɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɡlɪsnɪŋ] , [ˈwetli] [red] .

There were two great circular spaces whose floors were glistening , wetly red .
那里 是 二 伟大的 圆 空间 谁 楼层 是 闪闪发光 , 湿润地 红色的 .

那里有两个巨大的圆形空间, 地面湿漉漉的, 闪着红光。

[ˈfrægmənts] [ɒv; əv] [mæn] [ɔ:(r)] [hɔ:s] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .

Fragments of man or horse — there was none .
片段 的 男人 或者 马 — 那里 曾是 没有任何 .

没有发现人或马的残骸。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [krʌft] [ˈɪntu:] — [wɒt] [wɒz; wəz] [aɪˈti:] - [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] — [hæd; həd]

They had been crushed into — what was it Norhala had promised — had
他们 有 到过 碎 进入 — 什么 曾是 它 - 有 承诺 — 有

[bi:n] [stæmpt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [rɒk] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] — [ˈsɜ:vənts] .

been stamped into the rock beneath the feet of her — servants .
到过 盖章 进入 这 岩石 下面 这 脚 的 她 — 仆人 .

他们被碾成了——诺拉拉承诺过什么来着——被踩进了她脚下的岩石里——仆人。

[sɪk] , [aɪ] [lʊkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [raɪðd] [ænd; ənd] [ˈlʌndjə,letɪd] [ˈəʊvə(r)]
Sick , I looked away and stared at a Thing that writhed and undulated over
生病的 , 我 看起来 离开 和 凝视 在 一个 事物 那 扭动 和 起伏的 超过
[ðə; ðɪ] [pleɪn] ;
the plain ;
这 清楚的 ;

我感到恶心，别过脸去，盯着平原上一个扭动起伏的东西；

[ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['sɜ:pəntaɪn] [[eɪp] [ʊv; əv] [kju:bz] [ænd; ənd] [sfɪrɪz] [lɪŋkt] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [θɪk]
a prodigious serpentine Shape of cubes and spheres linked and studded thick
一个 惊人 蛇形 形状 的 立方体 和 球体 链接 和 带钉的 厚的
[wɪð] [ðə; ðɪ] [spaɪks] [ʊv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪrəmaɪd] .
with the spikes of the pyramid .
和 这 尖峰 的 这 金字塔 .

由立方体和球体连接而成的巨大蛇形物体，上面密密麻麻地布满了金字塔的尖刺。

[θru:ɪ] [ðə; ðɪ] ['fi:ldz] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪn] [ɪts] [kʊɪlz] [flæʃt] .
Through the fields , over the plain its coils flashed .
通过 这 字段 , 超过 这 清楚的 它是 线圈 闪光灯 .

它的线圈在田野上、在平原上闪过。

[ˈpleɪfəli] [aɪ 'ti:][sped][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['fjʊdʒətɪv] , ['krʌʃɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ˈtɒsɪŋ]
Playfully it sped and twisted among the fugitives , crushing them , tossing
嬉戏地 它 加速 和 扭曲 之中 这 逃犯 , 压碎 他们 , 抛掷
[ðəm; ðəm][ə'saɪd][ˈbrəʊkən] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðəm; ðəm] .
them aside broken , gliding over them .
他们 旁边 破碎的 , 滑翔 超过 他们 .

它嬉戏般地在逃亡者之间飞驰、扭动，碾碎他们，将他们抛到一边，从他们身上滑过。

[sʌm; səm][ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [hu:] [hə:l] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][aɪ 'ti:][ɪn] [ˈɪmpətənt] [dɪ'speə(r)] , [sʌm; səm]
Some there were who hurled themselves upon it in impotent despair , some
一些 那里 是 WHO 投掷 他们自己 之上 它 在 阳痿 绝望 , 一些
[hu:] [nelt] [bɪ'fɔ:(r)][aɪ 'ti:] , [preɪ] .
who knelt before it , praying .
WHO 跪下 前 它 , 祈祷 .

有些人绝望地扑向它，有些人跪在它面前祈祷。

[ɒn] [rəʊld] [ðə; ðɪ]'met(ə)l] [kɒnvə'lu:ʃnz] , [ɪn'eksərəb(ə)l] .
On rolled the metal convolutions , inexorable .
在 滚动 这 金属 卷积 , 无情的 .

金属卷曲，势不可挡。

[wɪðɪn] [maɪ] [ˈvɪʒənz] [reɪndʒ] [ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] ['fjʊdʒətɪv] .
Within my vision's range there were no more fugitives .
之内 我的 愿景的 范围 那里 是 不 更多的 逃犯 .

在我的视线范围内，已经没有逃犯了。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][ʊv; əv][ðə; ðɪ]['brəʊkən] ['bætlmənts] [ˈleɪsd] [ðə; ðɪ] ['sɜ:pənt] [[eɪp] .
Around a corner of the broken battlements raced the serpent Shape .
大约 一个 角落 的 这 破碎的 城垛 比赛 这 蛇 形状 .

蛇形身影从残破的城垛拐角处疾驰而来。

[weə(r)] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [raɪðd] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] ['weɪvɪŋ] [ɡri:n] , [nəʊ] [tri:z] , [nəʊ] [ɡri:n] [θɪŋ] .
Where it had writhed was now no waving grain , no trees , no green thing .
在哪里 它 有 扭动 曾是 现在 不 挥手 粮食 , 不 树木 , 不 绿色的 事物 .

它曾经肆虐的地方，如今已不见摇曳的麦浪，不见树木，不见任何绿色植物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [smu:ð] [rɒk] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [red] [smɪəz] [ˈglɪsən] [ˈwetli]
There was only smooth rock upon which here and there red smears glistened wetly
那里 曾是 仅有的 光滑的 岩石 之上 哪个 这里 和 那里 红色的 涂片 闪闪发光 湿润地
.
:
.

只有光滑的岩石，上面零星地闪烁着湿漉漉的红色污渍。

[əˈfa:(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ɪts] [weɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌmblɪŋ] .
Afar there was a crying , in its wake a rumbling .
远方 那里 曾是 一个 哭泣 , 在 它是 唤醒 一个 隆隆声 .

远处传来哭声，随后传来隆隆声。

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkɒləm] [,aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][,em ˈi:] [,æt; ət] [wɜ:k] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈfɜ:ðə(r)]
It was the column , it came to me , at work upon the further
它 曾是 这 柱子 , 它 来了 到 我 , 在 工作 之上 这 更远
[ˈbætlmənts] .
battlements .
城垛 .

我恍然大悟，原来是那根柱子，它正在远处的城垛上作业。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl][ðə; ði][ˈspɪnd(ə)l] [ˈtremblɪd] ;
As though the sound had been a signal the spindle trembled ;
作为 尽管 这 声音 有 到过 一个 信号 这 主轴 颤抖 ;

仿佛那声音是一种信号，纺锤颤抖起来；

[ʌp] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [θrʌst] [əˈnʌðə(r)] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] .
up we were thrust another hundred feet or more .
向上 我们 是 推力 其他 百 脚 或者 更多的 .

我们又被向上抛了一百英尺甚至更多。

[bæk] [drɒpt] [ðə; ði][həʊst][pʊ; əv] [ˈbrændɪʃ] [ɑ:mz] , [ˈθredɪd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpeərənt] [bʌlk]
Back dropped the host of brandished arms , threaded themselves into the parent bulk
后退 掉落 这 主持人 的 挥舞 武器 , 螺纹 他们自己 进入 这 父母 大部分
.
:
.

背景中是无数挥舞的手臂，它们穿插在母体的庞大身躯中。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [pʊ; əv][ju: ˈes][ðə; ði][ˈspɪnd(ə)l] [splɪt] [ˈɪntu:] [skɔ:z] [pʊ; əv] [ˈfɪʒəz] .
Right and left of us the spindle split into scores of fissures .
正确的 和 左边 的 我们 这 主轴 分裂 进入 得分 的 裂缝 .

在我们左右两侧，纺锤体分裂成无数裂缝。

[brɪˈtwi:n] [ðɪ:z] [ˈfɪʒəz] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ʌp] [i:tʃ] [naʊ] [dɪˈsəʊsiət] [ænd; ənd]
Between these fissures the Metal Things that made up each now dissociate and
之间 这些 裂缝 这 金属 事物 那 制成 向上 每个 现在 游离 和
[ˈfeɪpləs] [mæs] ;
shapeless mass geysered ;
无形 大量的 间歇泉 ;

在这些裂缝之间，构成它们的金属物质解体，形成无定形的物质团块，喷涌而出；

[blɒk] [ænd; ənd] [sfɪə(r)] [ænd; ənd][ˌtetɹəˈhi:drən; ˌtetɹəˈhedrən] [spaɪk] [spʌn] [ænd; ənd] [ˈswə:l] .
block and sphere and tetrahedron spike spun and swirled .
堵塞 和 领域 和 四面体 长钉 旋转 和 旋转 .

方块、球体和四面体尖刺旋转翻腾。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstənt] [pʊ; əv] [ˈfɔ:mləsənəs] .
There was an instant of formlessness .
那里 曾是 一个 立即的 的 无形 .

那一刻，一片混沌无形。

[ðen] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv] [ju: 'es] [stʊd] [skɔ:z] [ɒv; əv] ['dʒaɪənt] , [grəʊ'tesk] ['wɒrɪəz] .
Then right and left of us stood scores of giant , grotesque warriors .
然后 正确的 和 左边 的 我们 站立 得分 的 巨大的 , 怪诞 战士 .
然后, 在我们左右两侧站着数十个巨大而怪诞的战士。

[ðeə(r)] [krest] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒli] ['fɪfti] [fi:t] [bɪ'ləʊ] [aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] ['plætfɔ:m] .
Their crests were fully fifty feet below our living platform .
他们的 冠状物 是 完全 五十 脚 以下 我们的 活的 平台 .
它们的山脊比我们居住的平台低了整整五十英尺。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'pɒn] [sɪks] [ɪ'mens] , [kə'lʌmnə(r)] [stɪltz] .
They stood upon six immense , columnar stilts .
他们 站立 之上 六 巨大 , 柱状 高跷 .
它们矗立在六根巨大的柱状支柱上。

[ði:z] ['seksɪjʊp(ə)] [legz] [sə'pɔ:rtɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['bersɪ:z] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [ænd; ənd]
These sextuple legs supported a hundred feet above their bases a huge and
这些 六人组 腿 有 一个 百 脚 多于 他们的 基地 一个 巨大的 和
[g'lɒbjələ(r)] ['bɒdi] [fɔ:md] [ɒv; əv] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪrɪz] .
globular body formed of clusters of the spheres .
球形 身体 形成 的 集群 的 这 球体 .
这六条腿支撑着一个巨大的球状物体, 该物体由许多球体簇组成, 其基部离地一百英尺。

[aʊt] [frɒm; frəm] [i:t] [ɒv; əv] [ði:z] ['bɒdɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
Out from each of these bodies that were at one and the same time
出去 从 每个 的 这些 身体 那 是 在 一 和 这 相同的 时间
[trʌŋks] [ænd; ənd] [hedz] ,
trunks and heads ,
树干 和 头部 ,
从这些既是躯干又是头部的躯体中,

[spræŋ] [hɑ:f] [ə; eɪ] [skɔ:(r)] [ɒv; əv] [kə'lɒs(ə)l] [ɑ:mz] [ʃeɪpt] [laɪk] [fleɪl] ; [laɪk] [spaɪk] - ['stʌdɪd] ['gɜ:dəz] ,
sprang half a score of colossal arms shaped like flails ; like spike - studded girders ,
弹簧 一半 一个 分数 的 庞大 武器 形状 喜欢 连枷 ; 喜欢 长钉 - 带钉的 桁架 ,
伸出了二十多条巨大的手臂, 形状像连枷; 像布满尖刺的钢梁,

[taɪ'tænɪk] ['bæt(ə)] ['meɪsɪz] , [saɪ'kləʊpɪən] [sledʒ] .
Titanic battle maces , Cyclopean sledges .
泰坦尼克号 战斗 权杖 , 独眼巨人 雪橇 .
泰坦尼克号战锤, 独眼巨人雪橇。

[frɒm; frəm] [legz] [ænd; ənd] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ɑ:mz] [ðə; ði] ['taɪni] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] [hɔ:rdz] [flæʃt]
From legs and trunks and arms the tiny eyes of the Metal Hordes flashed
从 腿 和 树干 和 武器 这 微小的 眼睛 的 这 金属 成群结队 闪光灯
, [ɪg'zʌlt] .
, **exulting .**
, 欣喜若狂 .

金属大军的腿、躯干和手臂上闪烁着小小的眼睛, 欢欣雀跃。
[ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɪŋ] [wi:; wi] [rəʊd] [æz; əz] [wel] ,
There came from them , from the Thing we rode as well ,
那里 来了 从 他们 , 从 这 事物 我们 骑 作为 出色地 ,
它们来自他们, 也来自我们乘坐的那辆车。

[ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [θɪn] [ænd; ənd] ['i:gə(r)] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pʌlst] [θru:] [ɔ:l] [ðæt] ['bæt(ə)l] - [laɪn] ,
a chorus of thin and eager wailings and pulsed through all that battle - line ,
一个 合唱 的 薄的 和 渴望的 哀嚎 和 脉冲 通过 全部 那 战斗 - 线 ,
[ə; eɪ] ['dʒu:bɪlənt] [θrɒbɪŋ] .
a jubilant throbbing .
一个 喜庆 悸动 .
一阵阵细弱而急切的哀嚎声响彻整个战线, 激荡着欢欣雀跃的脉动。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] , [ˈdʒɒkənd] [straɪd] [ðeɪ] [li:pt] [əˈpɒn][ðə; ði] ['sɪti] .
Then with a rhythmic , JOCUND stride they leaped upon the city .
然后 和 一个 节奏 , 欢乐 步幅 他们 跳跃 之上 这 城市 .

然后，他们迈着欢快的步伐，跃入了这座城市。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['mæliɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smaitɪŋ] [ɑ:mz][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['bætɪlmənts] [fel] [æz; əz][ˈʌndə(r)][ðə; ði]
Under the mallets of the smiting arms the inner battlements fell as under the
在下面 这 木槌 的 这 惩罚 武器 这 内 城垛 跌倒 作为 在下面 这
[ˈhæməz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['met(ə)l] [θɔ:rz] .
hammers of a thousand metal Thors .
锤子 的 一个 千 金属 索尔 .

在铁锤的重击下，内城垛如同千名雷神托尔的铁锤般轰然倒塌。

[ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] ['frægmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:məd] [men] [hu:] [fel] [wɪð] [ðem; ðəm] [strəʊd] [ðə; ði] [θɪŋz]
Over their fragments and the armored men who fell with them strode the Things
超过 他们的 片段 和 这 装甲 男人 WHO 跌倒 和 他们 大步走 这 事物
,
.
.

这些东西大步走过它们的残骸和与它们一同倒下的身披盔甲的士兵。

[ˈgraɪndɪŋ] [stəʊn] [ænd; ənd][mæn] [təˈgeðə(r)] [æz; əz][wi:; wi] [pɑ:st] .
grinding stone and man together as we passed .
研磨 石头 和 男人 一起 作为 我们 通过了 .

我们经过时，磨石和人一起在旁边。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəst] ['sɪti] [ɪk'sept] [ðə; ði] [saɪd] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [maʊnt] [leɪ] ['əʊpən][tu:; tə][maɪ] [geɪz]
All of the terraced city except the side hidden by the mount lay open to my gaze
全部 的 这 梯田 城市 除了 这 边 隐 经过 这 山 躺 打开 到 我的 目光
.
.
.

除了被山体遮挡的那一侧，整座梯田式的城市都尽收眼底。

[ɪn] [ðæt] [bri:f] ['məʊmənt][ɒv; əv] [pɔ:z] [aɪ] [sɔ:] [kreɪzd] [kraʊdz] ['bætɪŋ] [ɪn] ['nærəʊ] [stri:ts] ,
In that brief moment of pause I saw crazed crowds battling in narrow streets ,
在 那 简短的 片刻 的 暂停 我 锯 疯狂 人群 战斗 在 狭窄的 街道 ,

在那短暂的停顿中，我看到疯狂的人群在狭窄的街道上混战。

['træmp(ə)lɪŋ][ˈəʊvə(r)] [maʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lən] , ['sɜ:dʒɪŋ] ['əʊvə(r)] ['bærɪkeɪdz] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] ,
trampling over mounds of the fallen , surging over barricades of bodies ,
践踏 超过 土堆 的 这 倒下 , 滔滔 超过 路障 的 身体 ,

践踏成堆的倒地者，冲过由尸体堆成的路障，

[klɔ:] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] .
clawing and tearing at each other in their flight .
爪子 和 撕裂 在 每个 其他 在 他们的 航班 .

在飞行中互相撕咬抓挠。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ,
There was a wide ,
那里 曾是 一个 宽的 ,

那里有一片广阔的，

[stept] [stri:t] [ɒv; əv] ['gli:mɪŋ] [waɪt] [stəʊn] [ðæt] [klaɪnd] [laɪk] [æŋ; ən] [ɪ'mens] ['steəweɪ] [streɪt]
stepped street of gleaming white stone that climbed like an immense stairway straight
步 街道 的 闪闪发光 白色的 石头 那 攀登 喜欢 一个 巨大 楼梯 直的
[ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [tu:; tə] [ðæt] [brɔ:d] ['plɑ:zə] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [weə(r)] ['klɒstəd] [ðə; ði] [greɪt] ['templz]
up the slope to that broad plaza at the top where clustered the great temples
向上 这 坡 到 那 广阔 广场 在 这 顶部 在哪里 聚类 这 伟大的 寺庙
[ænd; ənd] ['pæləs] — [ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
and palaces — the Acropolis of the city .
和 宫殿 — 这 卫城 的 这 城市 .

一条由闪亮的白色石头铺成的阶梯街道，像巨大的阶梯一样，笔直地向上攀登到山顶宽阔的广场，那里聚集着宏伟的寺庙和宫殿——这座城市的卫城。

[ɪntu:ɪ] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəsɪz] [fləʊd] , [i:tʃ] ['pɔ:riŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
Into it the streets of the terraces flowed , each pouring out upon it a living
进入 它 这 街道 的 这 露台 流动 , 每个 浇注 出去 之上 它 一个 活的
[ˈtɒrənt] ,
torrent ,
激流 ,
[ˈtʃu:ˈmʌltɪʃuəs] [wɪð] - , ['spɑ:klɪŋ] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] ,
tumultuous with tuliped , sparkling little waves ,
动荡的 和 - , 闪闪发光 小的 波浪 ,
[ˈtʃu:ˈmʌltɪʃuəs] [wɪð] - , ['spɑ:klɪŋ] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] ,
层层叠叠的街道汇入其中，每一条街道都向其中倾泻出一股鲜活的洪流。

[ðə; ði] [geɪ] ['kʌvərɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:mz] [ænd; ənd][ɑ:mə(r)][ɒv; əv] - ['despərət] [θ'aʊzəndz]
the gay coverings and the arms and armor of Ruszark's desperate thousands
这 同性恋 覆盖物 和 这 武器 和 盔甲 的 - 绝望的 数千
[si:kɪŋ] ['seɪftɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)][gɒdz] .
seeking safety at the shrines of their gods .
寻求 安全 在 这 神社 的 他们的 神 .
[ˈru:zɑ:k] [θ'aʊzəndz] [dɪ'spərət] [θ'aʊzəndz]
鲁扎克成千上万绝望的人们身披同性恋服饰，手持武器盔甲，在神明的神龛前寻求庇护。

[hɪə(r)] [greɪt] ['kɑ:v(ə)n] ['ɑ:tʃɪz] [ə'rəʊz] ; [ðeə(r)] ['slendə(r)] ,
Here great carved arches arose ; there slender ,
这里 伟大的 卡文 拱门 出现 ; 那里 苗条 ,
[hɪə(r)] [greɪt] ['kɑ:v(ə)n] ['ɑ:tʃɪz] [ə'rəʊz] ; [ðeə(r)] ['slendə(r)] ,
这里耸立着巨大的雕刻拱门；那里有纤细的，

[ɪk'skwɪzɪt] ['taʊəz] [kæpt] [wɪð] [red] [gəʊld] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stri:t] [ɒv; əv] [kə'lɒs(ə)l] [s'tætʃu:z] ,
exquisite towers capped with red gold — there was a street of colossal statues ,
精美的 塔楼 封顶 和 红色的 金子 — 那里 曾是 一个 街道 的 庞大 雕像 ,
[ɪk'skwɪzɪt] ['taʊəz] [kæpt] [wɪð] [red] [gəʊld] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stri:t] [ɒv; əv] [kə'lɒs(ə)l] [s'tætʃu:z] ,
精美的塔楼顶端镀有红金——还有一条街道两旁林立着巨大的雕像，

[ə'nʌðə(r)] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['greɪsf(ə)l] , ['fretɪd] ['brɪdʒɪz] [θru:ɪ] [ðeə(r)][spænz][frɒm; frəm]
another over which dozens of graceful , fretted bridges threw their spans from
其他 超过 哪个 几十个 的 优美 , 有格纹的 桥梁 扔 他们的 跨度 从
[ˈfeðəri] ['biləʊ] [ɒv; əv] ['flaʊərɪŋ] ['tri:z] ;
feathery billows of flowering trees ;
羽毛状的 波澜 的 开花 树木 ;
[ə'nʌðə(r)] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['greɪsf(ə)l] , ['fretɪd] ['brɪdʒɪz] [θru:ɪ] [ðeə(r)][spænz][frɒm; frəm]
另一处地方，数十座优美的镂空桥梁从繁花似锦的树木间伸出；

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['gɑ:dnz] [geɪ] [wɪð] ['blɒsəmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['faʊntɪnz] ['spɑ:kl] , [gri:n] [grəʊvz] ;
there were gardens gay with blossoms in which fountains sparkled , green groves ;
那里 是 花园 同性恋 和 花朵 在 哪个 喷泉 闪闪发光 ; 绿色的 小树林 ;
[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['gɑ:dnz] [geɪ] [wɪð] ['blɒsəmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['faʊntɪnz] ['spɑ:kl] , [gri:n] [grəʊvz] ;
那里有繁花似锦、喷泉闪烁的花园，还有绿树成荫的树林；

[θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [braɪt] [mʌltɪ'kʌlərd] ['penənts] , ['bænəz] , [ˈflʌtə] .
thousands upon thousands of bright multicolored pennants , banners , fluttered .
数千 之上 数千 的 明亮的 五彩缤纷 三角旗 , 横幅 , 飘动 .
[θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [braɪt] [mʌltɪ'kʌlərd] ['penənts] , ['bænəz] , [ˈflʌtə] .
成千上万面色彩鲜艳的彩旗、旗帜迎风飘扬。

[ə; eɪ][feə(r)] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sɪti] [wɒz; wəz] - ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv] -
A fair , a lovely city was Cherkis's stronghold of Ruszark .
一个 公平的 , 一个 迷人的 城市 曾是 - 据点 的 - .

鲁沙克是切尔基斯的据点，是一座美丽宜人的城市。

[ɪts] ['bju:ti] [fɪld] [ðə; ði] [aɪz] ;
Its beauty filled the eyes ;
它是 美丽 已填 这 眼睛 ;

它的美令人目眩神迷；

[aʊt] [frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] [stʊ'lɪ:md] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ɪts] ['ga:dnz] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ɪts] ['ægəni]
out from it streamed the fragrance of its gardens — the voice of its agony
出去 从 它 流媒体 这 香味 的 它是 花园 — 这 嗓音 的 它是 痛苦
[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ɪn] [dɪs] .
was that of the souls in Dis .
曾是 那 的 这 灵魂 在 迪斯 .

从它里面流淌出花园的芬芳——它痛苦的哀鸣是狄斯城中灵魂的哀鸣。

[ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [di'strɔɪ] ['eɪps] ['lenθənd] , [i:tʃ] [hju:dʒ] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv]['met(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] [fɑ:(r)]
The row of destroying shapes lengthened , each huge warrior of metal drawing far
这 排 的 摧毁 形状 加长 , 每个 巨大的 战士 的 金属 绘画 远的
[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ɪts] [meɪts] .
apart from its mates .
除 从 它是 伙伴们 .

一排排毁灭性的形状越变越长，每一个巨大的金属战士都与它的同伴拉开了很远的距离。

[ðeɪ] ['flekst] [ðeə(r)]['mænɪfəʊld] [ɑ:mz] , ['jædəʊ] [bɒkst] — [grəʊ'teskli] , ['dredfəli] .
They flexed their manifold arms , shadow boxed — grotesquely , dreadfully .
他们 弯曲 他们的 歧管 武器 , 阴影 盒装 — 怪诞地 , 极其糟糕 .

他们伸展着四肢，进行着影子拳击——动作怪诞而可怕。

[daʊn] [strʌk] [ðə; ði] [fleɪ] , [ðə; ði] [sledʒ] .
Down struck the flails , the sledges .
向下 击 这 连枷 , 这 雪橇 .

连枷和雪橇猛然落下。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [bləʊz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [bɜ:st] [laɪk] ['egʃel] ,
Beneath the blows the buildings burst like eggshells ,
下面 这 打击 这 建筑物 爆裂 喜欢 蛋壳 ,

在重击之下，建筑物像蛋壳一样爆裂。

[ðeə(r)] ['frægmənts] ['beriɪŋ] [ðə; ði][θɾɔŋ, θɾɔ:ŋ] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['θɜ:rəʊfeəz] [ðæt]
their fragments burying the throngs fighting for escape in the thoroughfares that
他们的 片段 埋葬 这 人群 斗争 为了 逃脱 在 这 干道 那
['θredɪd] [ðem; ðəm] .
threaded them .
螺纹 他们 .

它们的碎片掩埋了在纵横交错的街道上争相逃命的人群。

['əʊvə(r)][ðeə(r)]['ru:ɪnz][wi:; wi] [mu:vd] .
Over their ruins we moved .
超过 他们的 废墟 我们 已搬 .

我们越过他们的废墟继续前行。

[daʊn] [ænd; ænd]['evə(r)] [daʊn] [kræft] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] [sledʒ] .
Down and ever down crashed the awful sledges .
向下 和 曾经 向下 崩溃了 这 可怕 雪橇 .

可怕的雪橇一路向下，砰砰作响。

[ænd; ænd]['evə(r)]['ʌndə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['sɪti] ['krʌmb(ə)ld] .
And ever under them the city crumbled .
和 曾经 在下面 他们 这 城市 崩溃了 .

在它们的重压下，城市逐渐崩塌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] [[eɪp] [ðæt] [krɔ:l]] [ʌp][ðə; ði][waɪd] ['steəweɪ] ['hæməɪɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
There was a spider Shape that crawled up the wide stairway hammering into the
那里 曾是 一个 蜘蛛 形状 那 爬行 向上 这 宽的 楼梯 锤击 进入 这
[stəʊn] [ðəʊz] [hu:] [traɪd][tu:; tə] [fli:] [brɪfɔ:(r)][aɪ'ti:] .
stone those who tried to flee before it .
石头 那些 WHO 尝试 到 逃跑 前 它 .

一只蜘蛛形状的生物爬上宽阔的台阶，将那些试图在它面前逃跑的人钉在石头上。

[straɪd] [baɪ] [straɪd] [ðə; ði] [di'stroɪ] [θɪŋz] [et; eɪt][ʌp][ðə; ði] ['sɪti] .
Stride by stride the Destroying Things ate up the city .
步 经过 步幅 这 摧毁 事物 吃 向上 这 城市 .

毁灭之物一步步吞噬了这座城市。

[aɪ] [felt] ['naɪðə(r)] [rʌθ] [nɔ:(r)] ['pɪti] .
I felt neither wrath nor pity .
我 毛毡 两者都不 愤怒 也不 遗憾 .

我既没有感到愤怒，也没有感到怜悯。

[θru:] [em 'i:] [bi:t] [ə; eɪ]['dʒu:bɪlənt] ['rɔ:ɪŋ] [pʌls] — [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ]
Through me beat a jubilant roaring pulse — as though I were a shouting
通过 我 打 一个 喜庆 咆哮 脉冲 — 作为 尽管 我 是 一个 喊叫
['kɔ:pʌsl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['hʌrɪkən] ,
corpuscle of the rushing hurricane ,
血球 的 这 匆忙 飓风 ,

我体内涌动着欢快澎湃的脉搏——仿佛我是席卷而来的飓风中呐喊的微粒。

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] ['smaɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [be'ləʊɪŋ]
as though I were one of the hosts of smiting spirits of the bellowing
作为 尽管 我 是 一 的 这 主持人 的 惩罚 烈酒 的 这 咆哮
[taɪ'fu:n] .
typhoon .
台风 .

仿佛我就是呼啸台风中惩恶扬善的使者之一。

[θru:] [ðɪs] [stəʊl] [ə'hʌðə(r)] [θɔ:t] — [veɪg] , [ʌnfə'mɪliə(r)] , [jet] ['si:mɪŋli] [ɒv; əv] [tru:θs] [əʊn]
Through this stole another thought — vague , unfamiliar , yet seemingly of truth's own
通过 这 偷窃 其他 想法 — 模糊的 , 陌生 , 然而 似乎 的 真相 自己的
['es(ə)ns] .
essence .
本质 .

由此，另一个念头悄然浮现——模糊、陌生，但似乎蕴含着真理的本质。

[waɪ] , [aɪ] [w'ʌndəd] , [hæd; həd][aɪ]['nevə(r)] ['rekəg'naɪzd] [ðɪs] [brɪfɔ:(r)] ?
Why , I wondered , had I never recognized this before ?
为什么 , 我 想知道 , 有 我 绝不 认可 这 前 ?

我纳闷，为什么我以前从未意识到这一点？

[waɪ] [hæd; həd][aɪ]['nevə(r)] [nəʊn] [ðæt] [ði:z] [gri:n] [fɔ:mz] [kɔ:ld] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] ['ʌgli] ,
Why had I never known that these green forms called trees were but ugly ,
为什么 有 我 绝不 已知 那 这些 绿色的 表格 称为 树木 是 但 丑陋的 ,
[ʌnsɪ'metrɪkəl] [ɪk'skresns] ?
unsymmetrical excrescences ?
不对称 赘生物 ?

为什么我以前从未意识到，这些被称为树木的绿色植物，只不过是丑陋的、不对称的赘生物？

[ðæt] [ði:z] [haɪ] [prə'dʒekʃnz] [ɒv; əv] ['tʌʊəz] , [ði:z] ['bɪldɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'fɔ:mɪti:z] ?
That these high projections of towers , these buildings were deformities ?
那 这些 高的 预测 的 塔楼 , 这些 建筑物 是 畸形 ?

这些高耸的塔楼、这些建筑物难道是畸形吗？

[ðæt] [ði:z] [fɔ:(r)] - [prɒŋd] , [ˈmu:vɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪps] [ðæt] [skri:md] [ænd; ənd][ræn][wɜ:(r); wə(r)] —
That these four - pronged , moving little shapes that screamed and ran were —
那 这些 四 - 叉状的 , 移动 小的 形状 那 尖叫 和 跑 是 —
[ˈhɪdiəs] ?
hideous ?
可怕 ?

这些四肢分明、会尖叫、会奔跑的小东西——丑陋吗？

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [waɪpt] [aʊt] !
They must be wiped out !
他们 必须 是 擦拭 出去 !

必须将他们彻底消灭！

[ɔ:l] [ðɪs] [ˌmɪsˈfeɪpən] , [ˈdʒʌmbld] , [ˌɪnhɑ:ˈməʊniəs] [ˈʌɡlɪnəs] [mʌst; məst][bi:; bi] [waɪpt] [aʊt] !
All this misshapen , jumbled , inharmonious ugliness must be wiped out !
全部 这 畸形 , 错杂 , 不和谐的 丑陋 必须 是 擦拭 出去 !

所有这些畸形、杂乱、不和谐的丑陋事物都必须被清除！

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ɡraʊnd] [daʊn] [tu:; tə] [smu:ð] [ʌnˈbrəʊkən] [pleɪnz] , [hɑ:ˈməʊniəs] ,
It must be ground down to smooth unbroken planes , harmonious curvings ,
它 必须 是 地面 向下 到 光滑的 未破 飞机 , 和谐 曲线 ,

它必须被打磨成光滑平整的平面，以及和谐的曲线。

[ˈfeɪplɪnəs] — [ˈhɑ:məni] [ɒv; əv][ɑ:k][ænd; ənd][laɪn][ænd; ənd][ˈæŋɡ(ə)l] !
shapeliness — harmonies of arc and line and angle !
形状 — 和声 的 弧 和 线 和 角度 !

优美的造型——弧线、直线和角度的和谐！

[ˈsʌmθɪŋ] [di:p] [wɪðɪn] [em ˈi:] [fɔ:t] [tu:; tə] [spi:k] — [fɔ:t] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [ðæt] [ðɪs] [θɔ:t]
Something deep within me fought to speak — fought to tell me that this thought
某物 深的 之内 我 战斗 到 说话 — 战斗 到 告诉 我 那 这 想法

[wɒz; wəz][nɒt][ˈhju:mən] [θɔ:t] ,
was not human thought ,
曾是 不是 人类 想法 ,

我内心深处有个声音在挣扎着想要表达——它告诉我，这种想法并非人类的想法。

[nɒt][maɪ] [θɔ:t] — [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈflektd] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [θɪŋz] !
not my thought — that it was the reflected thought of the Metal Things !
不是 我的 想法 — 那 它 曾是 这 反映 想法 的 这 金属 事物 !

这不是我的想法——而是金属物体的反映！

[aɪ ˈti:][təʊld][em ˈi:] — [ænd; ənd] [ˈfɪəsli] [aɪ ˈti:] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [ˈri:əlaɪz] [wɒt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz]
It told me — and fiercely it struggled to make me realize what it was
它 讲述 我 — 和 激烈地 它 挣扎 到 制作 我 意识到 什么 它 曾是

[ðæt] [aɪ ˈti:][təʊld] .
that it told .
那 它 讲述 :

它告诉我——而且它拼命地想让我明白它到底在说什么。

[ɪts] [ɪnˈsɪstəns] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [əˈpɒn] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈspeərɪŋ] ,
Its insistence was borne upon little despairing ,
它是 坚持 曾是 出生 之上 小的 绝望 ,

它的坚持并非源于绝望，

[ˈrɪðmɪk] [ˈbi:tiŋ] — [ˈθrɒbɪŋ] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][laɪk] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [ˈsɑ:bɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌmz]
rhythmic beatings — throbings that were like the muffled sobbings of the drums
节奏 殴打 — 悸动 那 是 喜欢 这 闷音 啜泣 的 这 鼓

[ɒv; əv] [ɡri:f] .
of grief .
的 悲伤 :

有节奏的拍打声——如同悲伤的鼓声中压抑的啜泣声。

[laʊdə] , [ˈkləʊzə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] ; [ˈkliərə(r)] [wɪð] [aɪ ˈtiː][maɪ] [pəˈsep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Louder , closer came the throbbing ; clearer with it my perception of the
更大声 , 更近 来了 这 悸动 ; 更清晰 和 它 我的 洞察力 的 这
[ɪnˈhju:mənnəs] [ɒv; əv][maɪ] [θɔːt] .
inhumanness of my thought .
不人道 的 我的 想法 .
悸动声越来越大, 越来越近; 随之而来的是我对自身非人想法的感知也越来越清晰。

[ðə; ði] [drʌm] [biːt] [tæpt] [æt; ət][maɪ][hjuːˈmænəti] , [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈdɒlərəs] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑːt]
The drum beat tapped at my humanity , became a dolorous knocking at my heart
这 鼓 打 轻敲 在 我的 人类 , 成为 一个 悲伤的 敲门 在 我的 心
.
.
.
鼓声轻敲着我的人性, 变成了悲伤的敲击声, 捶打着我的心脏。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɜːkɪs] !
It was the sobbing of Cherkis !
它 曾是 这 啜泣 的 切尔基斯 !
那是切尔基斯的啜泣声!

[ðə; ði][grəʊs] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈfrʌŋkən] , [ðə; ði] [tʃiːks] [ˈsæɡɪŋ] [ɪn][fəʊldz][ɒv; əv] [wəʊ] ;
The gross face was shrunkn , the cheeks sagging in folds of woe ;
这 总的 脸 曾是 缩小 , 这 脸颊 下垂 在 折叠 的 悲哀 ;
那张丑陋的脸萎缩了, 双颊因悲伤而下垂;

[ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪdnəs] [wɜː(r); wə(r)] [waɪpt] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] ;
cruelty and wickedness were wiped from it ;
残酷 和 邪恶 是 擦拭 从 它 ;
它彻底消除了残酷和邪恶;

[ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [aʊt][baɪ] [tiəz] .
the evil in the eyes had been washed out by tears .
这 邪恶的 在 这 眼睛 有 到过 洗过 出去 经过 眼泪 .
眼中的邪气已被泪水洗净。

[aɪz] [ˈstriːmɪŋ] , [bʊl] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ˈbærəl] [tʃest] [ˈrækt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɒbɪŋ] ,
Eyes streaming , bull throat and barrel chest racked by his sobbing ,
眼睛 流媒体 , 公牛 喉 和 桶 胸部 架子 经过 他的 啜泣 ,
他双眼泪流满面, 喉咙和胸膛因抽泣而剧烈颤抖。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈpaːsɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪti] .
he watched the passing of his people and his city .
他 观看 这 通过 的 他的 人们 和 他的 城市 .
他眼睁睁地看着自己的人民和城市消逝。

[ænd; ənd] [rɪˈlentləsli] , [ˈkəʊldli] , - [wɒtʃt] [hɪm] — [æz; əz] [ðəʊ] [ləʊθ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]
And relentlessly , coldly , Norhala watched him — as though loath to lose the
和 毫不留情 , 冷冷地 , - 观看 他 — 作为 尽管 厌恶 到 失去 这
[ˈfeɪntɪst] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈægəni] .
faintest shadow of his agony .
最微弱 阴影 的 他的 痛苦 .
诺哈拉冷酷无情地注视着他, 仿佛不愿失去他痛苦的一丝痕迹。

[naʊ] [aɪ] [sɔː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnt] .
Now I saw we were close to the top of the mount .
现在 我 锯 我们 是 关闭 到 这 顶部 的 这 山 .
现在我意识到我们已经接近山顶了。

[pækt] [brɪtwi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] [waɪt] [st'rʌktʃəz] [ðæt] [kraʊnd] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]
Packed between us and the immense white structures that crowned it were
包装 之间 我们 和 这 巨大 白色的 结构 那 加冕 它 是
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
thousands of the people .
数千 的 这 人们 .

在我们和耸立于山顶的巨大白色建筑之间，挤满了成千上万的人。

[ðeɪ] [fel] [ɒn][ðeə(r)] [ni:z] [brɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] , [preɪd] [tu:; tə][ju: 'es] .
They fell on their knees before us , prayed to us .
他们 跌倒 在 他们的 膝盖 前 我们 , 祈祷 到 我们 .

他们跪在我们面前，向我们祈祷。

[ðeɪ] [tɔ:(r)][æt; ət] [i:tʃ] [ʌðə(r)] , [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə][haɪd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [mæs] [ðæt]
They tore at each other , striving to hide themselves from us in the mass that
他们 撕裂 在 每个 其他 , 努力 到 隐藏 他们自己 从 我们 在 这 大量的 那
[wɒz; wəz] [ðəm'selvz] .
was themselves .
曾是 他们自己 .

他们互相撕咬，试图将自己隐藏在自己庞大的身躯中，不让我们发现。

[ðeɪ] [bi:t] [ə'genst] [ðə; ði] [bɑ:d] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃu:əri:z] ; [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['pɪlər] ;
They beat against the barred doors of the sanctuaries ; they climbed the pillars ;
他们 打 反对 这 禁止 门 的 这 保护区 ; 他们 攀登 这 柱子 ;
[ðeɪ] [swɔ:m] [əʊvə(r)][ðə; ði] ['gəʊldən] [ru:fs] .
they swarmed over the golden roofs .
他们 蜂拥而至 超过 这 金的 屋顶 .

他们敲打圣殿的铁门；他们爬上柱子；

[ðeɪ] [swɔ:m] [əʊvə(r)][ðə; ði] ['gəʊldən] [ru:fs] .
they swarmed over the golden roofs .
他们 蜂拥而至 超过 这 金的 屋顶 .
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['keɪɒs] — [ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [hɑ:t]
There was a moment of chaos — a chaos of which we were the heart
那里 曾是 一个 片刻 的 混乱 — 一个 混乱 的 哪个 我们 是 这 心
.
:
.

当时一片混乱——而我们正是这场混乱的核心。

[ðen] [ˈtemp(ə)l][ænd; ənd] [ˈpæləs] [krækt] , [bɜ:st] ; [wɜ:(r); wə(r)] [ˈʃætəd] ; [fel] .
Then temple and palace cracked , burst ; were shattered ; fell .
然后 寺庙 和 宫殿 裂纹 , 爆裂 ; 是 破碎 ; 跌倒 .

然后，寺庙和宫殿裂开、爆裂；破碎；倒塌。

[aɪ] [kɔ:tʃ] [glimps] [ɒv; əv] [ˈgli:mɪŋ] [ˈskʌlptʃəz] , [ɡlɪtʃɪŋz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] ,
I caught glimpses of gleaming sculptures , glitterings of gold and of silver ,
我 捕捉 惊鸿一瞥 的 闪闪发光 雕塑 , 闪光 的 金子 和 的 银 ,
[ˈflæʃɪŋ] [ɒv; əv][dʒemz] ,
flashing of gems ,
闪烁 的 宝石 ,

我瞥见了闪闪发光的雕塑，金银闪耀，宝石熠熠生辉。

[ˈʃɪməɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɡɔ:dʒəs] [ˈdreɪpərɪz] — [ʌndə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈweltə] [ɒv; əv][men][ænd; ənd]
shimmering of gorgeous draperies — under them a weltering of men and
闪闪发光 的 华丽的 窗帘 — 在下面 他们 一个 缝合 的 男人 和
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

华丽的帷幔闪闪发光——帷幔下挤满了男男女女。

[wiː; wi] [kləʊzd] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] — ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] !
We closed down upon them — over them !
我们 关闭 向下 之上 他们 — 超过 他们 ！

我们彻底封锁了他们——封锁了他们！

[ðə; ði] ['dredf(ə)] ['sɒbɪŋ] [siːst] .
The dreadful sobbing ceased .
这 可怕 啜泣 停止 .

可怕的抽泣声停止了。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [tʃɜːkɪs] [swɪŋ] ['hevɪli] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] ; [ðə; ði] [aɪz] [kləʊzd] .
I saw the head of Cherkis swing heavily upon a shoulder ; the eyes closed .
我 锯 这 头 的 切尔基斯 摇摆 重度 之上 一个 肩膀 ; 这 眼睛 关闭 .

我看到切尔基斯的头颅沉重地搭在肩膀上；双眼紧闭。

[ðə; ði] [di'strɔɪ] [θɪŋz] [tʌtʃt] .
The Destroying Things touched .
这 摧毁 事物 感动 .

毁灭之物触碰过。

[ðeə(r)] [fleɪl] [ɑːmz] [kɔɪld] [bæk] , [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .
Their flailing arms coiled back , withdrew into their bodies .
他们的 挥舞 武器 卷曲 后退 , 退出 进入 他们的 身体 .

他们挥舞的手臂缩了回去，缩回了体内。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] , ['fɔːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['hɒləʊs] ['pɪlə(r)][fɑː(r)] [daʊn] [ɪn]
They joined , forming for an instant a tremendous hollow pillar far down in
他们 加入 , 成型 为了 一个 立即的 一个 巨大的 空洞的 支柱 远的 向下 在
[huːz] ['sentə(r)][wiː; wi] [stʊd] .
whose center we stood .
谁 中心 我们 站立 .

它们汇合在一起，瞬间形成了一根巨大的空心柱，我们站在柱子中央。

[ðeɪ] ['paːtɪd] ; ['ɪftɪd] [ɪn] [jeɪp] ?
They parted ; shifted in shape ?
他们 分手了 ; 转移 在 形状 ?

它们分开了；形状发生了变化？

[rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [maʊnt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [weɪv] — ['krʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
rolled down the mount over the ruins like a widening wave — crushing into the
滚动 向下 这 山 超过 这 废墟 喜欢 一个 扩大 海浪 — 压碎 进入 这

[stəʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [paːst] .
stone all over which they passed .
石头 全部 超过 哪个 他们 通过了 .

如同不断扩大的波浪般从山上滚落到废墟之上——所到之处，无不被碾碎在石头上。

[ə'fɑː(r)] [ə'weɪ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['sɜːpənt] [stɪl] [æt; ət] [pleɪ] — [stɪl] ['raɪðɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
Afar away I saw the gleaming serpent still at play — still writhing along ,
远方 离开 我 锯 这 闪闪发光 蛇 仍然 在 玩 — 仍然 扭动 沿着 ,

我远远地看见那条闪闪发光的蛇还在嬉戏——还在扭动着身躯，

[stɪl] [ə'blɪtəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [skɔː(r)] ['skæɪtəd] ['fjʊdʒətɪv] [ðæt] [sʌm; səm] [wei] , ['sʌmhau] , [hæd; həd]
still obliterating the few score scattered fugitives that some way , somehow , had
仍然 彻底摧毁 这 很少 分数 疏散 逃犯 那 一些 方式 , 不知何故 , 有
[slɪpt] [baɪ][ðə; ði] [di'strɔɪ] [θɪŋz] .
slipped by the Destroying Things .
滑倒了 经过 这 摧毁 事物 .

仍然消灭了少数几个以某种方式、某种手段逃脱了毁灭之物魔爪的逃亡者。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] .
We halted .
我们 停止 .

我们停了下来。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌŋ] [lɒŋ] [ˈməʊmənt] - [lʊkt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈdru:pɪŋ] [ˈbɒdi][ɒv; əv][hɪm][əˈpɒn] [hu:m]
For one long moment Norhala looked upon the drooping body of him upon whom
为了 一 长的 片刻 - 看起来 之上 这 下垂 身体 的 他 之上 谁
[fiː; ji][hæd; həd][let] [fɔ:l] [ðɪs] [ˈmaɪti] [ˈvendʒəns] .
she had let fall this mighty vengeance .
她 有 让 落下 这 强大的 复仇 .

诺哈拉凝视着他那瘫软的身体，她将这股强大的复仇力量倾泻在他身上，足足有那么一会儿。

[ðen] [ðə; ði][ˈmet(ə)] [ɑ:m] [ðæt] [held] [tʃɜ:kɪs] [wɜ:l] .
Then the metal arm that held Cherkis whirled .
然后 这 金属 手臂 那 握住 切尔基斯 旋转 .

然后，固定着切尔基斯的金属臂旋转起来。

[θrəʊn] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [kləʊk] [fɔ:m] [fluː] [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bluː] [bæt] .
Thrown from it , the cloaked form flew like a great blue bat .
抛掷 从 它 , 这 隐蔽的 形式 飞翔 喜欢 一个 伟大的 蓝色的 蝙蝠 .

从上面抛下来的身影，像一只巨大的蓝色蝙蝠一样飞了出去。

[aɪ ˈtiː] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈflætnd] [maʊnd] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] [ðə; ði] [praʊd] [kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It fell upon the flattened mound that had once been the proud crown of his
它 跌倒 之上 这 扁平的 冢 那 有 一次 到过 这 自豪的 王冠 的 他的
[ˈsɪti] .
city :
城市 .

它落在了曾经是他所在城市骄傲的皇冠的那座被夷为平地的土丘上。

[ə; eɪ] [bluː] [blɒt] [əˈpɒn] [ˌdesəˈleɪʃn] [ðə; ði][ˈbrəʊkən] [ˈbɒdi][ɒv; əv] [tʃɜ:kɪs] [leɪ] .
A blue blot upon desolation the broken body of Cherkis lay .
一个 蓝色的 印迹 之上 荒凉 这 破碎的 身体 的 切尔基斯 躺 .

荒凉之地，一片蓝色的污渍，切尔基斯破碎的尸体横陈在那里。

[ə; eɪ] [blæk] [spek] [əˈprɪəd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; [ɡruː] [fɑ:st] — [ðə; ði] [ˈlæməɡaɪə] .
A black speck appeared high in the sky ; grew fast — the lammergeier .
一个 黑色的 斑点 出现 高的 在 这 天空 ; 生长 快速地 — 这 胡兀鹫 .

高空中出现了一个黑点；迅速长大——那是胡兀鹫。

“ [aɪ][hæv; həv] [left] [ˈkæriən] [fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ! ” [kraɪd] - .
“ **I have left carrion for you — after all !** ” **cried Norhala** :
“ 我 有 左边 腐肉 为了 你 — 后 全部 ! ” 哭 - .

“我毕竟还是给你留了腐肉！”诺哈拉喊道。

[wɪð] [æn; ən][ˈeb(ə)n] [ˈswɜ:rlɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ðə; ði] [ˈvʌltʃə(r)] [drɒpt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bluː] [hi:p] — [θrʌst]
With an ebon swirling of wings the vulture dropped beside the blue heap — thrust
和 一个 乌木 旋转 的 翅膀 这 秃鹫 掉落 旁 这 蓝色的 堆 — 推力

[ɪn][aɪ ˈtiː][ɪts] [bi:k] .
in it its beak .
在 它 它是 喙 .

秃鹫扇动着乌黑的翅膀，落在蓝色的垃圾堆旁，用喙啄了进去。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII :
章 xxvii .

第二十七章

“ [ðə; ði] [drʌmz] [ɒv; əv] [ˈdestəni]
“ **THE DRUMS OF DESTINY**
“ 这 鼓 的 命运

《命运之鼓》

“ [ˈsləʊli] [wiː; wi] [dɪˈsendɪd] [ðæt] [maʊnt] [ɒv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] ; [ˈlɪŋɡərɪŋli] ,
“ **Slowly we descended that mount of desolation ; lingeringly** ,
“ 缓慢地 我们 下降 那 山 的 荒凉 ; 久久地 ,

“我们缓缓地走下那座荒凉的山峰；徘徊不前，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['bru:diŋ] [aɪz] [ɒv; əv] - [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [jet] ['seɪtɪd] [wɪð] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
as **though** **the** **brooding** **eyes** **of** **Norhala** **were** **not** **yet** **sated** **with** **destruction** .
作为 尽管 这 沉思 眼睛 的 - 是 不是 然而 满足 和 破坏 .

仿佛诺哈拉那双阴郁的眼睛还没有满足于毁灭。

[ɒv; əv][ˈhju:mən][laɪf] , [ɒv; əv] [gri:n] [laɪf] , [ɒv; əv][laɪf][ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] .
Of **human** **life** , **of** **green** **life** , **of** **life** **of** **any** **kind** **there** **was** **none** .
的 人类 生活 , 的 绿色的 生活 , 的 生活 的 任何 种类 那里 曾是 没有任何 .

人类生命、绿色生命，以及任何种类的生命，都不存在。

[mæn][ænd; ənd] [tri:] , [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ˈflaʊə(r)] , [beɪb] [ænd; ənd] [bʌd] , [ˈpæləs] , [ˈtemp(ə)l][ænd; ənd]
Man **and** **tree** , **woman** **and** **flower** , **babe** **and** **bud** , **palace** , **temple** **and**
男人 和 树 , 女士 和 花 , 宝贝 和 芽 , 宫殿 , 寺庙 和
[həʊm] — - [hæd; həd] [stæmpt] [flæt] .
home — **Norhala** **had** **stamped** **flat** .
家 — - 有 盖章 平坦的 .

男人和树，女人和花，婴儿和花蕾，宫殿、寺庙和家——诺哈拉已经将其踩成了平地。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [krʌʃt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɒk] — [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] .
She **had** **crushed** **them** **within** **the** **rock** — **even** **as** **she** **had** **promised** .
她 有 碎 他们 之内 这 岩石 — 甚至 作为 她 有 承诺 .

她按照自己的承诺，把他们都碾碎在了岩石里。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [ˈtrædʒədi][hæd; həd] [əb'zɔ:bd] [maɪ] [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti] ;
The **tremendous** **tragedy** **had** **absorbed** **my** **every** **faculty** ;
这 巨大的 悲剧 有 吸收 我的 每一个 学院 ;

这场巨大的悲剧占据了我全部的精力；

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] ; [aɪ][hæd; həd] [fə'ɡɒtn]
I **had** **had** **no** **time** **to** **think** **of** **my** **companions** ; **I** **had** **forgotten**
我 有 有 不 时间 到 思考 的 我的 同伴 ; 我 有 被遗忘的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

我根本没时间想起我的同伴们；我已经把他们忘了。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l][ˈsɜ:rdʒɪz][ɒv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] [ˌri:əlaɪˈzeɪʃn; ɹɪəlaɪˈzeɪʃn] , [ɒv; əv] [fʊl] [ˈhju:mən]
Now **in** **the** **painful** **surges** **of** **awakening** **realization** , **of** **full** **human**
现在 在 这 痛苦 涌动 的 唤醒 实现 , 的 满的 人类
[ʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪnˈhju:mən] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] ,
understanding **of** **that** **inhuman** **annihilation** ,
理解 的 那 不人道 湮灭 ,

如今，在痛苦的觉醒浪潮中，在对那场非人灭绝的彻底人类理解中，

[aɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [streŋθ] .
I **turned** **to** **them** **for** **strength** .
我 转向 到 他们 为了 力量 .

我向他们寻求力量。

[ˈfeɪntli] [aɪ] [w'ʌndəd] [ə'gen] [æt; ət] [ru:θs] [ˈskæntɪnɪs] [ɒv; əv] [gɑ:b] , [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f]
Faintly **I** **wondered** **again** **at** **Ruth's** **scantiness** **of** **garb** , **her** **more** **than** **half**
淡淡的 我 想知道 再次 在 露丝的 稀少 的 外衣 , 她 更多的 比 一半
[ˈnju:dəti] ;
nudity ;
裸露 ;

我再次隐隐觉得露丝衣着单薄，几乎半裸着；

[dwelt] [ˈkɪʊəriəsli] [ə'pɒn][ðə; ði] [red] [brænd] [ə'krɒs] - [ˈfɔ:hed; 'fɒrɪd] .
dwelt **curiously** **upon** **the** **red** **brand** **across** **Ventnor's** **forehead** .
居住 奇怪的是 之上 这 红色的 品牌 穿过 - 前额 .

他好奇地盯着文特诺额头上的红色烙印。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn] [dreɪks] [aɪ] [sɔː] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði]['hɒrə(r)][aɪ] [njuː] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [əʊn] .
In his eyes and in Drake's I saw reflected the horror I knew was in my own .
在 他的 眼睛 和 在 德雷克的 我 锯 反映 这 恐怖 我 知道 曾是 在 我的 自己的 .
在他的眼中，在德雷克的眼中，我看到了自己内心深处的恐惧。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ruːθ] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] — [ˈstɜːnli] , [ˈkəʊldli] [traɪ'ʌmfənt] ,
But in the eyes of Ruth was none of this — sternly , coldly triumphant ,
但 在 这 眼睛 的 露丝 曾是 没有任何 的 这 — 严厉地 , 冷冷地 凯 ,
但在露丝眼中，这一切都不是真的——她冷酷无情，带着胜利者的姿态。

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ɪts] [ˈpɪtiəsənəs] [æz; əz] - [hɜː'self] ,
indifferent to its piteousness as Norhala herself ,
冷漠 到 它是 可怜 作为 - 她自己 ,
诺哈拉本人对她的悲惨境遇漠不关心，

[ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði] [weɪst] [ðæt] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] [saɪns] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]
she scanned the waste that less than an hour since had been a place of
她 扫描 这 浪费 那 较少的 比 一个 小时 自从 有 到过 一个 地方 的
[ˈlɪvɪŋ] [ˈbjuːti] .
living beauty .
活的 美丽 .
她环顾四周，眼前的景象一片荒芜，不到一个小时前，这里还是一个充满生机的美丽之地。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .
I felt a shock of repulsion .
我 毛毡 一个 震惊 的 排斥 .
我感到一阵强烈的厌恶。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [səʊ] [ˈruːθləsli] [kʊd; kəd][nɒt] [ɔːl] [hæv; həv] [biːn]
After all , those who had been destroyed so ruthlessly could not ALL have been
后 全部 , 那些 WHO 有 到过 损毁 所以 无情地 可以 不是 全部 有 到过
[ˈhəʊlli] [ˈiːv(ə)] .
wholly evil .
完全 邪恶的 .
毕竟，那些被如此无情地消灭的人不可能全都是彻头彻尾的恶人。

[jet] ['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['blɒsəməɪn] [meɪd] , [juːθ] [ænd; ənd]['əʊldstə(r)] ,
Yet mother and blossoming maid , youth and oldster ,
然而 母亲 和 盛开 女佣 , 青年 和 老家伙 ,
然而，母亲和娇艳的少女，青年和老人，

[ɔːl][ðə; ði]['pædzənt][ɒv; əv][hjuː'mænəti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bʌt; bət] [laɪnz] [wɪ'ðɪn]
all the pageant of humanity within the great walls were now but lines within
全部 这 盛会 的 人类 之内 这 伟大的 墙壁 是 现在 但 线条 之内
[ðə; ði] [stəʊn] .
the stone .
这 石头 .
昔日高墙之内人类的种种繁华景象，如今都化作了石墙上的线条。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [laɪts] , [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] ,
According to their different lights , it came to me ,
根据 到 他们的 不同的 灯 , 它 来了 到 我 ,
根据他们不同的理解，我明白了。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn] - [nəʊ]['greɪtə(r)][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd]
there had been in Ruszark no greater number of the wicked than one could
那里 有 到过 在 - 不 更大的 数字 的 这 邪恶 比 一 可以
[faɪnd][ɪn] ['eni] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌsɪvəlaɪzɪʃn] .
find in any great city of our own civilization .
寻找 在 任何 伟大的 城市 的 我们的 自己的 文明 .
鲁沙克城里的恶人数量并不比我们文明中的任何一座大城市里的恶人数量更多。

[frɒm; frəm] - , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [pə'sep](ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] .
From Norhala , of course , I looked for no perception of any of this .
从 - , 的 课程 , 我 看起来 为了 不 洞察力 的 任何 的 这 .
当然, 我从诺哈拉那里并没有看到任何关于这一切的看法。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ru:θ] —
But from Ruth —
但 从 露丝 —
但从路得记——

[maɪ] [ri'ækʃn] [gru:] ; [ðə; ði] ['pɪti] [lɒŋ] [wɪð'held] ['reɪsɪŋ] [θru:] [em 'i:] [lɪŋkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ]
My reaction grew ; the pity long withheld racing through me linked with a burning
我的 反应 生长 ; 这 遗憾 长的 隐瞒 赛车 通过 我 链接 和 一个 燃烧
[ˈæŋɡə(r)] ,
anger ,
愤怒 ,
我的反应愈发强烈; 压抑已久的怜悯之情与熊熊燃烧的怒火交织在一起, 在我心中翻腾。

[ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [da'rektɪŋ] [səʊl] [ɒv; əv] [ðæt]
a hatred for this woman who had been the directing soul of that
一个 仇恨 为了 这 女士 WHO 有 到过 这 导演 灵魂 的 那
[kə'tæstrəfi] .
catastrophe .
灾难 .
对这个女人充满了仇恨, 她是那场灾难的始作俑者。

[maɪ] [geɪz] [fel] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] [red] [brænd] .
My gaze fell again upon the red brand .
我的 目光 跌倒 再次 之上 这 红色的 品牌 .
我的目光再次落在了那个红色的烙印上。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [ˌɪnden'teɪʃn] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [θɒŋ] [hæd; həd] [bi:n] ['twɪstɪd]
I saw that it was a deep indentation as though a thong had been twisted
我 锯 那 它 曾是 一个 深的 缩进 作为 尽管 一个 丁字裤 有 到过 扭曲
[ə'raʊnd] - [hed] ['baɪtɪŋ][ðə; ði] [bəʊn] .
around Ventnor's head biting the bone .
大约 - 头 咬 这 骨 .
我看到那是一个很深的凹痕, 就像一根皮绳缠绕在文特诺的头上, 咬住了骨头一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [draɪd] [blʌd] [ɒŋ][ðə; ði] ['edʒɪz] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['swɒʊlən] [waɪt] [fleʃ]
There was dried blood on the edges , a double ring of swollen white flesh
那里 曾是 干燥 血 在 这 边缘 , 一个 双倍的 戒指 的 肿 白色的 肉
['rɪmɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋktʃə] .
rimming the cincture .
边缘摩擦 这 束带 .
边缘有干涸的血迹, 腰带周围有一圈肿胀的白色肉质。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv] — ['tɔ:tʃə(r)] !
It was the mark of — torture !
它 曾是 这 标记 的 — 酷刑 !
这是酷刑的标志!

" ['mɑ:tɪn] , " [aɪ] [kraɪd] .
" Martin , " I cried .
" 马丁 , " 我 哭 .
“马丁,”我喊道。

" [ðæt] [rɪŋ] ?
" That ring ?
" 那 戒指 ?
“那枚戒指?”

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][juː; jə] ? "
What did they do to you ? "
什么 做过 他们 做 到 你 ? "

他们对你做了什么？

" [ðeɪ] [weɪkt] [em 'i:] [wɪð] [ðæt] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkwaɪətli] .
" They waked me with that , " he answered quietly .
" 他们 醒来 我 和 那 , " 他 回答 悄悄 .

“他们用那个声音叫醒了我，”他平静地回答道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] — [ɔːl'dəʊ] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪɡ'zæktli]
" I suppose I ought to be grateful — although their intentions were not exactly
" 我 认为 我 应该 到 是 感激的 — 虽然 他们的 意图 是 不是 确切地
— [θerə'pjuːtɪk] — "
— therapeutic — "
— 治疗 — "

“我想我应该心存感激——尽管他们的初衷并非完全出于治疗目的——”

" [ðeɪ] [ˈtɔːtʃəd] [hɪm] , " [ruːθs] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tens] , [ˈbɪtə(r)] ;
" They tortured him , " Ruth's voice was tense , bitter ;
" 他们 受折磨 他 , " 露丝的 嗓音 曾是 紧张 , 苦的 ;

“他们折磨他，”露丝的声音紧张而痛苦；

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ɪn] [pɜːʃn] — [fɔː(r); fə(r)] - [ˈbenɪfɪt] [aɪ] [θɔːt] [ðen] , [nɒt] [ɡesɪŋ] [ə; eɪ] [diːpə(r)]
she spoke in Persian — for Norhala's benefit I thought then , not guessing a deeper
她 辐 在 波斯语 — 为了 - 益处 我 想法 然后 , 不是 猜测 一个 更深
[ˈriːz(ə)n] .
reason .
原因 .

她用波斯语说话——我当时以为是为了诺哈拉好，并没有想到背后还有更深层的原因。

" [ðeɪ] [ˈtɔːtʃəd] [hɪm] .
" They tortured him .
" 他们 受折磨 他 .

他们折磨他。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [ˈægəni] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] — [rɪ'tɜːnd] .
They gave him agony until he — returned .
他们 给予 他 痛苦 直到 他 — 返回 .

他们让他饱受折磨，直到他——回来。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈprɒmɪst] [hɪm] [ˈʌðə(r)] [ˈægəni] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [preɪ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
And they promised him other agonies that would make him pray long for death .
和 他们 承诺 他 其他 痛苦 那 会 制作 他 祈祷 长的 为了 死亡 .

他们还向他许诺了其他痛苦，让他渴望死亡。

" [ænd; ænd][em 'i:] — [em 'i:] " — [ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [ˈlɪt(ə)l] [klentʃt] [hændz] — " [em 'i:] [ðeɪ] [stript] [laɪk] [ə; eɪ]
" And me — me " — she raised little clenched hands — " me they stripped like a
" 和 我 — 我 " — 她 提高 小的 紧握 双手 — " 我 他们 脱衣舞 喜欢 一个
[sleɪv] .
slave .
奴隶 .

“而我——我”——她举起紧握的小手——“他们像奴隶一样剥光了我的衣服。

[ðeɪ] [led][em 'i:] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [mɒkt] [em 'i:] .
They led me through the city and the people mocked me .
他们 引领 我 通过 这 城市 和 这 人们 嘲笑 我 .

他们领着我穿过城市，人们嘲笑我。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː] [brɪfɔː(r)] [ðæt] [swaɪn] - [hæz; hæz] [ˈpʌnɪʃt] — [ænd; ənd] [stript] [ˌem ˈiː] [brɪfɔː(r)]
They took me before that swine Norhala has punished — and stripped me before
他们 采取 我 前 那 猪 - 有 受到惩罚 — 和 脱衣舞 我 前
[hɪm] — [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] .
him — like a slave .
他 — 喜欢 一个 奴隶 .

他们把我带到诺哈拉惩罚过的那个猪罗面前——像对待奴隶一样，在他面前扒光了我的衣服。

[brɪfɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [ðeɪ] [ˈtɔːtʃəd] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] .
Before my eyes they tortured my brother .
前 我的 眼睛 他们 受折磨 我的 兄弟 .

他们当着我的面折磨我的哥哥。

- — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈiːv(ə)l] , [ɔːl] [ˈiːv(ə)l] !
Norhala — they were evil , all evil !
- — 他们 是 邪恶的 , 全部 邪恶的 !

诺哈拉——他们是邪恶的，全是邪恶的！

- — [juː; jʊ][dɪd] [wel] [tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm] !
Norhala — you did well to slay them !
- — 你 做过 出色地 到 杀戮 他们 !

诺哈拉——你干得漂亮，把他们都干掉了！

" [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [hændz] , [prest] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" **She caught the woman's hands , pressed close to her .**
" 她 捕捉 这 女性的 双手 , 按下 关闭 到 她 .

她抓住那女人的手，紧紧地贴着她。

- [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [greɪt] [greɪ] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rʌθ] [wɒz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] ,
Norhala gazed at her from great gray eyes in which the wrath was dying ,
- 凝视 在 她 从 伟大的 灰色的 眼睛 在 哪个 这 愤怒 曾是 垂死 ,

诺哈拉用她那双灰色的大眼睛凝视着她，眼中怒火正在消退。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [træŋˈkwɪləti] , [ðə; ði][əʊld] [səˈrenəti] [wɒz; wəz] [ˈfləʊɪŋ] .
into which the old tranquillity , the old serenity was flowing .
进入 哪个 这 老的 宁静 , 这 老的 宁静 曾是 流动 .

往日的宁静，往日的祥和，都融入其中。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [vɔɪs] [held] [mɔː(r)][ðæŋ; ðən] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ˈekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
And when she spoke the golden voice held more than returning echoes of the
和 什么时候 她 辐 这 金的 嗓音 握住 更多的 比 返回 回声 的 这

[fɑː(r)] - [əˈweɪ] , [feɪnt] [tʃaɪmɪŋz] .
far - away , faint chimings .
远的 - 离开 , 头晕的 钟声 .

当她开口说话时，那金子般的声音里不仅仅是遥远而微弱的钟声的回响。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **It is done , " she said .**
" 它 是 完毕 , " 她 说 .

“完成了,”她说。

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [dʌŋ] — [ˈsɪstə(r)] .
" **And it was well done — sister .**
" 和 它 曾是 出色地 完毕 — 姐姐 .

“做得真好，姐姐。”

[naʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][æɪ; əl] [dwell] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [piːs] — [ˈsɪstə(r)] .
Now you and I shall dwell together in peace — sister .
现在 你 和 我 将 住 一起 在 和平 — 姐姐 .

现在你我将和平地生活在一起——姐姐。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ðəə(r)] [bi:; bi] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [keɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
Or if there be those in the world from which you came that you would have
或者 如果 那里 是 那些 在 这 世界 从 哪个 你 来了 那 你 会 有
[slɛɪn] ,
slain ,
被杀 ；

或者，如果你来自的世界里有你想杀害的人，

[ðen] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; əɪ] [gəʊ] [fɔ:θ] [wɪð] [ʼaʊə(r)] [ˈkʌmpənɪz] [ænd; ənd] [stæmp] [ðem; ðəm] [aʊt] —
then you and I shall go forth with our companies and stamp them out —
然后 你 和 我 将 去 前进 和 我们的 公司 和 邮票 他们 出去 —
[ˈi:v(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ði:z] .
even as I did these .
甚至 作为 我 做过 这些 ；

然后你我将带领各自的公司去消灭它们——就像我消灭了这些一样。

” [maɪ] [hɑ:t] [stɒpt] [ˈbi:tɪŋ] — [fɔ:(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ru:θs] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ]
” My heart stopped beating — for from the depths of Ruth's eyes shining
” 我的 心 停止 殴打 — 为了 从 这 深度 的 露丝的 眼睛 灼灼
[ˈʃædəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈraɪzɪŋ] ,
shadows were rising ,
阴影 是 上升 ；

“我的心跳停止了——因为从露丝的眼底深处，闪烁的阴影正在升起，

[reiθ] [ˈɑ:nsərɪŋ] - [ˈkɔ:lɪŋ] ； [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] ,
wraiths answering Norhala's calling ; and , as they rose ,
幽灵 回答 - 呼叫 ； 和 ， 作为 他们 玫瑰 ；
[ˈnɔ:hələs] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈrəʊzɪŋ] [ˈaɪz] ,
诺哈拉 的 闪烁 的 眼睛 ；

幽灵们回应了诺哈拉的召唤；当它们升起时，

[ˈstedəli] [ðeɪ] [dru:] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kliə(r)] [ˈreɪdiəns] [ˈsʌmənɪŋ] — [dru:] [ˈkləʊzə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði]
steadily they drew life from the clear radiance summoning — drew closer to the
稳步 他们 画 生活 从 这 清除 辐射 召唤 — 画 更近 到 这
[ˈseɪmbləns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈtræŋkwɪl] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈvendʒəns] [hæd; həd] [ˈbænɪʃt] [bʌt; bət] [ðæt]
semblance of that tranquil spirit which her vengeance had banished but that
外表 的 那 宁静 精神 哪个 她 复仇 有 被放逐 但 那
[hæd; həd] [naʊ] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə] [ɪts] [twin] [θrəʊnz] [ɒv; əv] - [aɪz] .
had now returned to its twin thrones of Norhala's eyes .
有 现在 返回 到 它是 双 王座 的 - 眼睛 ；

他们稳步地从清晰的光辉中汲取生命——逐渐接近了她复仇所驱逐的宁静精神的模样，而这种精神现在又回到了诺哈拉
双眼的双座宝座上。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [twin] [ˈsɪstə(r)] [ɒv; əv] - [hu:] [lʊkt] [əˈpɒn] [hɜ:(r); hə(r)]
And at last it was twin sister of Norhala who looked upon her
和 在 最后的 它 曾是 双 姐姐 的 - WHO 看起来 之上 她
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ru:θ] !
from the face of Ruth !
从 这 脸 的 露丝 ！

最后，露丝的脸上映照出诺拉拉的孪生姐妹的身影！

[ðə; ði] [waɪt] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪnˈsɜ:rkld] [hɜ:(r); hə(r)] ； [ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [hed] [bent] [ˈəʊvə(r)]
The white arms of the woman encircled her ; the glorious head bent over
这 白色的 武器 的 这 女士 包围 她 ； 这 辉煌 头 弯曲 超过
[hɜ:(r); hə(r)] ；
her ；
她 ；

女人的白皙双臂环绕着她；她光辉灿烂的头颅俯视着她；

[ˈfleɪmɪŋ] [ˈtresɪz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ˈtendə(r)] [braʊn] [kɜ:rlz] .
flaming tresses mingled with tender brown curls .
炽盛 头发 混合 和 投标 棕色的 卷发 ；

火红的秀发与柔顺的棕色卷发交织在一起。

“ [ˈsɪstə(r)] ！
“ **Sister** ！
“ 姐姐 ！

“姐姐！

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] ．
“ **she whispered** ．
“ 她 低声说道 ．

她低声说道。

“ [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈsɪstə(r)] ！
“ **Little sister** ！
“ 小的 姐姐 ！

“妹妹！ ”

[ðɪːz] [men] [juː; jʊ][jæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [pliːz] [juː; jʊ] — [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [æz; əz]
These men you shall have as long as it pleases you — to do with as
这些 男人 你 将 有 作为 长的 作为 它 请 你 — 到 做 和 作为
[juː; jʊ] [wɪl] ．
you will ．
你 将要 ．

这些人你将拥有你多久就拥有多久——你可以随意处置他们。

[ɔː(r)] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔː(r); ʃə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːld] [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [gɑːd]
Or if it is your wish they shall go back to their world and I will guard
或者 如果 它 是 你的 希望 他们 将 去 后退 到 他们的 世界 和 我 将要 警卫
[ðem; ðəm][tuː; tə][ɪts] [ˈgeɪts] ．
them to its gates ．
他们 到 它是 大门 ．

或者，如果这是你的意愿，他们就回到他们的世界，我会护送他们到城门。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ] , [ˈlɪt(ə)lɪ][ˈsɪstə(r)] , [wɪl] [dwel] [təˈgeðə(r)] — [ɪn][ðə; ði] [ˈvɑːstnəs] — [ɪn][ðə; ði]
“ **But you and I , little sister , will dwell together — in the vastnesses — in the**
“ 但 你 和 我 , 小的 姐姐 , 将要 住 一起 — 在 这 广袤无垠 — 在 这
[piːs] ．
peace ．
和平 ．

“但是你和我，小妹妹，将会一起生活在广袤无垠的和平之中。”

[jæl; ʃəl][aɪ ˈtiː][nɒt] [biː; bi][səʊ] ？
Shall it not be so ?
将 它 不是 是 所以 ？

难道不应该如此吗？

“ [wɪð] [nəʊ] [ˈfɔːltərɪŋ] , [wɪð] [nəʊ] [glɑːns] [təˈwɔːd] [juː ˈes] [θriː] — [ˈlʌvə(r)] , [ˈbrʌðə(r)] , [əʊld] [frend] —
“ **With no faltering , with no glance toward us three — lover , brother , old friend —**
“ 和 不 摇摇欲坠 , 和 不 瞥一眼 朝向 我们 三 — 情人 , 兄弟 , 老的 朋友 —
[ruːθ] [krept] [ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Ruth crept closer to her ,
露丝 悄悄地爬 更近 到 她 ,

“鲁思没有丝毫犹豫，也没有看我们三个——恋人、兄弟、老朋友——一眼，就悄悄地靠近了她。”

[ˈrestɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈvɜːdʒɪnəl] , [ˈrɔɪəl] [brests] ．
rested her head upon the virginal , royal breasts ．
休息 她 头 之上 这 处女 , 皇家 乳房 ．

她将头枕在纯洁无瑕的皇室乳房上。

“ [aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ！
“ **It shall be so !**
“ 它 将 是 所以 ！

“事情就是这样！ ”

” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
” she murmured .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

” [ˈsɪstə(r)] — [aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] .
” Sister — it shall be so .
” 姐姐 — 它 将 是 所以 .

“姐姐——就这么办吧。”

- — [aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪəd] .
Norhala — I am tired .
- — 我 是 疲劳的 .

诺哈拉——我累了。

- — [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [men] .
Norhala — I have seen enough of men .
- — 我 有 已见 足够的 的 男人 .

诺哈拉——我已经看够男人了。

” [æn; ən] [ˈekstəsi] [ɒv; əv] [ˈtendənəs] , [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv] [ʌnˈɜːθli] [ˈræptʃə(r)] , [ˈtreɪmblɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
” An ecstasy of tenderness , a flame of unearthly rapture , trembled over the
” 一个 狂喜 的 压痛 , 一个 火焰 的 超凡脱俗的 狂喜 , 颤抖 超过 这
[ˈwʊmənz] [ˈwʌndrəs] [feɪs] .
woman's wondrous face .
女性的 奇妙的 脸 .

“一股温柔的狂喜，一股超凡脱俗的喜悦，在女人美丽的脸上颤动。”

[ˈhʌŋɡrəli] , [dɪˈfaɪəntli] , [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
Hungrily , defiantly , she pressed the girl to her ;
饥饿地 , 公然挑衅 , 她 按下 这 女孩 到 她 ;

她饥渴地、挑衅地将女孩紧紧搂在怀里；

[ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði][ˈluːsɪd] [ˈhevənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l]
the stars in the lucid heavens of her eyes were soft and gentle
这 明星 在 这 清醒的 天 的 她 眼睛 是 柔软的 和 温和的
[ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] .
and caressing .
和 爱抚 .

她清澈的眼眸中，繁星轻柔、温柔、充满爱意。

” [ruːθ] ！ ” [kraɪd] [dreɪk] — [ænd; ənd] [spræŋ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .
” Ruth ！ ” cried Drake — and sprang toward them .
” 露丝 ！ ” 哭 德雷克 — 和 弹簧 朝向 他们 .

“露丝！”德雷克喊道——然后向他们扑了过去。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] ; [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] , [wɜːl] [bæk]
She paid no heed ; and even as he leaped he was caught , whirled back
她 有薪酬的 不 注意 ; 和 甚至 作为 他 跳跃 他 曾是 捕捉 , 旋转 后退
[əˈɡenst] [juː ˈes] .
against us .
反对 我们 .

她毫不在意；他纵身一跃，却被抓住，反被甩回我们身边。

” [weɪt] , ” [sed] [ˈventnər] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm][æz; əz] [ˈrɒθfəli] , [ˈblaɪndɪdli] ,
” Wait , ” said Ventnor , and caught him by the arm as wrathfully , blindly ,
” 等待 , ” 说 文特诺 , 和 捕捉 他 经过 这 手臂 作为 愤怒地 , 盲目地 ,
[ˈwɜːl] [bæk] .
“等等,”文特诺说着，愤怒地、盲目地抓住他的胳膊，

[hiː; hi] [strəʊv] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fɔːs] [ðæt] [held] [hɪm] .
he strove against the force that held him .
他 努力 反对 这 力量 那 握住 他 .

他奋力反抗束缚他的力量。

“ [weɪt] .
“ **Wait** .
“ 等待 .

“等待。

[nəʊ][ju:z] — [naʊ] .
No use — now .
不 使用 — 现在 .

现在没用了。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ʌndə'stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['sɪmpəθi] , [tu:] , [ɪn]
“ **There was a curious understanding in his voice — a curious sympathy , too , in**
“ 那里 曾是 一个 好奇的 理解 在 他的 嗓音 — 一个 好奇的 同情 , 也 , 在
[ðə; ðɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ,
the patient ,
这 病人 ,

“他的声音里有一种奇特的理解——病人身上也有一种奇特的同情心，

[ʌn'trʌb(ə)ld] [geɪz] [ðæt] [dwelt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] ['wɪədli] [ɪk'skwɪzɪt] ['wʊmən] [hu:]
untroubled gaze that dwelt upon his sister and this weirdly exquisite woman who
平静无波 目光 那 居住 之上 他的 姐姐 和 这 奇怪的 精美的 女士 who
[held][hɜ:(r); hə(r)] .
held her .
握住 她 .

他目光平静地注视着他的妹妹和抱着她的那位美得有些怪异的女人。

“ [weɪt] ! “ [ɪk'skleɪmd] [dreɪk] .
“ **Wait ! “ exclaimed Drake** .
“ 等待 ! “ 惊呼 德雷克 .

“等等！”德雷克惊呼道。

“ [weɪt] — [hel] !
“ **Wait — hell !**
“ 等待 — 地狱 !

“等等——见鬼！

[ðə; ðɪ] [dæmd] [wɪtʃ] [ɪz] ['sti:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frəm; frəm][ju: 'es] !
The damned witch is stealing her away from us !
这 该死的 巫婆 是 偷窃 她 离开 从 我们 !

该死的巫婆要把她从我们身边偷走！

“ [ə'gen] [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] ['fɔ:wəd] ; [ri'kɔɪl, 'ri:kɔɪl][æz; əz] [ðəʊ] [swept] [bæk] [baɪ][æn; ən]
“ **Again he threw himself forward ; recoiled as though swept back by an**
“ 再次 他 扔 他自己 向前 ; 反冲 作为 尽管 扫荡 后退 经过 一个
[ɪn'vɪzəb(ə)l][ɑ:m] ;
invisible arm ;
无形的 手臂 ;

“他再次向前猛扑；却像被一只无形的手臂扫了回去一样，向后退缩了；

[fel] [ə'genst] [ju: 'es][ænd; ənd][wɒz; wəz][klɑ:sp, klæsp][ænd; ənd] [held] [baɪ] ['ventnər] .
fell against us and was clasped and held by Ventnor .
跌倒 反对 我们 和 曾是 紧握 和 握住 经过 文特诺 .

倒在我们身上，被文特诺紧紧抓住。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['strʌg(ə)ld] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wi:; wi][rəʊd] ['hɔ:ltɪd] .
And as he struggled the Thing we rode halted .
和 作为 他 挣扎 这 事物 我们 骑 停止 .

当他挣扎时，我们乘坐的那东西停了下来。

[laɪk] ['met(ə)l] [weɪvz] [bæk] ['ɪntuː][,aɪ 'tiː] [rʌʃt] [ðə; ði][,enɪɡ'mætɪk] ['bɪləʊ] [ðæt] [hæd; həd] [wɒʃt] ['əʊvə(r)]
Like metal waves back into it rushed the enigmatic billows that had washed over
喜欢 金属 波浪 后退 进入 它 匆忙 这 神秘的 波澜 那 有 洗过 超过
[ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
the fragments of the city .
这 片段 的 这 城市 :
如同金属波浪般涌回，神秘的巨浪席卷了这座城市的碎片。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] ; [bɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][gɜːl][ə; eɪ] [kleft] [ə'piəd] ;
We were lifted ; between us and the woman and girl a cleft appeared ;
我们 是 抬起 ; 之间 我们 和 这 女士 和 女孩 一个 裂 出现 ;
我们被抬了起来；在我们和那名妇女和女孩之间出现了一道裂缝；

[,aɪ 'tiː] ['waɪdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɪft] .
it widened into a rift .
它 扩大 进入 一个 裂痕 :
它逐渐扩大成一道裂缝。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] - [hæd; həd] [dɪ'kriːd] [,aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs]
It was as though Norhala had decreed it as a symbol of this
它 曾是 作为 尽管 - 有 颁布 它 作为 一个 象征 的 这
[hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['vɪktəri] — [ɔː(r)][hæd; həd][set][,aɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [juː 'es][æz; əz][ə; eɪ]['bæriə(r)] .
her second victory — or had set it between us as a barrier .
她 第二 胜利 — 或者 有 放 它 之间 我们 作为 一个 障碍 :
仿佛诺拉拉已经将此作为她第二次胜利的象征——或者说，她已将其作为一道屏障横亘在我们之间。

['waɪdə(r)] [gruː] [ðə; ði][rɪft] .
Wider grew the rift .
更广泛 生长 这 裂痕 :
裂痕越来越大。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [,aɪ 'tiː] ['sepəreɪtɪd] [juː 'es][frɒm; frəm] [ruːθ] [æz; əz]
Save for the bridge of our voices it separated us from Ruth as
节省 为了 这 桥 的 我们的 声音 它 分开 我们 从 露丝 作为
[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'pɒn] [ə'hʌðə(r)] [wɜːld] .
though she stood upon another world .
尽管 她 站立 之上 其他 世界 :
除了我们彼此的声音，它把我们和露丝隔开，仿佛她站在另一个世界。

['haɪə(r)] [wiː; wi][rəʊz] ;
Higher we rose ;
更高 我们 玫瑰 ;
我们爬得更高了；

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] [naʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [flæt] [tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['taʊə(r)][ə'pɒn] [huːz] ['kaʊntəpɑːt] ['fɪfti]
the three of us now upon the flat top of a tower upon whose counterpart fifty
这 三 的 我们 现在 之上 这 平坦的 顶部 的 一个 塔 之上 谁 对应物 五十
[fiːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['həʊmwəd] [pɑːθ] ,
feet away and facing the homeward path ,
脚 离开 和 面向 这 回家 小路 ;
我们三人现在站在一座塔的平坦顶部，五十英尺外，另一座塔面向回家的道路。

[ruːθ] [ænd; ənd] - [stʊd] [wɪð] [waɪt] [ɑːmz] [ɪntə'leɪst] .
Ruth and Norhala stood with white arms interlaced .
露丝 和 - 站立 和 白色的 武器 交织 :
露丝和诺拉拉并肩而立，双臂交缠。

[ðə; ði] ['sɜ:pənt] [ʃeɪp] [flæʃt] [tə'wɔ:d] [ju: 'es] ; [aɪ 'ti:] ['væniʃd] [bɪ'ni:θ] , ['mɜ:dʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
The serpent shape flashed toward us ; it vanished beneath , merging into the
这 蛇 形状 闪光灯 朝向 我们 ; 它 消失了 下面 , 合并 进入 这
[ˈwertɪŋ] [θɪŋ] .
waiting Thing .
等待 事物 .

蛇形的身影向我们闪现；它消失在下方，融入了等待着的物体之中。

[ðen] ['sləʊli] [ðə; ði] [θɪŋ] [br'gæn][tu:; tə] [mu:v] ;
Then slowly the Thing began to move ;
然后 缓慢地 这 事物 开始 到 移动 ;
然后，那东西开始缓缓移动；
[ˈkwærətli][aɪ 'ti:][glaidɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæzəm][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈblɑ:stɪd] [ɪŋ][ðə; ði] [klɪf] [wɔ:l] .
quietly it glided to the chasm it had blasted in the cliff wall .
悄悄 它 滑翔 到 这 深渊 它 有 炸毁 在 这 悬崖 墙 .
它静静地滑向它在悬崖壁上炸开的深渊。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɔ:lz] [fel] [ə'pɒn][ju: 'es] .
The shadow of those walls fell upon us .
这 阴影 的 那些 墙壁 跌倒 之上 我们 .
那些墙的阴影笼罩着我们。

[æz; əz][wʌŋ][wi:; wi] [lʊkt] [bæk] ;
As one we looked back ;
作为 一 我们 看起来 后退 ;
我们一起回顾过去；

[æz; əz][wʌŋ][wi:; wi] [sɜ:rtʃt] [aʊt][ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] [blu:] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [blɒt] [æt; ət][ɪts] [breɪst] .
as one we searched out the patch of blue with the black blot at its breast .
作为 一 我们 搜索 出去 这 修补 的 蓝色的 和 这 黑色的 印迹 在 它是 胸部 .
我们齐心协力地寻找那块胸前有黑色斑点的蓝色斑块。

[wi:; wi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ; [ðen] [ðə; ði] ['presɪpɪs] [hɪd][aɪ 'ti:] .
We found it ; then the precipices hid it .
我们 成立 它 ; 然后 这 悬崖 隐藏 它 .
我们找到了它；然后悬崖把它掩埋了。

[ˈsaɪləntli][wi:; wi] [stʊlɪ:md] [θru:] [ðə; ði][ˈkæzəm] , [θru:] [ðə; ði][ˈkænjən] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] —
Silently we streamed through the chasm , through the canyon and the tunnel —
默默 我们 流媒体 通过 这 深渊 , 通过 这 峡谷 和 这 隧道 —
[ˈspi:kɪŋ] [nʌʊ] [wɜ:d] ,
speaking no word ,
请讲 不 单词 ,
我们默默地穿过深渊、峡谷和隧道——一言不发。

[dreɪks] [aɪz] [fɪkst] [wɪð] [ˈbɪtə(r)] [ˈheɪtrɪd] [ə'pɒn] - , ['ventnər] [ˈbru:ɪŋ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɔ:lweɪz]
Drake's eyes fixed with bitter hatred upon Norhala , Ventnor brooding upon her always
德雷克的 眼睛 固定的 和 苦的 仇恨 之上 - , 文特诺 沉思 之上 她 总是
[wɪð] [ðæt] [ˌenɪɡ'mætɪk] [ˈsɪmpəθi] .
with that enigmatic sympathy .
和 那 神秘的 同情 .
德雷克的目光中充满了对诺哈拉的刻骨仇恨，而文特诺则始终带着那种神秘的同情注视着她。

[wi:; wi] [pɑ:st] [br'twi:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜ:ðə(r)] [kleft] ;
We passed between the walls of the further cleft ;
我们 通过了 之间 这 墙壁 的 这 更远 裂 ;
我们穿过了更远处的裂缝之间的缝隙；

[stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈfɒrɪst] .
stood for an instant at the brink of the green forest .
站立 为了 一个 立即的 在 这 边缘 的 这 绿色的 森林 .
在绿色森林边缘站了一会儿。

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm] [ɪ'meɪʒərəbl̩] ['dɪstənsɪz] , [ə; eɪ] [feɪnt] ,
There came to us as though from immeasurable distances , a faint ,
那里 来了 到 我们 作为 尽管 从 无法估量的 距离 , 一个 头晕的 ,
仿佛来自遥远的距离, 一阵微弱的声音传来,

[sə'steɪnd] [θrʌmɪŋ] — [laɪk] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['mʌfld] [drʌmz] .
sustained thrumming — like the beating of countless muffled drums .
持续 嗡嗡作响 — 喜欢 这 殴打 的 无数 闷音 鼓 .
持续的嗡嗡声——就像无数低沉的鼓声。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['kæərɪd] [juː 'es] ['treɪblɪd] — [ðə; ði] [saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] .
The Thing that carried us trembled — the sound died away .
这 事物 那 携带 我们 颤抖 — 这 声音 死亡 离开 .
承载我们的物体颤抖了一下——声音渐渐消失了。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['kwaiətɪd] ; [aɪ 'tiː][brɪ'gæən] [ɪts] ['stedi] ,
The Thing quieted ; it began its steady ,
这 事物 安静 ; 它 开始 它是 稳定的 ,
那东西安静了下来; 它开始稳定地,

['efətləs] ['straɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [triːz] — [bʌt; bət] [naʊ] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [spiːd]
effortless striding through the crowding trees — but now with none of that speed
毫不费力 大步走 通过 这 拥挤 树木 — 但 现在 和 没有任何 的 那 速度
[wɪð] [wɪt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ,
with which it had come ,
和 哪个 它 有 来 ,
它曾经毫不费力地穿过茂密的树林——但现在却失去了来时的那种速度。

[spɜːd] ['fɔːwəd] [baɪ] - [ə'weɪkənd] [heɪt] .
spurred forward by Norhala's awakened hate .
受到刺激 向前 经过 - 觉醒 恨 .
在诺拉拉觉醒的仇恨驱使下, 他继续前进。

['ventnər] [stɜːd] ; [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Ventnor stirred ; broke the silence .
文特诺 搅拌 ; 打破 这 沉默 .
文特诺动了动, 打破了沉默。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sɔː] [haʊ] ['weɪstɪd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [haʊ] ['ʃa:pənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
And now I saw how wasted was his body , how sharpened his face ;
和 现在 我 锯 如何 浪费 曾是 他的 身体 , 如何 锋利 他的 脸 ;
现在我看到了他的身体多么消瘦, 他的脸多么棱角分明;

[ˈɔːlməʊst] [ɪ'θɪəriəl] ; [pɜːrɪdʒd] [nɒt] ['əʊnli][baɪ] ['sʌfərɪŋ] [bʌt; bət][baɪ] , [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] , [sʌm; səm]
almost ethereal ; purged not only by suffering but by , it came to me , some
几乎 空灵的 ; 已清除 不是 仅有的 经过 痛苦 但 经过 , 它 来了 到 我 , 一些
[streɪndʒ] ['nɒlɪdʒ] .
strange knowledge .
奇怪的 知识 .
几乎是缥缈的; 不仅经历了苦难的洗礼, 而且, 我意识到, 还获得了某种奇特的知识。

“ [nəʊ][juːz] , [dreɪk] , ” [hiː; hi] [sed] ['driːmɪli] .
“ **No use , Drake , ” he said dreamily .**
“ 不 使用 , 德雷克 , ” 他 说 梦幻般地 .
“没用的, 德雷克,”他梦呓般地说。

“ [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .
“ **All this is now on the knees of the gods .**
“ 全部 这 是 现在 在 这 膝盖 的 这 神 .
“这一切现在都拜倒在众神的膝下了。”

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðəʊz] [gɒdz][ɑ:(r); ə(r)] ['hju:mænɪtɪz][ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] — [gɒdz] [ɒv; əv]
And whether those gods are humanity's or whether they are — Gods of
和 无论 那些 神 是 人类的 或者 无论 他们 是 — 神 的
[ˈmet(ə)l] — [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
Metal — I do not know .
金属 — 我 做 不是 知道 .

至于这些神是人类的神，还是金属乐之神，我不得而知。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][duː; də] [nəʊ] — [ˈəʊnli][wʌn] [wei] [ɔ:(r)] [əˈnʌðə(r)] [kæn; kən][ðə; ði] ['bæləns] [fɔ:l] ;
“ **But this I do know — only one way or another can the balance fall ;**
“ 但 这 我 做 知道 — 仅有的 — 方式 或者 其他 能 这 平衡 落下 ;
但我知道——天平只能朝一个方向倾斜;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [biː; bi][wʌn] [wei] , [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [ru:θ] [bæk] .
and if it be one way , then you and we shall have Ruth back .
和 如果 它 是 — 方式 , 然后 你 和 我们 将 有 露丝 后退 .
如果事情朝着某个方向发展，那么你我都会迎回露丝。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [fɔ:ls] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wei] — [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tuː; tə]
And if it falls the other way — then there will be little need for us to
和 如果 它 瀑布 这 其他 方式 — 然后 那里 将要 是 小的 需要 为了 我们 到
[keə(r)] .
care :
关心 .

如果结果恰恰相反——那么我们就无需太过在意了。

[fɔ:(r); fə(r)][mæn] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ! “
For man will be done ! ”
为了 男人 将要 是 完毕 ! “
人类终将走向灭亡!

“ [ˈmɑ:tɪn] !
“ **Martin !**
“ 马丁 !
“马丁! ”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [mi:n] ? “
What do you mean ? ”
什么 做 你 意思是 ? “
你是什么意思? ”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˈkraɪsɪs] , “ [hiː; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
“ **It is the crisis , ” he answered .**
“ 它 是 这 危机 , ” 他 回答 .
“这就是危机,”他回答道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈɡʊdˌwɪn] — [ˈnʌθɪŋ] .
“ **We can do nothing , Goodwin — nothing .**
“ 我们 能 做 没有什么 , 古德温 — 没有什么 .
“我们什么都做不了，古德温——什么都做不了。”

[wɒtˈevə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [steps] [fɔ:θ] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wu:m] [ɒv; əv] [ˈdestəni] .
Whatever is to be steps forth now from the womb of Destiny .
任何 是 到 是 步骤 前进 现在 从 这 子宫 的 命运 .
命中注定的一切，如今都已从命运的子宫中走出。

“ [əˈɡen] [ðeə(r)] [keɪm] [ðæt] [ˈdɪstənt] [ˈrəʊlɪŋ] — [lɑʊdə] , [naʊ] .
“ **Again there came that distant rolling — louder , now .**
“ 再次 那里 来了 那 遥远 滚动 — 更大声 , 现在 .
“远处又传来隆隆的声响——这次更响了。”

[əˈɡen] [ðə; ði] [θɪŋ] ['tremblɪd] .
Again the Thing trembled .
再次 这 事物 颤抖 .

那东西再次颤抖起来。

“ [ðə; ði] [drʌmz] , ” ['wɪspəd] ['ventnər] .
“ **The drums** , ” **whispered Ventnor** .
“ 这 鼓 , ” 低声说道 文特诺 .

“鼓声,”文特诺低声说道。

“ [ðə; ði] [drʌmz] [ɒv; əv] ['destəni] .
“ **The drums of destiny** .
“ 这 鼓 的 命运 .

“命运的鼓声。”

[wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['herəld] ?
What is it they are heralding ?
什么 是 它 他们 是 预示 ?

他们究竟在预示什么？

[ə; eɪ] [nju:] [bɜ:θ] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv][mæn] ?
A new birth of Earth and the passing of man ?
一个 新的 出生 的 地球 和 这 通过 的 男人 ?

地球的新生与人类的消亡？

[ə; eɪ] [nju:] [tʃaɪld] [tu:; tə] [hu:m] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [dəˈmɪnjən] — [nei] , [tu:; tə] [hu:m] [hæz; həz] [bi:n]
A new child to whom shall be given dominion — nay , to whom has been
一个 新的 孩子 到 谁 将 是 给定 统治权 — 不 , 到 谁 有 到过
[ˈɡɪv(ə)n] [dəˈmɪnjən] ?
given dominion ?
给定 统治权 ?

一个新生儿将要被赋予统治权——不，已经拥有统治权的人是谁？

[ɔ:(r)][ɪz][aɪ 'ti:] — [tæps] — [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
Or is it — taps — for Them ?
或者 是 它 — 水龙头 — 为了 他们 ?

或者，这是——为他们而鸣？

“ [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [daɪd][æz; əz][aɪ] ['lɪsnd] — ['fɪəfəli] .
“ **The drumming died as I listened — fearfully** .
“ 这 打鼓 死亡 作为 我 听着 — 恐惧地 .

“我恐惧地听着，鼓声渐渐消失了。”

[əˈbaʊt] [ju: 'es][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['swɪʃɪŋ] ,
About us was only the swishing ,
关于 我们 曾是 仅有的 这 嗖嗖声 ,

我们周围只有沙沙的声响，

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [tri:z] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
the sighing of the falling trees beneath the tread of the Thing .
这 叹息 的 这 坠落 树木 下面 这 踏 的 这 事物 .

“巨物”脚下，树木倒塌发出叹息声。

['məʊʃnləs] [stʊd] - ; [ænd; ənd][æz; əz] ['məʊʃnləs] [ru:θ] .
Motionless stood Norhala ; and as motionless Ruth .
静止不动 站立 - ; 和 作为 静止不动 露丝 .

诺拉拉一动不动地站着；露丝也一动不动地站着。

“ ['mɑ:tiŋ] , ” [aɪ][kraɪd] [wʌns] [mɔ:(r)] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [daʊt] [əˈpɒn][em 'i:] .
“ **Martin** , ” **I cried once more** , **a dreadful doubt upon me** .
“ 马丁 , ” 我 哭 一次 更多的 , 一个 可怕 怀疑 之上 我 .

“马丁,”我再次喊道，一种可怕的疑虑笼罩着我。

“ [ˈmɑːtɪn] — [wɒt] [duː; də][juː; jə] [miːn] ? ”
“ Martin — what do you mean ? ”
“ 马丁 — 什么 做 你 意思是 ? ”
“ 马丁——你什么意思？ ”

“ [wens] [dɪd] — [ðeɪ] — [kʌm] ? ”
“ Whence did — They — come ? ”
“ 何处 做过 — 他们 — 来 ? ”
“ 他们从哪里来？ ”

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd][kɑːm] , [ðə; ði] [aɪz] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [red] [brænd][klɪə(r)][ænd; ənd]
“ His voice was clear and calm , the eyes beneath the red brand clear and ”
“ 他的 嗓音 曾是 清除 和 冷静的 , 这 眼睛 下面 这 红色的 品牌 清除 和
[ˈkwaɪət] , [tuː] .
quiet , too .
安静的 , 也 .
“ 他的声音清晰而平静, 红色烙印下的眼睛也清晰而安静。”

“ [wens] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] — [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [ˈkæri] [juːˈes] ? ”
“ Whence did They come — these Things that carry us ? ”
“ 何处 做过 他们 来 — 这些 事物 那 携带 我们 ? ”
“ 这些承载着我们的事物, 它们从何而来？ ”

[ðæt] [strəʊd] [laɪk] [diˈstrɔɪ] [ˈeɪndʒəls][ˈæʊvə(r)] - [ˈsɪti] ?
That strode like destroying angels over Cherkis's city ?
那 大步走 喜欢 摧毁 天使 超过 - 城市 ?
那群人如同毁灭天使般大步掠过切尔基斯的城市？

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [spɔːn] [ɒv; əv] [ɜːθ] — [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ?
Are they spawn of Earth — as we are ? ”
是 他们 生成 的 地球 — 作为 我们 是 ?
它们和我们一样, 都是地球的产物吗？

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈfɒstə(r)] [ˈtʃɪldrən] — [ˈtʃeɪndʒlɪŋ] [frɒm; frəm] [əˈhʌðə(r)] [stɑː(r)] ?
Or are they foster children — changelings from another star ? ”
或者 是 他们 促进 孩子们 — 换子 从 其他 星星 ?
或者他们是寄养儿童——来自另一个星球的换子？

“ [ðiːz] [ˈkriːtʃəz] [ðæt] [wen] [ˈmeni] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] — [ðæt] [wen] [wʌn] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] . ”
“ These creatures that when many still are one — that when one still are many . ”
“ 这些 生物 那 什么时候 许多 仍然 是 — — 那 什么时候 — 仍然 是 许多 . ”
“ 这些生物, 当众多时仍是一体, 当一时仍是众多。”

[wens] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] ?
Whence did They come ? ”
何处 做过 他们 来 ?
他们从哪里来？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
What are They ? ”
什么 是 他们 ?
这些是什么？

“ [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [kjuːbz] [ðæt] [held] [juːˈes] ; ”
“ He looked down upon the cubes that held us ; ”
“ 他 看起来 向下 之上 这 立方体 那 握住 我们 ; ”
他俯视着承载我们的立方体；

[ðeə(r)][hoʊsts][ɒv; əv][ˈtaɪni] [aɪz] [ʃɒn] [ʌp][æt; ət][hɪm] , [ˌenɪɡˈmætɪkli] — [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hɜːd]
their hosts of tiny eyes shone up at him , enigmatically — as though they heard
他们的 主持人 的 微小的 眼睛 闪耀 向上 在 他 , 神秘地 — 作为 尽管 他们 听到
[ænd; ənd] [ˌʌndəˈstʊd] .
and understood .
和 理解 .

它们无数双小眼睛凝视着他，神秘莫测——仿佛它们听到了什么，理解了他。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [fəˈget] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I do not forget , ” he said .
“ 我 做 不是 忘记 , ” 他 说 .

“我不会忘记,”他说。

“ [æt; ət] [liːst] [nɒt][ɔːl][duː; də][aɪ] [fəˈget] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [sɔː] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðæt] [taɪm] [wen] [aɪ] [siːmd]
“ At least not all do I forget of what I saw during that time when I seemed
“ 在 至少 不是 全部 做 我 忘记 的 什么 我 锯 期间 那 时间 什么时候 我 似乎
[æn; ən][ˈætəm][ˌaʊtˈsaɪd] [speɪs] — [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] ,
an atom outside space — as I told you ,
一个 原子 外部 空间 — 作为 我 讲述 你 ,

“至少我并没有完全忘记我在那段时间里所看到的一切，那时我感觉自己就像太空中的一個原子——正如我告诉你的那样，

[ɔː(r)] [θɪŋk] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪð] [ʌnˈθɪŋkəbl] [ˈefət] [θruː] [lɪps] [ðæt] [siːmd] [ɪtˈzːnɪtɪz]
or think I told you , speaking with unthinkable effort through lips that seemed eternities
或者 思考 我 讲述 你 , 请讲 和 不可思议 努力 通过 嘴唇 那 似乎 永恒
[əˈweɪ] [frɒm; frəm][em ˈiː] ,
away from me ,
离开 从 我 ,

或者以为我告诉你，费尽九牛二虎之力，从仿佛远在天边的嘴唇间吐出这句话。

[ðə; ðɪ][ˈætəm] , [huː] [strəʊv] [tuː; tə][ˈəʊpən][ðem; ðəm] .
the atom , who strove to open them .
这 原子 , WHO 努力 到 打开 他们 .

原子，它努力打开它们。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] — [ˈvɪʒnz] , [revlˈeɪʃən] — [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] .
“ There were three — visions , revelations — I know not what to call them .
“ 那里 是 三 — 愿景 , 启示 — 我 知道 不是 什么 到 称呼 他们 .
“有三个——异象、启示——我不知道该如何称呼它们。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [iːt] [siːmd] [iːkwəli] [ˈriːəl] , [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˈəʊnli][wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] ,
And though each seemed equally real , of two of them , only one , I think ,
和 尽管 每个 似乎 同样地 真实的 , 的 二 的 他们 , 仅有的 一 , 我 思考 ,
虽然她们两个看起来都很真实，但我觉得，其中只有一个是真的。

[kæn; kən][biː; bi] [truː] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɜːd] — [ðæt] [meɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [biː; bi] [truː] [bʌt; bət]
can be true ; and of the third — that may some time be true but
能 是 真的 ; 和 的 这 第三 — 那 可能 一些 时间 是 真的 但
[ˈʊəli; ˈɔːli][ɪz][nɒt] [jet] .
surely is not yet .
一定 是 不是 然而 .

第三种情况——可能在某个时候是真的，但肯定现在还不是真的。

“ [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊdə] [drʌm] [rəʊl] — [ɪn][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbɒmɪnəs] , [ˈsʌmθɪŋ]
“ Through the air came a louder drum roll — in it something ominous , something
“ 通过 这 空气 来了 一个 更大声 鼓 卷 — 在 它 某物 不祥的 , 某物
[ˈsɪnɪstə(r)] .
sinister .
险恶 .

“空气中传来更响亮的鼓声——其中蕴含着不祥之兆，阴险之气。”

[aɪˈti:] [sweld] [tu:; tə][ə; eɪ] [krəˈfendəʊ] ； [əˈbrʌptli] [si:st] .
It swelled to a crescendo ; abruptly ceased .
它 肿胀 到 一个 渐强 ； 突然 停止 .

它逐渐高涨，达到高潮；然后突然停止。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [sɔ:] - [reɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ； [ˈlɪs(ə)n] .
And now I saw Norhala raise her head ; listen .
和 现在 我 锯 - 增加 她 头 ； 听 .

现在我看到诺哈拉抬起头；听着。

“ [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [wɜ:ld] , [ə; eɪ][vɑ:st] [wɜ:ld] , [ˈgʊd,wɪn] , [ˈmɑ:rtʃɪŋ] [ˈstɜ:tlɪ] [θru:] [speɪs] .
“ I saw a world , a vast world , Goodwin , marching stately through space .
” 我 锯 一个 世界 , 一个 广阔的 世界 , 古德温 , 行军 庄严 通过 空间 .

“我看到一个世界，一个广阔的世界，古德温，庄严地在太空中行进。”

[aɪˈti:][wɒz; wəz][nəʊ] [gləʊb] — [aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈfæsɪts] , [ɒv; əv] [smu:ð] [ænd; ənd]
It was no globe — it was a world of many facets , of smooth and
它 曾是 不 地球 — 它 曾是 一个 世界 的 许多 方面 , 的 光滑的 和
[ˈpɒlɪʃt] [pleɪnz] ;
polished planes ;
抛光 飞机 ;

它不是一个球体——而是一个有很多面的世界，由光滑平整的平面组成；

[ə; eɪ][hju:dʒ] [blu:] [ˈdʒu:əl] [wɜ:ld] , [ˈdɪmli] [ˈlu:ˌmɪnəs] ； [ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)] [wɜ:ld] [kʌt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˈi:θə(r)] .
a huge blue jewel world , dimly luminous ; a crystal world cut out from Aether .
一个 巨大的 蓝色的 宝石 世界 , 依稀 发光的 ; 一个 水晶 世界 切 出去 从 醚 .

一个巨大的蓝色宝石世界，散发着微弱的光芒；一个由以太切割而成的水晶世界。

[ə; eɪ][dʒi:əˈmetrɪk] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɔ:z] , [ɒv; əv][ɡɒd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [meɪd] [məˈtɪəriəl] .
A geometric thought of the Great Cause , of God , if you will , made material .
一个 几何的 想法 的 这 伟大的 原因 , 的 上帝 , 如果 你 将要 , 制成 材料 .

用几何学的视角来理解伟大的事业，或者说上帝，并将其具象化。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈeələs] , [ˈwɔ:tələs] , [ˈsʌnləs] .
It was airless , waterless , sunless .
它 曾是 无气 , 无水 , 无日光 .

这里没有空气，没有水，也没有阳光。

“ [ai] [si:md] [tu:; tə] [drɔ:] [ˈkləʊzə(r)][tu:; tə][aɪˈti:] .
“ I seemed to draw closer to it .
” 我 似乎 到 画 更近 到 它 .

“我似乎离它越来越近了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔ:] [ðæt] [ˈəʊvə(r)] [ˈevri] [ˈfæsɪt] [ˈpætənz] [wɜ:(r); wə(r)] [treɪst] ； [dʒaɪˈɡæntɪk]
And then I saw that over every facet patterns were traced ; gigantic
和 然后 我 锯 那 超过 每一个 方面 图案 是 追踪 ; 巨大
[sɪˈmetrɪk(ə)l] [dɪˈzainz] ； [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ˈhaɪərəɡlɪfs] .
symmetrical designs ; mathematical hieroglyphs .
对称的 设计 ; 数学 象形文字 .

然后我看到每个面上都描绘着图案；巨大的对称图案；数学象形文字。

[ɪn][ðem; ðəm][ai] [ri:d] [ʌnˈθɪŋkəbl] [kælˌkjʊlˈeɪʃənz] , [ˈfɔ:mjʊləz] [ɒv; əv] [ɪntəˈwəʊvən] [ˈju:nɪvə:s] ,
In them I read unthinkable calculations , formulas of interwoven universes ,
在 他们 我 读 不可思议 计算 , 公式 的 交织 宇宙 ,
[ˌæɪθˈmetɪkl] [prəˈɡrefənz] [ɒv; əv] [ˈɑ:mɪz] [ɒv; əv] [stɑ:z] ,
arithmetical progressions of armies of stars ,
算术 进展 的 军队 的 明星 ,

我从中读到了不可思议的计算，交织宇宙的公式，以及无数恒星的算术级数。

[ˈpændekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈməʊʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] .
pandects of the motions of the suns .
泛语 的 这 运动 的 这 太阳 .

太阳运动的宇宙学。

[ɪn][ðə; ði] ['pætənz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] ['hɑ:məni] — [æz; əz] [ðəʊ] [ɔ:lɪ][ðə; ði] [ɔ:z] [frɒm; frəm]
In the patterns was an appalling harmony — as though all the laws from
在这 图案 曾是 一个 令人震惊 和谐 — 作为 尽管 全部 这 法律 从
[ðəʊz] [wɪtʃ] [gaɪd] [ðə; ði]['ætəm][tu:; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [də'rekt][ðə; ði]['kɒzmos] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [rɪ'zɒlvd]
those which guide the atom to those which direct the cosmos were there resolved
那些 哪个 指导 这 原子 到 那些 哪个 直接的 这 宇宙 是 那里 已解决
[ɪntu:] [kəm'pli:tnəs] — ['təʊt(ə)ld] .
into completeness — totalled .
进入 完整性 — 总计 .

这些图案中蕴含着一种可怕的和谐——仿佛从指导原子运行的法则到指导宇宙运行的法则，所有的法则都在那里得到了完整的体现——达到了极致。

“ [ðə; ði] ['fæsɪtɪd] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒzmɪk] ['æbəsɪst] , ['tæliŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['mɑ:tʃt] [ðə; ði]
“ The faceted world was like a cosmic abacist , tallying as it marched the
“ 这 多面体 世界 曾是 喜欢 一个 宇宙 算术 , 统计 作为 它 行军 这
[ˈerə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnfinət] .
errors of the infinite .
错误 的 这 无限 .
“这个多面世界就像一个宇宙算盘，一边行进一边计算着无限的错误。

“ [ðə; ði] ['pætənd] ['sɪmbəlz] ['kɒnstəntli] [tʃeɪndʒd] [fɔ:m] .
“ The patterned symbols constantly changed form .
“ 这 图案 符号 不断地 已更改 形式 .
“这些图案符号不断改变形状。

[aɪ] [dru:] ['nɪərə(r)] — [ðə; ði] ['sɪmbəlz] [wɜ:(r); wə(r)][ə'laɪv] .
I drew nearer — the symbols were alive .
我 画 更近 — 这 符号 是 活 .
我走近一看——这些符号仿佛活了过来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn][ʌn'təʊld] ['nʌmbəz] — [ði:z] !
They were , in untold numbers — These !
他们 是 , 在 不明 数字 — 这些 !
它们数量众多，数不胜数——就是这些！

“ [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [bɔ:(r)][ju: 'es] .
“ He pointed to the Thing that bore us .
“ 他 尖 到 这 事物 那 钻孔 我们 .
他指着那孕育了我们的东西。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [swept] [bæk] ; [lʊkt] [ə'gen] [ə'pɒn][aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] .
“ I was swept back ; looked again upon it from afar .
“ 我 曾是 扫荡 后退 ; 看起来 再次 之上 它 从 远方 .
“我被卷了回去；再次从远处望去。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['nəʊ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] — ['fæntəsi] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
And a fantastic notion came to me — fantasy it was , of course ,
和 一个 极好的 概念 来了 到 我 — 幻想 它 曾是 , 的 课程 ,
我脑海中突然冒出一个奇妙的想法——当然，这只是幻想而已。

[jet] [bɪlt] [aɪ] [nəʊ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['nju:kliəs][ɒv; əv] [streɪndʒ] [tru:θ] .
yet built I know around a nucleus of strange truth .
然而 建造 我 知道 大约 一个 核 的 奇怪的 真相 .
但我知道，它是建立在奇异真理的核心之上的。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] “ — [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz][hɑ:f] ['wɪmzɪk(ə)l] ,
It was “ — his tone was half whimsical ,
它 曾是 “ — 他的 语气 曾是 一半 异想天开 ,
“是的,”——他的语气半是玩味，

[hɑ:f][ə,pplə'dʒetɪk] — “ [aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['dʒu:əld] [wɜ:lɪd] [wɒz; wəz] ['rɪdn] [baɪ][sʌm; səm]
half apologetic — “ it was that this jeweled world was ridden by some
一半 道歉的 — “ 它 曾是 那 这 珠宝 世界 曾是 骑 经过 一些
[mæθə'mætɪk(ə)] [gɒd] , ['draɪvɪŋ] [aɪ'ti:] [θru:] [speɪs] ,
mathematical god , driving it through space ,
数学 上帝 , 驾驶 它 通过 空间 ,
带着几分歉意——“原来这个如宝石般璀璨的世界是由某个数学之神驾驭的，驱使它在太空中穿行。”

[nəʊtɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [wɪð] [ə'mju:zd] ['tɒləərəns] [ðə; ði] ['veri] [bæd] [ə'rɪθmətɪk] [ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] ['deɪəti; 'di:əti]
noting occasionally with amused tolerance the very bad arithmetic of another Deity
注意到 偶尔 和 觉得好笑 宽容 这 非常 坏的 算术 的 其他 神
[ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [ɒv; əv][mæθə'mætɪk(ə)] — [ə; eɪ][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [hæp'hæzəd] ['deɪəti; 'di:əti] ,
the reverse of mathematical — a more or less haphazard Deity ,
这 撤销 的 数学 — 一个 更多的 或者 较少的 偶然 神 ,
偶尔带着一丝戏谑的宽容注意到另一位神祇糟糕的算术——这位神祇与数学截然相反，是一位或多或少随意的神祇。

[ðə; ði] [gɒd] , [ɪn][fækt] , [ɒv; əv][ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi] [kɔ:l] ['lɪvɪŋ] .
the god , in fact , of us and the things we call living .
这 上帝 , 在 事实 , 的 我们 和 这 事物 我们 称呼 活的 .
事实上，他是我们以及我们称之为“生命”的一切事物的神。

“ [aɪ'ti:][hæd; həd][nəʊ] ['mɪ](ə)n] ; [aɪ'ti:] ['wɒznt] [æt; ət][ɔ:l] [aʊt] [tu:; tə][du:; də] ['eni] [rɪ'fɔ:mɪŋ] ;
“ **It had no mission ; it wasn't at all out to do any reforming ;**
“ 它 有 不 使命 ; 它 不是 在 全部 出去 到 做 任何 改革 ;
“它没有使命；它根本不是为了进行任何改革；

[aɪ'ti:] ['wɒznt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [kən'sɜ:nd] [ɪn]['rektɪfaɪɪŋ; 'rektəfaɪɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ækjərəsi:z] [ɒv; əv]
it wasn't in the least concerned in rectifying any of the inaccuracies of
它 不是 在 这 至少 担心的 在 纠正 任何 的 这 不准确之处 的
[ðə; ði] [ʌðə(r)] .
the Other .
这 其他 .
它丝毫没有关心纠正“他者”的任何不准确之处。

['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'ti:] [tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbl] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
Only now and then it took note of the deplorable differences between the
仅有的 现在 和 然后 它 采取 笔记 的 这 可悲的 差异 之间 这
[wɜ:lɪd] [aɪ'ti:] [sɔ:] [ænd; ənd][ɪts] [əʊn] [ɪm'pekəbli] ['ɔ:dəd] [ænd; ənd][taɪdi][tɛmp(ə)l] [wɪð] [ɪts] ['i:kwəli]
worlds it saw and its own impeccably ordered and tidy temple with its equally
世界 它 锯 和 它是自己的 完美无瑕 订购 和 整齐的 寺庙 和 它是 同样地
[taɪdi] ['sə:vɪtə] .
tidy servitors .
整齐的 仆人 .
它偶尔才会注意到它所看到的那些世界与它自己井然有序、整洁有序的神庙以及同样整洁有序的侍从之间存在着令人痛心的差异。

“ [dʒʌst][æn; ən][aɪ'tɪnərənt] ['demi:ɜ:dʒ] [ɒv; əv] [raɪdɪŋ] [ə'lon] [θru:] [speɪs] [ɒn][ɪts]
“ **Just an itinerant demiurge of supergeometry riding along through space on its**
“ 只是 一个 流动 造物主 的 超几何 骑术 沿着 通过 空间 在 它是
['pɜ:fɪktli] [sʌmd] - [ʌp] [wɜ:lɪd] ;
perfectly summed - up world ;
完美 总结 - 向上 世界 ;
“就像一个游荡的超几何造物主，骑着他完美概括的世界穿梭于太空；
[ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [sə'lestɪəl] [mə'kæniks] ;
master of all celestial mechanics ;
掌握 的 全部 天体 机械学 ;
精通所有天体力学；

[ɪts] [ˈpiːp(ə)l] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈkɒmpleks] [ˈkemɪstri] [ænd; ənd][ˈleɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌiːkwɪˈlɪbrɪəm]
its people independent of all that complex chemistry and labor for equilibrium
它是 人们 独立的 的 全部 那 复杂的 化学 和 劳动 为了 平衡
[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ;
by which we live ;
经过 哪个 我们 居住 ;

它的人民独立于我们赖以生存的复杂化学反应和为维持平衡而进行的劳动；

[ˌniːd] [ˈnaɪðə(r)][eə(r)][nɔː(r)][ˈwɔːtə(r)] , [ˈhiːdɪŋ] [ˈnaɪðə(r)] [hiːt] [nɔː(r)][kəʊld] ;
needing neither air nor water , heeding neither heat nor cold ;
需要 两者都不 空气 也不 水 , 听从 两者都不 热 也不 寒冷的 ;
既不需要空气也不需要水，既不怕冷也不怕热；

[fed] [wɪð] [ðə; ði][ˈmæɡnətɪzəm][ɒv; əv] [ˌɪntəˈstelə(r)] [speɪs] [ænd; ənd] [ˈstɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]
fed with the magnetism of interstellar space and stopping now and then to
美联储 和 这 磁性 的 星际穿越 空间 和 停止 现在 和 然后 到
[ˈbæŋkwɪt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈenədʒi] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɡreɪt] [sʌn] .
banquet off the energy of some great sun .
宴会 离开 这 活力 的 一些 伟大的 太阳 .
吸收着星际空间的磁场，并不时停下来，尽情享受某个伟大太阳的能量。

[ə; eɪ] [θɹɪl] [ɒv; əv] [əˈmeɪzmənt] [pɑːst] [θruː] [em ˈiː] ; [ˈfæntəsi] [ɔːl] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][bʌt; bət] —
“ **A thrill of amazement passed through me ; fantasy all this might be but —**
” 一个 刺激 的 惊愕 通过了 通过 我 ; 幻想 全部 这 可能 是 但 —
[haʊ] ,
how ,
如何 ,
“一股惊奇的激动涌上心头；这一切或许只是幻想，但是——怎么会这样，

[ɪf] [səʊ] , [hæd; həd][hiː; hi] [ˈɡɒtn] [ðæt] [lɑːst] [θɔːt] ?
if so , had he gotten that last thought ?
如果 所以 , 有 他 获得 那 最后的 想法 ?
如果真是这样，他最后是否想到了这一点？

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] , [ðə; ði][ˈɔːdʒi] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊnz] ,
He had not seen , as we had , the orgy in the Hall of the Cones ,
他 有 不是 已见 , 作为 我们 有 , 这 狂欢 在 这 大厅 的 这 圆锥体 ,
他不像我们一样亲眼目睹了圆锥大厅里的狂欢。

[ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [ˈfiːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l][ˈmɒnstə(r)][əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [sʌn] .
the prodigious feeding of the Metal Monster upon our sun .
这 惊人 喂养 的 这 金属 怪物 之上 我们的 太阳 .
金属怪兽肆意吞噬我们的太阳。

[ðæt] [pɑːst] , [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ʌnˈnoʊtɪsɪŋ] .
“ **That passed , he went on , unnoticed .**
” 那 通过了 , ” 他 去 在 , 不经意间 .
“那件事过去了,”他继续说道，浑然不觉。

[aɪ] [sɔː] [vɑːst] [ˈkævənz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] ; [ˈwɜːkɪŋ] , [ˈɡrəʊɪŋ] , [ˈmʌltɪplaɪɪŋ] .
“ **I saw vast caverns filled with the Things ; working , growing , multiplying .**
” 我 锯 广阔的 洞穴 已填 和 这 事物 ; 在职的 , 生长 , 乘法 .
“我看到巨大的洞穴里充满了各种东西；它们在工作、生长、繁殖。

[ɪn] [ˈkævənz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɜːθ] — [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ʌnˈɡest] [wuːm] ?
In caverns of our Earth — the fruit of some unguessed womb ?
在 洞穴 的 我们的 地球 — 这 水果 的 一些 未猜到的 子宫 ?
在我们地球的洞穴中——某个未知子宫的果实？

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .
我不知道。

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [ˈkævənz] ,
“ **But in those caverns** ,
“ 但 在 那些 洞穴 ,

“但在那些洞穴里，

[ˈʌndə(r)] [ˈkaʊntləs] [ɔːrbz][ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈkʌləd] [laɪts] ” — [əˈgen] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [əˈmeɪz] [[ʊk]
under countless orbs of many colored lights ” — again the thrill of amaze shook
在下面 无数 球体 的 许多 有色 灯 ” — 再次 这 刺激 的 惊奇 摇晃
[em ˈiː] — “ [ðei] [gruː] .
me — “ they grew .
我 — “ 他们 生长 .

在无数五彩缤纷的光球下”——我再次被这景象震撼——“它们长大了。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðei] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːtʃɪŋ] [aʊt] [təˈwɔːd] [ˈsʌnlaɪt] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈəʊpən] .
It came to me that they were reaching out toward sunlight and the open .
它 来了 到 我 那 他们 是 到达 出去 朝向 阳光 和 这 打开 .

我突然意识到，它们是在向着阳光和开阔的空间伸展手臂。

[ðei] [bɜːst] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] — [ˈɪntuː] [ˈjeləʊ] , [ˈgləʊɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] .
They burst into it — into yellow , glowing sunlight .
他们 爆裂 进入 它 — 进入 黄色的 , 发光 阳光 .
它们冲进了阳光里——冲进了耀眼的黄色阳光里。

[ˈəʊəz] ?
Ours ?
我们的 ?

我们的？

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .
我不知道。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈpɪktʃə(r)] [pɑːst] .
And that picture passed .
和 那 图片 通过了 .
那张照片就这样过去了。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈdiːpənd] .
” **His voice deepened** .
” 他的 嗓音 加深 .
他的声音变得低沉起来。

“ [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [θɜːd] [ˈvɪʒn] .
” **There came a third vision** .
” 那里 来了 一个 第三 想象 .
“第三个异象出现了。

[aɪ] [sɔː] [ˈəʊə(r)] [ɜːθ] — [aɪ] [njuː] , [ˈɡʊdˌwɪn] , [ˌɪndɪˈspjuːtəbli] , [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
I saw our Earth — I knew , Goodwin , indisputably , unmistakably that it was
我 锯 我们的 地球 — 我 知道 , 古德温 , 无可争议地 , 毫无疑问 那 它 曾是
[ˈəʊə(r)] [ɜːθ] .
our earth .
我们的 地球 .

我看到了我们的地球——古德温，我无可辩驳、毫无疑问地知道，那就是我们的地球。

[bʌt; bət][ɪts] [ˈrəʊlɪŋ] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈleɪvəl] , [ɪts] [ˈmaʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɡraʊnd] [ænd; ʌnd] [[eɪpt]
But its rolling hills were leveled , its mountains were ground and shaped
但 它是 滚动 丘陵 是 平整 , 它是 山脉 是 地面 和 形状
[ˈɪntuː][kəʊld][ænd; ʌnd] [ˈpɒlɪʃt] [ˈsɪmbəlz] — [dʒiːəˈmetrɪk] ,
into cold and polished symbols — geometric ,
进入 寒冷的 和 抛光 符号 — 几何的 ,
但是，它连绵起伏的山丘被夷为平地，它的山脉被磨平并塑造成冰冷光滑的符号——几何图形，

[ˈfæɪ(ə)nd] .
“ **fashioned** ”
“ 造型 ”

成型。

“ [ðə; ði] [ˈsi:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfetəd] , [ˈgli:mɪŋ] [laɪk] [ɪˈmens] [ˈdʒu:əlz][ɪn] [ˈpætənd] [ˈsetɪŋz] [ɒv; əv]
“ **The seas were fettered , gleaming like immense jewels in patterned settings of**
“ 这 海域 是 束缚 , 闪闪发光 喜欢 巨大 珠宝 在 图案 设置 的
[ˈkrɪst(ə)] [ˌɔ:z] .
crystal shores .
水晶 海岸 ”

“大海被束缚着，如同巨大的宝石在水晶海岸的图案中闪耀。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈpəʊlə(r)][aɪs][wɒz; wəz] [ˈtʃɪz(ə)ld] .
The very Polar ice was chiseled .
这 非常 极性 冰 曾是 凿刻 ”

极地冰层也被凿刻过。

[ɒn][ðə; ði] [ˈɔ:dəd] [pleɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [treɪst] [ðə; ði] [ˈhaɪərəɡlɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfæsɪtɪd] [wɜ:ld] .
On the ordered plains were traced the hieroglyphs of the faceted world .
在 这 订购 平原 是 追踪 这 象形文字 的 这 多面体 世界 ”
在整齐的平原上，描绘着多面世界的象形文字。

[ænd; ənd][ɒn][ɔ:l] [ɜ:θ] , [ˈɡʊdˌwɪn] , [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɡri:n] [laɪf] , [nəʊ] [ˈsɪti] , [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][mæn]
And on all Earth , Goodwin , there was no green life , no city , no trace of man
和 在 全部 地球 , 古德温 , 那里 曾是 不 绿色的 生活 , 不 城市 , 不 痕迹 的 男人
.
.
.

古德温，整个地球上没有绿色植物，没有城市，没有人类的痕迹。

[ɒn] [ðɪs] [ɜ:θ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈaʊəz][wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli] — [ði:z] .
On this Earth that had been ours were only — These .
在 这 地球 那 有 到过 我们的 是 仅有的 — 这些 ”
在这片曾经属于我们的地球上，只有一一这些。

“ [ˈvɪʒ(ə)n] !
“ **Visioning** !
“ 愿景 ”

“愿景！”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 ”

他说。

“ [daʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [əkˈsept] [ðem; ðəm][ɪn][ðəə(r)][ɪnˈtaɪərəti] .
“ **Don't think that I accept them in their entirety** .
“ 不 思考 那 我 接受 他们 在 他们的 整体 ”
“别以为我完全接受他们。”

[pɑ:t] [tru:θ] ,
Part truth ,
部分 真相 ,

部分属实，

[pɑ:t] [ɪˈlu:ʒ(ə)n] — [ðə; ði] [ˈgrəʊpɪŋ] [maɪnd] [ˈdæzld] [wɪð] [laɪt] [ɒv; əv][ʌnfəˈmɪliə(r)] [tru:ðz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]
part illusion — the groping mind dazzled with light of unfamiliar truths and making
部分 错觉 — 这 摸索 头脑 眼花缭乱 和 光 的 陌生 真相 和 制作
[ˈpɪktʃəz] [frɒm; frəm][hɑ:f] [laɪt] [ænd; ənd][hɑ:f] [ˈʃædəʊ] [tu:; tə] [help] [aɪˈti:] [ʌndəˈstænd] .
pictures from half light and half shadow to help it understand .
图片 从 一半 光 和 一半 阴影 到 帮助 它 理解 ”

一部分是错觉——摸索的心灵被陌生真理的光芒所迷惑，并用半明半暗的图像来帮助自己理解。

“ [bʌt; bət] [stɪl] — [sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn][ðəm; ðəm] .

“ **But still — SOME truth in them** .

“ 但 仍然 — 一些 真相 在 他们 :

“但是，其中仍然包含一些真理。”

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] .

How much I do not know .

如何 很多 我 做 不是 知道 :

我究竟知道多少？

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][du:; də] [nəʊ] — [ðæt] [lɑ:st] [ˈvɪʒn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkætəklɪzəm] [hu:z] [brɪˈɡɪnɪŋz]

But this I do know — that last vision was of a cataclysm whose beginnings

但 这 我 做 知道 — 那 最后的 想象 曾是 的 一个 灾难 谁 开端

[wi:; wi] [feɪs] [naʊ] — [ðɪs] [ˈveri] [ˈɪnstənt] .

we face now — this very instant .

我们 脸 现在 — 这 非常 立即的 :

但我知道——我最后看到的景象是一场灾难，而我们现在正面临着这场灾难的开端——就在此刻。

“ [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [flæʃt] [brɪˈhaɪnd][maɪ] [əʊn] [aɪz] — [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:ld] [ˈsɪti] , [ɪts][θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [ˈpi:p(ə)] ,

“ **The picture flashed behind my own eyes — of the walled city , its thronging people ,**

“ 这 图片 闪光灯 在后面 我的 自己的 眼睛 — 的 这 有围墙的 城市 , 它是 熙熙攘攘 人们 ,

“一幅画面在我眼前闪过——那座被城墙环绕的城市，以及熙熙攘攘的人群，

[ɪts] [grəʊvz] [ænd; ənd] [ˈga:dnz] , [ɪts] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ɪts] [ɑ:t] ;

its groves and gardens , its science and its art ;

它是 小树林 和 花园 , 它是 科学 和 它是 艺术 ;

它的树林和花园，它的科学和艺术；

[ɒv; əv][ðə; ði] [diˈstrɔɪ] [ˈeɪps] [ˈtræmp(ə)lɪŋ][aɪ ˈti:] [flæt] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] , [ˈdesələt]

of the Destroying Shapes trampling it flat — and then the dreadful , desolate

的 这 摧毁 形状 践踏 它 平坦的 — 和 然后 这 可怕 , 荒凉

[maʊnt] .

mount .

山 :

毁灭之形将它践踏成平地——然后是可怕的、荒凉的山丘。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [maʊnt] [æz; əz] [ɜ:θ] — [ðə; ði] [ˈsɪti] [æz; əz] [ˈɜ:rθs] [ˈsɪtɪz] — [ɪts]

And suddenly I saw that mount as Earth — the city as Earth's cities — its

和 突然 我 锯 那 山 作为 地球 — 这 城市 作为 地球的 城市 — 它是

[ˈga:dnz] [ænd; ənd] [grəʊvz] [æz; əz] [ˈɜ:rθs] [ˈfi:ldz] [ænd; ənd][ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvæniʃd]

gardens and groves as Earth's fields and forests — and the vanished

花园 和 小树林 作为 地球的 字段 和 森林 — 和 这 消失了

[ˈpi:p(ə)l] [ɒv; əv] [tʃɜ:kɪs] [si:md] [tu:; tə][ɪkˈspænd][ˈɪntu:] [ɔ:l] [hju:ˈmænəti] .

people of Cherkis seemed to expand into all humanity .

人们 的 切尔基斯 似乎 到 扩张 进入 全部 人类 :

突然间，我看到那座山就是地球——那座城市就是地球上的城市——它的花园和树林就是地球上的田野和森林——而消失的切尔基斯人似乎扩展到了全人类。

“ [bʌt; bət] [ˈmɑ:tɪn] , “ [aɪ] [ˈstæmə] , [ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ˈtʃəʊkɪŋ] , [ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [ˈterə(r)] , “ [ðeə(r)]

“ **But Martin , “ I stammered , fighting against choking , intolerable terror , “ there**

“ 但 马丁 , “ 我 结结巴巴 , 斗争 反对 窒息 , 无法容忍 恐怖 , “ 那里

[wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

was something else .

曾是 某物 别的 :

“但是马丁，”我结结巴巴地说，努力克服着令人窒息的恐惧，“还有别的事情。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊnz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [sʌn]
Something of the Keeper of the Cones and of our striking through the sun
某物的 这 守门员的 这 圆锥体 和 的 我们的 引人注目 通过 这 太阳
[tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] — [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [bɜ:z]
to destroy the Things — something of them being governed by the same laws
到 破坏 这 事物 — 某物的 他们 存在 受统治 经过 这 相同的 法律
[ðæt] [ˈɡʌv(ə)n] [ju: ˈes][ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [brəʊk] [ðəm; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fɔ:l]
that govern us and that if they broke them they must fall .
那 治理 我们 和 那 如果 他们 打破 他们 他们 必须 落下 .

一些关于圆锥守护者和我们通过太阳摧毁事物的情节——一些关于它们受制于与我们相同的法则，如果它们违反了这些法则，它们就必须倒下。

[ə; eɪ] [həʊp] — [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ˈkɒŋkə(r)] . "
A hope — a PROMISE , that they would NOT conquer . "
一个 希望 — 一个 承诺 , 那 他们 会 不是 征服 . "

一个希望——一个承诺，他们绝不会征服它。

" [aɪ] [rɪˈmembə(r)] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət] [nɒt] [ˈkli:li] .
" I remember , " he replied , " but not clearly .
" 我 记住 , " 他 回复 , " 但 不是 清楚地 .

"我记得,"他回答说, "但记不太清了。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [əˈpɒn][ðəm; ðəm] , [ə; eɪ] [ˈmenəs] .
There WAS something — a shadow upon them , a menace .
那里 曾是 某物 — 一个 阴影 之上 他们 , 一个 威胁 .

确实有什么东西笼罩着他们——一种阴影，一种威胁。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɜ:n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [wɜ:ld] — [sʌm; səm]
It was a shadow that seemed to be born of our own world — some
它 曾是 一个 阴影 那 似乎 到 是 出生 的 我们的 自己的 世界 — 一些
[ˈθreɪnɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ˈhɒvəriŋ] [ˈəʊvə(r)][ðəm; ðəm] .
threatening spirit of earth hovering over them .
威胁 精神 的 地球 悬停 超过 他们 .

那是一种仿佛源自我们世界的阴影——某种来自大地的威胁性幽灵笼罩着他们。

" [aɪ] [ˈkænɒt] [rɪˈmembə(r)] ; [aɪ ˈti:] [ɪˈlu:dz] [em ˈi:] .
" I cannot remember ; it eludes me .
" 我 不能 记住 ; 它 逃避 我 .

"我记不起来了；我完全想不起来了。"

[jet] [aɪ ˈti:] [ɪz] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz] [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [ðəʊz] [drʌmz] [meɪ]
Yet it is because I remember but a little of it that I say those drums may
然而 它 是 因为 我 记住 但 一个 小的 的 它 那 我 说 那些 鼓 可能
[nɒt] [bi:; bi] — [tæps] — [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes] .
not be — taps — for us .
不是 是 — 水龙头 — 为了 我们 .

但我之所以说这些鼓声可能不是——熄灯号——是为我们而设的。

" [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [kju:] , [ðə; ði] [saʊndz] [əˈgen] [bɜ:st] [fɜ:θ] — [nəʊ]
" As though his words had been a cue , the sounds again burst forth — no
" 作为 尽管 他的 字 有 到过 一个 提示 , 这 声音 再次 爆裂 前进 — 不
[lɒŋɡə(r)] [ˈmʌfld] [nɔ:(r)] [feɪnt] .
longer muffled nor faint .
更长 闷音 也不 头晕的 .

"仿佛他的话是一个信号，声音再次爆发出来——不再是闷闷的，也不再是微弱的。"

[ðeɪ] [rɔ:d] ; [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [pelt] [θru:] [eə(r)][ænd; ənd] [drɒp] [əˈpɒn] [ju: ˈes] ;
They roared ; they seemed to pelt through air and drop upon us ;
他们 咆哮 ; 他们 似乎 到 毛皮 通过 空气 和 降低 之上 我们 ;

它们咆哮着；它们仿佛在空中呼啸而过，然后落到我们身上；

[ðeɪ] [bi:t] [ə'baʊt] [ʼaʊə(r)] [iəz] [wið] [ˈθʌndərəs] [təˈtu:] [laɪk] [ˈkʌvəd] [ˈkævənz] [drʌmd] [əˈpɒn] [baɪ]
they beat about our ears with thunderous tattoo like covered caverns drummed upon by
 他们 打 关于 我们的 耳朵 和 雷鸣 纹身 喜欢 涵盖 洞穴 鼓声 之上 经过
 [ˈtaɪtnz] [wið] [trʌŋks] [pɒ; əv] [greɪt] [tri:z] .
Titans with trunks of great trees .
 泰坦 和 树干 的 伟大的 树木 .

它们像泰坦巨人用参天大树的树干敲击洞穴一样，在我们耳边发出雷鸣般的鼓声。

[ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [dɪd] [nɒt] [daɪ] ; [aɪ 'ti:] [gru:] [laʊdə] , [mɔ:(r)] ['vi:əmənt] ; [dɪ'faɪənt][ænd; ənd] ['defnɪŋ]
The drumming did not die ; it grew louder , more vehement ; defiant and deafening
 这 打鼓 做过 不是 死 ; 它 生长 更大声 , 更多的 慷慨 ; 桀骜不驯 和 震耳欲聋

·
·
·

鼓声没有停止，反而越来越响亮、越来越激烈，震耳欲聋，充满挑衅意味。

[wɪ'dɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['lʌndə(r)][ju: 'es][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [pʌls] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [θrɒb] ,
Within the Thing under us a mighty pulse began to throb ,
 之内 这 事物 在下面 我们 一个 强大的 脉冲 开始 到 搏动 ,
 我们脚下的物体内部开始涌动起一股强劲的脉动。

[ə'kʰseləreɪtɪŋ] [ˈræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈrɪðəm] [pʊ; əv] [ðæt] [ˈklæməərəs] [rəʊl] .
accelerating rapidly to the rhythm of that clamorous roll .
 加速 快速 到 这 韵律 的 那 喧闹的 卷 .
 随着那喧闹的隆隆声迅速加速。

[aɪ] [sɔ:] - [drɔ:] [hɜ:'self] [ʌp] , ['fɑ:pli] ; [stænd] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] [ə'lɜ:t] .
I saw Norhala draw herself up , sharply ; stand listening and alert .
 我 锯 - 画 她自己 向上 , 尖锐地 ; 站立 聆听 和 警报 .

我看到诺哈拉挺直了身子，站着倾听，保持警惕。

[ʌndə(r)][em 'i:] , [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [tʒ:nd] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'i:zi] ['tʃ:niŋ] , [ə; eɪ] [fə'ment] .
Under me , the throbbing turned to an uneasy churning , a ferment .
 在下面 我 , 这 悸动 转向 到 一个 不安 搅拌 , 一个 发酵 .

在我身下，悸动变成了不安的翻腾，一种发酵。

“ [drʌmz] ? ” [ˈmʌtə] [dreɪk] .
 “ **Drums** ? ” **muttered** **Drake** .
 “ 鼓 ? ” 低声说道 德雷克 .

“鼓？”德雷克低声问道。

“ [ˈðer] [nəʊ] [drʌmz] .
 “ **THEY'RE no drums** .
 “ 它们是 不 鼓 .

“它们不是鼓。”

[ɪts] [drʌm] [ˈfaɪə(r)] .
It's drum fire .
 它是 鼓 火 .

这是鼓火。

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mɑ:rnz] , [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['vedʌn] .
It's like a dozen Marnes , a dozen Verduns .
 它是 喜欢 一个 打 马尔内斯 , 一个 打 凡尔登 .

这就像十二座马尔讷山口, 十二座凡尔登山口。

[bʌt; bət] [weə(r)] [kʊd; kəd] ['bætəris] [laɪk] [ðəʊz] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

But where could batteries like those come from ? "

但 在哪里 可以 电池 喜欢 那些 来 从 ? "

但这样的电池从何而来呢？

“ [drʌmz] , ” [ˈwɪspəd] [ˈventnər] .
“ **Drums** , ” **whispered Ventnor** .
“ 鼓 , ” 低声说道 文特诺 .

“鼓声,”文特诺低声说道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drʌmz] .
“ **They ARE drums** .
“ 他们 是 鼓 .

“它们确实是鼓。”

[ðə; ði] [drʌmz] [ɒv; əv] [ˈdestəni] !
The drums of Destiny !
这 鼓 的 命运 !

命运之鼓!

“ [laʊdə] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [gruː] .
“ **Louder the roaring grew** .
“ 更大声 这 咆哮 生长 .

咆哮声越来越大。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈrɪðmɪk] [ˌkænəˈneɪd] .
Now it was a tremendous rhythmic cannonading .
现在 它 曾是 一个 巨大的 节奏 炮击 .

现在，这是一阵气势磅礴、节奏感极强的炮击。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˈhɔːltɪd] .
The Thing halted .
这 事物 停止 .

那东西停止了。

[ðə; ði][ˈtaʊə(r)] [ðæt] [ˌʌpˈheld] [ruːθ] [ænd; ənd] - [sweɪd] , [bent][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][gæp] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes]
The tower that upheld Ruth and Norhala swayed , bent over the gap between us
这 塔 那 维持 露丝 和 - 摇摆 , 弯曲 超过 这 差距 之间 我们
,
,
,

支撑着露丝和诺拉拉的塔楼摇晃着，弯曲着，横亘在我们之间的空隙上。

[tʌtʃt] [ðə; ði][tɒp] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][rəʊd] .
touched the top on which we rode .
感动 这 顶部 在 哪个 我们 骑 .

摸到了我们乘坐的山顶。

[ˈdʒentli][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [plʌkt] [ʌp] ; [ˈswɪftli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][set] [bɪˈsaɪd] [juː ˈes] .
Gently the two were plucked up ; swiftly they were set beside us .
轻轻地 这 二 是 拨弦 向上 ; 迅速地 他们 是 放 旁 我们 .

他们被轻轻地抱了起来，迅速地放在我们身边。

[keɪm] [ə; eɪ] [ˈrɪl] , [kiːn] [ˈweɪlɪŋ] — [laʊdə] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [bɪˈfɔː(r)] .
Came a shrill , keen wailing — louder than ever I had heard before .
来 一个 尖锐 , 敏锐的 哀嚎 — 更大声 比 曾经 我 有 听到 前 .

一阵尖锐刺耳的哀嚎传来——比我以前听过的任何哀嚎都要响亮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈzːθkweɪk] [ˈtremblɪŋ] ; [ə; eɪ] [ˈmeɪlstrɒm] [ˈswɜːrɪlɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spʌn] ;
There was an earthquake trembling ; a maelstrom swirling in which we spun ;
那里 曾是 一个 地震 发抖 ; 一个 漩涡 旋转 在 哪个 我们 旋转 ;

[ə; eɪ] [ˈswɪft] [ˈsɪŋkɪŋ] .
a swift sinking .
一个 迅速 下沉 .

地震震动着大地；我们被卷入漩涡之中；迅速下沉。

[ðə; ði] [θɪŋ] [splɪt] [ɪn] [tu:] .
The Thing split in two .
这 事物 分裂 在 二 ；

那个东西分裂成了两半。

[ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] [rəʊz] [ə; eɪ] [stju:'pendəs] , [stept] [ˈpɪrəˌmɪd] ;
Up before us rose a stupendous , stepped pyramid ;
向上 前 我们 玫瑰 一个 惊人的 , 步 金字塔 ；

在我们面前耸立着一座雄伟的阶梯金字塔；

[ˈlɪt(ə)] [smɔ:lə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈki:ɒps] [bɪlt] [tu:; tə] [θrəʊ] [ɪts] [ˈʃædəʊz] [ə'krɒs]
little smaller it was than that which Cheops built to throw its shadows across
小的 较小的 它 曾是 比 那 哪个 胡夫 建造 到 扔 它是 阴影 穿过
[ˈhəʊli] [naɪl] .
holy Nile .
圣 尼罗河 ；

它比胡夫建造的、将阴影投射到神圣的尼罗河上的堡垒略小一些。

[ˈɪntu:] [aɪ 'ti:] [stʊ'i:md] , [ˈəʊvə(r)] [aɪ 'ti:] [klɪkt] , [skɔ:(r)] [ə'pɒn] [skɔ:(r)] [ɒv; əv] [kju:bz] , [ˈbɪldɪŋ] [aɪ 'ti:]
Into it streamed , over it clicked , score upon score of cubes , building it
进入 它 流媒体 , 超过 它 点击 , 分数 之上 分数 的 立方体 , 建筑 它
[ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈhaɪə(r)] .
higher and higher .
更高 和 更高 ；

无数方块涌入其中，点击着，一块块方块不断堆叠，使它越建越高。

[aɪ 'ti:] [lə:tʃ] [ˈfɔ:wəd] — [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ju: 'es] .
It lurched forward — away from us .
它 踉跄了一下 向前 — 离开 从 我们 ；

它猛地向前冲去——远离了我们。

[frɒm; frəm] - [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [kraɪ] — [ˈrezənənt] , [bleərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɒθfl] , [ˈgəʊldən]
From Norhala came a single cry — resonant , blaring like a wrathful , golden
从 - 来了 一个 单身的 哭 — 共振 , 刺耳的 喜欢 一个 愤怒的 , 金的
[ˈtrʌmpɪt] .
trumpet .
喇叭 ；

从诺哈拉传来一声响亮的呐喊——如同愤怒的金色号角般嘹亮。

[ðə; ði] [ˈspi:dn] [ʃeɪp] [ˈhɔ:ltɪd] , [ˈhezɪteɪtɪd] ; [aɪ 'ti:] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .
The speeding shape halted , hesitated ; it seemed about to return .
这 超速 形状 停止 , 犹豫了一下 ; 它 似乎 关于 到 返回 ；

那疾驰而过的身影停了下来，犹豫了一下；它似乎又要返回。

[kræft] [daʊn] [ə'pɒn] [ju: 'es] [æn; ən] [ə'brʌpt] [krə'fendəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈdrʌmɪŋ] ; [pə'remptəri]
Crashed down upon us an abrupt crescendo of the distant drumming ; peremptory
崩溃了 向下 之上 我们 一个 突然 渐强 的 这 遥远 打鼓 ; 蛮横
, [kə'mɑ:ndɪŋ] .
, commanding .
, 指挥 ；

远处传来一阵突如其来的鼓声，气势磅礴，令人震撼。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [da:tɪd] [ˈfɔ:wəd] ;
The shape darted forward ;
这 形状 飞镖 向前 ；

那身影向前猛冲；

[ˈɹeɪsd] [əˈweɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [tuː; tə] [strɔː] [ðə; ði] [triːz] [bɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [fɒl] [ˈkwɔːtə(r)] - [maɪl] - [waɪd]
raced away crushing to straw the trees beneath it in a full quarter - mile - wide
比赛 离开 压碎 到 稻草 这 树木 下面 它 在 一个 满的 四分之一 - 英里 - 宽的
[swɒθ] .
swath .
条带 .

它疾驰而去，所到之处，树木都被碾成碎片，形成一道宽达四分之一英里的荒芜景象。

[greɪt] [greɪ] [aɪz] [waɪd] , [fɪld] [wɪð] [ɪnˈkredʒələs] [ˈwʌndə(r)] , [stʌnd] [ˌdɪsbɪˈliːf] , [fɔː(r); fə(r)]
Great gray eyes wide , filled with incredulous wonder , stunned disbelief , Norhala for
伟大的 灰色的 眼睛 宽的 , 已填 和 难以置信 想知道 , 目瞪口呆 怀疑 , - 为了
[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈfɔːltəd] .
an instant faltered .
一个 立即的 犹豫不决 .

诺哈拉睁大了灰色的大眼睛，充满了难以置信的惊奇和震惊，一时愣住了。

[ðen] [aʊt] [pɒ; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [θrəʊt] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] [pelt] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [pɒ; əv]
Then out of her white throat , through her red lips pelted a tempest of
然后 出去 的 她 白色的 喉 , 通过 她 红色的 嘴唇 被毛皮覆盖 一个 暴风雨 的
[stəˈkɑːtəʊ] [ˈbjʊːg(ə)] .
staccato buglings .
断奏 号角声 .

然后，从她白皙的喉咙里，透过她鲜红的嘴唇，喷涌出一阵急促的号角声。

[ˈʌndə(r)][ðem; ðəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [pɒ; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [liːpt] , [tɔː(r)][pɒn] .
Under them what was left of the Thing leaped , tore on .
在下面 他们 什么 曾是 左边 的 这 事物 跳跃 , 撕裂 在 .

在它们下方，那东西的残余部分跃起，撕裂前进。

- [ˈfleɪmɪŋ] [heə(r)][ˈkræk(ə)ld][ænd; ænd] [ˈstɹiːmd] ;
Norhala's flaming hair crackled and streamed ;
- 炽盛 头发 噼啪作响 和 流媒体 ;

诺哈拉燃烧着的长发噼啪作响，四处飞溅；

[əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [pɒ; əv] [mɪlk] [ænd; ænd] [pɜːl] — [əˈbaʊt] [ruːθs] [ˈkriːmi] [skɪn] — [ə; eɪ][ˈreɪdiənt]
about her body of milk and pearl — about Ruth's creamy skin — a radiant
关于 她 身体 的 牛奶 和 珍珠 — 关于 露丝的 奶油状 皮肤 — 一个 辐射状
[ˈnɪmbəs] [bɪˈgæən][tuː; tə] [gləʊ] .
nimbus began to glow .
雨云 开始 到 辉光 .

关于她如牛奶和珍珠般柔滑的身体——关于露丝如奶油般细腻的肌肤——一股耀眼的光环开始闪耀。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈsæfaɪə(r)] [spɑːk] ; [njuː] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] - [həʊm] .
In the distance I saw a sapphire spark ; knew it for Norhala's home .
在 这 距离 我 锯 一个 蓝宝石 火花 ; 知道 它 为了 - 家 .

远处我看到了一颗蓝宝石般的闪光；我知道那是诺哈拉的家。

[nɒt] [fɔː(r)][frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈpɪrəmaɪd] — [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː]
Not far from it now was the rushing pyramid — and it came to me
不是 远的 从 它 现在 曾是 这 匆忙 金字塔 — 和 它 来了 到 我
[ðæt] [wɪðɪn] [ðæt] [jeɪp] [wɒz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˈnaɪðə(r)] [gləʊb] [nɔː(r)] [ˈpɪrəmaɪd] .
that within that shape was strangely neither globe nor pyramid .
那 之内 那 形状 曾是 奇怪的 两者都不 地球 也不 金字塔 .

离它不远处就是那座飞驰的金字塔——我突然意识到，在这个形状里，奇怪的是既不是球体也不是金字塔。

[nɔː(r)] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [kjuːbz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈplætˌfɔːm] [pɒn] [wɪt] [wiː; wi] [stʊd] ,
Nor except for the trembling cubes that made the platform on which we stood ,
也不 除了 为了 这 发抖 立方体 那 制成 这 平台 在 哪个 我们 站立 ,
除了构成我们站立平台的那些颤抖的立方体之外，

[dɪd][ðə; ði] [ˈʃrʌŋkən] [θɪŋ] [ˈkæərɪŋ] [ju: 'es][həʊld] [ˈeni] [ˈju:nɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l][ˈmɒnstə(r)] [ɪk'sept] [ɪts]
did the shrunken Thing carrying us hold any unit of the Metal Monster except its
做过 这 缩小 事物 携带 我们 抓住 任何 单元 的 这 金属 怪物 除了 它是
[sfɪrz] [ænd; ənd] [ˈtetɹə'hedɹənz] — [æt; ət] [li:st] [wɪðɪn] [ɪts][ˈvɪzəb(ə)l] [bʌlk] .
spheres and tetrahedrons — at least within its visible bulk .
球体 和 四面体 — 在 至少 之内 它是 可见的 大部分 .
载着我们的缩小物体是否包含金属怪兽的任何单元，除了它的球体和四面体之外——至少在其可见的体积内。

[ðə; ði] [ˈsæfaɪə(r)] [spɑ:k] [hæd; həd] [grəʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡlɪməɪŋ] [ˈæzə(r)][ˈmaɪb(ə)l] .
The sapphire spark had grown to a glimmering azure marble .
这 蓝宝石 火花 有 生长 到 一个 微光 蔚蓝 大理石 .
那颗蓝宝石般的火花已经成长为一颗闪闪发光的蔚蓝色大理石。

[ˈstedəli] [wi:; wi] [geɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈpɪrəmaɪd] .
Steadily we gained upon the pyramid .
稳步 我们 获得 之上 这 金字塔 .
我们稳步向金字塔靠近。

[ˈnevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [si:st] [ðæt] [ˈskɜ:rdʒɪŋ] [heɪl][ɒv; əv] [nəʊts] [frɒm; frəm] - —
Never for an instant ceased that scourging hail of notes from Norhala —
绝不 为了 一个 立即的 停止 那 鞭答 冰雹 的 笔记 从 - —
[ˈnevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈles(ə)nd] [ðə; ði] [ˈdrʌmɪŋ] [ˈklæmə(r)] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə]
never for an instant lessened the drumming clamor that seemed to try to
绝不 为了 一个 立即的 减少 这 打鼓 叫嚣 那 似乎 到 尝试 到
[ˈsmʌðə(r)] [ðem; ðəm] .
smother them .
窒息 他们 .
诺哈拉的音符如雨点般落下，一刻也没有停止——鼓声的喧嚣也丝毫没有减弱，仿佛要将它们淹没。

[ðə; ði] [ˈsæfaɪə(r)] [ˈmaɪb(ə)l] [br'keɪm] [ə; eɪ] [ˈsæfaɪə(r)] [bɔ:l] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡləʊb] .
The sapphire marble became a sapphire ball , a great globe .
这 蓝宝石 大理石 成为 一个 蓝宝石 球 , 一个 伟大的 地球 .
那颗蓝宝石大理石变成了一颗蓝宝石球，一个巨大的地球仪。

[aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wi:; wi] [sɔ:t] [tu:; tə][dʒɔɪn][lɪft] [ɪt'self][ˈɪntu:][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ˈpɪlə(r)] ;
I saw the Thing we sought to join lift itself into a prodigious pillar ;
我 锯 这 事物 我们 寻求 到 加入 举起 本身 进入 一个 惊人 支柱 ;
我看到我们试图加入的那个东西升腾而起，变成了一根巨大的柱子；

[ðə; ði] [ˈpɪlərz] [beɪs] [θɹʌst] [fɔ:θ] [stɪltz] ;
the pillar's base thrust forth stilts ;
这 支柱 根据 推力 前进 高跷 ;
柱子的底部伸出支柱；

[ə'pɒn][ðem; ðəm][ðə; ði] [θɪŋ] [stept] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [blu:ɪ] [dəʊm] [ɒv; əv] - [haʊs] .
upon them the Thing stepped over the blue dome of Norhala's house .
之上 他们 这 事物 步 超过 这 蓝色的 穹顶 的 - 房子 .
那东西踏过了诺哈拉房子的蓝色圆顶。

[ðə; ði] [blu:ɪ] [ˈbʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [kləʊz] ; [naʊ] [aɪ 'ti:] [kɜ:vd] [br'ləʊ] [ju: 'es] .
The blue bubble was close ; now it curved below us .
这 蓝色的 气泡 曾是 关闭 ; 现在 它 弯曲 以下 我们 .
蓝色气泡离我们很近；现在它在我们下方弯曲。

[ˈdʒentli] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈlɪftɪd] [daʊn] ; [wɜ:(r); wə(r)][set] [br'fɔ:(r)] [ɪts] [ˈpɔ:tl] .
Gently we were lifted down ; were set before its portal .
轻轻地 我们 是 抬起 向下 ; 是 放 前 它是门户网站 .
我们被轻轻地抬了下来，放在它的门前。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bʌlk] [ðæt] [hæd; həd] [ˈkæərɪd] [ju: 'es] .
I looked up at the bulk that had carried us .
我 看起来 向上 在 这 大部分 那 有 携带 我们 .
我抬头望向载着我们的庞然大物。

[aɪ][hæd; həd] [bi:n] [raɪt] — [bɪlt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ɒv; əv] [gləʊb] [ænd; ənd] ['pɪrəˌmɪd] ; [æn; ən]
I had been right — built it was only of globe and pyramid ; an
我 有 到过 正确的 — 建造 它 曾是 仅有的 的 地球 和 金字塔 ; 一个
[ˌɪnkən'si:vəbli] [grəʊ'tesk] [ʃeɪp] ,
inconceivably grotesque shape ,
难以想象 怪诞 形状 ;
我的判断是对的——它完全是由地球仪和金字塔构成的；形状极其怪诞。

[aɪ 'ti:] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ju: 'es] .
it hung over us .
它 悬挂 超过 我们 .
它像一块阴影笼罩着我们。
[θru: 'aʊt] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [ʃeɪp] [wɒz; wəz] ['ɔ:f(ə)lɪ] ['mu:vmənt] ; [ɪts]['ju:nɪts] [raɪðd] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] .
Throughout the towering Shape was awful movement ; its units writhed within it .
自始至终 这 参天 形状 曾是 可怕 移动 ; 它是 单位 扭动 之内 它 .
高耸的形体内部充满了可怕的运动；它的各个组成部分在其中扭动。

[ðen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒst] [tu:; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [θru:] [wɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd]
Then it was lost to sight in the mists through which the Thing we had
然后 它 曾是 丢失的 到 视线 在 这 薄雾 通过 哪个 这 事物 我们 有
[pə'sju:d] [hæd; həd] [gɒn] .
pursued had gone .
追击 有 已消失 .
然后，它消失在我们追逐的那个东西穿过的迷雾中。

[ɪn] - [feɪs] [æz; əz][ɪ:; ʃɪ] [wɒtʃt] [aɪ 'ti:][gəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'meɪ] , [ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [ʌn'sɜ:t(ə)ntɪ]
In Norhala's face as she watched it go was a dismay , a poignant uncertainty
在 - 脸 作为 她 观看 它 去 曾是 一个 沮丧 , 一个 令人心酸的 不确定
,
/
,
诺哈拉看着它离去，脸上露出沮丧和一丝惆怅的茫然。

[ðæt] [held] [ɪn][aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [ɪndɪ'skraɪbəbli] ['pɪtɪf(ə)l] .
that held in it something indescribably pitiful .
那 握住 在 它 某物 难以形容地 可怜 .
里面蕴含着难以言喻的悲惨景象。
“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] !
“ **I am afraid !**
“ 我 是 害怕的 !
“恐怕!

“ [aɪ] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪspə(r)] .
“ **I heard her whisper .**
“ 我 听到 她 耳语 .
我听到她低声说道。
[ʃɪ:; ʃɪ] ['taɪt(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)][grɑ:sp][ə'pɒn] ['dri:mɪŋ] [ru:θ] ; [m'əʊfənd] [ju: 'es][tu:; tə][gəʊ] [wɪ'ðɪn] .
She tightened her grasp upon dreaming Ruth ; motioned us to go within .
她 收紧 她 抓牢 之上 做梦 露丝 ; 示意 我们 到 去 之内 .
她紧紧抓住梦中的露丝，示意我们进去。

[wi:; wi] [pɑ:st] , ['saɪləntli] ; [br'hænd][ju: 'es][ʃɪ:; ʃɪ] [keɪm] , ['fɒləʊd] [baɪ] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gləʊbz] ,
We passed , silently ; behind us she came , followed by three of the great globes ,
我们 通过了 , 默默 ; 在后面 我们 她 来了 , 随后 经过 三 的 这 伟大的 地球仪 ,
我们默默地走过；她跟在我们身后，后面跟着三个巨大的地球仪。
[baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tetrə'hedrənz] .
by a pair of her tetrahedrons .
经过 一个 一对 的 她 四面体 .
被她的一对四面体。

[br'saɪd] [ə; eɪ][paɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlkən] [stʌf] [ʃiː; ʃɪ] ['hɔːltɪd] .

Beside a pile of the silken stuffs she halted .
旁 一个 桩 的 这 丝 东西 她 停止 .

她停在一堆丝绸织物旁。

[ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [dwelt] [ə'pɒn] [hɜːz] ['trʌstɪŋli] .

The girl's eyes dwelt upon hers trustingly .
这 女孩们 眼睛 居住 之上 她的 信任地 .

女孩的目光充满信任地注视着她。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ! ” ['wɪspəd] - [ə'gen] .

“ I am afraid ! ” whispered Norhala again .
“ 我 是 害怕的 ！ ” 低声说道 - 再次 .

“我害怕！”诺哈拉再次低声说道。

“ [ə'freɪd] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

“ Afraid — for you !
“ 害怕的 — 为了 你 ！

“我为你感到害怕！”

“ ['tendəli] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hæ(r)] , [ðə; ði] ['gæləksɪz] [ɒv; əv] [stɑːz] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [sɒft]

“ Tenderly she looked down upon her , the galaxies of stars in her eyes soft
“ 温柔地 她 看起来 向下 之上 她 , 这 星系 的 明星 在 她 眼睛 柔软的

[ænd; ənd] ['tremjələs] .

and tremulous .
和 颤抖的 .

她温柔地俯视着她，眼中繁星点点，柔和而颤抖。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] , ” [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .

“ I am afraid , little sister , ” she whispered for the third time .
“ 我 是 害怕的 , 小的 姐姐 , ” 她 低声说道 为了 这 第三 时间 .

“我害怕，妹妹，”她第三次低声说道。

“ [nɒt] [jet] [kæn; kən][juː; jʊ][gəʊ][æz; əz][aɪ][duː; də] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['faɪəz] .

“ Not yet can you go as I do — among the fires .
“ 不是 然而 能 你 去 作为 我 做 — 之中 这 火灾 .

“你还不能像我一样去——去往火堆之中。”

“ [ʃiː; ʃɪ] ['hezɪteɪtɪd] .

“ She hesitated .
“ 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

“ [rest] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːn] .

“ Rest here until I return .
“ 休息 这里 直到 我 返回 .

“你们在这里休息，等我回来。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðiːz] [tuː; tə] [gɑːd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .

I shall leave these to guard you and obey you .
我 将 离开 这些 到 警卫 你 和 服从 你 .

我会留下他们保护你，服从你。

“ [ʃiː; ʃɪ] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] [ʃeɪps] .

“ She motioned to the five shapes .
“ 她 示意 到 这 五 形状 .

她指着那五个形状。

[ðeɪ] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ruːθ] .

They ranged themselves about Ruth .
他们 范围 他们自己 关于 露丝 .

他们围着露丝转。

- [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ə'pɒn][bəuθ] [brʌʊn] [aɪz] .
Norhala kissed her upon both brown eyes .
- 亲吻 她 之上 两个都 棕色的 眼睛 .

诺哈拉吻了吻她那双棕色的眼睛。

“ [sli:p] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜ:n] , ” [ʃi:; jɪ] [m'ɜ:məd] .
“ Sleep till I return , ” she murmured .
“ 睡觉 直到 我 返回 , ” 她 低声说道 .

“睡吧，等我回来，”她低声说道。

[ʃi:; jɪ] [swept] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tʃeɪmbə(r)] — [wɪð] [ˈnevə(r)][ə; eɪ] [glɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [θri:] .
She swept from the chamber — with never a glance for us three .
她 扫荡 从 这 房间 — 和 绝不 一个 瞥一眼 为了 我们 三 .

她径直走出房间——甚至都没看我们三个一眼。

[aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈweɪlɪŋ] [ˈkɔ:rəs] [wɪ'dəʊt] , [fɑ:st] [ˈdaɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] .
I heard a little wailing chorus without , fast dying into silence .
我 听到 一个 小的 哀嚎 合唱 没有 , 快速地 垂死 进入 沉默 .

我听到一阵呜咽声，很快便消失在寂静中。

[ˈsfɪrɜz] [ænd; ənd] [ˈpɪrəˌmɪdɜz] [ˈtwɪŋkl] [æt; ət][ju: 'es] , [ˈga:diŋ] [ðə; ðɪ][ˈsɪlkən] [paɪl] [weər'ɒn] [ru:θ] [leɪ]
Spheres and pyramids twinkled at us , guarding the silken pile whereon Ruth lay
球体 和 金字塔 闪烁 在 我们 , 守护 这 丝 桩 其中 露丝 躺
[ə'sli:p] — [laɪk] [sʌm; səm] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [ˌprɪn'ses] .
asleep — like some enchanted princess .
睡着了 — 喜欢 一些 迷人的 公主 .

球体和金字塔闪烁着光芒，守护着丝绸般的床单，露丝就睡在上面——就像一位被施了魔法的公主。

[bi:t] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [blu:] [gləʊb] [laɪk] [ˈhɒləʊ] [ˈmet(ə)l] [wɜ:ld] , [ˈbi:t(ə)n] [ænd; ənd] [ˈʃri:kɪŋ] .
Beat down upon the blue globe like hollow metal worlds , beaten and shrieking .
打 向下 之上 这 蓝色的 地球 喜欢 空洞的 金属 世界 , 被打败 和 尖叫 .

像空心的金属世界一样，猛烈地撞击着蓝色的星球，发出凄厉的惨叫。

[ðə; ðɪ] [drʌmz] [ɒv; əv] [ˈdestəni] !
The drums of Destiny !
这 鼓 的 命运 !

命运之鼓！

[ðə; ðɪ] [drʌmz] [ɒv; əv] [du:m] !
The drums of Doom !
这 鼓 的 厄运 !

末日之鼓！

[ˈbi:tɪŋ] [tæps][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [men] ?
Beating taps for the world of men ?
殴打 水龙头 为了 这 世界 的 男人 ?

为男人的世界敲击鼓点？

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[ðə; ðɪ] [ˈfrenzi] [ɒv; əv] [ru:θ]
THE FRENZY OF RUTH
这 狂热 的 露丝

露丝的狂热

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [wi:: wi] [stʊd] ['saɪlənt] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['tʃɛmbə(r)] , ['lɪsənɪŋ] , [i:tʃ]
For many minutes we stood silent , in the shadowy chamber , listening , each
为了 许多 分钟 我们 站立 沉默的 , 在 这 阴暗的 房间 , 聆听 , 每个
[əb'zɔ:bd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔ:ts] .
absorbed in his own thoughts .
吸收 在 他的 自己的 想法 .

我们在昏暗的房间里沉默地站了好几分钟，各自沉浸在自己的思绪中，倾听着。

[ðə; ði] ['θʌndərəs] ['drʌmɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəs] ;
The thunderous drumming was continuous ;
这 雷鸣 打鼓 曾是 连续的 ;
雷鸣般的鼓声持续不断；

[sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][f'eɪdɪd][ɪntu:][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['klætə] [stɔ:rmz][æz; əz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz]
sometimes it faded into a background for clattering storms as of thousands
有时 它 褪色 进入 一个 背景 为了 咋嗒咋嗒 暴风雨 作为 的 数千
[ɒv; əv] [mə'ʃi:n] [gʌnz] ,
of machine guns ,
的 机器 枪支 ,

有时它会淹没在如同数千挺机枪扫射般的风暴声中，变得黯然失色。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['rɪvɪtə(r)] [æt; ət] [wɜ:k] [æt; ət][wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['met(ə)l] ['freɪmwɜ:ks] ;
thousands of riveters at work at once upon a thousand metal frameworks ;
数千 的 铆工 在 工作 在 一次 之上 一个 千 金属 框架 ;
数千名铆工同时在上千个金属框架上工作；

[sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] [səb'mɜ:dʒd] [bɪ'ni:θ] ['splɪtɪŋ] ['kræʃɪz] [æz; əz][ɒv; əv] ['mi:tɪŋ]
sometimes it was nearly submerged beneath splitting crashes as of meeting
有时 它 曾是 几乎 湮 下面 分裂 崩溃 作为 的 会议
['mɪtɪər] [ɒv; əv] ['hɒləʊ] [sti:l] .
meteors of hollow steel .
流星 的 空洞的 钢 .

有时它几乎被撕裂般的撞击声淹没，就像撞上空心钢铁陨石一样。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [pə'sɪstɪd] , ['rɪðmɪk] , ['θʌndərəs] .
But always the drumming persisted , rhythmic , thunderous .
但 总是 这 打鼓 持续 , 节奏 , 雷鸣 .
但鼓声始终持续不断，节奏鲜明，雷鸣般响亮。

[θru:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ru:θ] [slept] , [ʌndɪ'stɜ:bd] , [tʃi:k] ['pɪləʊ] [ɪn][wʌn] ['rʌʊndɪd] [ɑ:m] ,
Through it all Ruth slept , undisturbed , cheek pillowed in one rounded arm ,
通过 它 全部 露丝 睡着了 , 未受干扰 , 脸颊 枕头 在 一 圆润 手臂 ,
这一切发生的时候，露丝睡得很安稳，脸颊枕在圆圆的手臂上，一动不动。

[ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['pɪrəməɪdz] [ɪ'rekt] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , ['wɒtʃfl] ; [ə; eɪ] [gləʊb] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
the two great pyramids erect behind her , watchful ; a globe at her feet ,
这 二 伟大的 金字塔 直立 在后面 她 , 警惕 ; 一个 地球 在 她 脚 ,
她身后耸立着两座巨大的金字塔，仿佛在警示着什么；她的脚边放着一个地球仪。

[ə; eɪ] [gləʊb] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ðə; ði] [θɜ:d] [sfɪə(r)] [pɔɪzd] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ænd][ju: 'es] ,
a globe at her head , the third sphere poised between her and us ,
一个 地球 在 她 头 , 这 第三 领域 准备 之间 她 和 我们 ,
[ænd; ænd] , [laɪk] [ðə; ði] ['pɪrəməɪdz] — ['wɒtʃfl] .
and , like the pyramids — watchful .
和 , 喜欢 这 金字塔 — 警惕 .

她头顶上有一个地球仪，第三个球体悬在她和我们之间，就像金字塔一样——时刻警惕着。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] — ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænjən] , [brɪ'ɒnd] [ðə; ði]
What was happening out there — over the edge of the canyon , beyond the
什么 曾是 发生 出去 那里 — 超过 这 边缘 的 这 峡谷 , 超过 这
[ˈpɔːtl] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,
portal of the cliffs ,
门户网站 的 这 悬崖 ,

峡谷边缘，悬崖峭壁之外，究竟发生了什么？

[brɪ'haɪnd][ðə; ði] [veɪlz] , [ɪn][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)][ˈmɒnstə(r)] ?
behind the veils , in the Pit of the Metal Monster ?
在后面 这 面纱 , 在 这 坑 的 这 金属 怪物 ?

面纱之后，在金属怪兽的深渊之中？

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [drʌmz] ?
What was the message of the roaring drums ?
什么 曾是 这 信息 的 这 咆哮 鼓 ?

震耳欲聋的鼓声传达了什么信息？

[wɒt] [ðə; ði] [riːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['klæmərəs] [ruːnz] ?
What the rede of their clamorous runes ?
什么 这 雷德 的 他们的 喧闹的 符文 ?

他们喧闹的符文究竟意味着什么？

[ˈventnər] [stept] [baɪ][ðə; ði]['sentɪn(ə)] [gləʊb] , [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [trɑːnst] [gɜːl] .
Ventnor stepped by the sentinel globe , bent over the tranced girl .
文特诺 步 经过 这 哨兵 地球 , 弯曲 超过 这 恍惚 女孩 .

文特诺走到哨兵球旁，俯身看向恍惚中的女孩。

[sfɪə(r)] [nɔː(r)] ['pɔɪntɪd] [peə(r)] [stɜːd] ; ['əʊnli] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] — [laɪk][ə; eɪ]['pælpeɪb(ə)lɪ] [θɪŋ] [wʌn]
Sphere nor pointed pair stirred ; only they watched him — like a palpable thing one
领域 也不 尖 一对 搅拌 ; 仅有的 他们 观看 他 — 喜欢 一个 可感知的 事物 —
[felt] [ðeə(r)] ['wɒtʃflnəs] .
felt their watchfulness .
毛毡 他们的 警惕 .

球体和尖锐的对角线都没有动静；只有它们注视着牠——就像有形的东西一样，人们能感受到它们的注视。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [rɪst] , [tʊk] [nəʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pʌls]
He listened to her heart , caught up a wrist , took note of her pulse
他 听着 到 她 心 , 捕捉 向上 一个 手腕 , 采取 笔记 的 她 脉冲
[ɒv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

他听了听她的心跳，抓住她的手腕，感受着她的脉搏。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [stʊd] [ʌpraɪt] , [nɒdɪd] [riːə'ʃʊərɪŋli] .
He drew a deep breath , stood upright , nodded reassuringly .
他 画 一个 深的 气息 , 站立 直立 , 点头 令人安心 .

他深吸一口气，站直身子，点了点头，以示安慰。

[ə'brʌptli] [dreɪk] [tɜːnd] , [wɔːkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['pɔːtl] ,
Abruptly Drake turned , walked out through the open portal ,
突然 德雷克 转向 , 步行 出去 通过 这 打开 门户网站 ,

德雷克突然转身，穿过敞开的传送门走了出去。

[hɪz; ɪz] [streɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [æŋ'zaɪəti] ['rɪt(ə)n] ['pleɪnli] [ɪn] [diːp] [laɪnz] [ðæt] [ræn][frɒm; frəm]
his strain and a very deep anxiety written plainly in deep lines that ran from
他的 拉紧 和 一个 非常 深的 焦虑 书面 显然 在 深的 线条 那 跑 从
[ˈnɒstrəlz][tuː; tə][fɜːm] [jʌŋ] [maʊθ] .
nostrils to firm young mouth .
鼻孔 到 公司 年轻的 嘴 .

他的紧张和深深的焦虑清晰地写在了从鼻孔延伸到紧实年轻嘴唇的深深皱纹上。

“ [dʒʌst] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpəʊni] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtə] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] .
“ **Just went out to look for the pony , ” he muttered when he returned .**
“ 只是 去 出去 到 看 为了 这 小马 , ” 他 低声说道 什么时候 他 返回 .
“ 我只是出去找小马了 , ” 他回来后嘟囔道。

“ [ɪts] [seɪf] .
“ **It's safe .**
“ 它是 安全的 .
“ 很安全。”

[aɪ][wɒz; wəz][əˈfreɪd][aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [stept] [ɒn] .
I was afraid it had been stepped on .
我 曾是 害怕的 它 有 到过 步 在 .
我担心它被人踩到了。

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [dʌsk] .
It's getting dusk .
它是 获得 黄昏 .
天色渐暗。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪɡ] [laɪt] [daʊn] [ðə; ði][ˈkænjən] — [ˈəʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .
There's a big light down the canyon — over in the valley .
有 一个 大的 光 向下 这 峡谷 — 超过 在 这 谷 .
峡谷下方——山谷那边——有一道明亮的光。

“ [ˈventnər] [druː] [bæk] [pɑːst][ðə; ði] [ɡləʊb] ; [ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] [juːˈes] .
“ **Ventnor drew back past the globe ; rejoined us .**
“ 文特诺 画 后退 过去的 这 地球 ; 重新加入 我们 .
“ 文特诺尔退到了地球仪后面；重新加入了我们。”

[ðə; ði] [bluː] [ˈbaʊə(r)] [ˈtremblɪd] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ɡʌst] [ɒv; əv] [saʊnd] .
The blue bower trembled under a gust of sound .
这 蓝色的 凉亭 颤抖 在下面 一个 阵风 的 声音 .
蓝色的凉亭在一阵声响中颤抖起来。

[ruːθ] [stɜːd] ; [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [ˈnɪtɪd] ; [hɜː(r); hə(r)][hændz] [klentʃt] .
Ruth stirred ; her brows knitted ; her hands clenched .
露丝 搅拌 ; 她 眉毛 针织 ; 她 双手 紧握 .
露丝动了动；她皱起眉头；双手紧握成拳。

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [ðæt] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [spʌn] [ɒn] [ɪts][ˈæksɪs] ,
The sphere that stood before her spun on its axis ,
这 领域 那 站立 前 她 旋转 在 它是 轴 ,
她面前的球体绕着轴线旋转，

[swept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡləʊb] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
swept up to the globe at her head ,
扫荡 向上 到 这 地球 在 她 头 ,
被卷到她头顶的地球仪上，

[ɡlaɪdɪd][frɒm; frəm][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɡləʊb] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] — [æz; əz] [ðəʊ] [ˈwɪspərɪŋ] .
glided from it to the globe at her feet — as though whispering .
滑翔 从 它 到 这 地球 在 她 脚 — 作为 尽管 耳语 .
它从上面滑落到她脚下的地球仪上——仿佛在低语。

[ruːθ] [məʊn] — [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [bent] [ˈʌpraɪt] , [swerd] [ˈrɪdʒɪdli] .
Ruth moaned — her body bent upright , swayed rigidly .
露丝 呻吟 — 她 身体 弯曲 直立 , 摇摆 严格地 .
露丝呻吟着——她的身体直立着，僵硬地摇晃着。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] ; [ðeɪ] [stɛəd] [θruː] [juː 'es][æz; əz] [ðəʊ] [ə'pɒn][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['vɪʒn]
Her eyes opened ; they stared through us as though upon some dreadful vision
她 眼睛 打开 ； 他们 凝视 通过 我们 作为 尽管 之上 一些 可怕 想象
;
;
;
;

她睁开了眼睛，目光穿透我们，仿佛看到了什么可怕的景象；

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] [wɒz; wəz][aɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] [wɪð] [ə'hʌðəz] [aɪz] ,
and strangely was it as though she were seeing with another's eyes ,
和 奇怪的 曾是 它 作为 尽管 她 是 看到 和 另一个的 眼睛 ,
[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪŋ] [ə'hʌðəz] ['sʌfəɪŋz] .
were reflecting another's sufferings .
是 反思 另一个的 苦难 .

奇怪的是，她仿佛是用别人的眼睛去看世界，反映出别人的痛苦。

[ðə; ðɪ] ['gləʊbz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hed] [swəːl] [aʊt] ,
The globes at her feet and at her head swirled out ,
这 地球仪 在 她 脚 和 在 她 头 旋转 出去 ,
她脚边和头顶的球体旋转着飞了出去，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金属怪兽(The Metal Monster)

第15/16页

[ˈklʌstərɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [θɜːd] [sfɪə(r)] — [θriː] [wɪəd] [ˈeɪps] [ɪn][ˈsaɪlənt][ˌkɒns(ə)lˈteɪ(ə)n] .
clustering against the third sphere — three weird shapes in silent consultation .
聚类 反对 这 第三 领域 — 三 诡异的 形状 在 沉默的 咨询 .

围绕着第三个球体聚集在一起——三个奇特的形状在默默商议。

[ɒn] - [feɪs] [aɪ] [sɔː] [ˈpɪti] — [ænd; ənd][ə; eɪ][vɑːst] [rɪˈliːf] .
On Ventnor's face I saw pity — and a vast relief .
在 - 脸 我 锯 遗憾 — 和 一个 广阔的 宽慰 .

我从文特诺的脸上看到了怜悯——以及如释重负的表情。

[wɪð] [ʃɒkt] [əˈmeɪz] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ruːθs] [ˈægəni] — [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ˈægəni] [ˈʃiː; ʃi] [ˈkliːli] [wɒz; wəz] —
With shocked amaze I realized that Ruth's agony — for in agony she clearly was —
和 震惊 惊奇 我 已实现 那 露丝的 痛苦 — 为了 在 痛苦 她 清楚地 曾是 —
[wɒz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːθ] [ɪn][hɪm] [rɪˈleɪŋ] .
was calling forth in him elation .
曾是 呼叫 前进 在 他 欣喜 .

我震惊地意识到，露丝的痛苦——她显然是在承受痛苦——却在他心中激起了喜悦。

[hiː; hi] [spəʊk] — [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [waɪ] .
He spoke — and I knew why .
他 辐 — 和 我 知道 为什么 .

他开口说话了——我知道为什么。

“ - ！
” **Norhala !**
” - ！

“诺哈拉！

” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
” **he whispered .**
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ˈʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈsiːɪŋ] [wɪð] - [aɪz] — [ˈfiːlɪŋ] [wɒt] - [fiːlz] .
” **She is seeing with Norhala's eyes — feeling what Norhala feels .**
” 她 是 看到 和 - 眼睛 — 感觉 什么 - 感觉 .

“她正用诺哈拉的眼睛去看——感受诺哈拉的感受。”

[ɪts] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [wel] [wɪð] — [ðæt] — [aʊt] [ðeə(r)] .
It's not going well with — That — out there .
它是 不是 去 出色地 和 — 那 — 出去 那里 .

外面那边情况不太好。

[ɪf] [wiː; wi] [deəd] [liːv] [ruːθ] — [kʊd; kəd][ˈəʊnli] , [siː] —
If we dared leave Ruth — could only , see —
如果 我们 敢于 离开 露丝 — 可以 仅有的 , 看 —

如果我们胆敢离开露丝——只能看到——

” [ruːθ] [liːpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ;
” **Ruth leaped to her feet ;**
” 露丝 跳跃 到 她 脚 ;

露丝猛地站了起来；

[kraɪd] [aʊt] — [ə; eɪ][ˈgəʊldən] [ˈbju:gl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] - [əʊn] [ˈrɒθfl] [ˈtrʌmpɪt]
cried out — a golden bugling that might have been Norhala's own wrathful trumpet
哭 出去 — 一个 金的 号角 那 可能 有 到过 - 自己的 愤怒的 喇叭
[nəʊts] .
notes .
笔记 .

一声怒吼——一声金色的号角声，或许就是诺哈拉愤怒的号角声。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [tu:] [ˈpɪrəˌmɪdz] [ˈfleɪmd] [ˈəʊpən] , [brˈkeɪm] [tu:] [ˈgli:mɪŋ] [ˈstɑ:z] [ðæt] [beɪðd]
Instantly the two pyramids flamed open , became two gleaming stars that bathed
即刻 这 二 金字塔 火焰 打开 , 成为 二 闪闪发光 明星 那 洗澡
[hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ˈvaɪələt] [ˈreɪdiəns] .
her in violet radiance .
她 在 紫色 辐射 .

瞬间，两座金字塔燃起火焰，化作两颗闪耀的星辰，将她沐浴在紫色的光辉之中。

[brˈni:θ] [ðeə(r)] [ˈʌpə(r)] [tɪps][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈblɑ:stɪŋ] [əʊvzl] [ˈɡlɪtə(r)] — [ˈmenəsɪŋli] .
Beneath their upper tips I saw the blasting ovals glitter — menacingly .
下面 他们的 上 尖端 我 锯 这 爆破 椭圆 闪光 — 威胁地 .

在它们的上缘下方，我看到了爆炸的椭圆形闪闪发光——充满威胁。

[ðə; ði][gɜ:l] [ˈglæ] [æt; ət][ju:ˈes] — [mɔ:(r)] [ˈbrɪliənt] [gru:] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [əʊvzl][æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)]
The girl glared at us — more brilliant grew the glittering ovals as though their
这 女孩 怒目而视 在 我们 — 更多的 杰出的 生长 这 闪闪发光 椭圆 作为 尽管 他们的
[ˈlaɪtnɪŋ] [ˈtreɪmbld] [ɒn][ðeə(r)][lɪps] .
lightnings trembled on their lips .
闪电 颤抖 在 他们的 嘴唇 .

女孩怒视着我们——闪闪发光的椭圆形眼睛越来越明亮，仿佛闪电在她们的嘴唇上颤抖。

“ [ru:θ] ！ ” [kɔ:ld] [ˈventnər] [ˈsɒftli] .
“ **Ruth ！ ” called Ventnor softly** .
” 露丝 ！ ” 称为 文特诺 轻轻 .

“露丝！”文特诺轻声喊道。

[ə; eɪ] [ˈjædəʊ] [ˈsɔfənd] [ðə; ði][ɪnˈtɒlərəb(ə)l] , [hɑ:d] [ˈbrɪljənsɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] .
A shadow softened the intolerable , hard brilliancy of the brown eyes .
一个 阴影 软化 这 无法容忍 , 难的 才华横溢 的 这 棕色的 眼睛 .

阴影柔化了棕色眼睛里令人难以忍受的、刺眼的光芒。

[ɪn][ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [tu:; tə][əˈraɪz] , [ˈfɑɪtɪŋ] [ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [laɪk][sʌm; səm]
In them something struggled to arise , fighting its way to the surface like some
在 他们 某物 挣扎 到 出现 , 斗争 它是 方式 到 这 表面 喜欢 一些
[ˈdraʊnɪŋ] [ˈhju:mən] [θɪŋ] .
drowning human thing .
溺水 人类 事物 .

其中有什么东西在挣扎着想要浮出水面，就像溺水的人一样。

[aɪˈti:] [sæŋk] [bæk] — [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [drɒpt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˈhɑ:tbreɪk] , [əˈpɔ:lɪŋ] [wəʊ] ;
It sank back — upon her face dropped a cloud of heartbreak , appalling woe ;
它 沉没 后退 — 之上 她 脸 掉落 一个 云 的 心碎 , 令人震惊 悲哀 ;

她的脸沉了下去——脸上笼罩着一层心碎和可怕的悲伤；

[ðə; ði][drɪˈspeə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [ðæt] ,
the despair of a soul that ,
这 绝望 的 一个 灵魂 那 ,
一个灵魂的绝望，

[ˈhævɪŋ] [wɪðˈdrɔ:n] [ɔ:l] [feɪθ] [ɪn][ɪts] [əʊn] [kaɪnd][tu:; tə] [rest] [ɔ:l] [feɪθ] , [æz; əz][aɪˈti:] [θɔ:t] ,
having withdrawn all faith in its own kind to rest all faith , as it thought ,
拥有 撤回 全部 信仰 在 它是自己的 种类 到 休息 全部 信仰 , 作为 它 想法 ,

它放弃了对同类的一切信任，转而寻求其他一切信仰，正如它所认为的那样。

[ɒŋ][ˈeɪndʒəls] — [si:z] [ðæt] [feɪθ] [bɪˈtreɪd] .
on angels — sees that faith betrayed .
在 天使 — 看到 那 信仰 背叛 .

论天使——看到信仰被背叛。

[ðeə(r)] [stɛəd] [əˈpɒŋ][ju: ˈes][ə; eɪ] [stript] [ˈspɪrɪt] , [ˈneɪkɪd][ænd; ənd] [ˈhəʊpləs] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] .
There stared upon us a stripped spirit , naked and hopeless and terrible .
那里 凝视 之上 我们 一个 脱衣舞 精神 , 裸 和 绝望 和 糟糕的 .
一个赤裸、绝望、可怕的灵魂凝视着我们。

[dɪˈspeəriŋ] , [ˈreɪdʒɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [skri:md] [wʌns][mɔ:(r)] .
Despairing , raging , she screamed once more .
绝望 , 愤怒 , 她 尖叫 一次 更多的 .

她绝望而愤怒地再次尖叫起来。

[ðə; ði] [ˈsentrəl] [gləʊb] [swæm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [aɪ ˈti:] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][əˈpɒŋ][ɪts] [bæk] ; [ɡlaɪdɪd][tu:; tə]
The central globe swam to her ; it raised her upon its back ; glided to
这 中央 地球 游泳 到 她 ; 它 提高 她 之上 它是 后退 ; 滑翔 到
[ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] .
the doorway .
这 门口 .

中央的球体游向她；它把她托在背上；滑行到门口。

[əˈpɒŋ][aɪ ˈti:][ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [pɔɪzd] [laɪk][sʌm; səm] [ju:θfl] ,
Upon it she stood poised like some youthful ,
之上 它 她 站立 准备 喜欢 一些 青春 ,

她像个年轻女子一样，姿态优雅地站在上面。

[ˈæŋɡwɪft] [ˈvɪktəri] — [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [hu:] [feɪst] [ænd; ənd] [ŋju:] [ʃi:; ʃɪ] [feɪst] [dɪˈstrɔɪ] [dɪˈfi:t] ;
anguished Victory — a Victory who faced and knew she faced destroying defeat ;
痛苦的 胜利 — 一个 胜利 WHO 面对 和 知道 她 面对 摧毁 击败 ;
痛苦的胜利——一个面临并知道自己将面临毁灭性失败的胜利；

[pɔɪzd] [əˈpɒŋ] [ðæt] [enɪɡˈmætɪk] [ɔ:b] [ɒŋ][beə(r)][ˈslendə(r)] [fi:t] , [wʌŋ] [swi:t] [breɪst] [beə(r)] ,
poised upon that enigmatic orb on bare slender feet , one sweet breast bare ,
准备 之上 那 神秘的 球体 在 裸 苗条 脚 , 一 甜的 胸部 裸 ,
她赤着纤细的双脚，端坐在那神秘的星球上，露出一侧甜美的乳房。

[hændz] [ʌpˈreɪzd] , [ˈvɜ:rdʒɪnəli:] [ɑ:ˈkeɪɪk] , [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:θ] [wi:; wi] [ŋju:] .
hands upraised , virginally archaic , nothing about her of the Ruth we knew .
双手 抬起 , 纯洁地 古老的 , 没有什么 关于 她 的 这 露丝 我们 知道 .
她高举双手，姿态古朴纯真，身上丝毫没有我们认识的露丝的影子。

“ [ru:θ] ！ ” [kraɪd] [dreɪk] ; [dɪˈspeə(r)][æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz] [ðæt] [əˈpɒŋ][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
“ **Ruth ！** ” **cried Drake ; despair as great as that upon her face was in his**
“ 露丝 ！ ” 哭 德雷克 ; 绝望 作为 伟大的 作为 那 之上 她 脸 曾是 在 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“露丝！”德雷克喊道；他的声音里充满了和她脸上一样的绝望。

[hi:; hi] [spræŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [gləʊb] [ðæt] [held][hɜ:(r); hə(r)] ; [bɑ:d] [ɪts] [wei] .
He sprang before the globe that held her ; barred its way .
他 弹簧 前 这 地球 那 握住 她 ; 禁止 它是 方式 .

他跃到承载着她的地球仪前，挡住了它的去路。

[fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [θɪŋ] [pɔ:zd] — [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][ˈhju:mən] [səʊl] [ɒv; əv]
For an instant the Thing paused — and in that instant the human soul of
为了 一个 立即的 这 事物 暂停 — 和 在 那 立即的 这 人类 灵魂 的
[ðə; ði][ɡɜ:l] [rʌʃt] [bæk] .
the girl rushed back .
这 女孩 匆忙 后退 .

那东西停顿了一瞬间——就在那一瞬间，女孩的人类灵魂涌了回来。

“ [nəʊ] ! ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **No !** ” **she cried** .
“ 不 ! ” 她 哭 .

“不！”她喊道。

“ [nəʊ] !
“ **No !**
“ 不 !

“不！

“ [ə; eɪ] [wɪəd] [kɔːl] [ˈɪfjuːd] [frəm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [lɪps] — [ˈstʌmblɪŋ] , [ʌnˈsɜːt(ə)n] ,
“ **A weird call issued from the white lips — stumbling , uncertain ,**
“ 一个 诡异的 称呼 发布 从 这 白色的 嘴唇 — 踉跄 , 不确定 ,

“从苍白的嘴唇间发出一种怪异的声音——踉跄、不确定，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [huː] [sent] [aɪ ˈtiː] [fɔːθ] [hɜːˈself] [wˈʌndəd] [wens] [aɪ ˈtiː] [spræŋ] .
as though she who sent it forth herself wondered whence it sprang .
作为 尽管 她 WHO 发送 它 前进 她自己 想知道 何处 它 弹簧 .

仿佛发出这声音的她自己也在疑惑它从何而来。

[əˈbrʌptli] [ðə; ði] [ˈæŋɡri] [stɑːz] [kləʊzd] .
Abruptly the angry stars closed .
突然 这 生气的 明星 关闭 .

愤怒的星辰突然闭合。

[ðə; ði] [θriː] [ˈɡləʊbz] [spʌn] — [ˈdaʊtɪŋ] , [ˈpʌz(ə)ld] !
The three globes spun — doubting , puzzled !
这 三 地球仪 旋转 — 怀疑 , 困惑 !

三个地球仪旋转着——充满怀疑，困惑不解！

[əˈɡen] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] — [naʊ] [ə; eɪ] [ˈtremjələs] , [ˈhɔːltɪŋ; ˈhɒltɪŋ] [ˈkeɪd(ə)ns] .
Again she called — now a tremulous , halting cadence .
再次 她 称为 — 现在 一个 颤抖的 , 停止 节奏 .

她又喊了起来——这次声音颤抖、断断续续。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] ; [drɒpt] [ˈdʒentli] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] [fiːt] .
She was lifted ; dropped gently to her feet .
她 曾是 抬起 ; 掉落 轻轻地 到 她 脚 .

她被抱了起来，轻轻地放在地上。

[fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈɡləʊbz] [ænd; ənd] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] [wɜːl] [ænd; ənd] [dɑːnst] [bɪˈfɔː(r)]
For an instant the globes and pyramids whirled and danced before

[hɜː(r); hæ(r)] — [ðen] [sped] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɔːtl] .
her — then sped away through the portal .
她 — 然后 加速 离开 通过 这 门户网站 .

一瞬间，地球仪和金字塔在她面前旋转舞动——然后迅速穿过传送门消失不见。

[ruːθ] [sweɪd] , [ˈsɒbɪŋ] .
Ruth swayed , sobbing .
露丝 摇摆 , 啜泣 .

露丝摇摇晃晃，啜泣着。

[ðen] [æz; əz] [ðəʊ] [drɔːn] , [ʃiː; ʃɪ] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] , [fled] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
Then as though drawn , she ran to the doorway , fled through it .
然后 作为 尽管 绘制 , 她 跑 到 这 门口 , 逃亡 通过 它 .

然后，她仿佛被某种力量牵引着，跑到门口，逃出了门。

[æz; əz] [wʌn] [wiː; wi] [spræŋ] [ˈɑːftə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] .
As one we sprang after her .
作为 一 我们 弹簧 后 她 .

我们齐刷刷地追了上去。

[rɒdz] [ə'hed] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] ['bɒdi] [flæʃt] , ['spi:diŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][pɪt] .
Rods ahead her white body flashed , speeding toward the Pit .
杆 前方 她 白色的 身体 闪光灯 , 超速 朝向 这 坑 :

她前方的杆子闪过她白色的身影，飞速冲向深渊。

[laɪk] [fli:t] - ['fɒtɪd] [ætə'læntə][ʃi:; ji] [fled] — [ænd; ənd][fa:(r)] , [fa:(r)][bɪ'haɪnd][ju: 'es][wɒz; wəz][ðə; ði] [blu:]
Like fleet - footed Atalanta she fled — and far , far behind us was the blue
喜欢 舰队 - 有脚的 亚特兰大 她 逃亡 — 和 远的 , 远的 在后面 我们 曾是 这 蓝色的
[ˈbaʊə(r)] ,
bower ,
凉亭 ,

她像迅捷的阿塔兰忒一样逃走了——在我们身后很远很远的地方，是那片蓝色的凉亭。

[ðə; ði] ['mɪsti] ['bæəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [veɪlz] [kləʊz] , [wen] [dreɪk] [wɪð] [ə; eɪ][lɑ:st] ['despəɾət] [bɜ:st]
the misty barrier of the veils close , when Drake with a last desperate burst
这 蒙蒙 障碍 的 这 面纱 关闭 , 什么时候 德雷克 和 一个 最后的 绝望的 爆裂
[ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,
reached her side ,
达到 她 边 ,

当德雷克拼尽全力冲到她身边时，面纱的迷雾屏障合拢了。

[grɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] .
gripped her :
紧握 她 :

紧紧抓住她。

[daʊn] [ðə; ði] [tu:] [fel] , ['rəʊliŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [smu:ð] ['rəʊdweɪ] .
Down the two fell , rolling upon the smooth roadway .
向下 这 二 跌倒 , 滚动 之上 这 光滑的 道路 :

两人摔倒在地，滚落在平坦的路面上。

['saɪləntli] [ʃi:; ji] [fɔ:t] , ['baɪtiŋ] , ['teəriŋ] [æt; ət] [dreɪk] , ['strʌɡ(ə)liŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
Silently she fought , biting , tearing at Drake , struggling to escape .
默默 她 战斗 , 咬 , 撕裂 在 德雷克 , 挣扎 到 逃脱 :

她默默地反抗，撕咬着德雷克，挣扎着想要逃脱。

“ [kwɪk] ! ” [gɑ:spt] ['ventnər] , ['stretʃɪŋ] [aʊt][tu:; tə][em 'i:][æn; ən][ɑ:m] .
“ **Quick ! ” gasped Ventnor , stretching out to me an arm .**
“ 快的 ! ” 倒吸一口气 文特诺 , 伸展 出去 到 我 一个 手臂 :

“快！”文特诺喘着气说，同时向我伸出一只胳膊。

“ [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [sli:v] .
“ **Cut off the sleeve .**
“ 切 离开 这 袖子 :

“剪掉袖子。”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

“ [ʌn'kwɛstʃənɪŋli] , [ai] [dru:] [maɪ] [naɪf] , [rɪpt] [ðə; ði] ['gɑ:mənt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
“ **Unquestioningly , I drew my knife , ripped the garment at the shoulder .**
“ 毫不质疑地 , 我 画 我的 刀 , 撕裂 这 服装 在 这 肩膀 :

“我毫不犹豫地拔出刀，从肩膀处撕开了衣服。”

[hi:; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [sli:v] , [nelt] [æt; ət] [ru:θs] [hed] ; ['ræpɪdli] [hi:; hi] ['krʌmpld] [æn; ən][end] ,
He snatched the sleeve , knelt at Ruth's head ; rapidly he crumpled an end ,
他 抢夺 这 袖子 , 跪下 在 露丝的 头 ; 快速 他 皱巴巴的 一个 结尾 ,

他一把抓住袖子，跪在露丝的头边；迅速地揉皱了一角，

[θrʌst] [aɪ 'ti:] ['rʌfli] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hæ(r)] [maʊθ] ; [taɪd] [aɪ 'ti:] [fɑ:st] , ['gæɡɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] .
thrust it roughly into her mouth ; tied it fast , gagging her .
推力 它 大致 进入 她 嘴 ； 系 它 快速地， 作呕 她 .
粗暴地把它塞进她嘴里；紧紧地绑住，堵住了她的嘴。

“ [həʊld] [hɜ:(r); hæ(r)] !
” **Hold her !**
” 抓住 她 !

“抓住她！ ”

“ [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [dreɪk] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [es əʊ 'bi:] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [spræŋ] [ʌp] .
” **he ordered Drake ; and with a sob of relief sprang up .**
” 他 订购 德雷克 ； 和 和 一个 哭泣 的 宽慰 弹簧 向上 .
“他命令德雷克；然后如释重负地抽泣着跳了起来。”

[ðə; ði] [gɜ:rlz] [aɪz] [bleɪz] [æt; ət] [hɪm] , [fɪld] [wɪð] [heit] .
The girl's eyes blazed at him , filled with hate .
这 女孩们 眼睛 燃烧的 在 他 , 已填 和 恨 .
女孩的眼神充满仇恨，怒视着他。

“ [kʌt] [ðæt] [ʌðə(r)] [sli:v] , ” [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,
” **Cut that other sleeve , ” he said ; and when I had done so ,**
” 切 那 其他 袖子 , ” 他 说 ; 和 什么时候 我 有 完毕 所以 ,
“把另一只袖子也剪掉,”他说；我照做了之后，

[hi:; hi] [nelt] [ə'gen] , [pɪnd] [ru:θ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [ni:] [æt; ət] [hɜ:(r); hæ(r)] [θrəʊt] ,
he knelt again , pinned Ruth down with a knee at her throat ,
他 跪下 再次 , 已置顶 露丝 向下 和 一个 膝盖 在 她 喉 ,
他再次跪下，用膝盖抵住露丝的喉咙，将她压在地上。

[tɜ:nd] [hɜ:(r); hæ(r)] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['nɒtɪd] [hɜ:(r); hæ(r)] [hændz] [brɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hæ(r)] .
turned her over and knotted her hands behind her .
转向 她 超过 和 打结的 她 双手 在后面 她 .
将她翻过身，双手反绑在背后。

[ʃi:; ʃi] [si:st] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] ; ['dʒentli] [naʊ] [hi:; hi] [dru:] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜ:li] [hed] ; [swʌŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [ə'pɒn]
She ceased struggling ; gently now he drew up the curly head ; swung her upon
她 停止 挣扎 ; 轻轻地 现在 他 画 向上 这 卷曲 头 ; 摇摆 她 之上
[hɜ:(r); hæ(r)] [bæk] .
her back .
她 后退 .

她停止了挣扎；他轻轻地抬起她卷曲的脑袋；把她翻了个身，让她仰面躺着。

“ [həʊld] [hɜ:(r); hæ(r)] [fi:t] .
” **Hold her feet .**
” 抓住 她 脚 .

按住她的脚。

“ [hi:; hi] [n'ɒdɪd] [tu:; tə] [dreɪk] , [hu:] [kɔ:t] [ðə; ði] ['slendə(r)] [beə(r)] ['æŋklz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
” **He nodded to Drake , who caught the slender bare ankles in his hands .**
” 他 点头 到 德雷克 , WHO 捕捉 这 苗条 裸 脚踝 在 他的 双手 .
他向德雷克点了点头，德雷克用手抓住了他纤细的裸露脚踝。

[ʃi:; ʃi] [lei] [ðeə(r)] , ['helpləs] , ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ju:z] [hɜ:(r); hæ(r)] [hændz] [ɔ:(r)] [fi:t] .
She lay there , helpless , being unable to use her hands or feet .
她 躺 那里 , 无助 , 存在 无法 到 使用 她 双手 或者 脚 .
她无助地躺在那里，双手双脚都动不了。

“ [tu:] ['lɪt(ə)l] [ru:θ] , [ænd; ənd] [tu:] [mʌt] - , ” [sed] ['ventnər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [em 'i:] .
” **Too little Ruth , and too much Norhala , ” said Ventnor , looking up at me .**
” 也 小的 露丝 , 和 也 很多 - , ” 说 文特诺 , 寻找 向上 在 我 .
“露丝太少，诺拉拉太多了,”文特诺抬头看着我。

“ [ɪf] [ɪd] [ˈəʊnli] [θɔ:t] [tu:; tə][kraɪ][aʊt] !
“ **If she'd only thought to cry out !**
“ 如果 棚 仅有的 想法 到 哭 出去 !

“如果她当时想到要喊出来就好了! ”

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [daʊn] [tu:; tə][bla:st][ju: 'es] .
She could have brought a regiment of those Things down to blast us .
她 可以 有 带来 一个 团 的 那些 事物 向下 到 爆炸 我们 :
她本可以调来一大批那种东西来轰炸我们。

[ænd; ənd] [wʊd] — [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] .
And would — if she HAD thought .
和 会 — 如果 她 有 想法 :

如果她真的这么想的话, 她就会这么做。

[ju:; jʊ][dɒʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ru:θ] , [du:; də][ju:; jʊ] ?
You don't think THAT is Ruth , do you ?
你 不 思考 那 是 露丝 , 做 你 ?

你不会认为那就是露丝吧?

“ [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpæliɪd] [feɪs] [ˈgleəriŋ] [æt; ət][hɪm] , [ðə; ði] [aɪz] [frəm; frəm] [wɪtʃ] [kəʊld]
“ **He pointed to the pallid face glaring at him , the eyes from which cold**
“ 他 尖 到 这 苍白 脸 刺眼 在 他 , 这 眼睛 从 哪个 寒冷的
[ˈfaɪərz] [fleɪmd] .
fires flamed .
火灾 火焰 :

他指着那张怒视着他的苍白脸, 那双眼睛里燃烧着冰冷的火焰。

“ [nəʊ] , [ju:; jʊ][dɒʊnt] !
“ **No , you don't !**
“ 不 , 你 不 !

“不, 你没有! ”

“ [hi:; hi] [kɔ:t] [dreɪk] [baɪ][ðə; ði] [ˈfəʊldə(r)] , [sent] [hɪm] [ˈspɪniŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fi:t] [ə'weɪ] .
“ **He caught Drake by the shoulder , sent him spinning a dozen feet away .**
“ 他 捕捉 德雷克 经过 这 肩膀 , 发送 他 旋转 一个 打 脚 离开 :

“他抓住德雷克的肩膀, 把他打飞了十几英尺远。”

“ [dæm] [aɪ 'ti:] , [dreɪk] — [dɒʊnt][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] !
“ **Damn it , Drake — don't you understand !**
“ 该死 它 , 德雷克 — 不 你 理解 !

“该死的, 德雷克——你难道不明白吗! ”

“ [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ru:θs] [aɪz] [ˈsɔfənd] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:nd] [ðem; ðəm][ɒn] [dɪk] [ˈpɪtɪfəli] ,
“ **For suddenly Ruth's eyes softened ; she had turned them on Dick pitifully ,**
“ 为了 突然 露丝的 眼睛 软化 ; 她 有 转向 他们 在 迪克 可怜地 ,

“突然间, 露丝的眼神柔和了下来; 她怜悯地看着迪克,

[ə'pi:ɪŋli] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [lu:st] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈæŋklz] ,
appealingly — and he had loosed her ankles ,
吸引人的 — 和 他 有 松开 她 脚踝 ,

他颇为诱人地——而且他已经松开了她的脚踝,

[hæd; həd] [li:nd] [ˈfɔ:wəd] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'weɪ] [ðə; ði][bənd] [ðæt] [ˈkʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps]
had leaned forward as though to draw away the band that covered her lips
有 倾斜 向前 作为 尽管 到 画 离开 这 乐队 那 涵盖 她 嘴唇
:
:
:

她向前倾身, 仿佛要扯掉遮住嘴唇的带子。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [gʌn] , ” [ˈwɪspəd] [ˈventnər] [tuː; tə][em ˈi:] ;
“ Your gun , ” whispered Ventnor to me ;
“ 你的 枪 , ” 低声说道 文特诺 到 我 ;
“ 你的枪 , ” 文特诺低声对我说 ;

[brɪfɔ:(r)] [ai][hæd; həd] [mu:vɔd] [hiː; hi][hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði] [ɔ:təˈmætɪk] [frɒm; frəm][maɪ][ˈhəʊlstə(r)] ;
before I had moved he had snatched the automatic from my holster ;
前 我 有 已搬 他 有 抢夺 这 自动的 从 我的 枪套 ;
[hæd; həd] [ˈkʌvəd] [dreɪk] [wɪð] [aɪ ˈti:] .
had covered Drake with it .
有 涵盖 德雷克 和 它 .
在我动弹之前, 他已经从我的枪套里夺走了自动手枪, 并用它击毙了德雷克。

“ [dreɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [stænd] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
“ Drake , ” he said , ” stand where you are .
“ 德雷克 , ” 他 说 , ” 站立 在哪里 你 是 .
“ 德雷克 , ” 他说 , “ 站在原地 . ”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [əˈnʌðə(r)] [step] [təˈwɔ:d] [ðɪs] [gɜ:l] [aɪ] [juːt] [juː; jʊ] — [baɪ] [gɒd] , [aɪ] [wɪl] !
If you take another step toward this girl I'll shoot you — by God , I will !
如果 你 拿 其他 步 朝向 这 女孩 患病的 射击 你 — 经过 上帝 , 我 将要 !
你再朝这个女孩走一步, 我就毙了你——老天作证, 我一定会这么做!

“ [dreɪk] [ˈhɔ:ltɪd] , [ˈpɒkt] [əˈmeɪzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [aɪ][maɪˈself] [felt] [rɪˈzentf(ə)l] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət]
“ Drake halted , shocked amazement in his face ; I myself felt resentful , wondering at
“ 德雷克 停止 , 震惊 惊愕 在 他的 脸 ; 我 我 毛毡 不满 , 好奇 在
[hɪz; ɪz] [ˈaʊtbɜ:st] .
his outburst .
他的 爆发 .
德雷克停了下来, 脸上满是震惊和惊讶; 我自己也感到愤恨, 不明白他为何突然爆发。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ˈhɜ:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtə] , [ru:θs] [aɪz] , [sɒft] [ænd; ənd] [ˈpli:dɪŋ] , [sti:l]
“ But it's hurting her , ” he muttered , Ruth's eyes , soft and pleading , still
“ 但 它是 受伤 她 , ” 他 低声说道 , 露丝的 眼睛 , 柔软的 和 恳求 , 仍然
[dwelt] [əˈpɒn] [hɪm] .
dwelt upon him .
居住 之上 他 .
“但这会伤害她,”他喃喃自语道, 露丝温柔而恳求的眼神仍然停留在他身上。

“ [ˈhɜ:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈventnər] .
“ Hurting her ! ” exclaimed Ventnor .
“ 受伤 她 ! ” 惊呼 文特诺 .
“伤害她! ”文特诺喊道。

“ [mæn] — [ʃi:z] [maɪ][ˈsɪstə(r)] !
“ Man — she's my sister !
“ 男人 — 她是 我的 姐姐 !
“老兄——她是我妹妹! ”

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] [ˈdu:ɪŋ] .
I know what I'm doing .
我 知道 什么 我是 正在做 .
我知道自己在做什么。

[kænt] [juː; jʊ] [si:] ?
Can't you see ?
不能 你 看 ?
你难道看不见吗?

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [ruːθ] [ɪz][ɪn] [ðæt] [ˈbɒdi] [ðeə(r)] — [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][juː; jʊ]
Can't you see how little of Ruth is in that body there — how little of the girl you
不能 你 看 如何 小的 的 露丝 是 在 那 身体 那里 — 如何 小的 的 这 女孩 你
[lʌv] ?
love ?
爱 ?

难道你看不出露丝的灵魂在那具躯壳里只剩下多少？你深爱的那个女孩的灵魂又剩下多少？

[haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] [aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] — [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][aɪ][duː; də] [nəʊ] .
How or why I don't know — but that it is so I DO know .
如何 或者 为什么 我 不 知道 — 但 那 它 是 所以 我 做 知道 .

我不知道具体原因，但我知道事情就是这样。

[dreɪk] — [hæv; həv][juː; jʊ] [fəˈɡɒtn] [haʊ] - [biˈɡaɪl] [tʃɜːkɪs] ?
Drake — have you forgotten how Norhala beguiled Cherkis ?
德雷克 — 有 你 被遗忘的 如何 - 被迷惑 切尔基斯 ?

德雷克——你难道忘了诺拉拉是如何迷惑切尔基斯的吗？

[aɪ] [wɒnt] [maɪ][ˈsɪstə(r)] [bæk] .
I want my sister back .
我 想 我的 姐姐 后退 .

我想让我妹妹回来。

[aɪm] [ˈhelpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get] [bæk] .
I'm helping her to get back .
我是 帮助 她 到 得到 后退 .

我正在帮助她回去。

[naʊ] [let][biː; bi] .
Now let be .
现在 让 是 .

顺其自然吧。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] [ˈduːɪŋ] .
I know what I'm doing .
我 知道 什么 我是 正在做 .

我知道自己在做什么。

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] !
Look at her !
看 在 她 !

瞧瞧她！

" [wiː; wi] [lʊkt] .
" **We looked .**
" 我们 看起来 .

我们查看过了。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [glɛə] [ʌp][æt; ət] [ˈventnər] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ruːθ] — [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi]
In the face that glared up at Ventnor was nothing of Ruth — even as he
在 这 脸 那 怒目而视 向上 在 文特诺 曾是 没有什么 的 露丝 — 甚至 作为 他

[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .

文特诺仰面望去的那张脸上，丝毫没有露丝的影子——正如他所说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kəʊld] ,
There was the same cold ,
那里 曾是 这 相同的 寒冷的 ,

同样寒冷，

[ˈɔ:səm] [rɒθ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [əˈpɒn] - [æz; əz][ʃi:; ji] [wɒtʃt] [tʃɜ:kɪs] [wi:p] [ˈəʊvə(r)]
awesome **wrath** **that** **had** **rested** **upon** **Norhala's** **as** **she** **watched** **Cherkis** **weep** **over**
惊人的 愤怒 那 有 休息 之上 - 作为 她 观看 切尔基斯 哭泣 超过

[ðə; ði] [ˈi:tɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪti] .

the **eating** **up** **of** **his** **city** .
这 吃 向上 的 他的 城市 .

诺拉拉眼睁睁地看着切尔基斯为自己的城池被吞噬而哭泣，心中充满了无比的愤怒。

[ˈswɪftli] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] — [laɪk] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsmu:ðɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv]
Swiftly **came** **a** **change** — **like** **the** **sudden** **smoothing** **out** **of** **the** **rushing** **waves** **of**
迅速地 来了 一个 改变 — 喜欢 这 突然 平滑 出去 的 这 匆忙 波浪 的

[ə; eɪ] [hɪl] - [lɒkt] , [wɪnd] - [læft] [leɪk] .

a **hill** - **locked** , **wind** - **lashed** **lake** .
一个 爬坡道 - 已锁定 , 风 - 鞭打 湖 .

变化来得很快——就像被群山环绕、狂风肆虐的湖泊中汹涌的波涛突然变得平静下来一样。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [əˈgen] [ru:θs] [feɪs] — [ænd; ənd] [ru:θs] [əˈləʊn] ; [ðə; ði] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ru:θs]
The **face** **was** **again** **Ruth's** **face** — **and** **Ruth's** **alone** ; **the** **eyes** **were** **Ruth's**
这 脸 曾是 再次 露丝的 脸 — 和 露丝的 独自的 ; 这 眼睛 是 露丝的

[aɪz] — [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] , [əˈdʒʊə] .

eyes — **supplicating** , **adjuring** .
眼睛 — 恳求 , 休会 .

那张脸又是路得的脸——而且只有路得的脸；那双眼睛是路得的眼睛——恳求着，哀求着。

“ [ru:θ] ！ ” [ˈventnər] [kraɪd] .

“ **Ruth** ！ ” **Ventnor** **cried** .
“ 露丝 ！ ” 文特诺 哭 .

“露丝！”文特诺喊道。

“ [waɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)] — [eɪˈem][aɪ][nɒt] [raɪt] ？

“ **While** **you** **can** **hear** — **am** **I** **not** **right** ？

“ 尽管 你 能 听到 — 是 我 不是 正确的 ？

“只要你能听见——我说的对吗？ ”

“ [ʃi:; ji] [nˈɒdɪd] [ˈvɪɡərəsli] , [ˈstɜ:nli] ; [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [lɒst] , [ˈhɪd(ə)n] [wʌns] [mɔ:(r)] .

“ **She** **nodded** **vigorously** , **sternly** ; **she** **was** **lost** , **hidden** **once** **more** .

“ 她 点头 大力 , 严厉地 ; 她 曾是 丢失的 , 隐 一次 更多的 .

她用力地点了点头，神情严肃；她又一次迷失了方向，躲藏了起来。

“ [ju:; jʊ] [si:] .

“ **You** **see** .

“ 你 看 .

“你看。

“ [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ju:ˈes] [ˈgrɪmli] .

“ **He** **turned** **to** **us** **grimly** .

“ 他 转向 到 我们 阴沉地 .

他神情严肃地转向我们。

[ə; eɪ] [ˈʃætərɪŋ] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv] [laɪt] [flæft] [əˈpɒn][ðə; ði] [veɪlz] ; [ˈɔ:lməʊst] [prɪəst] [ðem; ðəm] .

A **shattering** **shaft** **of** **light** **flashed** **upon** **the** **veils** ; **almost** **pierced** **them** .
一个 破碎 轴 的 光 闪光灯 之上 这 面纱 ; 几乎 穿孔 他们 .

一道耀眼的光束闪过面纱，几乎将其穿透。

[æn; ən] [ˈævələ:nʃ] [ɒv; əv] [saʊnd] [pɑ:st] [haɪ] [əˈbʌv] [ju:ˈes] .

An **avalanche** **of** **sound** **passed** **high** **above** **us** .
一个 雪崩 的 声音 通过了 高的 多于 我们 .

一阵声浪从我们头顶高空袭来。

[jet] [naʊ] [aɪ][ˈnəʊtɪd] [ðæt] [weə(r)] [wi:; wi] [stʊd] [ðə; ði][ˈklæmə(r)][wɒz; wəz] [ˈles(ə)nd] , [ˈmʌfld] .

Yet **now** **I** **noted** **that** **where** **we** **stood** **the** **clamor** **was** **lessened** , **muffled** .
然而 现在 我 著名的 那 在哪里 我们 站立 这 叫嚣 曾是 减少 , 闷音 .

然而，我注意到我们所站的地方喧闹声减弱了，变得沉闷了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [veɪlz] .

Of course , it came to me , it was the veils .
的 课程 , 它 来了 到 我 , 它 曾是 这 面纱 .

我当然想到了, 是面纱。

[aɪ] [wʌndəd] [waɪ] — [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪdiənt] [mɪsts] ,

I wondered why — for whatever the quality of the radiant mists ,
我 想知道 为什么 — 为了 任何 这 质量 的 这 辐射状 薄雾 ,

我很好奇为什么——无论这些光晕的品质如何,

[ðəə(r)] ['pɜ:pəs] ['sɜ:t(ə)nli] [hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [kɒns(ə)n'treɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mæg'netɪk] [flʌks] .

their purpose certainly had to do with concentration of the magnetic flux .
他们的 目的 当然 有 到 做 和 专注 的 这 磁的 通量 .

它们的目的肯定与磁通量的集中有关。

[ðə; ði] ['dednɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [mʌst; məst][bi:; bi][æksɪ'dent(ə)] , [kʊd; kəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]

The deadening of the noise must be accidental , could have nothing to
这 麻木 的 这 噪音 必须 是 偶然 , 可以 有 没有什么 到

[du:; də] [wɪð] [ðəə(r)]['æktʃuəl][ju:z] ;

do with their actual use ;
做 和 他们的 实际的 使用 ;

噪音减弱一定是偶然的, 可能与它们的实际用途无关;

[fɔ:(r); fə(r)] [saʊnd] [ɪz][æn; ən][eə(r)][vaɪ'breɪ(ə)n] ['səʊlli] .

for sound is an air vibration solely .
为了 声音 是 一个 空气 振动 仅 .

因为声音本质上就是空气振动。

[nəʊ] — [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] [ɪ'fekt] .

No — it must be a secondary effect .
不 — 它 必须 是 一个 次要 影响 .

不, 这一定是次要影响。

[ðə; ði] ['met(ə)] ['mɒnstə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] ['hi:dləs] [ɒv; əv] ['klæmə(r)][æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv] [hi:t] [ɔ:(r)]

The Metal Monster was as heedless of clamor as it was of heat or
这 金属 怪物 曾是 作为 鲁莽 的 叫嚣 作为 它 曾是 的 热 或者

[kəʊld] —

cold —

寒冷的 —

金属怪兽对喧嚣充耳不闻, 对冷热也毫不在意——

“ [wɪv] [gɒt][tu:; tə] [si:] , ” [ˈventnər] [brəʊk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [θɔ:t] .

“ We've got to see , ” Ventnor broke the chain of thought .

“ 我们已经 得到 到 看 , ” 文特诺 打破 这 链 的 想法 .

“我们得看看情况,”文特诺打断了这番话。

“ [wɪv] [gɒt][tu:; tə][get] [θru:] [ænd; ənd] [si:] [wʌts] [ˈhæpənɪŋ] .

“ We've got to get through and see what's happening .

“ 我们已经 得到 到 得到 通过 和 看 是什么 发生 .

“我们必须先弄清楚发生了什么事。”

[wɪn] [ɔ:(r)] [lu:z] — [wɪv] [gɒt][tu:; tə] [nəʊ] . “

Win or lose — we've got to KNOW . ”

赢 或者 失去 — 我们已经 得到 到 知道 . “

输赢都无所谓——我们必须知道结果。

“ [kʌt] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [sli:v] , [æz; əz][aɪ][dɪd] , ” [hi:; hi] [m'əʊənd] [tu:; tə] [dreɪk] .

“ Cut off your sleeve , as I did , ” he motioned to Drake .

“ 切 离开 你的 袖子 , 作为 我 做过 , ” 他 示意 到 德雷克 .

“像我一样, 把你的袖子剪掉,”他示意德雷克。

“ [taɪ] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈæŋklz] .
“ Tie her ankles .
“ 领带 她 脚踝 .

“绑住她的脚踝。”

[wi:l; wil] [ˈkæri] [hɜ:(r); hæ(r)] .
We'll carry her .
出色地 携带 她 .

我们会把她抬走。

“ [ˈkwɪkli] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [dʌn] .
“ Quickly it was done .
“ 迅速地 它 曾是 完毕 .

很快就完成了。

[ru:θs] [laɪt] [ˈbɒdi] [ˈswɪŋɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ʌnd] [ˈlʌvə(r)] , [wi:; wi] [mu:vd] [ˈfɔ:wəd] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
Ruth's light body swinging between brother and lover , we moved forward into the
露丝的 光 身体 摇摆 之间 兄弟 和 情人 , 我们 已搬 向前 进入 这
[mɪsts] ;
mists ;
薄雾 ;

露丝轻盈的身躯在兄长和爱人之间摇摆，我们向前走进了迷雾之中；

[wi:; wi] [krept] [ˈkɔ:ʃəslɪ] [θru:] [ðeə(r)] [ded] [ˈsaɪləns] .
we crept cautiously through their dead silences .
我们 悄悄地爬 谨慎地 通过 他们的 死的 沉默 .

我们小心翼翼地穿过他们死一般的寂静。

[pɑ:st] [aʊt] [ænd; ʌnd] [fel] [bæk] [ˈɪntu:] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsɪərɪŋ] [ˈkeɪɒs] [ɒv; əv] [laɪt] , [keɪˈbɒtɪk]
Passed out and fell back into them from a searing chaos of light , chaotic
通过了 出去 和 跌倒 后退 进入 他们 从 一个 灼烧 混乱 的 光 , 混乱
[ˈtju:mʌlt] .
tumult .
骚乱 .

在灼热的光芒和混乱的喧嚣中昏厥过去，跌回了他们之中。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈslækən] [grɪp] [ɒv; əv] [ˈventnər] [ænd; ʌnd] [dreɪk] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ru:θ] [drɒpt]
From the slackened grip of Ventnor and Drake the body of Ruth dropped
从 这 松弛 紧握 的 文特诺 和 德雷克 这 身体 的 露丝 掉落
[waɪl] [wi:; wi] [θri:] [stɒd] [ˈblaɪndɪd] ,
while we three stood blinded ,
尽管 我们 三 站立 失明 ,

从文特诺和德雷克松开的手中，露丝的尸体掉了下来，我们三人呆立在那里，目瞪口呆。

[ˈdefənd] , [ˈfaɪtɪŋ] [ˈfɔ:(r); fə(r)] [rɪˈkʌvəri] .
deafened , fighting for recovery .
耳聋 , 斗争 为了 恢复 .

耳聋，正在努力康复。

[ru:θ] [ˈtwɪstɪd] , [rəʊld] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [brɪŋk] ; [ˈventnər] [θru:] [hɪmˈself] [əˈpɒn] [hɜ:(r); hæ(r)] , [held]
Ruth twisted , rolled toward the brink ; Ventnor threw himself upon her , held
露丝 扭曲 , 滚动 朝向 这 边缘 ; 文特诺 扔 他自己 之上 她 , 握住
[hɜ:(r); hæ(r)] [fa:st] .
her fast .
她 快速地 .

露丝扭动着身子，滚向悬崖边；文特诺扑到她身上，紧紧地抱住她。

[ˈdræɡɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] , [ˈkrɔ:lɪŋ] [ɒŋ] [ˈaʊə(r)] [ni:z] , [wi:; wi] [krept] [ˈfɔ:wəd] ;
Dragging her , crawling on our knees , we crept forward ;
拖拽 她 , 爬行 在 我们的 膝盖 , 我们 悄悄地爬 向前 ;

我们拖着她，跪着爬行，慢慢向前挪动；

[wiː, wi] [stɒpt] [wen] [ðə; ði] [ˈθɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪsts] [pəˈmɪtɪd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [siː] [θruː]
we stopped when the thinning of the mists permitted us to see through
我们 停止 什么时候 这 稀疏 的 这 薄雾 允许 我们 到 看 通过
[ðem; ðəm] [jet] [stiːl] [ɪntəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [ˈkɜːrtɪn] [wɪtʃ] ,
them yet still interposed a curtaining which ,
他们 然而 仍然 插入 一个 窗帘 哪个 ,

当雾气逐渐消散，我们能够看清事物时，我们停了下来，但雾气中仍然笼罩着一层薄雾。

[ðəʊ] [ˈtenjuəs] , [dɪmɪd] [ðə; ði][ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [ˈbrɪljənsɪ] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][pɪt] ,
though tenuous , dimmed the intolerable brilliancy that filled the Pit ,
尽管 脆弱的 , 调暗 这 无法容忍 才华横溢 那 已填 这 坑 ,

虽然微弱，却也使充满深渊的刺眼光芒黯淡了不少。

[ˈmʌfld] [ɪts][dɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [wiː, wi][kʊd; kəd][beə(r)] .
muffled its din to a degree we could bear .
闷音 它是 din 到 一个 程度 我们 可以 熊 .

它的噪音被降低到我们可以忍受的程度。

[aɪ] [piə] [θruː] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [nɜːv] [ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði][ɡrɪp]
I peered through them — and nerve and muscle were locked in the grip
我 窥视 通过 他们 — 和 神经 和 肌肉 是 已锁定 在 这 紧握
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpærəˌlaɪzɪŋ] [ɔː] .
of a paralyzing awe .
的 一个 瘫痪 敬畏 .

我透过它们向外窥视——我的神经和肌肉都被一种令人麻痹的敬畏感牢牢控制住了。

[aɪ] [felt] [ðen] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [fiːl] [set] [kləʊz] [tuː; tə] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈredʒəmənt] [ɒv; əv] [stɑːz] ,
I felt then as one would feel set close to warring regiments of stars ,
我 毛毡 然后 作为 — 会 感觉 放 关闭 到 战争 军团 的 明星 ,

那时我感觉自己就像置身于交战的群星之间。

[meɪd] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] - [θrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈjuːnɪvɜːs] ,
made witness to the death - throes of a universe ,
制成 证人 到 这 死亡 - 阵痛 的 一个 宇宙 ,

见证了宇宙的垂死挣扎，

[ɔː(r)] [swept] [θruː] [speɪs] [ænd; ənd] [held] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hɜːrl] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [ænˈdrɑːmɪdəz] [ˈnebjələ]
or swept through space and held above the whirling coils of Andromeda's nebula
或者 扫荡 通过 空间 和 握住 多于 这 旋转 线圈 的 仙女座的 星云
[tuː; tə] [wɒtʃ] [ɪts] [bɜːθ] [ˈægəni] [ɒv; əv][ˈneɪs(ə)nt] [sʌnz] .
to watch its birth agonies of nascent suns .
到 手表 它是 出生 痛苦 的 新生 太阳 .

或者被扫过太空，悬停在仙女座星云旋转的线圈上方，观看新生恒星诞生的痛苦。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˈfɪɡəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
These are no figures of speech ,
这些 是 不 数据 的 演讲 ,

这些并非比喻，

[nəʊ] [haɪˈpɜːbəli] — [spek] [æz; əz][ˈaʊə(r)] [həʊl] [ˈplænɪt] [wʊd] [biː, bi][ɪn] [ænˈdrɑːmɪdəz] [vaːst] [luːm] ,
no hyperboles — speck as our whole planet would be in Andromeda's vast loom ,
不 双修辞 — 斑点 作为 我们的 所有的 行星 会 是 在 仙女座的 广阔的 织布机 ,
毫不夸张——就像我们整个星球在仙女座星系巨大的宇宙中渺小如尘埃一样。

[ˈpɪnpɪrɪk] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði][pɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪkləʊn] [ˈkreɪtəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [sʌn] ,
pinprick as was the Pit to the cyclone craters of our own sun ,
针刺 作为 曾是 这 坑 到 这 气旋 陨石坑 的 我们的 自己的 太阳 ,
就像地球的深渊之于我们太阳的旋风陨石坑一样，细小得像针尖一样。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [klɪf] - [ˈkʌpt] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtændʒəb(ə)l] ,
within the cliff - cupped walls of the valley was a tangible ,
之内 这 悬崖 - 杯状 墙壁 的 这 谷 曾是 一个 有形 ,

山谷被悬崖环抱的岩壁内，有一种切实的.....

[ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːs] [əˈkɪn][tuː; tə] [ðæt] [wɪt] [ˈdwel] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈneɪbjələ][ænd; ənd][ðə; ði][staː(r)] ;
struggling living force akin to that which dwells within the nebula and the star ;
挣扎 活的 力量 类似的 到 那 哪个 居住地 之内 这 星云 和 这 星星 ;

类似于星云和恒星内部存在的生命力；

[ə; eɪ][ˈkɒzmɪk] [ˈspɪrɪt] [trænˈsendɪŋ] [ɔːl][daɪˈmen](ə)nɪz][ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [ɪts] [ˈkɒnfəɪnz] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði]
a cosmic spirit transcending all dimensions and thrusting its confines out into the
一个 宇宙 精神 超越 全部 方面 和 推进 它是 限制 出去 进入 这
[ˈɪnfɪnət] ;
infinite ;
无限 ;

超越所有维度，将自身局限推向无限的宇宙精神；

[ə; eɪ] [ˈsentɪənt] [eməˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ɪtˈself] .
a sentient emanation of the infinite itself .
一个 有感知能力的 散发 的 这 无限 本身 .

无限本身的有感知的显现。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ɪts] [vɔɪs] [les] [ʌnˈzːθli] .
Nor was its voice less unearthly .
也不 曾是 它是 嗓音 较少的 超凡脱俗的 .

它的声音也同样超凡脱俗。

[aɪ ˈtiː] [juːst] [ðə; ði] [el] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ˈvæli] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ,
It used the shell of the earth valley for its trumpeting ,
它 用过的 这 壳 的 这 地球 谷 为了 它是 号角声 ,

它利用山谷的外壳来发出号角声，

[ɪts] [ˈklæŋgə] — [bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [hɪəz] [ɪn][ðə; ði] [mɪzˈməɪɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfluːtɪd] [kɒntʃ] [ðə; ði]
its clangors — but as one hears in the murmurings of the fluted conch the
它是 铿锵 — 但 作为 — 听到 在 这 低语 的 这 凹槽 海螺 这
[ɡreɪt] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˈəʊ(ə)n] ,
great voice of ocean ,
伟大的 嗓音 的 海洋 ,

它的铿锵声——但正如人们从海螺的低语中听到的，是海洋的伟大声音，

[ɪts] [ˈwɪspəɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈrɔːrɪŋ] ,
its whispering and its roarings ,
它是 耳语 和 它是 咆哮声 ,

它的低语和它的咆哮，

[səʊ][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈklæməərəs] [el] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] [ˈekəʊd] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðæt]
so here in the clamorous shell of the Pit echoed the tremendous voices of that
所以 这里 在 这 喧闹的 壳 的 这 坑 回声 这 巨大的 声音 的 那
[ɪˈlɪmɪtəb(ə)l] [siː] [wɪt] [læps][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [saʊnz] .
illimitable sea which laps the shores of the countless suns .
无限的 海 哪个 圈数 这 海岸 的 这 无数 太阳 .

所以，在这喧闹的深渊中，回荡着那无边无际的大海的磅礴声响，它拍打着无数太阳的海岸。

[aɪ] [lʊkt] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈmaɪtɪ] [ˈwɜːlpuːl] [maɪlz][ænd; ənd] [maɪlz] [waɪd] .
I looked upon a mighty whirlpool miles and miles wide .
我 看起来 之上 一个 强大的 漩涡 英里 和 英里 宽的 .

我看到一个巨大的漩涡，宽达数英里。

[aɪ ˈtiː] [wɜːl] [wɪð] [ˈsɜːrdʒɪz] [huːz] [ˈreɪsɪŋ] [ˈkrest] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsmaɪtɪŋ] [ˌɪŋkænˈdesəns] ;
It whirled with surges whose racing crests were smiting incandescences ;
它 旋转 和 涌动 谁 赛车 冠状物 是 惩罚 白炽光 ;

它旋转着，涌动的波浪冲击着炽热的光芒；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈθredɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈspɪnˌdrɪft] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ;
it was threaded with a spindrift of lightnings ;
它 曾是 螺纹 和 一个 浪花 的 闪电 ;

它被闪电的旋涡所贯穿；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtrɒdn̩] [baɪ] [ˈdʒ:vɪʃ] [ˈmɪsts] [ɒv; əv][ˈməʊltən] [fleɪm] [θɹʌst] [θruː] [wɪð] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts]
it was trodden by dervish mists of molten flame thrust through with forests
它 曾是 践踏 经过 苦行僧 薄雾 的 熔融的 火焰 推力 通过 和 森林
[ɒv; əv] [lɑːns] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [laɪt] .
of lances of living light .
的 长矛 的 活的 光 .

它被熔岩火焰构成的苦行僧般的迷雾所践踏，迷雾中穿插着无数活光长矛。

[aɪˈtiː][kɑːst][ə; eɪ][ˈkeɪd(ə)nt] [spreɪ] [haɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhevənz] .
It cast a cadent spray high to the heavens .
它 投掷 一个 节奏 喷 高的 到 这 天 .

它向天空喷射出一阵轻柔的水雾。

[ˈəʊvə(r)][aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈhevənz] [ˈglɪtə] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ʃiːld] [held] [baɪ] [ˈfɪəf(ə)l]
Over it the heavens glittered as though they were a shield held by fearful
超过 它 这 天 闪闪发光 作为 尽管 他们 是 一个 盾 握住 经过 可怕
[ɡɒdz] .
gods .
神 .

天穹闪耀，宛如威严的神祇举起的盾牌。

[θruː] [ðə; ði] [ˈmeɪlstrɒm] [ˈstæɡəd] [ə; eɪ] [ˈmaʊntənəs] [bʌlk] ;
Through the maelstrom staggered a mountainous bulk ;
通过 这 漩涡 交错 一个 多山 大部分 ;

一座巍峨的山峰在漩涡中蹒跚而出；

[ə; eɪ] [ˈgliːmɪŋ] [ləˈvaɪəθən] [ɒv; əv] [peɪl] [bluː] [ˈmet(ə)l] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈswɜːrlɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm]
a gleaming leviathan of pale blue metal caught in the swirling tide of some
一个 闪闪发光 利维坦 的 苍白 蓝色的 金属 捕捉 在 这 旋转 潮 的 一些
[ɪnˈkredəb(ə)l][vɒlˈkeɪnəʊ] ;
incredible volcano ;
极好的 火山 ;

一个闪闪发光的淡蓝色金属巨兽，被困在某个不可思议的火山的翻滚潮汐中；

[ə; eɪ][hjuːdʒ][ɑːk] [ɒv; əv][ˈmet(ə)l] [ˈbreɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈdeljuːdʒ][ɒv; əv] [fleɪm] .
a huge ark of metal breasting a deluge of flame .
一个 巨大的 方舟 的 金属 哺乳 一个 洪水 的 火焰 .

一艘巨大的金属方舟，正迎着汹涌的火焰奔涌而来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdrʌmɪŋ] [wiː; wi] [hɜːd] [æz; əz][ɒv; əv] [ˈhɒləʊ] [ˈbiːt(ə)n] [ˈmet(ə)l] [wɜːld] , [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ]
And the drumming we heard as of hollow beaten metal worlds , the shouting
和 这 打鼓 我们 听到 作为 的 空洞的 被打败 金属 世界 , 这 喊叫
[ˈtempɪsts] [ɒv; əv] [,kæənəˈneɪd] [stɑːz] ,
tempests of cannonading stars ,
暴风雨 的 炮击 明星 ,

我们听到的鼓声，仿佛来自空洞的、被敲击的金属世界，又像是炮火轰鸣的星辰所发出的咆哮风暴。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˌɪnkæənˈdes(ə)nt] [krest] , [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ]
was the breaking of these incandescent crests , the falling of the lightning
曾是 这 打破 的 这些 白炽灯 冠状物 , 这 坠落 的 这 闪电
[ˈspɪn,drɪft] ,
spindrift ,
浪花 ,

是这些炽热波峰的破碎，是闪电飞溅的碎屑落下。

[ðə; ði] [ˈrɪðmɪk] [ˈɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːnst] [reɪz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ˈmaʊntən] [ðæt] [riːld]
the rhythmic impact of the lanced rays upon the glimmering mountain that reeled
这 节奏 影响 的 这 刺破 射线 之上 这 微光 山 那 卷曲
[ænd; ænd] [ˈtreɪmblɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [aɪˈtiː] .
and trembled as they struck it .
和 颤抖 作为 他们 击 它 .

光束有节奏地冲击着闪闪发光的山峰，山峰在光束的冲击下摇晃颤抖。

[ðə; ði] ['ri:lɪŋ] ['maʊntən] ; [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [lə'vaɪəθən] , [wɒz; wəz] — [ðə; ði] ['sɪti] !
The reeling mountain , the struggling leviathan , was — the City !
这 卷轴 山 , 这 挣扎 利维坦 , 曾是 — 这 城市 !
那座摇摇欲坠的山, 那头挣扎的巨兽, 就是——城市!

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['mɒnstə(r)] [ɪt'self] , ['gɑ:dɪd] [baɪ] , [stɔ:m] [baɪ] ,
It was the mass of the Metal Monster itself , guarded by , stormed by ,
它 曾是 这 大量的 的 这 金属 怪物 本身 , 守卫 经过 , 暴风雨 经过 ,
那是金属怪兽本身的庞大身躯, 被.....守护, 被.....冲击,

[ɪts] [əʊn] ['li:dʒənz] [ðæt] [ðəʊ] ['seprət] [frɒm; frəm] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:]
its own legions that though separate from it were still as much of it
它是自己的 军团 那 尽管 分离 从 它 是 仍然 作为 很多 的 它
[æz; əz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [selz] [ðæt] [fɔ:md] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ɪts] [wɔ:lz] ,
as were the cells that formed the skin of its walls ,
作为 是 这 细胞 那 形成 这 皮肤 的 它是 墙壁 ,
它自身的军团, 虽然与它分离, 但仍然像构成其城墙表层的细胞一样, 是它的一部分。

[ɪts] ['kærəpeɪs] .
its carapace .
它是 甲壳 .

它的甲壳。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['mɒnstə(r)] ['teərɪŋ] , ['rendɪŋ] , ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] , ['bætlɪŋ] [ə'ɡenst] —
It was the Metal Monster tearing , rending , fighting for , battling against —
它 曾是 这 金属 怪物 撕裂 , 渲染 , 斗争 为了 , 战斗 反对 —
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

那是金属怪兽在撕裂、搏斗、争夺、对抗——它自己。

[maɪl] [haɪ] [æz; əz] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [fɜ:st] [bɪ'held] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪnɪksplɪkəb(ə)l] ['bɒdi] [ðæt] [held]
Mile high as when I had first beheld it was the inexplicable body that held
英里 高的 作为 什么时候 我 有 第一的 观看 它 曾是 这 无法解释的 身体 那 握住
[ðə; ði] [ɡreɪt] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊnz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [drɔ:n] [ðə; ði] [mæg'netɪk] ['kætəræktz]
the great heart of the cones into which had been drawn the magnetic cataracts
这 伟大的 心 的 这 圆锥体 进入 哪个 有 到过 绘制 这 磁的 白内障
[frɒm; frəm] [ʼaʊə(r)] [sʌn] ;
from our sun ;
从 我们的 太阳 ;

高达一英里, 就像我第一次看到它时那样, 它是一个无法解释的物体, 里面装着巨大的圆锥体心脏, 太阳的磁性瀑布被吸入其中;

[ðæt] [held] [tu:] [ðə; ði] [smɔ:lə(r)] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lesə(r)] [kəʊnz] , [ðə; ði] ['wɜ:kʃɒps] ,
that held too the smaller hearts of the lesser cones , the workshops ,
那 握住 也 这 较小的 心 的 这 较少 圆锥体 , 这 研讨会 ,
那里也容纳了较小锥体的较小心脏, 即作坊,

[ðə; ði] [bɜ:θ] ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] ['mænɪfəʊld] ['ʌðə(r)] ['mɪstərɪz] [ʌn'ɡest] [ænd; ənd] [ʌn'si:n] .
the birth chamber and manifold other mysteries unguessed and unseen .
这 出生 房间 和 歧管 其他 谜团 未猜到的 和 看不见 .
产房以及其他许多未被猜到和看到的谜团。

[baɪ] [ə; eɪ] [fʊl] [fɔ:θ] [hæd; həd] [ɪts] [beɪs] [bi:n] ['rʌŋkən] .
By a full fourth had its base been shrunken .
经过 一个 满的 第四 有 它是 根据 到过 缩小 .
它的底部缩小了整整四分之一。

[reɪndʒd] [ɪn] ['dʌb(ə)] [laɪn] [ə'boŋ] [ðə; ði] [saɪd] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ju: 'es] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [dred]
Ranged in double line along the side turned toward us were hundreds of dread
范围 在 双倍的 线 沿着 这 边 转向 朝向 我们 是 数百 的 恐惧
[fɔ:mz] — [feɪps] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [ɪn'tensəti] [bɔ:(r)] [daʊn] [ə'pɒn] ,
forms — Shapes that in their intensity bore down upon ,
表格 — 形状 那 在 他们的 强度 钻孔 向下 之上 ,
沿着面向我们的一侧, 排列着两排令人恐惧的形状——这些形状以其强大的气势向我们袭来。

[ə'prest] [wɪð] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [weɪt] , [ðə; ði] ['kɒŋjəsənəs] .
oppressed with a nightmare weight , the consciousness .
受压迫者 和 一个 恶梦 重量 , 这 意识 .
意识被噩梦般的重压所压迫。

[rek'tæŋgjələ(r)] , [ə'pɒn][ðeə(r)] [aʊtlaɪnz] [nəʊ] [spaɪk] [ɒv; əv] ['pɪrəməɪd] , [nəʊ] [kɜ:v] [ɒv; əv] [gləʊb] ['[əʊɪŋ] ,
Rectangular , upon their outlines no spike of pyramid , no curve of globe showing ,
矩形的 , 之上 他们的 概述 不 长钉 的 金字塔 , 不 曲线 的 地球 显示 ,
[ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋli] ['pɒndərəs] , [ðeɪ] ['ʌpθrʌst] .
uncompromisingly ponderous , they upthrust .
毫不妥协 沉重的 , 他们 上升 .
它们是长方形的, 轮廓上没有金字塔的尖顶, 也没有球体的曲线, 它们沉重而坚定地向上挺立。

[ə'pɒn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [ræŋk][wɜ:(r); wə(r)] [r'ɒɔ:məs] ['mæsɪz] ,
Upon the tops of the first rank were enormous masses ,
之上 这 最高额 的 这 第一的 秩 是 巨大的 群众 ,
第一排最上面是巨大的物体,

[sledʒ] [feɪpt] — [laɪk] [ðəʊz] ['met(ə)] [fɪsts] [ðæt] [hæd; həd] ['bætəd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv]
sledge shaped — like those metal fists that had battered down the walls of
雪橇 形状 — 喜欢 那些 金属 拳头 那 有 伤痕累累 向下 这 墙壁 的
[ˈsɪti] [bʌt; bət][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['hju:mən][hænd][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði]
Cherkis's city but to them as the human hand is to the paw of the
- 城市 但 到 他们 作为 这 人类 手 是 到 这 爪子 的 这
[ˈdaɪnəsɔ:(r)] .
dinosaur .
恐龙 .
雪橇形状——就像那些击倒切尔基斯城墙的金属拳头一样, 但对于它们来说, 就像人类的手对于恐龙的爪子一样。

[kən'si:v] [ðɪs] — [kən'si:v] [ði:z] [feɪps] [æz; əz] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)] ; ['bi:tɪŋ] [daʊn] [wɪð]
Conceive this — conceive these Shapes as animate and flexible ; beating down with
构想 这 — 构想 这些 形状 作为 动画 和 灵活的 ; 殴打 向下 和
[ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['mæɪlɪts] ,
the prodigious mallets ,
这 惊人 木槌 ,
想象一下——把这些形状想象成有生命且灵活的; 用巨大的木槌猛击,

['smæʃɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd][tu:; tə] [saɪd][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['pɪlər] [ðæt] [held][ðem; ðəm]
smashing from side to side as though the tremendous pillars that held them
粉碎 从 边 到 边 作为 尽管 这 巨大的 柱子 那 握住 他们
[wɜ:(r); wə(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒɔɪntɪd] ['ʌpraɪt] ['pɪstənz] ;
were thousand jointed upright pistons ;
是 千 关节 直立 活塞 ;
它们左右剧烈晃动, 仿佛支撑它们的巨大支柱是上千个关节连接的直立活塞;

[ðæt] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz][ai][kæn; kən]['prez(ə)nt][aɪ 'ti:][ɪn] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wi:; wi] [nəʊ] [ɪz][ðə; ði]
that as closely as I can present it in images of things we know is the
那 作为 密切 作为 我 能 展示 它 在 图片 的 事物 我们 知道 是 这
['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæməɪɪŋ] [θɪŋz] .
picture of the Hammering Things .
图片 的 这 锤击 事物 .
我能用我们所知的事物的图像来最贴切地表达它, 那就是锤击物体的图像。

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ] ['sekənd] [rəʊ] , [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ænd; ənd][æz; əz][ˈæŋɡjələ(r)] .

Behind them stood a second row , high as they and as angular .

在后面 他们 站立 一个 第二 排 , 高的 作为 他们 和 作为 角度 .

在他们身后站着第二排人, 和他们一样高, 一样棱角分明。

[frɒm; frəm][ðəm; ðəm] [ɪk'stendɪd] [skɔːz] [ɒv; əv] ['gɜːdə] [ɑːmz] .

From them extended scores of girdered arms .

从 他们 扩展 得分 的 桁架 武器 .

他们伸出数十条缠着绷带的手臂。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['kruːsɪfɔːm] [ˈeɪps] ,

These were thickly studded with the flaming cruciform shapes ,

这些 是 浓密 带钉的 和 这 炽盛 十字形 形状 ,

这些上面密密麻麻地镶嵌着火焰状的十字形图案,

[ðə; ði] ['əʊpənd] [kjuːbz] ['gliːmɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][ˈæŋɡri] [fleəz] [ɒv; əv][redz][ænd; ənd]['sməʊki] ['jeləʊz] .

the opened cubes gleaming with their angry flares of reds and smoky yellows .

这 打开 立方体 闪闪发光 和 他们的 生气的 信号弹 的 红色 和 烟 黄色 .

打开的立方体闪耀着愤怒的红色和烟熏黄色光芒。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['tentək(ə)lɜː][ɒv; əv] ['meni] [swʌŋ] [ɪ'mens] [ʃɪːldz] [laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] [rɪŋd] [ðə; ði]

From the tentacles of many swung immense shields like those which ringed the

从 这 触手 的 许多 摇摆 巨大 盾牌 喜欢 那些 哪个 环状 这

[hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [kəʊnz] .

hall of the great cones .

大厅 的 这 伟大的 圆锥体 .

许多触手上挥舞着巨大的盾牌, 就像环绕着大圆锥大厅的那些盾牌一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sledʒ] [biːt] ,

And as the sledges beat ,

和 作为 这 雪橇 打 ,

随着雪橇的撞击,

['evə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)][bent] [hedz] [pɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɔːsɪz] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n]

ever over their bent heads poured from the crosses a flood of crimson

曾经 超过 他们的 弯曲 头部 倾倒 从 这 十字架 一个 洪水 的 赤红

['laɪtnɪŋ] .

lightnings .

闪电 .

无数鲜红的闪电从十字架上倾泻而下, 越过他们低垂的头顶。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒn'keɪv] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪːldz] [wɪpt] ['læʃɪz] [ɒv; əv] ['blaɪndɪŋ] [fleɪm] .

Out of the concave depths of the shields whipped lashes of blinding flame .

出去 的 这 凹 深度 的 这 盾牌 鞭打 睫毛 的 失明 火焰 .

从盾牌凹陷的深处喷涌而出, 一道道耀眼的火焰直射而出。

[wɪð] [rəʊps] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] [ðeɪ] [naut] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [sledʒ] [strʌk] , [ðə; ði] ['sʌlən] ['krɪmz(ə)n]

With ropes of fire they knouted the Things the sledges struck , the sullen crimson

和 绳索 的 火 他们 克努特 这 事物 这 雪橇 击 , 这 忧郁 赤红

['levɪnz] ['blɑːstɪd] .

levins blasted .

莱文斯 炸毁 .

他们用火绳击倒了雪橇击中的东西, 用阴沉的深红色莱文斯炸毁了它们。

[naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈeɪps] [ðæt] [ə'tækt] .

Now I could see the Shapes that attacked .

现在 我 可以 看 这 形状 那 遭到攻击 .

现在我能看到那些发动攻击的形状了。

[grəʊ'tesk] ；[spaɪnd][ænd; ənd] ['tʌskt] ，[spaɪkt][ænd; ənd] [æntləd] ， - [ænd; ənd] ['brestɪd] ；
Grotesque ；**spined** **and** **tusked** ，**spiked** **and** **antlered** ，**wenned** **and** **breasted** ；
怪诞 ； 带刺的 和 长着獠牙的， 尖峰 和 有角的 ， - 和 胸部 ；
[æz; əz] [kaɪ'merɪkli] ['æŋg(ə)ld] ，
as **chimerically** **angled** ，
作为 奇美拉式 倾斜的 ，
怪诞的；带刺带獠牙的，带尖刺带鹿角的，有尖刺带胸的；如同嵌合体般棱角分明的

[kʌspt] [ænd; ənd] [kɔ:'nju:t] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] - ，
cusped **and** **cornute** **as** **though** **they** **were** **the** **superangled** ，
尖锐的 和 角状物 作为 尽管 他们 是 这 - ，
尖锐的角状物，就像是超角度的，
- [gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði] [kʌspt] [ænd; ənd]['æŋg(ə)ld][gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɑ:və'ni:z] ，
supercornute **gods** **of** **the** **cusped** **and** **angled** **gods** **of** **the** **Javanese** ，
- 神 的 这 尖锐的 和 倾斜的 神 的 这 爪哇语 ，
爪哇岛尖角神中的超角神，

[ðeɪ] [strəʊv] [ə'genst] [ðə; ði] [sledʒ] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['smɑɪtɪŋ] ，[ðə; ði] [mʌlti'ɑ:rmɪd] [ænd; ənd]
they strove against the sledge - headed **and** **smiting** ，**the** **multiarmed** **and**
他们 努力 反对 这 雪橇 - 标题 和 惩罚 ， 这 多臂 和
['blɑ:stɪŋ] [skweə(r)] ['təʊəz] ．
blasting square towers ．
爆破 正方形 塔楼 ．
他们奋力抵抗着那些头部如铁锤般沉重、攻击猛烈、多臂如炮的方形高塔。

[haɪ] [æz; əz][ðem; ðəm] ，[æz; əz][hju:dʒ][æz; əz] [ðeɪ] ， [ɪn'kɒmprəbli] [fæn'tæstɪk] ，[ɪn] [d'ʌzənz] [ɒv; əv]
High as them ，**as** **huge** **as** **they** ，**incomparably** **fantastic** ，**in** **dozens** **of**
高的 作为 他们 ， 作为 巨大的 作为 他们 ， 无与伦比 极好的 ， 在 几十个 的
['ɪftɪŋ] [fɔ:mz] [ðeɪ] ['bætlɪd] ．
shifting forms they battled ．
转变 表格 他们 战斗 ．
它们和它们一样高大，和它们一样巨大，无比奇妙，以数十种变化莫测的形态进行战斗。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] ['sɪti] [stʊd] [reɪndʒd] [laɪk] ['ʃɑ:p,ju:tə] [ə; eɪ]
More than a mile from the stumbling City stood ranged like sharpshooters a
更多的 比 一个 英里 从 这 踉跄 城市 站立 范围 喜欢 神枪手 一个
[həʊst][ɒv; əv]['sɒlɪd] ，
host of solid ，
主持人 的 坚硬的 ，
距离摇摇欲坠的城市一英里多远的地方，像神枪手一样排列着一大群坚固的.....

['brɪslɪŋ] - [legd] ['təʊəz] ．
bristling - legged towers ．
竖起的 - 腿 塔楼 ．
长满刚毛的塔楼。

[ə'pɒn] [ðeə(r)][tɒps] [spʌn] [dʒaɪ'gæntɪk] [wi:lz] ．
Upon their tops spun gigantic wheels ．
之上 他们的 最高额 旋转 巨大 车轮 ．
它们顶部装有巨大的旋转轮。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəz] [ɒv; əv] [ði:z] [wi:lz] [ʃɒt] [ðə; ði]['reɪdiənt] [lɑ:ns] ，
Out of the centers of these wheels shot the radiant lances ，
出去 的 这 中心 的 这些 车轮 射击 这 辐射状 长矛 ，
从这些轮子的中心射出耀眼的长矛，

[hoʊsts][ɒv; əv] [spiə] [ɒv; əv] [ɪn'tensɪst] ['vaɪələt] [laɪt] ．
hosts of spears of intensest violet light ．
主持人 的 长矛 的 最激烈 紫色 光 ．
无数道道极其强烈的紫色光束。

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ðeɪ] ['vɒlɪd] [wɒz; wəz][nɒt] [kən'tɪnjuəs] ; [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ,
The radiance they volleyed was not continuous ; it was broken ,
这 辐射 他们 凌空抽射 曾是 不是 连续的 ; 它 曾是 破碎的 ;
他们射出的光芒并不连续，而是断断续续的。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒævlɪn] [reɪz] [[ɒt] [aʊt][ɪn] ['rɪðmɪk] [flaɪts] ,
so that the javelin rays shot out in rhythmic flights ,
所以 那 这 标枪 射线 射击 出去 在 节奏 航班 ,
于是，标枪光束以有节奏的方式射出。

[i:tʃ] ['flaɪɪŋ] [fa:st][ə'pɒn][ðə; ði] [ʔɑ:fts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
each flying fast upon the shafts of the others .
每个 飞行 快速地 之上 这 轴 的 这 其他的 .
每支箭都飞快地搭在其他箭的箭杆上。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['ɪmpækt] [ðæt] [sent] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['θʌndərəs] ['drʌmɪŋ] .
It was their impact that sent forth the thunderous drumming .
它 曾是 他们的 影响 那 发送 前进 这 雷鸣 打鼓 .
正是他们的冲击引发了雷鸣般的鼓声。

[ðeɪ] [strʌk] [ænd; ənd] ['splɪntə] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔ:lz] , ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [ɡreɪt]
They struck and splintered against the walls , dropping from them in great
他们 击 和 破碎的 反对 这 墙壁 , 下降 从 他们 在 伟大的
[ɡaʊt] [ɒv; əv]['mɔʊltən] [fleɪm] .
gouts of molten flame .
痛风 的 熔融的 火焰 .
它们撞击墙壁，碎裂开来，从墙上坠落，迸发出滚滚熔岩。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [brəʊk] [ðeɪ] [pɪəst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ðə; ði] ['mɔ:nstərz] [saɪd] ,
It was as though before they broke they pierced the wall , the Monster's side ,
它 曾是 作为 尽管 前 他们 打破 他们 穿孔 这 墙 , 这 怪物的 边 ,
[bled] ['faɪə(r)] .
bled fire .
出血 火 .
仿佛在它们破碎之前，它们刺穿了墙壁，怪物的侧面，流出了火焰。

[wɪð] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] ['brɔ:dsɑɪdz] [ɒv; əv] [mæst] ['bætəɪs] [ðə; ði] [sledʒ] [smæft] [daʊn]
With the crashing of broadsides of massed batteries the sledges smashed down
和 这 崩溃 的 传单 的 大量 电池 这 雪橇 粉碎 向下
[ə'pɒn][ðə; ði] ['brɪslɪŋ] [ə'tækə] .
upon the bristling attackers .
之上 这 竖起的 攻击者 .
随着密集炮火的猛烈轰击，雪橇重重地砸向了怒气冲冲的进攻者。

[ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] ['ɪmpækt] ['ɡləʊbz] [ænd; ənd] ['pɪrəmɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fætəd] ['ɪntu:] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
Under the awful impact globes and pyramids were shattered into hundreds of
在下面 这 可怕 影响 地球仪 和 金字塔 是 破碎 进入 数百 的
['frægmənts] ,
fragments ,
片段 ,
在可怕的撞击下，地球仪和金字塔破碎成数百块碎片。

['rɒkɪt] [bə:sts] [ɒv; əv] [blu:] [ænd; ənd]['æzə(r)][ænd; ənd]['vaɪələt] [fleɪm] , [fleɪmz] ['reɪnbəʊ] [ænd; ənd]
rocket bursts of blue and azure and violet flame , flames rainbowed and
火箭 爆发 的 蓝色的 和 蔚蓝 和 紫色 火焰 , 火焰 彩虹 和
[aɪəɪst] .
irised .
虹膜 .
火箭喷射出蓝色、蔚蓝色和紫色的火焰，火焰呈现出彩虹般的虹彩。

[ðə; ði] ['hæmə(r)] [endz] [splɪt] , [flu:] [ə'pɑ:t] , [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] , [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lɪŋ] ['fʌʊərz] [ɒv; əv]
The hammer ends split , flew apart , were scattered , were falling showers of
这 锤 结束 分裂 , 飞翔 除 , 是 疏散 , 是 坠落 淋浴 的
['sʌlfərəs] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['skɑ:lət] ['mɪtriə] .
sulphurous yellow and scarlet meteors .
硫磺 黄色的 和 猩红 流星 .
锤头裂开, 飞散开来, 化作硫磺色的黄色和猩红色流星雨落下。

[bʌt; bət]['evə(r)][ʌðə(r)] [kju:bz] [swɔ:m] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'peəd] [ðə; ði]['brəʊkən] ['smaitɪŋ] [tɪps] .
But ever other cubes swarmed out and repaired the broken smiting tips .
但 曾经 其他 立方体 蜂拥而至 出去 和 已修复 这 破碎的 惩罚 尖端 .
但其他立方体纷纷涌出, 修复了损坏的打击尖端。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [weə(r)] [ə; eɪ] ['tʌskt] [ænd; ənd] [kɔ:'nju:t] [ʃeɪp] [hæd; həd] [bi:n] ['bætəd] [daʊn] ,
And always where a tusked and cornute shape had been battered down ,
和 总是 在哪里 一个 长着獠牙的 和 角状物 形状 有 到过 伤痕累累 向下 ,
[dɪs'ɪntɪɡreɪtɪd] ,
disintegrated ,
解体 ,
凡是有獠牙和角状物被击倒、崩解的地方, 总是留下这样残骸。

[ə'nʌðə(r)] [ə'rəʊz][æz; əz][hju:dʒ][ænd; ənd][æz; əz] [fə'mɪdəb(ə)l] ['pɔ:rɪŋ] [fɔ:θ] [ə'pɒn][ðə; ði] [skweəd] ['taʊə(r)]
another arose as huge and as formidable pouring forth upon the squared tower
其他 出现 作为 巨大的 和 作为 强大 浇注 前进 之上 这 平方 塔
[ɪts] ['laɪtnɪŋ] ,
its lightnings ,
它是 闪电 ,
另一道闪电也同样巨大而可怕, 它向方形高塔倾泻闪电。

['teərɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] [wɪð] [kə'lɒs(ə)l] [spaɪkt] [ænd; ənd] [hʊkt] [klɔ:z] ,
tearing at it with colossal spiked and hooked claws ,
撕裂 在 它 和 庞大 尖峰 和 钩子 爪子 ,
用巨大的带刺钩爪撕咬它,

['bi:tɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [spaɪkt] [ænd; ənd]['ɡlɒbjələ(r)] [fɪsts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [klentʃt]
beating it with incredible spiked and globular fists that were like the clenched
殴打 它 和 极好的 尖峰 和 球形 拳头 那 是 喜欢 这 紧握
[hændz][ɒv; əv][sʌm; səm]['met(ə)l] ['ætɪləs] .
hands of some metal Atlas .
双手 的 一些 金属 阿特拉斯 .
用那如同金属阿特拉斯紧握的双拳般、布满尖刺的球形拳头猛击它。

[æz; əz][ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [ʃeɪps] [sweɪd] [ænd; ənd] ['resl] , [geɪv] [wei] [ɔ:(r)] [θrʌst] ['fɔ:wəd] ,
As the striving Shapes swayed and wrestled , gave way or thrust forward ,
作为 这 努力 形状 摇摆 和 摔跤 , 给予 方式 或者 推力 向前 ,
['stæɡəd] [ɔ:(r)] [fel] ,
staggered or fell ,
交错 或者 跌倒 ,
当这些奋力挣扎的形状摇摆不定、扭打在一起时, 它们有的让步, 有的向前冲刺, 有的踉跄, 有的倒下,

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [sweɪd] ,
the bulk of the Monster stumbled and swayed ,
这 大部分 的 这 怪物 踉跄 和 摇摆 ,
怪物的主体部分踉跄摇晃,

[əd'vɑ:nst] [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪd] — [æn; ən] [ʌn'ɜ:θli] ['məʊn] ['wedɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ə'mɔ:fəs]
advanced and retreated — an unearthly motion wedded to an amorphous
先进的 和 撤退 — 一个 超凡脱俗的 运动 已婚 到 一个 无定形
[ɪ'mensəti] [ðæt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['wɒtɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['deθli] ['nɔ:ziə] .
immensity that flooded the watching consciousness with a deathly nausea .
浩瀚无垠 那 被淹 这 观看 意识 和 一个 致命的 恶心 .
前进和后退——这种超凡脱俗的运动与无定形的巨大力量相结合, 让观看的人们感到一阵强烈的恶心。

[ʌn'si:sn̩li] [ðə; ði][heɪl][pɒv; əv][ˈreɪdiənt] [lɑ:ns] [pɔ:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] [wi:lz] ,
Unceasingly the hail of radiant lances poured from the spinning wheels ,
不停地 这 冰雹 的 辐射状 长矛 倾倒 从 这 旋转 车轮 ,
旋转的轮子上不断倾泻出如雨点般闪耀的长矛,

[ˈfɔ:lɪŋ] [əˈpɒn] [ˈtaʊəd] [ˈjeɪps] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] [wɔ:l] [əˈlaɪk] .
falling upon Towered Shapes and City's wall alike .
坠落 之上 高耸 形状 和 城市的 墙 同样 .
既砸在高塔上，也砸在城墙上。

[ðeə(r)] [əˈrəʊz] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈweɪlɪŋ] , [æn; ən] [ʌnˈz:θli] [θɪŋ] [ˈskri:mɪŋ] .
There arose a prodigious wailing , an unearthly thin screaming .
那里 出现 一个 惊人 哀嚎 , 一个 超凡脱俗的 薄的 尖叫 .
一阵凄厉的哀嚎，一声凄厉的尖叫，令人毛骨悚然。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbeɪsɪ:z][pɒv; əv][ðə; ði] [dɪfˈendəz] [flæft] [ˈblaɪndɪŋ] [bə:sts] [pɒv; əv] [ɪnkænˈdesns] — [laɪk]
About the bases of the defenders flashed blinding bursts of incandescence — like
关于 这 基地 的 这 后卫 闪光灯 失明 爆发 的 白炽 — 喜欢
[ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈherəld] [ðə; ði] [flaɪt] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [θɪŋ] [ˈdrɒpɪŋ] [brɪˈfɔ:(r)] -
those which had heralded the flight of the Flying Thing dropping before Norhala's
那些 哪个 有 被预言 这 航班 的 这 飞行 事物 下降 前 -
[haʊs] .
house .
房子 .

守卫者的基地周围闪烁着耀眼的白炽光芒——就像预示着飞翔之物降落在诺哈拉家门前的那些光芒一样。

[ʌnˈlaɪk] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [held] [nəʊ][ˈdæz(ə)lɪŋ] [ˈsæfaɪə(r)] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈəʊkriəs] ,
Unlike them they held no dazzling sapphire brilliancies ; they were ochreous ,
与众不同 他们 他们 握住 不 耀眼的 蓝宝石 辉煌 ; 他们 是 赭色 ,
[səˈfju:z] [wɪð] [ˈreɪdʒɪŋ] [vəˈmɪliən] .
suffused with raging vermillion .
弥漫 和 愤怒 朱红 .

与它们不同，它们没有耀眼的蓝宝石般的光芒；它们是赭色的，泛着炽烈的朱红色。

[ˌnevəðəˈles] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfæktəz] [pɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ˈækʃ(ə)n] — [fɔ:(r); fə(r)][frɒm; frəm]
Nevertheless they were factors of that same inexplicable action — for from
尽管如此 他们 是 因素 的 那 相同的 无法解释的 行动 — 为了 从
[θˈaʊzəndz] [pɒv; əv] [ˈgʌʃɪŋ] [laɪts] [li:pt] [θˈaʊzəndz] [pɒv; əv][dʒaɪˈgæntɪk][skweə(r)] [ˈpɪləɹ] ;
thousands of gushing lights leaped thousands of gigantic square pillars ;
数千 的 喷薄 灯 跳跃 数千 的 巨大 正方形 柱子 ;

然而，它们却是那场无法解释的事件的因素——因为从成千上万的喷涌光芒中跃出了成千上万根巨大的方形柱子；

[ʌnɪˈmædʒɪnəbl̩] [prəˈdʒektɪl̩] [hə:l̩] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfleɪɪmɪŋ] [maʊðz] [pɒv; əv] [z:θ] - [ˈhɪd(ə)n] , [taɪˈtænɪk]
unimaginable projectiles hurled from the flaming mouths of earth - hidden , titanic
难以想象 抛射物 投掷 从 这 炽盛 嘴 的 地球 - 隐 , 泰坦尼克号
[ˈmɔ:rtəɹz] .
mortars .
迫击炮 .

难以想象的炮弹从隐藏在地下的巨大迫击炮的火焰炮口中射出。

[ðeɪ] [sɔ:rd] [haɪ] , [swə:v] [ænd; ənd] [swu:p] [əˈpɒn][ðə; ði] [lɑ:ns] - [ˈθɹəʊə(r)] .
They soared high , swerved and swooped upon the lance - throwers .
他们 飙升 高的 , 急转弯 和 俯冲 之上 这 槊 - 投掷者 .

它们高高飞起，急转弯，俯冲攻击投矛手。

[brɪˈni:θ] [ðeə(r)] [ˈbnsɪɔ:t] [ðəʊz] [tʃɪmɜ:aɪ] [ˈtɒtə] ,
Beneath their onslaught those chimerae tottered ,
下面 他们的 猛攻 那些 嵌合体 摇摇晃晃 ,

在他们的猛烈攻击下，那些奇美拉摇摇欲坠。

[aɪ] [sɔː] ['lɪvɪŋ] [prəˈdʒektɪl] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['tɑːɡɪt] [fjuːz] [weə(r)] [ðeɪ] [met] — [melt] [ænd; ənd] [weld] [ɪn]
I saw living projectiles and living target fuse where they met — melt and weld in
我 锯 活的 抛射物 和 活的 目标 保险丝 在哪里 他们 遇见 — 熔化 和 焊接 在
[dʒets] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
jets of lightnings .
喷气式飞机 的 闪电 .

我亲眼目睹活体弹丸和活体目标在相遇处融合——在闪电般的喷射中熔化焊接在一起。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] .
But not all .
但 不是 全部 .

但并非所有人如此。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [tɔː(r)] [greɪt] [ɡæps][ɪn][ðə; ði] [hɔːnd] ['dʒaɪənts] — [wuːndz] [ðæt] ['ɪnstəntli]
There were those that tore great gaps in the horned giants — wounds that instantly
那里 是 那些 那 撕裂 伟大的 差距 在 这 有角的 巨人 — 伤口 那 即刻
[wɜː(r); wə(r)] [hiːld] [wɪð] ['gləʊbz] [ænd; ənd] ['pɪrəˌmɪdʒ] ['siːðɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪˈkləʊpɪən] [trʌŋk]
were healed with globes and pyramids seething out from the Cyclopean trunk
是 已治愈 和 地球仪 和 金字塔 沸腾 出去 从 这 独眼巨人 树干
.
:
.

有些东西在长角巨人身上撕开了巨大的缺口——这些伤口瞬间被从独眼巨人的树干中涌出的球体和金字塔所治愈。

[ˈevə(r)][ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] [prəˈdʒektɪl] [flæʃt] [ænd; ənd] [fluː] [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm][sʌm; səm]
Ever the incredible projectiles flashed and flew as though from some
曾经 这 极好的 抛射物 闪光灯 和 飞翔 作为 尽管 从 一些
[ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [stɔː(r)] ;
inexhaustible store ;
取之不尽的 店铺 ;

那些不可思议的弹丸不断闪光飞射，仿佛来自取之不尽的弹药库；

[ˈevə(r)] [ʌpˈrəʊz] [ðæt] [prəˈdɪdʒəs] ['bæɾɑːʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði] ['smɪtɪŋ] [reɪz] .
ever uprose that prodigious barrage against the smiting rays .
曾经 玫瑰 那 惊人 弹幕 反对 这 惩罚 射线 .

它曾发起过猛烈的攻击，抵御那刺目的射线。

[naʊ] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] [sɔːrd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [biˈsiːdʒə] [klaʊdz] [ɒv; əv]
Now to check them soared from the ranks of the besiegers clouds of
现在 到 查看 他们 飙升 从 这 排名 的 这 围攻者 云 的
['kaʊntləs] [hɔːnd] ['drægənz] ,
countless horned dragons ,
无数 有角的 龙 ,

现在，无数头生双角的巨龙从围攻者的云层中腾空而起，前去查看情况。

[ɪˈmens] ['sɪlɪndəz] [ɒv; əv] ['klʌstəd] [kjuːbz] ['stʌdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['tetɾəˈhedrənz] .
immense cylinders of clustered cubes studded with the clinging tetrahedrons .
巨大 气缸 的 聚类 立方体 带钉的 和 这 依恋 四面体 .

巨大的圆柱体，由聚集的立方体组成，上面点缀着附着四面体。

[ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [kjuːbd] [prəˈdʒektɪl] [hed] [ɒn] ; [eɪmd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
They struck the cubed projectiles head on ; aimed themselves to meet them .
他们 击 这 立方 抛射物 头 在 ; 旨在 他们自己 到 见面 他们 .

他们迎着立方体抛射物正面迎击；瞄准它们。

['brɪslɪŋ] ['drægən][ænd; ənd] ['hɜːtlɪŋ] ['pɪlə(r)] [stʌk] [ænd; ənd] [fjuːzd] [ɔː(r)] [bɜːst] [wɪð] [ɪnˈtɒləɾəb(ə)l]
Bristling dragon and hurtling pillar stuck and fused or burst with intolerable
竖起的 龙 和 疾驰 支柱 卡住 和 融合 或者 爆裂 和 无法容忍
['bleɪzɪŋ] .
blazing .
炽烈 .

狂龙与疾驰的石柱相撞融合，或爆裂开来，燃起熊熊烈焰。

[ðeɪ] [fel] — [kju:b][ænd; ənd] [sfɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈpɪrəˌmɪd] — [sʌm; səm][hɑ:f] [ˈəʊpənd] , [sʌm; səm] [ˈfɒli] , [ɪn]
They fell — cube and sphere and pyramid — some half opened , some fully , in
他们 跌倒 — 立方体 和 领域 和 金字塔 — 一些 一半 打开 , 一些 完全 , 在
[ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv] [dɪskz] ,
a rain of disks ,
一个 雨 的 磁盘 ,
它们落下——立方体、球体和棱锥体——有的半开, 有的完全打开, 像落下一片圆盘雨。

[ɒv; əv] [stɑ:z] , [hju:dʒ] [ˈfleɪmɪŋ] [krɔ:sɪz] ; [ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv] [ʌnɪˈmædʒɪnəbl̩] [ˌpaɪrəˈteknɪks] .
of stars , huge flaming crosses ; a storm of unimaginable pyrotechnics .
的 明星 , 巨大的 炽盛 十字架 ; 一个 风暴 的 难以想象 烟火 .
繁星点点, 巨大的燃烧十字架; 一场难以想象的烟火风暴。

[naʊ] [aɪ] [brˈkeɪm] [ˈkɒŋjəs] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] — [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)]
Now I became conscious that within the City — within the body of the Metal
现在 我 成为 有意识的 那 之内 这 城市 — 之内 这 身体 的 这 金属
[ˈmɒnstə(r)] — [ðeə(r)] [reɪdʒd̩][ə; eɪ] [straɪf] [kəˈlɒs(ə)] [æz; əz] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] .
Monster — there raged a strife colossal as this without .
怪物 — 那里 愤怒 一个 冲突 庞大 作为 这 没有 .
现在我意识到, 在城市内部——在金属怪兽的体内——正发生着一场与外部一样巨大的冲突。

[frɒm; frəm][aɪ ˈti:] [keɪm] [ə; eɪ][vɑ:st][vɒlˈkænɪk] [ˈrɔ:rɪŋ] .
From it came a vast volcanic roaring .
从 它 来了 一个 广阔的 火山 咆哮 .
从中传来巨大的火山轰鸣声。

[ʌp] [frɒm; frəm][ɪts] [tɒp] [ʃɒt] [ˈtɔ:tʃəd] [fleɪmz] , [kæˈskeɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfaʊntɪnz] [ɒv; əv] [ˈfrenzɪd] [θɪŋz]
Up from its top shot tortured flames , cascades and fountains of frenzied Things
向上 从 它是 顶部 射击 受折磨 火焰 , 级联 和 喷泉 的 丧心病狂 事物
[ðæt] [lu:pt] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)ld] ,
that looped and struggled ,
那 循环 和 挣扎 ,
从顶端喷射出扭曲的火焰, 瀑布和喷泉中涌出疯狂的物体, 它们循环往复, 挣扎不已。

[raɪðd̩] [ˈəʊvə(r)][ɪts] [edʒ] , [hə:l̩] [ðəmˈselvz] [bæk] ;
writhed over its edge , hurled themselves back ;
扭动 超过 它是 边缘 , 投掷 他们自己 后退 ;
它们在边缘扭动, 然后猛地向后跃去;
[ˈbætɪŋ] [tʃɪmɜ:aɪ] [wɪtʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈhevənz] [treɪst] [ˈlu:mɪnəs] [ˈsɪmbəlz] [ɒv; əv][ˈægəni]
battling chimerae which against the glittering heavens traced luminous symbols of agony
战斗 嵌合体 哪个 反对 这 闪闪发光 天 追踪 发光的 符号 的 痛苦
.
:
.
与奇美拉搏斗, 它们在璀璨的天空下描绘出痛苦的光芒符号。

[ˈrɪl] [ə; eɪ][strɒŋɡə(r)] [ˈweɪlɪŋ] .
Shrilled a stronger wailing .
尖锐的 一个 更强 哀嚎 .
一声更加尖锐的哀嚎。

[ʌp] [frɒm; frəm][brˈhaɪnd][ðə; ði] [reɪ] [ˈhɜ:lɪŋ] [ˈtaʊəz] [ʃɒt] [ˈhəʊsts][ɒv; əv] [ˈɡləʊbz] .
Up from behind the ray hurling Towers shot hosts of globes .
向上 从 在后面 这 射线 投掷 塔楼 射击 主持人 的 地球仪 .
从射线发射塔的后方射出无数球体。

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈpeɪlɪ] [ˈæʒə(r)] , [ˈmet(ə)] [mu:nz] [ðeɪ] [sɔ:rd] ;
Thousands of palely azure , metal moons they soared ;
数千 的 苍白 蔚蓝 , 金属 月亮 他们 飙升 ;
数千颗淡蓝色的金属月亮翱翔天际;

[ˈwɒriə(r)] [mu:nz] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ɪn][ˈmi:tiə(r)] [rʌ] [ænd; ənd] [ˈstri:mɪŋ] [wið] [ˈflʌtəriŋ] [ˈbæt(ə)l] [ˈpenən]
warrior moons charging in meteor rush and streaming with fluttering battle pennons
战士 月亮 收费 在 流星 匆忙 和 流媒体 和 飘动 战斗 旗帜
[ɒv; əv][ˈvaɪələt] [fleɪm] .
of violet flame .
的 紫色 火焰 .

战士之月如流星般冲锋，挥舞着紫色火焰的战旗。

[haɪ] [ðeɪ] [flu:] ; [ðeɪ] [kɜ:vd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][maɪl] [haɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] ; [ðeɪ] [drɒpt]
High they flew ; they curved over the mile high back of the Monster ; they dropped
高的 他们 飞翔 ; 他们 弯曲 超过 这 英里 高的 后退 的 这 怪物 ; 他们 掉落
[əˈpɒn][aɪ ˈti:] .
upon it .
之上 它 .

它们飞得很高；它们掠过巨兽一英里高的背部；它们俯冲到它身上。

[əˈrəʊz] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] [ɪˈmens] [ˈkɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði][kju:bz] ; [ˈbætəd] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Arose to meet them immense columns of the cubes ; battered against the
出现 到 见面 他们 巨大 列 的 这 立方体 ; 伤痕累累 反对 这
[sfɪrʒ] ;
spheres ;
球体 ;

迎面而来的是巨大的立方体柱；撞击着球体；

[swept] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs] .
swept them over and down into the depths .
扫荡 他们 超过 和 向下 进入 这 深度 .

将它们席卷而去，沉入深渊。

[ˈhʌndrədʒ] [fel] , [ˈbrʊkən] — [bʌt; bət] [θəʊzəndʒ] [held][ðeə(r)] [pleɪs] .
Hundreds fell , broken — but thousands held their place .
数百 跌倒 , 破碎的 — 但 数千 握住 他们的 地方 .

数百人倒下，伤痕累累——但仍有数千人坚守阵地。

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [twain] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpɪləɹ] — [ˈraɪðɪŋ] [ˈkɒləms] [ɒv; əv] [ɪntəˈleɪst] [kju:bz][ænd; ənd]
I saw them twine about the pillars — writhing columns of interlaced cubes and
我 锯 他们 缠绕 关于 这 柱子 — 扭动 列 的 交织 立方体 和
[ˈɡləʊbz] [ˈstreɪnɪŋ] [laɪk] [ˈmɒnstrəs] [ˈsɜ:pənts] [waɪl] [ɔ:l] [əˈlɒŋ] [ðeə(r)][kɔɪlz] [ðə; ði][ˈəʊpən] [dɪskz][ænd; ənd]
globes straining like monstrous serpents while all along their coils the open disks and
地球仪 紧张 喜欢 滔天 蛇 尽管 全部 沿着 他们的 线圈 这 打开 磁盘 和
[krɔ:sɪz] [sməʊt] [wið] [ðə; ði] [ˈsɪmɪtə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈlaɪtnɪŋ] .
crosses smote with the scimitars of their lightnings .
十字架 猛击 和 这 弯刀 的 他们的 闪电 .

我看到它们缠绕在柱子上——交错的立方体和球体扭动着，像怪兽般的蛇一样伸展着，而沿着它们的盘绕，敞开的圆盘和十字架被闪电的弯刀击打着。

[ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [əˈpiəd] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [kræk] ; [frɒm; frəm][tɒp][tu:; tə] [ˈbɒtəm] [aɪ ˈti:]
In the wall of the City appeared a shining crack ; from top to bottom it
在 这 墙 的 这 城市 出现 一个 灼灼 裂缝 ; 从 顶部 到 底部 它
[ræn] ;
ran ;
跑 ;

城墙上出现了一道闪亮的裂缝；它从上到下贯穿；

[aɪ ˈti:] [ˈwaɪdnɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][rɪft][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈflʌd] [ɒv; əv] [ˈreɪdiəns] [gʌʃ] .
it widened into a rift from which a flood of radiance gushed .
它 扩大 进入 一个 裂痕 从 哪个 一个 洪水 的 辐射 滔滔不绝 .

它逐渐扩大成一道裂缝，从中喷涌出耀眼的光芒。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪft] [pɔː] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [fʊt] - [haɪ] [ˈtɒrənt] [ɒv; əv] [hɔːnd] [ˈgləʊbz] .
Out of this rift poured a thousand - foot - high torrent of horned globes .
出去 的 这 裂痕 倾倒 一个 千 - 脚 - 高的 激流 的 有角的 地球仪 .

从这条裂缝中倾泻而出，形成了一道高达千尺的带角球状物体的洪流。

[ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [fləʊd] .
Only for an instant they flowed .
仅有的 为了 一个 立即的 他们 流动 .

它们只流动了一瞬间。

[ðə; ði][rɪft] [kləʊzd] [əˈpɒn][ðem; ðəm] , [ˈkætɪŋ] [ðəʊz] [stiːl] [ˈɪmɜːdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈlɒs(ə)l] [vaɪs] .
The rift closed upon them , catching those still emerging in a colossal vise .
这 裂痕 关闭 之上 他们 , 捕捉 那些 仍然 新兴 在 一个 庞大 钳住 .

裂缝向他们合拢，将那些仍在挣扎的人困在一个巨大的钳子里。

[aɪˈtiː] [krʌntʃt] [ðem; ðəm] .
It CRUNCHED them .
它 嘎吱作响 他们 .

它把它们碾碎了。

[pleɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈtɜːmɔɪl] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] — [bɜːstɪŋ] [rɔː(r)] .
Plain through the turmoil came a dreadful — bursting roar .
清楚的 通过 这 动荡 来了 一个 可怕 — 爆发 吼 .

在混乱之中，传来一声可怕的、震耳欲聋的咆哮。

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkləʊzɪŋ] [dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪs] [driːp] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [ˈfrægmənts] [ðæt]
Down from the closing jaws of the vise dripped a stream of fragments that
向下 从 这 结束 下颚 的 这 钳住 滴落 一个 溪流 的 片段 那
[flæʃt] [ænd; ənd] [ˈflikə] — [ænd; ənd][daɪd] .
flashed and flickered — and died .
闪光灯 和 闪烁 — 和 死亡 .

从虎钳闭合的钳口滴落下来的碎片闪闪发光，然后熄灭了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːtʃ] .
And now in the wall was no trace of the breach .
和 现在 在 这 墙 曾是 不 痕迹 的 这 违反 .

现在墙上已经找不到任何破损的痕迹了。

[ə; eɪ] [ˈhʌrɪkən] [ɒv; əv][ˈreɪdiənt] [lɑːns] [swept] [aɪˈtiː] .
A hurricane of radiant lances swept it .
一个 飓风 的 辐射状 长矛 扫荡 它 .

一道道耀眼的长矛如飓风般席卷而来。

[ˈʌndə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] [ˈsek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [skɑːp] [splɪt] [əˈweɪ] ; [drɒpt] [laɪk] [æn; ən]
Under them a mile wide section of the living scarp split away ; dropped like an
在下面 他们 一个 英里 宽的 部分 的 这 活的 断崖 分裂 离开 ; 掉落 喜欢 一个
[ˈævələːnʃ] .
avalanche .
雪崩 .

在他们脚下，一英里宽的活体断崖裂开，像雪崩一样倾泻而下。

[ɪts] [fɔːl] [rɪˈviːld] [ɡreɪt] [ˈspeɪsɪz] , [hjuːdʒ] [vɔːlts] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪmbəz] [fɪld] [wɪð] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈlaɪtnɪŋ]
Its fall revealed great spaces , huge vaults and chambers filled with warring lightnings
它是 落下 揭晓 伟大的 空间 , 巨大的 金库 和 房间 已填 和 战争 闪电
— [aʊt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [keɪm] [ˈrɔːrɪŋ] ,
— out from them came roaring ,
— 出去 从 他们 来了 咆哮 ,

它的倒塌揭示了广阔的空间、巨大的穹顶和房间，里面充满了相互交战的闪电——从中传出咆哮声，

[beˈləʊɪŋ] [ˈθʌndəz] .
bellowing thunders .
咆哮 雷声 .

雷声隆隆。

[ˈswɪftli] [frɒm; frəm] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][gæp][ə; eɪ][ˈmet(ə)l] [ˈkɜːrtɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][kjuːbz] [dʒɔɪnd] .
Swiftly from each side of the gap a metal curtaining of the cubes joined .
迅速地 从 每个 边 的 这 差距 一个 金属 窗帘 的 这 立方体 加入 .
缝隙两侧迅速升起由立方体组成的金属帘幕。

[əˈgen] [ðə; ði][wɔːl] [wɒz; wəz] [həʊl] .
Again the wall was whole .
再次 这 墙 曾是 所有的 .

墙壁依然完好无损。

[aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [stʌnd] [geɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] — [swept] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈvæli] .
I turned my stunned gaze from the City — swept over the valley .
我 转向 我的 目瞪口呆 目光 从 这 城市 — 扫荡 超过 这 谷 .

我震惊地将目光从城市上移开——目光扫过山谷。

[ˈevriweə(r)] , [ɪn] [ˈtaʊəz] , [ɪn] [ˈraɪðɪŋ] [kɔɪlz] , [ɪn] [ˈwɪpɪŋ] [fleɪl] , [ɪn] [weɪvz] [ðæt] [sməʊt] [ænd; ənd]
Everywhere , in towers , in writhing coils , in whipping flails , in waves that smote and
到处 , 在 塔楼 , 在 扭动 线圈 , 在 鞭打 连枷 , 在 波浪 那 猛击 和
[kræft] ,
crashed ,
崩溃了 ,

到处都是，在高塔里，在扭动的蛇身里，在挥舞的连枷里，在拍打和撞击的巨浪中，

[ɪn] [ˈkaʊntləs] [fɔːmz] [ænd; ənd] [kəmbrɪˈneɪʃnz] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [hɜːrdz] [ˈbætlɪd] .
in countless forms and combinations the Metal Hordes battled .
在 无数 表格 和 组合 这 金属 成群结队 战斗 .

金属军团以无数种形式和组合展开战斗。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈpɪlər] [əˈgenst] [wɪtʃ] [ˈmet(ə)l] [ˈbɪləʊ] [rʌft] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˈbrəʊkən] ;
Here were pillars against which metal billows rushed and were broken ;
这里 是 柱子 反对 哪个 金属 波澜 匆忙 和 是 破碎的 ;

这里曾有几根柱子，金属巨浪冲击着它们，最终将其撞断；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈmet(ə)l] [kˈbɒmɪts] [ðæt] [kræft] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][mæd] [ˈtɜːmɔɪl] .
there were metal comets that crashed high above the mad turmoil .
那里 是 金属 彗星 那 崩溃了 高的 多于 这 疯狂的 动荡 .

有一些金属彗星坠落在疯狂的混乱之上。

[frɒm; frəm] [ˈstriːmɪŋ] [ˈsaɪlənt][veɪl][tuː; tə][veɪl] — [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
From streaming silent veil to veil — north and south ,
从 流媒体 沉默的 面纱 到 面纱 — 北 和 南 ,

从一层层静谧的薄纱到另一层薄纱——从北到南，

[iːst] [ænd; ənd] [west] [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] [sluː] [ɪtˈself] [bɪˈniːθ] [ɪts] [ˈreɪsɪŋ] , [ˈfleɪmɪŋ] [ˈbænəz] , [ðə; ði]
east and west the Monster slew itself beneath its racing , flaming banners , the
东方 和 西方 这 怪物 一万 本身 下面 它是 赛车 , 炽盛 横幅 , 这
[ˈtempɪsts] [ɒv; əv][ɪts] [ˈlaɪtnɪŋ] .
tempests of its lightnings .
暴风雨 的 它是 闪电 .

东西两侧，怪兽在奔腾的火焰旗帜和闪电风暴中自取灭亡。

[ðə; ði] [ˈtɔːtʃəd] [hʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ləːtʃ] ; [aɪ ˈtiː] [swept] [təˈwɔːd] [juː ˈes] .
The tortured hulk of the City lurched ; it swept toward us .
这 受折磨 绿巨人 的 这 城市 踉跄了一下 ; 它 扫荡 朝向 我们 .

饱经摧残的城市残骸踉跄了一下，向我们袭来。

[bɪˈfɔː(r)] [aɪ ˈtiː] [ˈblɒtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [aɪz] [ðə; ði][pɪt][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l][spænz] [əˈpɒn]
Before it blotted out from our eyes the Pit I saw that the crystal spans upon
前 它 印迹 出去 从 我们的 眼睛 这 坑 我 锯 那 这 水晶 跨度 之上

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɒv; əv][dʒeɪd][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ;
the river of jade were gone ;
这 河 的 玉 是 已消失 ;

在它从我们眼前消失之前，我看到了翡翠河上的水晶桥已经消失了；

[ðæt] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['dʒu:ələd] ['rɪbənz] [pʊ; əv][ɪts][bəŋks][wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən] .
that the wondrous jeweled ribbons of its banks were broken .

那 这 奇妙的 珠宝 丝带 的 它是 银行 是 破碎的 .

它那如宝石般璀璨的河岸丝带断裂了。

['kləʊzə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['ri:lɪŋ] ['sɪti] .
Closer came the reeling City .

更近 来了 这 卷轴 城市 .

摇摇欲坠的城市越来越近了。

[aɪ]['fʌmb(ə)ld][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['lensɪz] , ['fəʊkəst] [ðem; ðəm][ə'pɒn][aɪ'ti:] .
I fumbled for my lenses , focussed them upon it .

我 笨手笨脚 为了 我的 镜头 , 专注的 他们 之上 它 .

我摸索着找到镜头，对准了它。

[naʊ] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði]['reɪdɪənt] [lɑ:ns] [strʌk] [ðeɪ] — [kɪld] [ðə; ði] [blɒks] ['blækənd]
Now I saw that where the radiant lances struck they — killed the blocks blackened

现在 我 锯 那 在哪里 这 辐射状 长矛 击 他们 — 被杀 这 积木 变黑

['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ,
under them ,

在下面 他们 ,

现在我看到，那些光芒四射的长矛所击中的地方——它们摧毁了下方的方块，使它们变黑。

[bɪ'keɪm] ['lʌstələs] ; [ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði]['taɪni] [aɪz] — [went] [aʊt] ; [ðə; ði]['met(ə)l] ['kærəpeɪs]
became lustreless ; the sparkling of the tiny eyes — went out ; the metal carapaces

成为 无光泽 ; 这 闪闪发光 的 这 微小的 眼睛 — 去 出去 ; 这 金属 甲壳

['krʌmb(ə)ld] .
crumbled .

崩溃了 .

变得黯淡无光；小眼睛的光芒——消失了；金属外壳碎裂了。

['kləʊzə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] — [keɪm] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ;
Closer to the City — came the Monster ;

更近 到 这 城市 — 来了 这 怪物 ;

离城市更近了——怪物出现了；

['ʃʌdəɪŋ] [aɪ]['loʊəd; 'laʊəd][ðə; ði] ['glɑ:sɪz] [ðæt] [aɪ'ti:] [maɪt] [nɒt] [si:m] [səʊ][nɪə(r)] .
shuddering I lowered the glasses that it might not seem so near .

颤抖 我 降低 这 眼镜 那 它 可能 不是 似乎 所以 靠近 .

我颤抖着放下酒杯，以免它显得那么近。

[daʊn] [drɒpt] [ðə; ði] ['brɪslɪŋ] [ʃeɪps] [ðæt] ['resl] [wɪð] [ðə; ði] [skweəd] ['taʊəz] .
Down dropped the bristling Shapes that wrestled with the squared Towers .

向下 掉落 这 竖起的 形状 那 摔跤 和 这 平方 塔楼 .

那些与方形塔楼搏斗的尖锐形状轰然倒下。

[ðeɪ] [rəʊz] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['mɒnstrəs] [weɪv] [ðæt] [rʌʃt] [tu:; tə] [əʊvə'welɪm] [ðem; ðəm] .
They rose again in a single monstrous wave that rushed to overwhelm them .

他们 玫瑰 再次 在 一个 单身的 滔天 海浪 那 匆忙 到 压倒 他们 .

它们再次涌起，化作一股势不可挡的巨浪，席卷而来，将他们淹没。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [straɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [swept] ['kləʊzə(r)] ; [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][em 'i:] .
Before they could strike the City swept closer ; had hidden them from me .

前 他们 可以 罢工 这 城市 扫荡 更近 ; 有 隐 他们 从 我 .

在他们发动攻击之前，城市迅速逼近；把我挡在了外面。

[ə'gen] [aɪ] [reɪzɪd] [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] .
Again I raised the glasses .

再次 我 提高 这 眼镜 .

我再次举起了酒杯。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði][ˈmet(ə)] [skaːp] [nɒt] [ˈfɪfti] [fiːt] [əˈweɪ] — [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈhoʊsts][ɒv; əv][ˈtaɪni] [aɪz]
They brought the metal scarp not fifty feet away — within it the hosts of tiny eyes
他们 带来 这 金属 断崖 不是 五十 脚 离开 — 之内 它 这 主持人 的 微小的 眼睛
[ˈɡlɪtə] ,
glittered ,
闪闪发光 ;

他们把金属碎片搬到不到五十英尺远的地方——碎片里闪烁着无数细小的眼睛，

[ˈnəʊ][ˈɒŋɡə(r)] [ˈmɒkɪŋ] [nɔː(r)] [məˈlɪʃəs] , [bʌt; bət] [ɪnˈseɪn] .
no longer mocking nor malicious , but insane .
不 更长 嘲讽 也不 恶意 , 但 疯狂的 .

不再是嘲讽或恶意，而是疯狂。

[ˈniərə(r)] [druː] [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] — [ˈniərə(r)] .
Nearer drew the Monster — nearer .
更近 画 这 怪物 — 更近 .

怪物越来越近了——越来越近了。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈweɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃekt] [ɪts] [ˈmuːvmənt] , [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ɪtˈself] [təˈgeðə(r)] .
A thousand feet away it checked its movement , seemed to draw itself together .
一个 千 脚 离开 它 已检查 它是 移动 , 似乎 到 画 本身 一起 .

在千尺之外，它停止了移动，似乎在收缩自身。

[ðen] [laɪk] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [wɜːld] [ðæt] [həʊl] [saɪd] [ˈfeɪsɪŋ] [juː ˈes][slɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
Then like the roar of a falling world that whole side facing us slid down to the
然后 喜欢 这 吼 的 一个 坠落 世界 那 所有的 边 面向 我们 滑行 向下 到 这
[ˈvæliz] [flɔː(r)] .
valley's floor .
山谷的 地面 .

然后，就像世界崩塌的轰鸣声一样，面向我们的那一侧滑落到山谷底部。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [ɒv; əv] -
THE PASSING OF NORHALA
这 通过 的 -

诺哈拉的逝去

[ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [θruː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [mæs] — [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [huː]
Hundreds of feet through must have been the fallen mass — within it who
数百 的 脚 通过 必须 有 到过 这 倒下 大量的 — 之内 它 WHO
[ˈnəʊz] [wɒt] [tʃeɪmbəz] [fɪld] [wɪð] [ˈmɪstəriːz] ?
knows what chambers filled with mysteries ?
知道 什么 房间 已填 和 谜团 ?

数百英尺深处一定是坠落的物体——谁知道其中有多少充满秘密的密室呢？

[jes] , [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt] [θɪk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ,
Yes , thousands of feet thick it must have been ,
是的 , 数千 的 脚 厚的 它 必须 有 到过 ,

是的，肯定有几千英尺厚。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdebrɪː] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsplɪntə] [ænd; ənd] [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
for the debris of it splintered and lashed to the very edge of the
为了 这 碎片 的 它 破碎的 和 鞭打 到 这 非常 边缘 的 这
[ledʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kraʊtʃt] ;
ledge on which we crouched ;
壁架 在 哪个 我们 蹲着 ;

因为它的碎片飞溅起来，紧紧地粘在我们蹲伏的岩架边缘；

[hi:pt] [aɪˈti:] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɪmɪŋ] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ðæt] [hæd; həd] [fɔ:md] [aɪˈti:] .
heaped it with the dimming fragments of the bodies that had formed it .
堆积如山 它 和 这 调光 片段 的 这 身体 那 有 形成 它 .

将它与构成它的那些逐渐黯淡的尸体碎片堆放在一起。

[wi:; wi] [lʊkt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [vɔ:ltz] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈspeɪsɪz] .
We looked into a thousand vaults , a thousand spaces .
我们 看起来 进入 一个 千 金库 , 一个 千 空间 .

我们查看了上千个金库，上千个空间。

[ðeə(r)] [keɪm] [əˈnʌðə(r)] [ˈævələ:nʃ] [ˈrɔ:ɪŋ] — [bɪˈfɔ:(r)] [ju:ˈes] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][ˈkreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊnz]
There came another avalanche roaring — before us opened the crater of the cones
那里 来了 其他 雪崩 咆哮 — 前 我们 打开 这 火山口 的 这 圆锥体
.
.
.

又一次雪崩咆哮而来——在我们面前打开了火山锥的火山口。

[θru:] [ðə; ði] [tɔ:n] [gæp][aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [ˈklʌstərɪŋ] [ˌændɪˈstɜ:bd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðæt]
Through the torn gap I saw them , clustering undisturbed about the base of that
通过 这 撕裂 差距 我 锯 他们 , 聚类 未受干扰 关于 这 根据 的 那
[wʌn][ˈslendə(r)] ,
one slender ,
— 苗条 ,

透过撕裂的缝隙，我看到它们静静地聚集在那根细长树枝的底部。

[ˈkɒrənɪtɪd] [ænd; ənd][stɑ:(r)] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈspaɪə(r)] , [ˈraɪzɪŋ] [səˈri:n] [ænd; ənd] [ˌʌnˈfeɪkən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hel]
coroneted and star pointing spire , rising serene and unshaken from a hell
冠冕 和 星星 指向 尖塔 , 上升 安详 和 坚定不移 从 一个 地狱
[ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .
of lightnings .
的 闪电 .

尖顶饰以王冠和星辰，从雷电交加的地狱中巍然屹立，安详而坚定。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃi:ldz] [ðæt] [hæd; həd] [rɪmd] [ðə; ði][ˈkreɪtə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] .
But the shields that had rimmed the crater were gone .
但 这 盾牌 那 有 带边 这 火山口 是 已消失 .

但是环绕陨石坑的保护层已经消失了。

[ˈventnər] [snæft] [ðə; ði] [ˈgla:sɪz] [frɒm; frəm][maɪ][hænd] , [ˈleɪvəl] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [tu:; tə]
Ventnor snatched the glasses from my hand , leveled and held them long to
文特诺 抢夺 这 眼镜 从 我的 手 , 平整 和 握住 他们 长的 到
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

文特诺从我手中夺过眼镜，举到眼前，长时间地盯着它。

[hi:; hi] [θɹʌst] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][emˈi:] .
He thrust them back to me .
他 推力 他们 后退 到 我 .

他把它们推还给了我。

“ [lʊk] ！
“ **Look** ！
” 看 ！
“ 看！

” [θru:] [ðə; ði] ['lensɪz] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [li:pt] ['ɪntu:] [fɒl] [vju:] [ə'pærəntli] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz]
” **Through the lenses the great hall leaped into full view apparently only a few yards**
” 通过 这 镜头 这 伟大的 大厅 跳跃 进入 满的 看法 显然 仅有的 一个 很少 码
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“透过镜头，大厅仿佛跃然眼前，看起来只有几码远。”

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:ldrən] [ɒv; əv] [kə'mi:liən] [fleɪm] .
It was a cauldron of chameleon flame .
它 曾是 一个 釜 的 变色龙 火焰 .

那是一口盛满变色龙火焰的大锅。

[,aɪ 'ti:] [si:ð] [wɪð] [ðə; ði] [hɔ:rdz] ['bætliŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪniŋ] [wɔ:lz] [ænd; ənd][flɔ:(r)] .
It seethed with the Hordes battling over the remaining walls and floor .
它 沸腾 和 这 成群结队 战斗 超过 这 其余的 墙壁 和 地面 .

这里到处都是尸潮，尸潮涌动，尸潮在残存的墙壁和地面上激烈厮杀。

[bʌt; bət] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['krɪst(ə)] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊnz] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] [zəʊn] ['ɪntu:] [wɪt]
But around the crystal base of the cones was an open zone into which
但 大约 这 水晶 根据 的 这 圆锥体 曾是 一个 打开 区 进入 哪个
[nʌn] [brəʊk] .
none broke .
没有任何 打破 .

但是，在锥体的晶体底部周围有一个开放区域，没有任何晶体破体而出。

[ɪn] [ðæt] [waɪd] [rɪŋ] , [ˈgɜ:rdl] [ðə; ði] [ˈɪməriŋ] [ˈfæntəsi] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsɜ:kld] [ˈsæŋktʃuəri] , [wɜ:(r); wə(r)]
In that wide ring , girdling the shimmering fantasy like a circled sanctuary , were
在 那 宽的 戒指 , 环状 这 闪闪发光 幻想 喜欢 一个 圈起来 避难所 , 是

[bʌt; bət] [θri:] [fɔ:mz] .
but three forms .
但 三 表格 .

在那宽阔的圆环中，如同环绕着闪烁幻想的圆形圣殿，只有三种形态。

[wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [disk] [ɒv; əv] [ˈdʒu:əld] [ˈfaɪərz][aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ðə; ði]['met(ə)]['empərə(r)] ;
One was the wondrous Disk of jeweled fires I have called the Metal Emperor ;
一 曾是 这 奇妙的 磁盘 的 珠宝 火灾 我 有 称为 这 金属 皇帝 ;

其中之一是那神奇的宝石火焰圆盘，我称之为金属皇帝；

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌlən] [ˈfaɪəd] ['kru:sɪfɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ki:pə(r)] .
the second was the sullen fired cruciform of the Keeper .
这 第二 曾是 这 忧郁 被解雇 十字形 的 这 守门员 .

第二个是守护者阴郁的十字架形状。

[ðə; ði] [θɜ:d] [wɒz; wəz] - !
The third was Norhala !
这 第三 曾是 - !

第三个是诺哈拉！

[ʃi:; ji] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [wɪəd] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [hɜ:z] — [ɔ:(r)][wɒz; wəz][,aɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l]
She stood at the side of that weird master of hers — or was it after all
她 站立 在 这 边 的 那 诡异的 掌握 的 她的 — 或者 曾是 它 后 全部

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] ?
the servant ?
这 仆人 ?

她站在她那古怪的主人——或者说，其实是她的仆人——身边？

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ki:pərz] [pleɪnz] [gli:m] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][ti:] - [[eɪpt] ['tæblət]
Between them and the Keeper's planes gleamed the gigantic T - shaped tablet
之间 他们 和 这 守门员 飞机 闪闪发光 这 巨大 T - 形状 药片
[ɒv; əv] ['kaʊntləs] [rɒdz] [wɪtʃ] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [æk'tɪvətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊnz] ;
of countless rods which controlled the activities of the cones ;
的 无数 杆 哪个 受控 这 活动 的 这 圆锥体 ;

在他们和守护者的飞机之间，闪耀着巨大的 T 形石板，上面有无数根杆，控制着视锥细胞的活动；

[ðæt] [hæd; həd] [kən'trəʊld] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væniʃd] [ʃi:ldz] ; [ðæt] [mənɪpjuleɪtɪd] [tu:] ,
that had controlled the shifting of the vanished shields ; that manipulated too ,
那 有 受控 这 转变 的 这 消失了 盾牌 ; 那 操纵 也 ,
[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
它控制着消失的护盾的移动；它或许也操纵了.....

[ðə; ði] ['enədʒɪz] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['sɪmələ(r)][bʌt; bət][smɔ:lə(r)] [kɔ:'nju:t] ['gæŋɡlɪə][wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd]
the energies of whatever similar but smaller cornute ganglia were scattered
这 能量 的 任何 相似的 但 较小的 角状物 神经节 是 疏散
[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪ'held] [wen] [ðə; ði] ['empərərz]
throughout the City and one of which we had beheld when the Emperor's
自始至终 这 城市 和 一 的 哪个 我们 有 观看 什么时候 这 皇帝的
[gɑ:dz] [hæd; həd] ['blɑ:stɪd] ['ventnər] .
guards had blasted Ventnor .
守卫 有 炸毁 文特诺 .

类似但较小的角状神经节的能量散布在整个城市中，其中一个我们曾在皇帝卫队轰炸文特诺时见过。

[kləʊz] [wɒz; wəz] - [ɪn][ðə; ði] ['lensɪz] — [səʊ] [kləʊz] [ðæt] ['ɔ:lməʊst] , [aɪ 'ti:] [si:md] ,
Close was Norhala in the lenses — so close that almost , it seemed ,
关闭 曾是 - 在 这 镜头 — 所以 关闭 那 几乎 , 它 似乎 ,
镜头里的诺哈拉离我如此之近——近到几乎，几乎.....

[aɪ][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .
I could reach out and touch her .
我 可以 抵达 出去 和 触碰 她 .
我可以伸手触摸到她。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [heə(r)] [stɹi:md] [ænd; ənd] ['bɪləʊd] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɡlɔ:riəs] [hed] [laɪk] [ə; eɪ]['bænə(r)]
The flaming hair streamed and billowed above her glorious head like a banner
这 炽盛 头发 流媒体 和 波涛汹涌 多于 她 辉煌 头 喜欢 一个 横幅
[ɒv; əv]['məʊltən] [flɒs] [ɒv; əv] ['kɒpəri] [gəʊld] ;
of molten floss of coppery gold ;
的 熔融的 牙线 的 铜色 金子 ;

她那火焰般的头发像熔化的铜金色丝线旗帜一样，在她光彩照人的头顶上飘扬翻腾；

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɑ:sk][ɒv; əv] [rʌθ] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ; [hɜ:(r); hə(r)] [ɡreɪt] [aɪz] [bleɪz]
her face was a mask of wrath and despair ; her great eyes blazed
她 脸 曾是 一个 面具 的 愤怒 和 绝望 ; 她 伟大的 眼睛 燃烧的
[ə'pɒn][ðə; ði] ['ki:pə(r)] ;
upon the Keeper ;
之上 这 守门员 ;

她脸上满是愤怒和绝望；她那双大眼睛怒目而视地盯着守卫者；

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['bɒdɪ] [wɒz; wəz][beə(r)] , [stript] [ɒv; əv] ['evri] [red] [ɒv; əv] ['sɪlkən] ['kʌvərɪŋ] .
her exquisite body was bare , stripped of every shred of silken covering .
她 精美的 身体 曾是 裸 , 脱衣舞 的 每一个 撕碎 的 丝 覆盖 .
她曼妙的身躯赤裸裸地躺在那里，丝毫不见丝毫遮蔽。

[frɒm; frəm] [ˈstriːmɪŋ] [ˈtresɪz] [tuː; tə] [waɪt] [fiːt] [æŋ; ən][ˈəʊv(ə)l][ɒv; əv] [ˈpʌlsɪŋ] , [ˈgəʊldən] [laɪt]
From streaming tresses to white feet an oval of pulsing , golden light
从 流媒体 头发 到 白色的 脚 一个 椭圆形 的 脉动 , 金的 光
[ˈnɪmbəst] [hɜː(r); hə(r)] .
nimbused her :
被光环笼罩 她 :

从飘逸的长发到白皙的双脚，一圈跳动的金色光芒笼罩着她。

[ˈmeɪdn] [ˈaɪsɪs] , [ˈvɜːdʒɪn] [æˈstɑːtɪ] [ˈʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ðəə(r)] ,
Maiden Isis , virgin Astarte she stood there ,
少女 伊西斯 , 处女 阿斯塔特 她 站立 那里 ,
少女伊西斯，贞洁的阿斯塔特，她站在那里，

[held] [ɪn][ðə; ði][ɡrɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsk] — [laɪk] [ə; eɪ][ˈɡɒdəs; ˈɡɒdəs] [bɪˈtreɪd] [ænd; ənd] [ˈhəʊpləs] [jet]
held in the grip of the Disk — like a goddess betrayed and hopeless yet
握住 在 这 紧握 的 这 磁盘 — 喜欢 一个 女神 背叛 和 绝望 然而
[θəːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈvendʒəns] .
thirsting for vengeance .
口渴 为了 复仇 .

被圆盘紧紧束缚——就像一位被背叛、绝望却又渴望复仇的女神。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðəə(r)] [ˈstɪlnəs] , [ðəə(r)] [ɪməˈbɪlətɪ] , [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ˈempərə(r)][ænd; ənd]
For all their stillness , their immobility , it came to me that Emperor and
为了 全部 他们的 寂静 , 他们的 不动 , 它 来了 到 我 那 皇帝 和
[ˈkiːpə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ˈɡræpl] ,
Keeper were at grapple ,
守门员 是 在 抓钩 ,
尽管他们一动不动，但我却意识到皇帝和守护者正在搏斗。

[lɒkt] [ɪn] [deθ] [ɡrɪp] ; [ðə; ði][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌɹɪəlaɪˈzeɪʃn][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈdefɪnət] [æz; əz] [ðəʊ] , [laɪk]
locked in death grip ; the realization was as definite as though , like
已锁定 在 死亡 紧握 ; 这 实现 曾是 作为 定 作为 尽管 , 喜欢
[ruːθ] ,
Ruth ,
露丝 ,

死神紧紧抓住你；这种认知如此确定，就像露丝一样，

[aɪ] [θɔːt] [wɪð] - [maɪnd] , [sɔː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
I thought with Norhala's mind , saw with her eyes .
我 想法 和 - 头脑 , 锯 和 她 眼睛 :
我以诺拉拉的思维思考，以她的眼睛观看。

[ˈkliːli] [tuː] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɒntest] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɒz; wəz] [ɪˈpɪtəmaɪz]
Clearly too it came to me that in this contest between the two was epitomized
清楚地 也 它 来了 到 我 那 在 这 竞赛 之间 这 二 曾是 缩影
[ɔːl][ðə; ði][vaːst] [ˈkɒnflɪkt] [ðæt] [ˌreɪdʒd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ;
all the vast conflict that raged around them ;
全部 这 广阔的 冲突 那 愤怒 大约 他们 ;

我也清楚地意识到，两人之间的这场较量，正是当时围绕着他们爆发的所有巨大冲突的缩影；

[ðæt] [ɪn][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɑːst] [ˈraɪpənɪŋ] [ðæt] [fruːt] [ɒv; əv] [ˈdestəni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈventnər] [hæd; həd]
that in it was fast ripening that fruit of destiny of which Ventnor had
那 在 它 曾是 快速地 成熟 那 水果 的 命运 的 哪个 文特诺 有
[ˈspəʊkən] ,
spoken ,
说 ,

其中正迅速结出文特诺所说的命运之果。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:ɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊnz] [wɒd] [bi:; bi] ['set(ə)ld] — [ænd; ənd] [su:n] — [ðə; ði]
and that here in the Hall of the Cones would be settled — and soon — the
和 那 这里 在 这 大厅 的 这 圆锥体 会 是 定居 — 和 很快 — 这
[fɛɪt] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [dɪsk] [ænd; ənd] [krɒs] ,
fate not only of Disk and Cross ,
命运 不是 仅有的 的 磁盘 和 叉 ,
而就在这圆锥大厅里, 不仅圆盘和十字架的命运, 而且很快就会得到解决。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ɒv; əv] [hju:'mænəti] .
but it might be of humanity .
但 它 可能 是 的 人类 .
但这或许与人类有关。

[bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] [ʌn'nəʊn] [p'aʊəz] [wɒz; wəz] [ðæt] ['dju:əl] ['bi:ɪŋ] [fɔ:t] ?
But with what unknown powers was that duel being fought ?
但 和 什么 未知 权力 曾是 那 决斗 存在 战斗 ?
但那场决斗究竟是依靠什么未知的力量进行的呢?

[ðeɪ] [kɑ:st] [nəʊ] ['laɪtnɪŋ] , [ðeɪ] ['bætld] [wɪð] [nəʊ] ['vɪzəb(ə)l] ['wepənz] .
They cast no lightnings , they battled with no visible weapons .
他们 投掷 不 闪电 , 他们 战斗 和 不 可见的 武器 .
他们没有施放闪电, 他们战斗时也没有使用任何可见的武器。

[ʼəʊnli] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɜ:tɪd] ['kru:sɪfɔ:m] [ʃeɪp] [sməʊkt] [ænd; ənd] ['sməʊldə] [wɪð]
Only the great planes of the inverted cruciform Shape smoked and smoldered with
仅有的 这 伟大的 飞机 的 这 倒 十字形 形状 熏制 和 闷烧 和
[ðəə(r)] ['sʌlən] [fleəz] [ɒv; əv] ['əʊkə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['skɑ:lət] ;
their sullen flares of ochres and of scarlets ;
他们的 忧郁 信号弹 的 赭石 和 的 猩红色 ;
只有倒十字形的巨大平面冒着烟, 散发出阴郁的赭色和猩红色光芒;

[waɪl] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪsk] [ɪts] [kəʊld] [ænd; ənd] ['aɪərɪst] ['faɪərz] ['reɪsɪd] [ænd; ənd] [ʃɒn]
while over all the face of the Disk its cold and irised fires raced and shone
尽管 超过 全部 这 脸 的 这 磁盘 它是 寒冷的 和 虹膜 火灾 比赛 和 闪耀
,
,
,
而整个圆盘表面, 冰冷而闪烁的火焰奔腾不息。

['bi:ɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪðəm] [ɪn'kredəbli] ['ræpɪd] ; [ɪts] [kɔ:(r)] [ɒv; əv] [ɪnkæn'des(ə)nt] ['ru:bi] [bleɪz] ,
beating with a rhythm incredibly rapid ; its core of incandescent ruby blazed ,
殴打 和 一个 韵律 难以置信 迅速的 ; 它是 核 的 白炽灯 红宝石 燃烧的 ,
它跳动的节奏无比迅疾; 它那炽热的红宝石般的核心闪耀着光芒。

[ɪts] ['sæfaɪə(r)] [əʊvzl] [wɜ:(r); wə(r)] - [pu:lz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , ['lu:sənt] ['reɪdiəns] .
its sapphire ovals were cabochoned pools of living , lucent radiance .
它是 蓝宝石 椭圆 是 - 游泳池 的 活的 , 明亮的 辐射 .
它的蓝宝石椭圆形宝石如同凸圆形的宝石池, 散发着鲜活而明亮的光芒。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] [rɔ:(r)] [ðæt] [ə'rəʊz] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['klæmə(r)] ,
There was a splitting roar that arose above all the clamor ,
那里 曾是 一个 分裂 吼 那 出现 多于 全部 这 叫嚣 ,
一声震耳欲聋的咆哮盖过了所有的喧嚣。

['defnɪŋ] [ju: 'es] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['feltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] [veɪlz] .
deafening us even in the shelter of the silent veils .
震耳欲聋 我们 甚至 在 这 庇护所 的 这 沉默的 面纱 .
即使在寂静的面纱庇护下, 这声音也震耳欲聋。

[ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] [həʊl] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [drɒpt] [ə'weɪ] .
On each side of the crater whole masses of the City dropped away .
在 每个 边 的 这 火山口 所有的 群众 的 这 城市 掉落 离开 .
陨石坑两侧, 整座城市的大块区域都崩塌了。

[ˈfliːtɪŋli] [ai][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv] [skɔːz] [ɒv; əv][smɔːlə(r)][pɪts][ɪn] [wɪtʃ] [ʌpˈrəʊz] [ˈlesə(r)] [ˈreplɪkəz]
Fleetingly I was aware of scores of smaller pits in which uprose lesser replicas
短暂地 我 曾是 意识到的 的 得分 的 较小的 坑 在 哪个 玫瑰 较少 复制品
[ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊnd] [maʊnt] ,
of the Coned Mount ,
的 这 锥形 山 ,
我曾短暂地注意到许多较小的坑洞，里面耸立着一些较小的锥形山复制品。

[ˈlesə(r)][ˈrezəˌvɔːrɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaːnstərz] [fɔːs] .
lesser reservoirs of the Monster's force .
较少 水库 的 这 怪物的 力量 .
怪物力量的较小储藏库。

[ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði][ˈempərə(r)][nɔː(r)][ðə; ði] [ˈkiːpə(r)] [muːvd] , [bəʊθ] [ˈsiːmɪŋli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]
Neither the Emperor nor the Keeper moved , both seemingly indifferent to the
两者都不 这 皇帝 也不 这 守门员 已搬 , 两个都 似乎 冷漠 到 这
[kəˈtæstrəfi] [fɑːst] [dɪˈveləpɪŋ] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] .
catastrophe fast developing around them .
灾难 快速地 发展 大约 他们 .
皇帝和守护者都一动不动，似乎对周围迅速发生的灾难漠不关心。

[naʊ] [ai] [streɪnd] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈθɪnɪst] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] .
Now I strained forward to the very thinnest edge of the curtainings .
现在 我 紧张 向前 到 这 非常 最薄 边缘 的 这 窗帘 .
现在我竭尽全力向前，够到了窗帘最薄的边缘。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dɪsk] [ænd; ənd] [krɒs] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fɔːm] [faɪn] [blæk] [mɪst] .
For between the Disk and Cross began to form fine black mist .
为了 之间 这 磁盘 和 又 开始 到 形式 美好的 黑色的 薄雾 .
圆盘与十字架之间开始形成细密的黑色雾气。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][trænsˈpærənt] .
It was transparent .
它 曾是 透明的 .
它是透明的。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [spʌn] [ɒv; əv] [ˈmɪnɪt] [trænzˈluːs(ə)nt][ˈeb(ə)n] [ˈkɔːpʌslz] .
It seemed spun of minute translucent ebon corpuscles .
它 似乎 旋转 的 分钟 半透明 乌木 血小板 .
它看起来像是由无数细小的半透明黑色颗粒组成的。

[aɪ ˈtiː] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] [ˈfraʊd] [səˈspendɪd] [baɪ] [ʌnˈsiːn] [hændz] .
It hung like a black shroud suspended by unseen hands .
它 悬挂 喜欢 一个 黑色的 裹尸布 暂停 经过 看不见 双手 .
它像一块黑色裹尸布一样悬挂着，仿佛被无形的手吊着。

[aɪ ˈtiː] [ʃɒk] [ænd; ənd] [ˈweɪvə] [naʊ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [dɪsk] , [naʊ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [krɒs] .
It shook and wavered now toward the Disk , now toward the Cross .
它 摇晃 和 犹豫不决 现在 朝向 这 磁盘 , 现在 朝向 这 叉 .
它一会儿向着圆盘摇晃，一会儿向着十字架摇晃。

[ai] [sensɪ] [ə; eɪ] [ˈkiːɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [fɔːs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tuː] ;
I sensed a keying up of force within the two ;
我 感觉到的 一个 键控 向上 的 力量 之内 这 二 ;
我感觉到两人体内一股力量正在积蓄；

[njuː] [ðæt] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][kɑːst][laɪk][ə; eɪ][net] [ðæt] [ˈhæŋɪŋ] [mɪst] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
knew that each was striving to cast like a net that hanging mist upon the other .
知道 那 每个 曾是 努力 到 投掷 喜欢 一个 网 那 绞刑 薄雾 之上 这 其他 .
他们彼此都努力像撒网一样，试图将迷雾笼罩在对方身上。

[ə'brʌptli] [ðə; ði]['empərə(r)] [flæʃt] [fɔ:θ] , [ˈblaɪndɪŋli] .
Abruptly the Emperor flashed forth , blindingly .
突然 这 皇帝 闪光灯 前进 , 耀眼地 .

皇帝突然现身，光芒耀眼。

[æz; əz] [ðəʊ] [kɔ:t] [ə'pɒn][ə; ei][blɑ:st] , [ðə; ði] [blæk] [ˈrɑʊd] [flu:] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ki:pə(r)] —
As though caught upon a blast , the black shroud flew toward the Keeper —
作为 尽管 捕捉 之上 一个 爆炸 , 这 黑色的 裹尸布 飞翔 朝向 这 守门员 —
[ɪn'veləpt] [aɪ 'ti:] .
enveloped it .
被包裹 它 .

仿佛被爆炸裹挟，黑色的帷幕飞向守护者——将其笼罩。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði][mɪst] ['kʌvəd] [ænd; ʌnd] [klʌŋ] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['sʌlfərəs] [ænd; ʌnd]['krɪmz(ə)n]
And as the mist covered and clung I saw the sulphurous and crimson
和 作为 这 薄雾 涵盖 和 紧紧抓住我 锯 这 硫磺 和 赤红
[fleəz] [dɪm] .
flares dim .
信号弹 暗淡 .

随着雾气笼罩大地，我看到硫磺色和深红色的火光渐渐黯淡下来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [snʌf] [aʊt] .
They were snuffed out .
他们 是 熄灭 出去 .

它们被熄灭了。

[ðə; ði] ['ki:pə(r)] [fel] !
The Keeper fell !
这 守门员 跌倒 !

守卫者倒下了！

[ə'pɒn] - [feɪs] [fleɪmd] [ə; ei][waɪld] ['traɪʌmf] , ['bæniʃɪŋ] [dɪ'speə(r)] .
Upon Norhala's face flamed a wild triumph , banishing despair .
之上 - 脸 火焰 一个 荒野 胜利 , 驱逐 绝望 .

诺哈拉的脸上燃起了狂野的胜利之火，驱散了绝望。

[ðə; ði] [aʊt'stretʃt] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [swept] [ʌp][æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['tɔ:ment] .
The outstretched planes of the Cross swept up as though in torment .
这 伸展 飞机 的 这 叉 扫荡 向上 作为 尽管 在 折磨 .

十字架伸展的平面向上翻卷，仿佛在遭受折磨。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪts]['faɪərz] [fleəd] [ænd; ʌnd] [lik] [θru:] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['blæknəs] ; [aɪ 'ti:]
For an instant its fires flared and licked through the clinging blackness ; it
为了 一个 立即的 它是 火灾 喇叭口 和 舔过 通过 这 依恋 黑 ; 它
[raɪðd] [ha:f] [ʌpraɪt] ,
writhed half upright ,
扭动 一半 直立 ,

它的火焰瞬间迸发，舔舐着笼罩着它的黑暗；它半直立着扭动着，

[θru:] [ɪt'self] ['fɔ:wəd] , [kræʃt] [daʊn] ['prɒstreɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][enɪɡ'mætɪk]['tæblət] [wɪtʃ] ['əʊnli][ɪts]
threw itself forward , crashed down prostrate upon the enigmatic tablet which only its
扔 本身 向前 , 崩溃了 向下 前列腺 之上 这 神秘的 药片 哪个 仅有的 它是
['tentək(ə)lz][kʊd; kəd] [mə'nɪpjuleɪt] .
tentacles could manipulate .
触手 可以 操纵 .

它猛地向前扑去，俯冲到那块只有它的触手才能操控的神秘石板上。

[frɒm; frəm] - [feɪs] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [fled] .
From Norhala's face the triumph fled .
从 - 脸 这 胜利 逃亡 .

诺拉拉脸上的胜利之光消失了。

[ɒŋ] [ɪts] [hi:lz] [rʌft] [stɑ:k] , [ɪn'kredʒələs] ['hɒrə(r)] .
On its heels rushed stark , incredulous horror .
在 它是 高跟鞋 匆忙 斯塔克 , 难以置信 恐怖 .

紧随其后的是令人震惊的、难以置信的恐惧。

[ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] [kəʊnz] [ˈʌdə] .
The Mount of Cones shuddered .
这 山 的 圆锥体 颤抖 .

圆锥山颤抖了一下。

[frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] [keɪm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɑ:ti] [θɒb] [ɒv; əv] [fɔ:s] — [laɪk] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [hɑ:t] - [bi:t] .
From it came a single mighty throb of force — like a prodigious heart - beat .
从 它 来了 一个 单身的 强大的 搏动 的 力量 — 喜欢 一个 惊人 心 - 打 .

从中迸发出一股强大的力量——就像剧烈的心跳。

[ˈʌndə(r)] [ðæt] [pʌls] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] ['stæɡəd] , [sprʌŋ] — [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] , [swept]
Under that pulse of power the Emperor staggered , spun — and spinning , swept
在下面 那 脉冲 的 力量 这 皇帝 交错 , 旋转 — 和 旋转 , 扫荡
- [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
Norhala from her feet ,
- 从 她 脚 ,

在那股强大的力量冲击下，皇帝踉跄了一下，旋转起来——旋转着，将诺哈拉掀翻在地。

[swʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊz] [tu:; tə] [ɪts] ['flæʃɪŋ] [rəʊz] .
swung her close to its flashing rose .
摇摆 她 关闭 到 它是 闪烁 玫瑰 .

她被甩到那朵闪闪发光的玫瑰花旁。

[ə; eɪ] ['sekənd] [θɒb] [pʌlst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊnz] , [ænd; ənd] [m'aɪtɪə] .
A second throb pulsed from the cones , and mightier .
一个 第二 搏动 脉冲 从 这 圆锥体 , 和 更强大的 .

第二股脉动从锥体中传来，而且更加强烈。

[ə; eɪ]['spæzəm] [ʊk] [ðə; ði] [dɪsk] — [ə; eɪ]['pærəksɪzəm] .
A spasm shook the Disk — a paroxysm .
一个 痉挛 摇晃 这 磁盘 — 一个 发作 .

磁盘剧烈震动——一阵痉挛。

[ɪts] ['faɪərz] ['feɪdɪd] ; [ðeɪ] [fleəd] [aʊt] [ə'gen] , ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] , [ˈʌn'z:θli] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv]
Its fires faded ; they flared out again , bathing the floating , unearthly figure of
它是 火灾 褪色 ; 他们 喇叭口 出去 再次 , 洗澡 这 漂浮的 , 超凡脱俗的 数字 的
- [wɪð] [ðeə(r)][,ɪrɪ'desəns, 'aɪəri-] .
Norhala with their iridescences .
- 和 他们的 虹彩 .

火焰渐渐熄灭；它们再次燃起，闪烁着虹彩，笼罩着漂浮的、超凡脱俗的诺哈拉身影。

[aɪ] [sɔ:ɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [raɪð] — [æz; əz] [ðəʊ] [,aɪ 'ti:] [jeəd] [ðə; ði] ['æɡəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [jeɪp] [ðæt]
I saw her body writhe — as though it shared the agony of the Shape that
我 锯 她 身体 翻腾 — 作为 尽管 它 共享 这 痛苦 的 这 形状 那
[held] [hɜ:(r); hə(r)] .
held her .
握住 她 .

我看到她的身体扭动着——仿佛也承受着束缚她的那个怪物的痛苦。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['twɪstɪd] ; [ðə; ði] [greɪt] [aɪz] , [pu:lz] [ɒv; əv] [ˌʌŋkəmprɪ'hendɪŋ] , [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] ['hɒrə(r)]
Her head twisted ; the great eyes , pools of uncomprehending , unbelieving horror
她 头 扭曲 ; 这 伟大的 眼睛 , 游泳池 的 难以理解 , 不信者 恐怖
, [stɛəd] [ɪntu:ɪ] [maɪn] .
, stared into mine .
, 凝视 进入 矿 .

她的头扭了起来；那双大眼睛里充满了无法理解、难以置信的恐惧，直直地盯着我。

[wɪð] [ə; eɪ] [spæz'mɒdɪk] , [ˈɪnfɪnətli] [ˈdredf(ə)l] [ˈmu:vmənt] [ðə; ði] [dɪsk] [kləʊzd] —
With a spasmodic , infinitely dreadful movement the Disk closed —
和 一个 痉挛性的 , 无限地 可怕 移动 这 磁盘 关闭 —
圆盘以一种痉挛般的、极其可怕的动作闭合了——

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] !
And closed upon her !
和 关闭 之上 她 ！

然后她就被包围了！

- [wɒz; wəz] [gɒn] — [wɒz; wəz] [ʃʌt] [wɪ'dɪn] [aɪ 'ti:] .
Norhala was gone — was shut within it .
- 曾是 已消失 — 曾是 关闭 之内 它 ；

诺哈拉消失了——被封闭在其中。

[krʌʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pent] [ˈfaɪərz] [pʌ; əv] [ɪts] [ˈkrɪst(ə)l] [hɑ:t] .
Crushed to the pent fires of its crystal heart .
碎 到 这 五角星 火灾 的 它是 水晶 心 ；

被粉碎，坠入其水晶般心脏的烈焰之中。

[aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ˈsɒbɪŋ] , [ˈægənaɪzd] [ˈtʃəʊkɪŋ] — [ŋju:] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [aɪ] [hu:] [sɒb] .
I heard a sobbing , agonized choking — knew it was I who sobbed .
我 听到 一个 啜泣 , 痛苦的 窒息 — 知道 它 曾是 我 WHO 啜泣 ；

我听到一阵抽泣声，痛苦的哽咽声——我知道那是我自己在抽泣。

[ə'genst] [em 'i:] [aɪ] [felt] [ru:θs] [ˈbɒdi] [straɪk] , [bend] [ɪn] [kən'vʌlsɪv] [ɑ:k] , [drɒp] [ɪ'nɜ:t] .
Against me I felt Ruth's body strike , bend in convulsive arc , drop inert .
反对 我 我 毛毡 露丝的 身体 罢工 , 弯曲 在 痉挛 弧 , 降低 惰性 ；

我感到露丝的身体撞击着我，痉挛地弯曲成弧形，然后瘫倒在地。

[ðə; ði] [ˈslendə(r)] [ˈsti:pl] [pʌ; əv] [ðə; ði] [kəʊnz] [dru:p] [ˈsendɪŋ] [ɪts] [ˈfæsɪtɪd] [ˈkɒrənɪt] [ˈʃætərɪŋ] [tu:; tə]
The slender steeple of the cones drooped sending its faceted coronet shattering to
这 苗条 尖顶 的 这 圆锥体 下垂 发送 它是 多面体 冠 破碎 到

[ðə; ði] [flɔ:(r)] .
the floor .
这 地面 ；

锥形塔尖的细长尖顶垂了下来，多面冠冕破碎地掉落在地。

[ðə; ði] [maʊnt] [ˈmeltɪd] .
The Mount melted .
这 山 融化 ；

山体融化了。

[brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˈflʌdɪŋ] [ˈreɪdiəns] [sprɔ:ld] [ˈki:pə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'nɜ:t] [gləʊb] [ðæt] [wɒz; wəz]
Beneath the flooding radiance sprawled Keeper and the great inert Globe that was
下面 这 洪水 辐射 蔓延 守门员 和 这 伟大的 惰性 地球 那 曾是

[ðə; ði] [ˈgɒdes; 'gɒdəs] [ˈwʊmənɜz] [ˈsepəlke(r)] .
the Goddess woman's sepulcher .
这 女神 女性的 坟墓 ；

在浩瀚的光辉之下，守护者横卧着，巨大的、静止的球体是女神的陵墓。

[ðə; ði] [ˈkreɪtə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpælid] [ˈlu:mi'nesns] .
The crater filled with the pallid luminescence .
这 火山口 已填 和 这 苍白 发光 ；

火山口内充满了苍白的光芒。

[fɑ:stə(r)] [ænd; ənd] [ˈevə(r)] [fɑ:stə(r)] [aɪ 'ti:] [pɔ:] [daʊn] [ɪntu:] [ðə; ði] [pɪt] .
Faster and ever faster it poured down into the Pit .
快点 和 曾经 快点 它 倾倒 向下 进入 这 坑 ；

水流越来越快地倾泻到深渊里。

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][ˈlesə(r)] ['kreɪtəz] [bʌ; əv][ðə; ði][smɔ:lə(r)] [kəʊnz] [swept] [ˈsaɪlənt][ˈkætəˌræktz]
And from all the lesser craters of the smaller cones swept silent cataracts
和 从 全部 这 较少 陨石坑 的 这 较小的 圆锥体 扫荡 沉默的 白内障
[bʌ; əv][ðə; ði] [seɪm] [peɪl] ['reɪdiəns] .
of the same pale radiance .
的 这 相同的 苍白 辐射 .
从较小火山锥的所有较小火山口中，都涌出同样泛着淡淡光芒的无声瀑布。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [brɪˈɡæən][tu:; tə][ˈkrʌmb(ə)] — [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)][tu:; tə][fɔ:l] .
The City began to crumble — the Monster to fall .
这 城市 开始 到 崩溃 — 这 怪物 到 落下 .
城市开始崩塌——怪物即将倒下。

[laɪk] [pent] - [ʌp] [ˈwɔ:təz] ['rʌʃɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən][dæm][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['delju:dʒ] [swept] [ˈəʊvə(r)]
Like pent - up waters rushing through a broken dam the gleaming deluge swept over
喜欢 五角星 - 向上 水 匆忙 通过 一个 破碎的 坝 这 闪闪发光 洪水 扫荡 超过
[ðə; ði] [ˈvæli] ;
the valley ;
这 谷 ;
如同决堤的洪水般奔涌而出，闪闪发光的洪水席卷了整个山谷；

['gʌʃɪŋ] [ɪn] ['stedi] [tˈbɒrənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [mæs] .
gushing in steady torrents from the breaking mass .
喷薄 在 稳定的 种子 从 这 打破 大量的 .
从崩塌的岩体中喷涌而出，形成稳定的洪流。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈvæli] [fel] [ə; eɪ][vɑ:st] [ˈsaɪləns] .
Over the valley fell a vast silence .
超过 这 谷 跌倒 一个 广阔的 沉默 .
山谷上空一片寂静。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [si:st] .
The lightnings ceased .
这 闪电 停止 .
闪电停止了。

[ðə; ði][ˈmet(ə)] [hɔ:rdz] [stʊd] ['rɪdʒɪd] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [flʌd] ['læpɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)][ˈbeɪsi:z] , ['raɪzɪŋ] ['swɪftli]
The Metal Hordes stood rigid , the shining flood lapping at their bases , rising swiftly
这 金属 成群结队 站立 死板的 , 这 灼灼 洪水 交叠 在 他们的 基地 , 上升 迅速地
[ˈevə(r)] [ˈhaɪə(r)] .
ever higher .
曾经 更高 .
金属大军笔直地伫立着，闪耀的洪流拍打着它们的底部，迅速地向上涌动。

[naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈsɪti] [swɔ:m] [ˈmʌltɪ,tju:d, -,tu:d][bʌ; əv][ɪts] [wɪəd] [ˈlʊməˌneri] .
Now from the sinking City swarmed multitudes of its weird luminaries .
现在 从 这 下沉 城市 蜂拥而至 众多 的 它是 诡异的 杰出人物 .
现在，从这座正在下沉的城市里涌出了无数形形色色的奇特人物。

[aʊt] [ðeɪ] [tru:p] , [ˈswɜ:rlɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈevri] [rent][ænd; ʌnd][gæp] — [ɔ:rbz] [ˈskɑ:lət] [ænd; ʌnd]
Out they trooped , swirling from every rent and gap — orbs scarlet and
出去 他们 成群结队 , 旋转 从 每一个 租 和 差距 — 球体 猩红 和
[ˈsæfaɪə(r)] , [ˈru:bi][ɔ:rbz] ,
sapphire , ruby orbs ,
蓝宝石 , 红宝石 球体 ,
它们蜂拥而出，从每一个裂缝和缝隙中涌出——猩红的、蓝宝石色的、红宝石色的球体，

[ɔːrbz] - [ænd; ənd][ˈaɪərɪst] — [ðə; ði][ˈdʒɒkənd] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ˈtʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][saɪd][baɪ]
orbs tuliped and irised — the jocund suns of the birth chamber and side by
球体 - 和 虹膜 — 这 欢乐 太阳 的 这 出生 房间 和 边 经过
[saɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ˈhoʊsts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfrəʊz(ə)n] ,
side with them hosts of the frozen ,
边 和 他们 主持人 的 这 冷冻 ,
球体呈郁金香状和虹膜状——诞生之室里欢快的太阳，与它们并肩而立的是冰封的众生，

[peɪl] [ɡɪlt] , [stɪf] [reɪd] [sʌnz] .
pale gilt , stiff rayed suns .
苍白 镀金 , 僵硬的 射线 太阳 .
淡金色的、线条硬朗的太阳。

[θˈaʊzəndz] [əˈpɒn] [θˈaʊzəndz] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [fɔːθ] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [ðəmˈselvz] [ˈsɒləmli] [ˈəʊvə(r)]
Thousands upon thousands they marched forth and poised themselves solemnly over
数千 之上 数千 他们 行军 前进 和 准备 他们自己 庄严地 超过
[ɔːl][ðə; ði][pɪt] [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑːst][ˈraɪzɪŋ] [leɪk] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [frɒθ] [ɒv; əv] [sʌn] [fleɪm] .
all the Pit that now was a fast rising lake of yellow froth of sun flame .
全部 这 坑 那 现在 曾是 一个 快速地 上升 湖 的 黄色的 泡沫 的 太阳 火焰 .
成千上万的人列队前进，庄严地站定在整个深渊之上，而深渊现在已变成一个迅速上涨的黄色太阳火焰泡沫湖。

[ðeɪ] [swept] [fɔːθ] [ɪn] [ˈskwɔdrən] , [ɪn] [ˈkʌmpənɪz] , [ɪn] [ˈredʒəmənt] , [ðəʊz] [mɪˈstriəriəs] [ɔːrbz] .
They swept forth in squadrons , in companies , in regiments , those mysterious orbs .
他们 扫荡 前进 在 中队 , 在 公司 , 在 军团 , 那些 神秘 球体 .
那些神秘的球体，成群结队、成连成团地冲了出去。

[ðeɪ] [ˈfləʊtɪd] [ˈəʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈvæli] ;
They floated over all the valley ;
他们 漂浮 超过 全部 这 谷 ;
它们飘过整个山谷；

[ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˈməʊʃnləs] [əˈbʌv] [aɪˈtiː][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
they separated and swung motionless above it as though they were
他们 分开 和 摇摆 静止不动 多于 它 作为 尽管 他们 是
[mɪˈstriəriəs] [ˈmʌltɪp(ə)] [səʊlz] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] [ˈbruːdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [[el] [ðæt] [hæd; həd][held]
mysterious multiple souls of fire brooding over the dying shell that had held
神秘 多种的 灵魂 的 火 沉思 超过 这 垂死 壳 那 有 握住
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

它们分开后，一动不动地悬停在它上方，仿佛是神秘的多个火焰灵魂，盘旋在曾经承载着它们的垂死躯壳之上。
[bɪˈniːθ] , [ˈθrʌstɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlæmbənt] [leɪk] [laɪk] [grəʊˈtesk] [ˈtaʊəz] [ɒv; əv][sʌm; səm]
Beneath , thrusting up from the lambent lake like grotesque towers of some
下面 , 推进 向上 从 这 光亮 湖 喜欢 怪诞 塔楼 的 一些
[ˈdraʊnd] [fænˈtæstɪk] [məˈtrɒpəlɪs] ,
drowned fantastic metropolis ,
溺水 极好的 都会 ,
在下方，从波光粼粼的湖面上拔地而起，宛如一座沉没的奇幻都市的怪诞高塔，

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfeɪps] [stʊd] , [blæk] [əˈɡenst] [ɪts] [ˈɡləʊɪŋ] .
the great Shapes stood , black against its glowing .
这 伟大的 形状 站立 , 黑色的 反对 它是 发光 .
巨大的身影矗立着，在耀眼的光芒映衬下，呈现出漆黑的景象。

[wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['siti] — [ðæt] [wit] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] —
What had been the City — that which had been the bulk of the Monster —
什么 有 到过 这 城市 — 那 哪个 有 到过 这 大部分 的 这 怪物 —
[wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ][vɑ:st][ænd; ənd] ['feɪpləs] [hɪl] [frɒm; frəm] [wit] [stɹ'i:md] [ðə; ði]['saɪlənt]
was now only a vast and shapeless hill from which streamed the silent
曾是 现在 仅有的 一个 广阔的 和 无形 爬坡道 从 哪个 流媒体 这 沉默的
[t'buənts] [ɒv; əv] [ðæt] [r'i:li:st] ,
torrents of that released ,
种子的 那 发布 ,

曾经是城市的地方——曾经是怪物的主体——现在只剩下一座巨大而无形的山丘，从中无声地流淌着释放出来的洪流。

[ʌn'həʊn] [fɔ:s] [wit] , ['kɒns(ə)ntreit] [ænd; ənd] [baʊnd] , [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [kəʊnz] .
unknown force which , concentrate and bound , had been the cones .
未知 力量 哪个 , 集中 和 边界 , 有 到过 这 圆锥体 .
一股未知的力量，凝聚并束缚着，形成了这些圆锥体。

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɑ:nstərz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪf] - [blʌd] [aɪ 'ti:] [pɔ:] ,
As though it was the Monster's shining life - blood it poured ,
作为 尽管 它 曾是 这 怪物的 灼灼 生活 - 血 它 倾倒 ,
仿佛倾泻而出的是怪物的闪亮生命之血，

['reɪzɪŋ] ['evə(r)] ['haɪə(r)] [ɪn][ɪts] [swɪft] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l]['reɪdiənt] [leɪk] .
raising ever higher in its swift flooding the level radiant lake .
提高 曾经 更高 在 它是 迅速 洪水 这 等级 辐射状 湖 .
水位迅速上涨，淹没了波光粼粼的湖面。

['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)][sæŋk][ðə; ði] [ɪ'mens] [bʌlk] ; ['skwɒtə(r)] [ænd; ənd] [spred] , ['evə(r)] ['ləʊərɪŋ]
Lower and lower sank the immense bulk ; squattered and spread , ever lowering
降低 和 降低 沉没 这 巨大 大部分 ; 非法居住者 和 传播 , 曾经 降低
— [ə'baʊt] [ɪts] ['helpləs] ,
— about its helpless ,
— 关于 它是 无助 ,
那庞大的身躯越陷越深；它盘踞蔓延，不断下沉——笼罩着它那无助的身躯。

['peɪ(ə)nt] ['kraʊtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'efəbli] ['pɪtiəs] , ['sʌmθɪŋ] [ɪndɪ'skraɪbəbli] , ['kɒzmɪkli] ['trædzɪk]
patient crouching something ineffably piteous , something indescribably , COSMICALLY tragic
病人 蹲伏 某物 难以言喻地 可怜的 , 某物 难以形容地 , 宇宙层面 悲惨
.
:
.
病人蜷缩着，姿态无比悲惨，令人难以言喻，仿佛来自宇宙深处的悲剧。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɔ:rbz] [ʃʊk] [ʌndə(r)][ə; eɪ][heɪl][ɒv; əv] ['spɑ:klɪŋ] ['ætəmz] ['stri:mɪŋ] [daʊn]
Abruptly the watching orbs shook under a hail of sparkling atoms streaming down
突然 这 观看 球体 摇晃 在下面 一个 冰雹 的 闪闪发光 原子 流媒体 向下
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [skaɪ] ;
from the glittering sky ;
从 这 闪闪发光 天空 ;
突然间，无数闪烁的原子从璀璨的天空倾泻而下，震得那些注视着它们的球体颤抖起来；

['reɪnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['læmbənt] [leɪk] .
raining upon the lambent lake .
下雨 之上 这 光亮 湖 .
雨水洒落在波光粼粼的湖面上。

[səʊ] [θɪk] [ðeɪ] [fel] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['bru:dn] ['lɒmə,nerɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dɪm] ['ɔ:riəʊl] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm]
So thick they fell that now the brooding luminaries were dim aureoles within them
所以 厚的 他们 跌倒 那 现在 这 沉思 杰出人物 是 暗淡 光晕 之内 他们
.
:
.
它们落得如此之厚，以至于那些原本阴郁的星辰如今都变成了其中的昏暗光环。

[frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt] [keɪm] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] , [ɪnsə'pɔ:təbl] ['brɪljənsɪ] .

From the Pit came a blinding , insupportable brilliancy .
从 这 坑 来了 一个 失明 , 站不住脚的 才华横溢 .

从深渊中迸发出耀眼夺目、令人难以承受的光芒。

[frɒm; frəm] ['evri] ['rɪdʒɪd][ˈtaʊə(r)] [gli:m] [aʊt] ['dʒu:əld] [ˈfaɪərz] ;

From every rigid tower gleamed out jeweled fires ;
从 每一个 死板的 塔 闪闪发光 出去 珠宝 火灾 ;

每座巍峨的塔楼都闪耀着璀璨的光芒；

[ðəə(r)] ['klɪŋɪŋ] ['ju:nɪts][ˈəʊpənd][ˈɪntu:] ['bleɪzɪŋ] [stɑ:(r)][ænd; ənd][dɪsk][ænd; ənd] [krɒs] .

their clinging units opened into blazing star and disk and cross .
他们的 依恋 单位 打开 进入 炽烈 星星 和 磁盘 和 叉 .

它们相互依存的单元展开成耀眼的星形、圆盘形和十字架形。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [dʒemz][ˈəʊvə(r)] [wɪt] [fləʊd] [tˈbʊərənts] [ɒv; əv] [peɪl] ['məʊltən]

The City was a hill of living gems over which flowed torrents of pale molten
这 城市 曾是 一个 爬坡道 的 活的 宝石 超过 哪个 流动 种子 的 苍白 熔融的

[gəʊld] .

gold .
金子 .

这座城市是一座由活宝石组成的小山，苍白的熔金如洪流般从山上奔涌而下。

[ðə; ði][pɪt] [bleɪz] .

The Pit blazed .
这 坑 燃烧的 .

深渊燃起了熊熊烈火。

[ðəə(r)] ['fɒləʊd] [æn; ən] [ə'pɔ:ɪŋ] ['tensɪti] ; [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [fɔ:s] ; [ə; eɪ]['pænɪk]

There followed an appalling tensity ; a prodigious gathering of force ; a panic
那里 随后 一个 令人震惊 张力 ; 一个 惊人 采集 的 力量 ; 一个 恐慌

['stɜ:rɪŋ] [kɒns(ə)n'treɪ(ə)n][ɒv; əv] ['enədʒi] .

stirring concentration of energy .
搅拌 专注 的 活力 .

随之而来的是令人胆寒的紧张气氛；一股巨大的力量正在积聚；恐慌引发了能量的集中。

[θɪkə] [fel] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['spɑ:klɪŋ] ['ætəmz] — ['haɪə(r)] [rəʊz][ðə; ði] ['jeləʊ] [flʌd] .

Thicker fell the clouds of sparkling atoms — higher rose the yellow flood .
较厚 跌倒 这 云 的 闪闪发光 原子 — 更高 玫瑰 这 黄色的 洪水 .

闪烁的原子云越落越厚——黄色的洪流越涨越高。

['ventnər] [kraɪd] [aʊt] .

Ventnor cried out .
文特诺 哭 出去 .

文特诺尔大叫起来。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] — [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [dreɪk] .

I could not hear him , but I read his purpose — and so did Drake .
我 可以 不是 听到 他 , 但 我 读 他的 目的 — 和 所以 做过 德雷克 .

我听不到他的声音，但我明白了他的意图——德雷克也明白了。

[ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['fəʊldəz] [hi:; hi] [swʌŋ] [ru:θ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

Up on his broad shoulders he swung Ruth as though she had been a child .
向上 在 他的 广阔 肩膀 他 摇摆 露丝 作为 尽管 她 有 到过 一个 孩子 .

他把露丝扛在宽阔的肩膀上，像扛小孩一样把她甩来甩去。

[bæk] [θru:] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [veɪlz] [wi:; wi][ræn] ; [pɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Back through the throbbing veils we ran ; passed out of them .
后退 通过 这 悸动 面纱 我们 跑 ; 通过了 出去 的 他们 .

我们穿过悸动的薄纱奔跑而去；昏倒在薄纱之外。

“ [bæk] ！ ” [ˈʌʊtɪd] [ˈventnər] ．
“ **Back ！ ” shouted Ventnor ．**
“ 后退 ！ ” 喊叫 文特诺 ．

“退后！ ”文特诺喊道。

“ [bæk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ！
“ **Back as far as you can ！**
“ 后退 作为 远的 作为 你 能 ！

“尽可能往后退！ ”

“ [ɒn] [wiː; wi] [ˈJeɪsd] ； [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈgeɪtwet] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ；
“ **On we raced ； we reached the gateway of the cliffs ；**
“ 在 我们 比赛 ； 我们 达到 这 网关 的 这 悬崖 ；

我们继续奔跑；我们到达了悬崖的入口；

[wiː; wi] [dæft] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] — [ʌp][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈrəʊdweɪ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bluː] [gləʊb] [naʊ] [ə; eɪ]
we dashed on and on — up the shining roadway toward the blue globe now a
我们 虚线 在 和 在 — 向上 这 灼灼 道路 朝向 这 蓝色的 地球 现在 一个
[skænt] [maɪl] [bɪˈfɔː(r)] [juːˈes] ；
scant mile before us ；
稀少 英里 前 我们 ；

我们一路疾驰——沿着闪亮的公路，朝着眼前不到一英里的蓝色星球前进；

[ræn] [ˈsɒbɪŋ] ， [ˈpæntɪŋ] — [ræn] ， [wiː; wi] [njuː] ， [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ．
ran sobbing ， panting — ran ， we knew ， for our lives ．
跑 啜泣 ， 喘息 — 跑 ， 我们 知道 ， 为了 我们的 生活 ．

我们一边哭泣一边喘息着奔跑——我们知道，这是为了活命而跑。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] — [aɪ] [ˈkænəpt] [dɪˈskraɪb] [aɪˈtiː] ！
Out of the Pit came a sound — I cannot describe it ！
出去 的 这 坑 来了 一个 声音 — 我 不能 描述 它 ！

从深渊中传来一声巨响——我无法形容！

[æn; ən] [ʌnˈʌtərəbli] [ˈdesələt] ， [ˈdredf(ə)l] [weɪl] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] ，
An unutterably desolate ， dreadful wail of despair ，
一个 难以言喻 荒凉 ， 可怕 哀号 的 绝望 ，

一声无法言喻的凄厉哀嚎，绝望而凄凉。

[aɪˈtiː] [ˈʃʌdə] [pɑːst][juːˈes] [laɪk] [ðə; ði] [ˈgrəʊnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] - [haːtɪd] [staː(r)] — [ˈæŋɡwɪft]
it shuddered past us like the groaning of a broken - hearted star — anguished
它 颤抖 过去的 我们 喜欢 这 呻吟 的 一个 破碎的 - 心地 星星 — 痛苦的

[ænd; ənd] [ˈɔːsəm] ．
and awesome ．
和 惊人的 ．

它像一颗心碎的星星的呻吟般从我们身边颤抖而过——痛苦而又令人敬畏。

[aɪˈtiː][daɪd] ．
It died ．
它 死亡 ．

它死了。

[ðeə(r)] [rʌft] [əˈpɒn][juːˈes][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈləʊnlɪnəs] ，
There rushed upon us a sea of that incredible loneliness ，
那里 匆忙 之上 我们 一个 海 的 那 极好的 孤独 ，

一股难以置信的孤独感如潮水般涌来，向我们袭来。

[ðæt] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈstɪŋkʃn] [ðæt] [hæd; həd] [əˈseɪl] [juːˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ˈhɒləʊ] [weə(r)]
that longing for extinction that had assailed us in the haunted hollow where
那 渴望 为了 灭绝 那 有 遭受攻击 我们 在 这 闹鬼的 空洞的 在哪里
[fɜːst] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] - ．
first we had seen Norhala ．
第一的 我们 有 已见 - ．

那种在闹鬼的山谷里袭击我们的、想要灭绝的渴望，就是我们第一次见到诺哈拉的地方。

[bʌt; bət][ɪts] ['bɪləʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'zɪstlɪs] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

But its billows were resistless , invincible .
但 它是 波澜 是 无力抵抗 , 无敌 .

但它的巨浪势不可挡，所向披靡。

[br'ni:θ] [ðem; ðəm][wi:: wi] [fel] ; [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n] [baɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [swɪft] [deθ] .

Beneath them we fell ; were torn by desire for swift death .
下面 他们 我们 跌倒 ; 是 撕裂 经过 欲望 为了 迅速 死亡 .

我们倒在了他们脚下；渴望速死，这种渴望撕裂了我们。

[dɪmli] , [θru:] ['feɪntɪŋ] [aɪz] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][dæz(ə)lɪŋ] ['brɪljənsɪ] [fɪl] [ðə; ði][skaɪ] ;

Dimly , through fainting eyes , I saw a dazzling brilliancy fill the sky ;
依稀 , 通过 昏厥 眼睛 , 我 锯 一个 耀眼的 才华横溢 充满 这 天空 ;

透过昏厥的双眼，我隐约看到一道耀眼的光芒照亮了天空；

[hɜ:d] [wɪð] ['daɪŋ] [ɪəz] [ə; eɪ] [keɪ'ɒtɪk] , ['blɑ:stɪŋ] [rɔ:(r)] .

heard with dying ears a chaotic , blasting roar .
听到 和 垂死 耳朵 一个 混乱 , 爆破 吼 .

用几乎聩透的耳朵听到一阵混乱、震耳欲聋的轰鸣声。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][eə(r)] [θɪkə] [ðæn; ðən]['wɔ:tə(r)] [kɔ:t] [ju: 'es][ʌp] , [hə:l] [ju: 'es] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

A wave of air thicker than water caught us up , hurled us hundreds of
一个 海浪 的 空气 较厚 比 水 捕捉 我们 向上 , 投掷 我们 数百 的

[jɑ:rdz] ['fɔ:wəd] .

yards forward .
码 向前 .

一股比水还浓的气流卷起我们，将我们向前抛出数百码。

[aɪ 'ti:] [drɒpt] [ju: 'es] ; [ɪn][ɪts] [weɪk] [rʌft] [ə'nʌðə(r)] [weɪv] , ['wɪðəɪŋ] , ['sko:tʃɪŋ] .

It dropped us ; in its wake rushed another wave , withering , scorching .
它 掉落 我们 ; 在 它是 唤醒 匆忙 其他 海浪 , 枯萎 , 灼热 .

它把我们抛了下去；紧接着又掀起了一波浪潮，灼热而猛烈。

[aɪ 'ti:] [ɪ'eɪsɪd] ['əʊvə(r)][ju: 'es] .

It raced over us .
它 比赛 超过 我们 .

它从我们身上飞驰而过。

['sko:tʃɪŋ] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [wɪ'ðɪn] [ɪts] [hi:t] [wɒz; wəz] ['enədʒaɪzɪŋ] , [rɪ:'vɪvɪfaɪɪŋ] [fɔ:s] ;

Scorching though it was , within its heat was energizing , revivifying force ;
灼热 尽管 它 曾是 , 之内 它是 热 曾是 充满活力 , 复苏 力量 ;

虽然天气酷热难耐，但热浪之中却蕴藏着令人精神振奋、焕发活力的力量；

['sʌmθɪŋ] [ðæɪt] [slu:] [ðə; ði] ['dedli] [dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['faɪərz][ɒv; əv][laɪf] .

something that slew the deadly despair and fed the fading fires of life .
某物 那 一万 这 致命 绝望 和 美联储 这 褪色 火灾 的 生活 .

它驱散了致命的绝望，并重新点燃了即将熄灭的生命之火。

[aɪ] ['stæɡəd] [tu:: tə][maɪ] [fi:t] ; [lʊkt] [bæk] .

I staggered to my feet ; looked back .
我 交错 到 我的 脚 ; 看起来 后退 .

我跟踉着站起身，回头望去。

[ðə; ði] [veɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɡɒn] .

The veils were gone .
这 面纱 是 已消失 .

面纱消失了。

[ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [wɔːld] [ˈɡeɪtweɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkɜːt(ə)nd] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][pluːˈtɒnɪk][gleə(r)]
The precipice walled gateway they had curtained was filled with a Plutonic glare
这 悬崖 有围墙的 网关 他们 有 帘幕 曾是 已填 和 一个 冥王哈迪斯 强光
[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈəʊpənd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɪnˈkænˈdes(ə)nt] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɒlˈkeɪnəʊ] .
as though it opened into the incandescent heart of a volcano .
作为 尽管 它 打开 进入 这 白炽灯 心 的 一个 火山 .
他们用帷幔遮盖的悬崖峭壁大门充满了冥王哈迪斯般的耀眼光芒，仿佛通向一座炽热的火山中心。

[ˈventnər] [klʌtʃt] [maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] , [spʌn] [em ˈiː] [əˈraʊnd] .
Ventnor clutched my shoulder , spun me around .
文特诺 紧握 我的 肩膀 , 旋转 我 大约 .
文特诺抓住我的肩膀，把我转了个身。
[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsæfaɪə(r)] [haʊs] , [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
He pointed to the sapphire house , started to run to it .
他 尖 到 这 蓝宝石 房子 , 开始 到 跑步 到 它 .
他指着那座蓝宝石房子，朝它跑去。

[faː(r)] [əˈhed] [aɪ] [sɔː] [dreɪk] , [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][klɑːsp, klæsp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] .
Far ahead I saw Drake , the body of the girl clasped to his breast .
远的 前方 我 锯 德雷克 , 这 身体 的 这 女孩 紧握 到 他的 胸部 .
远远地，我看到德雷克，女孩的尸体紧紧地抱在他的胸前。
[ðə; ði] [hiːt] [bɪˈkeɪm] [ˈblɑːstrɪŋ] , [ɪnˈsʌpəˈtəbl̩] ; [maɪ] [lʌŋz] [bɜːnd] .
The heat became blasting , insupportable ; my lungs burned .
这 热 成为 爆破 , 站不住脚的 ; 我的 肺 烧伤 .
热浪袭来，令人难以忍受；我的肺像着了火一样。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkænjən] [striːkt] [ə; eɪ] [ˈsɜːpəntaɪn] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .
Over the sky above the canyon streaked a serpentine chain of lightnings .
超过 这 天空 多于 这 峡谷 条纹 一个 蛇形 链 的 闪电 .
峡谷上空划过一道蜿蜒曲折的闪电。
[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [saɪˈklɒnɪk] [gʌst] [swept] [ðə; ði] [kleft] , [hɜːrɪl] [juː ˈes] [laɪk] [liːvz] [təˈwɔːd] [ðə; ði][pɪt] .
A sudden cyclonic gust swept the cleft , whirling us like leaves toward the Pit .
一个 突然 旋风 阵风 扫荡 这 裂 , 旋转 我们 喜欢 树叶 朝向 这 坑 .
一阵突如其来的旋风席卷了裂缝，将我们像落叶一样卷向深渊。

[aɪ] [θruː] [maɪˈself] [əˈpɒn][maɪ] [feɪs] , [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [smuːð] [rɒk] .
I threw myself upon my face , clutching at the smooth rock .
我 扔 我 之上 我的 脸 , 紧握 在 这 光滑的 岩石 .
我脸朝下摔倒在地，紧紧抓住光滑的岩石。
[ə; eɪ] [ˈvɒli] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] [bɜːst] — [bʌt; bət] [nɒt][ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)][ˈmɒnstə(r)][ɔː(r)][ɪts]
A volley of thunder burst — but not the thunder of the Metal Monster or its
一个 截击 的 雷 爆裂 — 但 不是 这 雷 的 这 金属 怪物 或者 它是
[hɔːrdz] ;
Hordes ;
成群结队 ;
一阵雷鸣响起——但不是金属怪兽或其军团的雷鸣；

[nəʊ] , [ðə; ði] [beˈləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪvɪnz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ɜːθ] .
no , the bellowing of the levins of our own earth .
不 , 这 咆哮 的 这 莱文斯 的 我们的 自己的 地球 .
不，那是我们地球上莱文人的咆哮。
[ænd; ænd][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][kəʊld] ; [aɪ ˈtiː] [beɪðd] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [skɪn] ; [leɪv] [ðə; ði] [ˈfiːvəd] [lʌŋz]
And the wind was cold ; it bathed the burning skin ; laved the fevered lungs
和 这 风 曾是 寒冷的 ; 它 洗澡 这 燃烧 皮肤 ; 拉韦德 这 发烧 肺
.
.
.
风很冷；它吹拂着灼热的皮肤；洗涤着发烧的肺部。

[əˈɡen] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [splɪt][baɪ][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] .
Again the sky was split by the lightnings .
再次 这 天空 曾是 分裂 经过 这 闪电 .

闪电再次撕裂了天空。

[ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][,aɪ ˈtiː][ɪn][ˈsɒlɪd] [ʃiːts] [keɪm] [ðə; ði][reɪn] .
And roaring down from it in solid sheets came the rain .
和 咆哮 向下 从 它 在 坚硬的 纸张 来了 这 雨 .

倾盆大雨如雨般从山顶倾泻而下。

[frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt][əˈrəʊz][ə; eɪ] [ˈhɪsɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪˈðɪn] [,aɪ ˈtiː][reɪdʒd][,bæbɪˈlɒniən][ˈtaɪəmət] ,
From the Pit arose a hissing as though within it raged Babylonian Tiamat ,

从深渊中传来嘶嘶声，仿佛巴比伦提亚马特在其中肆虐。

[ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈkeɪɪps] , [ˈsɜːpənt] [ˈdwelə(r)][ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] ;
Mother of Chaos , serpent dweller in the void ;
母亲 的 混乱 , 蛇 居住者 在 这 空白 ;

混沌之母，虚空中的蛇形居民；

[ˈmɪdɡɑːd] - [sneɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [nɔːs] [ˈhəʊldɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][kɔɪlz] [ðə; ði] [wɜːld] .
Midgard - snake of the ancient Norse holding in her coils the world .
米德加尔特 - 蛇 的 这 古老的 北欧 保持 在 她 线圈 这 世界 .

米德加尔特——古北欧神话中的蛇神，盘绕着世界盘踞其中。

[ˈbʌfɪtɪd] [baɪ][wɪnd] , [ˈbiːt(ə)n] [daʊn] [baɪ][reɪn] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [laɪk] [ˈdraʊnɪŋ] [men] ,
Buffeted by wind , beaten down by rain , clinging to each other like drowning men ,
颠簸 经过 风 , 被打败 向下 经过 雨 , 依恋 到 每个 其他 喜欢 溺水 男人 ,

被狂风吹拂，被暴雨拍打，像溺水者一样紧紧地抱在一起。

[ˈventnər] [ænd; ənd][aɪ] [pʊʃt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][ˈelfɪn] [ɡləʊb] .
Ventnor and I pushed on to the elfin globe .
文特诺 和 我 推动 在 到 这 精灵 地球 .

文特诺和我继续向精灵球进发。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [fɑːst] .
The light was dying fast .
这 光 曾是 垂死 快速地 .

天色渐暗。

[baɪ][,aɪ ˈtiː][wɪː; wɪ] [sɔː] [dreɪk] [pɑːs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpɔːtl] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈbɜːd(ə)n] .
By it we saw Drake pass within the portal with his burden .
经过 它 我们 锯 德雷克 经过 之内 这 门户网站 和 他的 负担 .

透过它，我们看到德雷克带着他的重担穿过了传送门。

[ðə; ði] [laɪt] [bɪˈkeɪm] [ˈembəz] ; [,aɪ ˈtiː] [went] [aʊt] ; [ˈblæk nə s] [klɑːsp, klæsp][juː ˈes] .
The light became embers ; it went out ; blackness clasped us .
这 光 成为 余烬 ; 它 去 出去 ; 黑 紧握 我们 .

灯光渐渐熄灭，最终化为灰烬，黑暗将我们吞噬。

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] , [wɪː; wɪ] [biːt] [ˈaʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ; [pɑːst] [θruː] [,aɪ ˈtiː] .
Guided by the lightnings , we beat our way to the door ; passed through it .
引导 经过 这 闪电 , 我们 打 我们的 方式 到 这 门 ; 通过了 通过 它 .

循着闪电的指引，我们奋力冲向门口，穿过了它。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [ɡleə(r)][wɪː; wɪ] [sɔː] [dreɪk] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ruːθ] .
In the electric glare we saw Drake bending over Ruth .
在 这 电的 强光 我们 锯 德雷克 弯曲 超过 露丝 .

在刺眼的电光下，我们看到德雷克弯腰俯身看着露丝。

[ɪn][,aɪ ˈtiː][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][slaɪd] [drɔː] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈpɔːtl] [θruː] [wɪtʃ] [ˈʃɹiːk] [ðə; ði] [wɪnd] ,
In it I saw a slide draw over the open portal through which shrieked the wind ,
在 它 我 锯 一个 滑动 画 超过 这 打开 门户网站 通过 哪个 尖叫 这 风 ,

我看到一道滑道划过敞开的入口，狂风从那里呼啸而过。

[stʊ'i:md] [ðə; ði][rein] .
streamed the rain .
流媒体 这 雨 .

雨水倾盆而下。

[æz; əz] [ðəʊ] [its]['krɪst(ə)]['pæn(ə)][wɒz; wəz] [mu:vd] [baɪ] [ʌn'si:n] , ['dʒent(ə)] [hændz] , [ðə; ði] ['pɔ:tl]
As though its crystal panel was moved by unseen , gentle hands , the portal
作为 尽管 它是 水晶 控制板 曾是 已搬 经过 看不见 , 温和的 双手 , 这 门户网站
[kləʊzd] ;
closed ;
关闭 ;

仿佛有一只看不见的、温柔的手移动了它的水晶面板，传送门关闭了；

[ðə; ði] ['tempɪst] [ʌt] [aʊt] .
the tempest shut out .
这 暴风雨 关闭 出去 .

暴风雨完全阻挡了它。

[wi:; wi] [drɒpt] [bɪ'saɪd] [ru:θ] [ə'pɒn][ə; ei][paɪl][ɒv; əv] ['sɪlkən] [stɪf] — [ɔ:d] , ['mɑ:vəl] , [tremblɪŋ]
We dropped beside Ruth upon a pile of silken stuffs — awed , marveling , trembling
我们 掉落 旁 露丝 之上 一个 桩 的 丝 东西 — 敬畏 , 惊叹 , 发抖
[wɪð] ['pɪti] [ænd; ənd] — [θæŋks'gɪvɪŋ] .
with pity and — thanksgiving .
和 遗憾 和 — 感恩 .

我们走到露丝身边，看到一堆丝绸织物——我们既敬畏又惊叹，既怜悯又感恩。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [nju:] — [i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es] [nju:] [wɪð] [æn; ən] ['æbsəlʊ:t] [de'fɪnətnes] [æz; əz][wi:; wi]
For we knew — each of us knew with an absolute definiteness as we
为了 我们 知道 — 每个 的 我们 知道 和 一个 绝对 确定性 作为 我们
[kraʊtʃt] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ,
crouched there among the racing ,
蹲着 那里 之中 这 赛车 ,

因为我们知道——我们每个人都无比确定地知道，当我们蹲伏在赛跑人群中时，

['dɑ:nsɪŋ] [blæk] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['ʃædəʊz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [blu:] [gləʊb] —
dancing black and silver shadows with which the lightnings filled the blue globe —
跳舞 黑色的 和 银 阴影 和 哪个 这 闪电 已填 这 蓝色的 地球 —
[ðæt] [ðə; ði]['met(ə)]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] [ded] .
that the Metal Monster was dead .
那 这 金属 怪物 曾是 死的 .

闪电划破夜空，黑色和银色的影子在蓝色的星球上舞动——金属怪兽已经死了。

[sleɪn] [baɪ] [ɪt'self] !
Slain by itself !
被杀 经过 本身 !

被自己杀死了！

['tʃæptə(r)] [ˌʔeks.ʔeks'ʔeks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[bɜ:nd] [aʊt]
BURNED OUT
烧伤 出去

精疲力竭

[ru:θ] [saɪd] [ænd; ənd] [stɜ:d] .
Ruth sighed and stirred .
露丝 叹了口气 和 搅拌 .

露丝叹了口气，动了动。

[baɪ][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [naʊ] ['ɔ:lməʊst] [kən'tɪnjuəs] , [wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]
By the glare of the lightnings , now almost continuous , we saw that her
经过 这 强光 的 这 闪电 , 现在 几乎 连续的 , 我们 锯 那 她
[rɪ'dʒɪdəti] ,
rigidity ,
刚性 ,

借着几乎不间断的闪电，我们看到了她僵硬的态度。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ɔ:l][ðə; ði] ['pʌzliŋ] [kætə'leptɪk] ['sɪmptəmz] , [hæd; həd] [dɪsə'prɪəd] .
and in fact all the puzzling cataleptic symptoms , had disappeared .
和 在 事实 全部 这 令人费解 僵直症 症状 , 有 消失 .
事实上，所有令人费解的僵直症状都消失了。

[hɜ:(r); hə(r)] [lɪmz] [rɪ'lækst] , [hɜ:(r); hə(r)] [skɪn] ['feɪntli] [flʌft] ,
Her limbs relaxed , her skin faintly flushed ,
她 四肢 轻松 , 她 皮肤 淡淡的 酡 ,
她的四肢放松下来，皮肤微微泛红。

[fi:; ji] [leɪ] [ɪn] [dɪpɪst] [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl]['slʌmbə(r)] [ʌndrɪ'stɜ:bd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [,kænə'neɪd] [ɒv; əv]
she lay in deepest but natural slumber undisturbed by the incessant cannonading of
她 躺 在 最深处 但 自然的 睡眠 未受干扰 经过 这 不停歇 炮击 的
[ðə; ði] ['θʌndə(r)] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] [gləʊb] ['ʃʌdə] .
the thunder under which the walls of the blue globe shuddered .
这 雷 在下面 哪个 这 墙壁 的 这 蓝色的 地球 颤抖 .
她睡得很沉，很自然，丝毫没有受到隆隆雷声的打扰，而隆隆雷声震颤着蓝色星球的墙壁。

['ventnər] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [hɔ:l] ; [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]
Ventnor passed through the curtains of the central hall ; he returned with one of
文特诺 通过了 通过 这 窗帘 的 这 中央 大厅 ; 他 返回 和 一 的
- [kləʊk] ;
Norhala's cloaks ;
- 斗篷 ;

文特诺穿过中央大厅的帷幔；他回来时带着诺哈拉的一件斗篷；

['kʌvəd] [ðə; ði][gɜ:l] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
covered the girl with it .
涵盖 这 女孩 和 它 :
用它盖住了女孩。

[æn; ən] [əʊvə'welmɪŋ] ['sli:pɪnəs] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][em 'i:] , [ə; eɪ] ['wɪərɪnəs] [ɪn'efəb(ə)l] .
An overwhelming sleepiness took possession of me , a weariness ineffable .
一个 压倒 困倦 采取 拥有 的 我 , 一个 疲劳 难以言喻的 :
一种难以言喻的困倦感袭来，我感到无比困倦。

[nɜ:v] [ænd; ənd][breɪn][ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'lækst] , [went] [slæk] [ænd; ənd] [nʌm] .
Nerve and brain and muscle suddenly relaxed , went slack and numb .
神经 和 脑 和 肌肉 突然 轻松 , 去 松弛 和 麻木的 :
神经、大脑和肌肉突然放松，变得松弛麻木。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [aɪ] [sə'rendəd] [tu:; tə][æn; ən] [əʊvə'paʊəɪŋ] ['stju:pə(r)][ænd; ənd] ['kreɪdlɪd] [di:p]
Without a struggle I surrendered to an overpowering stupor and cradled deep
没有 一个 斗争 我 投降 到 一个 压倒性的 昏迷 和 摇篮 深的
[ɪn][ɪts] [hɑ:t] [si:st] ['kɒŋʃəsli] [tu:; tə][bi:; bi] .
in its heart ceased consciously to be .
在 它是 心 停止 有意识地 到 是 :
我没有丝毫挣扎，便陷入了深深的麻木之中，在它温暖的怀抱里，我的意识逐渐消逝。

[wen] [maɪ] [aɪz] [ʌnˈkləʊzd] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnstəʊn] [wɔːlz] [wəʊ; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]
When my eyes unclosed the chamber of the moonstone walls was filled with a
什么时候 我的 眼睛 未关闭 这 房间 的 这 月光石 墙壁 曾是 已填 和 一个
[ˈsɪlvəri] , [krɪˈpʌskjələ(r)] [laɪt] .
silvery , crepuscular light .
银色 , 暮光 光 .
当我睁开双眼时, 月光石墙砌成的房间充满了银色的暮光。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈmɜːməɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] , [ðə; ði] [pleɪ] , [aɪ][ˈleɪzɪli]
I heard the murmuring and laughing of running water , the play , I lazily
我 听到 这 淙淙 和 笑 的 跑步 水 , 这 玩 , 我 懒洋洋
[ˈriːələɪzd] ,
realized ,
已实现 ,
我听见了流水潺潺的低语和笑声, 那是嬉戏的声音, 我懒洋洋地意识到。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊntənd] [puːl] .
of the fountained pool .
的 这 喷泉 水池 .
喷泉池。

[aɪ] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊl] [ˈmɪnɪts] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] , [ʌgˈzjuəriet , -ˈzuə-][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˈtenʃ(ə)n] [gɒn]
I lay for whole minutes unthinking , luxuriating in the sense of tension gone
我 躺 为了 所有的 分钟 不假思索 , 奢华 在 这 感觉 的 紧张 已消失
[ænd; ənd][ɒv; əv][sɪˈkjʊərəti] ;
and of security ;
和 的 安全 ;
我躺了好几分钟, 什么也没想, 沉浸在紧张感消失和安全感中;

[leɪ] [stiːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːftəməθ] [ɒv; əv] [kəmˈpliːt] [rest] .
lay steeped in the aftermath of complete rest .
躺 浸泡 在 这 后果 的 完全的 休息 .
完全休息后, 全身放松, 沉浸其中。

[ˈmeməri] [ˈflʌdɪd] [em ˈiː] .
Memory flooded me .
记忆 被淹 我 .
记忆如潮水般涌来。

[ˈkwaɪətli] [aɪ][sæt][ʌp] ; [ruːθ] [stiɪl] [slept] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈpiːsfəli] [brˈniːθ] [ðə; ði] [kləʊk] ,
Quietly I sat up ; Ruth still slept , breathing peacefully beneath the cloak ,
悄悄 我 卫星 向上 ; 露丝 仍然 睡着了 , 呼吸 和平地 下面 这 披风 ,
我静静地坐了起来; 露丝还在睡梦中, 在斗篷下呼吸平稳。

[wʌn] [waɪt] [ɑːm] [stretʃt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [dreɪk] — [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp]
one white arm stretched over the shoulder of Drake — as though in her sleep
— 白色的 手臂 拉伸 超过 这 肩膀 的 德雷克 — 作为 尽管 在 她 睡觉
[ʃiː; ji][hæd; həd] [drɔːn] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .
she had drawn close to him .
她 有 绘制 关闭 到 他 .
一只白皙的手臂搭在德雷克的肩膀上——仿佛她在睡梦中依偎在他身边。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [leɪ] [ˈventnər] , [æz; əz] [diːp] [ɪn][ˈslʌmbə(r)][æz; əz] [ðeɪ] .
At her feet lay Ventnor , as deep in slumber as they .
在 她 脚 躺 文特诺 , 作为 深的 在 睡眠 作为 他们 .
文特诺尔躺在她脚边, 和他们一样沉睡不醒。

[aɪ] [əˈrəʊz] [ænd; ənd][tɪp] - [təʊd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] .
I arose and tip - toed over to the closed door .
我 出现 和 提示 - 脚趾 超过 到 这 关闭 门 .
我起身踮着脚尖走到紧闭的门前。

[ˈsɜ:tʃɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [ɪts] [ki:] ; [ə; eɪ] [ˈkʌpt] [ˌɪndənˈteɪʃn] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [prest] .
Searching , I found its key ; a cupped indentation upon which I pressed .
搜索 , 我 成立 它是 钥匙 ; 一个 杯状 缩进 之上 哪个 我 按下 .

一番寻找后, 我找到了它的钥匙: 一个凹陷的凹槽, 我按压了它。

[ðə; ðɪ] [ˈkrɪstəlaɪn] [ˈpæn(ə)l] [slɪpt] [bæk] ; [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [mu:vd] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
The crystalline panel slipped back ; it was moved , I suppose ,
这 结晶体 控制板 滑倒了 后退 ; 它 曾是 已搬 , 我 认为 ,

那块水晶板滑了回去; 我猜它是被移动过的。

[baɪ] [sʌm; səm] [ˈmekənɪzəm] [pɒv; əv] [ˈkaʊntərˌbælənsɪz] [ˌɪspɒndɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [weɪt] [pɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hænd]
by some mechanism of counterbalances responding to the weight of the hand
经过 一些 机制 的 平衡 回应 到 这 重量 的 这 手

.
:
.

通过某种平衡机制来应对手的重量。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [sʌm; səm] [vaɪˈbreɪ(ə)n] [pɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈθʌndə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lu:st] [ðæt]
It must have been some vibration of the thunder which had loosed that
它 必须 有 到过 一些 振动 的 这 雷 哪个 有 松开 那

[ˈmekənɪzəm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ðɪ] [ˈpæn(ə)l] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [hi:lz] [pɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈentrəns] — [səʊ]
mechanism and had closed the panel upon the heels of our entrance — so
机制 和 有 关闭 这 控制板 之上 这 高跟鞋 的 我们的 入口 — 所以

[aɪ] [θɔ:t] — [ðen] [ˈsi:ɪŋ] [əˈgen] [ɪn] [ˈmeməri] [ðæt] [ʌnˈkæni] ,
I thought — then seeing again in memory that uncanny ;
我 想法 — 然后 看到 再次 在 记忆 那 不可思议 ,

一定是雷声的震动松开了那个机关, 在我们进门后不久就把门板关上了——我是这么想的——然后我又在记忆中看到了
那不可思议的一幕。

[dɪˈlɪbəɾət] [ˈʌtɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ðɪ] [ˈθʌndə(r)] .
deliberate shutting was not at all convinced that it had been the thunder .
商榷 关闭 曾是 不是 在 全部 确信 那 它 有 到过 这 雷 .

刻意关闭

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] .
I looked out .
我 看起来 出去 .

我向外望去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

金属怪兽(The Metal Monster)

第16/16页

[haʊ] ['meni] ['aʊəz] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bi:n] [ʌp] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] .
How many hours the sun had been up there was no means of knowing .
如何 许多 小时 这 太阳 有 到过 向上 那里 曾是 不 方法 的 会心 .

太阳已经升起几个小时了，我们无从得知。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['sleɪtɪ] [greɪ] ; [ə; eɪ] [faɪn] [reɪn] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] .
The sky was low and slaty gray ; a fine rain was falling .
这 天空 曾是 低的 和 板岩 灰色的 ; 一个 美好的 雨 曾是 坠落 .

天空低垂，呈灰蓝色；细雨蒙蒙。

[aɪ] [stept] [aʊt] .
I stepped out .
我 步 出去 .

我走了出去。

[ðə; ði] ['ga:d(ə)n] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv] [ʌp'ru:t] [ænd; ənd] ['splɪntə] [tri:z]
The garden of Norhala was a wreckage of uprooted and splintered trees
这 花园 的 - 曾是 一个 残骸 的 连根拔起 和 破碎的 树木

[ænd; ənd] [tɔ:n] ['mæsi:z] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] ['blɒsəmiŋ] ['vɜ:dʒə(r)] .
and torn masses of what had been blossoming verdure .
和 撕裂 群众 的 什么 有 到过 盛开 绿意盎然 .

诺哈拉的花园变成了一片废墟，到处是连根拔起、支离破碎的树木，以及曾经繁茂的植物被撕裂成的残骸。

[ðə; ði] ['gertweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['presɪpɪs] [bɪ'jɒnd] [wɪt] [leɪ] [ðə; ði] [pɪt] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [webs]
The gateway of the precipices beyond which lay the Pit was hidden in the webs
这 网关 的 这 悬崖 超过 哪个 躺 这 坑 曾是 隐 在 这 网络

[ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] .
of the rain .
的 这 雨 .

通往深渊的悬崖入口隐藏在雨幕之中。

[lɒŋ] [aɪ] [geɪzd] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] — [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋli] ; ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] ['pɪktʃə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [pɪt]
Long I gazed down the canyon — and longingly ; striving to picture what the Pit
长的 我 凝视 向下 这 峡谷 — 和 渴望地 ; 努力 到 图片 什么 这 坑

[naʊ] [held] ;
now held ;
现在 握住 ;

我凝视着峡谷深处，久久地，渴望地，努力想象着深渊里现在是什么样子；

['i:gə(r)] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['rɪdlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
eager to read the riddles of the night .
渴望的 到 读 这 谜语 的 这 夜晚 .

渴望解开夜晚的谜题。

[ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['væli] [nəʊ] [saʊnd] , [nəʊ] ['mu:vmənt] , [nəʊ] [laɪt] .
There came from the valley no sound , no movement , no light .
那里 来了 从 这 谷 不 声音 , 不 移动 , 不 光 .

山谷里没有声音，没有动静，没有光线。

[aɪ] [ʃi:'entəd] [ðə; ði] [blu:] [gləʊb] [ænd; ənd] [pɔ:zd] [bɒn][ðə; ði] ['θreɪhəʊld] — ['steəriŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [waɪd]
I reentered the blue globe and paused on the threshold — staring into the wide
我 重新进入 这 蓝色的 地球 和 暂停 在 这 临界点 — 凝视 进入 这 宽的
[ænd; ənd] ['wʌndəriŋ] [aɪz] [bʌ; əv] [ru:θ] [bəʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪlkən] [bed] [wɪð] - [kləʊk]
and wondering eyes of Ruth bolt upright in her silken bed with Norhala's cloak
和 好奇 眼睛 的 露丝 螺栓 直立 在 她 丝 床 和 - 披风
[klʌtʃt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] ['stɑ:tld] [tʃaɪld] .
clutched to her chin like a suddenly awakened and startled child .
紧握 到 她 下巴 喜欢 一个 突然 觉醒 和 惊慌 孩子 .

我重新进入了蓝色的星球，停在门槛上——凝视着露丝睁大而疑惑的眼睛，她猛地从丝绸床上坐了起来，像一个突然醒来、惊恐的孩子一样，紧紧地抓着诺拉拉的斗篷遮住下巴。

[æz; əz][ʃi; ʃi] [glimps] [em 'i:][ʃi; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
As she glimpsed me she stretched out her hand .
作为 她 瞥见 我 她 拉伸 出去 她 手 .

她瞥了我一眼，便伸出了手。

[dreɪk] , [waɪd] [ə'weɪk] [bɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɪz; ɪz][hænd][ˈdʒʌmpɪŋ] [tu:; tə]
Drake , wide awake on the instant , leaped to his feet , his hand jumping to
德雷克 , 宽的 醒 在 这 立即的 , 跳跃 到 他的 脚 , 他的 手 跳 到
[hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] .
his pistol .
他的 手枪 .

德雷克瞬间清醒过来，猛地站起身，手迅速摸向手枪。

“ [dɪk] ！ ” [kɔ:ld] [ru:θ] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['tremjələs] , [swi:t] .
“ **Dick ! ” called Ruth , her voice tremulous , sweet .**
” 迪克 ！ ” 称为 露丝 , 她 嗓音 颤抖的 , 甜的 .

“迪克！”露丝喊道，声音颤抖而甜美。

[hi; hi] [swʌŋ] [ə'baʊt] ,
He swung about ,
他 摇摆 关于 ,

他猛地转了个圈，

[lʊkt] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði][klɪə(r)][ænd; ənd] ['fiələs] [braʊn] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] — [wɪð] ['li:pɪŋ] [hɑ:t] [aɪ]
looked deep into the clear and fearless brown eyes in which — with leaping heart I
看起来 深的 进入 这 清除 和 无畏 棕色的 眼睛 在 哪个 — 和 跳跃 心 我
[ˈri:əlaɪzd] [aɪ 'ti:] — [wɒz; wəz] [θrəʊnd] [ˈəʊnli] [ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ru:θs] [ænd; ənd] [ru:θs] [ə'ləʊn] ;
realized it — was throned only that spirit which was Ruth's and Ruth's alone ;
已实现 它 — 曾是 登基 仅有的 那 精神 哪个 曾是 露丝的 和 露丝的 独自的 ;

我深深地凝视着那双清澈无畏的棕色眼睛，我心潮澎湃地意识到，那双眼睛里只有露丝的灵魂，而且只属于露丝。

[ru:θs] [klɪə(r)] [ˌʌn'ʃædəʊd] [aɪz] [glæd][ænd; ənd] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [sɒft] [wɪð] [lʌv] .
Ruth's clear unshadowed eyes glad and shy and soft with love .
露丝的 清除 无阴影 眼睛 高兴的 和 害羞的 和 柔软的 和 爱 .

露丝清澈无影的眼睛里充满了喜悦、羞涩和温柔的爱意。

“ [dɪk] ！
“ **Dick !**
” 迪克 ！

“迪克！

” [ʃi; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][held] [sɒft] [ɑ:mz] [aʊt] [tu:; tə][hɪm] .
” **she whispered , and held soft arms out to him .**
” 她 低声说道 , 和 握住 柔软的 武器 出去 到 他 .

她轻声说道，并向他伸出柔软的双臂。

[ðə; ði] [kləʊk] [fel] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
The cloak fell from her .
这 披风 跌倒 从 她 .

斗篷从她身上滑落。

[hi:; hi] [swʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] .
He swung her up .
他 摇摆 她 向上 :

他把她吊了起来。

[ðeə(r)][lɪps] [met] .
Their lips met .
他们的 嘴唇 遇见 :

他们的嘴唇碰在了一起。

[ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ɪm'breɪst] , [ðə; ði] ['weɪkənɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] ['ventnər] [dwelt] ; [ðeɪ] [fɪld] [wɪð] [rɪ'li:f]
Upon them , embraced , the wakening eyes of Ventnor dwelt ; they filled with relief
之上 他们 ; 拥抱 ; 这 觉醒 眼睛 的 文特诺 居住 ; 他们 已填 和 宽慰
[ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
and joy ,
和 喜悦 ;

文特诺尔睁开双眼，目光落在他们身上，眼中充满了释然和喜悦。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['lækɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ə'mju:zmənt] .
nor was there lacking in them a certain amusement .
也不 曾是 那里 缺乏 在 他们 一个 肯定 娱乐 :

他们身上也不乏某种乐趣。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [frɒm; frəm] [dreɪks] [ɑ:mz] , [pʊʃt] [hɪm][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
She drew from Drake's arms , pushed him from her , stood for a
她 画 从 德雷克的 武器 , 推动 他 从 她 , 站立 为了 一个
[ˈməʊmənt] ['ʃeɪkɪli] , [wɪð] ['kʌvəd] [aɪz] .
moment shakily , with covered eyes .
片刻 摇摇晃晃地 , 和 涵盖 眼睛 :

她挣脱了德雷克的怀抱，把他推开，摇摇晃晃地站了一会儿，双眼被蒙住。

“ [ru:θ] , ” [kɔ:ld] ['ventnər] ['sɒftli] .
“ Ruth , ” called Ventnor softly .
“ 露丝 , ” 称为 文特诺 轻轻 :

“露丝,”文特诺轻声唤道。

“ [əʊ] ! ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ Oh ! ” she cried .
“ 哦 ! ” 她 哭 :

“哦!”她叫道。

“ [əʊ] , [ˈmɑ:tɪn] — [aɪ] [fə'gɒt] — ” [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][hɪm] , [held] [hɪm] [taɪt] , [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ Oh , Martin — I forgot — ” She ran to him , held him tight , face hidden in his
“ 哦 , 马丁 — 我 忘了 — ” 她 跑 到 他 , 握住 他 紧的 , 脸 隐 在 他的
[breɪst] .
breast .
胸部 :

“哦，马丁——我忘了——”她跑向他，紧紧地抱住他，脸埋在他的胸膛里。

[hɪz; ɪz][hænd] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [braʊn] [kɜ:rlz] , ['tendəli] .
His hand rested on the clustering brown curls , tenderly .
他的 手 休息 在 这 聚类 棕色的 卷发 , 温柔地 :

他的手温柔地放在一簇簇棕色卷发上。

“ [ˈmɑ:tɪn] .
“ Martin .
“ 马丁 :

“马丁。”

“ [ʃi:; ʃi] [reɪzɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tu:; tə][hɪm] .
“ She raised her face to him .
“ 她 提高 她 脸 到 他 :

她抬起头看着他。

“ [ˈmɑːtɪn] , [ɪts] [ɡɒn] ！
“ **Martin , it's GONE** ！
“ 马丁 , 它是 已消失 ！

“马丁，它不见了！ ”

[aɪm] — [em ˈiː] [əˈɡen] ！
I'm — ME again ！
我是 — 我 再次 ！

我——又变回我了！

[ɔːl] [em ˈiː] ！
All ME ！
全部 我 ！

都是我！

[wɒt] [ˈhæpənd] ？
What happened ？
什么 发生 ？

发生了什么？

[wɛrɜː] - ？
Where's Norhala ？
在哪里？ - ？

诺哈拉在哪里？

“ [aɪ] [ˈstɑːtɪd] .
“ **I started** .
“ 我 开始 ” .

“我已开始。

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [nɒt] [nəʊ] ？
Did she not know ？
做过 她 不是 知道 ？

她难道不知道吗？

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈlaɪɪŋ] [baʊnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæniʃd] [ˈveɪlz] ,
Of course , lying bound as she had in the vanished veils ,
的 课程 , 说谎 边界 作为 她 有 在 这 消失了 面纱 ,
当然，她像被束缚在消失的面纱中那样躺着，

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stjuːˈpendəs] [ˈtrædʒədi] [ɪˈnæktɪd] [bɪˈjɒnd] [ðem; ðəm] —
she could have seen nothing of the stupendous tragedy enacted beyond them —
她 可以 有 已见 没有什么 的 这 惊人的 悲剧 已颁布 超过 他们 —
[bʌt; bət] [hæd; həd] [nɒt] [ˈventnər] [sed] [ðæt] [pəˈzest] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [əbˈseɪ(ə)n] [ɪˈvəukt] [baɪ]
but had not Ventnor said that possessed by the inexplicable obsession evoked by
但 有 不是 文特诺 说 那 拥有 经过 这 无法解释的 痴迷 唤起 经过
[ðə; ði] [wɪəd] [ˈwʊmən] [ruːθ] [hæd; həd] [siːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
the weird woman Ruth had seen with her eyes ,
这 诡异的 女士 露丝 有 已见 和 她 眼睛 ,

她本可能对发生在他们身后的那场惊天悲剧一无所知——但如果不是文特诺说，露丝被她亲眼见到的那个怪女人所激起的莫名其妙的迷恋所控制，

[θɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ？
thought with her mind ？
想法 和 她 头脑 ？

她用心思考过吗？

[ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)][nɒt] [bi:n] ['eɪdəns] [ðæt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['bɒdi] [hæd; həd] [bi:n] ['ekəʊd] [ðə; ði]
And had there not been evidence that in her body had been echoed the
和 有 那里 不是 到过 证据 那 在 她 身体 有 到过 回声 这
[tɔ:'ment, 'tɔ:m-][pɒ; əv] - ?
torments of Norhala's ?
折磨 的 - ?
难道没有证据表明，她的身体也曾遭受过诺哈拉的折磨吗？

[hæd; həd][ʃi; ji] [fə'gɒtn] ?
Had she forgotten ?
有 她 被遗忘的 ?
她忘记了吗？

[ai] ['stɑ:tɪd] [tu;; tə] [spi:k] — [wɒz; wəz] [tʃekt] [baɪ] - [swɪft] , ['wɔ:nɪŋ] [glɑ:ns] .
I started to speak — was checked by Ventnor's swift , warning glance .
我 开始 到 说话 — 曾是 已检查 经过 - 迅速 , 警告 瞥一眼 .
我刚要开口，就被文特诺迅速而警告的目光制止了。

" [ʃi:z] — ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][pɪt] , " [hi;; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)]['kwaiətli] .
" She's — over in the Pit , " he answered her quietly .
" 她是 — 超过 在 这 坑 , " 他 回答 她 悄悄 .
“她——在坑那边,”他平静地回答道。

" [bʌt; bət][du;; də][ju;; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ? "
" But do you remember nothing , little sister ? "
" 但 做 你 记住 没有什么 , 小的 姐姐 ? "
“可是，妹妹，你什么都不记得了吗？ ”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæts] [bi:n] [rʌbd] [aʊt] , " [ʃi; ji] [rɪ'plaɪd] .
" There's something in my mind that's been rubbed out , " she replied .
" 有 某物 在 我的 头脑 那就是 到过 摩擦 出去 , " 她 回复 .
“我脑子里有些东西被抹去了,”她回答说。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [pɒ; əv] [tʃɜ:kɪs] — [ænd; ənd][ɔ:(r); jə(r)] ['tɔ:tʃə(r)] , ['mɑ:tɪn] — [ænd; ənd][maɪ]
" I remember the City of Cherkis — and your torture , Martin — and my
" 我 记住 这 城市 的 切尔基斯 — 和 你的 酷刑 , 马丁 — 和 我的
['tɔ:tʃə(r)] —
torture —
酷刑 —
“我记得切尔基斯城——还有你遭受的酷刑，马丁——以及我遭受的酷刑——”

" [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['hwaɪtən] ; - [braʊ] [kən'træktɪd] ['æŋkʃəsli] .
" Her face whitened ; Ventnor's brow contracted anxiously .
" 她 脸 漂白 ; - 眉头 合同 焦虑地 .
“她的脸色变得惨白；文特诺的眉头焦虑地紧皱起来。”

[ai] [nju:] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi;; hi] [wɒtʃt] — [bʌt; bət] [ru:θs] [ʃeɪmd] [feɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l]['hju:mən] ;
I knew for what he watched — but Ruth's shamed face was all human ;
我 知道 为了 什么 他 观看 — 但 露丝的 羞愧 脸 曾是 全部 人类 ;
我知道他为什么看——但露丝羞愧的表情却是完全人性化的；

[ɒn][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] ['ʃædəʊ] [nɔ:(r)] [treɪs] [pɒ; əv] [ðæt] ['eɪliən] [səʊl] [wɪtʃ] [səʊ] [fju:] ['aʊəz] [sɪns]
on it was no shadow nor trace of that alien soul which so few hours since
在 它 曾是 不 阴影 也不 痕迹 的 那 外星人 灵魂 哪个 所以 很少 小时 自从
[hæd; həd] ['θret(ə)nd] [ju: 'es] .
had threatened us .
有 威胁 我们 .
上面没有丝毫影子，也没有丝毫痕迹，而就在几个小时前，那个异族灵魂还曾威胁着我们。

" [jes] , " [ʃi; ji] [n'bdɪd] , " [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] .
" Yes , " she nodded , " I remember that .
" 是的 , " 她 点头 , " 我 记住 那 .
“是的,”她点点头，“我记得这件事。”

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [həʊ] - [rɪ'peɪd] [ðəm; ðəm] .

And I remember how Norhala repaid them .
和 我 记住 如何 - 已偿还 他们 .

我还记得诺哈拉是如何回报他们的。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][glæd] , [ˈfɪəsli] [glæd] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz][ˈtaɪəd] — [səʊ][ˈtaɪəd] .
I remember that I was glad , fiercely glad , and then I was tired — so tired .
我 记住 那 我 曾是 高兴的 , 激烈地 高兴的 , 和 然后 我 曾是 疲劳的 — 所以 疲劳的 .

我记得当时我很高兴, 非常高兴, 然后我就累了——非常累。

[ænd; ənd] [ðen] — [ai] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌbd] - [aʊt] [pleɪs] , " [ʃi:; ʃi] [endɪd] [pə'pleksɪdli] .
And then — I come to the rubbed - out place , " she ended perplexedly .
和 然后 — 我 来 到 这 摩擦 - 出去 地方 , " 她 结束 困惑地 .

“然后——我就来到了被抹去的地方,”她困惑地说道。

[dɪ'lɪbəɪətli] , [ˈɔ:lməʊst] [bə'na:li] [hæd; həd][ai][nɒt] [rɪ:əlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:pəs] , [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]
Deliberately , almost banally had I not realized his purpose , he changed the
故意地 , 几乎 平庸地 有 我 不是 已实现 他的 目的 , 他 已更改 这
[ˈsʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

他故意地、几乎是例行公事地转移了话题, 如果我没有意识到他的目的的话。

[hi:; hi] [held] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪm][æt; ət][ɑ:rmz][lenkθ; lenθ] .
He held her from him at arm's length .
他 握住 她 从 他 在 武器 长度 .

他与她保持着手臂的距离。

" [ru:θ] ! " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɑ:f] [ˈmɒkɪŋli] , [hɑ:f] [rɪ'pru:vɪŋli] .
" Ruth ! " he exclaimed , half mockingly , half reprovngly .
" 露丝 ! " 他 惊呼 , 一半 嘲讽地 , 一半 责备地 .

“露丝! ”他喊道, 语气中既有嘲讽, 又有责备。

" [dɒʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈneglɪʒeɪ] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈskænti] [ˈi:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]
" Don't you think your morning negligee is just a little scanty even for this
" 不 你 思考 你的 早晨 便服 是 只是 一个 小的 稀少 甚至 为了 这
[ˈɡɒdfəseɪkən] [ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ?
Godforsaken corner of the earth ?
被上帝遗弃的 角落 的 这 地球 ?

“你不觉得你早上穿的睡衣即使在这片荒凉的土地上也显得有点太单薄了吗? ”

" [lɪps] [ˈpɑ:tɪd] [ɪn] [ʃɪə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ʃi:; ʃi] [lɒkt] [æt; ət][hɪm] .
" Lips parted in sheer astonishment , she looked at him .
" 嘴唇 分手了 在 透明 惊讶 , 她 看起来 在 他 .

她惊讶得嘴唇微张, 看着他。

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [drɒpt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][beə(r)] [fi:t] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɪmpld] [ni:z] .
Then her eyes dropped to her bare feet , her dimpled knees .
然后 她 眼睛 掉落 到 她 裸 脚 , 她 凹陷的 膝盖 .

然后她的目光落到了自己赤裸的双脚和布满酒窝的膝盖上。

[ʃi:; ʃi][klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪsts] ; [ˈrəʊzi] [red] [tɜ:nd] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][feə(r)]
She clasped her arms across her breasts ; rosy red turned all her fair
她 紧握 她 武器 穿过 她 乳房 ; 红润 红色的 转向 全部 她 公平的
[skɪn] .
skin .
皮肤 .

她双臂抱胸, 白皙的肌肤泛起了红晕。

" [əʊ] ! " [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
" Oh ! " she gasped .
" 哦 ! " 她 倒吸一口气 .

“哦!”她倒吸了一口气。

“ [əʊ] !
“ **Oh** !
“ 哦 !

“哦!

“ [ænd; ənd][hɪd][frɒm; frəm] [dreɪk] [ænd; ənd][em 'i:][br'haɪnd][ðə; ði] [tɔ:l] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
“ **And** **hid** **from** **Drake** **and** **me** **behind** **the** **tall figure** **of** **her** **brother** .
“ 和 隐藏 从 德雷克 和 我 在后面 这 高的 数字 的 她 兄弟 .

“然后她躲在她哥哥高大的身影后面，躲开了德雷克和我。”

[aɪ] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv]['sɪlkən] [stʌf] , [tʊk] [ðə; ði] [kləʊk] [ænd; ənd] [tɒst] [aɪ 'ti:]
I **walked** **over** **to** **the** **pile** **of** **silken** **stuffs** , **took** **the** **cloak** **and** **tossed** **it**
我 步行 超过 到 这 桩 的 丝 东西 , 采取 这 披风 和 抛掷 它
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
to **her** .
到 她 .

我走到那堆丝绸织物旁，拿起斗篷扔给了她。

[ˈventnər] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sædlbæg] .
Ventnor **pointed** **to** **the** **saddlebags** .
文特诺 尖 到 这 马鞍袋 .

文特诺指着鞍袋。

“ [ju:v] [ə'nʌðə(r)] ['aʊtfɪt] [ðeə(r)] , [ru:θ] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **You've** **another** **outfit** **there** , **Ruth** , “ **he** **said** .
“ 你已经 其他 全套服装 那里 , 露丝 , “ 他 说 .

“露丝，你还有另一套衣服呢，”他说。

“ [wi:l; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜ:n] [θru:] [ðə; ði] [pleɪs] .
“ **We'll** **take** **a** **turn** **through** **the** **place** .
“ 出色地 拿 一个 转动 通过 这 地方 .

“我们绕道而行。”

[kɔ:l] [ju: 'es] [wen] [jɔr; jər] ['redi] .
Call **us** **when** **you're** **ready** .
称呼 我们 什么时候 你是 准备好 .

准备好了就给我们打电话。

[wi:l; wil][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][gəʊ] [si:] [wʌts] ['hæpənɪŋ] — [aʊt] [ðeə(r)] .
We'll **get** **something** **to** **eat** **and** **go** **see** **what's** **happening** — **out** **there** .
出色地 得到 某物 到 吃 和 去 看 是什么 发生 — 出去 那里 .

我们去吃点东西，然后去看看外面发生了什么事。

“ [ʃi:; ʃɪ] [n'ɒdɪd] .
“ **She** **nodded** .
“ 她 点头 .

她点了点头。

[wi:; wi] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [ðæt]
We **passed** **through** **the** **curtains** **and** **out** **of** **the** **hall** **into** **the** **chamber** **that**
我们 通过了 通过 这 窗帘 和 出去 的 这 大厅 进入 这 房间 那
[hæd; həd] [bi:n] - .
had **been** **Norhala's** .
有 到过 - .

我们穿过帘幕，走出大厅，来到了诺哈拉曾经居住的房间。

[ðeə(r)][wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] , [dreɪk] ['aɪɪŋ] ['mɑ:tɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪm'bærəsmənt] .
There **we** **halted** , **Drake** **eyeing** **Martin** **with** **a** **certain** **embarrassment** .
那里 我们 停止 , 德雷克 觊觎 马丁 和 一个 肯定 尴尬 .

我们停了下来，德雷克有些尴尬地看着马丁。

[ðə; ði][ˈəʊldə][mæn] [θɒlɪst] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪm] .

The older man thrust out his hand to him .
这 老 男人 推力 出去 他的 手 到 他 :

年长的男人向他伸出了手。

“ [ai] [nju:] [aɪ ˈti:] , [dreɪk] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ I knew it , Drake , ” he said .
“ 我 知道 它 , 德雷克 , ” 他 说 :

“我就知道，德雷克，”他说。

“ [ru:θ] [təʊld][,em ˈi:] [ɔ:l] [ə ˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [wen] [tʃɜ:kɪs] [hæd; həd][ju: ˈes] .

“ Ruth told me all about it when Cherkis had us .
“ 露丝 讲述 我 全部 关于 它 什么时候 切尔基斯 有 我们 :

“切尔基斯生我们的时候，露丝把这一切都告诉了我。”

[ænd; ənd][aɪm] [ˈveri] [glæd] .

And I'm very glad .
和 我是 非常 高兴的 :

我非常高兴。

[ɪts] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][nɒt] [ˈrʌnɪŋ] [ə ˈraʊnd] [ðə; ði]

It's time she was having a home of her own and not running around the
它是 时间 她 曾是 拥有 一个 家 的 她 自己的 和 不是 跑步 大约 这

[lɒst] [ˈpleɪsɪz] [wɪð] [em ˈi:] .

lost places with me .
丢失的 地方 和 我 :

她该拥有自己的家了，而不是跟我一起在偏僻的地方到处乱跑。

[aɪl] [mɪs] [hɜ:(r); hə(r)] — [mɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdæmnəbli] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

I'll miss her — miss her damnably , of course .
患病的 错过 她 — 错过 她 该死的 , 的 课程 :

我会想念她——当然，是无比想念她。

[bʌt; bət][aɪm][glæd] , [bɔɪ] — [glæd] !

But I'm glad , boy — glad !
但 我是 高兴的 , 男生 — 高兴的 !

但我很高兴，孩子——太高兴了！

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsaɪləns] [waɪl] [i:tʃ] [lɒkt] [di:p] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈlðərz] [hɑ:ts] .

“ There was a little silence while each looked deep into each other's hearts .
“ 那里 曾是 一个 小的 沉默 尽管 每个 看起来 深的 进入 每个 其他的 心 :

“两人沉默了一会儿，彼此凝视着对方的内心。”

[ðen] [ˈventnər] [drɒpt] [dɪks] [hænd] .

Then Ventnor dropped Dick's hand .
然后 文特诺 掉落 迪克的 手 :

然后文特诺松开了迪克的手。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ɒv; əv] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ And that's all of THAT , ” he said .
“ 和 那就是 全部 的 那 , ” 他 说 :

“就这些了，”他说。

“ [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [bɪ ˈfɔ:(r)] [ju: ˈes][ɪz] — [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][get] [bæk] [həʊm] ? ”

“ The problem before us is — how are we going to get back home ? ”
“ 这 问题 前 我们 是 — 如何 是 我们 去 到 得到 后退 家 ? ”

“我们面临的问题是——我们该如何回家？ ”

“ [ðə; ði] — [θɪŋ] — [ɪz] [ded] .

“ The — THING — is dead .
“ 这 — 事物 — 是 死的 :

“那个东西死了。”

“ [aɪ] [spəʊk] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [səˈpraɪzd] [em ˈi:] , [beɪst] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz]
“ I spoke from an absolute conviction that surprised me , based as it was
“ 我 辐 从 一个 绝对 定罪 那 惊讶 我 , 基于 作为 它 曾是
[əˈpɒn][nəʊ] [ˈri:əli] [ˈtændʒəb(ə)] ,
upon no really tangible ,
之上 不 真的 有形 ,

“我当时的发言出于一种令我自己都感到惊讶的绝对信念，因为它没有任何真正切实可行的依据。”
[nəʊn] [ˈeɪdəns] .
known evidence .
已知 证据 .
已知证据。

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ I think so , “ he said .
“ 我 思考 所以 , “ 他 说 .
“我想是这样，”他说。

“ [nəʊ] — [aɪ] [nəʊ] [səʊ] .
“ No — I KNOW so .
“ 不 — 我 知道 所以 .
不——我知道是这样。

[jet] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [pɑ:s] [ˈəʊvə(r)][ɪts] [ˈbɒdi] , [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [klaɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts][leə(r)]
Yet even if we can pass over its body , how can we climb out of its lair
然而 甚至 如果 我们 能 经过 超过 它是 身体 , 如何 能 我们 爬 出去 的 它是 巢穴
?
?
?

即使我们能够越过它的尸体，又该如何从它的巢穴中爬出来呢？
[ðæt] [slaɪd] [daʊn] [wɪtʃ] [wi:; wi][rəʊd] [wɪð] - [ɪz] [ʌnˈklaɪmbəbl] .
That slide down which we rode with Norhala is unclimbable .
那 滑动 向下 哪个 我们 骑 和 - 是 无法攀登 .
我们和诺哈拉一起滑下去的那条滑道是无法攀爬的。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)][ʌnˈskeɪləb(ə)] .
The walls are unscalable .
这 墙壁 是 不可扩展 .
这些墙无法攀爬。

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz] [ðæt] [ˈkæzəm] — [ʃi:; ji] — [spænd] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes] .
And there is that chasm — she — spanned for us .
和 那里 是 那 深渊 — 她 — 跨越 为了 我们 .
而她，为我们跨越了那道鸿沟。

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [krɒs] [ðæt] ?
How can we cross THAT ?
如何 能 我们 又 那 ?
我们该如何跨越那道障碍？

[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][ˈru:ɪnz][wɒz; wəz] [si:ld] .
The tunnel to the ruins was sealed .
这 隧道 到 这 废墟 曾是 密封 .
通往遗址的隧道已被封堵。

[ðəə(r)] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ˈpɒsəb(ə)] [rəʊdʒ] [ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
There remains of possible roads the way through the forest to what was the
那里 遗迹 的 可能的 道路 这 方式 通过 这 森林 到 什么 曾是 这
[ˈsɪti] [ɒv; əv] [tʃɜ:kɪs] .
City of Cherkis .
城市 的 切尔基斯 .
森林中可能存在通往昔日切尔基斯城的道路遗迹。

[ˈfræŋkli] [ai][,ei 'em] [ləʊð] [tu:; tə] [teɪk] [,aɪ 'ti:] .

Frankly I am loathe to take it .
坦率地说 我 是 厌恶 到 拿 它 .

说实话，我不太愿意接受。

“ [ai][,ei 'em][nɒt][æt; ət][ɔ:l][[ʊə(r)][ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɑ:məd] [men][wɜ:(r); wə(r)][sleɪn] — [ðæt] [sʌm; səm] [fju:]
“ **I am not at all sure that all the armored men were slain — that some few**
“ 我 是 不是 在 全部 当然 那 全部 这 装甲 男人 是 被杀 — 那 一些 很少
[meɪ] [nɒt][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈlɜ:kɪŋ] [ðeə(r)] .
may not have escaped and be lurking there .
可能 不是 有 逃脱 和 是 潜伏 那里 .

“我完全不确定所有身穿盔甲的人是否都被杀死了——可能还有一些人没有逃脱，正潜伏在那里。”

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:t] [[rɪft] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [fel] [ˈɪntu:][ðeə(r)][hændz] [naʊ] . “
It would be short shrift for us if we fell into their hands now . ”
它 会 是 短的 谢里夫特 为了 我们 如果 我们 跌倒 进入 他们的 双手 现在 . ”

如果我们现在落入他们手中，那对我们来说将是莫大的损失。

“ [ænd; ənd][aɪm][nɒt][[ʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , “ [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [dreɪk] .
“ **And I'm not sure of THAT , ” objected Drake .**
“ 和 我是 不是 当然 的 那 , ” 反对 德雷克 .

“我对此并不确定，”德雷克反驳道。

“ [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][pep][ænd; ənd] [pʊʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈprɪti] [ˈθʌrəli] [nɒkt] [aʊt] — [ɪf] [ˈeni]
“ **I think their pep and push must be pretty thoroughly knocked out — if any**
“ 我 思考 他们的 活力 和 推 必须 是 漂亮的 彻底 敲门 出去 — 如果 任何
[du:; də] [rɪ'meɪn] .
do remain .
做 保持 .

“我认为他们的斗志和动力肯定已经被彻底摧毁了——如果还有剩余的话。”

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] [ju: 'es] [ˈkʌmɪŋ] [ðeid] [bi:t] [,aɪ 'ti:][səʊ][fɑ:st] [ðæt] [ðeid] [sməʊk] [wɪð] [ðə; ði]
I think if they saw us coming they'd beat it so fast that they'd smoke with the
我 思考 如果 他们 锯 我们 未来 他们会 打 它 所以 快速地 那 他们会 抽烟 和 这
[ˈfrɪk](ə)n] . “
friction . ”
摩擦 . ”

我认为如果他们看到我们过来，他们会以极快的速度逃跑，以至于摩擦生热都会冒烟。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] , “ [ˈventnər] [smaɪld] .
“ **There's something to that , ” Ventnor smiled .**
“ 有 某物 到 那 , ” 文特诺 微笑 .

“这话有几分道理，”文特诺笑着说。

“ [stiɪl] [aɪm][nɒt] [ki:n] [ɒn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] .
“ **Still I'm not keen on taking the chance .**
“ 仍然 我是 不是 敏锐的 在 采取 这 机会 .

“但我仍然不太愿意冒险。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [si:] [wɒt] [ˈhæpənd] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][pɪt] .
the first thing to do is to see what happened down there in the Pit .
这 第一的 事物 到 做 是 到 看 什么 发生 向下 那里 在 这 坑 .

首先要做的是去看看矿坑里发生了什么事。

[ˈmeɪbi] [wi:l; wil][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)][aɪ'dɪə] [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] . “
Maybe we'll have some other idea after that . ”
或许 出色地 有 一些 其他 主意 后 那 . ”

或许之后我们会想到其他办法。”

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˈhæpənd] [ðeə(r)] , ” [əˈhaʊnst] [dreɪk] , [səˈpraɪzɪŋli] .
“ **I know what happened there** , ” **announced Drake** , **surprisingly** .
“ 我 知道 什么 发生 那里 , ” 宣布 德雷克 , 出奇 .
德雷克出人意料地宣布: “我知道那里发生了什么事。”

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [[ɔːt] [ˈsɜːkɪt] !
“ **It was a short circuit** !
“ 它 曾是 一个 短的 电路 !
“是短路了! ”

“ [wiː; wi] [geɪp] [æt; ət][hɪm] , [ˈmɪstɪfaɪd] .
“ **We gaped at him** , **mystified** .
“ 我们 张开的 在 他 , 困惑 .
我们目瞪口呆地看着他, 百思不得其解。

“ [bɜːnd] [aʊt] ! ” [sed] [dreɪk] .
“ **Burned out** ! ” **said Drake** .
“ 烧伤 出去 ! ” 说 德雷克 .
“筋疲力尽! ”德雷克说道。

“ [ˈevri] [dæmd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [bɜːnd] [aʊt] .
“ **Every damned one of them** — **burned out** .
“ 每一个 该死的 — 的 他们 — 烧伤 出去 .
“他们每个人都筋疲力尽了。”

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ?
What were they , **after all** ?
什么 是 他们 , 后 全部 ?
它们究竟是什么?

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈdaɪnəˌmoʊz] .
A lot of living dynamos .
一个 很多 的 活的 发电机 .
一群活力四射的活体能量体。

— [ˈraːðə(r)] .
Dynamotors — **rather** .
发电机 — 相当 .
更确切地说, 是发电机。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [dʒuːs] [tɜːnd] [ɒn] .
And all of a sudden they had too much juice turned on .
和 全部 的 一个 突然 他们 有 也 很多 汁 转向 在 .
突然间, 他们感觉电源过载了。

[bæŋ] [went] [ðeə(r)] [ˌɪnsəˈleɪʃənz] — [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
Bang went their insulations — **whatever they were** .
砰 去 他们的 绝缘体 — 任何 他们 是 .
砰的一声, 他们的隔热层——不管是什么——就没了。

“ [bæŋ] [went] [ðeɪ] .
“ **Bang went they** .
“ 砰 去 他们 .
“砰的一声, 他们就走了。”

[bɜːnd] [aʊt] — [[ɔːt] [ˈsəːkɪt]] .
Burned out — **short circuited** .
烧伤 出去 — 短的 电路 .
烧毁了——短路了。

[aɪ][daʊnt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ɔː(r)] [haʊ] .
I don't pretend to know why or how .
我 不 假装 到 知道 为什么 或者 如何 .
我不敢说自己知道为什么或怎么做。

[ˈnɒns(ə)ns] ！
Nonsense ！
废话 ！

废话！

[aɪ][duː; də] [nəʊ] .
I do know .
我 做 知道 .

我知道。

[ðə; ði] [kəʊnz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪˈmensli] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [fɔːs] — [ɪˈlektɹɪk] , [mægˈnetɪk]
The cones were some kind of immensely concentrated force — electric , magnetic
这 圆锥体 是 一些 种类 的 非常 集中 力量 — 电的 , 磁的
; [ˈaɪðə(r)][ɔː(r)][bəʊθ][ɔː(r)][mɔː(r)] .
; either or both or more .
; 任何一个 或者 两个都 或者 更多的 .

这些锥体是某种高度集中的力——电能、磁力；二者之一、两者兼有或更多。

[aɪ][maɪˈself] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɒbəbli] [ˈsɒlɪd] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] —
I myself believe that they were probably solid — in a way of speaking —
我 我 相信 那 他们 是 大概 坚硬的 — 在 一个 方式 的 请讲 —
[kɜːrəʊniəm] .
coronium .
冠状 .

我个人认为，它们很可能是实心的——从某种意义上说——冠冕。

“ [ɪf] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈsaɪəntɪsts] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; hæz][ˈevə(r)] [nəʊn] [ɑː(r); ə(r)]
“ **If about twenty of the greatest scientists the world has ever known are**
” 如果 关于 二十 的 这 最 科学家 这 世界 有 曾经 已知 是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

“如果世界上已知的二十位最伟大的科学家的观点是正确的，

[kɜːrəʊniəm][ɪz] — [wel] , [kɔːl][aɪˈtiː] [ˈkɜːdlɪd] [ˈenədʒi] .
coronium is — well , call it curdled energy .
冠状 是 — 出色地 , 称呼 它 凝固 活力 .

冠状体——嗯，你可以把它看作是凝固的能量。

[ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [pəˈtenʃiˈæləti] [ɒv; əv][naɪ.ægrə][ɪn][ə; eɪ][pɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dʌst] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈfaɪə(r)] .
The electric potentiality of Niagara in a pin point of dust of yellow fire .
这 电的 潜力 的 尼亚加拉 在 一个 别针 观点 的 灰尘 的 黄色的 火 .

尼亚加拉大瀑布的电势浓缩在一小团黄色火焰尘埃中。

[ɔːl] [raɪt] — [ðeɪ] [ɔː(r)][aɪˈtiː] [lɒst] [kənˈtrəʊl] .
All right — they or IT lost control .
全部 正确的 — 他们 或者 它 丢失的 控制 .

好吧——他们或者IT部门失去了控制。

[ˈevri] [pɪn] [pɔɪnt] [sweld] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ][naɪ.ægrə] .
Every pin point swelled out into a Niagara .
每一个 别针 观点 肿胀 出去 进入 一个 尼亚加拉 .

每个针尖大小的地方都膨胀成了尼亚加拉大瀑布。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪˈtiː][dɪd][səʊ] ,
And as it did so ,
和 作为 它 做过 所以 ,

而当它这样做的时候，

[aɪˈti:] [ɪkˈspændɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kənˈtrəʊld] [dʌst] [dɒt] [tuː; tə] [æ; ə] [ʌnˈkənˈtrəʊld] [ˈkætərækt] — [ɪn]
it expanded from a controlled dust dot to an uncontrolled cataract — in
它 扩展 从 一个 受控 灰尘 点 到 一个 不受控制 白内障 — 在
[ˈʌðə(r)] [wɜːdz] ,
other words ,
其他 字 ,

它从一个可控的尘埃点发展成了一个不受控制的白内障——换句话说，

[ɪts] [ˈenədʒi] [wɒz; wəz] [ʌnˈliːt] [ænd; ənd] [ʌnˈdæmɪd] .
its energy was unleashed and undammed .
它是 活力 曾是 释放 和 未受破坏的 .

它的能量被释放出来，不受阻碍。

“ [ˈveri] [wel] — [wɒt] [ˈfɒləʊd] ?
“ **Very well — what followed** ?
” 非常 出色地 — 什么 随后 ?

“很好——接下来发生了什么？”

[wɒt] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] ?
What HAD to follow ?
什么 有 到 跟随 ?

接下来必然会发生什么？

[ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbætri] [ɒv; əv] [blɒk] [ænd; ənd] [gləʊb] [ænd; ənd] [spaɪk] [wɒz; wəz] [ˈsuːpətʃɑːdʒd; ˈsjuːpətʃɑːdʒd]
Every living battery of block and globe and spike was supercharged
每一个 活的 电池 的 堵塞 和 地球 和 长钉 曾是 增压
[ænd; ənd] [went] — [ˈbluːi] .
and went — blooey .
和 去 — 布鲁伊 .

每一个由方块、球体和尖刺组成的活电池都被超载，然后——轰隆隆地响了起来。

[ðə; ði] [ˈvæli] [mʌst; məst] [hæ; həv] [biːn] [sʌm; səm] [swiːt] [ˈlɪt(ə)] [vɒlˈkeɪnəʊ] [waɪl] [ðæt] [ɔːt] [ˈsɜːkɪtɪŋ]
The valley must have been some sweet little volcano while that short circuiting
这 谷 必须 有 到过 一些 甜的 小的 火山 尽管 那 短的 电路
[wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .
was going on .
曾是 去 在 .

短路发生时，那片山谷一定是某个可爱的小火山。

[ɔːl] [raɪt] — [lets] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪˈti:] [dɪd] [tuː; tə] [ɔː(r); jə(r)] [ʌnˈklaɪmbəbl] [slaɪd]
All right — let's go down and see what it did to your unclimbable slide
全部 正确的 — 我们来吧 去 向下 和 看 什么 它 做过 到 你的 无法攀登 滑动
[ænd; ənd] [ʌnˈskeɪləb(ə)] [wɔːlz] , [ˈventnər] .
and unscalable walls , Ventnor .
和 不可扩展 墙壁 , 文特诺 .

好吧——让我们下去看看它对你那无法攀爬的滑梯和无法攀登的墙壁造成了什么影响，文特诺。

[aɪm] [nɒt] [ʃə(r)] [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðæt] [wei] . “
I'm not sure we won't be able to get out that way . ”
我是 不是 当然 我们 惯于 是 有能力的 到 得到 出去 那 方式 . ”

我不确定我们能否从那条路出去。

“ [kʌm] [ɒn] ; [ˈevriθɪŋz] [ˈredi] , ” [ruːθ] [wɒz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] ;
“ **Come on ; everything's ready , ” Ruth was calling** ;
” 来 在 ; 一切都是 准备好 , ” 露丝 曾是 呼叫 ;

“快点，一切都准备好了，”露丝喊道；

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈsʌməniŋ] [blɒkt] [ˈeni] [əbˈdʒek](ə)n [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [reɪzd] [tuː; tə] [dreɪks]
her **summoning** **blocked** **any** **objection** **we** **might** **have** **raised** **to** **Drake's**
她 召唤 已屏蔽 任何 异议 我们 可能 有 提高 到 德雷克的
[ˈɑːɡjʊmənt] .
argument .
争论 .

她的传唤使我们无法对德雷克的论点提出任何异议。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈdraɪəd] ,
It **was** **no** **dryad** ,
它 曾是 不 树精 ,

它不是树精，

[nəʊ] [dɪˈstrest] [ˈpeɪɡən] [klæd] [meɪd] [wiː; wi] [sɔː] [æz; əz] [wiː; wi] [pɑːst] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [pʊ; əv]
no **distressed** **pagan** **clad** **maid** **we** **saw** **as** **we** **passed** **back** **into** **the** **room** **of**
不 苦恼 异教徒 覆膜 女佣 我们 锯 作为 我们 通过了 后退 进入 这 房间 的
[ðə; ði] [pʊːl] .
the **pool** .
这 水池 .

当我们返回泳池房间时，没有看到任何身着异教服饰、神情痛苦的女仆。

[ɪn] [ˈnɪkəbɒkəz] [ænd; ənd] [ɔːt] [skɜːt] , [ˈprɪm] [ænd; ənd] [self] - [pəˈzest] ,
In **knickerbockers** **and** **short** **skirt** , **prim** **and** **self** - **possessed** ,
在 尼克博克 和 短的 裙子 , 原始 和 自己 - 拥有 ,

她穿着灯笼裤和短裙，端庄而自信。

[rɪˈbeljəs] [kɜːrlz] [held] [sɪˈviəli] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [kləʊz] - [ˈfɪtɪŋ] [kæp] [ænd; ənd] [ˈslendə(r)] [fiːt] [ˈstaʊtli]
rebellious **curls** **held** **severely** **in** **place** **by** **close** - **fitting** **cap** **and** **slender** **feet** **stoutly**
叛逆的 卷发 握住 严重 在 地方 经过 关闭 - 配件 帽 和 苗条 脚 坚定地
[ʃɒd] ,
shod ,
鞋子 ,

桀骜不驯的卷发被紧贴的帽子牢牢固定住，纤细的双脚穿着结实的鞋子。

[ruːθ] [ˈhɒvə, ˈhʌ-] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [ˈket(ə)] [swʌŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [læmp] .
Ruth **hovered** **over** **the** **steaming** **kettle** **swung** **above** **the** **spirit** **lamp** .
露丝 悬停 超过 这 蒸煮 壶 摇摆 多于 这 精神 灯 .

露丝俯身在冒着热气的烧水壶上方，烧水壶悬挂在酒精灯上方。

[ænd; ənd] [fiː; ji] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] [æz; əz] [wiː; wi] [ˈheɪstɪli] [brəʊk] [fɑːst] .
And **she** **was** **very** **silent** **as** **we** **hastily** **broke** **fast** .
和 她 曾是 非常 沉默的 作为 我们 草草 打破 快速地 .

我们匆匆吃完早饭时，她一直沉默不语。

[nɔː(r)] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [dɪd] [fiː; ji] [gəʊ] [tuː; tə] [dreɪk] .
Nor **when** **we** **had** **finished** **did** **she** **go** **to** **Drake** .
也不 什么时候 我们 有 完成的 做过 她 去 到 德雷克 .

完事后，她也没有去找德雷克。

[fiː; ji] [klʌŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [brɪˈsaɪd] [hɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [set] [fɔːθ] [daʊn] [ðə; ði]
She **clung** **close** **to** **her** **brother** **and** **beside** **him** **as** **we** **set** **forth** **down** **the**
她 紧紧抓住 关闭 到 她 兄弟 和 旁 他 作为 我们 放 前进 向下 这
[ˈrəʊdweɪ] ,
roadway ,
道路 ,

她紧紧地依偎在哥哥身边，我们沿着公路继续前行。

[θru:] [ðə; ði][rein] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ledʒ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [klɪfs] [weə(r)] [ðə; ði] [veɪlz] [hæd; həd]
through the rain , toward the ledge between the cliffs where the veils had
通过 这 雨 , 朝向 这 壁架 之间 这 悬崖 在哪里 这 面纱 有
['ʃimə] .
shimmered .
闪闪发光 .

穿过雨幕，朝着悬崖间的岩架走去，那里薄纱闪烁着光芒。

[hɒtə] [ænd; ənd] [hɒtə] [aɪ 'ti:] [gru:] [æz; əz][wi;; wi] [əd'vɑ:nst] ; [ðə; ði][eə(r)] [sti:md] [laɪk][ə; eɪ] ['tɜ:kɪ]
Hotter and hotter it grew as we advanced ; the air steamed like a Turkish
更热 和 更热 它 生长 作为 我们 先进的 ; 这 空气 蒸 喜欢 一个 土耳其
[bəθ.bɑ:θ] .
bath .
洗澡 .

随着我们不断前进，气温越来越高；空气像土耳其浴一样热气腾腾。

[ðə; ði] [mɪsts] ['klʌstəd] [səʊ] ['θɪkli] [ðæt] [æt; ət][lɑ:st][wi;; wi] [grəʊp] ['fɔ:wəd] [step][baɪ][step] ,
The mists clustered so thickly that at last we groped forward step by step ,
这 薄雾 聚类 所以 浓密 那 在 最后的 我们 摸索 向前 步 经过 步 ,
雾气浓重，我们最后只能一步一步地摸索前进。

['həʊldɪŋ] [tu;; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
holding to each other .
保持 到 每个 其他 .

紧紧相拥。

" [nəʊ][ju:z] , " [gɑ:spt] ['ventnər] .
" **No use , " gasped Ventnor** .
" 不 使用 , " 倒吸一口气 文特诺 .

“没用，”文特诺喘着气说。

" [wi;; wi] ['kʊd(ə)nt] [si:] .
" **We couldn't see** .
" 我们 不能 看 .

“我们什么也看不见。”

[wi:l; wil][hæv; həv][tu;; tə] [tɜ:n] [bæk] . "
We'll have to turn back . "
出色地 有 到 转动 后退 . "

我们得返回了。

" [bɜ:nd] [aʊt] ! " [sed] [dɪk] .
" **Burned out ! " said Dick** .
" 烧伤 出去 ! " 说 迪克 .

“累死了！”迪克说道。

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [ju;; jʊ] ?
" **Didn't I tell you ?**
" 没有 我 告诉 你 ?

我不是告诉过你吗？

[ðə; ði] [həʊl] ['væli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] .
The whole valley was a volcano .
这 所有的 谷 曾是 一个 火山 .

整个山谷就像一座火山。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['delju:dʒ] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] — [waɪ] [wʊdnt] [ðeə(r)][bi;; bi][ə; eɪ] [fɒg] ?
And with that deluge falling in it — why wouldn't there be a fog ?
和 和 那 洪水 坠落 在 它 — 为什么 不会 那里 是 一个 多雾路段 ?

洪水倾盆而下，怎能不形成雾呢？

[ɪts] [waɪ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [fɒg] .
It's why there IS a fog .
它是 为什么 那里 是 一个 多雾路段 .

这就是雾存在的原因。

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [kliə] .
We'll have to wait until it clears .
出色地 有 到 等待 直到 它 清除 .

我们得等到情况好转。

" [wi:; wi] [trʌdʒ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [gləʊb] .
" We trudged back to the blue globe .
" 我们 艰难跋涉 后退 到 这 蓝色的 地球 .

我们拖着疲惫的步伐回到了蓝色的地球。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði][reɪn] [fel] .
All that day the rain fell .
全部 那 天 这 雨 跌倒 .

那天整天都在下雨。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʼaʊəz] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [wi:; wi] ['wɒndə] [ʼəʊnə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
Throughout the few remaining hours of daylight we wandered over the house of
自始至终 这 很少 其余的 小时 的 日光 我们 漫步 超过 这 房子 的

-
Norhala ,
- ,

在剩下的几个小时日光里，我们漫步在诺哈拉的房子周围。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪts][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɒntents] , [ɔ:(r)][sæt] ['θɪərəɪzɪŋ] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ɔ:l] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]
examining its most interesting contents , or sat theorizing , discussing all phases of
检查 它是 最多 有趣的 内容 , 或者 卫星 理论化 , 讨论 全部 阶段 的
[ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [wi:; wi][hæd; həd] ['wɪtnɪs] .
the phenomena we had witnessed .
这 现象 我们 有 目击者 .

研究其中最有趣的内容，或者坐下来进行理论探讨，讨论我们所目睹的各种现象的各个方面。

[wi:; wi][təʊld] [ru:θ] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [ʼɑ:ftə(r)][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [θrəʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][lɒt] [wɪð]
We told Ruth what had occurred after she had thrown in her lot with
我们 讲述 露丝 什么 有 发生 后 她 有 抛掷 在 她 很多 和
- ;
Norhala ;
- ;

我们把露丝和诺哈拉结盟后发生的事情告诉了她；

[ænd; ænd][ɒv; əv][ðə; ði][enɪg'mætɪk] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [dɪsk] [ænd; ænd][ðə; ði] ['sʌlənli]
and of the enigmatic struggle between the glorious Disk and the sullenly
和 的 这 神秘的 斗争 之间 这 辉煌 磁盘 和 这 闷闷不乐地
['fleɪmɪŋ] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ki:pə(r)] .
flaming Thing I have called the Keeper .
炽盛 事物 我 有 称为 这 守门员 .

以及光荣的圆盘与我称之为守护者的阴郁燃烧之物之间那场神秘的斗争。

[wi:; wi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tu:mmənt] [ɒv; əv] - .
We told her of the entombment of Norhala .
我们 讲述 她 的 这 窆罗 的 - .

我们告诉她诺哈拉的葬礼。

[wen] [fɪ:; fɪ] [hɜ:d] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [wept] .
When she heard that she wept .
什么时候 她 听到 那 她 哭泣 .

她听到这话后哭了。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [swi:t] , “ [ʃiː; ʃi] [sɒb] ; “ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlʌvli] .
“ **She was sweet** , “ **she sobbed** ; “ **she was lovely** .
“ 她 曾是 甜的 , “ 她 啜泣 ; “ 她 曾是 迷人的 .
“ 她很温柔, “她抽泣着说; “她很可爱.”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)] .
And she was beautiful .
和 她 曾是 美丽的 .
她很漂亮。

[ˈdiəli] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] .
Dearly she loved me .
亲爱的 她 喜爱 我 .
她非常爱我。

[aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] .
I KNOW she loved me .
我 知道 她 喜爱 我 .
我知道她爱我。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦,

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ænd; ənd][ˈaʊəz][ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɜːz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈfeə(r)] [ðə; ði]
I know that we and ours and that which was hers could not share the
我 知道 那 我们 和 我们的 和 那 哪个 曾是 她的 可以 不是 分享 这
[wɜːld] [təˈgeðə(r)] .
world together .
世界 一起 .
我知道我们、我们的以及属于她的一切，都无法共同共享这个世界。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [zːθ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)] [les] [ˈpɔɪzənəs] [wɪð] [ðəʊz]
But it comes to me that Earth would have been far less poisonous with those
但 它 来 到 我 那 地球 会 有 到过 远的 较少的 有毒 和 那些
[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] - [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [juː ˈes][ænd; ənd][ˈaʊəz] !
that were Norhala's than it is with us and ours !
那 是 - 比 它 是 和 我们 和 我们的 !
但我认为，如果地球是由诺哈拉人统治，那么地球的毒性就会比现在由我们和我们的人统治时小得多！

“ [ˈwiːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] , [ˈgeʊɪŋ][wiː; wi] [njuː] [tuː; tə] -
“ **Weeping , she passed through the curtainings , going we knew to Norhala's**
“ 哭泣 , 她 通过了 通过 这 窗帘 , 去 我们 知道 到 -
[ˈtʃeɪmbə(r)] .
chamber .
房间 .
她哭着穿过帘幕，我们知道，她正走向诺拉拉的房间。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [aɪ] [θɔːt] , [ˈwɒtʃɪŋ]
It was a strange thing indeed that she had said , I thought , watching
它 曾是 一个 奇怪的 事物 的确 那 她 有 说 , 我 想法 , 观看
[hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .
her go .
她 去 .
看着她离开，我想，她说的那些话确实很奇怪。

[ðæt] [ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒd] [bi:; bi][fa:(r)] [les] [ˈpɔɪzənəs] [ˈblɒsəmiŋ] [wɪð] [ðəʊz]
That the garden of the world would be far less poisonous blossoming with those
那 这 花园 的 这 世界 会 是 远的 较少的 有毒 盛开 和 那些
[θɪŋz] [ɒv; əv] [ˈwedɪd] [ˈkrɪst(ə)l][ænd; ənd][ˈmet(ə)l][ænd; ənd][mægˈnetɪk][ˈfaɪərz][ðæn; ðən] [ˈfɜ:taɪl] [æz; əz] [naʊ]
Things of wedded crystal and metal and magnetic fires than fertile as now
事物 的 已婚 水晶 和 金属 和 磁的 火灾 比 沃 作为 现在
[wɪð] [ju: ˈes][ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [bəʊn] .
with us of flesh and blood and bone .
和 我们 的 肉 和 血 和 骨 .

如果世界上的花园里盛开的是水晶、金属和磁性火焰结合而成的事物，那么它就不会像现在这样充满血肉之躯，也不会那么充满毒害。

[tu:; tə][em ˈi:] [keɪm] [əˌpri:ʃiˈeɪʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhɑ:məni] , [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðəʊz]
To me came appreciations of their harmonies , and mingled with those
到 我 来了 感谢 的 他们的 和声 , 和 混合 和 那些
[pərˈsepʃən] [wɜ:(r); wə(r)][ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv][hju:ˈmænəti] — [dɪʃəˈməʊniəs] ,
perceptions were others of humanity — disharmonious ,
感知 是 其他的 的 人类 — 不和谐的 ,
[ˈɪŋkəʊˈdɪnɪt] , [ˈevə(r)] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] , [ˈevə(r)] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɪtˈself] —
incoordinate , ever struggling , ever striving to destroy itself —
不协调 , 曾经 挣扎 , 曾经 努力 到 破坏 本身 —
[dɪˈstrɔɪ] [ɪtˈself] [ˈɪŋkəʊˈdɪnɪt] [ˈevə(r)] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [ˈevə(r)] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɪtˈself] —
不协调的, 永远挣扎的, 永远试图自我毁灭的——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [ˈwɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈəʊpən][dɔ:(r)] .
There was a plaintive whinnying at the open door .
那里 曾是 一个 哀怨 嘶鸣 在 这 打开 门 .
[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ˈheəri] [feɪs] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ɪnˈkwaɪəɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [ɪn] .
A long and hairy face , a pair of patient , inquiring eyes looked in .
一个 长的 和 毛茸茸 脸 , 一个 一对 的 病人 , 查询 眼睛 看起来 在 :
[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ˈheəri] [feɪs] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ɪnˈkwaɪəɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [ɪn] .
一张长长的、毛发浓密的脸，一双耐心而探究的眼睛向里张望。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpəʊni] .
It was a pony .
它 曾是 一个 小马 :
[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpəʊni] .
那是一匹小马。
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ ˈti:] [rɪˈgɑ:dɪd] [ju: ˈes] — [ænd; ənd] [ðen] [trɒt] [ˈtrʌstfəli] [θru:] ;
For a moment it regarded us — and then trotted trustfully through ;
为了 一个 片刻 它 认为 我们 — 和 然后 小跑 值得信赖 通过 ;
[ˈæmbl] [ʌp][tu:; tə][ju: ˈes] ;
ambled up to us ;
漫步 向上 到 我们 ;
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ ˈti:] [rɪˈgɑ:dɪd] [ju: ˈes] — [ænd; ənd] [ðen] [trɒt] [ˈtrʌstfəli] [θru:] ;
它看了我们一会儿，然后满怀信任地小跑着穿过我们，踱步走到我们跟前；

[pəʊkt] [ɪts] [hed] [əˈɡenst] [maɪ][saɪd] .
poked its head against my side .
戳 它是 头 反对 我的 边 .
[pəʊkt] [ɪts] [hed] [əˈɡenst] [maɪ][saɪd] .
它把头伸到我身边。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [ˈrɪdn] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpə:ʃənz] [hu:m] [ru:θ] [hæd; həd] [kɪld] ,
It had been ridden by one of the Persians whom Ruth had killed ,
它 有 到过 骑 经过 一 的 这 波斯人 谁 露丝 有 被杀 ,
[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [ˈrɪdn] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpə:ʃənz] [hu:m] [ru:θ] [hæd; həd] [kɪld] ,
这匹马曾被路得杀死的其中一个波斯人骑过。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈʌndə(r)][aɪ ˈti:] , [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡə:θ] , [ə; eɪ][ˈsæd(ə)l] [ˈdæŋɡld] .
for under it , slipped from the girths , a saddle dangled .
为了 在下面 它 , 滑倒了 从 这 周长 , 一个 鞍 悬挂着 .
[fɔ:(r); fə(r)][ˈʌndə(r)][aɪ ˈti:] , [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡə:θ] , [ə; eɪ][ˈsæd(ə)l] [ˈdæŋɡld] .
因为从马肚带上滑落下来，马鞍垂了下来。

[ænd; ɐnd][ɪts][ˈəʊnə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [kaɪnd][tu:; tə][aɪˈti:] — [wi:; wi] [nju:] [ðæt] [frɒm; frəm][ɪts]
And its owner must have been kind to it — we knew that from its
和 它是 所有者 必须 有 到过 种类 到 它 — 我们 知道 那 从 它是
[læk] [ɒv; əv][fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:ˈes] .
lack of fear for us .
缺少 的 害怕 为了 我们 :

它的主人一定对它很好——我们从它对我们毫不畏惧的态度就能看出这一点。

[ˈdrɪvŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈtempɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:(r)] ,
Driven by the tempest of the night before ,
驱动 经过 这 暴风雨 的 这 夜晚 前 ,
受前夜暴风雨的影响,

[aɪˈti:][hæd; həd] [bi:n] [led] [bæk] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈtek(ə)n] [ɒv; əv][mæn] .
it had been led back by instinct to the protection of man .
它 有 到过 引领 后退 经过 本能 到 这 保护 的 男人 :
它出于本能, 回到了保护人类的行列。

“ [sʌm; səm] [lʌk] ! ” [bri:ðd] [dreɪk] .
“ **Some luck !** ” **breathed Drake** .
“ 一些 运气 ! ” 呼吸 德雷克 :
“真是运气好!”德雷克轻声说道。

[hi:; hi] [ˈbɪzi] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði][ˈpəʊni] , [ˈstri:pɪŋ] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ˈsæd(ə)l] , [ˈɡru:mɪŋ] [aɪˈti:] .
He busied himself with the pony , stripping away the hanging saddle , grooming it .
他 忙碌 他自己 和 这 小马 , 脱衣舞 离开 这 绞刑 鞍 , 美容 它 :
他忙着照料那匹小马, 卸下挂着的马鞍, 给它梳理毛发。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪ] . [slæg] !
CHAPTER XXXI . SLAG !
章 xxxi : 矿渣 !
第三十一章 渣滓!

[ðæt] [naɪt] [wi:; wi] [slept] [wel] .
That night we slept well .
那 夜晚 我们 睡着了 出色地 :
那天晚上我们睡得很好。

[əˈweɪkənɪŋ] , [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sto:m] [hæd; həd] [grəʊn] [ˈvaɪələnt] [əˈɡen] ;
Awakening , we found that the storm had grown violent again ;
唤醒 , 我们 成立 那 这 风暴 有 生长 暴力 再次 ;
醒来后, 我们发现暴风雨又变得猛烈起来;

[ðə; ði] [waɪnd] [ˈrɔ:ɪŋ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [reɪn] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [sʌt] [ˈvɒljʊ:m] [ðæt] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l]
the wind roaring and the rain falling in such volume that it was impossible
这 风 咆哮 和 这 雨 坠落 在 这样的 体积 那 它 曾是 不可能的
[tu:; tə] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪt] .
to make our way to the Pit .
到 制作 我们的 方式 到 这 坑 :

狂风怒吼, 暴雨倾盆, 我们根本无法前往矿坑。

[ˈtwɑɪs] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmæɪtə(r)][ɒv; əv][fækt] , [wi:; wi] [traɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [smu:ð] [ˈrəʊdweɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Twice , as a matter of fact , we tried ; but the smooth roadway was a
两次 , 作为 一个 事情 的 事实 , 我们 尝试 ; 但 这 光滑的 道路 曾是 一个
[ˈtɒrənt] ,
torrent ,
激流 ,
事实上, 我们尝试了两次; 但原本平坦的道路却变成了湍急的河流。

[ænd; ənd] , [drentʃt] ['i:v(ə)n] [θru:] ['aʊə(r)] ɔɪlz [tu:; tə][ðə; ði] [skɪn] , [wi:; wi][æt; ət][lɑ:st] [ə'bəendənd]
and , drenched even through our oils to the skin , we at last abandoned
和 , 湿透了 甚至 通过 我们的 油 到 这 皮肤 , 我们 在 最后的 弃
[ðə; ði] [ə'tempt] .
the attempt .
这 试图 .

最终，我们全身的油都浸透了，连皮肤上也沾满了油污，只好放弃了尝试。

[ru:θ] [ænd; ənd] [dreɪk] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ʌðə(r)] [t'feɪmbəz] [bʌ; əv][ðə; ði] [gləʊb] ;
Ruth and Drake drifted away together among the other chambers of the globe ;
露丝 和 德雷克 漂移 离开 一起 之中 这 其他 房间 的 这 地球 ;
露丝和德雷克一起漂流到地球的其他角落；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'zɔ:bd] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][wi:; wi][dɪd] [nɒt] [θrʌst] [ɑ:'selvz] [ə'pɒn]
they were absorbed in themselves , and we did not thrust ourselves upon
他们 是 吸收 在 他们自己 , 和 我们 做过 不是 推力 我们自己 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们沉浸在自己的世界里，我们也没有强行打扰他们。

[ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [t'ɒrənts] [fel] .
All the day the torrents fell .
全部 这 天 这 种子 跌倒 .
整日暴雨倾盆。

[wi:; wi][sæt] [daʊn] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [ðə; ði][lɑ:st][bʌ; əv] - [stɔ:z] .
We sat down that night to what was well - nigh the last of Ventnor's stores .
我们 卫星 向下 那 夜晚 到 什么 曾是 出色地 - 夜 这 最后的 的 - 商店 .
那天晚上，我们坐在那里，逛的几乎是文特诺最后一家商店了。

['si:mɪŋli] [ru:θ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] - ; [æt; ət] [li:st] , [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [nəʊ][mɔ:(r)][bʌ; əv][hɜ:(r); hə(r)]
Seemingly Ruth had forgotten Norhala ; at least , she spoke no more of her
似乎 露丝 有 被遗忘的 - ; 在 至少 , 她 辐 不 更多的 的 她
.
:
.

露丝似乎已经忘记了诺拉拉；至少，她再也没有提起过她。

" ['mɑ:tɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [kænt][wi:; wi] [sta:t] [bæk] [tə'mɒrəʊ] ?
" **Martin , " she said , " can't we start back tomorrow ?**
" 马丁 , " 她 说 , " 不能 我们 开始 后退 明天 ?
"马丁,"她说,"我们明天能不能重新开始? "

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] .
I want to get away .
我 想 到 得到 离开 .
我想离开。

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [wɜ:ld] . "
I want to get back to our own world . "
我 想 到 得到 后退 到 我们的 自己的 世界 . "
我想回到我们自己的世界。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [stɔ:m] [si:sɪz] , [ru:θ] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [wi:; wi] [sta:t] .
" **As soon as the storm ceases , Ruth , " he answered , " we start** .
" 作为 很快 作为 这 风暴 停止 , 露丝 , " 他 回答 , " 我们 开始 .
"露丝，暴风雨一停，我们就出发。"他回答说。

['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] — [aɪ] [tu:] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [get] [bæk] ['kwɪkli] .
Little sister — I too want you to get back quickly .
小的 姐姐 — 我 也 想 你 到 得到 后退 迅速地 .
妹妹——我也希望你快点回来。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [ɡɒn] .

" The next morning the storm had gone .
" 这 下一个 早晨 这 风暴 有 已消失 .

第二天早上，暴风雨就过去了。

[wiː; wi] [ə'weɪkənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [dɔːn] ['ɪntuː][kliə(r)][ænd; ənd] ['brɪliənt] [laɪt] .
We awakened soon after dawn into clear and brilliant light .
我们 觉醒 很快 后 黎明 进入 清除 和 杰出的 光 .

天刚亮我们就醒来，迎接我们的是明亮清澈的阳光。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['hʌrɪd] ['brekfəst] .
We had a silent and hurried breakfast .
我们 有 一个 沉默的 和 慌忙 早餐 .

我们默默地匆匆吃了顿早餐。

[ðə; ði] ['sædlbæg] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ænd; ənd] [stræpt] [ə'pɒn][ðə; ði]['pəʊni] .
The saddlebags were packed and strapped upon the pony .
这 马鞍袋 是 包装 和 绑带 之上 这 小马 .

马鞍袋已经装好并绑在了小马上。

[wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæri] [ɒv; əv] [suːvə'niəz] [frɒm; frəm] - [həʊm]
Within them were what we could carry of souvenirs from Norhala's home
— [ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] ['lækəd] ['ɑːmə(r)] ,
— a suit of lacquered armor ,
— 一个 套装 的 漆面 盔甲 ,

里面装着我们能从诺哈拉家乡带走的纪念品——一套漆器盔甲，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [kləʊk] [ænd; ənd]['sænd(ə)lɪz] , [ðə; ði] ['dʒuːəld] [kɒmz] .
a pair of cloaks and sandals , the jeweled combs .
一个 一对 的 斗篷 和 凉鞋 , 这 珠宝 梳子 .

一副斗篷和凉鞋，还有镶有珠宝的梳子。

[ruːθ] [ænd; ənd] [dreɪk] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊni] , ['ventnər] [ænd; ənd][aɪ] ['liːdɪŋ] ,
Ruth and Drake at the side of the pony , Ventnor and I leading ,
露丝 和 德雷克 在 这 边 的 这 小马 , 文特诺 和 我 领导 ,

露丝和德雷克在小马旁边，文特诺和我走在前面。

[wiː; wi][set] [fɔːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][pɪt] .
we set forth toward the Pit .
我们 放 前进 朝向 这 坑 .

我们向深渊进发。

" [wiːl; wil] ['prɒbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , ['wɔːltə] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll probably have to come back , Walter , " he said .
" 出色地 大概 有 到 来 后退 , 沃尔特 , " 他 说 .

“我们可能还得再来一次，沃尔特，”他说。

" [aɪ][daʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['pɑːsəbl] .
" I don't believe the place is passable .
" 我 不 相信 这 地方 是 及格 .

“我不认为这个地方能通过。”

" [aɪ] ['pɔɪntɪd] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θrefhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]['elfɪn] [ɡləʊb] .
" I pointed — we were then just over the threshold of the elfin globe .
" 我 尖 — 我们 是 然后 只是 超过 这 临界点 的 这 精灵 地球 .

“我指着说——我们当时正站在精灵球体的门槛上。”

[weə(r)] [ðə; ði] [veɪlz] [hæd; həd] [stretʃt] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [pɜ:pən'dɪkjələ(r)] [ˈpɪlə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪfs]
Where the veils had stretched between the perpendicular pillars of the cliffs
在哪里 这 面纱 有 拉伸 之间 这 垂直 柱子 的 这 悬崖
[wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['ræɡɪd] - [edʒd] ['əʊpənɪŋ] .
was now a wide and ragged - edged opening .
曾是 现在 一个 宽的 和 破烂不堪 - 边缘 开幕 .

原本帷幔在垂直的悬崖石柱间延伸的地方，现在变成了一个宽阔而参差不齐的开口。

[ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌn] [səʊ] ['smu:ðli] [θru:] [ðə; ði] [skɑ:p] [wɒz; wəz] [blɒkt] [baɪ] [ə; eɪ]
The roadway which had run so smoothly through the scarps was blocked by a
这 道路 哪个 有 跑步 所以 顺利 通过 这 断崖 曾是 已屏蔽 经过 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [fʊt] ['bæriə(r)] .
thousand foot barrier .
千 脚 障碍 .

原本平坦地穿过悬崖的道路被一道千尺高的障碍物挡住了。

['əʊvə(r)] [aɪ 'ti:] , [brɪ'pɒnd] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ðə; ði] ['krɪstələɪn] ['klærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)]
Over it , beyond it , I could see through the crystalline clarity of the air
超过 它 , 超过 它 , 我 可以 看 通过 这 结晶体 明晰 的 这 空气
[ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [wɔ:lz] .
the opposing walls .
这 反对 墙壁 .

越过它，越过它，我能透过清澈的空气看到对面的墙壁。

“ [wi:; wi] [kæn; kən] [klaɪm] [aɪ 'ti:] , ” ['ventnər] [sed] .
“ **We can climb it ,** ” **Ventnor said .**
“ 我们 能 爬 它 , ” 文特诺 说 .

“我们可以爬上去，”文特诺说。

[wi:; wi] [pɑ:st] [ɒn] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæriə(r)] .
We passed on and reached the base of the barrier .
我们 通过了 在 和 达到 这 根据 的 这 障碍 .

我们继续前行，到达了屏障底部。

[æn; ən] ['ævələ:nʃ] [hæd; həd] [drɒpt] [ðeə(r)] ; [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['debrɪ:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔ:n]
An avalanche had dropped there ; the barricade was the debris of the torn
一个 雪崩 有 掉落 那里 ; 这 路障 曾是 这 碎片 的 这 撕裂
[klɪfs] ,
cliffs ,
悬崖 ,

那里曾发生过雪崩；路障是崩塌的悬崖残骸。

[ðeə(r)] [dʌst] , [ðeə(r)] ['peb(ə)lz] , [ðeə(r)] ['bəʊldəz] .
their dust , their pebbles , their boulders .
他们的 灰尘 , 他们的 鹅卵石 , 他们的 巨石 .

它们的尘土，它们的鹅卵石，它们的巨石。

[wi:; wi] [tɔɪl] [ʌp] ; [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [krest] ; [wi:; wi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['væli] .
We toiled up ; we reached the crest ; we looked down upon the valley .
我们 辛勤劳作向上 ; 我们 达到 这 波峰 ; 我们 看起来 向下 之上 这 谷 .

我们奋力攀登；我们到达了山顶；我们俯瞰了山谷。

[wen] [fɜ:st] [wi:; wi] [hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] [wi:; wi] [hæd; həd] [geɪzd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] ['reɪdiəns] [prɪəst]
When first we had seen it we had gazed upon a sea of radiance pierced
什么时候第一的 我们 有 已见 它 我们 有 凝视 之上 一个 海 的 辐射 穿孔
[wɪð] [lɑ:nst] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ,
with lanced forests ,
和 刺破 森林 ,

我们第一次见到它时，看到的是一片光辉灿烂的海洋，其间点缀着如刀剑般密布的森林。

[swept] [wið] [dʒaɪ'gæntɪk] [ˈɡɒnfələn] [ɒv; əv] [fleɪm] ；
swept with gigantic gonfalons of flame ；
扫荡 和 巨大 旗帜 的 火焰 ；
被巨大的火焰旗帜席卷；

[wiː; wi][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] [ˈemptɪd] [ɒv; əv][ɪts][ˈfaɪəri] [mɪsts] — [ə; eɪ][vaːst] [sleɪt] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ðə; ði]
we had seen it emptied of its fiery mists — a vast slate covered with the
我们 有 已见 它 清空 的 它是 火热 薄雾 — 一个 广阔的 石板 涵盖 和 这
[kaɪ'rɒgrəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)] [ɡɒd] ；
chirography of a mathematical god ；
手写体 的 一个 数学 上帝 ；
我们曾看到它褪去了炽热的迷雾——变成了一块巨大的石板，上面刻着数学之神的文字；

[wiː; wi][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪmbəl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)] [hɔːrdz] [ænd; ənd]
we had seen it filled with the symboling of the Metal Hordes and
我们 有 已见 它 已填 和 这 象征 的 这 金属 成群结队 和
[ˈdɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'ləs(ə)] [ˈɪntɪɡreɪt] [ˈhaɪərəɡlɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsɪti] ；
dominated by the colossal integrate hieroglyph of the living City ；
占主导地位 经过 这 庞大 整合 象形文字 的 这 活的 城市 ；
我们看到它充满了金属部落的象征符号，并且被活城的巨大整体象形文字所主导；

[wiː; wi][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [leɪk] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [bruːd] [wɪəd] [sʌnz] ；
we had seen it as a radiant lake over which brooded weird suns ；
我们 有 已见 它 作为 一个 辐射状 湖 超过 哪个 沉思 诡异的 太阳 ；
我们曾把它看作是一个波光粼粼的湖泊，湖面上笼罩着奇异的太阳；

[ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [fleɪm] [frɒθ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈspɑːklɪŋ] [heɪl] [fel] ，
a lake of yellow flame froth upon which a sparkling hail fell ，
一个 湖 的 黄色的 火焰 泡沫 之上 哪个 一个 闪闪发光 冰雹 跌倒 ；
一片黄色的火焰泡沫湖，上面落下闪闪发光的冰雹。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [英[rɪə(r)] 美[rɪr]] [ˈaɪlənd] [ˈtaʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [maʊnt] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð]
within which reared islanded towers and a drowning mount running with
之内 哪个 饲养 岛屿 塔楼 和 一个 溺水 山 跑步 和
[ˈkætə'ræktz][ɒv; əv] [sʌn] [ˈfaɪərz] ；
cataracts of sun fires ；
白内障 的 太阳 火灾 ；
其中耸立着岛屿般的塔楼，一座被太阳火焰冲刷的沉没山峰；

[hɪə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ə; eɪ][ˈɡɒdes; 'ɡɒdəs] [ˈwʊmən] ， [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [hɑːf][ɒv; əv] [ɜːθ] ，
here we had watched a goddess woman , a being half of earth ，
这里 我们 有 观看 一个 女神 女士 ， 一个 存在 一半 的 地球 ；
在这里，我们曾目睹一位女神般的女人，一个半人半地球的存在。

[hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'həʊn] [ɪ'mjuə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [tuːm] — [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [tuːm] — [ɒv; əv]
half of the unknown immured within a living tomb — a dying tomb — of
一半 的 这 未知 被囚禁 之内 一个 活的 墓 — 一个 垂死 墓 — 的
[ˈfleɪmɪŋ] [ˈmɪstəɪz] ；
flaming mysteries ；
炽盛 谜团 ；
一半的未知被囚禁在一座活生生的坟墓——一座垂死的坟墓——燃烧的谜团之中；

[hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [krɒs] - [ˈfeɪpt] [ˈmet(ə)] [ˈseɪtn] ， [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈkrɪst(ə)] [ˈdʒuːdəs] [bɪ'treɪ] —
had seen a cross - shaped metal Satan , a sullen flaming crystal Judas betray —
有 已见 一个 叉 - 形状 金属 撒但 ， 一个 忧郁 炽盛 水晶 犹大 背叛 —
[ɪt'self] .
itself .
本身 ；
曾见过十字架形状的金属撒旦，阴郁燃烧的水晶犹大背叛了自己。

[weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [piə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌnˈfæðəməbl] , [hæd; həd] [glimps] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] ,
Where we had peered into the unfathomable , had glimpsed the infinite ,
在哪里 我们 有 窥视 进入 这 深不可测 , 有 瞥见 这 无限 ,
我们曾窥见深不可测的奥秘, 曾瞥见无限的景象,

[hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] , [naʊ] [wɒz; wəz] —
had heard and had seen the inexplicable , now was —
有 听到 和 有 已见 这 无法解释的 , 现在 曾是 —
曾亲耳听闻、亲眼目睹过无法解释之事, 如今——

[slæg] !
Slag !
矿渣 !
矿渣!

[ðə; ði] [æmɪˈθɪstɑɪn] [rɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [stɹiːmd] [ðə; ði] [ˈsɜːklɪŋ] [veɪlz] [wɒz; wəz]
The amethystine ring from which had been streamed the circling veils was
这 紫水晶 戒指 从 哪个 有 到过 流媒体 这 盘旋 面纱 曾是
[krækt] [ænd; ənd] [ˈblækənd] ;
cracked and blackened ;
裂纹 和 变黑 ;
从中流淌出环绕薄纱的紫水晶戒指已经破裂变黑;

[laɪk] [ə; eɪ] [siːm] [ɒv; əv][kəʊl][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [stretʃt] [əˈraʊnd][ðə; ði][pɪt] — [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv]
like a seam of coal it had stretched around the Pit — a crown of
喜欢 一个 接缝 的 煤炭 它 有 拉伸 大约 这 坑 — 一个 王冠 的
[ˈmɔːnɪŋ] .
mourning .
丧 .
它像煤层一样环绕着矿坑——一顶哀悼的王冠。

[ðə; ði] [veɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
The veils were gone .
这 面纱 是 已消失 .
面纱消失了。

[ðə; ði] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [wɒz; wəz] [ˈfɪʃəd] [ænd; ənd] [ˈblækənd] ; [ɪts] [ˈpætənz] , [ɪts] [ˈraɪtɪŋz]
The floor of the valley was fissured and blackened ; its patterns , its writings
这 地面 的 这 谷 曾是 裂纹 和 变黑 ; 它是 图案 , 它是 著作
[bɜːnd] [əˈweɪ] .
burned away .
烧伤 离开 .
山谷的地面龟裂发黑; 上面的图案和文字都被烧毁了。

[æz; əz][faː(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [stretʃt] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv][slæg] — [kəʊl] [blæk] , [ˈvɪtrɪfaɪd]
As far as we could see stretched a sea of slag — coal black , vitrified
作为 远的 作为 我们 可以 看 拉伸 一个 海 的 矿渣 — 煤炭 黑色的 , 玻璃化
[ænd; ənd] [ded] .
and dead .
和 死的 .
放眼望去, 尽是一片煤渣的海洋——煤黑色、玻璃化、死寂。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [blæk] [ˈhɪlək] [sprɔːld] ; [hjuːdʒ] [ˈpɪlər] [əˈrəʊz] ,
Here and there black hillocks sprawled ; huge pillars arose ,
这里 和 那里 黑色的 小山丘 蔓延 ; 巨大的 柱子 出现 ,
这里那里散落着黑色的小山丘; 巨大的石柱耸立着,

[bent][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['dʒetɪŋ] [ɒv; əv][ˈlɑ:və] [ku:lɪd] [ˈɪntu:][rɪˈdʒɪdəti]
bent and twisted as though they had been jettings of lava cooled into rigidity
弯曲 和 扭曲 作为 尽管 他们 有 到过 喷射 的 岩浆 冷却 进入 刚性
[bɪfɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋk] [bæk] [ɔ:(r)] [breɪk] .
before they could sink back or break .
前 他们 可以 下沉 后退 或者 休息 .

它们弯曲扭曲，仿佛是喷涌而出的熔岩在回落或断裂之前冷却凝固而成。

[ðɪ:z] [ˈfeɪps] [ˈklʌstəd] [məʊst] [ˈθɪkli] [əˈraʊnd] [æŋ; ən] [ɪˈmens] [ˈkælsɪfaɪd] [maʊnd] .
These shapes clustered most thickly around an immense calcified mound .
这些 形状 聚类 最多 浓密 大约 一个 巨大 钙化 冢 .
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbætlɪŋ] [hɔ:rdz] ,
They were what were left of the battling Hordes ,
他们 是 什么 是 左边 的 这 战斗 成群结队 ,
[hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][ˈmet(ə)][ˈmɒnstə(r)] .
and the mound was what had been the Metal Monster .
和 这 冢 曾是 什么 有 到过 这 金属 怪物 .
[ˈsʌmwɛə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈæfɪz] [ɒv; əv] - , [si:lɪd] [baɪ][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɜ:n] [ɒv; əv]
Somewhere there were the ashes of Norhala , sealed by fire in the urn of
某处 那里 是 这 灰烬 的 - , 密封 经过 火 在 这 瓮 的
[ðə; ði][ˈmet(ə)][ˈempərə(r)] !
the Metal Emperor !
这 金属 皇帝 !

这些形状最密集地聚集在一个巨大的钙化丘周围。
他们是浴血奋战的部落残余。
而那堆土丘就是以前的金属怪兽。

[fɹom; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪt] , [ɪn][ˈbrəʊkən] [ˈbi:tʃɪz] [ænd; ənd] [weɪvz] [ænd; ənd]
From side to side of the Pit , in broken beaches and waves and
从 边 到 边 的 这 坑 , 在 破碎的 海滩 和 波浪 和
[ˈhʌmək] ,
hummocks ,
小丘 ,
[ɪn] [ˈblækənd] , [dɪˈstɔ:tɪd] [tʌks] [ænd; ənd] [wɔ:pt] [ˈtəʊərɪŋ] ,
in blackened , distorted tusks and warped towerings ,
在 变黑 , 扭曲 象牙 和 扭曲的 高耸入云 ,
[ˈri:tʃɪŋ] [wɪð] [ˈhɪdiəs] [ˈpeɪθəs] [ɪn] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [fɔ:mz] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [tʃɑ:d] [maʊnd] , [wɒz; wəz]
reaching with hideous pathos in thousands of forms toward the charred mound , was
到达 和 可怕 感伤 在 数千 的 表格 朝向 这 烧焦的 冢 , 曾是
[ˈəʊnli][slæg] .
only slag .
仅有的 矿渣 .
[fɹom; frəm][rɪfts][ænd; ənd] [hˈbləʊz] [sti:l] [fɪld] [wɪð] [ˈwɔ:tə(r)][ˈlɪt(ə)][rɪ:ðz; rɪ:θs][ɒv; əv] [sti:m] [ˈdrɪftɪd] .
From rifts and hollows still filled with water little wreaths of steam drifted .
从 裂痕 和 空心 仍然 已填 和 水 小的 花圈 的 蒸汽 漂移 .
[ˈri:tʃɪŋ] [wɪð] [ˈhɪdiəs] [ˈpeɪθəs] [ɪn] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [fɔ:mz] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [tʃɑ:d] [maʊnd] , [wɒz; wəz]
reaching with hideous pathos in thousands of forms toward the charred mound , was
到达 和 可怕 感伤 在 数千 的 表格 朝向 这 烧焦的 冢 , 曾是
[ˈəʊnli][slæg] .
only slag .
仅有的 矿渣 .
[fɹom; frəm][rɪfts][ænd; ənd] [hˈbləʊz] [sti:l] [fɪld] [wɪð] [ˈwɔ:tə(r)][ˈlɪt(ə)][rɪ:ðz; rɪ:θs][ɒv; əv] [sti:m] [ˈdrɪftɪd] .
From rifts and hollows still filled with water little wreaths of steam drifted .
从 裂痕 和 空心 仍然 已填 和 水 小的 花圈 的 蒸汽 漂移 .
[ˈri:tʃɪŋ] [wɪð] [ˈhɪdiəs] [ˈpeɪθəs] [ɪn] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [fɔ:mz] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [tʃɑ:d] [maʊnd] , [wɒz; wəz]
reaching with hideous pathos in thousands of forms toward the charred mound , was
到达 和 可怕 感伤 在 数千 的 表格 朝向 这 烧焦的 冢 , 曾是
[ˈəʊnli][slæg] .
only slag .
仅有的 矿渣 .

诺哈拉的骨灰被封存在某处，被烈火封印在金属皇帝的骨灰瓮中！

[fɹom; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪt] , [ɪn][ˈbrəʊkən] [ˈbi:tʃɪz] [ænd; ənd] [weɪvz] [ænd; ənd]
From side to side of the Pit , in broken beaches and waves and
从 边 到 边 的 这 坑 , 在 破碎的 海滩 和 波浪 和
[ˈhʌmək] ,
hummocks ,
小丘 ,
[ɪn] [ˈblækənd] , [dɪˈstɔ:tɪd] [tʌks] [ænd; ənd] [wɔ:pt] [ˈtəʊərɪŋ] ,
in blackened , distorted tusks and warped towerings ,
在 变黑 , 扭曲 象牙 和 扭曲的 高耸入云 ,
[ˈri:tʃɪŋ] [wɪð] [ˈhɪdiəs] [ˈpeɪθəs] [ɪn] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [fɔ:mz] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [tʃɑ:d] [maʊnd] , [wɒz; wəz]
reaching with hideous pathos in thousands of forms toward the charred mound , was
到达 和 可怕 感伤 在 数千 的 表格 朝向 这 烧焦的 冢 , 曾是
[ˈəʊnli][slæg] .
only slag .
仅有的 矿渣 .
[fɹom; frəm][rɪfts][ænd; ənd] [hˈbləʊz] [sti:l] [fɪld] [wɪð] [ˈwɔ:tə(r)][ˈlɪt(ə)][rɪ:ðz; rɪ:θs][ɒv; əv] [sti:m] [ˈdrɪftɪd] .
From rifts and hollows still filled with water little wreaths of steam drifted .
从 裂痕 和 空心 仍然 已填 和 水 小的 花圈 的 蒸汽 漂移 .
[ˈri:tʃɪŋ] [wɪð] [ˈhɪdiəs] [ˈpeɪθəs] [ɪn] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [fɔ:mz] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [tʃɑ:d] [maʊnd] , [wɒz; wəz]
reaching with hideous pathos in thousands of forms toward the charred mound , was
到达 和 可怕 感伤 在 数千 的 表格 朝向 这 烧焦的 冢 , 曾是
[ˈəʊnli][slæg] .
only slag .
仅有的 矿渣 .

从坑的一侧到另一侧，在破碎的沙滩、波浪和土丘中，

[ɪn] [ˈblækənd] , [dɪˈstɔ:tɪd] [tʌks] [ænd; ənd] [wɔ:pt] [ˈtəʊərɪŋ] ,
in blackened , distorted tusks and warped towerings ,
在 变黑 , 扭曲 象牙 和 扭曲的 高耸入云 ,
[ˈri:tʃɪŋ] [wɪð] [ˈhɪdiəs] [ˈpeɪθəs] [ɪn] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [fɔ:mz] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [tʃɑ:d] [maʊnd] , [wɒz; wəz]
reaching with hideous pathos in thousands of forms toward the charred mound , was
到达 和 可怕 感伤 在 数千 的 表格 朝向 这 烧焦的 冢 , 曾是
[ˈəʊnli][slæg] .
only slag .
仅有的 矿渣 .
[fɹom; frəm][rɪfts][ænd; ənd] [hˈbləʊz] [sti:l] [fɪld] [wɪð] [ˈwɔ:tə(r)][ˈlɪt(ə)][rɪ:ðz; rɪ:θs][ɒv; əv] [sti:m] [ˈdrɪftɪd] .
From rifts and hollows still filled with water little wreaths of steam drifted .
从 裂痕 和 空心 仍然 已填 和 水 小的 花圈 的 蒸汽 漂移 .
[ˈri:tʃɪŋ] [wɪð] [ˈhɪdiəs] [ˈpeɪθəs] [ɪn] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [fɔ:mz] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [tʃɑ:d] [maʊnd] , [wɒz; wəz]
reaching with hideous pathos in thousands of forms toward the charred mound , was
到达 和 可怕 感伤 在 数千 的 表格 朝向 这 烧焦的 冢 , 曾是
[ˈəʊnli][slæg] .
only slag .
仅有的 矿渣 .
[fɹom; frəm][rɪfts][ænd; ənd] [hˈbləʊz] [sti:l] [fɪld] [wɪð] [ˈwɔ:tə(r)][ˈlɪt(ə)][rɪ:ðz; rɪ:θs][ɒv; əv] [sti:m] [ˈdrɪftɪd] .
From rifts and hollows still filled with water little wreaths of steam drifted .
从 裂痕 和 空心 仍然 已填 和 水 小的 花圈 的 蒸汽 漂移 .
[ˈri:tʃɪŋ] [wɪð] [ˈhɪdiəs] [ˈpeɪθəs] [ɪn] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [fɔ:mz] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [tʃɑ:d] [maʊnd] , [wɒz; wəz]
reaching with hideous pathos in thousands of forms toward the charred mound , was
到达 和 可怕 感伤 在 数千 的 表格 朝向 这 烧焦的 冢 , 曾是
[ˈəʊnli][slæg] .
only slag .
仅有的 矿渣 .

成千上万个形态，带着令人毛骨悚然的悲怆，伸向那烧焦的土堆，而那土堆不过是炉渣。

[fɹom; frəm][rɪfts][ænd; ənd] [hˈbləʊz] [sti:l] [fɪld] [wɪð] [ˈwɔ:tə(r)][ˈlɪt(ə)][rɪ:ðz; rɪ:θs][ɒv; əv] [sti:m] [ˈdrɪftɪd] .
From rifts and hollows still filled with water little wreaths of steam drifted .
从 裂痕 和 空心 仍然 已填 和 水 小的 花圈 的 蒸汽 漂移 .
[ˈri:tʃɪŋ] [wɪð] [ˈhɪdiəs] [ˈpeɪθəs] [ɪn] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [fɔ:mz] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [tʃɑ:d] [maʊnd] , [wɒz; wəz]
reaching with hideous pathos in thousands of forms toward the charred mound , was
到达 和 可怕 感伤 在 数千 的 表格 朝向 这 烧焦的 冢 , 曾是
[ˈəʊnli][slæg] .
only slag .
仅有的 矿渣 .

从仍充满水的裂缝和洼地中，飘出缕缕蒸汽。

[ɪn] [ðəʊz] [ˈfjuːtəl] [ˌreiθ] [ɒv; əv][ˈveɪpə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
In those futile wraiths of vapor was all that remained of the might of the
在 那些 徒劳 幽灵 的 汽 曾是 全部 那 剩余 的 这 可能 的 这
[ˈmet(ə)l][ˈmɒnstə(r)] .
Metal Monster .
金属 怪物 :

在那些徒劳的蒸汽幻影中，只剩下了金属怪兽残存的力量。

[kəˈtæstrəfi] [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektrɪd] ,
Catastrophe I had expected ,
灾难 我 有 预期的 ,

我预料中的灾难发生了。

[ˈtrædʒədi][aɪ] [njuː] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] — [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [fɪld]
tragedy I knew we would find — but I had looked for nothing so filled
悲剧 我 知道 我们 会 寻找 — 但 我 有 看起来 为了 没有什么 所以 已填
[wɪð] [ðə; ði][əˌbɒmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [desəˈleɪʃn] ,
with the abomination of desolation ,
和 这 厌恶 的 荒凉 ,

我知道我们会遭遇悲剧——但我从未想过会遇到如此令人憎恶的荒凉景象。

[səʊ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [æz; əz][wɒz; wəz] [ðɪs] .
so frightful as was this .
所以 可怕 作为 曾是 这 :

这件事真是太可怕了。

“ [bɜːnd] [aʊt] ! ” [ˈmʌtə] [dreɪk] .
“ **Burned out !** ” **muttered Drake** .
“ 烧伤 出去 ! ” 低声说道 德雷克 :

“筋疲力尽了！”德雷克低声说道。

“ [ɔːt] - [ˈsəːkɪt] [ænd; ənd] [bɜːnd] [aʊt] !
“ **Short - circuited and burned out !**
“ 短的 - 电路 和 烧伤 出去 !

“短路烧毁了！”

[laɪk] [ə; eɪ][ˈdaɪnəməʊ] — [laɪk][æn; ən] [rɪˈlektɹɪk] [laɪt] ! “
Like a dynamo — like an electric light !”
喜欢 一个 发电机 — 喜欢 一个 电的 光 ! ”

就像发电机一样——就像电灯一样！

“ [ˈdestəni] ! ” [sed] [ˈventnər] .
“ **Destiny !** ” **said Ventnor** .
“ 命运 ! ” 说 文特诺 :

“命运！”文特诺说道。

“ [ˈdestəni] !
“ **Destiny !**
“ 命运 !

“命运！”

[nɒt] [jet] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsɒvrənti] [ˈəʊvə(r)]
Not yet was the hour struck for man to relinquish his sovereignty over
不是 然而 曾是 这 小时 击 为了 男人 到 放弃 他的 主权 超过
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 :

人类放弃对世界的统治权的时刻尚未到来。

[ˈdestəni] !
Destiny !
命运 !

命运！

” [wiː; wi][bɪˈɡæn][tuː; tə][pɪk][ˈaʊə(r)][wei][daʊn][ðə; ði][hiːpt][ˈdeɪbrɪː][ænd; ənd][aʊt][əˈpɒn][ðə; ði][pleɪn] .
“ **We began to pick our way down the heaped debris and out upon the plain** .
” 我们 开始 到 挑选 我们的 方式 向下 这 堆积如山 碎片 和 出去 之上 这 清楚的 .
我们开始小心翼翼地沿着堆积如山的瓦砾往下走，来到平原上。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðæt][deɪ][ænd; ənd][pɑːt][ɒv; əv][əˈnʌðə(r)][wiː; wi][sɜːrtʃt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈəʊpənɪŋ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .
For all that day and part of another we searched for an opening out of the Pit .
为了 全部 那 天 和 部分 的 其他 我们 搜索 为了 一个 开幕 出去 的 这 坑 .

那天以及之后的几天里，我们一直在寻找走出深渊的出口。
[ˈevriweə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l][ˌkælsɪfɪˈkeɪʃn] .
Everywhere was the incredible calcification .
到处 曾是 这 极好的 钙化 .
到处都是令人难以置信的钙化现象。

[ðə; ði][ˈsɜːrfɪs][ðæt][hæd; həd][biːn][ðə; ði][smuːð][məˈtæɪlɪk][ˈkærəpeɪs][wɪð][ðə; ði][ˈtaɪni][aɪz][diːp]
The surfaces that had been the smooth metallic carapaces with the tiny eyes deep
这 表面 那 有 到过 这 光滑的 金属 甲壳 和 这 微小的 眼睛 深的
[wɪðɪn][ðəm; ðəm] ,
within them ,
之内 他们 ,
那些曾经是光滑金属外壳的表面，里面藏着细小的眼睛。

[ˈkrʌmb(ə)ld][bɪˈniːθ][ðə; ði][ˈlaɪtɪst][bləʊ] .
crumbled beneath the lightest blow .
崩溃了 下面 这 最轻 吹 .
轻轻一碰就垮了。

[nɒt][lɒŋ][wʊd][aɪˈtiː][biː; bi][ʌnˈtɪl][ˈʌndə(r)][wɪnd][ænd; ənd][reɪn][ðeɪ][dɪˈzɒlvd][ɪntuː][dʌst][ænd; ənd]
Not long would it be until under wind and rain they dissolved into dust and
不是 长的 会 它 是 直到 在下面 风 和 雨 他们 溶解 进入 灰尘 和
[mʌd] .
mud .
泥 .

不久之后，它们就会在风雨的侵蚀下化为尘土和泥浆。
[ænd; ənd][aɪˈtiː][gruː][ɪnˈkriːsɪŋli][ˈɒbvɪəs][ðæt][dreɪks][ˈθɪəri][ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈstrʌk(ə)ʃn][wɒz; wəz]
And it grew increasingly obvious that Drake's theory of the destruction was
和 它 生长 日益 明显的 那 德雷克的 理论 的 这 破坏 曾是
[kəˈrekt] .
correct .
正确的 .

越来越明显的是，德雷克的毁灭理论是正确的。
[ðə; ði][ˈmɒnstə(r)][hæd; həd][biːn][wʌn][prəˈdɪdʒəs][ˈmægnət] — [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ][prəˈdɪdʒəs][ˈdaɪnəməʊ]
The Monster had been one prodigious magnet — or , rather , a prodigious dynamo
这 怪物 有 到过 一 惊人 磁铁 — 或者 , 相当 , 一个 惊人 发电机
.
:
.

这个怪物曾是一个巨大的磁石——或者更确切地说，是一个巨大的发电机。
[baɪ][ˈmægnətɪzəm] , [baɪ][ɪˌlektɹɪsəti] , [aɪˈtiː][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd][hæd; həd][biːn][ˈæktɪvɪtɪd] .
By magnetism , by electricity , it had lived and had been activated .
经过 磁性 , 经过 电 , 它 有 居住地 和 有 到过 活性 .
它凭借磁力、电力而存在、被激活。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['laɪkən]
Whatever the force of which the cones were built and that I have likened
任何 这 力量 的 哪个 这 圆锥体 是 建造 和 那 我 有 类似
[tu:; tə] ['enədʒi] - [meɪd] [mə'tɪəriəl] ,
to energy - made material ,
到 活力 - 制成 材料 ,

无论这些锥体是由何种力量构成的，我将其比作能量形成的物质，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə'kɪn][tu:; tə] [ɪˌlektərəʊmæg'netɪk] ['enədʒiz] .
it was certainly akin to electromagnetic energies .
它 曾是 当然 类似的 到 电磁 能量 .

它确实类似于电磁能。

[wen] , [ɪn][ðə; ði]['kætəklɪzəm] ,
When , in the cataclysm ,
什么时候 , 在 这 灾难 ,

当灾难发生时，

[ðæt] [fɔ:s] [wɒz; wəz] [dɪ'fju:zd] [ðəə(r)][hæd; həd] [bi:n] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][mæg'netɪk] [fi:ld] [ɒv; əv][ɪn'kredəb(ə)]
that force was diffused there had been created a magnetic field of incredible
那 力量 曾是 扩散 那里 有 到过 创建 一个 磁的 场地 的 极好的
[ɪn'tensəti] ;
intensity ;
强度 ;

那股力扩散开来，形成了一个强度惊人的磁场；

[hæd; həd] [bi:n] ['kɒnsntreɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'lektɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ɪnkən'si:vəbl] ['mægnɪtju:d] .
had been concentrated an electric charge of inconceivable magnitude .
有 到过 集中 一个 电的 收费 的 不可思议 震级 .

曾集中了难以想象的巨大电荷。

[dɪs'tʃɑ:dʒɪŋ] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['blɑ:stɪd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] — [ʃɔ:t] - ['sə:kɪt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [bɜ:nd]
Discharging , it had blasted the Monster — short - circuited it , and burned
出院 , 它 有 炸毁 这 怪物 — 短的 - 电路 它 , 和 烧伤
[aɪ 'ti:][aʊt] .
it out .
它 出去 .

放电时，它炸毁了怪物——使其短路并烧毁。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [hæd; həd][led] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['kætəklɪzəm] ?
But what was it that had led up to the cataclysm ?
但 什么 曾是 它 那 有 引领 向上 到 这 灾难 ?

但究竟是什么导致了这场灾难？

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ðə; ði]['met(ə)]['mɒnstə(r)][ə'pɒn] [ɪt'self] ?
What was it that had turned the Metal Monster upon itself ?
什么 曾是 它 那 有 转向 这 金属 怪物 之上 本身 ?

究竟是什么让金属怪兽自相残杀？

[wɒt] [dɪs'hɑ:məni] [hæd; həd] [krept] ['ɪntu:] [ðæt] [su:'pɜ:n(ə)]; sju:-]['ɔ:də(r)][tu:; tə][set][ɪn] ['məʊn] [ðə; ði]
What disharmony had crept into that supernal order to set in motion the
什么 不和谐 有 悄悄地爬 进入 那 超凡 命令 到 放 在 运动 这
[mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv] [dɪsɪntɪ'greɪ(ə)n] ?
machinery of disintegration ?
机械 的 解体 ?

究竟是什么样的不和谐悄然渗入到那至高无上的秩序之中，从而启动了瓦解的机制？

[wi:; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][kən'dʒektə(r)] .
We could only conjecture .
我们 可以 仅有的 推测 .

我们只能进行推测。

[ðə; ði] ['kruːsɪfɔːm] [ˈfeɪp] [aɪ][hæv; həv] [nemd] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪdʒənt][pɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] —
The cruciform Shape I have named the Keeper was the agent of destruction —
这 十字形 形状 我 有 命名 这 守门员 曾是 这 代理人 的 破坏 —
[pɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] .
of that there could be no doubt .
的 那 那里 可以 是 不 怀疑 .

我称之为“守护者”的十字形物体是毁灭的化身——这一点毋庸置疑。

[ɪn][ðə; ði][enɪɡ'mætɪk][ˈɔːɡənɪzəm] [wɪtʃ] [waɪl] ['meni] [stɪl] [wɒz; wəz][wʌn][ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
In the enigmatic organism which while many still was one and which ,
在 这 神秘的 生物 哪个 尽管 许多 仍然 曾是 一 和 哪个 ,
在这种神秘的生物体中，尽管存在许多个体，但本质上仍然是一个整体，而且，
[rɪ'teɪnɪŋ] [ɪts] [ɪn'tegrəti] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [kʊd; kəd] [dɪ'səʊsiərt] ['mænɪfəʊld] [pɑːts] [jet] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ]
retaining its integrity as a whole could dissociate manifold parts yet still as a
保留 它是 正直 作为 一个 所有的 可以 游离 歧管 部分 然而 仍然 作为 一个
[həʊl] [meɪn'teɪn] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['kɒntækt][ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [θruː] [maɪlz] [pɒv; əv]
whole maintain an unseen contact and direction over them through miles of
所有的 维持 一个 看不见 接触 和 方向 超过 他们 通过 英里 的
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

即使将众多部分分离，它作为一个整体仍能保持完整性，但作为一个整体，它仍然能够跨越数英里的空间，对这些部分保持一种看不见的联系和控制。

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [hæd; həd][ɪts] [pleɪs] , [ɪts] [wɜːk] , [ɪts] ['dʒuːtɪz] .
the Keeper had its place , its work , its duties .
这 守门员 有 它是 地方 , 它是 工作 , 它是 职责 .

守卫者有它的位置、工作和职责。

[səʊ] [tuː] [hæd; həd] [ðæt] ['wʌndrəs] [dɪsk] [huːz] ['vɪzəb(ə)][ænd; ənd] ['kɒns(ə)ntreɪt] ['paʊə(r)] , [huːz]
So too had that wondrous Disk whose visible and concentrate power , whose
所以 也 有 那 奇妙的 磁盘 谁 可见的 和 集中 力量 , 谁
[ˈmænɪfɛst] ['liːdəʃɪp] ,
manifest leadership ,
显现 领导 ,

那个神奇的圆盘也拥有如此强大的力量，它显露着集中的力量，它展现出的领导地位。

[hæd; həd] [meɪd] [juː 'es] [neɪm] [aɪ 'tiː]['empərə(r)] .
had made us name it emperor .
有 制成 我们 姓名 它 皇帝 .

它让我们把它命名为皇帝。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] - [kɔːld] [ðə; ði] [dɪsk] — ['ruːlə(r)] ?
And had not Norhala called the Disk — Ruler ?
和 有 不是 - 称为 这 磁盘 — 统治者 ?

诺哈拉不是称圆盘为统治者吗？

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [pɒv; əv] [ðiːz] [twɛɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːɡənɪzəm]
What were the responsibilities of these twain to the mass of the organism
什么 是 这 职责 的 这些 马克·吐温 到 这 大量的 的 这 生物
[pɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['juːnɪts] ?
of which they were such important units ?
的 哪个 他们 是 这样的 重要的 单位 ?

作为这个重要组成部分，这两个个体对整个有机体负有哪些责任？

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [ðeɪ] [əd'mɪnɪstəd] , [ðə; ði] [lɔːz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] ?
What were the laws they administered , the laws they must obey ?
什么 是 这 法律 他们 管理 , 这 法律 他们 必须 服从 ?

他们执行的是哪些法律？他们必须遵守哪些法律？

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ɒv; əv] [ðæt] [mɪˈstriəriəs] [lɔ:] [wɪtʃ] [ˈmeɪtə,lɪŋk] [hæz; həz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt]
Something certainly of that mysterious law which Maeterlinck has called the spirit
某物 当然 的 那 神秘 法律 哪个 梅特林克 有 称为 这 精神
[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪv] — [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪnfɪnətli] [ˈgreɪtə(r)] ,
of the Hive — and something infinitely greater ,
的 这 蜂巢 — 和 某物 无限地 更大的 ;
当然, 这其中肯定包含着梅特林克称之为“蜂巢精神”的那种神秘法则的某些特质——而且是某种更加伟大的东西。

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈɡʌvnz] [ðə; ði] [ˈswɔ:ɪmɪŋ] [sʌn] [ˈbi:z] [ɒv; əv] [ˈhɜ:kjəli:z] - [ˈklʌstəd] [ɔ:rbz] .
like that which governs the swarming sun bees of Hercules ' clustered orbs .
喜欢 那 哪个 统治 这 蜂拥而至 太阳 蜜蜂 的 赫拉克勒斯 - 聚类 球体 .
就像支配着赫拉克勒斯星群中成群太阳蜜蜂的力量一样。

[hæd; həd][ðeə(r)] [ɪˈvɒlvd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊnz] — [ˈɡɑ:diən] [ænd; ənd][ˌendʒɪˈnɪə(r)]
Had there evolved within the Keeper of the Cones — guardian and engineer
有 那里 进化 之内 这 守门员 的 这 圆锥体 — 监护人 和 工程师
[æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] — [æmˈbɪ(ə)n] ?
as it seemed to have been — ambition ?
作为 它 似乎 到 有 到过 — 志向 ?
守护锥体的守护者——他似乎既是守护者又是工程师——内心是否也孕育出了野心？

[hæd; həd][ðeə(r)][ˈrɪz(ə)n] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [dɪtɜ:miˈneɪ(ə)n] [tu:; tə] [rest] [ˈpaʊə(r)][frəm; frəm][ðə; ði] [dɪsk] ,
Had there risen within it a determination to wrest power from the Disk ,
有 那里 升起 之内 它 一个 决心 到 夺取 力量 从 这 磁盘 ,
它内心是否曾萌生过从圆盘手中夺取权力的决心？

[tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz][ˈru:lə(r)] ?
to take its place as Ruler ?
到 拿 它是 地方 作为 统治者 ?
取代它成为统治者？

[haʊ] [els] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ˈkɒnflɪkt] [aɪ][hæd; həd] [sensɪ] [wen] [ðə; ði][ˈempərə(r)][hæd; həd] [plʌkt] [dreɪk]
How else explain that conflict I had sensed when the Emperor had plucked Drake
如何 别的 解释 那 冲突 我 有 感觉到的 什么时候 这 皇帝 有 拨弦 德雷克
[ænd; ənd][em ˈi:][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈki:pəɪz] [ɡrɪp] [ðæt] [naɪt] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈɔ:dʒi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfi:dɪŋ]
and me from the Keeper's grip that night following the orgy of the feeding
和 我 从 这 守门员 紧握 那 夜晚 下列的 这 狂欢 的 这 喂养
?
?
?

除此之外, 如何解释那天晚上在盛宴之后, 皇帝将我和德雷克从守护者的手中解救出来时, 我所感受到的那种冲突呢？
[haʊ] [els] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ˈdju:əl][ɪn][ðə; ði] [ˈfætəd] [hɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊnz] [hu:z] [end][hæd; həd]
How else explain that duel in the shattered Hall of the Cones whose end had
如何 别的 解释 那 决斗 在 这 破碎 大厅 的 这 圆锥体 谁 结尾 有
[bi:n] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)][ˈkætəkɪzəm] ?
been the signal for the final cataclysm ?
到过 这 信号 为了 这 最终的 灾难 ?
否则如何解释在破碎的圆锥大厅中发生的那场决斗？这场决斗的结束正是最终灾难的信号。

[haʊ] [els] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [əˈlaɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kju:bz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈki:pə(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡləʊbz]
How else explain the alinement of the cubes behind the Keeper against the globes
如何 别的 解释 这 对齐 的 这 立方体 在后面 这 守门员 反对 这 地球仪
[ænd; ənd] [ˈpɪrəməɪdz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈlɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsk] ?
and pyramids remaining loyal to the will of the Disk ?
和 金字塔 其余的 忠诚 到 这 将要 的 这 磁盘 ?
否则如何解释守护者身后的立方体与忠于圆盘意志的球体和金字塔排列成一线呢？

[wi:; wi] [dɪˈskʌst] [ðɪs] , [ˈventnər] [ænd; ənd][aɪ] .
We discussed this , Ventnor and I .
我们 讨论 这 , 文特诺 和 我 .
我和文特诺讨论过这个问题。

“ [ðɪs] [wɜ:ld] , ” [hi:; hi] [mju:zd] , “ [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)] .

“ **This world** , ” **he mused** , “ **is a place of struggle** . ”
“ 这 世界 , ” 他 沉思 , “ 是 一个 地方 的 斗争 . ”

他沉思道：“这个世界是一个充满斗争的地方。”

[eə(r)][ænd; ənd] [si:] [ænd; ənd][lənd][ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ɒn][ðəm; ðəm]
Air and sea and land and all things that dwell within and on them
空气 和 海 和 土地 和 全部 事物 那 住 之内 和 在 他们

[mʌst; məst][l'bat(ə)][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .

must battle for life .
必须 战斗 为了 生活 .

空气、海洋、陆地以及栖息于其中和其上的所有生物都必须为了生存而斗争。

[ɜ:θ] [nɒt] [mɑ:z] [ɪz][ðə; ði] ['plænɪt] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .

Earth not Mars is the planet of war .
地球 不是 火星 是 这 行星 的 战争 .

地球而非火星才是战争星球。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɪəri] “ — [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] — “ [ðæt]

I have a theory “ — he hesitated — “ that
我 有 一个 理论 “ — 他 犹豫了一下 — “ 那

我有一个理论——“他犹豫了一下——“

[ðə; ði] [mæg'netɪk] ['kʌrənts] [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [nɜ:v] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ðɪs] [gləʊb] [ɒv; əv]['aʊəz][wɜ:(r); wə(r)]
the magnetic currents which are the nerve force of this globe of ours were
这 磁的 电流 哪个 是 这 神经 力量 的 这 地球 的 我们的 是

[wɒt] [fed] [ðə; ði][l'met(ə)l] [θɪŋz] .

what fed the Metal Things .
什么 美联储 这 金属 事物 .

构成我们地球神经系统的磁流，正是金属物体赖以生存的源泉。

“ [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] ['kʌrənts] [ɪz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɜ:θ] .

“ **Within those currents is the spirit of earth** . ”
“ 之内 那些 电流 是 这 精神 的 地球 . ”

“在这些洋流中蕴藏着地球的精神。”

[ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['su:pətʃɑ:dʒd; 'sju:pətʃɑ:dʒd] [wɪð] [straɪf] , [wɪð] ['heɪtrɪd] , ['wɔ:feə(r)]
And always they have been supercharged with strife , with hatreds , warfare
和 总是 他们 有 到过 增压 和 冲突 , 和 仇恨 , 战争

.
:
.

它们总是充满纷争、仇恨和战争。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðɪ:z] [drɔ:n] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [fed] ?

Were these drawn in by the Things as they fed ?
是 这些 绘制 在 经过 这 事物 作为 他们 美联储 ?

这些生物是被那些东西在进食时吸引过来的吗？

[dɪd][aɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] ['ki:pə(r)] [bɪ'keɪm] — [tju:nd] — [tu:; tə][ðəm; ðəm] ?

Did it happen that the Keeper became — TUNED — to them ?
做过 它 发生 那 这 守门员 成为 — 调谐 — 到 他们 ?

守护者是否与他们产生了某种联系？

[ðæt] [aɪ 'ti:] [əb'zɔ:bd] [ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , [ˈgrəʊɪŋ] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['sensətɪv] [tu:; tə]
That it absorbed and responded to them , growing even more sensitive to
那 它 吸收 和 回应 到 他们 , 生长 甚至 更多的 敏感的 到

[ðɪ:z] [fɔ:sɪz] — [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [rɪ'flektrɪd] [hju:'mænəti] ? “

these forces — until it reflected humanity ? ”
这些 力量 — 直到 它 反映 人类 ? ”

它吸收并回应了这些力量，变得越来越敏感——直到它反映了人类的本质？

“ [hu:] [nəʊz] , [ˈgʊd,wɪn] — [hu:] [kæn; kən] [tel] ?
“ **Who knows , Goodwin — who can tell ?**
“ WHO 知道 , 古德温 — WHO 能 告诉 ?

“谁知道呢，古德温——谁能说得准呢？ ”

“ [ˈhɪgmə] , [ənˈles] [ðə; ði] [ekspləˈneɪʃnz] [ai][hæv; həv] [ˈhæzəd] [bi; bi] [əkˈseptɪd] , [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn]
“ **Enigma , unless the explanations I have hazarded be accepted , must remain**
“ 谜 , 除非 这 解释 我 有 危险的 是 公认 , 必须 保持
[ðæt] [ˈmɒnstrəs] [suːsaɪd] .
that monstrous suicide .
那 滔天 自杀 .

“除非我提出的解释被接受， 否则谜团就只能是那场可怕的自杀。”

[ˈhɪgmə] , [seɪv] [fʊ:(r); fə(r)] [ɪnkənˈkluːsɪv] [ˈθɪərɪz] , [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
Enigma , save for inconclusive theories , must remain the question of the
谜 , 节省 为了 结论不明 理论 , 必须 保持 这 问题 的 这
[ˈmɑːnstərz] [ˈbrɪdʒɪn] .
Monster's origin .
怪物的 起源 .

除了尚无定论的理论之外，怪物的起源仍然是个谜。

[ɪf] [ˈɑːnsəz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [fəˈlevə(r)][ɪn][ðə; ði][slæg][wi; wi][trɒd] .
If answers there were , they were lost forever in the slag we trod .
如果 答案 那里 是 , 他们 是 丢失的 永远 在 这 矿渣 我们 践踏 .

如果真有答案，那也早已永远消失在我们走过的矿渣里了。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɑːftəˈnu:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ðæt] [wi; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] [ˈblɑːstɪd] [wɔːl]
It was afternoon of the second day that we found a rift in the blasted wall
它 曾是 下午 的 这 第二 天 那 我们 成立 一个 裂痕 在 这 炸毁 墙
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
of the valley .
的 这 谷 .

第二天下午，我们发现山谷被炸毁的岩壁上出现了一条裂缝。

[wi; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tu; tə][traɪ][aɪ ˈti:] .
We decided to try it .
我们 决定 到 尝试 它 .

我们决定试一试。

[wi; wi][hæd; həd][nɒt] [deəd] [tu; tə] [teɪk] [ðə; ði][rəʊd][baɪ] [wɪtʃ] - [hæd; həd][led][juː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði]
We had not dared to take the road by which Norhala had led us into the
我们 有 不是 敢于 到 拿 这 路 经过 哪个 - 有 引领 我们 进入 这
[ˈsɪti] .
City .
城市 .

我们不敢走诺哈拉带我们进城的那条路。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [slaɪd] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][ænd; ənd] [ˈklaɪməbl] .
The giant slide was broken and climbable .
这 巨大的 滑动 曾是 破碎的 和 可攀爬 .

巨型滑梯已经损坏，可以攀爬。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wi; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɑːst] [ˈseɪfli] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbɪs]
But even if we could have passed safely through the tunnel of the abyss
但 甚至 如果 我们 可以 有 通过了 安全 通过 这 隧道 的 这 深渊
[ðeə(r)] [stɪl] [wɒz; wəz] [left] [ðə; ði][ˈkæzəm][ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [wi; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θrəʊn] [nəʊ] [brɪdʒ] .
there still was left the chasm over which we could have thrown no bridge .
那里 仍然 曾是 左边 这 深渊 超过 哪个 我们 可以 有 抛掷 不 桥 .

即使我们能够安全地穿过深渊隧道，仍然会留下一道我们无法架桥跨越的鸿沟。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɪdʒd] [aɪ 'tiː] [stiːl] [æt; ət] [ðæt] [rʊdʒ] [end][wɒz; wəz][ðə; ði] [klɪf]
And if we could have bridged it still at that road's end was the cliff
和 如果 我们 可以 有 桥接 它 仍然 在 那 道路的 结尾 曾是 这 悬崖
[huːz] [ʃɑːft] - [hæd; həd] [siːld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪtnɪŋ] .
whose shaft Norhala had sealed with her lightnings .
谁 轴 - 有 密封 和 她 闪电 .
即使我们能够跨越它，那条路的尽头仍然是悬崖，诺拉拉用闪电封住了悬崖的竖井。

[səʊ][wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði][rɪft] .
So we entered the rift .
所以 我们 进入 这 裂痕 .
于是我们进入了裂缝。
[ɒv; əv][ʼaʊə(r)] ['wɒndərɪŋz] [ˌðeə'ɑːftə(r)][ai] [niːd] [nɒt] [raɪt] .
Of our wanderings thereafter I need not write .
的 我们的 漫游 此后 我 需要 不是 写 .
至于我们此后的漂泊经历，我无需赘述。

[frɒm; frəm][ðə; ði][rɪft][wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vælɪz] ,
From the rift we emerged into a maze of the valleys ,
从 这 裂痕 我们 出现 进入 一个 迷宫 的 这 山谷 ,
我们从裂缝中走出，进入了迷宫般的山谷之中。
[ænd; ʌnd][ʼɑːftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [ðæt] ['wɪldənəs] , ['lɪvɪŋ] [ə'pɒn] [wɒt] [geɪm] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃuːt] ,
and after a month in that wilderness , living upon what game we could shoot ,
和 后 一个 月 在 那 荒野 , 活的 之上 什么 游戏 我们 可以 射击 ,
在荒野中待了一个月后，我们靠着猎杀的猎物为生。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][rəʊd] [ðæt] [led][juː 'es]['ɪntuː][gjaːnt'siː] .
we found a road that led us into Gyantse .
我们 成立 一个 路 那 引领 我们 进入 江孜 .
我们找到了一条通往江孜的路。
[ɪn] [ə'hʌðə(r)] [sɪks] [wiːks] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [həʊm] [ɪn] [ə'merɪkə] .
In another six weeks we were home in America .
在 其他 六 周 我们 是 家 在 美国 .
六周后，我们就回到了美国的家。

[maɪ] ['stoːri] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
My story is finished .
我的 故事 是 完成的 .
我的故事结束了。
[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][trænz] - [ˌhɪmə'leɪən] ['wɪldənəs] [ɪz][ðə; ði] [bluː] [ɡləʊb] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪəd] [həʊm]
There in the Trans - Himalayan wilderness is the blue globe that was the weird home
那里 在 这 翻译 - 喜马拉雅山 荒野 是 这 蓝色的 地球 那 曾是 这 诡异的 家
[ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] — [ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ai] [fiːl] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [biːn]
of the lightning witch — and looking back I feel now she could not have been
的 这 闪电 巫婆 — 和 寻找 后退 我 感觉 现在 她 可以 不是 有 到过
[ɔːl] ['wʊmən] .
all woman .
全部 女士 .
在喜马拉雅山脉的荒野中，有一个蓝色的星球，那是闪电女巫的奇怪家园——现在回想起来，我觉得她不可能完全是女人。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][vɑːst][pɪt] [wɪð] [ɪts] ['kɒrənət] [ɒv; əv][fæn'tæstɪk] [piːks] ; [ɪts] ['sɪmb(ə)l] ,
There is the vast pit with its coronet of fantastic peaks ; its symbolled ,
那里 是 这 广阔的 坑 和 它是 冠 的 极好的 高峰 ; 它是 符号 ,
那里有一个巨大的深渊，深渊周围环绕着奇特的山峰；它象征着.....

[ˈkælsaɪnd] [fɒ:(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈbɒdi] [pɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] , [ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)] [θɪŋ]
calcined floor and the crumbling body of the inexplicable , the incredible Thing
煅烧 地面 和 这 摇摇欲坠 身体 的 这 无法解释的 , 这 极好的 事物
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

煅烧过的地板和那无法解释的、不可思议的物体的崩塌躯体，

[əˈlaɪv] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [pɒv; əv] [ɪkˈstɪŋkʃn] , [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] , [ˈhɒvərɪŋ] [tuː; tə] [hɜ:l] [ɪtˈself] [əˈpɒn]
alive , was the shadow of extinction , annihilation , hovering to hurl itself upon
活 , 曾是 这 阴影 的 灭绝 , 湮灭 , 悬停 到 投 本身 之上
[hjuːˈmænəti] .
humanity :
人类 .

活着，就是灭绝、毁灭的阴影，徘徊着，随时准备向人类扑来。

[ðæt] [ˈʃædəʊ] [ɪz] [ɡɒn] ; [ðæt] [pɔ:l] [wɪðˈdrɔ:n] .
That shadow is gone ; that pall withdrawn .
那 阴影 是 已消失 ; 那 灵柩 撤回 .

那阴影已经消失，那阴霾已经散去。

[bʌt; bət][tuː; tə][em ˈi: — [tuː; tə] [ɪ:tʃ] [pɒv; əv][ju: ˈes][fɔ:(r)] [hu:] [sɔ:] [ðəʊz] [fəˈnɒmɪnə] — [ðeə(r)][ˈles(ə)n]
But to me — to each of us four who saw those phenomena — their lesson
但 到 我 — 到 每个 的 我们 四 WHO 锯 那些 现象 — 他们的 课
[rɪˈmeɪnz] ,
remains ,
遗迹 ,

但对我而言——对我们四个目睹过这些现象的人来说——它们带来的教训依然存在。

[ˌɪnɪˈrædɪkəbl] ; [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈpɜ:pəs] [tuː; tə][ju: ˈes] , [ˈti:tʃɪŋ] [ju: ˈes][ə; eɪ] [nju:]
ineradicable ; giving a new strength and purpose to us , teaching us a new
根深蒂固的 ; 给予 一个 新的 力量 和 目的 到 我们 , 教学 我们 一个 新的
[hjuːˈmɪləti] .
humility .
谦逊 .

不可根除；它赋予我们新的力量和目标，教会我们新的谦逊。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [vɑ:st][ˈkru:sɪb(ə)] [pɒv; əv] [laɪf] [pɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [pɑ:t] ,
For in that vast crucible of life of which we are so small a part ,
为了 在 那 广阔的 坩 的 生活 的 哪个 我们 是 所以 小的 一个 部分 ,
[wɪtʃ] [wɪ:; wi]
因为在那浩瀚的生命熔炉中，我们只是其中渺小的一部分，

[wɒt] [ˈʌðə(r)] [ˈjeɪps] [meɪ] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [bi:; bi][ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [səbˈmɜ:dʒ] [ju: ˈes] ?
what other Shapes may even now be rising to submerge us ?
什么 其他 形状 可能 甚至 现在 是 上升 到 淹没 我们 ?

现在还有哪些形状正在崛起，准备将我们淹没？

[ɪn] [ðæt] [vɑ:st][ˈrezəvwa:(r)] [pɒv; əv] [fɔ:s] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)rɪ] - [fɪld] [ˈɪnfɪnət] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi]
In that vast reservoir of force that is the mystery - filled infinite through which we
在 那 广阔的 水库 的 力量 那 是 这 神秘 - 已填 无限 通过 哪个 我们
[rɒl] ,
roll ,
卷 ,

在那浩瀚无垠、充满神秘的无限力量之中，我们穿梭其间，

[wɒt] [ˈʌðə(r)] [ˈʃædəʊz] [meɪ] [bi:; bi] [ˈspi:dɪŋ] [əˈpɒn][ju: ˈes] ?
what other shadows may be speeding upon us ?
什么 其他 阴影 可能 是 超速 之上 我们 ?

还有哪些阴影正向我们袭来？

[hu:] [nəʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

